

Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761119720647>

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 53

In Fredericton, N.B.
Tuesday, October 29, 1985

Chairman: Lorne Greenaway

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 53

À Fredericton (N.-B.)
Le mardi 29 octobre 1985

Président: Lorne Greenaway

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Fisheries and Forestry

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Pêches et des forêts

RESPECTING:

Consideration of Order of Reference on the East Coast
fishing and forest industries

CONCERNANT:

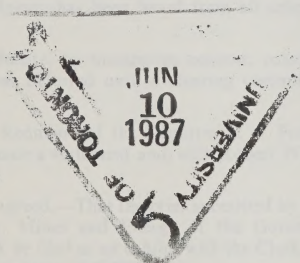
Étude de l'ordre de renvoi portant sur les industries de la
pêche et des forêts de la côte est

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the
Thirty-third Parliament, 1984-85

Première session de la
trente-troisième législature, 1984-1985

STANDING COMMITTEE ON
FISHERIES AND FORESTRY

Chairman: Lorne Greenaway

Vice-Chairman: Guy St-Julien

MEMBERS/MEMBRES

Pat Binns
Gerald Comeau
Marc Ferland
Jim Fulton
Mel Gass
Gary Gurbin
George Henderson
Charles-Eugène Marin
Fred McCain
Lawrence O'Neil
Fernand Robichaud
Ted Schellenberg
Ray Skelly

COMITÉ PERMANENT DES
PÊCHES ET DES FORÊTS

Président: Lorne Greenaway

Vice-président: Guy St-Julien

ALTERNATES/SUBSTITUTS

Iain Angus
George Baker
Bill Blaikie
Bob Brisco
Roger Clinch
Stan Darling
Gabriel Desjardins
Aurèle Gervais
Morrissey Johnson
Jean-Luc Joncas
Barry Moore
Frank Oberle
Joe Price
Gerry St. Germain
Brian Tobin

(Quorum 8)

Le greffier du Comité

Suzanne Kinsman

Clerk of the Committee



MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, OCTOBER 29, 1985
(68)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met in Fredericton, New Brunswick at 8:30 o'clock a.m., this day, the Chairman, Lorne Greenaway, presiding.

Members of the Committee present: Pat Binns, Gerald Comeau, Marc Ferland, Jim Fulton, Mel Gass, Lorne Greenaway, Gary Gurbín, George Henderson, Charles-Eugène Marin, Fernand Robichaud, Guy St-Julien and Ray Skelly.

In attendance: From the Library of Parliament: Jean-Pierre Amyot and Thomas Curren, Research Officers, Science and Technology Division.

Witnesses: From the Department of Forest, Mines and Energy of the Government of New Brunswick: Ralph Redmond, Acting Deputy Minister, and Robert Watson, Director, Policy and Planning. *From the Department of Fisheries of the Government of New Brunswick:* Robert Saint-Onge, Deputy Minister. *From the Union of New Brunswick Indians:* Graydon Nicholas, President; Gilbert Sewell, Vice-President; Margaret LaBillois, Elder; Chief Benoît Paul, Pabineau Reserve; Chief Jack Sark, Lennox Island Reserve; and Larry Perley, Councillor, Tobique Reserve.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Thursday, June 27, 1985, relating to the East Coast fishing and forestry industries. (See *Minutes of Proceedings and Evidence, Tuesday, October 15, 1985, Issue No. 49.*)

Pat Binns moved,—That debate on all motions be held until after testimony has been heard from all scheduled witnesses that day.

After debate, by unanimous consent, consideration of the motion was deferred until a steering committee meeting be held.

Ralph Redmond of the Department of Forest, Mines and Energy made a statement and, with Robert Watson, answered questions.

It was agreed,—That the brief submitted by the Department of Forest, Mines and Energy of the Government of New Brunswick be filed as an exhibit with the Clerk of the Committee. (See *Exhibit "WWWWW"*.)

Robert Saint-Onge of the Department of Fisheries made a statement and answered questions.

It was agreed,—That the brief submitted by the Department of Fisheries of the Government of New Brunswick be filed as an exhibit with the Clerk of the Committee. (See *Exhibit "XXXXX"*.)

Margaret LaBillois of the Union of New Brunswick Indians recited a prayer.

Graydon Nicholas of the Union of New Brunswick Indians made a statement and, with Gilbert Sewell, Chief Benoît Paul, Chief Jack Sark and Larry Perley, answered questions.

PROCÈS-VERBAUX

LE MARDI 29 OCTOBRE 1985
(68)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit à Fredericton, au Nouveau-Brunswick, ce jour à 8 h 30, sous la présidence de Lorne Greenaway, (président).

Membres du Comité présents: Pat Binns, Gerald Comeau, Marc Ferland, Jim Fulton, Mel Gass, Lorne Greenaway, Gary Gurbín, George Henderson, Charles-Eugène Marin, Fernand Robichaud, Guy St-Julien, Ray Skelly.

Aussi présents: De la Bibliothèque du parlement: Jean-Pierre Amyot, Thomas Curren, attachés de recherche, division des sciences et de la technologie.

Témoins: Du ministère des Forêts, des Mines et de l'Énergie du gouvernement du Nouveau-Brunswick: Ralph Redmond, sous-ministre intérimaire; Robert Watson, directeur, Politique et Planification. *Du ministère des Pêcheries du gouvernement du Nouveau-Brunswick:* Robert Saint-Onge, sous-ministre. *De l'Union des Indiens du Nouveau-Brunswick:* Graydon Nicholas, président; Gilbert Sewell, vice-président; Margaret LaBillois, ancienne; chef Benoît Paul, réserve de Pabineau; chef Jack Sark, réserve de Lennox Island; Larry Perley, conseiller, réserve de Tobique.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du jeudi 27 juin 1985 relatif aux industries de la pêche et des forêts de la côte est. (Voir *Procès-verbaux et témoignages du mardi 15 octobre 1985, fascicule n° 49.*)

Pat Binns propose,—Qu'il y ait débat sur toutes les motions proposées jusqu'après l'audition de tous les témoins convoqués pour la journée.

Après débat, par consentement unanime, l'étude de la motion est remise jusqu'à ce qu'un comité de direction se réunisse.

Ralph Redmond, du ministère des Forêts, des Mines et de l'Énergie fait une déclaration, puis lui-même et Robert Watson répondent aux questions.

*Il est convenu,—*Que le mémoire qu'a présenté le ministère des Forêts, des Mines et de l'Énergie du gouvernement du Nouveau-Brunswick soit déposé chez le greffier du Comité à titre de pièce justificative. (Voir *pièce «WWWWW»*.)

Robert Saint-Onge, du ministère des Pêcheries, fait une déclaration et répond aux questions.

*Il est convenu,—*Que le mémoire qu'a soumis le ministère des Pêcheries du gouvernement du Nouveau-Brunswick soit déposé chez le greffier du Comité à titre de pièce justificative. (Voir *pièce «XXXXX»*.)

Margaret LaBillois, de l'Union des Indiens du Nouveau-Brunswick, récite une prière.

Graydon Nicholas, de l'Union des Indiens du Nouveau-Brunswick, fait une déclaration, puis lui-même, Gilbert Sewell, le chef Benoît Paul, le chef Jack Sark et Larry Perley répondent aux questions.

It was agreed,—That the brief submitted by the Union of New Brunswick Indians be filed as an exhibit with the Clerk of the Committee. (See Exhibit "YYYYY").

At 12:50 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

AFTERNOON SITTING (69)

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met in Fredericton, New Brunswick at 1:23 o'clock p.m., the Chairman, Lorne Greenaway, presiding.

Members of the Committee present: Pat Binns, Gerald Comeau, Marc Ferland, Jim Fulton, Mel Gass, Lorne Greenaway, Gary Gurbin, George Henderson, Charles-Eugène Marin, Fernand Robichaud, Guy St-Julien and Ray Skelly.

In attendance: From the Library of Parliament: Jean-Pierre Amyot and Thomas Curren, Research Officers, Science and Technology Division.

Witnesses: From the New Brunswick Forest Products Association: Don Lockhart, Executive Director. *From the Canadian Institute of Forestry, Maritime Section:* Edward S. Fellows and Frank E. Webb, Members. *From the New Brunswick Federation of Woodlot Owners:* Peter deMarsh, President; Peter Hughes, Forest Management Co-ordinator; and Valerie Fowler, Executive Director. *From the Maritime Lumber Bureau:* Francis Smith, Director, and Robert Love, Member. *From the Bay of Fundy Salmon Driftnetters Association:* Doug Belding, President; Gregory Thompson, Vice-President; and Alan Abbott, Secretary Treasurer. *From the Fundy Weir Fishermen Association Inc.:* Walter Kozak, Manager; Hazen Mitchell, President; Ralph Richardson, Director; and Gregory Thompson, Secretary Treasurer. *From the New Brunswick Outfitters Association:* Alex Mills, Chairman, Salmon Committee; Vincent Swazey, Member; Vicky Oland-Mills, and Jerry Doak, Members. *From the Saint John Commercial Fishermen's Association:* Dallas Moyer, Recording Secretary. *From the New Brunswick Council—Atlantic Salmon Federation:* Marc Poitras, President; Vicky Oland-Mills, Member; and Fred Wheaton, Vice-President.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Thursday, June 27, 1985, relating to the East Coast fishing and forestry industries. (See *Minutes of Proceedings and Evidence, Tuesday, October 15, 1985, Issue No. 49.*)

Don Lockhart of the New Brunswick Forest Products Association made a statement and answered questions.

It was agreed,—That the brief submitted by the New Brunswick Forest Products Association Inc. be filed as an exhibit with the Clerk of the Committee. (See Exhibit "ZZZZZ".)

Edward Fellows of the Canadian Institute of Forestry made a statement and, with Frank Webb, answered questions.

Il est convenu,—Que le mémoire qu'a soumis l'Union des Indiens du Nouveau-Brunswick soit déposé chez le greffier du Comité à titre de pièce justificative (Voir pièce «YYYYY».)

A 12 h 50, le Comité interromp les travaux.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI (69)

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit à Fredericton, au Nouveau-Brunswick, ce jour à 13 h 23, sous la présidence de Lorne Greenaway, (président).

Membres du Comité présents: Pat Binns, Gerald Comeau, Marc Ferland, Jim Fulton, Mel Gass, Lorne Greenaway, Gary Gurbin, George Henderson, Charles-Eugène Marin, Fernand Robichaud, Guy St-Julien, Ray Skelly.

Aussi présents: De la Bibliothèque du parlement: Jean-Pierre Amyot, Thomas Curren, attachés de recherche, division des sciences et de la technologie.

Témoins: De l'Association des produits forestiers du Nouveau-Brunswick: Don Lockhart, directeur exécutif. *De l'Institut forestier du Canada—section des Maritimes:* Edward S. Fellows, membre; Frank E. Webb, membre. *De la Fédération des pépiniéristes forestiers du Nouveau-Brunswick:* Peter deMarsh, président; Peter Hughes, coordinateur de la gestion des forêts; Valerie Fowler, directrice exécutive. *Du «Maritime Lumber Bureau»:* Francis Smith, directrice; Robert Love, membre. *De la «Bay of Fundy Salmon Driftnetters Association»:* Doug Belding, président; Gregory Thompson, vice-président; Alan Abbott, secrétaire-trésorier. *De la «Fundy Weir Fishermen Association Inc.»:* Walter Kozak, gérant; Hazen Mitchell, président; Ralph Richardson, directeur; Gregory Thompson, secrétaire-trésorier. *De la «New-Brunswick Outfitters Association»:* Alex Mills, président, Comité du saumon; Vincent Swazey, membre; Vicky Oland-Mills, membre; Jerry Doak, membre. *De l'Association des pêcheurs commerciaux de Saint-Jean:* Dallas Moyer, secrétaire archiviste. *De la Fédération du saumon de l'Atlantique—Conseil du Nouveau-Brunswick:* Marc Poitras, président; Vicky Oland-Mills, membre; Fred Wheaton, vice-président.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du jeudi 27 juin 1985 relatif aux industries de la pêche et des forêts de la côte est. (Voir *Procès-verbaux et témoignages du mardi 15 octobre 1985, fascicule n° 49.*)

Don Lockhart, de l'Association des produits forestiers du Nouveau-Brunswick, fait une déclaration et répond aux questions.

Il est convenu,—Que le mémoire qu'a soumis l'Association des produits forestiers du Nouveau-Brunswick soit déposé chez le greffier du Comité à titre de pièce justificative. (Voir pièce «ZZZZZ».)

Edward Fellows, de l'Institut forestier du Canada, fait une déclaration, puis lui-même et Frank Webb répondent aux questions.

It was agreed,—That the document submitted by the Canadian Institute of Forestry be filed as an exhibit with the Clerk of the Committee. (*See Exhibit "AAAAAA".*)

Peter deMarsh of the New Brunswick Federation of Woodlot Owners made a statement and, with Peter Hughes and Valerie Fowler, answered questions.

It was agreed,—That the brief submitted by the New Brunswick Federation of Woodlot Owners be filed as an exhibit with the Clerk of the Committee. (*See Exhibit "BBBBBB".*)

Francis Smith of the Maritime Lumber Bureau made a statement and, with Robert Love, answered questions.

It was agreed,—That the brief submitted by the Maritime Lumber Bureau be filed as an exhibit with the Clerk of the Committee. (*See Exhibit "CCCCCC".*)

Doug Belding and Gregory Thompson of the Bay of Fundy Salmon Driftnetters Association each made a statement and, with Alan Abbott, answered questions.

It was agreed,—That the brief submitted by the Bay of Fundy Salmon Driftnetters Association be filed as an exhibit with the Clerk of the Committee. (*See Exhibit "DDDDDD".*)

Walter Kozak of the Fundy Weir Fishermen's Association made a statement and, with Hazen Mitchell, Gregory Thompson and Ralph Richardson, answered questions.

It was agreed,—That the brief submitted by the Fundy Weir Fishermen's Association be filed as an exhibit with the Clerk of the Committee. (*See Exhibit "EEEEEE".*)

Alex Mills of the New Brunswick Outfitters Association made a statement and, with Vincent Swazey, Vicky Oland-Mills and Jerry Doak, answered questions.

It was agreed,—That the brief submitted by the New Brunswick Outfitters Association be filed as an exhibit with the Clerk of the Committee. (*See Exhibit "FFFFFF".*)

Dallas Moyer of the Saint John Commercial Fishermen's Association made a statement and answered questions.

It was agreed,—That the brief and letter submitted by the Saint John Commercial Fishermen's Association be filed as an exhibit with the Clerk of the Committee. (*See Exhibit "GGGGGG".*)

Marc Poitras of the New Brunswick Council of the Atlantic Salmon Federation made a statement and, with Vicky Oland-Mills, answered questions.

It was agreed,—That the brief submitted by the New Brunswick Council of the Atlantic Salmon Federation be filed as an exhibit with the Clerk of the Committee. (*See Exhibit "HHHHHH".*)

Il est convenu,—Que le document soumis par l'Institut forestier du Canada soit déposé chez le greffier du Comité à titre de pièce justificative. (Voir pièce «AAAAAA».)

Peter deMarsh, de la Fédération des pépiniéristes forestiers du Nouveau-Brunswick fait une déclaration, puis lui-même, Peter Hughes et Valerie Fowler répondent aux questions.

Il est convenu,—Que le mémoire soumis par la Fédération des pépiniéristes forestiers du Nouveau-Brunswick soit déposé chez le greffier du Comité à titre de pièce justificative. (Voir pièce «BBBBBB».)

Francis Smith, du «Maritime Lumber Bureau», fait une déclaration, puis lui-même et Robert Love répondent aux questions.

Il est convenu,—Que le mémoire qu'a soumis le «Maritime Lumber Bureau» soit déposé chez le greffier du Comité à titre de pièce justificative. (Voir pièce «CCCCCC».)

Doug Belding et Gregory Thompson, de la «Bay of Fundy Salmon Driftnetters Association», font chacun une déclaration, puis eux-mêmes et Alan Abbott répondent aux questions.

Il est convenu,—Que le mémoire qu'a soumis la «Bay of Fundy Salmon Driftnetters Association» soit déposé chez le greffier du Comité à titre de pièce justificative. (Voir pièce «DDDDDD».)

Walter Kozak, de la «Fundy Weir Fishermen's Association», fait une déclaration, puis lui-même, Hazen Mitchell, Gregory Thompson et Ralph Richardson répondent aux questions.

Il est convenu,—Que le mémoire qu'a soumis la «Fundy Weir Fishermen's Association» soit déposé chez le greffier du Comité à titre de pièce justificative. (Voir pièce «EEEEEE».)

Alex Mills, de la «New Brunswick Outfitters Association», fait une déclaration, puis lui-même, Vincent Swazey, Vicky Oland-Mills et Jerry Doak répondent aux questions.

Il est convenu,—Que le mémoire qu'a soumis la «New Brunswick Outfitters Association» soit déposé chez le greffier du Comité à titre de pièce justificative. (Voir pièce «FFFFFF».)

Dallas Moyer, de l'Association des pêcheurs commerciaux de Saint-Jean, fait une déclaration et répond aux questions.

Il est convenu,—Que le mémoire et la lettre qu'a soumis l'Association des pêcheurs commerciaux de Saint-Jean soient déposés chez le greffier du Comité à titre de pièce justificative. (Voir pièce «GGGGGG».)

Marc Poitras, de la Fédération du saumon de l'Atlantique—Conseil du Nouveau-Brunswick, fait une déclaration, puis lui-même et Vicky Oland-Mills répondent aux questions.

Il est convenu,—Que le mémoire qu'a soumis la Fédération du saumon de l'Atlantique—Conseil du Nouveau-Brunswick soit déposé chez le greffier du Comité à titre de pièce justificative. (Voir pièce «HHHHHH».)

At 6:15 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

A 18 h 15, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

The greffier du Comité

Suzanne Kinsman

Clerk of the Committee

EVIDENCE

*(Recorded by Electronic Apparatus)**[Texte]*

Tuesday, October 29, 1985

• 0830

The Chairman: Good morning, ladies and gentlemen. I would like to call this meeting of the Standing Committee on Fisheries and Forestry of the House of Commons to order.

This is the fifth day in our travels in the maritime and Atlantic regions of Canada, and we are pleased to be here today in Fredericton. We have a long day. It looks like about a dozen or so groups of witnesses.

Before I start, gentlemen, as chairman, I would like to make one announcement, and we will see where that gets us. We now have had two of our mornings delayed by motions and discussion, and it was particularly embarrassing yesterday morning to keep people waiting for 45 minutes; and that put us off schedule for the entire day. So I feel, as chairman, that the best way to handle this is to accept motions only after the proceedings of the day have ended—in other words, after we are finished with our witnesses—and then we can go ahead and discuss our business for the rest of the evening, if we so wish. It is an impolite and improper procedure, as far as I am concerned, to wrangle in front of our witnesses and to keep them waiting while we do our housekeeping.

So having said that, if there is any discussion, I will entertain one intervention from each party, and then we will proceed. Mr. Skelly.

Mr. Skelly: Mr. Chairman, I find that a particularly offensive approach to things. As we have passed through a number of meetings, we have certainly come across themes that have not touched the committee before. I would point out some of the important things that have happened that were called to our attention. For example, we have never examined the question of labour practices in the fishing industry, and you will recall that yesterday there was a request to have information brought forward to the committee. That could have taken five minutes if the Conservative members of the committee had allowed the Library of Parliament researchers to get on with that and bring some stuff forward so we had it available.

There were some serious questions as to the application of patronage in the fishing industry, and again the Conservative members blocked an attempt by us to have the Library of Parliament research staff. We are asked to use our own research staff to get us information and to flag it as a matter of concern. The events were certainly bizarre—where the Conservative members moved a friendly amendment and supported a friendly amendment to the motion, and then defeated the motion. So they consumed most of the time.

TÉMOIGNAGES

*(Enregistrement électronique)**[Traduction]*

Le mardi 29 octobre 1985

Le président: Bonjour, mesdames et messieurs. J'aimerais ouvrir cette séance du Comité permanent des pêches et des forêts de la Chambre des communes.

Nous en sommes à notre cinquième jour dans les Maritimes et la région de l'Atlantique du Canada et il nous est agréable d'être ici aujourd'hui à Frédéricton. Nous avons devant nous une longue journée. Il semble y avoir à peu près une douzaine de groupes qui veulent témoigner.

Avant de commencer, messieurs, à titre de président, j'aimerais faire une annonce et nous verrons ce qui en découlera. Cela fait maintenant deux matinées que nous sommes retardés par des propositions et des discussions et il a été particulièrement gênant hier matin de faire attendre les gens pendant 45 minutes; en plus, cela a allongé notre horaire pour toute la journée. En tant que président, je pense donc que la meilleure façon de régler ce problème est d'accepter les propositions qu'à la fin de la journée—en d'autres mots, une fois entendu tous nos témoins. Nous pouvons alors soumettre les propositions et en discuter pour le reste de la soirée si nous le désirons. Il est impoli et mal venu, quant à moi, de débattre de nos questions internes devant nos témoins et de les faire attendre pendant que nous nous occupons de nos affaires.

Cela dit, s'il y a quelqu'un qui désire dire quelque chose à ce sujet, je permettrai une intervention de chaque partie, puis nous passerons au témoignage. Monsieur Skelly.

M. Skelly: Monsieur le président, je trouve cette façon de faire particulièrement blessante. Après un certain nombre de réunions, nous en venons certainement à des thèmes qui n'ont pas été abordés auparavant par le Comité. Je soulignerai certains sujets importants qui ont ainsi été portés à notre attention. Par exemple, nous n'avons jamais étudié la question des pratiques de main-d'œuvre dans l'industrie de la pêche et vous vous rappellerez qu'hier, il y a eu une demande afin que nous obtenions des informations à ce sujet. Cela aurait pu prendre cinq minutes si les membres du Parti conservateur du Comité avaient permis aux chercheurs de la bibliothèque du Parlement de passer à l'action et de nous donner des informations.

Certaines graves questions sur l'application du patronage dans l'industrie de la pêche ont été soulevées également et encore une fois, les membres du Parti conservateur ont bloqué toute tentative en vue d'obtenir des informations du personnel de recherche de la bibliothèque du Parlement. On nous dit de faire appel à nos propres chercheurs pour obtenir des informations et souligner les questions préoccupantes. La situation était certainement bizarre—des membres conservateurs proposent un amendement favorable et ont appuyé un amendement favorable à la proposition, puis ont défilé la proposition. C'est donc eux qui nous ont fait perdre le plus de temps.

[Text]

The second aspect of that is that today I have indicated that I would like to move a motion this morning, first thing, that deals with aboriginal rights. In the Province of New Brunswick there are some very serious questions of aboriginal rights. There is some definite research needed, and we are going to be dealing with 15 native bands here—the Council of New Brunswick Indian today. There are 12 native bands in Nova Scotia. There have been armed attacks against those communities. There are questions of serious policy on aboriginal rights as they apply to fishing. I am not sure how the Conservative members want to do it, but to deny this committee the opportunity to use its researchers to pull together—well, you have made a ruling, Mr. Chairman, that I think is extremely questionable, and I think you are going to have to proceed by way of a motion or we are going to have a big problem . . .

The Chairman: We are quite prepared to do that. Now hurry up and get said what you are going to say, because I am getting sick and fed up with your delaying these meetings for an hour before we start every morning. Now let us get to it.

• 0835

Mr. Skelly: Mr. Chairman, I am a little sick and tired of some of the approaches that have been used as well, but that may be true that there are certain rights that committee members have to information. I think if there had been co-operation yesterday we could have been through that in two minutes. This morning I wish to have my right to present a motion to this committee established at any point.

The Chairman: All we are saying, Mr. Skelly, is that motions will be presented until hell freezes over, after we have heard the witnesses, so the witnesses do not have to sit here for hour on end waiting to be heard. It is as simple as that. We are not trying to stop you presenting motions. You may present as many as you want.

Mr. Skelly: Mr. Chairman, to have the information available in a timely and appropriate manner, it would be useful to give our staff not only instruction on collecting information but flagging important issues. I think that has to be done in advance of the testimony so they are alerted to matters that concern members of the committee, and of course if it were unanimously supported, or even supported by both sides, I think there would a lot stronger case to have that incorporated as a major area within the report. Now, I do not accept your proposition as chairman, because I believe it denies my rights and suppresses the opportunity of this committee to do its work.

The Chairman: Any other discussion? Mr. Henderson.

Mr. Henderson: Mr. Chairman, the right to make motions, as I understand you, you are not denying us the right to make motions, what you are saying is we should not prolong debate on motions too long.

The Chairman: Precisely.

[Translation]

En deuxième lieu, j'ai dit qu'aujourd'hui j'aimerais présenter une proposition, ce matin, dès le départ, qui porte sur les droits des autochtones. Au Nouveau-Brunswick, cette question des droits des autochtones soulève de graves questions. Des recherches précises sont nécessaires à ce sujet et nous entendons 15 bandes d'Indiens ici—aujourd'hui, le conseil des Indiens du Nouveau-Brunswick. Il y a 12 bandes d'Indiens en Nouvelle-Écosse. Il y a eu des attaques armées contre ces communautés. Il y a de sérieuses questions au sujet de la politique sur les droits des autochtones en matière de pêche. Je ne suis pas sûr de la façon dont les conservateurs veulent procéder, mais en empêchant ce Comité de faire appel à ces chercheurs pour rassembler—vous avez fait un règlement, monsieur le président, qui est tout à fait contestable et je crois que vous allez devoir procéder par voie de proposition ou nous allons avoir un gros problème . . .

Le président: Nous sommes tout à fait prêt à le faire. Maintenant, dépêchez-vous à dire ce que vous avez à dire parce que je commence à en avoir assez de vous voir sans cesse retarder nos réunions pendant une heure avant de commencer chaque matin. Alors dépêchez-vous.

M. Skelly: Monsieur le président, j'en ai également assez de certaines méthodes qui ont été utilisées, mais il se peut que les membres du Comité aient certains droits à être informés. Je pense que si il y avait eu coopération hier, nous aurions pu régler la question en deux minutes. Ce matin, je désire que soit établi mon droit de présenter à tout instant une proposition au Comité.

Le président: Tout ce que nous disons, monsieur Skelly, c'est que les propositions seront présentées jusqu'à ce que l'enfer gèle, après que nous ayons attendu les témoins, pour que ceux-ci n'aient pas à rester assis pendant des heures en attendant d'être entendu. C'est aussi simple que cela. Nous ne voulons pas vous empêcher de présenter des propositions. Vous pouvez en présenter autant que vous le voulez.

M. Skelly: Monsieur le président, vous pouvez obtenir l'information à temps, il serait utile de donner à notre personnel non seulement des instructions sur la collecte de l'information, mais de lui signaler les sujets importants. Je pense que cela doit être fait avant les témoignages, pour qu'ils soient avertis des questions qui préoccupent les membres du Comité et, bien sûr, si cela était appuyé à l'unanimité, ou même appuyé par les deux côtés, je pense que ces sujets auraient plus de chance d'être perçus comme des questions majeures dans le rapport. Maintenant, je n'accepte pas votre proposition à titre de président, parce que je crois que cela bafoue mes droits et soulève à ce Comité toute possibilité de faire son travail.

Le président: Une autre chose à dire, monsieur Henderson?

M. Henderson: Monsieur le président, si je comprends bien, vous ne niez pas le droit de faire des propositions, mais vous dites simplement que nous ne devrions pas prolonger le débat sur les propositions pendant trop longtemps.

Le président: Exactement.

[Texte]

Mr. Henderson: If that is the case there must be a resolution to this situation that we find ourselves in this morning. If we want to make a motion, then we may be able to come to an agreement of, say, one person from each party who would discuss the motion, and you could dispose of it either later in the day or vote on it at the time of the presentation of the motion. I do have some sympathy with holding witnesses up too long; there is no question about that. But then on the other side, I do not know how you can deny the right of any member to make a motion.

Mr. Skelly: Or to speak.

Mr. Henderson: Or to speak on that motion. But I think we should be able to come to some sort of an agreement here as to—

Mr. Skelly: Precisely.

The Chairman: I do not mind what we do, George, as long as we do not delay the witnesses. If you want to give me notice of a motion, or a motion with one speaker from each party, so we can quickly deal with it . . . But what I do not want to do is get into a wrangle for one to two hours over a motion—it is as simple as that.

Mr. Skelly: I am sure you have agreement on that—allow us to put our motion, one speaker, and we are done. I think we can co-operate to that degree, no problem.

The Chairman: Can we have a time limit on the amount of time you speak? If you speak for 20 minutes on a motion—

Mr. Skelly: We will not do it. As long as the motion is put our case is presented—we cannot argue. The committee can reach a decision. Yesterday was unfortunate. Because of a need to amend, it moved back and forth several times. But I think that George's suggestion is an excellent one. Rather than an arbitrary ruling from the Chair, it should have been a bit of a steering committee and a chance to work out a perfectly rational solution, such as Mr. Henderson presented.

The Chairman: That is nice to think about, but we did not have time for a steering committee meeting. All I want to do is resolve this. This looked to me like one way to hit it head on and get it resolved.

Mr. Skelly: We would like it as well.

The Chairman: Mr. Binns, then Mr. Fulton.

Mr. Binns: Thank you Mr. Chairman.

In an ideal world we could discuss the motion and probably resolve it within a few minutes, but that seldom ever happens, because these motions, as simple or as short as they may be appear on the surface, often become complicated with explanation and so on, so we get into a long debate. I, Mr. Chairman, am not sure we can resolve this quickly because of that. I think probably your recommendation at the start of the meeting was a good one, but if it is necessary to have a motion, I would be happy to move that all motions be held until after

[Traduction]

M. Henderson: Si c'est le cas, il devrait y avoir une solution au problème que nous avons ce matin. Si nous voulons faire une proposition, nous devrions pouvoir nous entendre; disons qu'une personne de chaque parti discuterait de la proposition et vous pourriez prendre une décision plus tard pendant la journée ou nous pourrions voter sur la proposition au moment de sa présentation. Je comprends très bien que nous ne devions pas faire attendre nos témoins trop longtemps; cela ne fait aucun doute. Par contre, je ne vois pas comment on pourrait nier le droit de toute membre à faire une proposition.

M. Skelly: Ou de parler.

M. Henderson: Ou de se prononcer sur cette proposition. Mais je crois que nous devrions nous entendre ici à l'effet que . . .

M. Skelly: Précisément.

Le président: Cela ne me dérange pas, George, du moment que l'on ne fasse pas attendre nos témoins. Si vous voulez me soumettre une proposition, ou une proposition d'un orateur de chaque parti, de façon que tout se fasse rapidement . . . Mais ce que je ne veux pas, c'est que nous nous lancions dans une discussion d'une heure ou de deux sur une proposition—c'est aussi simple que cela.

M. Skelly: Je suis sûr que vous êtes d'accord—permettez-vous de présenter notre proposition, un orateur, et nous en avons terminé. Je pense que nous pouvons collaborer sur ce point, sans problème.

Le président: Pourrions-nous fixer une limite de temps? Si vous parlez pendant 20 minutes . . .

M. Skelly: Nous ne serons pas là. Du moment que la proposition est présentée, c'est terminé—on peut plus argumenter. Le Comité peut prendre une décision. Hier, nous nous sommes embourbés. À cause de la nécessité de l'amendement, nous avons tergiversé. Mais je pense que la suggestion de George est excellente. Plutôt que d'imposer une règle arbitraire venant du président, cela aurait dû venir du Comité directeur pour que l'on ait la chance de trouver une solution parfaitement rationnelle, telle que celle qui a été présentée par M. Henderson.

Le président: Cela est bien beau, mais nous n'avions pas le temps de réunir un Comité directeur. Tout ce que je veux faire c'est résoudre le problème. Cela m'apparaît comme une façon de m'y attaquer de front et de trouver une solution.

M. Skelly: Nous aimerions également cela.

Le président: Monsieur Binns, puis M. Fulton.

M. Binns: Merci, monsieur le président.

Dans un monde idéal, nous pourrions discuter de la proposition et probablement arriver à une solution en quelques minutes, mais cela est rarement le cas, parce que ces propositions, aussi simples et courtes qu'elles apparaissent de prime abord, se compliquent souvent avec les explications, ce qui nous amène à de longs débats. Personnellement, monsieur le président, je ne suis pas sûr que nous puissions trouver rapidement une solution à cela. Votre recommandation au début de la réunion était probablement valable, mais s'il est

[Text]

testimony has been heard from all scheduled witnesses each day. That way we could deal with the motions at the end of each day on a regular routine basis. I so move.

The Chairman: Could you repeat, please, Mr. Binns, for the clerk.

Mr. Binns: I move that all motions be held until after testimony.

Mr. Henderson: I think it is going first of all against you, Mr. Chairman. I do not know how you can deny anyone the right to make a motion. I think what we are talking about here is the delay we encounter in making those motions. You can make a motion very quickly. I hope it is the debate time we would consider here, so that we are not tying up the time of the committee with long drawn-out speeches while the witnesses are here.

• 0840

The Chairman: George, could I ask the clerk to read the procedure we adopted out west? Maybe that will work.

The Clerk of the Committee: On Wednesday, March 27, when you were in Vancouver, it was agreed that motions would be received during the questioning of witnesses, but would be moved in the formal sense and debated only before or at the end of scheduled public hearings.

The Chairman: That was with the unanimous consent of the committee, and you do not have that unanimous consent at this particular time.

Mr. Binns: Could we have that again, Mr. Chairman?

The Chairman: Yes.

The Clerk: The agreement was that motions would be received during the questioning of witnesses, but would be moved and debated only before or at the end of scheduled public hearings.

Mr. Binns: Does that leave it open to debate in the morning, before we hear testimony?

The Chairman: In the morning before we hear testimony or after we hear testimony in the afternoon or the evening, but anybody can move a motion during the proceedings.

Mr. Skelly: On a point of order, may I point out one flaw with the acceptance of that? We never got to those motions. Second, the chairman knows very well that at the end of the day what we are faced with is trying to make a ferry to here, a bus to there, etc. So there is no consideration of those motions, and as a matter of fact, they were dropped. I do not know whether or not the Library of Parliament ever used them in drafting the original report.

That was reached by very complicated discussions in steering committee in which we thought we would in fact be able to raise these things, but it did not work out. Now, we

[Translation]

nécessaire de faire une proposition à ce sujet, j'aimerais proposer que toutes les propositions soient reportées après les témoignages de tous les témoins prévus à l'ordre du jour. De cette façon, nous pourrions examiner les propositions à la fin de chaque journée de façon régulière. C'est la proposition que je fais.

Le président: Pourriez-vous répéter, s'il vous plaît, monsieur Binns, pour le greffier.

M. Binns: Je propose que toutes propositions soient reportées après les témoignages.

M. Henderson: Je pense que cela se retournera d'abord contre vous, monsieur le président. Je ne vois pas comment vous pouvez nier à quiconque le droit de faire une proposition. Le problème ici vient du retard qu'occasionnent ces propositions. On peut faire une proposition très rapidement. Je préférerais que ce soit la durée du débat que l'on examine ici, pour que nous ne gaspillions pas le temps du Comité par de longs exposés tandis que les témoins attendent.

Le président: George, puis-je demander au greffier de lire la procédure que nous avons adoptée dans l'Ouest? Peut-être que cela fonctionnera.

Le greffier du Comité: Le mercredi 27 mars, alors que vous étiez à Vancouver, il a été décidé que les propositions seraient reçues pendant les périodes de questions adressées aux témoins, mais seraient présentées officiellement et débattues seulement avant ou après les audiences publiques prévues.

Le président: Cela a été adopté à l'unanimité par le Comité et nous n'avons plus cette unanimité à l'heure actuelle.

M. Binns: Pourrait-on relire cela, monsieur le président?

Le président: Oui.

Le greffier: Il a été convenu que les propositions seraient faites pendant la période de questions adressées aux témoins, mais ne seraient officiellement présentées et débattues qu'avant ou après les audiences publiques prévues.

M. Binns: Cela permet-il alors un débat le matin, avant les témoignages?

Le président: Le matin, avant d'entendre les témoignages ou après les témoignages dans l'après-midi ou le soir, mais n'importe qui peut présenter une proposition pendant les audiences.

M. Skelly: À l'ordre. Puis-je relever un vice dans cette procédure? Nous n'arrivons jamais à ces propositions. Par ailleurs, le président sait très bien qu'à la fin de la journée, certains doivent prendre un traversier, d'autres un autobus, etc. Alors les propositions ne sont jamais examinées et, en fait, sont laissées de côté. J'ignore si la Bibliothèque du Parlement s'en est jamais servi pour rédiger la première version du rapport original.

Nous en sommes arrivés là après des discussions ardues au Comité directeur où nous pensions pouvoir régler la question, mais cela n'a pas marché. Maintenant, nous n'avons pas eu de

[Texte]

have not had a steering committee. Maybe the chairman ought to be pulling a steering committee together to see if we can find a common ground on this. George's proposal was eminently sensible and one that we could support.

Mr. Binns: Are we all agreeing that we would not debate motions in the morning before testimony is heard from witnesses each day?

The Chairman: Mr. Skelly, all the motions we made out west are in the report. If you had read the report, you would see that.

Mr. Skelly: But, Mr. Chairman, they never got considered.

The Chairman: Well, we have not considered the report yet; that is why.

Mr. Skelly: Yes, but the report was drafted . . .

The Chairman: It is not my fault.

Mr. Skelly: Well, I am saying that what you will do is eliminate the consideration of that motion.

The Chairman: Mr. Fulton.

Mr. Fulton: Mr. Chairman, I do not think we want to set any unusual precedents in this committee in denying the right to have motions with large groups of witnesses. We are going to hear witnesses from New Brunswick here that represent tens of thousands of New Brunswickers, and many of them cannot stay after they have given evidence. At times, it is urgently important that a motion be put in many cases, as we have learned from the experience of this committee, certainly in the last seven years that I have been on it. Sometimes motions are dealt with very quickly while witnesses are present so that they know the Parliament of Canada is in fact listening and is in fact going to do something.

I think we would set a terribly awkward precedent if motions could not be put while witnesses are appearing. As a matter of fact, Mr. Chairman, I would not participate in a parliamentary process that did not allow the rules of the House of Commons to apply in a committee while it was travelling.

Mr. Binns: Mr. Chairman, I have forwarded to the table a copy of my motion, and if the clerk will read it. I think the committee will understand the intent.

The Clerk: It is moved by Mr. Binns that debate on all motions be held until after testimony has been heard from all scheduled witnesses that day.

The Chairman: Is there any discussion on the motion?

Mr. Skelly: Are you accepting that motion, Mr. Chairman? I would suggest that the motion is out of order.

The Chairman: I will have the clerk check and see.

An hon. member: It is closure, is it not?

[Traduction]

réunion du Comité directeur. Peut-être le président devrait-il former un comité directeur pour voir si nous pouvons trouver un terrain d'entente sur cette question. La proposition de George était très raisonnable et nous pourrions l'appuyer.

M. Binns: Sommes-nous tous d'accord que nous ne devrions pas débattre des propositions le matin avant d'avoir entendu les témoignages chaque jour?

Le président: Monsieur Skelly, toutes les propositions que nous avons faites dans l'Ouest figurent dans le rapport. Si vous aviez lu ce rapport, vous vous en seriez rendu compte.

M. Skelly: Mais, monsieur le président, elles n'ont jamais été discutées.

Le président: Eh bien nous n'avons pas discuté du rapport; voilà pourquoi.

M. Skelly: Oui, mais le rapport a été rédigé . . .

Le président: Ce n'est pas ma faute.

M. Skelly: Eh bien j'affirme qu'en faisant ce que vous faites, vous éliminez toute étude de cette proposition.

Le président: Monsieur Fulton.

M. Fulton: Monsieur le président, je ne pense pas que nous voulions créer de précédents ici en niant le droit des membres à présenter des propositions en présence de nombreux témoins. Nous allons entendre si des témoins du Nouveau-Brunswick qui représentent 10 000 habitants de la province et nombre d'entre eux ne peuvent rester ici après avoir présenté leur témoignage. Parfois, il est des plus important qu'une proposition soit présentée dans de nombreux cas, comme me l'a appris l'expérience que j'ai eue avec ce Comité, au moins au cours des sept dernières années pendant lesquelles j'en ai fait partie. Parfois, les propositions sont étudiées très rapidement en présence des témoins et ceux-ci se rendent ainsi compte que le Parlement du Canada les écoute effectivement et va faire quelque chose.

Je pense que ce serait un dangereux précédent si nous ne pouvions pas présenter de propositions pendant que les témoins sont ici. En fait, monsieur le président, je ne participerais pas à un processus parlementaire qui ne permettrait pas aux règles de la Chambre des communes de s'appliquer à un comité en tournée.

M. Binns: Monsieur le président, j'ai fait suivre à la table une copie de ma proposition et je demanderais au greffier de la lire. Je crois que le Comité comprendra mon intention.

Le greffier: Il est proposé par monsieur Binns que les débats sur toutes les propositions soient reportés à la fin des témoignages de tous les témoins prévus à l'ordre du jour.

Le président: Y a-t-il des commentaires sur cette proposition?

M. Skelly: Acceptez-vous la proposition, monsieur le président? Selon moi, cette proposition est contraire aux règlements.

Le président: Je vais demander au greffier de vérifier cela.

Une voix: C'est la clôture, non?

[Text]

Mr. Skelly: It is not closure. I think the chairman's role in suppressing the questioning of witnesses as well as the question now of suppressing debate . . . I am wondering whether or not we can continue with this committee. I find that absolutely outrageous.

The Chairman: I am not suppressing witnesses, Mr. Skelly; I am trying to give them a chance to speak. That is the problem. It is fine for you; you take off in your airplane at noon hour and leave us holding the bag.

Mr. Skelly: When the fisheries witnesses are done, we have a forestry critic here who does an exemplary job.

• 0845

The Chairman: Mr. Henderson.

Mr. Henderson: Mr. Chairman, I think this is likely to get out of hand here this morning. And if we could, after today probably we should be dealing with this in some sort of a steering committee set-up so we could come up with some guidelines just as to how we are going to conduct the hearings from here on in so that indeed we are not keeping witnesses waiting for long periods of time but still following what I would call the proper parliamentary procedure in allowing members from all parties to make motions or make recommendations.

I think if we could go to a steering committee we could come up with some resolution rather than have it by a motion on the table right now, which would virtually send this committee into a tail spin. I think we could come up with a resolution to the problem by calling a steering committee either later today or early tomorrow morning, or sometime very quickly, because I do not like what is happening here right now; it is liable to put the committee back to Ottawa.

The Chairman: Mr. Gurbin.

Mr. Gurbin: Mr. Chairman, I do not think any of us like what is happening here right now. I do not think any of us particularly appreciated what was happenig yesterday morning or other mornings. Although I just joined the committee yesterday morning, I had the experiences out west that created situations where countless numbers of people who had come, sometimes long distances, to appear before the committee were kept waiting when we got into almost endless wrangles.

I am personally not attracted to a situation where motions can be put forward and then debate is really limited. There are sometimes complex implications to some of those motions, and so I am not attracted to a conclusion that would just see us simply put motions and then debate and then vote on them without being able to explore them fully.

I would be prepared to see the committee accept the proposition Mr. Henderson has made on the basis that we have a motion before us now and that we in fact do not debate that

[Translation]

M. Skelly: Ce n'est pas la clôture. Je crois que le rôle du président dans la suppression de l'interrogation des témoins de même que sur la question de la suppression des débats . . . je me demande si ce Comité peut poursuivre ses activités. Je trouve cela absolument choquant.

Le président: Je ne supprime pas la période de questions aux témoins, monsieur Skelly; j'essaie de leur donner une chance de parler. C'est là le problème. Tout est bien pour vous; vous prenez votre avion à midi et vous nous laissez avec le problème.

M. Skelly: Lorsque les témoins auront fini de parler, nous entendrons un critique en matière de foresterie qui fait un travail exemplaire.

Le président: Monsieur Henderson.

M. Henderson: Monsieur le président, je crois que nous terminerons ici ce matin. Et si nous pouvions, probablement dès ce matin, nous devrions traiter de cette question dans un certain type de comité directeur nous permettant d'élaborer des directives sur la façon dont nous devrions mener les audiences publiques. Nous verrions à ne plus laisser les témoins attendre de longues périodes tout en suivant ce que je considère un processus parlementaire adéquat, qui est de permettre à tous les partis de présenter des motions ou faire des recommandations.

Je crois que si nous pourrions obtenir la formation d'un comité directeur, nous pourrions en élaborer certaines résolutions plutôt que d'avoir des solutions sous forme de motions comme c'est le cas actuellement, et ce qui pourrait bien surcharger le comité. Je crois que nous pourrions en arriver à une solution du problème en demandant la création d'un Comité directeur soit plus tard au cours de la journée ou tôt demain matin, ou le plus vite possible, parce que je n'aime pas ce qui se passe actuellement; cela risque de renvoyer le comité à Ottawa.

Le président: Monsieur Gurbin.

M. Gurbin: Monsieur le président, je crois que personne ici n'aime ce qui se passe actuellement. Je crois que personne parmi nous n'apprécie particulièrement ce qui s'est fait hier matin et les autres matins. Bien que je me sois joint au Comité qu'hier matin, j'ai eu ce genre d'expérience dans l'Ouest où un grand nombre de personnes qui s'étaient déplacées, dont certaines venaient de très loin, pour se présenter devant le Comité, attendaient longtemps pendant que nous étions pris dans des discussions presque interminables.

Je ne favorise pas personnellement une situation où les motions peuvent être présentées puisque le débat est réellement limité. Certaines de ces motions ont quelques fois des implications complexes et je ne veux pas que nous en venions à une situation où des motions présentées et débattues sont ensuite votées sans que nous ayons pu les étudier à fond.

Je serais prêt à ce que le Comité accepte la proposition de M. Henderson étant donné que nous avons devant nous une motion et qu'en fait, nous n'avons pas débattu cette motion

[Texte]

motion now but go to steering committee with that after the end of this sitting day of the committee.

The Chairman: Mr. Skelly.

Mr. Skelly: Mr. Chairman, I think Mr. Gurbin speaks about some distasteful experiences. I think that this committee kicked off with a distasteful experience in the sense that a Minister roars up to Quebec City in a government jet with an entourage and presents a \$350,000 cheque to the witnesses of the committee. To say the least, we were absolutely appalled by that kind of activity. We moved into the next day . . . So I mean that the kinds of things that have kicked off this tour have not been great.

But I think Mr. Binns' motion would set a incredibly bad precedent for this committee and it might be useful that the motion be tabled until a time, possibly the lunch hour, when we can discuss this matter in detail and come to an acceptable resolution. I think the objectives Mr. Henderson and our side have played out . . . We would like to move along expeditiously, so if it would be easier for the committee to handle this in this fashion, I would move that the motions before us be tabled until noon when the chairman will convene a steering committee to try to seek a resolution to this.

Mr. Binns: Mr. Chairman, on a point of order, I think there is a motion on the floor. But if we proceed immediately to our first witnesses, I would be happy to leave that motion over until the steering committee has dealt with it at dinner time.

The Chairman: Mr. Binns, could you withdraw your motion, and we could have the steering committee meeting at 6.15 tonight. I do not think we will have chance to have one at noon because I think our noon hour will probably be used up.

Mr. Binns: Mr. Chairman, I feel we are giving you an advantage here in the sense that we are withdrawing; we want to move quickly to the witnesses. But I want some understanding started so we can be dealing with it this afternoon. We are going to be dealing with forestry questions and more fisheries questions today. I want to know where I stand. I do not want to be hung out to dry until after dinner tonight.

• 0850

The Chairman: We can try to have a meeting if there is time; we will do our best.

Mr. Skelly: Excellent.

M. St-Julien: Monsieur le président, j'aimerais avoir plus de précisions sur les accusations de M. Skelly concernant un chèque de 350,000\$. Est-ce que cela concerne un ministre provincial ou fédéral?

The Chairman: Mr. St-Julien, that is another matter and I think it is best left to a steering committee too. Let us get on with business of this morning.

[Traduction]

mais nous avons plutôt décidé de former un Comité directeur à ce sujet à la fin de la présente journée d'audiences du Comité.

Le président: Monsieur Skelly.

M. Skelly: Monsieur le président, je crois que M. Gurbin parle de certaines expériences désagréables. Je crois que le présent Comité a commencé par une mauvaise expérience en ce sens que le Ministre s'envole pour Québec dans un avion du gouvernement avec tout son entourage et présente un chèque de 350,000\$ aux témoins du Comité. Au bas mot, nous avons été absolument consternés par tout cela. nous sommes arrivés le jour suivant . . . Je croirais donc que ce Comité a débuté de façon très bizarre.

Mais je crois que la motion de M. Binns constituerait un très mauvais précédent pour ce Comité et qu'il serait sans doute plus utile que cette motion ne soit pas déposée avant un certain temps, probablement jusqu'à l'heure du lunch lorsque nous pourrions discuter de ce sujet en détail et en venir à une solution acceptable. Je crois que les objectifs que M. Henderson et nous-mêmes avons fait valoir . . . nous aimerions passer à d'autres choses le plus vite possible, c'est pourquoi, s'il est plus facile pour le Comité de traiter de ce sujet de cette façon, je proposerais que ces motions soient remises à ce midi lorsque le président créera un comité directeur pour essayer d'en arriver à une solution.

M. Binns: Monsieur le président, question de règlement, je crois qu'une motion a été présentée. Mais si nous passons immédiatement à nos premiers témoins, je serais ravi de laisser cette motion de côté jusqu'à ce qu'un Comité directeur ait traité de ce sujet vers l'heure du dîner.

Le président: M. Binns, pourriez-vous retirer votre motion et nous pourrions réunir le comité directeur à 6h 15 ce soir. Je ne crois pas que nous aurions l'occasion de réunir ce comité à midi étant donné que je crois que notre heure du midi sera probablement utilisée à d'autres choses.

M. Binns: Monsieur le président, je crois que nous vous donnons ici un avantage étant donné que nous reculons sur nos positions; nous voulons passer le plus vite possible aux témoins. Mais je veux être certain que nous pourrions examiner cette question cet après-midi. Nous discuterons de questions sur les forêts et d'autres questions sur les pêches aujourd'hui. Je veux savoir où je figure là dedans. Je ne veux pas qu'on me laisse faire le pied de grue jusqu'à ce soir.

Le président: Nous pouvons essayer de tenir une réunion si nous avons le temps; nous ferons de notre mieux.

M. Skelly: Excellent.

Mr. St-Julien: Mr. Chairman, I would like to have more details on the accusation Mr. Skelly made about a cheque of \$350,000. Does that concern a provincial or a federal department?

Le président: Monsieur St-Julien, cette question n'est pas pertinente et je crois que nous devrions également la laisser au Comité directeur. Passons maintenant aux questions que nous avons à débattre aujourd'hui.

[Text]

Gentlemen, I might have started things off on the wrong foot this morning, but at least we are going to get this resolved one way or another. I apologize if I have offended committee members, but sometimes it is not easy to be the chairman. You know how you can always change chairmen—if you do not like me as chairman—so you are perfectly welcome.

Mr. Henderson: You are doing an excellent job Mr. Chairman.

The Chairman: Oh, never mind that. All right then, let it be understood that we will do our best to have a steering committee at the noon hour, and if we happen to have witnesses run right into the one o'clock hour, we will have one immediately the proceedings this evening, but we will do everything possible to have one at noon.

Gentlemen, let us then call our first witnesses. Unfortunately, the Minister of Forests, Mines and Energy, the Hon. Malcolm McLeod, cannot be with us this morning so in his place we have Mr. Ralph Redmond, the Acting Deputy Minister. I think he has with him Mr. Robert Watson, Director of Policy and Planning. Welcome, gentlemen.

Mr. Redmond, we have approximately 40 to 45 minutes if you would like to present your brief in its entirety, or part of it, and then we will have some questions and answers.

Mr. Ralph Redmond (Acting Deputy Minister of Forests, Mines and Energy, Fredericton, N.B.): Thank you, Mr. Chairman. I would like to present these remarks on behalf of the Hon. Malcolm McLeod who could not be here today.

First, I would like to thank the committee for giving me this opportunity to outline our views on public policy issues affecting the future vitality of Canada's forest industry. The forest industry has been a key factor in the economic growth of our nation, as it has been in this province. If we as politicians are successful in providing enlightened public policies addressing the future of the industry, I am confident that we will continue to enjoy the benefits of a prosperous industry.

The forestry sector has long been the mainstay of New Brunswick's economy. The sector plays an important economic role in all regions of the province, in both the rural and urban economies. In many small communities it represents the only industry. Of the 67 single-industry communities in the province, 33 are based on the forest resource. Their future, as well as the future economic health of the province, depends on the forest resource and its associated industry.

New Brunswick has the highest percentage of total land area in forest production of any province in Canada. There are 6 million hectares of productive forest land in the province, representing 85% of the land area. The province owns 48%, the forest industry 20% and the private woodlot owners 32%.

[Translation]

Messieurs, je suis probablement parti du mauvais pied ce matin, mais au moins nous allons trouver une solution à ce problème d'une façon ou d'une autre. Je m'excuse si j'ai offensé certains membres du Comité mais ce n'est pas toujours facile d'être président. Vous savez que vous pouvez changer de président—si vous ne m'aimez pas à titre de président—ne vous gênez pas pour le faire.

M. Henderson: Vous vous en tirez très bien, monsieur le président.

Le président: Oublions cela. Bon d'accord, qu'il soit bien entendu que nous ferons de notre mieux pour mettre sur pied un Comité directeur à midi, et si nous avons des témoins jusqu'à une heure, nous réunirons le Comité directeur immédiatement après le compte rendu de ces audiences ce soir, mais nous ferons tout ce qui est en notre pouvoir pour le réunir à midi.

Messieurs, passons à notre premier témoin. Malheureusement, le ministre de l'Énergie, des Mines et des Forêts, l'honorable Malcolm McLeod, ne peut être parmi nous ce matin et il est remplacé par M. Ralph Redmond, le sous-ministre adjoint. Je crois qu'il est accompagné de M. Robert Watson, directeur de la Politique et de la Planification. Bienvenue messieurs.

Monsieur Redmond, nous avons environ 40 à 45 minutes si vous voulez bien présenter votre mémoire dans son entier ou en partie et nous aurons ensuite une période pour les questions et réponses.

M. Ralph Redmond (sous-ministre adjoint de Forests, Mines and Energy, Fredericton, N.B.): Merci monsieur le président. J'aimerais faire certaines remarques au nom de l'honorable Malcolm McLeod qui ne peut pas être ici aujourd'hui.

J'aimerais d'abord remercier le Comité de m'avoir donné la possibilité de présenter notre point de vue sur les questions de politique publique touchant la vitalité future de l'industrie forestière du Canada. L'industrie forestière a joué un rôle clé dans la croissance économique de notre pays, tout comme dans notre province. Si nous, les politiciens, parvenons à élaborer de bonnes politiques publiques en ce qui a trait à l'avenir de cette industrie, je suis certain que nous continuerons à bénéficier des avantages de cette industrie prospère.

Le secteur forestier a longtemps été la pierre angulaire de l'économie du Nouveau-Brunswick. Ce secteur joue un rôle économique important dans toutes les régions de la province, aussi bien dans l'économie rurale qu'urbaine. Il représente la seule industrie dans bien des petites localités. Des 67 localités à industrie unique de la province, 33 exploitent les ressources forestières. Leur avenir, tout comme la santé économique future de la province, dépend des ressources forestières et de leurs industries connexes.

Le Nouveau-Brunswick possède le pourcentage le plus élevé de terres réservées à la production forestière de toutes les provinces du Canada. Il y a 6 millions d'hectares de terres forestières productives dans la province, soit 85 p. 100 de la superficie totale. La province en possède 48 p. 100, l'industrie

[Texte]

New Brunswick's forest resources are heavily utilized when compared to the rest of Canada. With only 2.4% of the productive forest land in Canada and only 2.6% of the growing stock, the province contributes 5.4% of the national harvest and 4.3% of the total value of output of the nation's forest industry. This is double the contributions which might be expected from our limited resource base.

• 0855

The forest industry is the province's largest industry, with 11 pulp and paper mills and approximately 100 sawmills. The industry gross value of production is over \$1 billion and it accounts for almost 40% of the province's manufacturing output and almost 50% of the province's exports.

The industry provides direct employment for over 14,000 persons while another 20,000 persons are employed in other industries or services dependent on the forest industry or the income it generates. In total, the industry, both directly and indirectly, generates one job in seven in the province's economy.

After a comprehensive study of the resource and the industry in the 1970s it was recognized that the future of this industry was far from certain. Unless some fundamental issues were addressed, particularly the long-term availability of softwood, which is the basis for 84% of our industry, the forest industry would decline significantly.

The constraints on our future supply of softwood timber are the result of the age structure of our softwood forests. Over 55% of the forest is currently mature or over-mature, while another 30% is very young—less than 25 years old. This leaves only 15% of our forest available to supply the industry 25 to 30 years from now when the supply from our mature and over-mature forest will run out. If no efforts were made to resolve this problem now, then the annual harvest would decline by 25% or more.

To overcome this situation, four major areas of forest management policy had to be addressed:

1. The system for allocation and distribution of the harvest had to ensure that the available supply went to firms in an equitable and efficient manner.
2. The planning and scheduling of the annual harvest was carried out in a manner which ensured that the over-mature and mature timber lasted as long as possible and was not lost to old age and mortality.
3. The protection of the older forest which is most susceptible to insect and disease damage, particularly spruce budworm.

[Traduction]

forestière 20 p. 100 et les propriétaires de lots privés, 32 p. 100.

Les ressources forestières du Nouveau-Brunswick sont très exploitées comparativement au reste du Canada. Avec seulement 2.4 p. 100 de toutes les terres forestières productives du Canada et seulement 2.6 p. 100 du matériel sur pied, la province contribue pour 5.4 p. 100 de la récolte nationale et 4.3 p. 100 de la valeur totale de l'industrie forestière nationale. C'est donc le double des contributions dont on pourrait attendre d'une ressource aussi limitée.

L'industrie forestière, qui compte 11 usines de pâtes et papiers et environ 100 scieries, est la plus importante industrie de la province. La valeur brute de production dépasse un milliard de dollars et l'industrie représente 40 p. 100 de la fabrication et presque 50 p. 100 des exportations de la province.

Elle emploie directement plus de 14,000 personnes, et 20,000 autres personnes travaillent dans d'autres industries ou services qui dépendent de l'industrie forestière ou des revenus qu'elle produit. Au total, directement et indirectement, l'industrie forestière est à l'origine d'un emploi sur sept dans l'économie de la province.

À la suite d'une étude approfondie de la ressource et de l'industrie, effectuée au cours des années 1970, il a été reconnu que l'avenir de l'industrie était incertain. A moins de régler certaines questions fondamentales, particulièrement les réserves à long terme de résineux, sur lesquelles se fonde 84 p. 100 de notre industrie, l'industrie forestière diminuera sensiblement en importance.

Les contraintes imposées à nos futurs approvisionnements en bois tendre sont le résultat de la structure d'âge des forêts de conifères. Plus de 55 p. 100 des arbres de la forêt sont en âge d'exploitation ou plus vieux, tandis qu'un autre 30 p. 100 sont très jeunes, c'est-à-dire âgés de moins de 25 ans. En conséquence, il n'y a que 15 p. 100 des arbres qui pourront approvisionner l'industrie dans 25 à 30 ans lorsque la forêt en âge d'exploitation ou plus vieille aura été épuisée. Si l'on ne fait aucun effort pour résoudre ce problème maintenant, la récolte annuelle pourrait diminuer de 25 p. 100 ou plus.

Afin de surmonter ce problème, quatre secteurs majeurs de la politique sur la gestion forestière devaient être abordés:

1. Le système d'attribution et de distribution de la récolte devait assurer que les ressources existantes étaient réparties entre les sociétés de façon équitable et efficace.
2. La planification et l'établissement d'un programme de coupe annuelle ont été réalisés de façon à s'assurer que les arbres en âge d'exploitation et plus vieux étaient conservés le plus longtemps possible et non perdus par la vieillesse ou la mortalité.
3. La protection des arbres âgés, qui sont les plus vulnérables aux dommages causés par les maladies et les insectes, particulièrement la tordeuse des bourgeons de l'épinette.

[Text]

4. Intensive silviculture to speed up the natural growth and regeneration of the forest.

All of these factors meant a major change in forest policy. Long-term resource planning was critical. Management could no longer be passive, but had to be active and intensive; and the funds invested in forest management had to double or triple.

The first step was to establish a new forest policy which addressed these major concerns of management, a policy which would provide the environment and institutional framework that recognizes these concerns and provides an effective mechanism to accomplish our management objectives for the future.

This led to the introduction of new legislation, the Crown Lands and Forest Act, in 1982, governing forest policy in the province. This policy, which is widely acclaimed by all segments of the forestry sector in Canada as an example of the type of policy required for the future, cancelled all previous agreements and timber rights. Crown timber rights were reallocated based on 10 large licence areas, instead of the existing 85 licences, many of which were to firms or individuals who had no processing plants.

The new policy allowed the industry to manage the resource under clearly defined public objectives and guidelines. Performance standards were established upon which the industry would be assessed and held accountable. These standards were for silviculture, planning, utilization, allocation of the harvest, and for forest productivity on the licence. The licence holder was given the maximum flexibility for planning, implementing and integrating the total management of the licence to meet or exceed these standards. The policy provides the licence holders with an incentive to maximize the productivity and output, not only from the licence area but from his own private forest holdings.

Having the right policy in place was only part of the task in building a strong forestry sector for the future. Implementing it required a level of investment far beyond the financial resources of the industry, private woodlot owners, or the province. However, with financial assistance provided by the federal government through a series of federal-provincial forestry agreements, we have made great progress in forest management in the last 10 years. The first agreement, which began in 1975, assisted in the acquisition of forest data and planning required to define our resource problems and their solutions. It built the infrastructure required for our reforestation efforts and allowed us to begin a major program of reforestation and thinning of national stands.

[Translation]

4. Une sylviculture intensive pour accélérer la croissance naturelle et la régénération de la forêt.

Tous ces facteurs ont entraîné une modification importante de la politique forestière. La planification à long terme de la ressource était d'une importance cruciale. La gestion ne pouvait plus être une activité passive mais se devait d'être active et intensive. De plus, les fonds investis dans la gestion forestière devaient être doublés ou triplés.

La première étape consistait à établir une nouvelle politique forestière qui traitait ces questions majeures de gestion, c'est-à-dire une politique fournissant une structure environnementale et institutionnelle qui tiendrait compte de ces préoccupations et offrirait un mécanisme efficace pour atteindre nos objectifs de gestion pour l'avenir.

Cela a conduit à l'adoption d'une nouvelle loi en 1982, la Loi sur les terres et forêts de la Couronne, régissant la politique forestière dans la province. Cette politique, accueillie avec enthousiasme par tous les segments du secteur forestier au Canada comme un exemple du type de politique nécessaire pour l'avenir, a annulé toutes les ententes et droits du coupe. Les droits de coupe sur les terres de la Couronne ont été réattribués selon dix vastes régions de permis, au lieu des 85 permis existants, dont plusieurs détenteurs étaient des sociétés ou des personnes ne possédant pas d'établissements de transformation.

La nouvelle politique a permis à l'industrie de gérer la ressource selon des lignes directrices et des objectifs d'intérêt public clairement définis. On a établi des normes de rendement selon lesquelles l'industrie pouvait être évaluée et tenue responsable. Ces normes concernaient la sylviculture, ainsi que la planification, l'utilisation et l'attribution des récoltes, et la productivité forestière dans le secteur du permis. On a accordé au détenteur de permis une flexibilité maximale pour la planification, la mise en application et l'intégration de la gestion totale du secteur de coupe visant à atteindre ou à dépasser ces normes. La politique encourage les détenteurs de permis à maximiser la productivité et le rendement non seulement dans le secteur de permis de coupe, mais sur les terres forestières qui constituent leur propriété privée.

L'établissement d'une politique appropriée ne constituait qu'une partie de la tâche d'élaboration pour l'avenir d'un secteur forestier important. Sa mise en application nécessitait un degré d'investissement bien au-delà des ressources financières de l'industrie, des propriétaires de boisés privés ou de la province. Cependant, avec l'aide financière du gouvernement fédéral, par une série d'ententes forestières fédérales-provinciales, nous avons accompli de grands progrès en gestion forestière au cours des 10 dernières années. Le premier accord, qui date de 1975, a aidé à l'acquisition de données sur les forêts et de la planification nécessaire pour définir nos problèmes de ressources et pour trouver des solutions. Cet accord a été l'infrastructure nécessaire aux efforts de reforestation qui nous a permis d'entreprendre un important programme de reforestation et d'éclaircissage des peuplements forestiers nationaux.

[Texte]

• 0900

[Traduction]

On Crown forests we have reached the level of silviculture—that is, planting and thinning—of 15,000 hectares annually, which is just slightly below our target of 15,500 hectares needed to meet our softwood supply objectives. In addition, another 8,500 hectares are done on private lands. Relative to the size of our forest resource base, New Brunswick's silviculture effort is greater than that of any other province. It is the federal financial assistance provided by these agreements that has made these achievements possible.

The annual investment in silviculture on Crown lands and financial assistance to small private woodlot owners necessary to achieve our timber supply requirements totals \$16 million. In addition, industry must invest \$8 million annually. Protection costs are currently averaging \$16 million, of which industry contributes \$2 million. Budworm protection requires 80% of the protection expenditures. Thus for just these two elements of forest management, silviculture and protection, an annual expenditure of \$40 million is required, \$30 million of which must come from public funds. This represents an expenditure of over \$5 for every cubic metre of softwood harvested.

The direct revenue received from harvests on Crown lands is only \$15 million. This revenue is received from industry, based on royalties charged for every cubic metre of wood harvested. Royalty charges have been increased substantially in the last five years. The current charges for Crown timber, when all costs are considered, exceed the prices received by private landowners. In addition, with the new forest management requirements placed on Crown timber licence holders, industry's harvested wood costs have increased.

There is no latitude to increase provincial revenues from the sale of Crown timber to raise the funding necessary for the protection and silviculture efforts required. This fact makes federal financial assistance critical to the success of maintaining our forest resource and the industry it supports.

The province has done a great deal in increasing its financial commitments, as has the industry. We have taken the leadership in putting into effect the types of policies required to ensure our future resource. In our first two federal-provincial agreements, the province contributed 20% of the total program costs. In our current agreement, we have increased our share to 45% of the costs. Industry, through higher royalty payments and increased investments in silviculture on their own lands, has increased their financial commitments.

These programs are long term. They are an investment in the future. They require a long-term federal commitment to ensure their success. Federal financial assistance has declined substantially under our current agreement. This decline cannot

Sur les terres de la Couronne, nous avons atteint le niveau de la sylviculture—soit les plantations et éclaircies—de 15,000 hectares annuellement, ce qui n'est que légèrement inférieur à notre objectif de 15,500 hectares nécessaires pour répondre à nos objectifs de réapprovisionnement en bois mou. Huit mille cinq cents autres hectares sont faits sur des terres privées. Compte tenu de la taille de nos ressources forestières, les efforts déployés par le Nouveau-Brunswick en matière de sylviculture sont supérieurs à ceux de toute autre province. Ces réalisations ont été possibles grâce à l'appui financier du gouvernement fédéral en vertu de ces accords.

L'investissement annuel dans la sylviculture sur les terres de la Couronne et l'aide financière à de petits propriétaires privés nécessaires à atteindre nos exigences en approvisionnement de bois totalise 16 millions de dollars. De plus, l'industrie doit investir annuellement 8 millions de dollars. À l'heure actuelle les coûts de protection sont de 16 millions de dollars en moyenne, auxquels l'industrie contribue 2 millions de dollars. La protection contre la tordeuse des bourgeons de l'épinette nécessite à elle seule 80 p. 100 de dépenses en matière de protection. Donc, pour ces deux éléments de gestion des forêts, la sylviculture et protection, une dépense de 40 millions de dollars est nécessaire, dont 30 millions de dollars doivent provenir des fonds publics. Cela représente une dépense de plus de \$5 pour chaque mètre cube de bois mou produit.

Le revenu direct reçu des récoltes sur les terres de la Couronne n'est que de 15 millions de dollars. Ce revenu provient de l'industrie, et est fonction de redevances payables pour chaque mètre cube de bois produit. Les redevances ont été accrues de beaucoup ces cinq dernières années. Les coûts actuels pour le bois de la Couronne, tous coûts considérés, sont supérieurs au prix reçu par les propriétaires privés. De plus, à cause des nouvelles exigences en matière de gestion des forêts imposées aux détenteurs de permis de bois de la Couronne, les coûts du bois produit par l'industrie sont accrus.

Il est impossible d'accroître les revenus provinciaux tirés de la vente du bois de la Couronne afin d'obtenir les fonds nécessaires aux efforts requis de protection et de sylviculture. C'est pourquoi l'aide financière fédérale est étroitement liée au succès du maintien de nos ressources forestières qu'elles font vivre.

La province, tout comme l'industrie ont accru de beaucoup leur engagement financier. Nous avons même appliqué les types de politiques nécessaires pour assurer nos ressources futures. En vertu de nos deux premiers accords fédéral-provincial, la province contribue 20 p. 100 des coûts totaux du programme. En vertu de l'accord actuel, nous sommes responsables de 45 p. 100 des coûts. L'industrie, à cause du paiement de redevances plus élevées et d'investissement accru en matière de sylviculture sur ses propres terres, a accru ses engagements financiers.

Ces programmes sont à long terme, c'est un investissement pour le futur. Le gouvernement fédéral doit s'engager à long terme pour que ces programmes puissent réussir. L'aide financière fédérale a diminué de beaucoup sans qu'il n'y ait des

[Text]

continue without serious consequences for the resource or for the industry it supports. We must jointly continue to rehabilitate the resource through the next two decades until we have a faster-growing forest with an age structure which can be more self-sustaining.

With the millions of dollars being invested in the forest resource, it is important that we have sound scientific information on the most effective way to invest those dollars. There is much we do not know about the behaviour of trees, insects and disease, the response of different forest sites to different harvesting methods, and many other factors affecting our management decisions. We must develop fast-growing trees and more insect- and disease-resistant trees. This requires a major research effort.

Traditionally, basic forest research has been a federal responsibility; yet through the past decade federal efforts have appeared to decline in this important field, just when research results are so desperately needed for on-the-ground application.

Canada's research effort in forestry is small compared to other developed countries. In fact, I believe that the federal research effort in forestry is less than in other important natural resource sectors such as minerals, agriculture and fisheries, particularly in relation to the national importance of these resources. This must change.

• 0905

Research is a long-term program. Results often take years to achieve, particularly when dealing with trees. Therefore, in view of the major investments now being made in the forests, immediate priority must be given to federal research efforts.

In New Brunswick we have made efforts to improve our use of research results and to establish research priorities. We have a committee of government and industry representatives, co-chaired by my deputy minister and the director of the Federal Maritime Forest Research Centre, to assess research priorities and co-ordinate their implementation using industry, provincial and federal support. A series of technical committees composed of research scientists and forest managers provide advice to this committee on a variety of subjects. This effort is co-ordinated by a full-time executive secretary paid for by the industry.

As part of our budworm protection program we have been spending \$500,000 annually on often very basic research into improved spray technology and learning more about insecticide drift and dispersion. This research has national and international application. It is not specific to New Brunswick

[Translation]

conséquences néfastes pour les ressources ou pour l'industrie qu'elles font vivre. Nous devons continuer conjointement à réhabiliter cette ressource durant les deux prochaines décennies jusqu'à ce que nous ayons une forêt qui pousse plus rapidement et dont les classes d'âges permettent de diminuer les efforts de plantation et d'éclaircissage.

Étant donné qu'il s'agit de millions de dollars qui sont investis dans les ressources financières, il est important que nous possédions de l'information scientifique valable afin de pouvoir déterminer la manière la plus efficace d'investir ces dollars. Il en reste beaucoup à connaître au sujet du comportement des arbres, des insectes et des maladies, au sujet des réponses de divers sites forestiers à diverses méthodes d'exploitation forestière et au sujet de nombreux autres facteurs qui touchent nos décisions de gestion. Il nous faut mettre au point des arbres qui poussent plus rapidement et des arbres qui sont plus résistants aux insectes et aux maladies. Pour cela, il faut déployer de grands efforts de recherche.

Traditionnellement, la recherche de base en foresterie était une responsabilité fédérale; pourtant, durant la dernière décennie, les efforts déployés par le fédéral ont semblé diminuer dans ce domaine, juste au moment où les résultats des recherches sont si nécessaires afin de permettre l'application de mesures concrètes.

Les efforts de recherche déployés par le Canada en foresterie sont faibles par rapport à ceux déployés par d'autres pays industrialisés. En fait, je crois que l'effort de recherche déployé par le gouvernement fédéral en matière de foresterie est moindre que les efforts déployés dans d'autres secteurs de ressources naturelles importantes comme les mines, l'agriculture et les pêches, notamment en rapport avec l'importance nationale de ces ressources. Cela doit changer.

La recherche est un programme à long terme. Il faut souvent bien des années avant d'obtenir des résultats, surtout lorsqu'il s'agit d'arbres. Compte tenu, donc, des importants investissements faits à l'heure actuelle dans les forêts, le gouvernement fédéral doit accorder immédiatement la priorité aux efforts de recherche.

Au Nouveau-Brunswick, nous avons fait des efforts pour améliorer notre utilisation des résultats de recherche et établir des priorités de recherche. Nous avons mis sur pied un comité de représentants du gouvernement et de l'industrie, dirigé conjointement par mon sous-ministre et le directeur du Centre de recherches forestières des Maritimes, pour évaluer les priorités de recherche et coordonner leur mise en application grâce à des appuis du fédéral, du provincial et de l'industrie. Divers comités techniques formés de chercheurs et d'aménagistes forestiers fournissent des conseils à ce comité sur divers sujets. Un secrétaire administratif, payé par l'industrie, coordonne à temps plein ces comités.

Dans le cadre de notre programme de protection contre la tordeuse des bourgeons de l'épinette, nous dépensons 500,000\$ annuellement pour des études, bien souvent de base, dans les domaines de la technologie améliorée des pulvérisations, de la dérive et de la dispersion des insecticides. Ces études ont des

[Texte]

and should more properly be the responsibility of the federal government.

Forest research must receive more federal priority and federal efforts must be increased. I noted with interest that the Macdonald Royal Commission has made similar recommendations in its recent report.

The forestry sector is the only natural sector without departmental status within the federal government. While the current government has designated a Minister of State for Forestry, I believe the next step of establishing a separate department is important to forestry in this country. Surely forestry is as important to this country's economy as minerals, agriculture and fisheries. It is often said that forestry is a provincial responsibility and therefore there is little reason for federal involvement, yet many aspects of agriculture and minerals are provincial responsibilities. Similarly, many aspects of the forestry sector are federal responsibilities. Until a full federal department is established the forestry sector will not receive the federal profile or priority which is necessary if we are to address the future needs of the sector.

I would like now to turn to another subject of interest to this committee, fisheries. We have reviewed the proposed policy and procedures for fish habitat management that was circulated by the federal Department of Fisheries and Oceans. The policy, while establishing admirable goals and objectives, provides an approach which we believe will lead to confrontation and as a result will be ineffective.

Fish habitat can be affected by a variety of land- and water-based activities. Forest management, agriculture, mining and power projects can all affect fish habitat. The proposed policy recognizes these activities only in their negative impact on fish habitat and not as important resources providing economic and social benefits to society. The policy does not provide for any trade-offs between fish habitat and other resource uses. In effect, it states that any activity which threatens fish habitat will be stopped using the broad powers of sections 31 and 33 of the Fisheries Act. Responsibility of proving that a threat does not exist is placed on the party initiating the activity.

The implications of this policy for other sectors of the economy could be disastrous. It could mean in forestry that all harvesting, site preparation for planting and stand improvement activities in forestry would have to be reviewed by the federal Department of Fisheries and Oceans for their implications for fish habitat. The results of the review would control these activities. It could prevent the field testing of new chemicals or techniques designed to improve insect and disease protection, forest fertilization or a variety of other activities.

We do not deny the importance of protecting fish habitat. In fact, we have our own guidelines to ensure such protection and we have undertaken activities to improve fish habitat. But the

[Traduction]

applications de portée nationale et internationale et ne sont pas spécifiques au Nouveau-Brunswick; elles devraient donc relever du gouvernement fédéral.

La recherche en foresterie doit être une priorité du gouvernement fédéral et les efforts de celui-ci doivent être accrus. J'ai remarqué avec intérêt que la Commission royale Macdonald a émis des recommandations semblables.

Le secteur forestier est le seul secteur naturel qui ne profite pas d'un statut de ministère au fédéral. Le gouvernement actuel a nommé un ministre d'État aux forêts, je crois quand même que la prochaine étape, qui serait de mettre sur pied un ministère séparé, est importante pour la foresterie au pays. Sûrement, la foresterie est aussi importante pour l'économie du pays que le sont les mines, l'agriculture et les pêches. On dit souvent que la foresterie est de responsabilité provinciale et qu'il y a donc peu de raisons que le fédéral y participe; pourtant, de nombreux aspects des mines et de l'agriculture sont aussi de responsabilité provinciale. De même, de nombreux aspects du secteur de la foresterie relèvent du fédéral. Tant qu'un ministère fédéral de la foresterie ne sera pas créé, ce secteur ne recevra pas d'attention du gouvernement nécessaire aux besoins futurs de ce secteur.

J'aimerais maintenant traiter d'un autre sujet qui intéresse ce Comité, les pêches. Nous avons examiné la politique et les méthodes proposées pour la gestion de l'habitat des poissons, qu'a fait circuler le ministère fédéral des Pêches et Océans. Cette politique, tout en établissant des objectifs admirables, de par son approche, conduira, nous le croyons, à la confrontation et sera donc inefficace.

L'habitat des poissons peut être modifié par diverses activités terrestres et aquatiques, entre autres les projets de gestion des forêts, d'agriculture, de mines et d'énergie. La politique proposée ne voit que l'impact négatif que peuvent avoir ces activités sur l'habitat des poissons et oublie qu'elles sont des ressources importantes qui fournissent des avantages économiques et sociaux à la société. La politique ne permet pas de peser le pour et le contre lorsqu'il y a un conflit entre l'habitat des poissons et les autres ressources. En fait, cette politique stipule que toute activité qui menace l'habitat des poissons sera interrompue en vertu des larges pouvoirs des articles 31 et 33 de la Loi des pêcheries. Il incombe au promoteur de cette activité de prouver qu'il n'y a pas menace pour l'habitat des poissons.

Les répercussions de cette politique pour d'autres secteurs de l'économie seraient désastreuses. Cela pourrait vouloir dire en foresterie que toute l'exploitation, la préparation des sites pour les activités de plantation et d'amélioration des peuplements devront être examinées par le ministère fédéral des Pêches et Océans. Les résultats de cet examen détermineraient l'issue des activités de foresterie. Cela pourrait empêcher l'essai sur le terrain de nouveaux produits chimiques ou techniques conçus pour améliorer la protection contre les maladies et les insectes, pour améliorer la fertilisation des forêts ou diverses autres activités.

Nous ne nions pas l'importance de la protection de l'habitat des poissons. En fait, nous avons des directives afin d'assurer la protection de l'habitat des poissons et nous avons entrepris des

[Text]

federal policy as proposed is bound to lead to confrontation in an area which requires joint co-operative efforts.

• 1910

In closing, I would like to stress that the federal government must place a higher priority on its support of the forestry sector, establish a separate department, provide long-term financial assistance to improve our forest resource, and increase its forest research effort. Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Redmond, it is an interesting brief and you touched on some very important topics. Let us go to Mr. Robichaud as our first questioner.

M. Robichaud: Merci, monsieur le président.

I would like to thank the witnesses for their excellent brief. Although we have done quite a bit in forestry in the last years, I think there is still a lot to be done.

You mentioned on page 2 of your brief that the province is taking double the contributions which might be expected from your limited resource group. Would you elaborate on that—we are taking twice as much as we should be taking, is this the way I should understand that?

Mr. Redmond: Mr. Chairman, Mr. Robichaud, we are not exceeding our allowable harvest, but we are taking a heavy drain on the forest, heavier than any other jurisdiction in Canada. We are offsetting this by the silviculture effort we have in place now, in planting trees and in cleaning and spacing young softwood stands. But it is just to emphasize that we do place a heavy drain on our forest, and it requires an offsetting investment in silviculture to make sure we do not jeopardize that resource in the long term.

Mr. Robichaud: But you are saying that we are offsetting this contribution we are taking from the province; we are doing it with silviculture and we are putting the effort back into it.

Mr. Redmond: We are not jeopardizing the long-term future of the resource, provided we can continue to put that silviculture in to speed up the growth of the natural forest and establish plantations.

Mr. Robichaud: You say "provided we continue" and we put back the effort that you want to put in, and we are looking at the federal-provincial agreements. I notice in your brief you mention that the federal share has gone down from 80% to what, 50%, or even less than that.

Mr. Redmond: Well, 55%. We would like to emphasize the point that it is important we continue this silviculture effort, and from our point of view it is important that we receive assistance from the federal government to do that.

Mr. Robichaud: In the other hearings, especially in the province of Quebec, they were saying that we are only putting

[Translation]

activités pour améliorer cet habitat. Mais la politique fédérale telle qu'elle est proposée conduira inévitablement à la confrontation dans un domaine où la coopération est nécessaire.

Enfin, je veux souligner le fait que le gouvernement fédéral doit accorder une plus grande priorité à l'appui du secteur forestier, créer un ministère distinct, fournir une aide financière à long terme afin d'améliorer nos ressources forestières et déployer plus d'efforts dans le domaine des recherches en foresterie. Merci, monsieur le président.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Redmond; votre mémoire a été fort intéressant et vous avez abordé des questions d'une grande importance. Passons maintenant à la période de questions. Monsieur Robichaud, à vous la parole.

Mr. Robichaud: Thank you, Mr. Chairman.

J'aimerais remercier les témoins pour leur excellente présentation. Bien que nous ayons accordé beaucoup d'attention au secteur forestier au cours des dernières années, je crois qu'il reste encore beaucoup à faire.

À la page 2 de votre mémoire, vous mentionnez que la province coupe le double des arbres que vos ressources limitées vous le permettent. Pourriez-vous me donner plus de précisions à ce sujet—elle coupe deux fois plus d'arbres qu'elle ne devrait le faire, est-ce exact?

M. Redmond: Monsieur le président, monsieur Robichaud, nous n'excédons pas nos limites de coupe, mais nous exploitons un grand nombre de peuplements, plus de peuplements que dans toute autre juridiction du Canada. Nous compensons grâce aux installations de sylviculture actuelles et en plantant des arbres et en dégageant et en espaçant les peuplements de jeunes conifères. Mais je veux simplement souligner le fait que nous coupons un fort grand nombre d'arbres, de sorte que nous devons avoir recours à la sylviculture afin de ne pas mettre les ressources en péril à long terme.

M. Robichaud: Mais vous dites que nous compensons le grand nombre de coupes dans les forêts de la province; pour ce faire, nous avons recours à la sylviculture pour le repeuplement.

M. Redmond: Nous ne compromettons pas l'avenir des ressources, à condition de continuer à avoir recours à la sylviculture pour accélérer la croissance des forêts naturelles et créer des plantations.

M. Robichaud: Vous dites «à condition de continuer à avoir recours à la sylviculture», et de bénéficier d'un financement approprié en ce qui concerne les accords fédéraux-provinciaux. Dans votre mémoire, vous mentionnez que la contribution du gouvernement fédéral est passée de 80 p. 100 à 50 p. 100 ou encore moins que cela.

M. Redmond: Elles sont passées à 55 p. 100. Nous voulons mettre l'accent sur le fait qu'il importe de poursuivre l'exploitation sylvicole et, d'après nous, nous devons recevoir de l'aide financière du gouvernement fédéral pour y arriver.

M. Robichaud: Au cours d'autres séances, particulièrement au Québec, on a dit que les gouvernements fédéral et provin-

[Texte]

in one-fifth, 20%, of what we should be putting in into forestry agreements, the federal and the provincial governments. Our effort should be five times more than what we are doing. Would that be the same in New Brunswick?

Mr. Redmond: I think the total effort is adequate as it is now. We planned our silviculture effort by analysing the resource-base situation, and we feel that the effort in place now is adequate to meet the current needs of the industry and provide for some expansion down the road—not now but down the road. But we do feel that is a costly investment to make and we would have great difficulty making that as a province alone or with the assistance of the industry, so we feel it is very important that the federal government continue to share in those agreements and, if possible, increase their share from what it is now.

Mr. Robichaud: So what you are now saying is that the province and the industry are doing their utmost—they are at their limit—and that the federal government should look at putting more money into these agreements.

Mr. Robert Watson (Director of Policy and Planning, Ministry of Forests, Mines and Energy, Fredericton, N.B.): I think, Mr. Robichaud, what we really need in this province is more effort, particularly on our private woodlots, which are contributing almost one-third of the annual harvest. Because of the economics of woodlot harvesting, the socio-economic structure of the people who own these small woodlots, it is very important for the public to provide them with the incentives that are required, to invest in those woodlots as opposed to just cutting and selling the wood. I think it is important that we need more funds than are currently being made available, to encourage that small private woodlot sector to fully contribute to the future of the resource in the province.

• 0915

Mr. Robichaud: Have you come to an agreement with the private woodlot owners? I think for a while there was disagreement as to what share of the federal-provincial agreement, how much money should go to the private sector and how much should go to industry. Have you come to some agreement with those people?

Mr. Watson: Yes. The disagreement that you heard was over the program that is currently in the agreement; the amount of money that goes to the private woodlot sector over the five years of the agreement is fixed within the agreement. The disagreement that occurred this past spring was over the rates of compensation and over some of the criteria for those specific programs that were going to be implemented in this particular fiscal year. But the actual total dollar value is already fixed in the agreement itself over the five years.

Mr. Robichaud: So I take it you are saying that the private woodlot owners are still not satisfied with what they are getting.

Mr. Watson: I would say that is right.

[Traduction]

ciaux ne contribuait que le cinquième, 20 p. 100, des sommes qui devraient être consacrées à la foresterie. Nous devrions contribuer cinq fois plus de fonds que nous ne le faisons. La situation est-elle la même au Nouveau-Brunswick?

M. Redmond: Je crois que les contributions totales sont actuellement suffisantes. Nous avons planifié nos projets de sylviculture en analysant notre base de ressources, et nous estimons que les contributions actuelles sont suffisantes pour satisfaire aux besoins actuels de l'industrie et, plus tard, étendre les opérations—non pas tout de suite, mais plus tard. Mais il s'agit d'un grand investissement et la province, seule ou avec l'aide de l'industrie, aura beaucoup de difficultés à y parvenir; nous estimons donc qu'il est très important que le gouvernement fédéral continue à offrir des subventions et, dans la mesure du possible, augmente ses contributions.

M. Robichaud: Vous dites donc que la province et l'industrie déploient tous les efforts possibles—c'est leur limite—et que le gouvernement fédéral devrait songer à augmenter ses contributions.

M. Robert Watson (directeur des programmes et de la planification, ministère des Ressources naturelles, Fredericton, Nouveau-Brunswick): Monsieur Robichaud, à mon avis, dans notre province, il importe davantage de prévoir plus de fonds, particulièrement à l'intention des propriétaires de boisés privés, qui fournissent presque le tiers de la récolte annuelle. Étant donné les aspects économiques de la récolte effectuée sur les boisés, et la structure socio-économique des propriétaires de ces petits boisés, il est très important que le public leur offre les encouragements nécessaires pour investir dans les boisés au lieu de simplement couper et vendre le bois. Je crois que les fonds actuellement offerts sont insuffisants pour encourager le secteur des petits boisés privés à contribuer pleinement à l'exploitation future de la ressource dans la province.

M. Robichaud: Avez-vous conclu une entente avec les propriétaires des boisés privés? Je crois qu'à un moment donné, il y avait un désaccord quant à la part de l'accord fédéral-provincial, ainsi que l'importance des sommes revenant au secteur privé et à l'industrie. Êtes-vous parvenu à une entente avec ces personnes?

M. Watson: Oui. Le désaccord que vous mentionnez concernait le programme qui est actuellement dans l'entente. La somme d'argent qui revient au secteur des boisés privés pendant les cinq années que couvre l'accord est fixée dans l'entente. Le désaccord survenu le printemps dernier concernait les taux de compensation et certains critères des programmes scientifiques qui devaient être mis en application au cours de l'année financière en cours. Cependant, la valeur totale réelle en dollars est déjà fixée dans l'entente elle-même, valable pour cinq ans.

M. Robichaud: D'après ce que vous dites, les propriétaires de boisés privés ne sont pas encore satisfaits de ce qu'ils reçoivent?

M. Watson: C'est exact.

[Text]

Mr. Robichaud: How could that be remedied? Are there any things that we could recommend as a committee to rectify that situation?

Mr. Watson: We would have to augment the amount of money in the agreement for the private woodlot sector to take care of the problem.

Mr. Robichaud: From all levels of government?

Mr. Watson: Yes. The province probably would have to kick in some, although that particular program is a direct-delivered program. This means that particular portion of the agreement is federally funded 100%. There are no provincial funds in the silvicultural program on private woodlots. The province is putting in its own money in the form of roads and management plans and other things for private woodlot owners. But the silvicultural program, which has been the big bone of contention, is a federal program under this new agreement. Before they were just straight cost-shared programs.

Mr. Robichaud: You have mentioned briefly research and development in your brief, and I take it that you are not satisfied with the effort now being put in research and development by the federal people. Is that correct?

Mr. Watson: Yes.

Mr. Robichaud: How much more would you like to see the federal people do? We have been through a session of cuts to research and development, which have not only touched the forestry sector but quite a few other sectors. How much more effort would you like to see the federal government's putting into research and development in the forestry sector?

The Chairman: Your final question, Mr. Robichaud.

Mr. Robichaud: *Merci.*

Mr. Redmond: It is rather difficult to say just exactly how much more it would take to be enough, but we feel there is a deficiency now and maybe something like a doubling of that effort might be required.

The Chairman: Thank you, Mr. Robichaud. Mr. Fulton.

Mr. Fulton: Thank you, Mr. Chairman.

Could you advise the committee what breakdown for each of the five years you have determined for ERDA?

Mr. Watson: I do not have a specific breakdown. The total value of the agreement is \$74 million or \$77 million, I believe.

Mr. Fulton: I believe it is \$77 million.

Mr. Watson: Right. What we try to do is assume some inflation rate so that there is some escalation in the effort; that is, the output of the programs over the five years for some things that are just getting started; others are at continuing levels. So it really depends on inflation how much we can . . .

[Translation]

M. Robichaud: Comment cela pourrait-il être corrigé? Y a-t-il une recommandation que ce Comité pourrait faire pour rectifier la situation?

M. Watson: Il faudrait augmenter la somme d'argent qui, selon l'entente, revient au secteur des boisés privés, pour régler le problème.

M. Robichaud: À tous les niveaux de gouvernement?

M. Watson: Oui. La province devrait fournir de l'argent bien que le programme concerné en est un de livraison directe. Cela signifie que cette section particulière de l'entente est financée à 100 p. 100 par le gouvernement fédéral. Il n'y a pas de fonds provinciaux dans le programme sylvicole pour les boisés privés. La part provinciale destinée aux propriétaires de boisés privés est sous forme de planification routière et de gestion ainsi que d'autres aspects. Cependant, le programme sylvicole, qui est le principal sujet de discord, est un programme fédéral dans le cadre de la nouvelle entente. Antérieurement, il s'agissait simplement de programmes à coûts partagés.

M. Robichaud: Vous avez mentionné brièvement la recherche et le développement dans votre mémoire et vos propos laissent entendre que vous n'êtes pas satisfait de l'effort consacré dans ce secteur par le gouvernement fédéral. Est-ce exact?

M. Watson: Oui.

M. Robichaud: Qu'attendez-vous de plus du gouvernement fédéral? Nous avons été témoins d'une période de coupures budgétaires pour la recherche et le développement, qui ont non seulement atteint le secteur forestier, mais bien d'autres. Dans quelle mesure souhaiteriez-vous que le gouvernement accroisse son effort en recherche et développement dans le secteur forestier?

Le président: Une dernière question, monsieur Robichaud.

M. Robichaud: *Thank you.*

M. Redmond: Il est plutôt difficile de préciser combien plus serait nécessaire, mais nous croyons que cet effort est insuffisant actuellement et qu'il faudrait peut-être le doubler.

Le président: Merci, monsieur Robichaud. Monsieur Fulton.

M. Fulton: Merci, monsieur le président.

Pourriez-vous fournir au Comité la ventilation pour les cinq années que vous avez déterminée pour l'EDER?

M. Watson: Je n'ai pas une ventilation précise. La valeur totale de l'entente est de 74 ou 77 millions de dollars, je crois.

M. Fulton: Je crois qu'il s'agit de 77 millions de dollars.

M. Watson: C'est exact. Nous essayons de tenir compte de l'inflation de façon à ce qu'il y ait une certaine augmentation de l'effort, c'est-à-dire les résultats de programmes étalés sur les cinq années pour certaines choses qui ne font que commencer; pour d'autres, il s'agit d'une simple continuation. C'est l'inflation qui détermine vraiment combien nous pouvons . . .

[Texte]

• 0920

[Traduction]

There was a plan when the thing was signed for how much money would go for every year, but it always depends on inflation. It also depends on the availability of funding in that particular year.

Mr. Fulton: When you say the province puts its money principally into roads and infrastructure, are you speaking of the 45% participating dollars that you have in the ERDA? Or is that money outside of the ERDA?

Mr. Watson: No. The road program for private woodlots is totally within the agreement. It is only private woodlot assistance for roads, not Crown lands or anything else.

Mr. Fulton: How much would that be in terms of roads on the private woodlots if they hold . . . I believe your evidence was they are about a fifth of the lands in the province.

Mr. Watson: Right now we are spending roughly \$270,000 or \$275,000 on assistance a year to private woodlots for roads.

Mr. Fulton: About the native people in New Brunswick, what percentage of the ERDA—I know it varies from province to province, and we have those figures—but here in New Brunswick, how much of the ERDA is being spent on the lands of native people in New Brunswick?

Mr. Watson: When you talk about ERDA, you are referring specifically to the forestry agreement under that agreement?

Mr. Fulton: Yes.

Mr. Watson: It is a very small proportion. It is in the agreement under federal lands. The schedule provides over the five years for federal lands \$0.5 million.

Mr. Fulton: How much of that \$0.5 million over the five years would go to native lands? I recognize some goes to DND, some to parks, and so on.

Mr. Watson: I think that should be addressed to the Canadian Forestry Services, our federal partners in the agreement. The province has nothing to do with planning that money.

Mr. Fulton: Well, the negotiations were between the province and the federal government on how large the component would be. I just wonder whether there were consultations with the native people in the province to see what level of participation they thought would be appropriate.

Mr. Watson: I cannot answer that, because the federal lands, of course, involved Gagetown, which is a DND property, and there is the Tracadie military range, and there are a few small federal forests. I am not sure how they are going to allocate that \$0.5 million.

Au moment de la signature de l'entente, il existait un plan qui établissait le budget annuel, mais toujours en fonction de l'inflation. Le budget dépend aussi de la disponibilité de fonds au cours de l'année en question.

M. Fulton: Lorsque vous dites que le budget de la province est consacré surtout aux routes et à l'infrastructure, incluez-vous la part de 45 p. 100 que vous avez dans l'EDER? Ou cette somme est-elle en sus de l'EDER?

M. Watson: Non. Le programme de construction de routes dans les boisés privés fait partie dans sa totalité de l'entente. Ce n'est qu'un programme d'aide à la construction de routes dans les boisés privés, non sur les terres de la Couronne ni sur d'autres terres.

M. Fulton: Combien cela ferait-il en terme de routes dans les boisés privés si . . . Vous avez mentionné, je pense, que les boisés privés représentaient environ le cinquième des terres de la province.

M. Watson: À l'heure actuelle, l'aide accordée à la construction de routes dans les boisés privés se chiffre à environ 270,000 ou 275,000\$ par année.

M. Fulton: En ce qui concerne les autochtones du Nouveau-Brunswick, quelle somme l'EDER consacre-t-elle—je sais que cette somme varie d'une province à l'autre et nous avons les chiffres—aux terres appartenant aux autochtones du Nouveau-Brunswick?

M. Watson: Lorsque vous parlez de l'EDER, vous réferez-vous spécifiquement à l'accord forestier signé en vertu de cette entente?

M. Fulton: Oui.

M. Watson: C'est une somme très minime. Elle est précisée dans l'entente sous la rubrique terres fédérales. Le budget prévu dans le plan quinquennal pour les terres fédérales est de 0.5 million de dollars.

M. Fulton: Sur ce 0.5 million de dollars versés en cinq ans, combien vont aux terres appartenant aux autochtones? Je constate qu'une partie est consacrée au MDN, une autre aux parcs, etc.

M. Watson: Je pense que cette question devrait être posée au Service canadien des forêts, notre partenaire fédéral dans l'entente. La province ne décide d'aucune manière de la façon dont cet argent sera distribué.

M. Fulton: Des négociations ont eu lieu entre la province et le gouvernement fédéral concernant la répartition des sommes. Je me demandais simplement si des consultations avaient été organisées en ce sens avec les autochtones de la province.

M. Watson: Je ne peux répondre à cette question, car les terres fédérales comprennent évidemment Gagetown qui appartient au ministère de la Défense nationale, ainsi que la zone militaire de Tracadie et quelques petites forêts fédérales. Je ne saurais comment cet argent sera distribué.

[Text]

Mr. Fulton: Do you know how large the size of land held as reserve for native people in the province is?

Mr. Watson: No, I do not.

Mr. Fulton: Let me move to the Gibbons bill. Having been the spokesperson for my party on the whole constitutional process, and having heard the words of your premier many times concerning the recognition and affirmation of aboriginal rights, I am surprised you do not know the size of native lands in this province, nor is anything more significant than a few thousands of dollars to be used on those lands when you are providing infrastructure roads on private lands and in other areas.

Let me move on to the rate of royalty return. You indicated that about \$1 billion is the global amount of net return to the province from the forest industry. One of the peculiarities we have discovered in British Columbia is that the B.C. Forest Service costs \$250 million a year; the rate of royalty return is \$100 million. Actually, the forest industry in British Columbia, in terms of royalty returns, is a net loss of \$150 million. The taxpayers are in fact carrying the royalty end of it.

About the Crown lands—and perhaps you could comment on how it works with woodlots and corporately owned lands—what is your actual rate of royalty return? It is one of the issues we are addressing in the Gibbons bill, which, as you know, passed the first stage of the Congress last week.

Mr. Watson: Yes. It is approximately \$15 million. It has been a little less in the last couple of years because of the low cut and the low demand for product. But in a normal year we are talking, at the current rates of royalty, about \$15 million in profits.

Mr. Fulton: Let me move, then, to the fish habitat policy, because you are the first group to appear before this committee that has flagged the fish habitat policy of the Department of Fisheries and Oceans as being unacceptable. I may be understating that, because you indicate you would prefer to stay with your own guidelines.

• 0925

I would like to hear further from you what exactly it is in the powers of sections 31 and 33 that you object to, because what we have seen over the years in evidence given before this committee is that fish habitat right across this country has been eroded at a phenomenal rate by both corporate and government policies related to forest harvesting, without taking into account the importance and the fragility of fish habitat in many areas of the country. So I would be interested in knowing just exactly what it is within those powers you object to.

Mr. Watson: Mr. Chairman, the problem with the policy as it is presented is basically it is a single-use oriented policy. It looks only at the fisheries habitat, which understandably, of course, is the interest of the Department of Fisheries and Oceans. But in any resource there are trade-offs, or in any

[Translation]

M. Fulton: Connaissez-vous la superficie des terres aménagées en réserves autochtones dans la province?

M. Watson: Non, je ne la connais pas.

M. Fulton: Parlons maintenant du projet de loi Gibbons. En tant que porte-parole de mon parti durant les conférences constitutionnelles, et ayant entendu maintes fois la position du premier ministre sur la reconnaissance et l'affirmation des droits des autochtones de la province, je suis étonné que vous ignorez la superficie des terres autochtones de la province. Il est également significatif que vous ne consacriez quelques milliers de dollars à ces terres alors que des routes sont construites sur des terres privées ou dans d'autres zones.

Parlons maintenant du taux de rendement des redevances. Vous avez indiqué que la province tire environ 1 milliard de dollars des redevances forestières. L'une des particularités que nous avons relevées en Colombie-Britannique, c'est qu'il en coûte 250 millions de dollars par année pour assurer le fonctionnement du Service des forêts de cette province; le taux de rendement des redevances, entraîne une perte nette de 150 millions de dollars. Au bout du compte, ce sont les contribuables qui paient les redevances.

Quant aux terres de la Couronne, peut-être pourriez-vous nous renseigner sur les boisés et les terres publiques, quel est le taux de rendement réel des redevances? C'est l'un des points que nous abordons dans le projet de loi Gibbons qui, comme vous le savez, a été adopté en première lecture la semaine dernière.

M. Watson: Oui. Les redevances rapportent environ 15 millions de dollars. Au cours des deux dernières années, elles ont rapporté un peu moins en raison des coupes réduites et de la faible demande du marché. En temps normal, toutefois, les profits s'élèvent à peu près de 15 millions de dollars, si l'on tient compte du taux de rendement actuel des redevances.

M. Fulton: Discutons maintenant de la politique en matière d'habitat pour les poissons. Vous êtes le premier groupe à paraître devant le Comité, qui dénonce la politique sur l'habitat des poissons adoptée par Pêches et Océans Canada. Il se peut que je minimise les faits car vous avez indiqué que vous préféreriez continuer à établir vos propres directives.

J'aimerais vous entendre nous dire quelles sont exactement les dispositions des articles 31 et 33 auxquelles vous vous opposez, parce que les témoignages qui ont été présentés devant le présent comité, ont prouvé qu'au cours des dernières années, l'habitat du poisson a été érodé à un rythme phénoménal par les pratiques commerciales tout comme par celles du gouvernement en ce qui touche l'industrie forestière, sans égard à l'importance et à la fragilité de l'habitat du poisson dans un grand nombre de régions du pays. C'est pourquoi je tiens à savoir quelles sont vos objections.

M. Watson: Monsieur le président, la politique telle qu'elle est présentée, ne vise fondamentalement qu'un aspect du problème, puisqu'elle ne se rapporte qu'à l'habitat du poisson, problème qui, bien entendu, préoccupe le ministère de Pêches et Océans. Mais dans toute ressource, toute décision à prendre,

[Texte]

decisions that are made, and it does not recognize those trade-offs. Section 31, for example, states quite clearly that the department has the authority to modify, restrict or prohibit any work or undertaking which is likely to result in a harmful alteration, disruption or destruction of the habitat. It has clear authority to do that.

Now, the question is: If the economic benefit of destroying that specific little piece of habitat is greater by doing something else, is the department not enforcing the act? The act is worded extremely broadly.

• 0930

Section 33 talks about prohibiting putting any deleterious substance in the water. Literally that means that if you take a box of salt and throw it into the water you are contravening the act. There is just no room in there for real decision-making authority. It is just blanket, and the policy as proposed tends to invoke this: We are going to have discussion, but when the chips are down we are going to enforce the act.

Really, it is a matter of interpretation, and I do not think the Minister meant to imply that we want to enforce our own guidelines. What we want to do is on a joint basis. We have guidelines now to make sure that we do not destroy the habitat.

The Chairman: Thank you, Mr. Fulton. That is a very interesting topic. Maybe someone else will pursue it. Mr. Gass.

Mr. Gass: Thank you, Mr. Chairman.

It was interesting to note that the present federal-provincial agreement provides almost three times as much funding for forest management to the private woodlot owners and they are looking for more money, especially for hardwood development. Is there any problem with marketing of the hardwood stands here in New Brunswick, or is there a readily available market? There must be one when woodlot owners are wanting to enhance further the hardwood more than the softwood.

Mr. Redmond: Looking at the provincial scene in total, we have a surplus of hardwood. We have a problem of softwood supply, which we are addressing by addressing our silviculture effort to growing softwood. It is difficult to support the silviculture efforts in hardwood when we already have more hardwood than we can use, except—I should qualify that—for the higher grade hardwoods which are required in sawmills for producing lumber. But of the pulp grade, regular, run-of-the-mill hardwoods we have an oversupply in the province.

Mr. Gass: Probably when the woodlot owners come before us we should ask them why they want to enhance their hardwood if there is no readily available market for it. If the softwood is the type of wood you have the market for and the emphasis is on, I would like to know—and I will probably ask that question—why they want to enhance further their hardwood if there is a surplus.

[Traduction]

quelles qu'elles soient, il faut qu'il y ait possibilités de compromis, mais rien dans cette politique ne le permet. Par exemple, l'article 31, énonce clairement que le ministère a l'autorité de modifier, restreindre ou interdire tout travail ou projet susceptible d'altérer, de perturber ou de détruire l'habitat. Il a pleine autorité sur ce point.

La question à résoudre est donc celle-ci: si les avantages économiques à tirer de la destruction d'un petit secteur quelconque de l'habitat du poisson sont plus grands que ceux de la conservation, à ce moment comment le ministère va-t-il appliquer la loi? La loi est énoncée en termes très vagues.

L'article 33 interdit le rejet de substances délétères dans un cours d'eau. Ce qui veut dire littéralement que le fait d'y verser le contenu d'une boîte de sel est une infraction à la loi. Il n'y a là aucune latitude pour une prise de décision réelle. La loi est trop générale et la politique telle que proposée semble vouloir dire: nous allons discuter mais lorsque la situation deviendra critique, nous appliquerons la loi.

En réalité, c'est une question d'interprétation et je ne crois pas que l'intention du ministre était de nous laisser appliquer nos propres lignes de conduite. C'est une action concertée que nous voulons. Nous disposons maintenant de lignes de conduite visant à assurer la protection de l'habitat.

Le président: Merci, monsieur Fulton. C'est un sujet très intéressant. Peut-être y aurait-il quelqu'un d'intéressé à le poursuivre. Monsieur Gass.

M. Gass: Merci, monsieur le président.

Il est intéressant de noter que la présente entente fédérale-provinciale accorde aux fins de la gestion des forêts, trois fois autant de fonds aux propriétaires privés de lots boisés et que ces derniers réclament encore plus d'argent pour l'aménagement de terres à bois dur. Ici au Nouveau-Brunswick, est-il difficile de commercialiser le bois dur sur pied, ou y existe-t-il déjà un marché? Il doit y en avoir un, puisque les propriétaires de lots boisés désirent intensifier la culture du bois dur plutôt que celle du bois mou.

M. Redmond: Si l'on considère la production totale de la province dans son ensemble, il y a un surplus de bois dur et pénurie de bois mou. Afin de remédier à cet état de choses nous nous proposons de multiplier nos efforts pour favoriser la culture du bois mou. Il serait difficile de justifier notre appui aux exploitants de bois dur alors que nous en avons beaucoup plus qu'il ne nous en faut, sauf, il convient de le mentionner, le bois dur de haute qualité dont les scieries ont besoin pour la fabrication du bois d'oeuvre. Quant au bois de pulpe, au bois dur ordinaire, il y en a un surplus dans la province.

M. Gass: Nous pourrions probablement demander aux propriétaires de terres à bois lorsqu'ils paraîtront devant le comité, pourquoi ils désirent reboiser en bois dur s'il n'y a pas de marché pour ce produit. S'il y a un marché pour le bois mou et que ce bois soit en grande demande, j'aimerais savoir—et je me propose de leur poser la question—pourquoi ils tiennent à intensifier la production du bois dur dont il y a un surplus.

[Text]

But I will change from that and I will go to the top of your brief on page 7. It states that the current charges for Crown timber, when all costs are considered, exceed the prices received by private land owners. Could you elaborate a little more on that, please?

Mr. Watson: Yes. When you compare the to a point Mr. Fulton raised with respect to the Gibbons Bill and the U.S. countervailing duty cases, when we compare private stumpage prices for the private sector compared to Crown, you just cannot take the so-called royalty payment the licensee or the Crown wood user must pay because he is responsible for his roads, which are far less accessible than the small private woodlot roads are because they are usually closer to public roads, and a whole bunch of management costs are imposed on the licensee over and above what a private woodlot owner would normally have in selling timber. These costs on average run around \$3.50 a cubic metre of wood so when you add the \$3.50 it is costing the licensee or anybody buying stumpage from him, which is what the sublicensees do, to the royalty you get a final price for stumpage or standing timber which is greater than the so-called private market price on small woodlots.

• 0935

Mr. Gass: In the Gibbons bill a lot of these other costs you have just outlined were, or were not, included in their assessment as to the costs of timber production in Canada.

Mr. Watson: In their original draft and before it was revised recently, as far as I have seen, these other costs were excluded in a comparison. The bill has since been amended to allow those other costs to be added to the royalty rates.

Mr. Gass: Does the New Brunswick government and the forestry industry in New Brunswick have any concern regarding countervail which may, or may not, be applied?

Mr. Watson: I am sure they do, as anybody in Canada would be, because of its possibility of disruption of trade and export markets. And even though New Brunswick may be able to make a case, we are not subsidizing the industry in the terms that Mr. Gibbons has chosen to define the term "subsidy". I am not sure what the rest of the jurisdictions in Canada can do, plus the very costs of the constant hassles and legal bills that we have gone through since 1982, I guess it is.

Mr. Gass: I am aware of the fact, sir, that in this area, or in the McAdam area, there is a firm that harvests New Brunswick timber in chip form and trucks it across the border into the U.S.A. for further processing. We had a plant in McAdam, I believe, which processed plywood and is no longer manufacturing in Canada, yet the wood going across the border

[Translation]

Mais je vais changer de sujet et me reporter au haut de la page 7 de votre mémoire. Il y est dit que les prix courants demandés pour le bois provenant des terres de la Couronne, tous frais compris, dépassent les prix demandés par les exploitants indépendants de lots boisés. Pourriez-vous m'éclairer sur ce point, s'il vous plaît?

M. Watson: Oui. Si l'on compare les prix demandés pour le bois sur pied par les exploitants indépendants, ou si l'on se rapporte au point soulevé par M. Fulton quant à la loi Gibbons et aux affaires de droits compensateurs des États-Unis, si je le répète, l'on compare les prix demandés par les exploitants du secteur privé pour le bois sur pied avec celui qui demandent les exploitants des terres de la Couronne, on ne peut prendre en compte les prétendues redevances que doit payer le titulaire ou l'exploitant d'une terre à bois de la Couronne parce qu'il est responsable de ses chemins, ses terres étant beaucoup moins accessibles que celles du propriétaire indépendant parce qu'elles sont habituellement plus éloignées des voies publiques; ni toute la gamme des autres coûts de gestion qui lui incombent, coûts qui dépassent de loin les frais engagés par l'exploitant indépendant. Ces coûts se situent en moyenne à 3.50\$ le mètre cube et si vous ajoutez ces 3.50\$ à la redevance que doit payer le titulaire ou n'importe quel individu qui achète le bois sur pied de ce dernier (ce que font les soustitulaires), vous arrivez à un prix final pour le bois sur pied, qui est plus élevé que celui demandé par les exploitants indépendants de petites terres à bois.

M. Gass: Dans le projet de loi Gibbons, l'évaluation qu'on fait des coûts de production de bois au Canada comporte-t-elle ou non ces autres coûts que vous venez de mentionner?

M. Watson: Dans le projet initial, avant qu'il ne soit révisé tout récemment, du moins ce que j'en ai vu, on a exclu ces coûts dans une comparaison. Depuis lors, le projet de loi a été modifié et ces autres coûts ont été ajoutés aux redevances.

M. Gass: Est-ce que le gouvernement du Nouveau-Brunswick et l'industrie forestière au Nouveau-Brunswick s'inquiètent des droits compensateurs qui pourraient ou non être appliqués?

M. Watson: Je suis convaincu qu'ils s'en inquiètent, comme n'importe qui au Canada le ferait, à cause de l'éventualité que ces droits compensateurs bouleversent l'échange et l'exportation. Et même si le Nouveau-Brunswick peut élaborer une argumentation, nous ne subventionnons pas l'industrie selon la définition que M. Gibbons attribue au mot «subvention». Je ne suis pas certain de ce que peuvent faire les autres provinces du Canada, mais il faut tenir compte aussi du coût des perturbations constantes et des frais de justice que nous avons dû assumer depuis 1982.

M. Gass: Je sais, monsieur, que dans cette région ou dans la région McAdam, il existe une firme qui récolte le bois du Nouveau-Brunswick sous forme de copeaux et le transporte vers les États-Unis en vue d'une transformation ultérieure. Il existait une usine de fabrication de contre-plaqué à McAdam, je crois, mais celle-ci ne fabrique plus de contre-plaqué au Canada; toutefois, le bois qui traverse la frontière poursuit sa

[Texte]

continues to a plant somewhere down in Maine. Is that a concern to the people of this area?

The Chairman: Your final question, Mr. Gass.

Mr. Redmond: We have a unique situation in New Brunswick in that we have an outflow of wood into the State of Maine from the southern part of the province, which you were speaking of. We have an inflow in the northwest, and we have an inflow into the north, particularly to the International Paper Company mill in Dalhousie. There is also a flow of wood from the State of Maine into Quebec along that border. It is a balance that has been there for some years and we feel it would not be in anybody's interest to try to disrupt that. We are in New Brunswick actually a bit of a net gainer in that we get a little more wood in than goes out. However, when you look at it in an individual location, it may not make much sense, but we have to take the complete picture on that.

Mr. Gass: Just a short question Mr. chairman. A net gainer: Is that an net importer or a net exporter?

Mr. Redmond: That means we get more wood than we send out—softwood, that is.

Mr. Gass: Thank you.

The Chairman: Thank you Mr. Gass. Mr. Henderson, there is just about three minutes left in this period.

Mr. Henderson: Just briefly then, Mr. Chairman, I would like to ask the witnesses about the Prime Minister and the government announcing that they will be seeking a free trade agreement with the United States—or “freer” trade—at least, negotiating for freer trade or free trade. I wonder what the position of the Department of Forestry here in New Brunswick is, especially since you have a number of paper mills that could be affected. Have you discussed that at all with your federal counterparts as to just what the effects of freer trade would mean on the paper industry?

Mr. Watson: I am sure that our counterparts have discussed this. I really am not competent to answer the question in any detail because the industrial side of forestry is the responsibility of the Department of Commerce and Development. It does not make any difference as to our own specific responsibilities, because on the flow of raw wood, which is what our department basically deals with, there is no tariff at all right now. Now, obviously, the industry's health is very important to our own interest in terms of fully utilizing the resource. But that sort of aspect has been left with the Department of Commerce and Development to look after in terms of what representations they have made and what discussions they have had with External Affairs and DRIE.

[Traduction]

route vers une usine située quelque part dans l'État du Maine. Est-ce que les gens de cette région s'en inquiètent?

Le président: C'est votre dernière question, monsieur Gass.

M. Redmond: Nous faisons face à une situation unique au Nouveau-Brunswick; le bois est expédié vers l'État du Maine depuis le Sud de la province, comme vous l'avez déjà dit. Cependant, on constate aussi une importation, c'est-à-dire une entrée de bois dans les régions du Nord et du Nord-Ouest, particulièrement du bois destiné à l'usine de la *International Paper Company* de Dalhousie. Le long de cette même frontière, on voit aussi un certain déplacement de bois de l'État du Maine vers le Québec. Il s'agit d'un équilibre qui existe depuis nombre d'années et nous ne croyons pas qu'il soit dans l'intérêt de qui que ce soit de tenter de rompre cet équilibre. En réalité, le Nouveau-Brunswick y gagne un peu au bout du compte car il entre un peu plus de bois dans cette province qu'il n'en sort. Toutefois, si on analyse la situation d'une région en particulier, on peut croire qu'elle n'est pas logique; il faut absolument analyser le tout dans son ensemble.

M. Gass: Permettez-moi de poser une courte question, monsieur le président. Vous dites que le Nouveau-Brunswick y gagne au bout du compte, est-il gagnant à titre d'importateur ou d'exportateur?

M. Redmond: Je voulais dire que nous recevons plus de bois que nous n'en exportons; je parle de bois tendre bien entendu.

M. Gass: Merci.

Le président: Merci, monsieur Gass. Monsieur Henderson, il ne reste que trois minutes environ dans cette période.

M. Henderson: Brièvement alors, monsieur le président. J'aimerais demander aux témoins leur avis au sujet de la déclaration du Premier ministre et du gouvernement, à savoir qu'ils s'efforceront de parvenir à une entente sur le libre échange avec les États-Unis—ou des échanges plus libres—ou qu'ils s'efforceront du moins de négocier dans ce sens. Je me demande quelle est la position du ministère des Ressources naturelles du Nouveau-Brunswick, étant donné surtout qu'on y trouve plusieurs usines à papier qui pourraient être touchées par ces mesures. Avez-vous déjà discuté avec vos homologues fédéraux de ce que pourrait produire la liberté d'échange sur l'industrie du papier?

M. Watson: Je suis convaincu que nos collègues au niveau fédéral en ont parlé; toutefois, je ne suis pas vraiment capable de répondre à cette question en détail puisque la facette industrielle de la foresterie relève du ministère du Commerce et du Développement. Quant à nos responsabilités spécifiques, la liberté d'échange ne modifiera rien car, à l'heure actuelle, il n'existe aucun tarif pour l'importation ou l'exportation de bois brut, ce dont notre ministère s'occupe principalement. Il est bien évident toutefois que l'état de l'industrie en général est très important pour nous car il influence l'utilisation de la ressource. Cet aspect relève entièrement du ministère du Commerce et du Développement et celui-ci est entièrement responsable des représentations faites auprès d'Affaires extérieures Canada et d'Expansion industrielle régionale, de même que des discussions amorcées avec ces deux ministères.

[Text]

• 0940

[Translation]

Mr. Henderson: I come back then to research and development. You state in your brief on page 8, the second paragraph, that there is need to have more sound scientific information on the behaviour of trees, insects, disease, the response of different forest sites and different harvesting methods and that sort of thing; faster growing trees and more insect and disease resistant trees. And you state "This requires a major research effort". We have heard this from other witnesses we have met on this tour so far. How much more effort is needed—and I presume you are talking about the federal forestry division—in putting in this effort for the sort of blanket research, the basic research that is required?

Mr. Watson: This is a bit of a number out of the air, but I would think that doubling the effort would be in line. Of course, the problem in any research program is that it is very subject to the availability of public dollars, whether it is provincially or federally. It is the first thing that gets cut when there is a problem. And over the years, I think if you look at the Canadian Forestry Service, they go through a bit of expansion and then, as soon as the money goes back, they are laying off people or they stop hiring people. You cannot maintain a research effort on that kind of yo-yo principle.

To double the effort you have to find the competent personnel to undertake the work and so forth. And this is really something that has to be done on the long term with some sense of direction. You cannot just turn it off and turn it on. So it is easy to say we need a major research effort; it takes a lot of will and planning to put it in place. It is not just something that you can throw money at, because money does not buy it. Of course forestry, when you are talking of 60-year rotations and seeing something you do today on the ground take 20 years to find out whether in fact it is good, bad or indifferent; it is a long term situation.

Mr. Henderson: That leads me then to my final question, Mr. Chairman. It has to do with federal-provincial agreements.

We have heard other provinces and other witnesses from other provinces state that it probably would be better to have longer term agreements, up to 20-year federal-provincial agreements, so the provinces themselves, the provincial departments responsible for forestry, could better plan for the future. I wonder if you have any comments on New Brunswick, whether they would see it that way as well, rather than 5-year agreements which have to come up for renewal, and you do not know exactly what components are going to be in the new agreement. But I think forestry is a long-term thing and needs long-term planning.

M. Henderson: Revenons donc à la recherche et au développement. Dans votre mémoire, à la page 8, au deuxième paragraphe, vous dites qu'il faut obtenir plus de renseignements scientifiques quant au comportement des arbres et des insectes, quant aux diverses maladies et aux réactions de différents sites forestiers, quant aux méthodes de récolte, etc.; vous dites aussi qu'il faut tenter d'obtenir des arbres à croissance plus rapide, plus résistants aux insectes et aux maladies. Selon vos propres termes, «il faudra faire un effort important en matière de recherches». Nous avons entendu la même demande de la part d'autres témoins rencontrés jusqu'à ce jour. Quel est l'effort requis exactement—et je suppose que vous parlez de la division des forêts du ministère fédéral—pour la mise en place d'une recherche globale? Quelle est la recherche fondamentale nécessaire?

M. Watson: Je vous cite un chiffre un peu au hasard, mais à mon avis il serait nécessaire de doubler l'effort actuel. Il est bien évident que la difficulté pour tout programme de recherche, c'est qu'il dépend de la disponibilité des deniers publics, que ceux-ci viennent du niveau provincial ou fédéral. C'est le domaine où l'on applique les coupures en premier lieu, dès qu'il y a un problème. Si vous analysez la situation du Service canadien des forêts par exemple, au cours des années il prend un peu d'expansion puis, dès que le financement diminue, il doit mettre à pied certains employés et interrompre toute dotation. Il est impossible de maintenir un effort de recherche dans un tel contexte de va-et-vient.

Pour doubler l'effort, il faut d'abord trouver le personnel compétent qui pourra entreprendre une tâche de ce genre, etc. C'est donc une oeuvre qu'il faut réaliser à long terme, en y appliquant une certaine orientation. Il est impossible de réaliser quoi que ce soit en alternant entre l'accélérateur et le frein. Il est facile de dire qu'il faut faire un effort global de recherche, mais la mise en oeuvre requiert beaucoup de volonté et de planification. Il ne suffit pas d'attribuer des sommes d'argent à ce projet; l'argent ne peut tout acheter. En foresterie, on parle de rotations de 60 ans; il faudra 20 ans pour voir si une opération entreprise aujourd'hui sur le sol donnera des résultats excellents, moyens ou mauvais; c'est donc une entreprise à très long terme.

M. Henderson: Cet élément m'amène à ma dernière question, monsieur le président. Celle-ci concerne les ententes fédérales-provinciales.

Nous avons entendu d'autres provinces, d'autres témoins provenant d'autres provinces, dire qu'il serait probablement préférable d'élaborer des ententes à plus long terme, c'est-à-dire des ententes fédérales-provinciales portant sur des périodes allant jusqu'à 20 ans, afin que les provinces, les ministères provinciaux responsables de la foresterie, puissent mieux planifier le futur. Je me demande si vous pourriez faire quelques commentaires relativement au Nouveau-Brunswick; cette province est-elle d'accord pour les ententes à long terme au lieu des ententes de 5 ans qui doivent être renouvelées et qui donnent lieu à de nouvelles ententes dont on ne connaît jamais exactement les composantes. Je crois que l'exploitation

[Texte]

Mr. Watson: I have personally been involved with federal-provincial agreements of various sorts for 15 or 20 years, right from the ARDA days, and I think it is only practical to design an agreement for five years in terms of getting something down on paper. Otherwise, if you leave it so open-ended you do not know what you are really agreeing to.

The inflation that we experienced, for example, ate up a whole lot of money. We built in a 5% inflation factor and we were experiencing inflation of 10%. So a 5-year agreement is probably about the right length of agreement but what we need to know is that there is a long term commitment to enter another one after that five years is up.

Mr. Henderson: Yes. So you would need a review mechanism at least.

Mr. Watson: Exactly!

Mr. Henderson: Thank you.

The Chairman: Mr. Skelly, you have a very short question; please make it short.

Mr. Skelly: Yes. Mr. Chairman, I would like to ask the witnesses . . . I am amazed that they are not able to basically give us some figures on the amount of money available to native people. It is my understanding there are 15 Indian bands; 7,000 native people; unemployment rates that run in excess of 80% to 90% on those reserves; tens of thousands of acres of forestland and there is nothing . . . I understand that it is about \$20,000 over five years, about \$2 a head, that goes to them on forestry and that there is no provincial government interest in involving native people in discussions and major forestry agreements and major land inputs they could provide, and that in fact the Government of New Brunswick really does not seem to have any policy in recognition of or assistance to native people to realize some, if not all, of their aspirations and aboriginal rights.

• 0945

Mr. Redmond: I can only say that we should perhaps be better informed but, on the other hand, the department we work with, Department of Forests, Mines and Energy, has very little involvement with the Indians in any way. Our legislation is very limited there. We are not involved with them.

Mr. Skelly: But there are 7,000 citizens . . .

The Chairman: Thank you, Bob Skelly.

Mr. Skelly: I am sorry, Mr. Chairman.

Mr. Redmond: The agreement, Bob, what influence did we have in that?

[Traduction]

forestière est une entreprise à long terme qui requiert une planification à long terme.

M. Watson: Je m'occupe personnellement d'ententes fédérales-provinciales de toutes sortes depuis 15 ou 20 ans, depuis l'époque de la Loi sur l'aménagement rural et le développement agricole, et je crois qu'il est plus pratique de concevoir des ententes de 5 ans si on désire vraiment rédiger des documents précis. Autrement, il faut tellement laisser les dispositions indéterminées qu'on ne sait pas réellement à quoi on s'engage.

Par exemple, l'inflation que nous avons connue récemment a vraiment rongé une bonne partie des sommes accordées. Nous avions incorporé aux ententes un indice d'inflation de 5 p. 100 tandis que l'inflation réelle était de 10 p. 100. L'entente visant une période de 5 ans est donc probablement la meilleure; toutefois, on doit savoir qu'il existe un engagement à long terme qui permettra la signature d'une autre entente après cette période de 5 ans.

M. Henderson: Oui. Alors il devrait exister au moins un mécanisme de révision.

M. Watson: Exactement!

M. Henderson: Merci.

Le président: Monsieur Skelly, vous désirez poser une courte question? Veuillez la poser très rapidement, s'il vous plaît.

M. Skelly: Oui, monsieur le président. J'aimerais demander aux témoins . . . je suis surpris qu'ils ne puissent nous donner des chiffres exacts quant aux sommes d'argent mises à la disposition des autochtones. Si je comprends bien, il y a 15 bandes indiennes, 7,000 Autochtones et le taux de chômage dans ces réserves dépasse 80 à 90 p. 100. Des dizaines de milliers d'acres de terres forestières demeurent sans . . . Si j'ai bien compris, on versera pour la forêt près de 20,000\$ en cinq ans, soit environ 2\$ par tête; le gouvernement provincial n'est aucunement intéressé à faire participer les autochtones aux discussions, ni aux principales ententes sur les forêts, ni aux terres qu'il pourrait mettre à leur disposition et en fait, le gouvernement du Nouveau-Brunswick ne semble pas avoir de politique visant à reconnaître les autochtones, à respecter leurs droits fondamentaux et à les aider à réaliser certaines de leurs aspirations.

M. Redmond: J'ajouterais seulement que nous devrions peut-être être mieux informés, mais d'autre part, le ministère avec lequel nous avons travaillé, le ministère des Forêts, des Mines et de l'Énergie, s'occupe très peu des questions relatives aux autochtones. Notre législation dans ce domaine est très restreinte. Nous n'avons pas de rapports avec eux.

M. Skelly: Mais il y a 7 000 citoyens . . .

Le président: Je vous remercie, Bob Skelly.

M. Skelly: Je suis désolé, monsieur le président.

M. Redmond: Au sujet de l'entente, Bob, quel rôle y avons-nous joué?

[Text]

Mr. Watson: Well, basically the amount of money that was put down for federal land, including native peoples... the federal government decided what it was going to put into it, we did not...

Mr. Skelly: Two bucks a head, eh.

Mr. Watson: Whatever.

The Chairman: Regretfully, gentlemen, we have to bring this session to a close because we are running late. I would like to thank our two witnesses, Mr. Redmond and Mr. Watson, for bringing some of the concerns of the Government of New Brunswick before the committee, and I think we will find this brief most useful. Thank you for coming this morning, gentlemen.

Mr. Redmond: Thank you very much for the opportunity.

The Chairman: I would like to call Mr. Robert Saint-Onge, the Deputy Minister of the Department of Fisheries for the Government of New Brunswick.

I would like to thank you, sir, for providing us with a brief this morning that is in both official languages; that makes it much simpler for our interpreters and for the members.

Mr. Skelly: Mr. Chairman, just a quick point. I understand that we do not have the Minister of Fisheries with us today.

The Chairman: Perhaps Mr. Saint-Onge can explain what has happened.

Mr. Robert Saint-Onge (Deputy Minister, Department of Fisheries, Government of New Brunswick): Mr. Chairman, it is with extreme regret that the Minister cannot appear before your committee this morning, but knowing that the Minister comes from a major fishery region and has participated in fisheries in his private life, it is now a well-known fact that he is totally committed to the betterment of the fisheries sector and that he would have been honoured to present this brief to such an important committee as yours. Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Saint-Onge. Would you be kind enough to introduce your colleague to us, please?

Mr. Saint-Onge: I would like to introduce Mr. Ron Sisk, Economist with the Department of Fisheries, New Brunswick.

The Chairman: Thank you. Now perhaps you would like to go over this brief. I see you have the highlights of the main brief, and we have 45 minutes so I will allow you to take as much time as you wish to present your brief highlights, but what time is left over is for questions, so I caution you that the longer you take the less time there will be for questions. I leave it up to you.

Mr. Saint-Onge: If the Chairman is agreeable, I could go over the whole document or the highlights, depending on your wish.

Mr. Binns: Mr. Chairman, from my point of view, I would appreciate it if we could hit the highlights and perhaps that

[Translation]

M. Watson: En fait, au départ le montant qui a été versé pour les terres de la Couronne, y compris les autochtones... le gouvernement fédéral a décidé ce qu'il voulait en faire, nous n'avons pas...

M. Skelly: Deux dollars par tête?

M. Watson: Peu importe.

Le président: J'ai le regret de vous annoncer, messieurs, que nous devons mettre fin à cette séance parce que nous manquons de temps. J'aimerais remercier nos deux témoins, MM. Redmond et Watson, d'avoir bien voulu faire connaître à ce comité les préoccupations du gouvernement du Nouveau-Brunswick et j'estime que leur exposé a été des plus utiles. Nous vous sommes reconnaissants d'être venus ici ce matin, messieurs.

M. Redmond: Nous vous remercions de nous avoir invités.

Le président: J'invite maintenant M. Robert Saint-Onge, sous-ministre des Pêches du gouvernement du Nouveau-Brunswick.

Je vous suis reconnaissant, monsieur, de nous avoir fourni ce matin un texte rédigé dans les deux langues officielles; la tâche de nos interprètes et celle de nos députés en est ainsi facilitée.

M. Skelly: M. le président, j'ai une petite question à poser. Je crois que le ministre des Pêches n'est pas avec nous aujourd'hui.

Le président: M. Saint-Onge peut-il nous dire ce qu'il en est?

M. Robert Saint-Onge (sous-ministre des Pêches, gouvernement du Nouveau-Brunswick): Monsieur le président, le ministre est grandement déçu de ne pouvoir être présent à votre comité ce matin, mais sachant que le ministre vient d'une importante région halieutique et qu'il a personnellement oeuvré au sein de l'industrie des pêches, il est évident qu'il recherche activement à améliorer ce secteur et qu'il aurait été très heureux de présenter cet exposé devant votre important comité. Je vous remercie, monsieur le président.

Le président: Je vous remercie, monsieur Saint-Onge. Auriez-vous l'obligeance de nous présenter votre collègue?

M. Saint-Onge: Je vous présente M. Ron Sisk, économiste au ministère des Pêches du Nouveau-Brunswick.

Le président: Je vous remercie. Peut-être pourrions-nous maintenant passer à cet exposé. Je vois que vous avez les points saillants de l'exposé principal. Nous avons 45 minutes et vous pouvez donc prendre le temps que vous voudrez pour expliquer les points importants, mais le temps qui reste devant être consacré aux questions, je vous rappelle donc que plus vous parlerez, moins il restera de temps pour les questions. A vous de décider.

M. Saint-Onge: C'est selon le bon vouloir du président, je peux parcourir tout le document ou n'en expliquer que les points importants.

M. Binns: Monsieur le président, personnellement je préférerais que nous abordions les points importants et de cette

[Texte]

way have a little more time for questions by members of the committee.

The Chairman: That is usually the most acceptable procedure to the committee. If you can just highlight the brief and allow us to ask you some questions, sir.

Mr. Saint-Onge: Mr. Chairman, what we would like to discuss with this committee today are the ways for improving federal-provincial co-ordination of policies and programs.

• 0950

The Department of Fisheries wishes to identify ways of improving effectiveness and efficiency in the delivery of both its own programs and those of Fisheries and Oceans Canada without any increase in the amount of collective resources available to them.

By way of background remarks, the department feels there is just cause to be proud of the past performance of the New Brunswick fishing industry, and there is every reason to be optimistic about its future. It must be realized, however, that the fisheries alone cannot support economies of coastal regions, any more than mining alone or forestry alone. What are often incorrectly identified as problems of the fisheries are actually problems of regional development. At the root of the problem of unemployment is the fact that the fishing industry tends to be found in communities where there are no significant industries to absorb those affected by disruption in fish product markets.

The various sets of programs of the New Brunswick Department of Fisheries and of Fisheries and Oceans Canada were reviewed in the light of the following criteria: first, duplication; second, fragmentation; third, jurisdictional overlap; fourth, spill-overs; five, offset; and six, gaps.

Le ministère cherche à réunir les services en un seul centre, pour reprendre une formule chère aux spécialistes en marketing. Quand des particuliers ou des entreprises du secteur privé doivent traiter avec le gouvernement pour des questions de nature commerciale, le ministère provincial devrait être le principal point de contact car il se trouve à proximité des ressources piscicoles et de la clientèle d'industrie. Grâce à la rationalisation, on pourrait offrir plus d'avantages à l'industrie sans augmentation du budget global des deux ministères.

Deux éléments qui se dégagent de la comparaison sont les suivants:

1. La différence énorme de taille et de capacité fiscale des deux ministères; et
2. Leur grande interdépendance.

Duplication. Duplication occurs where both departments offer similar services and/or maintain parallel delivery networks. Parallel delivery networks raises overall costs of implementation and reduces the level of resources available for services to the industry. New Brunswick's strength is its

[Traduction]

façon, peut-être les membres du comité auraient-ils plus de temps pour poser des questions.

Le président: Habituellement, c'est de cette façon que le comité fonctionne. Auriez-vous l'obligeance, monsieur, de n'aborder que les points importants et de nous permettre de poser quelques questions.

M. Saint-Onge: Monsieur le président, nous aimerions discuter aujourd'hui devant ce comité des façons d'améliorer la coordination fédérale-provinciale des politiques et programmes.

Le ministère des Pêches essaie de trouver des façons d'améliorer l'efficacité et l'efficience de ses propres programmes et de ceux de Pêches et Océans Canada sans avoir à accroître les ressources dont chacun dispose.

Soit dit en passant, le ministère estime avoir le droit d'être fier des derniers résultats de l'industrie des pêches du Nouveau-Brunswick, et d'être optimiste quant à son avenir. Toutefois, il faut reconnaître que seule, la pêche ne peut soutenir toute l'économie des régions côtières, pas plus que ne le peuvent les mines ni les forêts. Ce qu'on identifie souvent à tort comme étant des problèmes reliés à l'industrie des pêches, sont en fait des problèmes reliés au développement régional. Le chômage est surtout attribuable au fait que l'industrie de la pêche est concentrée dans les régions qui ne possèdent pas d'autres industries importantes pouvant remplacer celles que le dérèglement des marchés des produits de la pêche a perturbées.

Les divers programmes du ministère des Pêches du Nouveau-Brunswick et de Pêches et Océans Canada ont été évalués d'après les critères suivants: premièrement, le chevauchement; deuxièmement, la fragmentation; troisièmement, le chevauchement des compétences; quatrièmement, les retombées; cinquièmement, la compensation; et sixièmement, les écarts.

The department tries to get all the services together in one center, to use a formula which the marketing specialists hold dear. When persons or private sector enterprises have to deal commercial subjects with the government, the provincial department should be the main point of contact because it is located near the piscicultural resources and the industry's customers. With a true rationalizing, we could offer more to the industry without increasing both departments global budget.

Here are two elements emerging from the comparison:

1. The volume and the financial resources of the two departments which are totally different.
2. Their important interdependence

Chevauchement. Il y a chevauchement lorsque les deux ministères offrent des services semblables ou entretiennent des réseaux parallèles de services. Ceux-ci augmentent les frais généraux de mise en oeuvre et diminuent les ressources auxquelles les services à l'industrie peuvent avoir accès. La

[Text]

closeness to the industry representatives. The federal counterpart has great spending power. Several federal programs, including develop ones, could be managed by the province and savings passed on to the industry. There is room to rationalize the delivery network and there are opportunities for each department to specialize in delivering certain types of programs. It is understood that where common interests are identified joint policy-making be undertaken.

Fragmentation. Fragmentation occurs when members of the industry must deal with both governments and their different branches to take full advantage of all programs offered. Services must be rationalized. New Brunswick has a network of specialists located in its region who can offer a whole area of services. With one point of contact for the industry on most issues, confusion on whom to deal with would be greatly reduced.

Jurisdictional overlap:

Un grand nombre des compétences sont partagées. Aucun des gouvernements ne peut fonctionner sans tenir compte de l'autre. Un esprit de collaboration s'impose donc.

Les retombées, les *spillovers*

Les retombées sont la forme la plus fréquente que prennent les répercussions des programmes fédéraux sur les activités provinciales. Elles se produisent lorsque l'établissement d'un programme fédéral influe immédiatement sur des programmes provinciaux.

Par exemple, quand un nouveau permis de pêche est livré, la province se voit souvent forcée d'accorder un prêt pour le bateau concerné. Si la province veut en arriver à gérer efficacement son programme de prêts, il faut que les deux gouvernements puissent collaborer en matière de livraison des permis de pêche.

• 0955

Par ailleurs, la province et les intervenants de l'industrie devront peut-être investir des sommes additionnelles pour respecter la nouvelle norme.

The offsets. No examples exist where offsets or negatives spill-overs neutralize provincial programs. However, some disequilibrium may occur where there is not a balanced approach to federal programs which reflects sensitivity to the regional distribution of the industry and its communities. Adequate attention must be paid to helping all provinces adapt to new conditions in the industry.

Gaps. There is a pressing need to establish a form of mechanism for communication of important data and information to the province to strengthen its planning capacity. The province proposes that a federal co-ordinator be assigned the task of ensuring that each province has one point of contact for obtaining prompt access to documentation on a provincial and regional basis.

[Translation]

force du gouvernement du Nouveau-Brunswick réside dans la proximité des représentants de l'industrie. Le gouvernement fédéral a, lui, un grand pouvoir de dépense. Le gouvernement provincial pourrait gérer plusieurs des programmes fédéraux, y compris ceux du développement, et les économies pourraient être transférées à l'industrie. Il est possible de rationaliser le réseau et chaque ministère pourrait se spécialiser dans la gestion de certains types de programmes. Il est entendu que dans des domaines d'intérêt commun, il faudrait élaborer conjointement des politiques.

Fragmentation. Il y a fragmentation lorsque des représentants de l'industrie doivent traiter avec les divers services des deux gouvernements pour tirer le plus de profit des programmes mis sur pied. Les services doivent être rationalisés. Le Nouveau-Brunswick a mis sur pied un réseau de spécialistes situé dans la province et pouvant offrir toute une gamme de services. Si on centralisait la plupart des services relatifs à l'industrie de la pêche, on saurait plus facilement avec qui communiquer.

Chevauchement de compétence.

Many powers are shared. No government can work without the other. They have to collaborate.

Overlappings . . .

Overlappings are the most frequent consequence of federal programs over provincial activities. They occur when the application of a federal program has immediate repercussions on provincial programs.

For example, when a new fishing licence is delivered, the province is often forced to give a loan for the fisherman's boat. If the province wants to manage his loan programs efficiently, both governments will have to collaborate in delivering fishing licences.

Moreover, the province and the members of the industry might have to invest additional money to conform to the new standard.

Les compensations. Il n'y a pas d'exemple où des compensations ou des répercussions négatives neutralisent des programmes provinciaux. Toutefois, il peut se produire un certain déséquilibre lorsque, pour les programmes fédéraux, il n'y a pas une approche équilibrée qui reflète la susceptibilité de l'industrie et de ses collectivités face à la répartition régionale de l'industrie et de ses collectivités. Il faut veiller tout particulièrement à aider toutes les provinces à s'adapter aux nouveaux développements dans l'industrie.

Les écarts. Il y a un besoin pressant d'établir une forme de mécanisme visant à communiquer des données et des renseignements importants à la province afin de renforcer sa capacité de planification. La province propose de confier à un coordonnateur fédéral la tâche de veiller à ce que chaque province ait un point de contact en vue d'obtenir un accès rapide à la documentation à l'échelle provinciale et régionale.

[Texte]

Évaluation des programmes fédéraux: En général, la province est satisfaite de la quantité et de la portée des programmes fédéraux. En raison de ses ressources très limitées, elle ne pourrait simplement pas les offrir. Le Nouveau-Brunswick demande seulement une plus grande consultation pour ce qui est de la prise de décisions, à cause des retombées et des intérêts communs des deux paliers de gouvernement.

Résumé et recommandations: L'amélioration et la coordination plus poussée des programmes devraient donner lieu à une prestation plus efficiente et à un industrie mieux servie. Les suggestions suivantes devraient grandement faciliter la coordination et la communication entre nos ministères respectifs sans augmenter les dépenses:

Sector management must be modified. In order to reflect the reality of the mandate, jurisdictional and territorial integrity of each province, the present internal organization of Fisheries and Ocean Canada—the so-called sector management approach—should be replaced by a structure which respects the provincial governments delivery network.

Presence in Fredericton. Fisheries and Oceans Canada should establish an office in the provincial capital of Fredericton, thus allowing its personnel to work effectively on a day-to-day basis with their provincial counterparts.

L'utilisation appropriée du Comité fédéral-provincial sur les pêches de l'Atlantique: Le Comité fédéral-provincial sur les pêches de l'Atlantique devrait être chargé de formuler des recommandations sur la façon de réduire le nombre de comités.

Provincial implementation. In addition to the substantial increase in efficiency, gains in program harmonization are possible if the province represents the principal point of contact for members of the fishing community. More program benefits well-suited to New Brunswick needs will be available with the same or even reduced levels of government expenditures.

Merci beaucoup, monsieur le président. Ceci résume de façon assez succincte le document que nous avons déposé. Nous avons couvert beaucoup de matière dans le mémoire et j'espère que les députés auront des questions à poser. Nous sommes à votre disposition.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Saint-Onge. I think this is the first time our committee has come to grips with the jurisdictional problem between two ministries. I think we are going to see some interesting questions on the topic.

Let us start off with Mr. Robichaud, followed by Mr. Skelly and then Mr. Ferland.

M. Robichaud: Merci, monsieur le président.

Il doit se passer quelque chose d'intéressant à Fredericton. Nous étions censés rencontrer deux ministres ce matin et, tout à coup, ils se sont trouvés autre chose à faire. Je ne mets pas en doute leurs motifs, bien sûr. Ils sont certainement très occupés.

[Traduction]

Evaluation of federal programs. In general, the province is happy with the number and scope of federal programs. Because of its limited resources, it could simply not afford them. New Brunswick only asks for more consulting on decision making, because of the fallouts and of the common interest of the two levels of government.

Summary and recommendations. Improvement and more efficient coordination of programs should lead to a more efficient delivery and a better served industry. The following suggestions should greatly facilitate coordination and communication between our respective departments without increasing expenditures.

La gestion sectorielle doit être modifiée. Pour tenir compte de la réalité du mandat, de l'intégrité des pouvoirs et du territoire de chaque province, l'organisation interne actuelle de Pêches et Océans Canada—l'approche dite de la gestion sectorielle—devrait être remplacée par une structure qui respecte le réseau de prestation des gouvernements provinciaux.

La présence à Fredericton. Pêches et Océans Canada devrait établir un bureau dans la capitale provinciale de Fredericton, permettant ainsi à ses employés de travailler efficacement au jour le jour avec leurs homologues provinciaux.

Adequate use of the Federal-Provincial Atlantic Fisheries Committee. This committee should be responsible for developing recommendations on the method to reduce the number of committees.

La mise en oeuvre provinciale. En plus d'une augmentation considérable de l'efficience, il est possible d'améliorer l'harmonisation des programmes si la province représente le principal point de contact pour les pêcheurs. On pourrait disposer, pour ce qui est des programmes, d'avantages plus nombreux et mieux adaptés aux besoins du Nouveau-Brunswick avec les mêmes niveaux de dépenses gouvernementales, voire avec moins de dépenses.

Thank you very much, Mr. Chairman. This rather precisely summarizes the document we have presented. We have covered a lot of material in our brief and I hope that members of Parliament will have a lot of questions. We are ready to answer them.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Saint-Onge. Je crois que c'est la première fois que notre Comité s'attaque à un problème de compétence entre deux ministères. Je crois que nous entendrons des questions intéressantes sur le sujet.

Commençons par M. Robichaud, suivi de M. Skelly et ensuite de M. Ferland.

Mr. Robichaud: Thank you, Mr. Chairman.

There must be something interesting happening in Fredericton. We were supposed to meet two ministers this morning and, suddenly they found something else to do. I do not question their reasons, of course, they are surely very busy.

[Text]

J'aimerais profiter de l'occasion pour vous remercier d'être venus nous rencontrer. Il va sans dire que l'industrie des pêches fait face à de sérieux problèmes et c'est certainement dans des audiences comme celles-ci qu'on pourra commencer à trouver des éléments de solution.

Monsieur Saint-Onge, vous parlez de compétence partagée. Est-ce que vous pourriez élaborer là-dessus? A votre avis, il y a un problème quand on rend les mêmes services aux deux paliers, au niveau fédéral et au niveau provincial. Pouvez-vous nous expliquer davantage, s'il vous plaît?

• 1000

M. Saint-Onge: Dans certains cas, monsieur Robichaud, les deux gouvernements travaillent exactement dans le même secteur. Par exemple, les deux gouvernements participent à la recherche dans le domaine du développement d'agrès de pêche. Nous recommandons qu'il y ait un effort mieux coordonné entre les deux gouvernements de façon à ce qu'un seul gouvernement soit en contact direct avec le pêcheur dans la mise en oeuvre de ces projets de recherche. Également, dans le domaine de l'aquaculture, lorsqu'une personne veut réaliser un projet, elle doit faire affaire avec le niveau fédéral en ce qui concerne l'émission du permis ou la location de terrains et doit aussi faire affaire avec le ministère provincial pour le même genre de permis. Nous croyons qu'il serait préférable, et pour l'intervenant et pour les deux ministères, de regrouper les deux sous un même toit. Étant donné que la province est plus près du client, nous croyons qu'elle devrait s'en occuper, après avoir négocié avec le fédéral.

On a un très bon exemple de la participation du fédéral lorsqu'il s'agit du financement des bateaux. Le gouvernement provincial assure la mise en oeuvre du programme dans le cadre d'une entente du gouvernement fédéral. L'octroi est versé à la province, et c'est le ministère provincial qui négocie les prêts avec les pêcheurs. On a des programmes qui fonctionnent très bien à ce niveau-là. On pourrait identifier les programmes qui se prêtent bien à ce genre de coordination pour faciliter la prestation des services et éliminer la confusion.

M. Robichaud: Vous avez mentionné quelques programmes. Qu'est-ce qui fait que la province et le gouvernement fédéral ne peuvent s'entendre en ce qui concerne l'administration de ces programmes?

M. Saint-Onge: Actuellement, on commence à négocier des ententes. Le but de l'intervention est d'identifier certains domaines dans lesquels on peut améliorer les choses. Les choses vont bien en général, mais on pourrait améliorer davantage la prestation des services.

M. Robichaud: Il y a une question que vous n'avez pas abordée dans votre exposé. C'est la question de l'assurance-chômage. On me dit que des audiences seront tenues sur cette question de l'assurance-chômage le 14 novembre, ici à Fredericton.

Quel rôle l'assurance-chômage joue-t-elle dans les pêches au Nouveau-Brunswick? Si le nombre de semaines en vue de l'admissibilité augmentait, si on passait de 10 à 15 semaines, de quelle façon cela toucherait-il l'industrie des pêches, non

[Translation]

I would like to take this opportunity to thank you for your presence. It is understood that the fishing industry faces serious problems and it is certainly in these kinds of hearings that we could start to find ways to solve them.

Mr. Saint-Onge, you are speaking about shared jurisdiction. Could you comment a little more on that? According to you, there is a problem when the same services are delivered on both levels, federal and provincial. Could you please give us more detail?

Mr. Saint-Onge: In certain instances, Mr. Robichaud, both governments work exactly in the same area. For example, both governments participate in the development of fishing gear research. We recommend that a better coordinated effort be made between both governments so that one government only is in direct contact with the fisherman concerning the implementation of those research projects. Moreover, in the aquaculture area, when someone wants to start a project, he has to deal with the federal government as far as the issuing of licences or leasing of lots is concerned, and he should also deal with the provincial department for the same kind of licence. We think it would be better for everyone concerned and for both departments to bring them together under a same roof. Since the province is closer to the client, we think it should be responsible, after negotiations with the federal government.

We have a very good example of the participation of the federal government as to the financing of boats. The provincial government implements the program through an agreement with the federal government. The subsidy is given to the province and it is the provincial department which negotiates loans with the fishermen. Some programs work very well at this level. We could identify programs which could very well be so coordinated in order to facilitate the delivery of services and eliminate confusion.

Mr. Robichaud: You mentioned a few programs. What is the reason why the province and the federal government cannot reach an agreement concerning the management of these programs?

Mr. Saint-Onge: At the present time, some agreements are being initiated. The purpose of the action is to identify some areas of improvement. In general, everything is going well, but the delivery of services could be improved.

Mr. Robichaud: There is a topic that you did not mention in your brief. That is unemployment insurance. I am told that hearings will be held on this issue of unemployment insurance on November 14th, here in Fredericton.

What role does unemployment insurance play in the fishing industry in New Brunswick? If the number of weeks, as far as eligibility is concerned, would be increased from 10 to 15, how would that affect the fishing industry, not only the fishermen,

[Texte]

seulement les pêcheurs, mais aussi les travailleurs d'usine? Je suis sûr que vous êtes au courant de toute la situation.

M. Saint-Onge: Monsieur le président, dans le document de base, on a fait allusion au problème du déplacement d'employés. On dit aussi que le ministère des Pêches ne peut pas résoudre tous les problèmes de la collectivité. Cela se retrouve plutôt au niveau du développement régional. Évidemment, les investissements dans ce secteur représentent une somme considérable pour la province, et la question de l'assurance-chômage nous préoccupe beaucoup. Il faut trouver une solution. La solution, je ne l'ai pas, mais il est certain que si les prestations étaient prolongées, on en bénéficierait directement.

M. Robichaud: Et si on augmentait le nombre de semaines en vue de l'admissibilité, on souffrirait encore davantage.

M. Saint-Onge: Lorsque je dis qu'on bénéficierait d'une augmentation du nombre de semaines, je parlais des semaines de prestations et non du nombre de semaines pour être admissible.

M. Robichaud: Le problème est qu'on s'attend à l'augmenter justement.

• 1005

M. Saint-Onge: Justement, c'est . . .

M. Robichaud: C'est-à-dire il y a spéculation . . . Pardon!

M. Saint-Onge: Si jamais cette orientation est prise, il faudra trouver, à travers les autres secteurs, des solutions aux problèmes causés par ce manque à gagner.

The Chairman: Your final question, please.

M. Robichaud: Merci, monsieur le président.

Vous avez parlé aussi de développement régional. Vous dites que la réponse au chômage, aux problèmes qu'on retrouve dans la pêche relève aussi du développement régional. Êtes-vous satisfait de l'effort fait actuellement par le gouvernement fédéral du côté du développement régional? Le dernier Budget coupe les fonds affectés au développement régional. Avez-vous des commentaires à faire là-dessus?

M. Saint-Onge: Eh bien, monsieur le président, il est évident qu'au niveau du développement régional, il faudra accélérer les investissements dans les différents secteurs. Il ne faut pas se limiter aux pêches. Il faudra trouver d'autres solutions, d'autres programmes, qui permettraient de créer des emplois additionnels. Tout ceci s'inscrit dans un grand cadre de développement. À l'heure actuelle, personne n'a de réponse immédiate. Je crois que personne ne peut dire qu'il a la solution. Mais une chose est évidente, il faut travailler ensemble, au niveau des deux gouvernements, pour identifier les possibilités de développement. De ce côté, à travers les ententes auxiliaires signées au niveau des gouvernements, ceci aidera sûrement. Il faudrait en signer davantage. Les fonds devraient être plus généreux. Mais à l'intérieur des contraintes actuelles, il faut essayer de travailler en tenant compte des ressources disponibles.

[Traduction]

but also the plant workers? I am sure that you are aware of the whole situation.

Mr. Saint-Onge: Mr. Chairman, in the background document, the problem of employees' relocation is mentioned. It is also said that the Department of Fisheries cannot solve all the problems in the community. That is rather at the regional development level. Of course, investments in this area represent a substantial amount of money for the province and we give a lot of consideration to the question of unemployment insurance. The problem must be solved. I do not have the solution, but certainly, if the benefits were extended, we would benefit directly from that extension.

Mr. Robichaud: And if there was an increase in the number of weeks, as far as eligibility is concerned, we would still suffer more.

Mr. Saint-Onge: When I say that we would benefit from an increase of the number of weeks, I refer to the number of weeks of benefits and not to the number of weeks needed to be eligible.

Mr. Robichaud: The problem is, as a matter of fact, that an increase is anticipated.

Mr. Saint-Onge: This is precisely . . .

Mr. Robichaud: Sorry, that is there is speculation.

Mr. Saint-Onge: If we ever go in this direction, we will have to find through the other areas solutions to the problems related to this loss of profit.

Le président: Une dernière question, s'il vous plaît.

Mr. Robichaud: Yes, pardon me. Thank you Mr. Chairman.

You also talked about regional development. You say that the answer to unemployment and to the problems in the fishing industry also lies within regional development. Are you satisfied with the federal government's current work regarding regional development? In the last budget, funds allocated to regional development were cut. Would you like to comment on this?

Mr. Saint-Onge: Well, Mr. Chairman, it is obvious that, at the regional development level, we will have to increase investments in the various areas. We must not confine ourselves to the fishing industry. We will have to find other solutions and programs that will help create new jobs. All this lies within a large development framework. No one has an immediate answer. I believe that nobody can say he has found the solution. But one thing is obvious, we must work together, at the two governments' level, to identify the opportunities for development. In that matter, through secondary agreements reached between governments, this will surely help. There should be more of these. Funding should be more bounteous. But, within the current constraints, we should try to maneuver in view of the available resources.

[Text]

Le président: Merci, monsieur Robichaud. Monsieur Skelly.

Mr. Skelly: This is a very good brief. It seems to cover most of the major concerns of the Province of New Brunswick. As committee members we have an opportunity to question in order to develop themes that may have been left out, and yesterday in Prince Edward Island we were concerned about the degree to which things we considered were rather unusual labour practices and patronage influenced the shaping of fisheries policy and the implementation of programs.

Today, I would like to concentrate on questions related to aboriginal people in the fisheries. It does not seem to be mentioned in your brief, and I know the Province of New Brunswick has been very active in enforcing law against aboriginal people. It is my understanding that officers of the provincial Government of New Brunswick co-operated with RCMP officers and federal fisheries officers in programs of entrapment and essentially planned operations against the native people of New Brunswick, and that they also have used armed force on a regular basis, since 1978, against the Indian people of this province in enforcing fisheries law.

To my knowledge, that kind of use of armed force has occurred in the Province of Quebec once—twice to my knowledge, but not on a fisheries matter; only once on a fisheries matters. We are talking about the use of helicopters, law enforcement officers armed with shot guns, side arms, dogs, the whole works. I only know of one other place in the country where that kind of operation went down once, and there was such a horrible reaction on the part of the population that I do not think it will ever happen again, yet New Brunswick continues to do this year after year after year. The only place I ever see things like that happening is on television, in South Africa.

Can you give me some kind of understanding of why the Government of New Brunswick cannot seem to get a more acceptable operation with native people in this province, and why this very unique and questionable type of armed force is used against the citizens of your province?

Mr. Saint-Onge: That is very difficult to answer.

Mr. Skelly: The South African government is having a hell of a time with it too, let me tell you.

Mr. Saint-Onge: Right. That responsibility is not with the Department of Fisheries in New Brunswick; it is with the federal government. Also, with respect to our involvement, it is absolutely nil. It is administered by the department of national resources, and they was here before I was, so that answer must have been answered. It is not part of my mandate to . . .

[Translation]

The Chairman: Thank you, Mr. Robichaud. Mr. Skelly.

M. Skelly: C'est un excellent mémoire. On y retrouve la plupart des grandes préoccupations du Nouveau-Brunswick. En tant que membres du Comité, nous pouvons poser des questions de manière à développer des thèmes qui n'ont pas été abordés et, hier, à l'Île-du-Prince-Édouard, nous étions inquiets de l'effet de certaines mesures, qui nous paraissaient être des pratiques syndicales plutôt inhabituelles et du favoritisme, sur l'élaboration d'une politique en matière de pêches et sur la mise en oeuvre de programmes.

Aujourd'hui, j'aimerais faire porter mes questions sur les autochtones dans l'industrie de la pêche. Je ne crois pas que vous en fassiez état dans votre mémoire et je sais que le Nouveau-Brunswick s'est appliqué à faire observer la loi par les autochtones. Je crois que les fonctionnaires du gouvernement provincial du Nouveau-Brunswick ont, en collaboration avec les agents de la GRC et des fonctionnaires du ministère fédéral des Pêches et des Océans, élaboré des programmes pour prendre au piège les autochtones du Nouveau-Brunswick et des opérations essentiellement dirigées contre ces derniers, et que, depuis 1978, ils ont aussi fait régulièrement appel aux Forces armées pour obliger les autochtones de cette province à respecter la Loi sur les pêcheries.

A ma connaissance, au Québec, on a fait appel aux Forces armées une fois—deux fois en tout, mais une seule fois sur des questions de pêche. Nous parlons ici d'interventions en hélicoptère avec des agents de police munis de fusils de chasse, d'armes au poing, de chiens et tout le tralala. Je connais seulement un autre endroit au pays où ce genre d'opération a été menée une fois, la réaction de la population a été si terrible que je ne crois pas que cela se reproduise jamais et, malgré cela, le Nouveau-Brunswick continue de répéter ses manoeuvres tous les ans. Le seul endroit où je vois des choses pareilles arriver, c'est dans les reportages télévisés sur l'Afrique du Sud.

Pouvez-vous m'expliquer pourquoi le gouvernement du Nouveau-Brunswick n'arrive pas à trouver un moyen plus acceptable de traiter avec ses autochtones et pourquoi il a recours à ce type d'intervention unique et douteuse par les Forces armées pour mater ses citoyens?

M. Saint-Onge: Il m'est très difficile de répondre.

M. Skelly: Laissez-moi vous dire que le gouvernement sud-africain a aussi beaucoup de fil à retordre.

M. Saint-Onge: C'est exact. Cette responsabilité n'incombe pas au ministère des Pêches du Nouveau-Brunswick; elle appartient au gouvernement fédéral. Quant à la question de notre participation, elle est absolument nulle. Cela relève du ministère des Ressources naturelles et comme ses représentants ont témoigné avant moi, j'imagine qu'ils ont dû répondre à cette question. Cela ne fait pas partie de mon mandat de . . .

• 1010

Mr. Skelly: The Indian people were here before you were, too. But you are suggesting that the Department of Fisheries has nothing to do with law enforcement programs . . .

M. Skelly: Les autochtones ont aussi parlé avant vous. Êtes-vous en train de dire que le ministère des Pêches n'a rien à voir avec les programmes d'exécution de la loi . . .

[Texte]

Mr. Saint-Onge: With respect to that one in particular, we have absolutely nothing to do with it.

Mr. Skelly: I will try to focus on that. Unfortunately, I was under the impression that Natural Resources was just dealing with forestry and that you would be left to give this committee some understanding of why these attacks take place and what the purpose of them is. Is there in fact some fisheries policy that it is related . . . ? First of all, could you confirm for us that the Province of New Brunswick does in fact participate in these raids with law enforcement officers from provincial government departments?

Mr. Saint-Onge: Yes, they work in very close co-operation with the federal government.

Mr. Skelly: All right. Now, they have no jurisdiction with Indians—this was the testimony of the Natural Resources people, so that evidence was wrong then, eh?

Mr. Saint-Onge: With respect to?

Mr. Skelly: With no jurisdiction with respect to Indian people—so they have law enforcement teams that go in and do law enforcement against native people, with armed forced, but they do not have any jurisdiction with Indian people.

Mr. Saint-Onge: Well, to tell you exactly the legal implication, I do not know. So that is why I say I would not like to comment on something I am not responsible for.

Mr. Skelly: Okay. Well, that is fair.

The second thing: How many native people are there in the Province of New Brunswick?

Mr. Saint-Onge: In total?

Mr. Skelly: Yes.

Mr. Saint-Onge: I do not have the exact count. I do not know.

Mr. Skelly: How many Indian reserves are there in New Brunswick?

Mr. Saint-Onge: I would say at least . . . I do not know, maybe 10 to 15.

Mr. Skelly: How many of the Indian bands have fishing rights and how many do not?

Mr. Saint-Onge: You are asking me a detailed question, Mr. Chairman, and I do not have the exact information . . .

Mr. Skelly: Are you the Deputy Minister of Fisheries?

Mr. Saint-Onge: Yes.

Mr. Skelly: Okay. Do you know how many . . .

Mr. Saint-Onge: With respect to issuances of licences, it is a federal responsibility and they are the ones looking after it. It is not the Department of Fisheries in New Brunswick.

Mr. Skelly: I am just trying to ascertain where we sit. It is quite apparent, from what the Natural Resources people said, that they have no interest or knowledge of about 7,000 of their citizens in this province in terms of their aspirations in the

[Traduction]

M. Saint-Onge: En ce qui a trait à cette intervention particulière, nous n'y sommes absolument pour rien.

M. Skelly: Je vais essayer de m'en tenir à cela. Malheureusement, j'avais l'impression que le ministère des Ressources naturelles s'occupait exclusivement de foresterie et qu'il vous revenait d'éclairer ce Comité sur les raisons de ces attaques et sur leur objet. Y a-t-il en fait une politique quelconque en matière de pêche qui est reliée . . . ? Tout d'abord, pouvez-vous nous confirmer que le gouvernement du Nouveau-Brunswick participe effectivement à ces rafles avec des agents de ministères provinciaux chargés de faire observer la loi?

M. Saint-Onge: Oui, ils travaillent en très étroite collaboration avec le gouvernement fédéral.

M. Skelly: Très bien. Maintenant, ils n'ont aucun pouvoir juridictionnel sur les Indiens—d'après les témoignages des représentants du ministère des Ressources naturelles; c'est donc dire que ces témoignages étaient faux, n'est-ce pas?

M. Saint-Onge: À quel point de vue?

M. Skelly: Sans pouvoir juridictionnel sur les autochtones—ils ont donc des équipes qui travaillent en collaboration avec les Forces armées pour obliger les autochtones à respecter la loi, mais ils n'ont aucune autorité judiciaire sur ces derniers.

M. Saint-Onge: Eh bien, je ne pourrais pas vous dire exactement quelles sont les répercussions sur le plan juridique; je ne les connais pas. C'est pourquoi je vous dis que je ne veux pas commenter quelque chose dont je n'ai pas la responsabilité.

M. Skelly: Très bien.

Autre chose: Combien y a-t-il d'autochtones dans la province du Nouveau-Brunswick?

M. Saint-Onge: Au total?

M. Skelly: Oui.

M. Saint-Onge: Je n'ai pas de chiffre exact. Je ne sais pas.

M. Skelly: Combien y a-t-il de réserves indiennes au Nouveau-Brunswick?

M. Saint-Onge: Je dirais au moins . . . je ne sais pas, peut-être entre 10 à 15.

M. Skelly: Combien de bandes d'Indiens ont des droits de pêche et combien n'en ont pas?

M. Saint-Onge: Vous me posez là une question bien détaillée, monsieur le président et je n'ai pas de chiffres exacts.

M. Skelly: Vous êtes bien sous-ministre des Pêches?

M. Saint-Onge: Oui.

M. Skelly: Très bien. Savez-vous combien . . .

M. Saint-Onge: Pour ce qui a trait à l'octroi de permis, cette tâche incombe au fédéral et c'est lui qui s'en occupe. Ce n'est pas le ministère des Pêches du Nouveau-Brunswick.

M. Skelly: J'essaie seulement de savoir où nous nous situons. Il est assez évident, à la lumière des témoignages des représentants du ministère des Ressources naturelles, que ceux-ci ne connaissent pas les aspirations de quelque 7,000 citoyens dans

[Text]

forestry industry. Because there was no intervention on their behalf, no attempt to involve native people, the federal government managed to contribute just \$2 a head to their forestry programs over five years—they might as well forget it, it is just a ridiculous sum. Also, from what I gather, there does not seem to be any knowledge or concern or involvement of native people from the Department of Fisheries as well, a traditional long-standing area, where just basic detail is not known to the Department. Yet when it comes around to picking up a salmon with a tag on it, Christ, they can launch 40 armed peace officers in a joint SWAT squad from the RCMP, federal Fisheries and Oceans and from Natural Resources.

On this Restigouche tape we hear that New Brunswick apparently authorized New Brunswick-stationed RCMP could go in and help the Quebec law enforcement agency, and there are pictures of people with shot guns up against the throat, kneeling them in the groin, doing all kinds of things like that. So with no basic knowledge of the needs and aspirations of native people, when they violate or are alleged to have violated the laws, you can use an attack force that is only seen in the most incredibly large drug busts in this country or in the most heinous action.

I think the point I am trying to make is that what I see is an imbalance of information; I can see this on one hand, see it happening in South Africa as well, and then I come here and I cannot get basic information from provincial government departments about their knowledge of native people or their native concerns. There are other members at this table who I am sure are absolutely concerned about the same thing. This was the purpose of our motion this morning, to try to get some background on this for ourselves.

Am I fair in assuming that your department really does not have any involvement with native people?

The Chairman: Final question, Mr. Skelly.

Mr. Saint-Onge: We are involved with the program of salmon tagging, and with respect to programs for native people, we do not have any programs within the department. As I say, this has always been federal responsibility and jurisdiction; they are the ones responsible for administering the program.

• 1015

Mr. Skelly: Except for law enforcement.

Mr. Saint-Onge: Right.

Mr. Skelly: You are willing to go in there with an armed force and...

Mr. Saint-Onge: Yes. Because there is an agreement between the two parties that they will look after the enforcement.

[Translation]

l'industrie forestière de cette province et qu'ils n'y prêtent aucun intérêt. Parce qu'il n'y a pas eu d'interventions en faveur des autochtones ni de tentatives pour les faire participer, le gouvernement fédéral s'est contenté de contribuer seulement 2\$ par tête à leurs programmes forestiers sur une période de plus de cinq ans—cela ne vaut même pas la peine d'en parler tellement cette somme est ridicule. De même, si je comprends bien, le ministère des Pêches ne connaît rien aux autochtones, ne s'y intéresse pas et ne cherche pas à les faire participer; c'est là un secteur traditionnel de longue date dont le ministère ne connaît pas le moindre détail. Mais lorsqu'il s'agit de prendre un saumon étiqueté, Bon Dieu, il peut déployer une escouade tactique (SWAT) composée de 40 agents de la paix armés de la GRC et des ministères fédéraux des Pêches et des Ressources naturelles.

Sur l'enregistrement de Restigouche, on entend, selon toute apparence, le Nouveau-Brunswick donner à la GRC, en poste dans la province, l'autorisation d'intervenir et de venir en aide à l'organisme d'exécution de la loi du Québec et des photos montrent des gens qui braquent leurs fusils de chasse sur la gorge d'autochtones, qui les frappent dans les parties génitales et qui font toute sorte d'autres choses du même acabit. Ainsi, sans une connaissance élémentaire des besoins et des aspirations des autochtones, lorsque ces derniers enfreignent les lois ou qu'ils sont censés y avoir contrevenu, vous pouvez déclencher une attaque pareille à celles qui sont lancées pour les plus importantes saisies de drogue au pays ou aux interventions les plus odieuses.

J'essaie de faire ressortir ici ce qui me semble être un déséquilibre dans l'information. Je peux concevoir d'une part que cela se produise en Afrique du Sud et puis je viens ici et je n'arrive pas à rien tirer des ministères provinciaux sur la connaissance qu'ils ont des autochtones et de leurs préoccupations. Je suis certain qu'il y a d'autres membres ici attablés que la même chose inquiète vraiment. C'était d'ailleurs l'objet de notre motion ce matin, d'essayer d'obtenir des renseignements généraux sur la question.

Ai-je raison de présumer que votre ministère n'a vraiment aucun contact avec les autochtones?

Le président: Dernière question, monsieur Skelly?

M. Saint-Onge: Nous participons au programme d'étiquetage du saumon et, pour ce qui a trait aux programmes à l'intention des autochtones, nous n'en avons aucun au ministère. Comme je l'ai dit, ce domaine a toujours été de juridiction et de compétence fédérales; la gestion de ce programme relève de ce palier de gouvernement.

M. Skelly: Sauf pour ce qui a trait à l'application de la loi.

M. Saint-Onge: C'est cela.

M. Skelly: Vous voulez vous rendre à cet endroit accompagné d'un groupe armé et...

M. Saint-Onge: Oui. Parce qu'il existe une entente entre les deux parties prévoyant qu'ils devront veiller à l'application de la loi.

[Texte]

The Chairman: Thank you, Mr. Skelly.

Mr. Skelly: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Ferland.

M. Ferland: Merci beaucoup, monsieur le président. J'ai quelques brèves questions. J'en ai deux entre autres sur la question du saumon. Est-il vrai qu'au Nouveau-Brunswick, au niveau de la pêche sportive, on autorise la remise à l'eau du saumon, s'il est trop petit? Cette réglementation existe-t-elle vraiment?

M. Saint-Onge: Oui.

M. Ferland: Est-il vrai aussi qu'on autorise l'utilisation de mouches à deux crocs pour cette pêche?

M. Saint-Onge: D'accord. La pêche sportive relève aussi des ressources naturelles et non du ministère des Pêches.

M. Ferland: Elle ne relève pas de votre ministère?

M. Saint-Onge: Pas du tout.

M. Ferland: Parfait. Je poserai la question au bon intervenant.

M. Saint-Onge: À ceux qui ont comparu avant.

M. Ferland: Je n'ai pas eu le temps de parler. J'ai une question concernant les permis rattachés aux navires saisis pour non-paiement. Vous semblez tracassé. À la page 15 du mémoire, vous y faites allusion. Vous dites que cela risque de causer des problèmes à vos industries. Mais ce permis est rattaché, non pas au navire, mais au propriétaire, ou à l'ancien propriétaire. Ce permis pourrait être utilisé sur tout autre navire que celui qui a été saisi. Vous soulevez la question mais j'aimerais que vous soyez un peu plus précis; votre mémoire est quand même assez condensé.

M. Saint-Onge: D'accord. Actuellement, le permis est émis au pêcheur. De façon générale, les bateaux sont financés par les provinces. Si un bateau est saisi, pour une raison ou une autre, par l'institution financière, le permis n'est pas attaché au bateau. Ceci a pour effet de mettre un bateau hors de circulation. Si le ministère ne peut pas arriver à une entente avec le pêcheur, le bateau est arrêté pendant des mois. Lorsque le bateau est arrêté pour des mois, il n'y a pas de débarquement. Sans débarquement, les usines ne fonctionnent pas, les employés n'ont pas de travail. Ce sont les répercussions directes une fois que le bateau a été saisi.

On dit, dans le cas de repossesion qu'il faudrait une entente, si on ne peut pas arriver à une solution acceptable avec le pêcheur pour que le permis soit transféré à un autre pêcheur éligible, de façon à ce que le bateau continue à opérer au bénéfice de l'industrie dans son ensemble.

M. Ferland: En fait, c'est un peu le cercle vicieux. Le gouvernement subventionne une bonne partie de la construction d'un navire à même l'argent des contribuables. Par contre, une autre partie est financée par la banque. Mais, à un moment donné, le gouvernement perd le contrôle de ses investissements; la banque saisit le bateau pour non-paiement ou peut-être parce que l'année de pêche n'a pas été bonne ou tout autre raison. L'individu qui a obtenu la subvention a des

[Traduction]

Le président: Je vous remercie, monsieur Skelly.

M. Skelly: Je vous remercie, monsieur le président.

Le président: Monsieur Ferland.

Mr. Ferland: Thank you very much, Mr. Chairman. I have a few short questions, two of them pertaining to salmon. Is it true that a salmon can be put back in the water if it is too small, in the course of leisure fishing, in New Brunswick? Is there really such a regulation?

Mr. Saint-Onge: Yes.

Mr. Ferland: Is it also true that two-pronged flies can be used in that type of fishing?

Mr. Saint-Onge: Right. Leisure fishing is Natural Resources' responsibility and not the Fisheries Department's.

Mr. Ferland: Is it not under your department's jurisdiction?

Mr. Saint-Onge: Not at all.

Mr. Ferland: Good. I will ask that question to the appropriate person.

Mr. Saint-Onge: To those witnesses who appeared before.

Mr. Ferland: I did not have time to speak. I have a question concerning the permits linked to boats seized for non-payment. You seem puzzled. You mentioned that point on page 15 of your brief. You seem to think that it could bring about some problems for your industries. But that permit is linked to the owner or the ex-owner and not to the boat. It could be used on any other boat instead of the one that has been seized. You bring up the question but I would like you to be a little more accurate; your brief has been cut down quite a bit.

Mr. Saint-Onge: Right. Presently, the permit has been issued to the fisherman. As a rule, the boats are financed by the provinces. When a boat is seized, for whatever reason, by the financial institution, the permit does not go with it. As a consequence, the boat is put out of circulation. If the department and the fisherman cannot come to an agreement, the boat cannot go out for months. In such a case, there can be no unloading. Without any catch, processing plants cannot function and employees are out of work. Those are the direct consequences of the seizure of a boat.

Some people suggest that, when a boat is repossessed and it is impossible to find a mutually agreeable solution with the fisherman, an agreement be reached to transfer that permit to another eligible fisherman, so that the boat can remain in use and benefit the industry as a whole.

Mr. Ferland: As a matter of fact, it is a vicious circle, in a way. The government uses taxpayers' money to subsidize a good part of the construction of a boat. On the other hand, the bank puts up the money for another portion of the boat. However, the government could suddenly lose control of its investment when the bank seizes the boat for non-payment or simply because the catch has not been good that year or for any other reason. The fisherman who got the grant finds it

[Text]

difficultés à rembourser. Ce que vous essayez de faire est de trouver le moyen de rattacher le permis au bateau. Ainsi, les sommes d'argent des subventions sont au moins protégées.

M. Saint-Onge: Voilà.

M. Ferland: Je comprends bien?

M. Saint-Onge: Essentiellement, oui.

M. Ferland: Mais les pêcheurs ne seraient peut-être pas d'accord de laisser le permis au bateau plutôt qu'à l'individu?

M. Saint-Onge: Il est bien possible que le pêcheur ne soit pas d'accord. Mais si vous ne faites pas vos paiements sur une voiture, êtes-vous d'accord que je vous l'enlève? Je ne crois pas que vous allez le supporter.

M. Ferland: Oui. Mais ce n'est pas le contribuable qui finance ma voiture. C'est à mes propres risques.

D'accord. C'est peut-être une question délicate. Mais je pense qu'il est important de connaître l'opinion des autres. Parlons maintenant des permis exploratoires de crabe. J'aimerais avoir votre réaction de ministre des Pêches du Nouveau-Brunswick. Vous avez une très grosse industrie du crabe au Nouveau-Brunswick. Quelle est votre réaction face à cette industrie du crabe? Êtes-vous d'accord avec ce principe?

M. Saint-Onge: Vous parlez des...

M. Ferland: Des permis exploratoires.

M. Saint-Onge: ... qui ont été émis l'été dernier?

M. Ferland: Des permis exploratoires.

• 1020

M. Saint-Onge: La province n'a jamais appuyé l'émission de ces permis. On exploitait ces zones de pêche depuis des années. On avait suffisamment de données, depuis les 15 dernières années, pour savoir qu'il y avait une capacité de capture dans cette région. Donc, on ne voyait pas pourquoi il était nécessaire d'établir une région alors que cette région était exploitée par des pêcheurs depuis des années.

M. Ferland: Merci. Je n'ai pas d'autres questions, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Ferland. Docteur Marin.

M. Marin: Merci, monsieur le président.

J'ai trois questions. La première: Rencontrez-vous des problèmes avec le système fédéral actuel du ministère des Pêches et Océans, dans l'émission des permis de pêche?

M. Saint-Onge: Beaucoup moins, actuellement. L'émission des permis est assez limitée. C'est dans les cas exceptionnels. L'élément qu'on aimerait soulever à ce propos, c'est que lorsque le gouvernement a l'intention d'émettre un permis, on aimerait en être informés à l'avance, de façon à pouvoir exprimer nos préoccupations. Il s'agit d'établir une communication pour s'assurer qu'on est sur la même ligne d'ondes.

M. Marin: Dans la réponse que vous avez donnée à M. Ferland, vous dites que vous aimeriez être consultés sur l'octroi du permis. Vous préférez accrocher le permis aux bateaux plutôt qu'aux capitaines.

[Translation]

difficult to return the loan. What you are trying to do is to find a way to link the permit to the boat. That way, the taxpayers' money is at least protected.

Mr. Saint-Onge: That is it.

Mr. Ferland: Do I understand correctly?

Mr. Saint-Onge: Essentially, yes.

Mr. Ferland: But the fishermen may not agree to link the licence to the boat instead of to the fisherman?

Mr. Saint-Onge: The fishermen may well disagree, but, if you stop making payments on your car, do you agree to having it taken away from you? I do not believe that you will stand for it.

Mr. Ferland: Yes but it is not the taxpayer who puts up the money for my car. I take my own risks.

It could be a delicate question but I think it is important to know what other people think about it. Let us talk now about exploration licences for crab. I would like to know your point of view as Fisheries Minister of New Brunswick. That province has a very important crab industry. What is your reaction regarding that type of industry? Do you agree with that principle?

Mr. Saint-Onge: Are you talking about the...

Mr. Ferland: I am talking about exploration licences.

Mr. Saint-Onge: ... issued last summer?

Mr. Ferland: I am talking about exploration licences.

Mr. Saint-Onge: The province has never agreed with the issuing of these licences. These fishing zones had been harvested for years. We had collected enough data, during the last fifteen years, to know there was a fishing capacity in that zone. Therefore, we could not see the reason for making up the zone since that zone was used by fishermen for a number of years.

Mr. Ferland: Okay. Thank you. I have no other questions, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Ferland. Dr. Marin.

Mr. Marin: Thank you, Mr. Chairman.

I have three questions to ask. The first one: have you any problems with the present federal systems of Fisheries and Oceans, pertaining to the issuing of fishing licences?

Mr. Saint-Onge: Presently, much less. The number of licences issued is quite limited. Such cases are exceptional. The point we want to make on that subject is that we would like to be told in advance when the government intends to issue a licence, so that we can voice our concerns. We must open a line of communication in order to insure we see eye to eye.

Mr. Marin: In your answer to Mr Ferland, you say you would like to be consulted on the allocation of licences. You would prefer that the licences be issued to boats instead of captains.

[Texte]

M. Saint-Onge: Non, concernant les bateaux, la politique est d'émettre le permis aux pêcheurs et lorsque le bateau est saisi pour une question ou une autre, on ne devrait pas le réutiliser immédiatement.

M. Marin: Mais si le permis était accroché au bateau, vous pourriez l'utiliser immédiatement.

M. Saint-Onge: Actuellement, on peut le mettre en oeuvre immédiatement.

M. Marin: D'accord. C'est comme si vous vouliez demander qu'un permis soit donné, en électricité, sur le coffre d'outils de l'individu. Si le coffre est saisi, l'individu perd ses droits de pratique.

M. Saint-Onge: Pas nécessairement. Un pêcheur a ses certificats, ses compétences de pêcheur qui sont totalement séparés. Le privilège qu'il reçoit pour pratiquer sa profession est une autre chose. Actuellement, la politique du ministère des Pêches et des Océans dans la région de l'Ouest attache le permis au bateau. On ne voit pas pourquoi la même politique ne s'appliquerait pas à l'est du Canada.

M. Marin: Ma deuxième question, monsieur le président. À votre avis, qui devrait gérer les stocks de poisson? Actuellement, c'est le ministère fédéral qui les gère. Seriez-vous en faveur de l'idée voulant que les stocks soient gérés et contrôlés par les régions?

M. Saint-Onge: Non, la province a toujours été spécifique sur la gestion des stocks étant donné qu'on fait affaire avec différentes provinces, différents intérêts. Nous maintenons la position que le gouvernement fédéral doit continuer à gérer les stocks.

M. Marin: Merci. Voici ma troisième et dernière question. Au Québec, lors de notre tournée, des industries de pêche, face aux stations et parfois au maraudage de la vente du poisson par les pêcheurs, se demandent s'il n'y a pas possibilité d'attacher des permis de pêche à l'industrie, au moins pour un pourcentage donné. Supposons qu'une usine transforme 4 millions de livres par année. Les industries demandent qu'un pourcentage de ces 4 millions soit attaché à l'usine et non pas aux pêcheurs. Qu'est-ce que vous en pensez?

M. Saint-Onge: Vous savez sûrement qu'on a commencé, en 1982-1983, à établir un mécanisme avec les grandes entreprises et les petites entreprises indépendantes. *National Sea Products* par exemple, et *Fishery Products* ont un pourcentage du quota global qui est affecté à ces compagnies. On a le même principe au niveau des petites entreprises indépendantes qui opèrent une flotte de pêche dans l'Atlantique. Actuellement, on gouvernement fédéral voulait une appréciation de la mise en place de cette nouvelle politique avant de l'étendre aux autres secteurs.

M. Marin: Merci bien, monsieur le président.

The Chairman: Gentlemen, we have three members left on the list, Mr. Henderson, Mr. Binns and Mr. Fulton. Mr. Henderson.

Mr. Henderson: Thank you, Mr. Chairman. I just want to follow up briefly on the licence being attached to the vessel rather than the fishermen. I have difficulty with that one.

[Traduction]

Mr. Saint-Onge: No. Our policy consists of issuing licences to fishermen; so when the boat is seized for some reason, the licence should not be reused immediately.

Mr. Marin: But if the licence was linked to the boat, it could be reused immediately.

Mr. Saint-Onge: Presently, it could be put to use immediately.

Mr. Marin: Right. It is as if you suggested that, in the case of an electrician, the licence be issued to his tool chest. If the chest is seized, the electrician loses his right to practice.

Mr. Saint-Onge: Not necessarily. A fisherman has certificates, attesting his skills, that are totally distinct. The privilege he enjoys to practice his profession is quite another thing. Presently, in the west, the policy of the Department of Fisheries and Oceans is to link the licence to the boat. We cannot see the reason why the same policy could not be enforced in the eastern provinces.

Mr. Marin: My second question, Mr. Chairman. In your opinion, who should manage the fish stocks? The federal ministry presently does. Would it not be preferable if the regions controlled and managed those stocks?

Mr. Saint-Onge: No, the province has always been specific as to the management of stocks, since it does business with different provinces and different kinds of interests. In our opinion, the federal government should continue to manage the fish stocks.

Mr. Marin: Thank you. My third and last question. When we visited Quebec, certain fishing industries, faced with stations and illegal sale of fish by fishermen, asked if it was possible to link the fishing licences to the industry, at least up to a certain percentage. Let us say a plant processes four million pounds of fish per year. The industries asked that a percentage of these four million pounds be linked to the plant and not to the fishermen. What is your opinion on this?

Mr. Saint-Onge: You must be aware that, starting in 1982-83, a mechanism was put in place, in conjunction with important companies and small independent business concerns. *National Sea Products*, for example, and *Fishery Products* have a percentage of the global quota allocated to them. The same principle applies to small independent business concerns that operate a fishing fleet in the Atlantic. The broadening of this system is presently under study; the federal government wanted to evaluate the consequences of this new policy before applying it to other sectors.

Mr. Marin: Thank you very much, Mr. Chairman.

Le président: Messieurs, trois membres sont encore inscrits sur la liste, MM. Henderson, Binns et Fulton. Monsieur Henderson.

M. Henderson: Je vous remercie, monsieur le président. Je désire simplement présenter certains détails sur l'octroi du permis aux bateaux plutôt qu'aux pêcheurs. Cela est difficile

[Text]

Because, if I am an electrician and I find myself in a financial situation whereby I have an outstanding loan on my home or whatever, I do not want government or anyone else to come along and take my electricians licence because I have a financial obligation which I cannot meet. So I certainly would not be agreeable to that at all.

• 1025

I think your lending agencies in the provinces are very, very lax in as much as they are putting a value on the licence rather than on the actual loan they give out for the vessel itself. I do not think any of the lending institutions have managed very well in the past, and I do not think you should be coming back to government today saying that you have made some bad investments, some bad loans, and now want that licence so you can fish the boat or sell it to someone else, and have some say in who should get the licence. I do not agree with that.

My second question is: What is the position of the Province of New Brunswick? I am sure you are aware, as the Deputy Minister of Fisheries in this province, that National Sea Products has an application to the Minister right now for the licensing of a factory freezer trawler. I want to know what the position of the New Brunswick would be—or have you defined a position at this point in time—as to whether that licence should be granted or not?

Mr. Saint-Onge: As you probably know, Mr. Chairman, I made reference to that fact in my brief. We are not against new technology. We are not against the industry that tries to survive and be viable. We are not against that.

What we told the federal Minister is that if the federal Minister is prepared to offset the social implications this will have on the communities, and if he is prepared to establish special training programs, special relocation programs and special development programs to take into consideration the displacement, then we would be in a position to favour such an activity.

Mr. Henderson: But only with those provisions.

Mr. Saint-Onge: It is a prerequisite. You have to be aware that it will have social implications, and we have to answer those questions.

Mr. Henderson: The provincial government in all provinces issues licences for processing plants, and it seems as though this province has issued quite a number of licences, for instance for processing crab. Since there has been dollars given out by the federal government, do you feel they should not have had a say in how many plants should be licensed?

I think you probably find yourselves in a position of over-capacity in processing of crab. You mentioned earlier that you were against the exploratory crab licences for Prince Edward Island. I want to inform you, and I am sure you are aware, that Prince Edward Island, back a number of years, had a number of crab licences which they were forced to give up

[Translation]

pour moi. Car, si je suis électricien et si j'ai une hypothèque impayée sur ma maison ou autre chose, je ne veux pas que le gouvernement ou quelqu'un d'autre s'amène et m'enlève mon permis d'électricien parce que j'ai une dette, que je suis incapable de rembourser. Il est certain que je ne voudrais pas laisser faire cela.

Je pense que les institutions de crédit des provinces sont très, très négligentes dans la mesure où elles attribuent une valeur au permis plutôt qu'au prêt qu'elles consentent pour le bateau. À mon avis, aucune institution de crédit ne s'en est très bien tirée dans le passé, et, à mon avis, vous ne devriez pas revenir devant le gouvernement maintenant, vous plaindre d'avoir fait de mauvais investissements, de mauvais prêts, réclamer le permis pour pouvoir utiliser le bateau pour la pêche ou le vendre à quelqu'un d'autre, et avoir votre mot à dire pour ce qui est de l'octroi du permis. Je ne suis pas d'accord.

Une deuxième question: quelle est la position de la province du Nouveau-Brunswick? En tant que sous-ministre des Pêches dans cette province, vous savez certainement que la *National Sea Products* a présenté une demande au ministre en vue d'obtenir un permis d'exploitation d'un chalutier-usine. Je voudrais savoir quelle serait la position du Nouveau-Brunswick—avez-vous défini une position à l'heure actuelle—ce permis devrait-il être accordé, oui ou non?

M. Saint-Onge: Vous savez sans doute, monsieur le président, que j'ai mentionné ce fait dans mon mémoire. Nous n'avons rien contre la nouvelle technologie. Nous ne sommes pas contre l'industrie qui essaie de survivre et d'être rentable. Nous n'avons rien contre cela.

Nous avons dit au ministre fédéral que s'il était préparé à compenser les répercussions sociales que cela va avoir dans les collectivités, et s'il est prêt à établir des programmes spéciaux de formation, des programmes spéciaux de réinstallations et des programmes spéciaux de développement pour tenir compte de ce déplacement, nous serions alors en position d'appuyer cette activité.

M. Henderson: Mais seulement si ces dispositions existent.

M. Saint-Onge: C'est une condition essentielle. Vous devez vous rendre compte que cela aura des répercussions sociales, et nous devons répondre à ces questions.

M. Henderson: Dans toutes les provinces, le gouvernement délivre des permis pour les usines de transformation, et il semble que cette province a accordé un nombre assez important de permis, par exemple pour la transformation du crabe. Étant donné que le gouvernement fédéral a distribué des fonds, ne croyez-vous pas qu'ils auraient dû avoir droit de parole à propos du nombre d'usines auquel un permis devrait être accordé?

Je pense que vous avez probablement trop d'usines pour le traitement du crabe. Vous avez dit plus tôt que vous étiez contre l'octroi de permis de pêche d'exploration du crabe pour l'Île-du-Prince-Édouard. Je veux vous rappeler, et je suis certain que vous le savez, que l'Île-du-Prince-Édouard, il y a de cela un certain nombre d'années, détenait un certain nombre

[Texte]

basically through federal regulations. If they had not used them for a couple of years, they were no longer valid. I am sure you are also aware that the grounds that the New Brunswick fishermen are fishing on are about 15 to 20 miles off the northeast shore of Prince Edward Island.

Mr. Binns: Many within 12 miles.

Mr. Henderson: Many of them within 12 miles, and areas that, yes, Prince Edward Islanders fished for many years. But as you know, as price went down and there was no market for crab it was not economically feasible for a while for fishermen to fish out of Prince Edward Island because they were only fishing with small vessels—30 trap licences, that sort of thing—and because they were not used, because of some stupid regulation with Fisheries and Oceans over the past, they lost their licences. I think it is no more than fair that other provinces should, certainly when it is on their doorstep, at least have access to that resource.

• 1030

Mr. Saint-Onge: About the processing licence for crab, for example, in 1982, when the province established regulations for processing crab, all plants that had a certificate from the federal government at the time for export product were issued a licence. So automatically it was done indirectly through what the federal government had already approved.

Mr. Henderson: What about the crab licences?

Mr. Saint-Onge: That is what I mean; the crab licences. All those that had an export licence from the federal government were issued a licence at the time, in 1982.

Mr. Binns: The former Minister could not be here today, unfortunately, but I will take the opportunity to wish him well in his new portfolio. Certainly we have had many interactions with the former Minister, Mr. Gauvin, who was an ardent promoter of the industry in New Brunswick. We wish the new Minister success as well.

• 1035

In your brief, you mentioned the enormous fiscal capacity of the federal government, and I guess I would have to perhaps just point out that the fiscal capacity of the federal government is not enormous. In fact, Ministers of the federal government have indicated that if we are not bankrupt, we are not far off. One-third of every tax dollar raised now goes just to pay the interest on the debt. Clearly, we do not have the fiscal resources that your brief talks about. If we are looking at cost-sharing and so on, we are going to have to look at ways and means to share in the best way humanly possible.

That leads me to a question in relation to small craft harbours. We have heard a lot of concerns throughout the Atlantic region about the condition of our harbours. More money has to be put into this program. Storm damage is

[Traduction]

de permis de pêche au crabe qu'il a fallu abandonner fondamentalement à cause des règlements fédéraux. S'ils n'étaient pas utilisés pendant deux ans, ces permis n'étaient plus valides. Vous savez certainement aussi que les fonds où les pêcheurs du Nouveau-Brunswick pêchent se trouvent à environ 15 ou 20 milles au large de la côte nord-est de l'Île-du-Prince-Édouard.

Mr. Binns: Un bon nombre à moins de 12 milles.

M. Henderson: Un bon nombre à moins de 12 milles et des zones où les gens de l'Île-du-Prince-Édouard ont pêché pendant plusieurs années. Mais, vous le savez sans doute, quand les prix ont baissé et que le marché du crabe a disparu, il n'a plus été possible, du point de vue économique, pendant un certain temps, de pêcher à partir de l'Île-du-Prince-Édouard parce que ces pêcheurs n'avaient que de petits bateaux—des permis pour 30 casiers, ce genre de choses—et parce qu'ils n'ont pas utilisé leur permis, à cause de quelques règlements ont perdu leur permis. Je pense qu'il est tout à fait juste que d'autres provinces puissent, certainement lorsque c'est sur le pas de leur porte, avoir accès à cette ressource.

M. Saint-Onge: À propos du permis de traitement du crabe, par exemple, en 1982, lorsque la province a établi des règlements relatifs au traitement du crabe, toutes les usines qui détenaient à cette époque un certificat du gouvernement fédéral pour les produits d'exportation ont reçu un permis. Alors cela se faisait automatiquement et indirectement par la voie de ce que le gouvernement fédéral avait déjà approuvé.

M. Henderson: À propos des permis pour le crabe?

M. Saint-Onge: C'est ce que je veux dire; les permis pour le crabe. Tous ceux qui détenaient un permis d'exportation du gouvernement fédéral ont reçu un permis à l'époque, en 1982.

M. Binns: L'ex-ministre n'a pas pu être ici aujourd'hui, malheureusement, mais je saisis l'occasion pour lui présenter mes meilleurs vœux dans ses nouvelles fonctions. Nous avons certes eu beaucoup d'échange avec l'ex-ministre, M. Gauvin, qui était un ardent promoteur de l'industrie au Nouveau-Brunswick. Nous présentons également nos vœux de succès au nouveau ministre.

Vous faites allusion dans votre exposé à l'énorme faculté contributive du gouvernement fédéral; je signale qu'elle n'est pas énorme. En fait, les ministres fédéraux ont indiqué que si nous ne sommes pas en faillite, nous n'en sommes pas loin. À l'heure actuelle, le tiers de chaque dollar perçu en impôt sert tout simplement à payer l'intérêt de la dette. De toute évidence, nous n'avons pas les ressources fiscales dont il est question dans votre exposé. Si nous songeons à des formules telles que le partage des coûts, il est un fait que nous devons trouver des moyens de partager le fardeau le plus équitablement possible.

Cela m'amène à poser une question au sujet des petits ports de pêche. Les provinces de l'Atlantique ont exprimé énormément de préoccupations au sujet de l'état de nos ports. Il importe d'injecter plus de fonds dans ces programmes. Les

[Text]

causing wharfs to collapse and so on and our fishermen are going to find themselves tied up, unable to fish even the resource that is out there.

Rest assured, all members around this table are anxious that the federal government commit more money to small craft harbours. Are their ways that the provincial government could contribute equipment, bulldozers, graders, fill, sand and gravel, that kind of thing, which could go into maintenance and repair? We are looking at ways to do a good job with the least amount of money. I would like you to address that question.

You asked that a federal DFO office be established in Fredericton so that you can interact with the feds in the most beneficial way. One concern that comes up quite often by other provinces in the Gulf region is that we have provincial offices and then we have Memramcook. Many people feel there is a duplication because of the existence of Memramcook. A decision is made in the province, then it goes to Memramcook for another decision, then on to Ottawa for another decision. Some time later it lands on the Minister's desk, then it goes back to Memramcook. After that, it goes to the province and then to the fishermen. By the time it goes through all of those steps—many times, the whole request can be lost or changed or ordered down or whatever.

Do you see an opportunity—if you are sure about Fredericton—to make some changes in the regional structure, perhaps slowing Memramcook down a bit?

Mr. Saint-Onge: Mr. Chairman, as I identified in the brief, presently in New Brunswick we have to deal with two regions: the Memramcook office and the Halifax office. That creates problems. We are recommending that some personnel be transferred to Fredericton, in order to improve the daily operation. When we talk about opening an office in Fredericton, we are not talking about the field staff; we are talking basically about those responsible for the planning and development of policies within their own department. If we had daily contact, it would improve tremendously. The field employees and the industry as a whole would benefit from it, because we would generate a lot more activity within a short period of time.

The Chairman: A very brief question, Mr. Binns.

Mr. Binns: I would like to follow up on my other question with regard to small craft harbours.

Mr. Saint-Onge: That is an option that we could look at. Definitely, we are open to suggestions, but we have to work it out with the other department. That could be part of an overall government strategy. I am sure it is a very valid recommendation. We should look at it.

Mr. Binns: Thank you.

[Translation]

tempêtes causent énormément de dégâts aux quais, qui s'écroulent, de sorte que nos pêcheurs vont se retrouver coincés, incapables d'exploiter les ressources qu'offre cette région.

Soyez tranquilles, tous les députés qui sont réunis autour de cette table souhaitent ardemment que le gouvernement fédéral consacre davantage de fonds aux petits ports de pêche. Y a-t-il moyen que le gouvernement provincial offre une contribution sous forme d'équipement, de bulldozers, de niveleuses, de remblai, de sable et de gravier, autant de matériel qui pourrait servir à l'entretien et aux réparations? Nous essayons de trouver des moyens de faire un bon travail avec le moins d'argent possible. J'aimerais qu'on se penche sur la question.

Vous avez demandé qu'un bureau du ministère fédéral des Pêches et Océans soit implanté à Frédéricion, ce qui faciliterait vos contacts avec l'administration fédérale. Un des points que font souvent valoir d'autres provinces de la région du Golfe est que nous avons, d'une part, des bureaux provinciaux et, d'autre part, Memramcook. Beaucoup estiment qu'il y a double emploi en raison de l'existence de Memramcook. Autrement dit, une décision qui est prise au niveau de la province est soumise à Memramcook, qui en prend une autre, laquelle est soumise à Ottawa, qui en prend encore une autre. Peu de temps après, cette décision atterrit sur le bureau du ministre, après quoi elle est renvoyée à Memramcook. Par la suite, elle est retransmise à la province et, de là, aux pêcheurs. Combien de fois au cours de ce long parcours, tout le dossier risque de se perdre, ou d'être modifié, ou encore d'être annulé!

À propos de Frédéricion, y a-t-il, à votre avis, un moyen d'introduire des changements dans la structure régionale, peut-être en freinant quelque peu l'activité du bureau de Memramcook?

M. Saint-Onge: Monsieur le président, ainsi que je l'ai souligné dans mon exposé, nous devons actuellement composer avec deux régions au Nouveau-Brunswick: le bureau de Memramcook et le bureau d'Halifax. Cette situation crée des problèmes. Nous sommes d'avis qu'une partie du personnel devrait être transférée à Frédéricion, pour la bonne marche des opérations quotidiennes. Lorsque nous parlons d'installer un bureau à Frédéricion, nous ne parlons pas de personnel régional; nous faisons essentiellement allusion aux personnes responsables de la planification et de l'élaboration de politiques à l'intérieur de leur propre service. Une telle façon de procéder profiterait aux employés régionaux et à l'ensemble de l'industrie, étant donné que nous produirons beaucoup plus en peu de temps.

Le président: Une très brève question, monsieur Binns.

M. Binns: J'aimerais qu'on revienne à mon autre question sur les petits ports de pêche.

M. Saint-Onge: Il s'agit là d'une option que nous pourrions examiner. Il va sans dire que toutes les suggestions sont bienvenues, mais nous devons consulter d'autres ministères. Cela pourrait faire partie d'une stratégie globale du gouvernement. À mon avis, c'est une recommandation très pertinente. Nous devrions l'étudier.

M. Binns: Merci.

[Texte]

The Chairman: Thank you, Mr. Binns.

• 1040

Mr. Fulton: Mr. Chairman, I would like to ask the witness a question about jurisdiction, because I am shocked by what I would describe as the bizarre evidence given by both Natural Resources and Fisheries before us this morning. I would like to ask the witness if he is aware of the Nishga decision before the Supreme Court of Canada on aboriginal rights and jurisdiction regarding fisheries.

I would like to know whether you are aware of section 35 of Canada's Constitution, on the recognition and affirmation of aboriginal rights. I would like to know if you are aware of the New Brunswick case that went to the Supreme Court of Canada in the 1880s regarding fishing rights—usufructuary and riparian rights—on the Miramichi. I would like to know if you are aware of the Boldt decision before the Supreme Court of the United States, where Mr. Justice Boldt determined that the aboriginal peoples of the state of Washington and a part of Oregon owned 100%, under U.S. law, of anadromous species, and that was negotiated to a 50% ownership: direct ownership and joint management of 50% of the stocks there. I would like to know if you are aware of the evidence given by your government before this committee in Ottawa on the amendments to the Fisheries Act on jurisdiction and usufructuary rights. I would like to know if you are aware of the royal commission chaired by Dr. Peter Pearce, in which he determined that under the law in Canada conservation is no. 1, and immediately after conservation the rights of aboriginal people to both food fish and commercial fishery come as no. 2, and sport and commercial fishery come as no. 3.

If you are aware of that constitutional law and the rulings by the highest courts in both Canada and the United States, why is it you are giving evidence to this committee that you have no jurisdiction over the rights of aboriginal people to fish anadromous species, and why is the evidence we have heard this morning that there is no willingness to negotiate? Are you suggesting to this committee that we should be suggesting in Parliament that the aboriginal peoples of New Brunswick should be litigating immediately in the Supreme Court of Canada against your government?

Mr. Saint-Onge: Once again, do not get me wrong. What I said is that aboriginal rights are a federal responsibility, and it is at that level that rights and privileges should be negotiated. If there is a role that all provincial governments should play, definitely that will be taken into consideration.

Mr. Fulton: What we are seeing, though, is a shell game being played by your province. It is not unusual that we see the Social Credit government in British Columbia playing the same game, saying they want all the rights they obtained under the British North America Act and they want all the powers they can get under the Constitution, but they do not

[Traduction]

Le président: Merci, monsieur Binns.

M. Fulton: Monsieur le président, je voudrais poser une question au témoin sur une question de compétence, car je suis scandalisé par ce que je décrirais comme une preuve bizarre produite par des responsables des Ressources naturelles et des Pêcheries, ce matin même. J'aimerais demander au témoin s'il connaît la décision Nishga de la Cour suprême du Canada sur les droits des Autochtones et sur la compétence des ministères concernant les pêches.

J'aimerais savoir si vous êtes ou non au courant de l'article 35 de la Constitution du Canada, sur la reconnaissance et la confirmation des droits des Autochtones. J'aimerais savoir si vous connaissez le cas du Nouveau-Brunswick qui a été présenté à la Cour suprême du Canada au cours des années 1880 concernant les droits de pêche—droits à l'usufruit et droits des riverains—sur la Miramichi. J'aimerais aussi savoir si vous êtes au fait de la décision Boldt devant la Cour suprême des États-Unis, lorsque le juge Boldt a déterminé que les autochtones de l'État de Washington et d'une partie de l'Oregon étaient, en vertu de la loi des États-Unis, propriétaires de 100 p. 100 des espèces anadromes et que les négociations avaient ramené ce droit à 50 p. 100: propriété directe et gestion commune de 50 p. 100 des stocks. J'aimerais savoir si vous êtes au courant des preuves que votre gouvernement a présentées au Comité à Ottawa concernant les modifications apportées à la Loi sur les pêcheries portant sur la compétence et les droits à l'usufruit. J'aimerais savoir si vous êtes au courant de la Commission royale présidée par M. Peter Pearce, lequel a déterminé qu'en vertu de la loi au Canada, la conservation est en tête de liste et qu'immédiatement après, les droits des Autochtones à la pêche alimentaire et commerciale viennent en deuxième lieu, et la pêche sportive et commerciale en troisième lieu.

Si vous êtes au courant de cette loi constitutionnelle et des décisions rendues par les plus hautes cours à la fois au Canada et aux États-Unis, pourquoi vous trouvez-vous devant le Comité pour affirmer que vous n'avez aucune compétence sur les droits des Autochtones de pêcher les espèces anadromes et pourquoi avons-nous entendu dire ce matin qu'il n'y a aucune volonté de négocier? Est-ce que vous suggérez au Comité de proposer au Parlement que les autochtones du Nouveau-Brunswick soumettent immédiatement la question à la Cour suprême du Canada contre votre gouvernement?

M. Saint-Onge: Encore une fois, ne vous méprenez pas. Ce que j'ai dit, c'est que les droits des autochtones sont une responsabilité fédérale, et que c'est à ce niveau qu'il faut négocier les droits et privilèges. S'il y a un rôle que tous les gouvernements provinciaux doivent jouer, il en sera certainement tenu compte.

M. Fulton: Cependant, nous constatons que votre province est en train de s'adonner à un petit jeu qui frise la malhonnêteté. Il n'est pas inhabituel de voir les membres du gouvernement du crédit social en Colombie-Britannique jouer le même jeu en disant qu'ils veulent avoir tous les droits qu'ils ont obtenus en vertu de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique

[Text]

want to negotiate or participate with aboriginal peoples. It is clear under Canadian law, under Supreme Court decisions of this country, that the rights to anadromous species are owned lock, stock, and barrel by the Indian people. Yet we come here and we hear two different departments saying they have no jurisdiction. Yet we see you implementing provincial policies . . . you are trying to absorb all of those jurisdictional rights of the aboriginal people, with no recognition of Canada's Constitution and no recognition of the Supreme Court rulings in this country.

I find it bizarre. I do not find the position of your government lodged in law in this country, nor is it lodged in morality in this country. I would be interested in knowing whether your department is now going to undertake serious negotiations with aboriginal people to see that they are given, as the royal commission that was recently conducted in this country . . . rights to the harvesting—sport, food, and commercial—immediately after the process of conservation.

Mr. Saint-Onge: I take your point very well. It is not my mandate to negotiate that with the aboriginal people, but I will make sure I put your point across to the Cabinet Secretariat, which is responsible in negotiations of matters of that sort.

The Chairman: Mr. Saint-Onge, as chairman of the committee, I might ask . . . it might be in order for you to present to us a written answer to some of these questions that were asked, because they are important questions to a good number of the citizens of your province and to the native people of the country.

Having said that, I would like thank you gentlemen very much for coming before us today. It has been an interesting session. I think perhaps you have learned something; perhaps we have learned something. So I thank you very much.

Mr. Saint-Onge: Thank you very much for giving us the opportunity to present our position to all the members of this committee.

• 1045

The Chairman: Now, gentlemen, it is my pleasure to call before us representatives of the Union of New Brunswick Indians. We have Mr. Graydon Nicholas, who is the president of that organization. Graydon is a well known Indian leader across Canada and a person we often see in Ottawa. With him at the table we have Mr. Gilbert Sewell, who is the Vice-President of the Union of New Brunswick Indians.

Graydon, I understand you would like to start off the presentation with a brief prayer, which is completely in order.

Ms Margaret LaBillois (Elder, Union of New Brunswick Indians): Normally when we have a meeting of the Union of New Brunswick Indians, we start our meeting with a prayer, always. For the benefit of those who do not understand our

[Translation]

et qu'ils veulent tous les pouvoirs qu'ils peuvent avoir en vertu de la Constitution, mais ils ne veulent pas négocier ou participer aux négociations concernant les Autochtones. Il est clair qu'en vertu de la loi canadienne et des décisions de la Cour suprême de ce pays, les droits de pêcher les espèces anadromes appartiennent en entier aux Autochtones. Cependant, nous venons ici pour entendre deux ministères nous dire qu'ils n'ont aucune compétence. Par contre, nous nous voyons appliquer des politiques provinciales . . . vous essayez de vous adjuger tous les droits juridiques des *Autochtones sans reconnaître la Constitution du Canada ni les décisions de la Cour suprême dans ce pays.

Je trouve cela bizarre. Je ne trouve pas la position de votre gouvernement établie dans la loi ni dans les valeurs morales qui régissent ce pays. J'aimerais savoir si votre ministère va désormais entreprendre de sérieuses négociations avec les autochtones pour s'assurer, comme la Commission royale l'a fait dernièrement dans ce pays . . . qu'ils ont le droit de faire la pêche—sportive, alimentaire et commerciale—immédiatement après le processus de conservation.

M. Saint-Onge: Je vous comprends très bien. Je n'ai pas le mandat de négocier ce sujet avec les Autochtones, mais je vais veiller à ce que votre opinion soit connue du secrétariat du Cabinet, qui est responsable des négociations sur les questions de ce genre.

Le président: Monsieur Saint-Onge, à titre de président du Comité, je voudrais demander . . . il serait peut-être bon que vous nous présentiez une réponse écrite à certaines questions qui vous ont été posées, étant donné qu'il s'agit de questions importantes pour les citoyens de votre province et les autochtones du pays.

Cela dit, j'aimerais vous remercier beaucoup, messieurs, d'être venus ici aujourd'hui. La séance a été très intéressante. Peut-être avez-vous appris quelque chose; peut-être avons-nous appris quelque chose. Je vous remercie donc beaucoup encore une fois.

M. Saint-Onge: Merci bien de nous avoir donné l'occasion de présenter notre position à tous les membres du Comité.

Le président: Messieurs, j'ai maintenant le plaisir de convoquer les représentants de la *Union of New Brunswick Indians*. Nous avons parmi nous M. Graydon Nicholas, président de cet organisme. Graydon est un chef indien bien connu dans tout le Canada et un homme que nous voyons souvent à Ottawa. Avec lui, à la table, nous avons M. Gilbert Sewell, le vice-président de la *Union of New Brunswick Indians*.

Graydon, je crois que vous aimeriez commencer l'exposé par une courte prière, ce qui est parfaitement dans les règles.

Mme Margaret LaBillois (aînée, Union of New Brunswick Indians): Habituellement, lorsque nous tenons une réunion des membres de la *Union of New Brunswick Indians*, nous la commençons par une prière. Aujourd'hui, dans l'intérêt de ceux qui ne comprennent pas nos langues, je dirai ma prière en

[Texte]

languages, I am saying my prayer today in English. It is a prayer written and used by Chief Dan George:

O Great Spirit, whose voice I hear in the wind and whose breath gives life to all on this world, hear me.

I am small, weak, and I seek your strength and wisdom.

Let me walk in beauty, and let my eyes ever behold a radiant purple sunset.

Make my hands respect the things you have made, and my ears be sharp to hear your voice.

Let me learn the lessons that you have hidden in every rock and leaf.

Make me wise so I can understand the things you have taught me, so I can help my people.

I seek strength, O Great One, not to be superior to my brother but to defeat my greatest enemy, myself.

Make me always ready to come to you with clean hands and straight eyes, and when life fades like the fading sunset, my spirit may come to you without shame.

The Chairman: Thank you very much. Graydon, would you like to proceed? You are an old hand at these hearings.

Mr. Graydon Nicholas (President, Union of New Brunswick Indians): Thank you very much, Mr. Chairman. I would ask our vice-president, Mr. Gilbert Sewell, to give the introductions for our delegation that is with us here today as well, and then we will proceed with our testimony.

The Chairman: Mr. Sewell.

Mr. Gilbert Sewell (Vice-President, Union of New Brunswick Indians): Thank you, Mr. Chairman, and thank you, Graydon and members of the standing committee. I will be pleased to introduce representatives here. I am not sure whether or not all the chiefs are here, but I will start with Chief Jack Sark from Lennox Island Reserve, Prince Edward Island; Chief James Sark from Oromocto Reserve here in Fredericton; Larry Perley, Councillor, representing Chief Dave Perley from the Tobique Reserve; Chief Leonard Tomah from the Woodstock Reserve; Chief Gerald Levi from Red Bank Reserve, which is on the Miramichi; Melvin Augustine, Councillor, representing Chief Albert Levi from one of the biggest reserves here in New Brunswick, which is Big Cove; Chief Benoit Paul from the Pabineau Reserve on the north shore; Chief Agnes Sanipass from the Buctouche Reserve; Chief Steve Sacobie—I am not sure Steve is with us this morning, but his councillors are with us—Chief Richard Polches, St. Mary's Reserve—and I do not know if he is with us—Chief Stephenson Bernard of Fort Folly Reserve, near Dorchester; Larry Dedam, Councillor, representing Chief Wilbur Dedam from Burnt Church; Chief Everett Martin, Eel River Bar Reserve; Chief Wendell Barlow, Indian Island Reserve, which is in the Rexton area; Chief Margaret Bernard from the St. Basile Reserve in Edmundston; and our two Elders, Margaret LaBillois who read the opening prayer this morning; and Dr. Peter Paul from Woodstock. Thank you.

[Traduction]

anglais. C'est une prière écrite et souvent récitée par le chef Dan George:

Ô Grand Esprit, dont j'entends la voix dans le vent et dont le souffle donne la vie à tous sur cette terre, entendez-moi.

Je suis faible et je cherche votre force et votre sagesse.

Laissez-moi marcher dans la splendeur et laissez mes yeux apercevoir à jamais un coucher de soleil pourpre et radieux.

Faites que mes mains respectent les choses que vous avez créées, et que mes oreilles soient attentives à votre voix.

Permettez-moi d'apprendre les leçons que vous avez cachées dans chaque pierre et dans chaque feuille.

Rendez-moi sage, afin que je puisse comprendre les choses que vous m'avez enseignées et que je puisse aider mon peuple.

Je demande la force, Ô Grand Esprit, non pas pour être supérieur à mon frère, mais pour vaincre mon plus grand ennemi: moi-même.

Faites que je sois toujours prêt à me présenter devant vous les mains propres, en vous regardant droit dans les yeux et, quand ma vie s'éteindra comme le soleil couchant, mon esprit pourra monter vers vous sans honte.

Le président: Merci beaucoup. Graydon, voulez-vous commencer? Vous êtes un habitué de ces audiences.

M. Graydon Nicholas (président, Union of New Brunswick Indians): Merci beaucoup, monsieur le président. J'aimerais demander à notre vice-président, M. Gilbert Sewell, de présenter la délégation qui nous accompagne aujourd'hui, puis, nous continuerons notre témoignage.

Le président: Monsieur Sewell.

M. Gilbert Sewell (vice-président, Union of New Brunswick Indians): Merci, monsieur le président; merci à vous, Graydon, et à vous, messieurs les membres du Comité permanent. Je suis heureux d'accueillir les représentants. Je ne suis pas certain que tous les chefs soient ici, mais je commencerai par le chef Jack Sark, de la réserve de Lennox Island (Île-du-Prince-Édouard), le chef James Sark, de la réserve Oromocto, ici, à Fredericton, Larry Perley, conseiller, qui représente le chef Dave Perley, de la réserve Tobique, le chef Leonard Tomah, de la réserve de Woodstock, le chef Gerald Levi, de la réserve de Red Bank, qui est sur la rivière Miramichi, Melvin Augustine, conseiller, représentant le chef Albert Levi, de la réserve de Big Cove, qui est l'une des plus importantes, ici, au Nouveau-Brunswick, le chef Benoit Paul, de la réserve de Pabineau, sur la côte nord, le chef Agnes Sanipass, de la réserve Buctouche, le chef Steve Sacobie—je ne suis pas certain que Steve soit avec nous ce matin, mais ses conseillers sont ici—le chef Richard Polches, de la réserve de St-Mary—je ne sais pas s'il est ici—le chef Stephenson Bernard, de la réserve de Fort Folly, près de Dorchester, Larry Dedam, conseiller, représentant le chef Wilbur Dedam, de Burnt Church, le chef Everett Martin, de la réserve de Eel River Bar, et le chef Wendell Barlow, de la réserve d'Indian Island, qui est dans la région de Rexton. Le chef Margaret Bernard, de la réserve de Saint-Basile, à Edmundston, et nos deux aînés, Margaret LaBillois, qui a lu la prière ce matin, et le docteur Peter Paul, de Woodstock. Merci.

[Text]

• 1050

The Chairman: Thank you very much, Mr. Sewell.

Mr. Skelly: Mr. Chairman, on a point of order. The chiefs and counsellors have come from all over New Brunswick to be with us today. It is an honour for the committee to have them before us to explain their problem. An enormous amount of effort was put out to make us aware of problems faced by native people. I would also add—and I maybe would ask for some suggestions from the Chair—that this morning, at 5 o'clock, an individual drove a video tape 120 miles so that native people might show in very vivid and graphic form their concerns about this particular armed force strikes against their communities. They have the Restigouche tape here. One of the members of their communities got up at 5 o'clock this morning to drive that 120 miles so that it would be available for members of the committee and staff, or any people who might want to see the kind of thing they are expressing concern about. I would ask for some direction from the Chair on how we might make that available to people. I realize there is a problem with translation.

The Chairman: One way we could do it that might be acceptable would be to show it immediately after we have concluded the hearings with this group, and those members who would like to see it could see it. Would that be agreeable to you, Mr. Nicholas, Mr. Skelly, and other members of the committee?

Mr. Skelly: Yes, very definitely.

The Chairman: Okay. Well then, we will show that video immediately after we conclude the hearing.

I agree with Mr. Skelly that the committee is honoured to have the presence of so many leaders before us this morning. I think it is indicative that we have allowed two hours, which is not very long, I know, but when you compare it with the time allocated to other groups it is more than twice the time allowed. That is the best we could do under the circumstances. We would certainly like you, Graydon and Mr. Sewell, to go ahead now and make your presentation, and then we can have, I hope, a good lengthy time for questions and answers.

Mr. Nicholas: Thank you very much, Mr. Chairman. We again would like to say to the hon. Members of Parliament that it is a great opportunity for us to make this presentation to you. Our presentation will cover both areas that are important to us: the fisheries and the forestry.

Our reserves face an unemployment rate of 90% to 95%. There is a need for funds to develop the social well-being of our reserves.

In the area of forestry, Mr. Chairman, there is a federal-provincial forest renewal subsidiary agreement that was signed on June 25, 1984, between Canada and New Brunswick. The agreement provides for a federal expenditure of \$500,000 in the forest management of federal lands. This is supposed to include all 15 Indian reserves in New Brunswick.

[Translation]

Le président: Merci beaucoup, monsieur Sewell.

M. Skelly: Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Des chefs et des conseillers sont venus de tous les coins du Nouveau-Brunswick pour être des nôtres aujourd'hui. Le Comité est honoré de les voir ici. Des efforts considérables ont été déployés pour nous sensibiliser aux difficultés des Autochtones. J'aimerais également ajouter—et peut-être demander quelques suggestions au président—que ce matin, à 5 heures, une personne a parcouru 120 milles en voiture pour nous apporter une bande vidéo illustrant d'une manière très vivante et pittoresque les problèmes auxquels les Autochtones font face concernant ces attaques particulières à main armée contre leurs collectivités. Ils ont la bande concernant l'affaire Restigouche. L'un des membres de leurs collectivités s'est levé à 5 heures ce matin et a apporté cette bande pour la mettre à la disposition des membres du Comité et du personnel, ou de tous ceux qui veulent connaître le genre de problèmes qui les préoccupent. J'aimerais que le président m'indique comment nous pourrions présenter ce document. Je comprends que la traduction pose un problème.

Le président: Une solution valable pourrait être de présenter la bande dès que les audiences de ce groupe seront terminées, et les membres qui veulent assister à la présentation pourront y assister. Cela vous convient-il, monsieur Nicolas, monsieur Skelly et les autres membres du Comité?

M. Skelly: Oui, bien sûr.

Le président: Très bien. Alors, nous visionnerons la bande dès la fin de l'audience.

Comme M. Skelly l'a souligné, le Comité est honoré de voir un aussi grand nombre de chefs ici ce matin. Je crois que cela vient de ce que nous leur avons alloué deux heures; ce n'est pas très long, j'en conviens, mais c'est quand même plus du double de ce qu'on alloue normalement à d'autres groupes. Nous ne pouvons pas faire mieux dans les circonstances. Nous aimerions certainement, Graydon et M. Sewell, que vous présentiez votre exposé, et nous aurons ensuite, je l'espère, une longue période de questions et réponses.

M. Nicholas: Merci beaucoup, monsieur le président. Nous aimerions remercier encore une fois les députés de nous offrir cette occasion unique de présenter cet exposé. Il portera sur deux secteurs importants pour nous: les pêches et les forêts.

Nos réserves connaissent un taux de chômage de 90 à 95 p. 100. Nous avons besoin de fonds pour améliorer le bien-être social.

Dans le domaine des forêts, monsieur le président, une entente auxiliaire fédérale-provinciale relative à l'exploitation forestière a été signée le 25 juin 1984 entre le Canada et le Nouveau-Brunswick. L'entente prévoit des dépenses fédérales de l'ordre de 500,000\$ au titre de la gestion des terres de la Couronne, ce qui devrait comprendre les 15 réserves indiennes du Nouveau-Brunswick.

[Texte]

We had one meeting with a representative of the Canadian Forestry Service, Miss Mary T. Williams, last October 1984. We had many questions and comments that were raised with her. She promised to get back to us. It has not taken place as of yet. Because we were not involved with the negotiation of this agreement, we did not know of its real intent and purpose. Our chiefs were directed by the regional offices of the Department of Indian Affairs to utilize the provisions of the agreement.

Under the present Indian Act, the Minister of Indian Affairs has a constitutional and trust responsibility for Indians to develop, manage and control the forestry of all our reserves. Unfortunately, and unjustly, there has never been an adequate provision of funds to develop the potential of our forests. There is much potential to be gained from our lands. There can be many viable timber and lumber operations that will put our people to work. There can be a huge investment realized so forests can yield a viable commercial Christmas tree operation. But first of all, sufficient funds have to be provided. There needs to be a reforestation of our lands on a basis of management so our forests can yield ongoing needs for jobs and livelihood. Within the total federal expenditure of \$500,000—and this amount, Mr. Chairman, is spread out over five years—only \$20,000 has been set aside for our reserves. It is no wonder there has been no stampede to go after these funds.

• 1055

Many of our reserves do not have sufficient land for forestry. Although the aboriginal title of all of New Brunswick is a fact, the federal government has never responded to our statements.

We need more land. We need more availability of resources. We need Indian people to be trained as foresters. We need roads to be built to the present forest lands so there can be access and an opportunity to be able to maximize returns from our resources.

Other important aspects of the forestry are in the areas of recreation and exercise of hunting rights. Both of these aspects are needed by our people. Again, it would create opportunities for jobs as well as for personal purposes.

We would therefore recommend that a separate forestry agreement be made between our Indian governments and the federal government. It must involve us in an active way. They are our resources, our lands, and we must have more control and proper management and development of the same. Sufficient funds must be provided to us to train our people, to hire consultants to help us and also to provide equipment to protect our forestry. We must be able to obtain more land for forestry. We must be able to realize the full economic potential of our forestry.

[Traduction]

Nous avons rencontré une représentante du Service canadien des forêts, M^{me} Mary T. Williams, en octobre 1984. Nous avons discuté de beaucoup de choses avec elle et nous lui avons fait de nombreux commentaires. Elle nous a promis de communiquer de nouveau avec nous, mais elle ne l'a pas encore fait. Étant donné que nous n'avons pas participé à la négociation de cette entente, nous ne connaissions pas son but et ses objectifs réels. Les bureaux régionaux du ministère des Affaires indiennes ont recommandé à nos chefs de se prévaloir des dispositions de l'entente.

En vertu de la Loi sur les Indiens, dans sa forme actuelle, le ministre des Affaires indiennes a la responsabilité et le devoir constitutionnel de s'assurer que les Indiens exploitent, gèrent et contrôlent les forêts de toutes nos réserves. Il est malheureux et injuste qu'on ne nous ait jamais fourni suffisamment de fonds pour exploiter nos forêts au maximum. Nous pourrions grandement tirer profit de nos terres. De nombreuses exploitations viables d'abattage et de coupe pourraient procurer des emplois. Grâce à un investissement considérable, nos forêts pourraient permettre d'assurer un commerce viable—la vente d'arbres de Noël. Mais il faudra d'abord et avant tout obtenir des fonds suffisants. Nos terres devraient être reboisées en vertu d'un programme de gestion, pour répondre à nos besoins continus en matière d'emploi et pour assurer notre subsistance. Sur un montant total de dépenses fédérales de 500,000\$—et ce montant, monsieur le président, est échelonné sur cinq ans—20,000\$ seulement ont été prévus pour nos réserves! Il n'est pas étonnant que l'on ne se soit pas empressé de récupérer ces fonds.

Bon nombre de nos réserves n'ont pas suffisamment de terres à consacrer à l'exploitation forestière. Bien que nous ayons un titre de propriété sur la totalité du territoire du Nouveau-Brunswick, le gouvernement fédéral n'a jamais satisfait à nos revendications.

Il nous faut davantage de terres. Il nous faut un meilleur accès aux ressources. Il faut que les Indiens acquièrent la formation nécessaire pour devenir sylviculteurs. Il faut construire des routes qui mènent à nos forêts pour que nous puissions y avoir accès et que nous puissions maximiser les profits tirés de nos ressources.

Les loisirs et l'exercice du droit de chasse, deux éléments essentiels pour notre peuple, constituent d'autres facettes importantes de l'exploitation des forêts. En outre, cette activité peut permettre de créer des emplois et être une source d'épanouissement personnel.

Par conséquent, nous recommandons qu'un accord distinct soit conclu entre nos administrations indiennes et le gouvernement fédéral. Il doit nous faire participer activement. C'est de nos ressources et de nos terres qu'il s'agit, et nous devons exercer un meilleur contrôle sur leur gestion et leur exploitation. Nous devons obtenir suffisamment de fonds pour former notre peuple, embaucher des conseillers pour nous aider et obtenir l'équipement nécessaire pour protéger nos forêts. Nous devons pouvoir acquérir plus de terres pour la sylviculture.

[Text]

The Maritime forestry complex being constructed in Fredericton can also be utilized. They have the expertise and knowledge that is needed and can be used for our benefit. Funds should be provided for us to tap into that resource. It is important that we have as many opportunities as possible.

In the area of fisheries, no area can generate as much emotion as when our people exercise their right to fish. Our right to fish is based on an aboriginal basis, on a traditional way of life and on treaty rights. At the same time, the enforcement arms of the federal and provincial governments on a daily basis enforce laws and regulations which have stripped us of our fishing rights without compensation, consultation and consent. With the exercise of our rights, the non-Indian population are almost racist, prejudiced and discriminatory in their treatment and reaction of our time-honoured rights.

The federal fishery policy on salmon is made of four priorities. They are, one, conservation; two, Indian food fishery; three, recreational; and, four, commercial.

Even though the Indian food fishery ranks second, the real and practical results are not necessarily the same. Of our 17 Indian reserves in New Brunswick and Prince Edward Island, only 5 can benefit from the food fishery. There are all sorts of excuses, bureaucratic red tape and constant public pressure to deny more of our reserves the benefit of fishing rights. The majority of our people are denied the opportunity to eat and harvest salmon.

The current permit system should not apply to us. The conditions being imposed are only for the benefit of the enforcement agencies. They have the final say on everything.

When our reserves pass band by-laws under the Indian Act to control their own fishing, the Minister of Indian Affairs does not encourage their application. The Minister of Fisheries and enforcement agencies at the federal and provincial levels ignore its existence. They instead resort to strong-arm tactics and use of force to "put the Indians in their place". There are many cases before the courts in New Brunswick and we cannot comment on these matters. Last fall of 1984 the Superintendent of the RCMP told our chiefs that the RCMP would not be involved, yet the evidence in court indicates that there has been active RCMP involvement.

Our people were taught a bitter lesson in the full exercise of our legitimate rights. Since the laws of Parliament have failed

[Translation]

Nous devons pouvoir mettre en valeur tout le potentiel économique de nos forêts.

Par ailleurs, nous pouvons utiliser le complexe forestier des Maritimes que l'on construit actuellement à Fredericton. Les compétences et les connaissances dont nous avons besoin et que nous pourrions utiliser à notre avantage y sont regroupées. Il faut nous allouer des fonds qui nous permettront de puiser dans cette ressource. Il importe de nous donner toutes les chances possibles.

Quant à la pêche, rien ne déchaîne autant les passions que l'exercice du droit de pêche par notre peuple. Notre droit de pêche est fondé sur un droit d'autochtones, sur un mode de vie traditionnel et sur des droits reconnus par traité. Malgré cela, les organismes fédéraux et provinciaux chargés de l'exécution de la loi veillent quotidiennement à l'application de lois et règlements qui nous ont privés de nos droits de pêche sans nous offrir de compensation en contrepartie ni nous consulter ou obtenir notre consentement. En ce qui a trait à l'exercice de nos droits, la population non indienne est presque raciste: elle a des préjugés et traite nos droits séculaires de façon discriminatoire.

La politique fédérale concernant la pêche au saumon comporte quatre priorités: premièrement, la conservation des espèces, deuxièmement, la pêche pratiquée par les Indiens pour se nourrir, troisièmement, la pêche à des fins récréatives et quatrièmement, la pêche à des fins commerciales.

Même si, en théorie, la pêche, telle qu'elle est pratiquée par les Indiens pour se nourrir, constitue la deuxième priorité de cette politique, ce n'est pas nécessairement le cas en pratique. Seules cinq des 17 réserves du Nouveau-Brunswick et de l'Île-du-Prince-Édouard peuvent se nourrir des fruits de la pêche. Pour nous refuser le droit de pêcher, on invoque toutes sortes de prétextes, on utilise des tracasseries administratives et des pressions populaires constantes. On enlève à la plus grande partie de notre peuple la possibilité de pêcher le saumon et de le manger.

Le système de permis actuellement utilisé ne devrait pas s'appliquer à nous. Les conditions imposées ne profitent qu'aux organismes responsables de l'application de la loi. Ils ont le dernier mot sur tout.

Lorsque, conformément aux pouvoirs que leur confère la Loi sur les Indiens, nos réserves adoptent des règlements concernant l'exercice du droit de pêche par leurs membres, le ministère des Affaires indiennes n'en encourage pas l'application et le ministère des Pêches et les organismes fédéraux et provinciaux chargés de veiller à l'application des lois n'en font pas cas. Bien au contraire, ils emploient des «méthodes musclées» et utilisent la force pour «mettre les Indiens à leur place». Beaucoup de causes ont été portées devant les tribunaux du Nouveau-Brunswick; nous ne pouvons donc pas faire de commentaires à ce sujet. Durant l'automne 1984, le surintendant de la GRC a dit à nos chefs que la GRC ne s'en mêlerait pas. Cependant, selon les témoignages produits devant les tribunaux, la GRC a bel et bien participé.

En ce qui concerne l'exercice de nos droits légitimes, notre peuple a fait une expérience amère. Comme les lois votées par

[Texte]

to give proper recognition of our treaty and aboriginal rights, the highest court of the land has interpreted federal laws to overrule our treaty and aboriginal rights. The Constitution Act, 1982, continued to enact the same. There has to be a proper form of justice and equity concerning our rights.

• 1100

Our people see, on a daily basis, the benefits of recreational and commercial benefits of the non-Indians as they fish for salmon. Almost everyone encourages the spending of funds to benefit the provincial offices in leasing and licensing of salmon rights. Outfitters, guides and the economic operators selfishly lobby for their own vested interests. Non-Indian anglers and commercial fishermen lobby the two levels of government to make certain of their own benefits. Conservation groups constantly hound and valiantly express their self-righteousness to preserve the salmon at all costs.

Some of these groups are financed by outside interests or, in their research, by the governments. All of a sudden the salmon is more important than an Indian. There is very little public and government sympathy and support of our people in the exercise of our rights. As parliamentarians it is your responsibility for the passage of legislation that has denied us the full exercise of our rights.

Recently some of our reserves have submitted proposals to the federal government to create jobs and enhancement programs for our people. There has only been a negative response. There have been no counter proposals by the Department of Fisheries and Oceans to help us address the tragic state of unemployment on our reserves. Our fishing does not just involve salmon. We want to harvest all species of fish. We need to harvest lobster, herring, eels, clams and oysters. We could develop an Indian fish marketing board to address fully the economic potential of the resources found within our territories. This could also allow for a commercial development of our resources.

The present Canada-New Brunswick Subsidiary Agreement on fisheries development has been of limited benefit to us. There is inadequate consultation and involvement of us. It only perpetuates the status quo and that again our people are subject to current federal and provincial laws. There should be a separate agreement that involves our people.

The chiefs will also have their separate concerns which will be given in the question-and-answer period.

We appreciate this opportunity, but it must not stop here. You people must do your utmost to make certain there is

[Traduction]

le Parlement n'ont pas accordé à nos traités et à nos droits d'autochtones la reconnaissance qu'ils méritaient, le plus haut tribunal du pays a décidé que les lois fédérales avaient préséance sur nos traités et sur nos droits d'autochtones. La Loi constitutionnelle de 1982 confirmait cette décision. Il doit pourtant bien exister une forme de justice convenable à l'égard de nos droits.

Chaque jour, nos gens voient les avantages, sur le plan récréatif et commercial, que les non-Indiens tirent de la pêche au saumon. Presque tous et chacun encouragent la dépense d'argent pour le bénéfice des bureaux provinciaux de location et de délivrance de permis de pêche au saumon. Les pourvoyeurs, les guides et les agents économiques font égoïstement des pressions pour préserver leurs propres intérêts acquis. Les pêcheurs à la ligne et les pêcheurs commerciaux non indiens exercent des pressions sur les deux ordres de gouvernement, de manière à assurer leurs propres avantages. Les groupes de conservation ne cessent de clamer très haut et avec courage ce qu'ils estiment être leur droit de préserver le saumon, quoi qu'il en coûte.

Certains de ces groupes sont financés par des intérêts de l'extérieur ou, pour ce qui est de leurs travaux de recherche, par les gouvernements. Subitement, le saumon est devenu plus important qu'un Indien. Notre peuple bénéficie de très peu de sympathie et d'appui de la part du public et du gouvernement dans l'exercice de ses droits. C'est vous, en tant que députés, qui êtes responsables de l'adoption de la loi qui nous a dénié le plein exercice de nos droits.

Récemment, certaines de nos réserves ont présenté au gouvernement fédéral des propositions visant à créer des emplois et des programmes d'amélioration du niveau de vie pour nos gens. Nous n'avons reçu qu'une réponse négative. Il n'y a eu de la part du ministère des Pêches et des Océans aucune contreproposition pour nous aider à régler la situation tragique du chômage sur nos réserves. Le saumon n'est pas le seul poisson que nous pêchons. Nous voulons prendre toutes sortes de poissons. Il nous faut prendre des homards, des harengs, des anguilles, des palourdes et des huîtres. Nous pourrions créer un office indien de commercialisation du poisson ayant pour mandat d'examiner, de manière exhaustive, le potentiel économique des ressources dont sont dotés nos territoires. Cela permettrait peut-être aussi d'exploiter commercialement nos ressources.

L'entente auxiliaire Canada-Nouveau-Brunswick pour le développement des pêches actuellement en vigueur ne nous a pas apporté grand-chose. Non seulement on ne nous consulte pas suffisamment, mais le rôle qu'on nous demande de jouer est restreint. Cela ne fait que perpétuer le statu quo et souligner davantage que notre peuple est assujéti aux lois fédérales et provinciales en vigueur. Une entente distincte devrait être conclue mettant à contribution notre peuple.

Les chefs exprimeront eux aussi leurs préoccupations au moment de la période des questions.

Nous apprécions l'occasion qui nous est offerte de nous exprimer, mais cela ne doit pas s'arrêter ici. De votre côté,

[Text]

justice for our people. There has to be a just, fair and equitable treatment of our rights. The two above agreements discriminate against us because they do not meet our needs. Rather than have a token clause in those agreements, we strongly recommend that there be separate agreements.

Mr. Chairman, that concludes our written presentation to the committee. However, as I have indicated to you, our chiefs are prepared to answer specific questions that will arise from our presentation, and we want to take full advantage of the time so that there would be interaction between your committee as well as our people. I think it is important that members of this committee—perhaps some for the very first time—meet Indian chiefs in this province to discuss our rights in the fishery and forestry area. I think it is important, before any recommendations are made by your committee, that they have intimate knowledge of the 15 reserves we have in this province, nine of which are Micmac, six of which are Malecite, as well as the two Micmac reserves on Prince Edward Island. Our organization is very unique in that we represent all Indian nations of New Brunswick and Prince Edward Island.

I thank you, and we would welcome the opportunity to answer questions and other inquiries.

The Chairman: Mr. Skelly.

Mr. Skelly: With some advantage to the committee, I feel we are going to begin together to sail very close to the wind, as it were. Since there are matters that are of interest to this committee, some of which are before the court and some of them are not, and some people have expressed apprehension about what they can say in committee and what they cannot say, would it be possible for the clerk to read a very short clause about the nature of parliamentary immunity and immunity for witnesses before a committee so that people would know roughly where they stand?

The Chairman: That is certainly in order, Mr. Skelly. I believe Mr. Nicholas has a law degree—that is right Graydon, is it not?

Mr. Nicholas: Yes.

The Chairman: So with his help and with our interpretation of what the clerk is going to read, we can make it perfectly clear. I mean, she can read this, but we will probably have to explain it as well.

Mr. Skelly: If we are going to be, as I say, fairly close to the wind, we should maybe have an idea of roughly where we stand.

The Chairman: Good point, Mr. Skelly.

[Translation]

vous devez faire tout ce qui est possible pour vous assurer que justice est faite à notre peuple. Il faut que nos droits puissent être exercés de façon juste et équitable. Les deux accords susmentionnés font preuve de discrimination à notre égard parce qu'ils ne répondent pas à nos besoins. Au lieu d'inclure dans ces ententes une clause symbolique, nous recommandons fortement que des accords distincts soient conclus.

Monsieur le président, cela termine mon propos concernant le mémoire que nous avons soumis au Comité. Toutefois, comme je vous l'ai déjà dit, nos chefs sont prêts à répondre aux questions précises que pourrait soulever notre mémoire, et nous voulons mettre pleinement à profit le temps dont nous disposons, de sorte qu'il puisse y avoir des échanges entre les membres de votre Comité et les représentants de notre peuple. Je pense qu'il est important que les membres du Comité rencontrent—pour certains, c'est la première fois peut-être—les chefs indiens de cette province pour discuter de nos droits dans le domaine de la pêche et de la forêt. Je pense qu'il est important, avant que les membres de votre Comité ne formulent des recommandations, qu'ils soient bien renseignés au sujet des 15 réserves qui existent dans notre province, dont neuf regroupent des Micmacs, six des Malécites, de même que les deux réserves qui regroupent des Micmacs sur l'Île-du-Prince-Édouard. Notre organisation est plutôt unique, en ce sens qu'elle représente toutes les nations indiennes du Nouveau-Brunswick et de l'Île-du-Prince-Édouard.

Je vous remercie, et c'est avec plaisir que nous répondrons aux questions qui nous seront posées et à toute autre demande de renseignements.

Le président: Monsieur Skelly.

M. Skelly: J'ai l'impression que nous allons maintenant nous aventurer sur un terrain glissant, et là le Comité a un avantage. Étant donné qu'il y a des questions qui intéressent le présent Comité, dont certaines sont devant les tribunaux et certaines autres pas, et que certaines gens ont exprimé de la crainte au sujet de ce qu'ils pouvaient dire ou ne pas dire devant le Comité, le greffier aurait-il l'obligeance de lire une disposition, qui est très brève, concernant l'immunité parlementaire et l'immunité des témoins qui témoignent devant un comité, de sorte que chacun sache exactement ce qu'il en est.

Le président: Cela est plein de bon sens, monsieur Skelly. M. Nicholas a un diplôme en droit—c'est exact, Graydon, n'est-ce pas?

M. Nicholas: Oui.

Le président: Donc, avec son aide et l'interprétation que nous donnerons de ce que le greffier est sur le point de lire, tout sera parfaitement clair. Enfin, elle peut en faire la lecture, mais nous aurons probablement à donner aussi une explication.

M. Skelly: Si nous devons, comme je le disais, nous engager sur un terrain glissant, il vaut sans doute mieux avoir une idée de ce qui est permis et de ce qui ne l'est pas.

Le président: Excellente idée, monsieur Skelly.

[Texte]

[Traduction]

• 1105

The Clerk: This is an extract from our procedure book, *Beauchesne*, Fifth Edition, citation 630:

Every witness attending before the House or any committee thereof may claim the protection of the House in respect of the evidence he is called upon to give. He may also ask leave to be assisted by counsel.

The Chairman: Was that clear enough to everyone? Where does that leave us as far as the things before the courts are concerned? There is that sub judice, is it? Is that something we have to be concerned about in committee?

Mr. Skelly: Mr. Chairman, we have a phone call pending to the law clerk of the House of Commons right now. I would put an argument that it is a matter for extreme caution, but first of all, there is the principle that any Member of Parliament has the right to speak without fear or favour on an issue affecting people, and especially matters of justice. Hopefully, we can get a second reading from the law clerk, but I think it is important that witnesses know they are protected in the same way in providing that information to the Members of Parliament.

The Chairman: Good point. As chairman, I want to make sure we get as frank a discussion here as possible. Also, it is my responsibility to see that no one gets into trouble. We will just do everything we possibly can to make these hearings mean something.

Under the circumstances, Graydon, I think the best thing to do is start asking questions. We have an hour and forty minutes, and I want the members to know we can have second rounds here. We have the luxury of finally having time to do something properly.

Mr. Nicholas: Mr. Chairman, if I might just perhaps react to that, being handicapped in being a lawyer also, I am first and foremost an Indian. However, I am counsel for many of these cases now before the courts and the ethics of the law society of which I am a member also prohibit me from making public statements. This is why I have not gone into specifics of court cases or individuals or evidence that is either before the court or which shall be introduced in the courts, so I would ask the indulgence of the Members of Parliament to perhaps not necessarily direct the questions to myself, but if other chiefs want to answer those questions they can do so. Also, being a member of the Law Society of New Brunswick and the Canadian Bar Association, I am expected to respect the rules that are there and the code of conduct that we have. So I would ask the Members of Parliament for that consideration. I do not necessarily like to shy away from questions, but in the areas of those specifics, at that time I will ask chiefs to make specific reference to them.

Le greffier: Il s'agit d'un extrait de notre manuel de procédures, *Beauchesne*, cinquième édition, article 630.

Tout témoin qui se présente devant la Chambre ou l'un de ses comités peut réclamer la protection de la Chambre au sujet des témoignages qu'il a à rendre et demander aussi l'assistance d'un avocat-conseil.

Le président: Est-ce que tout le monde a bien compris ce qui vient d'être lu? Où en sommes-nous alors pour ce qui est des questions qui sont devant les tribunaux? Est-ce bien sous la considération du tribunal? Est-ce un point sur lequel le Comité doit trancher?

M. Skelly: Monsieur le président, nous tentons en ce moment de rejoindre le légiste de la Chambre des communes par téléphone. J'avancerai qu'il s'agit là d'une question d'extrême prudence, mais avant tout, il y a le principe que tout député a le droit de parler sans crainte ou sans parti pris d'une question qui touche la population, notamment lorsqu'il s'agit de questions de justice. Il est à espérer que le légiste pourra nous en donner une deuxième lecture, mais je pense qu'il est important que les témoins sachent qu'ils sont protégés de la même façon lorsqu'ils fournissent des renseignements aux députés.

Le président: Parfait. En tant que président, je veux être certain que nous aurons une discussion aussi franche que possible. En outre, il m'incombe de veiller à ce qu'il n'en résulte aucun inconvénient pour qui ce soit. Nous ferons tout ce qui est possible pour que ces audiences aient un sens.

Dans les circonstances, Graydon, je pense que le mieux est de commencer à poser des questions. Nous disposons d'une heure et quarante minutes, et je veux que les membres sachent qu'il est possible de poser des questions une deuxième fois. Enfin, avec le temps dont nous disposons, nous pouvons nous permettre le luxe de faire les choses comme il convient.

M. Nicholas: Monsieur le président, si je peux me permettre de réagir à ce propos, le fait d'être avocat est aussi un désavantage pour moi, en précisant que je suis avant tout un Indien. Toutefois, je suis un des conseillers juridiques dans plusieurs des affaires qui sont maintenant devant les tribunaux, et le code de déontologie du barreau dont je suis membre m'interdit également de faire des déclarations en public. C'est pourquoi je ne suis pas entré en détail dans ce qui concerne les affaires ou les particuliers ou les preuves qui sont devant le tribunal ou qui le seront. Aussi, je demanderais aux députés d'avoir la bonté de ne pas, autant que possible, m'adresser directement les questions, mais si d'autres chefs veulent y répondre, ils peuvent le faire. En outre, étant un membre du barreau du Nouveau-Brunswick et de l'Association du barreau canadien, on s'attend à ce que j'en respecte les règles et le code de déontologie. Je demanderais donc aux députés de bien vouloir en tenir compte. Il ne me plaît pas tellement d'éviter de répondre à des questions, mais en ce qui concerne ces sujets particuliers, le moment venu, je demanderai aux chefs de les mentionner clairement.

[Text]

The Chairman: All right, and we would also ask you to co-operate with us. If you think we are getting onto ground that where we perhaps should not be treading, you could inform us.

Mr. Fulton.

Mr. Fulton: You covered the point, Mr. Chairman. I was just going to suggest that any chiefs or other witnesses who are giving evidence not speak from the floor, because when you are before the committee you actually have to be before the committee to obtain protection from prosecution and litigation.

The Chairman: Mr. Ferland.

M. Ferland: Monsieur le président, est-il possible d'avoir la liste des causes qui sont devant la cour présentement?

The Chairman: I do not know if that is possible. Mr. Ferland was asking if we could have a list of the cases before the courts at the present time. Would you happen to have that with you, Graydon?

• 1110

Mr. Nicholas: I do not have my list with me, Mr. Chairman. I would need some time to list the particular individuals and the offenses. Some are provincial offenses, some are federal offenses—and right off memory, I cannot tell you. You are talking about possibly 30 cases in New Brunswick.

M. Ferland: Ces causes-là ont-elles rapport à des problèmes de pêche ou à d'autres problèmes?

Mr. Nicholas: Yes, these cases relate to alleged offenses under the federal Fishery Act and regulations, as well as under a specific legislation of the Province of New Brunswick relating to fishery.

The Chairman: We will start off with three ten-minute rounds and then we will go to five-minute rounds until we are out of time. We will start with Mr. Robichaud.

M. Robichaud: Merci, monsieur le président.

I must say right from the start that as a member of the committee I, and I am sure the other members, feel honoured to be in your presence and have such a delegation come to us to give us some information on points that are of particular interest to the Indian people. In introducing Mr. Nicholas, the chairman said that he was an *habitué* of the hearings, that he knew how the thing worked, and I know that Mr. Nicholas has appeared quite a few times before committees. But in a way it sort of makes me sad that you have to appear before so many committees to try to make the parliamentarians aware of your problems. I feel you have to do so maybe more often than other people in Canada, and I deplore that situation. I think you should not have to. But I thank you for being here, and I hope we can accomplish things today that have not been accomplished in the past.

[Translation]

Le président: Très bien, et de notre côté, nous vous demandons de bien vouloir collaborer avec nous. Si vous pensez que nous nous engageons sur un terrain quelque peu risqué, vous voudrez bien nous en informer.

Monsieur Fulton.

M. Fulton: La situation est claire, monsieur le président. J'allais justement demander que les chefs ou autres témoins ne donnent pas leur témoignage à partir de leur place, parce que lorsque vous vous adressez au Comité, vous devez effectivement être devant le Comité pour qu'une protection soit accordée contre les poursuites et les litiges.

Le président: Monsieur Ferland.

Mr. Ferland: Mr. Chairman, would it be possible to have a list of the cases that are actually before the Court?

Le président: Je ne sais pas si cela est possible. M. Ferland demandait s'il pouvait avoir une liste des causes qui sont actuellement devant la cour. Auriez-vous par hasard cette liste avec vous, Graydon?

M. Nicholas: Je n'ai pas ma liste avec moi, monsieur le président. Il me faudrait un certain temps pour établir la liste des différentes personnes et infractions. Dans certains cas, ce sont des infractions à la loi provinciale, dans d'autres, à la loi fédérale et—de mémoire, je ne peux vous le dire avec certitude. Vous voulez parler d'environ 30 cas peut-être au Nouveau-Brunswick.

Mr. Ferland: Are these cases related to fishing problems or others?

M. Nicholas: Oui, ces causes ont trait à des infractions alléguées à la loi fédérale et au règlement d'application sur les pêches de même qu'à une loi précise du Nouveau-Brunswick régissant la pêche.

Le président: Nous allons d'abord commencer par trois périodes de dix minutes et nous passerons ensuite à des périodes de cinq minutes jusqu'à ce que le temps dont nous disposons soit écoulé. Nous allons commencer avec M. Robichaud.

Mr. Robichaud: Thank you, Mr. Chairman.

Si je peux me permettre de dire dès le départ qu'en tant que membre du comité je suis, comme les autres membres, honoré de votre présence et de ce qu'une telle délégation se soit déplacée pour nous renseigner sur des points qui sont d'un intérêt particulier pour le peuple indien. En présentant M. Nicholas, le président a dit qu'il était un habitué des audiences, qu'il savait comment on procédait et je pense que M. Nicholas a effectivement témoigné plusieurs fois devant des comités. Mais en un sens cela m'attriste que vous ayez à vous présenter devant tant de comités pour tenter de sensibiliser les députés à vos problèmes. Il me semble que vous êtes obligé de le faire plus souvent que d'autres au Canada, et je le déplore. À mon avis cela ne devrait pas être nécessaire. Mais je vous remercie d'être ici et j'espère que nous pourrions réaliser aujourd'hui des choses qui ne l'ont pas été dans le passé.

[Texte]

Now, you have talked about forestry and the great potential for creating jobs on the reserves. You say that you have between 90% and 95% unemployment, and I will not question those figures. I have four reserves in my riding and I know that the employment situation is very bad, if not to say sad. But you also say that you do not have sufficient lands on the reserves right now, that you need more land; if you want to go into forestry you need more land. How would you propose that you obtain those lands for forestry, or has that already been done but just nobody was listening?

Mr. Nicholas: Mr. Robichaud, with respect to your question, we have one reserve only 15 miles from Fredericton that has only 12 building lots left on their reserve—and I am talking about the Oromocto Indian Reserve. They have absolutely no forestry land whatsoever where they can even cut for firewood and where they can exercise their hunting rights. That is just one example, but we have others. Big Cove Reserve is an example. That is a reserve within your riding where again, because of the quality of land—a lot of their land is swamp land—they do not have adequate land base.

Perhaps the Members of Parliament here could take into consideration that when Bill C-31 was enacted in June there were provisions that the Minister of Indian Affairs promised to our people whereby more land would be purchased, to have the impact of Bill C-31. That has not happened, and the Minister has not met with us to discuss.

As your question says: How do we propose? We have not met with the federal Minister to sit down with him and discuss these things, but definitely land will have to be obtained because there is a desperate need for a forestry on our reserves, because at the same time the Province of New Brunswick does not recognize Indian people to hunt off the reserve; they say, You hunt only within your lands. But if there is no forest, there is nowhere our people can hunt. So we would like to have these lands added on to our reserves. It is definitely needed. It has tremendous potential, and we would also like to share in those benefits.

Mr. Robichaud: When you say lands, you of course mention lands for forestry, which would be large patches of land. But you also need more land for the reserves for housing needs. You mention the reserve across the river from Fredericton. So you have needs for land not only for forestry but just for housing, for lots.

Mr. Nicholas: Yes.

Mr. Robichaud: You said that you have not met with the Minister, and that you have asked to meet with the Minister.

[Traduction]

Eh bien, vous avez parlé de forêt et de la grande possibilité qui existe de créer des emplois sur les réserves. D'après vous, il y aurait entre 90 et 95 p. 100 de chômage, et je ne contesterai pas ces chiffres. Il y a dans ma circonscription quatre réserves et je sais que la situation de l'emploi y est très mauvaise, pour ne pas dire navrante. Mais vous dites également qu'il n'y a pas suffisamment de terres dans les réserves à l'heure actuelle, qu'il vous faut davantage de terres; si vous voulez vous engager dans l'exploitation forestière. Comment envisagez-vous d'obtenir ces terres pour l'exploitation forestière? Ou alors avez-vous déjà proposé quelque chose, mais personne ne vous a écouté?

M. Nicholas: Monsieur Robichaud, pour ce qui est de votre question, nous avons une réserve à seulement 15 milles de Fredericton et dans cette réserve il ne reste que 12 lots sur lesquels on peut construire—je parle de la réserve indienne Oromocto. Ils n'ont absolument aucune forêt où ils pourraient même couper du bois pour faire du feu, où ils pourraient exercer leurs droits de chasse. Ce n'est là qu'un exemple, mais il y en a d'autres. La réserve Big Cove en est un autre. Voici une autre réserve, située dans votre circonscription, où, encore une fois, à cause de la qualité des terres—une grande partie est marécageuse—they ne disposent pas d'une base foncière suffisante.

Les députés ici présents pourraient prendre en considération le fait que lorsque le projet de loi C-31 a été adopté en juin, il contenait des dispositions que le ministre des Affaires indiennes avait promis à notre peuple et selon lesquelles davantage de terres pourraient être achetées; il avait promis que les dispositions du projet de loi C-31 s'appliqueraient. Cela ne s'est pas produit et le Ministre ne nous a pas rencontrés pour en discuter.

Comme vous l'avez demandé: comment l'envisageons-nous? Nous n'avons pas eu l'occasion de rencontrer le ministre fédéral et de nous asseoir avec lui pour discuter de ces choses, mais chose certaine, il faudra obtenir des terres parce que nous en avons désespérément besoin pour aménager une forêt sur nos réserves, et aussi parce que le Nouveau-Brunswick n'admet pas que les Indiens chassent en dehors de la réserve; ils nous disent: «chassez à l'intérieur de vos terres.» Mais s'il n'y a pas de forêt, il n'y a nulle part où notre peuple peut chasser. C'est donc pourquoi nous aimerions que ces terres soient ajoutées à nos réserves. C'est une nécessité absolue. Cela comporte un potentiel énorme et nous aimerions nous aussi en partager les avantages.

M. Robichaud: Lorsque vous dites des terres, vous voulez dire bien sûr des étendues forestières, c'est-à-dire de grands lopins de terre. Mais il vous faut aussi plus de terres pour les réserves pour répondre aux besoins en matière d'habitation. Vous avez mentionné la réserve située de l'autre côté de la rivière de Frédéricton. Vous avez donc besoin de terres non seulement pour la forêt, mais aussi pour l'habitation, des lots.

M. Nicholas: Oui.

M. Robichaud: Vous avez dit que vous n'aviez pas rencontré le ministre et que vous aviez demandé à le rencontrer. A-t-il

[Text]

Has he responded? Has he given you any indication that he would be meeting with you? What is holding up this meeting?

Mr. Nicholas: Perhaps the Minister and I have some personal problems with one another; we tend to shout at each other in front of Parliament on issues that affect our people. However, more than once we have asked the Minister to meet with us, but he does not somehow find time to come to New Brunswick to meet with us.

On October 10 I made a request for another meeting, because he is coming to the Maritimes, specifically Nova Scotia. I asked him if he could set aside half a day for us, but the message came back: no, we cannot meet. And there was no other indication of what other date this could be done. The Minister of Indian Affairs has only met with us on two previous occasions. For one full day, in fact almost a year ago, in Halifax, and also in Fredericton this winter. But on policy matters, we have not met with him. I really do not understand why he does not want to meet with the chiefs of New Brunswick and P.E.I., because our concerns here are as real as in other areas across this country. But I am not sure if they think that the Indian people of New Brunswick and P.E.I. are not worth meeting, but we have always had great difficulties with Ministers to meet with our people. Only they could answer why their schedules are so hectic that they do not want to meet with us.

Mr. Robichaud: They just go right by without coming and meet with you. But you said there is a personal, not conflict but . . . between you and the Minister. Do you think that would have any bearing on not having a meeting with the Minister?

Mr. Nicholas: Of course the Minister can respond to this, and I wish he would; that way we would have another discussion. But in my mind, because of the very strong views the Indian people of New Brunswick have expressed on the constitutional development in this country, as well as on Bill C-31, the Minister finds that our voice is in direct contrast to the government policies. Perhaps it is easier not to meet with people who object to their point of view. Certainly that is the impression we get—that he does not somehow find time to meet with us because we are not people who will readily say yes to government policies.

Mr. Robichaud: On fishing rights, in your brief I see that you say only five reserves can exercise fishing rights. Why would only five reserves be able to exercise those rights? Would you also explain what those rights are that these five reserves can exercise?

[Translation]

répondu? Vous a-t-il donné quelques indications qu'il allait vous rencontrer? Qu'est-ce qui empêche cette rencontre?

M. Nicholas: Peut-être y a-t-il entre le ministre et moi-même certains problèmes d'ordre personnel; nous avons tendance à nous crier par la tête, devant le Parlement, lorsqu'il s'agit de questions touchant notre peuple. Toutefois, plus d'une fois nous avons demandé au ministre de nous rencontrer, mais il ne semble jamais avoir le temps de venir au Nouveau-Brunswick pour nous rencontrer.

Le 10 octobre, j'ai à nouveau demandé qu'il y ait une rencontre parce qu'il va venir dans les Maritimes, particulièrement en Nouvelle-Écosse. Je lui ai demandé s'il pouvait nous réserver une demi-journée, mais tout ce que nous avons reçu comme message c'est: non, nous ne pouvons pas nous rencontrer. Il n'y a eu aucune indication d'une autre date à laquelle cette rencontre pourrait avoir lieu. Le ministre des Affaires indiennes ne nous a rencontrés que deux fois auparavant. Pendant une journée complète, il y a en fait presque un an, à Halifax et également à Frédéricion, l'hiver dernier, mais pour ce qui est des questions de politique, nous n'avons pas eu de rencontres avec lui. Je ne comprends vraiment pas pourquoi il ne veut pas venir rencontrer les chefs du Nouveau-Brunswick et de l'Île-du-Prince-Édouard, puisque nos préoccupations ici sont aussi réelles que dans les autres régions du pays. Mais à vrai dire, je me demande s'ils ont l'impression que le peuple indien du Nouveau-Brunswick et de l'Île du Prince-Édouard ne vaut pas la peine d'être rencontré, car nous avons toujours eu beaucoup de difficultés à convaincre les ministres de venir rencontrer nos gens. Si seulement ils pouvaient nous dire pourquoi leurs calendriers sont chargés au point de ne pas vouloir venir nous rencontrer.

M. Robichaud: Ils ne font que passer sans s'arrêter un moment pour vous rencontrer. Mais vous avez dit qu'il y avait un problème d'ordre personnel, non pas un conflit mais . . . entre vous et le ministre. Pensez-vous que cela puisse être une des raisons pour lesquelles vous n'avez pas été invité à rencontrer le ministre?

M. Nicholas: Bien sûr, le ministre pourrait répondre à ça, et j'aimerais bien qu'il le fasse; ce serait un moyen d'avoir une autre discussion. Mais, à mon avis, étant donné la position très ferme que le peuple indien du Nouveau-Brunswick a exprimé concernant l'évolution constitutionnelle de ce pays, et aussi le projet de loi C-31, le ministre estime que notre point de vue s'oppose diamétralement aux politiques du gouvernement. Peut-être est-ce plus facile de ne pas rencontrer les gens qui ont un point de vue contraire au vôtre. Cela est certes l'impression que nous avons—qu'il n'arrive pas à trouver un moment pour nous rencontrer puisque nous ne sommes pas de ceux qui accepteront d'emblée les politiques du gouvernement.

M. Robichaud: Concernant les droits de pêche, je note que, dans votre mémoire, vous dites qu'il n'y a que cinq réserves qui peuvent exercer les droits de pêche. Pourquoi y aurait-il seulement cinq réserves en mesure d'exercer ces droits? Pourriez-vous également préciser quels sont ces droits que les cinq réserves peuvent exercer?

[Texte]

Mr. Nicholas: I will answer part of that question myself and then I will ask a couple chiefs to give direct testimony as to why they are not allowed to have fishery permits.

Basically the fishery permit system evolves from the policy the federal government has. It is restricted only for food purposes, and they tell us that it is based on conservation matters. The permit system lays down the conditions as to how much fish the Indians can harvest. It introduces a tagging system so that salmon has to be tagged upon capture. And if that salmon is also being transported away from the reserve to other places, again it has to have a second tag attached to it.

• 1120

But I would ask a couple of chiefs at this time, Mr. Robichaud, to come and tell you why their reserves have been denied a fishery permit. I will first identify the five areas that have fishing that is recognized fishing. One is, of course, Kingsclear Reserve. They have a special regulation under the fishery regulations. That is a Malecite reserve. It is only 15 miles from Fredericton, up-river near Mactaquac. The other reserves are the Eel River Bar Reserve in Dalhousie; the Burnt Church Indian Reserve in Northumberland County on the Miramichi Bay; the two reserves, Eel Ground Reserve and Red Bank Reserve, near Newcastle; and the fifth reserve is Big Cove Reserve near Richibucto.

But I would like to ask a couple of chiefs or councillors to come and say what they are being told by Fisheries as to why they are being denied that permit system.

The Chairman: Mr. Robichaud, that will be your last question, but we will just go ahead and hear the chiefs.

Mr. Nicholas: Oh, that is Chief Ben Paul of the Pabineau Indian Reserve.

The Chairman: Okay, Chief Paul.

Chief Benoît Paul (Pabineau Reserve, Union of New Brunswick Indians): Going back, I would say, approximately four years ago, the Pabineau Indian Band requested through a band council resolution permits to fish salmon on the Pabineau Reserve. The response was not very good. They came down and they spoke to us. It looked like we were going to get a permit to fish on the Pabineau Reserve and they made us feel . . . we were quite assured that we were going to get it. But then, in the final analysis, after everything was drafted, BCR's were sent in and the request was denied. They did not give any reasons. All they said is: Well, we are not going to issue any more permits to fish salmon.

Nevertheless, we continue to fish on our reserve and we are being harassed continuously. Therefore we are back again. We are trying to get our licence on our reserve to fish, but to no avail. I most certainly feel that we have that right to fish, and we will continue to do so even though we will probably wind up in the courts. I believe we have only had about two court cases

[Traduction]

M. Nicholas: Je répondrai moi-même à une partie de cette question, puis je demanderai à deux de mes chefs de dire eux-mêmes pourquoi ils ne sont pas autorisés à détenir des permis de pêche.

En principe, le système de permis de pêche découle de la politique du gouvernement fédéral. Le permis est délivré uniquement pour des fins alimentaires et l'on nous dit que c'est pour des raisons de conservation. Le système de permis comporte des dispositions régissant la quantité de poissons que les Indiens peuvent prendre. Au système de permis s'ajoute un système d'étiquetage selon lequel une étiquette est fixée au saumon dès qu'il est pris. Et si ce saumon doit aussi être transporté en dehors de la réserve vers d'autres endroits, une deuxième étiquette doit alors y être fixée.

Mais je voudrais demander à des chefs, M. Robichaud, de s'avancer et de vous dire pourquoi on a refusé un permis de pêche à leurs réserves. Je vais d'abord vous préciser quels sont les cinq endroits où la pêche est une activité reconnue. L'un d'eux, bien sûr, est la réserve Kingsclear. Cette réserve est assujettie à une disposition spéciale du règlement sur les pêches. C'est une réserve de Malécites. Elle est située à 15 milles seulement de Fredericton, en aval, près de Mactaquac. Les autres réserves sont celles d'Eel River Bar à Dalhousie; de Burnt Church dans le comté de Northumberland dans la baie de Miramichi; les deux réserves d'Eel Ground et de Red Bank, près de Newcastle et la cinquième est celle de Big Cove, près de Richibucto.

Mais j'aimerais demander à deux des chefs ou conseillers de s'approcher et de nous exposer la raison invoquée par le ministère des Pêches pour leur refuser un permis de pêche.

Le président: M. Robichaud, ce sera votre dernière question, mais nous allons poursuivre et entendre les chefs.

M. Nicholas: Oh, c'est le chef Ben Paul de la réserve indienne Pabineau.

Le président: Très bien, chef Paul.

Le chef Benoît Paul (réserve Pabineau, Union des Indiens du Nouveau-Brunswick): Si on remonte à environ quatre ans, la bande indienne de Pabineau a demandé, par une résolution d'un conseil de bande, l'autorisation de pêcher le saumon dans la réserve Pabineau. La réponse n'a pas été très favorable. Ils sont venus et nous ont parlé. Il semblait bien que nous allions avoir un permis pour pêcher dans Pabineau et ils nous ont donné l'impression . . . nous étions à peu près certains que nous allions l'obtenir. En fin de compte, après que tous les documents aient été remplis, les résolutions du conseil de bande ont été envoyées et la demande a été refusée. Ils n'ont donné aucun motif. Ils nous ont simplement avisés qu'ils ne délivreraient pas d'autres permis pour pêcher le saumon.

Néanmoins, nous continuons à pêcher dans notre réserve et nous sommes constamment harcelés. C'est pourquoi, nous sommes revenus à la charge. Nous cherchons à obtenir un permis pour pêcher dans notre réserve, mais sans succès. Il ne fait aucun doute pour moi que nous possédons ce droit de pêche et nous allons continuer à pêcher même si nous devons

[Text]

so far on our reserve, but nevertheless we still get that harassment.

I feel that we should be allowed to fish because we have that right. It is an aboriginal right and we should continue to fish.

The Chairman: Mr. Nicholas, was there another gentleman you wanted to come forward?

Welcome.

Chief Jack Sark (Lennox Island Reserve, Union of New Brunswick Indians): I am Chief Jack Sark of the Lennox Island Reserve in Prince Edward Island.

We also had applications in for these fishery permits, and they told me several times that they were frozen, that they were not issuing any more. After pushing it for a while, they just ignored me, both Memramcook, the regional office in P.E.I. and so on. So I do not really know where it lies right now, but I am going back to request them again.

The Chairman: Okay. Thank you.

We will then probably go to another questioner because Mr. Robichaud's time is used up, and we would probably get Mr. Nicholas to come back to the witness table and excuse Chief Sark.

Mr. Skelly.

Mr. Skelly: Thank you, Mr. Chairman.

The first question I would want to ask is a statement about the relationship between the Indian bands of New Brunswick and the provincial government. It has been suggested that the relationships between the Premier of New Brunswick and the Government of New Brunswick and the native people in this province have been good.

• 1125

Just considering the nature of the law-enforcement activities, I find that a bit hard to believe. Would it be possible for the witnesses to tell us about the relationship, in a variety of areas, with the Government of New Brunswick and the Premier of the Province?

Mr. Nicholas: Yes. I would almost have to relate an incident which took place over 15 years ago first. When Premier Hatfield was elected Premier in 1970, one of the first at the time to honour him was the Union of New Brunswick Indians. They made him an honorary chief in 1970. At the time, the leaders of the day asked the Premier whether he would recognize the treaty and aboriginal rights of our people. This was when research began on our rights. Premier Hatfield promised our chiefs that if we could prove in a court of law that our treaties were valid and that they existed, he would be the first one to stand up and say he respected and would uphold Indian rights.

[Translation]

aboutir éventuellement devant les tribunaux. À ce jour, pour notre réserve, il n'y a eu je crois, que deux causes devant les tribunaux, mais quoi qu'il en soit, nous pouvons nous attendre d'être harcelés.

J'estime que nous devrions être autorisés à pêcher parce que nous avons ce droit. C'est un droit des autochtones et nous devrions continuer à pêcher.

Le président: Monsieur Nicholas, y avait-il quelqu'un d'autre à qui vous vouliez demander de prendre la parole?

Je vous souhaite la bienvenue.

Le chef Jack Sark (réserve de l'île Lennox, Union des Indiens du Nouveau-Brunswick): Je suis le chef Jack Sark de la réserve de l'île Lennox à l'Île-du-Prince-Édouard.

Nous avons également demandé des permis de pêche et, plusieurs fois, on nous a répondu que l'attribution de permis était bloquée. J'ai poussé l'affaire pendant quelques temps, mais ils ont tout simplement cessé de m'écouter, tant ceux de Memramcook, que du bureau régional à l'Île-du-Prince-Édouard et ainsi de suite. C'est pourquoi je ne sais pas vraiment où en est la situation, mais je vais les relancer.

Le président: Très bien, merci.

Nous allons maintenant laisser à quelqu'un d'autre la possibilité de poser des questions car le temps de M. Robichaud est écoulé, et M. Nicholas voudra peut-être revenir à la table des témoins et libérer le chef Sark.

Monsieur Skelly.

M. Skelly: Merci, monsieur le président.

La première question que j'aimerais poser concerne une déclaration au sujet des rapports entre les bandes indiennes du Nouveau-Brunswick et le gouvernement provincial. On a laissé entendre qu'il existait de bonnes relations entre, le premier ministre du Nouveau-Brunswick et le gouvernement du Nouveau-Brunswick d'une part et, d'autre part, les autochtones de cette province.

Si l'on s'en tient seulement à la nature des activités en matière d'application de la loi, je trouve cela un peu difficile à avaler. Les témoins pourraient-ils nous parler des rapports, dans divers domaines, avec le gouvernement du Nouveau-Brunswick et le premier ministre de cette province?

M. Nicholas: Oui. Je suis quasiment obligé de vous raconter tout d'abord une anecdote qui remonte à plus de quinze ans. Quand le premier ministre Hatfield a été élu en 1970, l'Union des Indiens du Nouveau-Brunswick a été parmi les premiers à lui rendre hommage. Elle l'a nommé chef honoraire en 1970. À cette époque, les dirigeants ont demandé au premier ministre s'il allait reconnaître le traité et les droits ancestraux de notre peuple. C'est à cette époque que nos droits ont commencé à faire l'objet de recherches. Le premier ministre Hatfield a promis à nos chefs que, si nous pouvions prouver devant un tribunal, la validité et l'existence de nos traités, il serait le premier à défendre et à faire respecter les droits des Indiens.

[Texte]

Almost 10 years went by, until finally the Court of Appeal of this province decided that yes, one of the treaties the Micmac signed in 1779 was in fact a valid treaty and the provisions of the treaty right were such that they would overrule the provincial laws.

We waited for 90 days to expire before there would be leave to appeal to the Supreme Court of Canada, and then we requested a meeting with Premier Hatfield. At the time we reminded the Premier of what he had said in 1970. We asked him, will you now finally get your enforcement people off our backs so our people can legitimately exercise their rights? His response to us was, that is only one Indian you have proven has treaty rights; now prove for the other 5,000 Indians that you have treaty rights. This came from a man who is supposed to be a champion of Indian rights across this country.

Needless to say, that astounded us very much. From that point in 1980 on, there has been a very negative relationship between the Premier of this province and ourselves. In fact, they would almost be begging to see a number of instances where Premier Hatfield has helped us.

He does, as a Premier, say that Indians are a federal responsibility. But as for the agencies he controls in this province, his agencies do not respect our rights. I can only conclude that it comes from his attitude as a Premier. He gets funds in this province on a per capita basis for our people, and his equalization formula is another transfer of payments, and not one cent of that money is given to our reserves.

So I would suggest, Mr. Skelly, that it is not a good relationship between the Premier of this province and our people, because he himself does not fully believe in our rights. Secondly, he has never introduced any programs actively to employ our people in this province. Thirdly, he is one of the Premiers who agreed with the patriation of the Constitution initially, and the wording in the Constitution does not protect our rights.

Mr. Skelly: I would make an observation and ask that the observation be confirmed. Two other agencies that are in place to protect citizens, to ensure that they can live in peace and pursue their goals actively, are of course the agencies of the federal government, the Department of Indian Affairs and the Department of Fisheries, and the law-enforcement agencies. If in fact the political arm of the present Government of New Brunswick is at least not supportive of native people—and I think the lack of their ability today to answer basic questions about the native community of New Brunswick testifies to that... at the political level, with the Premier and his Cabinet, and at the official level, there obviously is not a good knowledge of native people and their needs.

If we move to the law-enforcement side, it appears the type of force used in this province... if it were used in non-native communities, there would be such an outcry that the present government would be banished from power for a thousand years.

[Traduction]

Presque dix ans plus tard, la Cour d'appel de cette province a finalement décidé qu'effectivement l'un des traités signés par les Micmacs en 1779 était valide et que ses dispositions relatives aux droits l'emportaient sur celles des lois provinciales.

Nous avons attendu l'expiration du délai de quatre-vingt-dix jours pour la permission d'en appeler à la Cour Suprême du Canada, puis nous avons demandé la tenue d'une réunion avec le premier ministre Hatfield. Nous lui avons alors rappelé ce qu'il avait dit en 1970. Nous lui avons demandé s'il allait enfin ordonner aux gens qu'il avait chargés d'appliquer la loi de nous laisser en paix afin que notre peuple puisse exercer ses droits en toute légitimité? Il nous a répondu: vous avez prouvé qu'un Indien jouissait de droits issus de traités, prouvez maintenant que les cinq mille autres Indiens ont les mêmes droits. Cela sortait de la bouche d'un homme qui est supposé être le champion des droits des Indiens dans tout le pays.

Il va sans dire que nous avons été renversés. A partir de ce moment-là, en 1980, nos rapports avec le premier ministre ont été très difficiles. De fait, on peut compter les fois où le premier ministre Hatfield nous a aidés.

En tant que premier ministre, il dit que les Indiens relèvent du gouvernement fédéral. Mais pour ce qui a trait aux organismes sous son autorité dans cette province, ils ne respectent pas nos droits. J'en déduis que cela tient à son attitude en tant que premier ministre. Il obtient des crédits par tête en faveur de notre peuple, et sa méthode de péréquation est un autre transfert de fonds, mais pas un cent n'est affecté à nos réserves.

Mon opinion, monsieur Skelly, est que les rapports entre le premier ministre de cette province et notre peuple ne sont pas bons parce que lui-même n'est pas tout à fait convaincu du bien-fondé de nos revendications. Deuxièmement, il n'a jamais présenté de programme favorisant l'embauche des Indiens dans cette province. Troisièmement, il est l'un des premiers ministres qui ont accepté initialement le rapatriement de la Constitution, dont les clauses ne protègent pas nos droits.

M. Skelly: Je vais vous demander de confirmer une observation. Deux autres organismes dont le but est de protéger les citoyens, de veiller à ce qu'ils puissent vivre en paix et travailler activement à la réalisation de leurs objectifs, sont bien entendu des organismes fédéraux, le ministère des Affaires indiennes et le ministère des Pêches, ainsi que les organismes chargés de l'application de la loi. Si en réalité l'agent politique du gouvernement actuel du Nouveau-Brunswick n'appuie même pas les autochtones—et je crois que leur incapacité, constatée aujourd'hui, de répondre à des questions fondamentales sur la collectivité autochtone en témoigne... au niveau politique, dans le cas du premier ministre et de son conseil des ministres, et sur le plan officiel, cela atteste la méconnaissance des autochtones et de leurs besoins.

Si nous passons à la question de l'application de la loi, il semble que la force employée dans cette province... si elle était utilisée à l'encontre de collectivités autres que les collectivités autochtones, un tollé tel s'élèverait que le gouvernement actuel serait écarté du pouvoir pendant mille ans.

[Text]

• 1130

As for the type and nature of law enforcement against Indian communities from 1978 on, as I understand it, is it your feeling that this would be unacceptable in non-native communities? Can you point to another example in New Brunswick where the same level of force in a law enforcement operation has been used against any other segments of New Brunswick's communities?

Mr. Nicholas: Yes, Mr. Chairman, there are four instances in New Brunswick where this has happened. I will identify the reserves where this took place and ask those particular chiefs or representatives . . .

Mr. Skelly: I am asking about the nature of the law enforcement operations against Indian people of New Brunswick. Can you think of any other examples where that level of armed law enforcement, with helicopters, dogs and guns, has been used against any other segments of the society in New Brunswick?

Mr. Nicholas: To my knowledge, no, I am not aware of any. Living in the province, I am not sure of any. The only news area, I suppose, would concern the lobster fishermen in Baie Sainte-Anne, where there was some potential violence.

Mr. Skelly: Okay. Basically, this is not a characteristic of law enforcement in this province, the type of law enforcement that has been used generally against native communities.

Mr. Nicholas: Yes, that is true.

Mr. Skelly: Mr. Chairman, I want to move on to one more area, and this is going to be a little difficult. I have your recognition that I am the speaker and that at some point you will recognize a witness who would be appropriate to answer my question.

The Chairman: Go ahead, Mr. Skelly.

Mr. Skelly: Okay. If in fact the provincial government, both its political and official arms, do not express concern and have good relations with the native people of this province, and if the law enforcement agencies, both federal and provincial, act in a way against that community that would not be tolerated in any other community, there are few institutions left to protect native people. I would ask if in fact the courts are agencies which have been available without bias to support native people, and I would use examples in past cases. In this province there are three major contenders for a resource: the commercial fishery, which is granted the privilege to fish by the federal government; the provincial government, which controls angling; and native people, on the basis of aboriginal rights which do not extend from Richard Hatfield but are passed on from original aboriginal occupation of the land.

I am going to ask a question. To the knowledge of the witnesses that are here and recognized at the table, or are there witnesses we could call who could give us an indication as to whether or not members of the courts, the prosecutors,

[Translation]

Quant au genre et au caractère de l'application des lois exercée contre les collectivités indiennes depuis 1978, si je comprends bien, croyez-vous que ce serait inacceptable dans d'autres collectivités? Pouvez-vous donner un autre exemple où, au Nouveau-Brunswick, on a eu recours au même degré de force pour faire appliquer la loi contre un autre secteur de la population du Nouveau-Brunswick?

Mr. Nicholas: Oui, monsieur le président, il y a eu quatre cas au Nouveau-Brunswick. Je vais nommer les réserves où cela a eu lieu et demander aux chefs ou aux représentants concernés . . .

Mr. Skelly: Je parle du caractère de l'application des lois exercée contre les Indiens du Nouveau-Brunswick. Connaissez-vous d'autres exemples où les agents responsables étaient aussi bien armés, avec des hélicoptères, des chiens et des fusils, pour veiller à l'application des lois contre d'autres secteurs de la population du Nouveau-Brunswick.

Mr. Nicholas: À ma connaissance, non, je n'en connais pas. Je vis dans la province, mais je ne suis pas certain qu'il y en ait eu. Je présume que le seul secteur qui aurait pu faire l'objet de nouvelles aurait trait aux pêcheurs de homard de Baie Sainte-Anne, où il aurait pu y avoir de la violence.

Mr. Skelly: Très bien. Fondamentalement, ce n'est pas caractéristique de ce qui se passe dans la province, le genre d'application des lois qui a été utilisée d'une façon générale contre les collectivités autochtones?

Mr. Nicholas: Non, c'est vrai.

Mr. Skelly: Monsieur le président, je voudrais aborder un autre sujet, et ce sera un peu difficile. Vous reconnaissez que je suis l'intervenant et qu'à un moment donné, vous reconnaîtrez un témoin compétent pour répondre à ma question.

Le président: Allez-y, monsieur Skelly.

Mr. Skelly: Très bien. Si, de fait, le gouvernement provincial, tant sa branche politique que sa branche officielle, ne s'intéresse pas aux autochtones de la province ni n'entretient de bonnes relations avec eux, et si les organismes généraux et provinciaux d'application des lois agissent contre ces collectivités d'une façon qui ne serait pas tolérée dans une autre collectivité, il reste bien peu d'organismes pour protéger les autochtones. Je demanderais si, de fait, les tribunaux sont des organismes auxquels on a pu faire appel pour appuyer les autochtones sans aucun préjugé, et j'aurais recours à des exemples relevés dans le passé. Dans cette province, trois principaux groupes prétendent avoir des droits sur des ressources naturelles: les pêcheries commerciales, à qui le gouvernement provincial, qui contrôle la pêche à la ligne, et les autochtones, suivant leurs droits aborigènes qui ne viennent pas de Richard Hatfield, mais bien de l'occupation originale des terres par les aborigènes.

Je vais poser une question. À la connaissance des témoins ici présents et reconnus à la table, ou y a-t-il des témoins que l'on pourrait interpellé et qui pourraient nous dire si les membres des tribunaux, les représentants de la poursuite, les fonction-

[Texte]

the officers of the courts and the law enforcement officers . . . ? Have there been cases, to the knowledge of any of the witnesses, where they have been members of an agency that has been vociferously opposed to aboriginal rights in the fishery for native people—and I would point out to the salmon societies of this province—where you could have an apprehension of bias in a fundamental institution designed to protect people?

Is there a witness at the table that could be recognized to answer my question or somebody who could be called and recognized by this committee to answer my question?

Mr. Nicholas: Mr. Chairman, I realize there is an immunity given to witnesses. However, being an officer of the court myself, I cannot respond to that question. I am not sure which of the people in our delegation could give exact information to that effect.

Mr. Skelly: It is not because you are worried about immunity, is it? There is total immunity here.

Mr. Nicholas: No, I would have to have personal knowledge of what is being asked, and I do not have personal knowledge myself. But in law, you say there is hearsay evidence. I mean, I might have hearsay knowledge but I cannot go on record. As I said, being an officer of the court I cannot make any public comment to that effect.

• 1135

Mr. Skelly: Mr. Chairman, since the individuals that might have been able to give us information of that nature are not here at the present time, I wonder if I could ask another question? Has there been an attempt to ask the Minister of Justice of this province to inquire of the Chief Justice of the province if, in fact, judges who try cases involving aboriginal rights are not involved in any other competing agency for that resource, and that officers of the court who prosecute such cases are, in fact, not involved with organizations who compete and advocate that native people's aboriginal rights not be recognized in this area?

The Chairman: Mr. Skelly, I will just interject by saying that is your final question. You can have a second round, of course. Mr. Nicholas.

Mr. Nicholas: Perhaps, Mr. Chairman, I would ask our vice-president, Mr. Gilbert Sewell, to respond in part to the question that Mr. Skelly has raised with us.

• 1140

Mr. Sewell: Thank you. I was involved in trying to set up a food fishery with the Pabineau Indian Band a few years back, as Chief Ben Paul has stated. We were sort of led down the garden path, I feel, for six months because there was another reserve also asking for food fisheries, which I think was

[Traduction]

naires judiciaires et les agents d'application de la loi . . . ? Y a-t-il eu des cas où, à la connaissance de l'un des témoins, des membres d'un organisme se sont opposés violemment aux droits des autochtones à l'égard des pêcheries—et je noterais les associations de protection du saumon de cette province—où vous pourriez croire à l'existence de préjugés au sein d'un organisme fondamental conçu pour protéger la population?

Y a-t-il un témoin à cette table qui pourrait être reconnu pour répondre à ma question ou quelqu'un qui pourrait être interpellé et reconnu par ce Comité pour répondre à ma question?

M. Nicholas: Monsieur le président, je suis conscient du fait que les témoins bénéficient d'une certaine immunité. Cependant, à titre de fonctionnaire judiciaire, je ne peux répondre à cette question. Je ne sais pas s'il y a des gens dans notre délégation qui pourraient donner des renseignements exacts à ce sujet.

M. Skelly: Ce n'est pas l'immunité qui vous inquiète, n'est-ce pas? Ici, l'immunité est totale.

M. Nicholas: Non, il faudrait que je sois personnellement au courant de ce que vous demandez, et je n'en ai pas une connaissance personnelle. En droit, on dit qu'il s'agit d'une preuve par oui-dire. Je veux dire, je pourrais le savoir par oui-dire, mais je ne peux pas le déclarer de façon officielle. Comme je l'ai déjà dit, en ma qualité d'officier de justice, je ne peux faire aucun commentaire public en ce sens.

M. Skelly: Monsieur le président, puisque les personnes qui auraient pu nous donner des renseignements de cette nature ne sont pas ici actuellement, je me demande si je pourrais poser une autre question? A-t-on tenté de demander au ministre de la Justice de cette province de s'enquérir auprès du juge en chef de la province pour savoir si, en fait, les juges qui entendent les causes relativement aux droits ancestraux n'ont aucun lien avec tout autre organisme concurrent à l'égard de cette ressource, et si les officiers de justice qui sont les poursuivants dans ces causes ne sont pas, en fait, liés aux organisations concurrentes, qui militent en faveur de la non-reconnaissance des droits ancestraux des autochtones en la matière?

Le président: Monsieur Skelly, je vous interromps seulement pour vous dire que c'est votre dernière question. Vous pourriez avoir l'occasion d'en poser d'autres, naturellement. Monsieur Nicholas.

M. Nicholas: Monsieur le président, je demanderais à notre vice-président, M. Gilbert Sewell, de répondre en partie à la question que nous a posée M. Skelly.

M. Sewell: Je vous remercie. Je tentais de mettre sur pied une pêche de poissons comestibles avec la bande d'Indiens de Pabineau, il y a quelques années, comme l'a déclaré le chef Ben Paul. Nous avons dû attendre en quelque sorte, c'est mon impression, pendant six mois parce qu'une autre réserve

[Text]

Buctouche. And there seemed to be alarm when more Indians were asking for food fisheries, and probably there was pressure from angling groups saying, Hey! the Indians are going to deplete our fishing sources.

What happened . . . well, their excuse on our river was their saying that they could not support it on the Nepisiguit River; they said that, depending on the results from the biologist, maybe we could fish for food. We told him then how many fish were involved—125 fish for a year. But the angling went on, above and below the reserve.

I had some people come to me and say that there were people working with the biologist who in fact are on the Atlantic Salmon Association—that is, they belong to these other groups. So I felt there was a conflict of interest and we would not get anywhere with these people because of the pressure from their associations. Also, I have heard of other people maybe wearing two hats. I am having difficulty to bring this out because I do not want to get myself in trouble. However, my understanding is that there are people within the court system who are actually involved with the salmon association and are sort of against our cases. So how could you bring something up in courts when in fact the feeling is not in your favour? These are some of the limitations we face.

I feel that the fishery was denied to the Pabineau Indian Band because of this. We mentioned to them that we wanted the 125 fish. They asked if we would settle for 98. But the matter was dragged on until the legislation was passed saying no more food fisheries in New Brunswick. This is contrary to what we believe in. It is first of all conservation, food fishery for the Indian people, then angling and commercial fishing. We have been denied a right.

The chief informed you here today that we will continue to fish. Our people are continuing to be harassed. The chief himself was involved also. There was a raid on the salmon traps just below the reserve; they were chasing Indians on the reserve; also, they flew over the chief's house with helicopters. They used, I would think, undue force. You would have to live in the community to realize what is happening; it is almost like a Star Wars game.

The Chairman: So Mr. Sewell, if I understand correctly what you are saying, there is evidence of conflict of interest—let us put it that way—between the judiciary and you people when you come before the courts.

Mr. Sewell: Yes, I feel this is true. This is maybe the answer to part of your question.

The Chairman: Thank you.

[Translation]

demandait également des pêcheries de poissons comestibles; je pense qu'il s'agissait de Buctouche. Et il semble que l'alarme ait sonné lorsqu'un plus grand nombre d'Indiens ont demandé des pêcheries de poissons comestibles, et probablement que les auteurs en étaient les groupes de pêche à la ligne qui se disaient que les Indiens allaient épuiser leurs sources de pêche.

Ce qui s'est passé . . . ils ont donné comme prétexte de leur présence sur notre rivière le fait qu'ils ne pouvaient pas le faire sur la rivière Nepisiguit; ils ont dit que, selon les résultats du biologiste, nous pourrions peut-être pêcher des poissons comestibles. Nous lui avons dit combien de poissons il y avait, 125 poissons pour un an. Mais la pêche à la ligne a continué, en aval et en amont de la réserve.

Certaines personnes sont venues me voir pour me dire qu'elles travaillaient avec le biologiste; en fait, elles appartenaient à la Fédération du saumon atlantique, c'est-à-dire qu'elles appartenaient à d'autres groupes. C'est pourquoi je pense qu'il y avait conflit d'intérêt et que nous n'irions nulle part avec elles à cause des pressions de leurs associations. J'ai également entendu parler d'autres personnes qui jouaient sur deux tableaux. J'ai de la difficulté à en parler parce que je ne veux pas me mettre moi-même dans les ennuis. Toutefois, d'après moi, il y a des gens qui appartiennent au système judiciaire qui ont rapport avec la Fédération du saumon atlantique et qui travaillent plutôt contre nous. Ainsi, comment faire appel aux tribunaux lorsque vous avez l'impression que ceux-ci ne sont pas en votre faveur? Voilà quelques-uns des difficultés auxquelles nous sommes confrontés.

Je pense que les pêcheries ont été refusées à la bande d'Indiens de Pabineau pour cette raison. Nous leur avons dit que nous voulions les 125 poissons. Ils nous ont demandé si nous accepterions de régler l'affaire pour 98. Mais les choses ont traîné en longueur jusqu'à l'adoption d'une loi selon laquelle il ne pouvait plus y avoir de pêcheries de poissons comestibles au Nouveau-Brunswick. Ceci est contraire à ce que nous croyons. Il faut d'abord tenir compte de la conservation, des pêcheries de poissons comestibles à l'intention des Indiens, et enfin de la pêche à la ligne et de la pêche commerciale. Nos droits ont été lésés.

Le chef vous a informés ici aujourd'hui que nous continuons à pêcher. Nos gens continuent d'être harcelés. Le chef lui-même n'a pas été à l'abri des ennuis. Il y a eu un raid sur les trappes à saumon, juste en aval de la réserve; on chassait les Indiens sur la réserve même; en plus, ils ont volé au-dessus de la maison du chef avec leurs hélicoptères. Je pense qu'ils ont fait appel à la force de façon indue. Vous devez vivre dans la communauté pour réaliser ce qui se passe; c'est presque comme «La guerre des étoiles».

Le président: Ainsi, monsieur Skelly, si je comprends bien ce que vous dites, il y a évidence de conflit d'intérêt—disons les choses ainsi—entre le judiciaire et vous, Indiens, lorsque vous allez devant les tribunaux?

M. Skelly: Oui, je crois que c'est vrai. C'est peut-être la réponse à une partie de votre question.

Le président: Je vous remercie.

[Texte]

Mr. Skelly: Mr. Chairman, I would ask to be given a second round and to pursue the same line, that federal officers in this province do in fact have the same conflict as well. Maybe we will be able to elicit some detailed information for the committee on that one.

The Chairman: Okay, Mr. Skelly. Mr. Binns.

Mr. Binns: Thank you very much Mr. Chairman. I would like to start off by saying that I am very impressed with the brief which the Union of New Brunswick Indians has presented to us today. Since I am from Prince Edward Island and know there are here member bands from Prince Edward Island, I might suggest the consideration of a slight name change down the road to include not only Union of New Brunswick Indians but also the Union of P.E.I. Indians. That might be considered and it might even give your group more clout in the future.

• 1145

It is alarming that 95% unemployment rates exist on your reserves. That is just unacceptable. A lack of opportunity is being provided which government has a responsibility to address with you, the Indian people of the area.

I was going to ask one thing before I pose a question, and that was that I personally would like to have a copy of the prayer we said at the opening. I am wondering if we could make a photocopy of that. Other people might want it as well. I would be very pleased if we could do that.

About this whole problem with enforcement and the relationship with law agencies and so on, I do not know if this is in any way a solution, but in my own province we have had a problem where in some regions there has been a lot of poaching of the lobster resource by fishermen themselves, and to address that problem... it became obvious that government enforcement officers by themselves would always be in a conflict situation with the fishermen if they are trying to address that problem alone. As a result, a co-management program was set up in which fishermen themselves became involved on a partnership basis with the enforcement side to try to resolve these difficulties. It is told to us, at least that has resulted in a great improvement, first of all because both sides understand where each other sits. It has led to a better handling of the situation.

I do not have enough background to know the province here, but you have indicated that by-laws under the Indian Act are not being listened to, there is no follow-up, and so on. Perhaps there already is co-management and enforcement; or is there an opportunity to do something, or to try to do something, along that line?

Mr. Nicholas: Mr. Binns, these by-laws our reserves are passing now are modelled after by-laws the chiefs out in British Columbia enacted under the authority of the present

[Traduction]

M. Skelly: Monsieur le président, j'aimerais avoir une deuxième chance de parler et de poursuivre sur le même sujet; c'est-à-dire que les agents fédéraux de cette province ont, en fait, le même conflit. Nous pourrions peut-être faire ressortir certains renseignements détaillés à l'intention du Comité à ce sujet.

Le président: Très bien, monsieur Skelly. Monsieur Binns.

M. Binns: Je vous remercie beaucoup, monsieur le président. J'aimerais commencer en disant que je suis très impressionné par l'exposé que l'Union des Indiens du Nouveau-Brunswick nous a présenté aujourd'hui. Puisque je viens de l'Île-du-Prince-Édouard et que je sais que des bandes membres venant de l'Île-du-Prince-Édouard sont ici présentes, je suggérerais une petite modification en cours de route pour changer le nom et inclure non seulement l'Union des Indiens du Nouveau-Brunswick mais également l'Union des Indiens de l'Île-du-Prince-Édouard. On pourrait étudier cette question, ce qui pourrait même donner plus de poids à votre groupe dans l'avenir.

Il est inquiétant de constater que le taux de chômage atteint 95 p. 100 dans vos réserves. C'est tout simplement inacceptable. On ne tire pas avantage des ressources disponibles, et le gouvernement a le devoir de régler ce problème avec vous, les autochtones de la région.

Avant de poser une question, j'aimerais solliciter un faveur personnelle, celle d'obtenir copie de la prière que nous avons récitée au début. Je me demandais si nous pourrions en faire une photocopie. D'autres personnes la voudraient peut-être aussi. Je serais très heureux si nous pouvions le faire.

Quant au problème général de l'application, des rapports avec les organismes d'application de la loi et le reste, je ne sais pas s'il s'agit là d'une solution possible, mais j'aimerais vous dire que, dans ma province, nous avons eu des problèmes parce que, dans certaines régions, beaucoup de pêcheurs ont braconné le homard et que, pour régler ces problèmes... on s'est aperçu à l'évidence que, si les agents du gouvernement tentaient de s'en occuper seuls, ils seraient toujours en conflit avec les pêcheurs. Par conséquent, on a établi un programme de cogestion en vertu duquel les pêcheurs devaient, à titre de participants au programme, tenter de régler ces problèmes. On nous a dit que ce moyen avait tout au moins apporté une grande amélioration, tout d'abord parce que les deux groupes en présence comprennent mieux leur position respective. Ceci leur a permis de mieux contrôler la situation.

Je n'ai pas assez de renseignements pour évaluer la situation dans cette province, mais vous avez indiqué que les statuts administratifs adoptés en vertu de la Loi sur les Indiens ne sont pas respectés, qu'il n'y a pas de suivi, et j'en passe. Existe-t-il actuellement un programme de cogestion et d'application, ou serait-il possible de faire ou de tenter de faire quelque chose du genre?

M. Nicholas: Monsieur Binns, les statuts administratifs que nos réserves sont en train de promulguer s'inspirent de ceux que les chefs de la Colombie Britannique ont adoptés en vertu

[Text]

Indian Act. Quite a few of our bands in this province have enacted by-laws under the Indian Act. But the problem we have is even when the Minister of Indian Affairs accepts these by-laws, he does not want to place any funds for our use to enforce the by-laws. So it is a very difficult situation, where some of these by-laws are in place and you are not given resources actually to implement them. When federal or provincial fishery officers are asked, are you aware of this by-law, yes, they are aware, they have heard of these by-laws. And then when we ask them, look, do you enforce them, they say, no, we have our own regulations and our own laws to enforce.

So it is a law that somehow the agencies do not even want to see. At one time the Minister of Fisheries was consulted by the Minister of Indian Affairs about these by-laws before they were accepted, and the by-laws were accepted. But still, as I said, nothing seems to happen.

But because you ask specifically about a situation in Prince Edward Island, I would ask Chief Sark to address those particular concerns, because he is one of our chiefs from P.E.I.

Chief Jack Sark: First of all, I would like to state that I have had a request for three years now with the regional federal Fisheries in P.E.I. to train wardens or fishery officers. I also made a presentation at one time, which I got no reply to, on some protected area in Lennox Island itself for the fishery.

• 1150

As you saw a few years ago, the co-op industries' price jumped considerably and people were crawling all over the place. They were fishing on oyster leases. I had no protection for that. I complained to the police and so on. They would just come back and say: It is a civil matter; you will have to take care of that through the civil courts. To try to prove somebody is fishing on your lease, fishery officers tell you that you have to have it marked with certain types of markers and numbers and so on, and otherwise there is no sense in taking it to court.

To get back to the co-management thing that was asked, this is exactly what part of our request was. It was to co-manage the species of fish in our area and also to have the food fishery licences for that area. At the time, as Mr. Sewell has said, they cancelled them or changed the law so they would not issue any more. So this is where it is right now.

The Chairman: Mr. Nicholas.

Mr. Nicholas: I would also ask Mr. Sewell to relate to the committee some information as it applied to Pabineau Indian

[Translation]

de la Loi sur les Indiens actuellement en vigueur. De nombreuses bandes de notre province ont adopté des statuts administratifs aux termes de la Loi sur les Indiens. Mais la situation pose des problèmes parce que, même si le ministre des Affaires indiennes accepte ces statuts administratifs, il ne veut pas nous accorder les fonds que nous pourrions employer pour appliquer ces statuts. La situation est donc très difficile: certains de nos statuts administratifs sont en vigueur, mais nous n'avons pas obtenu les ressources qui nous permettraient de les faire respecter. Si vous demandez à des agents des pêches fédéraux ou provinciaux s'ils sont au courant de tel ou tel statut administratif, ils vous répondront qu'ils le connaissent et en ont déjà entendu parler. Et si vous leur demandez ensuite s'ils l'appliquent, ils répondront dans la négative, en disant qu'ils ont leurs propres lois et règlements à faire suivre.

D'une façon ou d'une autre, les organismes ne veulent même pas tenir compte des statuts. À un certain moment, le ministre des Affaires indiennes a consulté le ministre des Pêches à propos de ces statuts administratifs avant de les accepter, et ceux-ci ont ensuite été approuvés. Mais, comme je l'ai déjà dit, rien ne semble changer.

Par ailleurs, comme vous vous demandez ce qui se passe précisément dans l'Île-du-Prince-Édouard, je demanderai au chef Sark de répondre à vos questions, parce qu'il est l'un de nos chefs de l'Île-du-Prince-Édouard.

Le chef Jack Sark: Tout d'abord, je dirai que, depuis trois ans, je demande aux autorités fédérales des Pêches qui s'occupent de la région de l'Île-du-Prince-Édouard de former des gardiens ou des agents des pêches. Une fois, j'ai également présenté un mémoire, pour lequel je n'ai pas eu de réponse, concernant certains secteurs de l'île Lennox qui étaient protégés en matière de pêche.

Comme vous avez pu le constater il y a quelques années, les prix en vigueur dans les industries coopératives ont connu une hausse considérable avec, pour résultat, l'arrivée massive de gens à ces endroits, pêchant dans les bancs d'huîtres. Je ne bénéficiais d'aucune protection à cet égard. J'ai présenté une plainte à la police, et ainsi de suite. On se contentait de me répondre qu'il s'agissait d'une affaire civile et que je devais recourir aux tribunaux civils. Selon les agents des Pêches, lorsque vous entendez prouver que quelqu'un empêche sur votre cantonnement de pêche, vous devez baliser ce dernier au moyen de certains types de jalons; si ces mesures ne sont pas adoptées, il ne sert à rien de recourir aux tribunaux.

Pour revenir à la question posée plus tôt sur la co-gestion, il s'agit là exactement d'une partie de notre demande. Cette dernière portait sur la co-gestion des espèces de poissons comestibles, dans ce secteur. À l'époque, comme M. Sewell l'a dit, ces permis ont été annulés ou la loi a été modifiée de telle sorte qu'aucun autre permis n'a été délivré. Nous en sommes là actuellement.

Le président: M. Nicholas.

M. Nicholas: J'aimerais également demander à M. Sewell de faire part au comité de certains des renseignements

[Texte]

Reserve, what happened there with regard to their fishing rights.

Mr. Sewell: With the indulgence of the chief here from the Pabineau Indian Band, I could give you a little description as to the by-laws and the right to fish on the reserve.

Our council a little better than four years ago asked for food fisheries. We have legislation under the Indian Act, section 81, that we can in fact control fishing and hunting on the Indian reserve. So we got a by-law together; we sent the BCR to the Department of Indian Affairs. They approved it; they announced it in *The Gazette* and everything else. They said: Okay, Pabineau, you manage your fish. The council had that right.

We also pointed out to the government that in 1895 three people sold the fishing rights on the Nepisiguit River belonging to the Indians but that the negotiation in fact was not a good one because the chief there at the time did not sanction it and it was only three people of the reserve. So the government said: Pabineau band, hold a meeting.

So the chief here and myself and the council and the people of Pabineau held a meeting. We did all the necessary postings and what not. They said that they wanted the fishing rights returned to the Pabineau Indian Band.

They came back at a meeting after that and said there was a mistake. Lot 25 is in fact a land consisting of 16 acres in Baie des Chaleurs belonging to the Indians. We still say that it belongs to us.

They said: We made a mistake; we meant the Pabineau Indian Reserve, which is seven miles up the river.

We continued to negotiate on the rights returned and that this in fact was not a legal transfer. They went back to the government and they said: Give us your BCRs; give us all the necessary items. We did this. The government made a reverse Order in Council and they sent us a big paper saying: Pabineau Indian Reserve, your fishing rights have been restored. So the council said to the people: Okay, you can fish.

When we started to fish again the law enforcement agency came in again. The federal agency apprehended one of our people. They said: You are in fact violating the Fisheries Act. They quoted all the necessary things under their act. We told them: Look, we are fishing because we have that right. They said: Okay, you are fishing, but you are not fishing in the right place; you are only allowed on the high-water mark.

So I wrote to the Department of Indian Affairs again and asked them: Where do we own the river? We own both sides of

[Traduction]

pertinents à la Réserve indienne de Pabineau et des événements qui se sont produits à cet endroit, relativement à leurs droits de pêche.

M. Sewell: Avec la permission du chef de la Bande indienne de Pabineau ici présent, je pourrais vous présenter une brève description des règlements et du droit de pêche dans la réserve.

Il y a un peu plus de quatre ans, notre conseil de bande a sollicité un permis pour pêcher les poissons comestibles. L'article 81 de la Loi sur les Indiens nous accorde le contrôle de la pêche et de la chasse dans la réserve. Nous avons donc établi un règlement et fait parvenir la RCB au ministère des Affaires indiennes. Ce dernier l'a approuvée et fait paraître dans *La Gazette* et partout ailleurs. Ils ont dit: très bien, Pabineau, vous assurerez la gestion de vos stocks de poissons. Ce droit relève du conseil.

Nous avons également signalé au gouvernement qu'en 1895, trois personnes ont vendu les droits de pêche dans la rivière Nepisiguit, droits appartenant aux Indiens, mais en réalité, cette négociation n'était pas valide puisque le chef de l'époque ne l'a pas ratifiée et qu'il ne s'agissait que de trois personnes de la réserve. Le gouvernement nous a donc demandé d'organiser une rencontre.

Par conséquent, le chef ici présent et moi-même avons convoqué une réunion à laquelle étaient conviés le conseil et la bande de Pabineau. Nous avons procédé à tous les affichages nécessaires et réalisé les conditions exigées. Les Indiens ont précisé qu'ils entendaient obtenir le rétablissement des droits de pêche pour la bande indienne de Pabineau.

Ils sont ensuite revenus à la charge lors d'une rencontre ultérieure et précisé qu'il y avait une erreur. Le lot 25 est en réalité une parcelle de terrain de 16 acres, située dans la Baie-des-Chaleurs et appartenant aux Indiens. Nous soutenons toujours que ce lot nous appartient.

Ils ont prétendu avoir fait une erreur et avoir voulu désigner la réserve indienne de Pabineau, située à 7 milles en amont de la rivière.

Nous avons poursuivi les négociations concernant le rétablissement de ces droits et la légitimité de ce transfert. Ils ont de nouveau sollicité du gouvernement le retour de leur RCB et de tous les articles nécessaires. Nous l'avons fait. Le gouvernement a annulé un décret et nous a fait parvenir un document important précisant à l'intention de la réserve indienne de Pabineau que ses droits de pêche avaient été rétablis. Le conseil avait alors indiqué aux membres de la réserve qu'ils pouvaient pêcher.

Lorsque nous avons repris la pêche, l'organisme chargé de l'application de la loi est revenu à la charge. L'organisme fédéral a appréhendé l'un de nos membres, soutenant qu'il enfreignait la Loi sur les pêcheries. Il a cité tous les articles pertinents de la loi. Nous avons précisé que nous avions le droit de nous livrer à ces activités. Il nous a reconnu ce droit mais précisé que nous ne pêchions pas au bon endroit; nous n'étions autorisés à le faire qu'à la ligne des hautes eaux.

J'ai donc demandé par lettre au ministère des Affaires indiennes quelle section de la rivière nous appartenait. Nous

[Text]

the river, which they claim we were fishing, but the apprehension was done on the Pabineau River. So we went to the Justice department again asked where we owned on the Pabineau River. They said it was in the centre. Then I reminded them that if in fact there is a high-water mark it would have to rise 90 metres. You see, our reserve is on a hill, so it has nothing to do with the sea tides coming back and forth.

• 1155

So these are some of the difficulties we have on our reserve. Now, when we asked for food fishery for the people on the reserve that have been traditionally fishing for years—and we continue to do so—they told us we would have to guarantee that there would be no poaching. I asked if they told the fishermen downshore the same thing: We will give you a licence; we will guarantee that you do not poach. That is a protection agency of another sort. We have nothing to do with that. They have their law enforcement. They wanted us to guarantee that there would be no poaching. How do you do that? There were non-Indians poaching on our reserve also.

So these are some of the difficulties that are put forth to our small community. Now, another thing I mentioned at that meeting with Fisheries was this: How about allowing us to fish and excise our right in lobster fishing in the bay, which is only 10 miles away? They agreed it was a good idea, but the only problem was that they could not guarantee our safety. I asked what they meant by that, and their response was that there were lobster fishermen downshore that would be opposed to what we were doing and they would probably destroy our nets. It went on and on and on.

So what I am trying to say to this committee is that we continuously get nothing but run-arounds. We are continuously denied our rights under the treaty, and we feel we have been fishing . . . So where do you turn?

The Chairman: Mr. Sewell, as a point of interest, is there any record in 1895 of what the fishing rights were sold for or traded off for?

Mr. Sewell: In 1895, they said that the Pabineau band gave up their fishing rights on the Nepisiguit River. That river is 85 miles long, and the mouth of the river comes right to the Indian reserve, which is the 16 acres in the bay. In 1895, they were denying the Indians the right to fish eels, and the Indians there in Pabineau were reduced to begging from house to house. The overseers from the mill and from the logging companies were also apprehending Indians. They were taking us to court, and we had no means of fighting.

So it is nothing new in our area. It is history. It is all written and it is all recorded. We have that information at our union office, and the chief here has that information in his band

[Translation]

possédons les deux côtés de la rivière, où ils soutiennent que nous pêchons, mais l'arrestation a eu lieu sur la rivière Pabineau. Par conséquent, nous avons de nouveau demandé au ministère de la Justice quelle partie de la rivière Pabineau nous appartenait. On nous a dit qu'il s'agissait de la partie centrale. J'ai alors rappelé que s'il existait une ligne de hautes eaux, elle devrait s'élever à 90 mètres. Vous voyez, notre réserve est située sur une colline et n'est touchée d'aucune façon par le flux et le reflux.

Voilà donc certaines des difficultés que nous éprouvons sur notre réserve. Lorsque nous avons sollicité un permis pour pêcher le poisson comestible à l'intention des membres de la réserve qui se livrent à cette activité depuis des années . . . et nous continuons de le faire . . . on nous a répondu que nous devions garantir qu'il n'y aurait pas de braconnage. J'ai demandé si les pêcheurs situés en aval avaient dû fournir la même garantie: nous vous livrerons un permis et nous garantirons que vous ne vous livrez pas au braconnage. Voilà un organisme de protection d'un autre genre. Nous n'avons rien à voir avec cela. Ils disposent de leur propre mécanisme d'application des lois. Ils nous ont demandé de garantir qu'il n'y aurait pas de braconnage. Comment pourrions-nous le faire? On trouvait également des non Indiens qui braconnaient dans notre réserve.

Ce sont donc là quelques-unes des difficultés auxquelles doit faire face notre petite communauté. J'ai également soulevé une autre question lors de cette rencontre avec le ministère des Pêches: pourquoi ne pas nous autoriser à pêcher, notamment à pêcher le homard dans la baie située à une distance de dix milles seulement? Ils ont convenu que l'idée était valable mais qu'ils n'étaient pas en mesure de garantir notre sécurité. Je leur ai demandé de préciser ce qu'ils entendaient par là et ils ont répondu que certains pêcheurs de homard plus en aval s'y opposeraient et viendraient sans doute détruire nos filets. Et la liste ne cessait de s'allonger.

J'essaie de vous faire comprendre que nous n'obtenons que des prétextes. Les droits qui nous ont été accordés en vertu du traité sont constamment contestés et nous estimons que nous avons pêché . . . vers qui devons-nous nous tourner?

Le président: Monsieur Sewell, à titre de curiosité, a-t-on conservé la trace du montant de la vente des droits de pêche ou des marchandises échangées à cet égard, en 1895?

M. Sewell: Ils ont dit que la bande de Pabineau avait cédé ses droits de pêche sur la rivière Nepisiguit en 1895. Cette rivière s'étend sur 85 milles et son embouchure donne sur la réserve indienne, constituée des seize acres de la baie. En 1895, on contestait aux Indiens le droit de pêcher l'anguille et les Indiens de Pabineau étaient réduits à la mendicité. Les surveillants de l'usine et des sociétés d'exploitation forestière procédaient également à l'arrestation des Indiens. Ils nous traînaient devant les tribunaux et nous n'avions aucun moyen de nous défendre.

Il n'y a donc rien de neuf dans notre région. Il s'agit-là de faits historiques. Tout cela a été écrit et consigné. Tous ces renseignements sont conservés à notre bureau syndical et le

[Texte]

office. So it is record. This is why Indian Affairs said they would correct this mistake. This is their obligation under the Indian Act.

But they tell us: Indians, you have the right to fish. As has been pointed out to you here today, it seems to be a mockery. The province says it is a federal department, that they have nothing to do with it, but when a provincial warden comes into the reserve it is just an extension of that arm. You can ask the chief here from Pabineau Indian Band. He had a confrontation right on there, and nobody could determine who was right.

Maybe Chief Benoit Paul would like to explain the situation that happened in Pabineau.

The Chairman: Let me put it back to Mr. Binns, because I did not mean to start off a line of questioning. Mr. Binns.

Mr. Binns: Thank you, Mr. Chairman.

While I would like to pursue further this whole aspect of management in relation to the legal problems and some enforcement problems we are having—and we will do that; I am sure the committee will want to follow that up—I would like to ask a couple of questions on the fisheries side.

You mentioned the need to harvest lobster, herring, eels, clams, oysters, etc. If I look at the information we have, there is something like 6,600 fisherman in New Brunswick, another 3,400 in Prince Edward Island, roughly 10,000, and there is something over 10,000 licences allocated to those fishermen. I do not completely understand the way the historical rights give Indian people access to the fishery, but are you denied in any way access to these other licences we are talking about, such as lobster, herring and eels? You mentioned eels a moment ago. Can you get access to those licences in the same way another fisherman or a new entrant to the fishery might, or are you restricted in getting access to those licences?

• 1200

Mr. Nicholas: I think, Mr. Binns, the federal fisheries people in Memramcook tell us that our people cannot get these licences because of conditions. For example, with respect to the lobster fishery, it is a closed licensing system now, so no one can buy into a new licence. The federal government is buying back, I understand, the lobster licences from older fishermen and the qualifications that they have for what is a fisherman, those restrict us as well. But just this spring one of our people asked if they could have a licence to fish for eel, and they said no, we cannot. So the federal Fisheries Department, in its policies, place these restrictions and it denies us. I mean, traditionally our people harvested eel and traditionally harvested lobster, clams and oysters, herring and other fish. But when we want to get into the licensing scheme we cannot do it. And this is not just recent, this was also the policy when

[Traduction]

chef ici présent les conserve au bureau de la bande. Il s'agit donc là de données historiques. C'est pourquoi le ministère des Affaires indiennes nous a dit qu'il entendait corriger cette erreur. Il y est tenu aux termes de la Loi sur les Indiens.

Ils nous disent cependant: Indiens, vous avez le droit de pêcher. Comme vous avez pu vous en rendre compte ici aujourd'hui, au mieux c'est une blague. La province soutient que cela relève du ministère fédéral et qu'elle n'a rien à y voir, mais lorsqu'un garde-pêche provincial entre dans la réserve, il s'agit simplement d'un prolongement du ministère fédéral. Vous pouvez le demander au chef de la bande indienne de Pabineau. Il y a eu un affrontement à cet endroit et personne n'a pu déterminer qui était dans son droit.

Le chef Benoît Paul souhaiterait sans doute vous faire part de l'incident survenu à Pabineau.

Le président: Permettez-moi de céder la parole à M. Binns puisque je ne désire pas entamer une période de questions. Monsieur Binns.

M. Binns: Je vous remercie, monsieur le président.

Bien que j'aimerais approfondir toute cette question de la gestion par rapport aux problèmes juridiques et à certaines difficultés que pose actuellement l'application de la loi... et nous nous y attarderons; je suis persuadé que le Comité désire donner suite à cette question... J'aimerais poser quelques questions du point de vue des pêcheries.

Vous avez fait état de la nécessité de pêcher le homard, le hareng, l'anguille, la palourde, l'huître, etc. Si j'analyse les renseignements dont nous disposons, on retrouve quelque 6,600 pêcheurs au Nouveau-Brunswick, 3,400 autres à l'Île-du-Prince-Édouard, soit quelque 10,000 pêcheurs en tout, et un peu plus de 10,000 permis de pêche ont été attribués à ces pêcheurs. Je ne comprends pas vraiment comment le peuple indien a historiquement le droit de pêcher, mais se voit refusé, d'une manière ou d'une autre, l'accès aux autres permis dont nous parlons, comme le permis de pêche au homard, au hareng et à l'anguille? Vous avez mentionné l'anguille il y a un moment. Pouvez-vous obtenir ces permis de la même façon qu'un autre pêcheur ou un nouveau venu à la pêche, ou bien des restrictions vous sont-elles imposées?

M. Nicholas: Je crois, monsieur Binns, que les représentants du ministère fédéral des Pêches à Memramcook nous disent que les autochtones ne peuvent pas obtenir ces permis à cause de certaines conditions. Par exemple, le système d'octroi de licences pour la pêche au homard est désormais fermé de sorte que personne ne peut obtenir de nouvelles licences. Le gouvernement fédéral rachète, il me semble, les permis de pêche au homard des vieux pêcheurs et leur définition d'un pêcheur nous lèse également. Mais, ce printemps, l'un d'entre nous a demandé un permis de pêche à l'anguille et se l'est vu refusé. Donc, dans ses politiques, le ministère fédéral des Pêches apporte des restrictions nous privant ainsi de notre droit de pêche. Depuis toujours, les autochtones pêchent l'anguille, le homard, les palourdes, les huîtres, le hareng et d'autres poissons; mais, quand nous voulons obtenir des permis

[Text]

we used to meet with Romeo LeBlanc when he was Minister of Fisheries back in the late 1970s. We asked him at the time: Can Indian people get licences? And he said: Look, commercial fishermen are out there; they are fishing now. If I give licences to Indians, there is going to be a big uproar. We are saying that this is traditionally our right, but somehow rules and regulations are developed to deprive us and deny us the right even to harvest on a commercial basis.

Mr. Binns: With the serious unemployment problems you have, I think this is one almost natural area that our government should be looking seriously at and how to address this problem and to give you access to the fishery.

The Chairman: Your final question, Mr. Binns.

Mr. Binns: Without, let us say, changing the whole system... In Prince Edward Island it is possible to gain or purchase a fishing licence from another fisherman once you have established two years of activity in the fishery. I assume that applies to every person, including Indian people. Hopefully, including everyone. Is that possible, Chief Sark?

Chief Jack Sark: Yes, we have gone that route in the past year. Then again, you know, they have bent the rules somewhat to allow fishermen or people who were not qualified or did not have two years' experience to fish on that vessel. But at the same time the equipment and boat and everything is in the name of the band council. We are the trustee, as they maintain, of the thing. But the problem now is, when I am trying to get that transferred to an individual who is qualified, they will not do it. They say I have to wait two years, another regulation that is there that says you have to hold a licence for two years before it can be transferred.

The Chairman: Thank you, Chief Sark. Thank you, Mr. Binns.

Mr. Binns: Thank you, Mr. Chairman. I had something further, but I will defer to another member.

The Chairman: We will now go to five-minute rounds, starting with Mr. Henderson.

Mr. Henderson: Thank you very much, Mr. Chairman. We will just keep Chief Sark there for a minute.

I have been involved, as Chief Sark and Mr. Nicholas will tell you—long before I got into politics—working with native people, especially on Lennox Island. And one of the problems I saw that native people encountered was the financing of any new ventures, certainly new ventures that required long-term planning and long-term financing. I remember the cattle operation, Chief Sark, that you started on your reserve. When the cattle became the size and weight to sell, price was down; it did not make economic sense in the eyes of the lending institutions and you were sort of almost forced out of business. That is the sort of long-term planning that seems to be worked

[Translation]

de pêche, on nous les refuse. Et cette politique ne date pas d'hier; en effet, elle était en vigueur du temps où Roméo LeBlanc était ministre des Pêches à la fin des années 70. Lorsque nous lui demandions à l'époque si les Indiens pouvaient obtenir des permis il nous répondait qu'il y avait déjà des pêcheurs commerciaux qui pêchaient et que s'il nous accordait des permis, cela déclencherait une tempête de protestations. Nous soutenons que c'est historiquement notre droit, mais que, pour une raison quelconque, une réglementation nous prive même du droit à la pêche commerciale.

Mr. Binns: Étant donné les graves problèmes de chômage que vous connaissez, je crois que notre gouvernement devrait tout naturellement examiner sérieusement la question pour trouver une solution et vous donner accès à la pêche.

Le président: Dernière question, monsieur Binns.

Mr. Binns: Sans, disons, changer tout le système... à l'Île-du-Prince-Édouard, il est possible d'obtenir ou d'acheter un permis de pêche à un autre pêcheur, après deux ans d'activité dans le domaine. J'imagine que cette règle s'applique à tout le monde, y compris aux autochtones. J'espère vraiment que cela comprend tout le monde. Est-ce possible, chef Sark?

Chef Jack Sark: Oui, nous avons procédé de cette façon l'an dernier. D'un autre côté, vous savez qu'ils ont quelque peu tourné le règlement en permettant à des pêcheurs ou à des personnes qui ne répondaient pas aux critères ou qui n'avaient pas les deux années d'expérience voulues de pêcher sur ce bateau. Mais, par ailleurs, l'équipement, le bateau et tout le tralala sont au nom du conseil de bande. Nous en sommes les fiduciaires, comme ils le soutiennent. Mais le problème est que lorsque j'essaie de passer ce permis à quelqu'un d'admissible, ils refusent. Ils me disent que je dois attendre deux ans en vertu d'un autre règlement en vigueur qui stipule qu'on doit détenir un permis depuis au moins deux ans avant de pouvoir le transférer.

Le président: Merci, chef Sark. Merci, monsieur Binns.

Mr. Binns: Merci, monsieur le président. J'avais autre chose à ajouter, mais je cède la parole à un autre membre.

Le président: Nous procéderons maintenant à des périodes de questions de cinq minutes, en commençant par M. Henderson.

Mr. Henderson: Je vous remercie beaucoup monsieur le président. Nous n'allons retenir le chef Sark que quelques minutes encore.

Le chef Sark et monsieur Nicholas peuvent en témoigner—longtemps avant mon entrée—je travaillais déjà avec les autochtones, en particulier à l'île Lennox, et l'un des obstacles que rencontraient les autochtones c'était l'obtention de fonds pour lancer une nouvelle affaire, en particulier lorsque celle-ci nécessitait une planification et un financement à long terme. Je me souviens de ce qui s'est passé lorsque vous vous êtes lancé dans l'élevage du bétail dans votre réserve, chef Sark. Lorsqu'est venu le temps de le vendre, les prix étaient à la baisse; les établissements de crédit trouvaient que cela n'avait financièrement aucun sens et vous avez été en quelque sorte

[Texte]

with native people when it comes to the lending institutions and the government institutions, especially with the Department of Indian Affairs. I have seen over the last number of years some great strides taken by Chief Sark and the his band council in areas of developing the peat moss industry, forestry programs, fisheries—the oyster side of it—blueberries; I think you had a blueberry program. I understand there is 90% to 95% unemployment on some of those reservations—Chief Sark will tell us what it is on Lennox Island, where I think it is not quite that high, simply because of some of those programs.

• 1205

In your brief you stated that recently some of your reserves have submitted proposals to the federal government to create jobs and enhance programs for your people, but had received only a negative response. I would like to learn from Chief Sark, and put it on the record, just exactly where the programs are now; also, what is happening to the financing. That is because I think in some areas you are going to need long-term financing and certainly a long-term commitment in the areas of fisheries, oyster culture and that sort of thing. Where does that stand at this point in time? Do you have a commitment for long-term financing?

Chief Jack Sark: No, not really. In this past year we could not obtain financing through normal channels; that is, chartered banks and so on. For the past two years we had been successful in getting an operating loan from the credit union league of P.E.I. But this past year, after borrowing from them for two years and repaying them in full, they denied us, although our sales had increased considerably over the years. They gave no reasons for denying us that money. We had to go through the long process of getting . . . well, we could get only up to \$25,000 in guaranteed loans from the Department of Indian Affairs and Northern Development to run that operation. We ran it really on a shoelace this year—on really very fine lines. If it was not for the work of the manager himself, we really would have been out of business.

Mr. Henderson: Does that present a problem for the next two or three years? I ask because at least my information is that, for instance, the peat moss operation was near to the point of breaking even—in fact, showing a profit. As for forestry, you are not going to see any benefit from the forestry programs you carried out for quite a number of years. You were involved with a charcoal plant there, but I do not know whether or not you have made any great strides in that. The oyster industry, or co-op—the business you started in oysters over the years—needs interim financing every year. Some of the other projects you have been working on continue to need financing until they become economically viable. But most of the projects that I visited on Lennox Island did show excellent signs of becoming economically viable. But are we likely to

[Traduction]

acculé à la faillite. Il semble que ce soit ce genre de planification à long terme que les établissements de crédit et les organismes gouvernementaux, en particulier le ministère des Affaires indiennes, utilisent avec les autochtones. J'ai eu connaissance au cours des dernières années des efforts considérables déployés par le chef Sark et par son conseil de bande pour exploiter la tourbe, élaborer des programmes de foresterie, développer la pêche—en particulier l'ostréiculture—et encourager la cueillette des bleuets; je crois que vous aviez un programme d'exploitation des bleuettières. Si je ne me trompe, il y a entre 90 p. 100 et 95 p. 100 de chômage dans certaines des réserves—le chef Sark pourra nous décrire la situation à l'île Lennox où le taux de chômage n'est pas tout à fait aussi élevé grâce à certains de ces programmes.

Dans votre mémoire, vous affirmez que, récemment, certaines de vos réserves ont présenté au gouvernement fédéral des propositions à l'intention des autochtones, mais que celles-ci ont été rejetées. J'aimerais que le chef Sark nous dise exactement où en sont maintenant les programmes et ce qu'il advient du financement pour qu'on le consigne au procès-verbal, et ce, parce que je crois que vous allez avoir besoin de financement à long terme et certainement d'un engagement à long terme dans certains secteurs, notamment les pêches, l'ostréiculture et d'autres activités du genre. Où en êtes-vous à l'heure actuelle? Avez-vous obtenu un engagement pour du financement à long terme?

Le chef Jack Sark: Non, pas vraiment. L'an dernier, nous n'avons pas réussi à obtenir du financement en passant par les voies normales, c'est-à-dire les banques à charte, etc. Les deux années précédentes, nous avions réussi à obtenir un prêt d'exploitation de la Caisse de crédit de l'Île-du-Prince-Édouard. Mais l'an dernier, malgré les deux emprunts qu'elle nous avait accordés et que nous avons remboursés intégralement, elle a refusé de nous prêter même si nos ventes avaient augmenté considérablement au fil des ans. Elle n'a pas motivé son refus de nous prêter de l'argent. Nous avons dû suivre le long processus établi pour obtenir . . . Eh bien, nous n'avons pu obtenir que 25,000\$ en prêt garanti du ministère des Affaires indiennes et du Nord pour gérer l'affaire. Nous l'avons fait cette année avec des moyens financiers vraiment très modestes. Sans le travail acharné du gérant, nous aurions réellement fait faillite.

M. Henderson: Cela pose-t-il un problème pour les deux ou trois années à venir? Je vous pose la question parce que, d'après les informations que j'ai, l'entreprise de tourbe atteint presque le seuil de rentabilité—elle fait même des profits. Pour ce qui est de l'exploitation forestière, vous n'allez retirer aucun profit des programmes de foresterie que vous avez administrés bon nombre d'années. Vous avez exploité une charbonnière, mais je ne sais pas si vous avez fait de grands progrès de ce côté là. L'industrie ou la coopérative ostréicole—l'entreprise d'ostréiculture que vous avez mise sur pied au fil des ans—a besoin de financement provisoire tous les ans. Certains autres projets sur lesquels vous travaillez devront être financés jusqu'à ce qu'ils deviennent économiquement viables. Mais la plupart des projets que j'ai vus à l'île Lennox présentaient les

[Text]

find ourselves, due to lack of proper funding, in the same sort of situation we found when indeed you were dealing with the cattle operation?

Chief Jack Sark: Yes, definitely. For instance, in the peat business itself you have to produce this year and hold your inventory until the following spring before you sell it. Our best market has been the Japanese market, and we have to hold it until the next spring before we ship it. So that means we have to have interim financing to hold that inventory until we get the results of the sales for that year. We are always waiting a year behind, and we have to have interim financing. But we cannot get that now. This year we have been selling at a much lower price than we normally do because of this difficulty in getting financing. And they tell us that the only reason why we cannot get financing is because we are an Indian reserve. You know, it is an incorporated company; it is everything else. Indeed, one of the reasons why we incorporated was to get financing. Yet they tell us . . .

• 1210

The Chairman: Final question, Mr. Henderson.

Mr. Henderson: In many of those projects also, Chief Sark, there was some piggybacking with, for instance, job creation funds, funds related to housing as well, how is that now? Is there any decrease in funding there at all? Are you having difficulties with that now?

Chief Jack Sark: Well, there is always a problem with housing funds and operating funds and so on within the Band Council itself. The problem, I guess, is the amount of funding. The problem is that we are so far behind and have to catch up and the funds are just not available to do that.

Mr. Henderson: Thank you. Mr. Chairman, I think there is a tremendous potential here for a number of the reserves, certainly that are bordering on salt water, to get involved with aquaculture programs, different shellfish programs and I think this committee should make recommendations or certainly consider recommendations when we get back to Ottawa to make sure that the proper long-term financing is in place for these people so that they can also plan for the future and not be worried about a heavy debt load. There has to be some dollars there for the infrastructure. There has to be some dollars spent because I do not think any member of this committee can go out of here today knowing that in some reserves there is 90% to 95% unemployment without making some sound recommendations to try and alleviate that problem. Thank you very much.

The Chairman: A point well taken, Mr. Henderson. Mr. Fulton.

[Translation]

conditions nécessaires pour devenir économiquement viables. Mais, faute de fonds suffisants, l'on risque de se retrouver dans une situation similaire à celle de l'entreprise d'élevage de bétail?

Le chef Jack Sark: Oui, absolument. Par exemple, dans le commerce de la tourbe, il faut produire une année et conserver les stocks jusqu'au printemps suivant avant de pouvoir les écouler. Notre meilleur marché est celui du Japon et l'on doit attendre au printemps suivant avant de pouvoir y expédier la tourbe. Cela veut dire que nous avons besoin de financement provisoire pour conserver ces stocks jusqu'à ce qu'on connaisse les résultats des ventes de l'année. Nous sommes toujours une année en retard et nous devons avoir du financement provisoire, mais nous ne pouvons pas l'obtenir maintenant. Cette année, nous avons dû vendre à des prix bien inférieurs à ceux que nous pratiquons habituellement à cause des difficultés que nous avons à obtenir du financement. Et la seule raison pour laquelle on refuse de nous financer c'est parce que nous sommes une réserve indienne. Vous savez, notre entreprise est une société constituée en corporation et tout le reste. D'ailleurs, si nous nous sommes constitués en corporation, c'était entre autres choses pour obtenir du financement. Malgré cela, on nous dit . . .

Le président: Une dernière question monsieur Henderson.

M. Henderson: De plus, chef Sark, dans bon nombre de ces projets on a fait appel au jumelage de solutions quant à l'utilisation des fonds de création d'emplois et des fonds consacrés à l'habitation; quelle est la situation maintenant? Est-ce que le financement de ces projets a diminué? Devez-vous faire face à des difficultés dans ce domaine?

Le chef Jack Sark: Oui; il existe un problème permanent quant au financement de l'habitation et quant aux fonds d'administration générale, au sein même du conseil de bande. Je suppose que la difficulté provient du montant du financement. Le point crucial c'est que nous devons rattraper un retard si important que les fonds ne suffisent tout simplement pas.

M. Henderson: Merci. Monsieur le président, à mon avis, le potentiel ici est énorme pour un bon nombre de réserves, certainement pour celles qui se trouvent en bordure de l'eau salée; elles pourraient entreprendre des programmes d'aquaculture, des programmes de culture de divers crustacés, et je crois que ce comité devrait faire des recommandations, ou du moins songer à faire certaines recommandations à son retour à Ottawa, afin de s'assurer que le financement à long terme est garanti à ces personnes pour qu'elles puissent planifier l'avenir sans s'inquiéter d'une dette écrasante. On doit affecter des sommes à l'infrastructure, on doit envisager certaines dépenses. À mon avis, aucun membre de ce comité ne peut quitter l'assemblée aujourd'hui, en sachant que dans certaines réserves le taux de chômage varie de 90 à 95 p. 100, sans songer à faire quelques recommandations pour tenter de solutionner ce problème. Je vous remercie.

Le président: Nous prenons note de cette remarque monsieur Henderson. La parole est maintenant à M. Fulton.

[Texte]

Mr. Fulton: Thank you, Mr. Chairman. I would like to open my remarks by saying that I think this committee must contact the Minister of Justice to investigate the judiciary in the Province of New Brunswick. I think it is quite clear that there is at least some evidence now before this committee that some judges and perhaps some prosecutors may be involved in organizations opposed to aboriginal rights and I think the federal Minister of Justice is the appropriate person to initiate such an investigation.

Second, it is abundantly clear to this committee that economic and legal apartheid is being practised against the Indian people of New Brunswick and Prince Edward Island. They have been deprived of their land and then have been deprived of economic development and are now being deprived of access to resources. And on the point that Graydon has made, our first two witnesses this morning said the province has no jurisdiction; they were very clear about that and yet they are usurping aboriginal rights while they are practising their policies.

We hear the federal government saying it is time to go the legal route, that they are stymied on a lot of these issues and then we had the Supreme Court in the Nishga case saying that they did not want to handle it; they left Canada in the lurch by leaving the Nishga case as tie. I think Canadians who look closely into how aboriginal matters have been handled by this country, everyone says it is in somebody else's bailiwick and then you go to the highest court in the land and you have a tie. I have listened to the remarks of Mr. Justice Emmett Hall as to what actually went on during that Supreme Court process and it leaves me with an eerie feeling. I know to an aboriginal person in Canada it must leave an even eerier feeling that when you finally reach the highest court of the land such a thing would occur.

I would like to ask you whether or not Mr. Crombie has offered any assistance. I am sure you are aware of the Gitksan-Wet-Suwet-En team and the Meares Island cases that are now on their way to the Supreme Court of Canada. They are before the Supreme Court of British Columbia. And those cases are dealing with the fundamental issue of aboriginal title which, of course, was the fundamentals of the Nishga case which was filed through the courts by Mr. Justice Tom Berger.

I think the people in New Brunswick have been led down the garden path by the government here. We are aware; Canadians should be aware of the Nishga case; Canadians should be aware of the Boldt decision. I am sure you are aware of it and what the people of the United States ultimately did to Mr. Justice Boldt for making a very brave decision in saying that the aboriginal people in that area of this continent of North America owned anadromous species lock, stock and barrel, 100%. But the Indian people, knowing the persuasive arguments that reactionaries and racists in the United States would bring forward, negotiated and agreed to simple ownership of 50% of the resource. Knowing that and knowing the recom-

[Traduction]

M. Fulton: Merci monsieur le président. En guise d'entrée en matière, permettez-moi de dire qu'à mon avis ce comité doit communiquer avec le ministre de la Justice pour faire examiner le pouvoir judiciaire du Nouveau-Brunswick. Je crois qu'il est évident, du moins ce comité a été témoin de certains indices, que certains juges et peut-être même certains procureurs font partie d'organisations qui s'opposent aux droits des autochtones et je crois que le ministre fédéral de la Justice est celui qui devrait amorcer une telle enquête.

Deuxièmement, aux yeux de ce comité, il est très évident qu'on pratique un apartheid économique et juridique à l'égard des peuples indiens du Nouveau-Brunswick et de l'Île du Prince Édouard. On les a dépossédés de leurs terres, puis privés de tout développement économique et maintenant nous leur refusons tout accès aux ressources. Quant à l'argument présenté par Graydon, nos deux premiers témoins ce matin ont déclaré que la province n'avait aucune juridiction en cette matière; ils ont été très nets à ce sujet et malgré tout ils usurpent les droits des autochtones en exerçant leurs politiques.

Nous entendons le gouvernement fédéral déclarer qu'il est temps d'adopter l'approche juridique, qu'il est mécontent au sujet de bon nombre de ces questions puis, d'autre part, la Cour suprême, dans la cause des Nishga, déclare qu'elle refuse de régler cette question; les juges ont laissé le Canada dans une situation difficile en ne prenant aucune décision dans cette cause. À mon avis, les Canadiens qui analysent attentivement comment on a traité les questions autochtones dans ce pays constatent que chacun déclare que ces droits font partie du rayon de juridiction de l'autre; même le plus haut tribunal du pays refuse de trancher cette question. J'ai entendu les remarques du juge Emmett Hall relativement à ce qui s'était réellement passé durant les délibérations de la Cour suprême et elles me laissent un peu inquiet. Je sais que pour un autochtone du Canada ce doit être encore plus inquiétant de constater que même devant le plus haut tribunal du pays une telle chose puisse se produire.

Permettez-moi de vous demander si oui ou non M. Crombie a offert une certaine forme d'aide. Je sais que vous êtes au courant du travail de l'équipe Gitksan-Wet-Suwet-En et des causes relatives à l'Île Meares qui vont sous peu être présentées à la Cour suprême de la Colombie-Britannique. Ces causes se rapportent à la question fondamentale du droit de propriété des autochtones qui a aussi, bien sûr, fait l'objet de la cause des Nishga présentée devant les tribunaux par le juge Tom Berger.

Je crois que les gens du Nouveau-Brunswick se sont fait berner par le gouvernement. Nous connaissons ces causes; les Canadiens devraient aussi connaître la cause des Nishga; ils devraient connaître la décision Boldt. Je suis convaincu que vous êtes au courant de cette décision et que vous savez ce que les gens des États-Unis ont finalement fait à l'égard du juge Boldt parce que celui-ci avait pris une décision très courageuse en déclarant que les autochtones de cette région d'Amérique du Nord étaient entièrement, intégralement et à 100 p. 100 propriétaires de toutes les espèces anadromes, de tous les poissons potamotoques. Les Indiens, sachant très bien quels arguments persuasifs les réactionnaires et les racistes des

[Text]

mentations of a very expensive and lengthy royal commission, the Pearce Royal Commission, which has set federal policy—conservation is number one, the Indian fishery is number two—I am wondering how successful you feel it would be to go the legal route on fighting on the aboriginal resource issue, be it forests, be it land-based, be it access to hunting and trapping rights, be it access to the fishery, knowing the kind of difficulties other aboriginal groups have encountered even in the Supreme Court of Canada.

• 1215

Is it not a political issue, and do we not require the people of New Brunswick to rise up and say they have had enough of this apartheid against the original owners and occupants of this land and that it is time for a political decision; it is time to put aside all this litigation and to return a reasonable land base and a reasonable resource base and a reasonable level of economic development to the people who originally owned and occupied the land, not for days or weeks or centuries but for thousands and tens of thousands of years? Is it not a matter of political will, or do you see some potential for dragging Premier Hatfield and the Province of New Brunswick, kicking and screaming, through the courts to the Supreme Court of Canada to obtain the rights that are yours?

There is no doubt under British common law that you own the land in all of New Brunswick, lock, stock and barrel, and that you have been deprived of your rights. Which route do you see as being the route that the public should be pushing for, political or legal?

Mr. Nicholas: Thank you very much, Mr. Fulton. I think it is true that the view of our people in this province is that we never signed away our aboriginal rights to this territory. That includes, of course, the Indian title or the Micmac Indians in Nova Scotia, Prince Edward Island and Quebec. We are in the same situation as the Indian people in your native province, British Columbia, where there has never been a land secession by our people. Treaties were signed, but they were treaties of neutrality; they did not encompass lands.

When we speak of aboriginal rights, they have a basis under international law as well. This is what frightens people such as Mr. Crombie when they hear Indian people of New Brunswick say they have international rights. They do not want to face up to these particular allegations that we make or our assertions.

Now, we also have numerous motions by our people when we assemble each year where we say we have the title of all of

[Translation]

États-Unis auraient à présenter, ont négocié et accepté d'être simplement propriétaires de 50 p. 100 de ces ressources. Connaissant cette situation, et connaissant aussi les recommandations faites à la suite d'une très longue et très coûteuse enquête royale menée par la Commission royale Pearce, qui a donné lieu à l'établissement d'une politique fédérale selon laquelle la conservation passe en premier lieu et la pêche des Indiens en second lieu, je me demande quel genre de réussite on peut prévoir en adoptant l'approche juridique pour débattre la question des ressources appartenant aux autochtones. Qu'il s'agisse de forêts, de terres, d'accès au droit de chasse et de piégeage ou d'accès à la pêche, on est inquiets lorsqu'on connaît le genre de difficultés auxquelles les autres groupes d'autochtones ont dû faire face, même devant la Cour suprême du Canada.

Il ne s'agit pas d'une question politique, il n'est pas nécessaire que les habitants du Nouveau-Brunswick se soulèvent et déclarent qu'ils en ont assez de cet apartheid générateur de discrimination à l'égard des premiers propriétaires et occupants de ce pays et qu'il est temps d'en arriver à une décision politique. Il faut mettre fin à ce litige et retourner à un barème raisonnable pour le partage des terres et des ressources et à un niveau raisonnable de développement économique pour ce peuple à qui appartenait originellement le pays, ce peuple qui en a été le premier occupant, pas pour quelques jours, quelques semaines ou quelques siècles, mais bien pour des milliers et des dizaines de milliers d'années. N'est-ce pas une question de volonté politique? Ne voyez-vous pas dans cette question la possibilité de traîner, contre leur gré, le premier ministre Hatfield et la province du Nouveau-Brunswick devant les tribunaux jusqu'à la Cour suprême du Canada afin d'obtenir des droits qui sont vôtres?

Il n'y a aucun doute, en vertu de la *common law* britannique, vous êtes entièrement propriétaires des terres du Nouveau-Brunswick et on vous a dépossédés de vos droits. Quelle approche selon vous le public devrait-il réclamer—l'approche politique ou l'approche juridique?

M. Nicholas: Merci beaucoup M. Fulton. Je crois qu'il est vrai, selon la perspective de notre peuple, que dans cette province nous n'avons jamais renoncé à nos droits à l'égard du territoire. Cela inclut, bien entendu, le droit de propriété des Indiens et les Micmacs de la Nouvelle-Écosse, de l'Île-du-Prince-Édouard et du Québec. Nous sommes dans la même situation que le peuple indien de notre province d'origine, c'est-à-dire la Colombie-Britannique, où notre peuple n'a jamais cédé ses terres. On a signé des traités, mais il s'agissait de traités de neutralité qui ne se rapportaient pas aux terres.

Lorsque nous parlons des droits des autochtones, ces droits sont aussi fondés en vertu du droit international. Voilà ce qui effraie les gens comme M. Crombie lorsqu'ils apprennent que le peuple indien du Nouveau-Brunswick possède des droits internationaux. Ils ne veulent pas faire face aux allégations précises que nous faisons, ni à nos assertions.

Notre peuple a aussi présenté plusieurs motions, lors des assemblées annuelles, dans lesquelles il déclare posséder le

[Texte]

New Brunswick and that it is time this thing is settled. Now, when we approach the government agency, the Department of Indian Affairs and Northern Development, to provide us with funds, they are not given to us, and part of the reason is because of government policy.

I want to relate here specifically to the constitutional debate that took place in 1980, 1981 and 1982. I had an opportunity to meet with Mr. Jean Chrétien, who was the Minister of Justice of the day and who was responsible to deal with the Constitution. I was also mindful of the fact that in 1975 the Indian people of Nova Scotia laid claim to all of Nova Scotia and that it took one full year before the Department of Indian Affairs and Department of Justice said that Indian title in Nova Scotia had been superseded by law and that was it. The Indians were left dangling as to what this law was that superseded their rights.

Now, Mr. Chrétien asked me if I would support the constitutional provisions at the time of the bill, and I said no, unless he could guarantee to me that this present clause confirmed aboriginal rights in New Brunswick. His answer was: Of course I cannot tell you that; that is not the way the law has been decided. So I asked why he wanted me to support an empty box that provided no protection for us, and he said that, as Minister of the Crown, he certainly could not make that statement.

It is the same thing, of course, with Mr. Crombie, even though he is saying he wants to renew this process. But the process he outlined for this claims commission totally ignores the international aspects of our rights, international aspects that have been in place since the 1500s. The courts in this country do not have jurisdiction to dwell on international matters; they can dwell only on domestic issues. But you are right that common law does recognize our rights.

Now, this is bounced back and forth between the political and the legal process by the Minister of Justice. Definitely, a political solution would be the quicker one. Whether or not we would in fact be faced with the situation that resulted with the Indian people in Alaska or in James Bay, however, leaves much to be desired, because both those instances were political decisions from which there are tremendous ramifications now.

• 1220

Now, if we go through the legal avenues, which is through the court system, you are talking about a process that may involve 10 years of litigation with ultimately a winner and a loser in the highest court. Of course, I could not even begin to imagine the issues that would be discussed, but we say—again, by the Nishga decision in 1973 by the Supreme Court of Canada, where three justices said, yes, the aboriginal right is there and three justices said no, with the seventh saying, on a technicality, they did not have to decide the issue.

[Traduction]

droit de propriété pour la totalité du Nouveau-Brunswick et que, par conséquent, il est temps de régler cette question. Lorsque nous demandons à l'organisme gouvernemental, c'est-à-dire aux Affaires indiennes et du nord Canadien, de nous fournir les fonds requis, il refuse en partie à cause d'une politique gouvernementale.

Je voudrais mentionner précisément le débat constitutionnel qui a eu lieu en 1980, 1981 et 1982. A cette époque, j'ai eu l'occasion de rencontrer M. Jean Chrétien, alors ministre de la Justice et responsable de tous les éléments relatifs à la constitution. Je tenais aussi compte à ce moment-là du fait qu'en 1975, le peuple indien de la Nouvelle-Écosse avait fait valoir son droit sur toute cette province et qu'il avait fallu attendre une année entière avant que le ministère des Affaires indiennes et le ministère de la Justice déclarent que le droit des Indiens sur les terres de la Nouvelle-Écosse avait été aboli par la loi et voilà tout. On a laissé les Indiens ainsi dans l'ignorance sans leur expliquer quelle était cette loi qui remplaçait leurs droits.

Monsieur Chrétien m'a demandé si j'appuierais les articles du projet de loi qui se rapportaient à la constitution à cette époque et j'ai refusé à moins qu'il ne puisse m'assurer que la clause en question confirmerait les droits des autochtones au Nouveau-Brunswick. Sa réponse à l'époque fut qu'il ne pouvait me donner une telle certitude car ce n'est pas de cette façon que la loi avait été élaborée. Je lui ai alors demandé pourquoi il voulait que j'appuie une loi vide qui ne nous donnait aucune protection et il a répondu qu'à titre de ministre de la Couronne, il ne pouvait pas faire de déclaration de cette sorte.

La situation est la même, bien entendu, avec M. Crombie, même si ce dernier déclare qu'il veut renouveler le procédé. Le procédé utilisé par la commission d'examen des réclamations, et qu'il nous a décrit, ne tient absolument pas compte des aspects internationaux de nos droits, aspects internationaux qui existent depuis le 16^e siècle. Les tribunaux de ce pays n'ont pas le pouvoir de juger les questions internationales; ils peuvent étudier uniquement les questions nationales. Toutefois, vous avez raison, la *common law* britannique reconnaît nos droits.

A l'heure actuelle, le ministre de la Justice hésite entre la voie politique et la voie juridique. Il est certain qu'une solution politique serait plus rapide. Cependant, il reste à déterminer si nous serions oui ou non placés devant la même situation que celle des autochtones de l'Alaska ou de la Baie James car dans ces deux cas les décisions politiques ont suscité de multiples ramifications dont nous constatons maintenant les conséquences.

Maintenant si nous entamons des procédures juridique et que nous portons la question devant les tribunaux, nous serons en procès pendant une dizaine d'années au terme desquelles nous aurons un gagnant et un perdant suite à la décision du plus haut tribunal du pays. Je ne peux même pas essayer d'imaginer les questions qui seraient l'affaire Nishga, trois juges de la Cour suprême du Canada ont confirmé l'existence des droits des autochtones, trois autres les ont réfutés et le septième, s'appuyant sur une question de procédure, a jugé qu'il ne pouvait statuer sur cette question.

[Text]

However, we are also encouraged by the recent decision of the Supreme Court in the Guerin case last fall, where again the issue of aboriginal rights came up. Once more the majority of the court said, yes, aboriginal right is a fact of life; it exists; it does not depend on government legislation; it does not depend on Orders in Council, etc. Indian people are there. And there is no doubt that historically our people always have been here since time immemorial.

I think it is a threat . . . well, when Indian people such as myself and others say that we have title to New Brunswick and Nova Scotia, I am sure the first thing the media does is send out a shock wave to the landowners in this province and asks what these crazy Indians talking about. Do we have to move out? Are they trying to get rid of us? That bias is there and it causes alarm amongst the people. So then there is this negative feedback about Indian people, which is in all areas.

Definitely I believe we want to sit down and discuss our rights with the governments involved. There has to be a just solution; there has to be just recognition of what we have. But I do not think it relates only to a setting-up of corporations such as the Alaska model; I do not think it necessarily relates to a cash settlement. This land is still ours, and we should have every right to say what happens on our lands.

This morning I listened to the questions and answers by provincial officials, and you can really see how knowledge of our rights is lacking in high officials within the province. These are the very people who are dealing with our rights. This also happens at the federal bureaucracy level. But certainly we would like to proceed with negotiating, with honour, although not with a gun pointed to our heads, as happened with James Bay.

The Chairman: I am sorry, you two gentlemen, but that question and answer took 10 minutes and I will have to go on to another questioner. Mr. Gurbín.

Mr. Gurbín: Thank you, Mr. Chairman. This discussion revisits a lot of the same type of problem that I am faced with in several of the reserves within the area I represent in Ontario. I would like to get a couple of pieces of specific information, if I could, from the witnesses. You say on page 4:

The majority of our people are denied the opportunity to eat and harvest salmon.

Does that mean exactly what it says, that you cannot fish to eat?

Mr. Nicholas: Yes, Mr. Chairman. As I said, only five of our fifteen reserves are now, I suppose, given this privilege to fish for food. But I would like to ask the councillor of the Tobique Reserve to tell the committee about the struggles the people on the Tobique Reserve have gone through, because this is where there have been numerous raids. Councillor Larry Perley of the Tobique Reserve can relate to you what happens on his reserve.

[Translation]

Toutefois, nous avons été encouragés par le jugement récent que la Cour suprême a rendu dans l'affaire Guérin l'automne dernier, et qui traitait de l'existence des droits des autochtones. À nouveau, la majorité des juges ont confirmé l'existence de ces droits; ils ne sont pas soumis à une législation du gouvernement, ni à un décret du conseil, etc. Les autochtones existent, et cela de temps immémorial.

J'estime que c'est une menace . . . lorsque des autochtones comme moi ou d'autres disent qu'ils ont droit au Nouveau-Brunswick ou à la Nouvelle-Écosse, je suis certain que la première chose que les médias font est d'envoyer une onde de choc aux propriétaires fonciers de cette province, leur demandant de quoi ces fous d'Indiens peuvent-ils parler. Devons-nous déménager; essaient-ils de se débarrasser de nous? Ce parti pris existe et nous préoccupe. Un sentiment négatif existe à l'égard des autochtones et ce dans tous les domaines.

Nous sommes bien déterminés à nous asseoir et à discuter de nos droits avec les gouvernements en place. Il faut qu'il y ait une solution juste, une reconnaissance réelle de ce que nous avons. Mais je ne crois pas que tout repose sur la mise sur pied de groupements corporatifs comme ceux du modèle Alaska; je ne crois pas nécessairement que tout peut être réglé par une entente financière. Ces terres sont encore à nous et nous devrions avoir tous les droits sur elles.

J'ai écouté ce matin les questions et les réponses des représentants provinciaux et on peut vraiment voir à quel point les hauts fonctionnaires de la province connaissent peu nos droits. Ce sont eux qui sont chargés de s'en occuper. La même chose se produit au niveau de l'administration fédérale. J'aimerais entreprendre des négociations dans un climat de respect, et non avec un fusil pointé contre moi, comme ce fut le cas à la Baie James.

Le président: Veuillez m'excuser messieurs, mais cette question et sa réponse ont duré dix minutes et nous devons passer à une autre intervention. Monsieur Gurbín.

M. Gurbín: Je vous remercie, monsieur le président. Cette discussion reprend plusieurs des problèmes auxquels j'ai à faire face dans un grand nombre de réserves de la région que je représente en Ontario. J'aimerais obtenir du témoin, avec votre permission, quelques renseignements concrets. Vous dites à la page 4:

La majorité de nos citoyens se voient refusée la possibilité de manger et de pêcher le saumon.

Cela signifie-t-il exactement que vous ne pouvez pêcher pour manger?

M. Nicholas: Oui, monsieur le président. Comme je vous l'ai dit, seulement cinq de nos quinze réserves ont actuellement le privilège de pêcher pour se nourrir. Mais j'aimerais demander au conseiller de la réserve Tobique de dire au comité les luttes que les gens de cette réserve ont dû engager en raison des nombreuses descentes dont ils ont été l'objet. Le conseiller Larry Perley de la réserve Tobique peut vous raconter ce qui est arrivé.

[Texte]

Mr. Gurbin: Mr. Chairman, I would appreciate the information, but I have several specific questions here, so if it could be brief, it will be helpful and not use up all our time.

Mr. Larry Perley (Councillor, representing Chief Dave Perley, Tobique Reserve, Union of New Brunswick Indians): Thank you, Mr. Chairman. Our reserve has great potential. We have two rivers and all kinds of forests. We have been fishing for the last six years and every single year we have been raided. We have been fishing on our principle of aboriginal rights. We have no permits, per se.

Mr. Gurbin: This is fishing just for food, not for commercial sale? It is just for food for yourselves?

Mr. Perley: Yes.

Mr. Gurbin: That is the basic point I wanted information on.

• 1225

Mr. Perley: So year after year, like I said, we have been raided. As a result, we receive big fines when we go to court. So we had to turn to the international community, such as France and Germany, to assist us in paying our fines. Finally the Fisheries people said, Look, we cannot keep on fighting; let us have a meeting; let us resolve this thing. And finally, we had a meeting, which was just before the last election. They asked if we would give up netting salmon, and we said we would if they would open up the Tobique River to us—I mean the whole river. If they want us to angle, we want a place to guide and so on. We have a great potential for salmon farming, trout farming and so on—aquaculture.

Thus far, we have not received one single penny. And even this summer, we had armed raids by Fisheries, by the RCMP. I do not know. It is no surprise that in these two agreements on the fisheries and the forestry, there is definite discrimination. The province and the federal government know that there is 90% unemployment. There is total disregard of that fact.

Mr. Gurbin: Thank you. We have a better looking chairman now, so maybe this committee is going to go somewhere.

The Acting Chairman (Mr. Henderson): This is your last question, too.

Mr. Gurbin: I hope for that, he is going to let me ask a couple more questions.

The Acting Chairman (Mr. Henderson): Just one more.

Mr. Gurbin: Let me make as briefly as I can a couple of points and then ask my questions. One point I did want to make in the further discussion of Mr. Crombie and his position, I know his reputation at this point, certainly from our point of view, has been that he has met, and is meeting, with, I think, in excess of . . . well, there are over 530 councils across Canada. I do not know exactly how to describe what is

[Traduction]

M. Gurbin: Monsieur le président, je serais heureux de l'entendre, mais j'ai quelques questions précises à poser maintenant; je le prierais d'être bref et de ne pas prendre tout notre temps.

M. Larry Perley (conseiller, représentant du chef Dave Perley, réserve Tobique, Union of New Brunswick Indians): Je vous remercie, monsieur le président. Notre réserve possède beaucoup de ressources. Nous avons deux rivières et plusieurs forêts. Nous avons pêché pendant les six dernières années et chaque année nous avons subi une descente. Les droits des autochtones nous autorisent à le faire. Nous n'avons pas de permis en tant que tel.

M. Gurbin: Vous ne pêchez que pour manger, non pour vendre le poisson? Ce n'est que pour vous nourrir?

M. Perley: Oui.

M. Gurbin: C'est précisément ce que je voulais éclaircir.

M. Perley: Donc, chaque année, comme je vous l'ai dit, nous avons subi une descente. Nous avons dû verser de grosses amendes après être allés en cour. Il nous a fallu demander l'aide de la communauté internationale, de pays comme la France et l'Allemagne, afin qu'ils nous aident à payer ces amendes. Finalement, les fonctionnaires du ministère des Pêches en ont eu assez de ces disputes et nous ont demandé de tenir une réunion pour régler cette question. Nous l'avons tenue, juste avant les dernières élections. Ils nous ont demandé si nous arrêterions de prendre le saumon au filet, et nous étions d'accord s'ils voulaient nous ouvrir la rivière Tobique, toute la rivière. S'ils veulent que nous pêchions à la ligne, nous désirons un endroit pour nous initier, et ainsi de suite. Nous avons beaucoup de possibilités pour élever des saumons, des truites, etc . . . pour l'aquiculture.

Jusqu'à maintenant nous n'avons pas reçu un seul sou. Et même cet été, nous avons fait l'objet de descentes armées de la part des fonctionnaires du ministère et de la GRC. Je ne sais pas. Il est évident que ces deux ententes conclues dans les domaines des pêches et des forêts sont discriminatoires. Le gouvernement fédéral et celui des provinces savent que 90 p. 100 des personnes sont en chômage. Ils n'en tiennent absolument pas compte.

M. Gurbin: Je vous remercie. Notre président est plus séduisant; cela aura peut-être des effets positifs sur ce comité.

Le président suppléant (M. Henderson): C'est également votre dernière question.

M. Gurbin: J'espère qu'il me laissera poser une ou deux autres questions.

Le président suppléant (M. Henderson): Seulement une.

M. Gurbin: Permettez-moi d'expliquer brièvement un ou deux points, puis de poser mes questions. Il y a un point que je voulais soulever durant la dernière intervention de M. Crombie et qui avait trait à sa position. Je connais sa réputation, et nous estimons qu'il a rencontré et rencontre plus de . . . bien, il y a plus de 530 conseils au Canada. Je ne sais pas exactement de quelle façon décrire ce qui se passe au Nouveau-Brunswick,

[Text]

happening in New Brunswick, but the number of meetings he has had throughout the time he has been the Minister has been in excess of meetings which occurred prior to that time by a long shot, I think. I know he intends to continue that pace and that effort, particularly in reference to Bill C-31. So I hope there will be an opportunity for adequate representation in New Brunswick to occur.

The specific question is on one more point I have to make very clearly. In a public way, as government members prior to the last election, September 4, we stated very strongly our feeling that there was a need for a specific agreement between the federal government and native people for forestry on native lands. That has been a public position which we have taken before now, and I hope that can be advanced in conjunction with the kinds of things you have said.

I would like to ask specifically if you could describe what land-base you actually have now for forestry? How many acres are we talking about which could be developed between the federal government and/or provincial governments and the native people in New Brunswick? You have indicated that there is a need for more lands, but what are we talking about in terms of today in New Brunswick?

Mr. Nicholas: Mr. Chairman, our total acreage out of 15 reserves in this province comes only to roughly 21,000 acres. That is not much land of the total land mass in this province at the moment. So when you ask how much more land would be needed... well, perhaps when this aboriginal title question is ever settled, it could then be stated at the time what land would be required. But we would probably need a thousand times that.

Right now I am encouraged to hear that you support our recommendation that there be a separate agreement. We would sooner deal with the federal Department of Indian Affairs with respect to these matters because they are more acquainted with our lands. We have never met with Mr. Gerald Merrithew to discuss these matters on forestry. But we would need, like I say, maybe a thousand times, at least, a minimum, just for forest land in this province. There are tremendous Crown lands available in this province for multinational corporations, but none is available to us.

• 1230

The Acting Chairman (Mr. Henderson): Mr. Ferland.

M. Ferland: Merci beaucoup, monsieur le président.

Vous dites que vous voulez faire un peu plus de développement au niveau de l'arbre de Noël. Prévoyez-vous une expansion des marchés dans ce domaine? N'est-ce pas un marché qui est déjà assez saturé?

Mr. Nicholas: Part of the problem, of course, is that we were the last ones to be encouraged to go into these kinds of operations. Everyone else was encouraged to get into it, so if now there is a saturation in the market it is not necessarily our

[Translation]

mais le nombre de rencontres qu'il a effectuées pendant qu'il était ministre a dépassé amplement le nombre de rencontres qu'il y a eu avant lui. Je sais qu'il a l'intention de continuer à ce rythme et de fournir autant d'efforts, surtout en ce qui a trait au bill C-31. J'espère que nous serons en mesure de présenter des instances au Nouveau-Brunswick.

La question précise a trait à un autre point sur lequel je veux apporter des éclaircissements. Publiquement, devant des fonctionnaires avant les dernières élections, le 4 septembre, nous avons soutenu fermement qu'il était nécessaire qu'une entente précise soit conclue entre le gouvernement fédéral et les autochtones en matière d'exploitation forestière sur les terres des Amérindiens. Nous avons publiquement pris cette position il y a quelque temps et j'espère qu'il y aura certains progrès à la suite de vos déclarations.

Je vous demanderais de me dire exactement quelle superficie vous consacrez actuellement à l'exploitation forestière. De combien d'acres les gouvernements fédéral et provincial et les autochtones du Nouveau-Brunswick disposent-ils? Vous avez indiqué avoir besoin de plus de terres, mais actuellement au Nouveau-Brunswick de combien s'agit-il?

M. Nicholas: Monsieur le président, n° 15 réserves dans cette province ne couvrent qu'environ 21,000 acres au total. C'est peu comparé à la superficie totale des terres de cette province. Alors, lorsque vous me demandez de combien de terres nous aurions besoin... peut-être que si nous réglons jamais la question de ce qui appartient aux autochtones, nous pourrions indiquer à ce moment-là l'étendue des terres nous avons besoin. Nous en aurions probablement besoin de mille fois plus.

Actuellement, je suis heureux de savoir que vous appuyez notre recommandation qui vise à conclure une entente distincte. Nous traiterions plutôt avec le ministère fédéral des Affaires indiennes à ce propos, parce que les fonctionnaires connaissent mieux nos terres. Nous n'avons jamais rencontré M. Gerald Merrithew pour discuter de ces questions de foresterie. Mais ce dont nous avons besoin, comme je l'ai déjà dit peut-être un millier de fois, c'est d'au moins un minimum, uniquement pour les forêts, dans cette province. Il y a, dans cette province, une quantité phénoménale de terres de la Couronne disponibles pour les multinationales, mais aucune pour nous.

Le président suppléant (M. Henderson): Monsieur Ferland.

Mr. Ferland: Thank you very much, Mr. Chairman.

You say that you want to do a little bit more developing as far as Christmas trees are concerned. Do you anticipate any market expansion in this area? Is it not a market that is already saturated enough?

M. Nicholas: Une partie du problème, de toute évidence, est que nous avons été les derniers à recevoir des encouragements pour nous lancer dans ce genre d'exploitation. Tout le monde y a été poussé, de sorte que si le marché est maintenant saturé,

[Texte]

fault. However, the Indian people in Nova Scotia do harvest Christmas trees and they ship them down to Boston and other areas. I think it is possible for us to get into it. Some of our neighbouring Indian tribes in the State of Maine and elsewhere have said they would intervene for us and offer us some of their markets. So we have that potential. It is a matter of providing us with the resources to do that, because there is a ready market in the United States.

Mr. Ferland: Dans le cadre de l'entente fédérale, un montant de 500,000\$ est prévu pour les cinq prochaines années au Nouveau-Brunswick. Vous dites dans votre mémoire qu'il n'y a eu que 20,000\$ jusqu'à maintenant, et on me dit que seulement cinq bandes indiennes, soit Eel River, Tobique, Red Bank, Woodstock et Pabineau, ont participé à ce programme. Pourquoi les dix autres bandes indiennes du Nouveau-Brunswick n'ont-elles pas encore participé au programme et pourquoi n'y a-t-il eu que 20,000\$ d'investis dans ce programme jusqu'à maintenant?

Mr. Nicholas: When the forestry agreement was signed, we did not even know it was going to be signed. There were no previous negotiations on our part, nor involvement. We first learned of this agreement in the fall of 1984 and we began to ask questions. The \$500,000 identified for federal lands, from our investigation, involves Camp Gagetown, two national parks in this particular province—Kouchibouguac and Fundy National. So when we asked specifically, what is the reserve's share in this allotment, they said \$20,000 would be available over a five-year period to develop your forestry. But that is just peanuts. That is not even interest on \$500,000 a year, if you invested that money. And this is why I say, nobody is jumping in there saying we want that \$20,000. So there is a need for a new agreement with substantial resources. But nobody to my knowledge has received the benefit of that particular \$20,000 allotment. Prior to this, the province did offer to some reserves the plantation of trees. But again, that is limited to maybe \$500 per reserve that they will give.

Mr. Ferland: Je vais me faire un peu l'avocat du diable. On parle beaucoup de la pêche autochtone. Jusqu'à quel point les autochtones sont-ils prêts à s'impliquer dans le renouvellement de la ressource? Les Micmacs de la réserve Restigouche ont conclu une espèce d'entente avec le MLCP au niveau du Québec. Est-ce un programme qui pourrait permettre à l'ensemble des tribus indiennes de l'est du Canada d'obtenir une part de ressource pour leur subsistance et également de participer au programme de renouvellement de la ressource?

• 1235

Mr. Nicholas: Mr. Chairman, we have had four proposals that have been given to the federal Fisheries to get ourselves involved in salmonid enhancement programs. We have borrowed some of these experiences that the Indian people in British Columbia were involved in when we first heard of the activity out there. In the Tobique Reserve there was a proposal

[Traduction]

ce n'est pas nécessairement notre faute. Toutefois, les Indiens, en Nouvelle-Écosse, abattent des arbres de Noël et les expédient à Boston et dans d'autres régions. Je crois que nous pourrions faire la même chose. Certaines bandes indiennes avoisinantes dans l'État du Maine et même ailleurs ont dit qu'elles nous aideraient et nous ont offert une partie de leur marché. Nous avons donc des possibilités de ce côté. Il s'agit simplement de nous fournir les ressources nécessaires, puisqu'il existe déjà un marché aux États-Unis.

Mr. Ferland: Through the federal agreement, a sum of \$500,000 will be provided for the next five years in New Brunswick. In your brief, you say that there has been only \$20,000 until now and I am told that five tribes only participated in this program, they are: Eel River, Tobique, Red Bank, Woodstock and Pabineau. Why haven't the other ten Indian tribes in New Brunswick still not participated in the program and why was there only a sum of \$20,000 invested in the program until now?

Mr. Nicholas: Lorsque l'entente sur la foresterie a été signée, nous ne savions même pas qu'elle devait l'être. Il n'y avait pas eu de négociation de notre part, ni aucune participation. Nous avons tout d'abord entendu parler de cette entente à l'automne de 1984 et nous avons commencé à poser des questions. Les 500,000\$ consacrés aux terres fédérales, selon notre enquête, portaient sur Camp Gagetown, en particulier sur deux parcs nationaux dans cette province—Kouchibouguac et le parc national de Fundy. Donc, quand nous avons demandé plus précisément quelle était la part de la réserve dans cette allocation, on nous a répondu que 20,000\$ seraient disponibles sur une période de cinq ans pour développer notre industrie forestière. Mais cela n'est rien du tout. Cela ne représente même pas l'intérêt annuel sur 500,000\$, si vous investissez cet argent. Et c'est pourquoi je déclare que personne ne s'empresse ici de dire que nous voulons des 20,000\$. Une nouvelle entente se révèle donc nécessaire avec des ressources considérables. Mais, que je sache, personne n'a profité de cette allocation de 20,000\$. Avant cela, la province avait offert à certaines réserves de planter des arbres. Mais là encore l'allocation était limitée à peut-être 500\$ par réserve.

Mr. Ferland: I will play the devil's advocate for a little while. A lot is said about native fishing. Up to what point are Natives ready to participate in the replacement of the resource? Micmacs of the Restigouche reserve have entered into some kind of agreement with the MLCP at the Quebec level. Is this a program that would allow all Indian tribes in Eastern Canada to get a part of the resource for their living and allow them also to participate in the replacement program of the resource?

Mr. Nicholas: Monsieur le président, quatre de nos propositions ont été présentées au ministère fédéral des Pêches en vue d'assurer notre participation aux programmes d'amélioration des salmonidés. Nous nous sommes inspirés de certaines expériences du peuple indien en Colombie-Britannique dès que nous avons entendu parler de cette activité là-bas. Dans la

[Text]

given by the Chief in Council, and again there has been no positive feedback whatsoever. On the Buctouche Indian Reserve three years ago, there was a proposal submitted to the federal Fisheries again; again, that got axed. There have been similar proposals for the fishery, in the area of clams, up in the Eel River Bar area near Dalhousie. Again, there has been no positive feedback. Just over a year ago, we submitted a proposal to take over the fish hatchery that was to be abandoned by the federal government up in Florenceville. Again, we went through great expense, hired consultants to put our proposals where we could in fact offer these things to other users, and again we were turned down.

I am sure our people would be more than willing and prepared to participate in these ventures, but every time we take an interest in it and put in proposals, our proposals get shot down.

The Acting Chairman (Mr. Henderson): Dr. Marin.

M. Marin: Merci, monsieur le président.

Si j'ai bien compris, vous avez dit que vos réserves avaient au total une superficie de 21,000 acres; ceci vous appartient. Quelle superficie de ces 21,000 acres est de la forêt aménagée ou cultivable?

Mr. Nicholas: Mr. Chairman, I hope I can respond to the question. There was a bit of difficulty in translation.

I think probably, out of the 21,000, altogether the total acreage that may be available for harvesting at the moment may be only 14,000 acres. One reserve alone has 10,000 acres of forest land, and then the other 14 reserves are in there as well. But I would say it would not be any more than 14,000 that are harvestable at the moment in any way to provide for meaningful employment.

M. Marin: Donc, en principe, ces 4 p. 100 de 500,000\$ qu'on vous offre, ce n'est pas comparable au pourcentage de forêt qu'il y a dans vos réserves. Avez-vous d'autres revenus? Avez-vous la possibilité d'aller chercher de l'argent dans le fonds de développement économique pour les autochtones. Si ma mémoire est fidèle, il s'agit d'un fonds de 300 millions de dollars. En d'autres termes, pouvez-vous combler ce déficit?

Mr. Nicholas: I will answer part of that and our vice-president will answer the other part as well. This NEDP funding is a total disaster for our people. We have had numerous submissions and we have not received one favourable response to go into sectoral development in the area of either fishery or, in this particular case, forestry or pure economic ventures. We do not have anyone from this province who sits on the particular board that makes decisions on these things. Every time we meet with these people they say we have to incorporate; we have to do this; we have to do that. The conditions they give to us are endless, but even when they are met, in two years now there has been no response whatsoever to us. It seems to me they are looking at conglomerate

[Translation]

réserve Tobique, une proposition a été présentée par le Chef en conseil et là encore il n'y a pas eu de réaction positive. Dans la réserve indienne de Buctouche, il y a trois ans, une proposition a été de nouveau présentée au ministère fédéral des Pêches; une fois encore, elle a été catégoriquement rejetée. Il y a eu des propositions semblables pour la pêche à la palourde, dans la baie d'Eel River près de Dalhousie. Encore une fois il n'y a eu aucune réaction positive. Il y a un peu plus d'un an, nous avons présenté une proposition visant à prendre le contrôle de l'écloserie de poisson qui devait être abandonnée par le gouvernement fédéral, à Florenceville. Encore une fois, nous avons eu beaucoup de frais, nous avons engagé des experts-conseils pour mener nos propositions à un point où nous aurions pu, de fait, léguer ces choses à d'autres utilisateurs, et là encore, nous avons essuyé un refus.

Je suis sûr que nos gens seraient plus désireux de participer à ces projets et prêts à le faire, mais chaque fois que nous nous y intéressons et que nous présentons des propositions, elles sont refusées.

Le président suppléant (M. Henderson): Monsieur Marin.

Mr. Marin: Thank you, Mr. Chairman.

If I understood correctly, you said that your reserves had a total acreage of 21,000 acres; this belongs to you. What portion of these 21,000 acres is manageable forest or suitable for cultivation?

Mr. Nicholas: Monsieur le président, j'espère pouvoir répondre à cette question. Il y a de légers problèmes de traduction.

Je crois que sur 21,000 acres, la superficie totale consacrée aux récoltes, à l'heure actuelle, n'est probablement que de 14,000 acres. Une réserve à elle seule possède 10,000 acres de forêts et les 14 autres réserves s'y trouvent également. Mais je dirais qu'il n'y a pas plus de 14,000 acres où l'on peut récolter, à l'heure actuelle, de façon à offrir suffisamment d'emplois.

Mr. Marin: So, in principle, those 4% of \$500,000 offered to you are not comparable to the percentage of forests in your reserves. Do you have other income? Is it possible for you to get money from the Native economic development fund. If I remember correctly, it is a \$300 million fund. In other words, can you fill this gap?

M. Nicholas: Je répondrai à une partie de la question et notre vice-président répondra à l'autre. Ce financement du PDEA est un désastre total pour notre peuple. Nous avons présenté de nombreux projets et nous n'avons jamais reçu une réponse favorable nous encourageant à nous orienter vers un développement sectoriel dans le secteur des pêches ou, dans ce cas précis, dans le secteur de la foresterie ou dans des projets purement économiques. Nous ne sommes pas représentés pour cette province au conseil qui prend les décisions sur ces questions. Toutes les fois que nous rencontrons ces gens, ils nous disent de nous constituer en société, que nous devons faire ceci, que nous devons faire cela. Les conditions que l'on nous a posées sont interminables, mais même lorsque nous les avons remplies, nous n'avons pas reçu en deux ans la moindre

[Texte]

operations out west or perhaps as far east as Montreal, but not much farther.

I would like to ask Mr. Sewell to give another example in that area where we do not get anything.

• 1240

Mr. Sewell: Thank you, Mr. Chairman.

Four years ago we decided to do something for the reserve. I took the phone book and said: Okay, where can I be helped? So I looked at Regional Economic Expansion, different things the government had going. On the north shore they had \$90 million to start up industry so I thought maybe I could plug into some of that.

They had a meeting with us. They said: Yes, in our booklet it says "Native Component"; we have to address the native people. I went on to say: Okay, I want dollars; I want to start Christmas tree farming; I want to develop the land. The council pointed out that aggregate: we should be able to develop our gravel and sand resources. So we talked with them at two or three meetings. Finally they told us: Yes, we have a native component in money sent to us from the federal government, but we do not have a mechanism to give it to the reserves; there is no mechanism in there that says we can give you in fact x dollars. So then I said: Well, what are we going to do? They said: You can apply for woodlot owners; it is not really for you, but we can give you \$500. So we made a road one kilometre long. We had to put our money into it. We asked for more moneys, and they said, okay, \$25 is available for a culvert if you want to put a culvert in to get off that road somewhere.

• 1245

So it has been frustrating. Over a period of four years we obtained \$1,000. So this may be where some of the information you are getting, Mr. Ferland, as to being helped by the Forestry people has come from.

We purchased trees from Forestry. We bought them. We have asked Forestry for their help and expertise. They sent a man up, yes. They informed us that our land is good for blueberries; that is about all. The pH of our land is only 1. So he said we would have to build up the land tremendously before we get into any tree farming or anything like that. We have 1,000 acres.

What I am trying to say is there is no way we could break into the system. What the province was saying was that the federal department had given them that money. They can say they have the natives out there, but there is no way they could give us money because they do not have the mechanism to do it.

So the latest effort was to give us \$20,000. That \$20,000 is geared to sport fishing. If you want to be a guide... they want

[Traduction]

réponse. Il me semble qu'ils envisagent une exploitation regroupée dans l'Ouest, peut-être même aussi loin dans l'Est que Montréal, mais pas tellement plus loin.

J'aimerais demander à M. Sewell de donner un autre exemple dans ce domaine où nous n'avons rien reçu.

M. Sewell: Merci, monsieur le président.

Il y a quatre ans, nous avons décidé de faire quelque chose pour la réserve. J'ai pris l'annuaire du téléphone et j'ai dit: Bon, où est-ce que je peux demander de l'aide? J'ai regardé à Expansion économique régionale, aux différentes choses que le gouvernement avait. Sur la côte nord, ils avaient 90 millions de dollars pour lancer l'industrie, alors j'ai pensé que peut-être je pourrais me brancher de ce côté.

Ils nous ont rencontrés. Ils ont dit: Oui, dans notre brochure, c'est écrit: «Composante autochtone»; nous devons nous occuper des autochtones. Alors j'ai poursuivi: Bon, je veux de l'argent; je veux faire pousser des arbres de Noël; je veux exploiter la terre. Le Conseil a ajouté que nous devrions pouvoir exploiter notre gravier et notre sable. Nous leur avons parlé lors de deux ou trois rencontres. En fin de compte, ils nous ont dit: Oui, dans l'argent que le gouvernement fédéral nous envoie, une part est destinée aux autochtones, mais nous n'avons pas de mécanisme là dedans qui dise que nous pouvons vous donner en réalité x dollars. Alors j'ai répondu: Eh bien, qu'est-ce que nous allons faire? Ils ont dit: Vous pouvez faire une demande comme propriétaires de boisés; cet argent ne vous est pas vraiment destiné, mais nous pouvons vous donner 500\$. Alors nous avons ouvert un chemin sur un kilomètre de long. Nous avons été obligés d'utiliser notre argent pour cela. Nous avons demandé de l'argent, et ils ont dit, d'accord, il y a 25\$ pour un ponceau, si vous voulez construire un ponceau pour sortir de ce chemin quelque part.

Cela a donc été frustrant. En quatre ans, nous avons obtenu 1,000\$. C'est peut-être de là que viennent les renseignements que vous avez eus, monsieur Ferland, à savoir que nous avons été aidés par les responsables des Forêts.

Nous avons acheté des arbres à ce service. Nous les avons achetés. Nous lui avons demandé son aide et le conseil de ses experts. Il nous a envoyé un homme, bien sûr, qui nous a dit que nos terres étaient bonnes pour la culture des bleuets; c'est à peu près tout. Le pH de nos terres est seulement de 1. Il nous a dit que nous serions obligés d'amender considérablement la terre avant de nous lancer dans l'arboriculture ou quelque chose de semblable. Nous avons 1,000 acres.

Ce que j'essaie de dire, c'est que l'accès au système nous est totalement fermé. La province nous répondait que le gouvernement fédéral lui avait donné cet argent. Elle peut dire qu'elle a des autochtones, mais elle ne peut absolument pas nous donner de l'argent parce qu'elle n'a aucun mécanisme pour le faire.

Son dernier effort a été de nous donner 20,000\$. Ces 20,000\$ sont destinés à la pêche sportive. Si vous voulez être

[Text]

to return the guides to the province; and I am a guide myself . . . They said, you can start up the river; build a camp, and we will assist you with getting some funds; maybe we can start something like this. But the benefit is not to the community. The benefit is to the tourists; the American tourists; the American fishermen. It is not geared to help the reserve at all. It is not geared to help with jobs. So we are caught in some sort of dilemma, where there is high unemployment.

Mr. Gass: I was also surprised to see that out of the \$500,000, only \$20,000 had been set aside for the reserves for reforestation. So I had my girl check with Forestry, and they tell me the funding for this year alone for Indian reserves is \$10,000. According to the information we have received . . . I am giving you this for your information so you can follow it up, and if it is not true, then I would ask you to contact our office, because we have been told this morning that the figure for this year alone is \$10,000 and it goes up each year. I am giving you that for your benefit. We have contacted the office of the Minister of Forestry. That is where we got our information, and I am glad to pass it on to you.

But I really want to ask some questions of Mr. Sark, if I may. I would like to say how glad I am to see Mr. Sark here. Jack and I go back to 1962; that was when we first met.

I want to get right to your point on the application for a permit for a food fishery in your area. What type of fish were you applying for for your people?

Chief Jack Sark: We were looking at all species of fish in that area; we meant your lobster, your eel, your clams, quahogs. But there is no problem with those now, but particularly in the lobster area. You see, when you look at an average income going across all the families on the reserve itself, the income was very, very low over a number of years. This has got better in the last few years because of the emphasis we have been putting on development, but it is still very, very low. I think it is somewhere around \$2,000 or \$3,000 a year the average person gets. So we asked for the food fishery and the lobster and any other fish that were in a confined area around the island itself. There was a response, all right, but they said they had to take it to the Fishermen's Association, the Shellfish Association and all these other associations.

• 1250

Mr. Gass: I see that the band has had considerable success with the oyster farming and oyster production in your area.

Chief Jack Sark: The oyster production is holding its own, but as for the oyster farming itself, we got out of that altogether because it just was not viable. I mentioned that in this past year we did get into the lobster fishery through the good graces of the regional director. I guess at the time he had purchased a licence to fish lobster, groundfish and so on.

[Translation]

guide . . . Ils veulent que les guides relèvent de la province; et je suis guide moi-même . . . Ils ont dit, vous pouvez remonter la rivière, bâtir un camp, et nous allons vous aider à obtenir des fonds; peut-être que nous pouvons commencer quelque chose comme cela. Mais ce n'est pas la communauté qui en bénéficie. Ce sont les touristes qui en profitent; les touristes américains, les pêcheurs américains. C'est nullement destiné à aider la réserve. Cela ne créera pas d'emplois. Nous sommes donc pris dans une situation inextricable, là où le chômage est très élevé.

M. Gass: J'ai été très surpris de voir que sur les 500,000\$, seulement 20,000\$ avaient été attribués aux réserves pour le reboisement. J'ai demandé à ma fille de vérifier auprès du service des Forêts, et la réponse a été que la subvention allouée cette année aux réserves indiennes est de 10,000\$. D'après ce qu'on nous a dit . . . je vous dis cela à titre d'information pour que vous vous renseigniez et si ce n'est pas vrai, je vous demanderais d'appeler notre bureau, parce qu'on nous a dit ce matin que le chiffre pour cette année seulement est 10,000\$ et il augmente chaque année. Je vous dis cela pour vous éclairer. Nous avons communiqué avec le ministre des Forêts. C'est là que nous nous sommes renseignés, et je vous communique volontiers l'information.

Mais j'aimerais bien poser des questions à M. Sark, si vous le permettez. Je voudrais dire combien je suis heureux de voir M. Sark ici. Jack, je me souviens de 1962; c'est à cette époque que nous nous sommes rencontrés pour la première fois.

Je voudrais aborder directement la question de votre demande de permis pour la pêche des poissons comestibles dans votre région. Quel genre de poisson vouliez-vous que vos gens puissent pêcher?

Le chef Jack Sark: Nous voulions tous les genres de poissons, de crustacés et de coquillages qu'il y a dans cette région, à savoir le homard, l'anguille, les myes, les palourdes. Mais il n'y a plus de problème maintenant, sauf à propos du homard. Voyez-vous, quand vous considérez le revenu moyen de toutes les familles dans la réserve proprement dite, ce revenu a été extrêmement bas pendant un bon nombre d'années. Il s'est amélioré ces dernières années parce que nous avons insisté sur le développement, mais les revenus sont encore très bas. Je pense qu'en moyenne une personne gagne aux alentours de 2,000\$ ou 3,000\$ par an. Nous avons donc demandé la permission de pêcher le poisson comestible et le homard et tout le reste dans une aire délimitée autour de l'île. J'ai eu une réponse, bien sûr, mais ils ont dit qu'ils devaient en parler à l'Association des pêcheurs de poisson, à l'Association des pêcheurs de coquillages et à toutes ces autres associations.

M. Gass: Je sais que la bande a eu beaucoup de succès avec l'ostréiculture et la récolte des huîtres dans votre région.

Le chef Jack Sark: La récolte des huîtres tient bon, mais pour ce qui est de l'ostréiculture, nous en sommes sortis pour de bon, parce que ce n'était tout simplement pas rentable. J'ai mentionné que l'année dernière, nous nous sommes engagés dans la pêche au homard grâce au directeur régional. Je pense qu'à ce moment-là, il avait acheté un permis pour pêcher le homard, le poisson de fond et d'autres choses.

[Texte]

Mr. Gass: Anyhow, you are having problems, I understand, with people . . .

The Acting Chairman (Mr. Henderson): This is your final question, Mr. Gass.

Mr. Gass: —fishing oysters in your leases. I have had numerous complaints from other people, non-Indian people, with the same complaint, and they are looking for some sort of stiffer penalty for those caught. Some people have been caught fishing in well marked, well documented oyster leases. But these people complain that the penalties are not stiff enough because actually these people are stealing their property, property that they purchased and put on their own leases. What penalties should there be for those people who fish in other people's leases?

Chief Jack Sark: I think the penalty should be very severe, really, and I suppose it should be enforced by people who are on the spot. This is one of the reasons we asked for training and so on from the Department of Fisheries and Oceans to train a warden. We were going to use him specifically for this, to protect the fishery we had established around the area. We asked that he go and work with the fishery officers for a period of time and then we could take him back and use him, and he could work in conjunction with the fisheries patrol people. This is all we asked, and apparently we had made up training plans for it, the whole thing. The local office was in agreement with it, but it did not go much further than that.

The Acting Chairman (Mr. Henderson): Mr. Skelly.

Mr. Skelly: Mr. Chairman, there are two things I want to deal with that relate to each other. We have talked a lot about problems with forestry, fisheries, land under native control, aboriginal rights. But an interesting thing that has struck me is that the fundamental institutions of our community here, the fundamental institutions in a democracy, from what you say, are not protecting Indian people. They are not providing with an equal and an even hand the treatment of Indian people and the treatment of non-Indian people.

In my opinion, it is obvious that the Government of New Brunswick has to be along with some of the worst in Canada. The public service of New Brunswick does not seem to care, is uninformed about native people. There is no consultation with them that we have heard to date. The law enforcement agencies, especially the law enforcement of New Brunswick and Canada together in many operations, as far as I am concerned, have just been absolutely unacceptable. There is evidence that the federal Department of Fisheries in this region and the RCMP, another federal agency, have not acted here as they have in other areas of the country, and they are certainly not treating people in an even and fair-handed way that they would other members of the community. Also, questions that have been raised about the courts in this province.

[Traduction]

M. Gass: De toute façon, si je comprends bien, vous avez des problèmes avec les gens . . .

Le président suppléant (M. Henderson): C'est votre dernière question, monsieur Gass.

M. Gass: . . . qui pêchaient les huîtres dans les cantonnements que vous avez loués. J'ai reçu beaucoup de plaintes d'autres personnes, des non-Indiens, qui se plaignaient de la même chose, et ils cherchent une pénalité plus sévère pour ceux qu'on attrape. On a attrapé des gens qui pêchaient dans des cantonnements bien délimités, bien documentés, d'huîtres. Mais les gens se plaignent que les pénalités ne sont pas assez sévères parce qu'en réalité, ces gens volent ce qui leur appartient, ce qu'ils ont acheté et porté sur leurs baux. Quelles devraient être les pénalités pour les gens qui pêchent dans les cantonnements loués par d'autres personnes?

Le chef Jack Sark: Je pense vraiment que la pénalité devrait être très sévère et je suppose qu'elle devrait être appliquée par les gens qui sont sur les lieux. C'est pour cela que nous avons demandé au ministère des Pêches et Océans d'organiser de la formation pour un gardien. Nous aurions voulu l'utiliser expressément pour cela, pour protéger les pêches que nous avions installées dans la région. Nous avons demandé qu'il aille avec l'inspecteur des Pêches et travaille avec lui pendant une certaine période; ensuite il serait revenu avec nous et nous l'aurions utilisé et il aurait pu travailler en collaboration avec les gens de la patrouille des Pêches. C'est tout ce que nous demandions et apparemment, nous avions préparé un plan de formation pour lui, toute l'affaire. Le bureau local était d'accord mais la chose n'a pas été poussée beaucoup plus loin.

Le président suppléant (M. Henderson): Monsieur Skelly.

M. Skelly: Monsieur le président, je voudrais parler de deux choses qui sont en relation l'une avec l'autre. Nous avons beaucoup parlé des problèmes dans les domaines de la foresterie, des pêches, des terres occupées par les autochtones, des ancestraux. Mais une chose intéressante m'a frappé, c'est que les institutions de base de notre communauté ici, les institutions de base dans une démocratie, d'après ce que vous dites, ces institutions ne protègent pas les Indiens. Elles ne traitent pas de façon égale et uniforme les Indiens et les non-Indiens.

À mon avis, il est évident que le gouvernement du Nouveau-Brunswick doit être rangé parmi les pires du Canada. Les fonctionnaires du Nouveau-Brunswick ne semblent pas s'intéresser aux autochtones, ils ne sont pas renseignés à leur sujet. Nous n'avons encore jamais entendu parler de consultations avec eux. Les organismes d'application de la loi, surtout ceux du Nouveau-Brunswick et du gouvernement fédéral qui travaillent ensemble dans bien des domaines, ont été absolument inacceptables à mon point de vue. Il existe des preuves que le ministère fédéral des Pêches dans cette région et la GRC, un autre organisme fédéral, n'ont pas agi ici comme ils l'ont fait dans d'autres régions du pays, et ils ne traitent certainement pas les gens de façon égale et avec autant d'équité qu'ils le feraient dans d'autres communautés. On a aussi soulevé la question des tribunaux dans cette province.

[Text]

As a result, I would like to ask the committee if they would consider, when we go into steering committee, that the fundamental question here is: Are the institutions of a democracy being used to protect all citizens of this province, or are they used in some cases to pit one group against another? I say that in all seriousness, recognizing the kind of jeopardy we could place ourselves in by even making these statements. I think this committee should write to the Premier of New Brunswick and ask him to elaborate on the testimony we have heard today about his government. I think we should write to the Minister of Fisheries and the Minister of Natural Resources, who are more than conspicuous by their absence today, to ask if they would respond to some of the questions that were asked and unanswered. I think we have a responsibility to have some input by letter from the Minister of Indian Affairs, the Acting Minister of Fisheries, and the Solicitor General. And I think this committee and steering committee, when we meet right after this particular session, should look at these options to begin writing a series of letters to these individuals to ask for clarification on their positions.

• 1255

What we have heard raises some very serious questions about the fundamental institutions in this country that people take for granted that are there to protect them, to guarantee them peace and security and the pursuit of some kind of economic well-being. It would appear from what we have heard that the Indian people of the Province of New Brunswick and the Indian people in Atlantic Canada do not rest in that position in relation to those fundamental institutions. I think, before we begin to address the other questions, we have to address that one.

The second aspect of this hearing today . . .

The Chairman: Briefly Mr. Skelly.

Mr. Skelly: Yes, I will.

I would maybe just ask for a comment back whether that approach is supportable by the group before us today.

But I think we should begin to ask, where it is possible, that meetings take place immediately; that the Minister of Indian Affairs be asked to meet immediately; that the Acting Minister of Fisheries be asked to meet these . . . ; also the Deputy Prime Minister. Also that the New Brunswick caucus of the governing party, the Conservative Party, should make itself available immediately to the New Brunswick Indian Chiefs to discuss with them the kinds of things we have heard today, and begin to work towards solutions to these problems. Unfortunately, we do not have those individuals today, and I think it is fair that we have a transcript mailed to the people so that they can bring themselves away from their duties to meet with their constituents and see if they can begin to work with them on it.

[Translation]

J'aimerais donc demander au Comité s'il serait prêt à considérer, lorsque nous irons au comité directeur, que la question fondamentale est la suivante: Est-ce que les institutions d'une démocratie sont utilisées pour protéger tous les citoyens d'une province, ou est-ce qu'elles ne sont pas utilisées dans certains cas pour opposer un groupe à l'autre? Je dis cela très sérieusement, reconnaissant le genre de danger auquel nous pourrions nous exposer simplement en mentionnant la chose. Je pense que ce comité devrait écrire au Premier ministre du Nouveau-Brunswick et lui demander d'expliquer en détail le témoignage que nous avons entendu aujourd'hui au sujet de sa province. Je crois que nous devrions écrire au ministre des Pêches et au ministre des Ressources naturelles, qui brillent surtout par leur absence aujourd'hui, pour leur demander s'ils voudraient bien répondre à certaines des questions qui ont été posées et laissées sans réponses. À mon avis, nous avons la responsabilité d'obtenir une lettre du ministre des Affaires indiennes, du ministre intérimaire de Pêches et Océans et du Solliciteur général. Je crois aussi que ce comité et le comité directeur, qui se réuniront tout de suite après cette séance, devront étudier ces options pour être en mesure d'adresser une série de lettres à ces personnes pour leur demander des précisions sur leur position.

Ce que nous avons entendu soulève des questions très graves sur les institutions fondamentales de ce pays, que les gens prennent pour acquises et qui sont en place pour les protéger, leur garantir la paix et la sécurité et la poursuite d'un certain bien-être économique. Il semble, d'après ce que nous avons entendu, que les Indiens de la province du Nouveau-Brunswick et les Indiens de la côte Atlantique du Canada ne prennent pas cette position en ce qui concerne ces institutions fondamentales. Selon moi, avant d'aborder les autres questions, nous devons nous occuper de celle-ci.

Le deuxième aspect de cette audience aujourd'hui . . .

Le président: Brièvement, monsieur Skelly.

M. Skelly: Oui, monsieur.

Je voudrais peut-être seulement obtenir un commentaire pour savoir si le groupe présent ici aujourd'hui approuverait cette démarche.

Cependant, je crois que nous devrions commencer par demander, si cela est possible, que les réunions aient lieu immédiatement; que le ministre des Affaires indiennes soit prié d'organiser des réunions immédiatement; que le ministre intérimaire des Pêches soit prié d'assister à ces réunions . . . ; ainsi que le Vice-premier ministre. En outre, que le caucus du parti au pouvoir, le Parti conservateur, soit prêt à rencontrer immédiatement les chefs indiens du Nouveau-Brunswick pour discuter avec eux des sujets qui nous ont occupés aujourd'hui et qu'ils commencent à trouver des solutions à ces problèmes. Malheureusement, ces gens ne sont pas ici aujourd'hui et, à mon avis, je crois qu'il est juste de leur poster une transcription de ce qui s'est dit de sorte qu'ils puissent trouver le temps de rencontrer leurs électeurs et de voir s'ils peuvent commencer à y travailler ensemble.

[Texte]

Mr. Chairman, I think that in steering committee we have to pursue this as a priority matter.

The Chairman: Mr. Skelly, you can raise that in steering committee.

Graydon, could I ask you to answer very briefly, because we want to see that film.

Mr. Nicholas: First of all, Mr. Chairman, I would support the recommendation that was made here.

And just by way of example, about three weeks ago Mr. Robichaud raised a matter in the House of Commons about the Minister of Indian Affairs and his lack of consultation with the chiefs of New Brunswick on a new cut-back of federal public servants and the saving of \$200 million. There has been no response from the Minister to us to that effect. And we wrote to the Minister of Fisheries at the time, the Hon. John Fraser, about this fishery matter, and he never responded to us in a positive way. We wanted to meet with him, and he said to meet with his officials in Memramcook.

Second, I do not want to let this matter slip by that was raised by Mr. Gass. He was informed that \$10,000 will be expended this year. Our presentation said that \$20,000 had been set aside. Not one cent has been spent. Maybe they are planning on spending \$10,000 this year and \$10,000 next year, and that is it. But it is still atrocious what we are getting.

In our following summary, Mr. Chairman, we said that it does not stop here. We look upon you as parliamentarians to express our needs and our desires to your respective parties so that these things can be addressed with us. I want to thank you very much for this opportunity and the time you have given us. We do have serious problems, and I think they need to be addressed, but they need to be addressed jointly with us.

The Chairman: Thank you very much Mr. Nicholas, and I would like to thank you and your delegation on behalf of the committee for appearing before us today.

Mr. Skelly: A point of order.

The Chairman: A point of order, Mr. Skelly.

Mr. Skelly: Mr. Chairman, it was pointed out, with advice from you, or a request from you, that there are presently 30 cases pending before the New Brunswick courts on native people who have been charged under various fisheries acts. It is an extremely important thing, and the resources necessary for the defence of those individuals, I wonder if it might be possible for this committee to also consider approaching the Minister of Indian Affairs to provide the resources necessary for the defence of those individuals in these courts.?

The Chairman: That is not a point of order, Mr. Skelly, but it can certainly be raised at the steering committee meeting.

[Traduction]

Monsieur le président, je crois que le comité directeur doit s'occuper de cette question en priorité.

Le président: Monsieur Skelly, vous pouvez soulever cette question lors de la réunion du comité directeur.

Monsieur Graydon, puis-je vous demander de répondre très brièvement, car nous voulons voir ce film.

M. Nicholas: En premier lieu, monsieur e président, j'appuie la recommandation qui a été faite ici.

Et, à titre d'exemple, il y a environ trois semaines, M. Robichaud a soulevé une question à la Chambre des communes au sujet du ministre des Affaires indiennes et de son manque de consultation avec les chefs du Nouveau-Brunswick concernant une nouvelle réduction de l'effectif des fonctionnaires fédéraux et une économie de 200 millions de dollars. Le ministre ne nous a donné aucune réponse à cet effet. Ensuite, nous avons écrit au ministre des Pêches d'alors, l'honorable John Fraser, sur la question des pêches et il ne nous a jamais répondu de manière positive. Nous voulions le rencontrer et il nous a dit de consulter ses fonctionnaires à Memramcook.

Deuxièmement, je ne veux pas passer sous silence la question que M. Gass a soulevée. Il a été avisé que 10,000\$ seraient dépensés cette année. Notre mémoire disait que 20,000\$ avaient été mis de côté. Pas un seul cent n'a été dépensé. Peut-être veulent-ils dépenser 10,000\$ cette année et 10,000\$ l'année prochaine et c'est tout. La somme que nous touchons est toujours aussi ridicule.

Monsieur le président, dans le résumé que nous avons présenté par la suite, nous avons dit que cela ne s'arrête pas là. Nous considérons qu'à titre de parlementaires, vous pourriez exprimer nos besoins et nos désirs à vos partis respectifs de sorte que nous puissions ensemble nous occuper de ces affaires. Je voudrais vous remercier beaucoup de l'occasion et du temps que vous nous avez donnés. Nous avons de graves problèmes et je crois qu'il faut les régler, mais nous devons les régler ensemble.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Nicholas. Je voudrais vous remercier ainsi que votre délégation au nom du Comité, de vous être présentés devant nous aujourd'hui.

M. Skelly: J'invoque le Règlement.

Le président: Un rappel au Règlement de la part de monsieur Skelly.

M. Skelly: Monsieur le président, il a été souligné, selon un conseil ou une demande de votre part, qu'il y a actuellement 30 cas en instance devant les tribunaux du Nouveau-Brunswick concernant des autochtones qui sont accusés en vertu de diverses lois sur les pêches. Il s'agit d'un sujet extrêmement important, et pour ce qui est des ressources nécessaires à la défense de ces individus, je me demande s'il ne serait pas possible que ce comité demande au ministre des Affaires indiennes de fournir les ressources nécessaires pour la défense de ces individus devant les tribunaux?

Le président: Il ne s'agit pas d'un rappel au Règlement, monsieur Skelly, mais nous pouvons certainement poser la question à la réunion du comité directeur.

[Text]

• 1300

Mr. Skelly: Okay.

The Chairman: So once again, thank you and your representatives, Mr. Nicholas.

Mr. Nicholas: Thank you.

The Chairman: Gentlemen, we will now take a break and those of you who wish to watch the video are certainly welcome to do so. And, I understand that we are having lunch here. There is a buffet in the dining room that you can avail yourselves of, and we will try to start off as close to 1 o'clock this afternoon as we can. Thank you.

[Translation]

M. Skelly: D'accord.

Le président: Encore une fois, merci à vos représentants et à vous-même, monsieur Nicholas.

M. Nicholas: Merci.

Le président: Messieurs, nous allons faire une pause, maintenant. Ceux qui désirent regarder l'enregistrement vidéo sont cordialement invités à le faire, puis nous déjeunerons ici. Il y a un buffet dans la salle à manger. Vous pouvez vous servir. Nous essaierons de reprendre la séance aux alentours de 13 heures. Merci.

AFTERNOON SITTING

• 1305

The Chairman: Gentlemen, I call the afternoon session to order, please.

I would like to call on Mr. Don Lockhart, the Executive Director of the New Brunswick Forest Products Association Inc. to the witness table, please. We are pleased to meet you, sir.

Mr. D. D. Lockhart (Executive Director, New Brunswick Forest Products Association, Inc.): Pleased to meet you, sir.

• 1310

The Chairman: Gentlemen, I call your attention to the fact that we have 35 minutes for this presentation, complete with questioning. Depending on how long it will take Mr. Lockhart to make his presentation, I will try to arrange the questioning as best I can. We will have Mr. D. Lockhart commence right now if he would, please.

Mr. Lockhart: Thank you very much, Mr. Chairman, and ladies and gentlemen. If I appear to be a little out of breath, that is because, as you probably have been told and I just came into the room a few minutes ago, there is a conference going on in Saint John sponsored by *The Financial Post*, Air Canada, and the City of Saint John, relative to this whole subject-matter which I believe we are dealing with here today. So somebody has some competition; I guess one could put it that way.

Thank you, indeed, Mr. Chairman and gentlemen for the opportunity to appear before the standing committee. One short explanation may be in order. The New Brunswick Forest Products Association is, as the name implies, a trade association, solely supported and funded by the forest products industry of New Brunswick—that is, the manufacturers of pulp and paper, newsprint, lumber, plywood, waferboard, etc.

Your committee's mandate to receive submissions concerning "the East Coast fishing and forest industry" is about as general as it could be. Fishing, of course I will not attempt to cover. I am going to take a rather broad approach, which may

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

Le président: À l'ordre, messieurs, la séance de l'après-midi est ouverte.

J'aimerais que M. Don Lockhart, directeur exécutif de la *New Brunswick Forest Products Association Inc.* ait l'amabilité de s'approcher de la table des témoins. Nous sommes heureux de faire votre connaissance, monsieur.

M. D. D. Lockhart (directeur exécutif, New Brunswick Wood Products Association Inc.): Je suis heureux de faire votre connaissance, monsieur.

Le président: Messieurs, j'aimerais vous signaler que nous disposons de 35 minutes pour la présentation de cet exposé et pour la période de questions. Je vais essayer d'organiser le mieux possible la période de questions en fonction de la durée de l'exposé de M. Lockhart. Si vous le voulez bien, nous allons demander à M. D. Lockhart de commencer immédiatement.

M. Lockhart: Merci beaucoup, monsieur le président, mesdames et messieurs. J'ai l'air un peu essoufflé car, comme on vous l'a probablement dit lorsque je suis entré dans la salle, il y a quelques minutes, il se tient une conférence à Saint-Jean sur le sujet que nous allons débattre ici aujourd'hui. Elle est parrainée par le *Financial Post*, Air Canada et la ville de Saint-Jean. Il y a donc une certaine concurrence, si je puis m'exprimer ainsi.

Je vous remercie, monsieur le président et messieurs, de me donner l'occasion de témoigner devant le comité permanent. Je vous dois peut-être une explication: la *New Brunswick Forest Products Association Inc.* est, comme son nom l'indique, une association professionnelle qui n'est appuyée et financée que par l'industrie des produits forestiers du Nouveau-Brunswick, c'est-à-dire par les fabricants de pâtes et papier, de papier-journal, de bois d'oeuvre, de contreplaqué, de panneaux-sandwich, etc.

Le mandat de votre comité, qui consiste à recevoir des mémoires concernant «les industries de la pêche et des forêts de la côte Est», est on ne peut plus étendu. Il est clair que je n'essaierai pas de parler de pêche. Je vais plutôt aborder la

[Texte]

be right or it may be wrong, but I guess that will come out in the wash a little later. I can bring in one item of correction which has always bothered me over the years, and that is the use of the term "forestry industry". That is not correct. Forestry is the art and science of forest management, and New Brunswick is a forested province—not a "forestry" province. We have a forest products industry, or a forest industry—but not a "forestry" industry. So I will get that off my chest at the initial point.

I will purposely avoid the use of detailed analysis or charts, bar graphs, and all of the other usual paraphernalia which one commonly associates with this sort of presentation. Instead, I will attempt to go back a bit in time and try to bring some sort of focus to bear not only from a local or East Coast perspective but also from a national and/or international point of view. That is because whether or not we wish to admit it, the local, the regional, the national, and the international are all intertwined inexorably so. I think that is a very important thing to understand.

This region, and this province, and this country, with the exception of the Prairies was, by and large, opened up by the lumbermen. They exploited the forest capital which was there pretty much for the taking. They did things which today would not be found acceptable but, nevertheless, they did it and, in relation to the times, they did it well. Settlements which usually meant agricultural settlement required the forests to be cleared and so they were, again for better or for worse.

In the late 1800s, voices here and there were raised in warning—warning that we were cutting our resource too fast; warning that we were allowing agriculture on lands in many cases totally unsuited to the growing of farm crops; warning that, if we did not do something, then disaster most assuredly was just around the corner. However, as we know, "prophet is not without honour save in his own country" to quote the biblical injunction and, as a result, these warnings went in general rather unheeded.

Indeed, as late as 1966, a national forestry conference held in Montebello heard a summation from Dr. Ted Fellows of Fredericton, whom, I believe, Mr. Chairman, will be addressing your committee today, to the effect that, if mill production continued about at the same level, with the same lack of attention to regeneration, then by the year 2000, or in some areas as early as the 1980s, standing timber shortages would occur. That was a pretty dire prediction and a true one. Yet what happened immediately following the 1966 prediction? Nothing! Absolutely nothing! So much for the leadership not provided by the industry people, by the provincial politicians, by the federal politicians at that time.

• 1315

But let us not dwell on the past. Too much time is spent on a fruitless pursuit of the guilty party or parties. Forget it. What you see is what you get, and what we have is just that—what we have.

The forest lands of this province, of this region, of this country, are a tremendous asset, even though they do need

[Traduction]

situation globalement, peut-être à tort, peut-être à raison, nous le saurons ultérieurement. Je peux d'ores et déjà soumettre à votre attention une rectification à faire: il s'agit de l'expression «industrie de foresterie». Elle m'a toujours choqué, car elle est utilisée à mauvais escient. La foresterie est l'art et la science de la gestion des forêts, or le Nouveau-Brunswick est une province boisée et non une province de foresterie. Nous avons une industrie des produits de la forêt ou une industrie forestière, mais nous n'avons pas d'industrie de «foresterie». C'est la première mise au point que je voulais faire.

Au lieu de vous présenter une analyse détaillée ou encore des diagrammes, des graphiques à tuyaux d'orgue et autres représentations couramment utilisées avec ce genre d'exposé, je vais reculer un peu dans le temps afin de vous donner en quelque sorte une perspective de la situation tant sur le plan local, c'est-à-dire, sur la côte Est, que sur les plans national et international. C'est à dessein que je le fais, car qu'on veuille l'admettre ou non, les affaires locales, régionales, nationales et internationales sont inévitablement liées entre elles. A mon avis, c'est un point important à retenir.

Somme toute, ce sont les bûcherons qui ont ouvert non seulement cette région, mais aussi cette province et ce pays. Ils ont exploité le capital forêt qui s'offrait à eux. Ils ont fait des choses qu'on trouverait répréhensibles actuellement, mais ils les ont faites et, compte tenu de l'époque, ils les ont bien faites. Il fallait abattre des forêts pour installer des colonies qui, dans l'ensemble, étaient agricoles. Ils l'ont fait et c'était encore pour le meilleur et pour le pire.

À la fin des années 1800, des avertissements ont commencé à fuser pour nous prévenir que nous décimions nos forêts trop rapidement et que, dans bien des cas, nous allions vouer à l'agriculture des terres totalement impropres à la culture des céréales et que si nous ne faisons rien, nous ne tarderions pas à en pâtir. Cependant, comme nous le savons, pour citer la Bible, que «nul n'est prophète en son pays» et l'on n'a généralement pas tenu compte de ces avertissements.

En effet, lors d'une conférence nationale sur l'exploitation des forêts, tenue à Montebello en 1966, le Dr Ted Fellows de Fredericton, qui parlera devant votre comité aujourd'hui, je pense, a indiqué que si la production des scieries se maintenait à peu près au même niveau, sans que l'on songe au reboisement nécessaire, d'ici l'an 2000, ou même vers les années 1980, il y aurait pénurie de bois d'abattage. C'était là une prédiction macabre, mais hélas, vraie. Pourtant, qu'a-t-on fait pour donner suite à cette prédiction de 1966? Rien! Absolument rien! Bel exemple de leadership dont les représentants de l'industrie, les politiciens provinciaux et les politiciens fédéraux n'ont pas fait preuve à l'époque.

Mais nous ne nous appesantissons pas sur le passé. Nous consacrons trop de temps à une poursuite vaine des coupables. Oublions-le. Nous avons ce que nous voyons et ce que nous avons, c'est tout juste cela: ce que nous avons.

Les terres forestières de cette province, de cette région, de ce pays sont un actif immense, bien qu'elles aient besoin de

[Text]

some tender, loving care. Take New Brunswick . . . and I want to emphasize that. Coming out of Ottawa—and I am not sure where it was a little while ago; this worked itself, I believe, into the Macdonald commission report—was the effect that the forest industry was or is a sunset industry. I think myself that is pure, unadulterated nonsense. There is an asset out there. It is there. We can see it. We can touch it. We can look at it. We can use it. I think one has to overcome the tendency on behalf of some people—certainly not anybody in this room, I hope—to refer to it as a “sunset industry”.

If we take New Brunswick as an example, 85% of the land area is forest land; most of it productive, most of it accessible. So what are we to do with it? Cut it all down and plant pineapples? Well, not very likely.

Some 50% of Prince Edward Island is covered with trees. Most people do not know that. Are we to let these acres fall by the wayside, concentrating all our attention on the sandy beaches for three months of the year? Not likely.

Nova Scotia's most important industry is not the fishery or agriculture. It is the forest products industry.

In Canada, one job in ten is predicated on a successful forest products industry. In New Brunswick, it is one in seven.

And so it goes right across the breadth of the land. Forest products contribute more to the standard of living in this country than do agriculture, mining, fishing, and the petroleum industry combined. I am sure you have heard that many times. Most politicians do not know this. Most citizens do not know this. But the citizens of Parrsboro, Nova Scotia know it. The citizens of Newcastle and Edmundston and Doaktown in New Brunswick, or any other of the 76 single-industry towns in New Brunswick who exclusively rely on the forest products industry, know it and understand it well; very well indeed. But in general my perception is that politicians, except in New Brunswick, do not understand the facts, and certainly those hundreds of thousands of Canadians in the population centres have nothing more than a rather romantic appreciation of the importance of our forest resource and the need to manage it well.

Stated another way, we lack a strong and abiding consensus on a local and national level which says that forests are a heritage. We do not receive them as a gift from our forebears. On the contrary, they constitute a legacy to be handed on to our children and our children's children. I fully subscribe to that, and I would hope most everybody in this room and within sound of my voice would.

The obtaining of this national and regional consensus is in my opinion our no. 1 priority. Without such a consensus, we will go nowhere. The building of this consensus requires the involvement of all the players. And I mean all of them: the

[Translation]

beaucoup d'attention. Prenons le Nouveau-Brunswick . . . et je veux souligner cela. On a entendu à Ottawa—et je ne suis pas sûr si c'était il y a longtemps; cette idée, je crois, a fait son chemin dans le rapport de la commission Macdonald—que l'industrie forestière était ou est une industrie en déclin. Je pense pour ma part que c'est totalement insensé. Nous avons là un atout. Il est là. Nous pouvons le voir. Nous pouvons le toucher. Nous pouvons le regarder. Nous pouvons l'utiliser. Je pense qu'il faut surmonter la tendance de certaines personnes—certainement personne dans cette pièce, j'espère—à l'appeler une «industrie en déclin».

Si nous prenons l'exemple du Nouveau-Brunswick, 85 p. 100 des terres sont des terres forestières, dont la plus grande partie est productive, dont la plus grande partie est accessible. Qu'allons-nous donc en faire? La raser et planter des ananas? Eh bien, ce n'est pas très probable.

Environ 50 p. 100 de l'Île-du-Prince-Édouard est couverte d'arbres. La plupart des gens ne savent pas cela. Est-ce que nous allons abandonner ces superficies en concentrant toute notre attention sur les plages sablonneuses pour trois mois de l'année? Je ne crois pas.

L'industrie la plus importante de la Nouvelle-Écosse, ce ne sont pas des pêches ou l'agriculture. C'est l'industrie des produits forestiers.

Au Canada, un emploi sur dix dépend d'une industrie prospère des produits forestiers. Au Nouveau-Brunswick, c'est un emploi sur sept.

Et ainsi de suite dans tout le pays. Les produits forestiers contribuent davantage au niveau de vie dans ce pays que l'agriculture, les mines, les pêches et l'industrie pétrolière réunies. Je suis sûr que vous avez entendu cela de nombreuses fois. La plupart des politiciens ne savent pas cela. La plupart des citoyens ne savent pas cela. Mais les citoyens de Parrsboro (Nouvelle-Écosse) le savent. Les citoyens de Newcastle et Edmundston et Doaktown au Nouveau-Brunswick, ou de n'importe quelle autre des 76 villes à industrie unique au Nouveau-Brunswick qui dépendent exclusivement de l'industrie forestière le savent et le comprennent bien; très bien même. Mais en général, ma perception est que les politiciens, sauf au Nouveau-Brunswick, ne comprennent pas les faits et il est certain que des centaines de milliers de Canadiens dans les centres peuplés n'ont qu'une perception assez romanesque de l'importance de nos ressources forestières et du besoin de bien les gérer.

Pour dire les choses d'une autre façon, il nous manque un consensus fort et stable aux niveaux local et national, selon lequel les forêts sont un patrimoine. Nous ne les recevons pas comme un cadeau de nos aïeux. Au contraire, elles constituent un legs que nous devons transmettre à nos enfants et aux enfants de nos enfants. Je souscris entièrement à cela et j'espère que la plupart des personnes dans cette pièce et à la portée de ma voix le font.

La réalisation de ce consensus national et régional est à mon avis priorité numéro 1. Sans un tel consensus, nous n'irons nulle part. La constitution de ce consensus exige la participation de tous les intervenants. Et je veux dire tous: l'industrie,

[Texte]

industry, the woodlot owners, the foresters, the forestry technicians, the researchers, the provincial governments, the federal government, and the politicians of every political hue.

A tall order, you say? Well, yes, it is. But we have pretty well done it here in New Brunswick. If it will work here, surely it will work elsewhere.

I would just like to explain that. It is my perception—and I have only been in New Brunswick for seven years—that what we have in this province is a very enviable situation. It is small enough that you can get your arms around it. The population is not so widely dispersed that you cannot get an awful lot of people together at any one time to come to grips with the various problem areas that we have to come to grips with. It is a much, much different situation from my experience in Quebec or in Ontario, where the distances are so vast. I think that is one of the reasons our friends in the Scandinavian countries do so well: you can drive across Sweden or Finland in a day, and people can get together. Obviously it is people who make things go. If people will not make things go, or cannot, then they do not go.

So you may ask, why not get on with the job we have to do? A good question; and the answer relates to a lack of guts, a lack of enthusiasm, a lack of a burning desire, by at least a handful of people to make it happen. We need people with a sense of urgency. The time is right now and not tomorrow morning. I think, Mr. Chairman and ladies and gentlemen, that is a very, very important thing. If we do not have that sense of urgency, if we do not have the feeling that says, okay, boys and girls, let us get up and get going and do this, then things are going to fall behind and we will not do as well as we should.

[Traduction]

les propriétaires de terres boisées, les forestiers, les techniciens forestiers, les chercheurs, les gouvernements provinciaux, le gouvernement fédéral et les gens politiques de toute allégeance.

C'est tout un programme, que vous dites? Eh bien oui, en effet. Mais nous avons assez bien fait ici au Nouveau-Brunswick. Si ça fonctionne ici, ça peut certainement fonctionner ailleurs.

Je voudrais seulement expliquer cela. Il me semble—et je ne suis au Nouveau-Brunswick que depuis sept ans—que nous avons dans cette province une situation très enviable. Elle est assez petite pour pouvoir en faire rapidement le tour. La population n'est pas dispersée au point de ne pas pouvoir rassembler beaucoup de gens en même temps pour faire face aux divers problèmes auxquels nous avons dû faire face. C'est une situation très, très différente de mon expérience au Québec ou en Ontario, où les distances sont tellement grandes. Je pense que c'est l'une des raisons pour lesquelles nos amis des pays scandinaves réussissent si bien: vous pouvez traverser en voiture la Suède ou la Finlande en un jour et les gens peuvent se réunir. Il est évident que ce sont les gens qui font marcher les choses. Si les gens ne font pas marcher les choses ou ne peuvent pas, les choses ne marchent pas.

Mais, direz-vous, pourquoi ne pas nous atteler à l'ouvrage que nous avons à faire? C'est une bonne question et la réponse se trouve dans un manque de cran, un manque d'enthousiasme, un manque de volonté forte, chez au moins une poignée de gens pour que cela arrive. Nous avons besoin de personnes avec de la détermination. Il faut agir dès maintenant et pas demain matin. Je pense, monsieur le président, mesdames et messieurs, que c'est une chose très, très importante. Si nous n'avons pas cette détermination, si nous ne nous disons pas: retrouvons nos manches et faisons le boulot, les choses vont prendre du retard et nous ne réussirons pas aussi bien que nous le devrions.

• 1320

Having said that, I want to say that we have great cause for hope. I personally am a born optimist; I do not look at things in a pessimistic frame of mind. The fact that your committee has seen fit to leave the hallowed or unhallowed halls of what sometimes in this part of the world they refer to as Disney World on the Rideau, surely that is a good sign. Surely, it is. Right now and tomorrow *The Financial Post* is co-sponsoring with the City of Saint John and Air Canada a forestry conference. And earlier this month the Sierra Club of Ontario sponsored an excellent conference entitled "Wood Shock". And I would say, Mr. Chairman, it was an excellent conference. For the first time in my memory—and I guess I am probably older than anybody sitting around this table—but it is the first time in my experience that a group like the Sierra Club has sat down with a group from industry and really gone into the problems, tackled the problems, discussed the problems. People come out in a better frame of mind than when they went in, with each side, if I can use that word, a little more understanding of the problems and the fears and the sensibilities of the other side. Also last month the Atlantic Provinces Economic Council sponsored a seminar devoted

Après avoir dit cela, je vais dire que nous avons de bonnes raisons d'espérer. Je suis personnellement un optimiste né; je ne vois pas les choses de façon pessimiste. Le fait que votre Comité a jugé bon de quitter les lieux sacrés ou non de ce que nous appelons parfois dans cette partie du monde *Disney World* sur Rideau, c'est certainement bon signe. À l'heure actuelle et demain, *The Financial Post* assure le coparrainage avec la ville de Saint-Jean et Air Canada, d'une conférence sur l'industrie forestière. Et plus tôt ce mois, le Sierra Club d'Ontario a parrainé une excellente conférence intitulée *Wood Shock*. Je dirais, monsieur le président, que c'était une excellente conférence. Pour la première fois dont je puisse me souvenir—et je pense que je suis probablement plus vieux que qui que ce soit assis autour de cette table—mais c'est la première fois à ma connaissance qu'un groupe comme le Sierra Club s'est réuni avec un groupe de l'industrie et s'est vraiment penché sur les problèmes, s'est attaqué aux problèmes, a discuté des problèmes. Les gens en ressortent dans un meilleur état d'esprit que lorsqu'ils sont entrés et chaque côté, si je peux utiliser ce mot, comprend un peu mieux le problème et les craintes et les sensibilités de l'autre côté. Également, le mois

[Text]

exclusively to the forest products industry; and next April in Ottawa will be held a national forest conference. They are still arguing about whether it should be called a National Forest Conference or a Canadian Forest Conference, but irrespective of what it is called it will take place there next April.

So we are a-building.

What else do I see being needed? Well, here are a few items not necessarily in any order of priority.

A short, succinct federal forestry and forest products policy to be articulated in concert and in co-operation with the provinces, I think, is needed. If you do not spell out the basic essentials, if you do not have a game plan, if you do not have an overall policy, it is pretty difficult to know where you are or where you are going or where you have come from.

The second item is an increase in public funding for the necessary management and silvicultural activities in each jurisdiction, as agreed to by industry, the woodlot owners, foresters and the provincial government, on the basis that whoever gets the benefit pays. Now, I am sure somebody is going to ask me how much more should we spend. I have not the faintest idea. But that I do not think is important, it is the realization that we have to put more money into the resource if we want to have a successful industry with all the employment that it can provide in the years to come.

Number three, a review and rewriting of the federal and provincial tax laws in order to stimulate forest production on small and large private freeholds. As things are now, Mr. Chairman, between the provinces there is not a very great commonality relative to these tax laws. I am not a tax lawyer; I cannot do anything by way of elaboration of that, but as you probably have heard, Mr. Les Reed is working on that whole problem, and hopefully soon we will have something we can get our teeth into.

Research needs, except in New Brunswick, are not well articulated with the researchers, such as the Canadian Forestry Service. I should explain to you that we have an excellent arrangement, I think, in New Brunswick where we have what is called an Executive Forest Research Committee. That is simply a committee of the chief executive officers of the major forest industries companies who get together and articulate, as they see it, what it is that the researchers should be zeroing in on. And that committee employs a gentleman by the name of Mr. Eric Wong. And really, his job is to ride herd on all of these various diverse research groups to make sure they are on target, that they are doing what they are supposed to do, and that they are doing it every day.

There is a need for a Canadian forestry attaché in Europe to cover such things as forest taxation, new legislation, protection regulations, forest renewal performance. Just this morning I came from that conference in Saint John, as I mentioned, and the Swedish Attaché located at the Swedish Embassy in Washington was there. He is a very knowledgeable gentleman

[Translation]

dernier, le Conseil économique des provinces Atlantiques a parrainé un colloque consacré exclusivement à l'industrie des produits forestiers; en avril prochain à Ottawa aura lieu une conférence nationale sur les forêts. On discute encore du titre de la conférence, mais quel que soit son nom, elle aura lieu là-bas en avril prochain.

Nous sommes donc en train de construire.

De quoi d'autre avons-nous besoin? Eh bien, voici quelques éléments qui ne sont pas nécessairement en ordre de priorité.

Je pense qu'une politique brève et succincte du gouvernement fédéral en matière de forêts et de produits forestiers doit être articulée en collaboration avec les provinces. Si vous n'énoncez pas les données fondamentales, si vous n'avez pas un plan d'ensemble, si vous n'avez pas de politique globale, il est assez difficile de savoir où vous êtes, où vous allez ou d'où vous venez.

Le deuxième élément est une augmentation du financement public pour les activités nécessaires de gestion et de sylviculture dans chaque province, comme il a été convenu par l'industrie, les propriétaires de boisés, les forestiers et le gouvernement provincial, le tout étant payé par ceux qui en profitent. Maintenant, je suis sûr que quelqu'un va me demander combien nous devrions dépenser de plus. Je n'en ai pas la moindre idée. Mais je ne pense pas que ce soit important, ce qui est important, c'est de prendre conscience que nous devons consacrer plus d'argent à la ressource si nous voulons avoir une industrie prospère avec tout l'emploi qu'elle peut offrir dans les années à venir.

Troisièmement, une révision des lois fiscales fédérales et provinciales afin de stimuler la production forestière sur les propriétés privées, petites et grandes. Dans l'état actuel des choses, monsieur le président, entre les provinces, il n'y a pas grand-chose en commun dans ces lois fiscales. Je ne suis pas un fiscaliste; je ne peux pas donner de détails là-dessus, mais comme vous l'avez probablement entendu, M. Les Reed travaille sur tout ce problème et nous espérons avoir bientôt un document sur lequel travailler.

Les besoins en recherches, à l'exception du Nouveau-Brunswick, ne sont pas très bien articulés entre les chercheurs, comme le Service canadien de forêts. Je dois vous expliquer qu'à mon avis, nous avons quelque chose d'excellent au Nouveau-Brunswick qui s'appelle le Comité exécutif sur la recherche forestière. C'est simplement un comité des directeurs généraux des grandes compagnies de l'industrie forestière qui se réunissent et articulent, de la façon dont ils le voient, ce que les chercheurs devraient viser. Ce comité emploie un monsieur qui s'appelle Eric Wong. Son travail est en fait d'orienter tous ces divers groupes de recherche pour voir à ce qu'ils fassent ce qu'ils sont censés faire et qu'ils le fassent tous les jours.

Il faudrait un attaché forestier canadien en Europe pour couvrir des choses comme l'imposition des forêts, les nouvelles lois, les règlements de protection, les réalisations en matière de reconstitution des forêts. Ce matin même, je suis revenu de cette conférence à Saint-Jean, comme je l'ai mentionné, et l'attaché de Suède posté à l'ambassade de Suède à Washington

[Texte]

and brings a lot to bear on what is going on in, not only Sweden but the rest of Europe, particularly the Scandinavian countries. I know that for some time there has been a feeling within industry in this country that we need somebody like that in Europe to cover the scene there.

• 1325

The need to have access to registered pesticides in order to protect the crop. Without proper and adequate protection any and all management activities are a waste of money. I threw that in because it is totally necessary in my opinion. If you establish a forest, if you are regenerating a forest and you cannot protect it from fire, if you cannot protect it from insects, then it is basically a big waste of money and you might as well not spend that money in the first place.

Mr. Chairman, I guess because of my advancing age and creeping senility, I could go on all day. Things have changed momentarily in my lifetime in this business. I know when I started off in 1950 working for International Paper we followed what we called management plans. In those days we called them management plans. They were not management plans at all; they were simply a cutting program or a cutting plan. We have come a long way since that day. We have got a long way to go and with the help of you gentlemen at the federal, provincial and municipal levels, of course, I think we are going to be in great shape and things are going to turn out well.

If there are any questions that I can answer, I would be pleased to do so. I thank you for inviting me here today. The only thing that answering a question might involve, is if you will accept the answer: I do not know. That may be necessary but, hopefully, not too many times. Thank you very much.

The Chairman: Thank you, Mr. Lockhart. If this brief and your presentation are an example of old age and senility I am looking forward to my old age. It is an excellent brief. Every once in a while someone like yourself comes before us and wakes us up and presents us with something that is just a superb piece of work. Having said that, and watching the clock here, let us go to some questions. I think, with your indulgence gentlemen, we could try five minute rounds. We have 20 minutes so let us see what we can do with that. Mr. Robichaud.

Mr. Robichaud: Thank you. I want to thank Mr. Lockhart for his lively presentation. I say that we stand corrected as to the term "forestry", sir. I really did not know the difference before you explained it. But you say at the end and halfway through the brief that we should get on with the job. Particularly on page 5:

"So", you may ask, "Why not get on with the job?" A good question, and the answer as to "Why not?" relates to a lack of guts, a lack of enthusiasm, a lack of burning desire by at least a handful of people to make it happen.

[Traduction]

y était. C'est un monsieur très compétent qui se concentre beaucoup sur ce qui se passe, non seulement en Suède mais dans le reste de l'Europe, particulièrement dans les pays scandinaves. Je sais que depuis quelque temps, on considère dans l'industrie de ce pays que nous avons besoin de quelqu'un comme cela en Europe pour voir ce qui s'y passe.

Il faut avoir accès à des pesticides reconnus afin de protéger la récolte. Sans une protection convenable, toutes les activités de gestion sont une perte d'argent. Je parle de cela parce que c'est entièrement nécessaire à mon avis. Si vous établissez une forêt, si vous replantez une forêt sans pouvoir la protéger contre un incendie, sans pouvoir la protéger des insectes, il s'agit fondamentalement d'un gaspillage d'argent et il vaudrait mieux ne pas dépenser du tout cet argent.

Monsieur le président, je crois qu'à cause de mon âge avancé et de ma sénilité rampante, je pourrais continuer toute la journée. Les choses ont considérablement changé au cours de ma vie dans ce domaine. Je sais que lorsque j'ai commencé en 1950 à travailler pour la CIP, nous suivions ce que nous appelions des plans de gestion. A cette époque, nous les appelions plans de gestion. Ce n'étaient pas du tout des plans de gestion; c'étaient simplement des programmes de coupe ou des plans de coupe. Nous avons fait beaucoup de chemin depuis cette époque. Nous avons un long chemin à parcourir et avec votre aide, aux paliers fédéral, provincial et municipal, bien entendu, je pense que nous serons en grande forme et que les choses se passeront bien.

S'il y a des questions auxquelles je peux répondre, il me ferait plaisir de le faire. Je vous remercie de m'inviter ici aujourd'hui. La seule chose que peut entraîner la réponse à une question, c'est d'accepter la réponse: je ne sais pas. Ce peut être nécessaire mais, je l'espère, pas trop souvent. Merci beaucoup.

Le président: Merci, monsieur Lockhart. Si votre mémoire et votre exposé sont des exemples de vieillesse et de sénilité, j'ai hâte à ma vieillesse. C'est un excellent mémoire. De temps à autre, quelqu'un comme vous se présente à nous et nous réveille et nous présente un excellent travail. Après avoir dit cela, et en regardant l'horloge, passons à certaines questions. Avec votre indulgence, messieurs, je pense que nous pourrions essayer une série de questions de cinq minutes. Nous avons 20 minutes, alors voyons donc ce que nous pouvons faire avec cela. Monsieur Robichaud.

M. Robichaud: Merci. Je veux remercier M. Lockhart de son exposé très vivant. A mon avis, monsieur, vous ne sauriez mieux préciser l'expression "foresterie". Je ne connaissais pas vraiment la différence avant que vous l'expliquiez. Mais vous avez dit à la fin et vers le milieu du mémoire que nous devrions faire le travail. Particulièrement à la page 5:

«Ainsi, pourriez-vous dire, «Pourquoi ne pas se mettre au travail?» Une bonne question, et la réponse à «Pourquoi pas?» se trouve dans un manque de cran, un manque d'enthousiasme, un manque de détermination d'au moins une poignée de gens pour que cela se réalise.

[Text]

Now, would you elaborate on those people please?

Mr. Lockhart: Yes, I would be pleased to, sir. Mr. Chairman, we have in Canada something in excess of 70 different forest industry, forest products groups. Up until a year and a half ago we had no national industrial forest products organization in Canada. We do now, in the form of the Canadian Forest Industries Council. But what I am saying there is that it is totally necessary, in my opinion, to harness all of these various groups to make sure that they are all pulling in the same direction and not going off on tangents. And that takes some leadership.

We have had that kind of leadership here in the Province of New Brunswick and, as I mentioned earlier, because of the geographical size it is possible to do that. This country is terribly large. Sometimes it is very difficult to be able to convince anybody that the person doing forestry work in Cape Breton, for instance, has much in common with the person doing the same kind of thing on Vancouver Island. That is the point that I am trying to make here, that we have got—and I not suggesting that this is the job for you gentlemen to do; in fact, I think it is a deficiency on the part of persons like myself who have not yet at least been able to get all these diverse interests together—to get together and say: All right, boys and girls, this is what we agreed to do and this is what we must do, so therefore let us get on with it. There is no... I guess the words would be “national consensus”, as I see it.

• 1330

I do not know whether that is an adequate answer to your question, but it is the way I see it. Your brow still looks furrowed, though. Maybe I have not got through to you. It is always like that? All right.

Mr. Robichaud: You mentioned leadership. Should this leadership come from the federal government or should it come from the industry?

Mr. Lockhart: I do not really think it makes much difference where leadership comes from. If you ask yourself the question or—maybe you would not be able to do that—if I work my way across the country from St. John's, Newfoundland to Victoria and ask who is the shining example out there really beating the bushes and saying “Come on, boys and girls; this is what we have to do; let us get on with it”, then I do not find it possible to name many names. That bothers me, but I do not think we are unique in that regard. I think probably you would find the same thing in fisheries or maybe agriculture, and then maybe within government agencies the same thing.

The Chairman: A final question, Mr. Robichaud.

Mr. Robichaud: You also mentioned an increase in public funding, but if you were asked how much you were saying you did not know. We have heard a few times already that there should be an increase in the funding in the agreements, that we are only putting maybe one-fifth of what we should be putting in there. Do you feel that the industry is doing its share?

[Translation]

Pourriez-vous maintenant nous parler un peu plus de ces gens, s'il vous plaît?

M. Lockhart: Oui, cela me ferait plaisir, monsieur. Monsieur le président, nous avons au Canada plus de 70 groupes différents de l'industrie forestière, des produits forestiers. Jusqu'à il y a un an et demi, nous n'avions aucune organisation nationale de produits forestiers industriels au Canada. C'est maintenant le cas sous la forme du Conseil canadien des industries forestières. Mais ce que je dis, c'est qu'il est entièrement nécessaire, à mon avis, d'utiliser tous ces divers groupes pour voir à ce qu'ils tirent tous dans la même direction et ne prennent pas de tangente. Et cela prend du leadership.

Nous avons eu ce genre de leadership ici au Nouveau-Brunswick et, comme je l'ai mentionné plus tôt, à cause de l'exiguïté de la province, il est possible de le faire. Le pays est terriblement grand. Parfois, il est très difficile de convaincre qui que ce soit que la personne qui fait du travail de foresterie au Cap-Breton, par exemple, a beaucoup de choses en commun avec la personne qui fait le même genre de choses sur l'Île de Vancouver. Voilà ce que j'essaie de dire ici, que nous devons—et je ne veux pas dire que c'est à vous de le faire; en fait, je pense que c'est une insuffisance de la part des personnes comme moi qui n'ont pas au moins pu rassembler tous ces intérêts divers—nous réunir et dire: très bien, voilà ce que nous avons convenu de faire et que nous devons faire, faisons-le donc. Il n'y a pas... je suppose que les mots seraient «consensus nationaux», comme je le vois.

Je ne sais pas s'il y a une bonne réponse à votre question, mais c'est comme ça que je le vois. Vous fronchez encore les sourcils, cependant. Peut-être ne me suis-je pas bien exprimé. Est-ce toujours comme ça? Très bien.

M. Robichaud: Vous avez parlé de leadership. Est-ce que ce leadership devrait venir de l'État fédéral ou de l'industrie?

M. Lockhart: Je ne pense pas vraiment que cela fasse beaucoup de différence d'où vient le leadership. Si vous posez la question ou—peut-être ne pourriez-vous pas faire cela—si je traverse le pays de Saint-Jean (Terre-Neuve) à Victoria et si je demande quel est le grand exemple de quelqu'un qui dit vraiment «Voici ce que nous avons à faire et faisons-le», je ne trouve pas moyen de mentionner bien des noms. Cela me dérange, mais je ne pense pas que nous soyons uniques à ce sujet. Je pense que vous trouveriez probablement la même situation dans les pêches ou peut-être l'agriculture, mais c'est peut-être la même chose dans les organismes de l'État.

Le président: Une dernière question, monsieur Robichaud.

M. Robichaud: Vous avez aussi mentionné l'augmentation du financement de l'État, mais si on vous demandait combien, vous ne sauriez pas. Nous avons déjà entendu à quelques reprises qu'il devrait y avoir une augmentation du financement dans les ententes, que nous ne contribuons peut-être que le cinquième de ce que nous devrions contribuer. Considérez-vous que l'industrie fait sa part?

[Texte]

Mr. Lockhart: No, I do not think anybody is doing their total share. Of course, I am a real believer in the fact that probably none of us is doing the best job that we have the capabilities of doing. Industry could be doing more; there is no doubt about it.

Your question now relates to your first question; namely, getting it all together. At the Banff Conference of three years or so ago it was fairly well defined as to what jobs had to be done in order to get along with doing things properly and dollar values were attached to them. Under the present subsidiary agreements we are getting close to that amount. We have the opportunity; if we had the ability right now to get all of the players together, involving the federal government, the provincial governments, industry, woodlot owners, everybody, and said "These are the things we agree must be done over the next 25, 30, 40, 50 years", then you would be in a better position to attach a dollar value to that than we are right now. That has never been articulated, as far as I know, for the whole country, keeping in mind, of course, that the provinces control most of the forest resources.

The Chairman: Thank you, Mr. Robichaud.

Mr. Fulton, five minutes.

Mr. Fulton: Thank you, Mr. Chairman.

I take it that your association is interested in the forest practices that are occurring on all the lands in the Province of New Brunswick?

Mr. Lockhart: Indeed we are.

Mr. Fulton: Did you make any submissions to either the federal or provincial government prior to, during or after the signing of the ERDA regarding the fact that only \$20,000 per year over five years was to be provided to the native Indian lands in the province?

Mr. Lockhart: I do not recall that we made any representation—in fact, I am sure we did not—with respect to the Indian lands. You must remember, Mr. Fulton, that we enjoyed here something that maybe the other provinces did not enjoy to the same extent, and that is that we were able to sit down with the provincial government people and the federal people prior to the defining of the bottom line. We had certain things in there that eventually of course were taken out. That is fair ball: you do not win everything. But I think that in this province we are probably closer to and more involved in that process than other jurisdictions.

Mr. Fulton: Yes, that is precisely the point. That is the problem the Indian people of New Brunswick ran into: they never were invited to the table and never got to be involved in the negotiations.

One of the things that concerns me is the evidence given by Natural Resources this morning that 55% of the forests in this province are mature or overmature and that all of that timber will have been cut down over the next 25 years and that this may well create a 25% fall-down effect.

[Traduction]

M. Lockhart: Non, je ne pense pas que qui que ce soit fait toute sa part. Bien entendu, je crois vraiment dans le fait que probablement personne d'entre nous ne fait vraiment ce qu'il pourrait faire. L'industrie pourrait faire plus; cela ne fait pas de doute.

Votre question se rattache maintenant à notre première question, c'est-à-dire de rassembler tout le monde. À la conférence de Banff, il y a trois ans environ, on a assez bien défini quels travaux devraient être faits afin de réaliser les choses de bonne façon et des valeurs monétaires y ont été attachées. En vertu des ententes auxiliaires actuelles, nous nous rapprochons de ce montant. Nous avons la possibilité, si nous avions la capacité actuellement de rassembler tous les intervenants, y compris l'État fédéral, les gouvernements provinciaux, l'industrie, les propriétaires de boisés, tout le monde, et leur dire «ce sont les choses que nous avons convenu de faire au cours des 25, 30, 40, 50 années à venir», nous serions alors en meilleure position pour donner une valeur monétaire à cela qu'actuellement. Pour autant que je sache, une telle chose n'a jamais été articulée pour tout le pays, compte tenu du fait, bien entendu, que les provinces contrôlent la plupart des ressources forestières.

Le président: Merci, monsieur Robichaud.

Monsieur Fulton, cinq minutes.

M. Fulton: Merci, monsieur le président.

Si j'ai bien compris, votre association est intéressée dans les pratiques forestières qui ont cours sur toutes les terres du Nouveau-Brunswick?

M. Lockhart: En effet.

M. Fulton: Avez-vous fait des représentations auprès du gouvernement fédéral ou du gouvernement provincial avant, pendant ou après la signature de l'EDER au sujet du fait que seulement 20,000\$ par année sur cinq ans devraient être versés pour les terres des autochtones dans la province?

M. Lockhart: Je ne me rappelle pas que nous ayons fait des représentations—en fait, je suis sûr que nous n'en n'avons pas fait—au sujet des terres des Indiens. Vous devez vous rappeler, monsieur Fulton, que nous avons profité ici de quelque chose dont les autres provinces n'ont pas profité dans la même mesure et c'est le fait que nous pouvions nous asseoir avec les gens du gouvernement provincial et les gens du fédéral avant de fixer le montant. Nous avions certaines choses qui, en fin de compte, bien entendu ont été retirées. C'est équitable: on ne gagne pas toujours. Mais je pense que dans cette province, nous sommes probablement plus proches de ce processus et plus actifs dans celui-ci que dans les autres provinces.

M. Fulton: Oui, c'est précisément ce que je veux dire. C'est le problème auquel ont fait face les Indiens du Nouveau-Brunswick: ils n'ont jamais été invités à la table et n'ont jamais participé aux négociations.

L'une des choses qui me préoccupe, ce sont les données fournies ce matin par les Ressources naturelles selon lesquelles 55 p. 100 des forêts de cette province sont à maturité ou dépassent la maturité, et selon lesquelles tout ce bois devra être

[Text]

Does it not make sense, in light of the level of replanting and silviculture going on in the province, that rather than have a 25% fall-down effect, which in today's dollars would mean \$250 million, out of the \$1 billion for the province of New Brunswick—and by 25 years from now, who knows how many dollars that will be—to reduce the cut now so that there actually is what is described as a sustained yield here in the province, so we will not have either that fall-down effect or the evidence we heard in Quebec City four or five days ago that in the Portneuf area, north of Quebec City, their industry, both pulp and sawmill, will close for a period of 20 years, 20 years from now, because at the rate they are cutting there simply will be nothing to cut for a 20-year cycle? Are we going to see that fall-down effect unless we reduce the cut here in the province?

Mr. Lockhart: My answer there from a forestry background, Mr. Fulton, would be that the nature of the forest out there now, which as you referred to is old—well, you did not refer to it as old—is that it is over-mature, it is old, it is decadent, it is ravaged by the budworm, and it is in a sense falling down. So even if you said today you are going to reduce the consumption of wood by $x\%$, you would not come out any farther ahead, because as we see it from the forestry end of things, you have to go out there and schedule that harvest so that you are taking the most endangered stands first and stretching the supply just as far as you possibly can. That I think is the crux of the matter: to do that particular thing.

I did not hear the presentation this morning, but my point of view would be that the Department of Natural Resources is exactly right there, that there is this perceived shortfall down the road. But with harvesting the stands that should be harvested first, by utilizing things that may be not utilized right at the moment, by stretching everything just as far as you possibly can, then there is a good chance that this serious shortfall will in effect not occur, or will occur to a much less extent.

Mr. Fulton: Would it be your association's position, then, that of the 55% of forest lands in the province... there is no possibility of holding some of that timber over? You see, if you take a compound reduction in cut over the next 25 years of 2% or 3% per year, over those 25 years you could reduce it from a 25% collapse. If we do not do that, we are telling some of the single-industry communities here in the Province of New Brunswick, 25 years from now some of you are going to be gone, or you are going to be cut back from every four workers you have now to three, or whatever. We are talking about making at least part of the forest industry in the Province of New Brunswick a sunset industry by our present levels of cut.

Mr. Lockhart: I would agree with you. The approach we have taken, though, is not precisely as you define it. The

[Translation]

coupé dans les 25 prochaines années, ce qui pourrait bien entraîner un effet d'effondrement de 25 p. 100.

• 1335

N'est-il pas censé, compte tenu du niveau de replantation et de sylviculture dans la province, qu'au lieu de provoquer un effondrement de 25 p. 100, qui en dollars d'aujourd'hui signifierait 250 millions de dollars, sur le milliard de dollars pour la province du Nouveau-Brunswick—et dans 25 ans d'ici, qui sait combien de dollars cela représenterait—nous réduisions la coupe maintenant afin qu'il y ait en fait ce qu'il décrit comme un rendement soutenu ici dans la province, qui nous épargnerait cet effondrement comme on l'a dit à Québec, il y a quatre ou cinq jours, pour la région de Portneuf, au nord de Québec, une industrie des pâtes et papiers et une aciérie qui ferment pour 20 ans? Allons-nous subir cet effondrement à faute de réduire la coupe ici dans la province?

M. Lockhart: Ma réponse d'un point de vue forestier, monsieur Fulton, serait que la nature de la forêt là-bas actuellement, que vous décrivez comme vieille—eh bien vous ne l'avez pas décrite comme vieille—est qu'elle a dépassé sa maturité, qu'elle est vieille, qu'elle est décadente, qu'elle est ravagée par la tordeuse du bourgeon de l'épinette et, en un certain sens, elle s'effondre. Et même si vous dites aujourd'hui que vous allez réduire la consommation de bois de xp. 100, vous n'en tirerez pas grand chose de plus, parce que, comme nous le voyons d'un point de vue forestier, vous devez aller là-bas et programmer cette récolte afin de récolter les boisés les plus en danger d'abord et d'étendre l'approvisionnement aussi loin que possible. Je pense que c'est le cœur de la question: de faire cela en particulier.

Je n'ai pas entendu l'exposé de ce matin, mais, à mon avis, le ministère des Ressources naturelles a tout à fait raison, il y a un effondrement qui menace. Si on récolte les boisés qui devraient être d'abord récoltés, en utilisant des choses qui ne peuvent pas être utilisées à l'heure actuelle, en étirant tout autant que possible, il y a une bonne chance d'éviter la crise ou d'en diminuer les effets.

M. Fulton: Est-ce que votre association considère donc que sur les 55 p. 100 des terres forestières dans la province... il n'y a pas de possibilités de garder une partie de ce bois? Vous voyez, si vous décidez une réduction composite de la coupe sur les 25 prochaines années, de 2 p. 100 ou 3 p. 100 par année, sur ces 25 ans, vous pourriez réduire l'effondrement de 25 p. 100. Si nous ne faisons pas cela, nous disons à certaines des localités à industrie unique du Nouveau-Brunswick que dans 25 ans, certaines d'entre elles auront disparu ou il ne restera que trois travailleurs sur quatre ou quelque chose comme ça. Nous parlons de faire au moins d'une partie de l'industrie forestière du Nouveau-Brunswick une industrie décadente par rapport à nos niveaux actuels de coupe.

M. Lockhart: Je suis d'accord avec vous. L'approche que nous avons prise, cependant, n'est pas précisément celle que

[Texte]

approach we have taken—and we had this just three weeks ago with the pulp and paper association—was to look at the means of utilizing the material that is out there but that heretofore may not have been used. In other words, what do you do in a better way, a more meaningful way, with your dead and decadent stands than you have been doing before? How long can a tree, for instance, be dead before it is of no use for sawn lumber? Well, we know it is about three years. So obviously that says all right, there is a dead tree, we had better get in there before three years.

Mr. Fulton: But are there a few percentage points of the forest that could in fact be either selectively logged or logged leaving patches here and there so that we could get in and get the decadent and the dying and the diseased timber but try to close down this window? It is a very frightening thing for a province like New Brunswick to look 25 years ahead and say, well, \$250 million is going to be taken out of our economy for a period of 20 years.

Mr. Lockhart: I think that is the worst-case scenario.

To answer your question, yes, what you suggest to do can be done, and in effect is being right now, Mr. Fulton, by the business of scheduling this harvest to the best possible areas of sensitivity and saying, okay, get those ones out first; do not cut nice, green stuff if you can make use of the dead or decadent material.

Mr. Gurbín: Mr. Lockhart, I appreciate your comments.

• 1340

These are not necessarily in order of importance, either. The first question I would like you to answer is what you had for lunch, because seldom have we seen so much energy before us.

Mr. Lockhart: I had a bottle of beer and a package of peanuts.

Mr. Gurbín: Okay, good. Regarding the Woodshock Conference you mentioned, there was a suggestion there by someone that the forestry industries should be nationalized if they did not respond and if we did not get the kind of action that was suggested. I would like your comment on that. That is the first one.

Second, you mentioned the pesticides. I wonder if you could comment on whether or not you feel the pesticide registration program is adequate, is serving the industry well and is serving forestry well.

Third, there was a suggestion this morning, I think, that the royalties out of New Brunswick were \$15 million per year from the industry. Do you think the industry is paying enough of its share in terms of royalties to the province for the cuts?

Fourth is the agreements. You mentioned the agreements and a lot of other people have mentioned the forestry agreements. Research is a component of that agreement, as far as I understand it. My general impression is that the forestry agreements we have just finished negotiating with all the

[Traduction]

vous définissez. Notre approche—et nous en avons parlé il y a seulement trois semaines avec l'Association des pâtes et papiers, était d'examiner les moyens d'utiliser le matériel qui est là-bas, mais qui jusqu'ici n'avait pas été utilisé. En d'autres termes, que faites-vous de mieux, de plus significatif, avec vos boisés morts et décadents par rapport à la situation antérieure? Pendant combien de temps un arbre, par exemple, peut-il être mort avant qu'il ne soit plus d'aucune utilité pour les scieries? Et bien, nous savons que c'est environ trois ans. Donc, évidemment, cela veut dire qu'il y a un arbre mort et que nous avons intérêt à y être avant trois ans.

M. Fulton: Mais il y a quelques points de pourcentage de la forêt qui pourraient en fait soit être coupés de façon sélective ou coupés en dehors des plaques ici et là afin que nous puissions entrer et prendre le bois décadent, le bois mort et le bois malade et essayer de fermer cette perspective? C'est très effrayant de voir dans 25 ans pour une province comme le Nouveau-Brunswick que 250 millions de dollars seront retirés de notre économie pour une période de 20 ans.

M. Lockart: Je pense que c'est le pire scénario.

Pour répondre à votre question, oui, ce que vous proposez peut être fait et est réalisé actuellement, monsieur Fulton, par le fait de planifier cette récolte dans les zones les plus sensibles et de faire les premières coupes là; ne pas couper le bon bois vert si l'on peut utiliser le bois mort ou décadent.

M. Gurbín: Monsieur Lockart, j'apprécie vos commentaires.

Elles ne sont pas nécessairement formulées par ordre d'importance non plus. Premièrement, j'aimerais que vous nous disiez ce que vous avez mangé pour déjeuner, car peu de personnes ont montré autant d'énergie devant nous.

M. Lockhart: J'ai bu une bouteille de bière et j'ai mangé un sachet de cacahuètes.

M. Gurbín: Bon, c'est très bien. En ce qui concerne la conférence de Woodshock dont vous avez parlé, quelqu'un a proposé que l'industrie forestière soit étatisée si les entreprises ne réagissaient pas de la façon souhaitée ou si les mesures proposées ne pouvaient être mises en oeuvre. J'aimerais connaître votre position à ce sujet. Voilà la première question.

Deuxièmement, vous avez parlé des pesticides. Pourriez-vous nous dire si vous croyez que le système d'enregistrement des pesticides est adéquat, s'il convient aux entreprises et s'il est bien adapté à l'industrie forestière?

Troisièmement, on a laissé entendre, ce matin je crois, que les redevances provenant des entreprises au Nouveau-Brunswick étaient de l'ordre de 15 millions de dollars par année. Êtes-vous d'avis que les entreprises paient juste part en ce qui concerne les redevances à la province pour les coupes?

Quatrièmement, pour ce qui est des accords, vous en avez parlé, et plusieurs autres personnes ont parlé des accords forestiers. La recherche est un élément de cet accord, si j'ai bien compris. De façon générale, j'ai l'impression que les accords forestiers dont nous venons tout juste de terminer la

[Text]

provinces have been reasonable and satisfactory for a five-year program. I would like you to comment on that, if you could.

Finally, if the tax laws are changed and when we are talking about enhancing free trade, do you have any major concern there in terms of the protectionist measures that are coming out of the United States right now and so on? Do you not see that as a real danger in the ongoing trade relationship with the United States?

I will stop there.

Mr. Lockhart: Sir, I did not understand your first question about the Woodshock Conference. I did not hear you very well.

Mr. Gurbin: One of the people at the conference made a statement that was publicized, saying that if we did not do an awful lot better job—I think he was referring to industry, governments and everyone involved in the forest industry—the entire forests in Canada should be nationalized, because that would be a better way of handling the problem.

Mr. Lockhart: I would respond to that by saying that it goes against my grain 100% when somebody makes that kind of suggestion. I think one would say this. We have seen in Canada here the control of the forests vested in the Crown, and we see in Nova Scotia most of the control vested in private lands, and one does not seem to be much better or much worse when you look back over the years. So I cannot see that as a viable alternative.

The pesticide registration process in this country is recognized, I guess, outside the country as one of the best we have. The only problem we find is that there seems to be difficulty in registering new pesticides. The amount of work and the amount of time it takes to do this is very critical, and what we fear in the forest industry is that, just through the fact of the complexities of the pesticide registration process, when it comes to the matter of using pesticides—herbicides in particular—we find we are very, very restricted, very much so. Round-Up is about the only one that is available. 2,4,5-T is used here; it is not used in Ontario. It is not used in Ontario for purely political reasons, as the previous Minister of Natural Resources in Ontario had said. So basically, I think the process is reasonably accurate, but we have to improve it a little bit. It needs some fine-tuning. I guess that is the bottom line to your question.

On the matter of royalties, there is a great difference of opinion on that. My own personal opinion—and I probably will be shot by our members for saying this—is that the royalties should be higher, because if they were allowed to go up, then the difference between the cost of private wood and the cost of Crown wood would be coming a little closer

[Translation]

négociation avec toutes les provinces ont été raisonnables et satisfaisants pour un programme de cinq ans. J'aimerais que vous nous fassiez part de vos commentaires à ce sujet.

Enfin, si la législation fiscale est modifiée, et lorsqu'il est question d'augmenter le libre-échange, éprouvez-vous une inquiétude grave relativement aux mesures protectionnistes qui proviennent actuellement des États-Unis, et ainsi de suite? Ne considérez-vous pas cela comme une menace réelle dans les rapports commerciaux qui existent actuellement entre le Canada et les États-Unis?

Je m'arrêterai ici.

M. Lockhart: Monsieur, je n'ai pas compris votre première question au sujet de la conférence de Woodshock. Je n'ai pas très bien entendu.

M. Gurbin: L'un des participants à la conférence a fait une déclaration qui a fait l'objet d'une importante publicité. Il a affirmé que si nous ne faisons pas des efforts considérables pour améliorer la façon dont les choses se passent actuellement—et je pense qu'il voulait parler des entreprises, des gouvernements et de tous ceux qui interviennent dans l'industrie forestière—il valait mieux étatiser la totalité des forêts canadiennes, parce que cela constituerait une meilleure façon de régler le problème.

M. Lockhart: Je répondrai à cela que ce genre d'affirmation me contrarie beaucoup. Je pense que l'on pourrait dire ceci: au Canada, nous avons vu la prise en charge des forêts par la Couronne. En Nouvelle-Écosse, par contre, la plupart ont été prises en charge par des particuliers. Or, avec le recul des années, aucun de ces régimes n'apparaît sensiblement meilleur ou pire que l'autre.

Le processus d'enregistrement des pesticides au Canada est reconnu, je suppose, à l'extérieur du pays, comme l'un des meilleurs que nous ayons. Le seul problème dont nous ayons pu nous rendre compte, c'est qu'il semble difficile d'enregistrer de nouveaux pesticides. La somme de travail et de temps qu'il faut pour y arriver est considérable, et ce que nous craignons dans l'industrie forestière, c'est que, en raison de la seule complexité du processus d'enregistrement des pesticides, lorsqu'il s'agit de faire usage d'un pesticide—et en particulier d'un herbicide—nous nous trouvons soumis à de très très lourdes restrictions. Round-Up est pour ainsi dire le seul que l'on puisse obtenir. Quant au 2,4,5-T, il est utilisé ici mais pas en Ontario. Et s'il n'est pas utilisé en Ontario, c'est pour des raisons purement politiques, comme l'avait déclaré lui-même l'ancien ministre des Ressources naturelles de l'Ontario. Donc, je pense qu'essentiellement, le processus est d'une efficacité raisonnable, mais on pourrait lui apporter quelques améliorations. Il pourrait être perfectionné sous certains rapports. Je pense que cela répond à votre question.

En ce qui concerne les redevances, cette question est très controversée. Mon opinion personnelle—et je vais sans doute m'attirer les foudres de nos membres en disant cela—est que les redevances devraient être plus élevées, car s'il était possible de les augmenter, cela réduirait l'écart entre le coût du bois produit par les entreprises privées et celui du bois produit par

[Texte]

together, and that in itself would be a good thing. If Mr. Irving of the J.D. Irving Company were here, he would say that. If you were talking to one of the other companies, they would look at it on the basis of saying: Look, royalties constitute a cost of doing business; we have to look at every cost of doing business, so therefore let us not raise that particular cost. That is not a good answer to your question, but it is the best I can do.

As for the agreements, I would certainly agree with your statement. Generally, right across the country, I think the agreements that are in place are very good. They are certainly much better than the ones they replaced, but, like everything else, they certainly can be improved.

• 1345

Research, as you mentioned, is a fundamental part of those agreements, and research is what we need. But by and large, sure, I think the agreements are good. They can be improved.

One thing I would mention is that some people seem to think that once you have signed an agreement for five years that is established on tablets of stone. I do not look at it that way. If there is a willingness on behalf of the various parties involved to reopen that, then let us do it. In fact, it has been done in the case of Nova Scotia.

Enhanced free trade: I can understand what you are getting at there, sir. The tax laws, if they were to be too favourable to the industry, could trigger another whole area of activity in the United States. I personally am not sure that would be a serious consideration. Having just come from a meeting in Saint John, having talked to Mike Apsey of the Council of Forest Industries of B.C., who heads up this whole Canadian thrust vis-à-vis the countervail situation, I personally feel very hopeful that we are making yards against that protectionist tendency in the United States. Maybe this is again my enthusiasm running away with my common sense, but I think we are doing well there. And we see that the United States has responded to the Prime Minister's initiative to open up these talks and to get going on the matter of—I hesitate to use the words—"free trade, freer trade, enhanced trade", call it what you will. Certainly we have to move ahead in that area, in my opinion. We cannot sit still and not do anything.

• 1350

The Chairman: Thank you, Mr. Gurbin. Mr. Comeau, just a couple of short questions.

Mr. Comeau: Thank you very much, Mr. Chairman. I would like to first ask the witness, do you believe that acid rain poses any serious threat to forest productivity?

Mr. Lockhart: I do not know whether acid rain poses any threat to forest activity or not. The last session I attended in Toronto about a month and a half ago on that subject was not

[Traduction]

les sociétés d'État, ce qui serait une bonne chose en soi. Si M. Irving de la J.D. Irving Company était présent, il vous le dirait. Si vous vous adressez à l'une des autres compagnies, elles admettraient sans doute le point de vue suivant: vous voyez, les redevances font partie des coûts d'exploitation. Nous devons tenir compte de tous les coûts d'exploitation, c'est pourquoi il ne faut pas augmenter ce coût en particulier. Ce n'est pas la meilleure réponse à votre question, mais c'est le mieux que je puisse faire.

Pour ce qui est des accords, je souscris sans réserve à ce que vous avez dit. De façon générale, à travers le pays, je pense que les accords en vigueur sont très avantageux. Ils sont certainement meilleurs que ceux qu'ils ont remplacés mais, comme toute autre chose, ils pourraient sûrement être améliorés.

Comme vous l'avez mentionné, la recherche est un élément fondamental de ces accords et nous avons besoin de la recherche. Mais en général, c'est certain, je pense que les accords sont bons. Ils peuvent être améliorés.

J'aimerais souligner que certaines personnes semblent croire que lorsqu'un accord est signé pour une période de cinq ans, il est gravé dans la pierre. Je ne suis pas de cet avis. Si les différentes parties concernées sont prêtes à renégocier, faisons-le. De fait, c'est ce qui s'est passé dans le cas de la Nouvelle-Écosse.

Amélioration des échanges commerciaux: Si les lois fiscales avantagent trop l'industrie, cela pourrait provoquer tout un autre secteur d'activité aux États-Unis. Personnellement, je ne suis pas certain que ce serait un élément important. Après ma récente rencontre à St-John, avec Mike Apsey du Conseil de l'industrie forestière de la Colombie-Britannique, qui dirige tout ce groupe canadien au sujet de cette affaire de compensation, je pense vraiment que nous faisons des progrès face à la tendance protectionniste aux États-Unis. Peut-être qu'à nouveau, mon bon sens se laisse estomper par mon enthousiasme, mais je pense que nous faisons des progrès dans ce domaine. Et nous voyons que les États-Unis ont répondu à l'initiative du premier ministre en vue d'entreprendre des pourparlers et d'aborder la question de—j'hésite à utiliser des mots—«libre-échange, libération des échanges commerciaux, amélioration des échanges commerciaux», ou quelque autre terme que vous préférez. À mon avis, il est certain que nous devons poursuivre en ce sens. Nous ne pouvons rester immobiles, sans rien faire.

Le président: Merci, monsieur Gurbin. Monsieur Comeau, seulement quelques questions courtes.

M. Comeau: Merci beaucoup, monsieur le président. J'aimerais tout d'abord demander au témoin, croyez-vous que les pluies acides représentent une menace grave pour la productivité des forêts?

M. Lockhart: Je ne sais pas si les pluies acides constituent ou non une menace pour l'activité forestière. D'après la dernière séance portant sur ce sujet à laquelle j'ai assisté à

[Text]

at all conclusive as to whether the threat was posed or whether it was not posed. I think I could only answer by saying that in my understanding the jury is still out.

Mr. Comeau: So, any action on putting together liaison between Canadian and U.S. companies to maybe combat the problem should not be done until actually the problem is pinpointed.

Mr. Lockhart: Well, I would not agree with that. You know, you do not want to wait until the roof starts to leak before you put new shingles on it. But I think there has to be some more evidence. What you have here is something that is beyond my capabilities of dealing with because it is such a highly technical matter. In Europe, I think it is proven conclusively that acid rain has caused the demise, if you will, or the slowing down of the growth in the Black Forest and the forests in Germany and Austria. I think that is proven conclusively. My perception for here is that it is not. I may be wrong on that.

Mr. Comeau: Okay. Just one last question, Mr. Chairman. You stated in your brief that you would like further government public funding in silviculture activities and so on. Obviously, the problem at the moment lies in that it is not a paying proposition to be involved in silviculture. So in order to make it a paying proposition, I imagine something has to come out. And I think you suggest re-writing the federal and provincial tax laws in order to make it maybe a paying proposition. Is this what you meant?

Mr. Lockhart: Well, that is what I meant. When you are saying it is not a paying proposition, you are relating it to private woodlots, I guess . . .

Mr. Comeau: Equity, yes. Return on equity, yes.

Mr. Lockhart: Well, that is right. There is no doubt about it that if you had a million dollars you would not likely put it into a woodlot; you would put it into Government of Canada bonds because the return is going to be better. On the other hand, there is a little more to it than that. In fact, I think there is a lot more to it than that. There is the matter of the importance of the forest and the matter of managing the land and looking after it in a proper way. That is my own perception and that may be a rather romantic one, but nevertheless, that is it.

Mr. Comeau: Just to kind of finalize it, do you think that you are right on number three, which is the re-writing of the federal and provincial tax laws? Do you think there might be some way of getting the private sector to draw some of their money into forest silviculture practices?

Mr. Lockhart: Well, I would have to think so, because we are all in this together. There is a need for Crown wood to be mixed up with private wood; there is a need for the companies to work very closely with the woodlot owners, so I do not see any hard and fast lines of demarcation. I think it has to be a co-operative thing, I really do.

Mr. Comeau: Thank you very much.

[Translation]

Toronto, il y a environ un mois et demi, il n'est pas du tout certain qu'il y ait ou non une pareille menace. Je pense que je ne peux qu'affirmer que si je comprends bien, la question n'est toujours pas réglée.

M. Comeau: C'est donc dire qu'il ne faudrait pas établir de liens entre les compagnies américaines et canadiennes afin de combattre le problème tant que le problème n'est pas vraiment défini.

M. Lockhart: Eh bien, je ne suis pas tout à fait d'accord. Vous savez, il ne faut pas attendre que le toit coule pour remplacer les bardeaux. Mais je pense qu'il faut avoir plus de preuves. C'est quelque chose dont je ne peux pas vraiment traiter parce que c'est tellement technique. En Europe, je pense qu'il a été prouvé de façon concluante que les pluies acides ont causé la mort, si vous voulez, ou le ralentissement de la croissance de la Forêt noire et des forêts d'Allemagne et d'Autriche. Je pense que cela a été prouvé de façon concluante. À ma connaissance, cela n'a pas été fait ici. Je suis peut-être dans l'erreur.

M. Comeau: Très bien. Une dernière question monsieur le président. Dans votre mémoire, vous avez affirmé que vous aimeriez que le gouvernement accorde plus de fonds aux activités de silviculture et autres. De toute évidence, le problème, c'est qu'il n'est pas rentable de s'intéresser à la silviculture à l'heure actuelle. Donc, pour que ce soit rentable, j'imagine qu'il doit se passer quelque chose. Et je pense que vous suggérez une modification des lois fiscales fédérales et provinciales afin de rendre ce genre d'entreprise rentable. Est-ce que c'est ce que vous vouliez dire?

M. Lockhart: Eh bien, c'est exact. Lorsque vous dites que ce n'est pas rentable, je suppose que vous parlez des lots de bois privés . . .

M. Comeau: Les capitaux, oui. Le rendement des capitaux, oui.

M. Lockhart: Eh bien, c'est exact. Il est indéniable que si vous aviez un million de dollars, vous ne l'investiriez probablement pas dans un lot de bois. Vous achèteriez des obligations du gouvernement du Canada parce que ça rapporte plus. En revanche, ce n'est pas tout. De fait, je pense que c'est loin d'être tout. Il y a aussi la question de l'importance de la forêt et la question de la gestion des terres et des soins qu'il faut y apporter. C'est ma perception personnelle et c'est peut-être un peu romantique, mais néanmoins, c'est ce que je pense.

M. Comeau: Simplement pour conclure pensez-vous que vous avez raison au sujet du numéro trois, soit la modification des lois fiscales fédérales et provinciales? Pensez-vous qu'il est possible de convaincre le secteur privé d'investir une partie de leurs fonds dans le domaine de la silviculture?

M. Lockhart: Eh bien, je dois être d'accord, parce que nous l'avons proposé ensemble. Il est nécessaire que le bois de la Couronne soit mélangé au bois privé. Il est nécessaire que les compagnies travaillent de près avec les propriétaires de lots de bois; je ne vois donc pas de lignes de démarcation profondes. Je pense qu'il doit y avoir collaboration, je le pense vraiment.

M. Comeau: Merci beaucoup.

[Texte]

The Chairman: Thank you, Mr. Comeau. Well, Mr. Lockhart, we certainly enjoyed having you before us. What a wonderful advocate you are of the forest industry.

Mr. Lockhart: It is a pleasure to be here, sir.

• 1355

The Chairman: Thank you very much. We look forward to seeing you again sometime. I would love to have you come to Ottawa at some point and spend some time with us so we could perhaps have you before us for two or three hours. Thank you.

I would like to call before us Mr. Edward Fellows of the Canadian Institute of Forestry, Maritime Section. Mr. Fellows, unfortunately, we do not have a great deal of time. We have approximately 35 minutes. It is inadequate, but go ahead.

Mr. Edward S. Fellows (Canadian Institute of Forestry, Maritime Section): I will make it brief, Mr. Chairman.

Mr. Chairman, gentlemen, we appreciate the opportunity to appear before you.

I represent the local section of the Canadian Institute of Forestry, which is the national body of professional foresters in this country. We are speaking as individuals; we do not speak for our bosses. You have already heard from them this morning—my predecessor here, Mr. Lockhart, the government and industry. We are speaking as professionals, and for that reason we may at times speak in the first person singular to emphasize the fact that these are our professional views.

You heard this morning from Mr. Redmond, on behalf of the provincial government, the basic statistics of the forest resources and the forest industries of this province. You have before you a package of three sort of background documents we distributed, one of which is an excellent summary of the basic statistics of forestry in New Brunswick, prepared by the Canadian Forestry Service. As you have already heard, the resources are about equally divided between the public and private owners. That relates perhaps in part to a question that was asked of Mr. Lockhart a few minutes ago about nationalization.

I think we have just as good a forestry situation here in the Province of New Brunswick as anywhere else in the country where we have half and half government and private ownership. That private ownership, incidentally, is divided into about one-sixth of the total in the hands of a relatively small number of large owners and one-third of the total in the hands of something better than 31,000 private woodlot owners, over 30,000 of them. You will be hearing from their representatives next, I believe.

We are very conscious of all the benefits of the forests of this province—the ecology as well as the economy. The forest has been, as you have been told repeatedly, the backbone of the economy of this province for at least a couple of hundred

[Traduction]

Le président: Merci, monsieur Comeau. Eh bien, monsieur Lockhart, nous avons vraiment apprécié votre présence. Vous défendez merveilleusement bien l'industrie forestière.

M. Lockhart: Tout le plaisir est pour moi, monsieur.

Le président: Je vous remercie beaucoup. Nous espérons vous revoir un jour. J'aimerais que vous veniez à Ottawa un de ces jours pour nous parler encore, et nous pourrions peut-être vous rencontrer pendant deux ou trois heures. Merci.

J'aimerais convoquer devant nous M. Edward Fellows, de l'Institut forestier du Canada, section des Maritimes. Malheureusement, monsieur Fellows, nous n'avons pas beaucoup de temps. Nous disposons d'environ 35 minutes. C'est insuffisant, mais nous vous invitons à en faire bon usage.

M. Edward S. Fellows (Institut forestier du Canada, section des Maritimes): Je serai bref, monsieur le président.

Monsieur le président, messieurs, nous nous félicitons de pouvoir nous présenter devant vous.

Je représente la section locale de l'Institut forestier du Canada, organisme national qui regroupe les forestiers professionnels du pays. Nous parlons en notre nom personnel; nous ne parlons pas au nom de nos employeurs. Vous les avez déjà entendus ce matin—celui qui m'a précédé, M. Lockhart, le gouvernement et les représentants de l'industrie. Nous parlons en notre qualité de professionnels; c'est pourquoi nous pourrions employer la première personne du singulier pour insister sur le fait que certains énoncés sont des opinions que nous exprimons à titre professionnel.

Ce matin, vous avez entendu M. Redmond, qui occupait pour le gouvernement provincial, donner des statistiques générales sur les ressources et les industries forestières de notre province. Vous avez devant vous un dossier que nous vous avons distribué; il comprend trois documents différents. L'un d'eux, rédigé par le Service canadien des forêts, résume d'excellente façon les statistiques générales de l'industrie forestière au Nouveau-Brunswick. Comme vous l'avez déjà entendu, les ressources sont réparties à peu près également entre le secteur public et les propriétaires privés. Ce point est peut-être lié pour partie à une question qui a été posée il y a quelques minutes à M. Lockhart relativement au phénomène de nationalisation.

Je pense que le secteur des forêts au Nouveau-Brunswick est aussi bon que dans toute autre région du pays où la propriété est distribuée moitié-moitié entre le gouvernement et les propriétaires privés. Incidemment, environ le sixième des terres forestières privées appartient à un nombre relativement restreint de grands propriétaires, et un tiers de ces mêmes terres appartient à plus de 31,000 propriétaires de boisés privés, soit plus de 30,000. Si je ne m'abuse, vous devez entendre leurs représentants tout de suite après moi.

Nous sommes très conscients de tous les bénéfices que nous rapportent les forêts de notre province—tant du point de vue écologique qu'économique. On vous a dit à maintes reprises que l'exploitation des forêts a été le fondement de l'économie

[Text]

years. The relative importance of the forest industry of this province has actually been going down in recent years, but that is not because they have not, in absolute terms, been growing substantially, it is because we have been fortunate enough to diversify our economy to some extent, particularly in mining, so that forestry has declined in a percentage—the forest industries—but has grown, as I say, substantially in absolute terms.

You were told that total value of shipments in recent years has been significantly over a billion dollars a year and that of that nearly a billion dollars goes in exports.

Employment, around 14,000 man-year, person-year jobs. That does not include the work of private landowners who are self-employed in their own logging operations on their woodlots. Of that 14,000, a little better than half are occupied in the pulp and paper mills; about one-quarter in logging, as I say excluding the self-employed loggers on their own woodlots; and the remaining approximately one-fifth in other wood industries, principally the lumber industry.

• 1400

One point not mentioned by Mr. Redmond this morning, in the economic sphere, is that it was estimated in 1981 that the federal government took in \$35.6 million of corporate and personal income tax from the wood industries and their employees, and the provincial government took in \$20.7 million, for a total of \$56 million from this province, which you were told has only 5% or so of the total forest industry of the country. In the same year, for the country as a whole, the federal government took in over \$1 billion of income tax, corporate and personal, and the 10 provinces over \$0.5 billion, for a total of \$1.6 billion. Obviously the forest industries are a goose that lays golden eggs if it is well cared for and fed.

You know all about, I think, the forestry agreements or subagreements we have. I will not dwell on those. We are very happy to have a new \$75 million forestry complex which is now at last under construction, 12 years after it was first suggested and about 10 years after it was agreed to in principle. Still, we are now getting it.

You may be aware the federal government is paying 100% of the cost of its own facility in that complex. The provincial government is paying 100% of the cost of its own facility. The university is paying 100% of its costs. But the federal government and the three maritime provinces share in the cost of the ranger school incorporated in that complex, because it is a

[Translation]

de cette province pendant au moins deux cents ans. En fait, l'importance relative de l'industrie forestière dans la province a diminué au cours des dernières années, non pas parce qu'elle n'aurait pas connu de hausse importante en termes absolus, mais plutôt parce que nous avons eu la chance de diversifier dans une certaine mesure nos activités économiques, en particulier le domaine des mines, de sorte que l'importance de l'industrie forestière a diminué en pourcentage—les industries de la forêt—mais, à mon sens, a augmenté considérablement en termes absolus.

On vous a dit que la valeur totale des expéditions au cours des dernières années a dépassé de beaucoup le milliard de dollars par an et que, dans ce montant, presque un milliard de dollars allaient en exportations.

Le marché de l'emploi compte environ 14,000 années-personnes. Ceci ne comprend pas les propriétaires fonciers qui sont des travailleurs autonomes et qui effectuent des opérations d'abattage dans leurs propres boisés. Un peu plus de la moitié de ces 14,000 années-personnes sont employées dans les fabriques de pâtes et papier et environ le quart dans les industries d'abattage, à l'exclusion, comme je l'ai déjà dit, des bûcherons autonomes qui travaillent dans leurs boisés; le reste des années-personnes, soit environ un cinquième du total, sont employées dans les autres industries du bois, principalement dans celle du bois de construction.

L'un des points que n'a pas mentionné M. Redmond ce matin lorsqu'il a abordé le domaine économique, est le fait qu'en 1981 le gouvernement fédéral est venu chercher 35,6 millions de dollars en impôt sur le revenu des personnes et des sociétés auprès de l'industrie du bois et de ses travailleurs. Le gouvernement provincial, pour sa part, a récolté 20,7 millions de dollars. En tout, 56 millions de dollars provenaient de la province qui, vous le savez, ne regroupe qu'environ 5 p. 100 de l'ensemble de l'industrie forestière du pays. Au cours de la même année, pour le pays en entier, le gouvernement fédéral a recueilli plus de 1 milliard de dollars en impôt sur le revenu des personnes et des sociétés, alors que les 10 provinces touchaient plus d'un demi-milliard de dollars, ce qui correspond à 1,6 milliard de dollars en tout. Il est évident que l'industrie forestière est considérée comme la poule aux oeufs d'or.

Vous êtes tous au courant, je pense, des ententes et stipulations connexes passées en matière forestière qui nous lient. Je ne m'arrêterai pas sur le sujet. Nous sommes très heureux de notre nouveau complexe forestier de 75 millions de dollars qui est enfin en construction 12 ans après que l'idée en eût été suggérée et environ 10 ans après que sa construction eût été convenue en principe. Néanmoins, nous allons finalement l'avoir.

Vous savez peut-être que le gouvernement fédéral assume entièrement les coûts liés à la construction de ses propres locaux dans le complexe. Le gouvernement provincial et l'université font de même. Cependant, le gouvernement fédéral et les trois provinces des Maritimes partagent les coûts liés à l'école de gardes forestiers intégrée au complexe parce qu'il s'agit d'une école régionale. C'est l'école des gardes forestiers

[Texte]

regional facility. It is the maritime forest ranger school, not the New Brunswick forest ranger school.

There has been a fair amount of talk about the budworm problem we have here, which is undoubtedly the most serious forestry problem we have. By and large, where we have had relatively little restriction on the application of pesticides the spraying program has been successful. That is to say, in broad terms the cost of the damage that has occurred, with the cost of mounting the protection activities, has minimized the total cost. Where there have been serious restrictions on the use of pesticides, the situation is pretty dismal. There has been a heavy, heavy loss of timber; and that very materially affects or will affect our ability to hang on through those crucial years after the year 2000, or even perhaps before that.

You have been told the problem we have here is a short-term surplus of mature timber but an acute shortage of timber which will mature a couple of decades from now. So we are following a defensive strategy that has three elements in it. As Mr. Lockhart just told you, we must try to make the mature timber last as long as possible; and that is being made much more difficult by the ongoing budworm epidemic. Second, we must do all we can to speed up the growth in such younger stands as we have. And third, we must plant extensively and intensively.

Overall, it seems very clear that time is of the essence. So I guess my purpose here this afternoon, gentlemen, is to emphasize our concerns. Like most professions, we have dozens and dozens of concerns; but we will emphasize or focus on just three this afternoon. The first is that we very badly need a firm, rational, non-partisan, and continuing and consistent forest policy at the federal level.

If I might be forgiven for a personal digression here, I am old enough to have seen the harvesting of a plantation of softwood which I myself helped put in the ground.

• 1405

During that same span of years, between the planting of those trees and the harvesting, I have seen the federal agency responsible for forestry shuttled into no fewer than 10 different marriages and divorces, an average of 5 years between identity crises.

To add to that, during that same period there have been no fewer than 18 Ministers. I think there may be one or two I have missed, but I know I have a list of 18 names. That is an average of less than three years for them to warm their ministerial chairs. I do not see how you can have a consistent, firm policy on that basis.

The second point is that we need the means to provide protection against fire, insects, diseases and competing vegetation and the assurance that those means will not be unjustifiably interfered with. Otherwise, as Mr. Lockhart has emphasized, the multi-million dollars being put into forestry

[Traduction]

des Maritimes et non de l'école des gardes forestiers du Nouveau-Brunswick.

On a parlé assez abondamment du problème de la tordeuse des bourgeons qui sévit dans la région et qui constitue, sans l'ombre d'un doute, notre plus grave problème. À tout prendre, tant qu'il y a eu relativement peu de restriction concernant l'application de pesticides, le programme de pulvérisation a donné de bons résultats. C'est-à-dire qu'en général, les coûts liés aux dommages causés combinés aux frais entraînés par l'organisation des activités de protection réduisaient le coût total. Lorsque l'usage des pesticides a été considérablement restreint, la situation est devenue très lugubre. Il y a eu de très, très lourdes pertes de bois, ce qui a ou aura des effets très tangibles sur notre capacité de traverser cette période cruciale que seront les années qui suivront l'an 2000 ou même peut-être celles qui précéderont cette date.

On a dit devant vous que notre problème était à court terme un surplus de bois à maturité mais une grande pénurie de bois venant à maturité dans une ou deux décennies. Nous avons donc adopté une stratégie défensive comportant trois volets. Comme M. Lockhart vous l'a dit, nous devons nous efforcer de faire durer aussi longtemps que possible le bois qui a atteint la maturité, ce qui est rendu encore plus difficile par l'actuel ravage épidémique de la région par la tordeuse des bourgeons. Deuxièmement, nous devons faire tout en notre pouvoir pour accélérer la croissance des jeunes plantations que nous avons. Enfin, troisièmement, il nous faut planter des arbres de façon massive et intensive.

Mais surtout, il semble très évident que le temps est compté. Alors messieurs, mon propos, cet après-midi, est de souligner nos préoccupations. Comme la plupart des professions, nous en avons des douzaines et des douzaines. Je me contenterai d'attirer votre attention sur trois d'entre elles. La première est que nous avons besoin d'une politique ferme, cohérente non partisane et continue en matière forestière au niveau fédéral.

Si je puis me permettre une digression, je suis assez vieux pour avoir vu la récolte d'une plantation de conifères que j'ai moi-même aidé à planter.

Durant cette même période, entre le moment de la plantation de ces arbres et l'exploitation, nous avons pu assister à au moins 10 mariages et divorces différents de l'organisme fédéral responsable de la foresterie avec des périodes de 5 ans, en moyenne, entre les crises d'identité.

Et en plus, durant cette même période il y a eu non moins de 18 ministres. J'en ai peut-être oublié un ou deux, mais j'ai ici une liste de 18 noms. Cela leur fait donc en moyenne moins de trois ans pour réchauffer leur fauteuil ministériel. Je ne vois pas comment il est possible d'avoir ainsi une politique ferme.

Le deuxième point, c'est que nous avons besoin de moyens afin de pouvoir fournir une protection contre le feu, les insectes, les maladies et la végétation envahissante et de l'assurance que ces moyens ne seront pas contrecarrés inutilement. Autrement, comme M. Lockhart l'a souligné, les

[Text]

renewal I think will turn into a rather expensive hoax on the taxpaying public.

Thirdly, we cannot afford time lost through unnecessary measures to ensure that credit goes to the appropriate government. I am sure all of us in this room know that these dollars all come out of the same wallets. It does not matter to us which government bureaucracy they pass through; they are still our dollars.

I thank you for your attention, gentlemen. A few of my colleagues came along to back me up. They are experts in various aspects of forestry. I shall do my best to answer any questions you have, but perhaps you would allow me to refer some of them that involve special expertise to some of my colleagues. Thank you very much.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Fellows. By all means, if you wish to bring them to the table then do so.

Let us go immediately to questions. Mr. Henderson.

Mr. Henderson: Thank you, Mr. Chairman.

I want to welcome Mr. Fellows here this afternoon. This morning when we had the officials from the Ministry of Natural Resources before us in their brief they expressed some concern about the policies and procedures for fish habitat management circulated by the Department of Fisheries and Oceans as it relates to forestry and, of course, sections 31 and 33 of the Fisheries Act. I think the official who was here stated that we are dumping insecticides and pesticides and one thing or another in the streams, and probably bad forestry management, but he went as far as to say that really if you dumped a pound of salt in the estuary it could present a problem. Of course the responsibility for proving that threat does not exist is placed on the party that initiates the activity.

First, do you agree with that statement and, second, how much of a problem does that create for forestry?

Mr. Fellows: Your first question I agree with wholeheartedly, very, very much. In fact, I think if you follow the legality of those two sections of that act through, forgetting common sense, then the Department of Fisheries could completely negate the principle of provincial ownership of resources. This is very theoretical, I grant you, but the Fisheries department could say: We do not want anything to happen in the forestry at all—no campfires, no logging, no anything; yes, they are your forests, but you are not going to do anything in them because it is going to affect the fishery. That is extreme, but that is legally possible.

• 1410

Some 10, 11 or 12 years ago, we had a resources study in this province and we were seeking opinions on all manner of things from all manner of agencies, including federal agencies. And two separate agencies of the federal Department of Fisheries made submissions to us. On the matter of logging debris in the streams, for instance, one of those agencies was

[Translation]

millions de dollars investis dans la régénération des forêts n'aurait servi qu'à berner les contribuables.

Troisièmement, nous ne pouvons pas nous permettre de perdre du temps à cause de mesures non nécessaires pour garantir que le crédit est dirigé vers le gouvernement approprié. Je suis certain que nous tous ici savons que ces dollars viennent des mêmes portefeuilles. Peu nous importe la bureaucratie gouvernementale à travers laquelle ils passent; ce sont toujours nos dollars.

Je vous remercie messieurs de votre attention. Quelques-uns de mes collègues sont venus avec moi pour m'appuyer. Ce sont des experts en divers aspects de la foresterie. Je ferai de mon mieux pour répondre à toute question que vous voudrez bien me poser, mais vous me permettrez de leur demander leur avis dans certains cas. Merci beaucoup.

Le président: Merci beaucoup monsieur Fellows. Bien sûr, si vous désirez les faire venir à la table, je vous en prie.

Passons immédiatement aux questions. Monsieur Henderson.

M. Henderson: Merci, monsieur le président.

J'aimerais souhaiter la bienvenue à M. Fellows. Ce matin lorsque les représentants du ministère des Ressources Naturelles nous ont fait leur présentation, ils ont manifesté certaines inquiétudes au sujet des politiques et méthodes de gestion de l'habitat des poissons, véhiculées par le ministère des Pêches et Océans, en ce qui a trait à la foresterie et, bien sûr, les articles 31 et 33 de la Loi des pêcheries. Je pense qu'un des représentants nous a dit que nous déversions des insecticides et des pesticides et une ou deux autres choses dans les cours d'eau, et que nous avions probablement de mauvaises pratiques de gestion forestière, et il est même allé jusqu'à dire que vraiment si vous déversiez une livre de sel dans l'estuaire, cela pourrait causer des problèmes. Bien sûr, il revient à celui qui pratique une certaine activité de prouver qu'il n'y a pas de danger.

Premièrement, êtes-vous d'accord avec cela et, deuxièmement, quel genre de problème cela crée-t-il pour la foresterie?

M. Fellows: Je suis d'accord de tout cœur avec votre première question. Je suis tout à fait d'accord. En fait, je pense que si vous ne regardez que le sens légal de cette loi, en oubliant le bon sens, alors le ministère des Pêches devrait complètement nier le principe de propriété provinciales des ressources. C'est très théorique, je vous l'accorde, mais le ministère des Pêches pourrait dire: Nous ne voulons pas qu'il y ait des activités en foresterie—aucun feu de camp, aucun abattage, rien; oui ce sont vos forêts, mais vous ne pouvez rien faire dedans parce que cela va avoir un effet sur les pêcheries. C'est un cas extrême, mais légalement, c'est possible.

Il y a quelque 10, 11 ou 12 années, nous avons eu une étude sur les ressources de la province et nous demandions l'opinion de toutes sortes d'organismes, y compris les organismes fédéraux, sur toutes sortes de choses. Deux organismes distincts du ministère fédéral des Pêches nous ont envoyé des documents. Au sujet du déversement de débris dans les cours

[Texte]

very upset and said this should be cleaned up, they were an obstruction to fish passage, etc., etc. The other agency said these are a great thing; they are tending to stir up the water, it helps to oxidize, provides a little shade and we like them very much. So, you see . . .

Mr. Henderson: Earlier in the year this committee travelled to British Columbia. Of course, forestry is also a major and a very important industry in British Columbia, as it is in New Brunswick. But it is a Fisheries and Forestry committee and we hear fisheries concerns and, indeed, environmental concerns. One of the concerns that was brought to our attention was the way that large companies, logging companies, were clearcutting their forests, their woodlands, with complete disregard for the environment, for the other important industry there, the fishing industry. And just recently, when we were coming down through Quebec, I read somewhere where, for instance, in Finland they have a program where industry is required, it is compulsory for them to put a deposit of 15% of the total dollar value of the product that is harvested until that woodlot is inspected and approved as reseeded. In other words, that proper management procedures are carried forward. This is only a deposit but if the company does not carry out proper forest management procedures, then they would not get that deposit back. But if they do, that deposit is returned. Would you see something like that working? There is no question, I have seen some abuses in forestry practices in this country.

Mr. Fellows: I entirely agree with you, sir. Personally, I have always favoured deposits; not only from large operators for that matter, but small ones also. I think that is entirely reasonable, provided the deposit is not outrageous. I think it would be a good thing. It is a sensible approach in my opinion. That is a personal view.

Mr. Henderson: Thank you.

The Chairman: Thank you, Mr. Henderson. Mr. Fulton.

Mr. Fulton: Thank you, Mr. Chairman. Mr. Fellows, my first question is regarding royalties. It has been raised previously. Do you think it is appropriate that the taxpayers of New Brunswick only get \$15 million back in royalties out of the forest industry in this province?

Mr. Fellows: You used the word appropriate. I am not quite sure that I know how to answer that one. I know they would like to have a lot more, the provincial government would like to have a lot more. So would the forest industries like to have a lot more for their product. So would the forest owners, private owners, like to have a lot more. Higher incomes for all of them would be highly desirable. Who is going to provide them? That is my question. I do not think, under the circumstances, that this \$15 million is inappropriate. I would like to see it more, but . . .

[Traduction]

d'eau, par exemple, l'un de ces organismes s'est montré très touché en disant que cela devrait être nettoyé, que cela empêchait les poissons de passer, etc., etc. L'autre organisme disait que c'était là une bonne chose, que les débris avaient tendance à brasser l'eau, qu'ils l'oxygénaient, fournissaient un peu d'ombre et qu'ils aimaient bien cela. Vous voyez donc . . .

M. Henderson: Plus tôt durant l'année, ce comité est allé en Colombie-Britannique. Bien sûr, la foresterie est également une industrie très importante en Colombie-Britannique, comme elle est importante au Nouveau-Brunswick. Mais nous sommes un comité sur les pêches et les forêts et nous nous penchons donc également sur les problèmes des pêcheries et, en fait, sur les problèmes environnementaux. L'un des problèmes qui a été soumis à notre attention est la façon dont les importantes sociétés, les sociétés d'exploitation forestière, faisaient des coupes rases dans leur forêt, leur terrain boisé, en négligeant complètement l'environnement et l'autre secteur important, c'est-à-dire la pêche. Et récemment, lorsque nous traversions le Québec, j'ai lu quelque part qu'en Finlande, par exemple, ils ont un programme selon lequel l'industrie doit, c'est obligatoire, donner un dépôt de 15 p. 100 de la valeur totale du produit jusqu'à ce que le terrain soit resemé et inspecté. En d'autres mots, il y a là des méthodes de gestion adéquates qui sont appliquées. Il ne s'agit que d'un dépôt mais si une société ne pratique pas une saine gestion forestière, elle ne récupérera pas son dépôt. Si ses pratiques sont satisfaisantes, alors le dépôt lui sera remboursé. Pensez-vous que cela puisse fonctionner ici? C'est sûr, j'ai été témoin de certains abus en foresterie dans ce pays.

M. Fellows: Je suis tout à fait d'accord avec vous, monsieur. J'ai personnellement toujours été en faveur des dépôts; provenant non seulement de grands propriétaires, mais également de petits propriétaires. Je pense que c'est tout à fait raisonnable, pourvu que ce dépôt ne soit pas trop important. Je pense que cela serait une bonne chose. Selon moi, c'est une approche censée. C'est mon avis personnel.

M. Henderson: Merci.

Le président: Merci monsieur Henderson. Monsieur Fulton.

M. Fulton: Merci monsieur le président. Monsieur Fellows, ma première question touche les redevances. Cette question a déjà été soulevée ici. Pensez-vous qu'il soit approprié que les contribuables du Nouveau-Brunswick ne reçoivent que 15 millions de dollars de redevances de l'industrie forestière de la province?

M. Fellows: Vous avez utilisé le mot approprié. Je ne suis pas certain de pouvoir répondre à votre question. Je sais qu'ils aimeraient en avoir beaucoup plus, le gouvernement provincial aimerait en avoir beaucoup plus. De même, les industries forestières aimeraient recevoir beaucoup plus d'argent pour leurs produits. De même, les propriétaires des forêts, les propriétaires privés. Des revenus plus élevés pour tous seraient extrêmement bienvenus. Qui va fournir ces revenus? C'est là ma question. Je ne pense pas, compte tenu des circonstances, que cette somme de 15 millions de dollars est inappropriée. J'aimerais que ce soit plus, mais . . .

[Text]

Mr. Fulton: One of the other issues that was raised this morning by the officials from Natural Resources, and I raised the question with Mr. Lockhart—you may have heard it—that 55% of the timber in the province is mature or over-mature and that as it is cut over the next 20 years it is going to leave us, about 20 to 25 years from now, with a 25% fall-down effect; effectively, a one-quarter reduction in present cut levels, which will obviously create different problems for different areas of the province, depending on what kind of timber drawdown they have for their local mill and where they are in the market at that time. But I wonder if you could address your mind to to an issue I think the committee has to look at carefully. Does it not make more sense to, in a compounding way, reduce the cut by 3% or 4% per year over this next quarter century to close that window?

• 1415

Surely some significant portion of the 55% of timber that is mature and overmature now could be held over so it is mature or "overmature" during that 20-year period when there is going to be a severe timber shortage in the province of New Brunswick.

Mr. Fellows: My answer to that would be substantially the same as Mr. Lockhart's. You use the word "fall-down". We can use that in two senses. You either have a fall-down of industry, perhaps—not necessarily; hopefully not, but maybe—or we have a fall-down of the trees: they are just going to fall down. Balsam fir is the principal softwood species in this province in terms of volume. When it gets beyond 60 years of age it does not usually last very long. Spruce is a different matter. We may be able to keep spruce growing considerably longer than 60 years.

Mr. Fulton: In your view, though, would it be possible to implement a policy whereby you selectively cut, either in patches of clear-cut or selectively cut in areas of the province, to reduce the cut significantly so we forgo that 25% fall-down, which is going to come, according to the province, in about 20 years? Can we not selectively go out and bring in a new kind of management so we are leaving a significant volume for those dozens of single-industry communities in this province so they do not have to go through a process of reduction in 20 years?

Mr. Fellows: It gets down to a rather difficult technical argument, but I would still have to fall back on the same answer as Mr. Lockhart gave you that it is already being selectively cut with the idea of leaving as long as possible those stands which appear to have the best chance of surviving the longest. It is not much use leaving a balsam fir tree that started its life in 1920 very much longer because it is not going to live anyway. You are going to lose it one way or the other: either you are going to cut it down and saw it up or it is going to fall down and rot.

Mr. Fulton: So it would be your view that, yes, we are overcutting in the province of New Brunswick, but, no, there is

[Translation]

M. Fulton: L'une des autres questions soulevée ce matin par les représentants des Ressources naturelles, et j'en ai parlé avec M. Lockhart—vous avez peut-être entendu—c'est que 55 p. 100 du bois d'oeuvre dans la province a atteint la maturité ou l'a même dépassée et qu'à mesure que l'on coupera ces 20 prochaines années, cela entraînera, dans 20 ou 25 années d'ici, une baisse de production de 25 p. 100 c'est-à-dire, dans la réalité une diminution de 25 p. 100 des coupes actuelles, ce qui de toute évidence créera des problèmes différents à différents endroits dans la province selon la baisse sur le bois d'oeuvre pour leur usine locale et leur position sur le marché à ce moment-là. Mais j'aimerais que vous vous tourniez vers une question sur laquelle le comité, je crois, s'est penché attentivement. Serait-il plus logique de réduire la coupe de 3 ou 4 p. 100 par année, d'une année à l'autre, durant le prochain quart de siècle afin d'éliminer ce problème?

Il est certain qu'une grande partie des 55 p. 100 des peuplements qui ont atteint la maturité et la surmaturité peut être conservée de façon à faire partie des peuplements à maturité ou surmaturité au cours de cette période de 20 ans alors qu'il y aura une grande pénurie de bois de construction dans la province du Nouveau-Brunswick.

M. Fellows: Ma réponse à ce sujet sera à peu près la même que celle de M. Lockhart. Vous utilisez le terme *écroulés*. Vous pouvez l'utiliser dans les deux sens. Vous avez soit un écroulement de l'industrie, peut-être—pas nécessairement; espérons que non, mais peut-être—ou nous avons l'écroulement des arbres: ils vont tout simplement s'écrouler. Le sapin baumier est la principale essence de résineux de la province en terme de volume. Il ne vit pas beaucoup plus de 60 ans. C'est différent dans le cas de l'épinette. Nous pouvons conserver des épinettes beaucoup plus longtemps que 60 ans.

M. Fulton: Donc, serait-il possible d'après vous d'appliquer une politique de coupe sélective, soit en lots de coupe à blanc, soit de la coupe sélective dans certaines régions de la province, afin de réduire considérablement la coupe de façon à éviter 25 p. 100 de l'écroulement que les autorités provinciales prévoient dans environ 20 ans? Ne pouvons-nous pas y arriver sélectivement et adapter un nouveau genre de gestion de façon à laisser un volume important d'arbres sur pied pour ces douzaines de localités qui ne vivent que de la forêt dans cette province afin qu'elles ne soient pas obligées de réduire leurs activités dans 20 ans?

M. Fellows: Cela revient à un débat technique plutôt difficile, mais je dois tout de même vous donner la même réponse que M. Lockhart à savoir que l'on fait déjà la coupe sélective avec l'idée de laisser le plus longtemps possible les peuplements qui semblent avoir la meilleure chance de survie. Ce ne serait pas très utile de laisser un peuplement de sapins baumier plantés en 1920 étant donné qu'il n'en a plus pour longtemps. Vous allez le perdre de toute façon: soit que vous le coupiez et le débitiez soit qu'il tombera et pourrira.

M. Fulton: Alors d'après vous, oui, nous surexploitions nos forêts dans la province du Nouveau-Brunswick mais que non, il

[Texte]

no real mechanism available for us to avoid the timber shortages we are going to see in 20 years?

Mr. Fellows: I do not think we are overcutting. If we do not cut it, we are going to lose it anyway. So why not cut it if we could use it. That is the answer. As I say, we had a severe budworm outbreak in the period 1914 to 1920. A lot of our balsam fir and our spruce stands date from that period so they are approximately 60 years old today. The spruce may last quite a bit longer, 20 or 25 years—I do not know. Balsam fir will not.

Mr. Fulton: Thank you, Mr. Fellows.

The Chairman: Mr. Ferland.

Mr. Ferland: Merci, monsieur le président.

Monsieur Fellows, j'ai l'impression que depuis des années, on a tenté d'adapter la forêt aux nécessités de l'industrie mais qu'on n'a pas fourni beaucoup d'efforts pour amener l'industrie à s'adapter à la forêt. Certains de nos intervenants à Québec et ailleurs ont fait allusion à l'idée que l'industrie pourrait utiliser davantage certains types de feuillus pour parvenir à faire de la pâte à papier plutôt que la seule utilisation des résineux.

J'aimerais votre version des choses.

Mr. Fellows: Yes, sir, I do believe it is possible. There is no question that it is technically possible. It is the economic possibilities that are the problem. As you have been told at least once today, maybe more often, our only surplus of wood in this province is in the low-grade hardwoods. World-wide there is a surplus of hardwoods: in the United States, in the rain forests of Africa and South America and the southeast Pacific. There are all kinds of hardwoods not being used in this world today. The trouble is that technology today, in most cases, makes a somewhat inferior product. There is a lot of the raw material available in a lot of different places. Poplar is a good example. We have poplar—I am speaking now not of New Brunswick alone but of Canada—that exists from the east coast of Newfoundland to the west coast of British Columbia. There are all kinds in the lake states. There are all kinds in a lot of places, but we cannot find a use for it at the moment. Someday it will be used, no question about it. There is no technical problem about using it. The problem is finding a market for it.

• 1420

The Chairman: Mr. Ferland.

M. Ferland: Monsieur Fellows, vous dites qu'il n'y a pas tellement de difficultés techniques. Mais je n'ai pas l'impression

[Traduction]

n'y a pas de mécanisme réel nous permettant d'éviter des pénuries de bois de construction dans 20 ans?

M. Fellows: Je ne crois pas que nous faisons de la surexploitation. Si nous n'abattions pas les arbres, nous les perdrons de toute façon. Pourquoi alors ne pas les couper pour les utiliser. C'est cela ma réponse. Comme je le dis, nous avons connu une grave épidémie de tordeuse de 1914 à 1920. Un grand nombre de nos peuplements de sapin baumier et d'épinette date de cette période, ils ont donc environ 60 ans. L'épinette peut durer encore longtemps, 20 ou 25—je ne sais pas très bien, mais pas le sapin baumier.

M. Fulton: Merci monsieur Fellows.

Le président: Monsieur Ferland.

Mr Ferland: Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Fellows, I have the impression that since a number of years, we have tried to adapt the forest to the necessities of the industry but that we haven't made a lot of efforts to bring the industry to adapt itself to the forest. Some of our witnesses in Quebec City and elsewhere have suggested the idea that the industry could use more of some types of hardwood to produce pulp rather than use only softwood.

I would like to have your opinion on that.

M. Fellows: Oui monsieur, je crois bien que c'est possible. Il ne fait aucun doute que c'est techniquement possible. Ce sont les possibilités économiques qui constituent un problème. Comme on vous l'a dit au moins une fois aujourd'hui, et probablement plus souvent, notre seul surplus de bois dans la province est constitué de feuillus de piètre qualité. Il y a un surplus mondial de feuillus: aux États-Unis, dans les forêts équatoriales de l'Afrique et de l'Amérique du Sud que dans le sud-est du Pacifique. Il y a toutes sortes de feuillus qui ne sont pas utilisés dans le monde actuellement. Le problème provient du fait que la technique actuelle, dans bien des cas, donne un produit de qualité inférieure. Il y a une grande quantité de matériel brut disponible dans bien des endroits différents. Le peuplier en est un bon exemple. Nous avons des peupliers—je ne parle pas seulement du Nouveau-Brunswick mais de tout le Canada—de la côte-est de Terre-Neuve à la côte-ouest de la Colombie-Britannique. Il y en a de toutes sortes dans bien des endroits, mais nous ne pouvons actuellement trouver d'utilisations pour ce genre de bois à ce moment. Un jour on l'utilisera, il n'y a aucun doute à cela. Il n'y a aucun problème technique quant à son utilisation. Le problème concerne toute l'étendue du territoire, de Terre-Neuve à la Colombie-Britannique. Il y en a de toutes sortes dans les états des Grands Lacs. Il y en a de toutes sortes dans bien des endroits, mais nous n'avons pas encore trouvé d'utilisations pour ce genre de bois. Un jour on l'utilisera, il n'y a aucun doute à cela. Il n'y a aucun problème technique relativement à son utilisation. Le problème est de lui trouver un marché.

Le président: Monsieur Ferland.

Mr. Ferland: Mr. Fellows, you say that there is not much technical problems. But I do not have the impression that the

[Text]

sion que l'industrie a l'intention de vouloir se diriger vers ces feuillus. Au contraire, on tente d'encourager les gouvernements, les particuliers à se lancer à fond de train dans du reboisement à partir de résineux.

Cependant, plusieurs spécialistes reconnaissent le fait que d'ensemencer des forêts, à une seule et unique essence, est excessivement dangereux. Vous, vous préconisez, dans un des articles que vous nous avez remis, l'utilisation poussée de produits chimiques pour justement éviter tous ces problèmes.

Ne serait-il pas plus pratique, beaucoup plus facile et moins onéreux, pour l'ensemble des contribuables, de travailler davantage avec d'autres types de produits que les chimiques? Entre autres choses, je pense aux produits biologiques.

Mr. Fellows: I will come back to New Brunswick now, get away from the tropical rainforests, etc. In the decade from 1969 to 1979, the industrial use of hardwood in this province increased by a factor of 13. For the moment that has slowed down. It has even backed up a little bit. We had one industry that was using substantial quantities of hardwood. Unfortunately, it is closed at the moment, has been for a couple of years. Hopefully, it will reopen. There has been a huge increase in hardwood use in this province. While several people have told you that our only surplus of wood is in the hardwood species, it is not a very large surplus. We are using something in the order of 70% of our available hardwoods—something like that—in this particular area of southwest New Brunswick. We are actually in a deficit position. We are bringing in hardwood from regions all around—north, east and south.

The Chairman: One final question, Mr. Ferland.

M. Ferland: Vous n'avez pas répondu à mes questions en ce qui concerne l'utilisation de produits chimiques. Votre Association semble recommander l'utilisation de produits chimiques, par ailleurs, certains intervenants nous disent que cela pourrait devenir très onéreux pour les contribuables versus la possibilité de pollution des eaux, etc.

En Amérique du Sud, après l'utilisation de certains produits agricoles ils ont perdu des populations complètes de poisson. Le fait de vouloir pousser l'utilisation de produits chimiques ne s'avèrera-t-il pas plus coûteux pour les contribuables que le fait de ne se servir d'autres techniques qui, en apparence, peuvent paraître plus dispendieuses maintenant, mais économiques à long terme?

Mr. Fellows: Mr. Chairman, I am afraid I have to ask what the gentleman means by biological products. There are biological products made from hardwood—for instance, alcohol, sugars, cattle feed. Is that what you have in mind?

Mr. Gurbín: [Inaudible—Editor]

• 1425

Mr. Fellows: There are quite a number—several at least—biological products. Incidentally, the cost of making those from wood... the ones I have mentioned—alcohol, ethanol,

[Translation]

industry wants to take steps in favour of this hardwood. On the contrary, it tries to encourage the governments and the individuals to go full tilt in the reforestation with softwood.

However, several experts recognize the fact that seeding forests with one and only species is excessively dangerous. In one of your articles that have been distributed to us, you recommend the extensive use of chemical products so as to avoid all these problems.

Would it not be more practical, much easier and less costly, for all the taxpayers to work more with other types of products than the chemical ones? Among other things, I think about the biological products.

M. Fellows: Revenons maintenant au Nouveau-Brunswick et laissons les forêts tropicales, etc. De 1969 à 1979, l'utilisation industrielle de feuillus dans cette province avait été multipliée par 13. Pour le moment, cette augmentation a ralenti. L'utilisation de feuillus a même diminué un peu. Nous avions une industrie qui utilisait d'importantes quantités de feuillus. Malheureusement, elle est fermée pour l'instant, elle l'est depuis quelques années. Nous espérons qu'elle rouvrira. Il y a eu une augmentation importante de l'utilisation de feuillus dans cette province. Bien que plusieurs personnes vous aient dit que notre seul surplus de bois est constitué d'essences de feuillus, il ne s'agit pas d'un surplus très important. Nous utilisons actuellement quelque chose comme 70 p. 100 de tous nos feuillus disponibles—à peu près cela—dans la région du sud-ouest du Nouveau-Brunswick. Nous sommes actuellement en déficit. Nous importons des feuillus de toutes les régions autour—du nord, de l'est et du sud.

Le président: Une dernière question, monsieur Ferland.

Mr. Ferland: You have not answered my questions concerning the use of chemical products. Your Association seems to recommend the use of chemical products; furthermore, some witnesses say to us that this could become really expensive for the taxpayers versus the possibility of polluting the waters, etc.

In South America, after the use of certain agricultural products, they have lost entire fish stocks. Is not the fact of wanting to push the use of chemical products more expensive for the taxpayers than the fact of using other techniques that may seem more expensive today, but are economical in the long run.

M. Fellows: Monsieur le président, je crains d'avoir à demander à ce monsieur ce qu'il signifie par produits biologiques. Il y a des produits biologiques fabriqués à partir des feuillus—comme l'alcool, le sucre, des aliments pour bestiaux. Est-ce cela que vous pensez?

M. Gurbín: [Inaudible—Éditeur].

M. Fellows: Il y a de nombreux produits biologiques, plusieurs au moins. Incidemment, le coût de production de ces substances à partir du bois, c'est-à-dire celles que j'ai citées:

[Texte]

methanol, sugar—are all out of the question now, not only here but in the United States. The size of plants that come closest to being economically feasible would put a modern pulp mill to shame in the wood requirements. We are talking about literally thousands of tonnes a day of wood input, that kind of biological product.

The Chairman: Mr. Fellows, I think what Mr. Ferland was getting at was the biological treatment of parasites and pests.

Mr. Fellows: Oh, that is a little different. I thought he was talking about forest products.

Foresters would like to use the safest, the most effective and the cheapest means available, and the combination of those today are chemical products. We would welcome something other than chemical products if they would do the job as well, as cheaply and as safely as chemicals.

The Chairman: Mr. St-Julien.

M. St-Julien: Merci, monsieur le président.

Monsieur Fellows, vous dites que la tordeuse du bourgeon de l'épinette est une maladie majeure au Canada, mais un phénomène nouveau vient d'apparaître. Il s'agit d'un parasite qui attaque les cellules vivantes de l'arbre et qui s'appelle le nématode. Le gouvernement fédéral actuel négocie péniblement une exemption à l'embargo de la Finlande qui a été imposé aux copeaux nord-américains parce que qu'on a découvert dans les livraisons en provenance du sud des États-Unis des insectes qui pourraient se propager dans la forêt nordique.

Pensez-vous que ce problème d'insectes va se propager dans les Maritimes durant les années à venir? Nous savons que l'insecte appelé nématode a été trouvé au Canada, en Ontario et au Manitoba.

Mr. Fellows: I am afraid that is a question outside of my expertise. With your permission, I would like to ask Dr. Frank Webb, who is still here. He might have an answer to that question.

The question, Frank, related to insects or parasites which are affecting wood in various parts of the United States and, as the member said, in Manitoba and Ontario: Are we afraid that they will spread to New Brunswick, particularly insects or parasites that European countries are afraid they might import from us in forest products?

Dr. Webb is a forest entomologist.

Dr. Frank Webb (Member and Special Adviser, Canadian Institute of Forestry, Maritime Section): The insects and diseases...

M. St-Julien: Je m'excuse. J'aurais dû dire que c'est un ver invisible qui se trouve dans les copeaux.

The Chairman: There is a problem with the translation. It is a small worm; it is not invisible.

[Traduction]

l'alcool, l'éthanol, le méthanol et le sucre, ne peuvent être envisagés actuellement, non seulement ici mais aux États-Unis. L'importance des usines qui pourraient être rentables dépasserait considérablement celle des usines modernes de pâte à papier en ce qui concerne les besoins en bois. Nous parlons littéralement de milliers de tonnes par jour d'approvisionnement en bois, pour ce type de produits biologiques.

Le président: Monsieur Fellows, je crois que M. Ferland visait le traitement biologique des parasites et des ravageurs.

M. Fellows: ?a c'est différent. Je croyais qu'il s'agissait de produits forestiers.

Les forestiers voudraient utiliser les moyens les plus sûrs, les plus efficaces et les plus économiques existants, et la combinaison de ces derniers aujourd'hui conduit aux produits chimiques. L'emploi de moyens autres que les produits chimiques, s'ils sont aussi efficaces, économiques et sûrs que ces derniers, est préférable.

Le président: Monsieur St-Julien.

Mr. St-Julien: Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Fellows, you say that the spruce budworm is a major disease in Canada, but a new threat has just appeared in the form of a parasite called nematode that attacks the living cells of a tree. The present federal government is now in the difficult process of negotiating an immunity from the Finland embargo that was imposed on North American chips because insects that could possibly spread in the northern forest were discovered in deliveries from the southern United States.

Do you know that this insect problem will spread in the Maritimes in years to come? We know that an insect called nematode was found in Canada, specifically in the provinces of Ontario and Manitoba.

M. Fellows: Je crois que cette question dépasse mes connaissances. Avec votre permission, je voudrais la poser à M. Frank Webb qui est encore ici. Il pourrait avoir une réponse.

La question, Frank, concernant les insectes ou les parasites qui endommagent le bois dans diverses régions des États-Unis et, comme l'a précisé le député, au Manitoba et en Ontario, est celle-ci: existe-t-il un danger de propagation au Nouveau Brunswick, particulièrement en ce qui concerne les insectes ou les parasites que les pays européens craignent d'importer dans nos produits forestiers?

M. Webb est un entomologiste forestier.

M. Frank Webb (membre et conseiller spécial, Institut forestier canadien, section des Maritimes): Les insectes et les maladies

Mr. St-Julien: I am sorry. I should have said that it is an invisible worm in the chips.

Le président: Il y a un problème de traduction. Il s'agit d'un petit ver. Il n'est pas invisible.

[Text]

Mr. Fellows: I guess we are talking about borers of various kinds in lumber.

Dr. Webb: The threat of importing boring insects in lumber between countries is a matter of great concern between certain countries. I believe the restrictions against such imports, the inspection of them in Canada, makes it a minimal problem in this country as compared to other places in the world. I am not sure I have the question yet, sir.

• 1430

The Chairman: Perhaps you could take another try, Guy.

Mr. Fellows: Is it that we might get some insects that are new to New Brunswick from other provinces? We have several insects that have infected dead timber for a long, long time and they have been exported, so I am not quite sure what the problem is. Is there something new you think we are going to get?

M. St-Julien: Dernièrement, on a eu discussion sur le nématode à Ottawa avec M. Jean-Claude Mercier, le sous-ministre aux Forêts. Pour eux aussi, c'est nouveau jusqu'à un certain point. C'est pour cela que je vous demandais si vous prévoyiez voir cela dans les Maritimes dans les années à venir. Il faut toujours prévoir ce qui peut nous arriver plus tard.

Dr. Webb: I am sorry, sir, I do not know the identification of the nematode that is being referred to here.

M. St-Julien: Okay. *Merci.*

Mr. Fellows: I am sorry we cannot . . .

The Chairman: That is okay. We did hear about a nematode in our briefing sessions, I remember. I think they felt it was spreading from Manitoba eastward.

Gentlemen, I guess we are going to have to close the session at this point. Unfortunately, we are out of time. Mr. Fellows, did you have a comment?

Mr. Fellows: I just noted that I overlooked something. I think I might be able to shed a little bit of light on a dark corner that came up this morning about Indian lands. During the morning I checked this out. The forested area of Indian lands in New Brunswick totals approximately 13,000 hectares, which is 0.2% of the total forest of the province. So if that puts things in perspective, it may help.

The Chairman: It depends on who is looking at it as to what perspective you get from that figure.

Mr. Fellows: Well, it is 13,000 hectares out of 6.5 million.

The Chairman: Right.

Thank you very much, Mr. Fellows and Dr. Webb. I am terribly sorry we do not have more time to spend with you and your colleagues because I know you could teach us a lot, and we thank you for coming today.

[Translation]

M. Fellows: Je crois que nous parlons de divers types d'insectes térébrants dans le bois d'oeuvre.

M. Webb: Le danger d'importation d'insectes térébrants dans le bois d'oeuvre inquiète beaucoup certains pays. Je crois que les restrictions concernant de telles importations et l'inspection au Canada des produits importés rendent ce problème minimal au pays comparativement à d'autres endroits dans le monde. Je ne suis toujours pas sûr d'avoir compris la question, monsieur.

Le président: Peut-être pourriez-vous la reformuler.

M. Fellows: Est-ce que nous risquons d'avoir des insectes nouveaux au Nouveau-Brunswick provenant d'autres provinces? Plusieurs insectes ont infesté les troncs morts pendant très très longtemps et ont été exportés, alors je ne comprends pas trop où est le problème. Selon vous, allons-nous connaître quelque chose de nouveau?

Mr. St-Julien: Recently, we had discussions about the nematode with Jean-Claude Mercier, Deputy Minister, Forestry, in Ottawa. To a certain degree, it is new for them equally. That is why I was asking you if you anticipate seeing that in the Maritimes during the years to come. We must always anticipate what could happen later.

M. Webb: Je suis désolé, monsieur, je ne connais pas le nématode auquel vous faites allusion ici.

M. St-Julien: Okay. *Thank you.*

M. Fellows: Je suis désolé que nous ne puissions pas . . .

Le président: Ça va. Nous avons entendu parler d'un nématode au cours des séances d'information, je me souviens. On pensait, je crois, qu'il se répandait vers l'Est à partir du Manitoba.

Messieurs, je crois que nous allons devoir terminer la séance maintenant. Malheureusement, nous manquons de temps. Monsieur Fellows, avez-vous un commentaire?

M. Fellows: Je viens juste de remarquer que j'ai oublié quelque chose. Je pense être en mesure de jeter un peu de lumière sur une question obscure qui a été soulevée ce matin au sujet des terres des Indiens. J'ai vérifié cela ce matin. Les secteurs boisés des terres des Indiens au Nouveau-Brunswick couvrent au total environ 13,000 hectares, ce qui représente 0.2 p. 100 des terres forestières de la province. Si cela peut mettre les choses en perspective, ce n'est pas inutile de le savoir.

Le président: Cela dépend de qui examine le problème, pour ce qui est de la perspective que nous donne ce chiffre.

M. Fellows: Eh bien, il s'agit de 13,000 hectares sur 6.5 millions.

Le président: Bien.

Merci beaucoup, monsieur Fellows, monsieur Webb. Je suis terriblement désolé de ne pas avoir plus de temps à vous accorder, à vous et à vos collègues, parce que je sais que vous

[Texte]

Mr. Fellows: Thank you very much.

The Chairman: Colleagues, we will go right ahead now and call up Mr. Peter deMarsh, President of the New Brunswick Federation of Woodlot Owners.

Peter, we would like to thank you for presenting your brief ahead of time to the committee. It has been translated and it is in your briefing books, gentlemen. Peter, perhaps you would like to start off by introducing your delegation to us, please.

Mr. Peter deMarsh (President, New Brunswick Federation of Woodlot Owners): Yes. First of all, Mr. Chairman and members of the committee, welcome to New Brunswick. We thank you for the opportunity to appear before you a second time in four months.

With me are Valerie Fowler, the Executive Director of our provincial federation; Georges La Joie, Manager of the North Shore Forest Products Marketing Board; Peter Hughes, who is our federation Forest Management Co-ordinator; and Ken Vasilauskis, who is Manager of the Carleton-Victoria Forest Products Marketing Board.

We submitted a written statement to you some weeks ago. You will have noted that this statement deals with the same issues we discussed with you in June in Ottawa. There is no need to repeat much of what we have already said, and I will summarize our comments very briefly. I think basically what we want to do today is make you aware of the developments that have occurred in the intervening four months since we last met with you.

The first point we touch in the brief has to do with the present situation with regard to markets for the products of our private woodlots. We have not had a particularly good year. We are faced with difficulties in all parts of the province. What we are beginning to perceive is a problem that we feel is going to be a long-term chronic difficulty. We are hit from two directions. First of all, by the level of unemployment in this province, somewhere in the order of 14%, and that during a period that is widely considered to be a recovery. Many woodlot owners who normally would be employed elsewhere in the country or at other jobs within the province, come back to the woodlot as the last chance of making an honest living. And that gives us a greater supply than our contracts and industry demand is able to absorb.

• 1435

We are further hit from a second direction due to the fact that we are entering about a 20-year period when softwood is going to be in surplus in this province. You have already heard the explanation of that from Mr. Lockhart and Mr. Fellows. This wood is over-mature; if it is not used it will be lost. So between the two factors, our marketing situation is not a

[Traduction]

pourriez nous en apprendre beaucoup. Nous vous remercions d'être venus aujourd'hui.

M. Fellows: Merci beaucoup.

Le président: Chers collègues, nous allons continuer immédiatement et appeler M. Peter deMarsh, président de la *New Brunswick Federation of Woodlot Owners*.

Peter, nous aimerions vous remercier de nous avoir présenté votre mémoire d'avance. Il a pu ainsi être traduit et il se trouve dans vos dossiers d'information, messieurs. Peter, peut-être voudriez-vous d'abord nous présenter votre délégation, s'il vous plaît.

M. Peter deMarsh (président, New Brunswick Federation of Woodlot Owners): Oui. D'abord, monsieur le président, mesdames et messieurs, je vous souhaite la bienvenue au Nouveau-Brunswick. Nous vous remercions de nous avoir invités à venir ici une deuxième fois en quatre mois.

M'accompagnent, Valérie Fowler, directrice exécutive de notre fédération provinciale, Georges La Joie, directeur du *North Shore Forest Products Marketing Board*; Peter Hughes, qui est le coordonnateur en gestion forestière de notre fédération; et Ken Vasilauskis, directeur du *Carleton-Victoria Forest Products Marketing Board*.

Nous vous avons présenté un mémoire écrit il y a quelques semaines. Vous aurez remarqué que ce mémoire porte sur les mêmes questions dont nous avons discuté avec vous en juin à Ottawa. Il n'est pas nécessaire de répéter ce qui a déjà été dit, et je vais résumer nos commentaires très brièvement. Je pense, en gros, que ce que nous voulons faire aujourd'hui, c'est vous faire prendre conscience de l'évolution survenue durant les quatre mois qui se sont écoulés depuis notre dernière rencontre.

Le premier point que nous soulevons dans le mémoire porte sur la situation actuelle des marchés pour les produits de nos boisés privés. Nous n'avons pas connu une très bonne année. Nous devons faire face à de nombreuses difficultés dans toutes les parties de la province. Nous commençons à entrevoir un certain problème qui, selon nous, deviendra un problème chronique à long terme. Nous sommes frappés de deux côtés à la fois. D'abord, par le niveau de chômage dans cette province, qui se situe quelque part autour de 14 p. 100, et par le fait que, pendant une période, cela est largement considéré comme une amélioration. De nombreux propriétaires de boisés qui, normalement, seraient employés ailleurs au pays ou occuperaient d'autres fonctions dans la province reviennent à l'exploitation forestière dans un dernier espoir de vivre de façon décente. Et cela donne une offre supérieure à nos contrats et à ce que la demande de l'industrie est capable d'absorber.

Nous sommes aussi attaqués d'une autre direction du fait que nous entrons dans une période d'environ 20 ans pendant laquelle le poids de résineux sera en excès dans cette province. Vous avez déjà entendu les explications de M. Lockhart et de M. Fellows à ce sujet. Ce bois a dépassé la maturité; s'il n'est pas utilisé, il sera perdu. Donc, entre ces deux facteurs, notre

[Text]

happy one. This has very immediate and direct implications for efforts to promote greater forest management by small woodlot owners. As a woodlot owner, if I cannot be assured of being able to sell the wood I have to harvest today, it is virtually impossible to convince me that it is worth my time and effort to invest in forest management for 30 or 40 years down the road.

In this regard, we would like to ask you as a committee to encourage the Canadian Forestry Service to greatly step up its efforts to develop and identify alternative markets. This is something in which all of our seven regional woodlot owner organizations are putting as much time and effort as they have available, but we can use all the support and help we can get in this area of endeavour.

The second matter that we discuss in our brief has to do with the job creation programs that have been announced this past summer. We welcome the general philosophy behind the new program, but we point out some practical difficulties we have encountered in making the program regulations match the concrete needs that we see out in the field. We can elaborate on those difficulties later, if you wish.

Third, we talk about the experience of the past four months in administering the private woodlot section of the New Brunswick Canada Forest Renewal Agreement. And basically, we refer back to some of the concerns that we expressed to you in June, concerns which I am sorry to report by and large have been borne out in the experience of this past summer.

Three things are worth mentioning. First of all, the administrative portion of the budget, that is the money made available to us to employ the technical staff needed to operate the programs, this budget was substantially reduced from last year to this year. It has been very inadequate and many problems have arisen as a result. The program is not being run as well as if we had been given the same level of budget that we received last year. Second, we continue to believe that a much greater proportion of the total budget for silviculture work should be devoted to mixed wood and hardwood silviculture. The present agreement only allows for 6% of funds to be devoted to such silviculture and it is seriously inadequate. We discussed this at length with you in Ottawa in June. We continue to believe that it is an area where the present agreement has a very serious shortcoming. Again, it is an area where we would very much encourage the committee to convince the Canadian Forestry Service to devote a greater effort, especially in the area of research. There are a number of forest management activities that we believe should be under way on private woodlots in the area of mixed wood silviculture, in general, methods which are more intensive than those normally used on large scale operations on Crown land. They should be intensive, small scale, and appropriate for the size of ownership that most of us are responsible for.

[Translation]

situation commerciale n'est pas brillante. Cela a des répercussions immédiates et directes sur les efforts visant à promouvoir une meilleure gestion des forêts chez les petits propriétaires. En tant que propriétaire, si je ne puis être assuré de vendre le bois que j'ai récolté aujourd'hui, il est pratiquement impossible de me convaincre qu'il vaut la peine de dépenser mon temps et mon énergie à investir dans la gestion forestière pour les 30 ou 40 années à venir.

A cet égard, nous aimerions vous demander, à titre de Comité, d'encourager le Service canadien des forêts à raffermir ses efforts dans le développement et l'identification de nouveaux marchés. C'est là un secteur dans lequel les sept organisations de propriétaires de boisés consacrent beaucoup de temps et d'énergie, mais nous pouvons certes profiter de toute l'aide et de tout appui que nous pouvons obtenir dans nos efforts.

Le deuxième point que nous soulevons dans notre mémoire porte sur les programmes de création d'emplois. Nous appuyons certainement l'objectif de ce nouveau programme, mais nous voudrions relever certaines difficultés pratiques auxquelles nous avons eu à faire face pour adapter les règles du programme aux besoins concrets que nous relevons dans notre domaine. Nous pourrions donner plus de détails sur ces difficultés plus tard, si vous le désirez.

Troisièmement, nous parlons de l'expérience que nous avons vécue au cours des quatre derniers mois dans l'administration de l'article sur les boisés privés de l'entente Nouveau-Brunswick-Canada sur le renouvellement des forêts. Et, en gros, nous revenons sur certaines des préoccupations que nous avons exprimées en juin, préoccupations qui, je suis désolé de le dire, ont été encore confirmées par l'expérience de l'été dernier.

Trois points doivent être mentionnés ici. D'abord, la portion administrative du budget, c'est-à-dire l'argent qui nous est attribué pour embaucher le personnel technique dont nous avons besoin pour appliquer les programmes; ce budget a été considérablement réduit comparativement à l'année dernière. Il a été largement insuffisant et de nombreux problèmes en ont découlé. Le programme n'est pas administré aussi bien que si nous avions eu le même budget que l'an dernier. En deuxième lieu, nous continuons à croire qu'une proportion beaucoup plus importante du budget total alloué aux travaux sylvicoles devrait être attribuée aux bois mixtes et à la culture des feuillus. L'entente actuelle ne prévoit que 6 p. 100 des fonds pour ce genre de culture et c'est largement insuffisant. Nous avons traité de cela en détail avec vous à Ottawa en juin. Nous continuons de croire que c'est là un secteur dans lequel l'entente actuelle est gravement déficiente. Encore une fois, c'est là une question au sujet de laquelle nous aimerions que le Comité convainque le Service canadien des forêts de redoubler d'effort, notamment dans le domaine de la recherche. Un certain nombre d'activités de gestion forestière devrait, selon nous, être en cours dans les boisés privés dans les régions de bois mixtes, en général, méthodes plus intensives que celles que l'on utilise normalement dans les exploitations à grande échelle des terres de la Couronne. Ces méthodes doivent être intensives, à petite échelle, et convenir à la taille des propriétés dont la plupart d'entre nous sommes responsables.

[Texte]

[Traduction]

• 1440

Thirdly, methods of silviculture that are more cost effective than the very expensive planting which many people associate with forest management. We feel there is a very important area of research that should be pursued, to discover ways in which natural regeneration can more adequately restock cut-over land and help us eliminate or reduce to the smallest proportion possible the amount of land that requires the very expensive site preparation, planting and tending. As I say, unfortunately, when that phrase is used, most Canadians associate it with forest management. This is an area where CFS could do a great deal more research, especially research that is appropriate to our scale of ownership. We would certainly welcome an opportunity to co-operate in such a program with them, where individual owners make available a small portion of their land for experiments.

Finally, with regard to the Forest Renewal Agreement, as we told you in June, we continue to believe the total budget available to us is far short of what could be spent in a cost-effective way. Most areas in the province have long waiting lists of owners that would like to take part in the subsidy programs, but for whom sufficient money is simply not available.

I am trying to emphasize something in these comments, that we would very much like to establish a co-operative relationship with the Canadian Forestry Service in all of these matters. However, such a relationship we believe should be based on one very fundamental premise: each party should contribute what it does best. We believe the Canadian Forestry Service has an international reputation for excellence in research. On our side, we believe we are the people best suited to administer these programs.

As you will note in our written statement, the experience of the past four months shows that the present arrangement, where this administrative function is shared between ourselves and the Canadian Forestry Service is not, in our view, an ideal arrangement.

The basic message we attempted to bring to you in June, we repeat today: We can do the job of forest management on our own land more cheaply and more effectively than anyone else. I think all of the points I have mentioned relate very directly to an important human resource that is present on the part of a substantial number of woodlot owners in this province; that is, a sense of stewardship for the land that many owners hold. Stewardship, we would argue, must be the basis for any long-term sustained management effort in this country. For us, stewardship means more than just assuring a reasonable rate of return on dollars invested in forest management. It goes beyond this. It involves ensuring that maximum productivity is obtained from the land under our control on a sustained basis. It involves a sense of responsibility to both past and future generations, within our immediate families and within our communities.

Troisièmement, des méthodes de sylviculture plus rentables que la plantation, très coûteuse et que beaucoup de gens associent à la gestion forestière. Nous croyons que ce devrait être là un secteur de recherche très important, pour découvrir des façons de repeupler plus adéquatement par régénération naturelle les terres déboisées et nous aider à éliminer ou à réduire le plus possible le nombre de terres qui nécessitent une préparation, une plantation et un entretien, opérations très coûteuses. Comme je l'ai dit, malheureusement, lorsque ces termes sont utilisés, la plupart des Canadiens les associent à la gestion forestière. C'est le secteur dans lequel le SCF pourrait faire beaucoup plus de recherches, notamment des recherches adaptées à la taille de nos exploitations. Nous verrions certainement d'un bon oeil que l'on nous donne l'occasion de coopérer dans ce genre de programme avec lui; les propriétaires pourraient chacun de leur côté fournir une petite portion de leurs terres pour des expériences.

Enfin, en ce qui concerne l'entente sur le renouvellement des forêts, comme nous vous l'avons dit en juin, nous continuons à croire que le budget total qui nous est dévolu ne correspond pas du tout à ce qui pourrait être dépensé de façon rentable. Dans la plupart des régions de la province, il y a de longues listes d'attente de propriétaires qui aimeraient participer au programme de subventions, mais pour lesquels il n'y a simplement pas assez d'argent.

J'essaie de souligner ici quelque chose. Nous aimerions beaucoup avoir des relations de collaboration avec le Service canadien des forêts sur toutes les questions. Toutefois, ce genre de relations, selon nous, devrait être fondé sur un préalable fondamental: chaque partie doit contribuer avec ce qu'elle a de meilleur. Nous croyons que le Service canadien des forêts a une réputation internationale d'excellence en matière de recherche. De notre côté, nous croyons être les gens les plus aptes à administrer ces programmes.

Comme vous le noterez dans notre mémoire écrit, l'expérience des quatre derniers mois démontre que l'entente actuelle selon laquelle la fonction administrative est partagée entre le Service canadien des forêts et nous-même n'est pas, à notre avis, un arrangement idéal.

Le message que nous avons tenté de vous livrer en juin, nous le répétons aujourd'hui: nous pouvons assurer la gestion des forêts sur nos propres terres de façon plus économique et plus efficace que quiconque. Je pense que tous les points que j'ai soulevés concernent très directement une ressource humaine importante que l'on trouve chez un nombre important de propriétaires de boisés de cette province; c'est-à-dire, le sens de l'intendance qu'ont beaucoup de ces propriétaires. L'intendance, selon nous, doit être la base de tout effort de gestion à long terme dans ce pays. Pour nous, l'intendance signifie davantage que d'assurer un taux de profits raisonnable sur les dollars investis dans la gestion forestière. Cela va bien au-delà. Il s'agit d'assurer une productivité maximale des terres qui sont sous notre contrôle, de façon continue. Il faut pour cela un sens des responsabilités vis-à-vis des générations passées et futures, dans nos familles immédiates et dans nos collectivités.

[Text]

We believe many woodlot owners in this province have such a sense of stewardship, and a good many are trying to express it. At the present time, those who invest time and effort in forest management are doing so strictly out of a sense of duty, not because it makes any sound, financial sense. There is also of course the satisfaction that can be derived from this.

• 1445

I think it could be said that there are very few types of satisfaction open to us in this life that are greater than that experienced by the man or woman who can look at a piece of land and say "I am a good steward of that land." With more encouragement in the form of better subsidy programs, a system of tax incentives, and better wood prices, many more owners would be in a position to exercise the stewardship they feel. This is something that we believe should be kept in mind as programs are developed and improved. Everything possible should be done to allow woodlot owners to express this stewardship that so many feel.

Now that is, I think, sufficient by way of introduction. All of us would be very pleased to entertain any questions you might have.

The Chairman: Thank you, Peter. It is, indeed, good to see you people again. It is not often we get a chance to have groups before us on a more or less regular basis.

Let us go to Mr. Robichaud for a five-minute round of questions.

Mr. Robichaud: Thank you, Mr. Chairman.

I would like to talk about the federal job strategy where you mentioned there are problems, or that you would come up against situations where there would be problems for you. I understand that a certain sum of money has been set aside for forestry activity. Is it a million dollars?

Mr. deMarsh: Peter, would you like to comment on the total budget?

Mr. Robichaud: The amount of money that has been set aside for New Brunswick to be spent on forestry activity in the job strategy, is it a million dollars?

Mr. Peter Hughes (Forest Management Co-Ordinator, N.B. Federation of Woodlot Owners): I believe it is \$1.5 million for all forestry sectors in the province.

Mr. Robichaud: You say that you are having problems because the program is to benefit the unemployed through skills development and that some of the people you need might not qualify because they would not have been unemployed for 24 of the last 30 weeks. Does that mean that you will not be able to use that sum of money this year?

Mrs. Valerie Fowler (Executive Director, N.B. Federation of Woodlot Owners): At the present time the Canada Employment and Immigration Commission and CFS, in my talks with them, they have found a reluctance not only on the part of the

[Translation]

Nous croyons que de nombreux propriétaires de boisés de cette province ont un tel sens de l'intendance et qu'un bon nombre essaie de le faire valoir. À l'heure actuelle, ceux qui investissent leur temps et leur énergie dans la gestion des forêts le font strictement par sens du devoir, et non parce que cela se justifie financièrement. Il y a aussi bien sûr la satisfaction qu'on peut en retirer.

Je crois qu'on peut dire qu'il y a très peu de satisfactions possibles dans la vie qui soient plus grandes que celles des hommes ou des femmes qui, en contemplant une étendue de terre, peuvent dire: «J'administre bien cette terre». Par des encouragements comme de meilleures subventions, des abattements fiscaux et des prix de vente décents, un plus grand nombre de propriétaires seraient en mesure d'exercer la gestion qu'ils souhaitent. À mon avis, on devrait en tenir compte lors de l'élaboration et de l'amélioration des programmes. Tout ce qui est possible devrait être fait pour permettre aux propriétaires de boisés d'exercer la gestion qu'un grand nombre souhaitent.

Cela termine mon introduction. Nous sommes tous prêts à répondre à vos questions.

Le président: Merci Peter. J'ai grand plaisir à vous revoir tous. Il est rare que des groupes nous rendent visite plus ou moins régulièrement.

Accordons la parole à M. Robichaud pour une période de questions de cinq minutes.

M. Robichaud: Merci monsieur le président.

J'aimerais aborder le sujet de la stratégie fédérale sur les emplois, qui, comme vous l'avez indiqué, connaît des problèmes ou à l'intérieur de laquelle il existe des situations qui pourraient vous causer des difficultés. Je crois comprendre qu'une certaine somme d'argent a été réservée pour les activités forestières. S'agit-il d'un million de dollars?

M. deMarsh: Peter, voulez-vous faire des commentaires sur le budget total?

M. Robichaud: A-t-on réservé 1 million de dollars pour les emplois dans le domaine forestier au Nouveau-Brunswick?

M. Peter Hughes (coordonateur de gestion forestière, N.B. Federation of Woodlot Owners): Je crois qu'il s'agit de 1,5 \$ millions pour tous les secteurs forestiers de la province.

M. Robichaud: Vous dites que vous avez des problèmes parce que le programme doit avantager les sans-emplois par le développement de compétences techniques et que certaines personnes dont vous avez besoin pourraient ne pas être admissibles parce qu'elles travaillaient pendant 24 des 30 dernières semaines. Cela signifie-t-il que vous ne pourrez pas utiliser cette somme d'argent au cours de la présente année?

Mme Valerie Fowler (directrice exécutive, N.B. Federation of Woodlot Owners): À l'heure actuelle, la Commission canadienne d'emploi et d'immigration et le SCF m'ont informé que non seulement les commissions de commercialisation, mais

[Texte]

marketing boards to try to fit forestry into the job creation strategy, but also on the part of industry. There have been very few proposals approved to date. So the money is not, at this point, allocated. It has a bit to do with the fact that the strategy started late in the year and there are not a lot of forestry-related activities you can carry on during the winter.

Mr. Robichaud: So right now there is not much going on. And in negotiations with the manpower centres, or the job creation, have you mentioned that problem you are faced with, and is there any way they could interpret the program in such a way to allow you to benefit from this job strategy program?

Mrs. Fowler: Discussions on that point, I guess, went on with a variety of groups. The provincial government expressed that to the federal government. I think probably the Canadian Forestry Service also expressed that concern. However, what I have been told is that CEIC feels that they need to target the program to those most in need, so therefore those who have been unemployed 24 of the last 30 weeks. There really is not any flexibility there.

Mr. Robichaud: And they have showed no sign of flexibility at all. I mean, it is either you do that or you get nothing at all?

Mrs. Fowler: That is right.

Mr. Robichaud: Are you going to continue to negotiate? Do you think they might just see it your way?

Mrs. Fowler: The only thing that I could suggest is that at some point they are going to come to the realization that the money cannot be spent in forestry under the present criteria. If that is the case and if all related forestry personnel says the same thing to them, then they may consider changing it. Perhaps they are waiting for next year. Next year should be better.

Mr. Robichaud: Mr. Chairman, would it be in order for this committee to make a recommendation to the manpower and immigration department to look into this matter so as to make it easier for the woodlot owners and for the different associations to use those funds and better use the moneys that are available? Otherwise, money might just be thrown away.

The Chairman: It is certainly in order, Mr. Robichaud. As a matter of fact, it is a subject we should look at in some depth at some point. I know some of us feel that the money presently in that envelope probably should go to the new Ministry of Forests so it can be better spent. It is a thought anyway, and perhaps we could look into it. For certain we can look into your recommendation and see that it is carried through.

[Traduction]

aussi l'industrie, hésitaient à intégrer les activités forestières dans la stratégie de création d'emploi. Très peu de propositions ont été approuvées jusqu'à présent. En conséquence, il n'y a pas encore eu d'affectation de fonds. Cet état de choses est en partie dû au fait que la stratégie a démarré vers la fin de l'année et qu'il n'y a pas beaucoup d'activités liées au secteur forestier, qui peuvent être effectuées pendant l'hiver.

M. Robichaud: On avance donc au pas de tortue. Cependant, lors de vos négociations avec les centres de main-d'oeuvre ou les responsables de création d'emplois, avez-vous exposé le problème qui vous préoccupe? Pourraient-ils interpréter le programme de façon à vous permettre de bénéficier de cette création d'emplois?

Mme Fowler: Des discussions sur ce sujet ont eu lieu, je crois, avec divers groupes. Le gouvernement provincial s'est entretenu sur ce point avec le gouvernement fédéral. Je pense que le Service canadien des forêts a également soulevé cette préoccupation. Cependant, on m'a informée que la CCEI estime que le programme doit viser ceux dont les besoins sont les plus grands, c'est-à-dire ceux qui n'ont pas travaillé pendant 24 des dernières 30 semaines. Il n'y a réellement pas de flexibilité sur ce point.

M. Robichaud: Et ils n'ont montré aucun signe de flexibilité. Cela signifie que vous vous y conformez, sinon vous ne recevez rien du tout?

Mme Fowler: C'est exact.

M. Robichaud: Continuerez-vous de négocier? Croyez-vous qu'ils peuvent être amenés à adopter votre point de vue?

Mme Fowler: Tout ce que je peux dire, c'est qu'à un moment donné, ils vont se rendre compte que l'argent ne peut être utilisé dans le secteur forestier selon les critères actuels. Si c'est le cas, et si tout le personnel employé dans des activités liées au secteur forestier leur dit la même chose, ils vont peut-être songer à changer leur politique. Il est possible qu'ils attendent l'année prochaine. La situation devrait alors être meilleure.

• 1450

M. Robichaud: Monsieur le président, ce comité pourrait-il recommander au ministère de l'Emploi et de l'Immigration d'examiner cette question de manière à ce que les propriétaires de boisés et les diverses associations puissent utiliser ces fonds plus aisément et à meilleur escient? Autrement, il pourrait y avoir du gaspillage.

Le président: Le comité pourrait certainement le faire, monsieur Robichaud. En fait, il faudrait étudier cette question de façon plus approfondie à un moment donné. Je sais que certains parmi nous croient que les fonds de ce portefeuille devraient être transférés au nouveau ministère des Forêts de manière à être utilisés de façon plus appropriée. C'est tout de même une proposition et nous devrions l'examiner. Nous pouvons certainement présenter votre recommandation et s'assurer qu'on en tient compte.

[Text]

Mr. Robichaud: If we do make a recommendation then I suggest we do it right now for this year because we might just waste a complete year of the program.

The Chairman: Why not bring that up tonight? There should not be any problem. The clerk can draft us a letter and we can send it off. Could we discuss it at our steering committee meeting tonight?

Mr. Robichaud: Yes.

The Chairman: Give you that commitment?

Mr. Robichaud: Yes. But would you have specific recommendations that we could take into consideration?

• 1455

Mrs. Fowler: Having to be unemployed 24 of the last 30 weeks has been a problem. The longer the delay in starting the program, of course, the more people who may qualify. The other problem is having to have a very elaborate training program attached, so that the people benefiting from the job creation program, the clients, actually have a marketable skill at the end. This has proven to be quite difficult for many of the private organizations, which are not training-oriented. There is not a lot of training targeted towards forestry in New Brunswick.

Mr. Gurbín: With the resources we have in the committee right now, and to make sure we understand specifically your problems and the things you were just saying, would you be able to provide for us a written list of those things specifically on your behalf? Is that asking too much? That might give us something very specific to work with.

Mrs. Fowler: Yes.

Mr. Fulton: I am saddened to hear that the concerns you raised with us four months ago have now been borne out. It must be pretty frustrating to come and sit before the same committee. But perhaps we can force-feed some of these concerns back into the bureaucracy when we get back to Ottawa. I think we are going to have to start doing that.

The first point I want to raise with you is on the evidence given this morning and then confirmed by witnesses this afternoon about the fall-down effect; the wood shortage that is likely to appear on the horizon in about 20 years. In this period of time and in your evaluation of recent supply by private woodlot owners to the market, what are your expectations over this next 20-year period? Obviously the corporations draw down the timber they want—and can, from their very extensive holdings—and then they draw down from the Crown land. What are your expectations? I have suggested to several of the witnesses that it would seem to me a wise route to go to be much more selective in the cut. Obviously, with disease in over-mature timber, it is important to cut it. But as Mr. Lockhart concluded his remarks, he admitted that an overcut is going on in the province.

I am wondering what is happening with the draw-down of wood from the private woodlots now, and what your expecta-

[Translation]

M. Robichaud: Dans ce cas, je propose de présenter cette recommandation cette année même, car nous pourrions perdre une année complète du programme.

Le président: Pourriez-vous aborder cette question ce soir? Il ne devrait pas y avoir de difficulté. Le greffier peut nous rédiger une lettre et nous pouvons l'expédier. Pourrions-nous revenir sur cette question ce soir, au cours de la réunion de notre comité directeur?

M. Robichaud: Oui.

Le président: Je peux vous charger de le faire?

M. Robichaud: Oui. Mais avez-vous des recommandations précises que nous pourrions examiner?

Mme Fowler: Avoir été sans travail pendant 24 semaines au cours des 30 dernières semaines, cela a posé un problème. Plus on tarde à lancer le programme, plus le nombre de travailleurs qualifiés augmente. L'autre problème est d'élaborer un programme de formation très approfondi de façon que les bénéficiaires du programme de création d'emplois, les clients, puissent avoir une spécialisation lorsqu'ils arrivent sur le marché du travail. Cela s'est révélé assez difficile pour de nombreuses compagnies privées non axées sur la formation. On ne met pas beaucoup l'accent sur la formation forestière au Nouveau-Brunswick.

M. Gurbín: Avec les ressources dont dispose le Comité à l'heure actuelle, et afin de s'assurer de bien comprendre vos problèmes spécifiques et les solutions que vous proposez, pourriez-vous dresser une liste de toutes ces choses en votre propre nom? Est-ce trop vous demander? Cela nous permettrait d'orienter nos travaux de façon très spécifique.

Mme Fowler: Bien sûr.

M. Fulton: J'ai été consterné d'apprendre que les problèmes dont vous nous avez fait part, il y a quatre mois, se sont maintenant concrétisés. Ce doit être très frustrant de paraître devant le même Comité. Nous pourrions peut-être en discuter à notre retour à Ottawa. Je pense que nous devrions commencer par cela.

Le premier point que j'aimerais soulever avec vous concerne le témoignage entendu ce matin, témoignage confirmé par les témoins de cet après-midi à propos des effets de la pénurie de bois qui devrait se manifester dans une vingtaine d'années. Durant cette période et compte tenu de l'évaluation des approvisionnements récents par les propriétaires de boisés privés, quelles sont vos prévisions pour ces vingt ans? De toute évidence, les compagnies abattent les arbres qu'elles veulent abattre, et sont en mesure de le faire en raison de leurs très grandes propriétés, puis abattent les arbres situés sur les terres de la Couronne. Quelles sont vos prévisions? J'ai indiqué à plusieurs témoins qu'il serait sage de pratiquer une coupe beaucoup plus sélective. Les arbres très vieux et malades doivent évidemment être abattus. Mais comme le remarquait monsieur Lockhart, il y a surexploitation dans la province.

Je me demande ce qui arrive actuellement avec la pénurie de bois dans les boisés privés, et ce à quoi vous vous attendez dans

[Texte]

tions are over the next little while. Obviously price is something that is very sensitive to what is going on. You are not getting a reasonable return on wood coming from private woodlots. But do you think as the carburettor runs a bit too wide open on the Crown and corporate lands that is going to have continuing negative effect on both price and general silviculture practices on private woodlots?

Mr. deMarsh: The immediate problem that each of us is faced with on a daily basis is being unable to satisfy the number of owners who have wood to sell; people who are doing everything they can to avoid falling on the social welfare system; who are attempting to make an honest living based on the land resource under their control; but who because of the overall state of the industry, the plans designating harvesting on Crown land, cannot be satisfied. That is the immediate problem.

We are from time to time, in our more cynical moments, suspicious that because private woodlots as a whole have a better mix of age classes than is the case on Crown, what is involved here is a strategy to keep our resource, or our share of it, on ice until it is needed.

• 1500

That is maybe great from the point of view of someone who is concerned only with long-term planning of the resource use. It does not address the immediate human problem we are faced with on a daily basis. It is also a very important brake or discouraging influence on our efforts to promote woodlot management, for the reason I mentioned earlier. You cannot sell woodlot management to someone who cannot sell the wood he has available for sale today.

Mr. Fulton: Taking those remarks into account, it would be fair to say, then, on a global province-wide basis the province is not getting the best possible yield out of the forest base in the province.

Mr. deMarsh: We are attempting to argue that. Hopefully some changes in overall planning will be forthcoming in the next few months, as discussion around this issue heats up.

Mr. Fulton: Let me move on to a two-part question about markets. I am very interested in how little funding is available for mixed-wood planting, and the lack of movement by governments on that, particularly in light of the evidence that you gave regarding product markets that there is going to be a 20-year surplus of softwood. Can you give us some idea of what money has been spent either by the Province of New Brunswick or by the federal government on assisting private woodlot owners on market studies and market evaluations? Has there been any, and if there has been, how successful has that been? And with a 20-year blip on the horizon of a surplus of softwood and then a 20-year shortage of wood supply in the province, why is not more than 6% of the funding going for mixed-wood replanting?

[Traduction]

un proche avenir. Il est clair que les prix sont étroitement associés à la situation actuelle. Le prix de revient du bois coupé dans les boisés privés n'est pas satisfaisant. Mais pensez-vous que la surexploitation des terres de la Couronne et des compagnies aura un effet négatif permanent sur les prix et les pratiques sylvicoles en général appliquées dans les boisés privés?

M. deMarsh: Le problème immédiat auquel est confronté chacun de nous, tous les jours, c'est de ne pouvoir satisfaire de nombreux propriétaires qui ont du bois à vendre; les personnes qui font tout ce qu'elles peuvent pour éviter de devenir des assistés sociaux; qui essaient de gagner honnêtement leur vie en exploitant les terres qu'elles gèrent; mais qui, en raison de la situation générale dans l'industrie et des programmes de récolte sur les terres de la couronne, ne peuvent être satisfaits. Voilà le problème qu'il faut résoudre dans l'immédiat.

Il nous arrive parfois de penser, dans nos moments de grand désabusement, qu'en raison des classes d'âge plus variées dans les boisés privés que sur les terres de la couronne, il faut élaborer une stratégie pour protéger nos ressources, ou notre part des ressources, jusqu'à ce que nous en ayons besoin.

Ceci peut sembler excellent à une personne qui ne se préoccupe que de la planification à long terme de l'utilisation des ressources. Mais il ne résout pas le problème essentiellement humain auquel nous devons faire face jour après jour. De plus, il menace de freiner considérablement et même d'inhiber nos efforts pour promouvoir la gestion des lots boisés, pour la raison dont j'ai parlé. Il est difficile de gagner à cette idée de gestion celui qui ne peut vendre le bois dont il dispose aujourd'hui.

M. Fulton: Si l'on tient compte de ces remarques, il serait juste de dire que la province dans son ensemble ne retire pas tous les avantages possibles de ses ressources forestières.

M. deMarsh: C'est l'argument que nous tentons de faire valoir. Nous espérons qu'au cours des prochains mois quelques changements seront apportés au projet de planification d'ensemble, à mesure que la discussion soulèvera des contro- verses.

M. Fulton: Permettez-moi de passer à une question à deux volets sur les marchés. Je suis très curieux de savoir quels sont les fonds disponibles pour le reboisement mixte, et l'apathie des gouvernements à cet égard, puisque vous prétendez qu'il y aura surplus de résineux pour quelques 20 ans à venir. Pouvez-vous nous donner une idée des sommes qui ont été déboursées tant par le gouvernement du Nouveau-Brunswick que par le gouvernement fédéral pour aider les propriétaires de boisés privés à entreprendre des études et des évaluations du marché? Y en a-t-il eu et dans l'affirmative quels en ont été les résultats? Avec la prévision d'un surplus de résineux pour une période de 20 ans suivi dans la province d'une pénurie d'une même durée, pourquoi n'y a-t-il que 6 p. 100 des fonds affectés au reboisement mixte?

[Text]

Mr. deMarsh: I think the basic issue when you are talking about what kind of forest management should be done, and recognizing that the time frame when you plant trees is 40 years, at a minimum . . . the basic question is not whose crystal ball is right, but rather is anybody's crystal ball right. If you doubt crystal balls, as we do, either those of the people who say industry in 40 years will look essentially the way it does today or those of the ones who say consumer demand will have completely changed—people will no longer read newspapers, they will get it off a screen, and therefore the entire industry will be transformed . . . either one has little usefulness to us. The future is uncertain. It is changing very rapidly. The best and most rational response, we believe, to such a situation is to diversify. That is where our interest in mixed-wood silviculture comes from.

It is also based on the fact that many owners intuitively believe it is better to keep a range of future marketing options open. They will not accept programs . . . they will not make their land available for programs that are exclusively devoted to softwood. Industry today, concerned with softwood, as it has every reason to be, we feel should recognize the fact that mixed wood is both, and that to have access to the softwood on those woodlots, to upgrade it, to improve productivity for both softwood and hardwood, means a more balanced program.

Mr. Fulton: On the marketing side, we heard evidence yesterday in P.E.I. about the difficulty of many small co-ops in getting financing to use the fuel for heating schools and so on; going that route of marketing the wood basically for heating. But in Saskatchewan, the second-largest chopstick plant in the world is in Regina. It just seems to me there must be some kind of thrust for some kind of co-operative utilization of the end product rather than simply always relying on the pulp market or relying on the saw-wood market and getting it to the existing mills and the existing markets. Diversifying into new markets is very likely the best way for you to go right now.

Has the federal or provincial government put forward substantial funds in doing cost-benefit analyses and looking at the development of co-ops and looking at the development of those existing private woodlot stocks for new industries?

Mr. deMarsh: There is one recent example to which I draw your attention. It is a study in fact largely authored by Edward Fellows. It is called *Study of Utilization of Surplus Hardwood Resources for New Brunswick*. It was done for the provincial government using federal-provincial funds under a planning subagreement. That study does identify two potential industries for the province; one using low-grade hardwoods, a second, high quality material.

[Translation]

M. deMarsh: Je crois que la question fondamentale lorsque nous parlons du type de gestion forestière à implanter et si nous considérons qu'il faut au moins quarante ans à un arbre pour atteindre sa maturité, la question fondamentale, est de savoir qui peut prédire l'avenir. Si comme nous, vous ne croyez pas aux prophètes, ni à ceux qui soutiennent que l'industrie n'aura pas changé dans 20 ans, ni à ceux qui soutiennent que la demande aura changé dans 20 ans, ni à ceux qui soutiennent que la demande aura changé radicalement—que personne ne lira plus les journaux, que l'information sera transmise sur écran et que par conséquent l'industrie entière sera métamorphosée . . . ni les uns ni les autres ne nous auront aidé. L'avenir est incertain. Tout change très rapidement. Nous croyons que la meilleure et plus rationnelle des solutions est de diversifier, ce qui confirme que nous avons tout intérêt à promouvoir le reboisement mixte.

De plus, cette opinion étayée par le fait que bon nombre de propriétaires privés croient intuitivement qu'il vaut mieux garder toute une gamme d'options ouvertes. Ils ne veulent pas de programmes . . . ils ne consentiront pas à ce que leurs terres servent exclusivement à la culture de résineux. L'industrie actuelle qui s'intéresse, comme elle se doit d'ailleurs, à la culture des résineux, devrait comprendre, selon nous, que le reboisement mixte est constitué de bois d'oeuvre et de résineux, et que le fait d'avoir accès aux résineux sur ces lots boisés pourrait améliorer la productivité des résineux comme celle du bois d'oeuvre et partant, permettre d'arriver à un peuplement mieux équilibré.

M. Fulton: Côté commercialisation, nous avons entendu hier à l'Île-du-Prince-Édouard des témoignages concernant les difficultés qu'éprouvent certaines petites coopératives à obtenir les fonds nécessaires à l'achat du combustible pour le chauffage des écoles et autres établissements; en suivant ce cheminement, le bois pourrait servir au chauffage. En Saskatchewan, la seconde fabrique de baguettes parmi les plus importantes du monde se trouve à Regina. Il me semble qu'il devrait y avoir un mouvement quelconque visant à promouvoir l'utilisation concertée du produit fini, plutôt que de toujours s'en remettre au marché du bois de pulpe ou du bois scié ou de l'acheminer vers les scieries et les marchés existants. La diversification vers de nouveaux débouchés semble la meilleure solution pour le moment.

Est-ce que le gouvernement provincial ou le gouvernement fédéral a avancé des fonds suffisants pour nous permettre d'analyser le rapport qualité-prix, d'envisager la mise sur pied de coopératives et l'exploitation éventuelle de boisés privés qui favoriseraient la création de nouvelles industries.

M. deMarsh: J'aimerais attirer votre attention sur un exemple tout récent. Il s'agit d'une s'intitule *Study of Utilization of Surplus Hardwood Resources for New Brunswick*. Cette étude a été faite pour le gouvernement provincial et elle a été financée par les deux gouvernements en vertu d'un accord. Cette étude a révélé que deux industries s'offrent à la province, l'une qui utiliserait les bois d'oeuvre de qualité inférieure et l'autre le matériau de qualité supérieure.

[Texte]

[Traduction]

• 1505

One of the points comes back to the issue of what kind of forest management we should be doing. The report makes it very clear that we are, today, mining the high quality hardwood resource in this province. It is a very short-term strategy. The industries that are recommended here, that are identified here as feasible, would have a very short life-span if the present management programs are not diversified.

The Chairman: Thank you, Mr. Fulton.

Mr. Ferland.

M. Ferland: Merci, monsieur le président. Dans votre recommandation numéro 4, vous dites ceci:

Tous les budgets destinés aux propriétaires privés de lots boisés devraient refléter davantage le pourcentage de bois de l'industrie qui provient de lots boisés privés . . .

On sait que les lots boisés privés au Nouveau-Brunswick représentent à peu près 25 p. 100 de la forêt. Vous parlez également de la demande de services d'aménagement forestier et de l'état des forêts privées du Nouveau-Brunswick. Vous semblez dire dans cette recommandation que les boisés privés du Nouveau-Brunswick sont en piteux état et que vous avez besoin de plus d'argent que ce qu'on vous alloue déjà. Est-ce bien ce que je dois comprendre?

M. deMarsh: «Piteux» n'est peut-être pas le mot que nous choisirions. Nos boisés sont probablement les meilleures forêts de la province. Ce sont des boisés qui ont été récoltés d'une façon intensive depuis le début du siècle. Nos boisés ont été les mieux aménagés de la province. Cela ne veut pas dire qu'on n'a pas besoin d'investissements pour les améliorer. Il s'agit principalement d'une question de justice. L'entente fédérale-provinciale nous donne 15 p. 100 du budget total alors que nos boisés représentent un tiers de la forêt et que notre approvisionnement de bois à l'industrie représente de 25 à 30 p. 100 du total. Nous croyons que notre part du budget pour l'aménagement doit être comparable à notre part de la ressource.

M. Ferland: Merci, monsieur le président.

The Chairman: Thank you, Mr. Ferland.

Mr. Gass.

Mr. Gass: Thank you, Mr. Chairman.

This morning we heard from the provincial Department of Forestry and in their presentation they advised us that there is a surplus of hardwood in the Province of New Brunswick. They also advised us that the woodlot owners, being you people, wanted to put more money into hardwood woodlot management. I am sure there is a good reason for that. I would like to know why, if those two statements are correct, if there is a surplus of the hardwood, you would want to put more money into hardwood management. As I said, there must be a good reason. I would like to hear what that reason is from you. Then I can better understand the situation.

Mr. deMarsh: I think many owners intuitively believe the best bet for future long-term economic stability, for their

Un de ces points nous ramène à la question du type d'aménagement qu'il convient d'envisager. Le rapport indique clairement que nous sommes présentement en train d'éroder nos ressources en bois d'oeuvre de haute qualité. C'est une stratégie qui manque de vision. Les industries qui nous sont proposées ici, qui ont été identifiées comme étant réalisables, seront éphémères si les présents programmes d'aménagement ne sont pas diversifiés.

Le président: Merci, monsieur Fulton.

Monsieur Ferland.

Mr. Ferland: Thank you, Mr. Chairman. In your proposal No. 4, you said:

that all the funds allotted to private woodlot owners should give a better picture of the percentage of the wood drawn from private woodlots used in industries . . .

We know that in New Brunswick 25% of all the woodlots belong to private owners. You also refer to the needs for forest management services and to the state of the private woodlots in New Brunswick. You seem to infer that these woodlots are in a pitiful shape, and that you need more funds than you are presently getting. Am I right?

Mr. deMarsh: "Pitiful" might not be the term I would use. Our woodlots are probably the best in the province. They have been heavily harvested since the beginning of the century. They are the ones that have been managed the best. Yet it does not mean that we do not need more funds to enhance them. It is basically a simple question of justice. According to the provincial-federal agreement we receive 15% of the total budget while our woodlots represent one-third of the forest and are used to supply 25% to 30% of all the wood used by the industry. We believe that our share of the budget earmarked for forest management should be on par with our share of the resources.

Mr. Ferland: Thank you, Mr. Chairman.

Le président: Merci, monsieur Ferland.

Monsieur Gass.

M. Gass: Merci, monsieur le président.

Ce matin nous avons entendu les représentants du ministère des Forêts qui nous ont informés qu'il y a un surplus de bois d'oeuvre au Nouveau-Brunswick. Ils nous ont également informés que les propriétaires privés de lots boisés, c'est-à-dire vous-mêmes, désiraient investir plus de fonds dans l'aménagement des lots de bois d'oeuvre. Je suis sûr que vous avez de bonnes raisons de le faire. Pourtant, j'aimerais savoir, si ces deux déclarations sont exactes, c'est-à-dire s'il y a effectivement un surplus de bois d'oeuvre, pourquoi voulez-vous investir plus d'argent dans le peuplement en bois d'oeuvre. Comme je l'ai déjà dit vous devez avoir de bonnes raisons et j'aimerais les connaître. Peut-être qu'alors je comprendrais mieux.

M. deMarsh: Je crois que bon nombre de propriétaires de boisés privés croient instinctivement que la meilleure façon de

[Text]

families and for their communities, is to have a number of marketing options available to them. To devote all of our attention and all of our investment dollars to one species, directed to the anticipated needs of an existing industry, seems to us to be unwise. It assumes that the industry will largely appear the same 40 years from now as it does today. That seems to us to be a very heroic assumption that we are somewhat doubtful of.

As far as the present surplus of hardwood is concerned, the study that I referred to a few moments ago, identifies several very feasible opportunities for new investment in new industry that would fully use that surplus. The surplus, in fact, is very small when considered in terms of the resource as a whole. We certainly need the jobs in this province that those industries would provide and our organizations will be doing everything we can to see that such industries are in fact established.

• 1510

As I mentioned, one of the points made in the study is that the hardwood, that is, the high quality hardwood resource in this province, is being liquidated at the present time. That alone, to us, keeping in mind the future employment potential and income potential that could be derived from a long-term sustained high quality hardwood resource, is grounds in our view for increasing the share of investment devoted to the hardwood and mixed wood resource.

Mr. Gass: What species of hardwood is the preferred and the highest quality that you have and that you are referring to? What species?

Mr. deMarsh: In this province the highest value species are sugar maple and yellow birch. Of course, there is some oak, small quantities of oak and a few other what are almost now today exotic species, but the mainstay of the quality hardwood industry would be sugar maple and yellow birch.

Mr. Gass: The sugar maple, is that used for manufacturing furniture? Or is that valued because you can see a potential for a maple sugar industry?

Mr. deMarsh: I am not certain as to the present state of the maple sugar industry in this province. I think it just about fully matches available markets. I am not certain of this, but I do not think there is much opportunity there for expansion. We are talking about wood that would supply a high quality furniture component factory, for instance. The industries that are proposed here are, as I say, high quality hardwood furniture components and medium-density fiberboard mills that would use low quality hardwoods.

Mr. Gass: Are the hardwood species that you have here in New Brunswick and that you would hope to enhance, are they as susceptible to disease as the softwoods are?

Mr. deMarsh: Again, it comes back I think to the intuitive sense that many woodlot owners have, namely, that it is best not to put all your eggs in one basket. I do not think it could be said that our hardwoods per se are inherently less susceptible to insect and disease than any other species. The fact that we

[Translation]

garantir à long terme la stabilité économique future de leurs familles et de leurs communautés, est de s'assurer d'une vaste gamme d'options de commercialisation. Il nous semble malavisé de concentrer tous nos efforts et nos capitaux à la culture d'une seule espèce en fonction des besoins éventuels d'une industrie existante. C'est supposer que cette industrie demeurera relativement inchangée au cours des 40 prochaines années. C'est une conjecture trop risquée.

Pour ce qui est du surplus actuel, l'étude dont j'ai parlé il y a quelques minutes, a indiqué plusieurs possibilités d'investissement, d'ailleurs réalisables, dans de nouvelles industries qui pourraient absorber ce surplus. En fait, le surplus est infime par rapport à l'ensemble des ressources. Notre province a certainement besoin des emplois que nous procureraient ces industries et nos organismes vont tout faire pour qu'elles voient le jour.

Comme je l'ai mentionné précédemment, l'une des conclusions de l'étude est qu'on est en train de liquider les feuillus, c'est-à-dire le bois de qualité supérieure, dans cette province. Compte tenu des perspectives d'emploi et de revenu qu'offrirait l'exploitation soutenue et à long terme des feuillus de qualité, cette situation à elle seule justifie, selon nous, que l'on consacre une plus grande part des investissements aux feuillus et au bois mixte.

Mr. Gass: Quelles essences de feuillus sont les plus en demande et quels sont ces feuillus de meilleure qualité auxquels vous faites allusion? De quelles essences parlez-vous?

Mr. deMarsh: Dans cette province, les deux essences qui ont le plus de valeur sont l'érable dur et le bouleau jaune. Bien entendu, il y a le chêne, en très petite quantité, et quelques autres essences presque toutes aujourd'hui exotiques, mais l'industrie du feuillu de qualité repose essentiellement sur l'érable dur et le bouleau jaune.

Mr. Gass: L'érable dur est-il utilisé dans la fabrication des meubles? Ou tire-t-il sa valeur du fait que vous y voyez la possibilité de développer les produits de l'érable?

Mr. deMarsh: Je ne connais pas très bien l'état actuel de l'industrie des produits de l'érable dans la province. Je crois que les marchés sont à peu près saturés. Je n'en suis pas certain, mais à mon avis les possibilités d'expansion sont très limitées. Nous parlons de bois qui servirait, par exemple, à la fabrication d'éléments de meubles de qualité. Je le répète, les industries proposées ici sont des fabriques de meubles de bois feuillu de qualité supérieure et des usines de panneaux de fibre de densité moyenne qui utiliseraient des feuillus de qualité inférieure.

Mr. Gass: Les feuillus que vous avez ici au Nouveau-Brunswick et que vous espérez mettre en valeur sont-ils aussi sujets aux maladies que les résineux?

Mr. deMarsh: Ici encore, cela tient, je crois, à l'esprit intuitif que possèdent bien des propriétaires de boisés et qui leur dicte notamment qu'il vaut mieux ne pas mettre tous ses oeufs dans le même panier. Je ne pense pas qu'on puisse dire que nos feuillus sont en soi plus sujets aux infestations et aux maladies

[Texte]

have fewer of them, that they are more scattered, means that at the present time they are less affected by large scale epidemics than are our softwoods. Many people believe that a better mix of species would in general allow for a more healthy forest, in the case of both the hardwoods and the softwoods. Scientifically speaking, I think that is a somewhat contentious issue but it is, as I say, intuitively believed by many owners that the better mix of species you have on your woodlot, in general, the more immune you will be to large scale epidemics of various kinds.

Mr. Gass: Would you have any problem in obtaining sufficient seedlings of the hardwood species that you want? Is there a nursery in New Brunswick that produces hardwood seedlings?

Mr. deMarsh: The only nurseries that produce hardwood seedlings were nurseries producing them for the landscape market. When we speak of hardwood silviculture, we are talking about thinning existing stands to promote quality and beyond that—this goes back to my comment about a stronger research effort—we would be talking about looking at harvesting methods that would promote or encourage natural regeneration.

Mr. Gass: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Gass. Well, gentlemen, that concludes the list of questioners. Mr. Ferland.

M. Ferland: J'ai une petite question concernant les érablières. Les acériculteurs de la grande région de Québec nous disent qu'il reste seulement 1 p. 100 des érablières qui ne sont pas affectés par le dépérissement prématuré de l'érable. Avez-vous ce problème au Nouveau-Brunswick?

• 1515

M. deMarsh: Je ne peux pas vous dire si cela existe ici au même degré qu'au Québec, mais cela existe.

M. Ferland: Merci.

The Chairman: Thank you, Mr. Ferland.

Peter, thank you very much for your usual articulate and intelligent presentation, and answers to the questions as well. I, too, regret that we have not been able to get you any action so far, but we will do our best to pursue your cause and help you all we can. It is not easy back there sometimes. So thanks for coming before us. We are particularly happy to be here in New Brunswick to try and see and hear firsthand some of the concerns of people like you.

Mr. deMarsh: Thank you very much, and we hope that you will make your visit here an annual affair.

The Chairman: Thank you very much.

Now I would like to call representatives of the Maritime Lumber Bureau to the table, please. We have Mr. Francis Smith, who is a director, and Mr. Robert Love.

You have given us a brief and this has been circulated so we will ask you either to summarize it or whatever you like to do and then we will ask you some questions.

[Traduction]

que toute autre essence. Moins nombreux et plus éparpillés, ils sont pour l'instant moins touchés par les grosses épidémies qui frappent nos résineux. Nombreux sont ceux qui croient qu'un mélange plus équilibré des espèces donnerait des forêts dans l'ensemble en meilleure santé, qu'il s'agisse de feuillus ou de résineux. Au point de vue scientifique, il s'agit là d'une question quelque peu contestable, mais, je le répète, beaucoup de propriétaires croient spontanément que plus la composition de leur boisé est variée, plus ils sont à l'abri des grosses épidémies de toutes sortes.

M. Gass: Auriez-vous de la difficulté à obtenir en quantités suffisantes les semis des essences de feuillus, que vous voulez? Y a-t-il au Nouveau-Brunswick une pépinière qui produit des semis de feuillus?

M. deMarsh: Les seules pépinières qui produisent des semis de feuillus sont celles qui sont spécialisées dans le paysagisme. Lorsque nous parlons de l'exploitation rationnelle des feuillus, nous parlons d'éclaircie des peuplements existants pour en améliorer la qualité et même plus—et je rejoins ici mon commentaire sur la nécessité de pousser les recherches—il faudrait trouver des méthodes d'exploitation pour promouvoir la régénération naturelle.

M. Gass: Merci, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Gass. Eh bien, messieurs, voilà qui met fin à la période des questions.

Mr. Ferland: I would like to ask a short question in relation to maple groves. Farmers in the Quebec region tell us that all but one percent of the maple groves are prematurely withering. Have you got that problem in New Brunswick?

Mr. deMarsh: I can't tell you if the situation is as bad here as it is in Quebec but it does exist.

Mr. Ferland: Thank you.

Le président: Merci, monsieur Ferland.

Peter, je vous remercie de votre présentation, comme d'habitude intelligente, tout comme de vos réponses aux questions posées. Je regrette aussi que nous n'ayons pu rien faire pour vous jusqu'ici, mais nous allons faire de notre mieux pour défendre votre cause et vous venir en aide. Ce n'est pas toujours facile là-bas. Merci de votre témoignage. Nous sommes particulièrement heureux d'être ici au Nouveau-Brunswick et d'entendre des gens comme vous nous faire part directement de certaines de leurs préoccupations.

M. deMarsh: Je vous remercie et j'espère que vous allez revenir tous les ans.

Le président: Merci beaucoup.

J'aimerais maintenant appeler les représentants du *Maritime Lumber Bureau*, monsieur Francis Smith qui en est le directeur et monsieur Robert Love.

Vous nous avez remis un mémoire que nous avons fait circuler; voulez-vous nous le résumer ou procéder autrement et nous vous poserons ensuite quelques questions.

[Text]

Mr. Francis Smith (Director, Maritime Lumber Bureau): Thank you, Mr. Chairman and committee members. The Maritime Lumber Bureau thank you for the opportunity to make this presentation today.

The Maritime Lumber Bureau was organized in 1938. Its initial purpose was to co-ordinate both large and small units dispersed throughout the industry into a more orderly plan of marketing, to collect and complete information on lumber prices and stocks and to distribute this information to the industry at regular intervals.

Today the Lumber Bureau has several goals and objectives. Some of these are:

- to maintain grading standards serving to protect the members' position in the marketplace and with the consumer;

- to act as a clearing-house for information on the industry and maintain or increase market share;

- to provide information to members in order to help maintain a competitive position and to provide a forum for members to express their ideas and exchange knowledge;

- to serve as a liaison between producers and government and general regulatory bodies in order to influence and/or ameliorate the effects of law and regulations;

- to provide a link with other industry organizations in order to represent the bureau's membership and expand the bureau's sphere of influence.

The bureau is made up of a voluntary membership of sawmill operators, dressing mills, wholesalers, exporters, machine companies and banks throughout New Brunswick, Nova Scotia, Prince Edward Island, as well as some in Quebec, Ontario, the New England states and the United Kingdom. Again, we are two members of that association.

Central headquarters for the Atlantic provinces is maintained in the training and administration building at Fort Lawrence, near Amherst, on the New Brunswick-Nova Scotia border.

The Maritime Lumber Bureau operates as a federally incorporated non-profit organization and is supported both by industry and by government.

Lumber is a world commodity and probably suffers from the cyclical vagaries of the marketplace more severely and immediately than any other product. It is unlikely that any Canadian effort can do much to change this situation.

The lumber industry is torn, like all other industries, by the common dichotomy: we want to see federal spending reduced and/or the deficit drastically cut, and we want to see stimulation in certain sectors to ensure full employment in the villages where the great majority of our sawmills are situated.

Our greatest need, as we look into the future, is stability. It is our belief that local sawmills have a very stabilizing effect on the communities they are situated in or adjacent to. It has

[Translation]

M. Francis Smith (directeur du Maritime Lumber Bureau): Merci, monsieur le président, mesdames et messieurs. Au nom du *Maritime Lumber Bureau*, nous vous remercions de l'occasion qui nous est donnée aujourd'hui.

Le *Maritime Lumber Bureau* a été fondé en 1938 avec pour objectif initial de regrouper les grandes et les petites entreprises disséminées dans toute l'industrie en vue d'élaborer un plan de commercialisation plus méthodique, de recueillir et de compiler des données sur les prix et les stocks de bois débité et de les diffuser ensuite dans l'industrie à intervalles réguliers.

Aujourd'hui, le *Lumber Bureau* a plusieurs buts, notamment:

- établir et maintenir des normes de classification visant à protéger la position de ses membres sur le marché et auprès du consommateur;

- servir de centre de coordination et de diffusion des données d'industrie et conserver ou accroître sa part du marché;

- fournir à ses membres des données qui les aident à rester concurrentiels et constituer un forum où ils peuvent exprimer leurs points de vue et échanger leurs connaissances;

- assurer la liaison entre les producteurs et le gouvernement et les organismes investis d'un pouvoir de réglementation afin d'influencer ou d'améliorer l'application des lois et des règlements et

- entretenir des rapports avec des organismes d'autres industries pour représenter ses membres et étendre la sphère d'influence.

Le bureau dont l'affiliation est libre regroupe des exploitants de scieries, des usines de préparation, des grossistes, des exportateurs, des ateliers d'usinage et des banques du Nouveau-Brunswick, de la Nouvelle-Écosse, de l'Île-du-Prince-Édouard et même du Québec, de l'Ontario, des États de la Nouvelle-Angleterre et du Royaume-Uni. Je répète que nous sommes tous deux membres de cette association.

Le siège social des provinces de l'Atlantique est situé dans un immeuble de formation et d'administration à Fort Lawrence, près d'Amherst, à la frontière entre le Nouveau-Brunswick et la Nouvelle-Écosse.

Le *Maritime Lumber Bureau* est un organisme à but non lucratif constitué en corporation au fédéral et il reçoit l'appui des secteurs tant privé que public.

Le bois débité est un produit mondial qui souffre probablement plus que tout autre des aléas du marché. Il est peu probable que les efforts du Canada arrivent à y changer grand-chose.

L'industrie du bois débité est, comme toutes les autres, déchirée par la dichotomie commune: nous voulons, d'une part, que le gouvernement fédéral comprime les dépenses et réduise considérablement le déficit et, d'autre part, qu'il stimule certains secteurs pour assurer le plein emploi dans les villages où se trouve la grande majorité de nos scieries.

Ce dont nous avons le plus besoin, quand on se tourne vers l'avenir, c'est de la stabilité. À notre avis, les scieries locales ont un effet stabilisateur marqué sur les communautés

[Texte]

always been said that one sawmill job creates three spin-off jobs. A sawmill has a tremendous impact on all segments of the community. It affects the woods operators, the truckers, machine shops, service stations, food stores, clothing stores, the woodlot owners, the banks, and the list goes on. All this activity can be created within a community with a relatively small investment compared to the investment needed to create, say, a pulp mill, mining or high-tech industry.

[Traduction]

avoisinantes ou limitrophes. On a toujours dit que d'un emploi dans une scierie découlent trois autres emplois. Une scierie a des répercussions énormes sur tous les aspects d'une communauté. Elle touche les exploitants de la forêt, les camionneurs, les ateliers d'usinage, les stations-service, les magasins d'alimentation, les magasins de vêtements, les propriétaires de boisés, les banques, et la liste se poursuit. Toute cette activité peut être créée dans une communauté au moyen d'un investissement relativement peu élevé, si on le compare aux sommes nécessaires à la mise en place par exemple, d'une usine de pâte à papier, d'une industrie minière ou d'une industrie de haute technologie.

• 1520

We would like to see stability in product demand. The first step would be to stabilize and lower interest rates. Demand for lumber fluctuates with interest rates. The sawmill feels an immediate impact. An atmosphere of stability encourages the prospective buyer. Fluctuations in mortgage rates can be offset by a commitment from the federal government to allow mortgage interest as an income tax deduction.

Nous aimerions que la demande des produits soit plus stable. La première étape consisterait à stabiliser et à baisser les taux d'intérêt. La demande de bois de construction varie en fonction des taux d'intérêt. La scierie en subit directement le contre-coup. Une atmosphère de stabilité encourage l'acheteur éventuel. Les variations des taux d'intérêt peuvent être atténuées par un engagement du gouvernement fédéral d'accepter l'intérêt hypothécaire à titre de déduction pour les fins de l'impôt sur le revenu.

The lumber industry believes that house building leads the way to recovery. A further incentive would be the removal of the federal sales tax on lumber. Although this is not high, it would encourage provincial governments to follow suit. If the climate for house building and renovation is good, then the Atlantic sawmill community will continue employment in the mills and in the forests at a continuous and stable level.

Pour l'industrie du bois, la construction de maisons ouvre la voie à la reprise économique. La suppression de la taxe de vente fédérale sur le bois de construction constituerait un autre encouragement financier. Bien que les montants en cause ne soient pas élevés, une telle attitude inciterait les gouvernements provinciaux à emboîter le pas. Si le climat est favorable dans le domaine de la construction et de la rénovation des maisons, les scieries de l'Atlantique maintiendront leur niveau d'emploi dans les usines et dans les forêts, à un niveau constant et stable.

Without question, exports are vitally important for the continuing good health of our sawn lumber industry. The lumber industry Canada-wide is vitally concerned with the protectionist attitude and tariff possibilities regarding U.S. lumber shipments. The negative effects on tariffs would be devastating to the sawmill industry of this Atlantic region of Canada, probably more so than any other region due to the number of small operations in so many small communities.

De toute évidence, l'exportation constitue un secteur essentiel à la bonne marche de notre industrie du sciage. L'industrie du bois de construction dans l'ensemble du Canada est très préoccupée par l'attitude protectionniste des États-Unis et les possibilités de prélèvement de droits de douane sur le bois de construction destiné au marché américain. L'impact négatif de ces tarifs douaniers seraient plus dévastateur pour l'industrie du sciage de la région de l'Atlantique que pour toute autre région, compte tenu du nombre d'exploitations de faible envergure, dans un très grand nombre de petites localités.

At the present time, our exports to the U.S.A. are aided by a favourable exchange rate. The exact opposite is true in Europe. The high value of the Canadian dollar vis-à-vis European currencies has made sales extremely difficult. This has hit maritime exporters very hard. We cannot, by the very smallness of our operations, cut costs sufficiently to meet competitive prices.

Actuellement, nos exportations vers les États-Unis sont facilitées par un cours du change favorable. La situation est cependant tout à fait contraire en Europe. La valeur élevée du dollar canadien par rapport aux monnaies européennes a beaucoup nui aux ventes. Cette situation touche profondément les exportateurs des Maritimes. Compte tenu de l'échelle très réduite de nos opérations, nous ne sommes pas en mesure d'abaisser suffisamment les coûts pour rendre nos prix compétitifs.

Maritime producers must be encouraged to export. If the domestic market is poor, then usually the overseas market is good. We fully recognize the need for a two- or three-tiered market. Our buyers look to the Maritimes as a reliable and continuous source of supply. We should be able to give them

Les producteurs des Maritimes doivent être incités à exporter leurs produits. Si le marché intérieur est faible, le marché international est d'ordinaire meilleur. Nous reconnaissons pleinement la nécessité d'un marché à deux ou à trois paliers. Nos acheteurs tiennent les Maritimes pour une source

[Text]

that assurance. Overseas tax incentives should be a consideration.

In the early 1970s the Government of New Brunswick took a very brave and bold step toward the future of the forest industry—and I am sure this was gone over this morning when I was not here—when it began the process of formulating a new and very comprehensive Crown Lands Act. This act was implemented in 1982. The implementation of this act and the adjustments necessary for everyone to accept the changes did not come easy for the government or the industry or the taxpayers. True, it is not perfect and there are adjustments to be made yet, but in principle it is working, and we do not believe anyone in the industry seriously would want to go back to the old system. In the new system, the licensees and the government are reforesting provincial lands. This is instilling confidence in the sawmilling industry within that province.

One very positive step being taken by the maritime provinces and the federal government is the construction of the forestry complex here in Fredericton. This will have a very positive effect on the future of the sawmill industry in developing new techniques as well as training employees. It should reduce the cost of training key employees on how to operate and maintain more advanced and technical equipment from those costs incurred by trial and error, as at present, on the mill floor. Assuming the supply of raw material remains near historic levels, the marketing approach by sawmills will have to change. They will have to supply what the consumer wants rather than selling the product of their present sawing patterns. This will necessitate far greater emphasis on added value, such as dry-kilning, specialty products, finger-jointing, small cut-to-size dimensions, etc. The federal government will have to support the technical improvements and upgrading.

It has always been advocated by the Maritime Lumber Bureau that our forest and forest products industry, while represented by a capable Minister of State, should be represented federally by a full fledged minister of forests and forest products. For an industry which contributes some \$19 billion dollars annually to the gross national product, surely it deserves better representation. There seems to be a lack of understanding by the general public and amongst politicians of the importance of this industry. We are not a second-class, poor-environment industry. We feel that this most important segment of Canada's economy deserves a senior Minister entitled to a full portfolio—not simply a Minister of State.

Man has not yet found or produced a substitute which can compare with the appearance, the workability, the energy

[Translation]

d'approvisionnement constante et sûre. Nous devrions être en mesure de leur fournir cette garantie. Les stimulants fiscaux à l'exportation devraient constituer un élément à considérer.

Au début des années 1970, le gouvernement du Nouveau-Brunswick a adopté une mesure très courageuse et audacieuse concernant l'avenir de l'industrie forestière—et je suis persuadé que cette étape a été analysée ce matin, pendant mon absence—lorsqu'il a mis au point une nouvelle Loi très générale sur les Terres de la Couronne. Cette loi est entrée en vigueur en 1982. La mise en application de cette Loi ainsi que les correctifs nécessaires à son adoption générale n'ont pas été faciles, tant pour le gouvernement que pour l'industrie ou les contribuables. Bien entendu, cette mesure n'est pas parfaite et d'autres correctifs doivent encore y être apportés; cependant, en principe, la loi est applicable et nous ne croyons pas qu'aucun intervenant de l'industrie désire sérieusement revenir à l'ancien système. Dans le nouveau système, les détenteurs de permis ainsi que le gouvernement assurent le reboisement des terres de la province. Une telle mesure inspire confiance à l'industrie du sciage mécanique de cette province.

La mise sur pied d'un complexe de foresterie ici même à Fredericton constitue une mesure très positive de la part des provinces maritimes et du gouvernement fédéral. Une telle mesure aura des conséquences très favorables sur l'avenir des scieries, en permettant à ces dernières d'élaborer de nouvelles techniques et de former des employés. Elle permettra de réduire le coût de la formation des employés clé pour ce qui a trait à l'exploitation et à l'entretien de l'équipement technique plus évolué, par rapport aux coûts entraînés par les méthodes empiriques en vigueur. Si l'approvisionnement en matières premières demeure à son niveau quasi-record, les scieries devront modifier leur méthode de commercialisation. Elles devront voir à combler les besoins des clients au lieu de se contenter de vendre les produits actuellement fabriqués par leurs usines. Il conviendra d'accorder une importance beaucoup plus grande à la valeur ajoutée, comme le séchage du bois, la production spécialisée, l'aboutage, la production à la demande en dimensions réduites, etc. Le gouvernement fédéral devra appuyer l'amélioration et le perfectionnement technique.

• 1525

Le *Maritime Lumber Bureau* a toujours soutenu que notre industrie de la forêt et des produits forestiers, bien qu'elle relève d'un ministre d'État compétent, devrait relever au niveau fédéral d'un ministre des forêts et des produits forestiers à part entière. Une industrie dont l'apport au produit national brut s'élève à quelque 19 milliards de dollars annuellement devrait sûrement être mieux représentée. La population en général pas plus que les hommes politiques ne semblent comprendre toute l'importance de cette industrie. Nous ne constituons pas une industrie de deuxième catégorie ou de seconde zone. À notre avis, ce segment très important de l'économie canadienne devrait être représenté par un ministre de premier plan, avec portefeuille, et non simplement un ministre d'État.

L'homme n'a pas encore découvert de substitut comparable au bois, au niveau de l'apparence, de la facilité d'ouvraison, de

[Texte]

saving and the lasting ability of wood. It is produced in many forms such as flooring, panelling, clapboards and wood siding, shingles, studs, rafters, floor joists, doors, interior trims and many others. This should instil confidence in our industry. The bureau feels that a full federal Department of Forests and Forest Products, working with provincial governments, the forest industries and the sincere private woodlot owners, is needed for Canada to continue to be remain a supplier of forest products to world markets at competitive prices. Thank you for hearing this presentation.

With me today is Mr. Robert Love who, perhaps, can answer more questions than I am capable of; he has been at it longer. Thank you very much.

The Chairman: Well, thank you Mr. Smith, very much on behalf of myself and my colleagues. It is a good brief, and it gives us another aspect of the forest industry in this part of Canada.

Mr. Henderson.

Mr. Henderson: Thank you very much, Mr. Chairman. I welcome the members of the Maritime Lumber Bureau here today, and I am going to go to page 2 of your brief, where you state:

The lumber industry is torn, like all other industries, by the common dichotomy . . .

You want to see federal spending reduced and the deficit drastically reduced. I have to say there seems to be a little difference as to what we are hearing in these sittings, so far, down through Québec, New Brunswick, and P.E.I. I mean, in fisheries and forestry, we have heard of the need for more funding for forestry programs—quite a sizeable amount of more funding. In fisheries, we have heard requests from witnesses who state that we need massive amounts of money in small crafts harbours—for instance, to repair wharfs, and dredging—and we need more money of course . . . well, you hear it from the agricultural community.

So I wonder how any government—and I am in the opposition so this is kind of a strange question for me, I suppose—can control deficit spending, when almost every group that has appeared before us point out the exact opposite; that is, the need to spend a lot more money in job creation, and so forth. Do you have any views for we politicians who sit around this table here as to how we can do that? Where are the areas we can cut?

For instance, do you know the RAPP grants were virtually eliminated? In my province of Prince Edward Island, I find the sawmills and one thing or another decrying that, because they say there is not enough building now going on to use this

[Traduction]

la capacité de conservation d'énergie et de la durabilité. Le bois peut être produit sous diverses formes, comme le planchéage, les boiseries, les revêtements à clins et les parements en bois, les bardeaux, les montants, les chevrons, les solives de plancher, les portes, les boiseries intérieures et un bon nombre d'autres articles. Le bureau estime que le Canada devrait disposer d'un ministère fédéral des forêts et des produits forestiers autonome, travaillant de concert avec les gouvernements provinciaux, les industries forestières et les propriétaires de boisés privés sincères, afin de demeurer un fournisseur de produits forestiers sur le marché international à des prix concurrentiels. Je vous remercie de m'avoir écouté.

Je suis accompagné aujourd'hui par M. Robert Love qui est sans doute plus en mesure que moi de répondre à vos questions; il y travaille depuis plus longtemps. Je vous remercie beaucoup.

Le président: Eh bien, M. Smith, je vous remercie beaucoup en mon propre nom et au nom de mes collègues. Votre mémoire était bon et nous présente un autre aspect de l'industrie de la forêt dans cette région du Canada.

Monsieur Henderson.

M. Henderson: Je vous remercie beaucoup, monsieur le président. Je souhaite la bienvenue aux membres du *Maritime Lumber Bureau* parmi nous aujourd'hui et je vais passer à la page 2 de votre mémoire ou il est écrit:

L'industrie du bois de construction est déchirée, comme toutes les autres industries, par la dichotomie commune . . .

Vous désirez que le gouvernement fédéral comprime ses dépenses et réduise considérablement ses déficits. Je dois admettre qu'il semble y avoir une légère différence par rapport à ce que nous entendons au cours de ces réunions jusqu'à présent, tant au Québec qu'au Nouveau-Brunswick et à l'Île-du-Prince-Édouard. Les représentants des pêcheries et de la forêt nous ont fait part de la nécessité d'un surcroît de financement . . . d'un surcroît considérable . . . dans le cadre des programmes d'exploitation forestière. Pour les pêches, des témoins ont signalé qu'il importait d'engager des montants considérables dans les ports pour petits bateaux . . . par exemple, pour réparer les quais, pour le dragage . . . et nous devons disposer de fonds supplémentaires, bien entendu . . . eh bien, vous entendez également cette demande du secteur de l'agriculture.

Par conséquent, je me demande comment un gouvernement, quel qu'il soit, . . . étant dans l'opposition, il est un peu étrange que je pose cette question . . . peut contenir le déficit alors que chaque groupe, ou presque, paru devant nous a présenté une demande diamétralement opposée; c'est-à-dire qu'il était nécessaire de consacrer beaucoup plus d'argent à la création d'emplois, par exemple. Avez-vous des suggestions à nous proposer, à nous autres politiciens assis autour de cette table, sur la façon d'arriver à ce résultat? Dans quel domaine pouvons-nous réduire les dépenses?

Par exemple, savez-vous que les subventions RAPP ont été virtuellement supprimées? Dans ma province, l'Île-du-Prince-Édouard, les scieries et l'une ou l'autre industrie s'opposent à cette mesure parce qu'elles estiment qu'il y a trop peu de

[Text]

lumber product. A vessel subsidy program is in limbo, and you must realize that we buy a lot of our lumber in P.E.I. for our boat shops from the province of New Brunswick, and the province of Nova Scotia. It is good lumber, good quality lumber. And my boat builders are closed down. They have requests from fishermen, but the fishermen will not go ahead until they get a subsidy.

So it seems to be working in the opposite direction. When governments cut back, it seems to slow down the primary industries. I want to hear from you people, if you are really directly affected in this industry, how you would advise all politicians to manage government.

• 1530

Mr. Love (Dead River Sales, Saint John, N.B.): I think, gentlemen, we are saying that is the optimum. We would like to see balanced budgets, and I am sure every person in this room would. We could take it a step further and say we should have some added spending, but the spending has to be controlled and very wisely put to an end use so there can be a recovery with the moneys expended.

For instance, the sawmill industry in the maritimes—New Brunswick in particular—is made up, as most of you are aware, of a great number of small mills. We have somewhere in this province a total of about 85 to 90 sawmills sawing on a regular basis now. Ten years ago we had 115. Our annual cut is greater now. The Maritime Lumber Bureau in New Brunswick has 54 members, whose total production is somewhere around 260 million board feet, as compared to some independent producers who are producing a like or maybe a little more volume.

What is happening to the small producer in the small towns? I have heard here this afternoon that we are faced with a situation whereby we are going to get involved in attempting to mill a lower-quality sawlog from budwormed logs and this type of thing. Most of our mills are quite old, antiquated. Some of them are pre-Second World War; some of them are from just afterwards. We are going to have to go out to stay competitive in the market, to create new products and so on. These mills will have to be retooled and retooled to a product line as we do not know it today.

To do this, we have to do some very careful planning. We have to step out and, first, find a market for a wood product that will fit the species mix we have in the province today. For instance, traditionally, some of our mills saw white pine. They tell us even from the provincial level that this tradition is not going to continue. It is practically a lost species in the province. We are making no provisions to keep white pine in a scheduled harvest position for the next 50 or 60 years. There is

[Translation]

construction en cours pour utiliser ce type de bois. Un programme de subvention à la construction navale a été suspendu et vous devez comprendre que nous, à l'Île-du-Prince-Édouard, nous achetons beaucoup de bois du Nouveau-Brunswick et de la Nouvelle-Écosse pour nos chantiers de construction navale. Et nos chantiers navals sont fermés. Ils disposent de commandes de la part des pêcheurs, mais ces derniers ne peuvent en demander l'exécution sans une subvention.

Il semble donc que cela se déroule en sens contraire. La réduction des dépenses des gouvernements entraîne un ralentissement des industries liées au secteur primaire. Je veux avoir votre opinion et savoir si vraiment vous êtes directement touchés dans cette industrie, et quelle gestion vous conseilleriez aux politiciens.

M. Love (Dead River Sales), Saint-Jean, Nouveau-Brunswick: Je crois, messieurs, que nous disons qu'il s'agit de conditions optimales. Nous aimerions voir des budgets équilibrés, et je suis certain que chacun ici le souhaiterait. Nous pourrions même aller plus loin et dire que nous devrions ajouter des dépenses, mais les dépenses doivent être contrôlées et se faire de façon très judicieuse de façon à pouvoir recouvrer les sommes dépensées.

Par exemple, l'industrie du bois de sciage dans les Maritimes—au Nouveau-Brunswick en particulier—se compose, comme la plupart d'entre vous le savez, d'un grand nombre de petites scieries. Dans la province, nous avons environ un total de 85 à 90 scieries qui fonctionnent régulièrement à l'heure actuelle. Il y a dix ans, nous en avions 115. Notre coupe annuelle est plus importante maintenant. Le *Maritime Lumber Bureau* du Nouveau-Brunswick compte 54 membres dont la production totale se situe à environ 260 millions de pied-planches, par comparaison à certains producteurs indépendants qui en produisent en quantité semblable ou peut-être légèrement supérieure.

Qu'arrive-t-il aux petits producteurs dans les petites villes? D'après ce que j'ai entendu ici cet après-midi nous sommes dans une situation telle que nous devons produire un bois de sciage de qualité inférieure provenant de bilots attaqués par la tordeuse des bourgeons de l'épinette, par exemple. La plupart de nos scieries sont très vieilles, vétustes. Certaines datent d'avant la Seconde Guerre mondiale; d'autres, de la période qui l'a immédiatement suivie. Pour être compétitifs, nous devons créer de nouveaux produits, prendre des initiatives, etc. Ces scieries devront être de nouveau équipées et ce, avec de l'équipement spécialisé, contrairement à ce qui existe à l'heure actuelle.

Pour ce faire, nous devons avoir recours à une planification très minutieuse. Nous devons tout d'abord trouver un marché pour un produit qui correspond à nos diverses essences dans la province aujourd'hui. Par exemple, traditionnellement, certaines de nos scieries scient du pin blanc. On nous dit que, même à l'échelle provinciale, cette tradition disparaîtra. Il s'agit d'une essence presque disparue, dans la province. Nous ne prenons aucune disposition visant à régir la récolte du pin

[Texte]

no planning, and the emphasis seems to be on the pulpwood generation, the pulpwood stands. The planting is even based on that basis. You have likely heard today here that 40 years is the time of recovery they are talking about. That is not the time of recovery for a sawmill. It is if you are willing to put up front—the industry cannot do it today—a retooling completely, so that we can utilize small logs and different species systems and find markets for them.

Mr. Henderson: I think what you are saying is that it takes money. You have to spend money to make money.

Mr. Love: That is right.

Mr. Henderson: I agree with that. I just wanted to bring to your attention, though, that everyone says to cut, cut, cut, until you cut them. It is all right to cut the next guy, but not us. The whole thing is that you have to spend money, and we have to get through a time when we have high unemployment in this country. That we have to spend some dollars in retooling, I absolutely agree with you. We had to do that with Chrysler in order to compete with the Japanese automobile manufacturers or there would have been thousands of people out of work.

With that, I want to go to page 4 on your export side.

The Chairman: A final question, Mr. Henderson.

Mr. Henderson: Yes. I just want a short explanation for my own benefit. You said we should be able to give foreign buyers, I presume, the assurance of tax incentives for overseas... What sort of tax incentives are you asking the government to implement for you for the export of lumber overseas?

Mr. Love: I think the incentives we are referring to there are incentives to the producer, to the sawmill, through many ways, possibly even a tax break on the fuel that is used in the operation of our vehicles so that if we are exporting a product there is some basic tax incentive for us to do it. It could be a fuel relief. It could be many different types of things. Possibly some of these job creation programs could be geared so that they are not all so—now, we realize the forests are very important, but possibly there are mills in this province that literally will shut down immediately, in the next month, and will not reopen till May.

If they had some type of subsidy showing that they were willing to saw for an export pattern, that 10% or 15% of the employees' wages would be covered by an incentive to export the product produced, they would be much better off, the economy would be much better off. It would better than going on unemployment insurance. We would be generating capital

[Traduction]

blanc au cours des 50 ou 60 prochaines années. Il n'y a pas de planification et l'accent semble être mis sur la production et le peuplement du bois à pâte. La plantation est même fondée sur ce principe. Vous avez sans doute entendu dire aujourd'hui que la période de repeuplement est de 40 ans. Ce n'est pas le cas pour une scierie. Tel est le cas si vous voulez acquérir un équipement entièrement nouveau—l'industrie ne peut le faire de nos jours—de façon à ce que nous puissions utiliser du petit bois rond et diverses essences et leur trouver un marché.

M. Henderson: Vous voulez dire que cela prend de l'argent. Vous devez dépenser de l'argent pour en faire.

M. Love: Effectivement.

M. Henderson: Je suis d'accord. J'aimerais simplement attirer votre attention, par contre, sur le fait que tous les gens disent de couper, couper, couper jusqu'à ce qu'ils soient victimes eux-mêmes des coupures. Cela va bien lorsqu'il s'agit du voisin, mais pas de nous. Le problème est qu'il faut dépenser de l'argent et que nous devons traverser une période caractérisée par un chômage élevé dans ce pays. Que nous devons consacrer certaines sommes à la modernisation de l'équipement, je suis entièrement d'accord avec vous. Nous avons dû le faire avec Chrysler pour soutenir la concurrence des fabricants de voitures japonaises sinon des milliers de gens se seraient retrouvés sans travail.

Sur ce, j'aimerais passer à la page 4 de votre exposé sur les exportations.

Le président: Une dernière question, monsieur Henderson.

M. Henderson: Oui. J'aimerais simplement une brève explication, à titre personnel. Vous avez déclaré que nous devrions pouvoir offrir aux acheteurs étrangers, je suppose, l'assurance d'une réduction de la taxe sur les produits destinés outre-mer... Quel type de réduction de taxe demandez-vous au gouvernement d'appliquer à vos exportations de bois d'oeuvre outre-mer?

M. Love: Je crois que les réductions dont nous parlons s'adressent au producteur, à la scierie, de nombreuses façons, voire une réduction de taxe sur le carburant utilisé pour nos véhicules, de sorte que si nous exportons un produit il y ait une certaine réduction de la taxe de base qui y soit rattachée. Il pourrait s'agir d'un allègement relatif au carburant. Il pourrait s'agir de nombreux encouragements différents. Certains de ces programmes de création d'emplois pourraient même être orientés de façon à ce qu'ils ne soient pas tous si—maintenant, nous réalisons que les forêts sont très importantes, mais il est possible qu'il y ait des scieries dans cette province qui fermeront complètement leurs portes dans un avenir immédiat, peut-être le mois prochain, et qui ne les rouvriront pas avant le mois de mai.

• 1535

Si elles bénéficiaient d'un certain type d'octroi montrant qu'elles sont prêtes à travailler en fonction d'un produit d'exportation, si 10 ou 15 p. 100 des salaires des employés étaient couverts par un encouragement à l'exportation du produit, elles ne s'en porteraient que mieux, et il en irait de même pour l'économie. Cela serait préférable à l'assurance-

[Text]

in other industries, the shipping industry, the transportation industry, and everything else, to get that to tidehead. Then we could ship it out of the country.

The Chairman: Thank you, Mr. Henderson.

Mr. Fulton.

Mr. Fulton: Thank you, Mr. Chairman.

I would like to start with the Gibbons bill. I am sure you gentlemen are aware that it went through the first phase of markup. It went through the Subcommittee on Trade of the Ways and Means Committee a week ago Thursday. There is no doubt that the impact of such protectionist legislation on New Brunswick would be drastic. The evidence given this morning is that about \$1 billion worth of products goes from New Brunswick to the U.S. market.

I wonder whether or not you would agree—evidence we have heard at various points, not just with these hearings but earlier on with the committee—that basically the price of sawn softwood going into the U.S. market is set by the interior of British Columbia, in terms of the price all over the continent? We heard evidence earlier this morning from the Department of Natural Resources, that 55% of the timber in the province is mature and over-mature. This timber will be cut in the next 20 years and then there will be a 25% falldown. We are going to have a shortage. We are going to have to reduce our cut by about one-quarter.

Would it not make more sense for New Brunswick, and for other areas of the country, such as the interior of British Columbia, to look at some ways of reducing the cut, to close these windows? We heard also that in Portneuf, Quebec, 20 years from now, all the industries, pulp and saw, are going to shut down because of the rate of cut. They are not just going to have a 25% falldown. They are going to have to shut the industry down, because they are not going to have the timber to continue operating.

Should we not be looking at reducing the cut? There would be two advantages to it. Number one, we would be satisfying some of that pressure from south of the border, which is basically political and has to do with the value of their dollar. It has very little to do with any other kind of reality. But it would also help in terms of pricing.

I met with the president of the Ontario Lumbermen's Association about a week ago—there is one of two ways of going about it. You could get into a cartel and fix prices, or you can deal with the cut. You can deal with your production.

Do you have any views on the impact of the Gibbons' bill? Also, what would be preferable, in terms of the long-term production of the province? Should we be looking at reducing

[Translation]

chômage. Nous générerions des capitaux dans d'autres industries, notamment l'expédition et les transports, etc., pour amener le produit à un port. Ensuite nous pourrions l'expédier à l'extérieur du pays.

Le président: Merci, monsieur Henderson.

Monsieur Fulton.

M. Fulton: Merci, monsieur le président.

J'aimerais commencer par le projet de loi Gibbons. Je suis certain, messieurs, que vous savez qu'il est passé par la première phase de la dernière lecture. Il a été présenté devant le sous-comité du commerce du Comité des voies et moyens jeudi, il y a une semaine. Il ne fait aucun doute que les répercussions d'une telle législation protectionniste au Nouveau-Brunswick seraient draconiennes. Selon un témoignage présenté ce matin, pour environ un milliard de dollars de produits passent du Nouveau-Brunswick au marché américain.

Je me demande si vous seriez d'accord ou non sur le fait que—selon les témoignages que nous avons entendus à divers moments, non seulement au cours de ces audiences mais plutôt dans le cadre du Comité—le prix de base des résineux sciés destinés au marché américain est établi à l'intérieur de la Colombie-Britannique, pour ce qui est du prix sur tout le continent. Plus tôt ce matin, nous avons entendu le témoignage du ministère des Ressources naturelles selon lequel 55 p. 100 du bois d'oeuvre dans la province a atteint l'âge d'exploitation et l'a même dépassé. Ce bois d'oeuvre sera coupé au cours des 20 prochaines années et il y aura ensuite un recul de 25 p. 100. Nous aurons une pénurie. Nous devrons réduire notre coupe d'environ un quart.

Ne serait-il pas plus logique pour le Nouveau-Brunswick ainsi que pour d'autres régions du pays comme l'intérieur de la Colombie-Britannique, d'envisager certaines façons de réduire l'abattage, d'arrêter cette destruction? Nous avons entendu dire, en outre, qu'à Portneuf, au Québec, dans 20 ans, toutes les industries, qu'il s'agisse de bois à pâte ou de bois de sciage, devront fermer en raison du rythme de l'abattage. Elles n'accuseront pas seulement un recul de 25 p. 100. Elles devront fermer leurs portes, parce qu'elles manqueront de bois d'oeuvre pour continuer leur exploitation.

Ne devrions-nous pas envisager de réduire l'abattage? Une telle mesure offrirait deux avantages. Premièrement, nous céderions à certaines pressions provenant de nos voisins du Sud, qui sont fondamentalement politiques et reliées à la valeur de leur dollar. Elles ont très peu à voir avec d'autres sortes de réalités. Mais cela aiderait également à l'établissement des prix.

J'ai rencontré le président de l'Ontario Lumbermen's Association il y a environ une semaine—il existe une alternative dans ce cas. Vous pouvez former un cartel et fixer les prix ou vous occuper de l'abattage. Vous pouvez vous occuper de votre production.

Avez-vous une opinion sur les répercussions du projet de loi Gibbons? En outre, qu'est-ce qui serait préférable, pour ce qui est de la production à long terme de la province? Devrions-

[Texte]

our cut by 4% or 5%, to close that window that is going to come upon us in about 20 years?

Mr. Love: The Gibbons' bill can really open a very long-term discussion and I am sure you gentlemen are not prepared to get involved in that. We do have fears of the Gibbons' bill. We have a market share, they tell us, that is now approximately 33%. That market share is based on two things: one, the price of any commodity; and two, most American builders at that level happen to like our lumber. That is a very significant factor. I do not think the point has been driven home enough.

The U.S. producers themselves are incapable of producing a volume of spruce, pine, fir. They just do not have it in their own stands. If they do limit us to 25% or 20%, it is always an expanding market. They say we have put 20,000 persons out of jobs in the U.S. because of our lumber subsidies. I think this is incorrect, when you stop and realize that today they are producing, by about a billion board feet, more lumber than they were five years ago, with fewer people. So it is very obvious that they have retooled.

• 1540

In reference to cutting back in B.C., I do not think it will ever happen because in British Columbia lumber is the by-product. Chips are the number one product that fills their pulp mills, yards and so on. So they are always going to sell lumber at a lower market price. They are going to have to move their commodity, which I understand; but their number one priority is to get the chips to feed the pulp mills.

In the east it is a bit different. We produce the round pulp that goes in and the chips are a by-product of the mill which we can market where we want.

There are some other possibilities. If we cut back the 4% we consistently talk about—I agree with Mr. deMarsh here—it is primarily spruce, pine, and fir that we are talking of cutting back. Is it not possible—and we have the technological means today to do it—to ask some of these big consortia of pulp mills, integrated companies, to change their method of saying that 95% of our product has to be spruce or fir? In the State of Maine there are pulp mills using all species, excluding cedar. Should they not be taking a better-balanced mix of what our forests grow, whether it is a piece of yellow birch or white birch or soft maple or hard maple, a percentage of this, to make their pulp? These are ways we could alleviate the volumes of spruce, pine and fir that we are going to see fall down in 20 years' time.

[Traduction]

nous envisager de réduire notre abattage de 4 ou 5 p. 100, pour éviter ce qui risque de nous arriver dans environ 20 ans?

M. Love: Le projet de loi Gibbons peut vraiment entraîner une discussion très longue et je suis certain, messieurs, que vous n'êtes pas prêts à vous y engager. Le projet de loi Gibbons nous inspire des craintes. On nous dit que nous avons une part du marché qui représente environ 33 p. 100. Cette part est fondée sur deux choses: premièrement le prix d'un produit quelconque; et deuxièmement, il se trouve que la plupart des constructeurs américains, à ce niveau, aiment notre bois d'oeuvre. Il s'agit là d'un facteur très significatif. Je ne crois pas que l'on insiste suffisamment sur ce facteur ici.

Les producteurs américains, eux-mêmes, sont incapables de produire suffisamment d'épinette, de pin et de sapin beaumier. Ils n'en ont tout simplement pas assez dans leurs propres peuplements. Même s'ils nous limitent à 25 p. 100 ou à 20 p. 100, il s'agit toujours d'un marché en expansion. Ils disent que nous avons fait 20,000 chômeurs aux États-Unis en raison de nos subventions au bois d'oeuvre. Je crois que c'est incorrect, si vous vous arrêtez et réalisez qu'ils produisent, de nos jours, environ un milliard de pied-planches, de plus de bois d'oeuvre qu'ils n'en produisaient il y a cinq ans avec moins de gens. Il est donc bien évident qu'ils ont renouvelé leur équipement.

Pour ce qui concerne le recul en Colombie-Britannique, je ne crois pas qu'il se produira car, dans cette province, le bois de construction n'est qu'un sous-produit. Les copeaux représentent le premier produit des usines de pâtes et papier, le principal produit qui remplit les cours, etc. Par conséquent, ils vendront toujours le bois de construction à un prix inférieur. Ils devront déplacer leur marchandise si j'ai bien compris, mais leur priorité numéro 1 c'est de produire les copeaux nécessaires pour alimenter les usines de pâtes et papier.

Dans l'Est, la situation est quelque peu différente. Nous produisons le bois rond et les copeaux ne constituent qu'un sous-produit qui peut être mis en marché là où nous le désirons.

Il existe aussi d'autres possibilités. Si nous réduisons de 4 p. 100 comme nous en parlons constamment—je suis d'accord avec M. Marsh à ce sujet—c'est principalement la coupe d'épinettes, de pins et de sapins que nous songeons à réduire. N'est-il pas possible—et nous avons aujourd'hui les moyens technologiques de le faire—de demander à certains de ces grands consortiums d'usines de pâtes et papier, à ces grandes compagnies intégrées, de modifier leur méthode habituelle qui exige que nos produits soient à 95 p. 100 de l'épinette ou du sapin? Dans l'État du Maine, on retrouve des usines qui utilisent toutes les essences sauf le cèdre. Les compagnies ne devraient-elles pas utiliser un mélange mieux équilibré de toutes les essences qui se trouvent dans nos forêts, qu'il s'agisse de bouleau jaune, de bouleau blanc, d'érable rouge ou d'érable dur; ne devraient-elles pas utiliser un pourcentage de chacun pour produire leur pâte? Il existe certaines méthodes grâce auxquelles on pourrait réduire les volumes d'épinettes, de pins et de sapins abattus au cours des vingt prochaines années.

[Text]

Mr. Fulton: I was worried about one of the remarks you made regarding the kind of replanting and harvesting processes that are going on in the province that are almost entirely related to pulp. In terms of the replanting, I take it that is certainly happening on the corporately owned lands, that there that is pretty much a straight pulp operation. But are you telling the committee that on the Crown lands—we have already heard evidence regarding the woodlots—the mix of replanting that is going on is almost entirely pulp related as well so we are . . .

Mr. Love: I would like to think not. I do not think we are replanting any white pine; the percentage of red pine is very little. Everybody talks in terms of 40 years of harvesting. You do not harvest saw logs in 40 years.

Another factor comes into it. At one time we were a really large exporter of red pine out of this province for poles and so on. We now find ourselves in the position of a net importer. We cannot grow enough red pine poles for ourselves. There are many little pockets like this that . . .

Mr. Fulton: Should be filled.

Mr. Love: Right.

The Chairman: Mr. Comeau.

Mr. Comeau: Thank you very much, Mr. Chairman.

I noted in your brief that you mentioned the favourable exchange rates we have with the U.S. versus the unfavourable exchange rates we have with the Europeans, probably caused by the huge government deficits. I think the only reason we have favourable exchange rates with the U.S. is that they have a bigger deficit than we do and therefore more dollars are being drawn into the U.S. to pay off the deficit.

I have always been a firm believer that if you make a good return on your investment—that is, if investing your dollars in a certain industry has a high-paying return—then obviously you attract industry dollars to that industry. Forestry, I think, is one of them. I believe forestry is a good place to invest, or should be a good place to invest. If so, it would attract the dollars.

Do you have any ideas on how we could go about attracting more dollars to the forestry industry?

Mr. Love: You mean outside dollars?

Mr. Comeau: Yes. Not government dollars as such, but how could we make even Canadian or outside dollars more attractive to the industry as a whole?

Mr. Love: Diversification of a product mix. In other words, in the Maritimes we have traditionally been hewers of wood and drawers of water. We have to export 70% of the wood we now produce, whether it be Europe or the U.S.

[Translation]

Mr. Fulton: Je suis troublé par une des remarques que vous avez faites au sujet du reboisement et des méthodes d'abattage utilisées dans la province, qui sont presque entièrement associées à la production de pâtes et papier. Pour ce qui est du reboisement, je suppose que ce qui se produit très certainement sur les terres appartenant aux sociétés, c'est que tout le reboisement est fait en fonction de la production de pâte. Cependant, est-ce que vous déclarez devant ce Comité que sur les terres appartenant à la Couronne—nous avons déjà reçu des preuves relativement aux parcelles boisées—le genre de replantation qui se fait est presque entièrement associé aussi à la production de pâte de sorte que nous . . .

Mr. Love: J'aimerais croire que ce n'est pas le cas. À ma connaissance, nous ne remplaçons pas le pin blanc et le pourcentage de pin rouge est très faible. Tous parlent d'une moisson forestière de 40 ans; il est impossible d'obtenir des billes de sciage en 40 ans.

Il faut tenir compte d'un autre facteur. À un certain moment, cette province exportait une très grande quantité de pins rouges, lesquels servaient à la production de poteaux, etc. À l'heure actuelle, cette province doit importer le pin rouge; nous ne pouvons en produire assez pour satisfaire nos propres besoins. Il y a ainsi plusieurs petites lacunes . . .

Mr. Fulton: Qu'il faut combler.

Mr. Love: Voilà.

Le président: Monsieur Comeau.

Mr. Comeau: Merci beaucoup, monsieur le président.

J'ai remarqué que dans votre mémoire, vous mentionnez le taux de change favorable obtenu aux États-Unis comparativement au taux de change européen peu intéressant, probablement à cause des énormes déficits gouvernementaux. Je crois que la seule raison expliquant ce taux de change favorable obtenu aux États-Unis, c'est qu'ils ont un déficit supérieur au nôtre et que, par conséquent, ils requièrent une plus grande quantité de dollars pour régler ce déficit.

J'ai toujours cru fermement que si une industrie produit un excellent rendement sur les investissements—c'est à dire si quelqu'un, en investissant dans une certaine industrie, obtient un rendement favorable—il est évident que cette industrie attirera les investissements. À mon avis, la foresterie est justement une industrie de cette sorte. Je crois que c'est un excellent domaine d'investissement ou du moins que ce devrait l'être. Si tel était le cas, cette industrie attirerait les dollars.

Avez-vous quelques suggestions à faire quant aux moyens à prendre pour attirer les dollars vers l'industrie forestière?

Mr. Love: Vous songez aux investissements extérieurs?

Mr. Comeau: Oui. Je ne pensais pas aux investissements gouvernementaux, mais plutôt à des méthodes pour rendre l'industrie globale plus attrayante aux investissements canadiens ou extérieurs.

Mr. Love: La diversification des produits. En d'autres mots, dans les Maritimes nous avons toujours été coupeurs de bois et porteurs d'eau. Il nous faut exporter 70 p. cent du bois produit ici vers l'Europe ou les États-Unis.

[Texte]

• 1545

[Traduction]

But we are exporting, 90% of the time, a raw product; which in turn is being taken over there and utilized . . . where we put one man-hour into a piece of wood, they would have comparatively seven man-hours for that same piece of wood, with an added-value concept and a different product from what we produce here. We have to attract foreign dollars to come in and say, yes, it is feasible and economically viable and much cheaper to transport a finished product out of here than it is to transport a raw product. That is what they are doing today with a lot of our producers.

Mr. Comeau: Should our government be trying to attract foreign dollars?

Mr. Love: Yes; and I believe they are making an effort. At what level, I do not really know. But we have certainly seen some provincial moves in that respect in the past couple of years, and the same federally.

Mr. Comeau: Might one of the things stopping this foreign investment coming in now be the high income tax and what have you?

Mr. Love: It could be, yes.

Mr. Comeau: It should be one of the things that might be looked at.

On another question and a slightly different topic—I know you did not touch it in your brief at all—the question of acid rain, I come from a part of the country, South West Nova, that has a great deal of apprehension about the long-term effects of acid rain on the forest. I just want to see if you people are looking at this problem, and if you see it as a problem in your area.

Mr. Smith: Not maybe as much here as in the northern part of the province and in the southern part of Quebec. The articles I read, particularly on the hardwood . . . the acid rain effect it has on them. I am concerned here, yes, that something has changed in the forest other than budworm. We blame it all on budworm, but there are chemical changes that are hard to pin-point. I know there have been changes in the 30 years I have been in the business.

Mr. Comeau: We heard some evidence in Quebec that the maple stands were taking quite a beating, and there is some belief in the industry now that it is being caused by acid rain. With that in mind, have you people approached maybe your counterparts, maybe your buyers in the U.S., and tried to convey the apprehension you have? Or might it be way too far to touch . . . talking to many of your counterparts in the States.

Mais nous exportons, dans une proportion de 90 p. 100, un produit brut qui, une fois rendu à destination, est transformé . . . alors que nous consacrons une heure-homme de travail à chaque pièce de bois, là-bas chaque pièce de bois donne lieu à sept heures-hommes de travail; ils obtiennent donc une valeur ajoutée, un objet différent de celui produit ici. Nous devons donc, pour attirer les investissements étrangers, déclarer qu'il est faisable, économiquement viable et beaucoup moins coûteux de transporter un produit fini que de transporter un produit brut. Voilà ce que bon nombre de nos producteurs font aujourd'hui.

M. Comeau: Notre gouvernement devrait-il s'efforcer d'attirer les investissements étrangers.

M. Love: Oui, je crois qu'il fait un effort en ce sens. À quel niveau cet effort est-il fourni, je ne le sais pas, mais nous avons certainement vu des gestes en ce sens de la part de la province au cours des deux dernières années, de même qu'au niveau fédéral.

M. Comeau: Est-ce que l'un des facteurs désincitatifs quant à ces investissements étrangers pourrait être le taux élevé de l'impôt sur le revenu, etc.?

M. Love: Oui, ça se pourrait.

M. Comeau: Il faudrait donc analyser cet élément.

Permettez-moi d'aborder une autre question—un sujet totalement différent dont vous ne faites pas état dans votre mémoire—la question des pluies acides. Je viens d'une partie du pays, la région sud-ouest de la Nouvelle-Écosse, où l'on craint énormément les effets à long terme des pluies acides sur les forêts. J'aimerais simplement savoir si vous vous intéressez à ce problème et si vous considérez que c'est véritablement un problème dans votre région.

M. Smith: Les pluies acides ne causent peut-être pas autant de difficultés ici que dans la partie septentrionale de la province et dans le Sud du Québec. Les articles que j'ai lus, particulièrement lorsqu'il s'agit de bois feuillu . . . les pluies acides ont un effet nocif sur ce bois. Ici nous nous préoccupons de constater une autre modification dans les forêts que l'arrivée de la tordeuse de bourgeon. Nous attribuons parfois tous les dommages à la tordeuse de bourgeon, mais il faut admettre que des changements chimiques se sont produits et qu'il est difficile de les expliquer précisément. Je sais que des modifications se sont produites au cours des trente années de ma vie active dans ce domaine.

M. Comeau: Nous avons entendu au Québec certains témoignages à l'effet que les peuplements forestiers sont attaqués et certains croient dans l'industrie que les pluies acides sont à l'origine de ce phénomène. Compte tenu de tout cela, avez-vous fait des démarches auprès de vos homologues américains, peut-être auprès de vos acheteurs aux États-Unis, avez-vous tenté de faire part de vos craintes? Ou est-ce trop loin . . . Est-ce impossible de parler à bon nombre de vos homologues des États-Unis?

[Text]

Mr. Love: I personally have not, although we do have quite a few accounts in the States, mostly because we have been pretty darn busy lobbying against the Gibbons bill.

Mr. Comeau: What is your prognosis on the Gibbons bill? Do you have a great fear that it is going to go through?

Mr. Love: It changes day to day. I have mixed feelings. They definitely need our wood supply. Eventually they are going to need our water. At this time they certainly need our wood supply. They would be very foolish to put it through, because it would have quite heavy ramifications on the cost of a house, let us say in south New Jersey.

Mr. Comeau: The Minister of International Trade will soon be undergoing trade negotiations or discussions on what they refer to as "enhanced trade", or freer trade, or whatever you want to call it. The Minister is going to be setting up advisory groups to advise the Minister on how it should be approached for various sectors and so on. Are you going to try to put your 2¢ worth in?

Mr. Love: Yes; and we have been. Each of our mills has been making financial . . . it started three years ago, when we opposed it the first time around. We are now assessed x pennies per 1000 board feet of production to have our case properly presented.

Mr. Comeau: This is the case against the Gibbons bill. But I am referring to negotiations for freer trade. This is the future . . .

Mr. Love: Yes, we will certainly be lobbying for free trade as far as the lumber industry is concerned.

• 1550

Mr. Comeau: I might suggest that you write to the Minister and have your group become part of the advisory group.

Thank you very much, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Comeau.

Gentlemen, that concludes this round of the session. I would like on your behalf to thank sincerely Mr. Smith and Mr. Love. It was an interesting session for us. And, Mr. Love, I particularly thank you for your incisive answers. Thank you, sir, and Mr. Smith.

Could we now ask the representatives of the Bay of Fundy Salmon Driftnetters Association to come forward, please. I would like to introduce to you, gentlemen, Mr. Doug Belding who is the president of the association, and I would ask him to introduce his two colleagues to us.

Mr. Doug Belding (President, Bay of Fundy Salmon Driftnetters Association): Mr. Chairman, with me are Greg Thompson, our vice-president, and Allan Abbott, our secretary-treasurer.

The Chairman: Thank you, Mr. Belding.

[Translation]

M. Love: Je n'ai pas fait de telles démarches personnelle, même si nous avons de nombreux clients aux États-Unis et ce, principalement parce que j'ai été très occupé à faire du lobbying contre le projet de loi Gibbons.

M. Comeau: Que prévoyez-vous au sujet de ce projet de loi? Craignez-vous qu'il ne soit adopté?

M. Love: Mon avis change quotidiennement, j'ai des impressions contradictoires à ce sujet. Ils ont définitivement besoin de notre bois et éventuellement ils auront besoin de notre eau. Pour le moment, il est évident que notre bois est essentiel pour eux. Ils seraient stupides s'ils adoptaient ce projet de loi, car celui-ci aurait des incidences importantes sur le coût de construction d'une maison neuve disons, par exemple, dans le Sud du New Jersey.

M. Comeau: Le ministre du Commerce extérieur entreprendra sous peu des négociations ou des discussions au sujet de ce qu'ils appellent les échanges facilités, le libre échange et quoi encore. Le ministre constituera des groupes consultatifs qui l'aviseront quant aux méthodes à adopter à l'égard des divers secteurs, etc. Allez-vous tenter de participer à cette entreprise?

M. Love: Oui et nous l'avons déjà fait. Chacune de nos usines contribue financièrement . . . le tout a commencé il y a trois ans; nous nous sommes opposés à ce projet dès sa première présentation. À l'heure actuelle, on contribue x cents par 1000 pieds de planche produits afin de préparer adéquatement et éventuellement de présenter notre dossier.

M. Comeau: Vous parlez de votre opposition au projet de loi Gibbons, mais moi je faisais référence aux négociations entreprises en vue du libre échange. Il s'agit de l'avenir . . .

M. Love: Oui, nous allons certainement faire du lobbying en faveur du libre échange, du moins pour ce qui concerne l'industrie du bois de sciage.

M. Comeau: Je suggère que vous écriviez au Ministère et lui demandiez d'intégrer votre groupe au Comité consultatif.

Je vous remercie beaucoup, monsieur le président.

Le président: Je vous remercie, monsieur Comeau.

Messieurs, voici qui termine cette partie de la séance. J'aimerais en votre nom remercier sincèrement MM. Smith et Love. Nous avons trouvé cette séance très intéressante. Je remercie particulièrement M. Love de nous avoir donné des réponses incisives. Merci, monsieur, et merci, monsieur Smith.

Je demanderais maintenant aux représentants de la *Salmon Driftnetters Association* de la baie de Fundy de bien vouloir s'avancer. Messieurs, je vous présente M. Doug Belding, le président de l'association, et je le prierais de nous présenter ses deux collègues.

M. Doug Belding (président, Salmon Driftnetters Association, baie de Fundy): Monsieur le président, je vous présente Greg Thompson, notre vice-président, et Allan Abbott, notre secrétaire-trésorier.

Le président: Je vous remercie, monsieur Belding.

[Texte]

I understand from the clerk that Mr. Thompson will be either presenting the brief in its entirety or part of it, and I want to thank you at this time for having sent it to us ahead of time and so we were able to have it translated. Gentlemen, it is in your briefing books.

Mr. Thompson, I leave it up to you. We have 35, 30 minutes, somewhere in that neighbourhood.

Mr. Gregory Thompson (Vice-President, Bay of Fundy Salmon Driftnetters Association): Mr. Chairman, I would like to touch on just a couple of points since you have already had an opportunity to look at the brief.

The first point I would like to mention is the fact that other than the small fishery in the years 1981, 1982, and 1983 there has been no commercial fishery in the Bay of Fundy for 15 years. Now, the commercial fishery has existed in the bay for over a hundred years. We feel we have a right to harvest fish if the other identified user groups are harvesting them. We have been compensated for not fishing, but not in comparison to what the fishery is worth. This cannot go on indefinitely. We feel that salmon stocks in the St. John River have recovered to near the sustainable yield. Therefore, we are requesting a two-week season the first two weeks in July, increasing to four weeks as stocks permit. Considering the fishery supported about 50 boats for a three-month fishery for one hundred years, we do not find this request unreasonable.

Second, we have a problem in that some parts of the Department of Fisheries display a negative attitude toward the commercial salmon fishery. Why this happens is incomprehensible to us. If the Department of Fisheries is opposed to commercial fishing, how can we deal with them in good faith? For 15 years salmon managers have been trying to get the fish to fit their numbers to little avail. How long are we as commercial fishermen expected to sit aside while they experiment with our livelihood?

Third, we would like our legislators to look at a type of right-to-fish legislation. We have the angling fraternity, the provincial Department of Natural Resources biologists, and others calling for an end to commercial fishing. We have industry fouling fish habitat. We have the spectre of Parks Canada and other industry appropriating traditional fishing areas. When we complain, we are told to go somewhere else and fish. Frankly, there is nowhere else to go and fish. Most of our members are third and fourth generation driftnetters. Our forefathers co-existed with other user groups and left us an industry in relatively good shape. While numbers of various users may preclude exploitation to the extent of pre-ban years, we feel we have a right to share in the harvest of this resource.

I thank you.

The Chairman: Thank you very much, sir.

Let us see if we can have some questions on this. Mr. Skelly, would you like to lead off this time?

[Traduction]

Le greffier m'a informé que M. Thompson nous présentera son exposé en entier ou seulement des parties. Je tiens à le remercier de nous l'avoir envoyé à l'avance. Nous avons pu ainsi le faire traduire. Messieurs, vous le trouverez dans vos documents.

Monsieur Thompson, nous avons environ 30 à 35 minutes à vous consacrer.

M. Gregory Thompson (vice-président, Salmon Driftnetters Association, baie de Fundy): Monsieur le président, je ne soulèverai qu'un ou deux points puisque vous avez déjà pu prendre connaissance de l'exposé.

Le premier point a trait au fait que mise à part la petite pêche au cours des années 1981, 1982 et 1983, il n'y a pas eu de pêche commerciale dans la baie de Fundy depuis 15 ans. Mais la pêche commerciale existe dans la baie depuis plus de 100 ans. Nous estimons avoir le droit de prendre du poisson si d'autres groupes reconnus ont ce droit. On nous a dédommagés pour ne pas pêcher, mais c'était insuffisant compte tenu de la valeur du poisson. Ceci ne peut durer indéfiniment. Nous estimons que les stocks de saumons de la rivière St-Jean ont acquis une force de reproduction durable. Par conséquent, nous demandons une saison de deux semaines, les deux premières semaines de juillet, puis quatre semaines dès que les stocks le permettront. Compte tenu du fait que la pêche a résisté aux prises de 50 bateaux pendant trois mois et ce depuis 100 ans, nous estimons que notre demande est raisonnable.

Deuxièmement, nous avons un problème, puisque certains services du ministère des Pêches ont une attitude négative vis-à-vis de la pêche commerciale du saumon. Nous ne comprenons absolument pas. Si le ministère des Pêches s'oppose à la pêche commerciale, comment peut-il discuter de bonne foi? Depuis 15 ans, les fonctionnaires essaient de faire correspondre les prises à leurs chiffres. Pendant combien de temps encore nos pêcheurs commerciaux seront-ils écartés pendant qu'ils font des essais avec notre gagne-pain?

Troisièmement, nous aimerions que les législateurs essaient d'élaborer une loi sur le droit à la pêche. Les fraternités de pêche à la ligne, les biologistes du ministère provincial des ressources naturelles et d'autres personnes militent pour mettre fin à la pêche commerciale. Les usines polluent l'habitat naturel des poissons. Nous craignons que Parcs Canada et d'autres usines ne s'approprient les bancs de pêche traditionnels. Lorsqu'on se plaint, on nous répond d'aller pêcher ailleurs. Pour être francs, nous ne pouvons pas aller pêcher ailleurs. La plupart de nos membres sont des pêcheurs au filet depuis trois et quatre générations. Nos ancêtres ont partagé cette industrie avec d'autres groupes et ils nous l'ont laissée en relativement bon état. Même si divers utilisateurs peuvent empêcher l'exploitation jusqu'à ce qu'un règlement soit adopté, nous estimons avoir droit à une partie de ces prises.

Je vous remercie.

Le président: Je vous remercie beaucoup, monsieur.

Avons-nous des questions à ce sujet? Monsieur Skelly, voulez-vous prendre la parole maintenant?

[Text]

Mr. Skelly: The thing that concern me is I do not understand the degree to which an attempt has been made to bring together the various competing groups in the salmon industry. Has anybody taken some initiative to attempt to see if the conflicts can be resolved, and to determine what kind of activity can be undertaken toward a massive enhancement program of the resource—that is, as I say, with a view to trying to resolve the conflicts by increasing the size of the resource? Has anybody taken initiative in that direction?

• 1555

Mr. Allan Abbott (Secretary-Treasurer, Bay of Fundy Salmon Driftnetters Association): Not to the extent you speak of, Mr. Chairman. There is our own management committee which consists of ourselves and the other users—the oyster fishermen and the natives. We have never gone beyond making suggestions. In terms of massive enhancement, we would certainly welcome it. Again though, that costs dollars.

Mr. Skelly: On the west coast we have looked at something on the order of \$150 million over seven years; originally it was to be a five-year program. In many areas, the program has been just an incredible success and we now have enormous returns of salmon, although in other areas, we still have serious problems. We do need additional programs.

• 1600

Has anything been discussed in the Atlantic area in that context, where you would really look at a period of time—a five-year period, a seven-year period—in which a large amount of resources would be applied to the enhancement of the resource with a view to trying to establish specific targets for return?

Mr. Abbott: No, not in the sense you speak of.

I had the opportunity to be in B.C. this summer, and I have seen some of the results of the enhancement projects that are in place out there. I would say the difference is in B.C. they tried to create more fish; in Atlantic Canada they tried to get rid of the fishermen. That is what we are fighting against; and we are fighting very hard.

Mr. Skelly: I laugh, but that seems to be the department's approach: if you have a problem with resource management—and this is happening on the west coast as well—eliminate fishermen; eliminate people's access to a livelihood. It solves the resource problem in their mind. It might be great for the large companies on the west coast and the people who would have the high technology and automated processing, but in my riding, which stretches along 300 miles of the coast of B.C., it has shut down plant after plant, processor after processor, and everybody associated with it eventually loses their job.

[Translation]

Mr. Skelly: Ce qui me préoccupe, c'est que je ne sais pas jusqu'à quel point on a essayé de réunir les divers groupes concurrents au sujet de l'exploitation du saumon. Quelqu'un a-t-il pris l'initiative d'essayer de voir si les conflits pouvaient se régler. A-t-on déterminé quel type d'activité on pouvait exercer pour mettre sur pied un important programme d'amélioration des ressources—c'est-à-dire, essayer de résoudre les conflits en augmentant les ressources. Quelqu'un a-t-il déjà pris ce genre d'initiative?

M. Allan Abbott (secrétaire-trésorier, Salmon Driftnetters Association, baie de Fundy): Pas dans le sens où vous l'entendez, monsieur le président. Nous avons notre propre comité de gestion auquel les utilisateurs, les pêcheurs d'huîtres et les autochtones participent. Nous n'avons fait que faire des suggestions. En ce qui a trait à un programme important, nous l'accepterions avec plaisir. Toutefois, il peut être dispendieux.

M. Skelly: Sur la côte ouest, nous avons envisagé quelque chose qui coûterait 150 millions de dollars répartis sur sept ans; au départ, il s'agissait d'un programme de cinq ans. Dans bien des régions, le programme a été un incroyable succès et nous avons maintenant d'énormes prises de saumons, même si dans d'autres régions nous avons encore des graves problèmes. Nous avons besoin de programmes supplémentaires.

Est-ce que dans la région de l'Atlantique, on a débattu de quelque façon la question d'envisager une période de temps—une période de cinq ans, une période de sept ans—pendant laquelle une part importante des ressources serait utilisée pour la mise en valeur de la ressource avec l'idée d'essayer d'établir des cibles précises en matière de prises?

M. Abbott: Non, pas dans le sens que vous accordez à ce mot.

J'étais en Colombie-Britannique l'été dernier et j'ai constaté certains des résultats des projets de mise en valeur qui sont en place là-bas. Je dirais que la différence réside dans le fait qu'en Colombie-Britannique ils ont essayé d'augmenter la quantité de poissons; dans la région de l'Atlantique ils ont essayé de se débarrasser des pêcheurs. C'est contre cela que nous nous battons très fort.

M. Skelly: Je ris, mais cela semble être la façon dont le ministère aborde la question: si la gestion d'une ressource vous cause un problème—et cela arrive aussi sur la côte ouest—éliminez les pêcheurs; supprimez le gagne-pain des gens. Dans leur esprit, c'est la solution des problèmes. Ça peut-être excellent pour les grandes compagnies sur la côte ouest et les gens qui possèdent une technologie avancée et des installations de traitement automatisé, mais dans ma circonscription électorale, qui s'étend sur 300 milles, le long de la côte de la Colombie-Britannique, cela a provoqué la fermeture d'une usine après l'autre, d'une compagnie de traitement après l'autre, et tous ceux qui étaient associés à ces affaires finissent par perdre leur emploi.

[Texte]

I understand interceptions beyond the area where the return would normally be harvested, whether they be problems with international interceptions... and one group who happen to stand in a more favourable position to another in other provinces, for example... Has there been a serious attempt to work out interception agreements where the size of the resource is ascertained, the size of the return is projected, and then fishing is controlled at the international interception level, the interprovincial interception level... and then in some way trying to assess the return and share it among the groups and the priorities; for example, that which would go to conservation is indicated and allocated and then that which would go to the different competing groups is allocated? Is there any attempt to strike up some interception and allocation agreements?

Mr. Thompson: There has been some work in that area, but it has not been that successful. One of the reasons we are told the ban was initiated in the first place was to set an example for the Danish high-sea fishery.

An hon. member: Set an example!

Mr. Thompson: They did not follow the example. So while there has been some reduction in that fishery, we noticed, as I mention in the brief, that while we were on the ban, the Newfoundland commercial fishery was expanded; and they, according to tagging results, are estimated to harvest approximately 25% of salmon returning to New Brunswick waters. So we are extremely disappointed that we were not allowed to fish, yet their fishery was increased to our detriment.

The international agreements... of course this is done on a federal level, and we have not really been involved in what is going on in trying to reduce the Greenland take.

Mr. Skelly: As Members of Parliament trying to assist you in your objective of having access to a fishery and having access to an allocation of those fish on a sustained and increasing basis, if we were to press the federal government to attempt to make effective interception agreements and to try to bring a major salmon enhancement program into the area... Would these basically be the priorities in which we could become involved?

• 1605

Mr. Thompson: These definitely would be of advantage certainly. We would like to see the Department of Fisheries and Oceans pressed to come to an agreement to recognize our right to be there and, also, to allow us a fishery. You see, as far as we can understand from reading the figures, the hope for return to the Saint John River is based on a calculation of the number of salmon it should take to fill the spawning beds. Now there is no guarantee that the Saint John River ever had this run, and if the Saint John River at a 20,000-fish run is about its normal level, we wonder if we would be fishing a sustainable yield as has been fished for 100 years. Are they trying to achieve an unrealistic return to the Saint John River, given particularly the Mactaquac Dam? It seems from the

[Traduction]

Je comprends les interceptions au-delà de la zone où normalement les prises sont faites, s'il s'agit de problèmes d'interceptions internationales... et un groupe qui en arrive à se trouver dans une position plus favorable que celle d'un autre groupe dans d'autres provinces, par exemple... Est-ce qu'on a tenté sérieusement d'en arriver à des accords d'interception lorsqu'on connaît la taille des ressources, qu'on peut prévoir l'importance des prises et que la pêche contrôlée au niveau de l'interception internationale, de l'interception interprovinciale... et alors, d'une certaine façon, essayer d'évaluer la prise et de la répartir entre les groupes et les priorités; par exemple, définir et répartir la part qui irait à la conservation et ensuite la part qui irait aux différents groupes concurrents? Est-ce qu'on a essayé de quelque façon de commencer des accords d'interception et de répartition?

M. Thompson: On a travaillé à cela, mais sans beaucoup de succès. D'après ce qu'on nous a dit, une des premières raisons pour instaurer l'interdiction a été de créer un exemple pour les pêches en haute mer du Danemark.

Une voix: Donnez l'exemple!

M. Thompson: Ils n'ont pas suivi l'exemple. Alors bien qu'il y ait eu certaines réductions dans cette pêche, nous avons remarqué, comme je l'ai mentionné dans le mémoire, que pendant que l'interdiction était en vigueur, la pêche commerciale de Terre-Neuve a pris de l'expansion; et d'après les résultats du marquage des poissons, on estime que les pêcheurs de Terre-Neuve récoltent environ 25 p. 100 du saumon qui retourne dans les eaux du Nouveau-Brunswick. Alors nous sommes extrêmement déçus de ne pas avoir eu la permission de pêcher, tandis que leur pêche a été augmentée à notre détriment.

Les accords internationaux... évidemment cela se fait au niveau fédéral, et nous n'avons pas pu participer à ce qui se passe en vue d'essayer de réduire les prises du Groënland.

M. Skelly: En tant que députés qui essaie de vous aider à atteindre votre objectif et à avoir accès à une pêche et à une part de ces poissons de façon permanente et croissante, si nous devons presser le gouvernement fédéral d'essayer de passer des accords efficaces d'interception et d'essayer d'instituer un programme important de mise en valeur du saumon dans la région... Est-ce que ce serait fondamentalement les priorités dans lesquelles nous pourrions nous trouver engagés?

M. Thompson: Cela nous rendrait certainement service. Nous aimerions qu'on fasse pression auprès du ministère des Pêches et Océans pour qu'il en arrive à un accord reconnaissant notre droit d'exister et aussi qu'il nous accorde un droit de pêche. Voyez-vous, pour autant que nous puissions en juger d'après les chiffres, ce que l'on peut espérer retirer de la Saint-Jean est fondé sur le calcul du nombre de saumons qu'il faudrait pour remplir les frayères. Et bien, rien ne garantit qu'il y ait jamais eu autant de poissons dans la rivière Saint-Jean et si le passage de 20,000 saumons est à peu près normal dans cette rivière, nous nous demandons si nous pourrions obtenir une prise aussi constante que celles que les pêcheurs ont faites depuis 100 ans. Est-ce qu'ils essaient de parvenir à

[Text]

figures that when 8,000 salmon get to Mactaquac Dam, or are trucked over, the numbers of adult fish drop again. They do not seem to come above that 8,000 barrier. We feel that the 20,000 fish in the whole river system is enough to support a limited fishery, and to allow the other user groups a limited access. But we feel it should be shared equally, not with us cut out and given to the other groups.

The Chairman: A final short question, Mr. Skelly.

Mr. Skelly: Mr. Chairman, that is fairly clear and useful and is something we can get our teeth into.

The Chairman: Thank you.

Mr. Robichaud.

Mr. Robichaud: Thank you, Mr. Chairman. You were saying that there is some pressure being put to stop the commercial New Brunswick fishermen but, at the same time, 3,000 new licences were issued to Newfoundland fishermen. Are we trying to just eliminate commercial fishing in New Brunswick while letting it go on in other provinces? Is that what you are telling us?

Mr. Thompson: Yes. That seems to be the case because, as has been stated, the number of commercial licences in Newfoundland increased while we were banned from fishing. I believe a report has been put out by the federal government that recommends holding the Newfoundland fishery, the native fishery, and the recreational fishery. They question the value of a salmon fishery in the Maritimes in an economic sense.

Mr. Robichaud: When you question the officials from the Department of Fisheries and Oceans, what do they have to say to this?

Mr. Thompson: Not too much. We really cannot seem to get any ideas or commitments from them as to what is going on. We are having a real problem in that we never know where we stand. We cannot get anyone to come out and say, Yes, we think there will be a limited commercial fishery in a few years. They just keep saying, Give us an economic argument as to why you should exist; yet, no one else has to answer an economic argument as to why they should exist. So we find this attitude very strange. We read various statements saying that, because of the economic value of the recreational fishery, the commercial fishery should be cut out. We do not see that the statement follows... I mean, because the recreational fishery makes money, does that mean they should be given a monopoly? Why should we be cut out because they are making money? We do not understand this and we cannot get a satisfactory answer.

[Translation]

retirer de la rivière Saint-Jean une prise qui ne soit pas réaliste étant donné notamment la présence du barrage Mactaquac? D'après les chiffres il semblerait que lorsque 8,000 saumons atteignent le barrage Mactaquac, ou sont transportés par camion au-delà du barrage, le nombre de poissons adultes baisse à nouveau. Il ne semble pas dépasser la limite de 8,000. Nous pensons que le chiffre de 20,000 poissons dans l'ensemble du réseau hydrographique est suffisant pour satisfaire une pêche limitée et pour qu'on permette un accès limité à d'autres groupes d'utilisateurs. Mais nous croyons qu'il faut un partage égal, et non pas qu'on doive nous enlever nos droits et les donner à d'autres groupes.

Le président: Une courte question pour finir, monsieur Skelly.

M. Skelly: Monsieur le président, ceci est assez clair et utile et c'est matière avec laquelle nous pouvons travailler.

Le président: Merci.

Monsieur Robichaud.

M. Robichaud: Merci, monsieur le président. Vous disiez qu'on exerce une pression pour arrêter la pêche commerciale au Nouveau-Brunswick mais, pendant ce temps, 3,000 nouveaux permis de pêche ont été délivrés aux pêcheurs de Terre-Neuve. Est-ce qu'on essaie d'éliminer purement et simplement la pêche commerciale au Nouveau-Brunswick tout en la laissant vivre dans les autres provinces? Est-ce que c'est cela que vous nous dites?

M. Thompson: Oui. Il semble que c'est ce qui se passe, comme on l'a dit, le nombre des permis de pêche commerciale à Terre-Neuve a augmenté alors qu'on nous interdisait de pêcher. Je crois que le gouvernement fédéral a publié un rapport dans lequel il est recommandé de conserver les pêches de Terre-Neuve, les droits de pêche des autochtones et les pêches sportives. Ils mettent en doute la valeur économique de la pêche au saumon dans les Maritimes.

M. Robichaud: Lorsque vous questionnez les représentants du ministère des Pêches et Océans, qu'est-ce qu'ils répondent à cela?

M. Thompson: Pas grand-chose. En réalité, nous ne parvenons pas à obtenir des idées ou des déclarations à propos de ce qui se passe. Nous avons un vrai problème, en ce sens que nous ne savons jamais où nous en sommes. Nous ne pouvons jamais obtenir que quelqu'un se prononce et dise: oui, nous pensons qu'il y aura une pêche commerciale limitée dans quelques années. Ils s'entêtent à dire: Donnez-nous des preuves économiques justifiant votre existence; et pourtant, personne d'autre n'est obligé de fournir une preuve économique justifiant son existence. Alors nous trouvons cette attitude vraiment étrange. Nous lisons diverses déclarations à l'effet que, étant donné la valeur économique de la pêche récréative, il faudrait supprimer la pêche commerciale. Nous ne voyons pas la logique de cette déclaration... Je veux dire, est-ce parce que la pêche récréative est rentable, cela signifie qu'il faut leur accorder un monopole? Pourquoi est-ce qu'on nous enlèverait nos droits parce que eux ils font de l'argent? Nous ne comprenons pas cela et nous ne pouvons pas obtenir une réponse satisfaisante.

[Texte]

Mr. Robichaud: On page 3 you make a statement:

What is most incomprehensible to us is that some of the loudest cries for an end to commercial fishing comes from the Department of Fisheries and Oceans. We believe that anyone who cannot accept the idea of a commercial fishery should not be working in the Department of Fisheries.

• 1610

Do you think those people are under pressure or are part of other user groups and this is why they are so much against commercial fishermen?

Mr. Thompson: That is possible, I suppose. That maybe incriminating somebody, I do not know, but I think that...

The Chairman: You have immunity here, so you can go ahead and say what you want.

Mr. Thompson: But that is possible, you know. We were extremely upset with some of the statements made by the Minister of Fisheries back in the spring when the Atlantic salmon plan was given out, you know, questioning the value of a commercial fishery and whether it should exist or not. And if the Minister of Fisheries is not on our side, who is, as far as fishing goes?

Mr. Robichaud: Are you saying that these statements came directly from the Minister?

Mr. Thompson: These are one. We have other problems, too. We have a report that a lot of the salmon programs, I guess, are based on the Muir report, Dr. Barry Muir, and from our reading of this report, our understanding of it is that he is recommending that the commercial fishery be phased out in favour of recreational and Newfoundland fishery. I believe he is also one of the head people in the Salmon Management Committee for the Department of Fisheries.

The Chairman: Thank you, Mr. Robichaud. Mr. Binns.

Mr. Binns: Thank you very much, Mr. Chairman. I have a few short questions. I am not familiar with and I am not exactly sure, when you indicate catching salmon by driftnet, just exactly how that is done. I wonder if you could give a very short explanation of driftnet salmon fishing.

Mr. Belding: The driftnet is 100 fathom long. We use approximately six nets, so probably 600 fathom in the Bay of Fundy. They are 14 feet deep, with 6-inch mesh, floats on the top and lead on the bottom.

Mr. Binns: Okay. You mention that you are in favour of a voluntary buy-back. Have you indicated a price which should be made available to fishermen who would enter a buy-back program on a voluntary basis?

Mr. Thompson: Well, as a group, the outside fishermen are not interested in selling. We have no problem with voluntary

[Traduction]

M. Robichaud: Sur la page 3 de votre mémoire vous déclarez:

Ce qui nous paraît le plus incompréhensible, c'est que ceux qui réclament à grands cris qu'on mette fin à la pêche commerciale viennent du ministère des Pêches et Océans. Nous croyons que quiconque ne peut accepter l'idée de la pêche commerciale ne devrait pas travailler au ministère des Pêches.

Pensez-vous que ces gens soient soumis à des pressions ou qu'ils fassent partie d'autres groupes de consommateurs, ce qui explique leur grande animosité contre les pêcheurs commerciaux?

M. Thompson: C'est à mon avis une possibilité. C'est peut-être compromettant pour quelqu'un, je ne sais pas, mais je pense...

Le président: Vous bénéficiez ici de l'immunité, donc vous pouvez vous exprimer en toute liberté.

M. Thompson: Mais j'affirme que c'est une possibilité. Nous avons été extrêmement perturbés par certaines déclarations faites par le ministre des Pêches au printemps au moment de la présentation du plan relatif au saumon de l'Atlantique, où était remise en question l'industrie commerciale de la pêche, et où l'on s'interrogeait sur sa raison d'être. Si le ministre des Pêches n'est pas de notre côté, alors qui l'est?

M. Robichaud: Êtes-vous en train de dire que ces déclarations ont été faites directement par le ministre?

M. Thompson: Il ne s'agit là que d'un problème. Nous en avons d'autres aussi. Nous avons appris que bon nombre des programmes relatifs au saumon sont fondés sur le rapport Muir, rédigé par le Dr Barry Muir, et ce qui se dégage de la lecture de ce rapport, c'est que l'auteur recommande l'abolition de la pêche commerciale au profit de la pêche récréative et de la pêche pratiquée à Terre-Neuve. Je pense qu'il est évidemment l'un des responsables du Comité de gestion du saumon, comme porte-parole du ministère des Pêches.

Le président: Merci, monsieur Robichaud. Monsieur Binns.

M. Binns: Merci beaucoup, monsieur le président. J'ai quelques brèves questions à poser. Lorsque vous parlez de saumon et de pêche aux filets dérivants, je ne suis pas sûr de savoir comment cela se fait. Pourriez-vous nous décrire très brièvement cette technique.

M. Belding: Le filet dérivant fait 100 brasses. Nous utilisons environ six filets, autrement dit environ 600 brasses dans la baie de Fundy. Ces filets ont 14 pieds de profondeur, avec des mailles de six pouces, des flotteurs à la surface et du plomb au fond.

M. Binns: Très bien. Vous affirmez être en faveur d'une formule de rachat volontaire. Avez-vous mentionné un prix qui devrait être proposé aux pêcheurs qui adhèreraient d'eux-mêmes à un programme de rachat?

M. Thompson: Eh bien, en tant que groupe, les pêcheurs de l'extérieur ne souhaitent pas vendre. Nous n'avons aucun

[Text]

buy-back. If there are those people who wish to leave the fishery for one reason or another, primarily they want to leave because they have been starved out. You can see from the fishing record in the last 15 years, there has not been too much to encourage people to hang on. So our numbers have drastically reduced; 240 licences in the Saint John River system before the ban in 1972 have been reduced to 70 now, just by attrition and people being starved out of the industry. So we have no problem if somebody wants to offer to buy licences, that is fine. But as a group, we are not actively negotiating to sell.

Mr. Binns: Would those 70 licence holders all be members of your association?

Mr. Thompson: No, we represent the outside boats. We are required to fish outside the Saint John fairway buoy in the Bay of Fundy. We are not allowed into the mouth of the river, or into the river itself. That is a special licence. You have a licence that allows you to fish the Saint John harbour, which has about 30; then you have trapnets and setnets up the river, which takes care of the rest. But ourselves, we represent about 24 outside boats.

Mr. Binns: That is what I was coming at earlier. So you are not talking about the trapnets or setnets with your association.

Mr. Thompson: We drift with the tide. We get high tides in that part of the country and we drift on them.

Mr. Binns: Have you noticed much expansion during this same period, in terms of the sports fishery, the activity there? Has there been much expansion would you say?

• 1615

Mr. Thompson: Yes. There has been a big expansion in the Saint John River system from 7,000 angler hours to 38,000 angler hours over the period of the ban. A lot of this, I understand, took place below Mactaquac Dam. That is an impenetrable barrier; the salmon must be trucked over it. Of course, salmon coming in are halted in front of the dam and it creates a nice fishing hole which a lot of people took advantage of.

We want to point out that we have absolutely no problem with recreational fishery. We see that it is a valuable commodity; it is a valuable recreation; it is good to have it, but we have a real problem when every article we read from angling groups call for the closure of commercial fishing.

Mr. Binns: Just one final question, Mr. Chairman. You mentioned a great deal of concern about the new permits issued in Newfoundland. I think it is some 3,000 permits. Can you tell us when those were issued?

[Translation]

problème avec le rachat volontaire. S'il y a des gens qui désirent abandonner la pêche pour une raison ou une autre, c'est essentiellement parce qu'ils n'arrivent pas à gagner leur vie de cette façon. Si l'on examine le dossier des pêches des 15 dernières années, on s'aperçoit qu'on a très peu fait pour inciter les gens à tenir bon. C'est ce qui explique pourquoi le nombre de nos pêcheurs a diminué considérablement: les 240 détenteurs de permis que l'on dénombrait dans la région du fleuve Saint-Jean avant la proscription en 1972 ne sont maintenant qu'au nombre de 70, phénomène simplement attribuable aux départs naturels et au fait que l'industrie est loin de pouvoir subvenir aux besoins des pêcheurs. Donc, nous n'avons aucun problème si quelqu'un offre d'acheter les permis, c'est très bien. Mais en tant que groupe, nous ne faisons aucune démarche pour vendre.

M. Binns: Est-ce que ces 70 détenteurs de permis sont tous membres de votre association?

M. Thompson: Non, nous représentons les bateaux de l'extérieur. Nous sommes tenus de pêcher à l'extérieur de la balise de Saint-Jean, dans la baie de Fundy. Nous ne sommes pas autorisés à pénétrer dans l'embouchure du fleuve ou dans le fleuve lui-même. Cela exige un permis spécial. Vous avez un permis qui vous autorise à pêcher dans le port de Saint-Jean, qui en compte environ 30; ensuite vous avez des filets-trappes et des filets tendus en aval du fleuve. Mais en ce qui nous concerne, nous représentons environ 24 bateaux de l'extérieur.

M. Binns: C'est là où je voulais en venir plus tôt. Donc votre association ne s'occupe pas de filets-trappes ou de filets tendus.

M. Thompson: Nous dérivons avec la marée. Nous avons des marées hautes dans cette partie du pays, et nous nous en servons.

M. Binns: Avez-vous noté au cours de cette même période une grande expansion du secteur de la pêche sportive? Avotre avis, y a-t-il eu un essor important?

M. Thompson: Oui. Il y a eu une grande expansion du système de la rivière Saint-Jean, de 7,000 à 38,000 heures de pêche sportive pendant la période de l'interdiction. Je crois comprendre qu'en général, cela s'est passé en aval du barrage de Mactaquac. C'est une barrière impénétrable; il faut transporter le saumon par camion. Bien entendu, les saumons qui y entrent sont arrêtés en face du barrage et cela crée un beau trou de pêche dont beaucoup de gens ont profité.

Nous voulons souligner que nous ne sommes absolument pas opposés à la pêche sportive. Nous nous rendons compte qu'il s'agit d'un sport valable; c'est un sport important; il est bon de pouvoir s'y adonner, mais nous faisons face à un véritable problème lorsque tous les articles rédigés par les groupes de pêcheurs sportifs que nous lisons demandent la fermeture de la pêche commerciale.

M. Binns: Une dernière question, monsieur le président. Vous avez indiqué que vous étiez très préoccupé en ce qui concerne les nouveaux permis qui ont été accordés dans la région de Terre-Neuve. Je crois qu'il s'agit de 3,000 permis environ. Pouvez-vous nous dire quand ils ont été accordés?

[Texte]

Mr. Abbott: I cannot give you the exact dates, but they were issued shortly after the fishery closed down in the early 1970s. Some of those licences are being called back—the part-timers.

Mr. Binns: Do you have a request before our Acting Minister of Fisheries to meet with the department at this point in time in regard to your proposal?

Mr. Abbott: We had a meeting with the former Minister on Thursday. We had a good meeting with him. Monday he was gone. We have not had time to get back since.

Mr. Binns: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: I understand you will sit there and we will ask three of your colleagues from the other association, the Fundy Weir Fishermen's Association Inc., to come forward and join you at the table—Mr. Kozak, Mr. Mitchell, and Mr. Richardson.

Mr. Mitchell is the president of the Fundy Weir Fishermen's Association. Mr. Kozak is the manager, and Mr. Richardson is a director. And the other three witnesses we just heard from are either directors or members of the same association.

Mr. Kozak, would you introduce the gentlemen with you, and then present your brief?

Mr. Walter Kozak (Manager, Fundy Weir Fishermen's Association Inc.): With me are Hazen Mitchell, the president of our association, and Richard Richardson who is a director.

Mr. Chairman, I should tell you first that this is sort of typical of the inshore fishery, in that you have to participate in more than one fishery, and therefore we have some overlaps.

I would like to thank the members of the Standing Committee on Fisheries and Forestry for the opportunity of addressing them this afternoon. It is indeed a pleasure to meet in Fredericton rather than the customary Ottawa.

I would like to discuss this afternoon a number of items which affect our fishery and our area. First, let me say something about who we are and the area we represent. We are first and foremost weir and shut-off fishermen who fish fixed-gear weirs and shut-offs for juvenile herring which are canned as sardines. We represent those people in southwestern New Brunswick and the St. Mary's Bay—Digby Neck area of Nova Scotia who fish in this way.

Weir catches in the past few years have been very poor, with 1985 an improvement in some areas. However, there have been some drastic changes in our fishery over the past two decades. I have attached a graph trying to show the changes in catch as a percentage of the total over time to try to illustrate what has really happened in the fishery. From this graph we notice that since the 1970s the spring fishery has virtually disappeared. Since there are roughly 1,500 people involved in processing of weir-caught herring into sardines, this lack of a spring fishery

[Traduction]

M. Abbott: Je ne peux pas vous donner les dates exactes, mais ils ont été délivrés peu après la fermeture de la pêche au début des années 1970. Certains de ces permis sont rappelés—les pêcheurs à temps partiel.

M. Binns: Avez-vous une demande à présenter à notre ministre suppléant des Pêches concernant une réunion avec son ministère, à ce stade, en ce qui a trait à votre proposition?

M. Abbott: Nous nous sommes réunis avec l'ancien ministre jeudi. Nous avons eu une bonne réunion avec lui. Lundi, il était parti. Nous n'avons pas eu le temps de nous réunir depuis.

M. Binns: Merci, monsieur le président.

Le président: Je crois comprendre que vous allez vous asseoir là et nous allons demander à trois de vos collègues de l'autre association, la *Fundy Weir Fishermen's Association Inc.*, de venir se joindre à vous à la table—M. Kozak, M. Mitchell et M. Richardson.

M. Mitchell est le président de la *Fundy Weir Fishermen's Association*. M. Kozak en est le gérant et M. Richardson est un directeur. Les trois autres témoins que nous venons d'entendre sont des directeurs ou des membres de la même association.

Monsieur Kozak, voulez-vous présenter les personnes qui vous accompagnent, puis présenter votre mémoire.

M. Walter Kozak (gérant, Fundy Weir Fishermen's Association Inc.): Voici M. Hazen Mitchell, le président de notre association, et M. Richard Richardson qui est un directeur.

Monsieur le président, je dois d'abord vous dire que cela est assez typique de la pêche côtière, du fait qu'il faut participer à plus d'une pêche, ce qui cause des chevauchements.

J'aimerais remercier les membres du comité permanent des pêches et de la forêt pour l'occasion qu'ils nous offrent de nous adresser à eux cet après-midi. En fait, c'est un plaisir de nous rencontrer à Fredericton plutôt qu'à Ottawa, comme de coutume.

Cet après-midi, j'aimerais discuter d'un bon nombre de sujets qui touchent nos pêches et notre région. Premièrement, laissez-moi vous dire qui nous sommes et quelle est la région que nous représentons. Avant tout, nous sommes des pêcheurs qui pratiquent la pêche aux engins fixes, comme des fascines et des seines de plage, pour prendre le hareng juvénile qui est mis en boîte sous le nom de sardines. Nous représentons les gens du Sud-Ouest du Nouveau-Brunswick et de la baie Sainte-Marie—la région de Digby Neck de la Nouvelle-Écosse—qui pratiquent la pêche de cette façon.

Les prises dans les fascines n'ont pas été très bonnes au cours des dernières années, mais en 1985, il y a eu une amélioration dans certains secteurs. Cependant, il y a eu des changements draconiens dans nos pêches durant les deux dernières décennies. J'ai joint un graphique pour montrer le pourcentage des chagements par rapport au total des prises, au fil des ans, et pour essayer d'illustrer ce qui est vraiment arrivé dans les pêcheries. À l'aide de ce graphique, nous constatons que depuis les années 1970, la pêche de printemps a presque disparu. Étant donné qu'il y a en gros 1,500 personnes qui

[Text]

has cost our region approximately 20,000 person-weeks of employment.

The weir fishery and the associated sardine industry has been in existence for over 100 years. It is only within the last two decades that we have started to have serious concerns about the state of our resource.

• 1620

Although this fishery has been in existence for a long time, the exact origin of these fish that we catch is not clearly understood. We have speculated that these juvenile herring are a result of spawning groups from the head of the Bay of Fundy, from southwest Nova, from George's Bank or the Gulf of Maine.

The connection between our fishery and the southwest Nova herring fishery is questionable, as shown by previous tagging experiments, and furthermore, the southwest Nova stock appears to be in fairly healthy condition. The stocks at the head of the Bay of Fundy and George's Bank appear to be not in a healthy state. I think they have had a hard time finding any spawning fish in those two areas in the last few years. Our position has always been that these areas should remain closed to fishing until the stocks are restored, and stock levels should remain quite high in order to make sure there is plenty of stock for all groups.

We believe as well that the exploitation of juveniles in the fall and winter purse seine fisheries should be controlled and that we should manage our stocks to the demand of the least mobile requirements. Then we, ourselves, in this way will make sure there is plenty of fish for everyone.

Recently, after 100 years, we finally have a research program designed to determine the origin of our stocks and the factors that affect weir catches. This has been initiated this year. Our greatest fear is that, as we go towards reducing budgets by 10%, I think it is, this will be one of the areas that will be shelved.

The second issue we would like to address is the effect of other federal agencies on our livelihood and our way of life. Parks Canada has proposed a marine park to be established on the west isles of southwestern New Brunswick. This happens to be the area of greatest concentration of weirs in the area. Because the area is so productive is the reason Parks Canada chose that area as a marine park. We feel the establishment of a marine park in the area will have a great effect on weir catches and, in turn, the sardine industry. Because we use passive gear, any increase in boat traffic will affect our catches. As well, the influx of tourists will have a detrimental effect on the lifestyle of the area.

[Translation]

travaillent à la transformation du hareng pêché dans les fascines et mis en boîte sous le nom de sardines, le fait que cette pêche de printemps ne se pratique plus, a causé à notre région une perte d'environ 20,000 semaines-personnes d'emploi.

La pêche dans les fascines et l'industrie de la sardine qui y est associée existent depuis plus de 100 ans. Ce n'est que depuis les deux dernières décennies que nous avons de graves problèmes concernant l'état de nos ressources.

Bien que ce type de pêche existe depuis longtemps, on connaît mal l'origine exacte de ce poisson que nous pêchons. Selon nous, ces jeunes harengs viendraient des frayères situées à l'extrémité de la baie de Fundy, du Sud-Ouest de Nova, de George's Bank ou du Golfe du Maine.

D'après les résultats de notre travail d'étiquetage des poissons, on peut se poser des questions sur les liens entre nos pêches et les pêches de harengs du Sud-Ouest de Nova; de plus, l'état de santé de ce stock semble être relativement bon, ce qui ne serait pas le cas de celui à l'extrémité de la Baie de Fundy et à George's Bank. Je crois que les géniteurs se sont faits rares dans ces deux régions au cours des quelques dernières années. Nous avons toujours soutenu que la pêche devrait être interdite dans ces régions jusqu'à ce que les stocks se soient renouvelés, et que le niveau des stocks devrait demeurer très élevé afin qu'il y ait toujours un stock suffisant pour tous les groupes.

Nous croyons également que l'exploitation des jeunes poissons pêchés à la senne coulissante durant l'automne et l'hiver devrait être contrôlée et que nous devrions gérer nos stocks en fonction des groupes dont les besoins sont les moins variables. Nous pourrions nous assurer nous-mêmes qu'il y a suffisamment de poisson pour tout le monde.

Après 100 ans d'attente, nous avons enfin un programme de recherche conçu pour déterminer l'origine de nos stocks et les facteurs qui influent sur les prises des parcs de pêche. Ce programme a été mis en vigueur cette année. Notre plus grande crainte réside dans le fait que si le budget est réduit de 10p. 100, comme on le prévoit, je pense, ce dossier sera l'un de ceux qui seront relégués aux oubliettes.

La deuxième question que nous aimerions aborder est l'incidence d'autres organismes fédéraux sur notre subsistance et notre mode de vie. Parcs Canada a proposé l'aménagement d'un parc marin dans les îles ouest de la partie sud-ouest du Nouveau-Brunswick, justement dans la région où la concentration des parcs de pêche est la plus grande. Parcs Canada a choisi cette région pour y aménager un parc marin justement parce qu'elle est très productive. Nous sommes d'avis que la création d'un parc marin dans cette région influera considérablement sur les prises des parcs de pêche, et partant, sur l'industrie de la sardine. Comme nous utilisons des engins fixes, toute augmentation du trafic maritime influera sur nos prises. De plus, l'afflux de touristes aura un effet défavorable sur le style de vie dans la région.

[Texte]

At all the public meetings held to date, the majority of the people of the area were against the establishment of the marine park in the area. However, Parks Canada persists and, with other federal agencies, is designing new plans for the park.

Another problem is with Transport Canada and the development of the port of Musquash. Initially, the request to develop this area came from the New Brunswick Electric Power Commission, who are interested in the development of the port of Musquash as a terminal for coal to be used at the Coleson Cove hydroelectric generating plant. In order to have a port at Musquash, extensive dredging must be done and, in our opinion, must continue to be done. The dumping of this dredged material will in all likelihood distribute this mud into the water column. It is our opinion that this will virtually destroy the commercial fishery above Point Lepreau.

Both of these are examples of where federal agencies are working at cross purposes to the commercial fishery. We request that the committee have both these projects discontinued so that the commercial fishery can continue.

We in southwestern New Brunswick have complained loud and long about the fact that we are being ignored by the government. As an example, if we take a look at the ERDA project presently under way in New Brunswick and Nova Scotia, the Nova Scotia program is run by the Scotia-Fundy region of DFO from Halifax and DRIE people dealing primarily with Nova Scotia. The program in New Brunswick is run by the Gulf region of DFO and DRIE people dealing primarily with New Brunswick. So what happens is that we get caught in the middle, where we do not know where we are. The end product of it is that we have not been very successful in obtaining funding for development projects in our area.

This holds true as well for our wharfs. You cannot believe the conditions of some of our wharfs. Every wharf in the area, except Dipper Harbour, needs repair. I should add that what happened before is that P.E.I. did get quite a bit of money for their wharves, and so did northern New Brunswick. Every time it went, it went somewhere else. We spent a lot of time trying to get one wharf repaired in our area at Dipper Harbour. It was falling down so they had to do something. We finally got something done there and we sort of got bypassed again, skipped over. Now there is nothing in the pot again. Our wharfs are in terrible condition and we would like to see a little more money spent in our area.

I would also like to touch on seals. The number of seals in our area has increased tremendously, both harbour and grey seals. This has affected the catchability of our weirs as well as the physical damage to our gear, especially lobster traps.

[Traduction]

À toutes les audiences publiques tenues jusqu'ici, la majorité des habitants de la région s'opposait à l'aménagement d'un parc marin dans la région. Cependant, Parcs Canada poursuit son idée et, de concert avec d'autres organismes fédéraux, conçoit de nouveaux plans pour le parc.

Nous avons un autre problème avec Transports Canada et l'exploitation du port de Musquash. Au départ, c'est la Commission d'énergie du Nouveau-Brunswick qui a demandé que cette région soit développée, parce qu'elle envisage d'utiliser le port de Musquash comme terminal pour la houille qui doit être utilisée à la centrale hydroélectrique de Coleson Cove. Pour aménager un port à Musquash, il faut faire un énorme travail de dragage et, à notre avis, continuer de le faire. Le déversement des matières recueillies lors du dragage fera vraisemblablement tomber cette boue dans la colonne d'eau. Selon nous, cela détruira pratiquement la pêche commerciale en amont de Point Lepreau.

Voilà deux exemples de cas où les organismes fédéraux travaillent à l'encontre de la pêche commerciale. Nous demandons que le Comité mette fin à ces deux projets de façon que la pêche commerciale survive.

Dans la région Sud-Ouest du Nouveau-Brunswick, nous ne cessons de nous plaindre du fait que nous sommes ignorés par le gouvernement. Prenons, par exemple, le projet EDER actuellement en cours au Nouveau-Brunswick et en Nouvelle-Écosse; en Nouvelle-Écosse, le programme est administré par la région Scotia-Fundy du MPO de Halifax et par des fonctionnaires du MEIR qui traitent principalement avec la Nouvelle-Écosse. Au Nouveau-Brunswick, il est administré par la région du Golfe du MPO et par les gens du MEIR qui traitent principalement avec le Nouveau-Brunswick. Nous sommes donc coincés au milieu, et nous ne savons pas où nous nous situons. Nous n'avons jamais réussi à obtenir de fonds pour les projets de développement dans notre région.

Il en va de même pour les quais. Vous ne pouvez imaginer l'état de certains de nos quais. Tous les quais dans la région, exception faite ce celui de Dipper Harbour, doivent être réparés. Je dois ajouter, par ailleurs, que l'i.-P.-É. a effectivement reçu un montant substantiel pour ses quais, tout comme le Nord du Nouveau-Brunswick. Chaque fois que des fonds étaient injectés, ils étaient injectés ailleurs. Nous avons longtemps essayé d'obtenir qu'un quai soit réparé dans notre région, à Dipper Harbour. Il était en train de tomber; il fallait donc qu'ils fassent quelque chose. Nous avons finalement obtenu qu'on agisse et on nous a pour ainsi dire délaissés encore une fois; on nous a oubliés. Les fonds sont à nouveau épuisés. Nos quais sont en très mauvais état et nous aimerions qu'un peu plus d'argent soit dépensé dans notre région.

J'aimerais également dire quelques mots sur les phoques. Dans notre région, le nombre de phoques (phoques communs et phoques gris) a beaucoup augmenté, ce qui a influé sur la possibilité de capture dans nos parcs de pêche et multiplié les dommages matériels causés à notre matériel de pêche, plus particulièrement à nos casiers à homard.

[Text]

We have recommended that we deal with seals in a similar manner to our other fish species; namely, determine how many there should be in an area and crop the rest. We have proposed this a number of times. Unfortunately, somebody has a phobia about seals and we never get anywhere with it. In the meantime, it is very . . .

Mr. Gurbun: *[Inaudible—Editor]*

Mr. Kozak: Right. Well, it is not doing us any good either because every time you go to check your weir in the morning you get there and you have somebody looking at you. Of course, with them being inside you either have nothing there or if there was something they sort of get gilled in the mesh.

Finally, I would like to mention the CIDA program. The positive note in this one is that it has increased greatly in the past few years. It is now to the point where it is approximately 10% of the total of the fisheries component; it is about 10% of the total food program. We would like to see that increased at least to where it gets to 20%. I should add that most of the product we are talking about that has an effect on us is canned herring, and it has really helped our area in terms of being able to deal with herring in many cases that is sort of a little bigger than we normally catch. When we catch that we have a market for it. So it has been very beneficial to our area and we would like to see it increased.

With that, thank you.

The Chairman: Thank you, Mr. Kozak.

There are a number of interesting points you have brought up. We were just talking last night on the bus about the seal problem and how we are going to have to face that head-on one of these days and do something because they are expanding at a tremendous rate and we are forever hearing the figures of how many tonnes of fish they eat per year and the damage to the cod and so on with parasites.

Mr. Henderson, you are first on the list.

Mr. Henderson: Thank you very much, Mr. Chairman.

In your brief you gave two examples of departments sort of working at cross-purposes with one another. The first example you gave was Parks Canada, the proposal for a marine park established in the West Isle of southwestern New Brunswick. I have heard talk about that, but where does it stand now as far as you are concerned with the government priorities?

Mr. Kozak: At the public meetings I think most of the people were against the establishment of the park. As a result, nothing was done publicly. I suspect that they have now taken the package back, taken all the objections the people in the area have had, and they are probably going to try to devise a new plan that will answer, or supposedly answer, some of the objections that were there. I suspect that we will see them back again next spring because they normally like to work in the spring and in the summer: it is a nice area. We will see them

[Translation]

En ce qui concerne les phoques, nous avons recommandé d'aborder la question de la même manière que pour les autres espèces de poisson, c'est-à-dire de déterminer combien il devrait y en avoir dans une région, et de capturer le reste. Nous avons souvent fait cette recommandation. Malheureusement, quelqu'un a la phobie des phoques et nous n'avancions pas. Entre-temps, c'est très . . .

Mr. Gurbun: *[Inaudible—Éditeur]*

Mr. Kozak: C'est exact. Eh bien, cela ne nous avance à rien, nous non plus; chaque fois que nous allons vérifier nos parcs, le matin, nous arrivons là et quelqu'un nous observe. Naturellement, lorsqu'ils sont à l'intérieur, il n'y a pas de poissons ou, s'il y en a eu, ils ont pour ainsi dire été tués dans le filet.

Enfin, j'aimerais mentionner le programme de l'ACDI. L'aspect positif de ce programme est qu'il a beaucoup augmenté ces dernières années. À l'heure actuelle, il représente environ 10 p. 100 de tout ce qui concerne les pêches et près de 10 p. 100 de l'ensemble du programme concernant les aliments. Nous aimerions que ce pourcentage soit porté à 20 p. 100 au moins. Je dois ajouter que, parmi les produits dont nous parlons, le hareng mis en conserve est celui qui a le plus d'incidence pour nous. Cela a été vraiment intéressant pour notre région de pouvoir traiter des harengs plus gros, dans bien des cas, que ceux que nous capturons habituellement. Lorsque nous capturons des harengs, nous avons des débouchés. La pêche au hareng a donc été très avantageuse pour notre région et nous aimerions la voir augmenter.

Sur ces mots, je vous remercie.

Le président: Merci, monsieur Kozak.

Vous avez mis sur le tapis un certain nombre de questions intéressantes. Hier soir, dans l'autobus, nous parlions justement du problème des phoques et nous disions qu'il nous faudra l'aborder de front, un de ces jours, et faire quelque chose, parce que les phoques se multiplient à un rythme incroyable et nous entendons parler sans cesse des tonnes de poissons qu'ils mangent chaque année, des dommages qu'ils causent à la pêche à la morue, des parasites, et ainsi de suite.

Monsieur Henderson, vous êtes le premier sur la liste.

M. Henderson: Merci beaucoup, monsieur le président.

Dans votre mémoire, vous avez donné deux exemples de ministères qui, pour ainsi dire, travaillent tous deux en «frères ennemis». Le premier exemple que vous avez donné est Parcs Canada et sa proposition de créer un parc marin dans la péninsule située au sud-ouest du Nouveau-Brunswick. J'ai entendu parler de cela, mais où en est maintenant ce projet, en ce qui concerne les priorités du gouvernement?

Mr. Kozak: Aux réunions publiques, je crois que la plupart des gens étaient contre ce parc. Par conséquent, rien n'a été fait publiquement. J'imagine qu'ils ont maintenant retiré le projet et étudié toutes les objections soulevées par les gens de la région, et qu'ils vont probablement essayer de concevoir un nouveau projet qui tiendra compte, ou tiendra censément compte des objections formulées. J'imagine qu'ils reviendront à la charge le printemps prochain, parce qu'ils aiment habituellement travailler au printemps et en été: c'est une belle région.

[Texte]

next spring and next summer and they will then explain to us again how the park will do wonders for us.

Unfortunately, one of the frustrating parts of it is that we have continually pointed out that we feel it is an either/or situation: either we have a commercial fishery or we have a marine park. In this situation the two, because of the type of gear we use, cannot exist. They appear just to take that with a grain of salt and they say they will take it back and rework it and come forward with a better plan that will solve all the problems.

It is great to have people visit our area, but I think one of the things is that in the inshore fishery we are continually running into situations where we have people who are not directly involved in resource use coming along and trying to make decisions for us.

• 1630

You can see what is happening in many cases is that certain groups want the resources for themselves, and therefore the commercial fishery is the one they figure can be displaced. I think this is an unfortunate thing. It is another example where the group coming in, Parks Canada, is coming in to establish a marine park. It will do wonders for us. But the commercial fishery, if it is effected, I think they feel can be eliminated.

Mr. Henderson: Have you made your feelings known to the Minister responsible for Parks Canada, and indeed your local Members of Parliament . . .

Mr. Kozak: Not the new Minister. We wrote to the previous Minister. I believe most of you will have received a letter from us that was sent out a while ago. We have tried to let every elected official from the Maritimes be aware of our feelings. We are trying to make sure people realize what is happening. The fact is that we have tried to stop that particular project for about the last three years. It started in 1979. We initially had our objections since 1979. All that happened is they went back to Ottawa and came back later with a new and better plan; and I suspect the same thing is going to happen again.

Mr. Henderson: They are determined to put it on you.

Mr. Kozak: Yes. The thing is, it is frustrating, because you set it up and explain and you expect that you have rational people who will look at things logically and they will maybe get side-tracked. They have their objective, and their objective is to establish a marine park; and come hell or high water, they are going to do it.

Mr. Henderson: The port of Musquash, which would be used for a terminal for some coal for the hydro generating plant there . . . you brought up the point of dredging. Actually, it is the dumping of the material you are concerned with, I suppose, more so than the dredging. Have you made your feelings known on that aspect? It seems to me it would be more expensive, but there must be somewhere they could

[Traduction]

Nous les verrons revenir le printemps prochain et l'été prochain, et ils nous expliqueront encore une fois que ce parc fera des merveilles pour nous.

Malheureusement, un des points les plus frustrants est que nous avons continuellement insisté sur le fait que, selon nous, il faut choisir l'un ou l'autre: soit une entreprise de pêche commerciale, soit un parc marin. Dans notre cas, à cause du genre de matériel de pêche que nous utilisons, les deux ne peuvent pas coexister. Ils semblent simplement prendre cela avec un grain de sel et ils disent qu'ils vont retirer le projet, le remanier, et présenter un nouveau projet qui règlera tous les problèmes.

C'est un grand avantage que les gens viennent visiter notre région, mais l'une des difficultés est que, dans la pêche côtière, il y a toujours des cas où des personnes qui ne sont pas directement intéressées dans l'utilisation des ressources viennent ici et essaient de prendre des décisions pour nous.

Voyez-vous, dans bien des cas, certains groupes veulent conserver les ressources pour eux-mêmes; par conséquent, ils s'imaginent que c'est la pêche commerciale qui pourrait être pratiquée ailleurs. Je pense que c'est dommage. Ceci prouve encore une fois que le groupe qui vient se mêler de la partie le fait pour installer un parc marin. Ce sera merveilleux pour nous. Cependant, je pense que si cela se réalise, les pêcheurs qui pratiquent la pêche commerciale se sentiront menacés d'une élimination ultérieure possible.

M. Henderson: Avez-vous fait part de vos sentiments au ministre responsable de Parcs Canada et, naturellement, à vos députés locaux?

M. Kozak: Non, pas au nouveau ministre. Nous avons écrit au ministre précédent. Je pense que la plupart d'entre vous ont reçu une lettre que nous vous avons adressée il y quelque temps. Nous avons essayé de faire connaître notre point de vue à tous les élus des Maritimes. Nous voulons que les gens prennent conscience de la situation. En fait, depuis trois ans, nous essayons d'empêcher la réalisation de ce projet. Il a débuté en 1979. Nous nous y sommes opposés dès le début. Ils sont retournés à Ottawa, puis ils sont revenus plus tard avec un nouveau projet amélioré et j'ai l'impression que le même scénario va se reproduire.

M. Henderson: Ils sont décidés à vous l'imposer.

M. Kozak: En effet. C'est frustrant, parce qu'on organise des rencontres, on explique ce qu'on pense et on s'attend à traiter avec des gens qui examineront la situation de façon logique, mais il est possible qu'ils se laissent influencer par la partie adverse. Ils ont leur objectif, qui est d'établir un parc marin et, quoi qu'il arrive, ils le réaliseront.

M. Henderson: Le port de Musquash, qui serait utilisé comme lieu d'entreposage de charbon destiné à la centrale hydro-électrique là-bas . . . vous avez soulevé la question du dragage. En fait, j'ai l'impression que c'est le dépôt de matières qui vous préoccupe plus que la question du dragage. Avez-vous fait part de vos sentiments à ce sujet? Il me semble que cela serait plus coûteux, mais il doit bien exister un endroit

[Text]

dredge and take that material farther out to sea, or probably even bring it ashore, and deposit it somewhere where it would not have the effect you see it could have in the water column—and I agree it could have a serious effect. Is it just the port you are concerned about, or the dredging?

Mr. Gregory Thompson (Secretary-Treasurer, Fundy Weir Fishermen's Association, Inc.): It is part of both, actually. But there is a lot of traffic, and will be increased traffic, in that area. That is a prime lobster-fishing ground. There are also a couple of herring weirs. Should we be allowed to salmon-fish, it is also a prime salmon area. So we object to the increased traffic that will be there.

The dredging... we have met with the New Brunswick Power Commission; we have met with several people. The last word I had from the New Brunswick Power Commission was that it is cheaper to put it there, therefore it is going there. We told them about the dredging problem. They say they know of a trench three miles offshore they can dump it in and it will just level off the bottom and nobody will even know it is there. We do not know anything about that trench. We have fished the area for quite some time, but they say they have figures and it is there.

So we have problems all the way around. We have addressed these problems, but we have not had a good hearing, I would not say.

We pointed out Saint John Harbour. It is suffering from underutilization at the time. We suggested it is already there; everything is there: off-load the coal there and ship it down some other way. But according to their figures, it could range from \$1 million to \$10 million more to put it in there, and they feel the fishery is not worth that.

Mr. Henderson: So they are prepared to sacrifice a fishery for \$10 million?

The Chairman: That is an interesting trade-off, is it not?

Mr. Comeau.

• 1635

Mr. Comeau: Thank you very much, Mr. Chairman.

As I understand it, there is way of life that the weir fishery has produced over the years: an extremely limited amount of fish for a high value product. Your product goes into sardine cans and so on. Right? I was just wondering if you people had ever done any kind of cost-benefit analysis for the very little tonnage that you do take, versus the results... the high value that you produce?

Mr. Kozak: Really, we take a lot of fish. We normally should be producing somewhere in the neighbourhood of

[Translation]

où ils pourraient draguer pour transporter ces matières ou même éventuellement, les emporter vers le rivage pour les déposer à un endroit où un tel dépôt n'aurait pas les effets qu'il pourrait avoir à votre avis, sur la colonne d'eau—et je conviens que cela pourrait être ennuyeux. Est-ce uniquement le port qui vous préoccupe ou le dragage?

M. Gregory Thompson (secrétaire-trésorier, Fundy Weir Fishermen's Association, Inc.): En réalité, ces deux aspects nous préoccupent en partie. Il y a beaucoup de circulation dans cette région et il y en aura encore plus. C'est un endroit privilégié pour la pêche au homard. On y trouve également quelques bancs de harengs. Si la pêche au saumon était permise, on constaterait également que le saumon y pullule. Par conséquent nous nous opposons à l'accroissement du trafic qui en résultera.

En ce qui concerne le dragage... nous avons rencontré les membres de la Commission de l'Énergie du Nouveau-Brunswick; nous avons rencontré plusieurs personnes. Les membres de la Commission de l'énergie du Nouveau-Brunswick nous ont finalement déclaré que c'est l'endroit où la réalisation de ce projet serait la moins onéreuse et que, par conséquent, c'est ce qui allait se faire. Nous leur avons mentionné les problèmes de dragage. Ils nous ont déclaré qu'il existait une tranchée, à trois milles au large des côtes, dans laquelle on pourrait déverser ces matières. On nivellerait le fond et personne ne saurait rien. Or, nous ne savons rien de cette tranchée, même si nous pêchons dans cette région depuis longtemps. Pourtant, ils disent qu'ils ont des chiffres et qu'elle est bien là, cette tranchée.

Nous avons donc des difficultés de tous côtés. Nous en avons fait part, mais je pense qu'on ne nous a pas réellement écoutés.

Nous avons mentionné le port de Saint-Jean. Actuellement, il est sous-utilisé. Nous avons dit qu'il était déjà là, que tout y était et qu'il suffisait d'y décharger le charbon et de le transporter à l'endroit voulu d'une autre façon. Cependant, selon leurs chiffres, il pourrait en coûter de 1 à 10 millions de dollars pour le déposer là-bas et ils estiment que la pêche ne vaut pas la peine que l'on dépense de telles sommes.

M. Henderson: Ils sont donc prêts à sacrifier une pêche pour 10 \$ millions?

Le président: C'est un choix intéressant, n'est-ce pas?

Mr. Comeau.

M. Comeau: Merci beaucoup, monsieur le président.

Pour autant que je sache, au cours des années, la pêche de bordigue se caractérisait par des prises extrêmement limitées d'un produit de grande valeur. Votre produit est ajouté aux sardines en boîte et ainsi de suite. Exact? Je me demandais si vous aviez déjà effectué une certaine analyse avantages-coûts de la faible quantité de tonnes capturées par rapport aux retombées... à la valeur élevée de votre production?

M. Kozak: À vrai dire, nous capturons de grandes quantités. En temps normal, notre production devrait atteindre entre

[Texte]

20,000 to 25,000 metric tonnes. It is not a high value product. I think if you bought a can of sardines—you could probably get two for \$1 or maybe three for \$1. So we are not talking about a high-priced product. We are talking about a product that has been a staple since, my guess would be, the late 1800s.

As I said, it is very important to Charlotte County. It employs a lot of people. It is the only place in Canada—I should not say that because there is one plant in Weymouth, Nova Scotia. It is the only place where sardines are canned. The rest we export to Maine and they can it in the state of Maine. The point we are trying to make is that there have been some drastic changes, I think, primarily because of the management or the lack thereof of certain of our herring stock.

If you will look at the Georges Bank situation, for instance, there is very little, if any, herring left there. And we are not too sure what has happened at the head of the Bay of Fundy. Those are the types of things that concern us. To us it is a waste because, with proper management, we can have the best of both worlds. There will be fish in sufficient quantity, so that the mobile gear will be able to get their fish and we will be able to get ours.

I think what is happening in many cases is that we are taking a very short-term effect on what is happening—in other words, catch as much as you can is having a very detrimental effect, unfortunately, in all species. The one that is affected first is normally the inshore fishery, especially fixed gear. They are the ones who feel the effect of over-fishing. They are the ones who do not have the fish to catch. I think our concern is that this is what has happened to us for the last 20 years. It sort of peaked in the early 1980s. Hopefully, we will get to a point where we are going to be able to manage it in a manner where our fishery can continue to exist, where the sardine industry can continue to exist. If all the members ate a can of sardines every day, we would be in great shape.

Mr. Comeau: Could you repeat the figure, the tonnage that you...

Mr. Kozak: We should be averaging somewhere around 25,000 metric tonnes a year. The value of that to the fisherman should be roughly between \$3 million and \$4 million.

Mr. Comeau: Yes, okay. I assume your group is part of the herring management group.

Mr. Kozak: Yes, we are. Most management groups that are set up are basically there to tinker, not to make drastic changes in terms of management. Maybe one of the problems is that we change the figures a little bit every year. But we really have not changed anything drastically in terms of how we are managing. We are still using a similar system. I could talk for five hours with regard to what is happening. To a large extent, the bigger ones get and the smaller ones do not. Or, those who have get, and those who do not have problems catching fish. I think that is sort of the whole thing. Unless the whole system is changed somewhat, we will continue to have problems in terms of stock abundance.

[Traduction]

20,000 et 25,000 tonnes métriques. La valeur du produit n'est pas élevée. À mon avis, si vous vouliez acheter des sardines, deux boîtes ou peut-être trois vous coûteraient probablement 1\$. Le prix du produit n'est donc pas élevé. Il s'agit d'un produit de base depuis, je dirais, la fin du XIXe siècle.

Comme je l'ai déjà dit, le comté de Charlotte compte beaucoup sur ce point. Cette industrie emploie beaucoup de gens. C'est le seul endroit au Canada—ce n'est pas tout à fait exact puisqu'on trouve une usine à Weymouth (Nouvelle-Écosse)—c'est le seul endroit où des sardines sont mises en conserve. Le reste est exporté vers le Maine où il est mis en conserve. L'important, c'est que de grands changements sont survenus surtout, à mon avis, à cause de l'aménagement ou du manque d'aménagement entourant certains stocks de hareng.

Dans le cas du banc de Georges, par exemple, il y reste très peu ou pas de hareng, sans compter que nous ignorons ce qui s'est produit à la source de la Baie de Fundy. Voilà le genre de choses qui nous inquiète. À notre avis, c'est du gaspillage; en effet, avec un aménagement convenable, les retombées seraient doubles. Il y aurait assez de poisson pour que les pêcheurs utilisant des engins mobiles fassent leurs prises et pour que nous puissions faire de même.

À mon avis, dans de nombreux cas, nous n'agissons qu'à court terme; en d'autres termes, tout le monde veut capturer le plus de poisson possible; malheureusement, cela a des effets très nuisibles pour toutes les espèces. La plupart du temps, c'est la pêche côtière qui est la plus touchée et surtout la pêche aux engins fixes. Ce sont elles qui souffrent d'une surexploitation des stocks, dont le poisson a disparu. À mon avis, ce qui est le plus inquiétant, c'est que cela se produit depuis 20 ans. La situation est même devenue intenable au début des années 80. Il est à espérer que nous parviendrons à l'aménager de façon à sauver cette pêche et l'industrie de la sardine. Si tous nos membres consommaient une boîte de sardines par jour, tout irait bien.

M. Comeau: Pourriez-vous répéter le chiffre, la quantité de tonnes que vous...

M. Kozak: En moyenne, ce serait environ 25,000 tonnes métriques par année. Pour les pêcheurs, cela signifierait des revenus d'environ 3 millions de dollars à 4 millions de dollars.

M. Comeau: Très bien. Je suppose que votre organisme est associé au groupe d'aménagement du hareng.

M. Kozak: En effet. La plupart des groupes d'aménagement ne font que du dépannage; ils n'apportent aucun changement en profondeur. Un des problèmes, c'est peut-être que nous modifions un petit peu les chiffres chaque année. Toutefois, notre façon d'aménager la pêche n'a pas changé de façon marquée. Notre système n'a pas changé. Je pourrais vous parler pendant cinq heures de ce qui se passe actuellement. À vrai dire, les riches s'enrichissent et les pauvres s'appauvrissent. En d'autres termes, les nantis capturent du poisson et les démunis ont de la difficulté à en capturer. À mon avis, c'est le fond du problème. À moins de changer quelque peu le système, l'abondance des stocks continuera à nous créer des difficultés.

[Text]

• 1640

Mr. Comeau: Those are the questions I meant to ask you. I note on page 2 that you say:

We believe, as well, that the exploitation of juveniles in the fall and winter purse seine fisheries should be controlled, and that we should manage our stocks to be demand of the least mobile requirements.

I am not sure just what you mean by this.

Mr. Kozak: What I am saying is that—in terms of trying to meet the requirements of the least mobile or of the people for whom it is most difficult to catch fish, if you work it on that basis, then you will find that everybody else will have plenty of fish. Right? That is because the one with the greatest problem in getting fish . . . well, if their needs are met, then the other mobile-type gears will find it easier to catch fish, and it will be cheaper for them to catch fish because the catch-per-unit effort will increase.

Mr. Comeau: Good. Thank you.

The Chairman: Thank you Mr. Comeau. Mr. Skelly.

Mr. Skelly: Thank you Mr. Chairman. I want to pursue something that we have been dealing with before in Prince Edward Island, in Bathurst, and in a couple of other places. The points made in the brief are certainly very sound, and I think the committee, as part of the record, has made recommendations to deal with it.

But on the ports question, one of the things we have never been able to get on the west coast from Fisheries and Oceans is a defined program for port maintenance and development. They would never give a priority as to what they are going to do when recognizing that things change, things break, and you have to change those priorities occasionally. But we have never been able to get a port development plan for small craft harbours out of them. The government in power has always treated it as a pork-barrel source. Just before an election, they roll in, paint it all red and black, nail some more boards to it, hire a few people, and then roar out of town—that being the end of it.

It is dead obvious. It is frustrating to no end. We have had some just enormous controversies over ports which got put in the wrong place, millions that had to be spent quickly. Has the same kind of thing been a pattern of port development? There is no sort of overall port development plan, no list of priorities for locations and facilities and, generally, a mad dash just before an election to plunk it all into some red hot vote areas. Is that a fair statement?

Mr. Kozak: Yes! That is about the simplest way to explain it.

Mr. Skelly: It is called patronage.

[Translation]

Mr. Comeau: Voilà les questions que je voulais poser. J'ai lu à la page 2:

Nous croyons aussi qu'il faudrait limiter l'exploitation des poissons immatures dans la pêche à la senne coulissante de l'automne et de l'hiver et que l'aménagement de nos stocks devrait se faire en fonction de la demande et des besoins, à tout le moins, des pêcheurs avec engins mobiles.

Je voudrais savoir ce que vous entendez par là.

Mr. Kozak: Ce que je veux dire en parlant de tenir compte des besoins à tout le moins—des pêcheurs avec engins mobiles ou de ceux qui ont le plus de difficulté à capturer du poisson, c'est que, si cette exploitation était limitée, il y aurait assez de poisson pour tous. Vrai? C'est parce que ceux pour qui il est le plus difficile de capturer du poisson . . . eh bien, si nous tenions compte de leurs besoins, alors il serait plus facile pour les pêcheurs avec engins mobiles de capturer du poisson et ce serait moins coûteux pour eux parce que leur ratio prises-coût augmenterait.

Mr. Comeau: Très bien. Merci.

Le président: Merci Monsieur Comeau. Monsieur Skelly.

Mr. Skelly: Merci, monsieur le président. J'aimerais enchaîner en abordant une situation qui est déjà survenue à l'Île-du-Prince-Édouard, ainsi qu'à Bathurst et dans un ou deux autres endroits. Naturellement, les arguments avancés dans le mémoire sont fondés et je constate que le Comité a officiellement fait des recommandations pour régler le problème.

Toutefois, pour ce qui est du problème des ports, une chose dont la côte Ouest n'a jamais pu bénéficier du ministère des Pêches et des Océans, c'est d'un programme précis d'entretien et de développement des ports. Ce ministère n'a jamais cru bon de rendre prioritaires ses interventions après avoir constaté que les choses changent, que des choses se brisent et que son ordre de priorités doit parfois évoluer. Il demeure que nous n'avons jamais pu lui faire élaborer un programme de développement précis pour les ports des petites embarcations. Le gouvernement au pouvoir a toujours traité la question sous un angle électoraliste. Juste avant une élection, il arrive en trombe, peinture tout en rouge et en noir, cloue quelques planches, embauche quelques ouvriers et tire sa révérence; voilà tout ce qu'il a fait.

Cela saute aux yeux. C'est frustrant sans bon sens. Des controverses absurdes sont nées parce que des ports ont été construits au mauvais endroit et parce qu'il fallait dépenser des millions en vitesse. Le développement des ports s'est-il toujours fait de cette façon? Il n'existe aucun plan d'ensemble de développement des ports, aucun ordre de priorités pour les emplacements et les installations; à vrai dire, juste avant une élection, il existe un climat d'agitation ou tout est bâclé dans certaines régions pour des motifs électoraux. Est-ce que j'ai raison?

Mr. Kozak: Oui. C'est la façon la plus crue de le dire.

Mr. Skelly: Cela s'appelle du favoritisme.

[Texte]

Mr. Kozak: Yes. I think one of the things we went through in our area—and I am going to be quite blunt about it—is that in the northern part of the province, they had the Northern; they had the Westmorland subagreement; they had the North-East subagreement; and they had, I think, another subagreement some place else. Our Member kept saying, Well, look guys, I really cannot do too much for you because I am in opposition. Then at last election we said, Well, things might change now. You have got to be kidding! We are back to where we started from. We missed it on the first run, and we are going to miss it on the second run.

So, you know, what usually happens in those cases is that we saw tremendous amounts of money being spent in certain areas and in certain ridings, and we saw nothing being spent in our area. Now I think there is no money in the budget! So to say that there is no program planning is probably true if you take a look at it. Probably there could be somebody from a department saying that there is some planning, but, if there is, I have seen very little of it. The greatest accomplishment in our area probably has been the development of the port at Dipper Harbour, which took 12 years to get.

Mr. Skelly: Can you guess which riding is doing very well right now?

Mr. Kozak: Well, yes.

Mr. Skelly: Okay. It is a serious problem. We dealt with the questions of patronage and attempted to get this committee to address the way in which patronage directs fisheries policy and, to some degree, forestry policy, but, certainly it was a major concern in the discussion yesterday. And I think that, when we get back to Ottawa to draft this report, we really must take a hard look at that—I mean, where ports have gone. We have some examples of hundreds of thousands of dollars which have been literally squandered in the wrong places because somebody thought it would produce a seat for the next election.

• 1645

There is another aspect of serious concern about present government policy, and that is the concept of cost recovery or user pay. Have any of your organizations seen...? There is a bill to amend the Canada Shipping Act, Bill C-75. It has passed second reading in the House of Commons and it is now before the Transport committee, and it has a clause in it, clause 4, which says:

4. The said Act is further amended by adding thereto...

3.1 (1) For the purpose of defraying the cost of navigational services provided by the Canadian Coast Guard, the Governor in Council may make regulations respecting charges related to those services, including, without limiting the generality of the foregoing, aids to navigation, dredging, vessel traffic service, ice breaking services and escorting services.

[Traduction]

M. Kozak: Oui. À vrai dire, une des choses qui nous a le plus déçu dans notre région—et je vais être très franc—c'est que, dans le nord de la province, il y a eu un accord, il y a eu l'accord subsidiaire de Westmoreland, il y a eu l'accord subsidiaire du Nord-Est et, je crois, un autre accord subsidiaire ailleurs. Notre député nous disait sans cesse: «Écoutez, les gars, mes possibilités sont limitées parce que je suis dans l'opposition». Puis, après la dernière élection, nous nous sommes dit que les choses pourraient changer. Nous nous faisons des illusions. Nous sommes revenus au point de départ. Nous avons manqué le bateau la première fois et nous allons de nouveau être bafoués.

Alors, comme cela se produit dans de tels cas, c'est que des quantités énormes d'argent ont été dépensées dans certaines régions et dans certaines circonscriptions, mais rien dans notre région. Maintenant, aucune somme ne semble nous avoir été réservée dans le budget. Donc, si l'on étudie la situation, il semble probablement vrai de dire qu'il n'existe aucune planification. Un fonctionnaire du Ministère pourrait probablement affirmer le contraire, mais, si c'est le cas, je ne l'ai pas remarqué. La plus grande réalisation dans notre région a probablement été l'aménagement du port de Dipper Harbour, mais il a fallu attendre 12 ans pour l'obtenir.

M. Skelly: Sauriez-vous quelle circonscription se tire très bien d'affaire actuellement?

M. Kozak: À vrai dire, oui.

M. Skelly: Très bien. C'est un problème grave. Nous avons abordé le problème du favoritisme et nous avons voulu que le Comité se demande jusqu'à quel point ce problème a des répercussions sur la politique des pêches et, jusqu'à un certain point, sur la politique forestière, mais ce problème était certainement au centre de la séance d'hier. Amon avis, lorsque nous retournerons à Ottawa pour rédiger notre rapport, nous devons analyser sérieusement ce qui est arrivé aux ports. Nous avons pris connaissance de certaines situations où des centaines de milliers de dollars ont été littéralement dilapidés au mauvais endroit parce que quelqu'un croyait en retirer un siège à l'élection suivante.

Un autre aspect de la politique actuelle du gouvernement nous préoccupe au plus haut point; il s'agit du principe de la récupération des coûts ou des frais d'utilisation. Un de vos organismes a-t-il pris connaissance...? Le projet de loi C-75 vise à modifier la Loi sur la marine marchande du Canada. Il a été adopté en seconde lecture à la Chambre des communes et le Comité des transports en a maintenant été saisi. Voici ce que dit une de ses clauses, la clause 4:

4. La même loi est modifiée par insertion...

3.1 (1) Aux fins de couvrir les frais des services de navigation fournis par la Garde côtière canadienne, le gouverneur en conseil peut édicter des règlements au sujet des droits relatifs à ces services et notamment aides à la navigation, dragage, trafic maritime, interventions de brise-glace et escortes de navires.

[Text]

That is anything done by the Canadian Coast Guard or the marine arm of Transport Canada. What we are concerned about is that it is the implementation of a fundamental plank of government policy that the users will pay, so onto the backs of fishermen go additional costs.

Now, last year the costs, it would appear, for the Marine Transportation Services side was something in the order of \$200 million. It looks as if something between \$140 million and \$150 million of that was expended in eastern Canada. All other countries provide those services virtually as an infrastructure cost to get the economy going. This government is proposing to put those costs onto the backs of fishermen.

Have you been made aware of that piece of legislation? Have your local representatives spoken on it in the House or taken a position on it on your behalf? Have you any interest in writing to the clerk of the Transport committee to see if you could submit a brief or make an appearance on what you think ought to be done with this bill?

Mr. Kozak: Yes. One of the problems in many cases is the fact that we are on the east coast and everything is happening in Ottawa. In many cases, we find out what has happened after it has happened.

Mr. Skelly: When you get the bill.

Mr. Kozak: Yes. Maybe our lobbying effect is not as good. I am sure that perhaps members of the Fisheries Council of Canada and other groups like that, because of where they are, make sure they find out every little detail that is happening. They probably are aware of things as they happen. What usually happens in many cases is that we find out things after they have gotten to a certain point, and unfortunately, we normally get to a frustration level before we have an opportunity to comment.

The Chairman: This is your final question, Mr. Skelly.

Mr. Skelly: Yes, I think it is a final comment. It is a two-way street. Where I live on Vancouver Island is a long way from Ottawa, and ultimately, I think it is a two-way street in the sense that people involved need information, but it is also a function of your representation, being aware of the things that affect you. Thank you.

The Chairman: Thank you, Mr. Skelly.

Gentlemen, that concludes this session of our hearings, and I would like to thank the six of you very much for coming before us today and presenting your concerns to us. It is most interesting and most educational to the committee members.

Mr. Kozak.

Mr. Kozak: Mr. Chairman, to make sure the members of the committee have some lasting token of appearing here in Fredericton and meeting with the Fundy Weir Fishermen's Association, I would like to present each of you with a St. Andrew's dollar, which has a herring weir on the back of it.

[Translation]

C'est-à-dire, toutes les activités de la Garde côtière du Canada ou de la division du transport par mer de Transports Canada. Ce qui nous préoccupe, c'est que les utilisateurs paieront la note en application d'un principe essentiel de la politique du gouvernement; les pêcheurs devront donc supporter des coûts additionnels.

Or, l'an dernier, il semble que les coûts des services de transport par mer atteignaient environ 200 millions de dollars. Au premier coup d'oeil, entre 140 et 150 millions de dollars de cette somme auraient été dépensés dans l'est du Canada. Tous les autres pays offrent ces services au titre d'un coût de fonctionnement servant à alimenter l'économie. Le gouvernement actuel se propose de faire payer la note par les pêcheurs.

Avez-vous pris connaissance de ce projet de loi? Vos représentants locaux en ont-ils parlé à la Chambre des communes ou se sont-ils prononcés à son sujet en votre nom? Vous dirait-il d'écrire au greffier du Comité des transports pour lui demander si vous pourriez lui remettre un mémoire ou le rencontrer pour lui faire part de vos idées sur l'avenir du projet de loi?

Mr. Kozak: Oui. Très souvent, un des problèmes, c'est que nous vivons sur la côte Est et que tout se passe à Ottawa. Très souvent, nous ne prenons connaissance des événements qu'après coup.

Mr. Skelly: Lorsqu'on vous fait part du projet de loi.

Mr. Kozak: Oui. Nos pressions ne sont peut-être pas aussi efficaces. Je suis certain que les membres du Conseil canadien des pêcheries ou d'autres groupes du genre s'arrangent, parce qu'ils travaillent à Ottawa, pour connaître tout ce qui se passe en détail. Très souvent, nous ne prenons d'ordinaire connaissance de certaines choses qu'après qu'elles ont évolué quelque peu et, malheureusement, nous sommes alors trop frustrés pour les commenter.

Le président: Ce sera votre dernière question, monsieur Skelly.

Mr. Skelly: Très bien. En fait, ce sera ma dernière remarque. C'est une voie à deux sens. Je demeure à Vancouver et c'est très loin d'Ottawa, mais, à mon avis, en dernière analyse, le problème est double en ce sens que les gens concernés doivent être renseignés, mais qu'il incombe aussi à votre représentant de se renseigner sur ce qui vous touche. Merci.

Le président: Merci, monsieur Skelly.

Messieurs, cela met fin à la présente séance des audiences et j'aimerais vous remercier beaucoup tous les six d'être venus ici aujourd'hui et de nous avoir fait part de vos doléances. Vous avez beaucoup intéressé et éclairé les membres du Comité.

Monsieur Kozak.

Mr. Kozak: Monsieur le président, pour que les membres du Comité puissent se souvenir d'être venus à Fredericton et d'avoir rencontré les représentants de la *Fundy Weir Fishermen's Association*, j'aimerais remettre à chacun un dollar de St. Andrew's à l'effigie d'un pêcheur au hareng.

[Texte]

The Chairman: That is very kind of you. I thought it was going to be a can of sardines for awhile. Thank you very much, gentlemen.

Gentlemen, before we call our next witness group before us, I would like to point out that Lucette Carpentier, who is the head of the interpretation team for our trip and who also accompanied us out west, is leaving to go back to Ottawa tonight. I would like to thank her on our behalf for the excellent job she has done. We now have a new team of interpreters who have come to us from Ottawa. Thank you very much, Lucette.

Now, our next witnesses are representatives of the New Brunswick Outfitters Association.

• 1650

Colleagues, I would like to introduce to you Mr. Alex Mills who is chairman of the Salmon Committee of the New Brunswick Outfitters Association. Mr. Mills, could you introduce your colleagues to us, please?

Mr. Alex Mills (Chairman, Salmon Committee, New Brunswick Outfitters Association): Thank you, Mr. Chairman. I will introduce my colleagues. Starting on my far left is Mr. Herb Wade. Herb is a salmon outfitter, with camps on the Miramichi. He recently received a national tourism award for the quality of the camps and services he provides. Next is my wife, Vicki Mills, who actually participates in the management of our camp and is also very strongly involved with the New Brunswick Council of the Atlantic Salmon Federation. Next is Mr. Jerry Doak who is the proprietor of W.W. Doak and Sons, a second generation business that exists in Doaktown, selling fishing tackle. On my immediate right is Vincent Swazey who manages a salmon camp on the Miramichi and also has camps of his own. Next is Mrs. Ethel Wilson, who is the proprietress of Wilson's Fishing Camps, also a Miramichi camp.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Mills. Gentlemen, you have the brief before you. I will ask Mr. Mills to . . . I imagine he will want to read it to us.

Mr. Mills: Right. I first would take the opportunity to thank the committee for allowing us to testify before you today. We are glad to receive every opportunity to present our views to government officials. I might add at the outset that remarks pertaining to some of the objectives which we are seeking, in particular game fish status or a permanent ban on the commercial fishing, we argue for New Brunswick, as opposed to . . . or to the mainland, I should say, as opposed to Newfoundland.

From there, Mr. Chairman, I would simply say that this committee is the Salmon Committee of the New Brunswick Outfitters Association. The New Brunswick Outfitters Association is an industry body which speaks for outfitters in New Brunswick. Currently it has approximately 50 members. The New Brunswick Outfitters Association is a member of the

[Traduction]

Le président: C'est très gentil de votre part. Un moment, j'ai crains que ce soit une boîte de sardines. Merci beaucoup, messieurs.

Messieurs, avant que le groupe suivant ne témoigne, j'aimerais vous signaler que Lucette Carpentier qui dirige le travail de notre équipe d'interprètes au cours de nos déplacements et qui nous a accompagnés dans l'Ouest retourne à Ottawa ce soir. En votre nom, j'aimerais la remercier pour la bonne besogne qu'elle a abattue. Un nouveau groupe d'interprètes venant d'Ottawa nous a été affecté. Merci beaucoup, Lucette.

Passons maintenant aux témoins suivants qui représentent la *New Brunswick Outfitters Association*.

Chers collègues, j'aimerais vous présenter M. Alex Mills qui est président du *Salmon Committee* de la *New Brunswick Outfitters Association*. Monsieur Mills, auriez-vous l'obligeance de nous présenter vos collègues?

M. Alex Mills (président, Salmon Committee, New Brunswick Outfitters Association): Merci, monsieur le président. Je vous présente mes collègues. À mon extrême gauche, M. Herb Wade qui est pourvoyeur en pêche au saumon et qui est propriétaire de camps de pêche sur la Miramichi. Il a récemment reçu un prix national d'excellence pour la qualité de ses camps et des services qu'il offre. Ensuite, mon épouse, Vicki Mills, qui participe à la gestion de notre camp et qui est associée de très près au Conseil du Nouveau-Brunswick de la Fédération du Saumon Atlantique. Vient ensuite M. Jerry Doak, propriétaire de W.W. Doak and Sons, une entreprise de Doaktown fondée par son père et qui vend des engins de pêche. À ma droite, c'est Vincent Swazey qui est directeur d'un camp de pêche sur la Miramichi et qui est aussi propriétaire d'un certain nombre de camps. Vient ensuite M^{me} Ethel Wilson qui est la propriétaire des *Wilson's Fishing Camp*, également une entreprise qui fournit sur la Miramichi.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Mills. Messieurs, vous avez le mémoire entre les mains. Je vais demander à M. Mills de . . . Je suppose qu'il voudra nous le lire.

M. Mills: Exact. J'aimerais tout d'abord remercier les membres du Comité de nous avoir donné l'occasion de témoigner devant eux aujourd'hui. Nous nous réjouissons de toutes les occasions qui nous sont offertes de parler de nos objectifs à des représentants du gouvernement. Permettez-moi d'ajouter que, dans les commentaires que nous allons formuler concernant certains des objectifs qui nous tiennent à coeur, en particulier la situation de la pêche sportive ou l'interdiction absolue de la pêche commerciale, nous voulons avantager le Nouveau-Brunswick et non . . . le continent ou plutôt Terre-Neuve.

Tout cela pour dire, monsieur le président, que nous formons le *Salmon Committee* de la *New Brunswick Outfitters Association*. Cette association est un organisme qui représente les pourvoyeurs du Nouveau-Brunswick. Elle compte actuellement environ 50 membres. La *New Brunswick Outfitters* est membre du Conseil du Nouveau-Brunswick de la Fédération

[Text]

New Brunswick Council of the Atlantic Salmon Federation. I think that is important to note, because we certainly subscribe to the practices of good conservation and the objectives of the New Brunswick Council and the Atlantic Salmon Federation.

We have been actively involved in conservation efforts and industry efforts over the last couple of years. I would note, Mr. Chairman, that the individuals who are identified as committee members employ approximately 70 people between us. In New Brunswick, we estimate there are approximately 800 to 1,000 people who are directly involved in the sports fishery, acting in the capacity of guides, camp staff of one kind or another, employees involved in fishing tackle stores and the like.

I would also offer a very, very important note. Just doing a straw count of this past summer, a rough estimate is that while employing the number of people identified—or the 70 people identified—as being employed between the committee members, a rough estimate is that we were able to do that while only killing in the range of 300 grilse—300 non-spawning salmon.

• 1655

We meet regularly so some other committee member may correct me, but to the best of my knowledge we killed no spawning fish this year, and we were still able, in the reduced or depressed state we are in, to employ 70 people between the committee members who are identified there.

As I mentioned in my presentation, we had appeared before the committee in March 1984. We argued strenuously, both in front of the committee and generally at that time, for drastic cutbacks in the commercial fishery, for greater recognition of our industry and that our industry has untold potential assuming that stocks are re-established and the fishery is properly managed.

We certainly appreciate and acknowledge the gains that have been made over the last couple of years. There have been significant cutbacks in the commercial fishery both in New Brunswick and outside of New Brunswick. We ourselves have been operating under a mandatory hook-and-release program of large spawning salmon. We do not like it, but we have seen the value of it.

The Chairman: Barbless hooks?

Mr. Mills: There has not been a mandatory law for barbless hooks. Indeed, many fishermen do voluntarily use barbless hooks.

I think, as well, that as an industry we have gained some recognition in the general scheme of things as far as the management of Atlantic salmon stocks goes, but we would cite as failures that there has not been a permanent commercial ban for salmon fishing in New Brunswick and we still do not see an effective management strategy or management policy based on maximizing spawning escapement and maximizing the potential of the sports fishery.

[Translation]

du Saumon Atlantique. À mon avis, il est important de signaler que nous endossons tout naturellement les principes de saine conservation et les objectifs du Conseil du Nouveau-Brunswick de la Fédération du Saumon Atlantique.

Au cours des deux dernières années, nous avons été directement associés aux efforts de conservation de l'industrie. J'ajouterais, monsieur le président, que les membres du Comité sur le saumon emploient environ 70 personnes. Au Nouveau-Brunswick, de 800 à 1 000 personnes sont directement associées à la pêche sportive à titre de guides, d'employés de camps, d'employés de magasins d'engins de pêche et ainsi de suite.

J'aimerais aussi souligner un point très très important. Un décompte rapide effectué l'été dernier a permis de constater que, tout en employant 70 personnes entre eux, les membres de notre comité y parviennent tout en ne capturant qu'environ 300 saumons matures de l'Atlantique—ou 300 saumons non reproducteurs.

Puisque nous nous réunissons régulièrement, d'autres membres de notre comité pourront me corriger, mais, à ce que je sache, nous n'avons sacrifié aucun poisson reproducteur cette année et, malgré notre situation désavantageuse, les membres du comité présents devant vous ont pu employer 70 personnes.

Comme j'en ai parlé dans mon exposé, nous avons témoigné devant le comité en mars 1984. Nous avons préconisé fortement, autant devant le comité que dans toutes nos interventions, une réduction marquée de la pêche commerciale et une reconnaissance accrue de notre industrie et avons déclaré que notre industrie aurait un très bel avenir si les stocks se rétablissaient et si la pêche au saumon était bien aménagée.

Naturellement, nous nous réjouissons et tenons compte des gains qui ont été réalisés au cours des deux dernières années. Des réductions d'envergure ont été apportées à la pêche commerciale tant au Nouveau-Brunswick qu'ailleurs. Nous nous sommes conformés à un programme de relâche obligatoire des prises de gros saumons reproducteurs. Cela ne nous plaît pas, mais nous en avons vu la valeur.

Le président: Des hameçons sans ardlions?

M. Mills: Aucune loi nous oblige à utiliser des hameçons sans ardlions. En fait, de nombreux pêcheurs ont décidé de s'en servir.

De plus, à mon avis, en tant qu'industrie, nous occupons une place importante aux yeux de tous pour ce qui est de l'aménagement des stocks du saumon atlantique, mais nous avons tout de même du pain sur la planche, en ce sens que la pêche commerciale au saumon n'est pas encore entièrement interdite au Nouveau-Brunswick et qu'il n'existe aucune politique ni stratégie optimales d'aménagement qui permettraient de relâcher le plus de saumons reproducteurs possible et de favoriser la pêche sportive.

[Texte]

In the most general way, we offer the following recommendations to the committee. Please keep in mind that I am referring to New Brunswick.

We are asking that the Atlantic salmon in New Brunswick be declared a game fish. We are asking that a co-ordinated, interdepartmental, intergovernmental, interdisciplinary management structure be established immediately to devise and implement an effective Atlantic salmon restoration program and, following on that, that the same effective management structure be set up to maximize the potential of the sports fishery.

Further to this, in terms of immediate measures, our industry has been hurt by our inability to keep a trophy fish. We see that we have lost some business as a result of not being able to keep a trophy fish. I would offer the qualifier to that, and to all our remarks, that we adhere to the basic principles of conservation.

Again, perhaps we can deal with (b) and (c) more effectively through questions and answers. Those are very specific kinds of things which would benefit our industry in particular on the Miramichi.

Finally, as a concluding note, we feel very strongly that government has not looked closely at the potential of our industry. I believe the Department of Fisheries and Oceans statistics at last count have estimated the economic benefit of the sports fishery to Atlantic Canada at something in the vicinity of \$42 million. That is based on a sport fishery which is not by any stretch operating to capacity. We are operating perhaps at 30% to 40% of capacity.

• 1700

In comparison—we use the figure quite frequently—Scotland, which also has an industry based on the sport fishery, generates annually close to \$300 million from its Atlantic salmon sport fishery. And I repeat, in all of Atlantic Canada, which unquestionably has a salmon-rearing potential way beyond that of Scotland, we generate only \$42 million.

My point is that even when the current physical capacity which exists on our salmon rivers is full, we still have all sorts of room for expansion, assuming stocks are re-established and managed properly.

In 1983 we prepared a position paper which is still very current in many of its recommendations. I would hope that hereafter that might be copied and distributed to committee members. So that is an appendix to our proposal.

The Chairman: That is no problem, Mr. Mills. We will be sure that is done.

• 1705

Mr. Henderson: Thank you very much, Mr. Chairman.

When we were in northern New Brunswick, we heard from a gentlemen by the name of Mr. Isaac. He was from the

[Traduction]

Nous faisons les recommandations générales suivantes au comité sans oublier qu'elles ont trait au Nouveau-Brunswick.

Nous demandons de déclarer pêche sportive la pêche au saumon atlantique au Nouveau-Brunswick. Nous demandons que soit mis sur pied dès maintenant un organisme d'aménagement concerté, interministériel, intergouvernemental et multidisciplinaire qui élaborerait et appliquerait un programme efficace de rétablissement du saumon atlantique et, ensuite, que le même organisme d'aménagement avantage la pêche sportive.

En outre, en ce qui concerne les mesures plus concrètes, notre industrie a souffert de notre incapacité de sauver un poisson très prisé. Nous constatons que nos revenus ont diminué parce que nous n'avons pas pu sauver ce poisson très prisé. J'ajouterais, pour mettre les choses et toutes nos remarques en perspective, que nous endossons les principes de base de la conservation.

Pour ce qui est des points b) et c), il serait peut-être préférable de les étudier au moyen de questions et réponses. Il s'agit de points très précis qui pourraient avantager notre industrie, surtout sur la Miramichi.

Finalement, pour conclure, nous sommes persuadés que le gouvernement n'a pas étudié de près l'avenir de notre industrie. D'après les dernières statistiques du ministère des Pêches et des Océans, je crois que les retombées économiques de la pêche sportive dans les provinces de l'Atlantique atteindraient environ 42 millions de dollars. C'est fondé sur un secteur de pêche sportive qui n'est pas du tout exploité à pleine capacité. Il n'est exploité qu'à 30 ou 40 p. 100 de sa capacité.

Par comparaison—nous utilisons souvent ces chiffres—l'Écosse, qui a aussi une industrie de la pêche sportive, tire environ 300 millions de dollars de la pêche sportive du saumon de l'Atlantique. Et je répète que dans toute la région de l'Atlantique, qui a un potentiel beaucoup plus élevé que l'Écosse en matière d'élevage du saumon, nous n'en tirons que 42 millions de dollars.

Ce que je veux dire, c'est que même si nos rivières à saumon sont utilisées à pleine capacité, il y a encore beaucoup de place pour l'expansion, dans la mesure où le stock est renouvelé et bien géré.

En 1983, nous avons rédigé un exposé de principe dont un grand nombre des recommandations sont toujours applicables. J'aimerais que tantôt, on puisse en faire des copies et en distribuer aux membres du Comité. Ce sera donc un appendice à notre proposition.

Le président: Pas de problème, monsieur Mills. Nous nous assurerons que c'est fait.

M. Henderson: Merci beaucoup, monsieur le président.

Lorsque nous étions dans le nord du Nouveau-Brunswick, nous avons entendu le témoignage d'un certain M. Isaac. Je

[Text]

Restigouche band of Indians, I believe. He gave us evidence or gave this committee evidence that the catch and release mechanism . . . that there were all kinds of signs of dead fish. Certainly we know in B.C. it is mandatory to use a barbless hook. He showed us the hooks; he passed them around to each member of this committee. He said he has observed over the last number of years that once a fish is hooked and played for 20 minutes or so, the picture taken, one thing and another, and then put back, many of them do not survive. Would you comment on Mr. Isaac's evidence?

Mr. Mills: With the utmost respect to Mr. Isaac, he is dead wrong. That is my experience from spending a lot of time in the summer on the river. I suspect that the experience of each of us, who is here representing the Outfitters' Association, would be the same. Those were the worst fears of everybody and they are echoed quite frequently by a number of different parties, including some sport fishermen. If any of our other members of the delegation would care to offer more, they certainly may. However, that has been my experience, Mr. Henderson.

Mr. Vincent Swazey (Member, New Brunswick Outfitters' Association): Mr. Henderson, in three months, July, August and September, I have not seen one dead salmon in our river. However, I do agree with fishing with barbless hooks.

Mr. Jerry Doak (Member, New Brunswick Outfitters' Association): I might mention as well that in my line of work I wind up talking to thousands of fishermen over the course of the summer and it just does not stack up. As Mr. Mill pointed out, there were concerns about this when we first instituted a hook and release fishery, particularly in some of the warm water conditions that we find quite frequently in August. But it just has not materialized. I have heard of two, possibly three, dead fish, and that was just through outright, blatant mishandling or perhaps through some weakness and sorting out of the species on the part of nature itself. It just is not the case, on the Miramichi, at least.

Mr. Henderson: I do not know whether a fish dies after it is played for 20 minutes or not. I have not personally seen it. We have, as a committee, to decide against evidence given by a person who has been on the river all his life, and I am sure you people have been too. We have conflicting evidence and that is what I wanted to clear up for the chairman and the benefit of other members. Now, we will have to dig deeper into that.

Would you agree to a ban on the barbed hooks and go to barbless hooks? Would that be a mandatory agreement?

Mr. Mills: It is not an issue which we have discussed or taken a decision on. But I think, almost without discussing it, we would have no problem with that.

[Translation]

crois qu'il appartenait à la bande indienne de Restigouche. Il a déclaré devant nous, ou devant le Comité, que le mécanisme conçu pour attrapper et relâcher . . . qu'il y avait toutes sortes d'indices démontrant que les poissons mouraient. Chose certaine, nous savons qu'en Colombie-Britannique, l'utilisation d'un hameçon sans ardillon est obligatoire. Il nous a montré les hameçons; il les a fait circuler parmi les membres du Comité. Il a affirmé que, d'après son expérience des dernières années, lorsqu'un poisson a été attrapé et qu'il est resté accroché pendant environ vingt minutes, le temps de prendre la photo et quoi encore, pour ensuite être remis dans l'eau, bon nombre d'entre eux ne survivent pas. Aimeriez-vous faire des commentaires au sujet du témoignage de M. Isaac?

M. Mills: Avec tout le respect que je dois à M. Isaac, il a tout à fait tort. C'est ce que j'en pense, selon mon expérience, après avoir passé beaucoup de temps sur la rivière pendant l'été. Je présume que tous ceux qui sont ici présents au nom de l'*Outfitters' Association* ont la même expérience. C'est ce que tout le monde craint le plus, et différentes parties le soulèvent assez fréquemment, y compris certains pêcheurs sportifs. Si d'autres membres de notre délégation aimeraient en dire plus, ils sont certainement libres de le faire. Toutefois, monsieur Henderson, voilà ce qui se passe, d'après mon expérience.

M. Vincent Swazey (membre de la New Brunswick Outfitters' Association): Monsieur Henderson, en trois mois, juillet, août et septembre, je n'ai pas vu un seul saumon mort dans notre rivière. Toutefois, je suis d'accord avec la pêche à l'hameçon sans ardillon.

M. Jerry Doak (membre de la New Brunswick Outfitters' Association): J'aimerais ajouter que dans mon travail, j'ai l'occasion de parler à des milliers de pêcheurs pendant l'été et ça ne correspond pas du tout à la réalité. Comme M. Mills l'a souligné, les gens étaient inquiets lorsqu'on a commencé à pêcher le poisson pour ensuite le relâcher, surtout dans l'eau chaude que nous avons souvent au mois d'août. Mais cela ne s'est pas matérialisé. J'ai entendu parler de deux, peut-être trois poissons morts, mais c'était des cas évidents de manque de soin ou peut-être de faiblesse et d'élimination de l'espèce par la nature elle-même. Ce n'est tout simplement pas le cas, du moins, dans la Miramichi.

M. Henderson: Je ne sais pas si un poisson meurt après qu'il s'est débattu pendant 20 minutes. Personnellement je n'en ai jamais vu. En tant que Comité, nous devons prendre une décision à partir de la preuve donnée par une personne qui a passé toute sa vie sur la rivière, tout comme vous, j'en suis certain. Nous avons des témoignages contradictoires à ce sujet et c'est ce que je voulais clarifier pour le président et les autres membres. Nous allons maintenant devoir aller plus loin sur cette question.

Accepteriez-vous que l'on interdise les hameçons à ardillon, en faveur des hameçons sans ardillon? Serait-ce un accord obligatoire?

M. Mills: Nous n'avons pas discuté de cette question ni pris de décision à ce sujet. Mais je pense que même sans en discuter, ce genre de mesure ne nous dérangerait pas.

[Texte]

Mr. Doak: Perhaps I could address, for just a moment, the concept of barbless hooks. I deal with two hook companies, one in England and one in Norway. There is a shipment of a million hooks coming in now from the Norwegian company, none of which is barbless, mainly because I have yet to see a really good, effective salmon hook that is made barbless. A lot of the concerned fishermen will simply pinch the barb off. When you think in terms of a proper manufactured barbless hook, it tends to be the sort of thing you find quite frequently in trout sizes but is not readily adaptable to a salmon fishery. What has gone on is that the barb has simply been pinched down.

• 1710

So from the point of view of the tackle dealer I would say that if the barbless concept could be enforced in that regard, certainly if it was mandatory to have the barb pinched off with a pair of pliers, then it would wreak less havoc within the industry.

Mr. Henderson: You are asking us for a number of recommendations. One is the retention of one trophy fish. Can you give us an idea, in New Brunswick, if that were agreed to, how many fish we would be talking about?

Mr. Mills: I am sorry; we are probably unable to give that kind of figure. Approximately 20,000 salmon licences are sold in New Brunswick. I believe the success rate for anglers is very, very small per licence. So potentially I suppose you could be looking at 20,000 adult salmon, but as a practical matter, historically verified, I think you would be looking at a number much smaller than that.

I might add that hook-and-release, whether it is mandatory or whether it is voluntary, seems to be the way of the future. If there is the opportunity to retain a large trophy fish then I think a variety of incentives should be instituted to encourage people to release anyway.

It is very interesting, but I think it is safe to say that a good percentage of the sportsmen who have fished in the last couple of summers would probably voluntarily follow a hook-and-release program.

One final point: Apparently in Manitoba a variety of incentives are being instituted to encourage people to release fish. Cut rates at outfitters sticks in my mind. I believe there may be licensing of outfitters which are scaled to the number of trophy fish that are killed—the fewer killed, the cheaper the licence—those kinds of things. So I think there are a number of voluntary incentives that could be put in place in lieu of a mandatory hook-and-release.

[Traduction]

M. Doak: J'aimerais pouvoir traiter, pendant un instant, du concept des hameçons sans ardillon. Je fais affaire avec deux compagnies d'hameçons, l'une sise en Angleterre et l'autre en Norvège. Nous allons bientôt recevoir une cargaison d'un million d'hameçons venant de la compagnie norvégienne et ils sont tous dotés d'ardillons, surtout parce que je n'ai pas encore trouvé d'hameçon sans ardillon qui soit vraiment efficace pour la pêche du saumon. Bien des pêcheurs sensibilisés au problème enlèveront tout simplement l'ardillon. Quant à la fabrication d'un bon hameçon sans ardillon, habituellement ce sont des hameçons dont la taille convient aux truites et qui ne sont pas facilement adaptables pour la pêche du saumon. Ce qui s'est passé, c'est que l'ardillon a tout simplement été arraché.

Par conséquent, du point de vue du marchand d'articles de pêche, si le concept de l'hameçon sans ardillon pouvait être appliqué à cet égard, s'il était obligatoire de couper l'ardillon avec des pinces, les conséquences sur l'industrie seraient alors moins fâcheuses.

M. Henderson: Vous nous demandez de faire un certain nombre de recommandations. L'une d'elles est l'autorisation de garder un poisson comme trophée. Si cette demande était acceptée, pourriez-vous nous donner une idée du nombre de poissons que cela représenterait au Nouveau-Brunswick?

M. Mills: Je suis désolé; nous sommes probablement incapables de vous fournir ce genre de données. Environ 20,000 permis de pêche au saumon sont vendus au Nouveau-Brunswick. Je crois que le taux de réussite des pêcheurs à la ligne par permis est extrêmement faible. Je suppose que le nombre pourrait donc être de 20,000 saumons adultes, mais, dans les faits, comme en témoigne le passé, je crois que ce nombre est beaucoup moins important.

Je pourrais peut-être ajouter que la pratique de la pêche à l'hameçon et de la remise à l'eau, qu'elle soit obligatoire ou volontaire, semble être la voie de l'avenir. S'il est possible de garder un gros poisson comme trophée, je crois alors que diverses mesures d'encouragement devraient être créées pour inciter les gens à remettre quand même les poissons à l'eau.

Cette question est très intéressante, mais je ne crois pas me tromper en affirmant qu'un bon nombre de sportifs qui ont pêché au cours des derniers étés accepteraient probablement de suivre de leur plein gré un programme de pêche à l'hameçon et de remise à l'eau.

Je désire soulever un dernier point: au Manitoba, une quantité de mesures d'encouragement sont créées, semble-t-il, pour inciter les gens à remettre les poissons à l'eau. La possibilité d'accorder des taux réduits aux marchands d'articles de pêche me vient à l'esprit. Je crois que l'on pourrait octroyer des permis à ces marchands selon le nombre de poissons gardés comme trophées—moins il y aurait de poissons tués et moins le permis serait cher—des mesures de ce genre. J'estime donc qu'un certain nombre de mesures volontaires pourraient être adoptées au lieu d'imposer l'application de la pêche à l'hameçon et de la remise à l'eau.

[Text]

The Acting Chairman (Mr. Comeau): Thank you.

I think Mrs. Vicki Oland-Mills had a comment on the hook-and-release.

Mrs. Vicki Oland-Mills (Member, New Brunswick Outfitters Association): Yes, I just wanted to say, in relation to hook-and-release, that one of the big issues there is education of the anglers, which several of the groups are working on. Another is that—and I do not have it with me—there is a lot of research on releasing fish and how many of them die. I can think of one study where 1 fish out of 94 fish released died, and it was hooked in a bad place. The provincial biologists have those and I would be willing to get them to you.

Mr. Henderson: I wish you would.

The Acting Chairman (Mr. Comeau): Thank you very much.

Mr. Skelly.

Mr. Skelly: Mr. Chairman, I wonder if you could sort of formalize that offer because one of the things that will help us resolve the conflicting questions here is some of the research that has been done.

As a matter of fact, Mr. Isaac seemed to support the position that your outfit had put forward in the sense that he was advocating no catch-and-release but simply retain the fish rather than letting it go.

I think one of the major concerns I had was addressed almost entirely by Mr. Henderson as the dilemma with the hook-and-release problem and where the group sat with it. I think we are still left with a bit of a vacuum there. Maybe that research would clarify it, but I do not really have too much for it.

The Acting Chairman (Mr. Comeau): Yes, we will be handing you our card and you might wish to send it to the clerk. She will be getting a card to you in a few minutes. Okay? Thank you very much.

Mr. Ferland.

• 1715

M. Ferland: Je vous remercie beaucoup, monsieur le président.

Vous avez soulevé un point intéressant. Vous disiez qu'on devrait retirer tous les permis de pêche commerciale. Est-ce que vos représentants accepteraient de participer à un programme de rachat de ces permis? Il ne faut pas oublier que ces pêcheurs avaient un droit acquis de pêcher le saumon depuis environ 100 ans. On vient de les entendre. Seriez-vous prêts à participer à un programme de rachat si un tel programme existait et si les pêcheurs commerciaux acceptaient d'y participer?

[Translation]

Le président suppléant (M. Comeau): Je vous remercie.

Je crois que M^{me} Vicki Oland-Mills désirerait commenter.

Mme Vicki Oland-Mills (membre de la New Brunswick Outfitters Association): Oui, je voulais simplement dire à propos de la question de la pêche à l'hameçon et de la remise à l'eau que l'une des questions importantes là-bas est l'éducation des marchands d'articles de pêche, sur laquelle plusieurs groupes travaillent. Une autre a trait au fait—je n'ai pas la documentation avec moi—que de nombreuses recherches sont effectuées sur la remise à l'eau des poissons et le nombre de ceux qui meurent. Une étude me vient à l'esprit, dans laquelle il était mentionné qu'un poisson sur quatre-vingt-quatorze mourait parce qu'il avait été hameçonné à un endroit vital. Les biologistes provinciaux ont ces études et je suis prête à vous les procurer.

M. Henderson: Je vous en saurais gré.

Le président suppléant (M. Comeau): Je vous remercie beaucoup.

Monsieur Skelly.

M. Skelly: Monsieur le président, je me demande si vous ne pourriez pas donner un caractère formel à cette offre, car l'une des choses qui nous aidera à résoudre les questions contradictoires qui se posent ici est quelques-unes des recherches qui ont été effectuées.

En fait, M. Isaac, a semblé appuyer la thèse défendue par votre association, en ce sens qu'au lieu de prôner la pêche et la remise à l'eau, il recommande de simplement garder le poisson plutôt que de le libérer.

Je crois que l'une de mes principales préoccupations a été traitée presque complètement par M. Henderson lorsque le groupe s'est réuni pour examiner le problème de la pêche à l'hameçon et la remise à l'eau. J'estime qu'il y a encore des questions à éclaircir. Ces recherches aideront peut-être à y parvenir, mais je n'y crois pas trop.

Le président suppléant (M. Comeau): Oui, nous vous remettrons notre carte que vous pourrez peut-être envoyer à la préposée. Elle ira vous chercher une carte dans quelques minutes. D'accord? Je vous remercie beaucoup.

Monsieur Ferland.

Mr. Ferland: Thank you very much, Mr. Chairman.

You have raised an interesting question. You have indicated that all commercial fishing licences should be withdrawn. Would your representatives accept to take part in a buy-back program for those licences? We must not forget that these fishermen have had an acquired right to fish salmon for approximately 100 years. We have just heard them. Would you be ready to participate in a buy-back program if there was such a program and if the commercial fishermen accepted to take part in it?

[Texte]

Mr. Mills: To answer your question, yes. Unfortunately, our organization currently runs on a shoestring. So a commitment from us to participate may not mean a heck of a lot. But I think there is a standing and ready willingness from all sports fishermen or Atlantic salmon sports fishermen to participate in that.

I would also add, and we almost take it as a given now but it should have been spelled out in the brief, that in instituting a permanent ban on the commercial fishery, there must be fair and equitable treatment of the commercial fishermen; that is absolutely implicit. And I believe it is popular opinion today that the user who benefits does contribute to that buy-out. So, to the best of our ability, yes, I think we would be prepared to contribute.

M. Ferland: Je suis un néophyte en ce qui concerne la pêche au saumon. Cependant, dans mon comté, on met la dernière main à la restauration de la rivière Jacques-Cartier. Vous en avez sûrement entendu parler si vous vous intéressez au saumon de l'Atlantique. Vous dites dans votre document que vous êtes membre de la section du Nouveau-Brunswick de l'Association de la sauvegarde du saumon de l'Atlantique.

On a rencontré des témoins qui nous ont parlé d'hameçons. Au Québec, le ministère des Loisirs, de la Chasse et de la Pêche exige que lorsqu'un saumon est «fermé», comme on dit en langage de pêcheur, il doit être sorti, ce qui implique nécessairement des périodes de pêche moins longues dans certaines rivières et de meilleurs contrôle.

D'autre part, à moins que je fasse erreur, on défend l'utilisation de mouches à double hameçon. Est-ce que votre association serait prête à se plier à des règlements aussi sévères, étant donné que vous comptez sauvegarder le saumon de l'Atlantique et, en particulier, votre industrie?

Mr. Mills: Absolument.

M. Ferland: Je vous remercie de votre collaboration. C'est encourageant.

Je n'ai pas d'autres questions pour l'instant. Merci.

The Chairman: Thank you very much, Marc. We will go to Mr. Binns now.

Mr. Binns: Thank you very much, Mr. Chairman. The recommendation that the Atlantic salmon be fair game fish, of course, presents a lot of interesting dilemmas, I suppose, for government on the receiving end of that recommendation. I just have a couple of questions in relation to that.

First of all, are there any commercial salmon fishermen that you are aware of, or perhaps native fishermen who use the salmon as a food fish, operating as outfitters in the province?

Mr. Mills: To my knowledge, no. I know that there have been some studies conducted on the viability of conducting a sports fishery in areas where there was traditionally only a

[Traduction]

M. Mills: Je répondrais à votre question par l'affirmative. Malheureusement, notre organisme doit actuellement fonctionner avec peu de fonds. Ainsi, si nous promettons de participer, notre promesse ne vaudra peut-être pas grand-chose. Mais je pense que tous les pêcheurs sportifs ou pêcheurs sportifs de saumon de l'Atlantique ont une volonté ferme et constante d'y prendre part.

En outre, je soulignerais un point que nous prenons presque pour acquis maintenant mais qui aurait dû être expliqué clairement dans le mémoire, savoir, que si on interdit en permanence la pêche commerciale, on devra traiter les pêcheurs commerciaux de façon juste et équitable. Cette condition est absolument nécessaire. Et je crois que, dans l'opinion publique actuelle, l'utilisateur qui en tire avantage doit apporter sa contribution au rachat. En conséquence, j'affirmerai que, dans le mesure du possible, nous serions prêts à contribuer.

Mr. Ferland: I am a novice in the field of salmon fishing. However, in my riding, people are just about to finish restoring the Jacques-Cartier river. You must have heard about it if you have an interest in Atlantic salmon fishing. You have indicated in your document that you are a member of the New Brunswick section of the "Association de la sauvegarde du saumon de l'Atlantique".

We have met witnesses who talked to us about hooks. In Quebec, the "Ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche" requires that when a salmon is "hooked", as we say in fisherman's language, it must be taken out, which necessarily implies shorter fishing periods in certain rivers and better controls.

On the other hand, unless I am mistaken, the use of flies equipped with double hooks is prohibited. Would your association be ready to obey such strict regulations, considering that you intend to protect the Atlantic salmon and, in particular, your industry?

M. Mills: Absolument.

Mr. Ferland: Thank you for your cooperation. It is encouraging.

I have no more questions for the moment. Thank you.

Le président: Merci beaucoup, Marc. Je laisse maintenant la parole à M. Binns.

M. Binns: Merci beaucoup, monsieur le président. De toute évidence, je suppose que la recommandation selon laquelle le saumon de l'Atlantique serait considéré comme un poisson sportif non protégé poserait des problèmes intéressants au gouvernement qui en serait saisi. J'ai seulement deux questions à poser à cet égard.

En premier lieu, savez-vous si des pêcheurs commerciaux de saumon, ou peut-être des pêcheurs autochtones qui pêchent le saumon à des fins de subsistance, agissent comme pourvoyeurs en chasse et pêche dans la province?

M. Mills: A ma connaissance, non. Je sais qu'on a fait certaines études pour déterminer s'il était possible de pratiquer la pêche sportive dans des régions où, traditionnellement, seule

[Text]

commercial fishery. And I believe that they were successfully conducted.

• 1720

As for the native fishery, I also understand there have been some successful attempts to convert the native fishery to a sport fishery. But I am not personally familiar with them.

Mr. Binns: You did indicate that your association would be prepared to support a buy-back. On the other hand, would you support an incentive by which the native people or commercial fishermen might get into the outfitting business?

Mr. Mills: Most definitely. Again, we see that as the way of the future. I know I would offer whatever assistance and information currently exists in the New Brunswick Outfitters Association to any other user group that would like to consider converting to a recreational fishery.

Mr. Chairman, I must apologize, but it is possible I misunderstood the question. I understood the question to be that we would support any variations in the law pertaining to hooks which might support a hook-and-release policy, and to that I answered "absolutely".

M. Ferland: Au Québec, le ministère des Loisirs, de la Chasse et de la Pêche n'autorise en aucun temps la remise à l'eau. C'est-à-dire que lorsque vous avez ferré un poisson, vous devez le sortir et l'apporter avec vous. Il n'y a aucun programme de remise à l'eau au Québec. C'est leur seul moyen de contrôler les captures de saumon et de s'assurer qu'il n'y a pas de poissons blessés, ce qui implique que la saison de pêche est beaucoup plus courte dans certaines rivières que dans d'autres rivières selon le nombre de saumons qu'on peut capturer. Seriez-vous prêts à vous plier à une réglementation aussi sévère? L'ensemble des pêcheurs du Québec accepte cette politique-là.

Mr. Mills: Right. Our preferred approach is based on the premise that you can safely release fish; and again, behind that are the studies that have been done and our own observations on the river. So we would much prefer that the seasons stay open as long as possible... and deal with the issue of spawning fish through releasing them rather than through closing the season. Obviously the benefit of that is that, if I may use the expression, we can have our cake and eat it too, because we can still generate the dollars without killing the fish.

Mr. Doak: The concept of allowing seven large salmon to be killed, which I think is presently the case in Quebec, simply because there is a chance one of them might die if released seems to me to be a bit counterproductive. We are firmly committed to the concept of hook-and-release and the idea of using the resource and developing the resource and accessing it without the idea of the industry being based on killing fish. There is room for the retention of one large trophy fish, I think, in a properly managed recreational fishery. But the concept of killing seven fish and doing it quickly and ending

[Translation]

la pêche commerciale était pratiquée. Et je crois que ces études ont donné des résultats positifs.

Quant à la pêche autochtone, j'ai cru comprendre que certaines tentatives visant à la convertir en pêche sportive ont été couronnées de succès. Mais je ne suis pas au courant de tous les faits.

M. Binns: Vous avez bien dit que votre association serait disposée à appuyer un rachat. En revanche, seriez-vous en faveur de mesures incitatives grâce auxquelles les autochtones ou les pêcheurs commerciaux pourraient devenir des pourvoyeurs?

M. Mills: Absolument. Encore une fois, pour nous, c'est la solution de l'avenir. Je suis prêt à offrir mon aide et à communiquer les renseignements dont nous disposons à la «*New Brunswick Outfitters Association*» ou à tout autre groupe d'utilisateurs qui désire étudier la possibilité de se lancer dans la pêche récréative.

Monsieur le président, je m'excuse, mais j'ai peut-être mal compris la question. Je pensais qu'on me demandait si nous serions en faveur de toute modification législative relative aux hameçons qui permettrait la mise en oeuvre d'un programme de remise à l'eau, ce à quoi je réponds «absolument».

M. Ferland: In Quebec, the «*ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche*» prohibits the releasing of fish. In other words, if you hook a fish, you have to take it out of the water and bring it with you. There is no hook-and-release policy in Quebec. It is their means to control the catch of salmon and to make sure there is no wounded fish. This implies that the fishing season is much shorter in some rivers depending on the number of salmon one can catch. Would you be prepared to comply to a regulation that strict? All Quebec fishermen do.

M. Mills: Bon. L'approche que nous préférons s'appuie sur le fait que vous pouvez sans danger remettre le poisson à l'eau. Cette affirmation est fondée sur des études menées sur le sujet et sur nos propres observations. Nous préférierions de beaucoup que les saisons soient aussi longues que possible... et que le problème des reproducteurs soit résolu par la remise à l'eau plutôt que par la fermeture de la saison. Il est évident que cette solution nous permettrait, si je puis m'exprimer ainsi, de jouer sur les deux tableaux, parce que nous pouvons réaliser un bénéfice sans tuer le poisson.

M. Doak: L'idée de permettre que soient tués sept gros saumons, ce qui est actuellement le cas au Québec, pour la seule raison que l'un d'entre eux pourrait mourir s'il est remis à l'eau me semble un peu improdutive. Nous sommes profondément convaincus du bien-fondé du concept de la remise à l'eau et de l'idée d'utiliser, de développer et d'apprécier une ressource sans pour autant l'associer à une industrie visant uniquement à tuer le poisson. J'estime qu'il pourrait être permis de conserver un gros poisson en guise de trophée si la pêche récréative est gérée de façon adéquate. Mais l'idée de

[Texte]

the season after a month or two months seems to me to be very much counterproductive. The chances of all seven of those fish dying if they were released I would say is very slim. But when they are in somebody's freezer, they are most definitely dead. There is a big difference.

The Acting Chairman (Mr. Comeau): I would like to thank the witnesses for taking the time to come in and help us and make us more aware of their end of the industry. We certainly appreciate it.

• 1725

I wish to thank you again, very much.

I would like to call the Saint John Commercial Fisherman's Association—Mr. Dallas Moyer. I would like first to thank you, Mr. Moyer, for having sent us the brief ahead of time in order for us to have it translated and so on. We certainly appreciate it. It is in the members' briefing books. They may have read it already. You may wish to summarize your presentation. I will let you proceed as you wish.

Mr. Dallas Moyer (Recording Secretary, Saint John Commercial Fisherman's Association): Good evening, Mr. Chairman, distinguished members. Thank you for taking the opportunity to have us here. I am sorry that I am here by myself, but one thing fishermen do is go hunting and go fishing just as soon as the season is open. It is not that I do not hunt, but someone had to come.

We wanted to make sure that our concerns are heard, and these are very concerning matters to us which the brief has gone into. It was made up very quickly so it would get in on the deadline to get to you people. We may have missed some things, but we touched lightly on the matters which we feel are very important to us. As you can see it is mostly managerial problems, and probably local within the St. Andrews and Saint John offices, where we cannot seem to knock down the doors, which we would like to, or even have a harmonious relationship with the Department of Fisheries. It may even go so far as to get into the Halifax office. But we have a real problem here in communication and not being able to do something within our fisheries.

We feel that the fisheries and the mandate within the Department of Fisheries should be to service and help fisherman in the industry. The old cliché is: Give a person a fish and he will be fed for one day, but show a fisherman how to fish and he is not a liability to the country, he will be an asset to you and not on the welfare or unemployment lines. That is what we would like to be able to do, to be able to fish. This is our main concern. And this is probably being taken away from us with the problems we have indicated in our short brief.

So with that, if there are any questions, I would be glad to try to answer them.

[Traduction]

tuer sept poissons, de faire la pêche rapidement et de mettre fin à la saison après un mois ou deux me semble très inefficace. La possibilité que ces sept poissons meurent tous après avoir été remis à l'eau est très mince. Toutefois, lorsque le poisson est dans le congélateur, il est sans l'ombre d'un doute bien mort. Il y a une grande différence.

Le président suppléant (M. Comeau): J'aimerais remercier les témoins que se sont déplacés pour nous apporter leur aide et nous rendre davantage conscients de leur point de vue. Croyez bien que nous l'apprécions.

Je voudrais vous remercier encore beaucoup.

J'aimerais appeler la *Saint John Commercial Fisherman's Association*—monsieur Dallas Moyer. Je désire d'abord vous remercier, monsieur Moyer, de nous avoir envoyé votre mémoire d'avance afin de nous permettre de le faire traduire et de le distribuer. Nous apprécions ce geste. Le mémoire figure dans les dossiers d'information des membres du comité; ceux-ci peuvent donc l'avoir déjà lu. Peut-être voudriez-vous le résumer. Je vous laisse le choix.

M. Dallas Moyer (secrétaire, Saint John Commercial Fisherman's Association): Bonsoir, monsieur le président, mesdames et messieurs. Merci de nous avoir invités ici. Je suis désolé d'être seul, en général, les pêcheurs partent pêcher dès que la saison est ouverte. Ce n'est pas que je n'ai pas, moi aussi, à pêcher, mis il faut bien que quelqu'un vienne ici.

Nous voulons nous assurer que nos préoccupations sont entendues et ce sont là pour nous des questions préoccupantes dont nous faisons état dans notre mémoire. Le mémoire a été fait très rapidement afin de respecter les délais pour que vous puissiez l'obtenir à temps. Nous pouvons donc avoir oublié certaines choses, mais nous avons brièvement abordé les questions qui, selon nous, sont importantes. Comme vous pouvez le voir, il s'agit principalement de problèmes de gestion sans doute propres au bureau de St-Andrews et de Saint-John, où il semble que nous ne pouvons ni enfoncer les portes, ce que nous aimerions faire, ni même avoir des relations harmonieuses avec le ministère des Pêches. Cela pourrait même aller aussi loin que dans les bureaux d'Halifax. Mais nous avons un sérieux problème de communication ici et nous ne pouvons rien faire dans nos pêcheries.

Nous croyons que les pêcheries et le mandat du ministère des Pêcheries devrait être d'aider et d'appuyer les pêcheurs. On dit souvent dit ce qui suit: donner un poisson à quelqu'un et il sera nourri pour la journée, mais montrer à pêcher à quelqu'un et il ne dépendra plus du pays pour sa survie, et sera plutôt un atout pour vous, on ne le verra pas dans les files d'attente de l'aide sociale ou du bureau d'assurance-chômage. C'est ce que nous voudrions pouvoir faire, pêcher. C'est là notre grande préoccupation. Et cela nous est probablement refusé à cause des problèmes que nous avons soulignés dans notre bref mémoire.

Donc, s'il y a des questions, j'y répondrai avec plaisir.

[Text]

The Acting Chairman (Mr. Comeau): Would you like to highlight your major concerns?

Mr. Moyer: It is no secret that the Department of Fisheries and Oceans in this area are over-exercising their authority in doing their job. They seem to go out of their way to hinder fisherman, not to help them. On different occasions you could even call it harassment. When you talk to them for the betterment of the industry, it only falls on deaf ears. They only want to know of ways to stop you from fishing. We have found this in the last three or four years to be so true that this year we had people in our association who had to depend on welfare. It is a sad situation when you have the potential there and through the area manager not even listening because he feels you are going to intercept the salmon... His attitude would be something like taking everyone off the road because there is a road sign out there. Like it tells you how fast you can go in a car. He does not want you on the road because he knows you are going to break the speed limit. With this type of attitude, it is terrible.

• 1730

There have been occasions where he has overstepped himself. There may even be court actions about some of the accusations he has made to people's faces. I do not like even to bring that particular part up, but it is happening and it is true. It is a way of life. It is a type of deal where the tail is wagging the dog; the dog is not wagging the tail anymore in the civil service with the Department of Fisheries. The Post Office, in how people got down on them years ago, would look like saints compared to what the Department of Fisheries is doing to us in the Saint John area today.

The Acting Chairman (Mr. Comeau): The point I wanted to get across has been recognized. Mr. Robichaud, would you care to start?

Mr. Robichaud: *Merci, monsieur le président.*

I will continue in English. You say that too much of a relationship does not exist between Department of Fisheries and Oceans officers and the fishermen in your association. You say you could even call it "charisma". Later on, you say that you are found guilty before you can defend yourself—no recourse—just stop the fishing with a variation order. Now, when you say "stop the fishing", just what species are you talking about there? You mentioned that you have representation of fishermen with gillnets for herring, gaspepreau, shad, salmon, sturgeon and a few other species.

Mr. Moyer: That is true. In our area, probably geography dictates as to what we fish. We are fishing all these species, probably... well, we are fishing 12 months of the year. Some of these species start in January and end in December. In our area salmon do travel through. Our interception rate—we are accused of intercepting—seems to be very high at one point, but we find, no, we are not intercepting this amount of fish of which we are being accused.

[Translation]

Le président suppléant (M. Comeau): Nous aimerions que vous nous fassiez part de vos principales préoccupations?

M. Moyer: Ce n'est un secret pour personne que le ministère des Pêches et des Océans dans la région abuse de son autorité. Les fonctionnaires semblent faire exprès de nuire aux pêcheurs au lieu de les aider. En diverses occasions, on pourrait même appeler cela du harcèlement. Lorsqu'on leur parle de l'amélioration de la pêche, c'est comme si on s'adressait à des sourds. Ils veulent seulement trouver des moyens de vous empêcher de pêcher. C'est ce que nous avons constaté ces trois ou quatre dernières années, si bien que cette année, des gens de notre association ont dû faire appel à l'aide sociale. C'est une triste situation lorsque l'on a un potentiel et que l'administrateur régional ne vous écoute même pas parce qu'il croit que vous allez prendre le saumon... Son attitude ressemble un peu à quelqu'un qui dirait à tout le monde de dégager la route parce qu'on y trouve un signal. Et ce signal dit par exemple à quelle vitesse vous pouvez circuler en auto. Il ne veut pas vous voir sur la route parce qu'il sait que vous aller dépasser la limite de vitesse. Quand on fait face à ce genre d'attitude, c'est terrible.

A certaines occasions, il s'est surpassé. Il pourra même y avoir des poursuites devant les tribunaux au sujet de certaines des accusations qu'il a portées contre certains. Il me déplaît d'en parler ici, mais cela arrive et c'est vrai. C'est un mode de vie. Autrement dit, c'est le chien qui est agité par sa queue; et le chien n'agit plus lui-même sa queue dans la Fonction publique, au ministère des Pêches. Les postiers, la façon dont les gens leur sont tombés sur le dos il y a des années, auraient l'air de saints comparativement à ce que nous fait le ministère des Pêches dans la région de Saint-Jean aujourd'hui.

Le président suppléant (M. Comeau): Le point que je voulais mentionner a été reconnu. Monsieur Robichaud, voudriez-vous commencer?

M. Robichaud: *Thank you, mister Chairman.*

Je vais continuer en anglais. Vous dites que les relations entre les fonctionnaires du ministère des Pêches et des Océans et les pêcheurs de votre association ne sont pas très harmonieuses. Vous dites que vous pourriez même parler de «charismes». Plus loin, vous dites que l'on vous juge coupable avant même que vous puissiez vous défendre—vous n'avez pas de recours—juste arrêter de pêcher avec une ordonnance la pêche, de quelle espèce au juste parlez-vous? Vous dites que vous représentez des pêcheurs qui pêchent le hareng, le gaspareau, l'aloise, le saumon, l'esturgeon et quelques autres espèces.

M. Moyer: C'est vrai. Dans notre région, la géographie probablement nous impose les espèces que nous pêchons. Nous pêchons toutes les espèces, probablement... eh bien, nous pêchons 12 mois par année. Certaines de ces espèces apparaissent en janvier et sont là jusqu'à la fin décembre. Le saumon passe dans notre région. Notre taux d'interception—nous sommes accusés de les intercepter—semble être très élevé à un endroit, mais nous constatons que non, nous n'interceptons pas la quantité de poissons qu'on nous accuse d'intercepter.

[Texte]

I find it ludicrous for a person in the Department of Fisheries to make a statement over which we had trouble in herring fishing within the Saint John's harbour limits this fall; we have always been able to bring our herring nets inside the harbour in October. The salmon run is long gone; everybody is well aware of that. But the weather in the Bay of Fundy for small boats is just too bad and too dangerous. So you bring your herring nets in, which are a two and one-quarter inch, two and three-eighths inch, mesh. No way can we intercept the quantity of salmon the Department of Fisheries claims we can intercept with that mesh! The argument is completely ridiculous!

So I am saying that we are not the culprits. And even if we were, it is not up to the Department of Fisheries to see that, if one person breaks the law, everyone should not have to suffer. If one person is intercepting the salmon, is it not up to the Department of Fisheries to take that person out of the fishery, out of the industry? Why should everyone have to suffer because of Department of Fisheries' thinking that there are people out there who are intercepting? We are honest, God loving, family men, and law-abiding citizens, and to be accused of breaking the law before we have even the potential to break the law is a terrible situation. That is an attitude which we find deplorable. It is a dictator-type of ignorant, arrogant, intolerable attitude, if I may use these words in reference to what the Department is using on us. Not all department members, mind you. We have local fellows who work with us locally on the wharf and who try to do their jobs, but they cannot because top management will not allow them to.

Mr. Robichaud: Do you feel that the officers are being pressured by any groups in particular to be this rough on you?

Mr. Moyer: I do not think that any group in this province has the potential to do it. The decisions are made in the Department of Fisheries by so few that whatever their decision is, that is going to be it, and there is no recourse. Whether it be an angler group or a commercial group, I do not think there is any pressure being put on them. Maybe a little bit of politics is played, but that never hurt anyone too badly.

• 1735

Mr. Robichaud: When decisions are being made as to the shutting or, as you say, the stopping of the fishing . . . Are you consulted as an association before any such decision is being taken?

Mr. Moyer: No, the attitude of the area manager, and he has made the statement on many occasions, is that the first salmon he sees, he will stop all shad, gaspereau fishing. Any nets in the harbour will be taken out. That is it. All fishing ceases as of then.

Mr. Robichaud: Does he have that power?

[Traduction]

Je trouve ridicule qu'une personne du ministère des Pêches puisse dire que nous avons eu des problèmes avec la pêche au hareng dans les limites du port de Saint-Jean cet automne; nous avons toujours pu amener nos filets à hareng dans le port en octobre. La montaison de saumon est depuis longtemps finie, tout le monde le sait. Mais le temps qui règne dans la baie de Fundy est beaucoup trop mauvais et dangereux pour les petits bateaux. On amène donc les filets de hareng, qui ont des mailles de deux pouces et quart, deux pouces et trois huitièmes. On ne peut donc pas intercepter la quantité de saumons que le ministère des Pêches prétend que nous interceptons avec ce genre de filet! C'est complètement ridicule!

Je dis donc que nous ne sommes pas coupables. Et même si nous l'étions, ce n'est pas au ministère des Pêches d'y voir; si quelqu'un enfreint la loi, tout le monde n'a pas en subir les conséquences. Si une personne intercepte des saumons, ne revient-il pas au ministère des Pêches de lui enlever son droit de pêcher ou de le bannir de l'industrie? Pourquoi tout le monde a-t-il à subir les conséquences parce que le ministère des Pêches pense qu'il y a des gens qui interceptent le saumon? Nous sommes honnêtes, nous respectons Dieu, nous sommes des pères de famille et nous obéissons à la loi. Nous faire accuser d'enfreindre la loi avant même d'avoir eu l'occasion de le faire c'est plutôt terrible. C'est une attitude que nous jugeons déplorable. C'est une attitude totalitaire, ignorante, arrogante, intolérable, si je peux me permettre, que le ministère adopte avec nous. Ce n'est pas tous les membres du ministère, bien sûr. Il y a des gens de chez nous qui travaillent avec nous sur le quai et qui essaient de faire leur travail, mais ils ne peuvent pas le faire parce que les fonctionnaires ne les laissent pas faire.

M. Robichaud: Croyez-vous que les fonctionnaires subissent des pressions de certains groupes pour avoir ce genre d'attitude avec vous?

M. Moyer: Je ne crois pas qu'aucun groupe de cette province ait le pouvoir de faire cela. Les décisions sont prises au ministère des Pêches par si peu de gens que, quelle que soit leur décision, c'est cela qui va être fait, et il n'y a aucun recours. Qu'il s'agisse d'un groupe de pêcheurs à la ligne ou d'un groupe commercial, je ne crois pas qu'il y ait aucune pression d'exercée sur eux. Peut-être y a-t-il quelques jeux politiques, mais cela n'a jamais fait bien mal à personne.

M. Robichaud: Lorsque les décisions sont prises sur la fermeture ou, comme vous le dites, l'arrêt de la pêche . . . Êtes-vous consultés en tant qu'association auparavant?

M. Moyer: Non. L'attitude adoptée par l'administrateur régional, et il me l'a dit à plusieurs fois, est que, dès qu'il voit un saumon, il fait arrêter toute pêche à l'alse, au gaspereau. Tous les filets sont retirés du port. C'est tout. Toute la pêche cesse à partir de ce moment-là.

M. Robichaud: A-t-il ce pouvoir?

[Text]

Mr. Moyer: He has quite a bit of power. He makes the recommendation that the variation order be implemented. It is sent to Halifax and within 48 hours the variation order is published in the paper. That is it. Stop fishing.

Mr. Robichaud: You have no mechanism of appeal at all?

Mr. Moyer: None whatsoever. They feel there are salmon there; we are going to intercept them; that is it. Everything revolves around salmon and that is why we are having such a problem understanding it. When we did fish salmon, the mesh was probably five and one-half up to six and three-quarter inches... When they are saying that we are intercepting salmon of the magnitude they are talking about—we are using two and one-eighth inch mesh, two and three-quarter inch mesh—well, we have no recourse. Hopefully, we have a recourse right now. Anytime we ever have anything... it just falls on deaf ears. It is a terrible situation.

An hon. Member: I agree.

The Acting Chairman (Mr. Comeau): Just one more question.

Mr. Moyer: If I might add to that, it has come to the point now... we are backed up against the wall so much right now that we feel we cannot tolerate it any more. To have to obtain a lawyer to try to sue the government is a very sad situation. To allow the situation to get out of hand by people in key positions, to make decisions that we have to do this, is a terrible situation. We do not want to do it but we are being forced to.

Mr. Robichaud: Have you requested a meeting with the official?

Mr. Moyer: We have been saying all along that there is just no way we can get along with this type of attitude. Mr. Paul Sutherland became the Regional Director in Halifax on September 18. We sent him a letter and received a reply back. Maybe you would like to hear a little bit of the reply.

I should let you know that the Department has full confidence in Mr. Trudeau and his staff in the area and I am sure that they would be most anxious to address any problem concerning the fishery which your Association feels needs attention. It may not be that will we always agree, but we can certainly disagree with a mutual appreciation and respect for each other's points of view.

Now, we are not looking for points of view: I will take my baseball bat and go home, or, I do not like playing with you because you do not agree with me. We are not talking that way. We are congenial enough that we can try to do something to better our industry, but not be completely dictated to.

As I say, we have meetings. Minutes are taken at the meetings that we have with the area manager and different committee meetings. When you get the minutes back, you would wonder—I completely scratch my head and say I was not at this meeting. Whatever transpired at that meeting is not completely in the minutes that you receive. These are the

[Translation]

M. Moyer: Il a beaucoup de pouvoir. Il recommande que l'ordonnance d'exception soit appliquée. Cela est expédié à Halifax et en moins de 48 heures, le décret est publié dans le journal. C'est tout. On arrête de pêcher.

M. Robichaud: Il n'y a aucun mécanisme d'appel?

M. Moyer: Pas l'ombre d'un mécanisme. Il pense qu'il y a du saumon là; nous allons les intercepter; c'est tout. Tout tourne autour du saumon et c'est pourquoi nous avons autant de difficulté à comprendre. Lorsque nous pêchions le saumon, nous avions des filets de cinq pouces et demi à six pouces et trois quarts probablement... Les quantités de saumon qu'ils prétendent que nous interceptons—nous utilisons des filets de maille de deux pouces et un huitième, deux pouces et trois quarts—eh bien, nous n'avons aucun recours. Heureusement, nous avons un recours ici. Chaque fois que nous avons jamais eu quelque chose... cela tombe dans l'oreille d'un sourd. C'est une situation terrible.

Une voix: Je suis tout à fait d'accord.

Le président suppléant (M. Comeau): Encore une autre question.

M. Moyer: Si vous me permettez de continuer un peu, nous en sommes arrivés là maintenant... nous sommes acculés au mur à un tel point maintenant que nous ne pouvons plus tolérer cette situation. Il est très triste d'en arriver à faire appel à un avocat pour poursuivre le gouvernement. De permettre à la situation d'échapper à ce point aux gens qui occupent les postes clé, de décider que nous devons faire cela, c'est terrible. Nous ne voulons pas le faire, mais nous n'avons plus le choix.

M. Robichaud: Avez-vous demandé de rencontrer le fonctionnaire?

M. Moyer: Nous venons de dire qu'il n'y a aucune façon de faire face à ce genre d'attitude. M. Paul Sutherland est devenu directeur régional à Halifax le 18 septembre. Nous lui avons envoyé une lettre et nous avons reçu sa réponse. Peut-être aimeriez-vous en entendre un extrait?

Le ministère fait pleinement confiance à M. Trudeau et à son personnel dans la région et je suis sûr qu'il se ferait un devoir d'examiner tout problème en matière de pêche que votre association lui signalerait. Cela ne veut pas dire qu'il sera toujours d'accord avec vous, mais on peut certainement être en désaccord, tout en respectant le point de vue de chacune des parties.

Maintenant, il ne s'agit pas de point de vue: je vais prendre mon bâton de baseball et m'en aller chez moi, ou je n'aime pas jouer avec vous parce que vous n'êtes pas d'accord avec moi. Ce n'est pas comme cela que nous parlons. Nous sommes assez sympathiques et nous pouvons essayer de faire quelque chose pour améliorer notre industrie, mais on ne veut pas se faire toujours imposer ce que nous avons à faire.

Comme je l'ai dit, nous avons des réunions. Il y a des procès-verbaux de ces réunions que nous avons eues avec l'administrateur régional et des différentes réunions de comités. Lorsque vous recevez ces procès-verbaux, vous tombez à la renverse—je me suis gratté la tête et j'ai dit que je n'étais pas à cette réunion. Tout ce qui s'est passé à cette réunion ne figure pas

[Texte]

minutes that are probably going to Halifax. People will say, we had a meeting. We had that meeting but none of the constructive criticism or constructive ideas to help the industry are ever put into the minutes.

The Acting Chairman (Mr. Comeau): Perhaps you could register the letter on the record, for our interpretation people. They would be pleased to read it into the record.

Mr. Moyer: Do you mean both letters? Do you mean the one we sent, requesting that something be done and also the reply?

The Acting Chairman (Mr. Comeau): Yes, please. Then they are on the record.

Mr. Moyer: Yes, okay.

The Acting Chairman (Mr. Comeau): Our clerk will pick it up. I will go on to our next questioner, Mr. Skelly.

• 1740

Mr. Skelly: Thank you, Mr. Chairman. In terms of problems with your area manager and your director in Halifax, do you ever use the services of your Member of Parliament to intervene on your behalf and organize meetings with these individuals and press your case? I mean, there the Member of Parliament, the regional manager, and the regional director could be together and attempt to resolve the kinds of conflicts you have brought up.

Mr. Moyer: We have asked our Member of Parliament to do something but the wheels of progress seem to move awfully slow. But there is one incident that I do know. It occurred a few years ago when the Hon. Mike Landers was in there. He made the statement that he was completely baffled as to how something could fester into such a sore spot as it did.

Mr. Skelly: But have you actually used the offices of your Member of Parliament to have him call a meeting with the regional director and the area director, lay out the problems, and find some solutions to them?

Mr. Moyer: No.

Mr. Skelly: You have not? This is undertaken commonly on the west coast. I have seen the regional director of the Pacific region fly to Nanaimo to meet people who have driven from, say, Alert Bay to get down into a meeting and knock heads and get problems worked out. Sometimes, it has not been completely successful, but there is always a move toward accommodation and I think those services, whoever your Member is, are generally available. I would not hesitate to use them. You pay, basically, our salaries. We are there to do a good job for you.

Mr. Moyer: No, we have never gone that route.

Mr. Skelly: Well, I would suggest that, as a quick and effective way, the individual should be on the phone and working on your behalf. The second thing is the consultation process. Do you have an advisory group that DFO uses on the fishery of that region?

[Traduction]

dans le procès-verbal que vous avez reçu. Ce sont probablement ces procès-verbaux qui vont à Halifax. Les gens se disent que nous avons eu une réunion. Nous avons eu une réunion, mais aucune des critiques constructives ou des idées constructives visant à aider l'industrie n'est jamais portée au procès-verbal.

Le président suppléant (M. Comeau): Peut-être pourriez-vous inscrire la lettre au dossier, pour nos spécialistes en interprétation. Ils seraient heureux de la porter au dossier.

M. Moyer: Vous voulez dire les deux lettres? Celle que nous vous avons envoyée, pour demander que quelque chose soit fait, et la réponse?

Le président suppléant (M. Comeau): Oui, s'il vous plaît. Ainsi, elles sont au dossier.

M. Moyer: Oui, d'accord.

Le président suppléant (M. Comeau): Notre greffier va les prendre. Passons maintenant la parole à monsieur Skelly.

M. Skelly: Merci, monsieur le président. En ce qui concerne les problèmes que vous avez avec votre directeur de district ou votre directeur à Halifax, avez-vous déjà demandé à votre député d'intervenir pour vous et de rencontrer ces individus pour faire valoir votre demande? Dans une telle réunion, le député, le gestionnaire régional et le directeur régional pourraient se concerter et tenter de résoudre le genre de conflit que vous mentionnez.

M. Moyer: Nous avons demandé à notre député d'intervenir mais il ne semble pas avoir fait beaucoup de progrès. Mais cette mesure a déjà été prise, il y a quelques années, au temps de l'honorable Mike Landers. Ce dernier a déclaré qu'il n'arrivait pas à comprendre comment une telle situation avait pu se détériorer ainsi.

M. Skelly: Mais avez-vous déjà demandé à votre député de convoquer une réunion avec le directeur régional et le directeur de district pour examiner les problèmes et y trouver des solutions?

M. Moyer: Non.

M. Skelly: Vous ne l'avez pas fait? Cela est une pratique courante sur la côte ouest. Le directeur régional du Pacifique s'est déjà rendu par avion à Nanaimo pour rencontrer des gens qui étaient venus, par exemple, de Alert Bay. Ils se sont réunis pour résoudre certains problèmes. De telles démarches ne donnent pas toujours les résultats escomptés, mais on tente toujours de tenir compte de vos besoins; je crois qu'en général tous les membres sont disposés à rendre ce service. Je n'hésiterai pas à m'en prévaloir. Vous payez, en quelque sorte, nos salaires. Nous sommes là pour travailler pour vous.

M. Moyer: Non, nous n'avons jamais pris ce recours.

M. Skelly: Je vous le conseille donc comme une méthode rapide et efficace; cette personne doit prendre le téléphone et agir en votre nom. Ensuite, il y a le processus de consultation. Possédez-vous un comité consultatif que le MPO peut consulter sur les questions de pêche de votre région?

[Text]

Mr. Moyer: Yes.

Mr. Skelly: And in that consultation process, do you find that Fisheries arrives with a preconceived idea of what the plan is going to be? or is there an . . .

Mr. Moyer: Exactly.

Mr. Skelly: So it is a "like it or lump it" situation?

Mr. Moyer: That is where I get back to having a meeting. You go in and you get the minutes of a meeting and, you know, they are entirely a 365 degree turn.

Mr. Skelly: You do not recognize having been at that meeting?

Mr. Moyer: Not at all! And there again, I feel the decisions were made prior to the meeting.

Mr. Skelly: The only thing I can suggest is maybe to have your Member of Parliament attend one of those consultation meetings, if you are having serious problems with a bureaucrat. There should be a letter to the Minister of Fisheries and Oceans. Your Member of Parliament should be urged to attend the meeting and he should be copied with the minutes. And if there are discrepancies in agreements or inputs, those should be raised by him on your behalf to determine exactly whether you have a consultation process or not. It might be a mechanism that would be of value.

Mr. Moyer: We would like to see it probably go even to ask for a ministerial inquiry into the operations of the St. Andrews and Saint John offices.

Mr. Skelly: Well, I would start with your Member of Parliament's office. Register with the Minister of Fisheries and Oceans office the complaints you have and insist that you get the service your tax dollars are paying for.

Cost recovery: Have you had any matters raised concerning the amendments to the Canada Shipping Act, by which it would appear that the government wishes to become involved in some fairly substantial cost recovery from fishermen and other operators of marine transportation? I mean where they are basically looking to recovering charges relating to those services, including aids to navigation, dredging, vessel traffic management, ice breaking, escorting and search and rescue and so on. Have you been made aware of this particular piece of legislation, and what the possible implication is for fishermen and other users of marine services?

Mr. Moyer: Is that Bill C-75?

Mr. Skelly: Bill C-75.

Mr. Moyer: Yes, I have heard of it. I have not taken too much notice of it.

Mr. Skelly: Unfortunately it is now before committee, and it might be useful to become aware and make your organization's opinions on this kind of activity known. Certainly a move exists within the Department of Fisheries and Oceans, and there are two budget initiatives.

[Translation]

M. Moyer: Oui.

M. Skelly: D'après vous, le ministère des Pêches a-t-il déjà établi son plan d'action avant de le consulter? Ou est-ce qu'il . . .

M. Moyer: Exactement.

M. Skelly: Vous n'avez donc pas le choix?

M. Moyer: Et c'est là que viennent les réunions. Vous savez, lorsque vous demandez d'examiner le procès-verbal d'une réunion, vous vous rendez compte qu'on tourne en rond.

M. Skelly: Vous n'avez pas participé à cette réunion?

M. Moyer: Pas du tout! Et de nouveau, je crois que les décisions ont été prises avant la réunion.

M. Skelly: La seule mesure que je peux vous proposer est de demander à votre député d'assister à une de ces réunions de consultation, si vous avez de graves problèmes avec un fonctionnaire. Il faudrait envoyer une lettre au ministère des Pêches et Océans. Vous devriez encourager votre député à assister à la réunion et ses propos devraient être inscrits au procès-verbal. Et s'il y a des désaccords concernant les ententes ou les extrants, il devrait les examiner pour vous afin de déterminer s'il s'agit bien d'un processus de consultation ou non. Cette façon de procéder devrait être valable.

M. Moyer: Nous aimerions peut-être même qu'il y ait une enquête ministérielle dans les opérations des bureaux de St. Andrews et Saint-Jean.

M. Skelly: Consultez d'abord le bureau de votre député. Déposez vos plaintes auprès du ministre des Pêches et Océans et exigez qu'on vous donne les services que vous payez en tant que contribuables.

Récupération des coûts: Avez-vous traité des modifications de la Loi sur la marine marchande du Canada, en vertu desquelles, le gouvernement semble vouloir récupérer des sommes assez considérables des pêcheurs et autres propriétaires de navires? Il cherche fondamentalement à récupérer les coûts de ces services, dont l'aide à la navigation, le dragage, la gestion de la circulation maritime, les brise-glaces, les escorteurs et les activités de recherche et de sauvetage. Êtes-vous au courant de ces modifications et des répercussions qu'elles pourraient avoir sur les pêcheurs et auteurs utilisateurs des services maritimes?

M. Moyer: Est-ce le Bill C-75?

M. Skelly: Oui, le Bill C-75.

M. Moyer: Oui, j'en ai entendu parler. Je ne m'en suis pas préoccupé outre mesure.

M. Skelly: Malheureusement, ce projet de loi est actuellement passé en revue par un comité, et il vous serait peut-être utile d'en prendre connaissance et de faire part de l'avis de votre organisation à l'égard de ce type d'activités. Il y a certainement eu des changements au sein du ministère des Pêches et Océans, et deux décisions ont été prises au sujet du budget.

[Texte]

• 1745

In two budget initiatives the present government has cut \$65 million out of the budget. There are fewer people and fewer dollars to do the job of running the Fisheries organization. There is an indication that the Neilson task force will report out with even further cutting of services and cutting of budget and more moves toward cost-recovery. Then on the marine side—strictly marine transportation; the marine platform side—you have actions like Bill C-75 that will attempt to load those services that remain as costs to the user rather than providing them as infrastructure.

So I think we are going through a very important transition time, in which services will be removed or the costs of those services will be imposed on the backs of fishermen. They must become informed quickly and react to them in the way they want them to happen.

That is just a comment. Hopefully you will be able to obtain the material you need and provide some input to that committee on what your organization's opinions would be about this kind of an initiative of the present government.

Mr. Moyer: We would like to have the opportunity, yes.

M. Marin: Monsieur, j'aimerais vous poser seulement deux ou trois courtes questions. J'aimerais, si possible, des réponses courtes. La première: combien de pêcheurs avez-vous dans votre association?

Mr. Moyer: In our area we have approximately 76 fishermen. Our association claims we have on the books right now 72 members, out of 76 in the general area.

M. Marin: Merci. Depuis quelque temps, on avait pris l'habitude de payer les débarquements de poissons à la livre et non pas selon la qualité du poisson. Comme les industries doivent avoir le meilleur poisson possible pour obtenir les meilleurs prix à la vente, votre groupe a-t-il essayé, dans le passé, d'améliorer la qualité du poisson débarqué aux usines?

Mr. Moyer: In our area we always land top-quality fish, because we are fishing a very short distance from shore. The fish are landed within probably very few hours of being caught, so you always have top-quality fish, which go for a premium price around Saint John and the local area. It is not a type of fishery where you have 65-foot draggers or you are bringing in tonnes of fish at one time. We are bringing in probably 1,000, 2,000, 3,000, 5,000 pounds. It varies with boats of different size. But it is always caught relatively close to shore and is top-quality landings.

M. Marin: Le poisson n'est pas manipulé avec des instruments, il est manipulé à la main.

Mr. Moyer: No, it is always handled by hand.

M. Marin: Ma dernière question, monsieur le président.

A l'heure actuelle, la ressource des poissons est contrôlée par le fédéral. Y aurait-il avantage que cette ressource soit contrôlée par le provincial, par le régional ou par un groupe de votre région? Qu'en pensez-vous?

[Traduction]

Dans le cadre de deux décisions concernant le budget, le gouvernement actuel a effectué des coupures de 65 millions de dollars. Il y a de moins en moins de gens et de moins en moins d'argent pour s'occuper de l'organisme des pêches. Il semblerait même que le rapport Neilson recommandera des coupures de service et de budget et la prise de mesures dirigées vers la récupération des coûts. En plus, du côté marin—strictement transport maritime, du côté des décisions politiques dans ce domaine—il y a des mesures comme le projet de loi C-75, qui tentera de faire payer les services qui demeurent aux utilisateurs plutôt que de prévoir ces services dans l'infrastructure.

Je pense que nous sommes au cœur d'une importante période de transition, durant laquelle certains services seront éliminés ou les coûts de ces services seront imposés aux pêcheurs. Ceux-ci doivent être mis au courant rapidement afin de pouvoir réagir.

Ce n'est qu'un commentaire. J'espère que vous serez capable d'obtenir les documents nécessaires et que vous pourrez donner votre avis à ce Comité au sujet de cette question.

M. Moyer: Oui, nous aimerions que cela soit possible.

Mr. Marin: Sir, I have two or three short questions. I would appreciate short answers. First question: How many fishermen are there in your association?

M. Moyer: Dans notre région, nous avons environ 76 pêcheurs. D'après les livres de notre association, nous avons à l'heure actuelle 72 membres sur les 76 de la région.

Mr. Marin: Thank you. For some time now, landings were paid by the pound and not according to the quality of the fish. As the industries must have the best fish available in order to obtain the best selling prices, has your group tried in the past to improve the quality of the fish landed at the industries?

M. Moyer: Dans notre région, nos arrivages sont toujours de première qualité, parce que nous pêchons très près de la rive. Les poissons sont débarqués probablement à peine quelques heures après avoir été pêchés, c'est pourquoi nous avons toujours du poisson de première qualité, qui se vend à prix fort près de Saint-Jean et dans la région. Ce n'est pas le genre de pêche où il y a des chalutiers de 65 pieds ou des tonnes de poisson en une fois. Nous ne débarquons qu'environ 1,000, 2,000, 3,000, 5,000 livres. Cela varie selon la taille des bateaux. Mais le poisson est toujours pêché relativement proche du rivage et est de première qualité.

Mr. Marin: The fish is not handled with equipment, it is handled by hand.

M. Moyer: Non, le poisson est toujours manipulé à la main.

Mr. Marin: Last question, Mr. Chairman.

Presently, fish resource is controlled by the federal government. Would there be any advantage if it were controlled by the provincial, the regional or a group of your region? What do you think?

[Text]

• 1750

Mr. Moyer: The regional groups, as I see it, should have an input as to what should take place in the region. I think geography should dictate policy or regulations within the area, rather than one overall law governing the complete Atlantic coast, where different fishing takes place in different areas by different methods. This is where you have to have a different set of rules, I suppose, with each area by geography alone dictating that.

The Acting Chairman (Mr. Comeau): I would like to thank our witness, Mr. Moyer, for having come here today and taken up your valuable time. You may have missed a good hunting day as well, or fishing, as the case may be, so I would like to thank you very much for having come, sir.

Mr. Moyer: Thank you.

The Acting Chairman (Mr. Comeau): Could I ask the New Brunswick Council of the Atlantic Salmon Federation to come forward?

Monsieur Poitras, vous avez la parole.

Mr. Marc Poitras (President, New Brunswick Council of the Atlantic Salmon Federation): Thank you.

The Acting Chairman (Mr. Comeau): You may use your choice of language. We have automatic interpretation. I would like for you to introduce your colleagues and as well, your brief being rather lengthy, you may wish to summarize rather than go through the full brief.

Mr. Poitras: Mr. Chairman, if it is the wish of the committee, maybe we can summarize. I know it is getting kind of late. However, at the outset I would like to thank the committee for accepting our brief and accepting us here today to discuss the Atlantic salmon issue.

The Acting Chairman (Mr. Comeau): I should note, sir, that the brief will be placed in full on the record.

Mr. Poitras: Thank you, Mr. Chairman. I would like at this time to introduce the members involved in the New Brunswick Council of the Atlantic Salmon Federation. These are people involved on the executive committee. To my right, Mr. Lou Duffley from Saint John. Lou is the past president of our organization. To my immediate left, Mr. Fred Wheaton from Moncton. Mr. Wheaton is Vice-President of the Council. And to his left, Mrs. Vicki Oland-Mills, whom you met earlier from the New Brunswick Outfitters Association. Vicki is from the Miramichi area of the province.

Mr. Chairman, I realize our presentation is quite substantial. Nevertheless, I probably would like to read through the forward and preamble sections and then we would probably discuss from that point on.

The New Brunswick Council of the Atlantic Salmon Federation is an organization representing 18 provincial salmon angling associations. It is dedicated to Atlantic salmon conservation and the wise use of the resource and it speaks for its member organizations on province-wide concerns. Our

[Translation]

M. Moyer: D'après moi, les groupes régionaux devraient avoir l'occasion de dire ce qu'ils veulent qu'il y ait dans la région. Je pense que c'est la géographie qui devrait dicter les politiques ou règlements dans la région, plutôt que d'avoir une seule loi régissant toute la côte de l'Atlantique, où la pêche se fait dans différentes zones de diverses manières. C'est là qu'il faut avoir des règlements différents, je suppose, qui seraient dictés dans chaque région par la géographie.

Le président suppléant (M. Comeau): J'aimerais remercier notre témoin, M. Moyer, d'être venu ici aujourd'hui et de nous avoir consacré son précieux temps. Vous avez peut-être même manqué une bonne journée à la chasse, ou à la pêche, et je voudrais donc vous remercier beaucoup d'être venu, monsieur.

M. Moyer: Merci.

Le président suppléant (M. Comeau): Le *New Brunswick Council of the Atlantic Salmon Federation*, s'il vous plaît?

Mr. Poitras, we turn to you.

M. Marc Poitras (président, New Brunswick Council of the Atlantic Salmon Federation): Merci.

Le président suppléant (M. Comeau): Vous pouvez vous servir de la langue de votre choix. Il y a de l'interprétation simultanée. J'aimerais que vous nous présentiez vos collègues et, étant donné que votre mémoire est plutôt long, vous pourriez peut-être le résumer.

M. Poitras: Monsieur le président, si le Comité le désire, nous pouvons peut-être résumer. Je sais qu'il se fait un peu tard. Cependant, je veux commencer par remercier le Comité d'avoir accepté notre mémoire et d'avoir accepté de nous recevoir ici pour discuter de la question du saumon de l'Atlantique.

Le président suppléant (M. Comeau): Je voudrais vous rappeler, monsieur, que le mémoire sera publié au long dans le compte rendu.

M. Poitras: Merci, monsieur le président. J'aimerais maintenant vous présenter certains membres du *New Brunswick Council of the Atlantic Salmon Federation*. Ce sont des membres du comité exécutif. À ma droite, M. Lou Duffley, de Saint-Jean. Lou est l'ancien président de notre organisme. À ma gauche, M. Fred Wheaton, de Moncton. M. Wheaton est vice-président. À sa gauche, M^{me} Vicki Oland-Mills, que vous avez rencontrée précédemment, membre de la *New Brunswick Outfitters Association*. Vicki vient de la région de Miramichi.

Monsieur le président, je sais que notre mémoire est assez long. Néanmoins, j'aimerais lire la section introduction, et nous pourrions peut-être discuter à partir de là.

Le *New Brunswick Council of the Atlantic Salmon Federation* est un organisme représentant 18 associations provinciales de pêche au saumon à la ligne. Cet organisme se consacre à la conservation du saumon de l'Atlantique et à l'utilisation rationnelle de cette ressource; il parle au nom des

[Texte]

membership is open to any organization subscribing to the conservation aims and objectives of the council. Although the council is a legally constituted body, independent and representative of 8,000 individuals, we are nevertheless affiliated with the Atlantic Salmon Federation. Our council is one of five Canadian councils. The other five councils originate on the American side of the international border. All 10 councils are united under one umbrella federation and we group more than 625,000 dedicated conservationists.

• 1755

Mr. Chairman, the Atlantic salmon, a renewable natural resource, yet highly complex, is still in precarious and alarming trouble. To say the least, it has become a cliché to mention the Atlantic salmon as an endangered species. Herein lies our problem: How best can we resolve the issues making up the gauntlet for the Atlantic salmon on its migratory path to its natal river, and how expediently can we do this?

In addressing the solutions to the problems, one must first address the causes. The matter is complex. However, should down-to-earth common sense be applied, it would become relatively simple to rationalize the solutions.

Much of the blame for the decline in Atlantic salmon stocks must rest, in the final analysis, with misguided and indifferent management. Barring natural disasters and international events outside the jurisdiction of the Canadian government, significant contributors to the decline of Atlantic salmon are, from New Brunswick's viewpoint and order of importance, the commercial fishery, the Indian fishery, the Newfoundland interception, the indifferent management, the incidental fishery, poaching, loss of habitat and, to a certain degree, the sports fishery.

Taken individually, Mr. Chairman, none of these causes could be attributable to the dramatic decline of Atlantic salmon stocks. However, some of these causes are more responsible than others. Four of the aforementioned causes need to be addressed immediately: the commercial and Indian fisheries, the Newfoundland interception and the overall management of the resource. Given the fact that these causes would and should be resolved as expediently as possible, all other causes would inherently sort themselves out in view of assuring the survival of the species.

The question facing us today relates not so much to what must be done as it does to how the situation may be corrected with a view to allocating the Atlantic salmon resource on the basis of its best and wisest use. After lengthy and careful deliberation, the New Brunswick Council of the Atlantic Salmon Federation proposes the following measures within the context of the above preamble.

First is the commercial fishery. Mr. Chairman, since the past two years we have seen from government a response to our plea. Measures and initiatives were taken that have had a

[Traduction]

associations membres quand il s'agit de problèmes qui concernent toute la province. Nous acceptons au sein de notre organisme tout organisme qui a les mêmes buts et objectifs de conservation que nous. Bien que le conseil soit un organisme constitué légalement, indépendant et qu'il représente 8,000 personnes, nous sommes néanmoins affiliés à la Fédération du saumon atlantique. Notre conseil est l'un de cinq conseils canadiens. Les cinq autres conseils proviennent du côté américain de la frontière internationale. Les 10 conseils sont réunis dans une seule fédération globale et nous formons un groupe de 625,000 environnementalistes enthousiastes.

Monsieur le président, la situation du saumon atlantique, qui constitue une ressource naturelle renouvelable, quoique très complexe, est précaire et alarmante. À tout le moins, c'est maintenant un cliché de dire que le saumon atlantique est une espèce menacée. Voici notre problème: comment pouvons-nous résoudre les problèmes de la remontée du saumon atlantique sur sa route migratoire vers sa rivière natale, et avec quelle rapidité est-ce possible?

Pour trouver des solutions au problème, il faut d'abord étudier les causes. La question est complexe. Cependant, le simple bon sens rendrait relativement facile la solution.

Une grande partie de la réduction des stocks de saumon atlantique est attribuable, en dernière analyse, à une gestion mal orientée et indifférente. En éliminant les désastres naturels et les événements internationaux hors de la compétence du gouvernement canadien, les facteurs majeurs qui ont contribué à réduire les stocks de saumon atlantique sont, du point de vue du Nouveau-Brunswick et par ordre d'importance, la pêche commerciale, la pêche indienne, l'interception de Terre-Neuve, la gestion indifférente, la pêche occasionnelle, le braconnage, la perte d'habitat et, dans une certaine mesure, la pêche sportive.

Monsieur le président, considérée individuellement, aucune de ces causes ne pourrait avoir entraîné une réduction radicale des stocks de saumon atlantique. Cependant, certaines d'entre elles sont plus apparentes que d'autres. Quatre des causes citées ci-dessus doivent être étudiées immédiatement: les pêches commerciale et indienne, l'interception terre-neuvienne et la gestion globale de la ressource. Étant donné le fait que ces problèmes seraient et devraient être résolus aussi rapidement que possible, toutes les autres difficultés devraient se régler d'elles-mêmes pour assurer la survie de l'espèce.

Le problème que nous devons résoudre aujourd'hui est lié moins à ce qui devrait être fait qu'à la situation qui doit être corrigée en considérant la répartition de la ressource de saumon atlantique sur la base de son utilisation la meilleure et la plus sage. Après un long examen attentif le conseil du Nouveau-Brunswick de la Fédération du saumon atlantique propose les mesures suivantes dans le contexte du préambule déjà cité.

D'abord, la pêche commerciale. Monsieur le président, au cours des deux dernières années, le gouvernement a répondu à nos demandes. On a pris des mesures et des initiatives qui ont

[Text]

very positive effect on the return of the Atlantic salmon. For once, the economic importance of the recreational fishery was recognized.

The Newfoundland commercial interception was delayed by two weeks. Some of the part-time salmon fishermen in Newfoundland were revoked. A permanent closure of the salmon fishery in the Port-aux-Basques area of Newfoundland was achieved. Total closure of commercial fishery was extended throughout the Maritimes in 1985. The province of Quebec, even though it received in 1922 a mandate to administer its own Atlantic salmon resource, followed suit with similar measures.

Here in New Brunswick, Mr. Chairman, we still have 214 individual licensed fishermen theoretically able to catch Atlantic salmon, even though none of them was permitted to harvest the species in 1985.

• 1800

Although severe measures were initiated in 1984, some 25 licensed fishermen opted for not accepting the federal government's licence buy-back program, and these individuals harvested over 9,000 fish in 1984.

We are essentially saying that for the complete recovery of Atlantic salmon stocks in New Brunswick our council requests an immediate permanent and final closure of the commercial Atlantic salmon fishery in our province as of 1986.

The native fishery: In 1983, while Canada's Department of Fisheries and Oceans was consulting with various user groups in eastern Canada and preparing the way for severe curtailing of the total harvest of the dwindling Atlantic salmon stocks in ensuing years, an inexplicable exception was made to the native fishery. There are five bands in the province under permits to harvest Atlantic salmon. It is needless to point out that these bands, exercising their privilege, are harvesting the most valuable component of the salmon resource, the large, multi-sea-year salmon.

The Indian fishery in New Brunswick is carried out primarily inside a natal river as opposed to an estuarial fishery. Therefore it is devastating, abusive and significant when one considers the tremendous impact it has on dwindling stocks.

The New Brunswick Council of the Atlantic Salmon Federation, feeling confident it speaks for the 20,000 or so anglers of this province, is convinced the native fishery is in reality anywhere between two and five times greater than what is actually being reported.

In times of crisis, biological reality must take precedence over self-proclaimed aboriginal rights. Otherwise, the question of such rights in the context of the salmon harvest will become redundant.

Native people should keep in mind that in Canada nobody's property rights and no contracts are immune to legislation. In

[Translation]

eu un effet très positif sur le retour du saumon atlantique. Pour une fois, l'importance économique de la pêche récréative a été reconnue.

L'interception commerciale terre-neuvienne a été retardée de deux semaines. Un certain nombre de pêcheurs à temps partiel de Terre-Neuve ont perdu leur permis. Une fermeture définitive de pêche au saumon dans la région terre-neuvienne de Port-aux-Basques a été réalisée. La fermeture totale de la pêche commerciale a été prolongée partout dans les Maritimes en 1985. Bien qu'ayant obtenu un mandat en 1922 pour la gestion de sa propre ressource de saumon atlantique, la province de Québec a suivi le mouvement avec des mesures semblables.

Monsieur le président, nous avons encore au Nouveau-Brunswick, 214 pêcheurs détenteurs d'un permis individuel de pêche, qui ont théoriquement le droit de prendre le saumon atlantique, même si aucun d'entre eux n'a eu permission de récolter l'espèce au cours de 1985.

Bien que de sévères mesures aient été mises en application en 1984, quelque 25 pêcheurs, détenteurs de permis, ont choisi de ne pas accepter le programme de rachat de permis du gouvernement fédéral, et ont pêché plus de 9,000 poissons en 1984.

Pour le rétablissement complet des stocks de saumon atlantique au Nouveau-Brunswick, notre conseil demande la fermeture immédiate et définitive de la pêche commerciale du saumon atlantique dans notre province à partir de 1986.

La pêche indienne: En 1983, pendant que le ministère des Pêches et Océans consultait divers groupes d'utilisateurs dans l'est du Canada et préparait la voie pour une réduction radicale de la récolte totale, au cours des années suivantes, des stocks de saumon atlantique, qui s'épuisaient, la pêche indienne a été l'objet d'une exception inexplicable. Il est inutile de souligner que les bandes, qui exercent leur privilège, s'attaquent au saumon, qui présente la plus grande valeur, soit le saumon quibermarin et tribermarin.

La pêche indienne au Nouveau-Brunswick est effectuée surtout dans une rivière natale contrairement à la pêche dans l'estuaire. En conséquence, cette activité est dévastatrice, abusive et significative lorsque l'on considère l'immense impact qu'elle a sur les stocks en voie d'épuisement.

Le conseil du Nouveau-Brunswick de la Fédération du saumon atlantique, qui parle avec confiance au nom des quelque 20,000 pêcheurs à la ligne de cette province, est convaincu que la pêche autochtone est réellement de deux à cinq fois plus importante que ce qui est signalé officiellement.

En période de crise, la réalité biologique doit avoir priorité sur les droits des autochtones proclamés par ces derniers. Autrement, la question de tels droits dans le contexte de la récolte de saumon deviendra redondante.

Les autochtones ne doivent pas oublier qu'au Canada, aucun droit de propriété et aucun contrat n'est au-dessus de la loi. En

[Texte]

other words, is it possible to subtain such abusive fishing in the middle of the 20th century? The native people have lost all credibility in so far as Atlantic salmon fishing is concerned.

The New Brunswick Council of the Atlantic Salmon Federation calls for an immediate cessation of the native fishery, which can no longer be allowed in view of the recent alarming declines in Atlantic salmon stocks. In fact, I believe we cannot expect natives to meet their expectations given the state of the resource.

Our proposal calls for a permanent closure of the New Brunswick commercial fishery and a complete cessation of the native fishery. The next logical move for the Canadian government lies in declaring the Atlantic salmon a game fish within the New Brunswick territorial waters. Our council strongly supports this principle as it is the only solution and alternative remaining to alleviate the excessive pressure exerted on the Atlantic salmon species in decline, which is being sold for human food and subject to the concern of those who attach other value to it.

Such a statement is sure to provoke controversy. We will discuss it later.

Perhaps we should delve at this point into the Newfoundland interception. As you know, Mr. Chairman, there are still 5,300 full-time commercially licensed fishermen of Atlantic salmon in Newfoundland.

• 1805

Over on the island, we have somehow or other managed to take the last visting of multi-sea year salmon. There are hardly any in the 150 or so rivers in Newfoundland, yet these people are harvesting a large component of Atlantic salmon. Needless to say, they have to be harvesting mainland-destined fish. All statistics will bear this out. Some 95% of Newfoundland's production of wild Atlantic salmon are grilse—that is, salmon weighing less than 5 pounds.

The New Brunswick Council of the Atlantic Salmon Federation, Mr. Chairman, proposes and urges an immediate action plan by the federal government with the view of eliminating by 90% the Newfoundland interception of mainland-destined salmon over the next five years. Furthermore, an additional two-week delay in the opening season should be in effect in 1986, as well as a closure of the season by October 31 of every year.

• 1810

Concerning the Atlantic salmon resource management, in February of this year the then Minister of the Department of Fisheries and Oceans was quoted as saying:

We have not the right to squander a resource which belongs to the future.

[Traduction]

d'autres termes, est-il possible de soutenir une telle pêche excessive au milieu du 20^e siècle? Les autochtones ont perdu toute crédibilité en ce qui concerne la pêche au saumon atlantique.

Le Conseil du Nouveau-Brunswick de la Fédération du saumon atlantique demande la fin immédiate de la pêche autochtone, qui ne peut plus être tolérée à cause de la réduction alarmante des stocks de saumon. En fait, je crois que nous ne pouvons nous attendre à ce que les autochtones atteignent leurs objectifs étant donné l'état de la ressource.

Nous proposons donc la fermeture définitive de la pêche commerciale au Nouveau-Brunswick et l'arrêt complet des activités de pêche autochtone. La prochaine étape logique pour le gouvernement fédéral consiste à désigner le saumon atlantique comme un poisson gibier dans les eaux territoriales du Nouveau-Brunswick. Notre conseil appuie fortement ce principe car il s'agit de la seule solution et mesure de rechange, qui reste, pour soulager la pression excessive exercée sur le saumon atlantique en régression, qui est vendu à des fins de consommation par l'homme et fait l'objet d'une préoccupation pour ceux qui leur accordent une autre valeur.

Une telle déclaration provoquera sans aucun doute une controverse. Nous en discuterons plus tard.

Nous devrions peut-être aborder maintenant la question de l'interception terre-neuvienne. Comme vous le savez, monsieur le président, il y a encore, à Terre-Neuve, 5,300 pêcheurs à temps plein et détenteurs d'un permis commercial, qui ont le droit de pêcher le saumon atlantique.

Dans l'Île, nous avons, je ne sais comment, réussi à prendre les derniers vestiges de saumons de plusieurs années en mer. Il n'y en a pratiquement plus dans les quelque 150 rivières de Terre-Neuve et, malgré cela, ces gens récoltent une quantité importante de saumons de l'Atlantique. Il va sans dire qu'ils capturent des poissons destinés à la commercialisation sur le continent. Toutes les statistiques le confirment. Environ 95 p. 100 des saumons sauvages de l'Atlantique pêchés à Terre-Neuve sont des grilse—c'est-à-dire des saumons pesant moins de cinq livres.

Monsieur le président, la Fédération du saumon de l'Atlantique du Nouveau-Brunswick propose et recommande vivement au gouvernement fédéral un plan d'action immédiate visant à réduire de 90 p. 100 l'interception par Terre-Neuve du saumon destiné à la commercialisation sur le continent au cours des cinq prochaines années. De plus, la date d'ouverture de la saison de la pêche devrait être reportée de deux semaines à compter de 1986 et la saison devrait prendre fin le 31 octobre de chaque année.

Quant à la gestion des ressources en saumon de l'Atlantique, en février de cette année, le ministre des Pêches et des Océans d'alors a déclaré que:

Nous n'avons pas le droit de dilapider les ressources de l'avenir.

[Text]

We could not agree with him more. The Atlantic salmon resource has been squandered by misguided and indifferent management. It appears to be something of an anomaly within the Department of Fisheries and Oceans' overall operations.

The New Brunswick Council of the Atlantic Salmon Federation believes it would be worthwhile to look into the possibility of relieving those offices in this province with the management of the Atlantic salmon resource and create a distinct office covering at least New Brunswick, which would be uniquely responsible for the Atlantic salmon resource.

Bearing in mind, Mr. Chairman, that the sports fishery in New Brunswick is a \$10 million per year industry, even though all anglers release the adult component of the species, we feel reasonably sure that this industry can easily double within 10 years and triple by the turn of the century, given a chance. The Atlantic salmon anglers in eastern Canada, particularly in New Brunswick, have matured rather well over the last three years. They have developed a commendable social conscience and have become uniquely preoccupied with Atlantic salmon conservation. They are now ready to play a major role in management. The membership of our council and local association is at the grass-roots level. Every day, anglers are seen working in various ways toward the betterment of the resource. They are by and large very dedicated individuals whose sacrifices have gone beyond and above the ordinary. Their self-denial hopefully will pay off.

Our brief covers a better part of 14 pages, Mr. Chairman, and calls for perhaps 12 minutes of presentation. I tried to keep everything down here under 5 minutes. We will now be open to questions.

The Acting Chairman (Mr. Comeau): The full text itself will be read into the record by the interpreter exactly as presented, so everything will be on the record. I would like to start the questioning off with Mr. Henderson.

Mr. Henderson: Thank you very much, Mr. Chairman. The brief... We heard it before, but we have also heard evidence once again opposing some of these things. First of all, on the commercial fishery you are recommending a total ban—no more commercial fishery at all. We have had members come before the committee that were commercial fishermen who have made their living in the commercial fishery for many, many years, who feel as though they have a right to continue to have part of this fishery. We had native groups here this morning who feel as though they need an even greater part of the resource. We do have some areas, I am sure, where we have a native food fishery. You go on to say that the Newfoundland commercial fishery also should be bought out. I guess I would have to ask the question: Is this not just a little bit too greedy on your part?

[Translation]

Nous sommes on ne peut plus d'accord avec lui. Le gaspillage du saumon de l'Atlantique est imputable à une gestion mauvaise et indifférente. Cela semble être une anomalie dans les activités générales du ministère des Pêches et des Océans.

La Fédération du saumon de l'Atlantique du Nouveau-Brunswick croit qu'il serait bon d'envisager la possibilité de retirer la gestion du saumon de l'Atlantique aux bureaux dans cette province et de créer, pour le Nouveau-Brunswick au moins, un bureau distinct qui serait chargé exclusivement de la gestion des ressources en saumon de l'Atlantique.

Compte tenu du fait que, monsieur le président, la pêche sportive au Nouveau-Brunswick rapporte 10 millions de dollars par année, et ce même si tous les pêcheurs à la ligne remettent à l'eau tous les spécimens adultes de l'espèce, nous sommes assez certains que cette industrie peut facilement doubler en 10 ans et tripler d'ici la fin du siècle, avec un peu de chance. Les pêcheurs à la ligne du saumon de l'Atlantique dans l'est du Canada, en particulier au Nouveau-Brunswick, ont plutôt bien mûri depuis trois ans. En effet, ils ont acquis une conscience sociale louable et se préoccupent maintenant exclusivement de la conservation du saumon de l'Atlantique. Ils sont maintenant prêts à jouer un rôle important dans la gestion de ces ressources. Les membres de notre conseil et association locale sont des citoyens ordinaires. On voit tous les jours des pêcheurs qui cherchent par différents moyens à améliorer les ressources en saumon. Il s'agit de personnes très dévouées dont l'esprit de sacrifice est peu commun. Leur acte d'abnégation ne sera pas vain.

Monsieur le président, la présentation de notre rapport qui compte 14 pages aurait pu prendre environ 12 minutes. J'ai essayé de me limiter ici à moins de cinq minutes. Nous sommes maintenant prêts à répondre aux questions.

Le président suppléant (M. Comeau): Le texte intégral de votre mémoire sera consigné tel quel au procès-verbal par l'interprète, sans aucune omission. J'aimerais commencer la période de questions avec M. Henderson.

M. Henderson: Je vous remercie beaucoup, monsieur le président. Le mémoire... Nous l'avons déjà entendu, mais nous avons entendu d'autres témoignages qui allaient aussi à l'encontre de certains de ces éléments. Tout d'abord, pour ce qui est de la pêche commerciale, nous recommandons son interdiction totale—plus de pêche commerciale. Parmi les personnes qui sont venues témoigner devant le Comité, il y avait des pêcheurs commerciaux pour qui la pêche commerciale est le gagne-pain depuis de nombreuses années et qui estiment avoir le droit de poursuivre cette activité. Des groupes d'autochtones, venus témoigner ce matin, soutiennent avoir besoin d'une part plus grande des ressources. Je suis certain qu'il y a des régions où les autochtones pratiquent la pêche au poisson comestible. Puis vous dites que la pêche commerciale de Terre-Neuve devrait aussi être rachetée. Je crois que je dois vous poser la question: n'est-ce pas là un peu cupide de votre part?

[Texte]

[Traduction]

• 1815

Mr. Poitras: I assure you, Mr. Henderson, Mr. Chairman, that perhaps it sounds that way, but it is the only avenue left to recover this endangered species. It is the only avenue left.

We have seen on the west coast a tremendous amount of infusion of money to recover Pacific salmon. I am not sure we are on the right track. I am not so sure. I do not think that throwing a pile of money at a problem will solve it. It is time for all of us sitting around the table to stop sweeping the problem underneath the carpet and start to face the issue. We are losing a very valuable resource. But we are trying to achieve a rational, the best, and a wise use of what is left, and are trying to enhance the remaining stocks. We can no longer accept a net fishery. There is no place for it. Simple as that!

Mr. Henderson: Mr. Chairman, I realize the Atlantic salmon stocks are in serious condition, but I am not so sure it is entirely the commercial fishermen who have put them in that way. I am not so sure it is entirely the native fishermen who brought them to that state. Nor am I entirely sure that the sports fishing groups have brought the stocks down. It is a multitude of things which happened that brought us to that situation.

But surely we have to take, I would think, a more positive view of restoring those stocks. We have to basically spend some money to restore the stocks and, as taxpayers dollars... well, all those groups are taxpayers just the same as are the sports organizations, and as is your own group. I do not underestimate the value of the return of the dollar from sports fishery at all.

I think I am speaking in a line of fairness. We have heard evidence from native groups. As to forestry, they have 20,000 acres of forest in the Province of New Brunswick in which they can work and probably promote further development, which is really peanuts for the number of people.

I have to ask you where do you see the native people? Where do you see some of these commercial fishermen? They sell out. They sell their licences. We have seen buy-backs before, and it is a help all right but, sooner or later, there are no jobs for them. Yet you are offering, or you are suggesting back here, that \$4,000 would be enough for a commercial fisherman to buy him out—that is, if I read it correctly on page 5. Now \$4,000 is not very much money to ask a guy to give up his privilege—and we are all dealing with privileges here I suppose. Maybe the native people feel as though they are not dealing with a privilege; they feel they are dealing with a right.

But there are all kinds of things happening. What about protection of the resource? Do we have enough protection? Is there illegal fishing? If everyone were complying with the rules and regulations, we may not have to take these harassing measures you are suggesting. I do think you might be hiding your head in the sand there, sir, just a bit, if I may say that.

M. Poitras: Je vous assure, monsieur Henderson, monsieur le président, c'est peut-être l'impression qui se dégage, mais c'est la seule avenue qui nous reste pour sauver cette espèce en voie d'extinction. C'est la seule avenue qui nous reste.

Nous avons vu la Côte ouest injecter des sommes faramineuses pour sauver le saumon du Pacifique. Je ne suis pas sûr qu'ils soient sur la bonne voie. Je n'en suis pas certain. Je ne crois pas que l'argent soit la seule solution au problème. Il est temps que nous nous assoyions tous ensemble, que nous cessions de pratiquer la politique de l'autruche et que nous attaquions de front la question. Nous sommes en train de perdre une ressource très précieuse. Mais nous essayons d'utiliser de la façon la plus rationnelle et la plus sage qui soit ce qu'il en reste et d'améliorer les stocks qui restent. Nous ne pouvons plus permettre la pêche au filet. Elle n'a plus sa place. C'est aussi simple que cela!

M. Henderson: Monsieur le président, je sais bien que les stocks de saumon de l'Atlantique sont en sérieux danger, mais je ne suis pas convaincu que les pêcheurs commerciaux soient les seuls à blâmer. Je ne suis pas certain non plus que cela soit entièrement de la faute des pêcheurs autochtones pas plus que je ne crois que ce sont les groupes de pêche sportive qui ont fait baisser les stocks. Une multitude de facteurs sont en cause.

Mais, tout de même, vous devez prendre, je crois, une position plus positive relativement à la reconstitution de ces stocks. Nous devons consacrer essentiellement plus d'argent à la reconstitution des stocks et, en ce qui concerne l'argent des contribuables... eh bien, tous ces groupes sont des contribuables au même titre que les organisations sportives et votre propre groupe. Je ne sous-estime pas du tout la valeur du rendement des investissements dans la pêche sportive.

Je crois que je parle en toute impartialité. Nous avons entendu les témoignages de différents groupes d'autochtones. Pour ce qui est de la foresterie, ils disposent de 20,000 acres de forêts au Nouveau-Brunswick qu'ils peuvent exploiter et probablement mettre davantage en valeur, ce qui n'est rien compte tenu de leur nombre.

Je dois vous demander où sont les autochtones? Où sont ces pêcheurs commerciaux? Ils vendent tout. Ils vendent leur permis. Nous avons vu des rachats avant et ils sont certainement utiles, mais, les pêcheurs qui en profitent ne se trouvent pas un autre emploi. Malgré cela, vous offrez ou vous suggérez la somme de 4,000\$ pour racheter un pêcheur commercial, si je lis bien ce qui est écrit à la page 5. Or, 4,000\$ c'est bien peu pour demander à quelqu'un de renoncer à son privilège—et nous parlons tous de privilège ici, je suppose. Peut-être que les autochtones estiment qu'il ne s'agit pas dans leur cas d'un privilège, qu'ils trouvent que c'est leur droit.

Mais il y a une foule de facteurs à prendre en considération. Que dire de la protection de la ressource? Est-elle suffisante? La pêche illicite se pratique-t-elle? Si tout le monde observait les règles et règlements, nous n'aurions peut-être pas à prendre les mesures harcelantes que vous proposez. Je crois que vous faites peut-être un peu l'autruche ici, monsieur, si je puis dire.

[Text]

You may not be looking at it from the total perspective that we probably should be looking at it before we take such Draconian measures, just to shut everyone else out.

• 1820

Mr. Poitras: Converting commercial salmon fishing should be done towards aquaculture. That is paramount. We should convert. Instead of going after the wild fish, we should go after aquaculture.

In so far as the natives are concerned, there are other avenues and opportunities even in salmon fishing. I am talking about getting them involved in recreational fisheries; in the recreational aspect of this. The way of the future is paramount to ensure sufficient spawners in our major river systems in the province. We have to start negotiating from there. Otherwise, if we keep going after the resources as we are now, we are going to deplete this beyond... it will cost millions and millions of taxpayer dollars. We believe this can be done without a mass infusion of money—yes, a certain amount of infusion, but not this mass infusion you perhaps are referring to.

Mr. Skelly: When I read this brief, I was leading you somewhat as you were working, and at first I was extremely pleased. I am personally a sport fisherman. My father-in-law, incidentally, came from New Brunswick a number of years ago. He is a commercial fisherman, and an extremely successful one, in British Columbia. So as I moved on through it, I became offended. When I got to the next part, I was outraged. Now I am back wondering how we practise what we preach here. There are certain things in this brief—the goals and objectives of your organization—that I really want to support and see happen. But when you responded to Mr. Henderson, I found some difficulty.

I know how successful the salmonid enhancement program has been in British Columbia. We were just swapping a story here about what the smallest return in a creek that Jim knows is—our ridings cover virtually the entire coast of British Columbia—and I recall an example of a stream with nine fish in it that has been returned to thousands. It was a lot of work. It was not just throwing money at a problem. It was throwing a lot of volunteer work, salmonid enhancement dollars, biological advice, engineering, and things like that.

I know the present Prime Minister promised there would be an Atlantic salmon enhancement program. It would be funded and it would get going. I hope they were sincere in that promise. And it is not simply throwing money at a problem. As you know, there are a lot of anglers who are extremely ardent in the conservation and rebuilding of the stocks, and judi-

[Translation]

Vous ne voyez sans doute pas la situation selon une perspective globale, comme vous devriez le faire, avant que nous adoptions des mesures si draconiennes, uniquement dans le but d'empêcher quiconque d'y prendre part.

M. Poitras: La pêche commerciale au saumon devrait maintenant se tourner vers l'aquaculture. C'est là l'essentiel. Nous devrions procéder à cette conversion. Nous devrions nous tourner vers l'aquaculture, au lieu de poursuivre la pêche traditionnelle.

Pour ce qui a trait aux autochtones, ils pourraient se tourner vers d'autres possibilités et domaines d'exploitation, même dans le cadre de la pêche au saumon. Ils pourraient mettre sur pied des pêcheries à usage récréatif, ou s'intéresser à l'aspect divertissement de cette pêche. Il est essentiel de nous tourner vers l'avenir et de prévoir un nombre suffisant de géniteurs dans les principales rivières de la province. Nous devons entamer les négociations à ce niveau. Sinon, si nous continuons de puiser dans nos ressources comme nous le faisons actuellement, nous allons les épuiser au-delà du point... il en coûtera des millions et des millions de dollars aux contribuables. Nous estimons que ce travail peut être réalisé sans qu'il soit nécessaire d'injecter des sommes importantes... bien entendu, il faudra y affecter un certain montant, mais pas à l'échelle à laquelle vous faites allusion.

M. Skelly: Lorsque j'ai lu votre mémoire, j'en prenais connaissance lorsque vous travailliez, j'en ai d'abord été très satisfait. Je suis moi-même un adepte de la pêche sportive. Incidemment, mon beau-père est originaire du Nouveau-Brunswick, ayant quitté cette province il y a de cela un bon nombre d'années. Il pratique la pêche commerciale, avec un grand succès, en Colombie-Britannique. Ainsi, à mesure que je prenais connaissance de votre mémoire, je fus choqué. Lorsque je passai à la partie suivante, je fus indigné. À présent, je me demande encore comment nous mettons nos enseignements en pratique. Je désire vraiment accorder mon appui à certains éléments de votre mémoire... les buts et objectifs de votre organisme... et les voir se matérialiser. Cependant, votre réponse à M. Henderson a suscité certaines difficultés.

J'ai eu vent du succès du programme de mise en valeur des salmonidés, en Colombie-Britannique. Nous nous racontions justement une histoire concernant les plus petites prises dans une crique connue de Jim... nos comtés couvrent à peu près l'ensemble de la côte de la Colombie-Britannique... et je me rappelle d'un cours d'eau qui contenait neuf poissons et qui en contient maintenant des milliers. Il a fallu beaucoup de travail. Il ne s'agissait pas simplement d'y affecter des sommes d'argent. Il a fallu y consacrer beaucoup de bénévolat, d'argent du programme de mise en valeur des salmonidés, de conseils de biologistes, d'ingénieurs, et d'autres éléments de ce genre.

Je sais que le Premier Ministre a promis qu'un programme de mise en valeur des salmonidés de l'Atlantique serait mis sur pied. Ce programme bénéficierait d'un financement approprié et serait mis en oeuvre. J'espère que cette promesse était sincère. Il ne s'agit pas simplement d'injecter de l'argent. Comme vous le savez, un grand nombre de pêcheurs à la ligne

[Texte]

ciously placed tax dollars and services from those individuals have proven to be enormously successful.

We want to go back to Ottawa and basically support what you are saying. We want an enhancement program here. We want conservation programs. We want good, solid, co-operative management. We want a place in the industry for people that will be worked out on a common-sense basis, recognizing their right to be in on the action.

Would you have us go to Ottawa and urge Mulroney to live up to his promise adequately to fund an Atlantic salmon program and get that program under way by bringing the people involved to the table, working out the necessary agreements, whether they are interception agreements provincially or internationally, agreements between user groups to divert their energies for the time being to get the stocks back and the pressure off them? Or would you rather have us just go back to Ottawa and tell Mulroney, hey, just chalk the commercial fishery and the Indian fishery and give it all to the sport fishermen and it will enhance itself? Recognizing that we do in fact want to go back and support the basic goal you are pushing, which approach would you suggest we use?

• 1825

Mr. Poitras: Mr. Skelly, sure, going to Ottawa and asking the Prime Minister to...

Mr. Skelly: Live up to his promises.

Mr. Poitras: —massively enhance the Atlantic salmon resource in eastern Canada... I would strong suggest that probably, at the outset, he could prepare a management plan before putting 5¢ into this enhancement. That would be a prerequisite.

In so far as looking towards the anglers and saying they want to take it all, it is needless to point out that the anglers of this province—I want to repeat this—the anglers of this province have asked the Government of Canada for catch and release. The Government of Canada did not invent catch and release; it was the anglers of the province who did request this due to the serious and alarming decline in Atlantic salmon stocks. Anglers are also law-abiding citizens, as the previous gentleman was saying. We do not retain the large multi-sea component to permit it to reach the spawning grounds.

You heard testimony a while ago that with hook and release or catch and release there is no mortality. I can vouch for that. I have released more salmon than probably anybody else would care to mention over the course of several years, and to my own knowledge, not one salmon has died, not one. So when I hear these horror stories that salmon are floating down the river, no, they are not. So what I am saying basically is that

[Traduction]

prennent une part très active à la conservation et à la reconstitution des stocks et l'affectation judicieuse de fonds publics et la prestation de services par ces personnes ont connu un grand succès.

Nous voulons retourner à Ottawa et accorder notre appui à votre proposition. Nous souhaitons qu'un programme de mise en valeur soit institué ici même. Nous désirons mettre en place un mécanisme de gestion valable, structuré et de type coopératif. Nous désirons que les gens occupent dans cette industrie une place établie en fonction du bon sens, et qui reconnaisse leur droit à la participation.

Préférez-vous que nous retournions à Ottawa et demandions à M. Mulroney de donner suite à sa promesse d'affecter des sommes nécessaires à un programme de mise en valeur des salmonidés de l'Atlantique, puis que nous mettions ce programme en oeuvre en regroupant les personnes intéressées et en établissant les ententes nécessaires, qu'il s'agisse d'ententes provinciales ou internationales concernant les captures ou d'ententes entre les groupes d'utilisateurs afin de les amener à consacrer provisoirement leurs énergies à la reconstitution des stocks? Ou voulez-vous simplement que nous retournions à Ottawa et demandions à M. Mulroney de supprimer la pêche commerciale ainsi que la pêche par les Indiens et de remettre le tout aux mains des pêcheurs sportifs, afin que la mise en valeur se fasse d'elle-même? Compte tenu que nous désirons réellement accorder notre appui à votre objectif fondamental, quelle approche devrions-nous utiliser, à votre avis?

M. Poitras: Monsieur Skelly, bien sûr, si vous alliez à Ottawa et demandiez au premier ministre de...

M. Skelly: De respecter ses promesses.

M. Poitras: ... assurer la mise en valeur massive des salmonidés de l'Atlantique, dans l'est du Canada... Je suis certain qu'il verrait tout d'abord à élaborer un plan de gestion avant de verser le moindre sou dans ce programme de mise en valeur. Il s'agirait d'une condition préalable.

Au lieu de prétendre que les pêcheurs à la ligne désirent obtenir le monopole, faut-il souligner que ce sont les pêcheurs à la ligne de cette province—et je le répète—les pêcheurs à la ligne de cette province qui ont demandé au gouvernement du Canada de permettre la pêche avec remise à l'eau. Le gouvernement du Canada n'a pas inventé ce type de pêche; ce sont les pêcheurs à la ligne de la province qui l'ont demandé en raison de la réduction grave et alarmante des stocks de saumon de l'Atlantique. Les pêcheurs sportifs sont également des citoyens respectueux de la loi, comme le témoin précédent le soulignait. Nous ne conservons pas le gros poisson qui a passé plusieurs années en mer, afin de lui permettre d'atteindre les frayères.

Il y a quelque temps, on a entendu un témoin soutenir que la remise à l'eau permet d'éviter les mortalités. Je puis garantir la véracité de cette affirmation. J'ai personnellement remis à l'eau un plus grand nombre de saumons que quiconque au cours des dernières années et, que je sache, pas un seul saumon n'en est mort, pas un seul. Quand j'entends ces histoires d'horreur concernant des saumons flottants sur la rivière, je

[Text]

the anglers are dedicated, want to see action and are willing to put their money where their mouth is.

The Acting Chairman (Mr. Comeau): I think Mrs. Oland-Mills wanted to make a comment on that point as well.

Mrs. Vicki Oland-Mills: In answer to both of you, I think the issue is not that we do not want money and we do not want enhancement; it is that neither of them will be any good without management. The very first step is proper sound management, and that is what we have not had for God knows how many years. That is just a brief answer on that.

Now, as for the commercial and Indian fisheries, I think the problem with the two of them is that they are certainly uncontrolled, if not even uncontrollable, and that is the issue. The thing about not needing a lot of money in enhancement is that, if we have decent stocks and proper management, we can have one hell of a sports fishing industry that provides a lot of jobs, and I mean maybe 2,500 jobs for the province of New Brunswick alone. In my county, Northumberland County, the unemployment rate has hit 60%; that is 60%, not 20% or 12% or 15%, but 60%. That is what these people do. We are talking about possibly 2,500 jobs in the province and we are talking about 200 to 300 commercial fishermen in the province.

For the commercial fishermen, the Atlantic salmon is a part of their income, maybe 10%. For most of the people in the sports fishing industry it is 100%, and that is with no kill in the resource or with very little kill in the resource. With catch and release, it is no kill. If you allow trophy fish, it is a very low kill rate. Then we are also talking about a possible revenue of \$60 million for the province of New Brunswick, a very poor, poor province.

So that is really what it comes down to: You can get a lot of jobs and a lot of revenue, support a lot of people and do a poor area some good with a low kill rate.

Mr. Skelly: I wonder if I might get a summary, then . . .

The Acting Chairman (Mr. Comeau): This is your very last question, Mr. Skelly.

Mr. Skelly: Just a second here. The basic idea, though—and I think we agree exactly with you on that particular thrust—is that there really has to be a solid management plan. There have to be some ground rules before you start rolling. There is nobody at this table who does not accept that.

[Translation]

soutiens qu'elles sont fausses. À mon avis, les pêcheurs sportifs sont des gens consciencieux, qui désirent que des mesures soient adoptées et sont prêts à y consacrer les sommes nécessaires.

Le président suppléant (M. Comeau): Je crois que M^{me} Oland-Mills désirait également présenter un commentaire à cet égard.

Mme Vicki Oland-Mills: Pour vous répondre à tous deux, je crois qu'il ne s'agit pas tant pour nous de refuser l'argent ou la création d'un programme de mise en valeur, mais plutôt de reconnaître qu'aucun de ces deux éléments n'est valable sans une gestion efficace. Il convient donc de mettre d'abord sur pied un système de gestion valable, et c'est ce qui nous manque depuis un trop grand nombre d'années. Cela constitue une brève réponse à cette question.

A présent, pour ce qui a trait à la pêche commerciale et à la pêche par les Indiens, je crois que le problème dans les deux cas provient de l'absence de contrôle, si ce n'est l'absence de possibilité de contrôle. La mise sur pied d'un programme de mise en valeur n'est pas très coûteuse car si nous disposons de stocks raisonnables de poisson et d'une saine gestion de ces derniers, nous pourrions mettre sur pied une industrie importante de la pêche sportive, comportant un grand nombre d'emplois, peut-être quelque 2,500 emplois pour le Nouveau-Brunswick seulement. Dans mon comté, le comté de Northumberland, le taux de chômage a atteint 60 p. 100; j'ai bien dit 60 p. 100, pas 20 p. 100 ni 12 p. 100 ou 15 p. 100; 60 p. 100. C'est l'occupation à laquelle se livrent les gens. Nous parlons de quelque 2,500 emplois possibles dans la province et de 200 à 300 pêcheurs commerciaux dans cette région.

Pour ce qui a trait aux pêcheurs commerciaux, le saumon de l'Atlantique constitue peut-être 10 p. 100 de leurs revenus. Pour la plupart des gens travaillant à la pêche sportive, le saumon constitue 100 p. 100 de leurs revenus et ce, avec un niveau de mortalité faible ou très réduit chez le poisson. Si l'on pratique la remise à l'eau, le taux de mortalité est nul. Si l'on permet aux pêcheurs de conserver un poisson à titre de trophée, le taux de mortalité est très faible. Là encore, il s'agit d'un revenu possible de 60 millions de dollars pour le Nouveau-Brunswick, une province extrêmement pauvre.

Les conclusions sont donc les suivantes: vous pouvez créer un grand nombre d'emplois entraînant des revenus élevés, assurer la subsistance d'un grand nombre de personnes et améliorer le sort d'une région défavorisée tout en maintenant un taux de mortalité peu élevé.

M. Skelly: Je me demande si vous pourriez me donner un résumé, alors . . .

Le président suppléant (M. Comeau): Votre toute dernière question, monsieur Skelly.

M. Skelly: Juste une seconde. À la base, vous soutenez . . . et je crois que nous sommes tout à fait d'accord avec vous sur cette question particulière—qu'il importe de mettre sur pied un plan de gestion valable. Vous devez élaborer les règlements de base avant de mettre le système en marche. Toutes les personnes assises à cette table reconnaissent ce fait.

[Texte]

The second thing, I take it, is that you would want the government to become involved in a program that did live up to the Conservative promise and judiciously placed both financial and human resources at a problem to create an enhancement of that salmon program; and hopefully, the management scheme would address the question of commercial fishery involvement, native fishery involvement and sports involvement.

Mrs. Oland-Mills: Yes. I just do not know that there is a future in a major commercial and Indian fishery harvest. When you look at things like deer, moose, elk and all these things, the stocks are not there. The days are gone when they can sustain that kind of commercial and large kill rate.

• 1830

Mr. Skelly: Maybe you could write me a letter and tell me what we are studying. Thank you.

The Acting Chairman (Mr. Comeau): Mr. Wheaton.

Mr. Fred Wheaton (Vice-President, New Brunswick Council of the Atlantic Salmon Federation): I wonder if I could just make a brief comment on Mr. Skelly's suggestion regarding enhancement.

I want to tell you all that we are certainly in favour of enhancement and there have been some successes here in New Brunswick. We have a good example of a successful enhancement project on the Nepisiguit River, where the stocks are now approaching optimum spawning levels, and we have several others that seem to be working well.

However, I think a big concern here is that the numbers of wild stocks in two of our major river systems, the Miramichi and the Restigouche, are so desperately low that I think we fear that by the time we could ever get an enhancement plan in place and get it to start producing we might be dealing with residual populations, and I think most of you are aware of the cost of trying to rebuild residual populations.

The wild stocks seem to produce so much better than the hatchery-produced stocks. We have quite a large enhancement project that has been functioning for many years right in this river, Mactaquac. When the dam was built the idea was that the hatchery was to produce enough fish to sustain the runs of the river that would be lost due to its closure and loss of access of the fish to their spawning grounds. That has had some success, but the production of that huge facility there, that very large hatchery, is still nowhere near the amount of the production of the natural stock which is trucked up-river basically to one major tributary, the Tobique. Those fish go up there and spawn, the young come down through three sets of power turbines, and yet even today the wild, natural production far outstrips the production of this hatchery.

[Traduction]

Le deuxième élément, si je comprends bien, est que vous demandez au gouvernement de prendre part à un programme découlant d'une promesse des Conservateurs et consistant à déployer judicieusement des ressources humaines et financières de façon à accroître les possibilités du programme de mise en valeur des salmonidés; nous devons espérer que la gestion porterait également sur les pêcheries commerciales, les pêcheries autochtones et la pêche sportive.

Mme Oland-Mills: Oui. Je ne sais tout simplement pas si une pêcherie commerciale et autochtone importante a un avenir. Lorsque l'on analyse d'autres populations, comme le chevreuil, l'élan, le wapiti et d'autres animaux, les stocks n'y sont pas. Nous ne vivons plus dans des temps où il est possible de supporter ce genre de pêche commerciale et de taux de mortalité élevé sans que cela ne soit dommageable.

M. Skelly: Peut-être pourriez-vous m'écrire une lettre et me dire ce que nous étudions. Merci.

Le président suppléant (M. Comeau): Monsieur Wheaton.

M. Fred Wheaton (vice-président, Fédération du saumon de l'Atlantique (Nouveau-Brunswick)): Je me demande si je ne pourrais pas faire une brève observation sur la suggestion de M. Skelly au sujet de la mise en valeur.

J'aimerais vous dire à tous que nous sommes certainement en faveur de la mise en valeur et que certains progrès ont été réalisés ici au Nouveau-Brunswick. Nous avons un bon exemple d'un projet de mise en valeur réussie sur la rivière Nepisiguit, où les stocks atteignent presque, à l'heure actuelle, le nombre optimum de géniteurs, et nous en avons plusieurs autres qui semblent en bonne voie.

Toutefois, je crois qu'une des grandes préoccupations ici reste que les stocks sauvages, dans deux de nos rivières principales, la Miramichi et la Restigouche, sont si désespérément bas que nous craignons que, d'ici à ce que nous puissions mettre en oeuvre un programme de mise en valeur et que nous puissions commencer à produire, nous pourrions nous retrouver avec des populations résiduelles, et je crois que chacun d'entre vous sait ce qu'il en coûte d'essayer de les repeupler.

Les stocks sauvages semblent tellement plus productifs que les stocks produits en écloserie. Nous avons un projet assez important de mise en valeur qui fonctionne très bien depuis de nombreuses années sur cette rivière, Mactaquac. Lorsque le barrage a été construit, on a cru que l'écloserie produirait suffisamment de poissons pour soutenir les remontées de la rivière qui seraient perdues en raison de sa fermeture et de la perte d'accès des poissons à leurs frayères. Cela a eu un certain succès, mais la production de cette immense installation là-bas, cette très grande écloserie, ne se rapproche même pas de la production des stocks naturels qui remontent la rivière vers leur principal tributaire, la Tobique. Ces poissons vont là-haut et fraient, les jeunes descendent à travers trois ensembles de générateurs hydro-électriques, et pourtant même de nos jours, la production sauvage et naturelle dépasse largement celle de l'écloserie.

[Text]

That is not to say that we do not need enhancement or we do not need hatcheries, but I think the point we want to make here is that we desperately need to preserve that wild spawning stock and its genetic integrity that has brought the stocks to the Miramichi and the Restigouche Rivers, and they are very critical, gentlemen, at this moment, and have been for some years.

The Acting Chairman (Mr. Comeau): Okay. Thank you very much.

Mr. Binns.

Mr. Binns: Thank you, Mr. Chairman.

I have found the federation's brief very thought-provoking. I do not pretend to agree with all of it, but nevertheless there are some strong points, and you have certainly pointed out the value of the fishery, particularly to the recreation side of the ledger.

I noticed you were here most of the day . . .

Mr. Poitras: Right.

Mr. Binns: —so you heard the representations made by the New Brunswick Indians representing some 15 bands and also the commercial fishery representations. You also saw the videotape presented earlier.

I wonder if this proposal or a similar one has been made available to the native people or representatives—if not this proposal then perhaps a similar one—at any time in the past.

Mr. Poitras: Perhaps, Mr. Chairman, I should address Mr. Binns in the following manner: The Atlantic Salmon Federation had discussions—I must point out that they were discussions—with the natives of Restigouche in view of rationalizing their fishing. These discussions were held with the band but were, in the final analysis, to no avail.

Mr. Binns: You mentioned that 8,000 members belong to your federation, all concerned about conservation. Are any native people or the representative bands part of that 8,000 membership?

Mr. Poitras: No.

Mr. Binns: Are there any commercial fishermen as part of that 8,000 membership?

Mr. Poitras: No. All of them were asked.

Mr. Binns: All of them were asked.

Mrs. Oland-Mills: There used to be commercial members.

Mr. Binns: I see. So we have three separate groups going along three separate roads along the same salmon rivers and never meeting at any of the tributaries, or what have you.

There must be some common denominators in all of this. What we need now is for Brian Mulroney to pull together Ghandi and Thatcher to strike a deal or something. Has the

[Translation]

Cela ne signifie pas que nous n'avons pas besoin de mise en valeur ou que nous n'avons pas besoin d'écloseries, mais ce que nous voulons prouver c'est que nous avons désespérément besoin de préserver ce stock de géniteurs sauvages et son intégrité génétique qui a amené les stocks aux rivières Miramichi et Restigouche et que leur état est très critique, messieurs, à l'heure actuelle, et il l'est depuis quelques années déjà.

Le président suppléant (M. Comeau): Très bien. Merci beaucoup.

Monsieur Binns.

M. Binns: Merci, monsieur le président.

J'ai trouvé l'exposé de la Fédération très stimulant. Je ne prétends pas être entièrement d'accord avec tout ce qu'il contient, mais il renferme néanmoins certains points forts et vous avez certainement souligné la valeur de la pêche, particulièrement de son aspect récréatif.

Je remarque que vous avez été présents pendant presque toute la journée . . .

M. Poitras: C'est exact.

M. Binns: Vous avez donc entendu les représentations faites par des Indiens du Nouveau-Brunswick au nom de quelque 15 bandes ainsi que les représentations relatives à la pêche commerciale. Vous avez également vu la bande vidéo présentée plus tôt.

Je me demande si cette proposition ou une proposition semblable a été faite aux autochtones ou à leurs représentants—sinon celle-ci, peut-être une autre semblable—à un moment donné, dans le passé.

M. Poitras: Peut-être, monsieur le président, devrais-je m'adresser à M. Binns de la manière suivante: la Fédération du saumon de l'Atlantique a discuté—je dois souligner qu'il s'agissait bien de discussions—avec les autochtones de la Restigouche en vue d'une rationalisation de leur pêche. Ces discussions ont eu lieu avec la bande mais, à toutes fins utiles, n'ont rien donné.

M. Binns: Vous avez mentionné que votre fédération compte 8,000 membres qui se préoccupent tous de conservation. Y a-t-il des autochtones ou des représentants de bandes parmi ces 8,000 membres?

M. Poitras: Non.

M. Binns: Y a-t-il au sein de vos membres des pêcheurs commerciaux?

M. Poitras: Non. On leur a tous demandé.

M. Binns: On leur a tous demandé.

Mme Oland-Mills: Il y a déjà eu des pêcheurs commerciaux.

M. Binns: Je vois. Nous avons donc trois groupes séparés parcourant trois cheminements séparés pour les mêmes rivières à saumon et ne rencontrant jamais aucun des tributaires, ou autres.

Il doit y avoir des dénominateurs communs dans tout cela. Ce dont nous avons besoin, à l'heure actuelle, c'est que Brian Mulroney réunisse Ghandi et Thatcher pour conclure une

[Texte]

province or the federal government, or anyone else, attempted to put all of you—representatives, concerned people about the industry—together in one room, lock it up, to try to come out with some resolutions?

• 1835

Mrs. Oland-Mills: There is the Atlantic Salmon Advisory Board, and they meet a couple of times a year. I have been to some of those meetings. But by the time we get to those they tend to be reactionary, I would say. I do not know that their recommendations are always followed. I do not know where you would go with it.

Mr. Binns: It just seems that when you have a potential \$60 million or \$600 million industry, that cannot be left by the wayside. Somebody has to orchestrate some solutions here. Bob White and Lee Iacocca would have sat down somehow by now and done something about this if it was their industry. But anyway, that is our dilemma.

Just a couple of quick questions to end off, Mr. Chairman. I did ask the outfitters earlier if they would support an incentive in addition to, or perhaps an option to, a buy-back, whereby commercial interests or native interests might get into the recreation side of the business as an outfitting operation or something. I am not suggesting what that incentive should be, but it would be a help to move from one area to another. I am just throwing that out as a wild idea.

Mr. Poitras: Our council, Mr. Binns, is on record to financially support and participate in, not a voluntary buy-back, a mandatory buy-back.

Mr. Binns: Thank you very much, Mr. Chairman.

The Acting Chairman (Mr. Comeau): Thank you very much.

Mr. Ferland has one very short comment he would like to make.

Mr. Ferland: Comment sont vos relations avec la Fédération québécoise du saumon de l'Atlantique?

Mr. Poitras: Elles sont très bonnes, monsieur Ferland.

Mr. Ferland: Est-ce que l'Association partage vos points de vue?

Mr. Poitras: Oui, en général.

Mr. Ferland: J'ai appris une chose pendant ce voyage dans l'Est, et particulièrement aujourd'hui. Si j'étais saumon, j'aurais le choix entre mourir tacon dans ma rivière natale au Groenland, être pris par les pêcheurs de Terre-Neuve ou être bouffé par les phoques, mais avec vous, c'est très clair: le seul pêcheur qui a le droit de me tuer en tant que poisson, c'est le pêcheur sportif.

Mr. Poitras: Je ne crois pas que cela exprime notre pensée. Nous préconisons une utilisation rationnelle de l'espèce. Nous voulons faire la récolte des surplus tels qu'établis par des mécanismes vérifiables.

[Traduction]

entente. Y a-t-il déjà eu des efforts de la part de la province, du gouvernement fédéral ou de quiconque, pour vous réunir tous—les représentants, ceux qui s'intéressent à l'industrie—ensemble dans une même pièce verrouillée et vous laisser essayer de trouver des solutions?

Mme Oland-Mills: Il y a le Conseil consultatif du saumon de l'Atlantique qui se réunit quelquefois par année. J'ai déjà assisté à certaines de ces réunions. Mais je dirai qu'elles ont tendance à être réactionnaires. Je ne sais si leurs recommandations sont toujours suivies. Je ne sais pas où elles nous mèneraient.

Mr. Binns: Il semble tout simplement qu'on ne peut traiter à la légère une industrie avec un potentiel de 60 ou de 600 millions de dollars. Quelqu'un doit orchestrer des solutions, à ce sujet. Bob White et Lee Iacocca se seraient assis et auraient fait quelque chose s'il s'était agi de leur industrie. Mais, de toute façon, c'est notre dilemme.

Pour terminer, quelques questions rapides, monsieur le président. J'ai demandé aux pourvoyeurs plus tôt s'ils appuieraient un encouragement en plus d'un rachat ou peut-être d'une option de rachat, en vertu de laquelle les intérêts commerciaux ou les intérêts des autochtones pourraient être orientés vers l'aspect récréatif de la question, c'est-à-dire sous forme d'exploitation sportive ou autre. Je ne suggère pas la nature de l'encouragement, mais je suppose que cela aiderait de passer d'un secteur à un autre. Il s'agit-là tout simplement d'une idée que je jette au hasard.

Mr. Poitras: Le but de notre conseil, Monsieur Binns, consiste à offrir un soutien financier et une participation et non un rachat volontaire ou obligatoire.

Mr. Binns: Merci beaucoup, monsieur le président.

Le président suppléant (M. Comeau): Merci beaucoup.

Mr. Ferland aimerait faire une courte observation.

Mr. Ferland: What kind of relations do you have with the Quebec Council of the Atlantic Salmon Federation?

Mr. Poitras: They are very good, Mr. Ferland.

Mr. Ferland: Does the Association agree with your views?

Mr. Poitras: Yes, in general.

Mr. Ferland: I have learned something during that trip in the east, and particularly today. If I were a salmon, I would have the choice between dying a parr in my home river in Groenland, be caught by fishermen in Newfoundland or be swallowed by seals, but with you, the situation is very clear: the only fishermen entitled to kill me as a fish is the sportsman.

Mr. Poitras: I do not think that this is our opinion. We advocate a rational use of the species. We want to fish surplus as it is set by mechanisms that can be checked.

[Text]

The Acting Chairman (Mr. Comeau): Thank you very much, witnesses, for having presented such a comprehensive brief and for coming here today. I wish to thank you very much.

Mr. Poitras: Thank you.

The Acting Chairman (Mr. Comeau): The meeting is adjourned.

[Translation]

Le président suppléant (M. Comeau): Merci beaucoup à tous les témoins qui nous ont offert un exposé aussi exhaustif et qui étaient présents aujourd'hui. Je vous remercie infiniment.

M. Poitras: merci.

Le président suppléant (M. Comeau): La séance est levée.

From the New Brunswick Federation of Woodlot Owners:

Peter deMarsh, President;
Peter Hughes, Forest Management Co-ordinator;
Valerie Fowler, Executive Director.

From the Maritime Lumber Bureau:

Francis Smith, Director;
Robert Love, Member.

From the Bay of Fundy Salmon Driftnetters Association:

Doug Belding, President;
Gregory Thompson, Vice-President;
Alan Abbott, Secretary Treasurer.

From the Fundy Weir Fishermen Association Inc.:

Walter Kozak, Manager;
Hazen Mitchell, President;
Ralph Richardson, Director;
Gregory Thompson, Secretary Treasurer.

From the New Brunswick Outfitters Association:

Alex Mills, Chairman, Salmon Committee;
Vincent Swazey, Member;
Vicky Oland-Mills, Member;
Jerry Doak, Member.

From the Saint John Commercial Fishermen's Association:

Dallas Moyer, Recording Secretary.

From the New Brunswick Council—Atlantic Salmon Federation:

Marc Poitras, President;
Vicky Oland-Mills, Member;
Fred Wheaton, Vice-President.

De la Fédération des pépiniéristes forestiers du Nouveau-Brunswick:

Peter deMarsh, président;
Peter Hughes, coordonnateur de la gestion des forêts;
Valerie Fowler, directrice exécutive.

Du «Maritime Lumber Bureau»:

Francis Smith, directrice;
Robert Love, membre.

De la «Bay of Fundy Salmon Driftnetters Association»:

Doug Belding, président;
Gregory Thompson, vice-président;
Alan Abbott, secrétaire-trésorier.

De la «Fundy Weir Fishermen Association Inc.»:

Walter Kozak, gérant;
Hazen Mitchell, président;
Ralph Richardson, directeur;
Gregory Thompson, secrétaire-trésorier.

De la «New-Brunswick Outfitters Association»:

Alex Mills, président, Comité du saumon;
Vincent Swazey, membre;
Vicky Oland-Mills, membre;
Jerry Doak, membre.

De l'Association des pêcheurs commerciaux de Saint-Jean:

Dallas Moyer, secrétaire archiviste.

De la Fédération du saumon de l'Atlantique—Conseil du Nouveau-Brunswick:

Marc Poitras, président;
Vicky Oland-Mills, membre;
Fred Wheaton, vice-président.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the Department of Forest, Mines and Energy of the Government of New Brunswick:

Ralph Redmond, Acting Deputy Minister;
Robert Watson, Director, Policy and Planning.

From the Department of Fisheries of the Government of New Brunswick:

Robert Saint-Onge, Deputy Minister.

From the Union of New Brunswick Indians:

Graydon Nicholas, President;
Gilbert Sewell, Vice-President;
Margaret LaBillois, Elder;
Chief Benoît Paul, Pabineau Reserve;
Chief Jack Sark, Lennox Island Reserve;
Larry Perley, Councillor, Tobique Reserve.

From the New Brunswick Forest Products Association:

Don Lockhart, Executive Director.

From the Canadian Institute of Forestry, Maritime Section:

Edward S. Fellows, Member;
Frank E. Webb, Member.

Du ministère des Forêts, des Mines et de l'Énergie du gouvernement du Nouveau-Brunswick:

Ralph Redmond, sous-ministre intérimaire;
Robert Watson, directeur, Politique et Planification.

Du ministère des Pêcheries du gouvernement du Nouveau-Brunswick:

Robert Saint-Onge, sous-ministre.

De l'Union des Indiens du Nouveau-Brunswick:

Graydon Nicholas, président;
Gilbert Sewell, vice-président;
Margaret LaBillois, ancienne;
Le chef Benoît Paul, réserve de Pabineau;
Le chef Jack Sark, réserve de Lennox Island;
Larry Perley, conseiller, réserve de Tobique.

De l'Association des produits forestiers du Nouveau-Brunswick:

Don Lockhart, directeur exécutif.

De l'Institut forestier du Canada—section des Maritimes:

Edward S. Fellows, membre;
Frank E. Webb, membre.

(Continued on previous page)

(Suite à la page précédente)

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 54

In Digby, N.S.
Wednesday, October 30, 1985

Chairman: Lorne Greenaway

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 54

À Digby (N.-É.)
Le mercredi 30 octobre 1985

Président: Lorne Greenaway

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Fisheries and Forestry

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Pêches et des forêts

RESPECTING:

Consideration of Order of Reference on the East Coast
fishing and forest industries

CONCERNANT:

Étude de l'ordre de renvoi portant sur les industries de la
pêche et des forêts de la côte est

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the
Thirty-third Parliament, 1984-85

Première session de la
trente-troisième législature, 1984-1985

STANDING COMMITTEE ON
FISHERIES AND FORESTRY

Chairman: Lorne Greenaway

Vice-Chairman: Guy St-Julien

MEMBERS/MEMBRES

Pat Binns
Gerald Comeau
Marc Ferland
Jim Fulton
Mel Gass
Gary Gurbin
George Henderson
Charles-Eugène Marin
Fred McCain
Lawrence O'Neil
Fernand Robichaud
Ted Schellenberg
Ray Skelly

COMITÉ PERMANENT DES
PÊCHES ET DES FORÊTS

Président: Lorne Greenaway

Vice-président: Guy St-Julien

ALTERNATES/SUBSTITUTS

Iain Angus
George Baker
Bill Blaikie
Bob Brisco
Roger Clinch
Stan Darling
Gabriel Desjardins
Aurèle Gervais
Morrissey Johnson
Jean-Luc Joncas
Barry Moore
Frank Oberle
Joe Price
Gerry St. Germain
Brian Tobin

(Quorum 8)

Le greffier du Comité

Suzanne Kinsman

Clerk of the Committee



MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, OCTOBER 30, 1985
(70)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met in Digby, Nova Scotia at 9:18 o'clock a.m., this day, the Chairman, Lorne Greenaway, presiding.

Members of the Committee present: Pat Binns, Gerald Comeau, Marc Ferland, Jim Fulton, Mel Gass, Lorne Greenaway, Gary Gurbín, George Henderson, Charles-Eugène Marin, Lawrence O'Neil, Fernand Robichaud, Guy St-Julien, and Ray Skelly.

In attendance: From the Library of Parliament: Jean-Pierre Amyot and Thomas Curren, Research Officers, Science and Technology Division.

Witnesses: Individual Presentation: Anne Smith. *Individual Presentation:* Anthony Weagle. *From the Forchu Forest Management Company Limited:* David Shelley, General Manager. *From the Municipality and Town of Digby Industrial Commission:* Terrence Hanlon, Executive Director. *From the Annapolis Valley Affiliated Boards of Trade (AVABT):* Dianne Hankinson LeGard, Executive Manager; Gary Leeson, AVABT Forestry Committee; Emanuel Adelaar, AVABT Economic Development Chairman; Raymond Thurber, AVABT Fisheries Committee Chairman; and Richard McDormand, Member, AVABT Fisheries Committee. *From the Annapolis Royal Development Commission:* Paul Buxton, Executive Director.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Thursday, June 27, 1985, relating to the East Coast fishing and forestry industries. (*See Minutes of Proceedings and Evidence, Tuesday, October 15, 1985, Issue No. 49.*)

Anne Smith made a statement and answered questions.

It was agreed,—That the brief submitted by Anne Smith be filed as an exhibit with the Clerk of the Committee. (*See Exhibit "IIIIII".*)

Anthony Weagle made a statement and answered questions.

It was agreed,—That the brief submitted by Anthony Weagle be filed as an exhibit with the Clerk of the Committee. (*See Exhibit "JJJJJJ".*)

David Shelley of the Forchu Forest Management Company Limited made a statement and answered questions.

It was agreed,—That the brief submitted by the Forchu Forest Management Company Limited be filed as an exhibit with the Clerk of the Committee. (*See Exhibit "KKKKKK".*)

Terrence Hanlon of the Municipality and Town of Digby Industrial Commission made a statement and answered questions.

It was agreed,—That the brief and document submitted by the Municipality and Town of Digby Industrial Commission

PROCÈS-VERBAUX

LE MERCREDI 30 OCTOBRE 1985
(70)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit à Digby, en Nouvelle-Écosse, ce jour à 9 h 18, sous la présidence de Lorne Greenaway, (président).

Membres du Comité présents: Pat Binns, Gerald Comeau, Marc Ferland, Jim Fulton, Mel Gass, Lorne Greenaway, Gary Gurbín, George Henderson, Charles-Eugène Marin, Lawrence O'Neil, Fernand Robichaud, Guy St-Julien, Ray Skelly.

Aussi présents: De la Bibliothèque du parlement: Jean-Pierre Amyot, Thomas Curren, attachés de recherche, division des sciences et de la technologie.

Témoins: A titre personnel: Anne Smith. *A titre personnel:* Anthony Weagle. *De la Forchu Forest Management Company Limited:* David Shelley, gérant général. *De la Commission industrielle de la municipalité et de la ville de Digby:* Terrence Hanlon, directeur exécutif. *Des Chambres de commerce affiliées de la vallée d'Annapolis:* Dianne Hankinson LeGard, directeur administrateur; Gary Leeson, Comité des forêts des CCAVA; Emanuel Adelaar, président du développement économique des CCAVA; Raymond Thurber, président du Comité des pêches des CCAVA; Richard McDormand, membre, Comité des pêches des CCAVA. *De la Commission royale d'étude du développement de la vallée d'Annapolis:* Paul Buxton, directeur exécutif.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du jeudi 27 juin 1985 relatif aux industries de la pêche et des forêts de la côte est. (*Voir Procès-verbaux et témoignages du mardi 15 octobre 1985, fascicule n° 49.*)

Anne Smith fait une déclaration et répond aux questions.

*Il est convenu,—*Que le mémoire soumis par Anne Smith soit déposé chez le greffier du Comité à titre de pièce justificative. (*Voir pièce «IIIIII».*)

Anthony Weagle fait une déclaration et répond aux questions.

*Il est convenu,—*Que le mémoire qu'a soumis Anthony Weagle soit déposé chez le greffier du Comité à titre de pièce justificative. (*Voir pièce «JJJJJJ».*)

David Shelley, de la *Forchu Forest Management Company*, fait une déclaration et répond aux questions.

*Il est convenu,—*Que le mémoire qu'a soumis la *Forchu Forest Management Company Limited* soit déposé chez le greffier du Comité à titre de pièce justificative. (*Voir pièce «KKKKKK».*)

Terrence Hanlon, du *Conseil industriel de la municipalité et de la ville de Digby*, fait une déclaration et répond aux questions.

*Il est convenu,—*Que le mémoire et le document qu'a soumis le *Conseil industriel de la municipalité et de la ville de Digby*

be filed as an exhibit with the Clerk of the Committee. (See Exhibit "LLLLLL".)

Dianne Hankinson LeGard of the Annapolis Valley Affiliated Boards of Trade made a statement and, with Raymond Thurber, Gary Leeson, Emanuel Adelaar and Richard McDormand, answered questions.

It was agreed,—That the brief submitted by the Annapolis Valley Affiliated Boards of Trade be filed as an exhibit with the Clerk of the Committee. (See Exhibit "MMMMMM".)

Paul Buxton of the Annapolis Royal Development Commission made a statement and answered questions.

It was agreed,—That the brief submitted by the Annapolis Royal Development Commission be filed as an exhibit with the Clerk of the Committee. (See Exhibit "NNNNNN".)

At 1:08 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

AFTERNOON SITTING (71)

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met in Digby, Nova Scotia at 2:15 o'clock p.m., the Chairman, Lorne Greenaway, presiding.

Members of the Committee present: Pat Binns, Gerald Comeau, Marc Ferland, Jim Fulton, Mel Gass, Lorne Greenaway, Gary Gurbine, George Henderson, Charles-Eugène Marin, Lawrence O'Neil, Fernand Robichaud, and Ray Skelly.

In attendance: From the Library of Parliament: Jean-Pierre Amyot and Thomas Curren, Research Officers, Science and Technology Division.

Witnesses: Individual Presentation: S. Clifford Hood. *From the B.S.W. Fishermen's Association:* Kirby Nickerson, Communications Officer; Gary Thurber, Biological Adviser; Don Grady, Social and Community Adviser. *From the South West Nova Salmon Association:* John Young, Member. *From the Saulnierville Port Committee:* Noel Després, Vice-Chairman; B.J. Comeau, Adviser; Raymond Deveau, Director; and Elizée LeBlanc, Director.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Thursday, June 27, 1985, relating to the East Coast fishing and forestry industries. (See *Minutes of Proceedings and Evidence, Tuesday, October 15, 1985, Issue No. 49.*)

S. Clifford Hood made a statement and answered questions.

It was agreed,—That the brief submitted by S. Clifford Hood be filed as an exhibit with the Clerk of the Committee. (See Exhibit "OOOOOO".)

Kirby Nickerson, Gary Thurber, and Don Grady of the B.S.W. Fishermen's Association each made a statement and answered questions.

John Young of the South West Nova Salmon Association made a statement and answered questions.

soit déposé chez le greffier du Comité à titre de pièce justificative. (Voir pièce «LLLLLL».)

Dianne Hankinson LeGard, des *Chambres de commerce affiliées de la vallée d'Annapolis*, ainsi que Raymond Thurber, Gary Leeson, Emanuel Adelaar et Richard McDormand répondent aux questions.

*Il est convenu,—*Que le mémoire qu'ont soumis les *Chambres de commerce affiliées de la vallée d'Annapolis* soit déposé chez le greffier du Comité à titre de pièce justificative. (Voir pièce «MMMMMM».)

Paul Buxton, de la Commission royale d'étude du développement de la vallée d'Annapolis, répond aux questions.

*Il est convenu,—*Que le mémoire qu'a soumis la *Commission royale d'étude du développement de la vallée d'Annapolis* soit déposé chez le greffier du Comité à titre de pièce justificative. (Voir pièce «NNNNNN».)

A 13 h 08, le Comité interrompt les travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI (71)

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit à Digby, en Nouvelle-Écosse, ce jour à 14 h 15, sous la présidence de Lorne Greenaway, (président).

Membres du Comité présents: Pat Binns, Gerald Comeau, Marc Ferland, Jim Fulton, Mel Gass, Lorne Greenaway, Gary Gurbine, George Henderson, Charles-Eugène Marin, Lawrence O'Neil, Fernand Robichaud, Ray Skelly.

Aussi présents: De la Bibliothèque du parlement: Jean-Pierre Amyot, Thomas Curren, attachés de recherche, division des sciences et de la technologie.

Témoins: A titre personnel: S. Clifford Hood. *De la B.S.W. Fishermen's Association:* Kirby Nickerson, agent des transmissions; Gary Thurber, conseiller en matière de biologie; Don Grady, conseiller en matière sociale et communautaire. *De l'Association du saumon de South West Nova:* John Young, membre. *Du Comité de Port Saulnierville:* Noel Després, vice-président; B. J. Comeau, conseiller; Raymond Deveau, directeur; Elizée LeBlanc, directeur.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du jeudi 27 juin 1985 relatif aux industries de la pêche et des forêts de la côte est. (Voir *Procès-verbaux et témoignages du mardi 15 octobre 1985, fascicule n° 49.*)

S. Clifford Hood fait une déclaration et répond aux questions.

*Il est convenu,—*Que le mémoire qu'a soumis S. Clifford Hood soit déposé chez le greffier du Comité à titre de pièce justificative. (Voir pièce «OOOOOO».)

Kirby Nickerson, Gary Thurber et Don Grady, de la *B.S.W. Fishermen's Association*, font chacun une déclaration et répondent aux questions.

John Young, de l'*Association du saumon de South West Nova*, fait une déclaration et répond aux questions.

Noel Després of the Saulnierville Port Committee made a statement and, with B.J. Comeau, Elizée LeBlanc and Raymond Deveau, answered questions.

It was agreed,—That the brief submitted by the Saulnierville Port Committee be filed as an exhibit with the Clerk of the Committee. (See Exhibit "PPPPPP".)

It was agreed,—That the letters submitted by Reginald Hazelton and Lou Thériault be filed as an exhibit with the Clerk of the Committee. (See Exhibit "QQQQQQ".)

At 4:45 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Noel Després, du *Comité du port de Saulnierville*, fait une déclaration, puis lui-même, B. J. Comeau, Elizée LeBlanc et Raymond Deveau répondent aux questions.

Il est convenu,—Que le mémoire qu'a soumis le *Comité du port de Saulnierville* soit déposé chez le greffier du Comité à titre de pièce justificative. (Voir pièce «PPPPPP».)

Il est convenu,—Que les lettres qu'ont soumises Reginald Hazelton et Lou Thériault soient déposées chez le greffier du Comité à titre de pièce justificative. (Voir pièce «QQQQQQ».)

A 16 h 45, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Wednesday, October 30, 1985

• 0915

The Chairman: I call the meeting to order. The Standing Committee on Fisheries and Forestry is presently engaged in travelling through the Atlantic and maritime provinces of Canada to look at the concerns of fishermen and the forest industry, and from time to time we have briefs on the environment. I welcome you all this morning.

Our first witness this morning is Miss Anne Smith. Miss Smith, you have half an hour. If you would like to present us your brief in its entirety, or a summary thereof, we could then ask you some questions. Welcome, Miss Smith, to the committee.

Miss Anne Smith (Individual Presentation): Thank you, Mr. Chairman. Mr. Chairman and members of the committee, first of all, welcome to Nova Scotia, since I am the first one to address you from this neck of the woods.

The Macdonald royal commission has identified forestry as one of several industries in the Canadian economy that should receive special attention. It is suggested that \$600 million a year more will be needed for forest renewal. According to a senior resource economist with the Canadian Forestry Service, more than \$1 billion has been pledged by the federal government to improve the forestry resource over approximately the next five years. The figures are very impressive, representing a lot of clout eventually at the provincial level.

My concern is with accountability, not at the end of a five-year period, with an audit and an operational review before deciding whether to allocate more funds over another five-year period, but an ongoing monitoring of expenditures and procedures. This should include direct access for public input, a means for those who are most affected by these policies to report to those who are responsible for the funding, and an opportunity for the federal government to get feedback on the effects of the program, the methodologies being used and other concerns, because a lot of damage can be done in five years.

In short, federal government departments that audit and assess programs that are managed by the provinces should not do so in an ivory tower setting, a situation where one ivory tower appraises another ivory tower without ever touching on the ragged realities going on in the basement.

I am relieved to find a similar concern for accountability running through the minutes of your committee's meetings, Mr. Chairman, because members have often acknowledged that although the forests come under the jurisdiction of the provinces for management purposes, the federal government exerts considerable influence through very substantial funding

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le mercredi 30 octobre 1985

Le président: J'appelle l'assemblée à l'ordre. Le Comité permanent des pêches et des forêts parcourt présentement les provinces de l'Atlantique afin d'étudier les préoccupations des pêcheurs et de l'industrie forestière, et de temps à autre de recevoir ou d'entendre des mémoires sur l'environnement. Je vous souhaite à tous la bienvenue ce matin.

Notre première intervenante est M^{lle} Anne Smith. M^{lle} Smith, vous avez une demi-heure. Si vous vouliez nous présenter votre exposé en entier, ou en résumé, nous pourrions ensuite vous poser certaines questions. Bienvenue, mademoiselle Smith, aux audiences du comité.

Mme Anne Smith (exposé à titre personnel): Merci, monsieur le président. Bienvenue premièrement en Nouvelle-Écosse au président et aux membres du comité, étant donné que je suis la première à prendre la parole devant vous.

La Commission royale d'enquête Macdonald a dit de l'industrie forestière qu'elle constituait l'un des secteurs de l'économie canadienne qui devrait recevoir une attention spéciale. Certains ont laissé entendre qu'il faudra consacrer par année 600 millions de dollars de plus à la régénération forestière. Selon un économiste principal en ressources du Service canadien des forêts, le gouvernement fédéral a promis de consacrer plus d'un milliard de dollars à l'amélioration des ressources forestières au cours des cinq prochaines années ou à peu près. Les chiffres sont très impressionnants et pourraient entraîner éventuellement des retombées importantes au niveau provincial.

Ce qui m'intéresse, mais non pas à la fin de la période des cinq ans, c'est une vérification et un examen des opérations avant de décider d'allouer ou non plus d'argent pendant une autre période de cinq ans, et un mécanisme permanent de contrôle des dépenses et des procédures. Cela devra inclure la possibilité pour le public de participer directement à la chose, un moyen pour ceux qui sont les plus touchés par ces politiques d'exposer la situation à ceux qui sont responsables du financement, et une chance pour le gouvernement fédéral d'obtenir des réactions sur les conséquences du programme, les méthodes utilisées et d'autres aspects, parce qu'en cinq ans beaucoup de dommages peuvent survenir.

En résumé, les ministères du gouvernement fédéral qui vérifient et évaluent les programmes qui sont gérés par les provinces ne devraient pas le faire comme s'ils étaient dans une tour d'ivoire, comme une tour d'ivoire évalue une autre tour d'ivoire sans même s'occuper de ce qui se passe au sous-sol.

Je suis heureuse de constater une préoccupation similaire vis-à-vis de la nécessité de rendre compte dans les procès-verbaux et réunions de votre comité, monsieur le président, parce que les membres ont souvent admis que, même si la gestion des forêts est de compétence provinciale, le gouvernement fédéral exerce une influence considérable par l'intermé-

[Texte]

agreements with the provinces. You are pouring in money and there should be some accountability for those dollars.

I would like to cite an example of one of these funding arrangements and at the same time address another of my concerns, the shifting status of forest land ownership in Nova Scotia.

In 1973 the federal government, through the Department of Regional Economic Expansion, agreed to provide 75% funding over an initial five-year period for the Land Registration and Information Service, the purpose of which was to carry out a program of land surveying and mapping in the three maritime provinces so as to enable the more efficient use of their natural resources, forestry, mining, etc.

• 0920

Another purpose was the eventual conversion of the present systems of land registration in the provinces to a land title system. The forest is bonded to the land. It is clear that ownership of forest land must be determined before programs can be initiated.

Obviously a priority for the new service, which was called LRIS, was to define the extent of the province's own holdings. That was in 1973. It was the dawn of the offshore exploration era in Nova Scotia and the government found itself with a very small percentage of coastal property to call its own. In addition, an inventory of forest land made it clear that the provincial government could not deliver on its promises to provide Crown forest resources to certain pulpwood companies, sawmills, etc. The crunch was on.

With an existing demand for forest land that it could not meet and a potential demand for headlands to the offshore, the province was faced with the historical fact that most of the coastal and adjacent properties had been granted by the Crown almost 200 years earlier to the first settlers. And that land was now privately owned.

At some point, however, records of land grants had disappeared, both from the regional registry offices and from the Crown lands registry vault in Halifax—public offices where they had been entrusted and recorded for perpetual safekeeping. The vault in Halifax, by the way, is restricted to the public. Only official personnel have access to it. Registry books contain our rights, our history, our heritage. They form the tapestry of whatever civilization we have achieved. When those books are missing, do we lose those rights? The incredible answer is yes.

Under the seal of the Attorney General, the provincial government adopted the following position: If the record of the

[Traduction]

diacre d'accords de financement très importants avec les provinces. Vous versez de l'argent et il devrait y avoir une quelconque responsabilité pour ces dollars.

J'aimerais citer en exemple l'un de ces accords de financement et en même temps traiter d'une autre de mes préoccupations, la situation en ce qui regarde les changements au niveau de la propriété des boisés de la Nouvelle-Écosse.

En 1973, le gouvernement fédéral, par l'entremise du ministère de l'Expansion économique régionale, a accepté de financer à 75 p. 100 pendant les cinq premières années le Service de cadastre et d'information, dont le but était de réaliser un programme d'arpentage et de relevés dans les trois provinces maritimes de manière à leur permettre d'exploiter plus efficacement leurs ressources naturelles, la forêt, les mines, etc.

Le programme avait aussi pour objectif de convertir éventuellement les systèmes de cadastre aujourd'hui en usage dans les provinces à un système de titres fonciers. La forêt est liée à la propriété foncière. Il faut bien sûr départager la propriété du territoire forestier avant de pouvoir lancer des programmes.

Evidemment, l'une des priorités du nouveau service, qu'on a appelé SCI, consistait à calculer l'ampleur des propres avoirs de la province. C'était en 1973. Nous étions à l'aube de l'ère de l'exploration off-shore en Nouvelle-Écosse et le gouvernement se fondait sur un très faible pourcentage du territoire côtier pour en réclamer la propriété. En outre, un inventaire du territoire forestier établit clairement que le gouvernement provincial ne pouvait pas, comme il l'avait promis, fournir des ressources forestières appartenant à la Couronne à certains fabricants de papier-journal, certaines scieries, etc. C'était la récession.

Face à une demande pour du territoire forestier à laquelle elle ne pouvait pas répondre et à une demande éventuelle pour des terrains conduisant au large des côtes, la province se voyait confrontée au fait historique que la majorité des propriétés côtières et adjacentes avaient été octroyées par la Couronne presque deux cents ans plus tôt aux premiers colons, que le sol appartenait aujourd'hui à des intérêts privés.

À un moment où l'autre cependant, les dossiers concernant la concession de terrains ont disparu, à la fois des bureaux régionaux d'enregistrement et du bureau d'enregistrement des terres de la Couronne à Halifax, des services publics auxquels ils avaient été confiés et où ils avaient été consignés pour qu'on en assure la garde en permanence. Soit dit en passant, le public n'a pas accès au bureau d'enregistrement de Halifax. Seuls y ont accès les gens ayant des fonctions officielles. Les dossiers d'enregistrement renferment nos droits, notre histoire, notre patrimoine. Ils constituent la trame de la civilisation à laquelle nous sommes parvenus. Lorsque ces dossiers manquent, perdons-nous ces droits? La réponse, et c'est incroyable, est oui.

Sous le sceau du Procureur général, le gouvernement provincial a adopté la position suivante: lorsqu'un dossier

[Text]

grant was missing, then the conclusion was that the lands had never been granted and they were therefore Crown lands. This opened up possibilities for the Crown to gain a lot of land throughout the province of Nova Scotia. Tens of thousands of acres in my county of Shelburne alone were affected. But we were not exclusive. The Director of Land Acquisition and Registry at the Department of Lands and Forests said in an interview:

As well as the Shelburne County land, there are about 300,000 acres of ungranted lands throughout Nova Scotia. This land is occupied by about 13,000 people, most of whom are probably not aware they may not own their land.

The area in which I live is part of a vast original mass grant of 8,300 acres. It sprawls over two peninsulas that jut into the sea and it reaches inland for miles. Over the past 200 years, eight communities have developed on it, as well as the entire town of Lockeport. The land has been surveyed according to existing field notes by original surveyors. It has been mapped by successive surveyors-general, marked with massive stone walls, settled, taxed, ribboned with roads and powerlines, and identified by deeds, mortgages, and other land documents dating back to the original grant. But the registry books in which the grant was recorded are missing—in both Shelburne and Halifax—and the Department of Lands and Forests has branded the lands ungranted Crown land subject to claim.

The only valid title is proof of 60 years of continuous open, adverse, actual and exclusive use or occupation against the Crown, a requirement that the Minister of Lands and Forests described as being virtually impossible to prove. We tried by every democratic means to break the provincial government's grip on our private lands to prevent them from being banked by LRIS as ungranted land. We obtained assurances at the ministerial level, only to have them secretly snatched away at the bureaucratic level.

• 0925

According to the Minister of Lands and Forests, his staff would confirm the rights of landowners. Four civil servants did in fact sit behind closed doors, determining who owned what under the new ground rules of ownership they had imposed. They may have been serving their purpose, but they were exceeding their authority, because nobody under the Lands and Forests Act has any right to determine title.

There are hundreds on hundreds of files at the Department of Lands and Forests dealing with these hundreds of thousands of acres that have been placed in a state of limbo. Our area was unique in only one way. We became aware of the policy that was eating away at land ownership, and we eventually gained access to our files—some of them. The stacked file

[Translation]

concernant l'octroi de terrains manquants, alors il fallait en conclure que les terrains n'avaient jamais été concédés et qu'ils appartenaient donc à la Couronne. Cela offrait la possibilité à la Couronne d'acquérir un grand nombre de terrains partout dans la province de la Nouvelle-Écosse. Des dizaines de milliers d'acres dans mon comté de Shelburne, seulement, furent touchés. Nous n'étions cependant pas les seuls dans ce cas. Le directeur du service d'achat et d'enregistrement des terres au ministère des Terres et des Forêts a déclaré dans une entrevue:

Il n'y a pas que les terres du comté de Shelburne. Il y a en Nouvelle-Écosse environ 300,000 acres de terrains considérés comme n'ayant pas été concédés. Ces terrains sont occupés par environ 13,000 personnes, dont la majorité ne savait probablement pas que leur terrain peut ne pas leur appartenir.

La région où je demeure fait partie d'une vaste concession qui, à l'origine, s'étendait sur 8,300 acres. Elle s'étale sur deux péninsules qui s'avancent dans la mer et s'étend à l'intérieur sur plusieurs milles. Au cours des 200 dernières années, huit localités s'y sont développées, de même que toute la ville de Lockeport. Le territoire a été arpenté d'après les relevés sur le terrain des premiers arpenteurs. Il a été cartographié par plusieurs arpenteurs généraux successifs, délimité par des massifs murs de pierres, colonisé, taxé, tissé de routes et de lignes à haute tension, et défini par des actes notariés, des hypothèques et autres documents fonciers remontant à la concession originale. Ces dossiers d'enregistrement dans lesquels la concession fut consignée ont cependant disparu aussi bien à Shelburne qu'à Halifax, et le ministère des Terres et des Forêts a désigné les terrains comme étant un territoire de la Couronne non concédé pouvant être revendiqué.

Le seul titre valide, c'est prouver à la Couronne qu'on l'a utilisé ou occupé vraiment, exclusivement et en permanence pendant 60 ans, ce qui, selon le ministre des Terres et des Forêts, est pour ainsi dire impossible. Nous avons essayé par tous les moyens démocratiques de desserrer l'étouffement provincial sur nos terrains privés afin d'éviter qu'ils ne soient inscrits dans la banque du SCI au niveau bureaucratique.

Selon le ministre des Terres et des Forêts, son personnel confirmerait les droits des propriétaires fonciers. Quatre fonctionnaires se sont de fait retranchés derrière des portes closes, et ont déterminé qui possédait quoi en vertu des nouvelles règles de propriété du sol qu'ils avaient imposées. Ils ont peut-être servi leur cause, mais ils ont outrepassé leurs pouvoirs, parce que personne en vertu de la Loi des terres et des forêts n'a le droit de définir les titres de propriété.

Il existe des centaines et des centaines de dossiers au ministère des Terres et forêts traitant de ces centaines de milliers d'acres et qui ont rejoint la pile des cas contestés. Notre région n'était unique que d'une façon. Nous avons pris conscience de la politique qui grugeait la propriété foncière, et nous avons obtenu accès à nos dossiers, à certains d'entre eux.

[Texte]

folders reached a height of two feet. These are just a few quotes from intradepartmental correspondence and memos:

If the Crown enters the picture, there will probably be outright war. We should meet and carefully plot our strategy in that area.

The situation is heating up. There is considerable political interest in the local area with regard to this matter, and he has taken a no-comment position.

The status of the land was altered without notice or consultation with thousands of residents. In fact one bureaucrat described the area as "a vast tract of wilderness land, covered with squatters". This was an area in which eight communities had developed, and an entire town.

From the Public Archives in Ottawa, and through the offices of your former chairperson, we obtained a copy of an old plan which clearly showed the affected area had been granted. We amassed dozens of such documents. But nothing worked. Nothing could release that stubborn grip.

It was now 1978. It began in 1973. The first five-year period for the Land Registration and Information Service had expired. Almost \$28 million had been spent, and so much damage had been done that there was now no parity between municipal assessment records and what the province said it owned.

It was time for an audit of the system by designated persons. The result was that federal funding was discontinued. The Premier of New Brunswick wrote to the Prime Minister asking for reinstatement of the funds, but to no avail. P.E.I Premier Campbell said the Minister of Regional Economic Expansion indicated there was practically no chance the federal Treasury Board would reconsider its decision to withdraw its funding.

Within a few months the office of the Premier of Nova Scotia initiated an operational review of the DREE LRIS project. It underlined the lack of feasibility of the system as it was being applied, closing the door to federal funding of LRIS. The reports on that study have not been made public, although they affect the lifetime savings of many of the tens of thousands of taxpayers, who according to the Director of Land Acquisition are probably not aware they do not own their land, at least not according to the practices and methodologies being employed by LRIS and provincial government departments.

For instance, a booklet issued to explain LRIS compares the existing system of land registration with the guaranteed land title system which LRIS is setting up. The first item mentioned is historical documents. In the existing system it notes "search of historical documents done by a customer". By contrast, the guaranteed land title system states "search of

[Traduction]

La pile des dossiers atteignait une hauteur de deux pieds. Voici simplement quelques extraits de la correspondance et des notes échangées par les ministères:

Si la Couronne s'en mêle, ce sera probablement la guerre. Nous devrions nous réunir et mettre soigneusement au point notre stratégie.

La situation est en train de s'envenimer. Le problème soulève dans la région un intérêt politique considérable, et il a choisi comme position de ne pas faire de déclaration.

La propriété du territoire a été modifiée sans préavis ni consultation auprès des centaines de résidents. En fait, un bureaucrate a décrit la région comme étant une vaste zone d'étendues désertiques, couverte d'occupants illégaux. Il s'agit d'une région où huit villages et une ville entière se sont développés.

Des Archives publiques à Ottawa et par l'entremise des services de votre ancien président, nous avons obtenu un exemplaire d'un vieux plan qui montrait clairement que la région touchée avait été concédée. Nous avons amassé des dizaines de documents de ce genre. Cela n'a cependant servi à rien. Rien ne pouvait desserrer l'étau.

Nous étions alors en 1978 et cela avait commencé en 1973. La période initiale de cinq ans prévue pour le Service du cadastre et d'information était terminée. Près de 28 millions de dollars avaient été dépensés, et les torts faits étaient si considérables qu'il n'y avait alors aucune parité entre les dossiers municipaux d'évaluation et ce que la province déclarait posséder.

Il était temps que l'on désigne des gens pour procéder à une vérification du système. Finalement, les subventions fédérales furent coupées. Le Premier ministre du Nouveau-Brunswick écrivit au Premier ministre du Canada et lui demanda de rétablir les subventions, mais sans résultat. Le Premier ministre Campbell, de l'Île-du-Prince-Édouard, déclara que le ministre de l'Expansion économique régionale avait laissé entendre qu'il était pratiquement impossible que le Conseil du Trésor fédéral reconsidère sa décision de mettre fin au versement des subventions.

Quelques mois plus tard, le bureau du Premier ministre de la Nouvelle-Écosse entreprit un examen du projet SCI du MEER. Il souligna le manque de faisabilité du système tel qu'il était appliqué, ce qui mettait fin au financement par le gouvernement fédéral du SCI. Les rapports établis à la suite de cette étude n'ont pas été rendus publics, bien qu'ils touchent les économies de toute une vie de dizaines de milliers de contribuables qui, selon le directeur du service d'achat et d'enregistrement des terres, ne savent probablement pas qu'ils ne sont pas propriétaires de leur terrain, du moins pas d'après les pratiques et les méthodes employées par le SCI et les ministères du gouvernement provincial.

Par exemple, une brochure publiée et traitant du SCI compare le système actuel d'enregistrement des terres au système de titres garantis de propriété foncière que le service est en train de mettre sur pied. Le premier point mentionné, ce sont les archives. Dans le système actuel, il est fait mention de la «recherche d'archives par un client». À l'opposé, le système

[Text]

historical documents not required". So having lost the historical grants, this quasi-judicial bunch of bureaucrats determine there is no need to search any further than their own disgracefully incomplete records, and then they are free to assume that private property belongs to the government.

Several of the key personnel at LRIS are also senior provincial government officials, which raises the question of conflict, particularly when the province is in pressing need of forest lands.

• 0930

The Nova Scotia Royal Commission on Forestry report states on page 90:

Under the Nova Scotia Pulp Limited Agreement Act, the province is committed to turn over to the company a total of 1.5 million acres of Crown land by July 21, 1986. To date, 1,287,397 acres have been turned over and placed under management of the company. Subject to investigation of claims to ungranted lands, the latest figures available indicate that we are several thousand acres short of our objective. If we are to meet that objective, an attempt should be made to acquire these lands as soon as possible.

During the course of these hearings, you may have some requests to reinstate funding of LRIS. I am certainly in favour of an orderly open system of land registry, but I would ask you to consider the system as it was operating, as the documents which I have provided you show, and as it is defined by the documents and as it was assessed by the Treasury Board, the Department of Regional Economic Expansion, the federal government and the Cabinet.

It is understandable under the circumstances that the Nova Scotia government is opposed to entrenching property rights in the Constitution. Nova Scotia land owners, however, are in great need of such protection if the government is to continue to make promises of land to companies, promises it cannot honour without altering the status of forest land from private ownerships to ungranted Crown land to ungranted land. The changes are subtle, but very meaningful and disruptive to private ownership.

Mr. Chairman and members of the committee, thank you for hearing me this morning.

The Chairman: Thank you very much, Miss Smith. I would like the members to know that I have taken a very cursory glance at this brief, and appended to it are a number of maps and documents. It looks to me as if the subject Miss Smith is addressing us on this morning has been thoroughly researched. She also cites 21 references. There is a reference list here. I must compliment you, Miss Smith, on presenting a brief of such quality and bringing such an extremely interesting topic

[Translation]

de titres garantissant de propriété foncière déclare la «recherche d'archives non nécessaire». Alors, parce que les documents prouvant que les terrains ont été concédés ont disparu, cette bande quasi judiciaire de bureaucrates décide qu'il n'est pas nécessaire de pousser la recherche plus à fond que leurs propres dossiers honteusement incomplets, et ils sont alors libres de supposer que la propriété privée appartient au gouvernement.

Plusieurs des cadres supérieurs du SCI sont aussi des hauts fonctionnaires du gouvernement provincial, ce qui soulève le problème des conflits d'intérêts, surtout quand la province a un urgent besoin de boisés.

Voici ce que dit à la page 90 le rapport de la Commission royale d'enquêtes de la Nouvelle-Écosse sur les forêts:

En vertu de la *Nova Scotia Pulp Limited Agreement Act*, la province est tenue de remettre à la compagnie au total 1,5 million d'acres de terres de la Couronne d'ici au 21 juillet 1986. Jusqu'à maintenant, 1,287,397 acres ont été remis à la société, qui en assume la gestion. Sous réserve d'enquêtes relatives aux réclamations concernant les terrains non concédés, les plus récents chiffres disponibles indiquent que nous sommes à plusieurs milliers d'acres de notre objectif. Si nous voulons atteindre cet objectif, il faudrait nous efforcer d'acquérir ces terrains le plus tôt possible.

Au cours des présentes audiences, il se peut que certains demandent de rétablir le financement du SCI. Je suis absolument en faveur d'un système d'enregistrement des terres ouvert et ordonné, mais je vous demanderais d'étudier le système tel qu'il était exploité, comme les documents que je vous ai fournis le montrent, et comme il est défini par les documents et comme il a été évalué par le Conseil du Trésor, le ministère de l'Expansion économique régionale, le gouvernement fédéral et le cabinet.

On comprendra dans les circonstances que le gouvernement de la Nouvelle-Écosse s'oppose à l'enchevêtrement des droits de propriété dans la Constitution. Les propriétaires fonciers néo-écossais auront cependant grand besoin d'une telle protection si le gouvernement continue à promettre des terrains aux sociétés, promettre qu'il ne peut respecter sans convertir les boisés privés en terrains de la Couronne non concédés en territoires non octroyés. Il s'agit là de changements subtiles, mais très lourds de sens et préjudiciables pour la propriété privée.

Je remercie le président et les membres du Comité d'avoir bien voulu m'entendre ce matin.

Le président: Merci beaucoup, M^{lle} Smith. J'aimerais que les membres sachent que j'ai jeté un coup d'oeil très bref à ce mémoire, et que j'ai annexé à ce dernier un certain nombre de cartes et de documents. Il me semble que le sujet dont M^{lle} Smith nous entretient ce matin a fait l'objet de recherches approfondies. Elle donne aussi 21 références. Il y a ici une liste de ces dernières. Je dois vous féliciter, mademoiselle Smith, de nous avoir présenté un mémoire d'aussi bonne qualité et d'avoir attiré notre attention sur un point très intéressant. Il

[Texte]

to our attention. It is something that, at least in my experience on the committee, we have not tackled before.

Let us see if we can have a few questions. We do not have very much time, but let us go to Mr. Henderson and then Mr. Fulton.

Mr. Henderson: Briefly, Mr. Chairman, it seems to be quite a problem that has developed, one that certainly I never was aware of. I am well aware of LRIS, but I was not aware of the problems it has created in your part of the country. Of course, we will have that brief attached to the minutes, I hope, so it will be in total and we will have it when we get back to Ottawa.

You stated that records of ownership have disappeared in Halifax and of course in Shelburne County, I believe.

Miss Smith: Yes.

Mr. Henderson: Were you successful at all in getting any of those records?

Miss Smith: Yes, we were. They were in private hands. I should explain that grants were given to masses of people in a large portion of Shelburne County. One 8,300-acre area would be given to 77 people, for instance.

Mr. Henderson: A communal type.

Miss Smith: Yes. Then it would be divided off among them, so each person would get his own copy—his deed, in other words. So there would be 77 outstanding somewhere in private hands, and then there would be a master one that was given as well.

Now, we managed to track down three master grants, the original ones with the wax seals, and on those it was clearly stated that they were registered in two separate offices in Halifax: the provincial secretary and the audit office. Halifax has no record of these; they were in fact taking those in as ungranted lands because they had no record of them.

• 0935

Mr. Henderson: Have you brought this to the personal attention of Premier Buchanan? Have you made any submissions to him as a group?

Miss Smith: Yes, we have. I have presented it to a number of committees and I have brought it to Mr. Buchanan's attention as well.

Mr. Henderson: So you have taken it right to the highest offices?

Miss Smith: The difficulty was taking all this research and boiling it down into these few pages. There was an awful lot done.

Mr. Henderson: When did you bring it to Mr. Buchanan's attention—and I presume probably to that of the premier before that, Premier Regan?

[Traduction]

s'agit là d'un problème auquel nous ne nous étions pas jusqu'ici attaqués, du moins pas depuis que je siége à ce comité.

Voyons s'il nous est possible de poser quelques questions. Nous n'avons pas beaucoup de temps, mais passons à M. Henderson et ensuite à M. Fulton.

M. Henderson: Brièvement, monsieur le président, il semble qu'un grave problème se soit développé, un problème dont je n'ai jamais été informé. Je suis parfaitement au courant du SCI, mais j'ignorais les problèmes qu'il a créés dans votre région. J'espère naturellement que nous annexerons ce mémoire au procès-verbal, de manière à en avoir la version intégrale et à pouvoir en disposer lorsque nous retournerons à Ottawa.

Vous avez déclaré que les dossiers de propriété avaient disparu à Halifax, et dans le comté de Shelburne, je crois.

Mme Smith: Oui.

M. Henderson: Avez-vous réussi à trouver ces dossiers?

Mme Smith: Oui. Ils étaient entre les mains d'un particulier. Je devrais mentionner que des concessions ont été accordées à des masses de gens dans une très grande partie du comté de Shelburne. Une superficie de 8,300 acres aurait été concédée à 77 personnes, par exemple.

M. Henderson: Une concession commune.

Mme Smith: Oui. Ensuite, elle aurait été divisée entre eux, de sorte que chaque personne aurait reçu sa propre copie, son acte notarié, en d'autres mots. Il y en aurait ainsi 77 entre les mains de particuliers et il y aurait ensuite aussi une concession maîtresse qui aurait été accordée.

Nous avons réussi à retrouver trois concessions maîtresses, les concessions originales avec les sceaux en cire, et sur celles-là il était clairement stipulé qu'elles étaient enregistrées dans deux bureaux distincts à Halifax: le secrétariat provincial et le bureau de vérification. Halifax n'a aucun dossier sur eux; on les considérait en réalité comme des terrains non concédés parce qu'on n'avait pas de dossier sur eux.

M. Henderson: En avez-vous saisi personnellement le Premier ministre Buchanan? Lui avez-vous, à titre de groupe, présenté un mémoire?

Mme Smith: Oui. J'en ai présenté un à un certain nombre de comités et j'en ai également saisi M. Buchanan.

M. Henderson: Ainsi, vous en avez directement saisi les plus hautes autorités?

Mme Smith: Le problème, c'était de rassembler les résultats de toutes ces recherches et de les ramener à ces quelques pages. Cela a nécessité énormément d'efforts.

M. Henderson: Quand en avez-vous saisi M. Buchanan, et je présume probablement celui qui l'a précédé, le Premier ministre Regan?

[Text]

Miss Smith: No. I became aware of it just as Mr. Regan left office.

Mr. Henderson: When did you go to Premier Buchanan, and what did he do?

Miss Smith: In 1981. The premier had hired a consultant to do a review of the system, and the reports that he had made—I believe there were four—I have not been able to get hold of. If you could, they might be very interesting. The effect was that the funding was cancelled, or not reinstated at least.

Mr. Henderson: We have not had any requests, so far at least, for funding for LRIS. Did you say if we did get requests that LRIS should not get more funding or there should not be more federal money in that?

Miss Smith: I am in a bind about this. I really agree with the principles of a clear-cut land registry system and open registering of deeds and that kind of thing. I am fully in favour and I am in favour of the Land Titles Clarification Act that has been passed. I am in a bind because I am not in favour of the way it is being done, obviously. If you are going to disregard the past then how can you go on to the future, if you are not going to make an effort to search out or at least compensate for the loss of the original grants, which has not been done?

The Chairman: A final brief question, Mr. Henderson.

Mr. Henderson: In your opinion then, obviously there is heavy pressure coming from lumber companies, big companies...

Miss Smith: In my opinion, there is some pressure. Nova Scotia is often saying they only have 25% of the forest as Crown land and it is not adequate, this kind of approach. Well, too bad. You do not do this in a civilized community.

Mr. Henderson: Right. Thank you very much, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Fulton.

Mr. Fulton: You have raised a very interesting and important matter. This committee does not have a lot of jurisdiction in this, but I think is something all of us are interested in finding a solution to, because certainly in terms of the ERDA agreements and so on there is a bit of jurisdiction that allows us to be involved.

In your years of researching this I am sure you have come to some of your own conclusions regarding how these files came to disappear. Could you expand on that a little for the committee—because it seems to me that there must be something going on—and whether or not to your knowledge the commercial crime squad of the RCMP have done any investigations of how these files came to disappear?

[Translation]

Mme Smith: Non, pas M. Regan. J'en ai été informé tout juste avant que M. Regan quitte son poste.

M. Henderson: Quand êtes-vous allé voir le Premier ministre Buchanan, et qu'a-t-il fait?

Mme Smith: En 1981. Le Premier ministre avait embauché un expert-conseil afin d'étudier le système, et quant aux rapports qu'il a rédigés (je crois qu'il y en avait quatre), eh bien, je n'ai pas été capable de les obtenir. Si vous pouviez, ils pourraient s'avérer très intéressants. Finalement, le financement a été annulé, ou, tout au moins, n'a pas été rétabli.

M. Henderson: Nous n'avons reçu aucune demande, tout au moins jusqu'ici, concernant le financement du SCI. Avez-vous dit que nous avons reçu des demandes voulant que le SCI reçoive davantage de subventions ou que le gouvernement fédéral y affecte plus d'argent?

Mme Smith: Je suis partagée à ce niveau. Je suis bien d'accord avec les principes d'un système nettement défini d'enregistrement des terres et d'enregistrement ouvert des titres. Je suis parfaitement en faveur d'un tel système et je suis en faveur aussi de la Loi sur la clarification des titres fonciers qui a été adoptée. Je suis partagée parce que je ne suis pas d'accord avec la façon suivant laquelle cela se fait, évidemment. Si on ne tient pas compte du passé, alors comment peut-on garantir l'avenir, si on ne s'efforce pas de faire des recherches ou, tout au moins, de compenser la perte des concessions originales, ce qui n'a pas été fait?

Le président: Une dernière question, brièvement, monsieur Henderson.

M. Henderson: Selon vous alors, des sociétés forestières, des grosses sociétés, exercent de fortes pressions...

Mme Smith: Selon moi, certains font des pressions. La Nouvelle-Écosse dit souvent qu'elle ne possède que 25 p. 100 des boisés des terres de la Couronne et que ce n'est pas suffisant. Bien, c'est dommage. On ne peut pas faire ça dans une société civilisée.

M. Henderson: Bien. Merci beaucoup, monsieur le président.

Le président: Monsieur Fulton.

M. Fulton: Vous avez soulevé un point très intéressant et très important. Le Comité n'a pas grande compétence en la matière, mais je pense que nous sommes tous intéressés à y trouver une solution, d'autant qu'il existe certainement dans les EDER et dans d'autres ententes des dispositions nous permettant d'intervenir.

Je suis certain qu'au cours de ces années consacrées à vos recherches vous en êtes venues à certaines conclusions quant à la façon dont ces dossiers ont fini par disparaître. Pourriez-vous donner quelques explications à ce propos au Comité, parce qu'il me semble qu'il doit y avoir quelque chose en train, et si oui ou non à votre connaissance l'escouade des crimes commerciaux de la GRC a enquêté sur la façon dont ces dossiers ont disparu?

[Texte]

Miss Smith: I am not sure they did. It was brought to their attention, but I do not have any access to the findings.

Interestingly enough, in the vault at Lands and Forests they came up with one of the old grants. It was in pieces in a shoebox or something, and it had lain there I think since the early 1940s. It was not on record. There it was, legible, and there it was so you could piece it together. So they did not seem even to know what they had in their vault. But the original grants are not the thing. It is the grant books where they were recorded that really the responsibility lies with.

Mr. Fulton: Do you think it was incompetence that caused them to disappear? Where you have a registry process it seems unlikely that someone would just come in and grab boxes of them and take them out and throw them in the dump.

Miss Smith: I agree with you. It is a fascinating thing to think on, but I do not even like to speculate. I do know that there were two separate sets of registry books. One would be in Shelburne and one would be in Halifax. And this applies to other areas of the province as well; Digby and other areas are affected as well. The registrar in Shelburne testified that the grant book had been in the basement for safekeeping at Shelburne, and then it was gone. And this would have been in a period perhaps around the early 1970s.

• 0940

Mr. Fulton: Let me get it clear in my mind. Because if you have not, I certainly will. To your knowledge, has the Commercial Crime Squad of the RCMP investigated the loss either in Shelburne County or from the Halifax...?

Miss Smith: They were investigating a matter related to this. It is a very complicated thing affecting a lot of things. They were investigating a matter related to this, and that was attached to it. I do not know whether they did anything. As they said, they have one man taking care of I do not know how much area and problems.

Mr. Fulton: It is certainly something that I think should be pursued. Is there a public interest advocacy centre in Nova Scotia? We have one in British Columbia. It is federally funded. It has a senior and junior counsel, and groups can, in cases such as this, get the legal work done.

It is not so long ago, it is only about 500 years ago, that the process of titles came into being under British common law, where county court judges rode around to the communities in carriages and held public meetings and determined, based on oral history, what the nature of boundaries were. It seems to me that if the government is acting in good faith, and not involved in some kind of skulduggery with pulp companies and licences and whatever is going on, they

[Traduction]

Mme Smith: Je ne suis pas certaine qu'elle l'ait fait. Cela a été porté à son attention, mais je n'ai pas eu accès aux conclusions.

C'est plutôt étrange qu'au bureau des terres et des forêts ils aient trouvé une des anciennes concessions. Elle était en morceaux; dans une boîte à souliers ou quelque chose comme ça, et elle s'y trouvait je pense depuis le début des années 40. Elle n'était pas consignée en dossier. C'était lisible et on pouvait en rassembler les morceaux. Ainsi, ils ne semblaient même pas savoir ce qu'ils avaient dans leurs archives. Le problème ne se situe cependant pas au niveau des concessions originales. Leur responsabilité, ce sont les livres de concessions dans lesquels elles sont consignées.

M. Fulton: Pensez-vous que leur disparition tient à l'incompétence? Il semble impossible que dans un service d'enregistrement quelqu'un puisse simplement entrer et se saisir des boîtes, les sortir et les jeter.

Mme Smith: Je suis d'accord avec vous. C'est fascinant quand on y pense, mais je ne veux même pas spéculer. Ce que je sais, c'est qu'il y avait deux séries distinctes de livres d'enregistrement. Une qui serait à Shelburne et une autre à Halifax. Cela vaut également pour d'autres régions de la province; la région de Digby et d'autres sont dans le même cas. Le greffier à Shelburne a déclaré sous serment que le livre de concessions avait été conservé sous bonne garde au sous-sol à Shelburne même, et qu'il avait ensuite disparu. Cela se serait produit au début des années 70.

M. Fulton: Voyons si je peux m'y retrouver. Parce que si cela n'est pas clair pour vous, ça ne le sera sûrement pas pour moi. À votre connaissance, l'escouade des crimes commerciaux de la GRC a-t-elle fait enquête sur les disparitions survenues dans le comté de Shelburne et à Halifax...?

Mme Smith: Elle a enquêté sur une affaire s'y rattachant. C'est une question très complexe qui englobe un tas de choses. Elle a enquêté sur un problème connexe, et qui y était lié. Je ne sais pas si on a fait quoi que ce soit. Selon elle, un de ses hommes s'en occupe, mais je ne sais pas dans quelle mesure.

M. Fulton: C'est certainement une question qui, selon moi, devrait être étudiée plus en profondeur. Existe-t-il en Nouvelle-Écosse un centre de défense de l'intérêt public? Nous en avons un en Colombie-Britannique, financé par le gouvernement fédéral. Il dispose de deux conseillers, et les groupes peuvent, dans les cas comme celui-ci, obtenir une assistance juridique.

Cela ne fait pas si longtemps, seulement environ 500 ans, qu'est apparu le processus d'enregistrement des titres en vertu du droit coutumier britannique, quand les juges des tribunaux de comté parcouraient les localités en voiture à cheval, tenaient des audiences publiques et déterminaient d'après la tradition orale, les limites des terrains. Il me semble que si le gouvernement agit de bonne foi, et ne se prête pas à un quelconque maquignonnage avec les sociétés forestières, au niveau des permis, etc., ils devraient normalement se rendre dans des

[Text]

properly should and must go to communities such as Shelburne County and hold public meetings.

Under British common law we can rely on all of those precedents for title, based on oral history and common practices of traditional land use and occupancy. The law is very clear; the precedents are very clear. I am astonished that after 12 years the government, if they are not involved in skulduggery, have not gone through that, because it is not a very costly process.

Miss Smith: Exactly. We formed a group and we asked the premier to have an inquiry and to hold meetings in Shelburne, and we did get a promise. It was during an election period. We did get promises from three parties that such a thing would occur if they achieved power, but then it never transpired. We did have a royal commission on forestry. It really did not get down to the business of the missing records, which I think is the root of the whole thing.

Mr. Fulton: Very much so.

The Chairman: Mr. Fulton, I am sorry to interrupt at this point. It is an extremely interesting line of questioning. Do any members on this side of the table have a question?

I would urge some of the members to meet with Miss Smith outside the committee room if they need any more details. I personally am not satisfied with leaving this and just walking away from it. I think we should discuss it at the first opportunity in steering committee to see if there is anything we can do. I think Miss Smith came here seeking our assistance, and the least we can do is do everything we possibly can to help her. I happen to believe everything she has told us. She has done an awful lot of work, and I think she deserves every bit of help this committee can give her.

Mr. Fulton: We do not need to vote on it or determine it right now, but I think we should seriously consider, as a committee, sending a letter to the Solicitor General and also to the Minister of Justice. I think some of the most important rights that Canadians have are being stamped over here. Nothing has been done in 12 years. At the common law there are all kinds of opportunities for this to be remedied. The government clearly is not pursuing that for some reason. And I think we should also suggest to the Minister of Justice, if there is not a public interest advocacy centre here in the Province of Nova Scotia, that some interim funding should be set up to deal precisely with this case.

The Chairman: That is an excellent idea. Is there any further discussion?

Miss Smith: May I add just one thing? The government has issued a certificate of release of the Crown's claim to the area, but it does not alter the status. Thank you for understanding that one, because it is like double talk.

[Translation]

localités comme celles du comté de Shelburne et y tenir des audiences publiques.

En vertu du droit coutumier britannique, nous pouvons nous fonder sur tous les précédents pour établir les titres, d'après la tradition orale et les pratiques répandues d'utilisation et d'occupation traditionnelles des sols. La loi est très claire; les précédents sont très clairs. Je m'étonne qu'après 12 ans le gouvernement, s'il ne se prête pas au maquignonnage, ne l'ait pas fait, parce que ce n'est pas un processus très coûteux.

Mme Smith: Exactement. Nous avons formé un groupe et nous avons demandé au Premier ministre une enquête et des audiences publiques dans le comté de Shelburne, et on nous a fait des promesses. C'était pendant une élection. Les trois parties nous ont promis qu'il en irait ainsi s'ils prenaient le pouvoir, mais ensuite la question n'a jamais refait la surface. Nous avons eu une commission royale d'enquête sur les forêts. Elle n'a pas vraiment poussé jusqu'à la question des dossiers manquants, qui, selon moi, constitue le noeud de toute l'affaire.

M. Fulton: Je vois.

Le président: Je suis désolé, M. Fulton, de vous interrompre. C'est un sujet très intéressant. Les membres de ce côté-ci de la table ont-ils des questions à poser?

J'inviterai les membres qui auraient besoin de plus amples détails à en discuter avec M^{lle} Smith à l'extérieur de la salle du comité. Personnellement, je me refuse à laisser la question de côté et à ne plus y revenir. Je pense que nous devrions en discuter à la première occasion en comité permanent afin de voir s'il nous est possible de faire quelque chose. Je pense que M^{lle} Smith est venue ici afin d'obtenir notre assistance, et que le moins que nous puissions faire, c'est tout notre possible pour l'aider. Il se trouve que je crois tout ce qu'elle nous a dit. Elle a fait un travail impressionnant, et je pense qu'elle mérite toute l'aide que le comté peut lui apporter.

M. Fulton: Nous n'avons pas besoin de voter là-dessus ni de prendre tout de suite une décision, mais je pense que le comté devrait sérieusement envisager l'envoi d'une lettre au Solliciteur général et aussi au ministre de la Justice. Je pense que certains des droits les plus importants dont jouissent les Canadiens sont ici foulés au pied. Rien n'a été fait en 12 ans. Il existe en droit coutumier toutes sortes de moyens permettant de remédier à la situation. Le gouvernement de toute évidence, ne donne pas suite à la chose pour une raison quelconque, et je pense que nous devrions également suggérer au ministre de la Justice, s'il n'existe pas ici dans la province de la Nouvelle-Écosse de centre de défense de l'intérêt public, d'accorder provisoirement une subvention afin précisément d'étudier cette affaire.

Le président: C'est une excellente idée. Quelqu'un veut-il ajouter quelque chose?

Mme Smith: Puis-je ajouter seulement une chose? Le gouvernement a délivré un certificat attestant de l'abandon par la Couronne de ses revendications vis-à-vis de la région, mais cela ne change pas la situation. Merci de votre patience, parce que comme tel, c'est ambigu.

[Texte]

The Chairman: Miss Smith, I know you have the address of our committee in Ottawa, and I would ask that you send us any further information you might come across in the next while. We will try to do our part from our end, and perhaps through your Member of Parliament, or by letter to the committee, we can try to keep in touch to see if we can help you resolve this difficult issue. Thank you very much. s

• 0945

Miss Smith: I appreciate that extremely.

The Chairman: Thank you very, very much for coming this morning.

Miss Smith: Thank you.

The Chairman: And thank you for presenting such a superb brief.

Gentlemen, I wonder now if we could have Mr. Anthony Weagle come to the witness table please. Mr. Weagle's brief is in your books, gentlemen. Sir, I hope I am pronouncing your name properly. Mr. Weagle, we do not have a great deal of time and I think you have a fairly substantial brief. Obviously we cannot get it all into the record with you reading it. There are other means, but I will let you make a statement.

Mr. Anthony Weagle (Individual Presentation): I have a short conclusion that I would like to read.

The Chairman: That sounds reasonable.

Mr. Weagle: I thank you for letting me attend the Standing Committee on Fisheries and Forestry. First I thought I was in the wrong government, since water is a provincial matter, but this is my first chance to speak to the federal government. My first report was to the Royal Commission on Forestry and I also made a presentation to the Rawson Academy of Aquatic Science and recently to Solar 2000, so this is my fourth presentation concerning water on the Medway and the Mersey River in Queens County.

As I came up from North Queens, which the Medway passes through, there is no water at all in the river. This is the spawning season, so how does your Atlantic salmon get up to spawn when there is no water at all? They talk about acid rain, but they can also film it out. They have to have the water, and that is the main problem with the rivers, especially the Medway. There is absolutely no water.

I have been working on the water problem for two or three years. You refer to the users and regulators. I have managed so far to get a member from each one to set up the Medway-Mersey Watershed Advisory Group, so we have direct input to the Nova Scotia Department of the Environment. But the problem is, it has to be of national urgency and also you have to convince the province that it has merit. That is one of the problems.

[Traduction]

Le président: Mademoiselle Smith, je sais que vous avez l'adresse de notre comté à Ottawa, et je vous demanderais de nous faire parvenir toute autre information dont vous pourriez plus tard disposer. Nous essaierons quant à nous de faire notre part, et peut-être par l'entremise de votre député, ou d'une lettre au comité, pourrions-nous essayer de rester en contact afin de voir si nous pouvons vous aider à résoudre ce problème complexe. Merci beaucoup.

Mme Smith: Je vous en sais énormément gré.

Le président: Merci beaucoup d'être venu ce matin.

Mme Smith: Merci.

Le président: Et merci d'avoir présenté un exposé aussi bien documenté.

Messieurs, je me demande maintenant si nous pourrions faire avancer M. Anthony Weagle jusqu'à la table réservée au témoin. Le mémoire de M. Weagle est dans vos cahiers, messieurs. J'espère, monsieur, que je prononce votre nom correctement. M. Weagle, nous ne disposons pas de beaucoup de temps et je pense que votre mémoire est assez étoffée. Evidemment, nous ne pouvons pas lire en détail tout le dossier. Il y a d'autres façons de faire, mais je vais vous laisser faire une déclaration.

M. Anthony Weagle (exposé à titre personnel): J'ai établi une brève conclusion que j'aimerais lire.

Le président: Cela me semble raisonnable.

M. Weagle: Je vous remercie de m'accueillir au Comité permanent des pêches et des forêts. J'ai premièrement cru que je m'étais trompé de gouvernement, puisque l'eau est de la compétence des provinces, mais c'est ma première chance de m'adresser au gouvernement fédéral. J'ai présenté un premier rapport à la Commission royale d'enquête sur les forêts et j'ai aussi présenté un exposé à l'Académie des sciences aquatiques de Rawson et récemment à Solar 2000, de sorte que c'est mon quatrième exposé concernant la Medway et la Mersey dans le comté de Queens.

Quand je suis passé par la partie nord du comté de Queens, que traverse la Medway, il n'y ait pas d'eau du tout dans la rivière. C'est la saison du frai, alors comment le saumon de l'Atlantique peut-il remonter frayer lorsqu'il n'y a pas d'eau du tout? On parle des pluies acides, mais on peut aussi bien ne pas en parler. Les saumons ont besoin d'eau et c'est ça le principal problème des rivières, surtout de la Medway. Il n'y a absolument pas d'eau.

J'étudie le problème de l'eau depuis deux ou trois ans. Vous faites référence aux usagers et aux organismes de réglementation. Je suis parvenu jusqu'ici à convaincre un membre de chacun afin de mettre sur pied le *Medway-Mersey Watershed Advisory Group*, de sorte que nous puissions interagir directement auprès du ministère de l'Environnement de la Nouvelle-Écosse. Le problème cependant, c'est qu'il faut que ce soit une urgence nationale et qu'il faut également convaincre la province que cela en vaut la peine. C'est un des problèmes.

[Text]

As far as the water problem, they always go to Fisheries to solve the water problem, and usually federal Fisheries cannot help. They are only responsible for protecting the fish habitat. The only way they do that is that they must maintain a maintenance flow downstream, but in order to compensate for any loss all they have to do is build a fish hatchery. And that is what they have done with the Mersey fish culture station. And that is why the powerful fish can block off the Mersey River. If you want a good look, just take a look at Lake Rossignol. It is down so low the fish cannot even move. To look even closer, just take a look at what it has done to Sam Harris just a little ways from here. So that is just one.

Also, as far as the Mersey is concerned, there is a blockage. So as I said, in order to be compensated for loss of habitat they can build a fish hatchery, and that is what the Mersey hatchery is; it makes it legal. But on the Medway it is just the opposite. There is no water at all during this time of year. They cannot spawn.

Again, as I said before, there has to be something done about the water problem. Another reason for this, I think, is due to the cutting practices, because the forestry is also related to the fishing. If you cut down all the timber, you have nothing to hold the water. So all right, and during say June you had snow. What is in that snow? Acid rain. And if you cut out all the timber, you can help... What man has taken away man must replace, and maybe this can be done through low headwater storage dams. This is the one thing that bothers me. I mean, we have an acid rain problem. This is not a solution; the acid rain will stabilize and gradually penetrate to the river system. I think experiments have been done through Harry Freeman.

• 0950

I hope I am not boring you with these details, but these are experiences I have seen. I have lived near the river all my life, and to be dictated to by academics... Well, you have to live there; you have to know. All you have to do is to look out there. For example, you have your inshore fishery, and there is the offshore fishery; here they are both fishing for the same fish and you are ruining the spawn. That is another problem.

As I said before, I am going to make this short, and I would like to read my conclusion. But the main thing, as I said before, is the water problems. I mean, if we do not do anything about our water problems by the year 2000, for example, you may be drinking mineral water. You have to protect the water resources. And there is no drainage if you wanted to talk of a civic thing.

All right, I could talk about the weather. This is very bad for your coniferous forest, because it is a related cycle between your forests and your fish. For example, they said there was a shortage of pulpwood. Well, there is really no shortage. They cut down all the seed trees! It is the same way. I am referring to the cycle of fish and forestry in which all is combined with

[Translation]

Dans le cas du problème de l'eau, ils vont toujours aux pêches afin de résoudre le problème, et ordinairement les Pêches fédérales ne peuvent rien. Elles ne sont chargées que de la protection de l'habitat du poisson. Il leur fait, et c'est la seule façon pour eux de la faire, maintenir le débit en aval, mais afin de compenser toute perte, tout ce qu'ils ont fait avec la pisciculture de la Mersey. C'est pourquoi les poissons vigoureux peuvent obstruer la Mersey. Si vous en voulez un bon exemple, regardez simplement le lac Rossignol. Il a tellement baissé que le poisson ne peut même plus bouger. Encore plus près de nous, jetez simplement un coup d'oeil à ce qui est arrivé à Sam Harris à peine à quelques pas d'ici. Ce n'est qu'un exemple.

Également, en ce qui concerne la Mersey, il y a obstruction. Comme je vous l'ai dit, afin d'être dédommagé pour la perte d'habitat, ils peuvent construire une pisciculture, et c'est ce que la pisciculture de Mersey constitue; cela rend la chose légale. Sur la Medway, c'est tout juste le contraire. Il n'y a pas d'eau du tout à cette période-ci de l'année. Les saumons ne peuvent frayer.

Encore une fois, comme je l'ai dit auparavant, il faut faire quelque chose pour régler le problème de l'eau. Les méthodes d'abattage constituent, selon moi, une autre raison de le faire, parce que l'exploitation forestière et la pêche vont de pair. Si on coupe tout le bois, on n'a plus rien pour retenir l'eau. C'est comme ça, et en juin par exemple, on a eu de la neige. Qu'y avait-il dans cette neige? Des pluies acides et si on coupe tout le bois, on peut contribuer à... L'homme doit remplacer ce qu'il a enlevé, et cela probablement se faire au moyen de barrages de retenue sur le cours supérieur des rivières. C'est l'une des choses qui me préoccupe. Nous avons un problème avec les pluies acides. Ce n'est pas une solution; les pluies acides stabiliseront et pénétreront graduellement le réseau. Je crois que des expériences ont été réalisées.

J'espère que je ne vous ennue pas avec ces détails, mais ce sont des expériences que j'ai vues. J'ai vécu à proximité de la rivière toute ma vie, et recevoir des ordres d'universitaires... Bien, il faut y vivre; il faut savoir. Tout ce que vous avez à faire, c'est d'y jeter un coup d'oeil. Par exemple, il y a les pêcheurs côtiers, et les pêcheurs hauturiers; ici, les uns comme les autres pêchent le saumon et détruisent le frai. C'est un autre problème.

Comme je l'ai dit auparavant, je vais être bref, et j'aimerais lire ma conclusion. Le point principal, comme je l'ai mentionné auparavant toutefois, c'est le problème de l'eau. Je veux dire, si nous ne faisons rien à propos de nos problèmes d'eau d'ici l'an 2000, par exemple, nous pourrions bien boire de l'eau minérale. Il faut protéger les ressources en eau. Et il n'y a pas de drainage si vous vouliez parler d'une chose d'intérêt public.

Bon, je pourrais parler de la température. C'est très mauvais pour les forêts de conifères, parce qu'il y a un cycle entre les forêts et le poisson. Par exemple, on a dit qu'il y avait pénurie de bois pour la fabrication de pâte. En fait, il n'y a pas vraiment de pénurie. On a coupé tous les arbres! C'est la même chose. Je fais référence au cycle de la pêche et de l'exploitation

[Texte]

one. Just common sense will tell you. Of course, if you have been living in the back woods, as I did, for years, it is learned from experience. Probably I am boring you, but I want to go on with my conclusion.

Consequently, what can we say about the year 2000—a crisis over water or the crisis over the Atlantic salmon? I believe the author of an article in the August 26, 1985, edition of *Maclean's* made it very clear. I have the article here if you want to see it. The crisis over water is what I was referring to:

Canadians have been taking their rich inheritance of lakes and rivers for granted. Now, the spread of pollution, drought, and ecological conflicts threaten the very future of freshwater use. One of the nation's greatest treasures is in serious danger.

I also know we live in the Appalachians of North America, which are considered old, worn out, and discontinuous. To be honest, the glacier is melting. So what is the solution before the year 2000? I do not have an answer, only a few observations.

In the future it is anticipated that there will be a major expansion in water use, and by the year 2000 Canada's demands for withdrawal will increase to a possible 10% of the available supply. Actual consumption will be less than 2%. Together with the United States, Canada will at least temporarily pollute at least 30% of all available supplies. Regional problems will multiply, but major disparity of industry because of water shortages is possible.

Diversions from northward-flowing rivers will meet part of the additional demand to the south. There will be growing regional problems and conflicts in water use. Our resources will be managed jurisdictionally and effectively if planning is based upon more detailed inventories and research studies of supplies and demands. The supplies are abundant on a national scale and they can be made to meet most of Canada's needs and some of those for Nova Scotia for many decades, providing we do the following:

Create a Nova Scotia water resources commission, the functions of which would include assessment and review of long-term water resources planning by the Government of Nova Scotia in relation to fisheries, forestry, agriculture, the economy, communities and environment factors in Nova Scotia;

Undertake evaluations of specific short-term and long-term projects affecting water resources of Nova Scotia and advise the government accordingly;

Monitor intergovernmental negotiations affecting water resources in Nova Scotia, and make recommendations as to the public interest;

[Traduction]

forestière dans lequel tout est combiné. Seul le bon sens pourra vous guider. Naturellement, si vous avez vécu dans l'arrière-pays, comme moi, depuis des années, vous le savez par expérience. Je vous ennuie probablement, mais je veux poursuivre avec ma conclusion.

Par conséquent, que peut-on dire à propos de l'an 2000—une crise de l'eau ou une crise du saumon de l'Atlantique? Je crois que l'auteur d'un article paru dans le numéro du *Maclean's* du 26 août 1985 l'a dit très clairement. J'ai l'article ici avec moi si vous désirez le voir. C'est à la crise de l'eau que je fais référence.

Les Canadiens tiennent pour acquis leur riche héritage de lacs et de rivières. Aujourd'hui, la pollution envahissante, la sécheresse, et les conflits écologiques menacent l'avenir immédiat de nos ressources en eaux douces et leur utilisation. L'un des plus grands trésors de la nation est en sérieux danger.

Je sais également que nous vivons dans les Appalaches d'Amérique du Nord, qui sont considérées comme une chaîne de montagnes anciennes, affaissées et discontinues. Pour être exact, le glacier est en train de fondre. Alors quelle est la solution d'ici à l'an 2000? Je n'ai pas de réponse, seulement quelques remarques.

On prévoit que dans le futur il y aura un accroissement marqué de l'utilisation de l'eau, et que d'ici à l'an 2000 les demandes du Canada augmenteront jusqu'à possiblement 10 p. 100 des ressources disponibles. La consommation réelle sera inférieure à 2 p. 100. Avec les États-Unis, le Canada polluera temporairement au moins 30 p. 100 de toutes les ressources. Les problèmes régionaux se multiplieront, mais des disparités industrielles majeures sont possibles à cause des pénuries d'eau.

Des détournements à partir de rivières coulant en direction nord permettront de répondre à une partie de la demande additionnelle. Il y aura des problèmes régionaux de plus en plus importants et des conflits au niveau de l'utilisation de l'eau. Nos ressources seront gérées conformément aux attributions de chacun et efficacement si la planification repose sur des inventaires et des travaux de recherche sur l'offre et la demande plus détaillés. Les ressources sont abondantes à l'échelle nationale et elles peuvent être employées à satisfaire la majorité des besoins du Canada et une partie de ceux de la Nouvelle-Écosse pendant des décennies, à condition pour nous de faire ce qui suit:

Mettre sur pied une commission des ressources en eau de la Nouvelle-Écosse, dont les fonctions incluraient l'évaluation et l'examen de la planification à long terme des ressources en eau par le gouvernement de la Nouvelle-Écosse en égard à la pêche, à la forêt, à l'agriculture, à l'économie, aux localités et à l'environnement néo-écossais;

Entreprendre des évaluations de projets particuliers à court et à long terme touchant les ressources en eau de la Nouvelle-Écosse et conseiller le gouvernement en conséquence;

Superviser les négociations intergouvernementales touchant les ressources en eau de la Nouvelle-Écosse, et formuler des recommandations tenant compte de l'intérêt public;

[Text]

Advise the Cabinet respecting the exercise of any of its power under legislation of the province and the policy of the government with regard to water resources.

• 0955

In closing, I hope we can protect our water resources by the year 2000, and maybe we can also help the Atlantic salmon to survive.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Weagle. It is an extensive brief you have presented to us, and I am sure it will conjure up some questions. Mr. Henderson.

Mr. Henderson: I have a question on something I was aware of through the media around Liverpool, the area you are talking about. There was indeed a shortage last year . . .

Mr. Weagle: Right, definitely a water shortage.

Mr. Henderson: —of water. I think at one time you had to conserve even for a bath a week.

Mr. Weagle: You are right. That is in town. I live about 30 miles from the other side.

Mr. Henderson: You are this way from Liverpool?

Mr. Weagle: Right. You see, everybody has drilled wells now. Probably in 20 years they will have dug wells. Now they will have to have drilled wells.

Mr. Henderson: Yes. What is the cause of this water shortage, in the Medway especially? Is it dams? Is it something to do with . . . ?

Mr. Weagle: One of the problems I think is that hydro is an obstruction. To generate electricity, your run-off will increase. That is one of the problems. Another problem I think is cutting your timber. There is nothing to hold the water. What man has taken away, man must replace. But also you have a lot of urbanization, building and so on. This type of area is rocks and granite and so on. If you build a house, they will put in grass, but they will not put in any rock so there is drainage. There is improper drainage. If you take a whole community that puts in ground and there is no drainage, how can the water seep . . . ? You are damming the ground water, preventing it from going into the rivers.

Mr. Henderson: So when the Nova Scotia Light and Power Company puts hydro dams on those rivers, do they have proper fish ladders and that sort of thing?

Mr. Weagle: Not on the Mersey. In 1929 they dammed it up completely, and nothing can move up or down. Lake Rossignol now is a total disgrace. In McGowan Lake—that is on the Medway—they have improved the dam there by putting in another two feet on the hydro system. If you put another two feet of water on the lake . . . at one time it was McGowan Lake and Dean Lake; now it is one lake. Now, is the same thing going to happen as did in 1929, by their putting an extra two feet of water on there? I am referring to the bottom of the

[Translation]

Conseiller le Cabinet quant à l'exercice de ses pouvoirs en vertu des lois de la province et quant à la politique du gouvernement en ce qui regarde les ressources en eau.

En terminant, j'espère que nous pouvons protéger nos ressources en eau d'ici l'an 2000, et que nous pourrions peut-être également aider le saumon de l'Atlantique à survivre.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Weagle, c'est un exposé très détaillé que vous nous avez présenté, et je suis certain qu'il suscitera des questions. Monsieur Henderson.

M. Henderson: J'ai une question concernant un aspect dont j'ai été informé par l'entremise des médias des alentours de Liverpool, la région dont vous parlez. Il y avait en effet une pénurie cet été . . .

M. Weagle: C'est exact, une pénurie d'eau.

M. Henderson: D'eau. Je pense qu'à un moment donné vous deviez la conserver ne serait-ce que pour prendre un bain par semaine.

M. Weagle: En effet. C'était en ville. Je vis environ à trente milles de l'autre côté.

M. Henderson: Vous êtes de ce côté-ci de Liverpool?

M. Weagle: Exact. Vous voyez, tout le monde possède aujourd'hui un puits foré. Probablement que dans 20 ans ils auront des puits ordinaires. Actuellement, ils doivent se faire forer un puits.

M. Henderson: Oui. Quelle est la cause de cette pénurie d'eau, dans le Medway particulièrement? Est-ce les barrages? Y a-t-il quelque chose à faire . . . ?

M. Weagle: L'un des problèmes, selon moi, c'est que l'Hydro crée un obstacle. Pour produire de l'électricité, le débit doit augmenter. C'est un des problèmes. L'abattage du bois selon moi en est un autre. Il n'y a rien pour retenir l'eau. L'homme doit remplacer ce qu'il a enlevé. Mais il y a aussi l'urbanisation, la construction, etc. Cette région est faite de rochers, de granite, et ainsi de suite. Quand vous construisez une maison, vous la placez sur la terre, pas sur la roche, afin qu'il y ait un drainage. Le drainage est insuffisant. Si vous prenez tout un village établi sur un sol et qu'il n'y a pas de drainage, comment l'eau peut-elle s'écouler . . . ? Vous retez les eaux souterraines et les empêchez de rejoindre les rivières.

M. Henderson: Alors, lorsque la *Nova Scotia Light and Power Company* construit des barrages hydro-électriques sur ces rivières, est-ce qu'elle construit des échelles à poisson appropriées et des installations de ce genre?

M. Weagle: Pas sur la Mersey. En 1929, ils l'ont complètement endiguée, et rien ne peut ni monter ni descendre. Le lac Rossignol aujourd'hui est une vraie honte. Dans le lac McGowan—c'est sur la Medway, ils ont amélioré le barrage là-bas en injectant dans le réseau deux autres pieds d'eau additionnels. Si vous injectez dans le lac deux pieds d'eau additionnels . . . à une certaine époque, il y avait le lac McGowan et le lac Dean; maintenant il n'y a plus qu'un lac. Est-ce que ce qui est arrivé en 1929 va encore se produire, si

[Texte]

lake. It is dead in Lake Rossignol. Is the same thing going to happen to McGowan Lake by their putting two feet of water on it?

Mr. Henderson: You are recommending they set up a Nova Scotia water commission, are you?

Mr. Weagle: A water commission with the province and the federal government to look into the water problems and ...

Mr. Henderson: And do some future planning there.

Mr. Weagle: Future planning, because ...

Mr. Henderson: And controls? Or would that also have some legislative authority, in your view ...

Mr. Weagle: Right.

Mr. Henderson: —to control the logging practices and one thing and another?

Mr. Weagle: Yes.

Mr. Henderson: That is what you are asking for.

Mr. Weagle: Right.

Mr. Fulton: Mr. Chairman, I am very interested in Mr. Weagle's brief, because it is something we have to look at very carefully. I must tell you a little story about what happened in British Columbia and why I think not only should you have a water management board; you should also, within the same thrust, be pushing for a region-wide Atlantic salmon management board.

• 1000

The reason I say that is about 10 years ago corporations started to mobilize in British Columbia to get both the federal and provincial governments on side with what became known, through Romeo LeBlanc and others, as the no-net-loss policy. The reason for that is that the corporations realized that if they could get the government to accept that and start implementing it—i.e., putting a few fish hatcheries here and there—they could use improper logging practices in watersheds. They could overlog without doing proper replanting; they could pollute some river systems without having to live within section 33 of the Fisheries Act.

Mr. Weagle: That is right.

Mr. Fulton: It was a very broadly based strategy that included pulp companies, mining companies, large corporations such as Alcan that wanted private power sources and to dry up certain river systems and so on. The province, of course, was involved right up to their eyeballs, B.C. Hydro being the largest corporation in British Columbia.

That strategy was stopped in its tracks by the public in B.C., who smelled a rat and realized that if we followed that no-net-

[Traduction]

l'on injecte deux pieds d'eau additionnels là-bas? Je fais référence au lit du lac. C'est mort dans le lac Rossignol. Est-ce que la même chose va arriver au lac McGowan si l'on y injecte deux pieds d'eau?

M. Henderson: Vous recommandez la mise sur pied d'une commission néo-écossaise de l'eau?

M. Weagle: Une commission de l'eau avec la province et le gouvernement fédéral afin d'étudier les problèmes d'eau et ...

M. Henderson: Et faire plus tard une certaine planification là-bas.

M. Weagle: Plus tard une planification, parce que ...

M. Henderson: Et des contrôles? Ou devrait-il selon vous y avoir une quelconque autorité législative ...

M. Weagle: C'est ça.

M. Henderson: Chargée de contrôler les méthodes d'exploitation forestières et d'autres aspects?

M. Weagle: Oui.

M. Henderson: C'est ce que vous demandez.

M. Weagle: Exactement.

M. Fulton: Monsieur le président, je suis très intéressé par l'exposé de M. Weagle, parce qu'il s'agit d'un problème qu'il nous faut étudier très attentivement. Il faut que je vous raconte une petite histoire à propos d'un fait survenu en Colombie-Britannique et que je vous dise pourquoi je pense non seulement que vous devriez avoir une commission de gestion de l'eau, mais aussi, par la même occasion, que vous devriez faire pression en faveur d'un office régional de gestion du saumon de l'Atlantique.

Je dis cela parce qu'il y a environ 10 ans les sociétés de la Colombie Britannique ont commencé à mobiliser leurs énergies afin d'obtenir l'appui des gouvernements fédéral et provinciaux en rapport avec ce qui est devenu, par l'entremise de Roméo LeBlanc et d'autres, la politique «sans perte nette». Les sociétés s'étaient en effet rendu compte que si elles parvenaient à faire accepter cette politique par les gouvernements et à faire installer ici et là quelques piscicultures, elles pourraient s'adonner à des coupes impropres aux abords des plans d'eau, c'est-à-dire surexploiter les ressources forestières sans avoir à reboiser correctement, de même que polluer certains réseaux de rivières sans tenir compte de l'article 33 de la Loi sur les pêcheries.

M. Weagle: C'est exact.

M. Fulton: Il s'agissait d'une très vaste stratégie mettant en cause des compagnies de pâtes et papier, des sociétés minières et de grosses sociétés comme l'Alcan, qui désiraient acquérir des sources privées d'énergie et mettre à sec certains réseaux de rivières, et ainsi de suite. La province, bien entendu, était impliquée jusqu'au cou dans cette affaire, B.C. Hydro étant la plus importante société de la Colombie Britannique.

Le public, sentant anguille sous roche et se rendant compte que s'il acceptait cette politique il perdrait son héritage

[Text]

loss policy we would be giving up our natural heritage of proper watershed management. For that reason, I would like to hear from you as to whether or not you would agree that if we are to make the watershed management approach—i.e., the water board you are talking about on land—we must dovetail it with the fishing industry. Here I am talking about the native fishery, the sport fishery and the commercial fishery.

That is why I am interested that the new government has not implemented their Atlantic Salmonid Enhancement Program. If they start talking about another hatchery in Newfoundland, a hatchery in Nova Scotia, a hatchery in P.E.I. and a hatchery in New Brunswick, I think the worst of all policies will come to be.

Mr. Weagle: Right.

Mr. Fulton: I would be interested in hearing from you as to whether or not you think we should take that two-pronged approach to remedy a problem which is already very serious.

Mr. Weagle: Somehow, I do not believe in fish hatcheries. I think the natural... But it is easy to get around it. As I said, they can compensate by building a fish hatchery, and they can do anything just to get around it. They can obstruct a river, put a dam across and then compensate for the loss. You have to have proper water policy with your fish because your fish are the measuring stick of your river. You have to look at the fish, and if the fish can survive you know your water is good.

Mr. Fulton: On a craziness scale of one to ten, how high on the scale—ten being the maximum craziness—would you rate Mr. Bourassa's plan to dam James Bay, reverse the flow and sell the water to the United States?

Mr. Weagle: I will put it to you this way. I think it is time the government got their act together as far as conserving the water is concerned. Do you know what the Russians are doing? They are diverting the water in the opposite direction. Now, if they do the same thing in Canada, there could be a change in the orbit of the earth. There could be a change in the climate, radical changes in seasons of the year and so on. That is all possible.

This is what came out of my speech to the Rawson Academy of Aquatic Science. They are very concerned about this and they do not like it a little bit. I think they have set up what they call the Canadian Shield Foundation, and I have to agree with them.

Mr. Fulton: You put it fairly high on the scale, then.

Mr. Weagle: Yes.

Mr. Fulton: I have one final question, Mr. Chairman. On the watersheds here in relation to the Medway and the Mersey, I find it amazing that steps have not been taken to ensure that there is at least enough release for the natural stocks to spawn. But within those watersheds, I take it there has been extensive logging.

[Translation]

naturel, a mis un frein à tout cela. J'aimerais que vous me disiez si oui ou non vous êtes d'accord avec le fait que si nous adoptons cette approche, c'est-à-dire avec la création d'un conseil des eaux, nous devrions relier ce conseil à l'industrie de la pêche. J'entends par là aussi bien de la pêche sportive que de la pêche commerciale.

C'est pour cela que je m'intéresse au fait que le nouveau gouvernement n'a pas mis en oeuvre son Programme de mise en valeur du saumon de l'Atlantique. Si le gouvernement commence à parler de l'installation d'une pisciculture à Terre-Neuve, de même qu'en Nouvelle-Écosse, à l'Île-du-Prince-Édouard et au Nouveau-Brunswick, je crois que nous serons aux prises avec la pire politique jamais vue.

M. Weagle: Absolument.

M. Fulton: J'aimerais que vous me disiez si vous croyez que nous devrions adopter cette approche en deux temps afin d'essayer de remédier à un problème déjà fort sérieux.

M. Weagle: Je ne crois pas vraiment aux appareils à éclosion. Je crois que la nature... Comme je l'ai dit, nous pouvons construire un appareil à éclosion et le saumon peut fort bien passer à côté. Nous pouvons obstruer une rivière, construire un barrage et compenser ainsi pour la perte. Il nous faut adopter une politique adéquate touchant les ressources halieutiques, car le poisson permet de mesurer la santé d'une rivière. Si le poisson peut y vivre, c'est que l'eau est saine.

M. Fulton: Sur une échelle de «folie» de un à dix, combien donneriez-vous—dix étant le niveau de «folie» le plus élevé—combien donneriez-vous donc au plan de M. Bourassa visant à construire un barrage à la Baie James, à inverser le courant et à vendre de l'eau aux Américains?

M. Weagle: Voici. Je crois qu'il est temps que le gouvernement agisse au niveau de la conservation de l'eau. Savez-vous ce que font les Russes? Ils inversent le courant. Si nous faisons la même chose au Canada, il se pourrait que l'orbite terrestre change. Cela pourrait entraîner des changements climatiques, des bouleversements au niveau des saisons, etc. Tout cela est possible.

C'est ce que j'ai dit dans mon exposé devant la *Rawson Academy of Aquatic Science*. Ces gens se préoccupent beaucoup de la question et le projet de M. Bourassa ne leur sourit pas du tout. Je crois qu'ils ont mis sur pied ce qu'ils appellent la *Canadian Shield Foundation*, et je dois admettre que je suis d'accord avec eux.

M. Fulton: Vous accorderiez donc au projet de M. Bourassa une cote très élevée?

M. Weagle: Oui.

M. Fulton: J'ai une dernière question à poser, monsieur le président. J'aimerais parler de la ligne de partage des eaux en ce qui a trait aux rivières Medway et Mersey. Je trouve stupéfiant qu'aucune mesure n'ait été prise afin de faire en sorte tout au moins que les stocks naturels puissent frayer.

[Texte]

Mr. Weagle: Yes.

Mr. Fulton: What percentage of that has been or is immediately planned for replanting? Is the replanting going to be softwood alone or is it going to be mixed?

Mr. Weagle: It was totally neglected for years, with overharvesting of the timber and so on. As far as Bowater is concerned, that is the main industry and they are crying because of a shortage of pulpwood. Besides, they are not getting a good price and they are putting everything into Christmas trees. I do not blame them, because that is one way of getting around it.

Mr. Fulton: So the replanting is not very extensive.

• 1005

Mr. Weagle: No, it is in its incubation stage, I would say. Maybe in the last four or five years . . . they are just starting to realize that there is a problem.

Mr. Fulton: I would hope that you would expand your coalition on water management to include fishermen.

Mr. Weagle: Yes, definitely. Are you referring to the sports fishery or the . . .

Mr. Fulton: The entire fishery.

Mr. Weagle: Oh yes.

Mr. Fulton: I think from people who are interested in simply photographing and seeing the fish right on through to . . .

Mr. Weagle: Definitely, the full cycle.

Mr. Fulton: Yes.

Mr. Weagle: And salmon since they move up. Eels are the same way.

Mr. Fulton: Yes. Thank you for making it your work.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Fulton. Mr. Comeau.

Mr. Comeau (South West Nova): Thank you very much, Mr. Chairman.

You touched on the problem of acid rain just very briefly in your presentation, but this is a problem that is of extreme concern to me. As you know, South West Nova is directly downwind from most of the smokestacks from the Midwest and we have had a lot of airborne pollutants coming our way. I think you have probably seen the devastation that has been done to the Tusket River . . .

Mr. Weagle: Right.

Mr. Comeau (South West Nova): —which is a bit further down this way. Do you have any idea as to the effects the acid rain has had on the Medway and the Mersey? I assume that these stocks are starting to go down.

[Traduction]

D'après ce que j'en sais, l'on a pratiqué à cet endroit des coupes importantes.

M. Weagle: Oui.

M. Fulton: Quel pourcentage de ce secteur a été ou doit être sous peu reboisé? Compte-t-on y replanter du bois d'oeuvre uniquement ou s'agira-t-il d'un mélange de bois d'oeuvre et de bois dur?

M. Weagle: Cette question a été tout à fait négligée pendant des années, de sorte qu'il y a eu surexploitation. La compagnie Bowater se plaint aujourd'hui d'une pénurie de bois de pulpe. De plus, elle ne peut obtenir un bon prix et écoule tout le stock en arbres de Noël. Je ne l'en blâme pas, car c'est la seule façon qu'elle a de se tirer d'affaire.

M. Fulton: C'est donc dire que le reboisement n'a pas été très intensif.

M. Weagle: Non, on peut dire qu'il est encore au stade de l'incubation. Peut-être que dans quatre ou cinq ans, . . . on commence seulement à se rendre compte de l'existence d'un problème à ce niveau.

M. Fulton: J'espère que vous entendez élargir votre coalition concernant la gestion des eaux afin d'y inclure les pêcheurs.

M. Weagle: Oui, sans aucun doute. Parlez-vous des pêcheurs sportifs ou . . .

M. Fulton: De tous les pêcheurs.

M. Weagle: Ah oui.

M. Fulton: Je pense aussi aux amateurs de photographie et à ceux qui aiment observer le poisson . . .

M. Weagle: À tout le monde quoi.

M. Fulton: Oui.

M. Weagle: Et le saumon depuis sa remontée. Même chose pour les anguilles.

M. Fulton: Oui. Merci de bien faire votre travail.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Fulton. À vous, monsieur Comeau.

M. Comeau (South West Nova): Merci beaucoup monsieur le président.

Vous n'avez soulevé dans votre présentation que très brièvement le problème des pluies acides, mais ce problème me préoccupe beaucoup. Comme vous le savez, South West Nova est directement exposé à la plupart des fumées en provenance du Midwest, de sorte que nous sommes aux prises avec une foule de polluants de l'air. Vous êtes probablement au courant de l'état de dévastation dans lequel se trouve la rivière Tusket.

M. Weagle: Oui, en effet.

M. Comeau (South West Nova): La rivière Tusket est située un peu plus bas. Avez-vous une idée des effets qu'ont eus les pluies acides sur les rivières Medway et Mersey? Je présume que les stocks de poissons de ces rivières commencent à baisser.

[Text]

Mr. Weagle: Yes. Right, the acid rain is the problem. I think the main problem is that there is no—what they use—bicarbonate. There is no—this is very granite land and so on—limestone. You need the limestone.

Mr. Comeau (South West Nova): Recent studies in New Brunswick have shown and studies especially out of Fredericton have shown that the acid rain is causing harm to the trees as well . . .

Mr. Weagle: Right, definitely.

Mr. Comeau (South West Nova): —so we are actually hitting a twofold problem. With that in mind, do you know of any industry type of liaison between industries associated with forestry and with salmon and so on, associated with our counterparts in the States?

Mr. Weagle: No, not that I know of.

Mr. Comeau (South West Nova): Not that you know of. This has not come about yet?

Mr. Weagle: No. As I said before on the acid rain, I think one help for the acid rain as far as the rivers are concerned might be the low head dams. They work well in Switzerland.

Mr. Comeau (South West Nova): I am not familiar with those. The low head dams?

Mr. Weagle: Low headwater storage dams.

Mr. Comeau (South West Nova): I see.

Mr. Weagle: They would store the water and the acid rain would stabilize and gradually penetrate to the river system. This is what Harry Freeman of the federal environment . . . is working on.

Mr. Comeau (South West Nova): Is he working on this for the Mersey?

Mr. Weagle: Yes, the Mersey and the Medway. They are doing studies now on the Westfield River.

Mr. Comeau (South West Nova): I see. Have you seen any dramatic declines in salmon stocks or are they stabilizing?

Mr. Weagle: Oh yes, definitely.

Mr. Comeau (South West Nova): They are still going down?

Mr. Weagle: Right, but for the Medway one of the problems is the lack of water, total run-off.

Mr. Comeau (South West Nova): Okay. Thank you very much, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Comeau.

Mr. Weagle, you have brought some very interesting subjects to the committee table this morning and there is no doubt that the supply of water and its quality is a subject this

[Translation]

Mr. Weagle: Oui. En effet, les pluies acides sont responsables de cette situation. Je crois que le principal problème est l'absence de bicarbonate. Il n'y a pas non plus de pierre à chaux—il s'agit d'une terre composée en grande partie de granite. Vous avez besoin de pierre à chaux.

Mr. Comeau (South West Nova): De récentes dans la région de Frédéricton, ont montré que les pluies acides causaient des dommages aux arbres également.

Mr. Weagle: Oui, de toute évidence.

Mr. Comeau (South West Nova): Nous sommes donc aux prises avec un problème à deux volets. Compte tenu de cela, savez-vous s'il existe des liens entre les industries forestières et du saumon et si des rapports sont établis à ce niveau avec nos homologues américains?

Mr. Weagle: Non, pas que je sache.

Mr. Comeau (South West Nova): Pas que vous sachiez. Rien n'a été fait en ce sens jusqu'ici?

Mr. Weagle: Non. Comme je l'ai dit précédemment, je crois que l'on pourrait régler en partie le problème des pluies acides en construisant sur les rivières touchées des barrages supérieurs. Cette méthode fonctionne bien en Suisse.

Mr. Comeau (South West Nova): Je ne connais pas ce type de barrage.

Mr. Weagle: Il s'agit plus précisément de barrages sur les cours supérieurs des rivières.

Mr. Comeau (South West Nova): Je vois.

Mr. Weagle: Ces barrages permettraient d'entreposer l'eau et les pluies acides se stabiliseraient et pénétreraient graduellement dans le réseau de la rivière. Harry Freeman, du ministère fédéral de l'environnement, se penche à l'heure actuelle sur cette question.

Mr. Comeau (South West Nova): Ces travaux portent-ils principalement sur la rivière Mersey?

Mr. Weagle: Oui, sur les rivières Mersey et Medway. On procède aussi actuellement à des études sur la rivière Westfield.

Mr. Comeau (South West Nova): Je vois. Avez-vous constaté des baisses importantes au niveau des stocks de saumon ou ceux-ci sont-ils assez stables?

Mr. Weagle: Oh oui, sans aucun doute.

Mr. Comeau (South West Nova): Les stocks baissent toujours?

Mr. Weagle: C'est exact, mais dans le cas de Medway, l'un des problèmes est le manque d'eau.

Mr. Comeau (South West Nova): C'est bien. Merci beaucoup, monsieur le président.

Le président: Merci beaucoup monsieur Comeau.

Monsieur Weagle, vous avez soulevé aujourd'hui des questions très intéressantes et il ne fait aucun doute que le Comité devra se pencher attentivement sur celles de l'approvi-

[Texte]

committee is going to have to take a much deeper or fuller interest in as time passes because it is becoming apparent to everyone that this whole issue—the the management of water, the supply of water—is going to become an increasingly important problem. Of course, this committee having its interest mainly in forestry and fisheries, water is the one thing that ties it all together.

Mr. Weagle: Definitely. I agree with that.

The Chairman: Anything to do with the environment that comes through the House of Commons can be referred to our committee so it is really in our purview, gentlemen, and I think—some of us have mentioned this before—we must get more knowledgeable about the entire subject. Some members obviously already are fairly knowledgeable on it, but it is going to be a subject to which we are going to have to pay a good deal more attention. We get so caught up in the humdrum give and take and whatever of what we are doing with forestry and fisheries that I think we quite often forget about water and water quality. I know that I am personally interested in the whole subject of toxic waste and toxic waste disposal, which again is involved with water.

• 1010

Mr. Weagle: I have one minor comment, which is that there is only one water program and that is for flood reduction. There are no water programs at all between Nova Scotia and Environment Canada. That bothers me. There should be more water programs between the Province of Nova Scotia and the federal government.

The Chairman: Mr. Gurbin.

Mr. Gurbin: I am sorry, sir, but I understood you to say to Mr. Comeau that there was someone working on that, on the acid levels, through Environment Canada.

Mr. Weagle: Federal fisheries is.

Mr. Gurbin: Yes, they have a program for acid rain research.

Mr. Weagle: They are doing some experiments—water sample studies and so on.

Mr. Gurbin: Yes.

The Chairman: Mr. Weagle, let me thank you sincerely on behalf of my colleagues for appearing before us this morning and for doing the amount of work you did on your brief. It is commendable and we thank you.

Mr. Weagle: Thank you. I am considered to be mentally infirm under the Income Tax Act, if you want to know that. Check it out if you want to, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you. Coming before us now are representatives of the Forchu Forest Management Co. Ltd. In particular, we have Mr. David Shelley, General Manager. You have on your desks copies of the brief he will be presenting. Welcome, Mr. Shelley. Perhaps you will read your brief to us

[Traduction]

sionnement en eau et de la qualité de l'eau, puisqu'il devient évident que la gestion de l'eau et l'approvisionnement en eau constituent un problème de plus en plus grave. Bien sûr, la question de l'eau est étroitement liée au mandat du comité.

M. Weagle: En effet. Je suis tout à fait d'accord avec vous.

Le président: Tout ce qui a trait à l'environnement et qui est soumis à la chambre des communes peut nous être référé et je crois, comme certains d'entre nous l'ont mentionné déjà, que nous devons nous tenir davantage au courant de toutes ces questions. Certains membres du Comité en connaissent déjà beaucoup, mais il nous faudra porter davantage attention à ce sujet. Nous sommes tellement préoccupés des questions de pêches et de forêts comme telles que je crois qu'il nous arrive souvent de négliger celles de l'eau et de la qualité de l'eau. Personnellement, je m'intéresse à l'ensemble de la question des déchets toxiques et de leur élimination, deux questions qui sont elles liées à l'eau.

M. Weagle: J'ai un bref commentaire à formuler en rapport avec le fait qu'il n'existe qu'un seul programme touchant les eaux, le Programme de réduction des inondations. La Nouvelle-Écosse et Environnement Canada ne se sont entendus sur aucun programme concernant les eaux. Cela me dérange. Il devrait exister un plus grand nombre de programme à cet égard entre le gouvernement fédéral et celui de la Nouvelle-Écosse.

Le président: Monsieur Gurbin.

M. Gurbin: Je regrette, monsieur, mais je vous ai entendu dire à M. Comeau qu'Environnement Canada se penchait actuellement sur la question des pluies acides.

M. Weagle: Le ministère des Pêches.

M. Gurbin: Oui, ils ont un programme de recherches sur les pluies acides.

M. Weagle: Ils procèdent à certaines expériences, à des études d'échantillons d'eau, etc.

M. Gurbin: Oui.

Le président: Monsieur Weagle, permettez-moi de vous remercier sincèrement, au nom de mes collègues, d'être venu ici ce matin, de même que des efforts que vous avez consacrés à la préparation de votre mémoire. Merci beaucoup.

M. Weagle: Merci. Sachez que l'on me considère comme «handicapé mental» aux yeux de la *Loi de l'impôt sur le revenu*. Vérifiez si vous le voulez, monsieur le président.

Le président: Merci. Nous accueillons maintenant des représentants de la société *Forchu Forest Management Co. Ltd.*, plus particulièrement son gestionnaire général, M. David Shelley. Des exemplaires du mémoire vous ont été remis. Bienvenue, monsieur Shelley. Vous souhaiterez nous lire votre

[Text]

or comment on it, after which we will ask you questions. Please proceed, Mr. Shelley.

Mr. David Shelley (General Manager, Forchu Forest Management Co. Ltd.): Thank you, Mr. Chairman. I suppose the main reason I would like to submit this brief is to attempt to ensure the longevity of companies like ours in this province.

• 1015

A little background: The Province of Nova Scotia is a bit unique in Canada with regard to its breakdown of forest ownership, in that 75% of the land is owned by private concerns and about half of the land would be owned by small holders—200 acres and less. As you could see from almost any aspect, from implementing any type of program to marketing, or what have you, that would present some unique problems compared to, say, B.C. or some of the provinces where up to 95%, 98% of the forested land is owned by the province.

I would like to commend the Province of Nova Scotia and the federal government for the support they have given to date to this concept of group ventures, which, for your information, are basically a co-operative type of company owned by individual woodlot owners, but given some cohesiveness by a staff—of which I am one—and a common voice in not only dealing with government but dealing with markets, and more importantly so in dealing with the administration of the current provincial, federal forestry agreement, which is FRDA, the Forest Resource Development Agreement.

I am not here to scream and holler about anything in particular, except to try to bring before you the urgency in achieving a new agreement. The old agreement we have now runs out in about two years' time. It is a five-year agreement, and if you look back, the agreement before that was called GDA, General Development Agreement, and there was a lapse of perhaps almost a year between those two agreements which almost killed the impetus that had got started over the previous five years. It is just so important that the bureaucracies get their heads together and ensure that if they are serious about continuing this important work that they achieve some type of common agreement before the present agreement runs out. They have apparently started some negotiations, and it is two years down the road, but I would suggest that complacency because of apparently having lots of time would be very dangerous at this point in time.

The other point I wanted to bring out, whereas you are a federal committee, is the comments I have heard on two different occasions made by the Hon. Gerald Merrithew concerning future agreements with provinces. His comment basically was that in any future programs he certainly would expect the land owners to put in something directly to the program. He may be referring to his own home province of New Brunswick where they have a similar program, but the land owner kicks in a percentage right off the top of any work completed. In other words, if I had a little thicket I wanted

[Translation]

mémoire ou le commenter, après quoi nous passerons aux questions. À vous, monsieur Shelley.

M. David Shelley (gestionnaire général, Forchu Forest Management Co. Ltd.): Merci, monsieur le président. La principale raison qui m'a poussé à vous présenter ce mémoire et que je souhaite assurer la longévité de sociétés comme la nôtre dans notre province.

Quelques antécédents: La province de la Nouvelle-Écosse est quelque peu unique par rapport aux autres en ce qui a trait aux forêts. En effet, plus de 75 p. 100 des terres forestières de la province appartiennent à des intérêts privés et environ la moitié de ces terres appartiennent à de petits propriétaires et ont 200 acres et moins. Si vous pouviez considérer tous les aspects de la question, c'est-à-dire de la mise en oeuvre de n'importe quel programme à sa commercialisation, cette situation présenterait certains problèmes uniques par rapport, disons, à la Colombie-Britannique, où le gouvernement provincial possède jusqu'à 95 p. 100, et même 98 p. 100 des terres forestières.

J'aimerais féliciter la Nouvelle-Écosse et le gouvernement fédéral de l'appui qu'ils ont accordé jusqu'ici au concept d'initiatives de groupe qui, à titre d'information, consistent fondamentalement en sociétés de type coopératif appartenant à des propriétaires de lots boisés et représentés par des employés (et j'en suis un) lorsqu'il faut traiter non seulement avec le gouvernement mais aussi avec les intervenants du marché et, ce qui est plus important, lorsqu'il faut traiter de l'administration de l'entente fédérale/provinciale en matière de foresterie, l'Entente de développement des ressources forestières (EDRF).

Je ne suis pas ici pour me plaindre de points en particulier, mais bien pour essayer de vous convaincre de l'urgence de conclure une nouvelle entente. L'entente actuelle est en vigueur depuis environ deux ans. Il s'agit d'une entente quinquennale. Avant cette entente, il y avait l'EDG, l'Entente de développement général. Il s'est écoulé presque un an entre ces deux ententes, ce qui a presque arrêté l'élan amorcé cinq ans auparavant. Il est essentiel que les administrations s'unissent et concluent, si elles veulent réellement poursuivre le travail entrepris, un quelconque accord avant que l'entente actuelle ne prenne fin. Il semble que certaines négociations aient déjà eu lieu à ce sujet, et il reste encore deux ans, mais il serait très dangereux de se reposer sur l'idée qu'il reste encore beaucoup de temps pour agir.

L'autre point que je désirais soulever porte sur les commentaires formulés en deux occasions par l'honorable Gerald Merrithew au sujet des ententes à venir avec les provinces. M. Merrithew disait s'attendre à ce que les propriétaires de terrains s'impliquent directement dans tout programme à venir. M. Merrithew faisait peut-être référence à sa province d'origine, le Nouveau-Brunswick, qui possède un programme assez similaire. En d'autres mots, si je possédais un petit fourré que je voulais éclaircir, je devrais probablement payer 10 p. 100 du coût que cela représente. Au Nouveau-Brunswick, où il

[Texte]

thinned out, I would probably pay 10% of the cost to have that done. When I look at New Brunswick, which has implemented that type of program, I see they are doing, in the whole province, perhaps less than 10% of the area that Nova Scotia is. This is because Nova Scotia and the federal government pay 100% of the cost of these various treatments.

• 1020

The landowners, and these are the shareholders I answer to, feel they already are subsidizing the forestry industry of Nova Scotia in a big way—the price they receive for their product. The current price of pulpwood in this end of the province is \$44 a cord. I will steal a quote from various people: it is the lowest price for pulpwood in the civilized world. It is only about 50% of what they would receive in Sweden, probably 20% lower than they receive in Quebec, and 10% lower than they receive in New Brunswick. So the landowners feel they are already subsidizing the forest industry.

With regard to group ventures, which again are owned by the private woodlot owners, they are already putting in 5% of the roadside value of any product taken off their woodlots. Now, 5% does not sound like a lot, but they are only receiving about \$8 a cord to begin with and they are giving more than \$2. They are not really putting in 5%, they are putting about 25% of their actual income into the program. They feel that is enough.

If they own that land and commit it—the commitment they have to make is 10 years or leave that woodlot under management—it may not necessarily decrease the value of the property but it makes it a hell of a lot less liquid. If they want to sell it, they have to agree to take over that management or pay back any money spent on that woodlot. I just want to bring that point out. In negotiations for any future agreements, if the federal government is looking for direct moneys, other than what has already been given, they will kill the program. It is as simple as that. The only time to get money out of a landowner is at harvest time. People are committing their land and taking time and effort of their own to do something on a woodlot. However, they will never see the benefit of it.

I feel very privileged working with people who have enough insight to commit their land to some kind of treatment, knowing they will never receive any money from it. They are to be commended for that. But if you start asking people for money, beyond this commitment, to do a treatment . . . If they have it, they will not want to give it, because they will never receive economic return. If they do not have it, obviously you will not be able to get it.

I want to reiterate, it is important that the future of these group venture type companies be insured and not for just five years at a time. Forestry, as you well realize, is a long-term ball game. These little five-year agreements, with gaps in between, are not all that is needed. You need a longer-term type of commitment, I feel.

[Traduction]

existe un programme de ce genre, je constate que, dans toute la province, le secteur couvert est de 10 p. 100 moins grand qu'en Nouvelle-Écosse. C'est que la Nouvelle-Écosse et le gouvernement fédéral défrayent 100 p. 100 des divers traitements.

Les propriétaires de terrains, de même que les actionnaires, estiment qu'ils subventionnent déjà largement l'industrie forestière de la Nouvelle-Écosse—le prix qu'ils reçoivent pour leurs produits. Le prix actuel du bois de pulpe dans ce secteur de la province est de 44\$ la corde. Selon bien des gens, il s'agit du prix le plus bas dans tout le monde civilisé. Ce prix ne représente qu'environ 50 p. 100 de celui qui est en vigueur en Suède, et est probablement de 20 p. 100 moins élevé que celui du Québec et de 10 p. 100 moins élevé que celui du Nouveau-Brunswick. Les propriétaires estiment donc qu'ils subventionnent déjà l'industrie forestière.

En ce qui a trait aux initiatives de groupe, qui encore une fois mettent en cause des propriétaires privés, elles privent ces derniers d'environ 5 p. 100 de la valeur de leurs produits. Cinq pour cent, ça ne semble pas beaucoup, mais les propriétaires ne reçoivent que 8\$ la corde en commençant et ils doivent verser plus de 2\$ de leur revenu réel. Ils estiment donc que cela suffit.

S'ils possèdent la terre et prennent des engagements—et l'engagement qu'ils doivent prendre est de 10 ans ou encore ils doivent laisser leur lot sous gestion—cela ne réduira pas nécessairement la valeur de la propriété, mais cela leur donne beaucoup moins de liquidités. S'ils veulent vendre leur lot, ils doivent accepter d'assumer cette gestion ou encore rembourser tout l'argent qui a été dépensé. Je tiens seulement à faire ressortir ce point. Lors des négociations entourant la conclusion des ententes à venir, si le gouvernement fédéral songe à des sommes directes, autres que celles qui ont déjà été versées, il tuera le programme. C'est aussi simple que cela. Le seul moment où l'on peut soutirer de l'argent d'un propriétaire est l'époque de la récolte. Les propriétaires engagent leurs terrains et consacrent du temps et des efforts à en faire quelque chose. Cependant, ils n'en récoltent jamais les avantages.

J'estime être très privilégié de travailler avec des gens qui ont à cœur d'engager leurs terres tout en sachant qu'ils n'en retireront jamais d'argent. Nous devons les en féliciter. Mais si l'on commence en plus à leur demander de l'argent pour effectuer des traitements . . . Même s'ils disposent des sommes demandées, ils ne voudront pas les fournir, puisqu'ils n'en retireront jamais aucun avantage économique. S'ils n'ont pas les sommes demandées, il est évident qu'on ne pourra les obtenir d'eux.

Il est important, je tiens à le répéter, d'assurer l'avenir de ces compagnies de type conjoint, et pas seulement de cinq ans en cinq ans. Le secteur forestier, comme vous le réalisez fort bien, est un jeu à long terme. Les accords quinquennaux, s'ils sont entrecoupés de périodes d'un an ne suffisent pas à régler le problème. Il faudrait donc un engagement à plus long terme.

[Text]

• 1025

Perhaps if you were to ask me some questions, you would probably get a better idea. I do not know what you know or what you do not know about our program or anything.

The Chairman: Thank you, Mr. Shelley. It was an interesting presentation, and I know it is going to initiate some questions. I think you will soon find out how much we know and how much we do not know. Mr. Robichaud.

Mr. Robichaud: *Merci, monsieur le président.* Thank you, Mr. Shelley, for coming here and voicing your concerns about the industry. I must say that we have learned quite a lot about forestry in the last few days, and we seem to run across problems that are common to many areas, some problems that you mentioned, especially with the private woodlot owners.

Now, you were saying that if a new agreement is negotiated we should keep in mind the private group ventures, as you call your organization. They should be kept in mind. Will you not be involved in the negotiation of new agreements for the province of Nova Scotia? Is that going to be done by somebody else? Will you not be consulted?

Mr. Shelley: I am glad you asked me this today and not two days ago, because I made a phone call to Halifax to one of the members of Lands and Forests, and he said I am supposed to be getting a letter soon inviting myself and some woodlot owners to a meeting of a joint federal-provincial committee involved in liaison to administer this FRDA program. Apparently, we are going to have a chance to speak with these people to let them know some of the details concerning problems with the present agreement and recommendations for the future. So thank goodness, I can say yes to your question.

Now, I have checked with other groups. Ours is a new group; we have been in business a year, but some groups have been around for seven years. On the way up, I stopped in the office of one and checked to see if they were consulted the last time. Apparently they were, and apparently a lot of their recommendations were taken to heart. So yes, we are being consulted, and hopefully we will be listened to again because the program seems to be getting better.

Mr. Robichaud: As for the process you will be involved in right now, they will be consulting and asking you for suggestions.

Mr. Shelley: Right.

Mr. Robichaud: But you have no assurance that they will be implemented or that you will be part of this negotiation.

[Translation]

Peut-être aurez-vous une meilleure idée de ce dont nous avons besoin si vous me posez certaines questions. J'ignore de quoi vous êtes au courant au juste au sujet du programme et de tout ce qui l'entoure.

Le président: Merci, monsieur Shelley. Votre présentation était intéressante et je sais qu'elle suscitera des questions. Je crois que vous vous rendrez compte rapidement de ce que nous connaissons de la question. Monsieur Robichaud.

M. Robichaud: *Merci, monsieur le président.* Merci, monsieur Shelley, d'être venu ici même nous faire part de vos préoccupations. Je dois dire que nous avons appris beaucoup au sujet de l'industrie forestière au cours des derniers jours et il semble que nous ayons traité de problèmes communs à bien des secteurs. Vous avez parlé de certains de ces problèmes, plus précisément de ceux auxquels sont confrontés les propriétaires de lots boisés.

Vous avez dit qu'il faudrait, si une nouvelle entente était négociée, garder à l'esprit des initiatives de groupes privés, comme vous appelez votre organisation. Nous ne devons pas les oublier. Ne prendrez-vous pas part à la négociation de nouvelles ententes pour la province de la Nouvelle-Écosse? Ces négociations seront-elles menées par quelqu'un d'autre? Ne serez-vous pas consulté?

M. Shelley: Je suis content que vous me posiez cette question aujourd'hui et que vous ne me l'ayiez pas posée il y a deux jours, car j'ai eu une conversation téléphonique avec un fonctionnaire du ministère des Terres et des Forêts, à Halifax, qui m'a dit que j'étais censé recevoir bientôt une lettre m'invitant, tout comme certains autres propriétaires de lots, à une rencontre du Comité mixte fédéral-provincial chargé d'administrer l'Entente de développement des ressources forestières. Il semble donc que nous aurons la chance de nous adresser à ces gens et de leur faire connaître certains détails entourant les problèmes que nous posent l'entente actuelle, de même que de leur présenter des recommandations. Je puis donc vous répondre que nous participerons effectivement aux négociations.

J'ai recueilli certains renseignements auprès d'autres groupes. Notre groupe est nouveau; il n'existe que depuis un an, tandis que d'autres existent depuis sept ans. J'ai donc demandé aux autres groupes s'ils avaient été consultés lors des dernières négociations. Il semble que oui, et il semble même qu'un bon nombre de leurs recommandations ont été prises au sérieux. Donc oui, nous sommes consultés, et nous espérons être entendus encore, car le programme semble se porter mieux.

M. Robichaud: Donc, ils vous consulteront et vous demanderont des suggestions.

M. Shelley: C'est bien cela.

M. Robichaud: Vous n'êtes cependant pas certain que vos suggestions seront retenues et que vous participerez à la négociation en tant que telle.

[Texte]

Mr. Shelley: No. As far as I understand it, these negotiations are carried on at the Department of Lands and Forests at the provincial level and at the appropriate department of the federal government. We are not involved.

I get the feeling from this short time, from the one year I have been with the group, that because Lands and Forests pay the majority of our operating costs, including part of my salary... I get the feeling from some of the members of Lands and Forests that they look to us as almost another of their departments, and I try to do everything in my power to let them know that just because they pay part of our bills... Our main concern is the woodlot owner. I think maybe this is why we are not being put in right at the negotiating table. The feeling I get is that they are looking at us as an extension of their own department just because they pay part of our bills.

So no, we are not going to be in on the direct negotiations, as far as I am aware at this time.

Mr. Robichaud: You are also saying that the Minister has indicated that in future agreements the land owner must be prepared to put something in too.

Mr. Shelley: Right.

Mr. Robichaud: So obviously he is not considering what you are doing right now as enough.

Mr. Shelley: That is the feeling I get. That is why I am here. The only indication I get from that, speaking with Ian Miller, who is the person I talk with at the Canadian Forestry Service... He may be the one directing Mr. Merrithew, because the feeling I get from him is that he feels the land owners should be putting more into the program. We seem to be at odds over a lot of different issues. When we try to do something that is not quite in the book we sometimes get stonewalled, because they are looking to say if you want to do it that way, let the land owner pay for it.

• 1030

One of the things I indicated in our brief is that I feel the foresters—we have a professional forester on staff—should have a lot more leeway in deciding on individual cases and their merits and coming to some type of sensible treatment or what have you to make sure that the work gets done, not just that it is made to fit. I hope what you have learned in the last few days is that it is a heck of a lot more than planting a tree for cutting a tree, especially at this level of a small private woodlot.

Our last option is to clearcut an area, because it causes all kinds of problems. We had to do it in areas that are in poor shape—understocked, poor-quality trees—but it is our last option, because we want to keep the trees on the ground; we want to let them regenerate themselves.

[Traduction]

M. Shelley: Non. De la façon dont je comprends les choses, ces négociations sont menées entre le ministère provincial des Terres et Forêts et le ministère concerné du gouvernement fédéral. Nous n'y participons pas.

J'ai l'impression, si je me fie à ce que j'ai vu depuis un an que je fais partie du groupe, qu'en raison du fait que le ministère des Terres et Forêts paie la majorité de nos coûts d'exploitation, y compris une partie de mon salaire... J'ai l'impression que certains fonctionnaires des Terres et Forêts nous considèrent pratiquement comme faisant partie de leurs services et je m'efforce de faire tout ce que je peux pour leur faire savoir que justement parce qu'ils paient une partie de nos comptes... Nous nous préoccupons principalement de lots boisés. Je crois que c'est peut-être pour cela qu'ils ne nous permettent pas de nous asseoir à la table de négociations. J'ai l'impression qu'ils nous considèrent comme un prolongement de leur ministère simplement parce qu'ils paient une partie de nos comptes.

Donc, nous ne ferons pas partie des négociations en tant que telles, pour autant que je sache.

M. Robichaud: Vous dites également que le ministre a fait savoir que le propriétaire terrien devrait être prêt à prendre part aux ententes futures.

M. Shelley: C'est exact.

M. Robichaud: De toute évidence, le ministre considère que ce que vous faites actuellement ne suffit pas.

M. Shelley: C'est l'impression que j'ai, et c'est la raison pour laquelle je me trouve ici. La seule indication que j'ai après avoir discuté avec Ian Miller, celui à qui je m'adresse au sein du Service canadien des forêts... Il est peut-être celui qui dirige M. Merrithew, car il me donne l'impression de penser que les propriétaires de terrains devraient prendre davantage part aux programmes. Nous semblons ne pas être d'accord sur un grand nombre de sujets. Lorsque nous nous efforçons de faire quelque chose d'un peu à part, nous nous heurtons souvent à un mur, parce qu'ils s'efforcent de déterminer si nous voulons le faire à notre façon, c'est-à-dire en laissant le propriétaire payer la note.

J'ai entre autres fait savoir, dans notre mémoire, que j'estimais que les travailleurs forestiers—notre personnel compte un travailleur forestier professionnel—devraient bénéficier de plus de latitude pour ce qui est de décider des cas individuels et de la façon de les régler et de veiller à ce que le travail soit fait correctement. J'espère que ce que vous avez appris au cours des derniers jours est qu'il ne s'agit pas simplement de planter un arbre lorsque l'on en coupe un, particulièrement dans le cas des petits propriétaires de lots boisés.

Notre dernière option est d'éclaircir un secteur, parce qu'il cause toutes sortes de problèmes. Nous devons faire cela dans les secteurs qui se portent mal, qui c'est-à-dire sont surexploités et où les arbres sont de piètre qualité, mais c'est notre dernier choix, parce que nous souhaitons éviter de couper les arbres, afin de leur laisser la chance de se renouveler.

[Text]

We just put a brief in on a woodlot. It did not fit the criteria. We came up with a good idea on how to handle it and still keep some trees there and encourage regeneration. But the reply we got back was, it does not fit; the only option is to clearcut it, and because it is low-stocked, ask the land owner not to take any stumpage for it, so you can encourage somebody to cut it. Their proposal was twice as expensive as what we proposed, because once it is clearcut it has to be site prepared, planted and taken care of, weeded, thinned, sprayed, and every other thing. It did just not make any sense on paper, but it made sense because they wanted to fit it into their little—I should not say little Bible—little book of guidelines, or big book of guidelines, that we have.

So I would certainly welcome any opportunity to be in on the negotiations, because it certainly would help us directly confront those administrators who are making these agreements.

Mr. Fulton: Mr. Shelley, in your brief you point out that 50% of the land in the Province of Nova Scotia is basically small woodlots: 200 acre parcels, or somewhere in that neighbourhood. What percentage of the FRDA is being applied to the small woodlots?

Mr. Shelley: I would suggest probably 5% or 15% of the land base is under management. That is with both private individuals working directly with Lands and Forests and individuals with the group ventures.

Mr. Fulton: So the overwhelming majority of the Canada-Nova Scotia agreement is going to Crown or corporately held lands?

Mr. Shelley: I am sorry, I misunderstood your question. You were asking me about the percentage of money spent. I am not sure about that figure, but I would suggest it is high. It is over 50%; well over. I do not think the way the agreement is set . . . the province is paying for work on its own land, as far as I understand, except for what is going to the big holdings—the pulp companies—and that is getting onto the ground of small woodlots.

Mr. Fulton: One of the things we have heard very strongly from the small woodlot owners in P.E.I. and to a certain extent in New Brunswick is that not enough effort is being given by the Canadian Forestry Service to look at mixed silviculture on private woodlots. We hear there is a push in those two provinces to go particularly to softwood, which is more directed toward the pulp industry, rather than looking forward 30 or 40 or 50 years to the type of mix that might be more beneficial to either the private woodlot owner or to the economy generally. Are you finding the same thing here? Also, what is the expected period before the shortfall?

[Translation]

Nous venons de présenter un mémoire sur un lot particulier. Il ne répondait pas aux critères. Nous avons trouvé un bon moyen de l'améliorer tout en lui laissant certains arbres et en favorisant le renouvellement. Nous avons obtenu pour réponse que nos critères n'étaient pas adéquats; la seule solution qui nous reste est donc de pratiquer des éclaircies et de demander aux propriétaires de n'accorder aucun droit de coupe, de sorte que n'importe qui pourra pratiquer les coupes. Cette solution est deux fois plus onéreuse que celle que nous proposons, parce qu'une fois les éclaircies pratiquées l'emplacement doit être préparé, reboisé et entretenu, c'est-à-dire ensemencé, éclairci, etc. Cela n'a tout simplement aucun sens sur papier, mais cela prend un certain sens parce qu'ils veulent l'intégrer à leur petit—je ne devrais pas dire leur petite bible—leur petit manuel de directives, ou plutôt à leur grand manuel de directives, dont nous avons copie.

J'accueillerai donc très bien toute possibilité de prendre part aux négociations, puisque cela nous aide certainement à confronter directement les administrateurs qui rédigent les ententes.

M. Fulton: Monsieur Shelley, vous avez souligné dans votre mémoire que 50 p. 100 des terres de la Nouvelle-Écosse étaient constituées de petits lots boisés de 200 acres, ou quelque chose du genre. Dans telle mesure l'Entente de développement des ressources forestières s'applique-t-elle à ces petits lots boisés?

M. Shelley: Probablement dans une proportion de 5 à 15 p. 100. Cela inclut les propriétaires privés travaillant directement avec le ministère des Terres et Forêts et les particuliers associés aux initiatives de groupe.

M. Fulton: C'est donc dire que la majeure partie de l'entente Canada-Nouvelle-Écosse s'applique aux terres de la Couronne ou aux terres appartenant à des sociétés?

M. Shelley: Je regrette, j'ai mal compris votre question. Vous me demandez quel pourcentage d'argent est dépensé. Je ne suis pas certain de ce pourcentage, mais je dirais qu'il est assez élevé. Il est de plus de 50 p. 100, de bien plus de 50 p. 100. Je ne crois pas que l'entente, de la façon dont elle est formulée . . . la province paie pour le travail effectué sur ses propres terres, c'est du moins ce que je comprends, sauf en ce qui a trait aux grandes propriétés—les compagnies de traitement du bois de pulpe—et cela empiète sur les petits lots boisés.

M. Fulton: Nous avons entendu dire de la bouche des propriétaires de petits lots boisés de l'Île-du-Prince-Édouard, et de certains du Nouveau-Brunswick, que le Service canadien des forêts ne se préoccupait pas assez des sylvicultures diversifiées pratiquées sur des lots boisés privés. Il semble que des pressions soient faites dans ces deux provinces afin que l'on songe davantage au bois d'oeuvre, qui est davantage orienté vers l'industrie de la pâte, plutôt que de songer 30 ou 40 ou 50 ans à l'avance au type de mélange qui pourrait être avantageux aussi bien pour le propriétaire de lot privé que pour l'économie en général. Avez-vous décelé la même chose ici? En outre, quelle période devrait, selon les prévisions, s'écouler avant qu'il y ait pénurie?

[Texte]

[Traduction]

• 1035

We have heard evidence already this morning of extreme wood shortages and a possible move by the Government of Nova Scotia to try and grab up 300,000 acres of private land that may or may not be turned over to the pulp companies. Is there a shortfall now? What is happening with the annual allowable cut province-wide that you are aware of?

Mr. Shelley: Yes. Right now there is a surplus because of the age distribution of the timber in Nova Scotia. We are faced with a lot of mature and over-mature stands which have to be cut within the next 20 years. There is a big gap in the 20- to 40-year-old age group. Therefore, if the figures are accurate and looking at just our own small group which is right now about 5,000 acres, I would say in 20 years we will be faced with a shortage. It may not be so drastic in the western end of the province as it will be in the eastern end, looking at our stocks and the difference in species. Our main species is a red spruce, which is a much longer-lived species. If we hold off on our cutting on the healthy stands as long as possible, then we will not be in trouble. But, if cutting practices continue as they have been, it could happen down here, too, because people are taking the good wood.

Mr. Fulton: I take it you are finding the same problems we heard earlier in the hearings in P.E.I. and New Brunswick. We heard that one of the problems in moving more of your wood chips is lack of CSA approval for either a commercial or a residential furnace. Has the province initiated any moves to try and assist local furnace producers to try and achieve the CSA standard?

Mr. Shelley: There has been a lot of work done in this province on wood chips, but it has all been at the industrial level. I think I mention briefly in my brief that, if there is something viable out there, and if there is enough technology world-wide, then it is there. But it is going to take a lot of work to co-ordinate marketing, delivery systems and such things. And of course, this is the type of thing that the government is best involved with in initial start-ups.

You see, everybody is waiting for someone else to do something and no one wants to put a furnace in until they know they are going to get a supply. No one wants to get equipment and machinery to produce the supply. Of course, the big crunch is looking at the number so far. It is not going to pay unless you can get almost the same price for your wood chips to burn as what we are getting for pulpwood now. It is not going to pay to bring this. The economic studies have not really addressed residues from silviculture as much as they have from other sources. Cut-overs, I believe, are feasible on large tracts. Of course, we are trying to get away from large tracts of cut-overs.

On nous a parlé déjà ce matin des pénuries de bois extrêmes. On nous a dit également que le gouvernement de la Nouvelle-Écosse s'efforcerait peut-être de récupérer 300,000 acres de terres privées et de les remettre aux compagnies de pâtes et papier. Y a-t-il pénurie à l'heure actuelle? Qu'arrive-t-il de la coupe annuelle permise dans la province?

M. Shelley: Oui. Il y a à l'heure actuelle un surplus, en raison de la répartition de l'âge du bois de coupe en Nouvelle-Écosse. Nous sommes aux prises avec une grande quantité d'arbres matures et très matures qui devront être abattus au cours des 20 prochaines années. Il y a un très grand écart entre les arbres âgés de 20 ans et ceux qui sont maintenant âgés de 40 ans. Ainsi, si les chiffres sont exacts et si nous ne songeons qu'à un petit groupe qui occupe environ 5,000 acres, je dirais que dans un certain temps nous serons aux prises avec une pénurie. La situation ne sera peut-être pas aussi dramatique dans l'Ouest de la province que dans l'Est, et ce en raison des espèces différentes qui s'y trouvent. Notre principale espèce est l'épinette rouge, qui vit très longtemps. Si vous évitons de procéder à des coupes de spécimens en santé le plus longtemps possible, nous éviterons les problèmes. Cependant, si nous continuons de pratiquer des coupes comme à l'heure actuelle, l'Ouest pourra être touché lui aussi, parce que les gens prennent le bon bois.

M. Fulton: Si je comprends bien, vous êtes vous aussi aux prises avec les problèmes dont il a été question précédemment lors des audiences concernant l'Île-du-Prince-Édouard et le Nouveau-Brunswick. L'un des problèmes que pose le déplacement de plus de copeaux de bois est le fait que l'ACNOR n'approuve pas les fournaises commerciales ou résidentielles. La province a-t-elle tenté d'aider les fabricants locaux de telles fournaises à respecter la norme de l'ACNOR?

M. Shelley: Beaucoup de travail a été accompli dans la province en rapport avec cette question, mais uniquement au niveau industriel. Je crois que je mentionne brièvement dans mon mémoire que s'il existe suffisamment de technologie de par le monde, nous pouvons y arriver. Mais il faudra accomplir beaucoup plus de travail afin de coordonner la commercialisation, les systèmes de livraison et autres facteurs. Et bien sûr, c'est le genre de chose dans laquelle s'implique le plus le gouvernement.

Voyez-vous, tout le monde attend que quelqu'un fasse quelque chose et personne ne veut installer de fournaise avant d'être certain d'avoir des approvisionnements. Personne ne veut acheter l'équipement et la machinerie afin de produire l'approvisionnement. Bien sûr, cela ne rapportera pas tant que l'on ne pourra obtenir pratiquement le même prix pour les copeaux de bois à brûler que pour la pâte et papier. Cela ne sera pas payant d'éliminer les copeaux. Jusqu'ici, les études menées n'ont pas réellement traités des résidus de la sylviculture autant que de ceux provenant d'autres sources. Je crois qu'il est possible de pratiquer des coupes sur de vastes étendues. Bien entendu, nous nous efforcerons de procéder de la sorte.

[Text]

Mr. Fulton: In your negotiations and discussions with the Canadian Forestry Service and with the federal government and the provincial government, generally, in terms of the lack of political will to mobilize capital to deal with private woodlots, we hear in every province that there is a tendency within the signed ERDAs and that it seems to be the philosophy of the governments at the moment to put money either into the corporate lands or onto the Crown lands but not onto the private woodlot lands. Have you followed through in those discussions with them and found out where...

Mr. Shelley: Yes. To be honest, it is not a problem here. We have the money. We would just like to have little bit more leeway on how to spend it. My biggest job will be spending my entire budget. I could spend it if they would let me do a few different things with it and let me use my own discretion a little bit more. There is enough money in Nova Scotia given to private woodlots.

• 1040

Mr. Fulton: Can I have just one very short one? On the agreements you have, once you have been given some money to go in and either do some replanting or some thinning or some conifer release or whatever on those lands, is CFS... or under the ERDA... are you or the private woodlot owners required to sign some kind of a contractual agreement regarding the care and so on for those trees for a period of time? What kind of contractual obligation is being required under the ERDA in Nova Scotia?

Mr. Shelley: With the group venture companies, the commitment is that the whole woodlot stays under forest management for a period of 10 years, and any particular area that gets treated stays under management for 10 years. It could run out if you did some work on year 9 of your agreement, it could be 10 years, it could be 19 years down the road. However, there is no commitment directly that I have to, if I did a thinning now, do a subsequent thinning when it is required 20 years down the road.

You mentioned one other question. I will answer one of the questions that I never answered yet, if you do not mind, or you can kick me out, that is fine.

The Chairman: That we will not do. We have more questions to ask you.

Mr. Shelley: Okay.

The Chairman: However, you might incorporate that in an answer. Mr. Comeau.

Mr. Comeau (South West Nova): Thank you very much, Mr. Chairman. David, you mentioned the fact you sometimes have to... you are not quite sure if you are an employee of the department or whether you are an employee of the woodlot owners to whom you have to respond as well. I would suggest that you keep on with the success of most of the groups that have preceded you, mentioning the Acadian forest group, the Sissiboo and North Woodlands. They have been quite successful in keeping their arms away from government

[Translation]

M. Fulton: Dans le cadre de vos négociations et de vos discussions avec le Service canadien des forêts et avec les gouvernements fédéral et provincial, en ce qui a trait au manque de désir politique de mobiliser des capitaux afin de régler la question des lots privés, il semble que la tendance penche en faveur des ententes signées et que les gouvernements aient pour philosophie, pour l'instant, de placer leur argent dans les terres de la société et dans celles de la Couronne, mais non dans les terres privées. Avez-vous suivi ces discussions et avez-vous trouvé où...

M. Shelley: Oui. Pour être honnête, cette question ne pose pas de problème ici. Nous avons l'argent. Nous aimerions seulement avoir un peu plus de latitude quant à la façon de la dépenser. Ma plus importante tâche consistera à dépenser tout mon budget. Je pourrais le dépenser si on me laissait faire quelque chose de différent et si on me laissait plus de latitude. La Nouvelle-Écosse dispose d'assez d'argent pour les terres privées.

M. Fulton: Puis-je poser une brève question? En ce qui a trait aux ententes, une fois que vous disposez de l'argent nécessaire pour reboiser, ou encore pour éclaircir, ou pour faire quoi que ce soit sur ces terres, conformément à l'EDRF... devrez-vous, ou encore les propriétaires de lots privés devront-ils signer une quelconque entente contractuelle touchant le soin des arbres pendant un certains temps? Quel type d'obligation contractuelle est prévu en vertu de l'entente en Nouvelle-Écosse?

M. Shelley: Les compagnies regroupées doivent s'engager à ce que tout le lot boisé, de même que tout secteur particulier recevant un traitement, soit géré pendant 10 ans. Cependant, rien ne les oblige, s'ils procèdent à des éclaircies maintenant, à procéder à de nouvelles éclaircies lorsque cela est exigé 20 ans plus tard.

Vous avez mentionné un autre point. Je vais répondre à l'une des questions auxquelles je n'ai pas encore répondu, si vous n'y voyez pas d'inconvénient.

Le président: Allez-y. Nous avons d'ailleurs d'autres questions à vous poser.

M. Shelley: D'accord.

Le président: Vous pouvez cependant répondre en même temps à la question de M. Comeau.

M. Comeau (South West Nova): Merci beaucoup, monsieur le président. David, vous avez mentionné le fait que parfois vous devez... vous n'êtes pas certain d'être un employé du Ministère ou d'être un employé des propriétaires de lots, de qui vous répondez également. Je propose que vous suiviez les traces de la plupart des groupes qui vous ont précédé, comme l'*Acadian Forest Group*, le *Sissiboo* et le *North Woodlands*. Ils ont obtenu beaucoup de succès en se tenant loin de l'intervention gouvernementale et je vous suggère de suivre

[Texte]

intervention, and I would suggest that you stay on the same track as what you have been doing in the past year.

Mr. Shelley: I know who I am working for. I am just not sure they do.

Mr. Comeau (South West Nova): I would suggest you stay on the same track. I think that would be the best bet.

Mr. Shelley: Thank you.

Mr. Comeau (South West Nova): You touched briefly on the concept of wood chips and how they might be used or how it might be encouraged. You are aware of course that the Britex mill up in Bridgetown has now converted over to wood chips, and I might suggest as well that this was done by a co-op group of which we should be quite proud. The Britex mill is one of our most successful stories from up the valley, having been taken over by a co-op group.

One of the questions I have had in mind was about the shortage that is going to be happening in the next 20 years. A number of strategies have been suggested. One of the areas that had been suggested is to limit the cutting to mature or over-mature trees in order to have trees after the 20-year period. However, there have been other strategies suggested, for example, not cutting at all and just protecting the forest as is or cutting very little and protecting the forest. Another strategy has been to go all out on reforestation. As a professional, what would you prefer to see?

Mr. Shelley: Right now, our policy is to cut only what has to be cut. Sometimes those trees are not all mature, but in most cases we are cutting over-mature stands or mature stands that are poorly stocked to get the stocking up. The other thing is to encourage natural regeneration and to release anything that is potentially wood in the next 20 years. That is why I am pushing to have premarginable thinning. It was dropped as a treatment that got assistance because they felt the money was spent elsewhere. However, these stands that were not thinned when they were young were missed. If we do not do them now... they are at the age that, if we release them now, they would be ready when the shortage is going to come along. There are other reasons why I would like to see it done. On paper it is probably not the most economically viable place to spend your money, but if you take the whole picture into account, including the potential shortage, then some of these stands that were missed 10 or 15 years ago should be thinned now, because they are going to be lost.

• 1045

Mr. Comeau (South West Nova): At the present time, one of the bigger problems that you do face is the amount of dollars that you are getting for your pulpwood, is it not? You are getting roughly around \$80 a cord, which is simply not realistic as a paying proposition. If funding requires the woodlot owners to put in more dollars, it is going to be difficult, is it not?

Have you tried negotiating somewhat now that you are more of a group, representing a great number of woodlot owners? Have you tried negotiating with the companies that do buy

[Traduction]

leur voie, comme d'ailleurs vous l'avez fait au cours de la dernière année.

M. Shelley: Je sais pour qui je travaille. Je ne suis cependant pas certain qu'eux le savent.

M. Comeau (South West Nova): Poursuivez dans la même voie. Je crois que c'est la meilleure.

M. Shelley: Merci.

M. Comeau (South West Nova): Vous avez parlé brièvement des copeaux de bois et de la façon dont on pourrait les utiliser. Vous savez bien sûr que le moulin Britex, à Bridgetown, a été converti aux copeaux de bois et je crois qu'un groupe coopératif a fait de même et que nous avons tout lieu d'en être fiers. Le moulin Britex est l'un des plus fructueux de la vallée, et il a été pris en mains par le groupe coopératif.

J'aimerais vous poser une question au sujet de la pénurie qui risque de survenir d'ici les 20 prochaines années. L'une des stratégies possibles consiste à limiter les coupes aux arbres matures ou très matures de façon à ce qu'il reste des arbres après cette période de 20 ans. Cependant, d'autres stratégies ont été proposées. Par exemple, ne procéder à aucune coupe et se contenter de protéger la forêt telle qu'elle est actuellement, ou encore ne procéder qu'à peu de coupes et encore une fois protéger la forêt. Une autre stratégie consiste à reboiser. En tant que professionnel, quelle stratégie préférez-vous?

M. Shelley: À l'heure actuelle, nous avons pour politique de ne couper que ce qui doit être coupé. Il arrive que les arbres ne soient pas tous matures, mais dans la plupart des cas nous coupons les espèces très matures ou matures. Il importe également de favoriser le reboisement naturel et d'éviter de couper tout ce qui pourrait être profitable dans 20 ans. C'est la raison pour laquelle je favorise les éclaircies prémarginales. On a abandonné ce traitement parce que l'on croyait que les sommes étaient dépensées ailleurs. Toutefois, les espèces qui n'ont pas été éclaircies quand elles étaient jeunes ne sont plus bonnes. Si nous ne faisons rien maintenant, elles seront prêtes au moment de la pénurie. Il y a d'autres raisons pour lesquelles j'aimerais que cela soit fait. Sur papier, ce n'est probablement pas la façon la plus économique de dépenser notre argent, mais si nous tenons compte de tout le tableau, y compris de la pénurie possible, alors certaines espèces qui n'ont pas il y a 10 ou 15 ans fait l'objet d'éclaircies devraient être éclaircies maintenant, sinon nous risquons de les perdre.

M. Comeau (South West Nova): Le prix auquel vous vendez le bois à pâte est l'une des plus importantes difficultés auxquelles vous ayez à faire face à l'heure actuelle, n'est-ce pas? Vous en obtenez environ 80\$ la corde, ce qui est tout simplement déraisonnable. Si les conditions du financement sont telles que les propriétaires de boisés doivent investir plus, ils risquent de trouver cela difficile, n'est-ce pas?

Avez-vous essayé de négocier ce prix maintenant que vous avez formé un regroupement représentant un grand nombre de propriétaires de boisés? Avez-vous essayé de négocier avec les sociétés qui s'approvisionnent auprès de vous? Et le cas

[Text]

from you? If so, what kind of a response have you had in order to try to get more money out of them?

Mr. Shelley: We have had informal discussions. Being realists, as I mentioned before, we are looking at an oversupply right now because of the amount of over-mature wood. So you cannot negotiate with a buyer when you are in a position of oversupply; it is just not realistic. I look at the eastern end where they have the different bargaining agents. All it does, as far as I am concerned, is take an extra dollar and something out of the pocket of the landowner to pay these people to bargain for a smaller price than what we are getting down here now. It is just not realistic to bargain with them now.

Now, I broached the subject, and the best we could do would be to have them take all the wood that we produce right now, while there is a supply. Again, it is not realistic to get more money out of them unless there was some other way we could put pressure on them.

Mr. Comeau (South West Nova): It would appear then to be somewhat of a lack of commitment on their part to see to it that you will become a very viable group. They may be taking a quite short-term approach, if they do not put in this commitment. If you people fail, then so will the forest industry, will it not?

The Chairman: Final question, Mr. Comeau.

Mr. Shelley: I would hope they would look at it in this way. But, again, they are a business and they have to look to their shareholders, I suppose. I think *The Washington Post* owns the majority of Bowater Mersey, and this is who they are trying to keep happy. But, I will be talking to them every chance I get. I do not think formal negotiations, though, on the price of pulpwood are realistic at the time.

Mr. Comeau (South West Nova): Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Comeau. Mr. O'Neil.

Mr. O'Neil: Thank you, Mr. Chairman. Mr. Shelley, I note in your brief you say:

Having a program administered by two levels of government makes no sense.

You make the case in favour of administration of forest management plans by co-ops, I take it.

Mr. Shelley: Right now, even the funding is administered by both the provincial and federal governments. Wages are paid half by the provincial government and half by the federal government.

Mr. O'Neil: Do you get two cheques?

[Translation]

échéant, quelle a été leur réaction quand vous avez déclaré vouloir obtenir plus pour votre bois?

M. Shelley: Nous avons eu des entretiens officiels. Si l'on regarde la chose de façon réaliste, comme je l'ai mentionné plus tôt, nous devons admettre que nous sommes actuellement dans une situation de surproduction à cause de la quantité de bois surabondant. Or, on ne peut pas vraiment négocier avec un acheteur quand on est dans une telle situation; c'est tout simplement irréaliste. Et si l'on prend le cas des propriétaires de l'est, qui font appel à des agents négociateurs, tout ce qu'ils obtiennent, du moins quant à moi, c'est qu'afin de gagner un dollar de plus, ils doivent payer de leur poche les négociateurs qui leur décrochent un tout petit plus que ce que nous avons ici. Non! C'est tout simplement irréaliste de négocier à l'heure actuelle.

Voilà, le coeur du problème! Et le mieux pour nous, serait que les acheteurs nous prennent tout le bois que nous avons, tant que nous en aurons. Encore une fois, il n'est pas réaliste d'imaginer que nous puissions obtenir plus d'argent, sauf si nous pouvons faire pression sur ces acheteurs d'une autre façon.

M. Comeau (South West Nova): Il semblerait donc que ces acheteurs se refusent à voir en vous des interlocuteurs valables. Ce faisant, peut-être adoptent-ils une vision à très court terme. Mais si vous disparaissiez, n'est-ce pas toute l'industrie forestière qui disparaîtrait avec vous.

Le président: Dernière question, monsieur Comeau.

M. Shelley: J'aimerais qu'ils voient les choses de cette façon. Malheureusement, ce sont des hommes d'affaires et je suppose qu'ils doivent répondre à leurs actionnaires. Si je ne m'abuse, *The Washington Post* possède la majorité des actions de *Bowater Mersey*, et c'est cet actionnaire que *Bowater Mersey* s'efforce de satisfaire. Mais je ne manquerai pas une occasion de leur parler. Quoi qu'il en soit, je ne pense pas qu'il soit réaliste d'entamer des négociations officielles sur le prix du bois à pâte à l'heure actuelle.

M. Comeau (South West Nova): Merci, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Comeau. Monsieur O'Neil...

M. O'Neil: Merci, monsieur le président. Monsieur Shelley, vous déclarez dans votre mémoire:

Il ne rime à rien d'avoir un programme administré par deux niveaux de gouvernement.

Je crois comprendre que vous êtes favorable à l'administration des plans de gestion forestière par les coopératives.

M. Shelley: À l'heure actuelle, même le financement est administré par le provincial et le fédéral. Les salaires sont payés pour moitié par le gouvernement provincial et pour moitié par le gouvernement fédéral.

M. O'Neil: Est-ce que vous recevez deux chèques?

[Texte]

Mr. Shelley: Well, I juggle my books so I get one cheque. I maintain two complete sets of books in our office: one for my federal moneys and one for my provincial moneys.

Mr. O'Neil: So the money that goes to your co-op comes from two sources.

Mr. Shelley: Yes. We are also checked by and watched over by both provincial and federal governments.

Mr. O'Neil: How do you think it should be done?

Mr. Shelley: Well, it would make sense to have the federal moneys given to the provincial government. As I understand it, this is the way the agreement before this one was administered: the federal government gave the money to the provincial Department of Lands and Forest, which gave out the cheques and did the paperwork. I would think they want to make sure their money is being spent and that it is recognized by the public that they are the ones spending it. But this could be done a lot cheaper . . .

Mr. O'Neil: Right.

Mr. Shelley: —than by setting up a bureaucracy in Truro, as they have now.

Mr. O'Neil: Okay. With respect to the management plans that apply to private woodlots, has there been in the past an alternative to the co-op system?

• 1050

Mr. Shelley: Yes. What originally came out is that individuals deal directly with Lands and Forests. In other words, Lands and Forests will, under the program, pay a consultant to write a management plan. If there are any treatments in that management plan that the landowner wants done, he goes to Lands and Forests and applies.

Mr. O'Neil: That is ongoing now.

Mr. Shelley: That is still ongoing, yes.

Mr. O'Neil: And it is parallel with the co-op?

Mr. Shelley: Yes.

Mr. O'Neil: Do you advocate that we eliminate that program in favour of a co-op system? I am looking for your recommendation with respect to . . .

Mr. Shelley: No, I believe in freedom. I think people should still have the choice. If they want to take care of all the aspects of managing their woodlots, they should have the choice of doing it on their own. There are some individuals whom it does not benefit to join the co-op. If they are actively involved, especially professionally, by cutting and taking care of their own treatments and, in some cases, buying their own wood to resell or saw, then . . .

[Traduction]

M. Shelley: Eh bien, de la façon dont je jongle avec mes livres, c'est comme si je recevais un seul chèque. En fait, à mon bureau, je tiens deux livres distincts: un pour l'argent reçu du fédéral et l'autre pour les sommes reçues du provincial.

M. O'Neil: Ainsi, l'argent que perçoit votre coopérative provient de deux sources.

M. Shelley: Oui! De plus, nous sommes vérifiés et contrôlés par les deux paliers de gouvernement, le provincial et le fédéral.

M. O'Neil: Et selon vous, comment devrait-on procéder?

M. Shelley: Il me semble qu'il serait plus raisonnable que la contribution fédérale soit versée au gouvernement provincial. Si j'ai bien compris, c'est de cette façon que fonctionnait la dernière entente: le gouvernement fédéral versait sa contribution au ministère provincial des Terres et Forêts qui émettait les chèques et se chargeait de l'administration du programme. J'aurais tendance à croire que les gouvernements veulent s'assurer que l'argent est bel et bien dépensé et que le grand public est au courant de la provenance des sommes. Pourtant il y aurait une façon beaucoup plus économique de procéder . . .

M. O'Neil: Bien.

M. Shelley: . . . que celle qui consiste à avoir toute une administration installée à Truro, comme c'est actuellement le cas.

M. O'Neil: Parfait. En ce qui a trait au plan de gestion qui concerne actuellement les boisés privés, existait-il auparavant autre chose que le système des coopératives?

M. Shelley: Oui. À l'origine, tous les particuliers traitaient directement avec le ministère des Terres et Forêts. Dans le cadre du programme, ce ministère a engagé un conseiller qu'il a chargé de rédiger un plan de gestion. Ainsi, si le propriétaire d'un boisé désire qu'un traitement sylvicole quelconque soit effectué en vertu de ce plan de gestion, il formule une demande en ce sens auprès du ministère des Terres et Forêts.

M. O'Neil: Et ce système est toujours en vigueur?

M. Shelley: Oui, il l'est encore.

M. O'Neil: Ce système fonctionne en parallèle avec celui des coopératives?

M. Shelley: Oui.

M. O'Neil: Prêchez-vous pour l'élimination de ce programme en faveur du système des coopératives? Je voudrais que vous nous fassiez part de vos recommandations à ce propos . . .

M. Shelley: Non, je suis pour la liberté de chacun. Je crois que tout le monde devrait avoir le choix. Si les propriétaires veulent prendre à leur charge tous les aspects de la gestion de leurs boisés, alors ils devraient pouvoir le faire. Il en est certains pour qui il n'est pas intéressant de faire partie d'une coopérative. S'ils prennent une part active, surtout sur le plan professionnel, à la coupe de bois, à l'application des traite-

[Text]

Mr. O'Neil: I am curious about this point you make regarding the value that the landowners are now contributing. Can you tell me the number of dollars that have been committed to your co-op by both levels of government and the number of acres that are subject to the co-op plan?

The Chairman: This is your final question, Mr. O'Neil.

Mr. Shelley: Our budgets are on a yearly basis. We will receive in the neighbourhood of \$80,000 from the provincial government. If we spend all that I think we can spend, we will receive approximately \$140,000 from the federal government.

Mr. O'Neil: For how many acres?

Mr. Shelley: We have, at the moment, 5,000 acres.

Mr. O'Neil: Is there a 10-year commitment on that kind of funding, or a 5-year commitment?

Mr. Shelley: The funding is on a year-by-year basis. Our agreement with the province was a 10-year agreement, of which one year has gone. Our agreement with the federal government runs out at the end of the current ERDA program, which is approximately two years hence.

Mr. O'Neil: May I have one final question?

The Chairman: If it is very brief, with a very brief answer.

Mr. O'Neil: How many dollars per acre is each landowner putting in this year, for example?

Mr. Shelley: It is not on a per-acre basis; it is on a percentage of the market wood. Some treatments that do not produce wood, would not be putting any money in. It will run around \$5,000 this year.

The Chairman: Thank you, Mr. O'Neil. You may have a short question, Mr. Binns, and Mr. Ferland wants a short question.

Mr. Binns: I will be brief, Mr. Chairman. The witness indicated that woodlot owners in the area are getting \$43 a cord, I think, for softwood, and suggested that was a poor price. I noticed in *The Chronicle-Herald* this morning that Scott Paper has just signed a 26-month agreement with the Wood Producers Association, and the price they will be paying is up from \$41 to \$42.50. I understand that is for the next two years. Does that relate to your comment a little later, when you said that bargaining is costing woodlot owners something? Is that a direct reference?

Perhaps this is not fair, Mr. Chairman, but I wonder if the witness might provide me with information before he leaves with regard to using electricity biomass fuel boilers and the economics of it.

[Translation]

ments et, parfois, à l'achat de leur propre bois pour la vente ou la coupe, alors . . .

M. O'Neil: Je voudrais en savoir plus à propos d'un aspect que vous avez soulevé, celui des contributions des propriétaires. Pouvez-vous m'indiquer les montants versés à votre coopérative par les deux paliers de gouvernement, ainsi que la superficie en acres qui tombe sous le coup du plan de gestion de la coopérative?

Le président: C'était votre dernière question, monsieur O'Neil.

M. Shelley: Nos budgets sont annuels. Nous recevons environ 80,000\$ du gouvernement provincial. Si nous dépensons ce que je crois, alors nous recevrons environ 140,000\$ du gouvernement fédéral.

M. O'Neil: Pour combien d'acres?

M. Shelley: Pour l'instant, 5,000 acres.

M. O'Neil: L'engagement pour ce type de financement est-il de 10 ans ou de cinq ans?

M. Shelley: Le financement est établi sur une base quinquennale. L'accord que nous avons conclu avec la province portait sur une période de 10 ans; une année déjà s'est écoulée. Quant à notre accord avec le gouvernement fédéral, il arrivera à terme en même temps que l'actuelle Entente de développement économique et régional (EDER), c'est-à-dire d'ici deux ans environ.

M. O'Neil: Puis-je poser une dernière question?

Le président: Si elle est très brève et qu'elle appelle une réponse très brève.

M. O'Neil: Combien chaque propriétaire de boisé reçoit-il à l'acre, cette année par exemple?

M. Shelley: Le calcul ne se fait pas à l'acre, c'est un pourcentage de la valeur totale du bois écoulé sur le marché. Certaines parcelles, selon les classes de traitement, ne produisent pas de bois et donc ne rapportent rien. Cette année, la somme est d'environ 5,000\$.

Le président: Merci, monsieur O'Neil. Une rapide question peut-être, monsieur Binns, puis M. Ferland qui désire poser une brève question.

M. Binns: Je serai bref, monsieur le président. Le témoin a indiqué que les propriétaires de boisés de la région obtenaient 43\$ la corde, pour du bois tendre je crois, et a déclaré que ce n'était pas un prix intéressant. Or, j'ai lu dans *The Chronicle Herald* de ce matin que la société *Scott Paper* venait juste de signer un contrat de 26 mois avec l'Association des producteurs de bois et que le prix convenu varierait de 41\$ à 42.50\$. Il s'agit d'un contrat de deux ans. Cette situation est-elle le reflet de ce dont vous avez parlé un peu plus tôt, à savoir que la négociation, pour les propriétaires de boisés, se paye? Est-ce là un bon exemple?

Peut-être vais-je abuser, monsieur le président, mais je me demande si le témoin pourrait me renseigner, avant qu'il s'en aille, sur l'utilisation de fournaises fonctionnant à l'électricité et à la biomasse et sur l'aspect économique qui s'y rattache.

[Texte]

The Chairman: Perhaps we could have the first question answered. You can deal with the second one, Mr. Binns, privately.

Mr. Shelley: Okay. You should not ask me two questions at one time.

The Chairman: I know; that is an old trick, Mr. Shelley, of committee members. You are lucky it is only two.

Mr. Shelley: Oh, I am sorry, I...

The Chairman: Quickly, Mr. Binns.

Mr. Binns: The 26-month agreement is less than you fellows are receiving now. You mentioned collective bargaining is costing money.

Mr. Shelley: Okay, yes, it is all right; I know what you mean. What I was referring to is the check-off the land owner pays to the bargaining agents. It is now more than \$1 a cord; it was \$2 or more a cord—I am not sure of the exact amount. Plus the fact that they are not getting any more money, although in all fairness to them at that end, Scott will accept a lower quality of wood than what we sell. So \$42.50 compared to our \$43 is a good price because of the quality of wood they will accept.

• 1055

The Chairman: Thank you, Mr. Binns. Mr. Ferland, just a short question or two.

Mr. Ferland: Oui, monsieur le président, j'essayerai d'être très bref.

Monsieur Shelley, tout à l'heure, vous disiez ne pas connaître tout à fait les proportions de l'entente de 1982. Il était prévu, dans cette entente de 53.4 millions de dollars, qu'elle serait répartie en cinq secteurs dont le secteur des terres privées où 27.8 millions de dollars étaient prévus; la mise en valeur des terres domaniales, 21 millions; l'expansion de l'industrie forestière, 500,000\$; le perfectionnement des ressources humaines, 3 millions de dollars; et l'éducation à l'information et à l'évaluation, 1.1 million de dollars. Au 31 mars 1985, sur les 27.8 millions affectés aux terres privées il n'y avait que 11.7 millions de dépensés; au niveau de l'expansion de l'industrie forestière, que 2,000\$ sur les 100,000\$ dollars de prévus. D'autre part, une autre entente triennale signée le 27 juin 1984, prévoyait 17.5 millions et, au niveau du renouvellement forestier, 10.3 millions de dollars avaient été prévus et ainsi de suite. On a dépensé dans un secteur seulement soit la recherche, le développement et la planification. Sur un budget de 4.3 millions de dollars on avait dépensé 90,000\$ au 31 mars.

J'aimerais savoir pourquoi il y a si peu d'argent dépensé, actuellement, quand il y a autant d'argent en banque.

Mr. Shelley: The main problem with spending the money is the lack of trained workers to do the work properly. The administration in just dealing with so many small parcels

[Traduction]

Le président: Peut-être pourrions-nous demander au témoin de ne répondre qu'à la première question, quant à la deuxième, monsieur Binns, vous pourriez en traiter en privé.

M. Shelley: Bon! Vous ne devriez pas me poser deux questions en même temps.

Le président: Je sais. Vous savez, monsieur Shelley, il s'agit d'un vieux truc employé par les membres des comités. Mais vous avez de la chance, on ne vous a posé que deux questions.

M. Shelley: Je suis désolé, je...

Le président: Rapidement, monsieur Binns.

M. Binns: Le prix convenu aux termes de l'entente de 26 mois dont il a été question, est inférieur à celui que vous recevez à l'heure actuelle. Vous avez d'ailleurs précisé que la négociation collective s'agrémentait de certains frais pour ces propriétaires.

M. Shelley: Oui, c'est ça, très bien! Je vois ce que vous voulez dire. En fait, je voulais parler du précompte que le propriétaire doit payer aux agents négociateurs. La retenue est supérieure à un dollar la corde; elle était de 2\$ la corde ou plus... je ne suis pas certain du prix exact. Sans compter le fait que les propriétaires ne recueillent pas plus d'argent; bien que, pour se montrer juste envers eux, la société Scott se soit engagée à accepter du bois de moindre qualité que celui que nous vendons. Par conséquent, ces 42.50\$, comparés aux 43\$ que nous recevons, constituent un bon prix à cause de la qualité de bois que la Société accepte.

Le président: Merci, monsieur Binns. Monsieur Ferland, une ou deux petites questions.

Mr. Ferland: Yes, Mr. Chairman, I will try to be very brief.

Mr. Shelley, you just declared that you were not aware of the details of the 1982 agreement. The plan was to break down the \$53.4 million of the agreement into 5 sectors. The private lot sector was supposed to receive \$27.8 million; \$21 million were intended to go to domanial lot sector (Crown lands); the development of the forest industry was supposed to get \$500,000; human resources development \$3 million and at last training in information and assessment \$1.1 million. As of March 31, 1985, out of the \$27.8 million allocated to the private lot sector only \$11.7 million were spent; as to the development of the forest industry only \$2,000 out of the \$100,000 planned were spent. On the other hand, an additional \$17.5 million was planned in the form of a three-year agreement signed on June 27, 1984 and another \$10.3 million were planned for reforestation and so on. Monies were spent in only one sector: research, development and planification. Out of a budget of \$4.3 million, only \$90,000 had been spent as of March 31.

I would like to know why so little was spent while there is presently so much money available?

M. Shelley: Le principal problème lié à l'utilisation des fonds disponibles est en fait le manque de travailleurs formés pour faire correctement le travail. Comme notre administra-

[Text]

makes it difficult to ensure that the work gets carried out and carried out correctly. I could have spent personally this year probably twice as much money, but I would not have had as good a handle on how the money got spent to make sure that it got spent right. I am not a believer in spending the money because it is there; I believe the money should be spent wisely. If we do not spend as much money as is there, that is a heck of a lot better than wasting it. It has to be put to good use.

The Chairman: Very briefly, Mr. Ferland, initiating a very brief answer.

M. Ferland: Je serai très, très bref. Dans ma région, on retrouve à peu près 1 p. 100 des érablières qui ne sont pas affectées par le dépérissement prématuré. Avez-vous, dans vos érablières, ce même problème de dépérissement prématuré?

Mr. Shelley: In this particular area, sugar maple is not a predominant species like it is... I assume you are from Quebec, and I am aware of your problem. No, it is not a problem here, basically because it is not a major species in my particular area. There are areas in Nova Scotia that do have a lot of sugar maple, but I do not think they are experiencing a problem. I believe it is because they have not been cultivated as long.

M. Ferland: Merci beaucoup.

The Chairman: Thank you, Mr. Ferland. Mr. Shelley, I would like to take this opportunity to thank you on behalf of the committee for appearing before us this morning. Thank you very much and good luck.

Mr. Shelley: Thank you.

• 1100

The Chairman: Now gentlemen, let us have come to the table Mr. Terence Hanlon, who is the Executive Director of the Municipality and Town of Digby Industrial Commission. Mr. Hanlon.

You will note on your schedule that the Sissiboo Forest Management and North Woodlands Forest Management was listed. The clerk tells me there has been a change in the name of that group, and now I presume Mr. Hanlon represents the new group, the group with a new name.

Mr. Terence Hanlon (Executive Director, Municipality and Town of Digby Industrial Commission): Thank you very much for granting me the time to address you on one particular concern of the industrial commission in the area, which is the opportunity that we believe is kind of sitting there for biomass conversions. This brief, which has additional copies for you, is very brief. For a couple of reasons, I guess firstly that committees being committees, after a certain period of time the ability to soak up information sort of goes in inverse proportion to the amount of time sitting.

Some hon. members: Hear, hear!

[Translation]

tion porte sur un nombre aussi important de petites parcelles, il est difficile de s'assurer que le travail est effectué et qu'il est bien effectué. Cette année, j'aurais probablement pu dépenser personnellement deux fois le montant qui m'a été alloué, mais je n'aurais pas eu un contrôle aussi parfait sur les sommes dépensées. Je ne suis pas en faveur du fait de dépenser de l'argent simplement parce qu'il y en a. Je crois plutôt qu'il faut dépenser avec parcimonie. Peu importe si nous n'utilisons pas les sommes disponibles, c'est bien mieux que de les gaspiller. Il faut utiliser l'argent à bon escient.

Le président: Très brièvement, monsieur Ferland, et une courte réponse s'il vous plaît.

Mr. Ferland: I will be very, very brief. In my area, only 1% of the maple groves are not affected by premature decline. Do the maple groves in your area suffer the same problem of premature decline?

M. Shelley: Dans ma région en particulier, les érables ne sont pas l'essence dominante, comme c'est le cas... vous devez être du Québec; je suis au courant des difficultés dont vous parlez. Non, ici ce n'est pas un problème. Essentiellement parce que les érables ne sont pas des plus répandus dans ma région. Il est par contre d'autres régions de la Nouvelle-Écosse où l'on trouve beaucoup d'érabes, mais je ne pense pas qu'on ait noté ce genre de problème. Je crois que cela tient au fait que les érablières sont assez jeunes.

Mr. Ferland: Thank you very much.

Le président: Merci, monsieur Ferland. Monsieur Shelley, je voudrais vous remercier de la part du Comité de vous être présenté devant nous ce matin. Merci beaucoup et bonne chance.

M. Shelley: Merci.

Le président: À présent messieurs, nous allons accueillir M. Terence Hanlon, qui est le directeur administratif de la Commission industrielle de la municipalité et de la ville de Digby. Monsieur Hanlon.

Vous remarquerez sur votre ordre du jour le nom de *Sissiboo Forest Management and North Woodlands Forest Management*. Le greffier me signale un changement dans le nom de ce groupe, je crois comprendre que M. Hanlon représente le nouveau groupe, du moins celui qui porte un nouveau nom.

M. Terence Hanlon (directeur administratif, Commission industrielle de la municipalité et de la ville de Digby): Merci de l'occasion que vous me donnez de vous faire part du point de vue de la Commission industrielle de la région à propos de la possibilité, que nous croyons latente, d'effectuer une conversion à la biomasse. Le mémoire, dont nous tenons d'autres exemplaires à votre disposition, est très court. Il est très court pour deux raisons. La première, c'est que les comités étant ce qu'ils sont, la capacité d'absorption de l'information des membres est proportionnellement inverse à la durée des délibérations.

Des voix: Bravo! Bravo!

[Texte]

Mr. Hanlon: The second one is that this particular subject, forestry biomass... We certainly would not want you folks to lose sight of the forest for the trees, and we believe there is currently a major unexploited opportunity in the use of biomass fuel to replace offshore oil in Nova Scotia and other areas of Canada. We believe the timing is right. Most of the pieces of the puzzle are in place. That is, we have the resource; we have the harvesting infrastructure; we have the forest management organizations in the province, both voluntary and those sponsored by the government agencies; and we have most of the skills necessary.

However, we also believe that to get the thing launched properly the initial market will of necessity have to be federal, provincial and municipal public institutions as opposed to industry at large. That is for the very simple reason that being a new industry you will have to have a stable and secure market. We believe these institutions—i.e., educational institutions, health institutions in this area, things like the DND base—presumably will be around for a while, or at least as long as there are taxpayers. We believe the opportunities are there in terms of cutting their costs, plus providing a secure initial market for biomass industry.

Of course, the other benefit is that these institutions demand a substantial portion of the taxpayer's money, in terms of paying for their services, and a good portion of their budget is their fuel costs. The benefits for switching to biomass are, to list them: lower long-term fuel costs; creation of jobs on a widely disbursed regional basis, using for the most part existing forest infrastructure and skill; silvicultural benefits of having a production market for thinning and clearing operations; the opportunity to alleviate the cost burden from the taxpayer who is currently financing a major portion of silvicultural activities; and alleviation of the pressure to pursue mono-cropping, as some people describe it... in other words, the major pulp companies would like to see anything except a few species they want virtually extirpated, so this would put any type of forest fibre in a marketable light as a profitable thing, rather than simply one or two species. It might also be an antidote to the pressure for more and more chemical forestry. It is an energy source that comparatively speaking, as compared to say heavy oil or coal, is relatively environmentally benign. Using the modern technology for wood combustion systems, there should be little more than water vapour coming out of the stack.

[Traduction]

M. Hanlon: La seconde est liée à cette question particulière, celle de la biomasse... Nous ne voudrions pas que vous perdiez de vue que la forêt fournit d'abord des arbres, mais nous croyons que nous passons actuellement à côté d'une occasion, celle d'utiliser la biomasse pour remplacer le pétrole extrait au large des côtes de Terre-Neuve ou dans d'autres régions du Canada. Nous croyons que le moment est venu de faire la transition. La majorité des pièces du casse-tête sont maintenant en place. Autrement dit, nous disposons des ressources; nous avons l'infrastructure pour la récolte; nous disposons des organisations voulues de gestion de forêts dans la province, qu'elles soient indépendantes ou financées par les organismes gouvernementaux; enfin, nous avons presque toutes les connaissances et les compétences nécessaires.

Toutefois, nous croyons également qu'afin de lancer notre projet sur la bonne voie, le premier marché devra forcément être celui des institutions publiques fédérales, provinciales et municipales, avant d'être constitué par le secteur industriel. Et cela tient à une simple raison, l'exploitation de la biomasse étant une industrie naissante, nous devrions disposer d'un marché stable et assuré. Nous croyons que ces institutions—c'est-à-dire les établissements d'enseignement et les institutions de santé de la région, et d'autres comme la base du MDN—demeureront encore là pendant un certain temps ou du moins aussi longtemps qu'il y a des contribuables. Nous estimons qu'il est possible, d'une part, de couper leurs frais d'exploitation et, d'autre part, de garantir un marché initial stable à l'industrie de la biomasse.

L'autre avantage évident est le suivant. Pour fonctionner, ces institutions ont besoin d'une partie importante de l'argent du contribuable; pour payer les services auxquels elles font appel, ainsi que le combustible qu'elles consomment, ce qui représente une bonne partie de leurs budgets. Voici quels sont les avantages du passage à la biomasse: prix du combustible réduit à long terme; création d'emplois essentiellement dans la région, grâce à l'infrastructure et aux compétences existantes dans le secteur forestier; avantage pour la sylviculture qui disposera d'un marché permettant d'écouler le produit des opérations d'éclaircissage et de déboisement; possibilité d'alléger le fardeau fiscal du contribuable qui finance à l'heure actuelle une importante partie des activités en sylviculture; et allègement de ce que d'aucuns décrivent comme étant des pressions visant à favoriser la monoculture... Je m'explique: les grandes sociétés de pâtes et papier sont prêtes à tout accepter, à l'exception de quelques essences qu'elles voudraient voir éliminer de nos forêts; la biomasse permettrait donc de rentabiliser n'importe quel type de bois et l'on n'aurait plus à se limiter à une ou deux essences. La biomasse pourrait aussi devenir l'antidote aux pressions voulant qu'on fasse de plus en plus appel à des techniques forestières reposant sur l'emploi de produits chimiques. Il s'agit d'une source énergétique qui, à comparer disons au pétrole brut ou au charbon, est relativement sans conséquences pour l'environnement. Grâce à l'utilisation de la technologie moderne dans les systèmes de combustion au bois, les fumées ne contiendraient guère plus que de la vapeur d'eau.

[Text]

• 1105

[Translation]

Proven technology is available and does not require us to invent technology. As in many other things, we will be importing the technology from places like Sweden, which has had it for years. Spin-off economic impact in the equipment, supply and service industries would of necessity initially be the importation and licensing of equipment in Canada. But if the market is sufficiently large, further down the road we may actually have some spin-off in the building of the equipment in Canada, and maybe even some technical advances in the equipment in Canada.

Relatively small capital requirements to achieve a large employment impact, to use an example that is particularly germane to Nova Scotia, can be seen if we look at the dollars spent to develop our offshore resource, contrasted to the results achieved to date. A minuscule portion of those kinds of moneys applied to a biomass industry would generate at least 10 times the amount of permanent jobs that the oil industry or gas industry would achieve—and also exceed, I think—even the most optimistic projections talked about in the gas industries, such as an 18-year horizon, before it would be all over.

In conclusion, we believe that the necessary ingredient of this stage is a positive program of encouraging biomass conversion of existing public institutions, where money can be saved. We might argue, even if it is a break-even situation, that if we are spending the same tax dollars for the public institution but the benefit is generating on a case-by-case basis say 20 new ongoing jobs in Canada versus a net loss of paying for offshore oil, then a break-even situation is desirable.

The biomass industry would be based on a renewable resource. We would have to be careful that the size and scale of the industry was in line with the renewable resource available, such that the total allowable cut per year would have to sustain the industry.

Basically, our final conclusion would be that the opportunity here is for a relatively new industry, using a product we already have. It would be an industry that lives off its interest, as opposed to the fossil fuel industries, which live by consuming their capital.

The Chairman: Thank you, Mr. Hanlon, for once again bringing before this committee a topic we are becoming more familiar with. We had, as recently as Monday, a good paper or a good presentation from Prince Edward Island on the same subject. It is an important one. I would like to go to Mr. Henderson for a round of questioning.

Mr. Henderson: Thank you very much. Following what the chairman just mentioned, over in Prince Edward Island a co-operative group made a presentation to us on Monday; the

Nous disposons dès à présent d'une technologie éprouvée et nous n'avons par conséquent pas à en inventer une. Comme dans bien d'autres domaines, nous devrions importer la technologie de pays comme la Suède, qui en dispose depuis plusieurs années. Au début, les retombées économiques, dans les industries de l'équipement, de l'approvisionnement et des services, se situeraient forcément sur les plans de l'importation du matériel ou de sa fabrication sous licence au Canada. Toutefois, si le marché est suffisamment important, on pourrait être appelé à fabriquer le matériel au Canada et, peut-être même, à assister chez nous, à la réalisation de certains progrès techniques sur ce plan.

Un investissement en capital relativement faible nous permettrait de parvenir à un niveau d'emploi digne de mention, du moins par rapport à ce qui a été dépensé en fonction des résultats atteints—pour prendre un exemple qui est plus particulier à la Nouvelle-Écosse—dans le développement des ressources au large des côtes. Une infime partie de ces montants, investis dans l'industrie de la biomasse, permettrait de créer au moins 10 fois plus d'emplois permanents que dans l'industrie du pétrole ou du gaz. Selon moi, ces sommes permettraient également d'égaliser, voire de dépasser les projections les plus optimistes établies pour l'industrie du gaz, comme la prévision sur 18 ans, avant que tout ne soit terminé.

En conclusion, nous estimons qu'il faut commencer par entreprendre, auprès des institutions publiques, là où il est possible de réaliser des économies, un solide programme d'encouragement à la conversion à la biomasse. On pourrait soutenir que si nous dépensons les mêmes montants pour les institutions publiques et que l'on bénéficie de certaines retombées sur une base individuelle—disons que l'on crée 20 emplois permanents au Canada plutôt que de subir une perte nette en payant pour l'extraction du pétrole au large—alors nous aurons atteint l'équilibre financier.

L'industrie de la biomasse reposerait sur une ressource renouvelable. Nous devrions toutefois veiller à ce que la taille et l'ampleur de l'industrie correspondent aux ressources renouvelables disponibles, de sorte que la coupe totale à laquelle nous aurions droit annuellement nous permette de maintenir cette industrie à long terme.

Pour conclure, disons que nous avons la possibilité de créer une industrie relativement nouvelle qui reposerait sur des bases déjà existantes. Il s'agirait d'une industrie qui ne consommerait pas son propre capital, contrairement à ce qui se produit dans le secteur des combustibles fossiles.

Le président: Merci, monsieur Hanlon d'avoir, une fois de plus, soumis à ce Comité un sujet qui nous est de plus en plus familier. Pas plus tard que lundi, on nous a remis un excellent document sur le même sujet. Il s'agissait d'une présentation faite par un représentant de l'Île-du-Prince-Édouard. La question est importante. Je voudrais donner la parole à M. Henderson qui posera la première question.

M. Henderson: Merci beaucoup. Pour reprendre ce que vient de déclarer monsieur le président juste à l'instant, un groupe coopératif de l'Île-du-Prince-Édouard nous a fait une

[Texte]

group was from my own riding. It was very heavy on biomass. I am sold on it, especially in view of the tremendous potential it holds in store, certainly for Atlantic Canada, where our oil prices are extremely high.

The group had one project in which it is now supplying or heating a school in the region. It has a five-year contract with a portable unit. The unit is just pulled along the side of the school and it taps into the existing heating system. For instance, if something in the unit was broken down, the school itself could go back on the original system. It is a small school, but it does replace 100,000 litres of fuel oil per year. This is quite significant. As well, it keeps dollars in Atlantic Canada. We are not sending dollars offshore, and we are creating many, many jobs.

I certainly support your argument for better use of the biomass and also for convincing federal, provincial and municipal governments that they should partake in such a venture.

Now, if you were to further develop those portable units, you could almost attach them to any municipal building, any school, any hospital, and indeed CFB Cornwallis.

There may be a need for an expenditure by a level of government for the initial infrastructure, if you will, to hook up the connections and one thing and another. But if you had a contract over a 10- or 15-year period to supply this sort of heat, then you could do some long-range planning and indeed go out and secure financing in the private sector.

I know this committee took the brief that was presented to us in Prince Edward Island very seriously, and I know all members of the committee will certainly take yours equally as seriously. It also was pointed out to us in Prince Edward Island that one of the problems as well with home heating for those who would like to use wood chips, for instance, for home heating, is the difficulty in getting furnaces that are CSA-approved. That has a serious drawback as far as insurance is concerned for private dwellings.

I think there is a great deal of potential, but also maybe government in their market research should be throwing some dollars in the direction of making sure the equipment or apparatus to be used for heating either homes or community centres or schools, one thing or another, has that CSA approval, designed for that, to meet the specifications of CSA, which would alleviate the problem of high insurance premiums. I would like to have your views on that. Is that the situation in Nova Scotia?

[Traduction]

présentation sur ce thème lundi dernier; ce groupe venait d'ailleurs de ma propre circonscription. La présentation portait essentiellement sur la biomasse. Je suis acquis à cette idée, surtout étant donné le potentiel énorme qu'elle recèle pour les provinces atlantiques où le prix des produits pétroliers sont particulièrement élevés.

Le groupe nous a présenté le projet qu'il poursuit actuellement et qui consiste à chauffer une école de la région. Le contrat conclu avec cette école porte sur la location, pour une durée de cinq ans, d'une unité portable. L'unité est simplement remorquée sur le côté de l'école et elle est branchée directement sur le système de chauffage existant. Ainsi, si quelque chose se casse dans l'unité en question, le personnel de l'école peut lui-même revenir au système conventionnel. Il s'agit d'une petite école, mais l'économie représente 100,000 litres de mazout par an. Ce qui est très important! De plus, les sommes investies profitent aux provinces de l'Atlantique. L'argent ne va pas ailleurs, et l'on peut aussi créer un grand nombre d'emplois.

Croyez bien que je vais dans le sens de votre campagne en faveur d'une meilleure utilisation de la biomasse et que je suis également d'accord sur le fait qu'il faut s'efforcer de convaincre les gouvernements fédéral, provincial et municipaux qu'ils devraient prendre part à un tel projet.

Quant à nous, si vous mettiez au point de telles unités portatives, vous pourriez quasiment les remorquer à proximité de n'importe quel établissement municipal, école ou hôpital et, bien sûr, à la BFC Cornwallis.

• 1110

Il pourrait être nécessaire qu'un niveau de gouvernement assume le coût de l'infrastructure initiale, si vous voulez, pour assurer les branchements et toutes ces choses. Mais, avec un contrat s'étalant sur dix à quinze ans pour fournir ce type de chauffage, il faut faire une certaine planification à long terme et prendre des mesures pour assurer le financement par le secteur privé.

Je sais que le Comité a étudié le mémoire qui nous a été présenté à l'Île-du-Prince-Édouard avec intérêt et que tous les membres du Comité examineront également le vôtre tout aussi sérieusement. On nous a également indiqué à l'Île-du-Prince-Édouard que l'un des problèmes qui s'attachent au chauffage résidentiel, pour ceux qui voudraient utiliser les copeaux de bois, par exemple, pour le chauffage résidentiel, réside dans la difficulté d'obtenir des chaudières approuvées par l'ACNOR. C'est un grave inconvénient en ce qui concerne les assurances pour les résidences privées.

Je pense qu'il y a un énorme potentiel mais aussi que dans leur étude du marché les gouvernements devraient investir un peu d'argent dans cette direction pour s'assurer que l'équipement ou les appareils à utiliser pour le chauffage des maisons, des centres communautaires ou des écoles, sont approuvés par l'ACNOR, qu'ils sont conçus à cet effet, de façon à répondre aux normes de l'ACNOR, ce qui pourrait éviter le problème du coût élevé des primes d'assurance. J'aimerais avoir votre opinion là-dessus. Est-ce le cas en Nouvelle-Écosse?

[Text]

Mr. Hanlon: The home-heating market would be a relatively small segment of the wood chip industry, I would think. I would think the wood chip industry would try to gear up for institutions or industries that have a certain minimum volume. Also in P.E.I., I do not know if you were aware when you were there about this, but the Montague Hospital there also is running on fuel chips, and they are very satisfied. I had the opportunity to speak to those folks last year, and they are satisfied from every aspect—cost, cleanliness, the whole bit.

We are not sure on investigations and studies and so on. I do not know if the committee would be familiar, but this is one volume of a nine-volume federal study under the ENFOR energy program entitled *A Comparative Assessment of Forest Biomass Conversion to Energy Forms*. As I say, it is a multi-year, nine-volume study primarily outlining technology available for larger industrial uses and also for electric generation and co-generation systems.

The Province of Nova Scotia, as you may be aware, also has a task force currently in operation on the future of biomass or the opportunities for biomass in the province. If you have had the chance to look at any local press in Nova Scotia in the last few weeks, we have seen probably three or four major announcements of new public institutions, \$40-million, \$50-million hospitals, and so on and so forth.

I think the key thing at this stage in terms of government policy is that somebody within the energy department of the provincial government, for instance, in this case should be saying in your planning please take under advisement the possibility of looking at this as a heating system versus continuing with oil, because our energy conservation and attempts to lower oil consumption have largely been confined to throwing out the old oil burner and putting in the marginally more efficient new oil burner and not looking at a totally alternative fuel.

So I guess the problem is one of education; in terms of the engineering staff, the planning staff, and so on, this would be something probably quite new to them. As I say, folks like to follow the same groove, so there is sort of a natural sort of an inertia there that has to be overcome, which I think could be only overcome by some policy direction.

• 1115

Mr. Henderson: That request brings me to the next question. The brief is from the Municipality and Town of Digby Industrial Commission.

Mr. Hanlon: Yes.

Mr. Henderson: So you are a representative of the Industrial Commission.

[Translation]

M. Hanlon: Le marché du chauffage résidentiel représenterait une portion relativement petite de l'industrie des copeaux de bois, je pense. À mon avis, l'industrie des copeaux de bois essaierait plutôt de s'orienter vers les institutions ou les industries qui ont un certain volume minimum. De plus, dans l'Île-du-Prince-Édouard, je ne sais pas si on vous l'a dit, l'hôpital Montague fonctionne avec des copeaux de bois et les intéressés en sont très satisfaits. J'ai eu la chance de parler avec ces gens l'année dernière et ils sont satisfaits à tous les points de vue: coût, propreté, l'ensemble, quoi!

Nous ne sommes pas sûrs des enquêtes, des études, etc. Je ne sais pas si le Comité lui en est bien au courant, mais il s'agit d'un volume d'une étude fédérale qui en comprend neuf et qui a été entreprise dans le cadre du programme sur l'énergie ENFOR qui s'intitule *A Comparative Assessment Forest Biomass Conversion to Energy Forms* (Évaluation comparative de la conversion de la biomasse forestière en énergie). Comme je l'ai dit, il s'agit d'une étude de neuf volumes qui couvre plusieurs années et qui traite surtout de la technologie disponible pour les usages industriels plus importants et, également, pour la production d'électricité et les systèmes mixtes.

La province de la Nouvelle-Écosse, comme vous le savez sans doute, a également un groupe d'étude qui travaille actuellement sur l'avenir de la biomasse ou les possibilités de biomasse dans la province. Si vous avez eu l'occasion de lire la presse locale en Nouvelle-Écosse au cours des dernières semaines, vous aurez probablement vu trois ou quatre articles annonçant de nouvelles institutions publiques, des hôpitaux de 40 à 50 millions de dollars, etc.

Je pense que la clé à cette étape, en ce qui concerne la politique gouvernementale, est que quelqu'un du ministère de l'Énergie du gouvernement provincial, par exemple, décide que votre planification prévoit étudier notre projet comme un système de chauffage qui pourrait remplacer le mazout. En effet, nos mesures de conservation de l'énergie et les tentatives pour réduire la consommation de mazout se sont en grande partie limitées à nous débarrasser de notre vieux brûleur à mazout pour le remplacer tout simplement par un brûleur à mazout neuf, à peine plus efficace. On n'envisage même pas un combustible entièrement nouveau.

C'est pourquoi je pense que le problème est surtout un problème d'éducation; en ce qui concerne le personnel du génie, le personnel de la planification, etc., il s'agit sans doute de quelque chose tout nouveau pour eux. Comme je l'ai dit, les gens n'aiment pas sortir de leur ornière, il y a une sorte d'inertie naturelle qu'il faut surmonter, et cela ne peut se faire qu'à l'aide de politiques dans cette direction.

M. Henderson: Cette demande m'amène à la question suivante. Le mémoire provient de la Municipalité et de la Commission industrielle de la ville de Digby.

M. Hanlon: Oui.

M. Henderson: Et vous représentez la Commission industrielle.

[Texte]

Mr. Hanlon: Yes.

Mr. Henderson: Has your commission approached the provincial government to see whether they would be interested in...?

Mr. Hanlon: We have talked with people in the provincial Department of Mines and Energy. We have also been involved again on the local scene with a new opportunity in this area. There is to be a new school built.

I think at this stage of the game, working with our MLA and making representations, they are seriously considering putting in a dual system. They are not quite convinced to go all the way, but a dual system, basically a wood chip burning system with an oil back up. So there is some progress being made.

Mr. Comeau can assure you that we have been hounding him with regard to the Cornwallis base, particularly now that they are engaged in a multi-million dollar revamping of their heating system, as I understand it. So we would like to inject the additional ingredient of looking at biomass as an alternative.

The Chairman: Thank you, Mr. Henderson. Mr. Fulton.

Mr. Fulton: Thank you, Mr. Chairman. It is a very interesting field. I heat my home with wood, so I know a little bit about it. But I am wondering how cost-competitive you are now, compared to oil.

Mr. Hanlon: I will give you a basic example. Our preliminary analysis of the... When I say preliminary analysis, that does not mean that I am particularly technically competent, but I talk to people in that field who are competent. If you look at the Cornwallis base, for example, I believe last year they burned about 1.7 million gallons of bunker C. This could be displaced with about 28,000 tonnes of 50% moisture content wood chips right off the stump, at about \$20 a tonne, which would be a decent price for it. Working through the calculation, it would be a net saving over the fuel they are paying now of about \$300,000 per year.

• 1120

A more detailed analysis could determine whether it is possible simply to add a woodburning system to their existing boiler system or whether it would be necessary to replace the whole boiler system. If you simply had to modify the burning system and use their same boiler system, they could pay back the costs, with savings at this rate per year, in about three and a half years. If they had to put an entirely new system in, it would be a seven-year pay-back.

Mr. Fulton: I think our researchers should definitely look into it, Mr. Chairman. It is really the nut we have to crack.

[Traduction]

M. Hanlon: Oui.

M. Henderson: Est-ce que votre commission s'est adressée au gouvernement provincial pour savoir si cela l'intéressait de...?

M. Hanlon: Nous avons parlé avec des représentants du ministère provincial des Mines et de l'Énergie. Nous avons participé, à l'échelle locale encore, à un nouveau projet dans ce secteur: une nouvelle école en construction.

Je pense que pour le moment, avec les démarches de notre député à l'Assemblée législative, ils considèrent sérieusement mettre un système mixte. Ils ne sont pas tout à fait convaincus de tout changer, mais plutôt d'adopter un système combiné qui brûlerait des copeaux de bois et aurait un système d'appoint au mazout. On fait donc quelques progrès.

M. Comeau peut vous assurer que nous les avons harcelés en ce qui concerne la base de Cornwallis, surtout maintenant qu'ils ont engagé plusieurs millions de dollars pour rénover leur système de chauffage, si je ne me trompe pas. Nous aimerions injecter l'ingrédient additionnel qui consisterait à étudier la biomasse comme une alternative.

Le président: Merci, monsieur Henderson. Monsieur Fulton.

M. Fulton: Merci, monsieur le président. Il s'agit d'un domaine très intéressant. Je chauffe ma maison avec du bois, j'ai donc quelques connaissances là-dessus. Mais je me demande si vos prix sont actuellement concurrentiels par rapport au mazout.

M. Hanlon: Je vais vous donner un exemple simple. Notre analyse préliminaire du... Quand je dis analyse préliminaire, cela ne veut pas dire que je suis particulièrement compétent du point de vue technique, mais je parle à des gens du domaine qui eux le sont. Si vous prenez la base de Cornwallis, par exemple, je crois que l'année dernière ils ont brûlé pour environ 1,7 million de gallons de combustible pour soutes. On pourrait remplacer cela par 28,000 tonnes de copeaux de bois, ayant une teneur en humidité de 50 p. 100, provenant directement de la souche, à environ 20\$ la tonne, ce qui serait un prix très décent. Si on continue le calcul, on obtient une économie nette de 300,000\$ par an par rapport à ce qu'ils paient actuellement pour le mazout.

Une analyse plus détaillée pourrait déterminer s'il serait possible d'ajouter simplement un système brûlant du bois à leur chaudière existante ou s'il serait nécessaire de remplacer l'ensemble complet. S'il suffit de modifier le système de combustion en utilisant les mêmes chaudières, on pourrait rentrer dans les frais, avec des économies annuelles de l'ordre indiqué, en trois ans et demi environ. S'il faut changer le système entier, il faudrait attendre sept ans pour récupérer le coût de l'installation.

M. Fulton: Je pense que nos chercheurs devraient certainement se pencher là-dessus, monsieur le président. C'est vraiment un cas intéressant.

[Text]

Mr. Hanlon: In addition, the 28,000 tonnes are generating another 22 to 25 new year-round jobs in the forestry sector.

Mr. Fulton: We heard evidence from one of the groups in P.E.I. I am from the Queen Charlotte Islands and we just had a cost benefit done by the National Research Council of Canada on having all of our electricity produced by using biomass. It is cost competitive now, and some private people are trying to arrange the financing. However, they have run into nothing but brick walls with the banks and everybody else.

Mr. Hanlon: Yes.

Mr. Fulton: I assume you are running into the same problems here. Have you done any evaluations in terms of the kilowatt-hour cost on the island for electrical production?

Mr. Hanlon: On the island.

Mr. Fulton: Yes. Well, I call it an island.

Mr. Hanlon: A near-island.

Mr. Fulton: It is a near-island.

Mr. Hanlon: The industry and the Nova Scotia Power Corporation burned 551,000 kilolitres for electrical generation in Nova Scotia. Now, the cost for our imported crude for those purposes was \$954 million.

Mr. Fulton: \$954 million.

Mr. Hanlon: Yes. It is about 24% of the estimated wages for the Nova Scotia workforce.

Mr. Gurbín: Is this for one year?

Mr. Hanlon: It is for the year 1982. The president of the Nova Scotia Power Corporation recently talked about the cost in a little article I saw in *The Chronicle Herald*. He was saying that he was adding Quebec and I think three or four other provinces. Their fuel costs for their electrical generation was less than Nova Scotia's, because we are so tied to it. There is something like 106 million litres of fuel oil used in just the federal, provincial and municipal public buildings. This does not include industry or anything else. The public sector is a good-sized market to start with—and as I say, a stable market.

Mr. Fulton: Do you think now, at this point, with the existing technology, you could be cost-competitive in producing electricity and feeding it into the public grid?

Mr. Hanlon: Yes. There are two problems. One is the Power Corporation of Nova Scotia. Basically, you need a nickel to make it work, if you are a producer. I think the power corporation has basically been telling people approaching it that it is willing to pay 2.5¢ to 2.9¢, which is totally unrealistic. They have a marvellous little formula, which comes up with a strange calculation saying that this is the avoided costs of having done this ourselves, as opposed to marketing it at

[Translation]

M. Hanlon: En plus de cela, les 28,000 tonnes créent 22 à 25 nouveaux emplois permanents à l'année longue dans le secteur forestier.

M. Fulton: Nous avons entendu le témoignage de l'un des groupes de l'Île-du-Prince-Édouard. Je viens de l'Île de la Reine Charlotte et nous avons fait faire une étude des coûts et avantages par le Conseil national de recherche du Canada pour la production totale de l'électricité au moyen de la biomasse. Le prix est concurrentiel actuellement, et certains particuliers essaient d'obtenir des sources de financement. Cependant, ils se sont heurtés à des murs lorsqu'ils sont allés voir les banques et tout le reste.

M. Hanlon: Oui.

M. Fulton: Je présume que vous connaissez les mêmes problèmes ici. Avez-vous fait des évaluations en termes de coût par kilowatt-heure pour la production électrique dans l'île?

M. Hanlon: Dans l'île.

M. Fulton: Oui. Bien, j'appelle cela une île.

M. Hanlon: Une presqu'île.

M. Fulton: C'est une presqu'île.

M. Hanlon: L'industrie et la Corporation de l'électricité de la Nouvelle-Écosse ont brûlé 551,000 kilolitres pour la production électrique en Nouvelle-Écosse. Le coût de l'importation du pétrole brut utilisé à cet effet était de 954 millions de dollars.

M. Fulton: Vous dites 954 millions de dollars.

M. Hanlon: Oui. Cela représente environ 24 p. 100 des salaires estimés pour la main-d'œuvre de la Nouvelle-Écosse.

M. Gurbín: Est-ce que c'est pour une année?

M. Hanlon: C'est pour l'année 1982. Le président de la Corporation d'électricité de Nouvelle-Écosse a parlé récemment du coût dans un petit article que j'ai vu dans le *Chronicle Herald*. Il disait qu'il ajoutait Québec et, je pense, trois ou quatre autres provinces. Leurs coûts de combustible pour la production d'électricité étaient inférieurs à celui de la Nouvelle-Écosse parce que nous sommes bloqués avec le nôtre. Il y a quelque chose comme 106 millions de litres de mazout qui sont utilisés rien que dans les bâtiments publics fédéraux, provinciaux et municipaux. Ceci ne comprend pas l'industrie ni quoi que ce soit d'autre. Le secteur public est un marché assez important pour commencer et, comme je l'ai dit, un marché stable.

M. Fulton: Pensez-vous que maintenant, à ce point-ci, avec la technologie existante, vous seriez concurrentiels pour produire de l'électricité et l'offrir au public?

M. Hanlon: Oui. Il y a deux problèmes. L'un est la corporation d'électricité de Nouvelle-Écosse. Il faut avoir de l'argent pour la faire marcher, si vous êtes producteur. Je pense que la Corporation d'électricité dit aux gens qui lui offrent leur produit qu'elle est prête à payer 2,5¢ à 2,9¢, ce qui est tout à fait irréaliste. Elle a une petite formule formidable qui, grâce à un étrange calcul, montre que cela permet d'éviter les coûts de le faire nous-mêmes et de le mettre en marché à 7¢. ou quoi

[Texte]

seven cents or whatever, so buying it at 5¢ would seem to be a good deal. If you look at electrical generation from biomass sources, what is required is a reasonable price to be paid by the Power Corporation.

• 1125

Mr. Fulton: There is perhaps one other thing, Mr. Chairman, the researchers could look into. There are a couple of recent court rulings. The strongest one was from New York, but there have been several Canadian ones. Of course, the power companies never want to buy power from independent producers at a reasonable rate to take it into the grid. If we could have an evaluation done of the court rulings, the one in New York is the most interesting, where the power corporations are forced to pay producers what a consumer would have to pay... It is a very interesting ruling, and I think it is something we should be pushing for in Parliament to see that some kind of policy of this nature is implemented.

I have one final question. I think it is very important to get those court rulings into our brief and to get them back to you.

Mr. Hanlon: May I suggest that you look at the Ontario legislation on the same thing?

Mr. Gurbini: Yes.

Mr. Fulton: As for hydrogen, have you looked at it for fishermen and also for road use? A constituent of mine has not bought a drop of gas for 10 years now. He makes all his own hydrogen and just puts it in his car and drives around merrily. He does not pay road tax or anything.

Mr. Hanlon: Yes.

Mr. Fulton: This is something that has to be looked at in terms of...

Mr. Hanlon: Is it hydrogen or ethanol?

Mr. Fulton: He produces hydrogen.

Mr. Hanlon: Hydrogen, yes.

Mr. Fulton: He is using electricity.

Mr. Hanlon: Right.

Mr. Fulton: Have you looked into it? There is one other possibility there. You might find it more competitive at the same time you are putting big boilers in and feeding it...

Mr. Hanlon: If you have a cheap enough fuel source, it is obvious. Another area we have investigated, if you can get relatively cheap electricity from a biomass plant, is its use by heavy electricity users such as oxygen plants.

Mr. Fulton: You could get both. You could get the hydrogen and the oxygen and drive your car around.

[Traduction]

que ce soit d'autre, aussi en l'achetant à 5c. cela semble une bonne affaire. Si on envisage la production d'électricité à partir de sources biomassiques, il faut que la Corporation d'électricité paie un prix raisonnable.

M. Fulton: C'est peut-être là un autre sujet que nos chercheurs devraient étudier, monsieur le président. Il y a quelques récentes décisions de la cour. La plus solide provient de New York, mais il y en a plusieurs qui viennent du Canada. Bien sûr, les compagnies d'électricité ne veulent jamais acheter leur énergie à des producteurs indépendants à un tarif raisonnable pour la mettre dans le réseau. Si nous pouvions faire une évaluation des décisions des tribunaux, celle de New York est la plus intéressante, là, les compagnies d'électricité sont forcées de payer aux producteurs ce qu'un consommateur devrait payer... C'est une décision très intéressante et, je pense, une chose que nous devrions présenter au Parlement pour essayer d'obtenir une politique de cette nature et la faire mettre en vigueur.

J'ai une dernière question. Je pense qu'il est très important de mettre ces décisions des tribunaux dans notre mémoire et de vous les retourner.

M. Hanlon: Puis-je suggérer que vous examiniez la législation de l'Ontario sur ce même sujet?

M. Gurbini: Oui.

M. Fulton: C'est comme pour l'hydrogène, avez-vous envisagé son usage pour les pêcheurs et pour les véhicules routiers? Un membre de ma circonscription n'a pas acheté une goutte d'essence depuis 10 ans maintenant. Il fabrique tout son hydrogène et il s'en sert pour sa voiture sans se soucier du reste. Il ne paie pas de taxe routière ni rien d'autre.

M. Hanlon: Oui.

M. Fulton: C'est quelque chose que nous devrions examiner en termes de...

M. Hanlon: Est-ce qu'il s'agit d'hydrogène ou d'éthanol?

M. Fulton: Il produit de l'hydrogène.

M. Hanlon: De l'hydrogène, oui.

M. Fulton: Il utilise l'électricité.

M. Hanlon: Bien sûr.

M. Fulton: Avez-vous examiné cela? C'est une autre possibilité. Vous pourriez trouver que c'est plus concurrentiel si vous mettez de grosses chaudières et que vous les alimentez en...

M. Hanlon: Si vous avez une source de combustible assez bon marché c'est évident. Un autre domaine que j'aimerais étudier, si on peut obtenir de l'électricité relativement bon marché à partir d'une usine biomassique, c'est l'utilisation par les gros consommateurs d'électricité comme les usines d'oxygène.

M. Fulton: Vous pourriez obtenir les deux. Vous pourriez obtenir l'hydrogène et l'oxygène et faire marcher votre voiture avec.

[Text]

Mr. Hanlon: Essentially, I think there is a lot of opportunity, and the pieces of the puzzle are all there. It is just that there is no overall policy which synthesizes it and gets it going.

Mr. Fulton: Yes. I think we have to look into it, Mr. Chairman. I think there is a big opportunity here for us to save Mr. Comeau's taxpayers some money by getting cracking on this right away.

The Chairman: I think it is near and dear to Mr. Gurbin's heart, too. Mr. Comeau.

Mr. Comeau (South West Nova): Thank you very much, Mr. Chairman. And thank you, Jim. I do hope you will give me a hand on this one. We have been onto this one for some time, and there seems to be some lack of commitment from various sources. I do not know if it boils down to the fact that people still think of Nova Scotians as hewers of wood and drawers of water. I think there is something in there.

There seems to be an aversion to new technology in this area. It may be due to this very mentality from the central parts of Canada. It often seems to be centred around—from what I have been able to gather, Terence—the storage of the chips and on the smoke it will produce. Would you care to comment on it?

Mr. Hanlon: As I say, in the state-of-the-art technology of today, smoke is a non-existent problem compared with oil burning or coal burning. The combustion products, after complete combustion, are virtually benign; there is no sulphur or nitric acid. There are none of these other lovely things that we import from the U.S. now.

I think the perception is out of date. Some are concerned that we cannot have it near a city because of fly-ash. Well, fly-ash problems were solved 30 years ago—not in Canada, but in Europe. This is why we are importing European technology.

If you look at the Montague, P.E.I., operation, storage has not been a problem with them. The very basic thing we are looking at here is wood chip, which is basically just taking it off the stump, shipping it, taking it to a storage chamber and then combusting it. If you get a little more sophisticated in things like gasification, which is very big in Europe right now, or wood pellets made into a more concentrated dried-wood form, there are no shelf-life storage problems. Wood chips do have a shelf-life storage problem, simply because they are an organic product and they are going to degenerate. You have to be able to schedule their usage. But those problems have been addressed in other areas, and the technology is available.

Mr. Comeau (South West Nova): Recently the Britex textile plant in Bridgetown installed a completely new system and it did get some assistance from the federal government in this. Have you looked into this recently? How are they doing?

[Translation]

M. Hanlon: Je pense surtout qu'il y a là beaucoup de possibilités et que les pièces du puzzle sont toutes là. Le problème c'est qu'il n'y a pas de politique générale pour les rassembler et mettre le tout en branle.

M. Fulton: Oui. Je pense que nous devons nous pencher là-dessus, monsieur le président. Je crois que nous pouvons certainement économiser une bonne somme d'argent aux contribuables de M. Comeau en nous mettant au travail immédiatement.

Le président: Je pense que c'est un sujet cher au coeur de M. Gurbin aussi. Monsieur Comeau.

M. Comeau (South West Nova): Merci beaucoup, monsieur le président. Et merci Jim. Je compte beaucoup sur votre aide. Je travaille à ce projet depuis quelque temps et il semble qu'il manque une certaine forme d'engagement de la part de certaines sources. C'est peut-être parce que les gens pensent toujours que les habitants de la Nouvelle-Écosse sont des bûcherons et des porteurs d'eau. Je pense qu'il y a quelque chose là.

Il semble qu'il y ait une certaine aversion en ce qui concerne la nouvelle technologie dans cette région. Cela est peut-être dû à la mentalité même des régions centrales du Canada. Il semble, d'après ce que j'ai pu comprendre, Terence, que l'entreposage des copeaux et la fumée qu'ils produisent sont souvent la cause principale de l'opposition. Est-ce que vous pourriez nous donner votre avis à ce sujet?

M. Hanlon: Comme je l'ai dit, avec la technologie actuelle d'aujourd'hui, la fumée est un problème non-existant comparé à celle qui est produite par la combustion du pétrole ou du charbon. Les produits de la combustion, après une combustion complète, sont pratiquement nuls; il n'y a pas de soufre ni d'acide nitrique. Il n'y a aucune de ces charmantes substances que nous importons actuellement des États-Unis.

Je pense que cette perception est dépassée. Certains estiment qu'on ne peut pas avoir un tel système près d'une ville à cause des cendres. Eh bien, les problèmes de cendre ont été résolus il y a 30 ans, pas au Canada mais en Europe. C'est pourquoi nous importons la technologie européenne.

Si vous étudiez l'exploitation de Montague dans l'Île-du-Prince-Édouard, l'entreposage n'a posé aucun problème. L'élément essentiel que nous examinons ici est le copeau de bois. En gros, il faut l'enlever de la souche, l'expédier, l'entreposer dans un local et le brûler. Si on recherche quelque chose de plus complexe comme la gazéification, qui est très répandue en Europe actuellement, ou les boulettes de bois plus sèches et plus concentrées, il n'y a pas de problème d'entreposage et ni durée d'entreposage. Les copeaux de bois présentent des problèmes de durée d'entreposage, simplement parce qu'ils sont composés de produits organiques et qu'ils peuvent se détériorer. Il faut donc pouvoir planifier leur utilisation. Mais ces problèmes ont été résolus dans d'autres régions et la technologie est disponible.

M. Comeau (South West Nova): Récemment l'usine de textile Britex à Bridgetown a installé un système entièrement neuf et a obtenu une certaine aide pour cela du gouvernement

[Texte]

[Traduction]

fédéral. Avez-vous étudié la question récemment? Comment se débrouillent-ils?

• 1130

Mr. Hanlon: Yes. I believe their system is going to probably call for something like 10,000 tons a year. I gather they are still doing a fair bit of negotiating around looking for the best deal they can get in terms of suppliers. However, just to harken back to the chap we had here just previous to me, I think there is a mechanism there in terms of... The federal and provincial government have fostered these forest management groups. If they get into the biomass business, I think there is, if you like, your opportunity to in the long term eliminate subsidization for that service because the silvicultural services and the thinning services pay for themselves and pay the operation of the forest management groups.

Mr. Comeau (South West Nova): I assume this is why you are presenting this brief on behalf of North Woodlands and Sissiboo.

Mr. Hanlon: Yes. We talk specifically. We have been working closely with Sissiboo Forest Management, which is the folks in our back yard here. Gerald, I guess in conversation with you we were saying: Well, here are opportunities for Sissiboo, and next door in Annapolis here are opportunities for Northlands. You know, the opportunities are easily identified. The bulk of the opportunities are either federal or provincial institutions. What is lacking is the positive will to do it.

Mr. Comeau (South West Nova): You certainly make an interesting case with \$200,000 worth of savings a year for CFB Cornwallis, and I am not quite sure just how many jobs you said it will...

Mr. Hanlon: It would range from 23 to 25 jobs... 23 year-round jobs, new jobs in the forestry.

Mr. Comeau (South West Nova): In order to make the whole concept of wood chips feasible up and down the valley... I am going to suggest now just the valley part of it, what would you say...? Would CFB Cornwallis be just at that point where the critical mass would be reached?

Mr. Hanlon: It is the sort of case, if we can look at... The other thing is that you had better bear in mind that there is a certain sort of economic zone, or area. In other words, Sissiboo Forest Management would probably be looking at a 30 to 40 mile radius, tops, to be an economic operation. That is why I say if you can look at Nova Scotia as a province, you know, there is not going to be a huge biomass operation set in say the highlands that is going to service Nova Scotia. That is something not economically viable because of transport costs.

So you have an opportunity for... Each county or each area within a certain radius will have, you know... Matching up its resource with the opportunity in this area is basically how we would go. Unlike oil, it would not be a centralized distribution

M. Hanlon: Oui. Je crois que leur système va demander quelque chose de l'ordre de 10,000 tonnes par an. Je crois comprendre qu'ils sont toujours en train de négocier pour essayer de trouver la meilleure offre possible de la part des fournisseurs. Cependant, juste pour revenir à ce que disait la personne qui m'a précédé, je pense qu'il existe un mécanisme en termes de... Les gouvernements fédéral et provinciaux ont encouragé des groupes de gestion forestière. S'ils les lancent dans l'industrie biomassique, je pense qu'il y a, si vous voulez, une possibilité à long terme d'éliminer les subventions parce que les services de sylviculture et les services d'éclaircissage se paient d'eux-mêmes et paient les activités des groupes de gestion forestière.

M. Comeau (South West Nova): Je présume que c'est pourquoi vous nous présentez ce mémoire au nom de *North Woodlands* et *Sissiboo*.

M. Hanlon: Oui. Nous parlons de questions que nous connaissons bien. Nous avons travaillé en étroite collaboration avec *Sissiboo Forest Management*, qui est le voisin de derrière par chez nous. Gerald, je pense que dans une conversation vous disiez: bien, il y a des possibilités pour Sissiboo et à côté, à Annapolis il y a des possibilités pour Northlands. Vous savez, les possibilités sont facilement identifiées. L'ensemble de ces possibilités sont les institutions fédérales ou provinciales. Ce qui nous manque c'est la ferme volonté de le faire.

M. Comeau (South West Nova): Vous présentez certainement un cas intéressant avec des économies de l'ordre de 200,000\$ par an pour la base de Cornwallis, et je ne suis pas sûr du nombre d'emplois que d'après vous cela...

M. Hanlon: Ça serait de l'ordre de 23 à 25 emplois, 23 emplois permanents à l'année longue, de nouveaux emplois dans le secteur forestier.

M. Comeau (South West Nova): Pour que tout ce concept des copeaux de bois soit faisable dans la vallée... Car au départ je me limite à la vallée, que diriez-vous...? La base de Cornwallis serait-elle juste au point où la masse critique serait atteinte?

M. Hanlon: C'est le cas, si nous pouvons examiner... L'autre chose qu'il ne faut pas oublier, est qu'il y a une certaine sorte de zone ou secteur économique. En d'autres mots, *Sissiboo Forest Management* envisage environ un rayon de 30 à 40 milles au maximum pour que l'exploitation soit économique. C'est pourquoi je vous demande de considérer la Nouvelle-Écosse en tant que province, vous savez, il ne va pas y avoir beaucoup d'installations biomassiques d'envergure, dans les hautes terres disons, qui vont desservir la Nouvelle-Écosse. Ce n'est pas économiquement viable à cause des frais de transport.

Ainsi on peut avoir... Chaque comté ou chaque secteur dans un certain rayon aura, vous savez... Nous voulons essentiellement adapter les ressources aux possibilités de cette région. Contrairement au pétrole, ce n'est pas un élément à

[Text]

thing. It would be sort of a local industry within certain areas. It would be important in terms of security of supply and being able to sell the concept of security of supply. So the area groups have some kind of an agreement whereby if these folks down the road have major problems and cannot supply their customers they should have a back-up from other areas on an emergency basis.

One argument you will probably get from the folks who are running large heating systems is we cannot afford to be caught with a shortage. Of course, they will have short memories when they go back to the oil embargoes and so on and so forth. However, this is a home-grown product. We are not dependent upon a multinational corporation to deliver it to us. We are not worried about the fluctuations of the oil prices in Iran or wherever. It is here. The technology is here. The skills, for a large part, are here. What is missing, I guess, is in our professional people in terms of our engineers and so forth. This is something new to them. What we need to have is those folks brought into it and given the proper training so they can help expedite the implementation of this type of thing.

Mr. Comeau (South West Nova): You definitely make an interesting case when you refer to the use of wood chips as "living off the interest rather than off the principal".

Mr. Hanlon: Yes. It is a renewable resource. I mean, Cape Breton has its coal mines and so on and so forth, which . . . The point being . . . I would put it this way: You would burn coal rather than oil, and then you would burn chips rather than coal if you had a choice in terms of cost and long-term impacts and benefits.

Mr. Comeau (South West Nova): If CFB Cornwallis would come on and the Digby School were to adopt this, would that give you your basis?

Mr. Hanlon: Yes. That would provide a basis. Those two things are probably something like 32,000 or 33,000 tonnes. I think the important role for the provincial Department of Lands and Forests is to say that within that sort of economic area, that 40 or 50-mile radius, whatever it is going to be, this is what you can take in a year, and not hinder the long-term growth and so on. You need some close co-operation there to be able to say . . . It is no good to identify opportunities for 100,000 tonnes of wood chips if in fact the area can only sustain an annual production of 30,000 tonnes. You have to closely match the ongoing resource with the opportunities at hand.

• 1135

Mr. Comeau (South West Nova): Thank you very much. Thank you, Mr. Chairman.

Mr. O'Neil: Mr. Chairman, I would like to begin by congratulating the witness for his presentation.

You are very familiar with our region and the problem we have there. I suppose it is perhaps unlike anywhere else in Canada with respect to biomass that is available. Can you

[Translation]

distribution centralisée. Ce serait une sorte d'industrie locale dans certains secteurs. Il sera important de pouvoir vendre le concept de la sécurité de l'approvisionnement. Ainsi les groupes du secteur auront une certaine forme d'entente selon laquelle si les collègues du bout de la rue ont de graves problèmes et ne peuvent pas approvisionner leurs clients, ils peuvent avoir une certaine aide des autres secteurs en cas d'urgence.

Les gens qui ont de gros systèmes de chauffage vous rétorqueront probablement qu'ils ne peuvent pas se permettre d'être victimes d'une pénurie. Bien sûr, mais ils ont la mémoire courte s'ils ont oublié les embargos du pétrole, etc. Mais là, il s'agit d'un produit fabriqué sur place. Nous ne dépendons pas d'une multinationale pour nous le livrer. Nous n'avons pas à nous inquiéter des fluctuations du prix du pétrole en Iran ou ailleurs. C'est ici. La technologie est ici. L'expertise, en grande partie, est ici. Ce qu'il nous manque, je pense, ce sont des professionnels, je veux dire des ingénieurs, etc. C'est quelque chose de nouveau pour eux. Il faut que nous fassions venir ces personnes de l'extérieur et que nous leur donnions une bonne formation de façon qu'ils puissent aider à la mise en place de ce genre de chose.

M. Comeau (South West Nova): Votre cas est bien intéressant, surtout quand vous parlez de l'utilisation des copeaux de bois comme «vivre de l'intérêt plutôt que du capital».

M. Hanlon: Oui. C'est une source renouvelable. Je veux dire le Cap-Breton a ses mines de charbon etc., ce qui . . . Le point étant que . . . Je le présenterais de cette façon: vous brûleriez du charbon plutôt que du pétrole, et vous brûleriez des copeaux plutôt que du charbon si vous aviez un choix en termes de coût, d'impact et d'avantages à long terme.

M. Comeau (South West Nova): Si la BFC de Cornwallis et l'école de Digby adoptaient cela, est-ce que vous auriez la base que vous recherchez?

M. Hanlon: Oui. Cela nous donnerait une base. Ces deux projets représentent probablement quelque chose de l'ordre de 32,000 à 33,000 tonnes. Je pense que le rôle du ministère provincial des Terres et Forêts est de dire que dans ce secteur économique, en quelque sorte, dans un rayon de 40 ou 50 miles, selon ce que ça va être, c'est ce qu'on peut consommer en un an, sans retarder la croissance à long terme, etc. On a besoin d'une proche collaboration là pour pouvoir dire . . . Il n'est pas bon d'identifier des possibilités de l'ordre de 100,000 tonnes de copeaux de bois si, en fait, la région ne peut fournir qu'une production annuelle de 30,000 tonnes. Il faut garder les ressources permanentes au niveau des projets en cours.

M. Comeau (South West Nova): Merci beaucoup. Merci, monsieur le président.

M. O'Neil: Monsieur le président, j'aimerais d'abord féliciter le témoin de son exposé.

Vous connaissez très bien notre région et le problème que nous avons. Il ne ressemble peut-être à rien d'autre au Canada pour ce qui est de la biomasse disponible. Pourriez-vous peut-

[Texte]

perhaps identify what the problem is with respect to getting this into the furnaces?

Mr. Hanlon: The problem essentially is a problem of pure unadulterated ignorance of the subject on behalf of the end users, if you like, particularly with respect to large institutions and so on. With regard to Guysborough, Antigonish, and those areas, I know that in the past year or so there have been studies done on two specific things: one was St. Francis Xavier University itself; the other was one or two of the forest management groups in that area, East Guysborough Forest Management, I think, and also going up Pictou way . . . We are sort of waiting for the approval of the new hospital at St. Matthews.

Now, you have another problem in this sense, in that they had a consultant come in and look St. Francis Xavier University, and the consultant basically came up with a report saying yes, it is feasible; it would be cost-saving measures for the university. They then went back to a very newly-formed forest management group there and said you will have to guarantee I forget now how many thousand tonnes per year. They just said they could not guarantee it, because the particular project they thought at the time was a little too big for them at their stage of development.

So this is again where I say that other than the fact that each sort of geographic area . . . It is only economic to produce it. I mean, you might have to look at combinations of several forest management groups if they are within the radius to serve a particular . . . Look at Sarec over in Port Hawkesbury, another huge energy user sitting in the backyard of Richmond and Inverness.

Mr. O'Neil: You are aware of the extent to which Stora, formerly Nova Scotia Forest Industries, have . . .

Mr. Hanlon: Yes. Well, they have not been slow off the mark. I mean, Stora is 100% now on hog, the bark waste. Bowater Mersey over here last year was I think 50%, and—if you will excuse the expression—will be going whole hog this year; in other words, 100% of their fuel needs will be served by their own. I mean, it is only common sense.

Mr. O'Neil: Yes. I have discussed this matter as it pertains to my area with the premier and some of the government members from the region, and I think there is certainly political support for doing it.

Mr. Hanlon: Yes. But you have to get down to the next level of the people who are . . .

Mr. O'Neil: That is right. The engineer sends up . . .

Mr. Hanlon: The engineer—this is a mystery to him, or his understanding of wood burning technology is 20 years out of date. I think it has to be more than suggested; it has to be a sort of directive that says please make yourself aware of what the current technology is. I think one of the things, again within the terms of one of the things we were requesting from the Department of National Defence with regard to Cornwallis, is please give us permission to bring in private-sector

[Traduction]

être nous parler du problème que représente l'utilisation de cette biomasse pour le chauffage?

M. Hanlon: Il s'agit essentiellement d'un problème d'ignorance béate pure et simple de la part des utilisateurs finaux, si vous voulez, particulièrement en ce qui concerne les grandes institutions et ainsi de suite. Pour ce qui est de Guysborough, d'Antigonish, et de ces régions, je sais qu'il s'y est fait deux études particulières depuis un an: l'une concernait l'Université St-Francis Xavier; l'autre concernait un ou deux groupes de gestion forestière de la région, l'East Guysborough Forest Management, sauf erreur, ainsi que du côté de Pictou . . . Nous attendons en quelque sorte l'approbation du nouvel hôpital de St-Matthews.

Mais il y a aussi un autre problème, car ils ont fait venir un expert-conseil pour examiner l'Université St-Francis Xavier. Cet expert-conseil a produit un rapport disant, fondamentalement: oui, c'est faisable. Cela représenterait des économies pour l'université. Puis ils sont retournés à un groupe de gestion forestière de création très récente, en disant: vous devrez garantir tant de tonnes par an—j'oublie combien. Les représentants de ce groupe ont répondu qu'ils ne pouvaient les garantir, parce qu'ils estimaient à l'époque que ce projet particulier était un peu trop gros pour eux à ce stade de leur développement.

Donc, je répète que, outre le fait que chaque sorte de région géographique . . . sa production est sûrement rentable. Il se pourrait bien que vous ayez à examiner diverses combinaisons de plusieurs groupes de gestion forestière s'ils sont situés dans le rayon desservant un . . . Voyez Sarec à Port Hawkesbury, qui est un autre gros utilisateur d'énergie tout près de Richmond et d'Inverness.

M. O'Neil: Vous êtes conscient de la mesure dans laquelle Stora, anciennement *Nova Scotia Forest Industries*, a . . .

M. Hanlon: Oui. Eh bien, ils n'ont pas mis de temps à démarrer. En effet, Stora fonctionne maintenant à 100 p. 100 au bois déchiqueté, aux déchets d'écorces. Bowater Mersey, ici, l'an dernier, y était à 50 p. 100, sauf erreur, et il fonctionne uniquement au bois déchiqueté cette année; autrement dit, il répondra lui-même à 100 p. 100 de ses besoins en combustible. C'est du gros bon sens.

M. O'Neil: Oui. J'ai discuté de cette question pour ma région avec le premier ministre de la province et certains des députés ministériels de la région, et je pense que l'on peut certes compter sur un appui politique.

M. Hanlon: Oui. Mais vous devez passer au prochain niveau de personnes qui sont . . .

M. O'Neil: C'est juste. L'ingénieur envoie . . .

M. Hanlon: L'ingénieur—c'est un mystère pour lui, ou sa compréhension de la technologie de la combustion du bois est de 20 ans en retard. Ce doit être plus que ce qu'on a dit; ce doit être une sorte de directives qui disent: prière de vous renseigner sur la technologie moderne. Encore une fois, une des choses que nous demandions au ministère de la Défense nationale pour Cornwallis, c'était de nous donner la permission de faire venir des experts-conseils du secteur privé dans ce domaine.

[Text]

knowledgeable consultants in this field. We just do not feel comfortable that your people, who have no background and have no vested interest in this technology, are going to be very receptive to it. I mean, it is as simple as that. It is not an insult to them; it is simply that they are not familiar with it.

Mr. O'Neil: Where is the lead in Canada on this?

Mr. Hanlon: New Brunswick basically has done the most, I would say, and also has done the most in terms of active participation by the provincial government and in turn accessing federal resources: the University of New Brunswick, several other projects, the off-oil programs, the pilot programs, both the ones that are mentioned in P.E.I. Also of course in Nova Scotia we have Gordon's Greenhouses, up Cumberland way. We have Avon Valley Greenhouses just up the road here, both of which say that without converting to biomass burning systems they were literally going to be out of business, because oil fuel costs were just getting too prohibitive.

So we have had a few examples of people who have converted on a do-or-die basis. You know what I mean? In other words, if they did not convert to a cheaper fuel source they simply were not going to be in business. The conversions again largely were only undertaken because there was substantial subsidy from these experimental programs available—the same case in point with Britex. In other words, I presume Britex would not have rushed out and installed a burning system if there was a substantial assistance from the federal program.

• 1140

What we have here is a phenomenon where the federal government and the province have spent moneys on the experimental phase of these things and duly monitor them, write a nice little report and *finito*. In other words, I would think we would like to see the federal government do its own consultant studies on these experimental things to show that the dollars and cents work. Rather than saying that the job is finished and the program is over, we should ask why, if it works, we do not get the hell out there and promote it.

Mr. O'Neil: Well, congratulations once again. Thank you.

Mr. Gurbin: I just want you to finish off the last answer by telling us whether all of the federal and provincial programs are done now, and whether there is any money available through them.

Mr. Hanlon: My understanding is that the program ran for several years in Nova Scotia, administered by the Nova Scotia Department of Mines and Energy, and largely financed by the federal government. It came basically to a halt last year. What is currently on the books now, in this field, is something called Enerdemo. It is supposed to pick up the pieces from those programs, but on a much smaller scale.

[Translation]

Nous ne sommes pas convaincus que vos gens, qui n'ont pas d'expérience, ni d'intérêts acquis dans cette technologie, vont s'y montrer très réceptifs. C'est aussi simple que cela. Ce n'est pas pour les insulter; c'est tout simplement qu'ils ne s'y connaissent pas.

M. O'Neil: Qui s'y connaît le mieux au Canada?

M. Hanlon: Fondamentalement, c'est le Nouveau-Brunswick qui a fait le plus, dirais-je, et qui a aussi le dossier le plus reluisant pour ce qui est de la participation active du gouvernement provincial et de l'accès aux ressources fédérales: l'Université du Nouveau-Brunswick, plusieurs autres projets, les programmes de remplacement du pétrole, les programmes-pilotes, les deux dont il est question dans l'Île-du-Prince-Édouard. De même, bien sûr, en Nouvelle-Écosse, nous avons les Gordon's Greenhouses, du côté de Cumberland. Nous avons les Avon Valley Greenhouses, juste à côté d'ici, qui disent les uns et les autres que, à moins de se convertir au système de combustion biomasse, ils couraient littéralement à leur perte, car le pétrole devenait prohibitif.

Nous avons donc eu quelques exemples de gens pour qui la conversion était une question de vie ou de mort. Vous voyez ce que je veux dire? Autrement dit, s'ils ne s'étaient pas convertis à une source de combustible moins coûteuse, ils n'auraient pas pu rester en affaire. Encore une fois, dans une large mesure, les conversions n'ont pu être effectuées que grâce à une subvention importante de ces programmes expérimentaux—la même chose que pour Britex. Autrement dit, je suppose que Britex ne se serait pas précipité pour installer un système de combustion si le programme fédéral avait assuré une aide importante.

Nous sommes ici en présence d'un phénomène où le gouvernement fédéral et la province ont consacré des sommes au stade expérimental de ces choses-là, et les surveillent comme il se doit, rédigent un beau petit rapport, puis, plus rien. Autrement dit, je pense que nous aimerions voir le gouvernement fédéral procéder à ses propres études de consultation sur ces questions expérimentales pour démontrer que les dollars et les cents donnent des résultats. Plutôt que de dire que le travail est fini et le programme terminé, nous devrions demander pourquoi, s'il fonctionne, nous ne fichions pas le camp de là pour nous mettre à en faire la promotion.

M. O'Neil: Eh bien, félicitations encore une fois. Merci.

M. Gurbin: Je voudrais que vous terminiez votre dernière réponse en nous disant si tous les programmes fédéraux et provinciaux sont maintenant réalisés et s'il y a de l'argent disponible par leurs entremises.

M. Hanlon: Je crois savoir que le programme a fonctionné pendant plusieurs années en Nouvelle-Écosse, sous l'administration du ministère des Mines et de l'Énergie de la Nouvelle-Écosse et grâce au financement, dans une large mesure, du gouvernement fédéral. Il a pour ainsi dire pris fin l'an dernier. Ce qui se trouve dans les livres maintenant, dans ce domaine, c'est une chose que l'on appelle l'Enerdemo. Cela est censé

[Texte]

Le vice-président: Merci, monsieur Gurbin.

Monsieur Hanlon, nous vous remercions pour votre excellent exposé.

Nous recevons maintenant le groupe *Annapolis Valley Affiliated Boards of Trade*.

Madame LeGard, voulez-vous nous présenter les personnes qui vous accompagnent?

Mrs. Dianne Hankinson LeGard (Executive Manager, Annapolis Valley Affiliated Boards of Trade): Thank you, Mr. Chairman. First of all, I would like to introduce the people who are with me today. Gary Leeson is chairman of our Forestry Committee and also chairman of our Nova Scotia Forestry Exhibition. Mr. Emanuel Adelaar is a lumber exporter and also chairman of the AVABT Economic Development Committee. Mr. Ray Thurber is chairman of our Fisheries Committee, and Mr. Richard McDormand is a member of our committee.

If you like, Mr. Chairman, I would like to read the presentation. It is only about five minutes and then we would be ready for questions. Is this suitable?

The Annapolis Valley Affiliated Boards of Trade—AVABT—is to our knowledge the only regional board in Canada. Organized in 1945, the AVABT's major objective is to promote the economy of the entire Annapolis Valley.

The Annapolis Valley includes the municipalities of West Hants, Kings, Annapolis and Digby and the district of Clare, which is about 170 miles in length. With a total population of over 127,000 people, there are over 5,000 businesses within our area. The membership of the AVABT now stands at 750, plus we have nine local boards of trade who deal with local issues, and they total over 1,000 members. The AVABT has 12 active standing committees. Needless to say, two of our most active committees are fisheries and forestry. As most of you are aware, these are two of the major industries in the western part of the Annapolis Valley.

The AVABT Forestry Committee was formed in 1981, and its members include all aspects of forestry industries. The purpose of this committee is to emphasize the importance of the forestry industry in the overall economy of the Annapolis Valley. It also strives to promote professional forest management and to establish co-operation among all sectors of the forestry industry and non-industrial users of the woodlands.

• 1145

The product value of forestry in the Annapolis Valley totals approximately \$70 million; this excludes Christmas trees and firewood. Lumber production accounts for 31% of Nova Scotia's total, and 15% of Nova Scotia's pulpwood is harvested here.

[Traduction]

ramasser ce qui reste de ces programmes, mais à une échelle très réduite.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Gurbin.

Mr. Hanlon, we thank you for your very excellent presentation.

We now have the Annapolis Valley Affiliated Boards of Trade.

Mrs. LeGard, would you like to introduce the persons accompanying you?

Mme Dianne Hankinson LeGard (directrice générale, Annapolis Valley Affiliated Boards of Trade): Merci, monsieur le président. Tout d'abord, j'aimerais vous présenter les personnes qui m'accompagnent aujourd'hui. Gary Leeson est le président de notre Comité des forêts et aussi président de notre exposition forestière de la Nouvelle-Écosse. M. Emanuel Adelaar est exportateur de bois d'oeuvre et aussi président du Comité de développement économique de l'AVABT. M. Ray Thurber est le président de notre Comité de pêches, et M. Richard McDormand est membre de notre comité.

Si vous voulez, monsieur le président, j'aimerais donner lecture de notre exposé. Cela ne prendra que cinq minutes, après quoi nous pourrions répondre à vos questions. Cela vous convient-il?

L'Annapolis Valley Affiliated Boards of Trade—AVABT— est, à notre connaissance, la seule chambre régionale au Canada. Organisée en 1945, l'AVABT a pour objectif principal de promouvoir l'économie de toute la vallée de l'Annapolis.

La vallée de l'Annapolis comprend les municipalités de West Hants, Kings, Annapolis et Digby, ainsi que le district de Clare, long d'environ 170 milles. Notre région compte une population totale de plus de 127,000 personnes et plus de 5,000 entreprises. L'AVABT compte maintenant 750 membres et regroupe neuf chambres de commerce locales, qui traitent de questions locales. Ces chambres locales ont plus de 1,000 membres. L'AVABT a 12 comités permanents actifs. Il va sans dire que deux de nos comités les plus actifs sont ceux des pêches et des forêts. Comme la plupart d'entre vous le savent, ce sont là deux des principales industries de l'ouest de la vallée de l'Annapolis.

Le Comité des forêts de l'AVABT a été formé en 1981. Ses membres représentent tous les aspects des industries forestières. L'objet de ce comité est de souligner l'importance de l'industrie forestière dans l'ensemble de l'économie de la vallée de l'Annapolis. Il s'efforce aussi de promouvoir la gestion professionnelle des forêts et d'établir une collaboration entre tous les secteurs de l'industrie forestière et les utilisateurs non industriels des boisés.

La valeur des produits de la forêt dans la vallée de l'Annapolis a atteint quelque 70 millions de dollars, sans les arbres de Noël et le bois de chauffage. La production de bois d'oeuvre représente 31 p. cent du total de la Nouvelle-Écosse, et 15 p. cent du bois à pâte de la Nouvelle-Écosse provient d'ici.

[Text]

The AVABT would like to congratulate the federal government for appointing the Hon. Gerald Merrithew as the Minister of State for Forestry. The creation of this post reflects the economic importance of the forestry industry in Canada. It is our understanding that this new organization will consolidate all federal forestry programs and that it will take on several new initiatives, from forest renewal to the improvement of international marketing of forest products through foreign trade offices and embassy officials.

The current Canadian/Nova Scotia Forest Resource Development Agreement is aimed in the right direction—that is, to increase the rate of forest growth. The forest resource enhancement of private lands will enable small and medium-sized woodlot owners to undertake silviculture programs. Public information and education is also vital to the success of forest management programs, which require the understanding and co-operation of all people. The public and woodlot owners must be made aware of the importance of our forest industry, the problems, and how to face those problems.

The AVABT Forestry Committee's objectives are much like the federal government's. We have seen the need for public information and education and the need for proper forest management renewal. More importantly, we have tried to do something about it.

Public information and education: During the past two years our committee has sponsored the Nova Scotia Forestry Exhibition, which not only educates the public but also much networking is done among all those involved in forestry. The Nova Scotia Forestry Exhibition is the only exhibition of its kind, to our knowledge, in Canada. It is a trade fair combined with active displays, forestry competitions, and entertainment. In 1984 we attracted just under 10,000 people; in 1985 we increased this by 5%. Exhibitors taking part were from as far away as Montreal, and one company brought their representative from Sweden. A questionnaire was filled out by over 60% of the exhibitors; most commented on the fact that not only was the exhibition educational, but most exhibitors made sales worth thousands of dollars.

In mid-October of this year our committee held a seminar on the production of fuel wood chips. The purpose of this seminar was to discuss alternatives—various systems of producing wood chips that would be economically viable. Seminar leaders included foresters from our area, New Brunswick, and Maine. The goal of the seminar was to provide participants with information that would enable them to decide which methods would provide them with a viable alternative in the production of wood chips. There were 101 people in attendance, and from comments received it was a successful seminar. As you just heard from your previous speaker from the Sissiboo Forest Management, they too are looking at ways for wood chips.

[Translation]

L'AVABT aimerait féliciter le gouvernement fédéral d'avoir nommé l'hon. Gerald Merrithew ministre d'État aux Forêts. La création de ce poste reflète l'importance économique de l'industrie forestière au Canada. Nous croyons savoir que ce nouvel organisme regroupera tous les programmes forestiers fédéraux et qu'il prendra plusieurs nouvelles initiatives, depuis le renouvellement forestier jusqu'à l'amélioration de la commercialisation internationale des produits forestiers, en passant par les services de commerce extérieur et les fonctionnaires d'ambassade.

L'actuelle entente Canada-Nouvelle-Écosse sur la mise en valeur des ressources forestières vise le bon objectif: augmenter le taux de croissance des forêts. L'amélioration de la ressource forestière sur les terres privées permettra aux petits et moyens propriétaires de boisés de se lancer dans des programmes sylvicoles. L'information et l'éducation du public sont aussi essentiels au succès des programmes de gestion forestière, qui exigent la compréhension et la collaboration de tous. Il faut sensibiliser le public et les propriétaires de boisés à l'importance de notre industrie forestière, aux problèmes et à la façon d'y faire face.

Les objectifs du comité des forêts de l'AVABT se rapprochent beaucoup de ceux du gouvernement fédéral. Nous avons vu le besoin d'information et d'éducation du public et le besoin d'un sain renouvellement de la gestion forestière. Qui plus est, nous avons tâché d'y faire quelque chose.

L'information et l'éducation du public: Depuis deux ans, notre comité parraine l'exposition forestière de la Nouvelle-Écosse, qui est non seulement un moyen d'éducation du public, mais aussi l'occasion d'établir de nombreux contacts pour tous ceux qui travaillent dans l'exploitation forestière. L'exposition forestière de la Nouvelle-Écosse est la seule en son genre, que nous sachions, au Canada. C'est une foire doublée d'expositions actives, de concours forestiers et de divertissements. En 1984, nous avons attiré juste un peu moins de 10,000 personnes; en 1985, nous avons augmenté l'assistance de 5 p. 100. Des exposants sont venus d'aussi loin que Montréal, et une entreprise a même fait venir son représentant de Suède. Plus de 60 p. 100 des exposants ont répondu à un questionnaire; la plupart ont signalé que l'exposition était éducative, et la plupart des exposants ont réalisé des ventes de plusieurs milliers de dollars.

À la mi-octobre de cette année, notre comité a tenu un séminaire sur la production des copeaux de bois de chauffage. L'objet de ce séminaire était d'examiner diverses possibilités—divers systèmes rentables de production de copeaux de bois. On comptait parmi les animateurs du séminaire des forestiers de notre région, du Nouveau-Brunswick et du Maine. Le séminaire visait à fournir aux participants des renseignements qui leur permettraient de décider quelles méthodes constitueraient pour eux une solution viable pour la production de copeaux de bois. Il y a eu 101 participants, et, à en juger par les commentaires reçus, le séminaire a été couronné de succès. Comme vous l'a dit le précédent intervenant de la *Sissiboo Forest Management*, là aussi on cherche des moyens de production de copeaux de bois.

[Texte]

What are our concerns? The AVABT Forestry Committee does have concerns, which we hope your committee will address. These concerns are as follows: adequate protection of our forests; lack of training programs for forestry workers; and the currency exchange rate, which has had a serious effect on our lumber export trade to non-dollar countries such as Europe.

Production of forests: the public needs to be better educated in regard to protecting the forests. For proper management of the forests, the forest must be protected from insects and disease. Therefore, the use of chemical insecticides is required. Also, more decisive measures are needed now to ensure that the resource base of this industry is preserved and renewed.

Our second concern is the lack of training for forestry workers. The AVABT realizes that this is a provincial responsibility, but we have noted that the federal department is considering a national forestry internship program, which will give foresters a chance to learn their new trade in the field as well as the classroom.

• 1150

The AVABT would like to inform your committee that we saw a desperate need for trained forestry workers. We wrote up a course syllabus and presented this to our provincial Department of Education in 1984. As a result of this, in the fall of 1984 the first forestry workers course was established at the Annapolis Regional Vocational School in Middleton. The course requires that over 70% of the students' training is done on the woodlot. The second course is being taught this year, and we hope it will continue, as long as there is need for forestry trained workers.

Our third concern in forestry is the currency exchange rate in export trade. During the past few years, the Annapolis Valley lumber export to Europe has almost disappeared, due to the currency exchange rate. Today, most of our lumber is exported to the United States. However, if the United States government should order Congress to go ahead and impose lumber countervailing duties on Canada, then the danger exists that the Canadian market would be flooded with western lumber to the detriment of Maritime sawmills. Can the maritime lumber export industry regain the European markets or keep the United States market? This is a very tough question to answer but is one which the federal and provincial politicians must be made aware of.

The AVABT Fisheries Committee has been active almost since AVABT's conception. The committee is made up of fish plant owners and fishermen. During the past several decades, this committee has earned respect at both the provincial and federal levels of government. Several years ago, this committee recommended that an amendment to the Bay of Fundy routing

[Traduction]

Quels sont nos problèmes? Le Comité des forêts de l'AVABT a des préoccupations, que le Comité, espérons-nous, étudiera. Ces préoccupations sont les suivantes: la protection suffisante de nos forêts; le manque de programmes de formation pour les travailleurs forestiers; et le taux de change de la monnaie, qui a eu un effet sérieux sur notre commerce d'exportation du bois vers les pays hors de la zone dollar comme l'Europe.

La production des forêts: Il vaut mieux sensibiliser le public à la protection des forêts. Une saine gestion des forêts suppose que la forêt est protégée contre les insectes et la maladie. Par conséquent, il faut appliquer des insecticides chimiques. De même, il faut prendre dès maintenant des mesures plus décisives pour protéger et renouveler la base des ressources de notre industrie.

Notre deuxième préoccupation est le manque de formation des travailleurs forestiers. L'AVABT sait bien qu'il s'agit-là d'une responsabilité provinciale, mais nous avons noté que le ministère fédéral envisage un programme national d'internat en foresterie, qui donnera aux forestiers la chance d'apprendre leur métier sur le terrain pour compléter leur formation théorique.

L'AVABT aimerait informer votre Comité que nous avons constaté un besoin criant de travailleurs forestiers bien formés. Nous avons rédigé un syllabus de cours, que nous avons soumis à notre ministère provincial de l'Éducation en 1984. Suite à cette initiative, à l'automne 1984, l'école professionnelle régionale d'Annapolis, à Middleton, a commencé à donner le premier cours pour travailleurs forestiers. Le cours exige que plus de 70 p. 100 de la formation des étudiants ait lieu dans le boisé. Le deuxième cours se donne cette année, et nous espérons qu'il se poursuivra tant que subsistera le besoin de travailleurs formés en foresterie.

Notre troisième préoccupation dans le domaine de la forêt est le taux de change de la monnaie dans le commerce d'exportation. Depuis quelques années, le taux de change de la monnaie a fait disparaître presque toutes les exportations de bois d'œuvre de la vallée de l'Annapolis vers l'Europe. Aujourd'hui, le gros de nos exportations de bois d'œuvre se fait vers les États-Unis. Cependant, si le gouvernement des États-Unis devait ordonner au Congrès d'aller de l'avant et d'imposer des droits compensatoires sur le bois d'œuvre en provenance du Canada, on risquerait de voir le marché canadien inondé de bois d'œuvre de l'Ouest au détriment des scieries des Maritimes. L'industrie de l'exportation de bois d'œuvre des Maritimes peut-elle reconquérir les marchés européens ou conserver le marché des États-Unis. C'est une question très difficile, dont les hommes politiques fédéraux et provinciaux doivent être conscients.

Le Comité des pêches de l'AVABT est actif presque depuis les débuts de l'AVABT. Le Comité est formé de propriétaires d'usine de traitement du poisson et de pêcheurs. Depuis plusieurs décennies, ce comité s'est acquis le respect des niveaux provincial et fédéral de gouvernement. Il y a plusieurs années, il a recommandé un amendement, pour des motifs de

[Text]

system be made for safety reasons. This recommendation was adopted by the International-Governmental Maritime Consultative Organization, otherwise known as IMCO. Thus, changes were made on Bay of Fundy charts.

The AVABT Fisheries Committee has two major concerns it would like to bring to your attention. They are the current state of wharves and harbours along the Bay of Fundy and St. Mary's Bay areas, and the inadequate search and rescue service in our waters.

As for wharves and harbours, for decades the AVABT has been concerned about their condition. The current state of existing wharves and harbours is such that the present fleet cannot be safely anchored. In bad weather, the fleet is often damaged due to overcrowding and lack of facilities. Also, due to the lack of facilities, 50% to 75% of the catch must be unloaded at wharf facilities that are often 50 to 100 miles away from the processing plant.

The Department of Fisheries and Oceans has seven regional offices. Our area falls under the Scotia-Fundy region. This region is one of the most important fishing areas in Canada. Within our particular area, the value of fish landings accounts for 14% of Nova Scotia's total. The fishing communities within our area are at a disadvantage when compared to other areas because of our extremely high tides and weather conditions. The present budget administered by Small Craft Harbours Directorate of the Department of Fisheries and Oceans is not sufficient to maintain present facilities and to construct new facilities that are required to look after the present and expanding fishing fleet.

In view of all the above mentioned, the AVABT feels that it is imperative that the Department of Fisheries and Oceans inject more money into the Scotia-Fundy region for the development and repair to harbour facilities within our region.

Search and rescue is our second concern. During the past year, a review of search and rescue in the Halifax search and rescue region was reviewed by our members. It was learned that the Atlantic coast is well represented with adequate aircraft at its disposal. However, South West Nova has the largest concentration of fishing fleet west of Halifax. Yet the closest search and rescue squadron is based at CFB Summerside. There are approximately 6,325 fishermen and over 3,665 registered vessels, with a landed value of fish totalling approximately \$175 million per annum in the area west of Halifax. In view of the above-mentioned facts, the AVABT believes a search and rescue helicopter squadron based at CFB Greenwood would better serve the fishing fleet for the entire region.

• 1155

The third item we are concerned with is countervail petition. The AVABT Fisheries Committee strongly objects to the United States' countervail petition on possible duties on fresh Canadian groundfish. If the U.S. is successful in this petition,

[Translation]

sécurité, au système d'organisation du trafic dans la baie de Fundy. L'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime, l'OMCI, a adopté cette recommandation. Ainsi, les cartes de la baie de Fundy ont été changées.

Le Comité des pêches de l'AVABT a deux grands préoccupations que j'aimerais porter à votre attention. Ce sont l'état actuel des quais et des ports dans la baie de Fundy et la baie St. Mary's, et l'insuffisance du service de recherche et sauvetage dans nos eaux.

Pour ce qui est des quais et des ports, il y a des décennies que l'AVABT s'inquiète de leur état. L'état actuel des quais et des ports existants est tel que la flotte actuelle ne peut s'y ancrer en toute sécurité. Par mauvais temps, il n'est pas rare que la flotte soit endommagée parce que les bateaux sont trop tassés et les installations insuffisantes. De même, à cause du manque d'installations, de 50 à 75 p. 100 de la prise doivent être déchargés sur des quais souvent situés à 50 ou 100 milles de l'usine de traitement.

Le ministère des Pêches et Océans a sept bureaux régionaux. Notre secteur se trouve dans la région de Scotia-Fundy, qui est l'une des plus importantes zones de pêche au Canada. Dans notre secteur particulier, la valeur des débarquements de poisson représente 14 p. 100 du total de la Nouvelle-Écosse. Les collectivités de pêche dans notre secteur font mauvaise figure à côté des autres secteurs, parce que nos marées sont extrêmement fortes et aussi à cause du mauvais temps. Le budget actuel qu'administre la Direction générale des ports pour petits bateaux du ministère des Pêches et des Océans n'est pas suffisant pour maintenir les installations actuelles et construire les nouvelles qui sont requises pour les besoins de la flotte de pêche actuelle et en expansion.

Compte tenu de tout ce qui précède, l'AVABT estime qu'il est impératif que le ministère des Pêches et des Océans injecte plus d'argent dans la région de Scotia-Fundy pour l'aménagement et la réparation des installations portuaires de notre région.

Le service de recherche et sauvetage est notre deuxième préoccupation. Au cours de l'année écoulée, nos membres ont fait une revue du service de recherche et sauvetage dans la région de recherche et sauvetage d'Halifax. Ils ont constaté que le littoral de l'Atlantique est bien représenté, et qu'il dispose d'aéronefs convenables. Cependant, *South West Nova* a la plus forte concentration de flottes de pêche à l'ouest d'Halifax. Pourtant, la plus proche escadrille de recherche et sauvetage est basé à la BFC Summerside. Il y a environ 6,325 pêcheurs et plus de 3,665 bateaux enregistrés représentant une valeur débarquée d'environ 175 millions de dollars par an dans le secteur situé à l'ouest d'Halifax. Compte tenu de ce qui précède, l'AVABT estime qu'une escadrille d'hélicoptères de recherche et de sauvetage à la BFC Greenwood servirait mieux la flotte de pêche pour toute la région.

Le troisième point qui nous inquiète est la pétition de droits compensatoires. Le Comité des pêches de l'AVABT s'oppose vivement à la pétition de droits compensatoires sur le poisson de fond frais canadien aux États-Unis. Si cette pétition leur

[Texte]

the fishing industry in South West Nova will be financially set back, with fishermen suffering the full consequences.

I would like to add one more item, and that is acid rain. The AVABT would like the federal government to continue to take action on the problem of acid rain and to come up with a solution. During the past several decades acid rain has not only destroyed our recreational fishing in our lakes and streams but also our forest lands are being affected.

Finally, dollars for an increased level of forest management and education and for the improvement of wharves and harbours will help ensure the future of both the forestry and fishery industries in South West Nova. Thank you.

The Vice-Chairman: Thank you for presenting us with such an excellent brief. We will have questions now. Mr. Henderson.

Mr. Henderson: Thank you very much, Mr. Chairman. I want to thank the Annapolis Valley Affiliated Boards of Trade and you Mrs. LeGard for making an excellent presentation here today.

I am going to lead off my questioning on fisheries. You mentioned in your brief, as we have heard from many groups of witnesses who came before us, from Gaspé to Digby, the need for more funding for small craft harbours, wharves, harbour dredging, the like. This year the government has almost \$61 million for small craft harbours for all of Canada. That includes all of the Atlantic coast, the four Atlantic provinces and the coast of Québec; it includes the inland waters, the Great Lakes; it includes the west coast in British Columbia. Sixty-one million dollars engineering costs come out of that, which brings you down to \$51.3 million—is it not something like that—which is nothing to even do very, very minor maintenance to our ports in this country.

We had three port chairmen—or wharfingers, as they are called in Prince Edward Island—come to us, and one chap told us that this year he was only able to get three yards of concrete to fill up a hole. I know the port. It happens to be in my own riding over there. It needs a lot of work.

In Prince Edward Island, in my province, in the province of Mr. Gass—and this is based on departmental estimates, not our estimates—we need \$7 million alone for just that one province. I can certainly understand the great need for provinces like Newfoundland that have hundreds of miles of coastline and Nova Scotia and New Brunswick, the Bay of Fundy area and Gaspé area. We need a very minimum of \$150 million. The problem is to get governments to understand this great need.

How much, in your opinion, just in the areas you represent or are covering here today as a group, would you see as an annual expenditure for small craft harbours?

[Traduction]

donne raison, l'industrie de la pêche de South West Nova subira un recul financier, et ce sont les pêcheurs qui encaisseront toutes les conséquences.

J'aimerais ajouter un dernier point: les pluies acides. L'AVABT aimerait que le gouvernement fédéral continue d'intervenir dans le dossier des pluies acides et trouve une solution. Depuis plusieurs décennies, les pluies acides ont non seulement détruit la pêche sportive dans nos lacs et ruisseaux, mais atteint aussi nos terres forestières.

Enfin, nous avons besoin de dollars pour accroître le niveau de gestion forestière et d'éducation, améliorer les quais et les ports et assurer ainsi l'avenir des industries de la forêt et de la pêche dans South West Nova. Merci.

Le vice-président: Merci de l'excellent mémoire que vous nous avez présenté. Passons maintenant aux questions. Monsieur Henderson.

M. Henderson: Merci beaucoup, monsieur le président. Je tiens à remercier le groupe *Annapolis Valley Affiliated Boards of Trade* et vous, madame LeGard, de l'excellent exposé que vous venez de nous faire.

Je vais commencer mes questions par les pêches. Vous avez réclamé dans votre mémoire, comme bien d'autres groupes de témoins qui ont comparu devant nous, de Gaspé à Digby, un meilleur financement pour les ports pour petits bateaux, les quais, le dragage des ports, et ainsi de suite. Cette année, le gouvernement a près de 61 millions de dollars à investir dans les ports pour petits bateaux dans l'ensemble du Canada, c'est-à-dire pour tout le littoral de l'Atlantique, les quatre provinces de l'Atlantique et le littoral du Québec, ainsi que pour les eaux intérieures, les Grands Lacs, et aussi le littoral ouest en Colombie-Britannique. Ce montant comprend 61 millions de dollars de frais de génie, ce qui nous ramène à 51,3 millions—n'est-ce pas quelque chose de ce genre—ce qui n'est rien pour faire un entretien, soit-il très, très léger, de nos ports au Canada.

Trois présidents de port—ou gardiens de quai, comme on les appelle dans l'Île-du-Prince-Édouard—sont venus nous trouver. Un type nous a raconté que cette année il n'a pu obtenir que trois verges de béton pour remplir un trou. Je connais le port. Il se trouve dans ma propre circonscription ici. Il y a beaucoup de travail à y faire.

Dans l'Île-du-Prince-Édouard, dans ma province, dans la province de M. Gass—et cela s'appuie sur les estimations du ministère, et non sur les nôtres—nous avons déjà besoin de 7 millions de dollars. Je puis certes comprendre l'immense besoin pour des provinces comme Terre-Neuve, qui ont des centaines de milles de littoral, et pour la Nouvelle-Écosse et le Nouveau-Brunswick, la région de la Baie de Fundy et la Gaspésie. Nous avons besoin d'au moins 150 millions de dollars. Le problème, c'est de faire comprendre cet immense besoin aux gouvernements.

Combien, à votre avis, dans les régions que vous représentez ou dont votre groupe est le porte-parole ici aujourd'hui, estimeriez-vous qu'il faut consacrer chaque année aux ports pour petits bateaux?

[Text]

Mrs. LeGard: Would you like to answer that, Mr. Thurber?

Mr. Raymond Thurber (Chairman, Fisheries Committee, Annapolis Valley Affiliated Boards of Trade): Mr. Chairman, I do not know whether I can give you any kind of a reasonable answer on that. I would have to give it a thought for a minute.

• 1200

It is hard to assess an annual figure. Being involved for many years in this particular area on harbours, I know they are getting some of the harbours bills. There are two or three areas that are desperate right now for new harbour facilities. Now, as for the cost of these, I would have to think you would probably be looking at least \$15 to \$20 million to put them there in the first place. To give you a good reasonable answer of how much it is going to cost to maintain all of this after they are all there would be pretty hard for me to do today. It definitely would have to be a lot better figure than what we have now. When you look at what our executive manager has in this brief, the number of fishermen in harbours that there are in western Nova Scotia, they definitely have to have more funding.

Mr. Henderson: You are not looking at new harbours and new wharf facilities. You are looking at maintaining enough grading in the existing ones. I am somewhat concerned here. You say that the catches must be unloaded at wharf facilities 50 to 100 miles away from the processing plants. I guess what I was trying to say—I am the Official Opposition critic, but it is not a partisan thing—is that for a couple of years we had reasonable funding, due to special initiative programs that the former government had initiated to alleviate the unemployment situation. This gave us about \$130 million a year, but I do not take any great pride in it. There has been enough money in wharves and harbours for a number of years.

I really believe... I think all members of the committee agree with me; I know Mr. Gass, the Parliamentary Secretary, does, and so do some of my colleagues on this side of the table. I believe it would take a minimum of \$150 million just to upgrade the existing wharves. I doubt very much, with the way the new government is going, that we could ever hope to build new wharves or to have any reasonable expectation of new wharves.

Anyway, I will go on to another subject you brought in your brief. You say you needed a search and rescue unit stationed in Greenwood. I presume it would come from Prince Edward Island, the 413 search and rescue squadron, which would virtually eliminate CFB Summerside. We have already lost the old Argus squadron, which has been transferred to Greenwood. Do you really think that if this were stationed in Greenwood it would be as central as Summerside? I know it would be better for you people, but we do have all the north shore of New Brunswick and Newfoundland to be concerned with as well. I suppose I can understand that you would try to get all you could, but do you really think it would be realistic?

[Translation]

Mme LeGard: Voudriez-vous répondre à cette question, monsieur Thurber?

M. Raymond Thurber (président, Comité des pêches, Annapolis Valley Affiliated Boards of Trade): Monsieur le président, je ne sais pas si je puis donner une réponse raisonnable à votre question. J'aimerais y réfléchir un instant.

Il est difficile de citer un chiffre annuel. Ayant passé de nombreuses années dans ce secteur particulier, je sais qu'ils reçoivent certaines factures des ports. Il y a deux ou trois secteurs où le besoin de nouvelles installations portuaires est présentement désespéré. Quant au coût de ces installations, il faut probablement compter au moins 15 à 20 millions de dollars pour l'aménagement initial. Mais il serait assez difficile pour moi aujourd'hui de vous donner une indication raisonnable de ce qu'il en coûtera pour entretenir tout cela après la construction initiale. En tous cas, il faudrait que ce soit un meilleur chiffre que celui que nous avons maintenant. Si vous songez à ce que notre directrice générale a mentionné dans ce mémoire, si vous songez au nombre de pêcheurs des ports de l'ouest de la Nouvelle-Écosse, il faut absolument accroître le financement.

M. Henderson: Il ne s'agit pas de nouveaux ports ni de nouveaux quais. Il s'agit de l'entretien et de l'amélioration de ceux qui existent déjà. Cela m'inquiète pas mal. Vous dites qu'il faut débarquer les prises sur des quais situés à 50 ou 100 milles des usines de traitement. Ce que je voulais dire—je suis le critique officiel de l'opposition, mais ma remarque n'est pas partisane—c'est que, pendant quelques années, nous avons eu un financement raisonnable, grâce aux programmes d'initiatives spéciales que l'ancien gouvernement avait institués pour réduire le chômage. Cela nous a donné environ 130 millions de dollars par an, mais je ne m'en enorgueillis pas. Il y a plusieurs années que les quais et les ports n'ont pas assez d'argent.

Je crois véritablement... Je crois que tous les membres du Comité sont d'accord avec moi; je sais que M. Gass, le secrétaire parlementaire, l'est, tout comme certains de mes collègues de ce côté-ci de la table. Il faudrait au moins 150 millions de dollars, simplement pour améliorer les quais existants. À voir le gouvernement, je doute beaucoup que nous puissions jamais espérer construire de nouveaux quais ni entretenir quelque espoir raisonnable à cet égard.

De toute façon, je voudrais aborder une autre question que vous avez soulevée dans votre mémoire. Vous dites avoir besoin d'un service de recherche et sauvetage stationné à Greenwood. Je suppose qu'il viendrait de l'Île-du-Prince-Édouard, qu'il s'agirait de l'escadrille 413 de recherche et sauvetage, ce qui éliminerait pour ainsi dire la BFC Summerside. Nous avons déjà perdu l'ancienne escadrille Argus, transférée à Greenwood. Pensez-vous vraiment que si elle était stationnée à Greenwood, ce serait aussi central que Summerside? Je sais que cela serait préférable pour vous, mais nous devons nous occuper aussi de tout le littoral nord du Nouveau-Brunswick et de Terre-Neuve. Je comprends votre désir d'obtenir tout ce que vous pouvez, mais pensez-vous vraiment que ce serait réaliste?

[Texte]

Mr. Thurber: Mr. Chairman, we have gone into this in quite some depth. We met on one occasion with the commander of the base at Greenwood about a year ago. I want to make it very plain that at no time does the AVABT Fisheries Committee ever think of taking anything away from anybody. It never entered our mind to take the Coast Guard out of Summerside. Personally, I feel there is a need for it there. We feel that they cannot do a satisfactory job in life saving or Coast Guard service from Summerside when they have to service one of the major fleets in the province in western Nova Scotia like the Yarmouth area. It is too far. They would have to refuel, I believe, at least in Greenwood or Yarmouth; then they would have to continue. If there is a boat disabled on Georges or Browns Bank, it is too far away. Our feelings were that we would press for a Coast Guard helicopter base in Greenwood, because they do have the facilities there. We talked with the commander of the base, but at no time did we look at taking away from Summerside what they already have.

• 1205

Mr. Henderson: I think it is your choice of words; rather than a squadron, you would be looking for maybe a new helicopter or two stationed in Greenwood affiliated with 413 squadron, not taking away from what you already have. I also understand that there is a need for that same sort of thing, for instance, in Gander or St. John's, Newfoundland, especially with the offshore oil drilling. It is very difficult to get. Those are the extreme areas we are talking about.

So I guess you would be promoting not moving the squadron, but moving one or two helicopters. I will correct that word: not moving one or two helicopters, but really what you are looking at is more search and rescue equipment for 413 squadron that could be sort of reallocated to certain areas. Thank you very much.

Le vice-président: Merci, monsieur Henderson. Vous avez de très bonnes questions. Monsieur Fulton.

Mr. Fulton: Thank you very much, Mr. Chairman. You mentioned at the beginning of your brief that you listened to the presentation of Mr. Hanlon from the Digby Industrial Commission. Certainly the research he had done interested members of this committee, particularly regarding the local base here, that \$300,000 could be saved by going to biomass, while getting an incredible bonus of 25 permanent, full-time, year-round jobs; I think this is really a remarkable situation, and should be pursued. I am wondering whether or not you have gone to any of your membership and tried to initiate any pilot projects within your own membership using wood chips to try to get known more broadly what the cost savings can be and what the benefits can be in terms of creating new, permanent, full-time jobs, which have a very good spin-off effect in terms of the local economy.

Mrs. LeGard: I believe Britex, in Bridgetown, is a member of our organization. As a matter of fact, their past president was the chairman of our economic development committee. We talked at more or less the same time when they were

[Traduction]

M. Thurber: Monsieur le président, nous avons pas mal approfondi cette question. Nous avons eu une réunion avec le commandant de la base de Greenwood il y a environ un an. Je voudrais préciser bien clairement que le Comité des pêches de l'AVABT n'envisage nullement de retirer quoi que ce soit à qui que ce soit. Il ne nous est jamais venu à l'esprit de retirer la garde côtière de Summerside. Personnellement, j'estime qu'elle est nécessaire là-bas. Nous sommes d'avis qu'elle ne peut assurer un service satisfaisant de sauvetage ou de garde côtière à partir de Summerside lorsqu'elle doit s'occuper en outre de l'une des principales flottes de la province dans l'ouest de la Nouvelle-Écosse comme le secteur de Yarmouth. Elle est trop loin. Elle devrait se ravitailler, je crois, au moins à Greenwood ou à Yarmouth, avant de poursuivre sa route. S'il y a un navire en détresse sur le banc de George ou de Brown, c'est trop loin. Nous avons cru pouvoir réclamer une base d'hélicoptères de la garde côtière à Greenwood, parce que les installations y sont déjà. Nous avons parlé avec le commandant de la base, mais il n'a jamais été question de retirer quoi que ce soit à Summerside.

M. Henderson: C'est peut-être votre façon de parler; plutôt qu'une escadrille, vous voudriez peut-être un nouvel hélicoptère, ou deux, stationnés à Greenwood et rattachés à l'escadrille 413, sans rien retirer de ce que vous avez déjà. Je crois savoir également qu'on a besoin de la même chose, par exemple, à Gander ou à Saint-Jean de Terre-Neuve, surtout avec les forages pétroliers au large des côtes. C'est très difficile à obtenir. Ce sont-là les secteurs extrêmes dont nous parlons.

Par conséquent, je crois que vous préféreriez ne pas déménager l'escadrille, mais plutôt déménager un ou deux hélicoptères. Je voudrais corriger ce mot: il ne s'agit pas tant de déménager un ou deux hélicoptères que de réaffecter, en quelque sorte, à certains secteurs plus de matériel de recherche et sauvetage pour l'escadrille 413. Merci beaucoup.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Henderson. You have very good questions. Mr. Fulton.

M. Fulton: Merci beaucoup, monsieur le président. Au début de votre mémoire, vous avez mentionné que vous avez écouté l'exposé de M. Hanlon, de la Commission industrielle de Digby. Certes, sa recherche a su intéresser les membres du Comité, en particulier en ce qui touche la base locale ici, la possibilité d'épargner 300,000 dollars par une conversion à la biomasse, tout en obtenant une prime incroyable de 25 emplois permanents à plein temps à longueur d'année; je pense que c'est une solution vraiment remarquable, qu'il faut poursuivre. Je me demande si vous avez consulté vos membres et tâché de lancer des projets-pilotes parmi eux en utilisant les copeaux de bois pour faire mieux connaître ce que pourraient être les économies de coûts et les avantages sur le plan de la création de nouveaux emplois permanents à plein temps, qui ont d'excellentes retombées sur l'économie locale.

Mme LeGard: Je crois que Britex à Bridgetown, est membre de notre organisation. De fait, son ancien président était président de notre Comité de développement économique. Nous nous sommes parlé à peu près au moment où elle

[Text]

considering going into wood chips. Also, Avon Valley is a member of our organization. There have been many more people who are considering going into wood chips, but they just do not know how to go about the production side. That is why we put this seminar on, because they are so far ahead in the States, in Maine and those areas. We did bring foresters down—two from the States, one from New Brunswick—who gave us a full day's seminar on the production of wood chips. We feel more people will go into wood chips. We are looking maybe at Greenwood and also at the hospitals and schools within our area.

It is my understanding that the provincial government has already done a survey, and there are materials available for wood chips. Maybe the chairman of our forestry committee might like to add something to that.

Mr. Gary Leeson (AVABT Forestry Committee Chairman and Nova Scotia Forestry Exhibition Chairman): We are essentially at the beginnings of this ourselves. This seminar—we wanted to start off in a good comprehensive manner and make the beginning solid, and that is what we have done. We started at the production end of the wood chip business because we thought this would apply to the forest management aspect directly. If we could see this as economically feasible from forest residue from forest treatments, that is the bottom end of the economic scale and anything up from that would work. So we are actively trying to interest people in pilot projects and this sort of thing.

Mr. Emanuel Adelaar (AVABT Economic Development Committee Chairman): I might add here that it is not only a question of finding more employment by using these methods, but actually in this part of the province especially we are fighting to keep the jobs we have. We have already very high energy costs—electricity costs—in this province. If we do not find new methods for energy use, then we may lose jobs that are in existence now. Some factories may have to close down. So it is a necessity.

• 1210

Mr. Fulton: Perhaps, Emanuel, you could touch on the recent historic levels of lumber shipments to Europe. I recognize the upward tracking of the Canadian dollar after the U.S. dollar has allowed a continued increase in our penetration into the U.S. market, and we now have about one-third of the softwood market in the United States. How much wood from Nova Scotia here say 10 years ago went to Europe compared to now?

Mr. Adelaar: Ten years ago I would say that about 80% to 90% of the export of Nova Scotia lumber went to Europe.

Mr. Fulton: And what would it be now?

Mr. Adelaar: At the moment I would say the last shipments to Europe took place in March of this year. It resulted from

[Translation]

envisageait de se lancer dans les copeaux de bois. De même, *Avon Valley* est membre de notre organisation. Il y a eu bien d'autres personnes qui envisagent la possibilité de se lancer dans les copeaux de bois, mais elles ne savent pas comment s'y prendre pour la production. C'est pourquoi nous avons organisé ce séminaire, parce que les États-Unis—le Maine et ces régions-là—nous devançant de loin. Nous avons fait venir des forestiers—deux des États-Unis, un du Nouveau-Brunswick—qui nous ont donné un séminaire d'une journée sur la production des copeaux de bois. Nous croyons que bien des gens se lanceront dans les copeaux de bois. Nous envisageons peut-être Greenwood ainsi que les hôpitaux et les écoles de notre secteur.

Je crois savoir que le gouvernement provincial a déjà réalisé une enquête, et qu'il y a des matières premières disponibles pour les copeaux de bois. Le président de notre comité des forêts aurait peut-être un mot à ajouter.

M. Gary Leeson (président du comité des forêts de l'AVABT et président de l'exposition forestière de la Nouvelle-Écosse): Nous en sommes essentiellement, nous-mêmes, aux débuts de tout cela. Ce séminaire—nous voulions partir du bon pied et de façon globale, partir de quelque chose de solide, et c'est ce que nous avons fait. Nous avons commencé par la production de copeaux de bois, car nous croyons que cela s'appliquera directement à l'aspect de la gestion forestière. Si nous pouvions faire la preuve que c'est économiquement faisable à partir des résidus forestiers des traitements de la forêt, ce serait la base de l'échelle économique, et tout le reste suivrait. Nous cherchons donc activement à intéresser des gens à des projets-pilotes et ce genre de choses.

M. Emanuel Adelaar (président du comité de développement économique de l'AVABT): Je pourrais ajouter qu'il ne s'agit pas seulement de trouver plus d'emplois par ces méthodes, mais qu'en réalité, dans cette région de la province surtout, nous nous battons pour conserver les emplois que nous avons. Nos coûts d'énergie—nos coûts d'électricité—sont déjà très élevés dans cette province. À moins que nous ne trouvions de nouvelles méthodes d'utilisation de l'énergie, nous perdrons peut-être les emplois actuels. Certaines usines devront peut-être fermer. C'est donc indispensable.

M. Fulton: Emanuel, vous pourriez peut-être dire un mot des récents niveaux historiques d'expédition de bois d'œuvre vers l'Europe. Je reconnais que la faiblesse du dollar canadien par rapport au dollar américain nous a permis de consolider notre pénétration et nous assurer environ un tiers du marché des résineux aux États-Unis. Combien de bois de la Nouvelle-Écosse, il y a 10 ans, mettons, était destiné à l'Europe, par comparaison à aujourd'hui?

M. Adelaar: Il y a 10 ans, dirais-je, environ 80 p. 100 à 90 p. 100 des exportations du bois d'œuvre de la Nouvelle-Écosse étaient destinés à l'Europe.

M. Fulton: Et aujourd'hui?

M. Adelaar: À l'heure actuelle, je dirais que les dernières expéditions vers l'Europe ont eu lieu en mars de cette année.

[Texte]

contracts that had been made in 1984. In 1985, export contracts for Europe from Nova Scotia have been practically nil.

There have been a number of small shipments by certain companies that are integrated in lumber and pulp. Due to the heavy inventories they have, they had to ship lumber in order to reduce their inventories. But they have done so at substantial financial losses. The medium operators and the small operators just could not compete with that.

Mr. Fulton: On search and rescue, I am very interested in the field. I share a very similar kind of area in representing Skeena. I represent the Queen Charlotte Islands and Prince Rupert on the north coast of B.C.

The government has introduced a bill called Bill C-75. I would solicit your views on it; I think it is very important that you make your views known to the government very quickly, because it introduces the user-pay philosophy to dredging, to navigational aids, to search and rescue, to Coast Guard escort services. It states very definitively within the bill that the government can now introduce those regulations to bring in user-pay. From Public Accounts for last year, that is about \$200 million that can now be placed either on fishermen or on the tugboat operators or on commercial shippers. It is an entirely new and somewhat foreign philosophy to the history of... particularly Coast Guard services, which we as fishing communities have come to expect as part of our role in Canadian society.

I wonder if you have heard of it, Bill C-75, and if you have not whether or not you board will be considering getting a letter to Mr. Mazankowski, who is the Minister handling it in the House of Commons. It has already gone through second reading. It is now in legislative committee, so it is very near to becoming law. If it is going to be changed, we are at the midnight hour. But I would solicit your views on the concept of user-pay and whether or not that would be disruptive to the fishing community if they had to start now carrying the costs of dredging and navigational aids and Coast Guard services and so on.

Mrs. LeGard: I might say that I am not sure I have heard of Bill C-75, but I certainly have heard of the user-pay policy. Our committee will be getting a copy of that bill and we will definitely have a look at it and make our views known.

Mr. Fulton: Good. I have one final one, Mr. Chairman, on the point you raised regarding SAR service. One of the things we looked at... The Transport Committee came to Prince Rupert, and I would encourage you to encourage them to come here. They recommended, and the Minister of Transport is now dealing with it... We have one Sikorsky on base, but it services the lighthouses and does not have a real rescue capacity; it cannot lower frogmen into the water or lift the fishermen out of the water, or anyone else for that matter. But

[Traduction]

Elles faisaient suite à des contrats conclus en 1984. En 1985, il n'y a à peu près pas eu de contrats d'exportation de bois d'œuvre de la Nouvelle-Écosse vers l'Europe.

Il y a eu un certain nombre de petites livraisons par certaines entreprises intégrées dans le bois d'œuvre et la pâte. En raison de l'importance de leurs stocks, elles ont dû expédier du bois d'œuvre afin de les réduire. Mais elles ont essuyé d'importantes pertes financières. Le moyen et petit exploitant ne peut tout simplement pas soutenir cette concurrence.

M. Fulton: Pour ce qui est de la recherche et du sauvetage, cela m'intéresse beaucoup. Je représente un secteur très semblable, Skeena. Je représente les îles de la Reine Charlotte et Prince Rupert sur le littoral nord de la Colombie-Britannique.

Le gouvernement a déposé une mesure législative, le projet de loi C-75. J'aimerais connaître vos vues à ce sujet; j'estime qu'il est très important que vous fassiez connaître vos vues au gouvernement sans tarder, car il applique le principe du paiement à l'utilisateur dans le cas du dragage, des aides à la navigation, de la recherche et du sauvetage, des services d'escorte de la garde côtière. Le projet de loi précise très clairement que le gouvernement peut désormais instituer ces règlements pour appliquer le paiement à l'utilisation. D'après les comptes publics de l'an dernier, cela représente une dépense d'environ 200 millions de dollars, qui pourrait être passée aux pêcheurs, aux exploitants de remorqueurs ou aux expéditeurs commerciaux. C'est un principe tout à fait nouveau et quelque peu étranger à l'histoire de... particulièrement des services de la garde côtière, que les collectivités de pêcheurs en sont venues à considérer comme allant de soi dans la société canadienne.

Je me demande si vous avez entendu parler, du projet de loi C-75, et, sinon, si votre organisme songe à la possibilité d'écrire à M. Mazankowski, le ministre qui en est responsable à la Chambre des communes. Il a déjà subi la deuxième lecture. Il est maintenant à l'étude devant un comité législatif, si bien qu'il aura bientôt force de loi. S'il y a des changements à y apporter, nous en sommes à la onzième heure. Mais j'aurais besoin de connaître vos vues sur le concept du paiement à l'utilisation; je voudrais savoir quelles seraient les conséquences pour la collectivité des pêcheurs si elle devait commencer à supporter les coûts du dragage, des aides à la navigation et des services de la garde côtière, et ainsi de suite.

Mme LeGard: Je ne suis pas sûre que nous ayons entendu parler du projet de loi C-75, mais j'ai certes déjà entendu parler du paiement à l'utilisation. Notre comité se procurera un exemplaire de ce projet de loi et nous l'examinerons certainement afin de faire connaître nos vues.

M. Fulton: Parfait. Une dernière question, monsieur le président, sur le point que vous avez soulevé au sujet du service de recherche et de sauvetage. Une des choses que nous avons étudiées... Le Comité des transports est venu à Prince Rupert et je vous encourage à l'inviter chez vous. Il nous a recommandé, et le ministre des Transports s'en occupe... Nous avons un Sikorsky dans la base, mais il est affecté au service des phares et n'a pas de véritable capacité de sauvetage; il peut mettre des hommes-grenouilles à l'eau ou soulever les pêcheurs

[Text]

there is a somewhat revolutionary new good-quality search and rescue helicopter. It is very small. It is called a Dauphine. It costs about \$1.2 million. The Transport Committee has recommended that one of those be obtained and stationed in Prince Rupert. Because although we have the existing Sikorsky that can search, it cannot rescue. This will give us a rescue capacity. We are in a similar situation to you here with P.E.I. When choppers come, they have to come from Comox on Vancouver Island, which is two hours. So if you are in the water and you have put out a mayday, you know you have to survive in the water for two hours. And you never sink on a nice flat, calm, warm day.

• 1215

I throw this out as a suggestion. It is a very cost-effective way of going. You have a DND base here. Even if you are looking at three entire shifts of crew, the costs of going this route are substantially less than going the Sikorsky route. It really does provide a very quick and useful way of getting up to seven people out of the water. If it is a major disaster, clearly you are still going to have to rely on the back-up of cutters and the larger Sikorskys. I think it is something you should do: ask the Standing Committee on Transport either to deal with it in Ottawa, or to come here and have a look at it. It is one way of going, which can save a lot of lives at a very low cost.

Mr. Thurber: I am quite interested in what you had to say because I am quite familiar with the area you came from. I was skipper of a cable boat during the war in the area. Your area is one I have reflected back to many, many times.

It is similar to our situations down here. I know that when we worked on this routing system you had a situation out there somewhere in the Juan de Fuca Strait area, which is similar to the Bay of Fundy. So our problems are pretty well similar geographically to the problems you people have.

You referred to one helicopter. Unless I have my information wrong, we have been informed that they would have to have at least three helicopters at a station. They would not allow just one to operate. Now I may be wrong on it, but I do not believe I am.

The Vice-Chairman: Let me thank you, sir.

Mr. Fulton: Let me clarify it. Very briefly, you are quite correct. The Standing Committee on Transport has supported the Dauphine. The Canadian Forces prefer to have a number of back-up machines. If one is down being serviced, you always have another, and a back-up one in case it gets into difficulty.

The reason for the Dauphine is that we out of Prince Rupert alone are paying \$600,000 per year for back-up to small private helicopters—Bells and Jet Rangers—which are completely useless for the kinds of search and rescue capacity required.

[Translation]

hors de l'eau, ou qui que ce soit d'autre d'ailleurs. Mais il y a un nouvel hélicoptère assez révolutionnaire de bonne qualité pour les besoins de recherche et de sauvetage. Il est très petit. Il s'agit d'un Dauphine. Il coûte environ 1,2 million de dollars. Le Comité des transports a recommandé d'en obtenir et d'en stationner un à Prince Rupert. Car, même si notre Sikorsky actuel peut faire de la recherche, il ne peut faire de sauvetage. Cela nous donnera un moyen de sauvetage. Nous sommes dans la même situation que vous ici dans l'Île-du-Prince-Édouard. Lorsque les hélicoptères viennent, ils doivent venir de Comox, dans l'île Vancouver, à deux heures de distance. Ainsi, si vous êtes à l'eau et avez lancé un signal de détresse, vous savez que vous devez survivre dans l'eau pendant deux heures. Et ce n'est jamais par une belle journée calme et chaude que vous coulez.

C'est une suggestion que je fais. C'est une façon très peu coûteuse de faire les choses. Vous avez une base du MDN ici. Même compte tenu de trois équipages complets, cette solution coûte beaucoup moins cher que l'hélicoptère Sikorsky. Elle est un moyen très rapide et très utile de retirer jusqu'à sept personnes de l'eau. S'il s'agit d'un grand désastre, il est évident que vous devrez quand même compter sur l'appui des vedettes et des gros Sikorsky. Selon moi, c'est une chose que vous devriez faire: demander au Comité permanent des transports, soit de s'en occuper à Ottawa, soit de venir ici examiner la question. C'est une façon de faire, qui peut sauver bien des vies à très bon marché.

M. Thurber: Ce que vous dites m'intéresse beaucoup, car je connais assez bien d'où vous venez. J'étais patron d'un câblier pendant la guerre dans ce coin-là. J'y ai pensé bien des fois depuis.

Cela ressemble aux situations que nous connaissons ici. Je sais que, lorsque nous avons travaillé dans ce système d'organisation du trafic, il y avait là-bas une situation, dans la région du détroit Juan de Fuca, qui ressemble à celle de la baie de Fundy. Nos problèmes présentent donc de nombreux points de similarité, géographiquement parlant.

Vous avez parlé d'un hélicoptère. Sauf erreur, on nous a dit qu'il devrait y avoir au moins trois hélicoptères dans une station. On ne permettrait pas l'utilisation d'un seul hélicoptère. Je me trompe peut-être, mais je ne le pense pas.

Le vice-président: Je vous remercie, monsieur.

M. Fulton: Permettez-moi une précision. Très brièvement, vous avez bien raison. Le Comité permanent des transports a appuyé le Dauphine. Les Forces canadiennes préfèrent avoir un certain nombre de machines en réserve. S'il y en a une en panne, à l'entretien, il y en a toujours une autre disponible, et une deuxième en réserve pour les difficultés imprévues.

Si nous en sommes en faveur du Dauphine, c'est que, à Prince Rupert seulement, nous payons 600,000\$ par an pour appuyer les petits hélicoptères privés—des Belle et des Jet Ranger—qui sont complètement inutiles pour le service de recherche et de sauvetage.

[Texte]

In two years the taxpayer gets to own a search and rescue helicopter, rather than having this kind of existing ridiculous back-up system. So this is why, for this particular area, we would still in an emergency situation lift the CFB Comox choppers into the air to come to the rescue, just as you would from P.E.I. But in terms of an urgent situation, you would have the crews there and you would have the chopper. You would have very, very strict codes of operation, utilization and maintenance to make sure, because you were a single chopper, you did not have to require on the larger chopper back-ups.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Fulton. Mr. Comeau.

Mr. Comeau (South West Nova): Thank you very much, Mr. Chairman. I appreciated your comments in regard to the plight of small craft harbours. Dianne, I just wanted to ask if your group this year had made a recommendation or resolution pertaining to small craft harbours.

Mrs. LeGard: The resolution is the same every year for small craft harbours. We have been putting forth resolutions—I have been with the AVABT for five years and I am sure five years previous to this—for more money for our harbours. We are sort of in a different situation maybe. Two of the wharves within our area come under Transport Canada: one at Annapolis Royal and one in Digby. But the rest come under Small Craft Harbours. It really is a very serious situation. You look at the Meteghan Wharf and the Freeport and all these other wharves that have a large fishing fleet. We have put resolutions forward, and we have received replies back from the government saying that it just does not have the money.

Mr. Comeau (South West Nova): One of the problems you briefly touch on in your presentation is the fact that most are overcrowded now and the fact that many of the fisheries people have to truck their fish a great distance. From your experience, does this not reduce the quality of the fish as well as make the operation non-viable if they have to start trucking fish all over the place?

• 1220

Mrs. LeGard: It certainly does, and the particular area I was talking about is down in the Clare area. They actually have to do this at one of the largest fish processing plants in south west Nova. Of course, the quality of fish is going to be affected if they have to truck it 50 to 100 miles.

Mr. Comeau (South West Nova): At a time when we are talking about increasing the quality of fish.

Getting to the search and rescue, I would like to ask Mr. Thurber... You have been involved in the fishing industry a great number of years, more years than you probably care to remember...

Mr. Thurber: Since 1937.

Mr. Comeau (South West Nova):—stopped only by a brief period during your service, if I remember correctly. You

[Traduction]

En deux ans, le contribuable a son hélicoptère de recherche et sauvetage, plutôt que d'être obligé de s'en remettre à ce système ridicule d'hélicoptères de réserve. C'est pourquoi, pour cette région particulière, nous devons toujours, en cas d'urgence, appeler à la rescousse les hélicoptères de la BFC Comox, tout comme vous devriez faire venir ceux de l'Île-du-Prince-Édouard. Mais en cas d'urgence, vous auriez les équipages et l'hélicoptère. Il vous faudrait des codes très rigoureux de fonctionnement, d'utilisation et d'entretien pour être sûr—étant donné que vous n'auriez qu'un seul hélicoptère—de ne pas avoir besoin des gros hélicoptères de réserve.

Le vice-président: Merci, monsieur Fulton. Monsieur Comeau.

M. Comeau (South West Nova): Merci beaucoup, monsieur le président. J'ai bien apprécié vos commentaires au sujet du sort des ports pour petits bateaux. Dianne, je voulais savoir si votre groupe a fait une recommandation ou adopté une résolution cette année au sujet des ports pour petits bateaux.

Mme LeGard: La résolution est toujours la même dans le cas des ports pour petits bateaux. Nous avons adopté des résolutions—il y a cinq ans que je suis à l'AVABT et je suis sûre que cela s'est fait dans les cinq années précédentes aussi—réclamant plus d'argent. Notre situation est peut-être différente. Deux des quais de notre secteur relèvent de Transports Canada: le premier à Annapolis Royal et l'autre, à Digby. Mais les autres relèvent des ports pour petits bateaux. La situation est très grave. Prenez le cas du quai de Meteghan et de Freeport et de tous ces autres quais, qui ont une grosse flotte de pêche. Nous avons envoyé des résolutions, et le gouvernement nous a répondu qu'il n'a tout simplement pas l'argent.

M. Comeau (South West Nova): Un des problèmes que vous effleurez dans votre exposé est que la plupart sont déjà trop achalandés et qu'une foule de pêcheurs doivent transporter leur poisson par camion sur de longues distances. D'après votre expérience, cela ne réduit-il pas la qualité du poisson, en plus de nuire à la rentabilisation de l'entreprise lorsqu'il faut se mettre à transporter le poisson par camion?

Mme LeGard: Bien sûr, et le secteur dont je parlais se trouve dans le coin de Clare. De fait, c'est ce qu'ils doivent faire à l'une des plus grandes usines de traitement de South West Nova. Naturellement, la qualité du poisson s'en ressent lorsqu'il faut le transporter par camion sur une distance de 50 à 100 miles.

M. Comeau (South West Nova): Au moment où nous parlons d'accroître la qualité du poisson.

Pour ce qui est de la recherche et du sauvetage, j'aimerais demander à monsieur Thurber... Vous travaillez dans l'industrie de la pêche depuis des années, probablement depuis plus longtemps que vous ne vous rappelez...

M. Thurber: Depuis 1937.

M. Comeau (South West Nova): Votre carrière n'a été interrompue que pour une brève période pendant votre service

[Text]

mentioned the problem of search and rescue in South West Nova and western Nova Scotia, the south shore being one of the most prolific fishing areas in the world, as far as I know. From your experience, have you seen incidents where search and rescue might have saved lives?

• 1225

Mr. Thurber: I will put it this way, Mr. Comeau. The bottom line in any air-sea rescue, or any kind of rescue operation, is time. The more you can cut down on time . . . It is hard to say whether the men would still have been alive had there been a helicopter in Greenwood rather than Summerside. You try to get to the scene of an accident at the nearest possible time. From experience I have had—and I have been out on a lot of operations myself in lifesaving facilities with my own vessel, not the Coast Guard—time is of the essence.

If a boat was sinking on Georges Bank or Browns Bank down off the Yarmouth area, and you had to bring in a helicopter from Summerside, which had to stop in Greenwood to refuel and possibly refuel again in Yarmouth before daring to venture out to Browns or Georges, that is time-consuming—far too long to be an effective Coast Guard.

Mr. Comeau (South West Nova): You are probably talking about two hours downtime or two hours lost.

Mr. Richard McDormand (Member, Annapolis Valley Affiliated Boards of Trade): It goes down two hours.

Mr. Comeau (South West Nova): I would like to go to the forestry. Emanuel, I believe you brought up the problem of the exchange rates and the very unfavourable exchange rates we have with Europe versus the U.S. I think the underlying cause of it is probably the fact that we are attracting a lot of dollars to Canada in lending money—and to the U.S. also. I believe this is what is causing the deficit of . . .

Mr. Adelaar: The cause is the Canadian dollar being so closely connected with the U.S. dollar. The U.S. dollar has gained so much strength over the past few years that we went with it.

Mr. Comeau (South West Nova): Somewhat fueled by deficits, I assume . . . With an underlying problem caused by deficits and so on, is there anything a government could do to be able to capture some of that market again, given the unfavourable exchange rates?

Mr. Adelaar: No. I think a more favourable exchange rate with the non-dollar areas would solve the problem, and we are heading in the right direction at the moment.

Mr. Comeau (South West Nova): I see.

Mr. Adelaar: Fortunately, since the agreements a couple of weeks ago, the U.S. dollar and our dollar have lost some strength in Europe. The gap between profitability for Nova Scotia exporters to Europe was, let us say, \$100 per standard six month's ago. Today it is about \$30, \$40 a standard. But there is still a gap there.

[Translation]

militaire, si je me souviens bien. Vous avez évoqué le problème de la recherche et du sauvetage dans South West Nova et dans l'ouest de la Nouvelle-Écosse, la côte sud étant l'une des régions de pêche les plus prolifiques du monde, si je ne m'abuse. À la lumière de votre expérience, pourriez-vous nous parler d'incidents où des vies humaines auraient pu être sauvées par le service de recherche et sauvetage?

M. Thurber: Voici, monsieur Comeau. La clé de toute opération de sauvetage air-mer ou de sauvetage tout court, c'est le temps. Plus on en gagne . . . Il est difficile de déterminer si on aurait retrouvé les gars vivants s'il y avait eu un hélicoptère à Greenwood plutôt qu'à Summerside. On tente de rejoindre les lieux d'un accident aussi vite que possible. D'après mon expérience—et j'ai participé à bien des opérations de sauvetage avec mon propre bateau, pas avec les garde-côtes—le facteur temps est essentiel.

Si un bateau coule au large de George Bank ou de Browns Bank, dans la région Yarmouth, et qu'un hélicoptère doive partir de Summerside, avec arrêt à Greenwood pour faire le plein, et peut-être de nouveau à Yarmouth, avant de filer sur Browns ou Georges, cela prend du temps, beaucoup trop de temps pour que l'opération soit efficace.

M. Comeau (South West Nova): Vous voulez dire qu'il y a deux heures de délai ou de temps perdu.

M. Richard McDormand (membre de l'Annapolis Valley Affiliated Boards of Trade): Deux heures de délai, oui.

M. Comeau (South West Nova): J'aimerais que nous passions aux forêts. Emanuel, vous avez, je pense, abordé le problème du cours du change qui, avec l'Europe, est très défavorable par rapport à celui qui existe avec les États-Unis. Cela est dû sans doute au fait que nous attirons, sous forme de prêts, beaucoup de capitaux au Canada ainsi qu'aux États-Unis. C'est, j'imagine, ce qui cause le déficit . . .

M. Adelaar: Le problème est dû au fait que le dollar canadien est tellement lié au dollar américain. Le dollar américain s'est énormément apprécié au cours des dernières années, et nous avons suivi.

M. Comeau (South West Nova): J'imagine que le déficit est pour quelque chose . . . Étant donné le problème du déficit et de ses répercussions, un gouvernement peut-il faire quelque chose pour reprendre une partie du marché malgré la situation défavorable du change?

M. Adelaar: Non. Je pense qu'un cours du change plus favorable avec les pays extérieurs à la zone dollar résoudrait le problème, et nous sommes sur la bonne voie.

M. Comeau (South West Nova): Je vois.

M. Adelaar: Fort heureusement, depuis les accords d'il y a une quinzaine de jours, le dollar américain et canadien se sont quelque peu dépréciés en Europe. La marge de rentabilité, pour les exportateurs de Nouvelle-Écosse vers l'Europe, était, disons, de 100\$ par élément standard il y a 6 mois. Elle est passé aujourd'hui à 30 ou 40\$, mais l'écart existe toujours.

[Texte]

Mr. Comeau (South West Nova): Yes. I would like to go back to fisheries. One of the problems you have not really touched, which I assume you are aware of, is the parasites in seals. Has your committee started looking at what is supposed to be a mounting concern? We are now at the point where we are competing with products on the international market. Iceland, Greenland and European producers do not have this parasite in their fish, which causes us to have to start pulling out all these parasites with tweezers and stuff. Of course, the more you have to handle your fish, the more costs you add on. Has your committee studied this?

Mrs. LeGard: I believe we have discussed it at one meeting.

Mr. McDormand: I sit on the voluntary planning fisheries for the province. We have been making presentations to the federal government on the seal parasite problem. Within the last three months there have been presentations put forward to the federal government.

Mr. Comeau (South West Nova): I have been waiting for the report of the sealing commission. Is this what is holding you up?

Mr. McDormand: That is one factor, yes.

• 1230

Mr. Comeau (South West Nova): I wonder if one factor is a little bit of a fear for international pressure groups that might be causing this delay.

Mr. McDormand: Yes, this opposition is one factor causing problems with the sealing-parasite problem.

Mr. Comeau (South West Nova): We have seen the results already of what international pressure groups can do to the way of life of a whole province. I am referring to Newfoundland where the sealing industry had to be stopped when the pressure groups came on, because the markets were no longer there. Is this what is happening with the seal?

Mr. McDormand: The seal situation here in the Bay of Fundy in the last three years is getting quadrupled the number of seals now in the Bay of Fundy compared to what there was a number of years ago. There are more seals on different parts of islands, rocks and what not than the fishermen have ever seen before in their lives. There appear to be more parasites in the codfish filets now than there was a number of years ago. It is getting to be a bigger problem in this area than it has been. Now it is getting so you can compare this area to the eastern part of the province and their parasite problem.

Mr. Comeau (South West Nova): I have heard the seals are now even into the Bay of Fundy here.

Mr. McDormand: We have seals up at the Tidal Power Plant. They are getting above the causeway now. They are going in through the sluiceways, and I have seen two seals last winter within the head pond of the Tidal Power Plant.

Mr. Comeau (South West Nova): It is one way of culling the seal herd. Thank you very much, Mr. Chairman.

[Traduction]

M. Comeau (South West Nova): Oui. J'aimerais revenir aux pêches. Un des problèmes que vous n'avez pas réellement abordés, et dont vous connaissez sans doute l'existence, est celui des parasites chez les phoques. Votre comité s'est-il attaqué au problème, qui semble aller s'aggravant? La situation est telle que nous devons faire concurrence au marché international. L'Islande, le Groenland et les producteurs européens n'ont pas ce parasite dans leur poisson, tandis que nous, nous devons l'extraire avec des pinces, et tout ça. Évidemment, plus il y a d'interventions sur le poisson, plus il revient cher. Votre comité a-t-il étudié la question?

Mme LeGard: Je pense que nous en avons discuté lors d'une séance.

M. McDormand: Je fais partie du service de planification volontaire de la pêche de la province. Nous avons remis au gouvernement fédéral des mémoires sur le problème des parasites du phoque. Au cours des derniers trois mois, plusieurs mémoires ont été remis au gouvernement.

M. Comeau (South West Nova): J'attends le rapport de la commission sur les phoques. Est-ce ce qui vous retient?

M. McDormand: C'est un des facteurs, oui.

M. Comeau (South West Nova): Je me demande s'il n'y aurait pas aussi une certaine crainte des groupes de pression internationaux qui provoquerait ce délai.

M. McDormand: Oui, cette opposition est une source de problèmes dans la question des parasites des phoques.

M. Comeau (South West Nova): Nous avons déjà eu l'occasion de constater comment des groupes de pression internationaux peuvent bouleverser la vie de toute une province. Je veux parler de Terre-Neuve, où il a fallu interrompre l'exploitation des phoques lorsque les groupes de pression sont intervenus, parce qu'il n'y avait plus de débouchés. Est-ce ce qui arrive maintenant?

M. McDormand: La véritable situation, dans la baie de Fundy, c'est qu'au cours des trois dernières années, le nombre de phoques a quadruplé par rapport à il y a quelques années. Il y a maintenant plus de phoques à divers endroits sur les îles, les rochers, etc., que les pêcheurs n'en ont vu de leur vie. Il semble y avoir aujourd'hui plus de parasites dans les filets de morue qu'il y a quelques années. Le problème est en train de s'aggraver dans la région par rapport au passé. On en arrive au point où la situation devient comparable à celle de l'est de la province pour ce qui est des parasites.

M. Comeau (South West Nova): J'ai entendu dire que les phoques sont même dans la baie de Fundy.

M. McDormand: Il y a des phoques dans le coin de l'usine marémotrice. Ils passent par-dessus la digue, maintenant. Ils passent par les écluses, et j'en ai vu deux, l'hiver dernier, dans le bassin principal de l'usine.

M. Comeau (South West Nova): Voilà un moyen de les cueillir. Je vous remercie, monsieur le président.

[Text]

Le vice-président: Merci, monsieur Comeau. Monsieur O'Neil.

Mr. O'Neil: Thank you, Mr. Chairman. I would like to hear the views of the witnesses, or the spokespersons for the witnesses, on the matter of free trade—their reaction with respect to the fishing industry and the forestry.

Mrs. LeGard: There is one thing I would like to say. Our economic development committee is setting up a panel discussion, which would take place November 13. What we have done is we have asked representatives from the departments of fisheries, agriculture and forestry as well as manufacturing. We are going to sit down and we are going to talk to them to see how they feel about the free trade report. After we have these discussions we will be making some sort of a stand on the issue.

Mr. Adelaar is chairman of our economic development committee. Maybe he would like to add something to this.

Mr. Adelaar: As you know, historically our trade used to be north-south. We were looking to New England and the United States for trade from Nova Scotia. Of course since Confederation it has changed, but since our economy depends so much on the fishing and forestry industry in this province I think it would be a great benefit. The pending penalties in the Congress in Washington about countervailing duties on fish and lumber have a very depressing effect on the Nova Scotia economy.

Mr. O'Neil: Thank you very much.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. O'Neil.

Monsieur Robichaud, s'il vous plaît.

M. Robichaud: Merci, monsieur le président.

I want to come back to the user fees. As Mr. Fulton explained to you this bill is now before the House. It is in committee. It has passed the second reading. If it goes through, and I have no doubts it will, user groups will have to pay fees for moorage, dredging, or whatever other services they might receive from Transport Canada. You said you would make your views known, and I say if you wait too long it is going to go right through.

Would you have views right now to suggest to the MPs here how we should look at this problem, and when the vote comes up on the final reading how should we vote on it?

Mr. Adelaar: It is not quite clear. Who is supposed to pay? You say we have to pay user fees. Who is to pay, an organization of fishermen or what? Would it be on an overhead basis? What is the idea? I have no idea what the idea of the bill is. Would it be on an overhead basis, or what is the idea? I have no idea is what the idea is of the bill.

• 1235

Mr. Robichaud: The idea being that if you make use of the port facilities, you will have to pay for it.

[Translation]

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Comeau. Mr. O'Neil.

M. O'Neil: Merci, monsieur le président. J'aimerais entendre l'avis des témoins ou de leurs représentants sur le libre-échange et ses répercussions sur la pêche et les industries forestières.

Mme LeGard: J'ai une chose à préciser. Notre comité sur l'expansion économique organise un débat, prévu pour le 13 novembre. Nous avons convoqué des représentants des ministères des pêches, de l'agriculture et des forêts, ainsi que des industriels. Nous allons leur demander ce qu'ils pensent du rapport sur le libre-échange. Après ces entretiens, nous allons faire une déclaration à ce sujet.

Monsieur Adelaar est le président du comité sur l'expansion économique. Peut-être voudra-t-il ajouter quelques mots.

M. Adelaar: Comme vous le savez, notre commerce se fait historiquement selon un axe nord-sud. C'est en Nouvelle-Angleterre et aux États-Unis que nous recherchons des débouchés pour la Nouvelle-Écosse. Bien sûr, cela a changé depuis la Confédération, mais comme l'économie de notre province dépend largement de la pêche et de l'exploitation forestière, je pense que cela représenterait un avantage important. Les amendes imposées par le Congrès, à Washington, au titre des droits compensatoires sur le poisson et le bois d'oeuvre ont un effet très déprimant sur l'économie de la Nouvelle-Écosse.

M. O'Neil: Merci beaucoup.

Le vice-président: Merci, monsieur O'Neil.

Mr. Robichaud, please.

Mr. Robichaud: Thank you, Mr. Chairman.

J'aimerais revenir sur les droits d'usage. Comme monsieur Fulton vous l'a expliqué, le projet de loi a été déposé à la Chambre. Il est passé en deuxième lecture. S'il est adopté et je suis sûr qu'il le sera, les associations d'usagers devront payer des droits de mouillage, de dragage, ou pour tout autre service que leur fournira Transports Canada. Vous avez dit vouloir faire connaître votre avis. Je dis pour ma part que si vous attendez trop longtemps, la loi va passer.

Auriez-vous des suggestions à faire aux députés, maintenant, pour leur indiquer comment envisager la question et comment voter lorsque le projet sera mis aux voix en dernière lecture?

M. Adelaar: La question n'est pas claire. Qui est censé payer? Vous prétendez qu'il faut verser des droits d'usage. Mais qui doit le faire, une association de pêcheurs, ou quoi? Et sur quelle base? Les frais généraux? Je n'ai aucune idée du sens du projet de loi. Et sur quelle base? Les frais généraux? Je n'ai aucune idée du sens du projet de loi.

M. Robichaud: L'idée est la suivante: il faudra payer pour utiliser les installations portuaires.

[Texte]

Mr. Adelaar: Well, that is nothing new. When a ship comes in here they are paying harbour dues and they are paying side wharf, so . . .

Mr. Robichaud: What about the fishermen?

Mr. Adelaar: —what is the problem? I am now talking now about commercial vessels that come in.

Mr. Robichaud: Well, I am thinking more particularly about the fishermen.

Mr. Adelaar: For the fishermen, I would think it would be a kind of taxation, an extra financial burden on them.

Mr. McDormand: I believe right at the present time fishing vessels over 45 feet pay wharfage fees.

Mr. Robichaud: So you have no particular views, only that it is another form of taxation and should be looked at in that manner—just like the rest of the taxes.

Mr. Thurber: Well, Mr. Chairman—if I may comment on this—it is hard for me to make very much right now because all we have heard about it is what you gentlemen just told us about here today. But I can recall one incident, and it was probably back three years ago, where there was a lady who came down from Ottawa with transport, and she was quite concerned over the Coast Guard facilities and what have you. She said to me that she could not see any changes in the foreseeable future, other than that they were juggling the thought around of a user fee in so far as a tow for fishermen, but she said it would only be a token, probably where they would not make enough out of it to pay for the paperwork. So I did make a point to sort of put a feeler out amongst the fishermen, but I never got too much response opposing it because the way they looked at it was, Well, if I am out there and hurricane is coming up and I need the Coast Guard, I would damn soon pay \$20 to have him tow me in.. That is what they were thinking about, so I never got too much flak about it. But it never went any further than that.

Mr. Robichaud: But do you really think it would just be a token fee, that it would just pay for the paperwork? I mean, we do not believe in Santa Claus do we?

Le vice-président: Merci, monsieur Robichaud. Merci, madame LeGard et messieurs, d'avoir comparu ce matin. Vous avez un très bon mémoire.

Thank you very much.

Mrs LeGard: Thank you.

The Vice-Chairman: I would like to call the group Annapolis Royal Development Commission. Mr. Paul Buxton.

Monsieur Buxton, nous avons reçu votre mémoire. Voulez-vous en faire un résumé seulement parce qu'il sera transcrit pour le compte rendu de la réunion?

Statement of Mr. Paul Buxton, Annapolis Royal Development Commission:

[Traduction]

M. Adelaar: Cela n'est pas nouveau. À son arrivée, un bateau paie des droits de port et de quai, donc . . .

M. Robichaud: Et les pêcheurs?

M. Adelaar: . . . où est le problème? Je veux parler des navires marchands qui entrent au port.

M. Robichaud: Moi, je pense plus particulièrement aux pêcheurs.

M. Adelaar: Pour les pêcheurs, j'imagine que cela constituerait une sorte de taxe, une charge financière supplémentaire pour eux.

M. McDormand: Je crois qu'à l'heure actuelle les bateaux de pêche de plus de 45 pieds paient des droits de quai.

M. Robichaud: Vous n'avez donc pas d'idée particulière si ce n'est qu'il s'agirait d'une nouvelle forme de taxation, c'est bien comme cela qu'il faut la considérer—comme toutes les autres taxes.

M. Thurber: Eh bien, monsieur le président, si je puis me permettre une remarque, et il m'est difficile de me prononcer pour l'instant car tout ce que nous en savons, c'est ce que vous nous avez dit ici aujourd'hui. Mais je me souviens d'un incident qui s'est passé il y a environ trois ans. Une déléguée des Transports d'Ottawa s'inquiétait des installations de la Garde-côtière et tout ça. Elle m'avait affirmé qu'il ne devrait pas y avoir de changements dans un avenir proche, si ce n'est qu'on songeait à des droits d'utilisation pour le remorquage des pêcheurs, mais ce devait être symbolique, sans doute même pas assez pour payer les frais administratifs. J'ai essayé de connaître l'avis des pêcheurs à ce sujet, mais je n'ai jamais vraiment rencontré d'opposition parce que, disaient-ils, ils préféraient avoir à payer 20\$ pour que les garde-côtes les ramènent au port en les remorquant s'ils étaient en mer et qu'un ouragan s'annonce . . . C'était leur manière de voir les choses et je n'ai pas rencontré beaucoup d'hostilité. Mais les choses en sont restées là.

M. Robichaud: Pensez-vous vraiment que ces droits ne seront que symboliques, qu'ils ne serviront qu'à payer les frais administratifs? Nous ne croyons plus au Père Noël, n'est-ce pas?

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Robichaud. Thank you, Mrs. LeGard and thank you gentlemen for coming this morning. Your presentation was quite good.

Merci beaucoup.

Mme LeGard: Merci.

Le vice-président: Je demande maintenant au groupe de l'Annapolis Royal Development Commission de se présenter. Monsieur Paul Buxton.

Mr. Buxton, we have received your presentation. Could you just sum it up in order to have it appear in the minutes of the meeting?

Déclaration de M. Paul Buxton de l'Annapolis Royal Development Commission:

[Text]**Introduction:**

I am very pleased to be able to appear before this committee on behalf of the Town of Annapolis Royal to provide you with an insight into the effect of global decision making in primary industries, on small town Nova Scotia and small town Canada.

I want to demonstrate to you how action by one federal government department can put primary industries, which are the responsibility of other government departments, in considerable jeopardy due to a lack of understanding of the spinoff effects of this action.

I also want to note how this type of government action can place the future of an entire community in considerable jeopardy. I will show that a decision by one government department to "save" a capital investment of some \$3 million in one sector, i.e., the reconstruction of the Town of Annapolis Royal government wharf, can cost the federal government many times that amount in other sectors.

The Relationship Between the Ports in the Annapolis Basin and the Fishing and Forestry Industries In the Region:

Primary activity in the local area with respect to the forestry industry at the present time is in pulpwood, although reference to an earlier study will show that an active lumber industry was present in the recent past in the town of Annapolis Royal.

This committee will be aware that no pulp processing facilities are located in this area and, hence, the viability of a pulpwood industry is totally contingent on the ability of the industry to get its product to market.

Road transportation costs for pulpwood are prohibitive over anything but the shortest of distances, and transport with respect to the pulpwood harvested in the southwest Nova Scotia region, means shipment by sea.

Shipment by sea means ports and wharves, and without adequate facilities, the industry dies.

With respect to the fishing industry, the same is true, except that, of course, the product is harvested at sea and the industry in the local area is totally contingent on the ability of the fishing fleet to land its catch.

Since the importance of the sea link to the forestry and fishing industries here in southwest Nova Scotia is so totally tied to the ability to ship or land products, I am going to concentrate on this factor to the exclusion of other industry considerations in the remainder of this brief. I am sure that this committee will be briefed in detail by experts on other factors concerning the forestry and fishing industries in the area.

Studies Carried out on the Ports of the Annapolis Basin and Referred to in This Brief:

1. "A Study Relating To The Need For A New Wharf Facility At Annapolis Royal, Nova Scotia", by Management Engineering Services; January 1971.

[Translation]**Introduction:**

Je suis heureux d'avoir la possibilité de me présenter devant ce Comité de la part de la ville d'Annapolis Royal et de vous faire part de mon point de vue sur les conséquences de la prise globale de décision dans les industries primaires sur les petites villes de la Nouvelle-Écosse et les petites villes du Canada.

Je voudrais vous montrer comment l'action d'un ministre fédéral peut mettre les industries primaires, qui relèvent de la responsabilité d'autres ministères, dans une situation périlleuse en raison d'un manque de compréhension de l'effet boule de neige d'une telle action.

Je tiens aussi à faire remarquer à quel point ce type d'action de la part du gouvernement peut mettre en péril l'avenir d'une collectivité toute entière. Je vais montrer de quelle façon une décision prise par un ministère dans l'intention d'économiser un investissement de quelque trois millions de dollars dans un secteur, c'est-à-dire la reconstruction des installations portuaires du gouvernement situées à Annapolis Royal, pourrait coûter au gouvernement fédéral bien des fois cette somme dans d'autres secteurs.

Rapports entre les ports du bassin d'Annapolis et les industries de la pêche et de la foresterie dans la région:

La principale activité dans la région, reliée à l'industrie forestière à l'heure actuelle, est le bois à papier, bien qu'une étude précédente ait montré l'existence d'une industrie active du bois de construction ces derniers temps à Annapolis Royal.

Votre Comité doit savoir qu'il n'existe aucune installation de traitement du bois à papier dans la région et que donc la viabilité de cette industrie dépend totalement de la mise sur le marché.

Le transport routier du bois à papier coûte très cher, bien qu'il soit plus direct, et c'est par mer que l'on transporte le bois abattu dans le sud-ouest de la Nouvelle-Écosse.

Le transport maritime exige l'existence de ports et d'installations portuaires, et sans ces moyens, l'industrie est vouée à disparaître.

Il en est de même pour l'industrie de la pêche, sauf que le produit est recueilli en mer et que tout dépend des facilités de débarquement des produits de la pêche.

Étant donné que les industries de la foresterie et de la pêche dépendent à ce point de la possibilité d'embarquement et de débarquement des produits, je vais spécialement m'attacher à l'étude de ce facteur à l'exclusion de toute autre considération. Je suis certain que ce Comité recevra de la part d'experts des informations détaillées sur les autres facteurs concernant les industries de la foresterie et de la pêche dans la région.

Études des ports du bassin d'Annapolis, dont il est fait référence dans le présent document:

1. «A Study Relating To The Need For A New Wharf Facility At Annapolis Royal, Nova Scotia», par Management Engineering Services; janvier 1971.

[Texte]

2. "Digby Harbour Assessment", by O'Halloran Campbell Consultants Limited for Public Works Canada; July 1982.

3. "A Nova Scotia Public Ports Masterplan Study—Masterplan Report", by FENCO Consultants Limited, in association with C.J. McLellan & Associates Ltd. for Transport Canada; October 1982. Revised December 1983.

Conclusions From Previous Studies:

1. Management Engineering Services Study—January 1971.

A. "From data studied, we have been able to identify \$3.60 in annual personal income generated for each dollar of capital investment. In addition to this revenue figure, there is distinct potential for:

1. Growth in above-mentioned business activity (i.e., lumber and pulpwood industries).

2. A multiplier effect of increased personal incomes in the county.

3. The establishment of proposed wood chipping in export operations in the area.

4. Expansion of the industrial base for further development in the county.

B. In addition, the wharf at Annapolis Royal would benefit other users not connected with the forest products industry. These include:

1. Fishermen resident in Annapolis Royal.

2. Tourists and other owners of pleasure craft.

3. Petroleum companies.

C. A very important point to be noted is the fact that the direct benefits of this wharf, estimated at \$720 thousand, are benefits in the form of personal income, and therefore subject to income tax. Should this income be cut off in the form of Fortier Lumber being forced to shut down, and a lack of markets for the woodlot owners, not only would the federal and provincial treasuries lose income tax dollars, but also be forced to compensate some of the people involved in the form of unemployment insurance and welfare.

It is quite conceivable that the one time cost of the wharf to the federal government would be less than the cost in the short run, not to mention the long run, in lost income tax and increased unemployment insurance and welfare payments."

2. O'Halloran Campbell Consultants Limited—July 1982.

A. "If facilities continue to be made available in all three locations; Digby, Annapolis Royal and Weymouth, with only one firm planning primarily from Annapolis Royal and Weymouth, with only one firm planning to use Digby as a loading point in the foreseeable future.

B. As long as shippers obtain attractive shipping prices, using small vessels, there is no incentive to use larger boats, which could call at Digby, but which would be restricted in taking cargoes at Annapolis Royal and/or Weymouth.

[Traduction]

2. «Digby Harbour Assessment», par O'Halloran Campbell Consultants Limited pour Travaux Publics Canada; juillet 1982.

3. «A Nova Scotia Public Ports Masterplan Study—Masterplan Report», par FENCO Consultants Limited, en collaboration avec C.J. McLellan & Associates Ltd., pour Transports Canada; octobre 1982. Révisé, décembre 1983.

Conclusions des études précédentes:

1. Étude de Management Engineering Services—janvier 1971.

A. «L'étude des données nous a permis d'identifier un revenu personnel annuel de 3.50 dollars pour chaque dollar investi. En plus de ce revenu, il existe une possibilité relative aux aspects suivants:

1. Le développement des activités mentionnées ci-dessus (c'est-à-dire les industries du bois de construction et du bois pour pâte à papier).

2. Un effet multiplicateur de l'accroissement des revenus personnels dans le comté.

3. L'établissement d'une industrie de copeaux de bois dans le cadre des exportations dans la région.

4. L'expansion de l'assise industrielle devant permettre un plus grand développement dans le comté.

B. De plus, les installations portuaires d'Annapolis Royal seraient à l'avantage d'autres utilisateurs qui ne sont pas liés à l'industrie des produits forestiers, à savoir:

1. Les pêcheurs habitant Annapolis Royal.

2. Les touristes et propriétaires de bateaux de plaisance.

3. Les compagnies pétrolières.

C. Il est très important de noter le fait que les bénéfices directs de ces installations portuaires, évalués à 720,000 dollars, se présentent sous forme de revenus personnels, et sont donc soumis à l'impôt. Si ces revenus devaient être supprimés par suite de la fermeture de Fortier Lumber, et d'un manque de débouchés pour les propriétaires forestiers, les Trésors fédéral et provinciaux perdraient non seulement des revenus d'impôt, mais ils seraient aussi forcés de venir en aide à certaines personnes, sous forme d'indemnités de chômage et de bien-être.

On peut très bien admettre que le coût unique des installations portuaires pour le gouvernement fédéral serait inférieur à celui à court terme, pour ne pas parler du long terme, de la perte d'impôts et de l'augmentation du paiement d'indemnités de chômage et de bien-être.»

2. O'Halloran Campbell Consultants Limited—juillet 1982.

A. Si les installations continuent d'être en service dans les trois lieux: Digby, Annapolis Royal et Weymouth, il semble que les expéditions de bois à papier et de bois de construction se feraient essentiellement à partir d'Annapolis Royal et de Weymouth, une seule compagnie envisageant d'utiliser celles de Digby pour ses expéditions dans un avenir prévisible.

B. Tant que les expéditeurs obtiendront des prix de transport intéressants, en utilisant des navires de faible tonnage, rien ne poussera à l'utilisation de navires plus importants, ce qui

[Text]

C. Very importantly, two convenient port facilities are in place at Annapolis Royal and Weymouth, and these are closer to the origin points for the cargoes, thus inland transportation costs are minimized."

3. FENCO Consultants Limited - October 1982. Revised December 1983.

A. "The net present cost of the alternatives show clearly that, in terms of investment, maintenance and transportation costs, closure of Annapolis Royal is preferable to even minimal reconstruction of facilities.

B. Furthermore, the socio-economic impact of the closure will be very low.

C. It is recommended that Annapolis Royal wharf not be reconstructed at the end of its useful life."

Current Status of the Port of Annapolis Royal:

Annapolis Royal currently has a finger pier constructed of wooden crib work which grounds out at low tide. The facility is administered by Transport Canada and, although fishing boats do not land fish at the Port of Annapolis Royal, the Annapolis wharf does permit vessels to ground out on both sides at low tide for maintenance and painting of vessels.

The commercial shipping out of Annapolis Royal is pulpwood and in the recent past, lumber. Generally speaking, boats call first at Annapolis Royal to take on a part load of approximately 5 thousand cubic metres and then sail to Weymouth to take on a further 3.5 thousand to 6 thousand cubic metres. The pulpwood is partially stored at each port location to give a quick turn around when boats arrive. Additional material is trucked in during the three day loading period.

Since December 1977, approximately 24 vessels have called at Annapolis Royal to load pulpwood and exports per year have averaged approximately 15 thousand cubic metres of pulpwood each year out of Annapolis Royal.

Principal shippers of pulpwood in recent years have been Weymouth Exporters and Henderson Lumber.

The O'Halloran Campbell report noted in July 1982:

The future outlook for commercial shipping at Weymouth and Annapolis is encouraging. The markets for lumber and pulpwood in the United Kingdom and Europe are steady and the firms involved all hope to expand their activities.

The O'Halloran Campbell report also notes:

The Future market prospects for pulpwood appear good with five or six vessels projected each year at both Weymouth and Annapolis to load a total of 55 thousand cubic metres.

[Translation]

conviendrait à Digby, mais poserait des problèmes à Annapolis Royal et (ou) Weymouth.

C. Il est important de relever le fait que deux installations portuaires sont en place à Annapolis Royal et à Weymouth et qu'elles se trouvent plus près de points de départ des chargements, ce qui diminue d'autant les frais de transport terrestre."

3. *FENCO Consultants Limited*—octobre 1982. Révisé, décembre 1983.

A. «L'étude du coût net des autres solutions montre clairement qu'en ce qui concerne les investissements, l'entretien et le transport, il serait préférable de fermer Annapolis Royal plutôt que de procéder à une reconstruction, même minimale, de ces installations.

B. De plus, les conséquences socio-économiques de la fermeture seront très peu importantes.

C. Il est recommandé de ne pas reconstruire les installations portuaires d'Annapolis Royal lorsqu'elles seront devenues désuètes.»

État actuel du port d'Annapolis Royal:

Annapolis Royal possède à l'heure actuelle une jetée en bois qui se trouve à sec à marée basse. Cette installation est administrée par Transports Canada et, bien que les bateaux de pêche ne débarquent pas leurs prises au port d'Annapolis Royal, cette jetée permet la mise à sec des bateaux des deux côtés de cette installation à marée basse afin d'y procéder à des travaux d'entretien et de peinture.

On expédie du port d'Annapolis Royal du bois à papier, puis, depuis récemment, du bois de construction. En général, les navires font escale d'abord à Annapolis Royal afin d'y charger environ 5,000 mètres cubes, puis se rendent à Weymouth pour y prendre un chargement supplémentaire de 3,500 à 6,000 mètres cubes. Le bois à papier est partiellement stocké en chaque emplacement portuaire, afin de procéder à une opération rapide lorsque les bateaux arrivent. Le bois supplémentaire est transporté au cours des trois jours de chargement.

Depuis décembre 1977, environ vingt-quatre navires sont venus à Annapolis Royal charger du bois à papier et les produits d'exportation ont totalisé chaque année une moyenne de 15,000 mètres cubes de ce bois.

Les principaux expéditeurs de bois à papier ont été, ces dernières années, *Weymouth Exporters* et *Henderson Lumber*.

Le rapport O'Halloran Campbell indiquait en juillet 1982 que:

L'avenir des expéditions commerciales à Weymouth et Annapolis Royal semble encourageant. Les marchés du bois de construction et du bois à papier au Royaume-Uni et en Europe seront fermes, et les entreprises qui y participent souhaitent toutes élargir leurs activités.

Le rapport O'Halloran Campbell indique aussi:

Les possibilités futures du marché du bois à papier semblent bonnes, et l'on prévoit que cinq ou six navires devraient chaque année venir à Weymouth et Annapolis charger un total de 55,000 mètres cubes.

[Texte]

In 1985, the Annapolis Royal Development Commission, with the assistance of the Province of Nova Scotia, constructed, and now owns and operates, a boat haul-up facility adjacent to the Annapolis Royal finger wharf, capable of hauling up 65' fishing vessels for maintenance purposes.

Status of the Port of Digby:

In 1982 the harbour at Digby consisted of the old government ferry wharf and an ell shaped concrete and timber main wharf. The latter formed the principal harbour area and was used primarily by the local fishing fleet. Approximately 85 boats in 1982, plus visiting vessels from surrounding areas and New Brunswick used the facility.

Because of the extreme congestion in the main harbour, with boats being frequently moored in strings of 10 boats and more, up to 18 in winter, a wharf expansion scheme was carried out consisting of an extension to the main spur wharf of 100 metres, and the building of a second ell to the southwest. This wharf expansion accommodates 20 to 26 larger fishing vessels.

Approximately 300 fishermen are employed in the Digby fishing fleet, and a further 330 people are estimated to be employed on shore in fish plants, processing, boat repair and supply firm operations.

The local fleet of approximately 80 to 90 boats landed over 11 thousand tonnes of fish in 1981, valued at \$12 million. Scallop fishing is, however, the primary revenue earner, with the estimated market value of the 1981 catch being \$22.8 million. It is interesting to note that the larger Digby scallop dragger boats are valued in the \$500-800 thousand range. The present fishing fleet has a market value of approximately \$30 million with a replacement value of approximately \$50 million.

Digby harbour also has other constraints in addition to the congestion; for example, inadequate grounding out facilities for fishing boats, congested parking and backup area to the wharf, and a lack of a launching ramp for recreational boats.

Commercial ships also use the wharf at Digby, mainly for pulpwood exports. These shipments have slackened off in recent years, with the adjacent ports of Annapolis Royal and Weymouth being more active in the pulpwood export markets, these ports being closer to local growing areas.

Consideration of the Decision to Close the Port of Annapolis Royal and Expand the Port of Digby:

Reference to the Nova Scotia Public Port Masterplan Study shows that the Annapolis Valley includes three commercially active ports; Weymouth, Digby and Annapolis Royal. these ports are almost equally spaced 32 kilometers apart; their proximity meaning that diversions between them can be plausibly considered. The FENCO study noted that the current life expectancy of the Annapolis Royal wharf was not longer than five years. The study also noted that congestion at Digby primarily affects the fishing vessels, but concluded that there was presently sufficient total wharf capacity in the

[Traduction]

En 1985, la Commission de développement d'Annapolis Royal, avec l'aide de la province de la Nouvelle-Écosse, a construit, et exploite à l'heure actuelle, une installation de mise à sec de bateaux à proximité de la jetée d'Annapolis Royal, pouvant mettre à sec jusqu'à soixante-cinq bateaux de pêche à des fins d'entretien.

État du port de Digby:

En 1982, le port de Digby comprenait l'ancien quai du traversier du gouvernement et un quai principal en L en béton et en bois. Ce dernier formait l'élément essentiel du port, et servait surtout aux bateaux de pêche de l'endroit. Environ 85 bateaux en 1982, plus des bateaux visiteurs venant des environs et du Nouveau-Brunswick ont utilisé ces installations.

Étant donné l'extrême congestion du port principal, les bateaux étant fréquemment amarrés jusqu'à dix ensemble, et même plus, jusqu'à dix-huit en hiver, on a procédé à un agrandissement de la jetée principale de cent mètres, ainsi qu'à la construction d'un second quai en L vers le sud-ouest. On peut ainsi recevoir de vingt à vingt-six bateaux de pêche plus gros.

La flotte de pêche de Digby emploie environ 300 pêcheurs, et il y a 330 personnes de plus qui travaillent à terre dans les installations de traitement du poisson, de réparation des bateaux et d'approvisionnement.

La flotte de pêche locale, comprenant de 80 à 90 bateaux, a débarqué plus de 11,000 tonnes de poisson en 1981 ce qui représente quelque 12 millions de dollars. La pêche aux pétoncles est, toutefois, la meilleure source de revenu, ce qui a donné en 1981, des revenus de 22,8 millions de dollars. Il est intéressant de relever que les plus gros bateaux de pêche aux pétoncles ont une valeur de 500,000 à 800,000 dollars. La flotte de pêche actuelle a une valeur marchande d'environ 30 millions de dollars et une valeur de remplacement d'à peu près 50 millions de dollars.

Le port de Digby présente aussi d'autres problèmes que celui de la congestion; par exemple, les problèmes de mise à sec des bateaux, la limitation des stationnements et des emplacements aux alentours de la jetée, ainsi qu'un manque de possibilité de mise à l'eau de bateaux de plaisance.

Des navires de commerce utilisent aussi la jetée de Digby, en particulier afin d'y charger du bois à papier pour l'exportation. Ces chargements ont diminué ces dernières années, les ports voisins d'Annapolis Royal et de Weymouth étant plus actifs sur ce plan, car plus proches des régions d'abattage.

Analyse de la décision de fermer le port d'Annapolis Royal et d'agrandir celui de Digby:

Si l'on consulte l'étude du plan des ports de la Nouvelle-Écosse, on constate que la vallée d'Annapolis comporte trois ports actifs au plan commercial; Weymouth, Digby et Annapolis Royal, qui se trouvent à environ 32 km l'un de l'autre. Cette proximité indique que l'on peut envisager une diversion entre eux. L'étude FENCO a montré que l'espérance de vie actuelle de la jetée d'Annapolis royal ne dépassait pas cinq ans. L'étude a aussi permis de constater que la congestion que connaît Digby affecte principalement les bateaux de pêche, mais a conclu à l'existence d'une capacité portuaire

[Text]

region for both current and forecast requirements. Indeed, it was noted that any of the existing wharves alone could handle the region's traffic. The study went on to note that there is a serious shortfall of storage and backup space in the region as a whole, and at each individual port, which reduces the efficiency of the ports, and the ability of the wharves to handle traffic.

The study considered three sets of alternatives:

1. Closing Annapolis Royal at the end of its useful life as compared to reconstructing the facilities.
2. Consolidation of traffic at one port as compared to the maintaining of the status quo.
3. Choosing a location for the provision of upgraded service.

With respect to the decision to close the Annapolis Royal wharf or reconstruct the wharf, it was assumed that either a new wharf would have to be constructed and in place in five years time, or else the port would have to be closed.

It was further noted that closure of the port would incur additional trucking costs, but would result in savings on maintenance costs.

The study went on, after these few preliminary statements, to note:

The net present costs of the alternatives show clearly that in terms of investment, maintenance and transportation costs, closure of Annapolis Royal is preferable to even a minimal reconstruction of facilities. Furthermore the socio-economic impact of the closure would be very low. The port provides occasional employment for stevedores. However, the stevedoring service is provided by individuals who service all three valley ports. A diversion of traffic to Digby would therefore not result in any net loss of income in the region or community.

The study then concluded, after this cursory glance:

It is recommended that Annapolis Royal wharf not be reconstructed at the end of its useful life.

The study then went on to consider a consolidation of Annapolis Royal and Digby traffic at either Digby or Weymouth.

It was noted with respect to Digby that a number of important factors were against the Digby option. Firstly, with all traffic diverted to that port and without the addition of any backup space, wharf congestion could become an issue even assuming that action has already been taken to increase the port capacity for fishing vessels. Secondly, access to the port is through the Town of Digby, and increased truck traffic would aggravate an already existing problem.

The study concluded that, after considering all factors, and assuming no capital expansion is to be undertaken, other than for fishing vessels, it was recommended that no consolidation

[Translation]

suffisante dans la région pour les besoins présents et futurs. En fait, chaque installation existante pourrait suffire au trafic actuel de la région. Il a été constaté un manque sérieux de possibilités de stockage et de soutien dans l'ensemble de la région, ainsi que dans chaque port, ce qui réduit d'autant l'efficacité de ces ports, ainsi que la possibilité des activités de chargement et déchargement.

L'étude a pris en considération trois possibilités:

1. Fermeture d'Annapolis Royal à la fin de sa vie utile ou reconstruction des installations.
2. Regroupement du trafic dans un port ou maintien du statu quo.
3. Choix d'un emplacement permettant d'assurer des services plus complets.

En ce qui concerne la décision de la fermeture d'Annapolis Royal ou la reconstruction de la jetée, on considère qu'il conviendrait de construire une nouvelle installation dans les cinq ans à venir, ou d'arrêter l'exploitation du port tel qu'il existe actuellement.

De plus, l'arrêt de l'utilisation du port entraînerait une augmentation du coût du transport par camion mais permettrait une économie au niveau des coûts d'entretien.

À la suite de ces déclarations préliminaires, l'étude indique:

Le coût actuel des diverses solutions montre clairement qu'en terme d'investissement, d'entretien et de transport, la fermeture des installations d'Annapolis Royal serait préférable à même une reconstruction minimale desdites installations. De plus, l'impact socio-économique de la fermeture serait très faible. Le port assure l'emploi occasionnel d'entrepreneurs de chargement ou de déchargement. Cependant, ces services sont assurés par des personnes qui travaillent dans les trois ports de la vallée. Le détournement du trafic sur Digby n'entraînerait donc aucune perte de revenu au niveau de la région.

En conclusion, l'étude stipule que:

Il est recommandé que la jetée d'Annapolis Royal ne soit pas reconstruite à la fin de sa vie utile.

L'étude porte ensuite sur le regroupement du trafic d'Annapolis Royal et de Digby soit à Digby, soit à Weymouth.

En ce qui concerne Digby, le rapport relève qu'un certain nombre de facteurs importants s'y opposent. Tout d'abord, si tout le trafic était détourné vers ce port, sans que l'on ajoute d'installations supplémentaires, la congestion des installations portuaires pourrait présenter un problème, même si l'on suppose que l'on a déjà commencé à développer la capacité portuaire offerte aux bateaux de pêche. Deuxièmement, l'accès au port se fait par la ville de Digby, et une augmentation du camionnage aggraverait un problème qui existe déjà à l'heure actuelle.

En conclusion, l'étude, après avoir tenu compte de tous ces facteurs, et en supposant qu'aucune expansion importante ne soit entreprise, à part celle qui est nécessaire aux bateaux de pêche, il a été recommandé de ne procéder à aucun groupe-

[Texte]

traffic be imposed; i.e. that both Weymouth and Digby retained as commercial ports.

After this extremely facile overview of two of the factors, i.e. fishery and pulpwood exports, the study went on to state that it is assumed a priority that any major capital expansion will only be undertaken at one port, i.e. Weymouth or Digby.

I would refer you now back to the O'Halloran Campbell report prepared in July 1982, where, after a brief assessment of the three port facilities, it was concluded that:

Consolidation of commercial shipping from Annapolis Royal and Weymouth to Digby could take place physically with more backup space created at Digby, but it is apparent that this would be unpopular with shippers as it would involve higher inland transportation costs and it would not provide any apparent benefits. In particular shippers now using Weymouth and Annapolis feel that there is no advantage in the potential to use larger vessels. Rather this would be a disadvantage to them.

The response from pulpwood industry representatives with respect to the consolidation of both Annapolis and Weymouth traffic to Digby noted in the O'Halloran Campbell report was as follows:

A. Distance from wood supply.

Digby is not a good collecting area for pulpwood. Annapolis Royal is 25 kilometers closer to the Kings County and valley supplies of pulpwood. Weymouth is 25 kilometers closer to the Digby County and Yarmouth County supplies. The additional transportation costs of trucking pulpwood to Digby instead of Annapolis or Weymouth would reportedly make the export venture uneconomic.

B. The storage facilities close to the wharf for pulpwood in Digby are poor or nonexistent.

The only useable area is the parking area near Casey's fish plant, and this has to be cleared of other vehicles. Both Weymouth and Annapolis Royal have room for storage of over 20 thousand cubic metres close to the boats, thus facilitating a quick turn around for the boat.

C. Shippers using Weymouth and Annapolis Royal cite traffic congestion in the downtown Digby area, which is quite severe in the summer months, as being a reason for not using Digby as a loading point.

As recently as September 1985 Weymouth Exporters Limited noted that, in a letter signed by its president:

It seems to be the policy of the powers that be to move everything to the larger ports. This, however, is not a good situation for pulpwood exporters as transportation costs to these ports is prohibitive. I have been in contact with several shippers and pulpwood producers in Atlantic Canada during the last three months and the same situation is arising in other places as well. Where there is a good supply of pulpwood there is not enough water for the ships or there

[Traduction]

ment du trafic; c'est-à-dire que Weymouth tout comme Digby continuent d'être exploités à titre de ports commerciaux.

Après avoir analysé ces deux facteurs, c'est-à-dire la pêche et l'exportation de bois à papier, l'étude a conclu, a priori, que toute expansion importante ne devrait se faire que dans un port, soit celui de Weymouth, soit celui de Digby.

Revenons maintenant au rapport O'Halloran Campbell préparé en juillet 1982. Après une brève évaluation des trois installations portuaires, il conclut la chose suivante:

Le regroupement des expéditions commerciales d'Annapolis Royal et de Weymouth à Digby pourrait se faire avec plus de place pour les services complémentaires à Digby, mais il semble que cela ne serait pas de l'avis des expéditeurs car cela représenterait des frais de transport terrestre plus élevés et aucun bénéfice apparent. En particulier, les expéditeurs qui utilisent à l'heure actuelle les installations de Weymouth et d'Annapolis pensent que l'utilisation de navires plus importants n'apporterait aucun avantage, et pourrait même créer plutôt des inconvénients.

La réponse des représentants de l'industrie du bois à papier en ce qui concerne le regroupement du trafic d'Annapolis et de Weymouth à Digby, telle que notée dans le rapport O'Halloran Campbell, indiquait:

A. Distance par rapport aux sources d'approvisionnement.

Digby n'est pas un lieu qui se prête à la récupération du bois à papier. Annapolis Royal est plus près de 25 km des sources d'approvisionnement du comté Kings et de Valley. Weymouth se trouve à 25 km plus près des sources d'approvisionnement du comté Digby et du comté Yarmouth. Les frais supplémentaires de transport par camion du bois à papier jusqu'à Digby plutôt qu'à Annapolis ou Weymouth rendraient coûteuses l'exportation de ce matériau.

B. Les installations de stockage à proximité du quai d'embarquement du bois à papier à Digby sont de peu d'intérêt voire inexistantes.

La seule zone utilisable est le secteur de stationnement près de l'usine à poisson de Casey et il faudrait éliminer les autres véhicules. Weymouth, tout comme Annapolis Royal, possède la place nécessaire au stockage de plus de 20 000 m³ à proximité des navires, ce qui faciliterait la rapidité des opérations.

C. Les expéditeurs qui utilisent les installations de Weymouth et d'Annapolis Royal font état de la congestion du trafic dans le secteur Digby, qui pose en particulier des problèmes en été, comme étant la raison de la non utilisation de ce port.

Dans une lettre de septembre 1985, signée par son président, la Société Weymouth EXporters Limited stipulait:

Il semble que les autorités aient l'intention de tout déplacer vers les ports les plus importants. Ce n'est cependant pas là une bonne situation pour les exportateurs de bois à papier, les coûts de transport vers ces ports étant prohibitifs. D'après les contacts que j'ai pris avec divers expéditeurs et producteurs de bois à papier dans la région Atlantique du Canada au cours des trois derniers mois, la même situation se produit partout ailleurs. Lorsque l'on a un bon approvi-

[Text]

are not the necessary docking and harbour facilities for the ships. If something is not done in the very near future there is going to be a great loss to the private woodlot owners in the areas.

The O'Halloran Campbell report went on to state that if facilities continue to be made available in all three locations, Digby, Annapolis Royal and Weymouth, the indications are that commercial shipments of pulpwood and lumber will take place primarily from Annapolis Royal and Weymouth, with only one firm planning to use Digby as a loading point in the foreseeable future.

Further, the O'Halloran Campbell report stated that:

As long as shippers obtain attractive shipping prices by using small vessels there is no incentive to use larger boats which would call at Digby, but which would be restricted in taking on cargoes at Annapolis Royal and/or Weymouth. In fact some shippers presently prefer to use small ships because smaller and more frequent export shipments benefit the shippers both in terms of improved cash flow and reduced storage areas required for the smaller loads.

Thirdly, and very importantly, two convenient port facilities are in place at Annapolis Royal and Weymouth and these are closer to the origin points for the cargoes, thus inland transportation costs are minimized.

The report concludes:

From a practical standpoint the wharf at Digby has deeper water and can accommodate larger vessels but this is not presently seen as an advantage to the pulpwood and lumber export industry. Digby is basically a fishing harbour at present, with a small volume of commercial shipments. With expanded wharf facilities some increase in commercial shipping would probably not adversely affect fishing fleet operations, but a backup storage area would be a definite requirement. Also the width of any new wharf should accommodate commercial cargo operations. Secondly, as a general comment, it is emphasized that the local port facilities indirectly provide the forest products industry and southwest Nova Scotia with some level of competition in prices which, if not present, could easily play into the hands of the larger companies. In this situation the larger companies would control the market and would likely force downward their buying prices from independent producers.

Commentary on O'Halloran Campbell and FENCO Studies:

The review of the O'Halloran Campbell and FENCO studies above show some marked conflict between recommendations made to Pulp Works Canada and recommendations made to Transport Canada.

In effect, at this time, Transport Canada has made the decision to close the port of Annapolis Royal and transfer shipments to Digby even though on the very basis on which the

[Translation]

sionnement en bois, on en dispose pas d'une profondeur d'eau suffisante ou des installations portuaires suffisantes pour les navires. Si l'on ne fait rien dans un avenir rapproché, les propriétaires forestiers feront face à de grandes pertes un peu partout.

Le rapport O'Halloran Campbell stipule que si les installations actuelles sont toujours disponibles dans les trois ports, soit Digby, Annapolis Royal et Weymouth, les expéditions commerciales de bois à papier et de bois de construction se feront essentiellement à partir d'Annapolis Royal et de Weymouth, une seule entreprise procédant à son chargement à Digby dans un avenir prévisible.

De plus, le rapport indique que:

Tant que les expéditeurs bénéficieront de prix de transport intéressants auprès des petits navires, rien ne les poussera à en utiliser de plus grands qui se rendraient à Digby, mais ne pourraient accoster à Annapolis Royal et(ou) Weymouth. En fait, certains expéditeurs actuels préfèrent utiliser des petits navires car il est plus intéressant de procéder à des transports moins importants mais plus fréquents en vue d'exportations, tant du point de vue du financement que des stockages moins importants dont il est alors nécessaire de disposer.

Troisièmement, et ceci est très important, deux installations portuaires pratiques existent à Annapolis Royal et à Weymouth, qui sont plus près des sources d'approvisionnement, ce qui permet de minimiser les frais de transport terrestre.

Le rapport conclut:

D'un point de vue pratique, la jetée de Digby présente une plus grande profondeur d'eau et peut recevoir des navires plus importants, mais ceci ne semble pas à l'heure actuelle un avantage pour l'industrie de l'exportation du bois à papier et du bois de construction. Digby est essentiellement un port de pêche à l'heure actuelle, d'où l'on exporte peu de produits commerciaux. Si l'on développait ses installations portuaires, un certain développement des activités de transport commercial ne dérangerait probablement pas les opérations relatives à la pêche, mais il faudrait absolument construire des installations de stockage. De plus, tout nouveau quai devrait être capable de permettre des opérations de transport commercial. Ensuite, les installations portuaires locales assurent indirectement à l'industrie des produits forestiers et aux régions du sud-ouest de la Nouvelle-Écosse une certaine concurrence dont l'absence serait à l'avantage des grandes entreprises, qui dans ce cas contrôleraient le marché et pourraient contraindre les prix d'achat auprès des producteurs indépendants à diminuer.

Commentaires sur les études O'Halloran Campbell et FENCO:

L'analyse des études O'Halloran Campbell et Fenco indique certaines divergences commerciales entre les recommandations présentées à Travaux publics Canada et à Transports Canada.

En effet, à l'heure actuelle, Transports Canada a pris la décision de fermer le port d'Annapolis Royal et transférer les expéditions à Digby, même si sur la base de l'étude effectuée,

[Texte]

study was carried out, i.e. the fishery and pulpwood exports, there is no justification for this as indicated in the O'Halloran Campbell report. Further, and probably more importantly, the statement in the FENCO report that "Furthermore the socio-economic impact of the closure, i.e. of Annapolis Royal, would be very low" shows that there was no understanding on the part of the writers on the complex relationships which hold together small communities, particularly in the Maritimes. An example of this type of thinking, and level of insensitivity, can be demonstrated by the closure in the last decade of many post office facilities in the downtown cores of small Nova Scotia communities—Annapolis Royal being a prime example. Post offices, town halls, court houses and like facilities are an integral part of the core structure of a small community, and a closure within the core, even though a new facility is built outside of the core, leads to the very rapid decline of the core itself. Once the core of a small community starts to disintegrate, a chain reaction is set in place and the community becomes moribund. The loss of jobs from such a decline can be measured in the hundreds as compared with the gratuitous statement by the FENCO report that only a portion of the Harbour Master's job will be lost.

To demonstrate how the reverse situation works, it is only necessary to examine the Town of Annapolis Royal over the past six years, where all three levels of government have provided funding, because of the historic importance of the Town of Annapolis Royal, to revitalize the community. The input of some \$5 million has acted as a catalyst to the community and in the past five years, 63 new businesses have opened within the community, and over 200 jobs have been created.

The closure of the port of Annapolis Royal in the midst of this kind of success story, based on a sketchy overview and highly spurious conclusions as noted in the disparity between the O'Halloran Campbell and FENCO reports is a wrong decision.

Conclusions:

The port of Annapolis Royal must not be closed and a wharf must be constructed by the federal government not only to satisfy the requirement of the primary industries in the area, but also to provide a part of the synergistic chain reaction in the redevelopment of this community and surrounding areas.

There is no desire on the part of the Town of Annapolis Royal to compete with the port of Digby with respect to accommodation of the fishing fleet. Having said this, however, there is no question that the recent port development in Digby only goes part of the way to alleviating the serious congestion problem at that port. At the present time, during the winter months, at least 10 scallop draggers are forced to moor just outside of the port of Annapolis Royal since there is no safe haven for them in the port of Digby.

The Provincial Government has shown its willingness to assist the fishing fleet by constructing the haul-up facility now in use adjacent to the wharf facility in the Town of Annapolis Royal. The construction of a new wharf in the Town of Annapolis Royal would create spinoff effects which would see

[Traduction]

c'est-à-dire les exportations des produits de la pêche et de bois à papier, rien ne justifie une telle décision comme l'indique le rapport O'Halloran Campbell. De plus, et ceci est probablement plus important, l'affirmation du rapport FENCO selon laquelle «l'impact socio-économique de la fermeture, c'est-à-dire celle d'Annapolis Royal, serait très faible», indique que les auteurs du rapport n'ont pas relevé la complexité des liens entre les petites collectivités, en particulier dans les Maritimes. On a un exemple de ce type d'incompréhension dans le cas de la fermeture au cours de la décennie passée de nombreux bureaux de poste de petits centres de la Nouvelle-Écosse, dont Annapolis Royal est un exemple marquant. Les bureaux de poste, les mairies, les tribunaux et les installations de ce genre font partie intégrante de la structure de base d'une petite communauté, et une fermeture qui serait effectuée dans ce contexte, même si l'on en construisait une autre en dehors, peut mener au déclin rapide de cette communauté. Lorsque le cœur d'une petite communauté commence à se désintégrer, il se met en place une réaction en chaîne et la communauté préreclite. La perte d'emplois faisant suite à un tel déclin peut se mesurer par centaines alors que le rapport FENCO décrète qu'une partie seulement des emplois du port disparaîtront.

Si l'on veut montrer de quelle façon la situation inverse se présente, il suffit d'examiner les conditions de la ville d'Annapolis Royal au cours des six dernières années, période au cours de laquelle les trois niveaux de gouvernement ont fourni des fonds en raison de l'importance historique de la ville pour relancer la communauté. L'injection de quelque cinq millions de dollars a servi de catalyseur, soixante trois nouvelles entreprises s'étant développées et plus de deux cents emplois ayant été créés.

La fermeture du port d'Annapolis Royal dans de telles conditions, si l'on s'en tient aux conclusions plutôt acerbes relatives à la différence entre les rapports O'Halloran Campbell et FENCO est un mauvais choix.

Conclusions:

Le port d'Annapolis Royal ne doit pas être fermé et le gouvernement fédéral devrait construire une jetée, non seulement pour satisfaire les besoins des industries essentielles de la région, mais aussi pour participer à la réaction en chaîne synergique du redéveloppement de cette communauté et des régions avoisinantes.

La ville d'Annapolis Royal n'a aucune envie de concurrencer le port de Digby en ce qui concerne la flotte de pêche. Cependant, il n'est pas question que les récents aménagements portuaires à Digby ne servent qu'à alléger partiellement le problème sérieux de congestion de ce port. À l'heure actuelle, en hiver, au moins dix bateaux de pêche aux pétoncles doivent mouiller à l'extérieur du port d'Annapolis Royal étant donné qu'il n'y a pas de possibilité pour eux de le faire dans le port de Digby.

Le gouvernement provincial a indiqué sa volonté d'aider la flotte de pêche en construisant l'installation de mise à sec maintenant en activité à proximité de la jetée à Annapolis Royal. La construction d'une nouvelle jetée à Annapolis Royal entraînerait des conséquences permettant au gouvernement

[Text]

the federal government recovering its entire investment in a period of five years, due to the number of jobs created within the Annapolis Royal market area.

While this committee concerns itself with Forestries and Fishery, and while this has been dealt with extensively in this report, I would remind this committee there is another industry which has had and will have an enormous impact on the economic viability of Annapolis Royal and towns like it in the Atlantic Provinces, and that industry is tourism.

It has long been concluded by the Town of Annapolis Royal that it is never in the future going to compete with such mercantile centers as Halifax-Dartmouth and hence, along with its primary industries, it must start to build secondary industries, and the obvious choice in Canada's birthplace is the tourism industry.

The approximately \$5 million which have been invested in the community over the past five years has been invested primarily in the tourism industry, and it is well worth noting that the 200 odd jobs which have so far been created, have more than offset the capital investment by the senior levels of government.

The closing of the port of Annapolis Royal would effectively close the waterfront of the town and prevent another entire dimension to the tourism industry of the area, an that is the dimension of pleasure boating.

I am sure the committee is aware that the Annapolis Basin is subject to considerable tidal variances which make the construction of a docking facility for small vessels extremely prohibitive. Unless a major wharf facility is in place, which enables a floating dock to be attached, small vessels cannot berth. The committee should realize that there is no place on the Nova Scotia side of the Bay of Fundy for a small boat to dock and discharge its passengers. Even a cursory visit to east coast seaports in the United States shows the importance to the tourism industry of a docking facility.

Neither the O'Halloran Campbell nor the FENCO reports dealt with yet another primary industry of critical importance to the Annapolis Valley, and that is the agriculture industry.

There is a very good possibility that exports of both hay and peat moss are a real possibility from the port of Annapolis Royal, but a closure of this port and the necessity to onship into Digby would certainly prevent this export industry growing. One should also note the difficulty in the Maritimes generally in transporting goods and produce. It is interesting to note that most Nova Scotians eat fresh produce from California and Florida, and yet, within the past two months, over \$30 thousand worth of prime tomatoes were plowed into the ground in the Province of Nova Scotia because there was no way to get them to American or world markets. This kind of sad situation must not be permitted to continue.

[Translation]

fédéral de récupérer son investissement sur une période de cinq ans en raison du nombre d'emplois créés dans la région.

Bien que le présent comité s'intéresse aux questions de foresterie et de pêche, et que l'on en a largement traité dans le présent rapport, je tiens à vous rappeler qu'il existe une autre industrie qui a eu et qui aura un impact très important sur la stabilité économique d'Annapolis Royal et des villes du même type dans les provinces de l'Atlantique, cette industrie étant le tourisme.

Annapolis Royal est convaincue depuis longtemps qu'elle n'aura jamais la chance de pouvoir concurrencer des centres commerciaux comme Halifax-Dartmouth, et que par conséquent, elle doit commencer à mettre sur pied des industries secondaires, parallèlement à ses industries primaires, et il s'agit naturellement du tourisme.

Les quelque cinq millions de dollars qui ont été investis dans la communauté au cours des cinq dernières années ont été essentiellement injectés dans l'industrie touristique, et l'est bon de relever que les deux cents emplois qui ont été ainsi créés ont plus que compensé les investissements effectués par les niveaux supérieurs de gouvernement.

La fermeture du port d'Annapolis Royal mènerait à celle de la partie de la ville au bord de l'eau et bloquerait toute une dimension de l'industrie touristique de la région, c'est-à-dire la navigation de plaisance.

Je suis sûr que le Comité est conscient du fait que le bassin d'Annapolis est sujet à de grandes variations de marée, ce qui rendrait très coûteuse la construction d'un quai pour petits bateaux. À moins de mettre en place une jetée de taille importante, ce qui permettrait d'y joindre un dock flottant, les bateaux de petit tonnage ne pourraient s'y ancrer. Le Comité doit se rendre compte qu'il n'existe pas d'emplacement sur le côté de la baie de Fundy qui se trouve en Nouvelle-Écosse pour l'accostage et le débarquement des passagers. Même une visite rapide aux ports maritimes de l'Est des États-Unis montre l'importance des installations portuaires pour l'industrie du tourisme.

Ni le rapport O'Halloran Campbell ni le rapport FENCO n'ont traité d'une autre industrie primaire importante pour la vallée d'Annapolis, à savoir l'agriculture.

Il y a de grandes chances que les exportations de foin et de tourbe puissent présenter une possibilité intéressante à partir du port d'Annapolis Royal, mais la fermeture de ce port et la nécessité de charger les navires à Digby empêcheraient certainement cette industrie de se développer. Il est bon de se rappeler que la difficulté générale du transport des marchandises dans les Maritimes. Il ne faut pas oublier que la plupart des habitants de la Nouvelle-Écosse consomment des produits frais venant de Californie et de Floride, et cependant, au cours des deux derniers mois, plus de 30,000 \$ de tomates de première qualité ont été enterrées dans la province de Nouvelle-Écosse par manque de moyen de les apporter sur les marchés en Amérique ou ailleurs. Il n'est pas possible de laisser se poursuivre une telle situation.

[Texte]

The evaluation of the future of small towns such as Digby, Annapolis Royal and Weymouth should not be left to a cursory study of basic statistical data in a few industries by an engineering company. The socio-economic loss to the Town of Annapolis Royal and other small towns in Nova Scotia from this kind of defective analysis is enormous, and the cost to the federal government in the long term, due to this kind of decision making, far outweighs the cost of providing small towns with the opportunity to create a viable future.

While we have seemingly strayed from the primary industries which are the concern of this committee, Fisheries and Forestry, to a strong denunciation of the decision to close the port of Annapolis Royal, there is a very clear link since the statistical data gathered, but erroneously used, was from these primary industries. Not only is the decision an incorrect one from the point of view of the industries themselves, but the ensuing socio-economic damage has greater and more wide reaching financial implications. Small town Nova Scotia, and small town Canada, must not be abandoned based on conclusions drawn from an incomplete study of incomplete data. There is room in the Annapolis Basin for healthy industries in pulpwood, lumber, agriculture, fishery and tourism, and the livelihoods of perhaps 50 thousand people depend upon the correct decision being made.

It is vital to the fishing industry and the forestry industry that the decision to close the port of Annapolis Royal be re-examined.

It is vital to the agriculture and tourism industry that the decision to close the port of Annapolis Royal be re-examined.

It is vital to the economic well-being of approximately 50 thousand people living on the edge of this vast country that the decision to close the port of Annapolis Royal be re-examined.

And finally, there is a facet to this argument which is non-economic and largely emotional but which I must bring to your attention.

The Town of Annapolis Royal is the birthplace of Canada, the first permanent settlement in Canada and, indeed, the earliest settlement in North America north of Saint Augustine, Florida. For three and a half centuries, the waterfront of Annapolis Royal has been the focal point of the town; Champlain and his followers docked their ships here when they came up the river in 1605 and 1607 to tend their wheat fields in what is now the lower town. When Port Royal was moved from further down the river, to this location in the mid 1630s, wharves were built to accommodate residents, traders and the military. Without these wharves the town could not have survived and prospered.

So much of the early history of this town, and therefore this province and Canada, is tied up with the waterfront and the wharves which dominated it. The evolution of the Acadians as a people was closely connected to the water-oriented trade

[Traduction]

L'évaluation de l'avenir des petites villes comme Digby, Annapolis Royal et Weymouth ne devrait pas faire l'objet d'une simple étude superficielle des données statistiques de base dans quelques industries par une entreprise technique. La perte socio-économique pour la ville d'Annapolis Royal ainsi que d'autres petites villes de Nouvelle-Écosse par suite d'une telle analyse est très importante et ce qu'il en coûterait au gouvernement fédéral à long terme, par suite d'une telle prise de décision dépasse, de loin celui que coûterait la possibilité d'offrir à ces petites villes l'établissement d'un avenir viable.

Si nous avons semblé nous écarter de l'aspect des industries primaires qui sont l'objet essentiel de la préoccupation de ce comité, les pêches et la foresterie, pour aboutir à une dénonciation marquée de la décision de fermer le port d'Annapolis Royal, il existe un lien clair étant donné que les données statistiques recueillies, mais utilisées de façon erronée, proviennent de ces industries primaires. Non seulement la décision n'est pas bonne du point de vue des industries elles-mêmes, mais les conséquences socio-économiques ont des implications beaucoup plus vastes sur le plan financier. Les petites villes de la Nouvelle-Écosse, et du Canada, ne doivent pas être abandonnées sous le prétexte de conclusions tirées d'une étude incomplète et de données incomplètes. Le bassin d'Annapolis pourrait recevoir des industries prospères dans les domaines du bois à papier, du bois de construction, de l'agriculture, de la pêche et du tourisme, et l'existence de peut-être cinquante mille personnes dépend de la bonne décision à prendre.

Il est vital, pour l'industrie de la pêche et celle de la foresterie, que la décision de fermer le port d'Annapolis Royal soit réexaminée.

Il est vital pour l'agriculture et le tourisme que la décision de fermer le port d'Annapolis Royal soit réexaminée.

Il est vital pour le bien-être économique d'environ 50 000 personnes qui vivent dans les limites de cette vaste région que la décision de fermer le port d'Annapolis Royal soit réexaminée.

Enfin, il existe aussi un argument qui n'est pas économique, mais plutôt grandement émotionnel, mais qu'il convient de considérer.

La ville d'Annapolis Royal est le berceau du Canada, la première colonie en Amérique du Nord au nord de Saint-Augustine en Floride. Pendant trois siècles et demi, la zone d'Annapolis située au bord de l'eau a été son véritable centre; Champlain et les gens qui l'ont suivi ont accosté en cet endroit en 1605 et 1607 pour s'occuper de leurs champs de blé dans ce qui est maintenant la partie de la basse-ville. Lorsque Port Royal a été déplacé de l'aval vers cet emplacement au milieu des années 1630, des quais ont été construits afin de répondre aux besoins des habitants, des commerçants et des militaires. La ville n'aurait pas pu survivre dans l'existence de ces installations.

Telle est l'histoire de cette ville, et donc de la province et du Canada, qui fait l'importance de la zone côtière et des installations portuaires. L'évolution du peuple acadien a été liée de près aux activités maritimes qui se sont développées en

[Text]

which they developed with Boston. Conquering troops, friendly traders, incoming immigrants, newly arrived governors, imported slaves, all used the wharves as their initial point of contact with the colony.

It was down onto the wharves and aboard the vessels that the French troops marched for the last time after surrendering Port Royal to the British in 1710.

In the 19th Century, the waterfront assumed new importance. With the rise of shipbuilding as a key Maritime industry and a dramatic increase in shipping, the wharf area of the town expanded greatly and activity multiplied. At its height, there were at least nine wharves along the waterfront, often with 20 or 30 sailing ships tied up, loading and unloading their cargoes.

In the 20th Century, in spite of improvements in land transportation, it was still by water that many goods left and arrived at Annapolis Royal. For the huge crop of potatoes and, increasingly, apples, along with forest products, the water link with the outside world remained crucial. However, the economic decline in the Annapolis Royal area in the 1920s and the 1930s saw the decay of wharf after wharf until only the government wharf remained.

Throughout the centuries, the wharves of Annapolis Royal have been the symbolic as well as the actual points of contact with the outside world. The very essence of the community is tied to the water, and nothing shows this more clearly than the presence of a wharf. The loss of the last remaining wharf would destroy a significant part of the community's and therefore the nation's heritage. An amputation which the community cannot afford.

To emasculate the town in this manner would bring to an end 350 years of continuous waterfront activity. There has been a public wharf on the site of the present government wharf since at least 1700, nearly 300 years. On historic and heritage grounds alone, the wharf at Annapolis Royal is well worth preserving.

If it goes, the heart of the community goes as well. So industry will not use the rail system and then it gives CN the excuse. In other words, they let the infrastructure go to a point where it is no longer feasible to use, and then they will close. Is there something there?

• 1300

Mr. Buxton: I think that is a very good point, and I will answer it in this manner: if you were to look at that port in a strictly economic manner and determine what could be shipped in—hay, peat moss, perhaps wood chips, pulp, the direct benefit one would get from say the tourism industry by boats mooring, etc.—I would doubt that you could still justify the expenditure of \$3 million if you looked at it in cold, hard, economic shipping figures. But if you take a look at the industries themselves and calculate how many people those industries themselves employ, how that affects the economy of Annapolis County, I think you could very easily justify it. I

[Translation]

relation avec Boston. Les envahisseurs, les marchands, les immigrants, les gouverneurs nouvellement arrivés, les esclaves, toutes ces personnes ont utilisé les installations portuaires comme premier point de contact avec la colonie.

C'est sur les quais et à bord des navires en cet endroit que les troupes françaises ont marché pour la dernière fois avant de rendre Port Royal aux Britanniques en 1710.

Au cours du XIX^e siècle, la zone côtière a pris une nouvelle importance. Avec le développement de la construction navale et un accroissement important des expéditions, les installations portuaires de la ville se sont grandement développées et ses activités se sont multipliées. À son apogée, il y avait au moins neuf quais le long de l'eau, avec souvent de 20 à 30 navires amarrés, chargeant et déchargeant leurs cargaisons.

Au cours du XX^e siècle, malgré l'amélioration des transports terrestres, la plupart des marchandises transitaient à Annapolis Royal par voie maritime. Qu'il s'agisse des stocks énormes de pommes de terre, et des quantités de plus en plus importantes de pommes, ainsi que de produits forestiers, le transport maritime est demeuré essentiel. Cependant, le déclin économique de la région d'Annapolis Royal au cours des années 1920 et 1930 a vu l'arrêt des activités, quai par quai, jusqu'à ce qu'il ne reste plus que celui du gouvernement.

Au cours des siècles, les installations portuaires d'Annapolis Royal ont représenté les points de contact autant symboliques que réels avec le monde extérieur. La nature même de la population est liée à la mer, et rien ne l'indique de façon plus claire que la présence d'une jetée. La perte de la dernière d'entre elle détruirait quelque chose d'important dans la communauté, et donc dans le patrimoine national. Ce que l'on ne peut se permettre.

Une telle amputation mettrait fin à 350 années d'activités maritimes permanentes. Une jetée publique a existé à l'emplacement de l'actuelle jetée du gouvernement depuis au moins 1700, il y a près de 300 ans. Que ce soit du point de vue historique ou du patrimoine, la jetée d'Annapolis Royal mérite qu'on la conserve.

Si elle disparaît, le cœur de la communauté disparaît aussi. À ce moment-là, l'industrie ne se sert plus des chemins de fer, ce qui donne au CN l'excuse d'abandonner ses lignes. Autrement dit, on laisse l'infrastructure se détériorer au point qu'il n'est plus possible de s'en servir, puis on ferme. Cela reflète-t-il la situation?

M. Buxton: Très bien, et je vais répondre ainsi à votre question: si l'on considère ce port d'un point de vue strictement économique et qu'on détermine ce qui peut y être embarqué: fourrage, tourbe, copeaux, pâte, par exemple, et les avantages directs pouvant être tirés disons de l'industrie touristique grâce à l'amarrage de bateaux, etc., je doute qu'on puisse justifier un investissement de 3\$ millions en voyant les choses d'un oeil froid, du strict point de vue du commerce maritime. Mais si l'on prend les industries elles-mêmes et qu'on calcule combien de personnes elles font travailler, quelles en sont les répercussions sur l'économie du comté d'Annapolis, on peut à ce

[Texte]

think that is the objection I have to this kind of reporting system. Because certainly if you take just simply the primary use, you could not even justify the Port of Digby. I doubt that you could justify Yarmouth. Frankly, I doubt that you could even justify Halifax.

But I think that you have to go further than that, and particularly in these small areas you really have to look at the entire chain and see how it affects the economy of the entire population of an area. That, I think, is what was missed in this study.

Mr. Henderson: I think there is something else that is missing, because the transportation, for instance, of pulpwood over long distances becomes quite expensive, and it has to reflect in the price paid back to the primary producer.

Mr. Buxton: Yes.

Mr. Henderson: So sometimes, in order to allow an industry to maintain its growth or even survival in a community, you have to sort of in some way prop up the infrastructure or throw numbers of people out of work.

Mr. Buxton: Yes.

Mr. Henderson: I just want to conclude by saying that for the last three years I have been visiting Annapolis Royal. It is a very historic site, there is no question about that, and a very beautiful site. I spent a couple of days around here in August. I hope you are successful in maintaining that port in one way or another.

Mr. Buxton: Thank you. I certainly appreciate your support.

Mr. Fulton: Mr. Buxton, you have revealed to us a hatchet job that appears to have been done by FENCO, either intentionally or as a result of the terms of reference they had. I see that FENCO was hired by Transport Canada and that O'Halloran was hired by Public Works.

I would be interested if you could reveal to the committee the politics of that. I think all members of this committee are concerned at the amount of duplication there is in terms of consulting is hundreds of millions of dollars that are spent every year, and you can find duplication throughout. There are consulting firms that seem to do nothing other than... If they provide a consulting study that runs into some flak, then another one is promptly done that comes up with some other results.

The information you have given us leaves little doubt to the committee that a move has to be taken. Now it seems to me that although I have just given you the reasons why I am nervous of having too many consulting studies done, clearly to break the blockage there is now in dealing with Transport Canada in small craft harbours and others there is going to have to be some kind of further work done.

I wonder if you would agree that a further evaluation should be done. If so, what would you like the terms of reference to be? Who would you like to be the body that would administer it to make sure it is fairly done and takes into account the points you have raised—tourism, agriculture, forestry, fisheries, and general shipping? I think your remarks in terms of the negative impact if the wharf disappears versus the

[Traduction]

moment-là très bien le justifier. C'est ça que je reproche à ce genre d'analyses. Parce que si l'on ne considère que l'utilisation directe d'un port, on ne peut même pas justifier celui de Digby. Ça m'étonnerait qu'on puisse justifier Yarmouth. Je me demande même si l'on pourrait justifier Halifax.

Mais je pense qu'il faut pousser les choses plus loin, surtout dans les régions modestes, où il faut considérer la chaîne d'un bout à l'autre et voir quelles sont les répercussions d'une mesure sur l'économie et la population de l'ensemble de la région. C'est ce qu'on a omis de faire dans cette étude.

M. Henderson: Il y a une autre chose qui a été omise, je pense, parce que le transport, par exemple, du bois à pâte sur de grandes distances revient très cher, et qu'il faut tenir compte de l'argent versé au producteur en premier lieu.

M. Buxton: Oui.

M. Henderson: Il faut donc parfois, pour qu'une industrie puisse poursuivre sa croissance ou même survive, en soutenir en quelque sorte l'infrastructure, ou citer le nombre de chômeurs que sa fermeture entraînerait.

M. Buxton: Oui.

M. Henderson: Je dirai pour conclure que je fréquente Annapolis Royal depuis 3 ans. C'est un site historique, c'est certain, et c'est un très beau site. J'y ai passé quelques jours en août. J'espère que vous arriverez à conserver ce port d'une manière ou d'une autre.

M. Buxton: Merci. J'apprécie votre appui.

M. Fulton: Monsieur Buxton, vous nous avez fait découvrir comment FENCO semble avoir bâclé son travail, soit intentionnellement, soit en raison de son mandat. Je vois que FENCO a été engagé par Transports Canada, et O'Halloran par les Travaux publics.

J'aimerais que vous nous révéliez la politique poursuivie. Tous les membres de ce Comité sont conscients, je pense, de la fréquence du double emploi dans les expertises. Si l'on étudie les comptes publics de l'État, on constate que des centaines de millions de dollars sont dépensés chaque année, et qu'il y a un double emploi partout. Il y a des cabinets d'experts qui ne font que... S'ils font une expertise qui porte à critique, ils s'empressent d'en faire une autre aboutissant à des conclusions différentes.

Les renseignements que vous nous avez fournis nous laissent peu de doute sur le fait qu'il faut agir. Maintenant, si je vous ai dit pourquoi je n'aime pas voir trop d'expertises se réaliser, il est certain que pour débloquer la situation de Transports Canada à l'égard des ports pour petites embarcations et autres questions, il va falloir qu'un nouveau travail se fasse.

Seriez-vous d'avis qu'une nouvelle évaluation doit être réalisée? Et dans ce cas, quel mandat verriez-vous? Quel organisme, à votre avis, devrait en être chargé pour garantir qu'elle se fasse de façon juste, et en tenant compte des questions que vous avez abordées: tourisme, agriculture, forêts, pêches, et commerce maritime en général? Ce que vous disiez des répercussions négatives de la récupération de celui-ci par le

[Text]

positive impacts in the ability of the government to recoup it can occur very quickly. At a time when we are seeing Revenue Canada give 600 million taxpayers' dollars, the Reichmanns getting \$1 billion, the CCB and Northland getting \$875 million, we are seeing the overwhelming amount of available fluid capital of the Government of Canada going to the extremely wealthy. In many cases they do not really need it. The deal would still have flown. Many of these deals would have gone forth without this kind of special concessionary dealing. What are the terms of reference? Can you reveal to us at all the politics between Public Works doing it at almost exactly the same time as Transport Canada?

• 1305

Mr. Buxton: Frankly, Mr. Chairman, I really cannot answer the question of why there were two studies at the same time, except that I suspect that perhaps there was almost a prejudgment of the FENCO report; i.e. that Digby was going to be selected. Hence, O'Halloran Campbell were immediately asked to do an analysis of the Port of Digby with respect to what physically you would do to it. So, I think they perhaps prejudged the report.

In some fairness—and I should say that I act as a consultant myself, so I take your comments very well—sometimes a federal government, provincial government, or even any other client will make very clear what conclusions he wants to come out of a report. Sometimes it is extremely difficult for a consultant to avoid that trap. I suspect Transport Canada said something to the effect that they have to rationalize the ports, and we all know what rationalization means. We have to rationalize or basically go in and close some of them or determine which ones should be closed, perhaps not look at the justification of why this one should be kept open. I think the question can be very misleading, and sometimes we almost prompt consultants into having them tell us what we want them to tell us. That is a big problem.

In terms of where we should go from here, I am not sure what kind of a consultant should be involved, but certainly one who is very capable of analysing the whole socio-economic pattern surrounding any one decision. It should probably not be an engineering company, and I am an engineer myself. I do not think that many engineers really have a grasp of what happens when you take this decision. What is the spin-off all the way down the chain? I suspect it should be a consultant who does have some experience in analysing the entire picture, the socio-economic balance of a community. There must be some of those available. I believe Ottawa is jammed with consultants looking for work. I am sure there should be one, but it should be one very specifically targetted and who may not know what the economics of pulpwood are, or fisheries, or of a port itself, but at least I think those numbers... Nobody is disputing the numbers. Nobody is disputing how many ships come in and out or how many tons of fish are landed. That is not the dispute. The dispute is in what happens if you stop those. Is the result that you just lose three pulp boats, or is the

[Translation]

gouvernement peut, je pense, se vérifier très rapidement. A une époque où nous voyons Revenue Canada donner 600 millions de dollars des contribuables, les Reichmanns obtenir 1 milliard de dollars, la CCB et Northland obtenir 875 millions de dollars, nous voyons une quantité imposante de capital liquide disponible du gouvernement du Canada aller aux très riches. Dans de nombreux cas, ceux-ci n'en ont pas vraiment besoin. La transaction aurait eu lieu de toute manière. Plusieurs de ces transactions auraient été conclues sans ce genre de traitement de faveur. Quel est le mandat? Pouvez-vous nous révéler les raisons politiques pour lesquelles le ministère des Travaux publics a fait cela presque en même temps que Transports Canada?

M. Buxton: Franchement, monsieur le président, je ne peux vraiment répondre à cette question, et vous donner les raisons pour lesquelles il y a eu deux études en même temps, sauf que je pense que l'on a peut-être anticipé les conclusions du rapport FENCO; c'est-à-dire qu'on allait choisir Digby. Par conséquent, on a immédiatement demandé à O'Halloran Campbell de faire une étude du port de Digby, afin de savoir ce qu'on allait y faire, physiquement. Ainsi, je pense qu'ils ont peut-être anticipé les conclusions du rapport.

Pour être juste—et j'aimerais dire que je suis moi-même conseiller, ce qui me permet de bien comprendre vos commentaires—le gouvernement fédéral, le gouvernement provincial ou même un autre client spécifient parfois les conclusions qu'ils désirent trouver dans le rapport. Parfois, le conseiller a beaucoup de mal à éviter ce piège. Je pense que Transports Canada a indiqué qu'il désirait rationaliser les ports, et nous savons tous ce que rationalisation veut dire. Nous devons rationaliser ou, en fait, aller en fermer quelques uns, ou déterminer ceux qu'on doit fermer, peut-être sans trop regarder les raisons pour lesquelles il faudrait conserver ce port ouvert. Je pense que la question posée peut très bien induire en erreur, et parfois nous amenons presque les conseillers à nous dire ce que nous voulons qu'ils nous disent. C'est un gros problème.

Quant à ce que nous devons faire maintenant, je ne sais pas vraiment à quel genre de conseiller il faudrait faire appel, mais celui-ci devrait certainement être parfaitement capable d'analyser dans son ensemble le contexte socio-économique sous-jacent à toute décision. Il ne devrait probablement pas être une compagnie d'ingénieurs, et je suis moi-même ingénieur. Je ne pense pas que beaucoup d'ingénieurs comprennent les conséquences d'une telle décision. Quelles sont les retombées économiques ultimes? Je pense que ce conseiller devrait avoir une certaine expérience de l'analyse de situations globales, de l'équilibre socio-économique de la communauté. Il doit y en avoir de disponibles. Je pense qu'Ottawa est bondée de conseillers à la recherche de travail. Je suis certain qu'on pourrait en trouver un, un conseiller spécialement motivé, ne connaissant pas forcément l'économie de la pâte à papier, ou des pêcheries, ou des ports eux-mêmes, mais au moins je pense à ces chiffres... Tout le monde est d'accord avec les chiffres. Personne ne conteste le nombre de bateaux qui entrent et qui sortent et le nombre de tonnes de poissons qui ont été débar-

[Texte]

result that you lose 70 jobs for pulp cutters, 10 truck drivers, 15 people in the town, and those job losses again cause 20 job losses within stores in the town because now the business is much less, and so on. Somebody needs to analyse that kind of chain.

Mr. Fulton: I entirely agree with you in the way you have laid out a very carefully researched paper and where you use the words "highly serious". I agree with you. I have looked at a lot of consulting studies over the years, and I think one thing that this committee should do to support the work you have already done is to make sure that terms of reference are appropriate and that funding is from an appropriate department. It may well have to be Transport Canada again. My final question to you is: Would it be council, or who in your community would be a fair body to administer the terms of reference to make sure that the consultant stays within those and is not manipulated by the funding agency, i.e. Transport Canada, who might smell a rat part way down and say we want to stay with the FENCO

• 1310

But I think one thing this committee can do is to use our position to try to influence the federal government to put forward the funds in a accelerated way to see that the persuaded by your arguments to build a new facility. But I do not want to prejudge what the consultant might say, either. Who would be an appropriate body to administer it?

Mr. Buxton: I would suspect that the appropriate body would be the Annapolis Royal Development Commission. It reports to council and it is in fact a child of the town council. It has been charged over the past six or seven years with the economic revitalization of the community. We have found ourselves, for example, now being the owners and operators of a haul-up facility, historic gardens, a theatre, a restaurant and so on. For this body, its only job is to deal with the economic revitalization, and it could very well oversee this kind of activity.

Mr. Fulton: Yes. I would suggest that the committee write to the ministers of tourism, regional economic expansion and transport suggesting that funds be made available for the study that we are discussing here this morning.

The Chairman: Mr. Comeau.

Mr. Comeau: Thank you very much, Mr. Chairman. Paul, you did put in a lot of effort on this report. As I have been leafing through it, I am quite impressed with what you have done.

You brought up the idea of the basic statistical data being prepared probably be engineers and maybe a few accountants who look at debits and credits and so on. What I think you

[Traduction]

quées. Ce n'est pas ce qu'on discute. L'objet de la discussion, c'est ce qui se passe quand on arrête ces opérations. Est-ce que le résultat est une simple perte de trois bateaux de pulpe, ou une perte de 70 emplois de coupeurs de pulpe, de 10 emplois de conducteurs de camions, de 15 emplois en ville, avec ces pertes d'emplois qui, à leur tour, causent 20 autres pertes d'emploi dans les magasins en ville parce que maintenant les affaires marchent moins bien, etc... Il faut que quelqu'un analyse ce genre de chaîne.

M. Fulton: Je suis entièrement d'accord avec vous, sur la manière dont vous avez produit un document contenant beaucoup de recherches et quand vous utilisez les termes «très sérieux», je suis d'accord avec vous. J'ai lu de nombreuses études de conseillers au cours des années, et pense que ce Comité devrait, pour soutenir le travail que vous avez déjà fait, s'assurer que le mandat est approprié et que le financement provienne d'un ministère approprié. Ce ministère peut fort bien être encore Transports Canada. La question finale que je vous pose est: Quel conseil, ou qui dans votre communauté pourrait administrer le mandat du conseiller, de manière à garantir qu'il se conforme à son mandat et ne soit pas manipulé par l'agence de financement, soit Transports Canada, qui risque de sentir des problèmes à mi-chemin et de décider de continuer avec l'étude FENCO?

Mais je pense que ce Comité peut faire une chose: utiliser sa position pour essayer d'influencer le gouvernement fédéral afin qu'il avance les fonds rapidement pour que l'étude soit faite et le travail accompli. Je suis vraiment persuadé par vos arguments en faveur de la construction d'une nouvelle installation. Mais je ne veux pas anticiper ce que le conseiller va également conclure. Quel organisme serait approprié pour administrer cette étude?

M. Buxton: Je pense que l'organisme approprié est la *Annapolis Royal Development Commission*. Cette Commission relève du conseil et est en fait l'émanation du conseil municipal. On l'a chargée au cours des six ou sept dernières années de revivifier la communauté. Ainsi, nous possédons et exploitons maintenant une installation de halage, des jardins historiques, un théâtre, un restaurant etc... Cet organisme se consacre uniquement à revivifier l'économie, et pourrait fort bien surveiller ce genre d'activité.

M. Fulton: Oui. Je pense que le Comité devrait écrire aux ministres du Tourisme, de l'Expansion économique régionale et des Transports pour leur demander de financer l'étude dont nous discutons ce matin.

Le président: Monsieur Comeau.

M. Comeau: Merci beaucoup, monsieur le président. Paul vous avez mis beaucoup d'efforts dans votre rapport. En le parcourant, j'ai vraiment été impressionné par votre travail.

Vous avez avancé l'idée que les statistiques de base soient préparées par des ingénieurs, et peut-être par quelques comptables qui examineront les crédits et les débits, etc... Je

[Text]

have pointed out—and you seem to bring out in the report itself—is that the whole concept of small-town Atlantic Canada has been completely neglected from the FENCO and O'Halloran Campbell and other reports. I think this has been done many times over the years, whether you are talking about P.E.I., Newfoundland, Nova Scotia, or New Brunswick. The way of life in this part of the country is not very well known by engineers and accountants. They do not realize that, often-times, the fishermen who live in the Annapolis Royal area may actually fish a number of weeks and then in the off season go out in the woods to cut pulp, timber and so on, and bring it down to Annapolis Royal to be shipped out. If this is taken away and if they have no means of shipping the stock, they may not want to go out and drive into Digby or into Weymouth to bring the stuff down.

It is the same thing for repairs to vessels close to home, if the person has to drive into Digby from quite a distance, he is just not going to be able to do the type of work he did on his vessel in the past.

The whole concept of moving infrastructure from core communities such as this—what we refer to as “small-town Nova Scotia”—does create some danger signals for all of small-town Nova Scotia.

I would like you to expand, if you would, on this whole concept, including all aspects. I think you mentioned it as being an emotional issue. I think we should look at it not as emotional issues but as reality. Maybe you could touch on tourism as well.

Mr. Buxton: Here in Nova Scotia, we are looking at one city, really. The urban complex of Halifax—Dartmouth has perhaps 300,000 people; Sydney, I am guessing, has 25,000 to 30,000; Truro perhaps has 15,000 to 20,000; and this is it. Everybody else lives in the kind of community that you can see right of the window here. Those small communities, for better or worse, are here, and they cannot be transported into the city. It was tried in Newfoundland, with disastrous results. They have to be able to maintain themselves.

I am not suggesting to this committee that we create a pulpwood industry where there is no wood or where there is no market. I am not suggesting that we create a fishery industry where there are no fish and nobody wants to fish. But what we do have to create here is the kind of environment in which we can survive. It may be a little bit of pulp, a little bit of lumber, a little bit of fish, a few lobsters, a few scallops, and some tourism. We have to combine all these activities. We are not a Stelco steel town or a Sudbury. So we do not really want to place our reliance on one major industry.

I would like to give you an example. When we went through this exercise about seven or eight years ago in the town of Annapolis Royal. This town was virtually dead. At least half the stores were closed. The population was dropping. The buildings themselves were in a disastrous condition—and this is Canada's birthplace, gentlemen—this is the place we should be proud of. It was a disgrace. It was a national disgrace. We

[Translation]

pense que vous avez fait remarquer—et vous semblez soulever ce problème dans le rapport lui-même—que la notion même de petite ville du Canada atlantique a été complètement négligée dans le rapport FENCO, O'Halloran, Campbell, et autres. Je pense que cela a souvent été le cas au cours des années, qu'il s'agisse de l'Île-du-Prince-Édouard, de Terre-Neuve, de la Nouvelle-Écosse ou du Nouveau-Brunswick. On ne réalise pas que, souvent, les pêcheurs qui vivent dans la région d'Annapolis Royal ne pêchent en fait qu'un certain nombre de semaines et que, pendant la saison morte, ils vont dans les bois couper de la pulpe, du bois etc. . . et l'amènent à Annapolis Royal pour l'expédier. Si on les empêche de faire cela et s'ils sont incapables d'expédier la marchandise, ils risquent de ne pas vouloir conduire jusqu'à Digby ou à Weymouth pour amener leur marchandise.

C'est la même chose pour les réparations des bateaux près de la maison. Si l'on doit aller jusqu'à Digby, d'assez loin, on ne peut plus faire le genre de travaux qu'on faisait dans le passé sur son bateau.

La notion elle-même de déménager l'infrastructure de communautés de base comme celle-là—ce que nous appelons «la Nouvelle-Écosse des petites villes»—envoie un signal de danger à toutes les petites villes de Nouvelle-Écosse.

J'aimerais que vous insistiez, si vous le voulez, sur l'ensemble de cette notion, et sur tous ses aspects. Je pense que vous avez mentionné que c'était une question émotive. Je pense qu'il ne faut pas considérer ces questions comme étant émotives, mais réalistes. Pourriez-vous également parler du tourisme.

M. Buxton: Ici, en Nouvelle-Écosse, il n'existe vraiment qu'une seule ville. Le complexe urbain de Halifax—Dartmouth a peut-être 300,000 habitants; Sydney, je pense, en a 25,000; Truro en a peut-être 15,000 à 20,000; et c'est tout. Le reste de la population vit dans le genre de communautés que l'on peut voir par la fenêtre, ici. Ces petites communautés, pour le meilleur ou pour le pire, sont situées ici, et ne peuvent être transportées en ville. On a essayé à Terre-Neuve, avec des résultats désastreux. Elles doivent pouvoir subsister.

Je ne suggère pas au Comité que nous devons créer une industrie de la pâte à papier alors qu'il n'y a ni bois ni marché. Je ne suggère pas que nous devons créer une industrie de la pêche là où il n'y a pas de poisson et où personne ne veut pêcher. Mais ce que nous devons créer ici, c'est le genre de milieu dans lequel nous pourrions survivre. C'est peut-être un peu de pulpe, un peu de bois, un peu de poisson, un peu de langoustes, un peu de pétoncles, et un peu de tourisme. Nous devons combiner toutes ces activités. Nous ne sommes pas une ville d'aïeries Stelco ou un Sudbury. Aussi, nous ne voulons pas vraiment dépendre d'une industrie majeure.

J'aimerais vous donner un exemple. Lorsque nous sommes passés par cet exercice il y a sept ou huit ans, dans la ville d'Annapolis Royal, cette ville était pratiquement morte. La moitié au moins des magasins étaient fermés. La population diminuait. Les immeubles eux-mêmes se trouvaient dans un état désastreux—or il s'agit, messieurs, du berceau du Canada—d'un endroit dont nous devrions être fiers. C'était

[Texte]

looked at how we could get it out of this kind of mess. We foresaw we had to borrow from some of the new industries, but primarily tourism.

This year we had 200 people—I do not know what the latest count was—who were employed within that town. I am not talking about outside of those town boundaries; they were employed in the tourism industry. On my own staff I employed 110 people in a town of 620. It is enormous. This was at the cost to the federal government—over five years—of about \$5 million. This was not \$5 million wasted. What this money went to do was to build the best historic gardens in North America. It went to reconstruct the oldest buildings in the whole of Canada. They are beautifully maintained, and they are going to be there forever. Where is this money coming from? This money is coming from the United States, or the bulk of it. These are American dollars. It is an export, and this is very valuable. We have to work on this kind of thing.

I have heard it said: Who cares about heritage? Heritage does not make jobs. Tourism does not make jobs. Let me give you an example. The town of Williamsburg was fortunate enough to have a Mr. Rockefeller just before the war. He put in a very considerable amount of money into Williamsburg as a pet project—maybe \$50 million, loose change for the Rockefellers. Do you know how many people the town of Williamsburg has on its own commission, the commission equivalent to the development commission? It has 2,500 permanent workers. It employs another 1,000 seasonally, and there are about another 6,000 people employed outside of the little core of Williamsburg who are employed in the tourism industry. It is the second biggest industry in the State of Virginia.

Williamsburg is no bigger than the town of Annapolis Royal. If we were given even just a small shot, a wharf—perhaps \$5 million to \$10 million of additional funding, I would guarantee we would put 500 to 1,000 people to work in this area permanently—forever—in the tourism industry. This is where we are coming from.

You people are obviously concerned with forestry. You are concerned with fisheries, but what I am saying is that the decision to do things in the town of Annapolis Royal were based on forestry and fishery, and when you make this kind of a decision, bang goes this entire other concept, which is going to be where this area is going to survive until the year 2000.

The Chairman: Thank you. Mr. Comeau.

Mr. Comeau: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: I would like to hear a short reaction from the witness on the free trade issue—whether his initial reaction is that it would bring considerable benefit to this region.

[Traduction]

une honte. Une honte nationale. Nous avons étudié comment la sortir de ce genre de désastre. Nous avons pensé qu'il fallait utiliser certaines industries nouvelles, mais surtout du tourisme.

Cette année, 200 personnes—Je ne connais pas le chiffre le plus récent—étaient employées dans cette ville. Je ne parle pas de l'extérieur des limites de la ville; elles étaient employées dans le secteur du tourisme. Dans ma propre entreprise, j'ai employé 110 personnes dans une ville de 620 habitants. C'est énorme. Cela a coûté au gouvernement fédéral—sur cinq ans—environ 5 millions de dollars. Ces 5 millions m'ont pas été gaspillés. Cet argent a permis de construire l'un des meilleurs jardins historiques d'Amérique du Nord. Il a permis de reconstruire les bâtiments les plus anciens de tout le Canada. Ceux-ci sont magnifiquement entretenus, et vont exister éternellement. D'où vient l'argent? La totalité, ou la plus grande partie de l'argent vient des États-Unis. Ce sont des dollars américains. Cela constitue une exportation, et cela a beaucoup de valeur. Nous devons nous efforcer d'obtenir ce genre de choses.

J'ai entendu dire: Qui se soucie de notre héritage? Un héritage ne crée pas d'emplois. Le tourisme ne crée pas d'emplois. Laissez-moi vous donner un exemple. La ville de Williamsburg a eu la chance d'avoir un M. Rockefeller, juste avant la guerre. Celui-ci a investi un montant considérable dans Williamsburg; c'était son violon d'Ingres—peut-être 50 millions de dollars, argent de poche pour les Rockfeller. Savez-vous combien de personnes travaillent pour la Commission municipale de Williamsburg, l'équivalent de la Commission de développement? Cette commission a 2,500 employés permanents. Elle emploie 1,000 autres employés saisonniers, et il y a en outre environ 6,000 personnes employées en dehors du petit centre de Williamsburg, dans l'industrie du tourisme. C'est la deuxième industrie dans l'État de Virginie.

Williamsburg n'est pas plus grande que la ville d'Annapolis Royal. Si l'on nous donnait juste un petit coup de main, un embarcadere—peut-être 5 à 10 millions de dollars de financement additionnel, je peux vous garantir que nous mettrions 500 à 1,000 personnes au travail dans cette région, d'une manière permanente—à jamais—dans l'industrie du tourisme. C'est de là que nous venons.

Vous vous préoccupez évidemment de l'exploitation forestière. Vous vous préoccupez de la pêche, mais permettez-moi de vous dire que la décision d'accomplir des choses dans la ville d'Annapolis Royal était basée sur l'exploitation de la forêt et sur la pêche, et quand on prend ce genre de décision, on élimine totalement cette autre notion, qui est celle de la survie de cette région jusqu'en l'an 2000.

Le président: Merci, monsieur Comeau.

M. Comeau: Merci, monsieur le président.

Le président: J'aimerais entendre brièvement, la réaction du témoin sur la question de libre-échange—est-ce que sa réaction initiale est que cela apporterait des bénéfices considérables à la région?

[Text]

Mr. Buxton: Mr. Chairman, I would have to deal with this as a personal opinion because the commission which I serve has not discussed it.

My personal opinion is I would like to see free trade with the United States with no tariffs of any kind, no ties of any kind, no holds barred, because I feel if this country really wants to get off its butt in the 21st Century, it is going to have to compete, and the sooner we start competing the better. The medicine is going to be bitter if we do it, but we are either going to have to take it now, or take it in little bits every year until the 22nd Century. We have fallen behind. We have fallen behind in so many sectors. Our training programs are a disaster.

• 1320

We are talking about training people in industries which are 10 and 15 years out of date, instead of training people in industries which are going to be the industries of the future. Quite frankly, I see free trade as the real impetus for getting our whole economy back on track again, and doing the things we ought to be doing instead of doing the things that perhaps we all, including politicians, would like to see the country to do. They are very different things. We live in a real world. There is no point in pretending a zinc market is there, or that a pulpwood market is there when it is not there. I think free trade would hammer that home to us. There are political realities we may have to deal with—with tariffs and countervailing issues—for perhaps a one-, two-, three- or four-year period. But if there are grandfather clauses, they should be short. Let people bite the bullet good and hard; we have to make the adjustment. That is a personal opinion, and not one of the organization.

The Chairman: Thank you, Mr. O'Neil. Thank you, Mr. Buxton.

C'est un exposé vraiment fantastique. On vous remercie.

The meeting is adjourned.

AFTERNOON SITTING

• 1325

The Chairman: Ladies and gentlemen, we will call the afternoon session to order. Let me call before us Mr. S. Clifford Hood, who is going to give us a presentation, a collection of thoughts relative to the present state of the Atlantic east coast fishery and a comparison to the conclusions and findings of the report of the task force on Atlantic fisheries of December 1982.

Mr. Hood, we have half an hour. You have an extensive brief. That brief can be read into the record and you can highlight if you wish; but at the end of your presentation, as you heard me explain, there will be time for questioning, which will be divided among the three parties. I probably will have to interrupt you midway through an answer if it gets long-

[Translation]

M. Buxton: Monsieur le président, je ne peux, sur ce sujet, vous donner mon opinion personnelle, car la commission à laquelle j'appartiens n'en a pas discuté.

Mon opinion personnelle est que j'aimerais qu'il existe du libre-échange avec les États-Unis, sans barrières douanières d'aucune sorte, sans restrictions d'aucune sorte, sans frontières, parce que je pense que si ce pays veut réellement foncer dans le 21^{ème} siècle, il doit se trouver en position concurrentielle, et plus tôt nous serons compétitifs, mieux cela vaudra. Ce remède sera amer, mais ou bien nous le prenons maintenant, ou nous le prenons à petites doses chaque année jusqu'au 22^{ème} siècle. Nous avons pris du retard. Nous avons pris du retard dans de nombreux secteurs. Nos programmes de formation sont désastreux.

Nous parlons de former des gens dans des industries qui ont 15 à 20 ans de retard, au lieu de former des gens dans des industries qui seront celles de l'avenir. Franchement, je pense que le libre-échange constitue la solution véritable pour remettre notre économie sur le bon chemin, et pour faire les choses que nous devons faire au lieu de faire les choses que nous tous, y compris les hommes politiques, aimerions voir le pays faire. Ce sont des choses très différentes. Nous vivons dans le monde réel. Il est inutile de prétendre qu'il existe un marché pour le zinc, ou qu'il existe un marché pour la pâte à papier, alors qu'ils n'existent pas. Je pense que le libre-échange nous convaincrat brutalement de cela. Il y a des réalités politiques dont nous devons tenir compte—pendant une période d'un, deux, trois ou quatre ans. Mais s'il y a des modalités de protection, elles doivent être courtes. Laissons les gens plonger dur et fort; nous devons nous réajuster. C'est mon opinion personnelle, et pas l'opinion de l'organisation.

Le président: Merci, monsieur O'Neil. Merci, monsieur Buxton.

Your brief was fantastic! Thank you.

La réunion est ajournée.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

Le président: Mesdames et messieurs, nous allons ouvrir la session de l'après-midi. Permettez-moi d'appeler devant nous M. S. Clifford Hood, qui va faire une présentation, va nous communiquer ses réflexions sur l'état actuel de la pêche de la côte est de l'Atlantique, et va faire une comparaison avec les conclusions et les découvertes du groupe de travail de décembre 1982 sur les pêcheries de l'Atlantique.

Monsieur Hood, nous avons une demi-heure. Votre mémoire est long. On peut le lire dans le procès-verbal, et vous pouvez en faire un exposé, si vous le désirez; mais à la fin de votre présentation, comme vous m'avez entendu l'expliquer, on prévoit une période de questions, qui sera divisée entre les trois partis. Je serai probablement obligé de vous interrompre au milieu d'une réponse si elle est trop longue. Ceci dit, je vous

[Texte]

winded. Having said that, I welcome you very much and thank you for coming. Go ahead.

Mr. S. Clifford Hood (Atlantic Offshore Fixed Gear Operators): Thank you, Mr. Chairman, *messieurs*, gentlemen. I come here not in any specific representative capacity, although in the brief, if you read it—and I hope you all will—I do indicate that we have recently formed a fishermen's association, which is alluded to and referred to in the brief. When I wrote in, Mr. Chairman, in response to the advertisement in the newspaper, I did so because for some time now I have been closely associated on the part of representing fishermen's groups and individual fishermen, to the point now where my legal practice is probably 80% involved in that area.

In the course of doing that, I have developed what I consider to be some thoughts that are of value; others may think otherwise, but I hold those strongly, and as a citizen of this end of the province and of the country I like to impress them upon others as often as I can. This forum was seen by myself as one where I might be able to further that better than any other place.

The general thrust of my brief, and I will not attempt to read it... I will say before getting on to the thrust that I have made a number of typographical corrections. Permit me, if you will, but I did this on my own time; it was done last night, and my staff prepared it and delivered to me here today. I was doing a divorce in Annapolis this morning. I would like the clerk, if he or she would, to collect the copies we have distributed and take my corrected copy at some point later on if you want to and make corrections.

The thrust of my concerns in the east coast fishery are related to the size, the cost effectiveness, and the structure of the bureaucracy. I am convinced that none of the positive recommendations that were made in the task force report of Dr. Kirby will be meaningful until there comes a time when either government acts to restructure the bureaucracy as opposed to these ad hoc restructurings of the processing sector and the fishing sector. One of the best examples of this sort of problem is a policy which began to be developed within the department in 1979. This is only one example. However, the policy I am going to talk about is sector management.

• 1330

In 1979, there were a number of problems in the Gulf of St. Lawrence area and the department started discussions about how to divide those up or separate them. There was a purse seine fleet operating in the herring fishery in that area, which was based mainly in Nova Scotia and to a lesser extent in western Newfoundland. There were a number of groundfish trawlers operating from the Atlantic coast of Newfoundland and Nova Scotia also operating in the gulf. There was extreme pressure on both of those stocks of fish. A number of other problems also existed.

As a result, this discussion continued and eventually developed into a plan whereby in 1982, on January 1, this plan

[Traduction]

souhaite la bienvenue et vous remercie d'être venu. Vous pouvez commencer.

M. S. Clifford Hood (Atlantic Offshore Fixed Gear Operators): Merci, monsieur le président, *messieurs*. Je viens ici sans aucun mandat de représentation, quoique si vous lisez mon mémoire—et j'espère que vous le lirez tous—vous y trouverez que nous avons récemment formé une association de pêcheurs, dont je parle et dont je fais allusion. J'ai répondu, monsieur le président, à l'annonce parue dans le journal, parce que depuis quelque temps, je suis étroitement associé à des groupes de pêcheurs, et à des pêcheurs particuliers, à tel point qu'à l'heure actuelle, 80 p. 100 de ma pratique juridique est spécialisée dans ce domaine.

J'ai, en ce faisant, élaboré des idées qui, à mon avis, ont de la valeur; d'autres peuvent penser différemment, mais j'en suis vraiment convaincu, et en qualité de citoyen de cette partie de la province et du pays, j'aimerais les exposer autant que je peux. Je considère que ce forum est le meilleur endroit où je pourrai le faire.

L'idée principale de mon mémoire, et je n'essayerai pas de le lire... Avant de parler de cette idée, permettez-moi de dire que j'ai fait un certain nombre de corrections typographiques. Excusez-moi, mais je l'ai écrit à mes moments perdus; tard la nuit, et mes employés l'ont préparé et me l'ont livré ici aujourd'hui. Je faisais un divorce à Annapolis ce matin. J'aimerais que le greffier, s'il vous plaît, ramasse tous les exemplaires que nous avons distribué et prenne mon exemplaire corrigé un peu plus tard pour faire les corrections.

Ce qui m'inquiète le plus, pour l'industrie de la pêche de la côte Est, c'est la taille, l'efficacité par rapport aux coûts, et la structure de la bureaucratie. Je suis convaincu qu'aucune des recommandations positives faites dans le rapport du groupe de travail du Dr. Kirby ne signifiera quoi que ce soit tant que le gouvernement ne prendra pas des mesures pour restructurer la bureaucratie, au lieu de restructurer pragmatiquement le secteur de la transformation et celui de la pêche. L'un des meilleurs exemples de ce genre de problèmes est une politique qu'on a commencé à élaborer dans le ministère en 1979. C'est seulement un exemple. Cette politique dont je vais parler est une politique de gestion sectorielle.

En 1979, il y avait un certain nombre de problèmes dans la région du Golfe du St. Laurent et le ministère se mit à discuter la manière de les diviser ou de les séparer. Il y avait une flottille de pêche à seine coulissante, qui faisait la pêche au hareng dans cette région, et qui était basée principalement en Nouvelle-Écosse et, à un moindre degré, dans l'Ouest de Terre-Neuve. Il y avait un certain nombre de chalutiers qui pêchaient le poisson de fond à partir de la côte atlantique de Terre-Neuve et de la Nouvelle-Écosse et qui pêchaient également dans le Golfe. Il y avait énormément de pressions sur ces deux populations de poissons. Il existait également un certain nombre d'autres problèmes.

Par la suite, ces discussions ont continué et ont finalement abouti à ce plan de gestion sectorielle, que l'on imposa le 1^{er}

[Text]

of sector management was imposed. You can read the Sector Management Policy, and I have attached a copy to my brief. It is not a law. It is a policy of the Government of Canada. It was put into place within weeks of the publishing of the report of Dr. Kirby. It is inconsistent in most of its detail with the objectives and the conclusions of that report, in my view. However, what concerns me the most in terms of this one particular problem, is the division of the east coast fishery into what, in pith and substance, is provincial boundaries. What is happening is, we have developed three and now four separate management regimes. Vertical, if you might say so, within the three defined sector management regions, that is to say the Scotia—Fundy region, the Newfoundland region and the gulf region and now the Quebec region.

There is an extreme amount of duplication of services throughout the various branches of each bureaucracy because, within each of those regions, most of the administrative positions are duplicated, so to speak. What is worse is there has been a tendency, which is becoming much more obvious lately, for the provincial interests to be represented by the various federal management structures. We are seeing a balkanization of the power in the east coast fishery.

If this country is ever to have a viable fishing industry, it must certainly preserve the federal power. The federal power traditionally was involved with conservation and protection of the fishery. In the last 20 years, we have rolled away into the area of socio-economic developments and so on.

This Sector Management Policy I have described is probably one of the reasons why we see provincial premiers, provincial fisheries Ministers, fighting and rowing among each other. In my view, the most alarming thing that has happened in recent months has been the spectre of a provincial premier launching a campaign against Ottawa, so to speak, and against its sister provinces that claim, what it would appear to be, as a resource, the fish that are contiguous to its waters. I believe this is what is taking place. Consider for a minute the effect of the Sector Management Policy on fishermen in Nova Scotia. There is a class of vessel in Nova Scotia, based principally west of Halifax, operating out of Sambro, Lockeport, Shelburne and the Cape Sable, Sable Island, Woods Harbour areas. They only consist of about 10 vessels, 12 at most, under 65 feet. They operate a traditional groundfish fishery, and as identified in the Kirby Task Force, produce a very high quality fish. In fact, they are a succession to the dory schooner. However, they are modern. They have refrigerated fish-holds. They employ crews of eight or nine men. They are venturesome, enterprising, individuals.

In 1982, when sector management came in, the licences of these vessels were changed, so to speak. These vessels enjoyed the privilege of fishing anywhere on the east coast of Canada they wished to venture, prior to the implementation of the Sector Management Policy.

[Translation]

janvier 1982. Vous pouvez lire cette politique de gestion sectorielle, dont j'ai joint un exemplaire à mon mémoire. Ce n'est pas une loi. C'est une politique du gouvernement du Canada. Elle a été imposée dans les semaines qui ont suivi la publication du rapport du Dr. Kirby. Elle est à mon avis incompatible, à de nombreux égards, avec les objectifs et les conclusions de ce rapport. Cependant, ce qui me préoccupe le plus, en ce qui concerne ce problème particulier, c'est que l'on ait divisé l'industrie de la pêche de la côte Est en se conformant, en principe et en fait, aux frontières provinciales. Ce qui se passe, c'est que nous avons développé trois, ou même quatre régimes de gestion distincts. Verticaux, si on peut les appeler ainsi, à l'intérieur des trois régions définies de gestion sectorielle, soit la région Scotia-Fundy, la région de Terre-Neuve et la région du Golfe et maintenant la région du Québec.

Il existe énormément de duplication de services dans toutes les directions de chaque bureaucratie, parce que, dans chacune de ces régions, la plupart des postes administratifs sont, en quelque sorte, dédoublés. Ce qui est pire, c'est qu'il existait, au sein des diverses structures de gestion fédérales, une tendance, qui se manifeste récemment de plus en plus, à représenter les intérêts provinciaux. Nous assistons à une balkanisation du pouvoir dans l'industrie de la pêche de la côte Est.

Si ce pays doit avoir un jour une industrie des pêches viable, il doit certainement conserver le pouvoir fédéral. Le pouvoir fédéral s'est traditionnellement impliqué dans la conservation et la protection de l'industrie des pêches. Ces derniers 20 ans, nous avons erré dans le domaine des développements socio-économiques et autres.

Cette politique de gestion sectorielle que j'ai décrite est probablement l'une des raisons pour laquelle nous voyons les premiers ministres des provinces, les ministres provinciaux des pêcheries, se battre et se disputer. À mon avis, la chose la plus alarmante qui se soit passée ces derniers mois a été le spectre d'un premier ministre provincial lançant une campagne contre Ottawa, en quelque sorte, et contre ses provinces soeurs en réclamant, à titre de ressource, le poisson qui se trouve dans ses eaux contigües. Je crois que c'est ce qui se passe. Considérez une minute les effets de cette politique de gestion sectorielle sur un pêcheur de Nouvelle-Écosse. Il y a une catégorie de bateaux en Nouvelle-Écosse, qui est basée principalement à l'Ouest de Halifax, et qui pêche à partir des régions de Sambro, Lockeport, Shelburne et le Cap Sable, Sable Island et Woods Harbour. Cette flottille est constituée par uniquement une dizaine de bateaux, 12 au maximum, de moins de 65 pieds. Elle pêche traditionnellement le poisson de fond, et, ainsi que l'a noté le groupe de travail Kirby, produit du poisson de haute qualité. En fait, ces bateaux sont les héritiers de la goélette à dories. Mais ils sont modernes. Ils ont des réservoirs à poissons réfrigérés. Ils emploient des équipages de huit ou neuf hommes. Ces pêcheurs sont aventureux, entrepreneurs, individualistes.

En 1982, lorsque la politique de gestion sectorielle a été mise en oeuvre, elle a changé, en quelque sorte, les permis de ces bateaux. Ces bateaux avaient le droit de pêcher où ils voulaient s'aventurer, sur la côte Est du Canada, avant la mise en oeuvre de cette politique de gestion sectorielle.

[Texte]

• 1335

Several of these vessels had commenced construction prior to the sector management policy. To give you one example, one fisherman who is referred to in this brief wrote to the Department of Fisheries and obtained a written approval to construct a vessel, costing approximately half a million dollars. The Province of Nova Scotia, acting upon the representations of the Government of Canada to the effect that there would be a licence available for this vessel, loaned him half a million dollars. The fisherman borrowed \$50,000 as his down payment from a bank. He launched his boat in 1981; he went fishing. In 1982 they bring in sector management. Through 1982, 1983, 1984, groundfish stocks in Scotia-Fundy have been under severe stress. These vessels had the capability of venturing into what we will call for the sake of argument Newfoundland waters. We have to now, because that is what sector management does to us, if you can see what I mean.

They were run out of there in 1983. In 1984, one of the vessels was arrested like it was a foreign trawler and escorted into Grand Bank, Newfoundland. That precipitated a provincial court action, which was dismissed. The fisherman eventually received his money back, other than his expenses for conducting his legal defence. But in the course of that he obtained legal advice to suggest that the Government of Canada had wronged him. It had led him into making a half-million dollar investment, which the sector management policy, if implemented against him, would prevent him from paying back, because there just were not sufficient stocks within Scotia-Fundy to do it.

He made a 48-page submission to the Minister in February of this year, 1985. At the invitation of the Minister, his counsel went to Ottawa some weeks later to meet with the Minister and present this. Upon arrival, counsel did not meet with the Minister. For some reason that was cancelled. He met with bureaucrats. Nothing happened; nothing happened.

In April, in exasperation, he filed action in the Federal Court of Canada. Now you can imagine what this cost an individual fisherman. The same group of fishermen then continued to operate in sectors 3N and 3O. Now that is 5 days from Cape Sable Island steaming—they have that kind of enterprise—9 men in a 60-foot boat. They have operated there all this summer, ostensibly in a halibut fishery. They did not know that it was legal for them to do so; their licences said it was not. They have continued to do so throughout the summer, and have "gotten away with it". These vessels have found a very successful cod fishery.

On October 4, one of the vessels was boarded. He refused to go to Newfoundland and he refused to stop fishing, because he thought he had the right to do so. The fishery patrol boat stayed there and the fisheries officer stayed there. He continued to fish; he filled his hold with 140,000 pounds of codfish, heads off, which landed in North Sydney and was worth 55¢ a pound to him, as it had for about 8 trips before.

[Traduction]

On avait mis en chantier plusieurs de ces bateaux avant la politique de gestion sectorielle. Pour vous donner un exemple, un pêcheur que l'on cite dans ce mémoire a écrit au ministère des Pêches et a obtenu, par écrit, l'autorisation de construire un bateau, d'une valeur approximative d'un demi-million de dollars. La province de Nouvelle-Écosse, agissant sur représentation du gouvernement du Canada que ce bateau recevrait un permis, lui prêta un demi-million de dollars. Le pêcheur emprunta 50,000\$ à une banque, pour le paiement au comptant. Il lança son bateau en 1981; il se mit à pêcher. En 1982, on introduisit la gestion sectorielle. Au cours des années 1982, 1983 et 1984, la pêche hauturière de Scotia-Fundy fut soumise à des pressions extrêmes. Ces bateaux étaient capables de s'aventurer dans ce qu'on peut appeler, aux fins de cette histoire, les eaux de Terre-Neuve. Nous devons maintenant les appeler ainsi, à cause de cette gestion sectorielle, si vous pouvez comprendre ce que je veux dire.

On les en a chassés en 1983. En 1984, on arrêta l'un de ces bateaux comme s'il s'agissait d'un chalutier étranger et on le conduisit sous escorte à Grand Bank, Terre-Neuve. Cela provoqua une action devant les tribunaux provinciaux, qui fut rejetée. On remboursa finalement son argent au pêcheur, à l'exception des dépenses relatives à sa défense. Mais au cours de ce procès, on lui laissa entendre que le gouvernement du Canada lui avait causé tort. Le gouvernement l'avait amené à faire un investissement d'un demi-million de dollars, que la politique de gestion sectorielle allait l'empêcher de rembourser parce qu'elle lui était contraire, et qu'il n'y avait simplement pas assez de poissons dans la région de Scotia-Fundy pour lui permettre de rembourser.

Il fit un soumission de 48 pages au ministre en février de la présente année, 1985. Sur invitation du ministre, son avocat alla à Ottawa quelques semaines plus tard pour rencontrer celui-ci et lui présenter cette soumission. À son arrivée, l'avocat ne rencontra pas le ministre. Pour une raison quelconque, la rencontre avait été annulée. Il rencontra des bureaucrates. Rien ne se passa. Rien ne se passa.

En avril, exaspéré, le pêcheur intenta un procès devant la Cour Suprême du Canada. Maintenant, vous pouvez vous imaginer ce que cela peut coûter à un pêcheur particulier. Le même groupe de pêcheurs continua alors à pêcher dans les secteurs 3N et 3O. Maintenant, c'est 5 jours de navigation de Cape Sable Island—they ont ce genre d'entrepreneurs—neuf hommes dans un bateau de 60 pieds. Ils ont pêché là tout cet été, ostensiblement, le flétan. Ils ne savaient pas qu'ils avaient le droit de le faire; leurs permis disaient que c'était de la pourriture. Ils ont continué à le faire pendant tout l'été, et ont échappé. Ces pêcheurs ont pêché très profitablement de la morue.

Le 4 octobre, l'un de ces bateaux fut abordé. Il refusa d'aller à Terre-Neuve et refusa de s'arrêter de pêcher, parce qu'il pensait avoir le droit de continuer. Le patrouilleur des pêches est resté là et les agents des pêches sont restés là. Il continua à pêcher. Il remplit sa coque de 140,000 livres de morue, étiée, qu'il débarqua à North Sydney et qui valaient, pour lui, 55 cents la livre, comme lors des huit voyages précédents. Le

[Text]

That vessel has stocked over \$800,000 this year; each crew member has earned over \$50,000. He is prevented from going to Newfoundland to land the same catch of fish, one reason being that they would only pay 23¢ to 25¢. In the present case, he ran out of fuel before he could get to Louisbourg, nine hours from Louisbourg; he was taken in tow and hauled 24 hours to St. Lawrence, Newfoundland, where his vessel was seized, his catch was seized, his trawl was seized, and he was required to post a \$30,000 bond to release his vessel.

Last Thursday, in provincial court in Newfoundland, he obtained an order to redeliver his boat and his trawl to him upon the posting of a \$5,000 bond. The catch was long gone, sold to the Receiver General of Canada to a Newfoundland processor for 23¢ a pound, trucked 160 miles out of St. Lawrence to Bay Bulls to be processed.

• 1340

Upon his arrival in St. Lawrence to retrieve his gear, he discovered a fishery officer had the fishing gear in a U-Haul truck, and notwithstanding service of a certified copy of the order, the officer took off for St. John's on orders from someone in the department in St. John's. After four hours, the police intercepted the truck and enforced the court order and forced the Department of Fisheries to return the troll later on that day. You think this is Canada, you think there is no bureaucracy... I tell you the bureaucracy in this department is such that if I were one of you seeking the job of Minister of Fisheries, I would think three or four times before taking the job. They could do any one of you in, regardless of party I am sure.

I can tell you sincerely—and I have stated before, and I do not impute malevolent intent—the bureaucracy is ill-serving the Government of Canada. In my view, it ill-served the last government and it ill-serves this government. The details I set forth in my brief surround a request, in addition to these submissions, that something be done to obtain a cod quota for these vessels in sector 3NO.

In that sector there are 33,000 metric tonnes of codfish in the TAC. More than half of that is being allocated to foreign vessels. The vessels I speak of—under 65 feet—have no quota. They have requested a quota and they have been denied a quota. I understood that when the 200-mile limit was proclaimed, the only fish to be given to foreign fleets were fish not surplus to Canadian needs. The assistant deputy minister—and there is a letter in your file—two weeks ago told us we cannot have any fish in sector 3NO for these under-65-foot vessels, some of which are based in Newfoundland, some of which are based in Nova Scotia.

I think this committee should tackle that narrow problem, but my main concern in this submission is to have it tackle the problem of the structure of the DFO. In my summary, I suggest you consider the remarks and in particular, the narrow problem I have talked about; I also suggest you look carefully

[Translation]

bateau a gagné plus de 800,000\$ cette année-là; chaque membre d'équipage a gagné plus de 50,000\$. On ne peut débarquer à Terre-Neuve la cargaison de poissons, parce qu'elle n'y vaut que 23 à 25 cents la livre. Dans le cas qui nous intéresse, le pêcheur tomba en panne de carburant avant d'arriver à Louisbourg; à neuf heures de Louisbourg; on le prit en remorque et on le toua 24 heures, jusqu'à St. Lawrence, Terre-Neuve, où l'on saisit son bateau, on saisit son chalutier, et on l'obligea à déposer une caution de 30,000\$ pour libérer son bateau.

Jeudi dernier, devant un tribunal provincial de Terre-neuve, on jugea qu'il pouvait récupérer son bateau et son chalutier contre un dépôt de 5,000\$ de caution. La prise était partie depuis longtemps, vendue au Receveur général du Canada à un transformateur de Terre-Neuve pour 23 cents la livre, et transportée par camion à 160 milles de St. Lawrence jusqu'à Bay Bulls pour y être transformée.

À son arrivée à St. Lawrence pour reprendre son équipement, il trouva qu'un agent des pêcheries avait les engins de pêche dans un camion U-Haul; malgré la présentation d'un exemplaire certifié du jugement, cet agent partit pour St. John's, obéissant à un fonctionnaire du ministère à St. John's. Quatre heures plus tard, la police intercepta le camion et appliqua le jugement du tribunal, en forçant le ministère des pêcheries à rendre le chalut plus tard ce jour-là. Vous pensez que c'est le Canada, vous pensez qu'il n'y a pas de bureaucratie... Je vous dis que la bureaucratie dans ce ministère est telle que si j'étais l'un d'entre vous, et je voulais devenir Ministre des pêcheries, je réfléchirais deux ou trois fois avant d'accepter ce travail. Il peuvent rendre n'importe lequel d'entre vous ministre, quel que soit son parti, j'en suis sûr.

Je peux vous dire sincèrement—et comme je l'ai déjà dit, je ne prête pas de mauvaises intentions—la bureaucratie sert mal le gouvernement du Canada. A mon avis, elle a mal servi le dernier gouvernement et elle sert mal le gouvernement actuel. Mon mémoire contient, dans ses détails, une requête, en plus des soumissions, que l'on fasse quelque chose pour attribuer un quota de morue à ces bateaux dans le secteur 3NO.

Dans ce secteur, il y a 33,000 tonnes métriques de morue dans le TAC. Plus de la moitié est allouée à des bateaux étrangers. Les bateaux dont je parle—de moins de 65 pieds—n'ont pas de quota. Ils ont demandé un quota et on le leur a refusé. J'ai compris que lorsqu'on a proclamé la limite des 200 milles, le seul poisson auquel devaient avoir droit les bateaux étrangers était celui qui n'était pas en surplus pour les besoins canadiens. Le Sous-ministre adjoint—et il y a une lettre dans votre dossier—nous a dit il y a deux semaines qu'il n'y a aucun poisson dans le secteur 3NO pour ces bateaux de moins de 65 pieds, dont certains sont basés à Terre-Neuve, et certains en Nouvelle-Écosse.

Je pense que ce comité devrait étudier ce problème particulier, mais ma préoccupation principale dans cette soumission est de traiter du problème de la structure du ministère des Pêches et des Océans. Dans mon résumé, je suggère que vous considériez les remarques et en particulier le problème

[Texte]

at the size and structure and management philosophy of the federal Department of Fisheries and Oceans in a general way. Your objective should be to recommend a unified management structure for the entire east coast—as opposed to a divided structure—and to look at serious reductions in the number of administrative personnel within the federal bureaucracy; so that the number of people interfacing with the fishermen, who are doing the real job of running the fishery, comes more in balance within the total context. You do not need 850 men in a glass tower in Ottawa to run this east coast fishery, gentlemen.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Hood. I had best not say what I think.

Mr. Robichaud: I think you should.

The Chairman: Four minutes each party. Mr. Henderson.

Mr. Henderson: It is very short. Four minutes is very short. I am certainly going to thank Mr. Hood for his brief. You point out many, many problems with the bureaucracy. Most of us really believe there are too many bureaucrats in the Department of Fisheries and Oceans; however, I just want to ask you about your views, as I understand them. You come close to stating that the fisheries should be run strictly on an economic base. Is that . . .

Mr. Hood: No. I think there should be a proper balance. The reason I tend to be as strong that way as I am is because it is a reaction to the over-reaction we have seen the other way, toward the socio-economic thing. The ideal situation is that we get down to creating perhaps 20,000 to 25,000 real fishermen in this country who can earn a living and be proud of the living they earn; and to recognize that and stop trying to keep 40,000 or 45,000 of them afloat.

• 1345

The concerns of the economically depressed areas of this country are a national concern, and policies like sector management are designed to try to enhance the benefits on a broad socio-economic base to help out other provinces. What we are doing is creating this fish-for-stamps mentality, not only in Newfoundland but in all of our provinces. A local guy in my town opened up a small fish plant this year. He has his own boats, and they were filleting some fish a week ago Sunday. The only way he could get men in there to work was to pay them cash. That is the way it goes all the time.

I was down in Cape La Scie, Newfoundland, last week, and the fish plant operator had these two men painting his house for stamps. No money, just stamps. It is fish for stamps, and it has got to stop.

Mr. Henderson: It is the stamp buy that is an important part of the wage.

[Traduction]

particulier dont j'ai parlé; je suggère également que vous examiniez soigneusement la taille et la structure et la philosophie de la gestion du ministère fédéral des Pêches et des Océans en général. Vous devriez avoir pour objectifs de recommander une structure de gestion unifiée pour toute la côte Est—par opposition à une structure divisée—et d'étudier des réductions sérieuses de personnel administratif dans la bureaucratie fédérale; de telle sorte que le nombre de personnes qui ont des contacts avec les pêcheurs, ceux qui font le travail réel de gérer les pêcheries, soit mieux équilibré par rapport au nombre total. On n'a pas besoin de 850 personnes dans une tour de verre à Ottawa, pour gérer ces pêcheries de la côte Est, messieurs.

Le président: Merci beaucoup, M. Hood. Je ferais mieux de ne pas dire ce que je pense.

M. Robichaud: Je pense que vous devriez.

Le président: Quatre minutes par parti. M. Henderson.

M. Henderson: C'est très court. Quatre minutes, c'est très court. Je vais certainement remercier M. Hood pour son mémoire. Vous mentionnez beaucoup, beaucoup de problèmes relatifs à la bureaucratie. La plupart d'entre nous pensent qu'il y a trop de bureaucrates au ministère des Pêches et des Océans; cependant, je désire simplement vous demander votre opinion, comme je la comprend. Vous dites presque que les pêches devraient étre gérées sur une base strictement économique. Est-ce que . . .

M. Hook: Non. Je pense qu'il devrait y avoir un bon équilibre. La raison pour laquelle j'ai tendance à être tellement en faveur de cela est que je réagis à la sur-réaction que vous avons vu dans l'autre sens, en faveur de la chose socio-économique. La situation idéale serait que vous arrivions à avoir peut-être 20,000 à 25,000 pêcheurs dans ce pays, qui peuvent gagner leur vie et être fiers de leur métier; et que nous comprenions cela, et cessions de conserver 40,000 pêcheurs qui vivent.

Le problème des régions économiquement déprimées est, dans ce pays, un problème national, et des politiques comme celle de gestion sectorielle visent à améliorer les bénéfices sur une base socio-économique large, afin d'aider les autres provinces. Ce que nous faisons, c'est créer cette mentalité poissons-contre-timbres, non seulement à Terre-Neuve, mais dans toutes nos provinces. Un gars de ma ville a ouvert une petite usine de transformation de poissons cette année. Il a ses propres bateaux, et on découpait du poisson dimanche dernier dans son usine. Il ne peut trouver des employés que s'il les paie en espèces. C'est comme ça que cela fonctionne tout le temps.

J'étais à Cape La Scie, Terre-Neuve, la semaine dernière, et l'exploitant de la fabrique de poissons avait deux hommes qui peignaient sa maison en contrepartie de timbres. Pas d'argent, juste des timbres. C'est du poisson contre des timbres, et il faut arrêter cela.

M. Henderson: Les timbres forment une partie importante du salaire.

[Text]

You mentioned the gulf stocks, and there certainly is a lot of concern in Prince Edward Island, in the province of Quebec, and in all the gulf-bound regions, of larger trawlers or vessels from outside the gulf being allowed back in the gulf as they were in 1979. Inshore fishermen tell us every time we meet them that you cannot catch fish twice. That is what they are saying. They feel as though they can put a high quality product on the market with their little vessels—lunch box type fishery—but if the large trawlers are allowed in the gulf, it takes their fish away.

In 4VN, the Sydney Bite fishery which is fished now from vessels outside the gulf in just the winter periods, that stock circulates, in their minds at least, through the gulf in the spring and through the summer. Their recommendations are very strong that the large offshore vessels be even taken out of 4VN, rather than any expanded effort in that direction. Do you have any comments on that?

Mr. Hood: I will try to move quickly. I think the problem is that it is way out of balance, and we do not have the balance between inshore and offshore. I often say around here that inshore and offshore is a state of mind. It should not be the length of a vessel. These vessels I just referred to, the small group, are under 65 feet. They never operate any closer to land than the biggest National Sea Products trawler. If you understand what I am saying, we have overemphasized the inshore and we have protected the interests of the inshore to too great a degree. Perhaps some of that inshore fishery is just plain dead as a doughnut. I could get hung some places around here for saying that, but maybe we have to face up to that reality.

The Chairman: Thank you, Mr. Hood.

Mr. Skelly: Mr. Chairman, it is interesting. I wonder if the witness would agree with me that the bureaucracy exists to carry out policy developed in a political and democratic framework. Is that the basic way you see the mechanism operating?

Mr. Hood: I see it that way. My problem is in this area and in this department of government, and it is the only one I really have come to think that I know a little bit about. I believe the bureaucracy is setting the policy and government is following.

Mr. Skelly: Mr. Chairman, we have had a problem, I guess, in the sense that everybody recognizes the problems in the bureaucracy. It was the subject of the last election. There were commitments made that bureaucrats would be called into line, they would in fact be given stringent policy, and it would be enforced. There would be greater efficiency, more local decision-making within the competence of the individuals and watching the principles of fairness. Those kinds of commitments are on the record. We suffered from exactly the same kind of problems under the previous administration, and they were literally torn to pieces on September 4 in favour of what was hoped would be a new régime. What has happened?

[Translation]

Vous avez mentionné la population de poissons dans le golfe, et on s'inquiète certainement beaucoup, dans l'Île-du-Prince-Édouard, dans la province du Québec, et dans toutes les régions du golfe, de voir des chalutiers et des bateaux plus grands, en provenance d'en dehors du golfe, autorisés à revenir dans le golfe comme ils en avaient le droit en 1973. Les pêcheurs côtiers vous disent chaque fois qu'on les rencontre qu'on ne peut pas attraper le même poisson deux fois. C'est ce qu'ils disent. Ils pensent qu'ils peuvent mettre un produit de haute qualité sur le marché avec leurs petits bateaux—pêche journalière—mais si les gros chalutiers ont le droit d'entrer dans le golfe, ils attrapent leurs poissons.

Dans 4VN, la pêcherie Sydney Bite, qui est maintenant alimentée de poissons pêchés par des bateaux en dehors du golfe uniquement pendant les périodes d'hiver, pense que la population de poissons circule dans le golfe au printemps et pendant tout l'été. Elle recommande fortement que les grands bateaux hauturiers soient même expulsés de 4VN, plutôt qu'un effort accru dans cette direction. Avez-vous des commentaires à ce sujet?

M. Hood: Je vais essayer d'aller vite. Je pense que le problème est qu'on se trouve dans une situation en déséquilibre total, et qu'il n'y a pas d'équilibre entre la pêche côtière et la pêche hauturière. Je dis souvent par ici que la différence entre ces deux genres de pêches est purement psychologique. On ne devrait pas la définir par la longueur du bateau. Ces bateaux dont je viens de parler, la petite flottille, ont moins de 65 pieds. Ils ne pêchent jamais plus près de la côte que le plus grand chalutier de National Sea Products. Si vous comprenez ce que je dis, nous avons mis trop d'emphase sur la pêche côtière et nous avons trop protégé ses intérêts. Il est possible qu'une partie de la pêche côtière soit aussi morte qu'un beigne. On pourrait me pendre dans certains endroits par ici pour avoir dit cela. Mais peut-être que nous devons faire face à cette réalité.

Le président: Merci, monsieur Hood.

M. Skelly: Monsieur le président, c'est intéressant. Je me demande si le témoin serait d'accord avec moi pour dire que la bureaucratie existe pour mettre en oeuvre des politiques élaborées dans un cadre politique et démocratique. Est-ce que ce mécanisme fonctionne fondamentalement ainsi?

M. Hood: Je pense que c'est ça. Mon problème se situe à ce niveau, et au niveau de ce ministère particulier du gouvernement, et c'est le seul que, je finis par croire, je connais un peu. Je pense que la bureaucratie élabore les politiques et que le gouvernement les met en oeuvre.

M. Skelly: Monsieur le président, nous avons eu un problème, je pense, dans la mesure où tout le monde connaît les problèmes posés par la bureaucratie. C'était le sujet de la dernière élection. Il y a eu des engagements, que les bureaucrates soient remis en place, que les politiques qu'ils reçoivent soient en fait rigoureuses, et qu'il les mettent en oeuvre. Il devait y avoir plus d'efficacité, plus de prises de décisions locales conformes aux pouvoirs des individus et aux principes de justice. Des engagements de ce genre ont été enregistrés. Nous avons continué à souffrir du même genre de problèmes que sous l'administration antérieure, alors qu'ils ont été

[Texte]

Mr. Hood: Mr. Skelly, of all people to say what I am going to say in a moment, many around this community would be surprised to hear it. Gerald knows my allegiance is as a Tory. You are a member of that other party.

Mr. Skelly: Which other party is that?

• 1350

Mr. Hood: I believe you are an NDP member, sir, which is good. I may be there one of these days, if we do not get moving, eh, Gerald. However, Gerald knows the frustrations. At an executive meeting very recently, I blew up. I worked for 15 years of my professional life in this party to get people elected, including Charlie and Gerald and others. I have been through it. I have suffered and worked and kept my mouth shut; I have been a party man. But it is not happening.

Somebody—this committee, I hope, or a group of you—must go back to the Government of Canada—and I say that every one of you have an interest in doing so—and send a message through to our Prime Minister on this particular thing.

I want to talk about fisheries. Someone has to have the courage to appoint a minister who will take control of the bureaucracy and do some meaningful things. I understand that they were told to cut \$25 million and 600 person-years in April, and they have not touched a thing. None of the ones who have their bags packed are gone. I am still dealing with them.

Mr. Skelly: Mr. Chairman, I want to put on the record that I am going to make Mr. Hood a promise, and there will not be any bullshit. I will stand up in the House of Commons and make sure that this is brought to the attention of the public and the House. The other thing that maybe Mr. Hood could do is demand that we get a Minister of Fisheries appointed; no more acting Minister who is a Minister of Defence, right down the line. We need a Minister of Fisheries. We need somebody who is not travelling around as Deputy Prime Minister and Minister of Defence to get on this case.

The Chairman: Thank you, Mr. Skelly. Mr. O'Neil.

Mr. O'Neil: Thank you, Mr. Chairman. You are advocating that the present structure for managing the fishery be replaced. Replaced by what?

Mr. Hood: I hate the word "restructuring". I am tired, I guess. I cannot think of another word. I should be able to.

I believe you have to get it back to a form of management so that more decisions are taken locally. Now, we have, for instance, an area manager in Yarmouth, which is the same in all other areas, who deals with his director general in Halifax, who then deals with Ottawa. What I find oftentimes is that no firm decision is ever taken on many matters involving licensing and policy and so on, unless you go up to Ottawa. The managers in the department are not being allowed to operate. Everyone, from the lowliest fishery officer, has his head over

[Traduction]

littéralement mis en pièces le 4 septembre, en faveur de ce qu'on espérait être un nouveau régime. Que s'est-il passé?

M. Hood: Monsieur Skelly, dans cette communauté, beaucoup de gens seraient surpris d'entendre ce que je vais dire maintenant. Gerald connaît mon allégeance au parti Tory. Vous faites partie de cet autre parti.

M. Skelly: De quel autre parti s'agit-il?

M. Hood: Je crois que vous êtes membre du NPD, monsieur, ce qui est bien. Je le serai peut-être un de ces jours, si rien ne se passe, eh, Gerald. Mais Gerald connaît mes frustrations. À une réunion exécutive très récente, je me suis mis en colère. J'ai travaillé 15 ans de ma vie professionnelle dans ce parti pour faire élire des gens, y compris Charlie, Gerald et d'autres. Je l'ai fait. J'ai souffert, travaillé et me suis tu; j'ai été un homme du parti. Mais rien ne se produit.

Quelqu'un—ce Comité, je l'espère, ou un groupe d'entre vous—doit retourner au gouvernement du Canada—et je dis que chacun d'entre vous a intérêt à le faire—remettre un message à notre premier ministre sur ce point particulier.

Je veux parler des pêches. Quelqu'un doit avoir le courage de nommer un ministre qui arrivera à contrôler la bureaucratie et faire des choses intéressantes. Je comprends qu'on leur a demandé d'économiser 25 millions de dollars et 600 années-personnes en avril, et ils n'ont touché à rien. Pas un de ceux qui avaient fait leurs valises n'est parti. Je traite encore avec eux.

M. Skelly: Monsieur le président, je voudrais mettre dans le procès-verbal que je fais une promesse à M. Hood, et c'est sérieux. Je me lèverai à la Chambre des communes et m'assurerais que c'est amené à l'attention du public et de la Chambre. M. Hood pourrait peut-être également demander que l'on nomme un ministre des Pêches; plus de ministre intérimaire qui est ministre de la Défense, jusqu'au bout. On a besoin d'un ministre des Pêches. On a besoin de quelqu'un qui ne voyage pas autour du monde en qualité de premier ministre adjoint et de ministre de la Défense pour ce portefeuille.

Le président: Merci, monsieur Skelly. Monsieur O'Neil.

M. O'Neil: Merci, monsieur le président. Vous pensez qu'il faut remplacer la structure actuelle de gestion des Pêches. Remplacer par quoi?

M. Hood: J'ai horreur du mot «restructuration». Peut-être que je suis fatigué. Je ne peux trouver un autre terme. Je devrais pouvoir.

Je pense qu'il faut retourner à une forme de gestion où plus de décisions sont prises au palier local. Maintenant, nous avons, par exemple, un gestionnaire de région à Yarmouth, et la même chose dans toutes les autres régions: ils traitent avec leur directeur général à Yarmouth, qui traite alors avec Ottawa. Ce que je trouve souvent, c'est qu'on ne prend pas de décision dans le domaine des permis et de la politique, etc., sans passer par Ottawa. Les gestionnaires du ministère n'ont pas le droit de fonctionner. Tout le monde, depuis l'agent le

[Text]

his shoulders every time he is about to make a decision, literally.

It is comical sometimes to hear the stories that come out in court, such as when a \$26 million fishery patrol vessel overhauls some guy in a \$50,000 lobster boat. After going through a lot of preamble, they find some minor variation. There they are on these expensive radio-telephones talking back and forth to Halifax for two, three or four hours, while they decide whether or not they are going to charge a guy for having the wrong size of a hook on his line. And this is no joke. It is not an isolated event. This is going on all the time.

Could you imagine an RCMP officer out on the highway stopping a speeder and calling up to ask what is the guy's politics? Should we charge him or not? Or shall we charge this guy because he was only going five miles over? Do we have tolerance today?

Mr. O'Neil: If I have any time, I would like to defer to Mr. Comeau.

Mr. Comeau: Thank you very much, Mr. O'Neil. Never let it be said, Mr. Chairman, that the Tory party does not attract free thinkers, as we can see today.

Cliff, you are advocating sector management. What might happen if sector management were to be abandoned completely to, let us say, the lobster fishery? Would it not open up an area such as the Bay of Fundy, where lobster stocks have been extremely well protected? Would it not attract people from other areas to come in?

Mr. Hood: Well, Gerald, you see, in the Bay of Fundy, your problem is simple. You have limited entry, which limits the number of vessels, and you have a limited number of traps. We are fighting the issue with the bureaucracy because they have a law that says, in this area, you cannot go lobster fishing in a boat longer than 45 feet. Yet some people who have 55-foot scallop draggers and are finding scalloping hard to do would like to go lobster fishing in the vessel and not have to duplicate the effort by buying another. His compatriot in New Brunswick is allowed to go on an over-55-foot boat.

• 1355

It is fear of the unknown. We used to have a law that said that you could not go fishing on Sundays, and we went to court here a number of years ago because some guys were prosecuted for that; we defended it, it was thrown out, and everybody was very upset. It hit here first, because the season was here. Within two weeks, the furor died down; the fishermen regulated themselves and the fear of the unknown was answered. Six months later, the season opened in P.E.I. The same decision of course was now in effect. The fishermen yelled and hollered, the CBC was calling me up about this and they were trying to stir it up. The same thing happened, I understand: it simmered right down. The odd guy that finds a

[Translation]

plus bas des Pêches, perd littéralement la tête chaque fois qu'il doit prendre une décision.

Il est parfois comique d'entendre les histoires que l'on raconte au tribunal, comme celle du patrouilleur des Pêches, d'une valeur de 26 millions de dollars, qui attrape un bateau à homard d'une valeur de 50,000\$. Après un long préambule, ils trouvent une variation mineure. Ils utilisent ces radio-téléphones onéreux pour parler et converser avec Halifax, pendant deux, trois ou quatre heures, pour décider s'ils vont accuser quelqu'un de mettre une mauvaise taille d'hameçon à sa ligne. Et ce n'est pas une plaisanterie. Ce n'est pas un événement isolé. Ça se produit tout le temps.

Pourriez-vous imaginer un agent routier de la GRC, arrêtant une personne pour excès de vitesse et appelant pour demander quelle est la politique pour le gars? Doit-il lui donner un procès-verbal, ou pas? Faut-il lui donner un procès-verbal alors qu'il ne faisait que cinq miles de trop à l'heure? Avons-nous une tolérance aujourd'hui?

M. O'Neil: Si j'ai du temps, j'aimerais laisser la parole à M. Comeau.

M. Comeau: Merci beaucoup, monsieur O'Neil. Il faut néanmoins dire, monsieur le président, que le parti Tory n'attire pas les libre-penseurs, comme nous pouvons le voir aujourd'hui.

Cliff, vous êtes en faveur de la gestion sectorielle. Qu'est-ce qui se produirait si l'on abandonnait complètement la gestion sectorielle dans, mettons, la pêche au homard? Est-ce que cela n'ouvrirait pas un secteur comme celui de la Baie de Fundy, où la population de homards a été extrêmement bien protégée? Est-ce que cela n'attirerait pas des gens d'autres secteurs?

M. Hood: Eh bien, Gerald, vous voyez, dans la Baie de Fundy, le problème est simple. On limite l'entrée, ce qui limite le nombre de bateaux et on limite le nombre limite de nasses. Nous nous battons contre la bureaucratie parce qu'il y a une loi qui dit que, dans ce secteur, on ne peut pas pêcher le homard à partir d'un bateau qui a plus de 45 pieds. Et pourtant il y a des gens qui ont des dragueurs de pétoncles de 55 pieds et qui trouvent la pêche au pétoncle difficile. Ils aimeraient aller à la pêche au homard dans leur bateau et ne pas avoir à doubler leurs efforts en achetant un autre bateau. Son compatriote du Nouveau-Brunswick a le droit de sortir sur un bateau de plus de 55 pieds.

C'est la peur de l'inconnu. Il y avait une loi qui nous interdisait de pêcher le dimanche, et nous nous sommes retrouvés en cour, il y a quelques années, parce que certains avaient été poursuivis pour avoir enfreint cette loi; nous l'avons défendue, mais elle a été abandonnée, ce qui a contrarié tout le monde. Tout a commencé ici parce que la saison était ouverte. Deux semaines plus tard, le scandale était terminé; les pêcheurs s'étaient imposé leurs propres règlements et avaient résolu ce problème de la peur de l'inconnu. Six mois plus tard, la saison ouvrait à l'Île-du-Prince-Édouard. Bien sûr, on prit alors la même décision. Les pêcheurs poussèrent de hauts cris et se mirent à brailler; les journalistes de Radio-Canada ne

[Texte]

need to go on Sunday goes, but they do not rob each other's traps for the simple reason that the other guy has a sharp knife too.

Fishermen can handle a lot more of their affairs, Gerald, than we give them credit for doing. That is one of the other problems of the bureaucracy: they do not believe that; they think they are the only ones with the answers.

The Chairman: Thank you, Mr. Comeau. On that note, Mr. Hood, we will have to thank you on behalf of the committee for appearing this afternoon. I deeply regret we do not have more time, because it is an interesting presentation you make us and it certainly left us with lots to think about.

An hon. member: Mr. Chairman, we will be attaching that full brief to our minutes?

The Chairman: We are going to be reading it into the minutes.

Statement by S. Clifford Hood:

Gentlemen, I am a lawyer and consultant with more than fourteen years experience in my profession. Over the course of the development of my legal career I have had the opportunity to be associated with the formation and ongoing affairs of a number of fishermen organizations. Most of these organizations I speak of came into being before the Kirby Task Force. Some are now defunct, others continue to exist.

At present I represent in the capacity as a legal advisor and consultant Fundy Coordinators Limited of Yarmouth and South West Seiners Limited of Pubnico, Yarmouth County. I am associated with the Atlantic Herring Fishermens Marketing Cooperative Limited of Yarmouth and was their legal counsel until the creation of Fundy Coordinators Limited, three years ago. I am a consultant for a newly formed organization representing East Coast longline fishermen who have organized under the name of Atlantic Offshore Fixed Gear operators.

My legal career at the present time consists of a speciality practice wherein a very significant amount of my work is involved in fishery related problems.

This presentation is basically the presentation of myself as a private citizen and one who is committed to the betterment of the people who I live with and represent.

My appearance here is to try and continue to spread a message which to this date has been largely unheard or at least responded to in Ottawa. I offer these comments not as an expert in any one particular area and not with a great deal of precise statistical information but as general observations based upon my years of experience and my commitment to the ideals of free enterprise, fairness, and sound businesslike administration of an industry.

[Traduction]

cessaient pas de m'appeler à ce sujet, ils essayaient d'agiter le bouillon. Et puis, la même chose s'est produite: ça s'est calmé. Quant au type qui éprouvait le besoin de sortir le dimanche, il se gardait bien de voler les casiers des autres, pour la simple raison que ses copains, eux aussi, avaient des couteaux bien affilés.

Les pêcheurs sont beaucoup plus capables de s'occuper de leurs affaires que ce qu'on veut bien le penser. C'est d'ailleurs là un autre problème des fonctionnaires: ils ne croient pas que cela soit possible; ils estiment qu'ils sont les seuls à posséder la vérité.

Le président: Merci, monsieur Comeau. Quant à vous, monsieur Hood, je voudrais également vous remercier de la part du Comité d'avoir bien voulu comparaître devant nous cet après-midi. Je regrette profondément que nous ne puissions vous consacrer plus de temps, car votre exposé est fort intéressant, et il nous laisse certainement beaucoup à penser.

Une voix: Monsieur le président, allons-nous joindre le mémoire complet au compte rendu?

Le président: Nous allons le lire pour consignation au compte rendu.

Déclaration de S. Clifford Hood:

Messieurs, je suis avocat et conseiller juridique depuis plus de 14 ans. Au cours de ma carrière, j'ai été appelé à participer à la constitution et à la gestion des affaires juridiques d'un certain nombre d'organisations de pêcheurs. La plupart de ces organisations ont d'ailleurs comparu devant le groupe d'étude Kirby. Certaines ont disparu, d'autres existent toujours.

À l'heure actuelle, je représente la *Fundy Coordinators Limited* de Yarmouth et la *South West Seiners Limited* de Pubnico, comté de Yarmouth, en qualité de conseiller juridique et d'expert-conseil. Je suis également lié à la *Atlantic Herring Fishermens Marketing Cooperative Limited* de Yarmouth, dont j'ai été le conseiller juridique jusqu'à la création de la *Fundy Coordinators Limited*, il y a trois ans. Je suis également conseiller auprès d'une nouvelle organisation représentant les pêcheurs à la palangre de la côte est, qui se sont regroupés sous le nom de *Atlantic Offshore Fixed Gear operators*.

À l'heure actuelle, le plus clair de ma pratique privée est consacré au domaine des pêches.

Mon exposé se ramène essentiellement à la présentation de votre serviteur, en sa qualité de simple citoyen, qui s'est engagé à améliorer le sort de ceux qu'il représente et avec qui il vit.

Je comparais devant ce Comité animé par le désir de communiquer un message auquel Ottawa est demeuré sourd jusqu'à ce jour, ou du moins, auquel il n'a pas répondu. Mes commentaires ne sont pas ceux d'un expert dans tel ou tel domaine et ne sont pas ponctués de renseignements statistiques précis; ce sont plutôt des observations d'ordre général s'appuyant sur mes années d'expérience et sur mon engagement vis-à-vis de certains idéaux, tels que l'exercice de la libre-

[Text]

For several years now we have heard much about restructuring etcetera, the East coast fishery. The Kirby Task Force Report purported to make a number of recommendations to accomplish that goal and I think it important to make reference to the final conclusions of that report and to compare those conclusions to the present state of affairs existing in the fishery.

The conclusions as set out at page 358 of the report were as follows:

- (i) the optimism following the extension of fisheries jurisdiction in 1977, which led to financial over-extension, chiefly over-capitalization, by fishermen and processors, aided and abetted by both levels of government, and whose effects were made much worse by general economic reverses;
- (ii) resistance to change and adjustment, following the establishment of the 200-mile zone, in a tradition-bound industry that has been at least as much a part of the culture of the Atlantic region as it has been a business; and
- (iii) the current politics of the fishery—federal, provincial and internal to the industry itself—which inhibits change, shelters the less efficient, and leads participants to pick sides and fight for turf.

The report of the Task Force was barely on the shelves for distribution and consideration by the industry when a number of new policies were implemented by the Federal Department of Fisheries and Oceans which in my view severely contradicted and impeded the implementation of many of the recommendations set out in the Task Force Report.

On the East coast we have seen the development and creation by the Department of a regionalization of their management structure in to what was once three and is now four regions. I will speak mainly in regards to the three regions I am familiar with. On January 1st, 1982, the Department of Fisheries and Oceans brought about and implemented a policy which is entitled Sector Management. (See Appendix "A")

This management policy has a number of stated objectives but I submit that when it is drawn down to it's real intent it is nothing more than a separation in to provincially managed fisheries. The bureaucrats will tell you that it has many other additional goals but the reality is that none of it... than the development of the Federal regime of management which has created and promoted division between the provinces on the East coast in their relations between themselves regarding the fishery and in their relations, viz a viz themselves and Ottawa in regards to the fishery.

The great danger of this policy in regards to the overall scheme of Canadian fisheries management is that it has caused the development of separate management within the Department of Fisheries and Oceans which by their very nature cause

[Translation]

entreprise, l'équité et la saine administration commerciale d'une industrie.

Depuis nombre d'années maintenant, on nous ressasse les oreilles à coup de restructuration des pêcheries de la côte est, pour ne s'en tenir qu'à cela. Dans son rapport, le groupe d'étude Kirby formule un certain nombre de recommandations pour parvenir à cet objectif, et j'estime important de revoir les conclusions de ce rapport et de les comparer avec la situation actuelle qui règne dans l'industrie de la pêche.

Voici quelles sont les conclusions énoncées à la page 159 du rapport:

- (i) L'optimisme qui a suivi l'extension de l'aire de compétence des pêche en 1977, conduisant les pêcheurs et les producteurs à se lancer dans une surexpansion financière, c'est-à-dire, principalement, à surcapitaliser, encouragés et soutenus en cela par les deux paliers de gouvernement, avec des conséquences que les revers de l'économie dans son ensemble ont nettement aggravées;
- (ii) La résistance au changement et à l'adaptation qui a suivi l'instauration de la zone de 200 milles, d'une industrie fixée dans ses traditions et qui fait au moins autant partie de la culture de la région atlantique qu'elle constitue un commerce; et
- (iii) La politique pratiquée actuellement dans les secteurs de la pêche, que ce soit par les pouvoirs publics fédéraux et provinciaux ou par l'industrie elle-même, paralyse l'évolution, protège les moins productifs, prend partie pour un camp ou un autre et se bat pour défendre son terrain.

À peine le rapport du groupe d'étude était-il placé sur les étagères pour distribution, notamment à l'industrie, que le ministère fédéral des Pêches et Océans mettait en oeuvre plusieurs politiques qui, selon moi, contredisent un grand nombre des recommandations contenues dans ledit rapport et empêchent leur adoption.

Sur la côte est, nous avons assisté à la mise sur pied d'une structure de gestion régionale du ministère, une structure dont le découpage vient de passer de trois à quatre régions. Pour ma part, je me bornerai à parler des trois régions que je connais. Le 1^{er} janvier 1982, le ministère des Pêches et Océans a adopté et mis en oeuvre sa politique de gestion sectorielle (voir annexe A).

Celle-ci s'accompagne d'un certain nombre d'objectifs, mais j'estime que si on la considère du point de vue de l'intention réelle qui la sous-tend, elle n'est guère plus qu'un projet de gestion des pêcheries à l'échelle provinciale. Certes, les bureaucrates déclareront qu'elle comporte de nombreux autres objectifs; mais en réalité, il n'est pas d'autre objectif... que la création d'un régime de gestion fédéral qui a favorisé et provoqué la division des provinces de la côte est, d'une part sur le plan des relations qu'elles entretenaient entre elles au sujet des pêcheries et, d'autre part, sur le plan des relations qu'elles avaient avec Ottawa, toujours sur le même sujet.

Le grand danger de cette politique, placée dans le contexte plus global de la gestion des pêches canadiennes, tient au fait que la création de secteurs de gestion distincts au sein du ministère des Pêches et Océans donne inévitablement lieu à

[Texte]

each of these separate management areas to represent provincial interests and not to represent the Federal power and jurisdiction over the fishery which is its real mandate.

Consider for a moment the published reports detailing on the part of the provincial Minister of Fisheries for the Province of Nova Scotia and the provincial Minister of Fisheries for the province of Newfoundland wherein each appears to be pivot against the other regarding various East coast issues. The factory freezer trawler issue is but the tip of the iceberg.

I referred earlier to the implementation of the Sector Management Policy. For Nova Scotia fishermen operating vessels under sixty-five (65') feet the implementation of the Sector Management Policy in 1982 essentially meant that they were no longer permitted to fish outside of an area which was therein defined as the Scotia Fundy Region. There were two other regions created which were the Newfoundland region and the Gulf region. The regions were defined by reference to NAFO fishing boundaries and for all intent and purposes the division line on the Atlantic coast between Newfoundland and Nova Scotia was a line drawn down the center of the Lawrentian channel.

This particular policy originally developed from discussions within the Department of Fisheries and Oceans in 1979 relating to problems encountered within the Gulf of St. Lawrence and a desire at that time on the part of various interested parties operating in that area to divide the Gulf amongst the three or four provinces which had boundaries contiguous to it. The Province of Nova Scotia was essentially a bit-player in the formulation of those early thoughts in that it was the interests mainly of Newfoundland and New Brunswick fishermen which were being served in those discussions. Essentially, there was a desire and an intention on the part of herring fishermen based mainly in the Province of New Brunswick to exclude herring seine vessels based mainly in Western Nova Scotia from continuing to fish in the Gulf.

There was likewise a desire to exclude various ground fish trawlers from the Atlantic Coast of Nova Scotia and Newfoundland from fishing ground fish and other groundfish in the Gulf.

These discussions and plans eventually appeared to have resulted in an enlargement of the notion and resulted in the Sector Management Policy which is now in existence.

The Sector Management Policy has been a major irritant in relations between the Province of Nova Scotia and Ottawa and in relations between the Province of Nova Scotia and its sister provinces. It has been implemented with a collateral management regime which essentially has created in its first instance three separate management structures, one for the Gulf, one for Newfoundland and one for Scotia Fundy and now one for the Province of Quebec on the Atlantic East coast. This division of management structure is extremely costly, duplicious and in my view prevents the Department of Fisheries and Oceans from fulfilling its federal management role.

[Traduction]

une représentation des différents intérêts provinciaux, par opposition à une représentation du pouvoir et de la juridiction fédérale en matière de pêche, ce qui est le véritable mandat du ministère.

Arrêtons-nous un instant aux rapports publiés par le ministère provincial des Pêches de la Nouvelle-Écosse et par le ministère provincial des Pêches de Terre-Neuve, dans lesquels il semble que les deux ministères s'opposent à propos des différentes questions concernant la côte est. La question des chalutiers-usines-congélateurs n'est ici que la pointe de l'iceberg.

J'ai parlé plus tôt de la mise en oeuvre de la politique de gestion sectorielle. Pour les pêcheurs de la Nouvelle-Écosse qui exploitent des navires de soixante-cinq (65) pieds, l'adoption de cette politique en 1982 a signifié qu'ils ne pouvaient plus pêcher à l'extérieur d'une zone qu'on venait juste de définir: la région néo-écossaise de la baie de Fundy. Les deux autres régions étaient celle de Terre-Neuve et celle du Golfe. Ces régions étaient définies par rapport aux limites de pêche NAFO et, à toutes fins utiles, la ligne de séparation entre Terre-Neuve et la Nouvelle-Écosse, le long de la côte atlantique, était en fait le prolongement de l'axe de la voie maritime du Saint-Laurent.

Cette politique particulière prend ses origines dans des discussions qui se sont déroulées au sein du ministère des Pêches et Océans en 1979, au sujet des problèmes qu'on rencontrait dans le golfe du Saint-Laurent. Elle découle aussi du désir—qui était à cette époque commun aux différentes parties concernées exploitant cette région—de diviser le Golfe entre les trois ou quatre provinces limitrophes. La province de la Nouvelle-Écosse n'a tenu rien d'autre qu'un petit rôle dans la formulation de ces premières réflexions, puisque les entretiens portaient essentiellement sur la protection des intérêts des pêcheurs de Terre-Neuve et du Nouveau-Brunswick. Pour l'essentiel, les pêcheurs de harengs, en grande majorité rattachés aux ports du Nouveau-Brunswick, avaient la ferme intention de faire interdire la pêche dans le Golfe aux senners-harenguiers, rattachés pour la plupart aux ports de l'ouest de la Nouvelle-Écosse.

On avait également l'intention d'interdire aux différents chaluts à poissons de fond, qui avaient leur port d'attache sur la côte atlantique de Terre-Neuve ou de la Nouvelle-Écosse, de pêcher le sébaste et autres poissons de fond dans le Golfe.

Finalement, tous ces entretiens et ces projets semblent avoir débouché sur l'élargissement de la notion de la politique de gestion sectorielle que l'on a depuis mise en place.

Or, il se trouve que cette politique a été la principale cause d'ancrages dans les relations entre Ottawa et la Nouvelle-Écosse, ainsi que dans les relations entre cette dernière et les provinces voisines. La mise en oeuvre de cette politique a pris la forme d'un régime de gestion parallèle qui a donné lieu à la création de trois structures de gestion distinctes, une pour la région du Golfe, une pour la région de Terre-Neuve, et une pour la région de la baie de Fundy—Nouvelle-Écosse auxquelles est venue se rajouter depuis peu une autre région pour le secteur atlantique de la province de Québec. Ce fractionnement de la structure de gestion est extrêmement coûteux, il fait

[Text]

We now seek provincial fisheries Minister and premiers advocated on their part that fish lying contiguous to their shores are in essence a provincial resource. These provincial interests are inconsistent with the notion of a Canadian mosaic in which its creation a free trading area between provinces was contemplated. There are numerous discriminatory barriers already existing on the East coast wherein the interests of one province in a fishery have been enhanced to the detriment of others.

There is in Western Nova Scotia and to a lesser extent in other parts of Nova Scotia a traditional longline fishery. In Nova Scotia a longline is a line of baited hooks anchored to the ocean bottom and retrieved at intervals by a vessel called a longliner. In Newfoundland, a longliner is the term usually applied to a vessel under sixty-five (65') feet that uses gillnets. Newfoundland is referred to the longline method as fishing with baited hook.

In the Kirby Task Force at page 366 it referred to longlining as an energy efficient catching method that typically yields large fish of high quality and when referring to that it was referring to the Nova Scotia style of longline fishing.

The fight of the Nova Scotia longline fishermen operating vessels in the sixty-five (65') class best exemplifies the problems created by the Sector Management Policy.

This class of vessel is really the successor to the dory schooner. As most of you on this Committee will know, Nova Scotia and also Newfoundland engaged for many years in fishing activities on the Grand Banks of Newfoundland and upon the Scotian Shelf. These fishing activities, when directed at cod fish and other groundfish species, used a miniature version of today's longline methods. Indeed, each dory launched from a schooner spread out his own longline trawl with baited hooks which he later retrieved and obtained his catch.

Today's longliner consists of a vessel sixty to sixty-five (60' - 65') feet in length which employs a crew of eight or nine men including the captain. These vessels are essentially oversize versions of the Cape Island style vessel of which many of you should be familiar.

They have their own self-contained fish holds, most of which are refrigerated, and they operate with the latest in navigational equipment. These vessels have traditionally operated from ports in Nova Scotia along the entire East coast of the country. Their fishing licenses prior to the implementation of the Sector Management Policy in 1982 authorized them to fish in any area on the East coast they chose to fish in.

With the implementation of the Sector Management Policy they found themselves prevented from fishing in Newfound-

[Translation]

redondance et, quant à moi, il empêche le ministère des Pêches et des Océans de remplir son rôle d'organisme de gestion fédérale.

Et l'on entend maintenant des ministres des Pêches et des premiers ministres provinciaux qui prétendent que le poisson se trouvant à proximité de leurs côtes est en fait une ressource provinciale! Mais une telle vision va à l'encontre de la notion même de mosaïque canadienne qui, à l'origine, devait donner lieu à l'instauration d'une zone de libre-échange incluant toutes les provinces. On a déjà créé de nombreuses barrières «discriminatoires» le long de la côte est, pour avoir renforcé les intérêts de telle ou telle province en matière de pêche, au détriment de toutes les autres.

On trouve dans l'ouest de la Nouvelle-Écosse et, dans une moindre mesure, dans les autres parties de cette province, une activité de pêche traditionnelle, la pêche à la palangre. En Nouvelle-Écosse, la palangre est en fait une ligne munie de nombreux hameçons appâtés, ancrée au fond de l'océan, et qu'un navire appelé palangrier ou cordier retire à intervalles réguliers. À Terre-Neuve, on baptise de ce même nom les bateaux de moins de soixante-cinq (65) pieds qui traînent des filets dérivant. Dans cette même province, la pêche à la palangre est une méthode dans laquelle on utilise des avançons munis d'hameçons appâtés.

Plus loin dans le rapport du groupe d'étude Kirby, quand il est question de la pêche à la palangre—qu'on dit être une méthode efficace permettant d'attraper de grandes quantités de poissons d'excellente qualité—on parle en fait de la méthode néo-écossaise.

Le combat que mènent ces pêcheurs à la palangre de Nouvelle-Écosse, ceux qui exploitent des bâtiments de la classe des soixante-cinq (65 pieds), illustre parfaitement les problèmes qu'engendre la politique de gestion sectorielle.

Les navires de cette classe sont en fait les successeurs des goélettes de pêche en doris. Comme le savent la majorité des membres de ce Comité, les pêcheurs de la Nouvelle-Écosse et de Terre-Neuve ont, pendant de nombreuses années, pêché sur les Grands bancs et sur le plateau continental de la Nouvelle-Écosse. Pour ces activités, lorsqu'il était question de pêcher la morue et d'autres poissons de fond, on utilisait des palangres versions miniatures. En fait, chaque doris lancé par une goélette ou schooners mouillait une ligne dormant appâtée qu'il venait remonter plus tard avec ses prises.

De nos jours, les palangriers sont des bateaux de soixante à soixante-cinq (60 à 65) pieds, composés d'un équipage de huit ou neuf hommes, dont le capitaine. Ces embarcations sont essentiellement des versions rallongées des bateaux du type Cape Island que beaucoup d'entre vous doivent connaître.

Ces navires ont leurs propres cales à poissons, souvent réfrigérées, et ils sont équipés d'un matériel de navigation dernier cri. Depuis toujours, ces bateaux, rattachés aux ports de la Nouvelle-Écosse, pêchent tout le long de la côte est du pays. Leur licence de pêche, avant l'adoption de la politique de gestion sectorielle en 1982, leur permettait de pêcher n'importe où le long de cette côte.

Mais depuis l'adoption de cette fameuse politique, ces bateaux n'ont plus le droit de pêcher au large de Terre-Neuve

[Texte]

land waters or in the Gulf of St. Lawrence. They were in effect barred from the Grand Banks.

Fishing activity by these vessels is efficient and operationally viable in any area of Canada within and outside the 200-mile limit.

In the Scotia Fundy Region stocks of groundfish have come under extreme pressure. As noted in the first conclusion paragraph of the Task Force Report referred to earlier that the optimism following the extension of fisheries jurisdiction led to financial over extension and overcapitalization. The Task Force fairly commented on the copeability of not only the fishermen and the processors, but of both levels of Government.

Rarely since or before have I seen any acknowledgement by the Federal Department of it's role in this kind of problem.

I wish now to come to a specific example which points out by example the very problem spoken of by the Task Force in that paragraph.

The problems encountered and detailed here of this one fisherman are typical of approximately ten others like him who engage in the same fishery.

In 1979 Adelbert MacKinnon was a licensed bona fide longline fisherman. He was then operating a forty-two (42') foot commercial fishing vessel, the "Jonathan and Amy", CFB 29139. He was operating that vessel principally on the Scotia shelf as a longliner and lobster fishing vessel. It was not viable to pursue fisheries beyond the Scotian shelf in that vessel.

He is an ambitious man and his character reflects many of the qualities which left unhindered would make the country and the East coast fishery more viable. In his own personal context he wished to better himself and to expand his fishing efforts and desired to obtain a larger vessel. His desires in this regard was a reflection of the optimism present in the industry at that time following the implementation of the extension of fisheries jurisdiction in 1977. He learned that in 1979 that the Department would entertain applications for the granting of new longline licenses in addition to the one he presently held.

As a result he approached his local fishery officer and advised him of his plans to build a larger vessel with which he would engage in a much larger and more enterprising fishery.

A necessary precondition to obtaining financing for this undertaking was to obtain written confirmation that a licence would be available to him following construction of the vessel. Preliminary indications were that a sixty-five (65') vessel

[Traduction]

ni dans le Golfe du Saint-Laurent. En fait, on leur a interdit l'accès aux Grands bancs.

Le type de pêche conduit grâce à ces bateaux est très rentable, et il est viable d'un point de vue opérationnel, dans n'importe quelle région du Canada, à l'intérieur et à l'extérieur de la limite des 200 milles.

Dans la région de la baie de Fundy—Nouvelle-Écosse, les stocks de poissons de fond sont très disputés. Comme le précise le premier paragraphe de la conclusion du rapport du groupe d'étude Kirby, que j'ai cité plus avant, l'optimisme qui a suivi l'extension de la limite de la zone de pêche a finalement débouché sur une situation caractérisée par un accroissement financier trop rapide et des investissements en capital trop importants. De façon fort appropriée, le groupe d'étude ne fait pas que parler de la capacité d'adaptation des pêcheurs et des traiteurs, puisqu'il émet également des doutes au sujet des deux paliers de gouvernement.

Depuis la parution de ce rapport, et même avant, j'ai rarement entendu le ministère fédéral reconnaître la part qu'il jouait dans ce type de problème.

Je voudrais maintenant vous donner un exemple précis qui illustre bien le problème auquel le groupe d'étude fait allusion dans le paragraphe dont je viens de parler.

Les difficultés du pêcheur dont je vais vous exposer le cas sont typiques d'environ dix de ses confrères qui, comme lui, pratiquent le même type d'activité.

En 1979, Adelbert MacKinnon était un pêcheur à la palangre détenteur d'une licence de pêcheur professionnel. À l'époque, il exploitait un bateau de quarante-deux (42) pieds, le «Jonathan and Amy», portant l'immatriculation CFB 29139. Il s'en servait essentiellement le long du plateau continental néo-écossais, pour la pêche commerciale à la palangre et au homard. En fait, il n'aurait pas été rentable pour lui, avec ce type de bateau, d'aller au-delà du plateau continental.

L'homme est ambitieux et son caractère est marqué par les qualités de ces marins-pêcheurs qui, sans l'influence de l'extérieur, auraient pu créer une industrie de la pêche beaucoup plus viable, pour le pays et pour la côte est. Comme il désirait améliorer son sort et accroître son volume de prises, il avait décidé de se procurer un navire plus grand. Cette volonté d'expansion n'était à l'époque que le reflet du vent d'optimisme qui balayait l'industrie des pêches à la suite de l'extension de la juridiction canadienne en 1977. En 1979, il apprit que le ministère accepterait des demandes en vue de la délivrance de nouvelles licences de pêche à la palangre, licence qu'il ajouterait à celle qu'il détenait déjà.

C'est ainsi qu'il contacta son agent local du service des pêches pour l'informer de son intention d'acheter un plus gros bateau grâce auquel il pourrait entreprendre des opérations de pêche à plus grande échelle.

La condition préalable à l'obtention du financement nécessaire au projet était d'obtenir la confirmation, par écrit, qu'une licence lui serait décernée à la suite de la construction du bateau. Une première estimation avait permis d'établir que

[Text]

would cost in the range of \$500,000.00 and would require up to two years to complete.

Most boat yards at that time were extremely busy and it was not possible to walk in and order such a vessel off the shelf.

On July 18th, 1979, a letter which is attached to this submission (see Appendix "B") was addressed on behalf of Mr. MacKinnon by his fishery officer to the appropriate licensing authorities. The letter clearly indicated that it was necessary because of the size of the investment that a written assurance be granted confirming the availability of a licence so that the funding agency could rely upon same in providing funding for the vessel. The funding agency in this case turned out to be the Nova Scotia Fishermen's Loan Board.

His request was recommended by the fishery officer as is evidenced from the letter I refer to.

On July 27th, 1979, a letter which is attached to this submission (See Appendix "C") will show that the Department approved the request by Mr. MacKinnon for a licence and gave him two years to construct a vessel and engage in the fishery.

The licence privilege granted on July 27th, 1979, for a sixty-five (65') foot class vessel was one which would enable Mr. MacKinnon to conduct his fishing activities literally on the entire East coast of Canada and in particular on the Grand Bank and in areas known under NAFO definition as 3PS, 30 and 3N.

Upon receipt of that letter Mr. MacKinnon continued to make plans and subsequently obtained a loan from the Nova Scotia Fisherman's Loan Board which was dated November 4, 1980.

His vessel was constructed and launched in 1981 and fishing activities commenced in August of 1981.

In 1982 when Mr. MacKinnon applied for his yearly fishing licence for the vessel a restriction was placed on his licence in accordance with the Sector Management Policy. This restriction confined him to the defined Scotia Fundy Region. Thus developed an ongoing battle for survival and confrontation between this fisherman and others like him between the Federal Department and their gear sector.

Fish stocks in the Scotia Fundy region have been under severe pressure since the acquisition of this vessel and through 1982 and 1983 it became absolutely necessary to find areas to fish outside of the Georges and Browns Bank areas more contiguous to Western Nova Scotia. The sixty-five (65') foot vessels began to fish in 1982 and 1983 on Banquereau Bank and on St. Pierre Bank. These activities went on in the area of St. Pierre Bank in 1982 largely without interference by anyone from the Federal Department. In 1983 vessels from Scotia Fundy were kicked out of the St. Pierre Bank area. In 1984 a number of the vessels commenced fishing halibut in Sector 3N.

[Translation]

la construction d'un navire de soixante-cinq (65) pieds coûterait environ 500,000\$ et nécessiterait deux années.

A l'époque, la plupart des chantiers navals étaient extrêmement occupés et, par ailleurs, il n'était pas possible de mettre la main sur un bateau déjà construit.

Le 18 juillet 1979, l'agent du service des pêches représentant M. MacKinnon adressa une lettre, qui forme l'annexe B de ma déposition, aux autorités responsables d'émettre les licences de pêche. La lettre précisait très clairement que le pêcheur devrait, étant donné l'ampleur de l'investissement, obtenir l'assurance écrite qu'il pourrait se voir délivrer une licence, et que cette confirmation était exigée par l'organisme de financement pour débloquer les fonds nécessaires à la construction du bateau. Dans ce cas, l'organisme de financement était la «Nova Scotia Fishermen's Loan Board.»

La requête du pêcheur était appuyée par l'agent du service des pêches, comme le prouve la lettre dont je viens de parler.

Le 27 juillet 1979, le ministre, dans une lettre formant l'annexe C, indiquait qu'il acceptait la demande de licence de M. MacKinnon et lui accordait un délai de deux ans pour faire construire un bateau et entreprendre ses nouvelles activités de pêche.

Le privilège de licence accordé le 27 juillet 1979, pour un bateau de la classe des soixante-cinq (65) pieds, devait normalement donner à M. MacKinnon la possibilité de conduire ses activités de pêche tout le long de la côte est du Canada, en particulier sur les Grands bancs et dans les régions 3PS, 30 et 3N, selon les définitions arrêtées par le NAFO.

Après réception de cette lettre, M. MacKinnon a poursuivi son projet et obtenu plus tard un prêt de la «Nova Scotia Fishermen's Loan Board» en date du 4 novembre 1980.

Son bateau fut construit comme prévu, et baptisé en 1981, ce qui permit au pêcheur d'entreprendre ses activités au mois d'août 1981.

En 1982, lorsque M. MacKinnon demanda l'émission de sa licence de pêche annuelle pour son nouveau bâtiment, il découvrit que celle-ci s'accompagnait d'une restriction conforme à la nouvelle politique de gestion sectorielle. Cette restriction le limitait à la pêche dans la région baie de Fundy-Nouvelle-Écosse. C'est ainsi que ce pêcheur, et d'autres dans la même situation, ont entrepris une bataille pour la survie, une bataille placée sous le signe de la confrontation entre le ministère fédéral et le secteur qu'ils représentaient.

Depuis que M. MacKinnon a acquis son navire, les réserves de poissons dans la région baie de Fundy—Nouvelle-Écosse sont très disputées et, au cours de 1982 et 1983, il est devenu absolument nécessaire pour les pêcheurs de cette région de trouver des zones de pêche situées à l'extérieur de celles constituées par les bancs George et Browns. C'est ainsi qu'en 1982 et 1983, les bateaux de soixante-cinq (65) pieds commencèrent à pêcher sur les Bancs de Banquereau et de Saint-Pierre. Les activités se poursuivirent dans la région du Banc de Saint-Pierre en 1982, sans que quiconque du ministère fédéral n'intervint. En 1983, les navires de la région baie de Fundy—

[Texte]

The vessels were often operating more than two hundred miles from Newfoundland and because halibut was an unregulated species that activity appeared to be permitted.

In the meantime, in 1984, MacKinnon himself was fishing cod fish in Sector 3PS and eventually on the 1st of August of that year was arrested and seized by the Federal Department. That case which involved his vessel being escorted under seizure to Newfoundland is in a sense history because Mr. MacKinnon was acquitted of the charges laid.

However, it precipitated an ongoing legal dispute which is not becoming less intense but is growing. That dispute involves Mr. MacKinnon's perceived right to pursue a fishery in federally controlled waters off the East coast of Canada in areas where fish are available and where he can viably operate. He has been joined by the other operators of vessels of that class in the fight.

What has been the response of the bureaucracy and the Minister. To date it has been confrontational. On January the 18th, 1985, a lengthy submission was prepared to the Minister of Fisheries and Oceans detailing to that Minister, Mr. MacKinnon's particular plight and the inconsistencies manifested by the Sector Management Policy. Later in February a meeting was scheduled wherein counsel was to meet with the Minister to present the submission. The meeting was confirmed, counsel attended at Ottawa at considerable expense but no meeting with the Minister transpired. There was a meeting with bureaucrats and representatives from the Minister's office and assurances were given that due consideration would be given to the representations which ran in excess of thirty pages would be made.

None were forthcoming, the fishing season was coming on and a decision was taken by MacKinnon to commence legal action in the Federal Court of Canada wherein he challenges the Sector Management Policy and in particular the violation of the contractual obligations of the Department set out in their letters and correspondence exchanged with him when he first obtained his licence. MacKinnon's case details his complaint that the Sector Management Policy violates the essential notion, the freedom of movement as set out in the Mobility provisions of the Charter of Rights and Freedoms.

It offends the notion that a Canadian is a Canadian no matter where he lives in the sense that in this case if you are a Newfoundlander the policy enhances your opportunities to the detriment of a Nova Scotian. This is an extremely dangerous development. It puts Canadian against Canadian, province against province and perpetuates an already oversized and inefficient federal bureaucracy.

[Traduction]

Nouvelle-Écosse furent expulsés de la région du Banc de Saint-Pierre. En 1984, un certain nombre de bateaux commencèrent à pêcher le flétan dans le secteur 3N. Souvent, ils se retrouvaient à l'extérieur de la zone des 200 milles, au large de la Nouvelle-Écosse, mais comme le flétan ne faisait pas partie des espèces réglementées, cette activité semblait autorisée.

Entre temps, en 1984, M. MacKinnon lui-même pêchait la morue dans le secteur 3PS; mais finalement, il fut arrêté par le ministère fédéral et son bateau fut saisi le 1^{er} août de cette même année. En quelque sorte, ce cas tient de l'anecdote, puisque, après avoir été dûment arrêté et escorté jusqu'à Terre-Neuve, M. MacKinnon a été acquitté des charges qui pesaient contre lui.

Et pourtant, cet incident donna lieu à un différend juridique qui, loin de s'atténuer avec le temps, n'a fait que prendre de l'ampleur. Ce différend porte sur le droit ou l'interdiction, pour M. MacKinnon, de poursuivre ses activités de pêche dans des eaux contrôlées par le gouvernement fédéral, au large de la côte est du Canada, dans des zones où le poisson est abondant et où le pêcheur pourrait conduire des opérations rentables. M. MacKinnon n'est plus seul, puisqu'il a été rejoint par d'autres pêcheurs exploitant des bateaux de cette classe.

Et quelle fut la réaction des fonctionnaires d'Ottawa et du ministre? Jusqu'à présent, elle a été placée sous le signe de la confrontation. Le 18 janvier 1985, dans un long exposé écrit adressé au ministre des Pêches et Océans, on faisait état de la situation particulière de M. MacKinnon et du manque de logique constaté dans la politique de gestion sectorielle. Cet exposé devait être présenté plus tard, au mois de février, à l'occasion d'une rencontre entre le conseiller juridique et le ministre. Cette rencontre fut confirmée, et le conseiller juridique se rendit à Ottawa moyennant des frais considérables, mais en vain, puisqu'il ne put rencontrer le ministre. L'avocat dut se contenter de rencontrer des fonctionnaires et des représentants du cabinet du ministre, qui lui donnèrent l'assurance que ses lettres de créance, qui constituaient un document de plus de 30 pages, recevraient considération.

Rien ne suivit; la saison de pêche tirait à sa fin et M. MacKinnon décida d'entreprendre des procédures en Cour fédérale; dans sa plainte, il remettait en question la politique de gestion sectorielle et, plus particulièrement, le non-respect des obligations contractuelles du ministère, énoncées dans la correspondance que ce dernier avait échangée avec lui au moment de la délivrance de sa licence. M. MacKinnon se plaint que la politique de gestion sectorielle viole un principe essentiel de la Charte des droits et libertés, celui voulant que la liberté de mouvement des Canadiens soit garantie.

En outre, M. MacKinnon précise que la position du ministère va à l'encontre du principe selon lequel un Canadien demeure un Canadien, peu importe son lieu de résidence, étant donné que, dans ce cas, la politique en vigueur accorde certaines possibilités aux Terre-neuviens et pas aux Néo-écossais. Il s'agit évidemment d'une situation extrêmement dangereuse. Elle dresse les Canadiens contre les Canadiens, les provinces les unes contre les autres, et elle perpétue l'hégémonie d'une bureaucratie fédérale dilatée, souffrant d'un manque total de rentabilité.

[Text]

In the meantime, what has happened? MacKinnon and nine others like him commenced to engage in the halibut fishery in 1985. They were doing so while thinking they did not have a licence to do so. However, others including similar vessels based in Newfoundland and operated by Nova Scotia captains and crews were doing so and not being impeded. In discovery examinations in August of this year, the Director of Resource Allocations revealed that the Policy had been amended to permit this experimental halibut fishery. Indeed, no longline fisherman in the Scotia Fundy region was advised of this policy change until same was revealed in court proceedings referred to.

It soon became apparent that the vessels participating in this fishery that there was a viable cod fishery to be pursued. Soon the vessels were in fact engaging in a cod fishery although it might have been called a halibut fishery.

MacKinnon was one of them and frankly he has had a banner year landing large sized cod fish from a stock which has no relationship whatsoever, according to Federal biological information to the inshore fishery in Newfoundland.

This fishery in Sectors 3N and 30 has been the financial lifesaver of the sixty-five (65') foot class longliner from Nova Scotia. Not only that the catches of cod fish have substantially benefitted the existing and specialized salt fish industry located in Nova Scotia. Prices paid for cod fish with heads off landed at Louisbourg have been 55 cents per pound. This same cod fish landed at Louisbourg has been transported by truck from there to Western Nova Scotia for pickling and finished processing. In the Province of Newfoundland the same fish has been marketed to Newfoundland companies for 25 cents or less. Indeed, it has not been possible for Nova Scotia based processors or Nova Scotia based fishermen to land and operate in the Province of Newfoundland.

In fact, it has been common knowledge that Nova Scotians have been "smuggling" fresh and salt fish out of Newfoundland for some years now. The notion of a monopoly of this sort is repugnant in the Canadian context. It depresses prices in our province and it is probably one of the fundamental reasons for the desperate plight of the Newfoundland fishery. There are many others including the antiquated fishing methods employed in that province, including the monopolistic nature of the processing sector and the size and quality of the fish landed.

What is important in these submissions is that there has been identified by these longline fishermen a viable economic and quality directed fishery which should be applauded, enhanced and encouraged. Submissions have been made to the Federal Department requesting consideration for the development and enhancement of this fishery. To date, they have met

[Translation]

Mais que s'est-il passé depuis? M. MacKinnon et neuf autres pêcheurs dans sa situation ont, en 1985, entrepris de pêcher le flétan. Et ils le firent alors qu'ils estimaient ne pas avoir la licence nécessaire. Ils savaient toutefois qu'ils ne faisaient qu'imiter d'autres capitaines néo-écossais exploitant des bateaux basés à Terre-Neuve, et qui n'étaient pas ennuyés pour autant. À l'occasion de l'enquête préliminaire, au mois d'août de cette année, le directeur de l'allocation des ressources a révélé qu'on avait modifié la politique afin d'autoriser, à titre expérimental, cette pêche au flétan. À ce propos, mentionnons qu'aucun pêcheur à la palangre de la région baie de Fundy—Nouvelle-Écosse n'avait été informé de ce changement de politique, du moins pas avant cette révélation devant le tribunal.

Or, les marins prenant part à ce type de pêche s'aperçurent vite qu'il y avait un certain bénéfice à tirer de la pêche à la morue. Dès lors, ils se livrèrent à la pêche à la morue, même si officiellement il s'agissait encore de pêche au flétan.

M. MacKinnon était l'un de ces pêcheurs et, à dire vrai, il fut l'un des plus prospères, ramenant à terre d'importantes prises de morues faites dans des stocks qui n'avaient absolument aucun rapport, si l'on en croit les données sur la biologie du gouvernement fédéral, avec ce qu'on pouvait trouver dans les zones de pêche intérieures de Terre-Neuve.

Ainsi, ce type de pêche, dans les secteurs 3N et 30, devint la bouée de sauvetage financière des palangriers néo-écossais de la classe des soixante-cinq (65) pieds. Quoi qu'il en soit, les prises de morues ont rapporté beaucoup à l'industrie du poisson salé de la Nouvelle-Écosse. Au débarquement à Louisbourg, le prix de la morue était de 55 cents la livre. Cette même morue débarquée à Louisbourg était transportée par camion jusqu'en Nouvelle-Écosse, où elle était traitée pour conservation dans la saumure et pour transformation. À Terre-Neuve, on vendait le même poisson aux entreprises de la province pour 25 cents la livre ou moins. Comme on peut le voir, il n'est pas possible pour les traitants de la Nouvelle-Écosse d'avoir une exploitation à Terre-Neuve, pas plus que pour les pêcheurs néo-écossais de débarquer leurs prises dans cette province.

Il est d'ailleurs de notoriété publique que les Néo-écossais prennent «clandestinement» depuis plusieurs années du poisson d'eau douce et d'eau de mer à Terre-Neuve. La notion même d'un monopole pour ce type d'activité est répugnante dans le contexte canadien. Elle provoque un effondrement des prix dans notre province et elle est certainement l'une des causes essentielles de la situation désespérée dans laquelle se trouvent les pêcheries terre-neuviennes. Mais il y a d'autres raisons que celle-ci, dont les méthodes de pêche surannées que l'on emploie dans cette province, et la nature monopolistique de l'activité dans le secteur de la transformation, de même que la taille et la qualité du poisson débarqué.

Ce qu'il convient de souligner à cet égard, c'est que les pêcheurs à la palangre ont découvert un type de pêche économiquement viable, donnant un produit de qualité, qu'il faudrait encourager et stimuler. D'ailleurs, certaines demandes écrites ont été faites en ce sens auprès du ministère fédéral. Jusqu'à présent, celles-ci n'ont pas trouvé écho, et je me suis

[Texte]

on deaf ears and I enclose a copy of a letter from the Acting Deputy Minister in response to those representations:

In Sector 3NO there is established a total allowable catch of 33,000 metric tons. Fully half of those fish are allocated to foreign fleets. The Nova Scotia and Newfoundland under sixty-five (65') foot vessels have no quota for cod fish whatsoever. There are quotas for vessels over 100' feet, the bulk of which are locked up in the enterprise allocation scheme which was set up to benefit the woeful restructuring of the large processing companies in Newfoundland and to a lesser extent, Nova Scotia.

Representations were made to the Federal Department in September prior to their attendance at the NAFO meetings in Cuba wherein these jointly managed stocks are divided up. The request was that the 3NO cod stocks had been identified as being one which should be engaged in by a class of Canadian fishermen who have established that those stocks in part are not now surplus to Canadian needs. No response has been made and in fact at the present time the requests of those fishermen are being denied.

There is no sensible reason to deny a class of Canadian fishing vessels the right to fish fish within Canadian waters when foreign fleets are permitted to do so to the exclusion of those Canadians. If Governmental priorities are such in their negotiations with the foreign fleet and the European economic community that they have traded off fishing rights in Sectors 3ND for advantages gained in 3L, then it is incumbent upon Government to make available from the Canadian quoyota within 3NO a quota for under sixty-five (65') foot fishing vessels.

Once succeeded objective of this Government has been to create jobs. At present these policies are doing the opposite. I was in Newfoundland last week and all I could hear was various schemes whereby people could be given jobs which amounted to nothing more productive than patch piling sawdust over nut holes so that they could gain their unemployment stamps.

At the same time this is happening, ten Nova Scotia vessels and five at present from Newfoundland are being denied the opportunity to produce in 1986 sufficient fish of high quality as to enable significant job benefits to both the Provinces of Newfoundland and Nova Scotia.

This, in a word, is stupid.

The under sixty-five (65') foot longline fishermen from Nova Scotia and Newfoundland and of the particular fisherman I have referred to is but one example of the inefficient and inappropriate bureaucratic structures of the federal department.

There are many others such as the licensing policy in general. Consider that the same fisherman I have referred to, while being denied access to Sector 3PS, can identify within the Department's own statistical records that over-fishing by

[Traduction]

permis de joindre la copie d'une lettre dans laquelle le sous-ministre intérimaire fait réponse à ces démarches:

Dans le secteur 3NO, la prise totale a été établie à 33,000 tonnes métriques. La moitié exactement de ce tonnage est allouée aux flottes étrangères. Quant aux bateaux de la classe des soixante-cinq (65) pieds de Terre-Neuve et de Nouvelle-Écosse, aucun quota n'a été établi pour la morue. Par contre, des quotas ont été fixés pour les bâtiments de plus de cent (100) pieds, dont la majorité font partie du schéma d'allocation mis sur pied dans le cadre de la restructuration des grandes sociétés de traitement de Terre-Neuve et, dans une moindre mesure, de Nouvelle-Écosse.

Certains groupes ont entrepris des démarches auprès du gouvernement fédéral au mois de septembre, avant que celui-ci ne participe aux rencontres NAFO, à Cuba, où l'on discute de la répartition des stocks communs. Dans leur démarche, les pêcheurs demandaient que les stocks de morues du secteur 3NO soient reconnus comme stocks pouvant être exploités par des pêcheurs canadiens exploitant une certaine classe de bâtiments, ceux-ci ayant déterminé qu'une partie des stocks en question constituait désormais un surplus par rapport aux besoins canadiens. Aucune réponse n'a été reçue à ce propos et l'on va même maintenant jusqu'à rejeter les demandes de ces pêcheurs.

Il n'y a aucune raison valable d'interdire à une certaine classe de navires de pêche canadiens d'opérer dans les eaux canadiennes, alors qu'on accorde cette même autorisation à des bâtiments étrangers. Si, dans ses négociations avec les flottes étrangères et la Communauté économique européenne, le gouvernement a adopté une position telle qu'il a échangé ses droits de pêche dans les secteurs 3NO contre certains avantages dans le secteur 3L, alors, il lui revient de fixer, à même le quota canadien établi pour 3NO, un quota de prises pour les navires de pêche de moins de soixante-cinq (65) pieds.

Il fut un temps où le présent gouvernement s'était fixé pour objectif la création d'emplois. Depuis lors, les politiques qu'il mène produisent le résultat inverse. J'étais à Terre-Neuve la semaine dernière, et tout ce dont il était question, c'était de ces astuces qui consistent à donner aux gens des emplois guère plus productifs que de vider une mare avec un verre d'eau, et ce, pour pouvoir les inscrire plus tard à l'assurance-chômage.

Dans le même temps, on retire à dix bâtiments de pêche de la Nouvelle-Écosse et, pour l'instant, à cinq autres de Terre-Neuve, la possibilité de ramener, en 1986, suffisamment de poissons de bonne qualité pour créer un nombre conséquent d'emplois dans les deux provinces concernées.

En un mot, cela s'appelle de la stupidité!

Le cas de ces palangriers de moins de soixante-cinq (65) pieds de Nouvelle-Écosse et de Terre-Neuve, et celui de ce pêcheur dont je vous ai parlé, ne sont rien d'autre que des exemples d'inefficacité et de défauts de structure propres au ministère fédéral.

Mais les défauts sont encore plus nombreux, comme la politique en matière d'octroi des licences. Imaginez que le même pêcheur dont je viens de vous entretenir, alors qu'on lui refusait le droit de pêcher dans le secteur 3PS, a pu détermi-

[Text]

French fleets within Sector 3PS in 1982, 1983 and 1984 amounted to more fish than they collectively are requesting in sector 3NO.

Another uncertainty.

Consider, if you will, conclusion number two of the Task Force Report. It has been my observation that that particular problem has not been met or dealt with by the Federal Department. It has not shown any leadership and in particular has not done so in the Newfoundland region. There is a continuation of the sheltering of the less efficient and there has been an extension and amplification of the rivalry between participants, the picking of sides and the fighting for turf. This separate management regimes existing on the East coast which I came back to are, in my view, the primary cause for these events.

Of all the participants in the East coast fishery, Government, Fishermen and processors, it is government itself and in particular the Federal Government which has failed to look inwardly to streamline and to change. Your committee must look at and deal with the overwhelming cost of it related to the value of this fishery in attempting to bring about some meaningful changes on the East coast.

Leadership is required and that means taking decisions which are tough but fair. The present bureaucracy appears to be continually attempting to delegate its leadership and management function to local interested groups and although the objective may be a lofty one, it is not, frankly, practical or possible. There are times in the democratic system when government must lead and make unpopular decisions. In my view, the size and level of the bureaucracy in the Federal Department of Fisheries and Oceans is manifestly out of proportion to the size and value of the East coast fishery.

To some extent these managers of the fishery must be cost effective. At present, the budget of the Department amounts to at least half of the landed value of the East Coast fishing catch. Indeed, to put these matters in perspective, I would guess that the recent bailout monies alone, the last \$105,000,000.00, extended to the Province of Newfoundland, exceeds the total amount of tax revenues collected by the Government of Canada from the fishermen on the entire East Coast.

It must be recognized by government that the extreme social and employment hardships, particularly in the Province of Newfoundland cannot continue to be solved by the implementation and perpetuation of policy which promotes an efficiency and which derogate against the rights of fishermen in other more enterprising areas of the country. To do so imposes in one fair tax on the residents of the Province and on the fishermen in the Province of Nova Scotia. The social problems

[Translation]

ner—d'après les propres fichiers statistiques du ministère—que l'excédent de prises, réalisé par les flottilles françaises dans le secteur 3PS en 1982, 1983 et 1984, représentait un tonnage supérieur à celui que les pêcheurs canadiens voudraient être autorisés à prendre dans le secteur 3NO.

Voyons une autre cause d'incertitude.

Revenons, si vous le voulez bien, sur la deuxième conclusion énoncée dans le rapport du groupe d'étude. J'en ai personnellement conclu que ce problème en particulier n'avait pas été réglé, ni même abordé, par le ministère fédéral. Celui-ci n'a donné aucune direction à ce propos, surtout pas pour ce qui est de la région de Terre-Neuve. On assiste donc à la perpétuation d'une situation où les moins rentables sont protégés et où les rivalités entre les différents intervenants, l'incitation à choisir un camp ou un autre et la lutte pour la survie sont entretenues, voire amplifiées. Tous ces événements sont, d'après moi, causés par ces régimes de gestion distincts actuellement en vigueur sur la côte est.

De tous les intervenants dans cette question des pêches sur cette côte, qu'il s'agisse du gouvernement, des pêcheurs ou des traiteurs, c'est surtout le gouvernement fédéral qui est à blâmer, c'est sur lui que repose l'odieux de ne pas avoir su se livrer à l'introspection nécessaire en vue de régler les problèmes existants et d'apporter les changements voulus. Votre Comité se doit de s'attaquer à cette question des coûts écrasants que représente ce type de gestion, en comparaison avec la valeur du genre de pêche proposé, afin d'essayer d'apporter quelque soulagement à la côte est.

Le gouvernement doit faire preuve du sens des responsabilités, ce qui signifie qu'il doit prendre des décisions dures, mais justes. Le ministère fédéral semble sans cesse vouloir déléguer ses responsabilités et ses fonctions de gestion à des groupes d'intérêts locaux, et même s'il s'agit là d'un objectif relativement noble, il n'est, à franchement parler, ni pratique ni réalisable. Il peut arriver, dans tout système démocratique, qu'un gouvernement doive saisir la direction des affaires et prendre des décisions impopulaires. À mon avis, le degré de bureaucratie atteint par le ministère fédéral des Pêches et Océans est manifestement hors de toute proportion avec la taille et la valeur des pêcheries de la côte est.

Les cadres du secteur des pêches doivent, dans une certaine mesure, être rentables. À l'heure actuelle, le budget du ministère représente au moins la moitié de la valeur des prises débarquées sur la côte est. En fait, et pour remplacer le tout en perspective, je dirais que les montants versés récemment à la province de Terre-Neuve, soit 105 millions de dollars, dépassent le montant total des taxes prélevées par le gouvernement canadien auprès des pêcheurs de toute la côte est.

Le gouvernement doit, une fois pour toutes, admettre que la situation difficile des Maritimes, et surtout de Terre-Neuve, sur le plan social et sur le plan de l'emploi, ne peut être et ne sera jamais résolue par la mise en oeuvre et le maintien de politiques qui favorisent l'inefficacité et qui vont à l'encontre du droit fondamental des pêcheurs d'exercer leur activité dans d'autres régions du pays, plus intéressantes pour eux. À cette fin, il faut soumettre les résidents de la province, ainsi que les

[Texte]

of particular areas of this Country are a national problem and it should be national resources and not the resources of the fishery per se that are utilized to correct those problems. The inherent problem on the East Coast fishery has been the perpetuation of inefficient, low quality fishing methods to preserve and perpetuate an on-going fish for stamps mentality. Western Nova Scotia was identified in a task force report as one area, one of the few areas, where fishing activity is viable from an economic point of view. Let me suggest that it is because there are no large companies and where there were, they have been taken over by private enterprise and it is because in Western Nova Scotia the engine of free enterprise has been allowed to continue albeit under considerable stress and discrimination because of a variety of federal programs and policies.

In summary, I would ask your Committee to consider these remarks and in particular to look at one narrow problem and that is the problem identified herein on the part of the under 65 foot longline fisherman but in a more general way, to look carefully at the size and structure and management philosophy of the Federal Department of Fisheries and Oceans. Your objective should be to recommend a unified management structure for the entire East Coast as opposed to a divided structure and to look at serious reductions in the number of administrative personnel within the Federal Bureaucracy so that the number of people interfacing with fishermen who are doing the real job of running the fishery, comes more in balance within the total context.

All of these comments are of a general nature and I am prepared to attempt to answer any questions you may have.

• 1400

The Chairman: Thank you very much. You made reference to several papers in your presentation. The clerk will be contacting you while the other witnesses are talking to see if she can get the references.

Mr. Nickerson is next, please.

Mr. Kirby Nickerson (Communications Officer, B.S.W. Fishermen's Association): Mr. Chairman, I would like to start off my presentation with a quote from Antonio Gramscisay: "To tell the truth is revolutionary".

When we first organized this BSW Fishermen's Association, the first thing we did was sit down with Fisheries and Oceans in the town hall at Clarkes Harbour in March 1983 to fully detail, with charts, exactly what had been going on in our lobster district. We pointed out to the Department of Fisheries and Oceans personnel at this meeting the expanded area that fishermen in our area had expanded into. The area from 1968 to 1983 had expanded by three times the ocean area, and with these charts delivered into the hands of Fisheries and Oceans

[Traduction]

pêcheurs de la Nouvelle-Écosse, à un niveau d'imposition raisonnable. Les problèmes sociaux de cette partie du pays sont en fait ceux de la nation tout entière, et il convient donc de les corriger en faisant appel à des ressources nationales, en plus des ressources de l'industrie de la pêche. La problématique particulière de l'industrie des pêches de la côte est découle du fait qu'on perpétue l'inefficacité et qu'on en reste à des méthodes de pêche de moindre qualité; le tout ne fait qu'entretenir la mentalité de petit artisan pêcheur. Le groupe d'étude Kirby a déterminé que l'ouest de la Nouvelle-Écosse était un des rares secteurs où la pêche était viable d'un point de vue économique. Eh bien, permettez-moi de vous dire que cette situation est due à ce qu'on ne trouve là aucune grande entreprise: le secteur privé régnant en maître. Qui plus est, on a su protéger le moteur de la libre entreprise dans ce coin du pays, malgré le poids de la discrimination, malgré des pressions considérables dues à tout un éventail de politiques et de programmes fédéraux.

Pour résumer, je voudrais inviter votre Comité à se pencher sur les remarques que je viens de formuler, et plus particulièrement sur ce problème très précis que vivent les pêcheurs exploitant des palangriers de moins de soixante-cinq (65) pieds. Et puis, d'une façon générale, je voudrais l'inviter à se pencher sur la taille et la structure du ministère fédéral des Pêches et Océans, ainsi que sur son optique de gestion. Vous devriez vous fixer pour objectif de recommander la mise en place d'une structure de gestion unifiée pour toute la côte est, une structure qui se démarquerait du modèle en place. Par la même occasion, vous devriez envisager une sérieuse réduction du personnel administratif au sein de la fonction publique fédérale, de sorte que le nombre de personnes travaillant avec les pêcheurs qui, eux, sont la cheville ouvrière de l'industrie des pêches, soit en rapport avec le contexte général.

Tous les commentaires que je viens de formuler sont bien sûr de nature générale, et je suis prêt à essayer de répondre à toute question que vous pourriez désirer me poser.

Le président: Merci beaucoup. Vous avez, au cours de votre exposé, allusion à plusieurs autres documents. La greffière vous contactera pendant que nous entendrons d'autres témoins, afin de vérifier si elle peut obtenir les références en question.

M. Nickerson est le suivant. S'il vous plaît, monsieur Nickerson.

M. Kirby Nickerson (agent des communications, B.S.W. Fishermen's Association): Monsieur le président, je voudrais faire précéder mon propos d'une citation de Antonio Gramscisay: «Il est révolutionnaire de dire la vérité».

Au moment de la constitution de la BSW Fishermen's Association, nous nous sommes assis avec des représentants de Pêches et Océans, à l'Hôtel de ville de Clarkes Harbour, au mois de mars 1983, afin de discuter en détail, et cartes en main, de ce qui s'était exactement produit dans notre district de pêche au homard. Au cours de cette réunion, nous avons indiqué au personnel du ministère les zones, à l'intérieur de la zone des 200 milles, où nos pêcheurs allaient jeter leurs nasses. Entre 1968 et 1983, le secteur en question a plus que triplé de

[Text]

we made a very simple request that they examine this information, look at the effort that was there in 1983 and legalize it. Their response was that they would get back to us in several days. They certainly did, Mr. Chairman. They did certainly get back to us in what would become known in the press as "gunboat diplomacy".

In late March and April, we witnessed in our area vessels of the Department of Fisheries and Oceans randomly hauling gear, randomly destroying tagged and untagged gear, and there was no semblance of a democracy or a peaceful state whatsoever.

• 1410

Taking into consideration this trap limit of 1968 and the time period from 1968 to 1983, with the support of the Department of Fisheries and Oceans the trap limited was legally raised to 475 with the additional allotment of 100 replacement tags. This was done without even a request from any fishermen; Fisheries just wrote the slip so that you had these extra tags. So in effect, by 1983 the trap limit was 475. With the spring fishery opening in 1983, they decided to slash the extra 100 they had been given on going into this gunboat diplomacy.

The main concern of the town hall meeting in March 1983 was to eliminate any possible confrontation with the Department of Fisheries and Oceans. Following two peaceful demonstrations at the DFO office in Yarmouth by community members from our area—one of which the RCMP turned their riot squad on the people—we tried to publicize exactly what had been going on. The meetings did serve the purpose of getting us a meeting with the Director General, Mr. Richard Crowder on May 1, 1983. That was two steps backwards. After listening to our presentation, Mr. Crowder smiled at our vice-president and said, We had to listen to you because we are technically your servants. Then he and Mr. Pierre Comeau laughed at the presentation and said, Tomorrow, gentlemen, the enforcement will be greater. True to his word, it certainly was!

We had had four or five meetings to hopefully diffuse any potential situation, but unfortunately a situation did occur on May 11, 1983, with the destruction of two Fisheries and Oceans patrol vessels.

So, a very important thing here is that (1) the Minister of Fisheries and Oceans had no idea whatsoever what was going on, because information was restricted to the local level in the area manager's office and the director general's office in Halifax. It was a power game of trying to isolate, destroy and conquer this association with its very vocal and embarrassing statements, and to shuffle them beneath the board. Well, Mr. Chairman, we are still here; and neither are we isolated or conquered!

[Translation]

superficie en gagnant sur l'océan et, en faisant référence aux cartes que nous leur avions remises, nous avons formulé une simple demande aux représentants de Pêches et Océans Canada, à savoir qu'ils examinent cette information, qu'ils considèrent l'effort de pêche entrepris en 1983 et qu'ils le légalisent. Leur réponse à cette demande fut qu'ils nous recontacteraient ultérieurement. Et c'est ce qu'ils firent, monsieur le président. Ils le firent, mais d'une façon très cavalière que la presse allait baptiser *the gunboat diplomacy* (la diplomatie de la canonnière).

A la fin de mars, début d'avril, nous avons pu voir dans notre secteur des bâtiments du ministère des Pêches et Océans qui, ici et là, relevaient nos engins de pêche, en détruisaient certains—qu'ils furent étiquetés ou non—le tout sans même un semblant de démocratie ni d'intention pacifique.

Si l'on tient compte de cette limite de trappes de 1968 et de la période de 1968 à 1983, avec le soutien du ministère des Pêches et des Océans, on a augmenté la limite légale de trappes à 475 avec l'attribution additionnelle de 100 étiquettes de remplacement. On a fait cela sans même que les pêcheurs le demandent. Les Pêches ont simplement changé le règlement afin de vous donner ces étiquettes additionnelles. Ainsi, en fait, en 1983, les trappes étaient limitées à 475. Avec l'ouverture de la pêche au printemps de 1983, on a décidé de supprimer ces 100 trappes supplémentaires qui avaient été données dans cette diplomatie de canonnières.

L'objet principal de la réunion de l'Hôtel de ville en mars 1983 était d'éliminer toute confrontation possible avec le ministère des Pêches et des Océans. À la suite de deux démonstrations paisibles au bureau du MPO à Yarmouth, par des pêcheurs de notre région—à l'une de celles-ci, la GRC a envoyé son équipe anti-émeute contre les gens—nous avons essayé de faire de la publicité aux événements. Ces réunions nous permirent d'obtenir une réunion avec le Directeur général, M. Richard Crowder, le 1^{er} mai 1983. On a progressé de deux pas en arrière. Après avoir entendu notre présentation, M. Crowder a souri à notre vice-président et a dit: Nous nous sommes trouvés dans l'obligation de vous écouter parce que, techniquement, nous sommes à votre service. Puis, lui et M. Pierre Comeau se sont moqués de la présentation et ont dit: Demain, messieurs, nous appliquerons encore plus fort les règlements. Vraiment, cela s'est passé ainsi!

Nous avons eu quatre ou cinq réunions pour essayer de désarmer toute situation potentiellement dangereuse, mais malheureusement il s'en produisit une le 11 mai 1983, avec la destruction de deux bateaux patrouilleurs de Pêches et Océans.

Aussi, ce qui est très important ici est que (1) le ministre des Pêches et des Océans n'avait aucune idée de ce qui se passait, parce que les renseignements étaient arrêtés au niveau local, dans le bureau du gestionnaire et dans le bureau du directeur général de Halifax. Il exerçaient leur pouvoir pour tenter d'isoler, de détruire et de conquérir cette association qui faisait des déclarations très embarrassantes, et de la disperser derrière la scène. Eh bien, monsieur le président, nous sommes toujours ici; et nous ne sommes ni isolés ni conquis.

[Texte]

I would like to read a letter from supporters of Little Pond Farm Co-operative, a farm group in Halifax County. It says:

Watching the forces of police authority in the federal Fisheries department mobilize to violate the rights of your community and its members, we are grateful to you for the way in which you are standing up to protect your livelihood and your way of life. In the face of deliberate provocation and unjust seizures by police and government officials, you have shown great restraint and courage.

While farmers of central and prairie Canada are struggling to defend their way of life from cynical acts of government, like the setting aside of the Crow rate and legalization of punitive bank foreclosures, we are proud of the determined response of your fishing communities to outrageous actions by Fisheries and police officials. Your community spirit and family strength are a model for all Nova Scotians, and for all who genuinely respect the rights of Canadians to earn a decent living by hard and honest work.

We ask whether those who have come to your harbours to take away your life work on the sea will be charged. We ask whether those who have abused legitimate authority and damaged respect for the orderly and peaceful way of life in Bear Point, Shag Harbour and Moose Harbour will be brought to justice. We ask whether those in the federal government who have obviously decided to beat down all forms of protest against their destructive excesses will be called to account.

Lawful authority protects the livelihood and honour of the family and community of those who work the sea. Abusive tyranny punishes citizens to arbitrary and conspicuous impositions. Please know that the truth of your struggles is getting through to thousands of Nova Scotians and to others in Canada and internationally. Many of us want to write to let you know that we share your ideals and support your inspiring work.

Mr. Chairman, the Canadian Farmers Survival Association, North American Farm Alliance, Manitoba branch of the Canadian Agricultural Movement were just a few of other groups which sent letters.

• 1415

Last July in Rome this organization was the only organization from any industrialized country invited to an international conference of fish workers and their supporters to discuss the state of fishing communities in the world. To give you an example from testimony given by a chap from the Philippines, his government's approach to eliminating the problem of fishing was to kill half the fishing population around a certain given area. That is hardly what we call management. So we are certainly not isolated.

[Traduction]

J'aimerais vous lire une lettre de sympathisants de la coopérative Little Pond Farm, groupe agricole du Comté de Halifax. Elle dit:

En voyant les forces du pouvoir de police du ministère des Pêches se mobiliser pour violer les droits de votre communauté et de ses membres, nous vous remercions de la manière dont vous vous dressez pour protéger votre subsistance et votre mode de vie. En face des provocations délibérées et des saisies injustes par les agents de la police et du gouvernement, vous avez montré beaucoup de calme et de courage.

Alors que les fermiers du Centre et des Prairies du Canada luttent pour protéger leur mode de vie des actes cyniques du gouvernement, comme l'abolition du tarif du Nid-de-Corbeau et la légalisation des saisies punitives par les banques, nous sommes fiers de la réponse résolue de votre communauté de pêcheurs aux actes outrageants des fonctionnaires des Pêches et de la police. Votre esprit communautaire et la force de vos liens familiaux constituent un modèle pour tous les habitants de Nouvelle-Écosse, et pour tous ceux qui respectent vraiment les droits des Canadiens à gagner une vie décente par leur labeur dur et honnête.

Nous demandons si ceux qui sont venus dans vos ports vous arracher votre travail vital en mer seront mis en accusation. Nous demandons si ceux qui ont abusé de leur pouvoir légitime et endommagé le respect d'un mode de vie ordonné et paisible à Bear Point, Shag Harbour et Moose Harbour seront amenés devant les tribunaux. Nous demandons si l'on va faire rendre compte aux fonctionnaires fédéraux qui ont ainsi décidé de réprimer toute forme de protestation contre leurs excès destructifs.

Le pouvoir légal protège la subsistance et l'honneur de la famille et de la communauté des travailleurs de la mer. Sachez que des milliers de gens se rendent compte de la justice de votre lutte, en Nouvelle-Écosse, au Canada et dans le reste du monde. Beaucoup d'entre nous veulent écrire pour vous faire savoir que nous partageons vos idéaux et soutenons votre travail inspirateur.

Monsieur le président, la Canadian Farmers Survival Association, la North American Farm Alliance, la succursale du Manitoba du Canadian Agricultural Movement sont certains des autres groupes qui ont envoyé des lettres.

En juillet dernier, à Rome, la présente organisation était la seule en provenance d'un pays industrialisé invitée à une conférence internationale de travailleurs du poisson et de leurs partisans, pour discuter l'état des communautés de pêcheurs dans le monde. Pour vous donner un exemple de témoignage donné par un gars des Philippines, la méthode utilisée par son gouvernement pour résoudre le problème de la pêche a été de tuer la moitié de la population de pêche autour d'une certaine région donnée. C'est difficilement ce que nous appelons de la gestion. Aussi, nous ne sommes certainement pas isolés.

[Text]

The May 11 incident certainly was not the lowest point in the working relationship between the Department of Fisheries and Oceans and fishermen. The lowest point came in the controversial court cases that followed. Thirteen men were originally charged; eight were brought before the courts; one stood trial. Then we had the infamous "deal" from the province: you plead guilty, you do this, you do that; and we will not send anyone to jail. They forgot due process of law.

The testimony given by the officers of the Department of Fisheries and Oceans was contradictory. They had no grounds whatsoever.

Meetings since the incidents have consistently failed to meet the needs of the fisheries in District 4A, and specifically the needs of District 32 within 4A. Immediately following, for 1983-1984, we had a flexible system, where you could take 100 less in the fall and have that additional in the spring. Everybody went for it. They abused the system. Fisheries offered us a choice and we abused it. But on the record of Fisheries and Oceans, we told them it would be abused and people would take the low numbers. We were proved correct.

We went to White Point, at a meeting held for four fishermen by Fisheries and Oceans at incredible expense. Pooling system . . . where fishermen could pool their tags, and if other fishermen wanted them, they could put in an application for those tags. Some 37,000 tags were requested; 10 tags were in the pool: a true evaluation of what fishermen wanted.

The present trap limit of 375 has never worked in District 32. It never worked before the trap limit came on, because fishermen were fishing more. And it certainly has not worked since 1968, to 1983 or even to the present.

This new system we are under this year, 375 to 400, will not work. We have no intention of abiding by this regulation, because it does not meet the needs of our area, based on the different geological and geographical conditions apparent in that area, as opposed to the rest of the district.

I would like to finish off with another quote:

There is more justice in this country than anywhere else in the world. But justice is not always brought and set in your lap. Sometimes you have to stand and reach for it. For every person who is treated unjustly, who does not stand up, the next person who does has to stand a little taller and reach a little higher. And if enough people treated unjustly do not stand, justice may get out of the reach of all of us.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Nickerson.

Mr. Grady, do you have anything to say?

Mr. Grady: I have something to say. It will not be something unfamiliar to this committee, although it may be unfamiliar to many of the current members of the committee.

[Translation]

L'incident du 11 mai ne constituait certainement pas le point le plus bas dans les relations de travail entre le ministère des Pêches et des Océans et les pêcheurs. Le point le plus bas s'est produit lors des procès controversés qui ont suivi. Treize hommes furent accusés au départ; huit furent amenés devant les tribunaux; un eut un procès. Alors, nous avons eu droit au «marché» infamant des provinces: vous plaidez coupable, vous faites ceci, vous faites cela; et nous n'enversons personne en prison. Ils ont perdu toute notion de procédure judiciaire.

Les témoignages rendus par les agents du ministère des Pêches et des Océans furent contradictoires. Ils n'avaient absolument aucun motif.

Les réunions depuis ces incidents n'ont jamais réussi à satisfaire les besoins des pêcheries du District 4A et en particulier les besoins du District B2, dans 4A. Immédiatement après, pour l'année 1983-1984, nous avons eu un système flexible, où l'on pouvait avoir 100 de moins en automne et 100 de plus au printemps. Tout le monde était en faveur. Ils ont abusé du système. Les Pêches nous ont offert un choix et nous en avons abusé. Mais nous avions déclaré au ministère des Pêches et des Océans que les gens abuseraient de ce système et choisiraient le nombre inférieur. Nous avions raison.

Nous sommes allés à White Point, à une réunion tenue pour quatre pêcheurs par Pêches et Océans, à un coût incroyable. Système de mise en commun, où les pêcheurs pouvaient mettre en commun leurs étiquettes, et où d'autres pêcheurs pouvaient demander ces étiquettes, s'ils le voulaient. Environ 37 000 étiquettes furent demandées; il n'y en avait que 10 en commun; bonne évaluation de ce que voulaient les pêcheurs.

La limite actuelle de 375 trappes n'a jamais fonctionné dans le district 32. Elle n'a jamais fonctionné avant l'institution de la limite de trappes, parce que les pêcheurs pêchaient davantage. Et elle n'a certainement pas fonctionné depuis 1968, jusqu'en 1983 ou même jusqu'à l'heure actuelle.

Le nouveau système que l'on applique cette année, 375 à 400, ne fonctionnera pas. Nous n'avons aucune intention de nous conformer à ce règlement, parce qu'il ne satisfait pas les besoins de notre région, qui sont basés sur des conditions géologiques et géographiques propres à notre région, par rapport au reste du district.

J'aimerais terminer par une autre citation:

Il y a plus de justice dans ce pays que partout ailleurs dans le monde. Mais la justice n'est pas toujours mise à votre portée. Parfois, il faut se dresser pour l'atteindre. Chaque fois qu'une personne traitée injustement ne se dresse pas, la personne suivante doit se dresser un peu plus haut et atteindre un peu plus loin. Et si suffisamment de gens traités injustement ne se dressent pas, la justice risque de ne plus être à la portée de personne.

Le président: Merci beaucoup, Monsieur Nickerson.

Monsieur Grady, avez-vous quelque chose à dire?

M. Grady: J'ai quelque chose à dire. Ce ne sera pas étranger à ce comité, mais cela risque de ne pas être connu par beaucoup de membres actuels du comité.

[Texte]

When we were asked to submit our written briefs prior to today's meeting, we suggested we would prefer to speak to you and then supply you with written copies of our notes and working documents. Another reason why we suggested we would rather speak directly to you than hand forward our written submissions is that we have been through this exercise before. The Bear Point, Shag Harbour, Woods Harbour Fishermen's Association spent several days in Ottawa in June 1984, appearing at the invitation of this committee to present our best views regarding the situation in Woods Harbour and in our area.

• 1420

The compilation of our presentation before the committee is contained in Issue No. 21, Tuesday, June 5, 1984 of the *Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on Fisheries and Forestry*, and we would like respectfully to request, Mr. Chairman, that members of the committee be provided with copies of Issue No. 21.

Also, we would like to request that special attention be paid to the appendices included in the oral and written briefs we submitted at that time.

I can tell the members of this committee that when we went to Ottawa we went in great hopes that by presenting the facts of the abusive enforcement of the Department of Fisheries and Oceans and by presenting the facts about the miscarriage and interference in the justice system, represented by the perversion of the deal imposed on the fishermen in southwest Nova Scotia, your committee would be able to influence the government of the day—not the government of today—to undertake two separate independent inquiries into the situation as it stood then, one inquiry of a parliamentary sort into the enforcement practices and policy contradictions in the Department of Fisheries and Oceans and one independent judicial inquiry into the interference in the justice cases held under the Criminal Code of Canada in the Province of Nova Scotia under the authority of the Queen.

We regret to say today, gentlemen, that our efforts then apparently did not yield discernible fruit. We never heard back from the committee, and as far as we can determine this committee and its membership of that time did not take any action on the evidence we put forward and the demands we presented. We are very hopeful that by coming today to a new Parliament, to a new government, to a new opposition party and to the enduring opposition party represented by the New Democratic Party of Canada... we trust that by presenting what we have said here today, along with the presentation of our earlier brief to this committee, we can be more confident that your committee will be effective in resolving these problems.

As you know from listening to them, both Gary and Kirby, along with more than 100 members of the Woods Harbour,

[Traduction]

Lorsqu'on nous a demandé de soumettre nos mémoires par écrit avant la réunion d'aujourd'hui, nous avons suggéré que nous préférons vous parler, puis vous fournir des exemplaires écrits de nos notes et de nos documents de travail. Une autre raison pour laquelle nous avons suggéré que nous préférons vous parler directement plutôt que vous remettre nos submissions par écrit, était que nous sommes déjà passés par cet exercice. L'Association des pêcheurs de Bear Point, Shag Harbour, Woods Harbour a été invitée par le présent comité à passer plusieurs jours, en juin 1984, à Ottawa, à présenter nos meilleures idées sur la situation à Woods Harbour et dans notre région.

La compilation de notre présentation au Comité est contenue dans le fascicule n° 21, du mardi 5 juin 1984, des Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des pêches et des forêts, et nous aimerions demander respectueusement, monsieur le président, que les membres du présent Comité reçoivent des exemplaires du fascicule n° 21.

Nous nous permettons également de demander que l'on accorde une attention spéciale aux appendices contenus dans les mémoires verbaux et écrits que nous avons soumis à l'époque.

Je peux dire aux membres du présent Comité que quand nous sommes allés à Ottawa, nous espérions vraiment qu'en présentant les faits sur l'application abusive du ministère des Pêches et des Océans, ainsi que ceux sur le déni de justice et les interférences dans le système judiciaire, symbolisé par le marché pervers imposé aux pêcheurs du sud-ouest de la Nouvelle-Écosse, votre Comité pourrait persuader le gouvernement du jour—pas le gouvernement d'aujourd'hui—d'entreprendre deux enquêtes indépendantes distinctes sur la situation telle qu'elle existait à l'époque: une enquête parlementaire sur les méthodes de mise en oeuvre et les contradictions de politiques du ministère des Pêches et des Océans, et une enquête indépendante sur les interférences dans les procès intentés conformément au Code pénal du Canada dans la province de Nouvelle-Écosse, en vertu des pouvoirs de la Reine.

Je regrette de dire aujourd'hui, messieurs, que nos efforts d'alors n'ont pas porté de fruits visibles. Nous n'avons jamais reçu de réponse du Comité, et, autant que nous le savons, ce Comité et ses membres de l'époque n'ont pris aucune mesure à la suite de preuves que nous avons soumises et les demandes que nous avons formulées. Nous avons vraiment l'espoir qu'en comparaisant aujourd'hui devant un nouveau Parlement, devant un nouveau gouvernement, devant un nouveau parti d'opposition, et devant le parti d'opposition permanent représenté par le Nouveau Parti Démocratique du Canada... nous croyons qu'en présentant ce que nous avons dit ici aujourd'hui, en même temps que la présentation de notre mémoire précédent à ce Comité, nous croyons davantage que votre Comité pourra efficacement résoudre ces problèmes.

Comme vous le savez après les avoir écouté, Gary aussi bien que Kirby, ainsi que plus de 100 membres des communautés

[Text]

Bear Point and Shag Harbour communities are lobster fishermen. I am not.

My involvement with the community and the association began in 1983 subsequent to the first criminal trial held for piracy against a member of the association. We were approached by defence counsel for the association and those charged with piracy to undertake a social science analysis and inventory of the situation in Woods Harbour and in other Nova Scotia fishing communities on the issue of DFO practice, DFO policy and especially DFO enforcement.

My colleague, Jim Sackerman, and I did that work as carefully and quickly as we could so we could present expert testimony at the sentencing hearing held in December 1983, at which the infamous fix was implemented. Jim and I were both shocked to discover that in the courts of Nova Scotia and Canada it was possible that responsible government authorities, representatives of the Department of Fisheries and Oceans, would be directly implicated in an effort to miscarry justice. Jim and I were appalled to learn that not only had the Department of Fisheries and Oceans been involved in this interference in the independent judicial process but that they had been aided and abetted by the Office of the Attorney General of the Province of Nova Scotia and that they had been further aided and abetted by a justice of the Supreme Court of Nova Scotia, Justice R. McLeod Rogers.

• 1425

Our first response when told that this deal had been made was that obviously there had been some misunderstanding. Our first response when told that the Government of Canada, through the Province of Nova Scotia and the Department of Fisheries and Oceans, was engaging in judicial blackmail of the community was to say to one another: There must be something in this situation that has produced a paranoia which imagined this to be the case.

Unfortunately, gentlemen, in the course of the past two years both Professor Sackerman and I have had eminent opportunity to speak with individuals who participated in the fix and to verify on the basis of their testimony to us that what the fishermen and the members of the Woods Harbour community told us in 1983 was indeed the case. My first job here today, if I can do it properly, is to briefly summarize the facts of this aspect of the situation.

Mr. Cliff Hood, who presented a brief to you gentlemen just a few moments before we sat down at the table, is a practising attorney in Yarmouth. He approached the Attorney General of the Province of Nova Scotia, Mr. Harry How, at a Progressive Conservative convention in Halifax, Nova Scotia, in an effort to encourage and persuade Mr. How, as Mr. Hood put it to me, to call off the dogs in the case of the so-called pirates.

Mr. Hood told me and Professor Sackerman that his efforts with the Attorney General were successful, that by discussing the matter with the Attorney General, Mr. Hood was able to persuade the Attorney General that it would be improper for the courts of Nova Scotia to be trying these fishermen on

[Translation]

de Woods Harbour, Bear Point et Shag Harbour sont pêcheurs de homard. Je ne le suis pas.

Mon implication dans la communauté et l'association a commencé en 1983, à la suite du premier procès criminel pour piraterie intenté contre un membre de l'association. L'avocat de la défense se mit en rapports avec nous pour entreprendre une analyse de sciences sociale et un inventaire de la situation à Woods Harbour et dans d'autres communautés de pêcheurs de Nouvelle-Écosse, relativement à la question des méthodes du MPO, des politiques du MPO et en particulier de l'application de règlements par le MPO.

Mon collègue, Jim Sackerman, et moi-même avons fait ce travail aussi bien et aussi rapidement que possible, de manière à pouvoir présenter un témoignage d'experts à l'audience finale tenue en décembre 1983, au cours de laquelle le marché infâme fut passé. Jim et moi-même fûmes tous deux choqués de découvrir que dans les tribunaux de Nouvelle-Écosse et du Canada, il était possible que des autorités gouvernementales, des représentants du ministère des Pêches et des Océans puissent être directement impliqués dans un effort visant à provoquer une erreur judiciaire. Jim et moi avons été consternés d'apprendre que le ministère des Pêches et des Océans a cherché à entraver le cours de la justice et qu'en plus il a bénéficié, dans cette intervention, de la complicité du Cabinet du procureur général de la Nouvelle-Écosse et de celle d'un juge de la Cour suprême de la Nouvelle-Écosse, le juge R. McLeod Rogers.

Quand nous avons été mis au courant de cette affaire, nous avons d'abord pensé qu'il s'agissait d'un malentendu. Quand on nous a dit que le gouvernement fédéral, par l'intermédiaire de la province de la Nouvelle-Écosse et du ministère des Pêches et Océans, se livrait au chantage de la collectivité, nous avons pensé que la situation avait créé un climat de paranoïa, qui avait poussé les gens à imaginer tout cela.

Toutefois, au cours des deux dernières années, le Pr Sackerman et moi avons eu l'occasion de parler à des personnes qui avaient été mêlées à cette affaire et de constater, sur la foi de leurs témoignages, que les pêcheurs et les résidents de Woods Harbour ne nous avaient pas menti en 1983. Je vais essayer, ici, de vous résumer cet aspect de la situation.

M. Cliff Hood, qui vous a présenté un mémoire juste avant notre arrivée à cette table, pratique le droit à Yarmouth. Lors d'un congrès du Parti conservateur à Halifax, M. Hood a contacté le procureur général de la Nouvelle-Écosse, M. Harry How, pour chercher à le persuader d'abandonner l'affaire des soi-disant pirates.

D'après ce que M. Hood a relaté au Pr Sackerman et à moi-même, ses efforts ont été couronnés de succès, en ce sens qu'il est parvenu à persuader le procureur général qu'il serait tout à fait inconvenant que des tribunaux de la Nouvelle-Écosse jugent ces pêcheurs accusés de piraterie et qu'il faudrait

[Texte]

charges of piracy and that something would have to be done to mitigate the impact of this clearly improper course of justice. Mr. Hood told me he was satisfied when he spoke with the Attorney General that the Attorney General would take steps to call off the piracy vendetta.

I also spoke to Mr. Bob Prince, who is the Crown Attorney in Yarmouth. Mr. Prince told me, Mr. Sackerman and the defence attorneys involved in the defence of the accused that he received a call from Mr. Martin Herschorn, a special adviser to Mr. How in matters relating to criminal prosecutions, and that Mr. Herschorn instructed Mr. Prince to formulate the terms of an arrangement with the members of the Bear Point, Shag Harbour, Woods Harbour Fishermen's Association. When I asked Mr. Prince about the particulars of that arrangement, he shook his head and smiled and said: Well, you know all about them; everybody on the south shore of Nova Scotia knows about these arrangements.

But since some of you were not in Nova Scotia at the time and may not have had friends or relatives in a position to recount them to you, the particulars of the arrangement were fairly simple. One of the original 13 accused had been found guilty by a court presided over by Justice R. McLeod Rogers. Seven additional members of the association were to come up for trial on the piracy charges. The fix was that, if the members of the association and those charged but not yet found guilty of piracy would agree to change their pleas to guilty, would agree to apologize for any damage done in the Pubnico incident and would agree to keep silent about the deal, then the Attorney General's Department, the Crown prosecutor and the justice in the case would agree to suspend sentence in the face of these guilty pleas and to assign a punishment of two years' probation with 200 hours of community service. A further proviso in the deal was that the Department of the Attorney General and the RCMP reserve the right to lay charges of arson against anyone subsequently found to be guilty of the alleged damage to the boats in Pubnico Harbour, and that the association would have to provide 10 additional names of individuals from the community who fished who would be willing to come forward and plead guilty as well.

• 1430

I have been a social scientist for 26 years, and a criminologist for 25 of them. I have seen the courts at work in Canada, in the United States, in Ethiopia, in Algeria, in France, in the Federal Republic of Germany, and I have never in 26 years of experience as a social scientist been confronted with a situation like that. I have spoken to a number of very experienced attorneys in Nova Scotia to discover whether, perhaps, the political culture of the practice of law had changed without my noticing it, and whether this type of event was ethically appropriate and legally proper. I have been advised by a number of very experienced attorneys that they had never heard of a situation remotely resembling the facts of the case as I have presented them to you here.

I have been advised by a number of eminent individuals that even to discuss the facts of this case in the public arena might leave me and Dr. Sackerman open to charges of contempt of

[Traduction]

chercher à atténuer les effets de ces démarches judiciaires injustes. D'après M. Hood, ce dernier était convaincu, après avoir parlé au procureur général, que ce dernier prendrait les mesures nécessaires pour laisser tomber l'affaire.

J'ai également parlé à M. Bob Prince, procureur de la Couronne à Yarmouth. M. Prince a déclaré à M. Sackerman, aux avocats des accusés et à moi-même qu'il avait reçu un appel téléphonique de M. Martin Herschorn, conseiller spécial de M. How à propos de questions se rapportant aux poursuites criminelles. Selon M. Prince, M. Herschorn lui aurait demandé de formuler les termes d'une entente avec les membres de l'Association des pêcheurs de Bear Point, de Shag Harbour et de Woods Harbour. Quand j'ai demandé à M. Prince quels étaient les termes de cette entente, il a hoché la tête et m'a dit en souriant: Mais vous les connaissez déjà. Tout le monde les connaît sur la côte sud de la Nouvelle-Écosse.

Comme il y en a peut-être parmi vous qui n'étaient pas en Nouvelle-Écosse à l'époque ou qui n'ont pas de parents ou d'amis pouvant les informer, je vous indiquerai brièvement les détails de cette entente, qui sont d'ailleurs fort simples. L'un des 13 accusés initiaux avait été reconnu coupable par un tribunal présidé par le juge R. McLeod Rogers. Sept autres membres de l'association devaient être jugés pour acte de piraterie, mais un marché leur a été offert: s'ils se décidaient à plaider coupable, à faire des excuses pour tout dégât causé par l'incident du Pubnico et à ne pas souffler mot de ce marché conclu, le ministère du Procureur général, le procureur de la Couronne et le juge consentiraient à un sursis de deux ans et à 200 heures de service communautaire à titre d'amende. Une autre condition était que le ministère du Procureur général et la GRC se réservaient le droit d'inculper du crime d'incendie quiconque serait par la suite reconnu coupable d'avoir causé des dégâts aux bateaux du port de Pubnico, et que l'association devrait donner aux autorités le nom de 10 autres pêcheurs disposés à se présenter aux autorités et à plaider coupables.

Je me spécialise dans les sciences sociales depuis 26 ans et dans la criminologie depuis 25 ans. J'ai observé des tribunaux à l'oeuvre au Canada, aux États-Unis, en Éthiopie, en Algérie, en France et en République fédérale d'Allemagne, mais, au cours de ma longue expérience, je n'ai jamais vu de situation comme celle-là. J'ai conversé avec un certain nombre d'avocats chevronnés de la Nouvelle-Écosse pour chercher à savoir si, par hasard, la culture politique de la pratique avait changé sans que je m'en aperçoive et pour leur demander si ce genre de marché était moral et légal. Ces avocats m'ont indiqué qu'ils n'avaient connaissance d'aucune autre situation se rapprochant le moins du monde de celle-là, telle que je vous l'ai exposée.

Un certain nombre de personnes éminentes m'ont même fait savoir qu'en discutant publiquement de cette affaire, le Pr Sackerman et moi-même nous exposions à des poursuites pour

[Text]

court, because, as one of my more humorous legal colleagues advised me, it is not known that things of this sort are brought into public view.

When we attended before this committee in June of 1984, the then Minister of Fisheries, the Hon. Pierre De Bané, was in the room. When he heard the testimony on the fix ordeal, he was outraged that any such thing could have happened in our democratic justice system. He said that as far as he was concerned, the confidence of the Canadian community had to be maintained in the equity of the criminal justice system, and that to give testimony like the testimony I have given you here today was to call that system into disrepute.

I corrected the Minister that evening, after we had been before the committee, and pointed out to him that the facts that I had given him there today were matters of public record. Dr. Sackerman and I have published two articles on this whole event; one published in an independent Atlantic Canadian journal called *New Maritimes*, and the other in a national publication called *Canadian Forum*. I pointed out to the Minister that if the justice system is compromised, it is not compromised by the disclosure of such aberrations, such unthinkable interference in the independence of that system, it is compromised by acts of corruption and not by the disclosure of those facts.

The members of the association and the community feel very strongly about this matter.

• 1435

I dare say they feel even more strongly than I feel, because they have now, today, eight members of the community with criminal records; men who are just and honourable men, innocent of the exaggerated and improper charges laid against them, who have been deprived of the opportunity in a court of law to bring the facts of their behaviour at Dennis Point wharf in Pubnico into the justice system. It rankles the hearts and souls of the people of Woods Harbour that this matter has been covered up. One member of the community with whom I spoke not long ago asked me with tears in his eyes if I would promise to come before this committee and kick the lid off this garbage can.

The behaviour of the Department of Fisheries and Oceans in the perversion of the Canadian criminal justice system is not an isolated aberration. One might, if one were extremely tolerant, be able to understand how one or another person in that department would give agreement to the cooking of such a fix. But I am very sad to report to you gentlemen that what Mr. Nickerson and Mr. Thurber touched on very briefly in their presentations regarding the abuses of authority—common practice in the Department of Fisheries and Oceans—simply provides more validating context for the department's behaviour in the charges of piracy and the deal before the courts.

The Department of Fisheries and Oceans is out of control. The Department of Fisheries and Oceans is not responsive to the mandate of its Minister or to the directions of Parliament. The Department of Fisheries and Oceans is operating quite comfortably as its own government. Those who occupy

[Translation]

outrage au tribunal, car, comme l'a fait observer avec humour un avocat, «cela ne se fait pas de soulever ce genre de choses en public».

Quand nous avons comparu devant le Comité en juin 1984, le ministre des Pêches de l'époque, M. Pierre de Bané, était dans la salle. Quand il nous a entendu témoigner du marché imposé aux pêcheurs, il s'est déclaré indigné qu'un système judiciaire démocratique puisse tolérer une telle chose. D'après lui, il fallait éviter d'éroder la confiance des Canadiens dans le système judiciaire et il estimait qu'un témoignage comme celui que je vous donne aujourd'hui ne pouvait que jeter des doutes sur le système.

Le soir même, après avoir comparu devant le Comité, j'ai mis les choses au clair avec le ministre et lui ai précisé que tous les faits que j'avais exposés n'étaient que la vérité notoire et publique. Le Pr Sackerman et moi-même avons publié deux articles sur cette affaire, l'un dans un journal indépendant de la région atlantique, appelé *New Maritimes* et l'autre dans une publication nationale appelée *Canadian Forum*. J'ai fait observer au ministre que si le système judiciaire est compromis, ce n'est pas pour la divulgation de ces agissements et de cette ingérence impensable dans l'indépendance du système. Il est compromis par les actes de corruption et non par la divulgation des faits.

Chez les membres de l'association et les résidents de la localité, les esprits sont très montés à propos de cette affaire.

Je suppose que cette affaire suscite chez eux des sentiments encore plus vifs que les miens, car huit d'entre eux ont aujourd'hui un casier judiciaire. Or, il s'agit d'hommes intègres et honorables, innocents des accusations exagérées et injustes portées contre eux, qui n'ont pas eu l'occasion de donner, devant un tribunal, leur propre version des faits qui se sont déroulés au quai Dennis Point du port Pubnico. Les résidents de Woods Harbour sont ulcérés que cette affaire ait été étouffée. L'un d'entre eux, à qui j'ai parlé dernièrement, m'a demandé, les larmes aux yeux, de promettre de comparaître devant le Comité pour dévoiler ce scandale.

Cette intrusion du ministère des Pêches et des Océans dans le système judiciaire canadien n'est pas un cas isolé. Il faudrait faire preuve d'une extrême tolérance pour comprendre qu'un ou deux fonctionnaires de ce ministère puissent consentir à de telles connivences. Malheureusement, les abus de pouvoirs, si communs au ministère des Pêches et des Océans, qu'ont évoqués brièvement MM. Nickerson et Thurber dans leurs exposés indiquent dans quel contexte il faut examiner le comportement du ministère dans toute cette histoire.

Le ministère des Pêches et des Océans échappe à tout contrôle. Loin de se conformer au mandat qui a été donné à son ministre ou aux directives que lui donne le Parlement, le ministère va son propre chemin en faisant ses propres lois. Dans d'autres circonstances, les personnes qui occupent des

[Texte]

positions of authority in that department have behaved in other circumstances in ways which support this characterization of them. I think Mr. Hood was giving you an example of a comparison between the behaviour of enforcement officers of the Department of Fisheries and Oceans and that of the RCMP. You will recall he was saying it becomes a major policy conference as to what to do in the enforcement of regulations...

The Chairman: Mr. Grady, I am sorry, I have to break in at this point. The entire period of your presentation has elapsed.

Mr. Skelly: Mr. Chairman, a point of order. We cannot drop this thing at this point. Certainly I recognize the dilemmas of scheduling and everything else. The most serious allegations I have ever heard as a Member of Parliament have just been made. We just cannot drop this thing right now. If we have to curtail other witnesses, if we have to pay the expenses for these witnesses to come for another session, this must not be dropped now.

The second thing is that I find these remarks so absolutely out of the context of anything that works in a democracy that I would like to have them verified. I would like for us to obtain very quickly the transcript of that material; the two articles he has referred to. I think we should ask for letters from the commanding officer of the RCMP, the Director General of Fisheries and Oceans, and the Attorney General of this province, either to verify or to deny and give us the circumstances under which these matters took place. If in fact the material laid before this committee is true, it is so completely outrageous that we cannot drop this.

• 1440

Mr. Gurbín: A point of order, Mr. Chairman. I was one of the members on the committee during the time in which these gentlemen were in Ottawa in June 1984. From my recollection, I can certainly verify to the committee and to Mr. Skelly, that the circumstances they have described in so far as that meeting itself is concerned are accurate.

I do not know, Mr. Skelly, just what form we should follow here. We obviously have a time problem. I believe, and I think most members of the committee would agree, although, of course, all are free to talk for themselves on this matter, that we have a very serious issue before us. It requires further consideration, although I do not know in how much more detail. That is for the committee to decide. I think we are disposed to see that happen. I am not quite sure how we are to accomplish that given the constraints we are under right now. Perhaps Mr. Henderson, you and someone else... well, it is almost a steering committee matter to decide how to progress at this point in time with this matter. There is no resistance to doing that; the question is: How to do it.

The Chairman: I recognize Mr. Henderson.

[Traduction]

postes d'autorité dans ce ministère se sont comportées d'une façon qui justifie cette opinion. M. Hood, il me semble, vous a donné un exemple du contraste entre le comportement des agents des Pêches et des Océans et celui de la GRC. Comme vous vous en souvenez, il a indiqué que la question de l'application du règlement a donné lieu à une véritable conférence de politique...

Le président: Je suis désolé de devoir vous interrompre, monsieur Grady, mais vous avez épuisé le temps qui vous était accordé.

M. Skelly: Monsieur le président, je désire formuler une objection: nous ne pouvons nous arrêter là. Je suis fort conscient des impératifs de notre calendrier, mais l'on vient de nous présenter les allégations les plus graves que j'ai jamais entendues au cours de ma carrière de député. Nous ne pouvons simplement laisser tomber cette affaire à ce point. Même s'il nous faut accorder moins de temps à d'autres témoins ou payer les frais nécessaires pour les faire comparaître à une autre audience, j'estime que nous ne pouvons en rester là.

Deuxièmement, les remarques que nous avons entendues sont si contraires à tout ce que signifie la démocratie que j'aimerais pouvoir les vérifier. J'aimerais que nous obtenions le plus rapidement possible une transcription des deux articles mentionnés par le témoin. Nous devrions, à mon avis, demander au commandant de la GRC, au directeur général des Pêches et Océans et au procureur général de la province de nous confirmer ou infirmer ces faits par écrit et de nous expliquer les circonstances dans lesquelles ces choses se sont passées. Si les faits qu'on nous a exposés sont vrais, nous ne pouvons simplement tirer le voile sur une situation aussi scandaleuse.

M. Gurbín: Je désire invoquer le Règlement, monsieur le président. Je faisais partie du comité devant lequel ces messieurs ont comparu à Ottawa en juin 1984. Je puis assurer au Comité et à M. Skelly qu'en autant que je me souviens, les faits qu'ils ont relatés à propos de cette rencontre sont parfaitement véridiques.

Je ne sais pas, monsieur Skelly, comment nous devrions procéder. Il est évident que nous manquons de temps. À mon avis, une question fort grave nous a été présentée, et je pense que la plupart des membres du Comité en conviendront, bien qu'ils puissent, évidemment, indiquer eux-mêmes leurs propres sentiments à ce sujet. Le sujet mérite d'être approfondi, mais je ne sais pas trop à quel point. Ce sera au Comité de le décider. Nous sommes, je le pense, assez ouverts à ce sujet. Je ne sais pas trop comment nos délais serrés nous permettront de nous pencher sur cette affaire. Peut-être que M. Henderson et quelqu'un d'autre... c'est probablement au comité directeur qu'il appartiendra de décider comment procéder. Je n'y vois aucune objection. La question est de décider comment procéder.

Le président: Monsieur Henderson, vous avez la parole.

[Text]

Mr. Henderson: Mr. Chairman, on the same point of order. Certainly, this is very very crucial evidence, and I, like Mr. Skelly, consider this to be the most damaging evidence I have heard against Department of Fisheries and Oceans personnel. It is evidence about which I agree wholeheartedly we should have information on from the Attorney General's office, from the Commissioner of the RCMP and others who have been quoted here today.

But in the interests of looking at our schedule here, and in view of the fact that we have to get out of this room, I understand, I suggest we ask you, Mr. Chairman, and your officials to get this information for us very quickly. Then when we get back to Ottawa, perhaps we could get agreement from those three witnesses to appear before us in Ottawa. Certainly, I do not see this as a one-hour question-and-answer period on this matter. It would take probably a longer period of time—probably a whole evening—back in Ottawa. These are very very serious charges and ones that we should be addressing.

The Chairman: Is that agreed gentlemen?

Mr. Skelly: The point Mr. Henderson is making is certainly a valid one and one that I would be prepared to co-operate on. But I have a list of five items here on which I do not want to wait until I get back to Ottawa to have this material in my hands. As a matter of fact, I would like some communication once I have had a chance to review this, and I think every member of the committee should have it. I would ask the clerk, through you, Mr. Chairman, to courier transcripts of this particular testimony in Ottawa to us, and see if it is conceivable to get it to the Lord Nelson Hotel.

The second thing is that I would ask the clerk if she could ask the two witnesses for the articles in the *New Maritimes* and the *Canadian Forum* to be produced so that it can be duplicated if they have them here. I would ask that maybe a telephone call be made to the Solicitor General of Canada, today, by the Parliamentary Secretary to ask him if he could have a report telexed to us on the testimony which has been given just basically to verify the information as being factual, or advise if they have an alternative position.

We have Cabinet Ministers from the Government of Nova Scotia appearing before this committee tomorrow. Would it be possible for the chairman to contact them and ask them to be in a position to describe the government's position—that is, through those Ministers. They could be at least briefed and prepared to answer questions, because I am certain this will be one of the items that we will be pursuing with them. Perhaps we might have the regional Director of Fisheries and Oceans respond to the material as well. It would be useful to have this before we leave Nova Scotia.

We will be in Halifax tonight and tomorrow, in Sydney the following day, and then we come back to Halifax. I would certainly like to have this material before we leave Atlantic Canada so as to study it before we go on. I can see this coming up in almost every hearing from now on. I have a list here.

[Translation]

M. Henderson: Monsieur le président, à propos du même rappel au Règlement, je pense qu'il s'agit là d'un témoignage fort important et, tout comme M. Skelly, je considère qu'il s'agit des accusations les plus graves que j'ai jamais entendues porter contre le personnel du ministère des Pêches et des Océans. Je suis parfaitement d'accord qu'il nous faut obtenir des renseignements du cabinet du Procureur général, du Commissaire de la GRC et des autres personnes dont le nom a été cité aujourd'hui.

Toutefois, étant donné notre calendrier et le fait que nous ne pouvons rester ici éternellement, je propose que nous vous demandions, à vous monsieur le président et aux membres de votre personnel, de nous obtenir ces renseignements le plus rapidement possible. Par la suite, après notre retour à Ottawa, nous pourrions peut-être convaincre ces trois témoins de comparaître devant le Comité à Ottawa. Je ne pense pas qu'on puisse traiter le sujet en une heure de questions et de réponses. Il nous faudra probablement plus de temps, peut-être une soirée complète à Ottawa. Il s'agit là de graves accusations et je pense qu'il faudrait les examiner.

Le président: En convenez-vous, messieurs?

M. Skelly: Le point soulevé par M. Henderson est certainement valable et je suis disposé à coopérer. Par contre, j'ai ici une liste de cinq points, qui, en ce qui me concerne, ne peuvent attendre notre retour à Ottawa. En fait, j'aimerais obtenir certains renseignements dès que j'aurai eu l'occasion d'étudier les faits, et je pense que tous les membres du Comité devraient disposer de ces renseignements. J'aimerais que vous demandiez au greffier, monsieur le président, de nous faire obtenir par messenger une transcription du témoignage donné à Ottawa et, si possible, de nous la faire parvenir à l'hôtel Lord Nelson.

Deuxièmement, je prierais le greffier de demander aux deux témoins les articles parus dans *New Maritimes* et dans *Canadian Forum* pour que nous puissions en prendre des photocopies s'ils ont ces articles ici avec eux. J'aimerais également que le secrétaire parlementaire appelle aujourd'hui le Solliciteur général du Canada au téléphone pour lui demander de nous faire envoyer par télex un rapport confirmant le témoignage qui a été donné ou présentant un autre point de vue.

Des ministres du gouvernement de la Nouvelle-Écosse doivent comparaître devant notre Comité demain. Le président pourrait-il communiquer avec eux pour leur demander de se préparer à exposer la position du gouvernement. Ils pourraient ainsi s'informer en préparation des questions que nous aurons à leur poser, car je suis certain que cette affaire sera au nombre des questions que nous désirerons soulever avec eux. Nous pourrions également demander sa réaction au directeur régional de Pêches et Océans. Il serait bon de faire tout cela avant de quitter la Nouvelle-Écosse.

Nous serons à Halifax ce soir et demain et à Sydney le lendemain, avant de revenir à Halifax. J'aimerais personnellement avoir ces renseignements avant que nous ne quittions les provinces maritimes, afin de pouvoir les étudier avant d'aller plus loin. Je prévois que cette question reviendra dans presque toutes les audiences ultérieures. J'ai ici une liste.

[Texte]

• 1445

I would be prepared to co-operate with the suggestion by Mr. Henderson and Mr. Gurbin that we do some detailed hearings on this in Ottawa.

An hon. member: They would have to be very detailed—very detailed.

Mr. Nicholson: Regarding the conversation the hon. Minister made around the table, Don and I and Gary would go along. Gary was not there or involved in this particular situation; therefore the members who were in Ottawa last year would be the more qualified of the association to appear before any committee or any such organization you prefer. So if there is going to be another appearance by this association, or individuals, then they would have to be those who were integrally involved in the construction of the arrangement known as “the deal”—if that would be all right with you, Mr. Chairman.

The Chairman: Let us take this one at a time. Is any of this before the courts at present?

A witness: Not to my knowledge.

The Chairman: Okay.

Mr. Nicholson: No, sir. There is still the last part of the fulfilling of the deal that we would sacrifice some of our individuals on a volunteer basis to the courts. We have done that in the list of names.

The Chairman: Okay.

Mr. Nicholson: The Attorney General, after the deal became public, has not relaid any charges against those who volunteered if they were there or not.

There were no criteria for any involvement in this incident. They just wanted the name.

The Chairman: Okay.

Mr. Nicholson: So that is the only thing that is outstanding.

The Chairman: All right. Here is what we will do. First of all, Mr. Grady, you have a copy of the proceedings of the standing committee from June 1984?

Mr. Grady: Yes, sir.

The Chairman: Could we just borrow that from you and we can copy that? It will save us having to try and get that . . .

Mr. Grady: Excellent.

The Chairman: —telexed down.

Mr. Grady: Mr. Chairman, that document, as I mentioned at the outset, contains, if not all, a good deal of the published information as part of the appendix to that.

The Chairman: Secondly, we will have the clerk obtain from you the articles you have there that might be of use to us.

[Traduction]

Je suis prêt à me ranger à l'opinion de MM. Henderson et Gurbin que nous devons tenir des audiences détaillées à ce sujet à Ottawa.

Une voix: Il faudrait qu'elles soient très, très détaillées.

M. Nicholson: En ce qui concerne les propos tenus par le ministre à l'audience en question, Don, Gary et moi-même serions disposés à témoigner. Gary n'était pas présent et, par conséquent, ce sont les membres de l'Association qui étaient l'an dernier à Ottawa qui seraient le mieux en mesure de comparaître devant un comité ou tout autre organisme que vous choisirez. Si des membres de notre association doivent comparaître, il faudrait que ce soit ceux qui ont été personnellement visés par l'arrangement en question, si toutefois cela vous convient, monsieur le président.

Le président: Abordons ces questions une à la fois. Y a-t-il un aspect quelconque de cette affaire qui soit en cours d'instance?

Un témoin: Pas que je sache.

Le président: Bon.

M. Nicholson: Non monsieur, il reste encore la dernière partie du marché conclu: que nous dénoncions volontairement des membres de notre groupe. Nous avons fourni une liste de noms aux autorités.

Le président: Bon.

M. Nicholson: Après que l'affaire fut devenue publique, le Procureur général n'a porté aucune accusation contre ceux qui ont consenti à donner leur nom, qu'ils aient été présents ou non.

En fait, il n'était pas nécessaire d'avoir participé à l'incident. Les autorités voulaient uniquement des noms.

Le président: Bon.

M. Nicholson: Par conséquent, c'est là la seule chose en suspens.

Le président: Parfait. Voici ce que nous allons faire. Pour commencer, avez-vous, monsieur Grady, un exemplaire des délibérations de juin 1984 du Comité permanent?

M. Grady: Oui, monsieur.

Le président: Serait-il possible de vous l'emprunter et d'en prendre des photocopies? Ainsi, nous n'aurions pas besoin de . . .

M. Grady: Excellent.

Le président: . . . nous les faire envoyer par télex.

M. Grady: Monsieur le président, comme je l'ai indiqué tout au début, ce document contient en annexe, sinon la totalité, du moins une bonne partie des informations publiées.

Le président: Deuxièmement, nous demanderons au greffier d'obtenir auprès de vous les articles que vous avez en votre possession, car ils pourraient nous servir.

[Text]

Mr. Grady: They are in the appendix.

The Chairman: All right.

We will consult with the Parliamentary Secretary and see if he sees fit to phone the Solicitor General. I will do my best to contact the officials coming before us tomorrow morning.

Mr. Grady: Mr. Chairman, we have already overstayed our time, but we did want to thank the members of the committee very much for giving us this opportunity to appear before you and we are very hopeful that having appeared we will see results.

The Chairman: Do not leave yet.

Then we have the regional director of Fisheries and Oceans and perhaps we can see if he will get . . .

Mr. Henderson: Mr. Chairman, the regional director would have been Cowley. No . . .

Mr. Grady: Dick Crowder was the director.

Mr. Henderson: Yes. He is not the regional director.

Mr. Grady: He has been replaced by Paul Sutherland.

The Chairman: Mr. Gass can sort that out.

We are going to arrange to hold hearings in Ottawa at the earliest possible moment as far as the committee is concerned. We will have a steering committee meeting and we can decide when we want to do that.

Mr. Skelly:

Mr. Skelly: Mr. Chairman, the dilemma we have is that we have a very crowded agenda in Ottawa. We are going to hear matters on the freezer trawler issue. We have a report to put aside. We have this particular direction.

I absolutely agree with this; but, in order to examine this, the material in this actually is not just within the purview of the committee. I think it has been laid before us. We will be dealing with these issues tomorrow with the two Ministers involved. There is no doubt that I want to hear more about the involvement of the Government of Nova Scotia in making this arrangement through the mechanism of one of its chief Ministers.

As a member of this committee I would ask that the committee's resources be applied to getting me as a member as much information in my hands during the next couple of days as I can have in order to ask intelligent and informed questions on this matter. Could you comment on each of the five items, to see what we may be able to obtain?

• 1450

The Chairman: We certainly have issue No. 21 of the Standing Committee on Fisheries and Forestry. We will have that for you. We will have the articles that were referred to. We might be able to get something from the Solicitor General, but that is something we cannot guarantee. We have these Ministers coming first thing in the morning. I will do my best

[Translation]

M. Grady: Les articles en question sont dans l'annexe.

Le président: Parfait.

Nous consulterons le secrétaire parlementaire pour voir s'il pense qu'il convient d'appeler le Solliciteur général. Je ferai de mon mieux pour communiquer avec les personnes qui doivent comparaître devant nous demain.

M. Grady: Monsieur le président, nous avons déjà pris trop de votre temps, mais nous désirons remercier les membres du Comité de nous avoir permis de comparaître devant eux et nous espérons que notre comparution portera ses fruits.

Le président: Ne partez pas tout de suite.

Il y a également le directeur régional de Pêches et Océans. Nous pourrions peut-être voir s'il . . .

M. Henderson: Monsieur le président, le directeur régional de l'époque était Cowley. Non . . .

M. Grady: C'était Dick Crowder qui était directeur.

M. Henderson: Oui. Il n'est pas directeur régional.

M. Grady: Il a été remplacé par Paul Sutherland.

Le président: M. Gass peut tirer cette affaire au clair.

En ce qui le concerne, le Comité organisera des audiences à Ottawa dans les plus brefs délais. Le comité directeur se réunira et décidera de la date des audiences.

Monsieur Skelly.

M. Skelly: Monsieur le président, le problème est que nous avons un calendrier fort chargé à Ottawa. Il y a la question du chalutier congélateur. Il y a aussi un rapport à rédiger. Enfin, il y a cette nouvelle question.

Je suis absolument d'accord avec tout cela, mais comment allons-nous examiner cette question, étant donné que les points soulevés ne sont pas du ressort du Comité? Nous avons tout simplement été saisis du problème et nous soulèverons ces questions demain avec les deux ministres en question. Il est certain que je désire en savoir plus sur le rôle qu'a joué le gouvernement de la Nouvelle-Écosse dans cette affaire, par l'intermédiaire d'un de ses principaux ministres.

En ma qualité de membre du Comité, j'aimerais que les ressources du Comité soient mises en oeuvre pour m'obtenir le plus de renseignements possible au cours des deux prochains jours, afin que je puisse poser des questions intelligentes et bien avisées. Pourriez-vous me donner votre avis sur les cinq points que j'ai soulevés et me dire quelles informations il nous sera possible d'obtenir?

Le président: Nous avons sans aucun doute le fascicule n° 21 des délibérations du Comité permanent des pêches et des forêts. Nous vous le donnerons. Nous aurons également les articles qui ont été mentionnés. Il est possible que nous obtenions quelque chose du Solliciteur général, mais je ne saurais le garantir. Il y a également les ministres qui doivent comparaître demain matin. Je ferai mon possible pour

[Texte]

to try to contact them tonight, when we get to Halifax, or sooner.

Mr. Skelly: Maybe an officer could accompany them from the Attorney General's Department, to be there and advise the Minister as we ask questions. That might be a useful alternative.

The Chairman: We will work on that together the best way we can. You will have to trust me to do whatever we possibly can.

Mr. Skelly: The name Martin Herschorn is in the record of the committee...

The Chairman: Okay.

Mr. Herschorn: —and he will eventually be involved.

The Chairman: Now, as far as the meeting is concerned, in Ottawa—I feel there is a sense of urgency to this. We can prioritize things. We are masters of our own fate.

Mr. Binns, Mr. O'Neil.

Mr. Binns: Mr. Chairman, my only concern here is that witnesses gave us a great deal of background information. I do not recall their having requested anything of us, although Mr. Skelly has put some requests before the meeting. I am not sure what they wanted as a group.

The Chairman: They want action, Mr. Binns, I think from this committee. They want us to do something.

Mr. Binns: I know that, but which way do we run?

Mr. Herschorn: Mr. Chairman, I think what you said is correct. We have come to this committee and ask this committee to take immediate steps to investigate, validate the information that has been put before you, to act upon it.

And you will also find, as I mentioned early in my presentation, that when we appeared in Ottawa on June 4, 1984, we did request two levels of inquiry. One parliamentary, of the activities of the Department of Fisheries and Oceans, and the other, an independent judicial inquiry into these aspects of the case. But frankly, gentlemen, we would like to see your committee initiate this effort. We would be very, very happy with anything you chose to do.

The Chairman: Mr. O'Neil, a brief intervention. We are running overtime.

Mr. O'Neil: I want to thank you, Mr. Chairman. I have some concern that what is being suggested is that we turn this committee into some kind of judicial inquiry in the next one and a half days. Quite frankly, we have an agenda and there are many items of priority to me and my constituents which I want to see this committee address.

On June 4, 1984, this matter was placed before the Fisheries and Forestry committee in Ottawa. Presumably the three parties represented here today were also represented on that

[Traduction]

communiquer avec eux ce soir quand nous arriverons à Halifax ou même peut-être avant.

M. Skelly: Peut-être qu'un fonctionnaire du ministère du Procureur général pourrait les accompagner. Il pourrait ainsi conseiller le ministre à mesure que nous lui poserons des questions. C'est là une formule à étudier.

Le président: Nous ferons de notre mieux à ce sujet. Vous devrez me faire confiance que je ferai tout ce qu'il sera en mon pouvoir de faire.

M. Skelly: Le nom de Martin Herschorn figure dans le compte rendu du Comité...

Le président: Oui.

M. Herschorn: ... et il aura son mot à dire.

Le président: Bon, en ce qui concerne la réunion à Ottawa, je pense que l'affaire est assez urgente. Nous pouvons dresser notre propre liste de priorités. Nous pouvons, après tout, nous organiser comme nous l'entendons.

Monsieur Binns, monsieur O'Neil.

M. Binns: Monsieur le président, la seule chose qui me préoccupe ici, c'est que les témoins nous ont donné beaucoup de renseignements, mais qu'ils ne nous ont rien demandé, autant que je m'en souviens, bien que M. Skelly ait, lui, présenté certaines demandes. Je ne suis pas certain de ce qu'ils désirent en tant que groupe.

Le président: Je pense, monsieur Binns, qu'ils veulent que notre comité fasse quelque chose.

M. Binns: J'en suis conscient, mais dans quelle direction devons-nous nous tourner?

M. Herschorn: Monsieur le président, vous avez eu, à mon avis, le mot juste. Nous nous sommes présentés devant le Comité pour lui demander de prendre immédiatement les mesures nécessaires pour enquêter, pour confirmer les informations que nous lui avons présentées, pour y donner suite.

Comme je l'ai indiqué au début de mon exposé, quand nous avons comparu à Ottawa, le 4 juin 1984, nous avons demandé deux enquêtes distinctes: une enquête parlementaire sur les activités du ministère des Pêches et Océans et une enquête judiciaire indépendante sur les aspects judiciaires de l'affaire. Mais, bien franchement, nous aimerions que votre comité fasse les démarches nécessaires. Nous serons fort contents de tout ce que vous déciderez de faire.

Le président: Monsieur O'Neil, vous avez la parole, mais soyez bref car nous sommes en retard.

M. O'Neil: Merci, monsieur le président. Je crains qu'on n'ait demandé au Comité de se lancer dans une quelconque enquête judiciaire au cours du jour et demi qui nous reste. Bien franchement, nous avons un ordre du jour et il y a un grand nombre de points, importants pour moi et les résidents de ma circonscription, que j'aimerais voir aborder par le Comité.

Le Comité des pêches et des forêts a été saisi de cette question à Ottawa le 4 juin 1984. Les trois parties représentées ici aujourd'hui étaient, on le suppose, également représentées

[Text]

day. So I think we can put the white horse back in the barn for a couple of days.

Mr. Skelly: On a point of order, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Skelly.

Mr. Skelly: I think, Mr. Chairman, the issue before this committee—you will notice that we have had several themes working through the Atlantic provinces that impinge on fisheries. We have dealt with a number of anti-labour practices. We have dealt with patronage. And yesterday, a major theme of the day was the nature of basic institutions that have been used against fishermen or people in the fishing industry today. The theme that we spent virtually the whole day yesterday on we have had repeated in just as dramatic form here today.

We are here to look at the basic institutions that impinge on fishermen and the fishing industry. I can appreciate Mr. O'Neil's remarks that he wants his constituents to have a shot, they will. But I, as a Member of Parliament, do in fact want to have a chance to study even the more basic factors that affect our society and the fishing communities in it.

The Chairman: Fair enough, Mr. Skelly.

Mr. Gurbín.

Mr. Gurbín: There has to be some balance here. We are using up our time again and I think the chairman... We can spend the rest of the time now and then our committee meetings stop. We are already using up the time of two other members. I think there has been no resistance from this side to try to expedite this in the best possible way. I think the chairman, in fact, has bent over backwards trying to respond to even the specific requests of Mr. Skelly.

Mr. Skelly was an alternate member of that committee. This issue, in fact, is 1983. I have to say that while we are here, I agree with Mr. Skelly, we should gain as much information as we can and deal with it as reasonably as possible. But these people were, in fact, noted to be on the list that was available to Mr. Skelly and others, prior to today for quite a while. There was a possibility there for this kind of information, that has now become urgent within an hour or two, all of a sudden to at least have been accessed from prior information that is available. It might have taken some work, I will not deny that. But to be reasonable, I think—and that is all that I am trying to do right now—getting the information we can reasonably, going to the provincial people that we have already got meetings set for tomorrow, is all we really can accomplish. I think setting up other meetings and becoming extemporaneous at this time, just does not make sense.

The Chairman: No. I think we are... Mr. Gass.

[Translation]

ce jour-là. Je pense donc que nous pouvons faire preuve d'un peu de patience pour un jour ou deux.

M. Skelly: J'invoque le Règlement, monsieur le président.

Le président: Monsieur Skelly, vous avez la parole.

M. Skelly: À mon avis, monsieur le président, la question dont a été saisi le Comité... vous avez probablement remarqué qu'au cours des audiences que nous avons tenues dans les provinces de l'Atlantique, il revient plusieurs thèmes portant sur les pêches. Nous avons entendu parler d'un certain nombre d'actions anti-syndicales. Nous avons entendu parler de népotisme. Hier, il s'agissait de la nature des institutions dont on s'est servi contre les pêcheurs ou les personnes oeuvrant aujourd'hui dans l'industrie des pêches. Le thème de la majeure partie de l'audience d'hier a été répété aujourd'hui sous une forme tout aussi dramatique.

Notre tâche est d'examiner les institutions fondamentales et leurs effets sur les pêcheurs et l'industrie de la pêche. Je comprends fort bien que M. O'Neil désire que les membres de sa circonscription aient leur mot à dire. Ils l'auront. Mais, en ma qualité de député, je désire pouvoir étudier les facteurs les plus fondamentaux qui touchent notre société et les collectivités de pêcheurs.

Le président: Je comprends votre point de vue, monsieur Skelly.

Monsieur Gurbín, à vous la parole.

M. Gurbín: Je pense qu'il faut arriver à un juste milieu. Nous gaspillons maintenant le temps qu'il nous reste et je pense que le président... Nous pouvons continuer jusqu'à la fin du temps dont nous disposons et lever alors la séance. Nous prenons déjà le temps attribué à deux autres membres du Comité. Les membres de notre parti ne s'opposent aucunement à ce que cette affaire soit réglée le plus rapidement et de la meilleure façon possible. En fait, j'estime que le président s'est plié en quatre pour satisfaire aux demandes précises de M. Skelly.

M. Skelly était membre suppléant de ce comité. Les délibérations, en fait, remontent à 1983. Je dois dire que je suis d'accord avec M. Skelly: pendant que nous sommes ici, nous devrions obtenir le plus d'information possible et agir de la façon la plus raisonnable possible. Le nom de ces témoins figure sur la liste mise à la disposition de M. Skelly et d'autres membres depuis déjà quelques temps. Voilà que l'affaire devient urgente tout d'un coup, alors qu'on aurait pu se douter, d'après les renseignements déjà disponibles, que de telles révélations étaient possibles. Je ne nierai pas que cela aurait demandé quelques recherches, mais il faut être raisonnable. Je pense que tout ce que nous pouvons faire, c'est obtenir tous les renseignements possibles et poser des questions aux représentants du gouvernement provincial qui doivent comparaître demain. Je pense qu'il ne sert à rien de chercher aujourd'hui à organiser d'autres réunions et d'improviser.

Le président: Non, je pense que... monsieur Gass, vous avez la parole.

[Texte]

Mr. Gass: Mr. Chairman, there have been some very serious charges laid before this committee today and I really feel it is our duty, as a committee, to hear evidence at some time in the very near future back in Ottawa that will either verify what has been said today or deny what has been said today. This is something that I feel very strongly we have to clear up one way or the other. So, I think we should move on with the proceedings of today. I will undertake to do what I have been asked to do, and that is to phone the Solicitor General and get whatever information I can. So I think, Mr. Chairman, we should move on.

The Chairman: Is that agreed? Marc, do you want to . . .

M. Ferland: Un bref commentaire, monsieur le président. Si M. Skelly était membre suppléant du Comité des pêches et des forêts en 1984 et qu'il veut poser des questions intelligentes, j'aimerais moi aussi être capable de poser des questions intelligentes. Comme je comprends mieux la documentation française, j'aimerais bien pouvoir prendre connaissance du dossier en français pour être capable de le bien saisir. J'aimerais aussi que M. Skelly écoute quand certains de ses collègues discutent. On a déjà assez de subir les inconvénients de ces petits voyages en avion. Nous, on se fend en quatre pour écouter les gens, et j'aimerais qu'il en fasse autant.

The Chairman: Mr. Ferland, we will get as much . . . Obviously, the minutes are translated already. And as much of this material as we possibly can, we will have it translated and we will move on it as quickly as possible.

Mr. Skelly: On a point of order though, Mr. Chairman, we do in fact have the committee reports from Mr. Ferland in the two official languages.

The Chairman: I just said that.

Mr. Skelly: And certainly you would be seeking to have the Ministers informed, and the appropriate officials, so they would be before the committee and could use the interpreters in both official languages. And that ultimately, we are not going to have a problem if Mr. Ferland will co-operate.

The Chairman: Mr. Ferland has always been one of the most co-operative members on the committee.

Mr. Skelly: I recognize that and I respect him for it.

The Chairman: So let us lay this to rest for now. We are all on the same wave length. We are just talking for the sake of talking.

I want to thank you gentlemen very much. I will give you my personal guarantee that you will be hearing from us, and as quickly as we possibly can we will try and deal with your problem. Thank you.

Could I please call Mr. John Young of the South West Nova Salmon Association to the table please? Good afternoon, Mr. Young.

Mr. John Young (South West Nova Salmon Association): Good afternoon, Mr. Chairman, ladies and gentlemen. I

[Traduction]

M. Gass: Monsieur le président, de très graves accusations ont été formulées aujourd'hui devant le Comité et j'estime qu'il est de notre devoir d'entendre très bientôt à Ottawa des témoignages qui pourront confirmer ou infirmer ce qui a été dit aujourd'hui. Je suis fermement convaincu qu'il s'agit d'une question qu'il nous faut trancher. Je pense donc que nous devrions poursuivre avec l'ordre du jour. Je m'engage à faire ce qui m'a été demandé, c'est-à-dire à communiquer par téléphone avec le solliciteur général pour obtenir toutes les informations possibles. Je propose donc, monsieur le président, que nous poursuivions nos délibérations.

Le président: Tout le monde en convient-il? Marc, désirez-vous . . .

Mr. Ferland: Just a brief comment, Mr. Chairman. Mr. Skelly may have been an alternate member of the Fisheries and Forestry Committee in 1984 and may want to ask intelligent questions, but, I too would like to ask intelligent questions. Since I understand French better, I would like to be able to read all the material in French in order to get a better grasp of it. I would also be delighted if Mr. Skelly could listen while some of his colleagues are talking. I think it is quite enough to have to put up with all those plane trips. We bend over backwards to listen to people and I would like Mr. Skelly to do the same.

Le président: Monsieur Ferland, nous obtiendrons le plus possible . . . Il ne fait aucun doute que les délibérations ont déjà été traduites. Nous ferons traduire le plus tôt possible autant de la documentation que nous pourrons.

M. Skelly: Je désire soulever une question d'ordre, monsieur le président. Nous avons en fait les délibérations du Comité dans les deux langues officielles.

Le président: C'est ce que je viens de dire.

M. Skelly: Il ne fait aucun doute que vous devriez informer les ministres et les fonctionnaires concernés, pour qu'ils puissent paraître devant le Comité et utiliser les services d'interprétation dans les deux langues officielles. Je ne prévois aucun problème, dans la mesure où M. Ferland nous donnera sa coopération.

Le président: M. Ferland a toujours été l'un des membres les plus coopératifs de notre Comité.

M. Skelly: Je suis le premier à le reconnaître et j'ai beaucoup de respect pour lui à cet égard.

Le président: Maintenant que nous sommes tous d'accord, laissons tomber le sujet pour le moment. Nous parlons pour ne rien dire.

Je tiens à vous remercier, messieurs. Je vous promets personnellement que vous aurez de nos nouvelles et que nous essaierons de régler votre problème le plus tôt possible. Merci.

M. John Young de la *South West Nova Salmon Association* pourrait-il s'avancer jusqu'à la table? Bonjour monsieur Young.

M. John Young (South West Nova Salmon Association): Bonjour monsieur le président, mesdames et messieurs. Je dois

[Text]

should apologize for not having a copy of my brief. I was a substitute at short notice.

The Chairman: I just want to tell you right off the bat, Mr. Young, we have 40 minutes. So you just do as best you can with the brief. If it gets too long, there will not be any questions.

Mr. J. Young: Let me reassure you. I think I will be talking for about 15 minutes.

The Chairman: Okay. I am going to ask you to excuse me for a few minutes. I am not feeling all that well. Thank you.

Mr. J. Young: The subject of my brief is the sports fisheries in southwest Nova Scotia. I would like to focus attention on problems pertaining to five rivers in this area and suggest measures to resolve these problems. My remarks are directed primarily at the federal and provincial Fisheries.

• 1500

I will begin with the Carleton River, which is a tributary of the Tusket River. The Tusket River Salmon Enhancement Program, started in 1978, is really concentrated on the Carleton because of its higher pH, its lower acidity. One of the proposed measures in the Salmon Enhancement Program was the building of a fish ladder to enable migrating salmon and gaspereaus to negotiate the Raynardton Dam on the Carleton River.

The Department of Fisheries and Oceans Halifax has devised a plan for a permanent fish ladder, but because of its \$180,000 price tag, the installation has been delayed. It has been suggested that a wooden structure or less sophisticated plan may resolve the cost problem. I personally discussed these proposals with Mr. MacEachen, Chief of the Anadromous and Freshwater Division, Fisheries Research Branch in Halifax. After consultation with his engineers, Mr. MacEachen advised me that the originally planned fish ladder was the most appropriate one for the Raynardton Dam situation. There the problem rests.

I might add that our Member of Parliament, Mr. Gerald Comeau, has pursued this problem very vigorously, and perhaps he would be willing to discuss the impasse with the Regional Director of Fisheries, Mr. Sutherland, and Mr. Louis Comeau, the President of the Nova Scotia Light and Power Corporation. The dam falls under the jurisdiction of the Nova Scotia Light and Power Corporation.

Next, I would like to discuss salmon stocking of the remaining portions of the Tusket River system, which has over 200 miles of river which can accommodate about 2,000 adult salmon. This is according to a DFO survey conducted in the mid-1960s.

Unfortunately, salmon enhancement has not been seriously considered because of the low pH of the water in spawning areas; that is, the high acidity due to acid rain. However, the unsuitability of this magnificent river for salmon restoration is

[Translation]

d'abord vous faire des excuses, car, ayant été choisi comme suppléant sans grand préavis, je n'ai pas avec moi un exemplaire de mon mémoire.

Le président: Je désire vous préciser tout de suite, monsieur Young, que vous n'avez que quarante minutes. Faites donc de votre mieux avec votre exposé. S'il est trop long, nous n'aurons pas le temps de vous poser des questions.

M. J. Young: Rassurez-vous, mon exposé ne devrait durer qu'une quinzaine de minutes.

Le président: Parfait. Je vous demanderai de m'excuser quelques instants. Je ne me sens pas très bien. Merci.

M. J. Young: Mon exposé porte sur la pêche sportive dans le sud-ouest de la Nouvelle-Écosse. J'aimerais en particulier parler des problèmes qui concernent cinq rivières de cette région et proposer des mesures qui devraient permettre de les résoudre. Mes remarques concernent surtout les services fédéraux et provinciaux des pêches.

Je commencerai par la rivière Carleton qui est un affluent de la rivière Tusket. Le Programme de mise en valeur du saumon de Tusket River, lancé en 1978, porte surtout sur la rivière Carleton en raison de son pH plus élevé, donc de son taux d'acidité inférieur. Il avait été proposé au nombre des mesures relatives à ce programme que soit construite une échelle à poissons afin de permettre aux saumons et gaspareaux migrateurs de négocier le barrage Raynardton sur la rivière Carleton.

Le ministère des Pêches et Océans à Halifax a élaboré un plan pour une échelle à poissons permanente, mais son installation a été retardée à cause de son prix élevé, soit 180,000\$. On a suggéré qu'une construction de bois ou qu'un plan moins sophistiqué seraient peut-être moins coûteux. J'ai discuté de ces propositions avec M. MacEachen, chef de la Division des poissons anadromes et d'eau douce, Direction des recherches sur les pêches, à Halifax. Après avoir consulté les ingénieurs à son service, M. MacEachen m'a informé que l'échelle à poissons prévue initialement convenait le mieux au barrage Raynardton. Voilà le problème.

Par ailleurs, notre député, M. Gerald Comeau, s'est occupé de cette affaire avec beaucoup de vigueur et il serait peut-être disposé à discuter de cette impasse avec le directeur régional des pêches, M. Sutherland, et avec le président de la Nova Scotia Light and Power Corporation, M. Louis Comeau. Le barrage relève de cette société.

J'aimerais maintenant passer à la question du repeuplement en saumons des autres parties du réseau fluvial de la Tusket, qui s'étend sur plus de 200 milles et peut accueillir quelque 2000 saumons d'âge adulte. Ces chiffres sont tirés d'une enquête réalisée par le MPO au milieu des années soixante.

Il est regrettable qu'on n'ait pas étudié sérieusement songé à refaire les stocks de saumon à cause du faible pH de l'eau dans les frayères, c'est-à-dire d'une forte acidité attribuable aux pluies acides. Toutefois, le fait que les saumoneaux, les

[Texte]

contradicted by the fact that salmon parr, a progeny of native fish, are to be found in certain areas. I admit that one swallow does not a summer make, but I would request that a survey by the DFO of the selected areas of the river be made with a view to salmon restoration of the whole Tuskent system.

The next river I would like to discuss is the Annis or Pleasant Lake River. It parallels the Carleton River and empties into the same tidal estuary as the Tuskent River. The Annis has a small sustaining salmon population and a good run of gaspareaus, which supports a small commercial fishery operated by about 12 fishermen. The river also has shad and whitefish. The latter were the subject of a commemorative postal stamp in recent years. Regrettably, very regrettably, disaster looms on the horizon for these species because some misguided individual stocked the river with pickerel, which is a member of the carnivorous pike family. In a matter of five years this menace has spread through 25 miles of river, and I am afraid the salmon and gaspareaus are doomed.

The problem was brought to the attention of the provincial Department of Fisheries two years ago. They are at a loss for a solution. I doubt if there is a practical one, and therefore, no recommendations can be made at this time about this serious problem.

Next, Salmon River, Digby County: This is a small river with good runs of salmon each year. The fact that the fish hatchery is located on one of its feeder streams is a contributing factor. The problem on this river is poaching and angling after the season closes. Protection for the river is the responsibility of a single fisheries officer located in Meteghan. Unfortunately, his duties pertaining to sea fisheries take up most of his time and he cannot be available to provide adequate protection, especially at night, on Salmon River.

Our proposed solution is that an extra fisheries officer be added to the DFO staff in Yarmouth for protection duties over a 10-week period—that is, during the salmon season—and that he be utilized on the Tuskent and Salmon Rivers.

• 1505

The next river is the Clyde River. Although this river lies outside Yarmouth County, anglers from our association fish there and are interested in its restoration as a salmon river. The tidal estuary was stocked in 1982 and 1983, but the fresh water was not, because of its acidity. However, as with the Tuskent River, parr—small salmon, that is—were observed in the upper reaches of the river in the 1985 season. We can only conclude their presence is due to natural spawning, possibly by fish stocked in the tidal estuary two or three years ago. Our request is that the upper reaches of the river be surveyed by DFO with a view to a possible salmon restoration program for the Clyde River.

[Traduction]

progénitures de poissons indigènes, aient été retrouvés à certains endroits est en contradiction avec la décision selon laquelle cette magnifique rivière serait improprie au repeuplement en saumon. Je dois admettre qu'une hirondelle ne fait pas le printemps, mais je demanderais que le MPO fasse une enquête des secteurs sélectionnés de la rivière en vue du repeuplement en saumon de tout le réseau fluvial de la Tuskent.

Je passe maintenant à la rivière Annis ou Pleasant Lake. Elle est parallèle à la rivière Carleton et se déverse dans le même estuaire à flots que la rivière Tuskent. Il existe une faible population de saumons et une bonne quantité de gaspareaux qui alimentent une petite pêcherie commerciale exploitée par environ 12 pêcheurs. On trouve aussi de l'aloise et de la grande corégone dans la rivière. Cette dernière a figuré sur un timbre-poste commémoratif il y a quelques années. Il est regrettable, très regrettable que ces espèces soient menacées de disparition parce qu'un individu qui manquait de jugement a empoisonné la rivière de doré, qui fait partie de la famille des grands brochets carnivores. En l'espace de cinq ans, cette menace s'est étendue sur 25 milles dans la rivière et je crains que le saumon et le gaspareau ne soient perdus.

Ce problème a été porté à l'attention du ministère provincial des pêches il y a deux ans, mais ce dernier n'a pas trouvé de solution. Je doute qu'il y ait une solution pratique, de sorte qu'aucune recommandation ne peut être formulée en ce moment sur ce grave problème.

Passons ensuite à la rivière Salmon dans le comté de Digby. C'est une petite rivière où passe bon nombre de saumons chaque année. Le fait que la frayère se trouve dans l'un des ruisseaux qui l'alimentent y est pour quelque chose. Les problèmes qui se posent ici sont le braconnage et la pêche à la ligne une fois la saison close. Un seul garde-pêche posté à Meteghan est chargé de la protection de la rivière. Malheureusement, ses fonctions ont surtout trait à la pêche en mer et il lui est impossible d'assurer une protection suffisante, particulièrement la nuit, sur la rivière Salmon.

Nous proposons comme solution qu'un autre garde-pêche soit ajouté à l'effectif du MPO à Yarmouth, pour remplir les fonctions de protection sur une période de 10 semaines, c'est-à-dire durant la saison du saumon, pour les rivières Tuskent et Salmon.

La prochaine est la rivière Clyde. Même si elle se trouve en dehors du comté de Yarmouth, des pêcheurs à la ligne de notre association y font de la pêche et aimeraient qu'elle soit repeuplée de saumon. L'estuaire à flots à été stocké en 1982 et 1983, mais les eaux douces ne l'ont pas été en raison de leur acidité. Par contre, comme dans la rivière Tuskent, on a signalé la présence de saumoneaux près de l'embouchure de la rivière durant la saison 1985. Nous devons en déduire que leur présence est attribuable à la fraie naturelle, sans doute de poissons alvins dans l'estuaire à flots il y a deux ou trois ans. Nous demandons que les parties supérieures de la rivière soient examinées par le MPO en vue d'un programme éventuel de repeuplement en saumon pour la rivière Clyde.

[Text]

Miscellaneous items. First, trout restocking of Yarmouth County waters needs to be increased. We are grateful for the restocking of two lakes close to Yarmouth for fishing on a put-and-take basis. But this is not enough to accommodate the many trout anglers who seek to dispel the winter blues by wetting a line in the spring in the wilderness areas of Yarmouth County.

Secondly, fishing licences and catches are never checked in Yarmouth County. Why not, I might ask of the provincial authorities. I believe the checking is primarily the responsibility of Lands and Forests personnel, but the federal Fisheries officers could assist, especially where salmon are involved. Our recommendation is that there should be a blitz early in the season, preferably on a weekend. This would help to ensure that all anglers purchase licences and that salmon parr, smolt, and "black" or spent salmon are not being retained by the trout anglers. A similar check should be conducted during the salmon season by DFO personnel to ensure that the hook-and-release regulations are being complied with.

Third, a copy of the fishing regulations is issued with trout licences to all anglers. For reasons unknown, the regulation governing the non-retention of black salmon, or "kelts", as they are sometimes known, was omitted from the 1984 and 1985 summary of rules. It is requested that this important regulation be included in future issues.

Fourth, promulgation and publication of regulations, season dates, etc., pertaining to angling should be given more widespread publicity. We would suggest that both the federal and provincial fisheries make better use of the media, including television programs such as *Land and Sea*, while promulgating regulations and educating the public in matters pertaining to fishing.

Mr. Robichaud: You mentioned in your brief, when you were talking about the fish ladder, that there was a certain amount of money. Then you said there was an impasse. Would you care to elaborate on that?

A witness: The impasse is caused by the cost of the ladder, which is \$180,000. The engineers at DFO Halifax are not prepared to modify the ladder—they always build a wooden structure—or change the plan they originally devised, and there is not enough money in the kitty—and Mr. Comeau could comment on that, I think—to finance the ladder. So we have an impasse here.

It is part of the enhancement program to put the ladder in there. In fact, it should have been put in there when the dam was built, probably by Nova Scotia Light and Power. But it was not. Now we need it to get the fish up, both the salmon and the gaspereau, by that particular dam.

Mr. Robichaud: When you say "the kitty", what kitty are you referring to?

[Translation]

Questions diverses. D'abord, il faudrait accroître le repeuplement en truite des cours d'eau du comté de Yarmouth. Nous sommes reconnaissants du rempoissonnement de deux lacs près de Yarmouth aux fins de la pêche au coup. Mais ce n'est pas suffisant pour les amateurs de truite désireux d'oublier l'hiver en pêchant au printemps dans les régions sauvages du comté de Yarmouth.

Deuxièmement, les permis de pêche et les prises ne sont jamais vérifiés dans le comté de Yarmouth. Pourquoi pas? J'aimerais que les autorités provinciales me le disent. J'estime que cette vérification incombe principalement au personnel des Terres et Forêts, mais les garde-pêches fédéraux pourraient prêter leur assistance, particulièrement en ce qui concerne le saumon. Nous recommandons qu'il y ait une vérification éclair au début de la saison, pendant un week-end de préférence. Cela nous aiderait à nous assurer que tous les pêcheurs à la ligne achètent un permis et que les saumoneaux, les smolts et le saumon «noir» (qui a lâché ses oeufs) ne sont pas retenus par les pêcheurs de truite. Le personnel du MPO devrait faire une vérification similaire pour veiller à ce que soit respecté le règlement exigeant que les prises soient relâchées.

Troisièmement, le règlement sur la pêche accompagne les permis remis à tous les pêcheurs de truite à la ligne. Pour un motif que j'ignore, la clause régissant la non-rétention des saumons noirs, ou «charognards» comme ils sont parfois appelés, a été omise du sommaire des règlements de 1984 et 1985. Nous demandons que cet important règlement soit inclus dans les numéros ultérieurs.

Quatrièmement, la promulgation et la publication des règlements, les dates des saisons et ainsi de suite qui ont trait à la pêche à la ligne devraient faire l'objet d'une publicité plus étendue. Nous suggérons que le personnel fédéral et provincial des Pêches utilise à meilleur escient les médias, y compris les émissions télévisées telles que *Land et Sea*, dans le cadre de la promulgation des règlements et de l'éducation du public en matière de pêche.

M. Robichaud: Vous avez mentionné dans votre mémoire, en ce qui concerne l'échelle à poissons, qu'elle coûterait une certaine somme. Vous avez ensuite parlé d'une impasse. Pourriez-vous préciser ce que vous précisez ce que vous entendez par là?

Un témoin: L'impasse a trait au coût de l'échelle, soit 180,000\$. Les ingénieurs du MPO à Halifax ne sont pas disposés à modifier l'échelle—they construisent toujours un ouvrage de bois—ou à changer leur plan initial... et il n'y a pas suffisamment d'argent dans la cagnotte... et M. Comeau pourrait vous en dire plus long, je crois... pour financer l'échelle. Nous avons donc une impasse.

Cette échelle fait partie du programme de mise en valeur. En fait, elle aurait dû être posée au moment de la construction de la digue, probablement par la Nova Scotia Light and Power. Mais cela n'a pas été fait. Nous devons faire remonter les poissons, tant les saumons que les gaspareaux, par cette digue en particulier.

M. Robichaud: Lorsque vous dites «cagnotte», de quelle cagnotte s'agit-il?

[Texte]

A witness: I am speaking of the finances of the Department of Fisheries and Oceans.

Mr. Robichaud: And you say they do not have sufficient funds.

A witness: No. I can actually quote you:

The estimated cost of constructing this fishway is \$180,000, based on preliminary design. Unfortunately, there are no capital funds in our budget to undertake this size of construction project, and with a reduced budget proposed for next year, no funds can be expected for major construction projects. Sincerely, Neil MacEachan, Freshwater and Anadromous Division, Fisheries Research Branch, Scotia-Fundy Region.

• 1510

Mr. Robichaud: So they have not indicated to you just how much money they would be willing to put into such a project, have they?

Mr. J. Young: No.

Mr. Robichaud: You mention a few rivers and you mention a lack of protection where you have just one officer looking after a whole area, and he is not only responsible for the salmon run in the river but he also has to do some work out on the ocean, as I understand it. The communities, if there are any along those river systems, are they involved in any way in the salmon enhancement plan, and would they contribute any of their time or their effort in the protection of the salmon, or have you looked in that direction at all?

Mr. J. Young: We have not looked too strongly in that direction, and I doubt whether any volunteering on our part would be acceptable to the Department of Fisheries and Oceans. They like to have trained personnel. They like to have, I believe, personnel who have powers of arrest and things of that nature.

Mr. Robichaud: So you are caught in a vicious circle then. There is no money to hire more personnel because right now, as you know, we are in an era of cut, cut, cut; there are no more jobs; we have to reduce the man-years, and so you are hitting yourself against a brick wall.

Mr. J. Young: Right. This is a perennial problem this lack of protection. It applies to most rivers in Nova Scotia, except for such rivers like the Margaree. There are two fishery officers on that river. We do not have any assigned particularly to the river. Our protection branch deals mainly with sea fisheries, and if they have any time available, or if they have a very strong complaint from us, then they will look into it, or they will get somebody down from Halifax.

Mr. Robichaud: So there is nobody monitoring the effectiveness of the . . . You have a hook and release plan, have you not? There is nobody checking into that, and even not checking for angling licences?

[Traduction]

Un témoin: Je parle des fonds du ministère des Pêches et Océans.

Mr. Robichaud: Et vous dites qu'il n'y a pas suffisamment de fonds?

Un témoin: Non. Je puis même vous citer:

Le coût estimatif de la construction de ce passage à poissons est de 180,000\$, d'après les plans préliminaires. Malheureusement, notre budget ne renferme pas les fonds d'immobilisations qui nous permettraient d'entreprendre un projet de construction de cette ampleur et, comme il prévoit une diminution pour l'an prochain, il n'est pas question d'envisager de grands projets de construction. Sincèrement, Neil MacEachan, Division des poissons d'eau douce et anadromes, Direction de la recherche sur les pêches, région de Scotia-Fundy.

M. Robichaud: Ils ne vous ont donc pas indiqué combien d'argent ils sont disposés à consacrer à ce projet n'est-ce pas?

M. J. Young: Non.

M. Robichaud: Vous mentionnez quelques rivières et vous faites état d'une protection insuffisante parce que vous n'avez qu'un seul agent à affecter à tout un secteur: il n'est pas seulement responsable de la montaison dans la rivière, mais il doit aussi faire du travail dans l'océan, si je comprends bien. Les collectivités, elles, s'il y en a le long de ces rivières, prennent-elles une part quelconque dans le plan d'amélioration de la pêche au saumon, et consacrent-elles du temps ou des efforts à la protection du saumon? Vous êtes-vous penché sur cette possibilité?

M. J. Young: Pas trop, et je doute que le bénévolat de notre part soit acceptable pour le ministère des Pêches et des Océans. Il aime avoir du personnel formé. Il aime avoir, je crois, du personnel qui a des pouvoirs d'arrestation et ce genre de choses.

M. Robichaud: Vous vous retrouvez donc pris dans un cercle vicieux. Il n'y a pas d'argent pour embaucher plus de personnel, car la mode est aux compressions budgétaires; il n'y a plus d'emplois; nous devons réduire les années-hommes; donc vous vous frappez à un mur de briques.

M. J. Young: Juste. Ce manque de protection est un problème constant. Il s'applique à la plupart des rivières de la Nouvelle-Écosse, sauf à des rivières comme la Margaree, où il y a deux agents de conservation des pêches. Nous n'en avons aucun qui soit affecté particulièrement à la rivière. Notre direction de la protection s'occupe surtout des pêches maritimes et, si elle a le temps, ou si elle reçoit une plainte très vigoureuse de notre part, elle accepte de s'en occuper, ou de faire venir quelqu'un d'Halifax.

M. Robichaud: Il n'y a donc personne qui surveille l'efficacité de . . . Vous avez un régime de remise à l'eau des captures, n'est-ce pas? Il n'y a personne pour vérifier cela, pas même pour vérifier les permis de pêche?

[Text]

Mr. J. Young: I have not had my licence checked in 15 years. A friend of mine this summer fished from May until October without a licence, and when we were going to the Stewiacke to fish in October he bought his trout and salmon licence.

Mr. Robichaud: So in Nova Scotia it is a free-for-all, if you like; you can come and fish and have no fear of being checked...

Mr. J. Young: Except for certain rivers like the Margaree, which is frequented by Americans. I fished there recently; I fished in the latter part of September, and 90% of the fishermen on the river were American. There were also two fisheries officers patrolling the river.

Mr. Robichaud: Do they have to buy licences to fish on that river?

Mr. J. Young: Yes, they have to buy a non-resident licence.

Mr. Robichaud: Thank you, sir.

Merci, monsieur le président.

Le président suppléant (M. Ferland): Je vous remercie d'avoir été aussi bref, monsieur. Il vous restait encore au moins cinq minutes.

Monsieur Skelly.

Mr. Skelly: During the election there was a commitment to fund an Atlantic Salmon Enhancement Program. Is there any movement, to your knowledge, on organizing or funding a systematic salmon enhancement program? I am thinking along the lines of the type of thing that has happened on the west coast: major efforts from various sections of society, including the angling community, the commercial fisheries, native people—roughly \$150 million over seven years out west. But the commitment was here. Is there any evidence that it has begun yet?

Mr. J. Young: The financing of the enhancement program has been an ongoing thing. I have to give the Department of Fisheries and Oceans credit for that, because each year they are stocking most of the rivers in Nova Scotia. I cannot give you the actual cost but it must be relatively high. On the Tusket River alone, I would say that money in the order of \$350,000 has been spent since 1978.

• 1515

Mr. Skelly: Is the program adequate that is going on in Nova Scotia?

Mr. J. Young: The program is working well. It will take a period of time before we can fully evaluate it. But we need just this one extra ladder to get by this small dam to enable the salmon, and the gaspereau incidentally... the gaspereau fishery itself is important. It is very important. I am not sure whether Mr. Comeau has the income derived from this fishery, but I believe it is in the order of, I think, \$250,000. Anyway, it is in excess of \$100,000, although I have had a figure given to me of \$250,000 by Fisheries personnel; however, I cannot be

[Translation]

M. J. Young: Personne n'a vérifié mon permis de pêche depuis 15 ans. Un de mes amis a pêché tout l'été, de mai en octobre, sans permis. Il a acheté son permis de pêche à la truite et au saumon lorsque nous sommes allés à la pêche à Stewiacke, en octobre.

M. Robichaud: Ainsi donc, en Nouvelle-Écosse, c'est la pagaille, si l'on peut dire; vous pouvez venir pêcher sans crainte d'être soumis au contrôle...

M. J. Young: Sauf pour certaines rivières comme la Margaree, qui est fréquentée par les Américains. J'y ai pêché récemment. J'y suis allé à la fin de septembre; 90 p. 100 des pêcheurs sur la rivière étaient américains. Il y avait aussi deux agents de conservation des pêches qui patrouillaient la rivière.

M. Robichaud: Doivent-ils acheter un permis pour pêcher dans cette rivière?

M. J. Young: Oui, ils doivent acheter un permis de non-résident.

M. Robichaud: Merci, monsieur.

Thank you, Mr. Chairman.

The Acting Chairman (Mr. Ferland): Thank you for being brief, sir. You still had at least five minutes remaining.

Mr. Skelly.

M. Skelly: Pendant la campagne électorale, on nous a promis de financer un programme d'amélioration de la pêche au saumon de l'Atlantique. Y a-t-il un mouvement, que vous sachiez, pour l'organisation ou le financement d'un programme systématique d'amélioration de la pêche au saumon? Je pense au genre de choses qui s'est produit sur la côte ouest: de grands efforts de la part de divers secteurs de la société, y compris des pêcheurs sportifs, des pêcheurs commerciaux, des autochtones—environ 150 millions de dollars sur sept ans dans l'ouest. Mais l'engagement était là. Y a-t-il certains indices qui font croire que cela est commencé?

M. J. Young: Le financement du programme d'amélioration est une chose permanente. Je dois en donner le crédit au ministère des Pêches et des Océans, parce que, chaque année, il ensemence la plupart des rivières de la Nouvelle-Écosse. Je ne puis vous donner le coût exact, mais ce doit être relativement élevé. Pour la seule rivière Tusket, je dirais qu'on a dépensé quelque chose comme 350,000 \$ depuis 1978.

M. Skelly: Le programme en cours en Nouvelle-Écosse est-il approprié?

M. J. Young: Le programme fonctionne bien. Il faudra un certain temps pour l'évaluer complètement. Mais il nous faut une dernière échelle pour franchir ce petit barrage pour permettre au saumon, et au gaspereau, soit dit en passant... La pêche au gaspereau elle-même est importante. Très importante. Je ne suis pas sûr que M. Comeau ait les chiffres du revenu provenant de cette pêche, mais je crois qu'il est de l'ordre de 250,000 \$. De toute façon, cela dépasse 100,000 \$, même si les fonctionnaires des Pêches m'ont cité un chiffre de

[Texte]

absolutely sure about that—I mean, the gaspereau fishery, the gaspereau kayak; I do not know whether you are familiar with it.

Mr. Skelly: If I understand your presentation, you seem to be seriously concerned about another aspect of it, such as the protection officers or the whole protection process. There are the questions of poaching and the checking of licensing and handling. Things like that are a matter of concern. Thank you.

Mr. Comeau: Thank you very much, Mr. Chairman. The Tusket River at the Raynardton Dam, I have had a look at myself. Obviously, there is a problem on, I would say, the western side of the dam.

Mr. J. Young: Yes. The right bank.

Mr. Comeau: The right bank of the Dam. The fish have to make their way the best way they can in order to get onto their spawning grounds, and they kind of flow through a system which they made by themselves. Obviously, the route is simply not working. And if I understand correctly, your group has submitted a proposal to the Department of Fisheries and Oceans to build a wooden dam . . .

Mr. J. Young: That is correct.

Mr. Comeau: —because of the extremely high cost of a cement dam. What has been DFO's reaction to the wooden dam itself?

Mr. J. Young: Thumbs down! They want a permanent structure which would be attached to the concrete dam and the concrete sidewall on the right bank.

Mr. Comeau: Mr. Young, you have been fishing that river for a great number of years as far as I know. Is there any conceivable reason why they would not accept a wooden dam right next to the concrete dam? Or a wooden structure?

Mr. J. Young: It would be a temporary measure. There would be certain technical . . . well, I am not an engineer but I can see different technical difficulties in attaching a wooden structure to a concrete structure. For the difference in cost, I think it is not worth while to put in a wooden structure. That is a personal point of view. In fact I should not even say this, but my association is suggesting a wooden structure in order to get the show on the road. But I agree with the Department of Fisheries, \$180,000 is zilch. It is nothing. It is peanuts.

Mr. Comeau: Yes; that is right, to create a permanent structure. You mentioned the Salmon River, as well, which is one of the less acidic rivers in the area. Have the salmon stocks been increasing on that river recently?

Mr. J. Young: Let us say they are being maintained. I do not think a count has been taken; no account or check made of the number of fish going up and down. But the fishermen fishing the river are satisfied with the number of fish.

[Traduction]

250,000 \$; cependant, je ne saurais en être absolument sûr—de la pêche au gaspereau; je ne sais pas si vous la connaissez.

M. Skelly: Si je comprends bien votre exposé, vous semblez très inquiet d'un autre aspect de la question, c'est-à-dire au sujet des agents de protection ou de tout le processus de protection. Il y a la question du braconnage et de la vérification des permis et des prises. Ces choses-là vous préoccupent. Merci.

M. Comeau: Merci beaucoup, monsieur le président. J'ai visité moi-même la rivière Tusket au barrage Raynardton. Il y a évidemment un problème, je dirais, du côté ouest du barrage.

M. J. Young: Oui. La rive droite.

M. Comeau: La rive droite du barrage. Les poissons doivent remonter tant bien que mal afin d'atteindre leurs frayères, et ils coulent, en quelque sorte, par un système qu'ils ont construit eux-mêmes. Manifestement, ce passage ne fonctionne pas. Si je comprends bien, votre groupe a présenté une proposition au ministère des Pêches et des Océans pour la construction d'un barrage en bois . . .

M. J. Young: C'est juste.

M. Comeau: . . . en raison du coût extrêmement élevé d'un barrage en béton. Quelle a été la réaction du MPO au barrage en bois lui-même?

M. J. Young: Nyet! Ils veulent un ouvrage permanent attaché au barrage en béton et au mur latéral en béton sur la rive droite.

M. Comeau: Monsieur Young, il y a un grand nombre d'années, si je ne m'abuse, que vous pêchez dans cette rivière. Y a-t-il une raison concevable pour laquelle ils ne voudraient pas d'un barrage en bois juste à côté du barrage en béton? ou d'un ouvrage en bois?

M. J. Young: Il s'agirait d'une mesure provisoire. Il y aurait certains problèmes techniques . . . Ma foi, je ne suis pas ingénieur, mais j'imagine qu'il y aurait plusieurs difficultés techniques à raccrocher un ouvrage en bois à un ouvrage en béton. Pour la différence de prix, je ne pense pas qu'il vaille la peine de réaliser un ouvrage en bois. C'est un point de vue personnel. De fait, je ne devrais même pas dire ceci, mais mon association suggère un ouvrage en bois afin de faire démarrer les choses. Mais je reconnais avec le ministère des Pêches que 180,000 \$, c'est rien. Absolument rien. C'est des brouilles.

M. Comeau: Oui; c'est exact, pour créer un ouvrage permanent. Vous avez mentionné la rivière Salmon, également, qui est l'une des rivières les moins acides de la région. Les stocks de saumon ont-ils augmenté dans cette rivière récemment?

M. J. Young: Disons qu'ils se maintiennent. Je ne pense pas qu'on ait procédé à un dénombrement; on n'a pas fait de compte ni de vérification du nombre de poissons qui montent et descendent. Mais les pêcheurs sont satisfaits du nombre de poissons.

[Text]

Mr. Comeau: Your group, I believe, represents both the recreational fishermen and "recreational commercial"—I mean, those who make money out of the fisheries. Am I correct?

Mr. J. Young: No. We do not represent the gaspareau fishermen.

Mr. Comeau: But I was thinking along the line of guides to tourists and so on. There are a few guides in the area.

Mr. J. Young: Yes, we do; we represent the guides.

Mr. Comeau: You might count that as "recreational commercial" somewhat, would you?

Mr. J. Young: Yes.

• 1520

Mr. Comeau: I heard a figure somewhere that every salmon caught on the Tusket River or any of the rivers in that area—the Medway, the Tusket, the Carleton and so on—brings in a value of about \$800 per fish. Have you ... ?

Mr. J. Young: Yes, or more. My last fish on the Margaree cost me ... I got one fish and I spent approximately \$400.

Mr. Comeau: A lot of these \$800 are American dollars as well so with the exchange rate it might be a well-paid fish.

If we were able to increase the number of fish on these rivers, then obviously over a number of years the Raynordton dam would more than pay for itself.

Mr. J. Young: Exactly. The Tusket River has a great potential. The Carleton River, which is being improved right now, is a very small part of the Tusket system. I can show you that on a map. If a salmon restoration program was undertaken for the remainder of the Tusket River system—which embraces the Quinan River, the Napier River, the Silver River, the Tusket River, etc.—I think that if we got this going then it would attract a lot of American fishermen. They do come to Canada; they do come particularly to New Brunswick. They come to Nova Scotia to the La Have, the Stewiache, the Margaree and the other rivers and they spend a great deal of money.

Mr. Comeau: DFO has a concern with the Tusket River, as you know, because of the high acid coming in from acid rain and so on. I am not quite sure if they have written the river off yet, but obviously you have not yet because we are still catching salmon on the river and in spite of all the best efforts they seem to be able to keep on living.

Have any studies been made to find out how acidic the river is becoming over the years?

Mr. J. Young: Yes, there have.

Mr. Comeau: And it is getting ... ?

Mr. J. Young: It is getting worse.

[Translation]

M. Comeau: Votre groupe, je crois, représente les pêcheurs sportifs et le secteur commercial de la pêche sportive—je veux dire ceux qui tirent de l'argent de la pêche. Ai-je raison?

M. J. Young: Non. Nous ne représentons pas les pêcheurs de gaspareau.

M. Comeau: Je pensais aux guides touristiques et ainsi de suite. Il y a quelques guides dans la région.

M. J. Young: Oui, en effet; nous représentons les guides.

M. Comeau: Vous pourriez les classer comme «sportifs commerciaux» en quelque sorte, n'est-ce pas?

M. J. Young: Oui.

M. Comeau: J'ai entendu quelque part que chaque saumon capturé dans la rivière Tusket ou dans l'une des rivières de cette région—la Medway, la Tusket, la Carleton et ainsi de suite—rapporte une valeur d'environ 800 dollars. Avez-vous ... ?

M. J. Young: Oui, ou plus. Mon dernier poisson sur la Margaree m'a coûté ... J'ai attrapé un poisson et dépensé environ 400 dollars.

M. Comeau: Une foule de ces 800 dollars sont des dollars américains par surcroît, de sorte que, compte tenu du taux de change, cela fait du poisson bien payé.

Si nous pouvions augmenter le nombre de poissons dans ces rivières, il est évident que, sur un certain nombre d'années, le barrage de Raynordton se paierait tout seul, sans problèmes.

M. J. Young: Exactement. La rivière Tusket présente d'énormes possibilités. La rivière Carleton, qui est en voie d'amélioration à l'heure actuelle, est un très petit embranchement du bassin de la Tusket. Je puis vous le montrer sur une carte. Si on lançait un programme de restauration du saumon pour le reste du bassin de la Tusket—qui englobe la rivière Quinan, la rivière Napier, la rivière Silver, la rivière Tusket, etc.—si nous faisons démarrer les choses, cela attirerait une foule de pêcheurs américains. Ils viennent au Canada; ils viennent particulièrement au Nouveau-Brunswick. Ils viennent en Nouvelle-Écosse aux rivières La Have, Stewiache, Margaree et les autres et ils y laissent beaucoup d'argent.

M. Comeau: Le MPO s'intéresse à la rivière Tusket, comme vous le savez, en raison du taux d'acidité élevé attribuable aux pluies acides et ainsi de suite. Je ne suis pas sûr qu'ils aient encore renoncé à la rivière, mais il est évident que vous n'y avez pas renoncé, car nous prenons toujours du saumon dans la rivière et, malgré tous nos meilleurs efforts, ils arrivent à survivre, semble-t-il.

Y a-t-il eu des études pour établir le niveau d'acidité de la rivière au fil des ans?

M. J. Young: Oui, il y en a eu.

M. Comeau: Et est-elle ... ?

M. J. Young: Les choses empirent.

[Texte]

Mr. Comeau: One of the areas that I might suggest your group look at possibly is to establish some kind of a liaison with your American counterparts and in some of the eastern states and you might be able to mount some kind of a lobby or maybe pressure groups against Congressmen and so on maybe to start reducing the amount of acid coming in from the smokestacks.

Mr. J. Young: That is a very good idea. In fact, it has already been initiated through the Atlantic Salmon Federation...

Mr. Comeau: I am very glad to hear that.

Mr. J. Young: —which is an international body. It embraces fishermen and salmon anglers from Goose Bay as far south as New York City, about 90,000 members and 45 American and Canadian organizations. Anglers in both countries are deeply concerned about this acid rain problem.

Mr. Comeau: As you know, the squeakier the wheel gets the more action comes along.

Thank you very much, Mr. Young. We will pass on to Mr. O'Neil.

Le président suppléant (M. Ferland): Monsieur O'Neil, vous avez quatre minutes et demie.

Mr. O'Neil: Thank you, Mr. Chairman.

I missed part of your testimony and I hope I am not being redundant when I ask this question. What are your views on the commercial Atlantic salmon fishery?

Mr. J. Young: I agree with the lifting of the commercial nets. I am very strongly in favour of the decisions made by the previous Minister of Fisheries.

Mr. O'Neil: When you say "lifting" do you mean...?

Mr. J. Young: The removal.

Mr. O'Neil: Of the licence for this year?

Mr. J. Young: With compensation.

Mr. O'Neil: What is your justification for excluding these gentlemen from the salmon fishing industry?

Mr. J. Young: There are two reasons: One is that they were taking at least 85% of the salmon, and of the salmon taken the larger fish were in the majority. The result was that many of our rivers were rapidly becoming grilse rivers. The grilse is a fish which returns to the river after one year in the ocean and weighs between 3.5 and 5.5 lbs. The Gander River is a good example. It is a grilse river; 99% of the fish caught on the Gander River in Newfoundland are grilse. And this was happening to the majority of our rivers in the Atlantic provinces. Now, the Nova Scotia Salmon Association recommended some years ago that the commercial fishermen get into the aquaculture business, which is rapidly taking over the commercial fishing. And we have just had the Norwegians build the biggest salmon hatchery in the world in New Brunswick in order to raise fish in tanks, raise them by artificial means and to collar the American market.

[Traduction]

M. Comeau: Je pourrais peut-être vous conseiller d'examiner l'établissement d'une liaison quelconque avec vos homologues américains et dans certains des États de l'est; vous devriez être capable de monter un lobby quelconque ou peut-être d'organiser des groupes de pression contre les membres du Congrès et ainsi de suite, afin peut-être de commencer à réduire la quantité d'acide provenant des cheminées.

M. J. Young: C'est une excellente idée. De fait, nous avons déjà commencé par l'entremise de l'*Atlantic Salmon Federation*...

M. Comeau: Je suis très heureux de l'apprendre.

M. J. Young: ... qui est un organisme international. Il regroupe des pêcheurs commerciaux et des pêcheurs au saumon depuis Goose Bay jusqu'à New York, au sud, soit environ 90,000 membres et 45 organismes américains et canadiens. Ce problème des pluies acides préoccupe beaucoup les pêcheurs des deux pays.

M. Comeau: Comme vous le savez, plus la roue grince, plus on s'en occupe.

Merci beaucoup, monsieur Young. Nous passons à M. O'Neil.

The Acting Chairman (Mr. Ferland): Mr. O'Neil, you have four and a half minutes.

M. O'Neil: Merci, monsieur le président.

J'ai manqué une partie de votre témoignage et j'espère que ma question ne sera pas redondante. Quelles sont vos vues sur la pêche commerciale au saumon de l'Atlantique?

M. J. Young: Je suis d'accord sur la levée des filets commerciaux. Je suis farouchement en faveur des décisions prises par l'ancien ministre des Pêches.

M. O'Neil: Quand vous dites «levée», voulez-vous dire...?

M. J. Young: L'élimination.

M. O'Neil: Du permis pour cette année?

M. J. Young: Avec compensation.

M. O'Neil: Au nom de quel principe fermeriez-vous l'industrie de la pêche au saumon à ces gens-là?

M. J. Young: Il y a deux raisons: la première, c'est qu'ils prenaient au moins 85 p. 100 du saumon, et que les gros spécimens formaient la majorité de leurs prises. Résultat, un grand nombre de nos rivières se transformaient rapidement en rivières à castillons. Le castillon est un poisson qui revient à la rivière après avoir passé un an dans l'océan et il pèse entre 3,5 et 5,5 livres. La rivière Gander en est un bon exemple. C'est une rivière à castillons; 99 p. 100 des poissons capturés dans la Gander à Terre-Neuve sont des castillons. Et cela se produisait pour la majorité de rivières de nos provinces atlantiques. Sur ce, la Nova Scotia Salmon Association a recommandé, il y a plusieurs années, que les pêcheurs commerciaux se lancent dans l'aquaculture, qui prend d'ailleurs rapidement le pas sur la pêche commerciale. Nous venons juste de demander aux Norvégiens de construire, au Nouveau-Brunswick, le plus gros appareil à éclosion du monde, afin que nous puissions nous

[Text]

Mr. O'Neil: Do you have any statistics which might tell us the effect in 1985 of the cessation of the commercial salmon fishery?

Mr. J. Young: No, not in 1985. But in 1984, I do not have any actual figures, but I had opinions expressed, including one by a commercial fisherman that the banning of the commercial nets did have a positive effect on the salmon population, on the number of salmon entering the rivers.

Mr. O'Neil: Thank you.

Le président suppléant (M. Ferland): Merci beaucoup, monsieur Young, pour votre excellent exposé. Il sera certainement très utile aux membres du Comité. Je vous remercie beaucoup.

Mr. J. Young: Thank you very much.

• 1525

The Acting Chairman (Mr. Ferland): Mr. Noel Després, the Vice-Chairman of Saulnierville Port Committee.

Nous recevons également MM. Elizée LeBlanc, Félix Thimot, Raymond Deveau et B.J. Comeau.

Mr. Noel Després (Vice-Chairman, Saulnierville Port Committee): Thank you very much, Mr. Chairman. I would like to start by introducing my colleagues who are with me. Raymond Deveau is a director of the Saulnierville Port Committee; Mr. Elizée LeBlanc is also a director of the Saulnierville Port Committee; and Mr. Félix Thimot, a director of the Saulnierville Port Committee and Mr. Ben Comeau, an adviser of the Saulnierville Port Committee.

Where and what is Saulnierville? Saulnierville is a French Acadian village of approximately 1,000 inhabitants who are predominantly affiliated with the fishing industry in the municipality of Clare, which has approximately 9,000 inhabitants. It is also the home of Comeau's Sea Foods Limited, a major fish processor in this province.

Where is it? Saulnierville is located in the South West Nova riding of Nova Scotia. It is approximately halfway between the towns of Yarmouth and Digby, in the southwestern part of the province.

In 1966, the federal government's agency, the Small Crafts and Harbours Branch, erected a new concrete crib wharf in Saulnierville.

This wharf was a unique construction concept. It consisted of large inlets on its offside, permitting sea water to enter into the wharf's core, dissipate and flow back out again. In the original plan, the wharf was twice as wide and much higher but, in order to cut costs, it was reduced.

[Translation]

lancer dans l'élevage de poissons en vivoirs, et envahir le marché américain.

M. O'Neil: Disposez-vous, pour 1985, de statistiques qui pourraient nous donner une idée de l'effet qu'a eu la cessation de la pêche commerciale au saumon?

M. J. Young: Non, pas pour 1985. Mais, pour 1984, même si je ne dispose pas de chiffres, je peux par contre me baser sur les opinions exprimées par certains, dont un pêcheur commercial qui m'a déclaré que l'interdiction de la pêche commerciale avait eu un effet bénéfique sur la population de saumons, sur le nombre de saumons remontant les fleuves et rivières.

M. O'Neil: Merci.

The Acting Chairman (Mr. Ferland): Thank you very much, Mr. Young, for your excellent presentation. No doubt it will be very useful to the members of this committee. Again, thank you very much.

M. J. Young: Merci beaucoup.

• 1530

Le président suppléant (M. Ferland): Monsieur Noel Després, vice-président du Comité du port du Saulnierville.

We also welcome Messrs. Elizée LeBlanc, Félix Thimot, Raymond Deveau and B.J. Comeau.

M. Noel Després (vice-président, Comité du port de Saulnierville): Merci beaucoup, monsieur le président. J'aimerais vous présenter d'abord mes collègues qui m'accompagnent. Raymond Deveau est un administrateur du Comité du port de Saulnierville; M. Elizée LeBlanc est aussi un administrateur du Comité du port de Saulnierville; puis M. Félix Thimot, administrateur du Comité du port de Saulnierville, et M. Ben Comeau, conseiller du Comité du port de Saulnierville.

Où est Saulnierville et qu'est-ce que c'est? Saulnierville est un village acadien francophone d'environ mille habitants vivant essentiellement de l'industrie de la pêche dans la municipalité de Clare, qui compte environ 9,000 habitants. C'est aussi le lieu de résidence de *Comeau's Sea Foods Limited*, une grande usine de traitement du poisson dans la province.

Où est-il? Saulnierville est situé dans la circonscription de South West Nova, en Nouvelle-Écosse. Il se trouve à mi-chemin entre les villes de Yarmouth et de Digby, dans le sud-ouest de la province.

En 1966, l'organisme du gouvernement fédéral, la Direction des ports pour petits bateaux, a construit un nouveau quai à encoffrement en béton à Saulnierville.

Ce quai est de conception tout à fait particulière. Il consistait en grandes entrées d'eau du côté extérieur, si bien que l'eau de mer pouvait pénétrer dans le cœur du quai, se dissiper et en ressortir. Selon le plan initial, le quai devait être deux fois plus large et beaucoup plus haut mais, pour réduire les coûts, on l'a ramené à des dimensions plus modestes.

[Texte]

Perhaps the concept was a feasible one, but it proved to be inefficient and disastrous in St. Mary's Bay. This was because of extremely high tides in the region. These tides were combined with gale force winds during severe storms, which proved to be the case in the winter of that year.

Several severe incidents have occurred in stormy times due to the wharf's inefficiencies, such as scallop boats sinking, mooring lines breaking and vessels being beached. One vessel had irreparable damage and several personal accidents did occur.

Since the wharf's construction in 1966, the Comeau fleet and other local boat owners have not been able to utilize the Saulnierville wharf for mooring due to its inefficiencies.

Why has nothing happened? Every year, the federal and provincial governments spend millions of dollars to aid many existing industries and bring into Canada new industries. We also hear much about conserving our natural resources.

Fishing is a natural resource. The work which derives from it is Canadian and done by Canadians. How much money does a company and its community need to make and send to Ottawa in taxes before it is recognized? What must Clare do to get a suitable wharf and harbour in Saulnierville? Instead of putting millions into bottomless holes, why could some funds not be put to a useful cause, something that is contributing to our natural resource and in an area which is moving ahead on its own?

• 1535

The state of the Saulnierville wharf is not new. Since 1967, Ottawa has known of its situation. Absolutely nothing has been done to remedy it. The wharf has seen many government officials—Romeo LeBlanc, Coline Campbell—but when they leave the area that is the end of it. The same old answer is heard: Saulnierville is on top of the priority list. But later you get informed: Sorry, no money. Meanwhile, all around wharfs are repaired, erected, enlarged, and you still hear that Saulnierville is on top of the priority list.

We look around to see where money was spent needlessly. At least in Saulnierville things would have progressed; jobs would have been created. Many individuals and companies would have saved thousands of dollars in travel, time and worry if a suitable and safe berthing area had been created in Saulnierville.

Once and for all, an answer should be given. To be repaired or not to be repaired: The entire community of Clare is asking this same question. Is Clare not a thriving, viable fishing community? If so, why can we not have this wharf repaired and protected?

[Traduction]

Le concept était peut-être réalisable, mais il s'est révélé inefficace et désastreux dans la baie St. Mary's. C'est parce que les marées sont extrêmement fortes dans la région. Ces marées se sont combinées à des bourrasques à l'occasion de plusieurs tempêtes, ce qui s'est révélé le cas l'hiver de cette année-là.

Il y a eu plusieurs graves incidents par temps de tempête en raison des inefficacités du quai; des bateaux de pêche aux pétoncles ont coulé, des lignes d'amarre se sont rompues et des bateaux se sont échoués. Un bateau a subi des dommages irréparables et plusieurs personnes ont été blessées.

Depuis la construction du quai en 1966, la flotte de Comeau et les autres propriétaires locaux de bateaux n'ont pu utiliser le quai de Saulnierville pour l'arrimage en raison de ses inefficacités.

Pourquoi ne s'est-il rien passé? Chaque année, les gouvernements fédéral et provincial dépensent des millions de dollars pour aider une foule d'industries existantes et pour faire venir de nouvelles industries au Canada. Nous entendons aussi beaucoup parler de la conservation de nos ressources naturelles.

La pêche est une ressource naturelle. Le travail qu'elle procure est canadien et accompli par des Canadiens. Combien faut-il qu'une entreprise et sa collectivité fassent d'argent et en envoient à Ottawa en impôts avant d'être reconnue? Que faut-il que Clare fasse pour obtenir un quai et un port convenables à Saulnierville? Au lieu d'investir des millions pour des causes perdues, pourquoi ne pas se servir de cet argent à des fins utiles, de façon à mettre en valeur une de nos ressources naturelles, dans une région qui lutte vraiment pour s'en sortir?

Le quai de Saulnierville est en mauvais état depuis longtemps. Ottawa est au courant de la situation depuis 1967. Il n'a absolument rien fait pour régler le problème. Plusieurs représentants du gouvernement sont venus visiter le quai, comme Roméo LeBlanc ou Coline Campbell, mais lorsqu'ils quittent la région, on n'en entend plus parler. On nous donne toujours la même réponse: Saulnierville est une des premières priorités. Malheureusement, plus tard, on vous dit qu'il ne reste plus d'argent. Entre temps, on répare, construit, améliore toute une série de quais dans la région et on continue à vous dire que Saulnierville fait partie des priorités.

Très souvent, le gouvernement dépense de l'argent pour effectuer des travaux qui n'étaient pas vraiment nécessaires. Tout au moins, on sait que si l'on avait réparé le quai de Saulnierville, des emplois auraient été créés. Des particuliers et des sociétés auraient épargné des milliers de dollars s'il y avait eu une aire d'amarrage appropriée à Saulnierville; ils n'auraient pas eu besoin de se rendre ailleurs ou de s'inquiéter pour la sécurité de leurs bateaux.

Une fois pour toutes, on devrait nous répondre. On effectuera les réparations ou on ne les effectuera pas. Tous les résidents de Clare se posent la même question. Clare n'est-elle pas une collectivité de pêche viable, en expansion? Si c'est vrai, pourquoi ne pas réparer et protéger le quai?

[Text]

To give you a few ideas of one company's hardships by not having a safe unloading and berthing wharf, the Saulnierville wharf, as it now stands, is unusable. Therefore, the Comeau's Sea Foods Limited fishing fleet of 18 vessels is tied up alongside the Mateghan wharf, one of the two wharfs in Yarmouth or both, and also in Pubnico for safe berthing. It is also a problem for the local independent boat owners.

From fall to late spring is the time for repairs for the Comeau's fishing fleet. Therefore, a crew is on the road in order to service these vessels. These persons are marine engineers, welders, carpenters and caulkers, using a total of 5 one-tonne trucks and 3 half-tonne trucks every day of the week. In 1983 these persons travelled to the boats and back, on the road only, a total of 5,778 man-hours. In many cases it is 1.5 hours driving both ways. Every week the company paid 70 to 80 overtime hours per week as the men put in eight hours of work. This was a year of trying to conserve energy. Comeau's used during this time 17,000 gallons of fuel on this operation, plus the wear and tear on vehicles and a few minor mishaps.

In these hard competitive times, Comeau's is incurring costs over and above normal expenses, which add on to the cost of product. This fishing community is competing on the same markets as companies which are given hundreds of millions of dollars by the federal government to enable them to operate. This is equality? Since 1967, we have been waiting for repairs to this wharf. How long must one wait before something is done?

By not having a safe berthing area and having to tie up anywhere close by, Comeau's Sea Foods Limited lost a 65-foot herring carrier last week, which was tied up at the Meteghan wharf alongside a steel-hulled vessel. Both were tied on the outside of the wharf; there was no place inside. A strong wind came during the night and in a few hours she was at the bottom. What must Comeau's Sea Foods Limited and local independent fishermen do to get a safe berthing place in Saulnierville?

The 12 Comeau's scallop boats do not unload one pound of their nearly 1 million-pound catch per year in Saulnierville. These are off-loaded in Meteghan, Yarmouth and Pubnico, again with an extra cost in men, vehicles and time. Also, another factor is quality of product.

What is required? First, a breakwater at a cost of \$3.5 million must be erected to save what is left and to provide shelter. And afterwards, repairs to the existing wharf at a cost

[Translation]

J'aimerais vous faire part des problèmes que connaît une société parce qu'elle ne peut débarquer de marchandises au quai ni y amarrer ses bateaux; en effet, actuellement, le quai de Saulnierville n'est pas utilisable. Les 18 bâtiments de Comeau's Sea Foods Limited sont amarrés au quai de Meteghan, à l'un des deux quais de Yarmouth, ou peut-être même aux deux quais, et également au quai de Pubnico, parce qu'ils y sont en sécurité. Les propriétaires indépendants de bateaux de la localité éprouvent les mêmes problèmes.

Les bateaux de la société Comeau sont réparés entre l'automne et la fin du printemps. Une équipe d'employés doit voyager pour réparer ces bâtiments. Il s'agit de mécaniciens, de soudeurs, de menuisiers et de calefuteurs, qui utilisent cinq camions d'une tonne et trois camions d'une demi-tonne tous les jours de la semaine. En 1983, ces personnes se sont rendues aux bateaux et sont rentrées chez elles par la route, ce qui représentait, pour ces voyages, 5,778 heures-personnes. Dans plusieurs cas, il faut une heure et demie de voyage pour se rendre aux bateaux et retourner en ville. Chaque semaine, la société a dû payer entre 70 et 80 heures supplémentaires à des hommes qui travaillaient huit heures par jour. N'oubliez pas qu'en 1983, on essayait d'économiser l'énergie. Pendant cette période, la société Comeau a utilisé 17,000 gallons de carburant pour transporter le personnel à son lieu de travail, sans compter l'usure des véhicules et les petits accidents qui ont pu se produire.

Il existe une vive concurrence dans le secteur, et Comeau se voit forcée d'assumer des coûts supplémentaires, ce qui accroît évidemment le coût du produit. Cette collectivité vive concurrence à des sociétés qui reçoivent des centaines de millions de dollars du gouvernement fédéral pour les aider à poursuivre leurs exploitations. Est-ce que c'est ça qu'on appelle l'égalité? Depuis 1967, nous attendons que l'on répare ce quai. Combien de temps faudra-t-il attendre encore?

Comme, la *Comeau's Sea Foods Limited* ne peut amarrer ses bateaux en sécurité dans la région et doit se rendre ailleurs, elle a perdu un harenguière de 65 pieds la semaine dernière; le bateau était amarré au quai de Meteghan, à côté d'un bâtiment à coque d'acier. Les deux bâtiments étaient amarrés du côté mer du quai, puisqu'il n'y avait pas de place dans l'anse. Un vent puissant s'est levé pendant la nuit, et quelques heures plus tard, le bateau avait coulé. Que doivent faire la *Comeau's Sea Foods Limited* et les pêcheurs indépendants de la région pour obtenir à Saulnierville un endroit pour amarrer leurs bâtiments en sécurité?

Les 12 bateaux de pêche aux pétoncles de Comeau ne peuvent décharger ne serait-ce qu'une livre de leur prise annuelle, qui s'élève à près d'un million de livres, à Saulnierville. La pêche est débarquée à Meteghan, Yarmouth et Pubnico, ce qui entraîne des coûts supplémentaires au niveau de la main-d'oeuvre, des véhicules et des heures supplémentaires. Un autre problème est celui de la qualité du produit livré.

Que faut-il faire? Tout d'abord, pour protéger ce qui reste du quai et assurer un abri aux bateaux qui y sont amarrés, il faut construire un brise-lames; ce projet coûterait 3,5 millions

[Texte]

of \$1.5 million. A model was made for this breakwater in 1977; still nothing. There was much time and money spent on this model. If nothing is done, then this effort was in vain.

What will this do? It will provide another safe berthing area for the local boats. It will take away some pressure from the overloading in Meteghan, Yarmouth, Pubnico and Shelburne wharves, which is a problem at each location. It will create jobs; you need watchmen. More service people could be employed to look after the repairs of these vessels. Quality of fish would be enhanced. No more long hauling of fish in trucks. More money would be spent in the community as the indirect benefits of vessel operations would circulate. How many more reasons are needed?

In conclusion, this problem has existed far too long without being corrected. The Saulnierville Port Committee feels as if a stick has been put in the wheel on many occasions. Since 1967 there have been many persons asking: Will the Saulnierville wharf be repaired? Hopefully, this standing committee is not the final page in this story. Surely a problem which has been left unattended for 18 years has to be answered, and not like the one from Romeo LeBlanc upon his visit in 1978 and 1979 saying, yes, you do have a problem here.

Thank you very much. I would just like to add, sir, that I brought a small bulletin board with some of the pictures that were taken during some severe windstorms and also a mock-up model of what was done in Ottawa. If you care to look at it afterwards, it is the only copy I have; I would like to bring it back. We are open for questions now, thank you very much.

Le président suppléant (M. Ferland): Je vous remercie beaucoup, monsieur Després. Les membres du Comité regarderont vos photos tout à l'heure.

Il nous reste 18 minutes. Tel que convenu, j'accorderai six minutes à chacun des partis.

Monsieur Robichaud.

M. Robichaud: Merci, monsieur le président.

Je vous souhaite la bienvenue à ce Comité, messieurs. J'aimerais pouvoir vous dire que c'est la dernière fois que vous avez à demander un quai. Cependant, vous avez certainement entendu parler de tous les problèmes qui existent dans le région de l'Atlantique. On devrait faire toutes sortes de réparations aux quais, mais on n'a tout simplement pas les fonds nécessaires. Vous savez que dans le budget du mois de mai, au lieu d'affecter de l'argent à la réparation des quais, on a tout simplement coupé le budget. Je sais que ce n'est pas rassurant pour vous, surtout que cela fait 18 ans que vous essayez d'avoir des installations dans votre coin. Est-ce que vous avez déjà rencontré d'homme à homme, ou de femme à femme, les officiels de la Direction générale des ports pour petits bateaux?

[Traduction]

de dollars. Puis, il faut réparer le quai, ce qui coûtera 1,5 millions de dollars. Un modèle a été établi pour ce brise-lames en 1977; rien n'a encore été fait. On a investi temps et argent pour réaliser ce modèle. Si aucune décision n'est prise, tous ces efforts et tout ce temps auront été perdus.

Pourquoi construire un brise-lames? Ce brise-lames assurera une zone d'amarrage sécuritaire pour les bateaux de la localité. En ce moment, les quais de Meteghan, Yarmouth, Pubnico et Shelburne son très encombrés, ce à quoi cet ouvrage remédierait dans une certaine mesure; il permettrait par ailleurs de créer des emplois parce qu'il faut assurer les services de surveillant. De plus, des gens de la localité pourraient être employés pour les réparations des bateaux. Le poisson débarqué serait de meilleure qualité, puisqu'il ne faudrait plus le transporter pendant des heures à bord de camions jusqu'à l'usine de transformation. Des sommes plus importantes seraient dépensées dans la collectivité, gr+ace aux avantages indirects de la navigation. Vous faut-il d'autres raisons?

Bref, ce problème existe depuis trop longtemps. La Commission portuaire de Saulnierville est d'avis qu'il y a déjà trop longtemps qu'on nous met des bâtons dans les roues. Depuis 1967, il y a trop de gens qui nous ont demandé si le quai de Saulnierville serait réparé. Nous espérons que votre Comité permanent recommandera la réparation du quai. Le temps n'est-il pas venu, après 18 ans, de régler le problème? Il ne suffit pas de faire comme Roméo LeBlanc, en 1978 et 1979 et de dire oui, il existe un problème.

Merci beaucoup. J'aimerais ajouter, monsieur, que j'ai apporté avec moi certaines photos qui ont été prises lors des pires vents de tempête; j'ai également apporté un modèle de ce qui a été fait à Ottawa. Je ne peux pas vous laisser ce document puisque je n'en ai qu'un exemplaire; je vous inviterai à le regarder tout à l'heure. Je suis disposé maintenant à répondre aux questions des députés. Merci beaucoup.

The Acting Chairman (Mr. Ferland): Thank you very much, Mr. Després. The members of the committee will look at the pictures later on.

We have only 18 minutes left for this presentation. As agreed earlier, each party will have six minutes for questions.

Mr. Robichaud

Mr. Robichaud: Thank you, Mr. Chairman.

I would like to welcome the witnesses. I wish I could tell them that this is the last time they will have to ask for their wharf. However, as you probably know, there are a lot of problems in the Atlantic region. All sorts of repairs should be made to various wharves, but we simply do not have the necessary funds. As you know, in the May budget, instead of earmarking money for repairs to wharves, funds were simply cut. I know very well that this kind such an answer does not help you at all, since you have been waiting for 18 years for good facilities in your region. Have you met face to face with any representatives from the Small Craft Harbours Branch?

[Text]

M. Després: Souvent. On a souvent eu la visite du représentant provincial, M. Don King, et il était souvent accompagné de hauts fonctionnaires d'Ottawa et même du ministre des Pêches et des Océans à plusieurs reprises. J'ai moi-même parlé aux représentants de la Direction générale des ports pour petits bateaux, et les directeurs de la compagnie *Comeau's Sea Foods* et des gens indépendants leur ont aussi parlé.

• 1545

La demande a été faite. Il y a toute une série de documents. Il y a des lettres venant de M. Don King ou adressées à M. Don King, et la réponse est toujours la même: il n'y a pas de fonds. Cela fait 18 ans qu'ils nous disent cela. Il n'y a jamais de fonds, mais on construit des quais partout. On ne parle à travers notre chapeau. La réponse est toujours la même: vous êtes à la fin de la liste des priorités. Cela n'a aucun sens. Il y a tout le temps quelque chose qui passe devant cela. Pourquoi? Je ne le sais pas.

M. Robichaud: Est-ce que les quais en Nouvelle-Écosse sont classés A, B, C ou bien 1, 2, 3, comme c'est le cas au Nouveau-Brunswick? Il y a certaines classes de quais qui ont priorité. Il y a des quais qu'on va conserver et agrandir, il y en a qu'on va entretenir pour un bout de temps et il y en a d'autres qu'on va tout simplement laisser disparaître. Est-ce que votre quai est classé d'une certaine façon?

M. Després: Je ne pense pas connaître la vraie réponse. À Meteqhan, il y a eu de grosses améliorations. Ils ont élargi le quai, ils l'ont allongé. Mais ils ont toujours laissé Saulnierville de côté.

En fin de compte, on ne nous a jamais dit qu'on allait le laisser tomber. On devrait au moins nous dire:

Repair it, or do not repair it? Tell us something.

On ne nous dit rien, rien, rien. Cela fait 18 ans que ça tourne dans le beurre.

M. Robichaud: Vous êtes des gens extrêmement patients, peut-être même trop patients.

M. Després: Si on avait été au nord du Nouveau-Brunswick, il se serait certainement produit quelque chose. Vous avez raison, il doit y avoir quelque chose. On doit être trop patients. Mais les gens de Nouvelle-Écosse sont ainsi faits.

M. Robichaud: Monsieur Després, je vous souhaite bien du succès. Comprenez-moi bien: je ne vous encourage pas à la violence, mais je vous souhaite d'avoir de l'argent de la Direction des ports pour petits bateaux pour réparer votre quai.

Je vous remercie.

Le président suppléant (M. Ferland): Monsieur Skelly.

Mr. Skelly: Let me paint a scenario for you, seeing as what is happening on the east coast is similar to what is happening on the west coast.

The Department of Fisheries and Oceans wants to reduce the fleet. They want to reduce the number of people fishing yet maintain the catch with larger, more technologically efficient

[Translation]

Mr. Després: Yes, very often. Mr. Don King, the provincial representative, has often visited our area, and he was often accompanied by senior officials from Ottawa and sometimes even by the Minister of Fisheries and Oceans. I myself, as well as the directors of *Comeau's Sea Foods* and independent fishermen, have met with representatives of Small Craft Harbours.

The request has been made. There is a whole series of documents. There are letters to and from Mr. Don King and the answer is still the same, there is no money. We have been hearing this for 18 years now. There is never any money but wharves are being built everywhere. We are not talking through our hat. The answer is always the same: You are at the bottom of the priority list. It does not make sense. Something else always comes ahead of us. Why? I do not know.

Mr. Robichaud: Are wharves in Nova Scotia classified A, B, C, or 1, 2, 3 as is the case in New Brunswick? Certain classes of wharves have priority. There are wharves which are to be maintained and enlarged, some to be maintained for a period of time, and others will simply disappear. Is your wharf classified in some way?

Mr. Després: I do not know the answer. In Meteqhan, there were major improvements. They enlarged and lengthened the wharf. However, Saulnierville is still on the shelf.

No one has ever told us that they were going to leave it. They should at least tell us:

Nous allons le réparer, ou nous n'allons pas le réparer. Mais il faut au moins nous le dire.

They tell us absolutely nothing, and this has been going on for 18 years.

Mr. Robichaud: You are extremely patient people, perhaps too patient.

Mr. Després: If we were in northern New Brunswick, something would certainly have happened. You are right, there must be something to it. We must have been too patient, but that is how people are in Nova Scotia.

Mr. Robichaud: Mr. Després, I wish you a lot of success. Do not misunderstand: I am not inciting you to violence, but I do hope you receive money from the Small Craft Harbours Branch to repair your wharf.

Thank you.

The Acting Chairman (Mr. Ferland): Mr. Skelly.

Mr. Skelly: Permettez-moi de vous dresser un portrait, étant donné que ce qui se passe à la côte est ressemble aux événements de la côte ouest.

Les fonctionnaires du Ministère des Pêches et Océans veulent réduire la flotte. Ils veulent réduire le nombre de pêcheurs en conservant la quantité des prises au moyen de

[Texte]

vessels. This will benefit the department by reducing the number of officials they require, because smaller vessels dealing with larger quotas will not take anywhere near the number of officials. Departmental costs will be reduced substantially. The whole cost of operation to government will be reduced. With a smaller number of vessels making more money, they will be able to impose substantial cost-recovery measures, for which the users making fairly large money will pay. The upshot of it is that you do not need any harbours.

On the west coast we have largely seen harbours frozen, except just before elections there is a move by patronage to dump a harbour here, a harbour there, a repair here, a repair there; and we have seen cases where those have been done so hastily that they do not even make sense within the context I have drawn for you.

Apart from the patronage, which we all understand—and we have had previous testimony that it works well just before an election—would you agree that this appears, over the years you have been observing it, to be the scenario: the Department of Fisheries and Oceans really is, except in desperation modes, not giving us small craft harbour developments because it has another scenario which it has not basically explained to us?

A witness: What you have said is quite true in this area as well as on the west coast.

• 1550

However, in this area the major industry is fishing and the harbours we have are overcrowded. The boats got bigger and better. If you take our fleet, it is the largest fleet in South West Nova of larger vessels and we cannot service them in Saulnierville. Plus, with the fishing we have here and many more, they have to berth their boats in other areas.

With the amount of business that is being carried on in Saulnierville, the amount of fish that is being unloaded, the jobs that are created, we cannot understand why we cannot have a wharf. They say there is no money. This gentleman said there was no money. I do not believe that. When you look at what the government did for fishery products in Newfoundland, there is money somewhere. In the paper this morning there was \$1 billion for Dome Petroleum.

Mr. Skelly: We understand all that. We have watched \$100 million going to Manicouagan and we understand why that goes in and we understand Dome Petroleum and Gulf. If you are on the right side of the organization in power then you are in good shape.

But the thing I am coming to with the scenario I have painted is the only thing that makes any sense. Nobody has ever discussed that with me as an elected representative. Every time I go in the Minister says: Oh, we have no money; talk to my Director of Small Craft Harbours, Mr. Brodersen. He says they will not give me any money. But just before election time they can drop several million dollars on the coast of British

[Traduction]

vaisseaux plus grands et plus efficaces du point de vue technologique. C'est à l'avantage du ministère car cela entraînerait une réduction du nombre d'agents, les petits vaisseaux avec de plus grands contingents n'ayant pas besoin du même nombre d'agents. Il y aura une réduction importante des coûts du ministère. Il y aura diminution des coûts pour l'ensemble des opérations. Si moins de vaisseaux font plus d'argent, le ministère sera en mesure d'imposer des formules de recouvrement de fonds, payées par ceux qui gagnent davantage. Le résultat, vous n'avez pas besoin de quais.

À la côte ouest plus aucun quai n'est réparé, sauf avant les élections ou quelques quais sont construits ici et là, et quelques réparations sont faites ici et là. Dans ces cas, les installations sont souvent faites si rapidement qu'ils n'ont aucun sens.

Malgré cette pratique, que nous comprenons tous—et d'autres témoins nous ont bien dit que cela marche très bien juste avant les élections—d'après votre expérience, si le ministère des Pêches et Océans ne nous donne pas des ports pour petits bateaux, à moins d'être mû par le désespoir, cela relève-t-il d'un programme inavoué?

Un témoin: Ce que vous avez dit s'applique à cette région aussi bien qu'à la côte ouest.

Toutefois, dans cette région, la pêche est la principale industrie et il y a déjà trop de bateaux dans les ports, et des plus gros et des meilleurs qu'il y a quelques années. Notre flotte, par exemple, est la plus grosse de la région de South West Nova, pour les gros bateaux, et nous ne pouvons pas les amarrer à Saulnierville. De plus, nombre de pêcheurs doivent amarrer leurs bateaux à d'autres endroits.

Nous jugeons qu'il est inconcevable que l'on ne construise pas un meilleur quai à Saulnierville, car on y fait beaucoup d'affaires et l'on y débarque beaucoup de poisson. S'il y avait un meilleur quai, un grand nombre d'emplois seraient créés. On nous dit qu'il n'y a pas d'argent. Monsieur a dit tout à l'heure qu'il n'y avait pas d'argent. Je ne le crois pas. Le gouvernement avait suffisamment d'argent pour faire quelque chose pour les produits de la pêche à Terre-Neuve. Dans le journal ce matin on disait que le gouvernement avait trouvé un milliard de dollars pour Dome Petroleum.

M. Skelly: Oui, nous en sommes conscients. Le gouvernement a donné 100 millions de dollars pour la Manicouagan, et nous savons pourquoi. Nous savons également pourquoi Dome Petroleum et Gulf reçoivent de l'argent. Si vous êtes copain-copain avec le pouvoir, tout baigne dans l'huile.

Ce que je vous ai dit tout à l'heure est bien logique et décrit parfaitement la situation. Personne n'a jamais discuté de cette question avec moi, un représentant élu du peuple. Chaque fois que je m'adresse au ministre, il me dit: nous avons pas d'argent, parlez au directeur des ports pour petites embarcations, M. Brodersen. M. Brodersen, lui, me dit que le gouvernement ne lui donne pas d'argent. Pourtant, juste avant les

[Text]

Columbia, some of it in places where they never should have done it. Yet they will not produce a list of prioritizations of wharf repairs and wharf developments. They say that they cannot do that because things change.

Since 1966 you have been waiting. You do not know where you stand on a list of priority developments. You do not know whether the scenario I have painted for you is true or not. Nobody has come to discuss it with you. We have gone on for years and years with the same frustrations exactly. It is complete *déjà vu* of what we have seen on the west coast.

I think that together we have to turn the government around and have the politicians, the Cabinet and the people in government tell us what that strategy is. If this is a true scenario and they are going to get rid of a large number of small craft harbours then at least get it out in the public forum and discuss it and let us have a chance to vote on it.

I think I would like to leave the rest of my time for Mr. Comeau, Mr. Chairman, if that is satisfactory.

Mr. Després: I mentioned once that we had visits from the past government, the top, the Minister of Fisheries. They were aware. They were there. They saw it. There are holes all over the place. I remember that one year after a storm you could not even back a truck up onto it to unload some fish. So somebody is aware. But I agree with you that they should come out and say at least something. But in our area we do need more than one wharf.

Mr. Skelly: He has a game plan that he is not telling you. I am suggesting that the next government, this one, is listening to the bureaucracy and they have a game plan that they are not telling us. This is the only explanation . . .

Le président suppléant (M. Ferland): Monsieur Skelly, il ne vous restait plus de temps. Je m'excuse.

Monsieur Comeau.

M. Comeau: Merci bien, monsieur le président. Vous n'étiez pas au courant, mais il y a un plan pour la côte est . . .

Small Craft Harbours long-term list of projects, all proposed projects.

Je trouve que tout ce qui a trait à Saulnierville, qu'il s'agisse du havre ou du brise-lames, est priorité numéro un avec de petites étoiles à côté. D'après le plan, vous êtes sûrement la priorité numéro un.

Monsieur Robichaud, si votre gouvernement n'avait pas accumulé un tel déficit, peut-être que nous aurions assez d'argent pour satisfaire ces gens.

M. Robichaud: Monsieur Comeau, vous trouvez de l'argent pour les banques, mais vous n'en avez pas pour les pêcheurs.

[Translation]

élections, le gouvernement a jugé bon d'investir plusieurs millions de dollars sur la côte ouest en Colombie Britannique; dans certains cas, ces localités n'auraient jamais dû recevoir des montants aussi importants. Pourtant, le gouvernement refuse d'établir une liste de priorité pour la réparation et la mise en valeur des quais. Quelle raison nous donne-t-on? On nous dit simplement que les choses changent.

Vous attendez depuis 1966. Vous ne savez pas quelle priorité on vous accorde. Vous ne savez pas si ce que je vous ai décrit tout à l'heure est vrai ou faux dans votre cas. Personne n'en a discuté avec vous. Pendant des années, nous étions dans la même situation. On répète de fait ce qui s'est produit sur la côte ouest.

Je crois que le temps est venu de parler aux hommes politiques, au Cabinet et au gouvernement pour qu'ils nous expliquent de fait quelle est leur stratégie. S'ils ont vraiment un programme, et qu'ils aient vraiment l'intention de se défaire d'un certain nombre de ports pour petites embarcations, tout au moins ils devraient en faire part aux Canadiens pour qu'ils en discutent et qu'on leur offre l'occasion de passer au vote à cet égard.

Monsieur le président, si cela vous convient, je voudrais que M. Comeau se serve du reste de la période qu'on avait prévu pour moi.

M. Després: J'ai déjà dit que le gros bonnet de l'ancien gouvernement, le ministre des Pêches, était venu nous voir. Il était conscient du problème. Il a vu ce qui se passait, et il y avait des trous un peu partout sur le quai. Je me souviens qu'à un moment donné après une grosse tempête, il était impossible d'amener un camion sur le quai pour le déchargement du poisson. Il est évident qu'on est au courant du problème. Je suis d'accord avec vous lorsque vous dites qu'ils devraient énoncer une politique officielle. De toute façon, dans ma région, il faut plus d'un quai.

M. Skelly: Il a des intentions qu'il ne vous a pas communiquées. Je crois que le nouveau gouvernement, le gouvernement actuel, écoute les fonctionnaires et qu'il a un projet dont il ne vous a pas fait part. C'est la seule explication.

The Acting Chairman (Mr. Ferland): Mr. Skelly, you have no more time left. I am sorry.

Mr. Comeau.

Mr. Comeau: Thank you, Mr. Chairman. You were not aware of it, but there is a plan for the east coast . . .

liste de tous les projets à long terme de la Direction des ports pour petites embarcations.

According to this paper, everything concerning Saulnierville, be it the harbour or the breakwater, is a number 1 priority, there are all sorts of little stars beside that entry. According to that plan, you certainly are the number 1 priority.

Mr. Robichaud, if your government had not accumulated such a deficit, maybe we would have enough money to help those people.

Mr. Robichaud: Mr. Comeau, you can find money for the banks but you cannot find any for the fishermen.

[Texte]

M. Comeau: L'opposition essaie toujours de s'excuser pour les 20 dernières années.

• 1555

Ce qui me tracasse, c'est que l'expansion de Saulnierville et des usines près de Saulnierville a probablement été retardée pendant plusieurs années. Tous l'argent a été dépensé pour des camions se rendant à Pubnico, Yarmouth, Meteghan, Digby, plutôt que pour des quais aux environs de Saulnierville, pour des gens comme M. Thimot et M. Després. C'est cela qui m'inquiète. J'aimerais que vous élaboriez à ce sujet. Est-ce que cela a retardé l'expansion dans votre coin?

M. Després: Je pense que vous avez raison. C'est très difficile de prendre de l'expansion d'aujourd'hui. Un des gros facteurs, c'est le déchargement du poisson; il doit se faire assez près. Ces jours-ci, il est très difficile de concurrencer sur les marchés; il faut essayer de garder les coûts aussi bas que possible. S'il faut encourir d'autres coûts pour aller chercher le poisson, c'est encore plus difficile. Il y a même des messieurs qui ont des bateaux et qui vont voir chaque jour si tout est correct. Nécessairement, un jour ou l'autre, il faut prendre une décision. Il est fort possible que quelques-unes des industries locales veuillent prendre de l'expansion. Je ne voudrais pas les nommer, mais je suis certain que c'est dans leurs projets. Cela ne peut pas continuer ainsi.

M. Comeau (South West Nova): Un autre groupe nous a décrit aujourd'hui ce qui se passait à Annapolis Royal. Souvent les bureaucrates ou les techniciens qui préparent les rapports ne connaissent pas la vie réelle dans l'Atlantique, la manière dont le village travaille autour d'un quai. La bureaucratie a tendance à vouloir rationaliser les quais et à éloigner l'argent des villages.

Je pense que le problème à Saulnierville est un peu différent. Le quai de Meteghan est déjà très rempli, le quai de Yarmouth est rempli, de même que le quai de Pubnico. Même s'il y a une rationalisation, vous, vous n'avez pas d'installations pour vous amarrer et pour sortir le poisson des bateaux.

M. Després: C'est bien vrai. Pendant l'hiver, la compagnie *Comeau's Sea Foods* et certains indépendants s'amarront à Yarmouth et à Meteghan. On a très souvent des appels du gardien du port: Venez donc déménager votre bateau, il est dans le chemin; la Scotia Fundy s'en vient. Ils sont toujours en train de se déplacer. Ces quais-là sont déjà surchargés. Il y a beaucoup plus de bateaux qui se contruisent; ils sont plus gros, ils prennent plus de place et il y a toujours le même nombre de quais.

Alors, c'est bien vrai. S'il y avait un quai à Saulnierville et qu'il était protégé, les bateaux viendraient s'amarrer là, et cela allégerait la charge des autres quais.

M. Comeau (South West Nova): Je regarde vos compagnons, monsieur Després, et je trouve ça bien de voir qu'il y a ici les trois *highliners*, c'est-à-dire les gens qui pêchent le mieux. Est-ce qu'on pourrait avoir les commentaires de l'un de vous trois?

M. Raymond Deveau (directeur, Saulnierville Port Committee): Une des raisons pour lesquelles on devrait avoir

[Traduction]

Mr. Comeau: The opposition is always trying to find excuses for the past 20 years.

What bothers me is that the expansion of Saulnierville and its outlying factories has probably been delayed for several years. All the money has been spent for trucks to go to Pubnico, Yarmouth, Meteghan and Digby rather than for the wharves around Saulnierville, for people like Mr. Thimot and Mr. Després. That is what bothers me. I would like you to give me more information in this respect. Has it delayed expansion in your area?

Mr. Després: I think you are right. It is very difficult to expand nowadays. One of the major factors for us is the unloading of fish; it must be done nearby. Nowadays it is very difficult to compete on the market; we have to keep costs as low as possible. If we incur other costs to go and get the fish, it makes things even more difficult. Some men who have boats go every day to see that everything is fine. Someday they are going to have to make a decision. And it is very likely that some of the local industries wish to expand. I do not want to name them, but I am certain that it is in the works. Things cannot go on like this.

Mr. Comeau (South West Nova): One group today told us what is going on in Annapolis Royal. Often the bureaucrats or the technicians who prepare the reports do not really know life in the Atlantic and the way a village works around a wharf. Bureaucrats are inclined to modernize the wharf and remove money from the villages.

I think that the problem in Saulnierville is somewhat different. The Meteghan wharf is already very full, as are the Yarmouth and Pubnico wharves. Even if there were modernization, you would not have the facilities to tie up and to unload your fish.

Mr. Després: That is very true. During the winter, *Comeau's Sea Foods* and other independent companies anchor at Yarmouth and at Meteghan. We often have calls from the wharfing asking us to remove our boat because it is in the way; the Scotia Fundy is coming in. They are always moving around and the wharves are already overloaded. Many more boats are being built; they are larger and they take up more room, but the number of wharves remains the same.

So, it is very true. If there were a wharf at Saulnierville and if it were protected, boats could come and tie up there and so lighten the load on the other wharves.

Mr. Comeau (South West Nova): I am looking at your companions, Mr. Després, and I am delighted to see that there are three *Highliners* here, namely people who fish the best. Might we have comments from one of you three?

Mr. Raymond Deveau (Director, Saulnierville Port Committee): One of the reasons why we have to have a wharf

[Text]

un quai pour décharger nos poissons, c'est que sans quai, c'est quasiment trop dangereux. Lorsqu'il y a des tempêtes, il faut rester là.

M. Comeau (South West Nova): Alors, vous devez maintenant vendre votre poisson ailleurs.

M. Deveau: Ailleurs, oui.

M. Comeau (South West Nova): Cela diminue donc un peu l'approvisionnement des usines qui se trouvent à Saulnierville.

Un témoin: Il n'y a pas un bateau qui peut rester attaché. Vous regarderez l'une des petites photos, et vous me direz si vous oseriez marcher sur le quai quand les vagues passent par-dessus. Même une voiture ne resterait pas là. C'est impossible. Personne ne va investir 200,000\$, 300,000\$ ou 500,000\$ et laisser cela à la mer.

• 1600

M. Comeau (South West Nova): En terminant, vous avez certainement un message à nous faire transmettre à Ottawa. D'autres personnes nous ont transmis leur message. Si nous voulions faire cette tournée des Maritimes, ce n'était pas pour faire de la politique, mais pour entendre les pêcheurs et les employés d'usine parler de leurs problèmes. Nous voulons rapporter à Ottawa un message fort et clair: les provinces de l'Atlantique ont besoin d'attention. Soyez assurés que nous transmettrons votre message.

Un témoin: Monsieur Comeau, on pourrait vous poser des questions à n'en plus finir. La principale est celle-ci: on est sur la liste de priorités, et on veut savoir ce qui va se passer. Est-ce qu'on va bâtir ou non? Il y a beaucoup de pêcheurs et d'employés d'usine à Saulnierville, et on veut une réponse. A Halifax, tout est prêt: les plans pour le quai, etc. Pourquoi les choses ne bougent-elles pas? Aurons-nous quelque chose et, si oui, quand?

M. Comeau (South West Nova): Merci bien. Merci, monsieur le président.

Le président suppléant (M. Ferland): Je vous remercie beaucoup. On n'a malheureusement plus de temps. Je remercie M. Després, M. LeBlanc, M. Thimot, M. Deveau et M. B. J. Comeau pour leur excellent mémoire. Soyez assurés, messieurs, que les gens du Comité ont trouvé votre mémoire et vos recommandations très intéressants. Nous transmettrons le message au bon endroit.

M. Després: Merci beaucoup.

Le président suppléant (M. Ferland): De rien. Au plaisir.

J'ai une petite annonce à faire aux membres du Comité.

I will take the bus at 5.00 p.m. for a short visit to Clearhead. We will return about 5.30 p.m. for equipment. And then tomorrow to Halifax.

M. Comeau (South West Nova): Il y a deux groupes qui n'ont pas pu présenter leur mémoire aujourd'hui. Ils veulent le faire annexer au compte rendu, et le greffier a dit que c'était correct.

[Translation]

for unloading our fish is that it is too dangerous without it. When there are storms, we have to stay in.

Mr. Comeau (South West Nova): So you now have to sell your fish elsewhere.

Mr. Deveau: Yes, elsewhere.

Mr. Comeau (South West Nova): So this decreases supplies to the Saulnierville factories somewhat.

A witness: Not one single boat can remain tied up. Just look at one of these small photographs and tell me if you would dare walk on the wharf when the waves come over. Even a car could not stay there. It is impossible. Nobody is going to invest \$200,000, \$300,000 or \$500,000 and throw it in to the sea.

Mr. Comeau (South West Nova): In conclusion, you undoubtedly have a message to pass on to Ottawa. Other people have given us their messages. We have not come to Maritimes to carry out a political campaign, but rather to hear fishermen and factory workers talk about their problems. We want to bring a very strong and clear message back to Ottawa: The Atlantic provinces need attention. Please be sure that we will transmit your message.

A witness: Mr. Comeau, we have an unlimited number of questions to ask you. The main one is the following. We are on the priority list and we want to know what is going to happen. Are they going to build or not? There are a large number of fishermen and factory workers in Saulnierville and we would like an answer. In Halifax, everything is ready; plans for the wharf and so forth. Why is nothing happening? Are we going to get something and if we are, when?

Mr. Comeau (South West Nova): Thank you very much. Thank you, Mr. Chairman.

The Acting Chairman (Mr. Ferland): Thank you very much; unfortunately we have run out of time. I would like to thank Mr. Després, Mr. LeBlanc, Mr. Thimot, Mr. Deveau and Mr. Comeau for their excellent brief. You may rest assured, gentlemen, that members of the Committee have found your brief and your recommendations extremely interesting. We will pass your message on to those concerned.

Mr. Després: Thank you very much.

The Acting Chairman (Mr. Ferland): It was our pleasure. See you.

I have a brief announcement to make to members of the committee.

Je prendrai l'autobus à 17 heures pour faire une courte visite à Clearhead. Nous serons de retour vers 17h30 pour chercher l'équipement. Et nous irons demain à Halifax.

Mr. Comeau (South West Nova): Two groups have not been able to present their briefs today. They would like to attach them to the minutes and the clerk said that this was in order.

[Texte]

Ils sont ici; il s'agit de M. Reginald Hazelton et de M. Lou Thériault.

Le président suppléant (M. Ferland): Les membres du Comité vous saluent, messieurs.

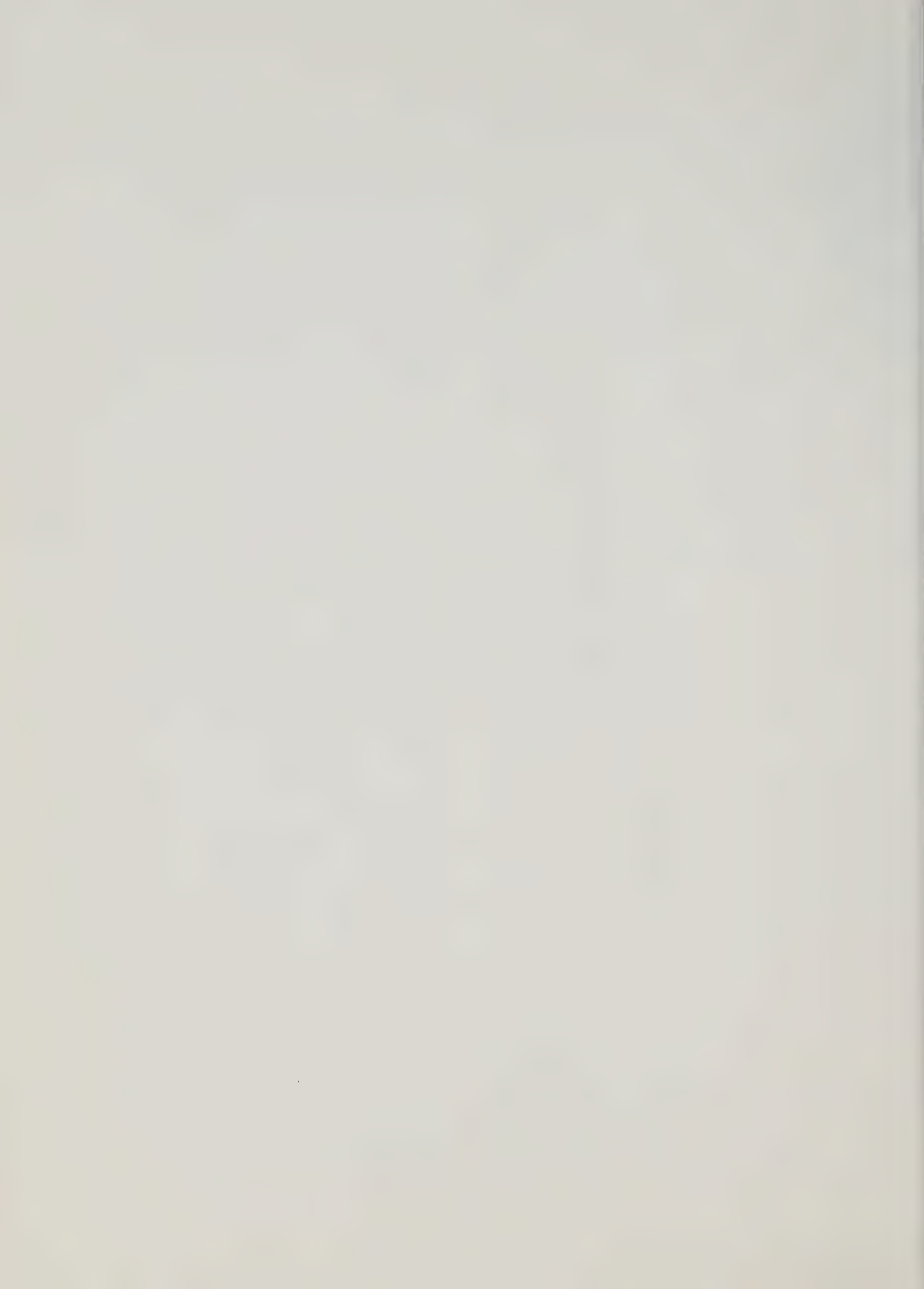
La séance est levée.

[Traduction]

They are here. They are Mr. Reginald Hazelton and Mr. Lou Thériault.

The Acting Chairman (Mr. Ferland): The members of the committee welcome you, gentlemen.

The meeting is adjourned.



From the Annapolis Valley Royal Development Commission:

Paul Buxton, Executive Director.

Individual Presentation:

S. Clifford Hood.

From the B.S.W. Fishermen's Association:

Kirby Nickerson, Communications Officer;
Gary Thurber, Biological Adviser;
Don Grady, Social and Community Adviser.

From the South West Nova Salmon Association:

John Young, Member.

From the Saulnierville Port Committee:

Noel Desprès, Vice-Chairman;
B.J. Comeau, Advisor;
Raymond Deveau, Director;
Elizée LeBlanc, Director.

De la Commission royale d'étude du développement de la vallée d'Annapolis:

Paul Buxton, directeur exécutif.

A titre personnel:

S. Clifford Hood.

De la B.S.W. Fishermen's Association:

Kirby Nickerson, agent des transmissions;
Gary Thurber, conseiller en matière de biologie;
Don Grady, conseiller en matière sociale et communautaire.

De l'Association du saumon de South West Nova:

John Young, membre.

Du Comité de Port Saulnierville:

Noel Desprès, vice-président;
B. J. Comeau, conseiller;
Raymond Deveau, directeur;
Elizée LeBlanc, directeur.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

Individual Presentation:

Anne Smith.

Individual Presentation:

Anthony Weagle.

From the Forchu Forest Management Company Limited:

David Shelley, General Manager.

From the Municipality and Town of Digby Industrial Commission:

Terrence Hanlon, Executive Director.

From the Annapolis Valley Affiliated Boards of Trade (AVABT):

Dianne Hankinson LeGard, Executive Manager;

Gary Leeson, AVABT Forestry Committee;

Emanuel Adelaar, AVABT Economic Development Chairman;

Raymond Thurber, AVABT Fisheries Committee Chairman;

Richard McDormand, Member, AVABT Fisheries Committee.

A titre personnel:

Anne Smith.

A titre personnel:

Anthony Weagle.

De la Forchu Forest Management Company Limited:

David Shelley, gérant général.

De la Commission industrielle de la municipalité et de la ville de Digby:

Terrence Hanlon, directeur exécutif.

Des Chambres de commerce affiliées de la vallée d'Annapolis:

Dianne Hankinson LeGard, directeur administrateur;

Gary Leeson, Comité des forêts des CCAVA;

Emanuel Adelaar, président du développement économique des CCAVA;

Raymond Thurber, président du Comité des pêches des CCAVA;

Richard McDormand, membre, Comité des pêches des CCAVA.

(Continued on previous page)

(Suite à la page précédente)

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 55

In Halifax, N.S.
Thursday, October 31, 1985

Chairman: Lorne Greenaway

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 55

À Halifax (N.-É.)
Le jeudi 31 octobre 1985

Président: Lorne Greenaway

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Fisheries and Forestry

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Pêches et des forêts

RESPECTING:

Consideration of Order of Reference on the East Coast
fishing and forest industries

CONCERNANT:

Étude de l'ordre de renvoi portant sur les industries de la
pêche et des forêts de la côte est

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the
Thirty-third Parliament, 1984-85

Première session de la
trente-troisième législature, 1984-1985

STANDING COMMITTEE ON
FISHERIES AND FORESTRY

Chairman: Lorne Greenaway

Vice-Chairman: Guy St-Julien

MEMBERS/MEMBRES

Pat Binns
Gerald Comeau
Marc Ferland
Jim Fulton
Mel Gass
Gary Gurbin
George Henderson
Charles-Eugène Marin
Lawrence O'Neil
Joe Price
Fernand Robichaud
Ted Schellenberg
Ray Skelly

COMITÉ PERMANENT DES
PÊCHES ET DES FORÊTS

Président: Lorne Greenaway

Vice-président: Guy St-Julien

ALTERNATES/SUBSTITUTS

Iain Angus
George Baker
Bill Blaikie
Bob Brisco
Roger Clinch
Stan Darling
Gabriel Desjardins
Aurèle Gervais
Morrissey Johnson
Jean-Luc Joncas
Fred McCain
Barry Moore
Frank Oberle
Gerry St. Germain
Brian Tobin

(Quorum 8)

Le greffier du Comité

Suzanne Kinsman

Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 70(6)(b)

On Thursday, October 31, 1985

Joe Price replaced Fred McCain;
Fred McCain replaced Joe Price.

Conformément à l'article 70(6)b) du Règlement

Le jeudi 31 octobre 1985:

Joe Price remplace Fred McCain;
Fred McCain remplace Joe Price.

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, OCTOBER 31, 1985
(72)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met in Halifax, Nova Scotia at 9:02 o'clock a.m., this day, the Chairman, Lorne Greenaway, presiding.

Members of the Committee present: Pat Binns, Gerald Comeau, Marc Ferland, Jim Fulton, Mel Gass, Lorne Greenaway, Gary Gurbin, George Henderson, Charles-Eugène Marin, Lawrence O'Neil, Fernand Robichaud, Guy St-Julien, and Ray Skelly.

Other Member present: Howard Crosby.

In attendance: From the Library of Parliament: Jean-Pierre Amyot and Thomas Curren, Research Officers, Science and Technology Division.

Witnesses: From the Province of Nova Scotia: Honourable John Leefe, Minister of Fisheries, and D.A. "Sandy" MacLean, Deputy Minister. Honourable Kenneth Streach, Minister of Lands and Forests, and Burt Robertson, Senior Director, Land Services. *From the Lunenburg Economic Commission:* D. Lawrence Mawhinney, Chairman; John Thorpe, Managing Director; and James Eisenhauer, Member. *From the Seafood Producers Association of Nova Scotia:* Eric R. Roe, Deputy Executive Director; Gordon Cummings, President, National Sea Products Ltd.; and Sean D'Entremont, Inshore Fisheries Ltd. *From the Atlantic Fishermen's Record Book Plan:* Barbara Riley, Managing Director. *From the Aquaculture Association of Nova Scotia:* Philip MacDonald, President.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Thursday, June 27, 1985, relating to the East Coast fishing and forestry industries. (See *Minutes of Proceedings and Evidence, Tuesday, October 15, 1985, Issue No. 49.*)

The Honourable John Leefe made a statement and, with Sandy MacLean, answered questions.

The Honourable Kenneth Streach made a statement and, with Burt Robertson, answered questions.

It was agreed,—That the brief submitted by the Honourable Kenneth Streach be filed as an exhibit with the Clerk of the Committee. (See Exhibit "RRRRRR".)

D. Lawrence Mawhinney and John Thorpe of the Lunenburg Economic Commission each made a statement and, with James Eisenhauer, answered questions.

It was agreed,—That the brief submitted by the Lunenburg Economic Commission be filed as an exhibit with the Clerk of the Committee. (See Exhibit "SSSSSS".)

Eric R. Roe of the Seafood Producers Association of Nova Scotia made a statement and, with Gordon Cummings and Sean D'Entremont, answered questions.

PROCÈS-VERBAUX

LE JEUDI 31 OCTOBRE 1985
(72)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit à Halifax, en Nouvelle-Écosse, ce jour à 9 h 02, sous la présidence de Lorne Greenaway, (président).

Membres du Comité présents: Pat Binns, Gerald Comeau, Marc Ferland, Jim Fulton, Mel Gass, Lorne Greenaway, Gary Gurbin, George Henderson, Charles-Eugène Marin, Lawrence O'Neil, Fernand Robichaud, Guy St-Julien, Ray Skelly.

Autre député présent: Howard Crosby.

Aussi présents: De la Bibliothèque du parlement: Jean-Pierre Amyot, Thomas Curren, attachés de recherche, division des sciences et de la technologie.

Témoins: De la province de la Nouvelle-Écosse: L'honorable John Leefe, ministre des Pêcheries; D.A. 'Sandy' MacLean, sous-ministre; l'honorable Kenneth Streach, ministre des Terres et des Forêts; Burt Robertson, directeur principal, Services des terres. *Du Conseil économique de Lunenburg:* D. Lawrence Mawhinney, président; John Thorpe, administrateur gérant; James Eisenhauer, membre. *De l'Association des producteurs de fruits de mer de la Nouvelle-Écosse:* Eric R. Roe, directeur exécutif adjoint; Gordon Cummings, président, National Sea Products Ltd.; Sean D'Entremont, Inshore Fisheries Ltd. *De l'Atlantic Fishermen's Record Book Plan:* Barbara Riley, administrateur gérant. *De l'Association de l'aquiculture de la Nouvelle-Écosse:* Philip MacDonald, président.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du jeudi 27 juin 1985 relatif aux industries de la pêche et des forêts de la côte est. (Voir Procès-verbaux et témoignages du mardi 15 octobre 1985, fascicule n° 49).

L'honorable John Leefe fait une déclaration, puis lui-même et Sandy MacLean répondent aux questions.

L'honorable Kenneth Streach fait une déclaration, puis lui-même et Burt Robertson répondent aux questions.

Il est convenu,—Que le mémoire qu'a soumis l'honorable Kenneth Streach soit déposé chez le greffier du Comité à titre de pièce justificative. (Voir pièce «RRRRRR».)

D. Lawrence Mawhinney et John Thorpe, du Conseil économique de Lunenburg, font chacun une déclaration, puis eux-mêmes et James Eisenhauer répondent aux questions.

Il est convenu,—Que le mémoire qu'a soumis le Conseil économique de Lunenburg, soit déposé chez le greffier du Comité à titre de pièce justificative. (Voir pièce «SSSSSS».)

Eric R. Roe, de l'Association des producteurs de fruits de mer de la Nouvelle-Écosse, fait une déclaration, puis lui-même, Gordon Cummings et Sean D'Entremont répondent aux questions.

It was agreed,—That the brief submitted by the Seafood Producers Association of Nova Scotia be filed as an exhibit with the Clerk of the Committee. (See Exhibit "TTTTTT".)

Barbara Riley of the Atlantic Fishermen's Record Book Plan made a statement and answered questions.

It was agreed,—That the brief submitted by the Atlantic Fishermen's Record Book Plan be filed as an exhibit with the Clerk of the Committee. (See Exhibit "UUUUUU".)

Philip MacDonald of the Aquaculture Association of Nova Scotia made a statement and answered questions.

It was agreed,—That the brief submitted by the Aquaculture Association of Nova Scotia be filed as an exhibit with the Clerk of the Committee. (See Exhibit "VVVVVV".)

At 1:30 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

AFTERNOON SITTING (73)

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met in Halifax, Nova Scotia at 2:13 o'clock p.m., the Chairman, Lorne Greenaway, presiding.

Members of the Committee present: Pat Binns, Gerald Comeau, Marc Ferland, Jim Fulton, Mel Gass, Lorne Greenaway, Gary Gurbin, George Henderson, Charles-Eugène Marin, Lawrence O'Neil, Fernand Robichaud, Guy St-Julien, and Ray Skelly.

In attendance: From the Library of Parliament: Jean-Pierre Amyot and Thomas Curren, Research Officers, Science and Technology Division.

Witnesses: From the Eastern Fishermen's Federation: Allan Billard, Executive Director, and Stan Purdy, President. *From the Nova Scotia Federation of Labour:* J.K. Bell, Secretary-Treasurer, and Martin Hanratty, Representative. *From the North Colchester Forest Cooperative Limited:* Dale Downey, Manager, and David Sutherland, Forester. *From the Native Council of Nova Scotia:* Viola Robinson, President, and Florence Walsh, Secretary Treasurer. *From CONFORM Ltd. (Consolidated Forest Owners Resource Management):* John Dechman, President, and Harlen Redden, Manager.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Thursday, June 27, 1985, relating to the East Coast fishing and forestry industries. (See *Minutes of Proceedings and Evidence, Tuesday, October 15, 1985, Issue No. 49.*)

Allan Billard of the Eastern Fishermen's Federation made a statement and, with Stan Purdy, answered questions.

It was agreed,—That the brief submitted by the Eastern Fishermen's Federation be filed as an exhibit with the Clerk of the Committee. (See Exhibit "WWWWWW".)

J.K. Bell of the Nova Scotia Federation of Labour made a statement and, with Martin Hanratty, answered questions.

*Il est convenu,—*Que le mémoire qu'a soumis l'Association des producteurs de fruits de mer de la Nouvelle-Écosse soit déposé chez le greffier du Comité à titre de pièce justificative. (Voir pièce «TTTTTT».)

Barbara Riley, de l'Atlantic Fishermen Record Plan, fait une déclaration et répond aux questions.

*Il est convenu,—*Que le mémoire qu'a soumis l'Atlantic Fishermen's Record Book Plan soit déposé chez le greffier du Comité à titre de pièce justificative. (Voir pièce «UUUUUU».)

Philip MacDonald, de l'Association d'aquaculture de la Nouvelle-Écosse, fait une déclaration et répond aux questions.

*Il est convenu,—*Que le mémoire qu'a soumis l'Association d'aquaculture de la Nouvelle-Écosse soit déposé chez le greffier du Comité à titre de pièce justificative. (Voir pièce «VVVVVV».)

A 13 h 30, le Comité interrompt les travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI (73)

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit à Halifax, en Nouvelle-Écosse, ce jour à 14 h 13, sous la présidence de Lorne Greenaway, (président).

Membres du Comité présents: Pat Binns, Gerald Comeau, Marc Ferland, Jim Fulton, Mel Gass, Lorne Greenaway, Gary Gurbin, George Henderson, Charles-Eugène Marin, Lawrence O'Neil, Fernand Robichaud, Guy St-Julien, Ray Skelly.

Aussi présents: De la Bibliothèque du parlement: Jean-Pierre Amyot, Thomas Curren, attachés de recherche, division des sciences et de la technologie.

Témoins: De la Fédération des pêcheurs de l'Est: Allan Billard, directeur exécutif; Stan Purdy, président. *De la Fédération des travailleurs de la Nouvelle-Écosse:* J.K. Bell, secrétaire-trésorier; Martin Hanratty, délégué. *De la North Colchester Forest Cooperative Limited:* Dale Downey, gérant; David Sutherland, forestier. *Du Conseil des autochtones de la Nouvelle-Écosse:* Viola Robinson, présidente; Florence Walsh, secrétaire-trésorière. *De la CONFORM Ltée (Consolidated Forest Owners Resource Management):* John Dechman, président; Harlen Redden, gérant.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du jeudi 27 juin 1985 relatif aux industries de la pêche et des forêts de la côte est. (Voir *Procès-verbaux et témoignages du mardi 15 octobre 1985, fascicule n° 49.*)

Allan Billard, de la Fédération des pêcheurs de l'Est, fait une déclaration, puis lui-même et Stan Purdy répondent aux questions.

*Il est convenu,—*Que le mémoire qu'a soumis la Fédération des pêcheurs de l'Est soit déposé chez le greffier du Comité à titre de pièce justificative. (Voir pièce «WWWWWW».)

J.K. Bell, de la Fédération des travailleurs de la Nouvelle-Écosse, fait une déclaration, puis lui-même et Martin Hanratty répondent aux questions.

It was agreed,—That the brief submitted by the Nova Scotia Federation of Labour be filed as an exhibit with the Clerk of the Committee. (See Exhibit "XXXXXX").

Dale Downey of the North Colchester Forest Cooperative Limited made a statement and, with David Sutherland, answered questions.

It was agreed,—That the brief submitted by the North Colchester Forest Cooperative Limited be filed as an exhibit with the Clerk of the Committee. (See Exhibit "YYYYYY").

Viola Robinson of the Native Council of Nova Scotia made a statement and, with Florence Walsh, answered questions.

It was agreed,—That the brief submitted by the Native Council of Nova Scotia be filed as an exhibit with the Clerk of the Committee. (See Exhibit "ZZZZZZ").

John Dechman of CONFORM Limited made a statement and, with Harlen Redden, answered questions.

It was agreed,—That the brief submitted by CONFORM Limited be filed as an exhibit with the Clerk of the Committee. (See Exhibit "AAAAAAA").

At 5:30 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

EVENING SITTING (74)

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met in Halifax, Nova Scotia at 6:35 o'clock p.m., the Chairman, Lorne Greenaway, presiding.

Members of the Committee present: Pat Binns, Marc Ferland, Mel Gass, Lorne Greenaway, Gary Gurbin, George Henderson, Charles-Eugène Marin, and Ray Skelly.

In attendance: From the Library of Parliament: Jean-Pierre Amyot and Thomas Curren, Research Officers, Science and Technology Division.

Witnesses: From the Nova Scotia Woodlot Owners' and Operators' Association: Ronald Bulmer, General Manager; Luke Batdorf, Consultant; and Laurie Levy, President. *From the Nova Scotia Forest Products Association:* Windsor Kelly, President; Dale Sproule, First Vice-President; Walter Webber, Second Vice-President; Laurie Ledwidge, Past President; and Lorne Etter, Executive Director. *From Voluntary Planning:* Walter Webber, Chairman, Voluntary Sector; Warren Zwickler; and John Dickey, Members. *From the Maritime Fishermen's Union, Nova Scotia Division:* Michael Belliveau, M.F.U. Staff; Hasse Lindblad, Secretary Treasurer; Stuart Squires, President, Local 6; Sandy Siegel, Staff; and Henry Surrette, Local 9.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Thursday, June 27, 1985, relating to the East Coast fishing and forestry industries. (See *Minutes of Proceedings and Evidence, Tuesday, October 15, 1985, Issue No. 49.*)

*Il est convenu,—*Que le mémoire qu'a soumis la *Fédération des travailleurs de la Nouvelle-Écosse* soit déposé chez le greffier du Comité à titre de pièce justificative. (*Voir pièce «XXXXXX»*).

Dale Downey, de la *North Colchester Forest Cooperative Limited*, fait une déclaration, puis lui-même et David Sutherland répondent aux questions.

*Il est convenu,—*Que le mémoire qu'a soumis la *North Colchester Forest Cooperative Limited* soit déposé chez le greffier du Comité à titre de pièce justificative. (*Voir pièce «YYYYYY»*).

Viola Robinson, du *Conseil des autochtones de la Nouvelle-Écosse*, fait une déclaration, puis elle-même et Florence Walsh répondent aux questions.

*Il est convenu,—*Que le mémoire qu'a soumis le *Conseil des autochtones de la Nouvelle-Écosse* soit déposé chez le greffier du Comité à titre de pièce justificative. (*Voir pièce «ZZZZZZ»*).

John Dechman, de la *CONFORM Ltée*, fait une déclaration, puis lui-même et Harlen Redden répondent aux questions.

*Il est convenu,—*Que le mémoire qu'a soumis la *CONFORM Ltée* soit déposé chez le greffier du Comité à titre de pièce justificative. (*Voir pièce «AAAAAAA»*).

A 17 h 30, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

SÉANCE DU SOIR (74)

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit à Halifax, en Nouvelle-Écosse, ce jour à 18 h 35, sous la présidence de Lorne Greenaway, (*président*).

Membres du Comité présents: Pat Binns, Marc Ferland, Mel Gass, Lorne Greenaway, Gary Gurbin, George Henderson, Charles-Eugène Marin, Ray Skelly.

Aussi présents: De la Bibliothèque du parlement: Jean-Pierre Amyot, Thomas Curren, attachés de recherche, division des sciences et de la technologie.

Témoins: De la Nova Scotia Woodlot Owners' and Operators' Association: Ronald Bulmer, gérant général; Luke Batdorf, expert-conseil; Laurie Levy, président. *De l'Association des produits forestiers de la Nouvelle-Écosse:* Windsor Kelly, président; Dale Sproule, premier vice-président; Walter Webber, deuxième vice-président; Laurie Ledwidge, autrefois président; Lorne Etter, directeur exécutif. *De la Voluntary Planning:* Walter Webber, président, secteur du bénévolat; Warren Zwickler, membre; John Dickey, membre. *Du Syndicat des pêcheurs des Maritimes—Division de la Nouvelle-Écosse:* Michael Belliveau, membre du personnel du SPM; Hasse Lindblad, secrétaire-trésorier; Stuart Squires, président, section locale n° 6; Sandy Siegel, membre du personnel; Henry Surrette, section locale n° 9.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du jeudi 27 juin 1985 relatif aux industries de la pêche et des forêts de la côte est. (*Voir Procès-verbaux et témoignages du mardi 15 octobre 1985, fascicule n° 49.*)

Ronald Bulmer of the Nova Scotia Woodlot Owners' and Operators' Association made a statement and, with Luke Batdorf and Laurie Levy, answered questions.

It was agreed,—That the brief submitted by the Nova Scotia Woodlot Owners' and Operators' Association be filed as an exhibit with the Clerk of the Committee. (See Exhibit "BBBBBBB").

Windsor Kelly of the Nova Scotia Forest Products Association made a statement and, with Dale Sproule, Walter Webber, Laurie Ledwidge and Lorne Etter answered questions.

It was agreed,—That the brief submitted by the Nova Scotia Forest Products Association be filed as an exhibit with the Clerk of the Committee. (See Exhibit "CCCCCCC").

Walter Webber of Voluntary Planning made a statement and, with Warren Zwicker and John Dickey, answered questions.

It was agreed,—That the brief submitted by Voluntary Planning be filed as an exhibit with the Clerk of the Committee. (See Exhibit "DDDDDDD").

Michael Belliveau, Hasse Lindblad, Stuart Squires, Henry Surrette and Sandy Siegel of the Maritime Fishermen's Union, Nova Scotia Division, each made a statement and answered questions.

It was agreed,—That the document submitted by the Maritime Fishermen's Association, Nova Scotia Division, entitled "Majority Position on Trap Limit, District 4A, Lobster Advisory Committee" be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence. (See Appendix "FIFO-9").

It was agreed,—That the brief received from Martin R. Hasse of the Friends of Nature Conservation Society be filed as an exhibit with the Clerk of the Committee. (See Exhibit "EEEEEEE").

At 9:50 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Ronald Bulmer, de la *Nova Scotia Woodlot Owners' and Operators' Association*, fait une déclaration, puis lui-même, Luke Batdorf et Laurie Levy répondent aux questions.

Il est convenu,—Que le mémoire qu'a soumis la *Nova Scotia Woodlot Owners' and Operators' Association* soit déposé chez le greffier du Comité à titre de pièce justificative. (Voir pièce «BBBBBBB»).

Windsor Kelly, de l'*Association des produits forestiers de la Nouvelle-Écosse*, fait une déclaration, puis lui-même, Dale Sproule, Walter Webber, Laurie Ledwidge et Lorne Etter répondent aux questions.

Il est convenu,—Que le mémoire qu'a soumis l'*Association des produits forestiers de la Nouvelle-Écosse* soit déposé chez le greffier du Comité à titre de pièce justificative. (Voir pièce «CCCCCCC»).

Walter Webber, de la *Voluntary Planning*, fait une déclaration, puis lui-même, Warren Zwicker et John Dickey répondent aux questions.

Il est convenu,—Que le mémoire qu'a soumis la *Voluntary Planning* soit déposé chez le greffier du Comité à titre de pièce justificative. (Voir pièce «DDDDDDD»).

Michael Beliveau, Hasse Lindblad, Stuart Squires, Henry Surrette et Sandy Siegel, du *Syndicat des pêcheurs des Maritimes—Division de la Nouvelle-Écosse*, font chacun une déclaration et répondent aux questions.

Il est convenu,—Que le document intitulé *Majority Position on Trap Limit, District 4A, Lobster Advisory Committee*, qu'a soumis l'*Association des pêcheurs des Maritimes—Division de la Nouvelle-Écosse*, figure en appendice aux Procès-verbaux et témoignages de ce jour. (Voir appendice «FIFO-9»).

Il est convenu,—Que le mémoire qu'a fait parvenir Martin R. Hasse, de la *Friends of Nature Conservation Society*, soit déposé chez le greffier du Comité à titre de pièce justificative. (Voir pièce «EEEEEEE»).

A 21 h 50, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Suzanne Kinsman

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Thursday, October 31, 1985

• 0900

The Chairman: Good morning, ladies and gentlemen. I would like to call the meeting to order, please.

Mr. Skelly: Mr. Chairman . . .

The Chairman: Could I just welcome the people, Mr. Skelly? Would you mind?

Mr. Skelly: There is nobody here to welcome, is there?

The Chairman: I see people out in the audience, Mr. Skelly. You might not consider them, but I certainly do.

I would just like to welcome the people to the hearing of the Fisheries and Forestry committee.

Mr. Skelly: The benevolence of the Chair never fails to impress me, Mr. Chairman. By all means, welcome them.

The Chairman: At the moment, Mr. Skelly, I am the chairman; I am running the meeting, so if you just would mind settling down, we will start it.

Mr. Skelly: Certainly the chairman should have beneficence; by all means welcome the people.

The Chairman: Thank you.

Ladies and gentlemen, I would like to welcome you here today to the hearings of the Standing Committee of the House of Commons on Fisheries and Forestry. This is the seventh day of our trip through the Maritime and Atlantic provinces to listen to the concerns of both fishermen and those connected with the fisheries industry and also with the forest industry, and from time to time we hear interventions from those who are interested in environmental concerns. So I do welcome you here today. We have a heavy schedule. It looks to me as if we have somewhere around 15 individuals and groups coming before us, and the last session due to start at 8.30 p.m.

I will not get into explaining how we operate the committee; you will see that as we go along. The first witness groups that come, I will explain the method we are under now because of time constraint.

Mr. Skelly, do you have a point of order before I welcome the first group?

Mr. Skelly: Yes, I did. I wondered whether or not the Chair might in fact be willing to give us a rundown on some of the requests that were made yesterday, and if the Parliamentary Secretary has anything to report to the committee today, based on those requests of yesterday.

The Chairman: I believe the committee minutes of the June meeting are available. You will be interested to know that the group stopped last night at a high school and had the minutes photocopied, and when I was down here this morning, they were busy stapling them together.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le jeudi 31 octobre 1985

Le président: Bonjour, mesdames et messieurs. Je vais ouvrir la séance.

M. Skelly: Monsieur le président . . .

Le président: Pourrais-je d'abord souhaiter la bienvenue aux gens, monsieur Skelly? Permettez-vous?

M. Skelly: Il n'y a personne ici à qui souhaiter la bienvenue, si?

Le président: Je vois des gens dans la salle, monsieur Skelly. Ils ne comptent peut-être pas pour vous, mais pour moi si.

Je veux seulement souhaiter la bienvenue à ces gens au Comité des pêches et des forêts.

M. Skelly: Votre bonté ne manque jamais de m'impressionner, monsieur le président. Allez-y, je vous en prie.

Le président: Pour le moment, monsieur Skelly, c'est moi le président; je dirige la séance, et si vous voulez bien vous asseoir, nous allons commencer.

M. Skelly: C'est parfaitement votre droit. Je vous en prie, souhaitez la bienvenue.

Le président: Je vous remercie.

Mesdames et messieurs, je tiens à vous souhaiter la bienvenue aux audiences du Comité permanent des pêches et forêts de la Chambre des communes. Ceci est la septième journée de notre voyage à travers les provinces Maritimes et Atlantiques que nous consacrons à écouter les pêcheurs et tous ceux qui sont intéressés au secteur de la pêche, mais également à l'exploitation forestière, et nous entendons également, de temps à autre, des interventions de la part de ceux qui portent un intérêt aux questions écologiques. Je vous souhaite donc la bienvenue. Nous avons un horaire de travail très chargé. Je crois que nous devons entendre quelque 15 particuliers et groupes, la dernière séance devant commencer à 20h30 ce soir.

Je ne vais pas vous expliquer notre procédure, vous verrez comment les choses se passent au fur et à mesure. Je vais expliquer au premier groupe de témoins la méthode que nous devons suivre en raison du manque de temps.

Monsieur Skelly, souhaitez-vous faire un rappel au Règlement avant que j'accueille le premier groupe?

M. Skelly: Oui. Pourriez-vous faire le point sur les demandes qui ont été formulées hier et nous dire si le secrétaire parlementaire a quelque chose à présenter au Comité aujourd'hui concernant les demandes qui ont été formulées hier.

Le président: Je crois que le procès-verbal des séances du mois de juin du Comité est disponible. Il vous intéressera peut-être de savoir que le groupe s'est arrêté hier soir dans une école et a photocopié les procès-verbaux et lorsque je suis descendu ce matin ils étaient en train de les agraffer.

[Text]

The two Ministers were contacted and I will let Mr. Gass explain the others.

Mr. Gass: Mr. Chairman, as I agreed to do yesterday, my understanding was that I was to contact the Solicitor General's office in Ottawa and inform him we wanted the material regarding the events that were discussed yesterday by a group before the committee. That message was passed on; also that we wanted this on a very urgent basis, and that I would try to have the regional director general here this morning. We have asked for that. My girl, Norma, is not here at the moment but she is probably rounding up the last of the details and we will hear from her shortly.

• 0905

The Chairman: Thank you, Mr. Gass.

With the permission of the group here, we will call our first set of witnesses. Could I have come before us, please, the Hon. John Leefe, Minister of Fisheries for the Province of Nova Scotia. Welcome Mr. Leefe. Welcome also to Arthur Longard, the Director of Marine Resources, Nova Scotia Department of Fisheries.

Hon. John Leefe (Minister of Fisheries, Province of Nova Scotia): Thank you, Mr. Chairman. I also add that my deputy minister is sitting in the audience. He is among the walking wounded this morning. He was not feeling well yesterday but felt sufficiently well this morning to get out of bed, come along and have a listen to the proceedings.

The Chairman: Thank you very much for joining us, sir. At the outset, I should explain that we are under some pretty rigid time constraints, as you can see. Yesterday we decided that we would allow you to make a presentation, which is only reasonable. Then we will divide the remaining time up into three sections. We will allow each party to have an equal amount of time to question. So would you like to go ahead, sir, and give your presentation.

Mr. Leefe: Thank you very much, Mr. Chairman. My remarks will not be lengthy. My understanding is that the committee is here to engage in discussion, not to listen to a speech from me, which is perfectly fine with me.

Nova Scotia takes a very strong position that all of the fish within the 200-mile economic zone over which Canada exercises jurisdiction are Canadian fish. They are not British Columbian fish, nor Newfoundland fish, nor Prince Edward Island fish, nor Nova Scotian fish, and so forth. They are Canadian fish. As a result, the resource is there to be shared by all Canadians, irrespective of where they may have chosen to live within this country of ours. It is true that some of the provinces, Nova Scotia not being an exception, have brought with them into Confederation a certain territorial sea. We saw it evidenced in the court battles a couple of years ago between Newfoundland and the federal government concerning the offshore. Putting the territorial sea aside, because in no case does it appear to be an extensive one, the resource which is off

[Translation]

Les deux ministres ont été contactés et je vais laisser M. Gass donner les explications.

M. Gass: Monsieur le président, comme j'ai convenu de le faire hier, j'ai pris contact avec le Bureau du Solliciteur général à Ottawa et l'ai informé que nous souhaitons les documents concernant les événements qu'un groupe de témoins a évoqués hier à notre Comité. J'ai donc transmis ce message, et ai fait savoir également que nous voulions ces documents de toute urgence et que j'essaierai de faire venir le directeur général régional à notre séance d'aujourd'hui. Nous avons transmis la demande. Ma secrétaire, Norma, n'est pas ici en ce moment, mais elle est probablement en train de mettre au point les derniers détails et nous devrions avoir de ses nouvelles bientôt.

Le président: Merci, monsieur Gass.

Avec la permission du groupe ici, nous allons entendre nos premiers témoins. J'invite l'honorable John Leefe, ministre des Pêches de la province de la Nouvelle-Écosse à s'asseoir à la table. Bienvenue monsieur Leefe, ainsi qu'à M. Arthur Longard, directeur des Ressources maritimes du ministère des Pêches de Nouvelle-Écosse.

L'honorable John Leefe (ministre des Pêches, province de Nouvelle-Écosse): Je vous remercie, monsieur le président. J'ajoute également que mon sous-ministre se trouve quelque part dans la salle. Il fait partie des blessés ambulants ce matin. Il ne se sentait pas très bien hier soir, mais a suffisamment récupéré ce matin pour se lever et venir assister à nos débats.

Le président: Merci infiniment d'être venu, monsieur. Je dois vous expliquer d'emblée que nous subissons des contraintes de temps plutôt rigides, ainsi que vous pouvez le voir. Nous avons décidé hier que nous vous permettrions de présenter un exposé, ce qui me paraît la moindre des choses. Nous diviserons ensuite le temps qui reste en trois parties. Nous donnerons à chaque partie une durée égale pour poser des questions. Nous vous écoutons donc, monsieur.

M. Leefe: Je vous remercie, monsieur le président. Je serai bref. Je crois savoir que le Comité est venu pour tenir des discussions et non pas m'écouter prononcer un discours; cela me convient parfaitement bien.

La Nouvelle-Écosse a adopté pour position très ferme que tout le poisson rencontré à l'intérieur de la zone économique des 200 milles sur laquelle le Canada exerce sa souveraineté est du poisson canadien. Ce n'est pas du poisson de Colombie-Britannique, ni du poisson de Terre-Neuve, ni du poisson de l'Île-du-Prince-Édouard, ni de Nouvelle-Écosse, etc. C'est du poisson canadien. C'est donc une ressource qui doit être partagée entre tous les Canadiens, où qu'ils aient choisi de vivre dans notre pays. Il est vrai que certaines provinces, et la Nouvelle-Écosse ne fait pas exception, ont apporté avec elles une mer territoriale lorsqu'elles sont entrées dans la Confédération. Cela a été confirmé par les tribunaux à l'occasion de la bataille juridique qui s'est déroulée entre Terre-Neuve et le gouvernement fédéral concernant les ressources pétrolières offshore. Laissons de côté la mer territoriale, car elle est de

[Texte]

our coasts belong to all Canadians and not specifically to any province.

The Nova Scotian fishery, of course, is one of great longevity. Nova Scotian fishermen have for generations plied the northeast Atlantic coast from New Jersey north to Labrador in pursuit of fish in the Gulf of St. Lawrence. Just the other morning, I took a copy of Simeon Perkins' diary, Perkins being one of the Samuel Pepys of Canada. I noticed a diary entry dated September 20, 1767, in which he notes that the schooner *Jolly Fisherman* arrived from Scatarie with 150 quintals. It went to Newfoundland and thence to Labrador through the Strait of Belle Isle, where they heard of a new bank which had been found. They caught no fish but they went as far north as 54 degrees 30. And 54 degrees 30, as I am sure many of your committee members will know, Mr. Chairman, is the latitude of Hamilton Bank, and undoubtedly it is the bank to which he referred. So we have been pursuing fish up and down the coast and in towards the land in the Gulf of St. Lawrence for a number of centuries.

In more recent times—in 1977, when the United States in fact determined to institute a 200-mile economic zone—a line was drawn somewhere on Georges Bank, which was not settled until a year ago. This prevented Nova Scotian fishermen from pursuing fish as far south as they had before. We in turn, in late 1977 or early 1978, instituted our own 200-mile economic zone. And because of the policies of the Department of Fisheries and Oceans, Nova Scotian fishermen were prohibited from fishing outside the zone.

• 0910

In 1981, a new policy for the management of the fisheries, called sector management, was brought into effect very much against the wishes of Nova Scotia. In effect this policy has restricted our under 65-foot fleet fishing efforts to the Scotian Shelf and part of Georges Bank, which now falls under Canada's domain.

The fleet was designed to fish over this wide expanse, not over the narrow expanse which Nova Scotians find themselves locked into by sector management. This has had a most adverse effect on the fleet here in Nova Scotia—most particularly, the under 65-foot mobile fleet.

We believe this is reflected in tremendous pressures being put on the Scotian Shelf stocks. I want to give you a few examples: The 4VWX—cod, haddock and pollock—the take in 1983 was 207,000 tonnes. In 1985 it had dropped to 180,000 tonnes, and 1986 in all likelihood it will drop to something in the vicinity of 133,000 tonnes. A drop of 74,000 tonnes in a very few years.

The 1986 take for these three species in 4VWX is only about two-thirds of what it was in 1983. There are 42 stocks which are managed in the Atlantic coast. Nine of those show reduced takes for 1986. This is on the overall Atlantic coast.

[Traduction]

superficie réduite dans tous les cas, les ressources qui existent au large de nos côtes appartiennent à tous les Canadiens et non particulièrement à une province en particulier.

En Nouvelle-Écosse, évidemment, la pêche est une activité qui remonte très loin dans le temps. Pendant des générations, les pêcheurs de Nouvelle-Écosse ont sillonné les eaux du nord-est de l'Atlantique, du New Jersey au Labrador et jusque dans le golfe du Saint-Laurent, à la poursuite du poisson. Je lisais l'autre matin encore le journal de Simeon Perkins, qui est l'un des Samuel Pepys du Canada. J'ai remarqué une inscription datée du 20 septembre 1767, dans laquelle il note que la goélette *Jolly Fisherman* est arrivée de Scatarie avec 150 quintaux. Elle s'était rendue à Terre-Neuve, et de là au Labrador par le détroit de Belle-Île, où son capitaine entendit parler de la découverte d'un nouveau banc. Il ne prit pas de poisson mais remonta au nord jusqu'à la latitude 54 degrés 30. Cela est la latitude du banc de Hamilton, comme vous ne l'ignorez sans doute pas, monsieur le président, et c'est certainement de ce banc-là qu'il s'agissait. Cela fait donc déjà plusieurs siècles que nous poursuivons le poisson tout au long de la côte et jusque dans le golfe du Saint-Laurent.

Plus récemment—en 1977, lorsque les États-Unis ont décidé d'instaurer la zone économique des 200 milles—une ligne fut tirée coupant en deux le banc de Georges, d'où un différend qui n'a été réglé que l'année dernière. Cela a interdit aux pêcheurs de Nouvelle-Écosse d'aller chercher le poisson aussi loin au sud qu'ils le faisaient auparavant. Le Canada, lui aussi, a instauré sa propre zone économique des 200 milles à la fin de 1977 ou au début de 1978. Par suite des politiques du ministère des Pêches et Océans, les pêcheurs de Nouvelle-Écosse se sont vus interdits de pêcher en dehors de la zone.

En 1981, une nouvelle politique de gestion des pêches, appelée gestion sectorielle, fut instaurée, contre la volonté de la Nouvelle-Écosse. Cette politique limite notre effort de pêche pratiqué par des navires de moins de 65 pieds au plateau continental de Nouvelle-Écosse et à une partie du banc de Georges, celle qui fait partie de la zone économique du Canada.

Notre flotte a été conçue pour pêcher dans toute la zone et non pas seulement sur le plateau étroit auquel les pêcheurs de Nouvelle-Écosse se trouvent maintenant réduits par la gestion sectorielle. Cela a eu des conséquences extrêmement négatives sur la flotte de Nouvelle-Écosse—et particulièrement sur la flotte mobile de moins de 65 pieds.

Nous croyons qu'une pression énorme sur les réserves de poisson de notre plateau continental en résulte. Je vais vous donner quelques exemples: dans la zone 4VWX—morue, aiglefin et goberge—la prise s'est montée en 1983 à 207,000 tonnes. En 1985 elle est tombée à 180,000 tonnes et tout indique qu'elle ne dépassera pas 133,000 tonnes en 1986. Cela représente une baisse de 74,000 tonnes en quelques années.

Le quota 1986 pour ces trois espèces dans le secteur 4VWX ne se monte qu'à deux tiers du tonnage de 1983. Quarante-deux espèces sont gérées sur la côte Atlantique. Quarante-deux bancs de poisson sont gérés sur la côte Atlantique, dont neuf

[Text]

Of these, eight are on the Scotian Shelf, which again is a demonstration of the tremendous pressure put on the Scotian Shelf as a result of the institution of the 200-mile economic zone sector management, and more recently the institution by the World Court of the line across Georges Bank,

The power of the under-65-foot low bow fleet . . . I am sure you heard this in Digby yesterday—demonstrated by a 35% increase in their catch this year. This increase was only made possible by the transfer of some 10,000 tonnes of fish from the other gear sectors. From the offshore and the longline sectors.

Longline catches are seriously in decline. They have been affected most adversely by the presence of dogfish. Not only are they coming in earlier in the year, but they are also staying longer, and the longline fleet in particular needs other areas in which to fish. We have recommended to the Government of Canada, through DFO, that they be given the opportunity to take part in the fishery in 3PS and in 3NO. To date, we have had very limited success in convincing DFO of this need. For example, in 3PS there are 84,000 tonnes still in the water in the fixed-gear quota. Another 8,000 tonnes are in 3PM and 4RS in the fixed-gear quota. It is our contention this quota should be shared with those Canadians who live in the Scotia-Fundy region who are hook-and-line fishermen, and who, for a variety of reasons, are unable profitably to make a decent living in their own homes.

Sector management not only has affected our fleet adversely but indeed there is good reason to believe sector management is contrary to the Charter of Rights and Freedoms. Of course, I refer specifically to the mobility clause. In our view it is the right of the federal Government of Canada to husband the resource. However, we believe attempting to exercise a jurisdiction which will allow Canadians living in one part of Canada not to find their living in another part of Canada, even though they are bona fide fishermen, is contrary to the rights of those fishermen.

Additionally, there are other matters that have cropped up since the Charter of Rights has come into effect. I have already referred to mobility. There are three other examples I could give you.

• 0915

One example of that is the lines drawn all over the face of the Scotia-Fundy region. They tell gillnetters if they can fish on one side of the line but not on the other. These lines were put in place not for fish stock management but in order to institute a certain kind of order in the fishery which is not related to stock health at all. There is good reason to believe those lines are now illegal.

Yesterday I had a phone call from a lobster fisherman who had bought a licence from a fisherman in Queen's County. That licence is only good for fishing in the Queen's County area. This fisherman lives in Lunenburg County. It is our interpretation that, providing he restricts his fishing effort to

[Translation]

subissent une réduction de quotas pour 1986. Sur ces neuf, huit sont situés sur le plateau de Nouvelle-Écosse, ce qui montre encore une fois la pression énorme exercée sur les réserves de poisson du plateau depuis l'instauration de la gestion sectorielle de la zone économique des 200 milles et, plus récemment, par la coupure en deux par la Cour mondiale du banc de Georges.

La puissance de la flotte de navires de moins de 65 pieds—et je suis sûr que l'on vous en a parlé à Digby hier—est telle qu'elle a réussi à accroître de 35 p. 100 sa prise cette année. Mais cette augmentation n'a été possible que par le transfert de quelque 10,000 tonnes de poisson d'autres navires, de navires de haute mer et des palangriers.

La prise des palangriers enregistre un grave recul. Elle se ressent énormément de l'invasion de l'aiguillat. Non seulement ces requins viennent-ils plus tôt dans l'année, mais ils restent également plus longtemps et la flotte de palangriers particulièrement a besoin d'autres zones de pêche. Nous avons recommandé au gouvernement fédéral de l'autoriser à pêcher dans le secteur 3PS et 3NO. Mais nous n'avons guère réussi à convaincre le ministère des Pêches et Océans de cette nécessité. Par exemple, dans le secteur 3PS, il reste encore 84,000 tonnes à prendre dans le quota des agrès fixes et encore 8,000 tonnes dans le secteur 3PM et 4RS. Nous considérons que ce contingent devrait être partagé avec ces Canadiens qui vivent dans la région de Scotia-Fundy, avec ces pêcheurs à la ligne qui, pour toute une série de raisons, ne peuvent gagner décemment leur vie à proximité de chez eux.

La gestion sectorielle a non seulement affecté notre flotte, mais il y a tout lieu de croire qu'elle est contraire à la Charte des droits et libertés, plus particulièrement à la clause de mobilité. Nous considérons que le gouvernement fédéral a effectivement le droit de gérer la ressource, mais nous pensons que d'empêcher les Canadiens qui vivent dans une région du Canada d'aller gagner leur vie dans une autre partie du Canada va à l'encontre des droits de ces pêcheurs.

D'autres questions ont surgi encore depuis l'entrée en vigueur de la Charte des droits. J'ai déjà parlé de la mobilité, mais je pourrais vous citer trois autres exemples.

L'un de ces exemples sont les lignes que l'on a tracées sur toute la superficie de la région Scotia-Fundy. On dit aux pêcheurs aux filets maillassants qu'ils peuvent pêcher d'un côté de la ligne mais pas de l'autre. Ces lignes ont été tracées non pas aux fins de la gestion des stocks de poisson, mais en vue d'instituer un certain ordre dans le secteur de la pêche indépendamment de toute considération de peuplement. Il y a toute raison de croire que ces lignes sont maintenant illégales.

J'ai eu hier un appel téléphonique d'un pêcheur de homard qui avait acheté un permis à un pêcheur du comté de Queen. Le permis n'est valable que pour la pêche dans la région du comté de Queen. Ce pêcheur vit dans le comté de Lunenburg. Notre interprétation est que, s'il limite son activité de pêche au

[Texte]

Queen's County, he is certainly able to pursue his livelihood irrespective of the fact that he lives in Lunenburg County. DFO, as I understand it, is giving him a rather difficult time in trying to tell him that if he is going to fish that licence, which he bought for many thousands of dollars, he is going to have to relocate his entire business across the county line into Queen's County. He lives in Vogler's Cove, which is only a few yards over the Queen's County line. Again, one must think that the mobility clause in the Charter of Rights and Freedoms would be of assistance to a person like that. I know he is not alone.

In Nova Scotia, we have something in the order of \$85 million out in loans to the fleet through the Nova Scotia Fisheries Loan Board. In each case, when an individual comes forward or has come forward to make a loan from the board, that person is required to provide us with a reasonable assurance, based on his catch, the size of his vessel and his costs, that he will be able to repay his loan. All too often we and the fishermen have found ourselves in the very difficult position of being subject to changes made by Ottawa which have been reflected negatively in the ability of the fisherman to catch fish, and therefore, to be able to meet his financial obligations.

The result of that is that the province, which is not a rich province, is put in the unenviable position of either having to make a special deal for a fisherman who is not able to catch fish through no fault of his own because of a change in federal regulation, or having the prospect of seizing the vessel and selling it in the courts, always at a much lower value than its face value. The main reason vessels are consistently sold at less than their real value is that the licence, of course, has stayed in the back pocket of the fisherman. For anybody to buy a fishing boat without a fishing licence is folly indeed. As a result, the province has faced losses that have mounted up over the years into—I would say—into the millions of dollars. We cannot afford this. Certainly the fishermen cannot afford it, and we believe that DFO must take these matters into consideration when policy is changing.

One good example of that occurred a few years ago when Mr. De Bané was determined to make a change in the herring quota. The herring seiners were given quotas such that even if they caught 100% of their quota—the large ones—they could not possibly manage to pay their bills. It has created great difficulty for us.

Another matter to which I would like to refer is safety. In our Department of Fisheries and Oceans, we have strived to assist fishermen to get into safer boats and have better equipment on board. We have a policy whereby we give grants towards the purchase of life rafts, towards the purchase of emergency locator beacons. We have regular inspections of the vessels being built with loan board money, as well as inspecting vessels which are being purchased with loan board money. One of the great things which is missing in terms of safety, particularly in western Nova Scotia, is the proximity of air-sea search-and-rescue capability.

[Traduction]

comté de Queen, il a parfaitement le droit d'y pratiquer sa profession, bien qu'il vive dans le comté de Lunenburg. Il semble, toutefois, que le MPO lui mène la vie dure, lui disant que s'il veut exploiter ce permis, qui lui a coûté plusieurs milliers de dollars, il va devoir réinstaller toute son entreprise de l'autre côté de la ligne, dans le comté de Queen. Il vit aujourd'hui à Vogler's Cove, qui n'est situé qu'à quelques mètres de l'autre côté de la ligne. Encore une fois, la clause de mobilité de la Charte des droits et des libertés devrait venir au secours d'un pêcheur comme celui-ci. Il n'est pas seul dans son cas.

En Nouvelle-Écosse, le *Nova Scotia Fisheries Loan Board* a consenti pour quelque 85 millions de dollars de prêts aux pêcheurs. Chaque fois qu'un pêcheur vient emprunter à cet organisme, il doit donner des assurances fiables, fondées sur sa prise, la dimension de son navire et ses frais d'exploitation, qu'il sera en mesure de rembourser le prêt. Trop souvent nous-mêmes et le pêcheur nous trouvons dans une situation très difficile par suite des modifications apportées par Ottawa qui réduit la capacité du pêcheur à prendre du poisson et, par conséquent, à faire face à ses obligations financières.

Il en résulte que la province, qui n'est pas une province riche, se trouve dans la situation peu enviable de devoir soit consentir des conditions particulières à un pêcheur qui ne peut plus exercer son métier, sans qu'il y soit pour rien, à cause d'un nouveau règlement fédéral, soit de devoir saisir son navire et le vendre par contrainte judiciaire, à vil prix. La raison pour laquelle les navires se vendent si fréquemment à un prix inférieur à leur valeur est que le permis de pêche, bien sûr, reste aux mains du pêcheur. C'est, en effet, de la folie que d'acheter un bateau de pêche sans la licence qui vient avec. Pour cette raison, la province a dû essuyer des pertes qui se chiffrent par millions de dollars. Nous n'en avons pas les moyens. Les pêcheurs en souffrent également et nous considérons que le ministère des Pêches et Océans devrait tenir compte de cette situation avant de modifier ses politiques.

Un bon exemple est intervenu il y a plusieurs années lorsque M. De Bané a décidé de changer le quota du hareng. Les pêcheurs de hareng à la seine se sont vu limités à un quota tel que, même en prenant 100 p. 100 du quota le plus important, ils se trouvaient dans l'impossibilité de payer leurs factures. Cela a créé une situation très difficile pour nous.

Une autre question que j'aimerais aborder est celle de la sécurité. Notre ministère des Pêches et Océans a cherché à aider les pêcheurs à se doter de navires plus sûrs et de meilleurs équipements. Nous subventionnons l'achat de radeaux de sauvetage, l'achat de balises de détresse. Nous inspectons régulièrement les navires construits ou achetés aux moyens de prêts consentis par la province. Ce qui nous manque le plus, en termes de sécurité, et particulièrement dans l'ouest de la Nouvelle-Écosse, est une station de recherche et de sauvetage en mer.

[Text]

• 0920

On a visit to Yarmouth during the last federal election, the now-Prime Minister made reference to the need for an upgraded air-sea, search-and-rescue facility in western Nova Scotia, not only to look after Nova Scotian fishermen but also to look after all the foreign fishermen and other Canadians who may be fishing in the Scotian Shelf, and those who are plying our waters in the transport end of shipping.

The service currently carried out in Summerside is well carried out within the limits the Armed Forces are allowed. But it is certainly our belief that in order to ensure a much higher degree of safety, air-sea search and rescue should be placed somewhere in the western Nova Scotia area.

Mr. Chairman, I think that gives you an idea of where we are. I will be pleased to respond as best I can to any questions your committee may wish to put to me.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Leefe. That was most interesting. It was a good, very quick overview of the problems and some of the options you are facing. Mr. Henderson.

Mr. Henderson: Thank you very much, Mr. Chairman. I want to welcome the Minister and his officials here today. It is always good to see our provincial ministers come and share some of their knowledge of the industry.

You mentioned the fact that fish are Canadian fish no matter where they are. We would all have to agree with you that they do fly the flag of Canada and do not fly provincial flags—certainly in the pelagic species of fish where the same schools of fish border on a number of different coasts.

However, that does present a great problem for fisheries management, because at times when fish are schooling off the coast of a province, if there is unlimited access to those stocks, the whole quota can be taken by a very few fishermen in whatever province that may be.

You are supporting an application by National Sea Products for the licensing of a factory freezer trawler. We are also aware of the position of another provincial premier and another provincial minister, which is quite in the opposite direction to yours.

I wonder if, for the benefit of the committee, and on record, you could tell us just how strong your support is for National Sea Products on factory freezer trawlers.

Mr. Leefe: George, first, I would like to point out that for us the name and the location of the company is irrelevant in many ways. Nova Scotia supports the principle that it is high time Canadian flags came to participate in the harvest of fish stocks within Canada's 200-mile economic zone beside those foreign factory freezer trawlers out there.

[Translation]

Lors d'une visite à Yarmouth durant la dernière campagne électorale fédérale, le premier ministre a parlé de la nécessité d'une station de recherche et de sauvetage en mer dans l'ouest de la Nouvelle-Écosse, non seulement dans l'intérêt des pêcheurs de Nouvelle-Écosse mais également de celui de tous les pêcheurs étrangers et des autres Canadiens qui pêchent sur le plateau de Nouvelle-Écosse et également dans l'intérêt des cargos qui fréquentent nos eaux.

Le service actuellement assuré par la base de Summerside est de bonne qualité mais limité à ce que les forces armées peuvent faire. Nous considérons qu'une station de recherche et de sauvetage en mer doit être installée quelque part dans l'ouest de la Nouvelle-Écosse, afin de renforcer considérablement la sécurité.

Monsieur le président, cela devrait vous donner une idée de nos positions. Je me ferai un plaisir de répondre de mon mieux aux questions que les membres du Comité voudront me poser.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Leefe. Cela fut un exposé très intéressant dans lequel vous avez fait un excellent survol des problèmes et des options auxquels vous êtes confronté. Monsieur Henderson.

M. Henderson: Merci, monsieur le président. Je tiens à souhaiter la bienvenue au ministre et à ses collaborateurs à notre Comité. C'est toujours un plaisir lorsque les ministres provinciaux viennent partager avec nous leurs connaissances de l'industrie de la pêche.

Vous dites que le poisson est canadien où qu'il se trouve. Nous sommes tous d'accord pour dire qu'ils arborent le pavillon du Canada et non pas un pavillon provincial quelconque—certainement dans le cas des espèces pélagiques dont les bancs sont limitrophes de côtes différentes.

Cela pose toutefois un grand problème sur le plan de la gestion des pêches car si l'on donne un accès illimité à ces stocks de poisson à un moment où ils se trouvent à proximité des côtes d'une province aux pêcheurs de celle-ci, un très petit nombre de pêcheurs pourra accaparer la totalité du quota.

Vous appuyez la demande de la *National Sea Products* d'un permis d'exploitation pour un chalutier-usine. Nous connaissons également la position d'un autre premier ministre provincial et celle d'un autre ministre qui sont tout à fait opposées à la vôtre.

Pourriez-vous nous dire, pour le bénéfice des membres du Comité et aux fins du procès-verbal, quelle est la force de votre appui à la *National Sea Products* concernant les chalutiers-usines?

M. Leefe: Tout d'abord, George, je dois faire remarquer que le nom et la province de la compagnie importent peu. La Nouvelle-Écosse se prononce en faveur du principe qu'il est grand temps que des navires canadiens commencent à participer à la pêche dans la zone économique des 200 milles du Canada, en sus de ces navires-usines étrangers qui viennent y pêcher.

[Texte]

You know sovereignty is a very important issue here. It is my understanding—and these are DFO figures and not manufactured by me—that in 1984 there was something in the order of 57 factory freezer trawlers operating in 2J3K1. Of those 57, some 30 were targeting northern cod, and they were supplementing their catch with other species. Of those 57 vessels carrying northern cod—and this is what the current application would largely target—and, more specifically, of those 30, there was not one Canadian flag. We talk about the Northwest Passage and the need for us to exercise our sovereignty there; we talk about building a multi-million dollar icebreaker to help exercise that; we talk about sending our naval vessels into the vicinity of Saint Pierre and Miquelon to demonstrate our sovereignty there. Surely it is as important to demonstrate to the world that we exercise a real sovereignty over the 200-mile economic zone by taking part in the fishery which we have not been able to take part in, as it is that we exercise sovereignty in those other ways.

• 0925

Additionally, it is our belief that we can provide greater employment for Canadians—not just Nova Scotians, but Canadians—by allowing Canadian flags to participate to a greater extent in the harvest of underutilized species.

I referred in 1984 and my calculations are—again, I use DFO figures for this—that the ratio of underutilized species caught by foreign vessels compared to Canadian vessels was 62.5:1. In other words, for every 62.5 tonnes of underutilized species caught by foreigners, one tonne was caught by Canadians. We think by improving that ratio in our favour, we can provide better and more employment—not only for the fishermen who are on the vessels, but indeed for those on the shore as well.

There is also the matter that the technology which is attached to the factory freezer trawlers is not peculiar to Canada; we do not own it. We cannot say that it is ours and we are going to keep it and lock it away, and that way, it will not provide us with any difficulties. That technology belongs to the world. If the world uses it and Canadians are not allowed to use it, then it seems to us it will put Canadian fishermen at a disadvantage.

It is for these reasons we support the principle of allowing a limited number of Canadian-owned, operated and crewed factory freezer trawlers to enter into the Canadian fishery within our 200-mile economic zone.

I should also hasten to add that we do so on the understanding the catch for a factory freezer trawler which will be brought into the fishery by a Canadian company will come from that company's enterprise allocation, and therefore will not affect the inshore and midshore fishery.

Mr. Henderson: Thank you.

The Chairman: George, you have one minute.

[Traduction]

Vous savez que la souveraineté est une considération très importante ici. Je crois savoir—ce sont là des chiffres du MPO et ce n'est pas moi qui les ai concoctés—qu'en 1984 quelque 57 navires-usines opéraient dans le secteur de 2J3K1. De ce nombre, 30 pêchaient la morue du nord et complétaient leurs prises avec d'autres espèces. Des 57 navires prenant de la morue du nord—et c'est sur cette espèce que porte principalement la demande de la *National Sea*—et plus particulièrement de ces 30, pas un seul n'arborait le pavillon canadien. On parle du passage du Nord-Ouest et de la nécessité pour nous d'y exercer notre souveraineté; on parle de construire un brise-glace qui coûtera des millions de dollars pour nous y aider; on parle d'envoyer notre marine aux alentours de Saint-Pierre-et-Miquelon pour y manifester notre souveraineté. Il est sûrement tout aussi important de manifester au monde que nous exerçons une souveraineté véritable sur la zone économique des 200 milles en participant à une prise dont nous sommes jusqu'à présent exclus, que d'exercer notre souveraineté par ces autres moyens.

Nous considérons en outre que de participer davantage à la prise d'espèces sous-exploitées créera des emplois pour des Canadiens—et pas seulement pour des résidents de Terre-Neuve, mais pour des Canadiens.

J'ai cité les chiffres de 1984 et, mes calculs montrent—et j'emploie encore les chiffres du MPO—que les navires étrangers prennent 62 fois et demie plus de poissons des espèces sous-exploitées que les navires canadiens. Autrement dit, pour chaque tonne de poissons pêchés par les Canadiens, les navires étrangers en prennent 62,5 tonnes. Nous pensons qu'en améliorant cette proportion en notre faveur nous pourrions créer davantage d'emplois—et des emplois plus sûrs, non seulement pour les pêcheurs qui travailleront sur ces navires mais également à terre.

Il se trouve également que la technologie employée dans ces chalutiers-usines n'est pas propre au Canada; nous n'en avons pas l'exclusivité. Nous ne pouvons pas dire que cette technologie nous appartient et que nous allons la conserver pour nous seuls et que nous serons tranquilles ainsi. C'est une technologie qui appartient au monde. Si le monde s'en sert et que les Canadiens ne sont pas autorisés à s'en servir, les pêcheurs canadiens seront désavantagés.

C'est pour toutes ces raisons que nous appuyons le principe de permettre à un nombre limité de navires-usines appartenant à des Canadiens, exploités par des Canadiens et ayant un équipage canadien, de pêcher dans la zone de pêche canadienne dans la zone économique des 200 milles.

Je me hâte d'ajouter que la condition à cet appui est que la prise d'un tel navire-usine devra être prélevée sur le quota alloué à l'entreprise de pêche canadienne qui en est propriétaire, c'est-à-dire que les pêcheurs côtiers et les pêcheurs à moyenne distance n'en seront pas affectés.

M. Henderson: Je vous remercie.

Le président: George, vous avez encore une minute.

[Text]

Mr. Henderson: I want to go to another subject, and that is the Fishermen's Loan Board. My understanding is that when a fisherman is in trouble with his vessel, there is a move afoot—at least, probably by the four Atlantic Provinces—to have the licence attached to the vessel so that the licence can be taken in as part of the collateral. Do you, as Minister, support that?

Mr. Leefe: Yes, indeed we do. I should say that the province has no wish to own licences. All we wish to do is to be able to nominate to whom that licence should go on the assumption that the person is a bona fide fisherman.

As I mentioned a moment ago, trying to sell a boat without a licence is like trying to sell a taxicab without a licence to use it as a taxi. It greatly reduces the value of the vessel.

Additionally, in quiet discussion with fishermen throughout Nova Scotia, we have found that most fishermen are not unfavourably disposed towards this policy of our department. Most fishermen strive to meet their financial obligations, and therefore most fishermen feel it is a matter of good faith that they are prepared to put that nomination up as part of the collateral for a loan.

Our loans with clients who get into trouble compare very favourably, I think, with those clients of the commercial banks; in fact, I think our record is a little bit better. We strive to keep a fisherman working in his boat. We do not want to be boat owners; we do not want to be fishermen; we want them to be fishermen. As a piece of collateral . . . we feel the taxpayer and those fishermen who do meet their financial obligations are better protected by this measure.

• 0930

Mr. Skelly: I wonder if the Minister could give us some indication of the provincial government's involvement, and particularly his department's involvement, in the event which took place between federal DFO, provincial law enforcement officers, and the Bear Point Shag Harbour-Woods Harbour group. From reviewing the transcript of the House of Commons hearing of June 5, 1984, and testimony received yesterday, it is my understanding that a charge of piracy was levelled for damage to federal DFO boats.

Another point made was that the judge who who heard the trial had acted as a prosecutor for the Department of Fisheries and Oceans for some period of time. In the process of trying to resolve the problem, the Government of Nova Scotia, I guess through the Attorney General's branch, became involved and somehow worked out a deal that involved the fishermen pleading guilty in return for probation and community service. That deal was reported in the newspaper, in *The Vanguard* in Yarmouth. That newspaper reported on a motion of the Vanguard Municipal Council that one of its members, after talking to the Attorney General, knew there was a deal afoot and described the deal before the judge. It is not clear from the transcript whether they did that before sentencing, before the judge had actually reached sentence, but it is our understanding that after discussing this with the Attorney General, this particular individual was in a position to believe these fisher-

[Translation]

M. Henderson: Je voudrais aborder un autre sujet, le *Fishermen's Loan Board*. Je crois savoir que les quatre provinces de l'Atlantique souhaitent que, lorsqu'il faut saisir le navire d'un pêcheur et le vendre, le permis de pêche soit saisi également. Autrement dit, le permis de pêche deviendrait partie de la garantie du prêt. Êtes-vous en faveur de cela?

M. Leefe: Oui, certainement. J'ajoute que la province ne souhaite nullement posséder de permis. Tout ce que nous voulons est pouvoir décider qui en sera le titulaire, à condition qu'il soit évidemment un pêcheur véritable.

Comme je l'ai dit il y a quelques instants, de chercher à vendre un navire sans licence est comme de vendre un taxi sans permis de taxi. Cela réduit considérablement la valeur du navire.

En outre, nous avons constaté durant des entretiens discrets avec les pêcheurs de Nouvelle-Écosse, que la plupart ne sont pas opposés à cette politique. La plupart des pêcheurs tiennent à s'acquitter de leurs obligations financières et ils considèrent donc que ce serait là un simple geste de bonne foi que d'engager leurs permis de pêche à titre de garantie d'un prêt.

Je pense que la qualité de nos prêts se compare très favorablement à ceux des banques commerciales; en fait, je crois que nos résultats sont un peu meilleurs. Nous nous efforçons toujours de garder le pêcheur en activité sur son navire. Nous ne voulons pas devenir propriétaires de navires, nous ne voulons pas devenir pêcheurs, nous voulons que les pêcheurs continuent à travailler sur leurs navires. Nous pensons que les contribuables et les pêcheurs qui remplissent leurs obligations financières seront mieux protégés par cette mesure.

M. Skelly: Le ministre pourrait-il nous parler du rôle du gouvernement provincial, et particulièrement du rôle de son ministère, dans les événements qui sont survenus entre le ministère des Pêches et Océans fédéral, les forces de police provinciales et le groupe de *Bear Point Shag Harbour-Woods Harbour*. Après relecture de l'audience de la Chambre des communes du 5 juin 1984 et les témoignages donnés hier, je crois savoir qu'une inculpation de piraterie a été prononcée à l'égard des dégâts causés aux navires du ministère fédéral.

On a dit également que le juge qui a siégé au procès a fait office pendant quelque temps de procureur pour le compte du ministère des Pêches et Océans. Pour tenter de parvenir à un règlement, le gouvernement de Nouvelle-Écosse, par l'intermédiaire de son procureur général, a négocié un arrangement par lequel les pêcheurs acceptaient de plaider coupables en échange d'une condamnation avec sursis et une peine de service communautaire. Cet arrangement a été publié par un journal, *The Vanguard* de Yarmouth. Ce journal a fait état d'une motion du conseil municipal de Vanguard d'où il ressortait que l'un des membres, après avoir parlé au procureur général, savait qu'un arrangement était en train et l'aurait décrit devant le juge. Il n'est pas établi si cela a été fait avant la sentence, avant que le juge ne rende la sentence, mais nous croyons savoir qu'après en avoir discuté avec le procureur

[Texte]

men would be sentenced and was aware of what the sentence would be.

Apparently the council and *The Vanguard* were then criticized for doing this and the terms of the deal were somewhat altered. As part of the process of the deal, the community was to produce a list of people who would be willing to plead guilty, and the prosecutors would then short-list those who would actually be charged and plead guilty. The impression of the people in that community was that the RCMP would still retain the right to take the rest of that list and charge them with arson. Part of the deal was that those who were to plead guilty and receive a suspended sentence, probation and community service were to remain silent on the details and, I guess, promise to obey the law and fulfil the terms of their probation. The astounding thing to me is the testimony. I find it extremely hard to believe that the RCMP could hold a threat outstanding. The method of recruiting guilty people is astounding, for one thing, and then to hold over their heads the threat of arson . . .

The reason I ask this is that as we have been travelling, we have been examining the mechanisms for consultation between fishermen and the agencies or institutions of federal and provincial governments, in order to come to more acceptable ways of conducting the fisheries within the objectives, and the relationships between those federal and provincial institutions and fishermen that effect their lives as fishermen in the industry.

The basic thrust of the things I have laid out . . . were you aware of these as a member of the Nova Scotia legislature, and did you in any way as a Minister of Fisheries and Oceans participate in any of this activity?

Mr. Leefe: I will answer your last question first. I was not the Minister at that time. The portfolio was held by the hon. Ken Streach time who is now Minister of Lands and Forests, and who you will be meeting later on this morning. I have been assured by my staff, however, that our department was not in any way consulted during the course of those events.

I can tell you that a number of fishermen in my own community, which is on the south shore, did speak to me of those events. The general gist of their feelings was and continues to be that irrespective of how frustrated people might be, they have no cause to run around burning boats and threatening people's lives. Certainly the fishermen in Nova Scotia feel this way. I would hope that fishermen in your part of Canada and other parts of Canada would feel the same way.

• 0935

In terms of management and participation, I can tell you that in lobster district 4A, which is a district within which VSW functions, the decisions on trap limits and many other decisions surrounding the management of the lobster fishery are taken by the fishermen themselves. Neither the Nova Scotia Department of Fisheries nor the Department of Fisheries and Oceans votes on any of the resolutions put

[Traduction]

général, cette personne en particulier savait auparavant ce que serait la sentence.

Apparemment, le conseil et *The Vanguard* firent l'objet de critiques pour avoir rendu la chose publique et les termes de l'arrangement furent quelque peu modifiés. Ils prévoyaient notamment que la collectivité soumettrait une liste de personnes prêtes à plaider coupables et que, d'après cette liste, les procureurs choisiraient un certain nombre de noms de personnes qui seraient alors inculpées et qui plaideraient coupables. Les gens de la localité avaient l'impression que la GRC se réservait néanmoins le droit d'inculper d'incendie volontaire les autres noms de la liste. Une autre condition de l'arrangement était que ceux qui plaideraient coupables et bénéficieraient d'une peine avec sursis, d'une mise en liberté surveillée avec service communautaire, devaient taire les détails de l'arrangement, promettre de respecter la loi et de remplir les conditions de leur libération sous surveillance. Ce qui m'étonne, ce que j'ai beaucoup de peine à croire c'est que la GRC puisse faire planer une menace. La façon dont on recrute des coupables est déjà étonnante, mais de faire planer ensuite sur leurs têtes la menace d'une inculpation d'incendie volontaire . . .

La raison pour laquelle je pose la question c'est que durant nos déplacements, nous nous sommes penchés sur les mécanismes de concertation entre les pêcheurs et les organismes gouvernementaux, fédéraux et provinciaux, pour tenter de trouver des moyens plus acceptables de réaliser les objectifs des responsables des pêches et de meilleures relations entre les organismes fédéraux et provinciaux et les pêcheurs eux-mêmes.

Étiez-vous au courant, en tant que député de l'Assemblée législative de la Nouvelle-Écosse, des faits que j'ai énoncés et avez-vous participé de quelque façon que ce soit, en tant que ministre des Pêches et Océans, à cette activité?

M. Leefe: Je vais répondre d'abord à la dernière question. Je n'étais pas le ministre à l'époque, le portefeuille était détenu par l'honorable Ken Streach, qui est aujourd'hui ministre des Terres et des Forêts et que vous verrez tout à l'heure. J'ai toutefois reçu l'assurance de mes collaborateurs que notre ministère n'a été consulté en rien durant tous ces événements.

Je peux vous dire qu'un certain nombre de pêcheurs de ma localité, qui est située sur la côte sud, m'en ont parlé. Leur sentiment général est que, quelle que soit la colère que les gens peuvent ressentir, il n'y a aucune justification à brûler des navires et à menacer la vie des gens. C'est certainement le sentiment des pêcheurs de Nouvelle-Écosse et j'espère que ceux de votre région et d'ailleurs pensent de même.

En ce qui concerne la gestion et la concertation, je peux vous dire que dans le secteur 4A de pêche au homard, qui est un secteur où fonctionne le VSW, les décisions sur les limites de prises et beaucoup d'autres concernant la gestion de la pêche au homard sont prises par les pêcheurs eux-mêmes. Ni le ministère des Pêches de Nouvelle-Écosse ni le ministère des Pêches et des Océans fédéral ne votent sur aucune des

[Text]

forward in the district. It is a very active district. There were, I think, in this past year something in the order of 20 different meetings in which the fishermen worked out resolutions to manage their own fishery. It has been a very successful experience. Therefore, if the VSW has arguments concerning the management of the fishery, really it is my belief that the argument is with their peers, not with others.

Mr. Skelly: Mr. Chairman, I can certainly appreciate the insistence on adherence to the law. The question was not so much with the management regime at this point. Rather, it was with trying to verify whether the law enforcement against these fishermen was conducted in an acceptable way. If what they say is true, it is a very questionable manner. By community meeting, you recruit those who would be prepared to be guilty, or plead guilty to a charge of piracy. Then you short-list the group and in fact accept a guilty plea and then place them on probation with community service, which I suspect is an acceptable sentence. But then you hold over the head of the community the rest of the list with a threat to charge them with arson. With these fishermen, I wonder whether the threat ever expires. Is the threat in fact valid and does it ever expire?

Mr. Leefe: Well, as . . .

The Chairman: Mr. Leefe, I am sorry. I will have to ask you for a short answer, if I can.

Mr. Leefe: Mr. Chairman, I have no knowledge that any such step was ever made.

The Chairman: Thank you, Mr. Leefe. Thank you, Mr. Skelly. Mr. O'Neil.

Mr. O'Neil: Thank you, Mr. Chairman. I would begin by welcoming the Minister. I have a short question and then I would like to defer to Mr. Comeau.

My question relates to a mechanism for reviewing licensing re-issuance or cases where licences have lapsed. I have encountered a problem which is really serious in terms of undermining the confidence between fishermen and the administration of the fisheries. Many fishermen tell me they have lost licences because they were not advised that they had to pay \$5 to renew them. Do you see any way of adjudicating what, in my view, are many bona fide concerns in this respect?

Mr. Leefe: This is a good question. It is a short one, but it is a big one.

Mr. O'Neil: It is an important one.

Mr. Leefe: The mechanisms currently available for those kinds of decisions in many instances grew out of the period immediately after the 200-mile economic zone was put into effect and after sectoral management was put into effect. Having lived with those mechanisms for at least five years—half a decade—it may well be time for us to review them and to determine whether they should be changed or modified in order to better meet the needs of the fishermen and the fishery.

I think one could probably go on at great length discussing this particular matter. There are always those who will have grievances against the authorities. Sometimes they are

[Translation]

résolutions proposées dans le district. C'est un district très actif. Je pense que l'on y a tenu l'année dernière une vingtaine de réunions différentes pendant lesquelles les pêcheurs ont décidé eux-mêmes de la gestion de leur pêche. Cette expérience a donné d'excellents résultats. Par conséquent, si les gens du secteur ont à se plaindre de la gestion de la pêche, il faut qu'ils s'en prennent à leurs pairs et à personne d'autre.

M. Skelly: Monsieur le président, j'apprécie certainement l'accent mis sur le respect de la loi. Ma question ne portait pas tant sur le régime de gestion, pour le moment. Je cherche plutôt à déterminer si la façon dont on applique la loi à ces pêcheurs est acceptable. Si ce qu'ils disent est vrai, les méthodes sont très douteuses: on convoque une réunion dans la localité où l'on recrute ceux qui sont disposés à plaider coupables à une inculpation de piraterie. Ensuite vous établissez une liste restreinte de noms de gens qui vont accepter de plaider coupables, vous les mettez en liberté surveillée avec service communautaire, ce qui me paraît une peine acceptable. Mais vous continuez à faire planer sur la tête de tous les autres de la liste la menace d'une inculpation d'incendie volontaire. Est-ce que cette menace ne disparaîtra jamais? Est-ce que la menace est justifiée et ne vient-elle jamais à expiration?

M. Leefe: Eh bien, comme . . .

Le président: Veuillez m'excuser, monsieur Leefe, mais je dois vous demander de répondre très brièvement.

M. Leefe: Monsieur le président, je n'ai aucune connaissance de cela.

Le président: Je vous remercie, monsieur Leefe. Merci, monsieur Skelly. Monsieur O'Neil.

M. O'Neil: Je vous remercie, monsieur le président. Je commencerai par souhaiter la bienvenue au ministre. J'ai une brève question et je céderai ensuite la parole à M. Comeau.

Ma question porte sur le mécanisme de réémission de permis, sur les cas de permis venus à expiration. Je suis tombé sur un problème vraiment grave car il s'agit de la confiance mutuelle entre les pêcheurs et les administrateurs des pêches. Beaucoup de pêcheurs me disent qu'ils ont perdu leurs permis parce qu'ils n'avaient pas été informés qu'il leur fallait payer \$5 pour les renouveler. Voyez-vous un moyen de résoudre cette question qui me paraît très importante?

M. Leefe: C'est une bonne question. Elle est brève, mais elle est importante.

M. O'Neil: Très importante.

M. Leefe: Les mécanismes actuellement en place pour traiter de ce genre de décision ont été instaurés pour la plupart juste après l'entrée en vigueur de la zone économique des 200 milles et de la gestion sectorielle. Mais ayant fonctionné pendant au moins cinq ans—la moitié d'une décennie—it est peut-être temps de les revoir pour déterminer si on pourrait les modifier afin de mieux les faire répondre aux besoins des pêcheurs et de la pêche.

Je crois que l'on pourrait discuter de cette question à perte de vue. Il y en a toujours qui vont se plaindre des autorités. Parfois les doléances sont légitimes, parfois elles ne le sont pas.

[Texte]

legitimate and sometimes they are not. I think the important thing is to ensure that there are mechanisms in place which will allow those who have legitimate grievances to have those grievances heard and to have the grievances ameliorated.

• 0940

It seems to me this is an area which can best be addressed by involving fishermen, federal and provincial DFO people. Perhaps some of the politicians also, because very often, irrespective of party, we can bring a certain tone to a meeting which can be helpful in finding solutions because we very often do not feel as bound by regulation as those poor creatures who supposedly are under our direction.

Mr. D.P. Sandy McLean (Deputy Minister, Nova Scotia Department of Fisheries): Gentlemen, there was a very extensive study in 1978-1979 in the whole of licensing procedures and consultation matters to which Mr. O'Neil refers. The Levelton task force went into great depth and detail on all aspects of licensing on the Atlantic coast, and I think it is unfortunate that perhaps all of the particular task force report has not been instituted. In view of people in Nova Scotia, since it was done with such broad consultation with fishermen, it probably should be dusted off and looked into very seriously. Anyway, it is called the Levelton task force, and it was 1978-79.

The Chairman: Mr. Comeau.

Mr. Comeau: Thank you very much, Mr. Chairman. I have a brief question as well, Mr. Minister, and I defer to my colleagues later on. You mention the lobster district 4A, which includes the counties of Yarmouth, Digby, Shelburne, and I believe a part of Queens, which happens to be quite unique because the fishermen themselves decide how they are going to do their catching. Over the years this particular fishery has become extremely good. It has produced very well, and these people have built up a substantial fishery in lobster.

What concerns me is your bringing up the question of sector management, which more or less would imply—now I am playing the devil's advocate for a moment here—that fishermen from other areas could now come into district 4A and start fishing for lobster in a district that has been quite carefully nurtured and preserved by these fishermen. Would you care to comment on this, Mr. Minister?

Mr. Leefe: First, I hasten to point out again that all of us are learning to live within the bounds of the Charter of Rights and Freedoms. If the charter has caused the bases upon which fisheries management was formerly determined to change, it is very, very important we come to grips with the new limitations and revise our management schemes so they fall within the law.

Second, we do have a limited-entry fishery with the lobster fishery. Of course, this limited entry is helpful in doing two things. One, it ensures there are not so many people involved in the industry who can make a decent living at it. More impor-

[Traduction]

Ce qui compte c'est de faire en sorte que des mécanismes soient en place permettant à ceux qui ont des doléances légitimes de faire entendre leurs griefs et d'apporter des remèdes.

Je pense que pour régler cette question, il faut que les pêcheurs et les fonctionnaires fédéraux et provinciaux des pêches travaillent ensemble. Certains politiciens pourraient peut-être aussi participer aux délibérations, parce que très souvent, indépendamment du parti auquel on appartient, les politiciens peuvent donner le ton à une réunion de manière à favoriser l'apport de solutions, car très souvent, ils ne sentent pas l'emprise des règlements autant que ces pauvres fonctionnaires censurement sous notre direction.

M. D.P. Sandy McLean (sous-ministre, ministère des Pêches de Nouvelle-Écosse): Messieurs, en 1978-1979, on a fait une étude très détaillée de toute la procédure d'octroi de permis et de consultation dont parle M. O'Neil. Le groupe de travail Levelton a examiné en profondeur et en détail tous les aspects du processus d'octroi de permis sur la côte Atlantique, et je pense qu'il est regrettable que le rapport du groupe de travail n'ait pas été mis en oeuvre dans sa totalité. Étant donné que les pêcheurs ont été largement consultés dans le cadre de cette étude, il serait peut-être opportun de la sortir des archives et de l'examiner très sérieusement. De toute façon, il s'agit du rapport du groupe de travail Levelton publié en 1978-1979.

Le président: Monsieur Comeau.

M. Comeau: Merci beaucoup, monsieur le président. Moi aussi, j'ai une brève question à vous poser, monsieur le ministre, avant de céder la parole à mes collègues. Vous avez parlé du district de pêche au homard 4A, qui comprend les comtés de Yarmouth, Digby, Shelburne et une partie de Queens aussi, je pense, et qui a ceci de très particulier: les pêcheurs décident eux-mêmes de la façon dont se feront les prises. Avec les années, cette pêcherie est devenue excellente. La production est très bonne, et les pêcheurs ont bâti un secteur important de l'industrie.

Ce qui me préoccupe avec votre gestion sectorielle—et vous me permettez de jouer à l'avocat du diable pour un instant—c'est que les pêcheurs d'autres régions pourraient ni plus ni moins venir pêcher le homard dans le district 4A qui a été si bien protégé et conservé par ces pêcheurs. Auriez-vous des commentaires à faire là-dessus, monsieur le ministre?

M. Leefe: Premièrement, je m'empresse de vous faire remarquer que nous sommes tous en train d'apprendre à vivre en conformité des dispositions de la Charte des droits et libertés. Il est très important que nous comprenions les nouvelles limites que nous impose la Charte et que nous révisions nos systèmes de gestion en conséquence.

Deuxièmement, il existe des limites d'accès à la pêche au homard. Cette limite permet évidemment de faire deux choses: premièrement, s'assurer qu'il n'y ait pas trop de pêcheurs qui cherchent à gagner leur vie dans ce secteur de l'industrie; et

[Text]

tantly—and this is the real reason why it is in effect, I would think—it ensures the pressure brought on lobster stocks is not so intense they cannot naturally recover through natural recruitment.

I mentioned at the beginning of our deliberations a fellow who had bought a licence from within the Queen's county area. I have no difficulties with this, providing he is a Canadian, a bona fide fisherman and restricts his fishing to the area for which the licence is good. I think you are quite right to be concerned the whole current management regime may now be *ultra vires* because of the constitutional change. It is ever so important we get this sorted out quickly, otherwise we are going to be spending more money on lawyers than we are on helping fishermen to prosecute their living more effectively.

Mr. Comeau: Thank you very much. I will defer to my colleagues.

The Chairman: There is one minute left for Dr. Marin.

• 0945

M. Marin: Merci, monsieur le président.

Monsieur le ministre, ma question a trait à votre remarque concernant la reprise des bateaux que le propriétaire ne peut pas payer. Au Québec, il y a différentes sources de financement, soit le fédéral, le provincial et le propriétaire. Si un des créanciers reprend le bateau, qu'arrive-t-il des subventions données par le provincial ou par le fédéral?

Mr. Leefe: In terms of the province, there are no grants. In terms of the federal government, any grants that may have been forthcoming through the federal vessel loan program are lost. In fact, it is transferred to the new owner if there is an advantage in that federal loan program. So if you as a fisherman were to buy my boat because I defaulted in my payments, then the advantage of that federal grant would accrue to you, through me.

M. Marin: À ce moment-là, est-on obligé de laisser aller le permis? On sait que le permis est rattaché à la compétence du capitaine plutôt qu'à la créance du bateau.

Mr. Leefe: On the assumption that you were a client of our board and you had voluntarily signed a piece of paper which said that in the event that you defaulted and the boat had to be sold you would agree to support our—that is the board's—nominee for the licence, yes, the licence would go with the boat to the new purchaser, providing he was a bona fide fisherman.

Le président: Merci, docteur Marin.

Gentlemen, this concludes this session. I would like on your behalf to thank Mr. Leefe, Mr. Longard, and Mr. MacLean for appearing before us this morning. It was good to have you here. I am sorry it was such a short time, because I am sure we could go on asking you questions for half a day.

Mr. Leefe: Mr. Chairman, it is a delight for us to be able to meet with you and your committee, and I assure you that you are always welcome in Nova Scotia. There are many matters

[Translation]

deuxièmement, ce qui est encore plus important—et c'est la raison pour laquelle cette limite est en vigueur—elle permet de s'assurer que la pression de pêche sur les stocks de homards ne sera pas trop forte pour empêcher la reproduction naturelle de l'espèce.

J'ai parlé au début de la réunion d'un pêcheur qui avait acheté un permis dans le comté de Queens. Je n'ai pas d'objections, pourvu qu'il s'agisse d'un Canadien, d'un pêcheur de bonne foi qui ne pêchera que dans le secteur pour lequel il détient un permis. Je pense que vous avez tout à fait raison de vous interroger sur la constitutionnalité du système actuel de gestion, eu égard à la Charte des droits et libertés. Il est très important de régler cette question rapidement, à défaut de quoi nous dépenserons plus d'argent pour payer les avocats que pour aider les pêcheurs à mieux gagner leur vie.

M. Comeau: Merci beaucoup. Je cède la parole à mes collègues.

Le président: Monsieur Marin, il reste une minute.

Mr. Marin: Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Minister, my question relates to your comments concerning the taking back of boats that the owner is unable to pay for. In Quebec, there are different sources of financing; that is the federal and provincial governments and the owner. What happens to the grants given by the provincial or the federal government if one of the creditors takes back the boat?

M. Leefe: Pour ce qui est de la province, il n'y a pas de subvention. Quant aux subventions du gouvernement fédéral, elles seraient tout simplement perdues. En fait, elles seraient transférées au nouveau propriétaire si cela s'avérait utile. Donc, le pêcheur qui achèterait mon bateau parce que je n'ai pas fait mes paiements se verrait accorder en même temps la subvention fédérale.

Mr. Marin: At that moment, must the owner relinquish his licence? We know that the licence is related to the ability of the captain rather than to the credit status of the boat.

M. Leefe: Pourvu que le nouveau propriétaire soit un client de notre conseil et que vous ayez signé volontairement un document disant qu'advenant que vous soyez obligé de vendre le bateau à cause de défaut de paiements, vous appuieriez le nouveau titulaire du permis désigné par nous—c'est-à-dire le conseil—le permis serait octroyé au nouveau propriétaire, pourvu que celui-ci soit un pêcheur de bonne foi.

The Chairman: Thank you, Dr. Marin.

Messieurs, la séance est terminée. En votre nom, j'aimerais remercier MM. Leefe, Longard et MacLean d'être venus nous rencontrer ce matin. Cela nous a fait plaisir de vous rencontrer. Il est malheureux que nous ayons si peu de temps, car je suis sûr que nous n'aurions pas trop d'une demi-journée pour échanger questions et réponses.

M. Leefe: Monsieur le président, ce fut un plaisir pour nous de pouvoir vous rencontrer ainsi que votre Comité, et soyez assurés d'être toujours les bienvenus en Nouvelle-Écosse. Il y a

[Texte]

which I think could stand further inspection by all of us, and we welcome you back at your leisure to continue those discussions.

The Chairman: Thank you. We look forward to seeing you some time in Ottawa.

Mr. Leefe: I should also add, in the event you have not been able to catch up with your mail, or rather it has not been able to catch up with you, that at 12.30 p.m. today we are celebrating the beginning of fish month in Canada with a small reception at the Press Club in downtown Halifax. You are all invited to come along, even if it is only for a few minutes.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Leefe.

Mr. Binns: Mr. Chairman, I wonder if I could make a request of our research staff. The Levelton Task Force Report on Licensing was referred to during a presentation this morning. That is something I would like to have access to, and I think other members might as well since it is such an important issue. I wonder if we could have that document obtained for committee members.

The Chairman: We will do our best, Mr. Binns.

Could we now have before us the Hon. Kenneth Streach, Minister of Lands and Forests for the Province of Nova Scotia.

• 0950

Hon. Kenneth Streach (Minister, Lands and Forests, Province of Nova Scotia): I can assure you, Mr. Chairman, it is a real pleasure for me to be here this morning to meet with such distinguished gentlemen, ladies and the members of your team.

I am also pleased to have my senior management team joining me at the table this morning. I apologize that my deputy was unavailable today, but we have a number of people from our department in the audience.

You might have noticed a small display that we use in our education division of the department at various exhibitions. It is located in the back. I thought it might have been appropriate for your site and also useful for those newspaper photographers who wish to obtain a shot with forestry in the background.

I welcome you to Nova Scotia today. This past year or so has generated an extensive public awareness of forestry in this country, particularly here in Nova Scotia where the Royal Commission on Forestry recently submitted its report.

I might say, Mr. Chairman, that I for one am extremely pleased with the appointment by our Prime Minister of the Hon. Gerald Merithew as the first Minister of Forestry in this country in over two decades. I just returned last evening from meeting with a number of very special individuals, forestry experts from various parts of the world, at a conference held in Saint John. Forestry Ministers representing every province in Canada and the territories held the very first Canadian Forestry Ministers council meeting in Victoria, B.C. a few

[Traduction]

beaucoup d'autres questions qu'il faudrait sans doute examiner plus à fond, et nous vous invitons à revenir pour en discuter lorsque cela vous conviendra.

Le président: Merci. Nous espérons vous revoir à Ottawa.

M. Leefe: J'aimerais ajouter, au cas où vous n'auriez pas rattrapé votre courrier, ou plutôt au cas où celui-ci ne vous aurait pas rattrapé, qu'à 12h30 aujourd'hui, nous célébrons le début du mois du poisson au Canada, et qu'il y aura une petite réception au *Press Club* au centre-ville de Halifax. Vous y êtes tous invités, même si c'est seulement pour quelques minutes.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Leefe.

M. Binns: Monsieur le président, j'aimerais demander quelque chose à nos attachés de recherche. On a parlé ce matin du rapport du groupe de travail Levelton sur l'octroi des permis, et j'aimerais bien pouvoir l'avoir, comme d'autres membres sans doute, car le sujet est important. Y aurait-il moyen d'obtenir ce document pour les membres du Comité?

Le président: Nous ferons de notre mieux, monsieur Binns.

J'inviterais maintenant à s'approcher l'honorable Kenneth Streach, ministre des Terres et Forêts de la province de la Nouvelle-Écosse.

L'honorable Kenneth Streach (ministre, Terres et Forêts, province de la Nouvelle-Écosse): Monsieur le président, vous pouvez me croire que c'est un véritable plaisir de pouvoir rencontrer ce matin les membres de votre Comité et de votre équipe.

J'ai également le plaisir d'avoir à mes côtés ce matin mon équipe de cadres supérieurs. Mon sous-ministre ne pouvait malheureusement pas être là aujourd'hui, mais il y a quand même un certain nombre de fonctionnaires dans la salle.

Vous avez peut-être remarqué la petite exposition que la Division de l'éducation de notre ministère présente à diverses occasions. Elle est montée à l'arrière de la salle. J'ai pensé qu'elle vous intéresserait, et qu'elle serait peut-être utile aussi pour les photo-reporters qui voudraient prendre un cliché avec des forêts comme toile de fond.

Je vous souhaite la bienvenue en Nouvelle-Écosse aujourd'hui. Depuis environ un an, le public a largement été sensibilisé aux forêts dans le pays, particulièrement en Nouvelle-Écosse, où la Commission royale sur les forêts a présenté son rapport dernièrement.

Je dois vous dire, monsieur le président, que je suis personnellement très heureux que notre premier ministre ait rétabli le ministère des Forêts après un hiatus de plus de 20 ans, et qu'il ait confié le poste de ministre à l'honorable Gerald Merrithew. Je suis rentré, hier soir, d'une conférence à Saint-Jean au cours de laquelle j'ai rencontré un certain nombre de personnes très spéciales, de spécialistes du domaine forestier provenant de différentes régions du monde. Les ministres des Forêts représentant chaque province du Canada et les Territoires ont tenu la première réunion du Conseil des ministres canadiens

[Text]

weeks ago. That was held in conjunction with the Commonwealth Forestry Congress at that time.

In preparation for the major Forestry Congress meeting in Ottawa next April, there will be four regional forestry forums held across Canada. The very first of these such forums will be held here in Halifax and will be jointly sponsored by myself and the federal Minister of Forestry. The subject at that forestry forum will be forestry training and employment. As well, over the past several months we have had a select committee of the legislature dealing with the potential for wood biomass and wood wastes for energy here in the province.

I think you can appreciate, Mr. Chairman and members of your committee, that indeed it has been an extensive public awareness exercise in forestry, particularly here in Nova Scotia.

I am pleased to be able to appear before this Standing Committee on Fisheries and Forestry this morning. As a legislator, I have great faith in the wisdom and judgment of elected representatives of the people. Elected representatives must continue to be the decision-makers, the policy initiators in our country. More than any other group or organization, they have the understanding of what makes this country work, or at least if they do not, the people have the option to dispense of their services. The same is not true of other organizations, groups or individuals who sometimes attempt to seize control of the decision-making process of the government.

The presence of this committee here in Nova Scotia, as well as the visits you are making in other parts of the country, is clear evidence that the federal government and the Parliament of Canada have a real appreciation of the importance of these vital resource industries.

• 0955

Forestry is a major ingredient of Nova Scotia's resource-based economy. The total value of wood products in Nova Scotia exceeded half a billion dollars last year; 12,000 Nova Scotians are employed directly in our forest industry.

Of all of our industries, forestry creates more jobs elsewhere in the economy than any other. For every hundred jobs in forestry in Nova Scotia, another 89 jobs are generated elsewhere in the economy. For every dollar paid out in wages in the forest industry, it is estimated that an additional \$1.80 of indirect and induced household income is generated in the provincial economy.

This morning, I would like to make members of this standing committee aware of some of the initiatives that are taking place in my area of jurisdiction—the forests of Nova Scotia—as well as some of the ideas and plans for the years ahead.

In 1982, the Government of Nova Scotia appointed a Royal Commission on Forestry.

[Translation]

des Forêts à Victoria, Colombie-Britannique, il y a quelques semaines. Cette réunion a été organisée dans le cadre du Congrès forestier du Commonwealth qui se déroulait à ce moment-là.

En prévision du grand Congrès forestier qui aura lieu à Ottawa en avril prochain, il y aura dans tout le Canada, quatre forums régionaux sur les forêts. Le premier se tiendra ici même à Halifax et sera parrainé conjointement par moi-même et le ministre fédéral des Forêts. Le sujet de ce forum sera la formation et l'emploi dans le domaine forestier. Au cours des derniers mois, un comité spécial du gouvernement de la Nouvelle-Écosse s'est penché sur la possibilité d'utiliser la biomasse et les déchets du bois pour des fins énergétiques dans la province.

Je pense que vous pouvez voir, monsieur le président et membres du Comité, qu'il s'est fait tout un effort de sensibilisation du public en ce qui concerne les forêts, particulièrement ici en Nouvelle-Écosse.

Je suis heureux de comparaître devant le Comité permanent des pêches et des forêts ce matin. En tant que membre de l'Assemblée législative, j'ai grandement confiance dans la sagesse et le jugement des représentants élus du peuple. Au pays, ces derniers doivent continuer à assumer leur rôle de décisionnaires et à élaborer des politiques. Plus que tout autre groupe ou organisation, les représentants élus comprennent ce qui fait marcher le pays, et s'ils ne le comprennent pas, la population peut toujours ne pas les réélire. La même chose n'est pas vraie d'autres organisations, groupes ou particuliers qui essaient parfois de prendre le contrôle du processus de prise de décisions du gouvernement.

La présence de votre Comité ici en Nouvelle-Écosse, de même que les visites que vous faites dans d'autres régions du pays, montrent que le gouvernement fédéral et le Parlement du Canada comprennent vraiment l'importance de ces industries de ressources essentielles.

Les forêts constituent un élément important de l'économie de la Nouvelle-Écosse fondée sur les ressources. La valeur totale des produits forestiers en Nouvelle-Écosse a dépassé un demi-milliard de dollars l'an dernier; et l'industrie forestière de la province donne 12,000 emplois directs aux Néo-Écossais.

Parmi toutes nos industries, c'est celle des forêts qui crée le plus d'emplois indirects dans le reste de l'économie. Pour chaque 100 emplois dans les forêts en Nouvelle-Écosse, il y en a 89 autres dans d'autres secteurs de l'économie. On estime que chaque dollar versé en salaire dans l'industrie forestière produit dans l'économie provinciale des revenus indirects additionnels de 1.80\$.

Ce matin, j'aimerais vous parler de certaines initiatives qui relèvent de ma compétence—les forêts de la Nouvelle-Écosse—de même que de certains projets et de certaines orientations pour les années à venir.

En 1982, le gouvernement de la Nouvelle-Écosse a créé une Commission royale sur les forêts.

[Texte]

The Chairman: Excuse me, Mr. Streach. Mr. Fulton, a point of order.

Mr. Fulton: A point of order, Mr. Chairman. From time to time, we have pointed out something to witnesses. If the Minister would like, we can have this read into the record by one of the people in the booth. Then, if you just wanted to touch on the highlights, it would give us a longer period of questions and answers.

Mr. Streach: Mr. Chairman, I can certainly appreciate the hon. member's point and there very well may be some value in it. But I think some of the points that I have in the text are significant, and I would like to be able to make those. Unless there is some serious objection by you, Mr. Chairman, or other members, I would like to continue.

The Chairman: No, we generally leave the option up to the witness. So you do what you wish.

Mr. Streach: The royal commission made one thing very clear: Nova Scotia's forest resource needs better management, if it is to reach its maximum potential and provide the best possible economic benefit for our province and our country.

In forestry, the key is simply managing for our future and working together. By working together to manage our future, we can and will see dramatic improvement in forest productivity in Nova Scotia.

Nova Scotia must make substantial changes in forest policy. These changes must be made in consultation with those individuals and businesses involved in the industry and with the Government of Canada. The Government of Canada has played a positive and essential role in Nova Scotia forest policy in recent years. The role must continue, Mr. Chairman.

As Minister of Lands and Forests, I hope to be able to present recommendations for a new forest policy to Cabinet in the time for implementation during the upcoming session of our House of Assembly.

Forestry is one of our primary resource industries. The industries of forestry, agriculture, fisheries, mining and tourism represent the backbone of the Nova Scotia economy. Our goal is to make them even more competitive and more productive in the years ahead. To achieve this goal, we must apply state-of-the-art technology to these industries to enable them to meet the challenge of change. To succeed in today's rapidly changing world, we must make new ideas work effectively for us. Our goal in Nova Scotia is to develop a society where technology flourishes in conjunction with, and as part of, our traditional resource industries. The role of the government and of the Department of Lands and Forests, of which I am Minister, is to work together with the people and organizations involved in forestry to improve our competitiveness.

[Traduction]

Le président: Excusez-moi, monsieur Streach. M. Fulton invoque le Règlement.

M. Fulton: Un rappel au Règlement, monsieur le président. Nous avons déjà fait cette suggestion à nos témoins. Nous pourrions demander à quelqu'un dans la cabine de lire le document pour qu'il soit consigné officiellement au compte rendu. Vous pourriez alors faire ressortir les grandes lignes de votre déclaration, ce qui nous donnerait plus de temps pour les questions et les réponses.

M. Streach: Monsieur le président, je comprends là où l'honorable député veut en venir, et il y a sûrement du bon dans ce qu'il dit. Cependant, j'ai quelques questions importantes à souligner, et j'aimerais bien pouvoir le faire. A moins que vous n'ayez de graves objections, monsieur le président, ou que d'autres membres en aient, j'aimerais pouvoir continuer.

Le président: Non, nous laissons généralement au témoin le choix de faire ce qu'il veut. Vous pouvez continuer.

M. Streach: La Commission royale a fait ressortir une chose très clairement: les ressources forestières de la Nouvelle-Écosse ont besoin d'être mieux gérées si l'on veut qu'elles atteignent leur plein potentiel et qu'elles procurent à notre province et à notre pays le plus grand bénéfice économique possible.

Dans le secteur forestier, la clé est simplement de gérer en fonction de notre avenir, et de travailler ensemble. En travaillant ensemble à la gestion de notre avenir, nous verrons sûrement une nette amélioration de la productivité dans l'industrie forestière en Nouvelle-Écosse.

La Nouvelle-Écosse doit apporter des changements substantiels à sa politique forestière. Ces changements doivent être faits en consultation avec les particuliers et entreprises travaillant dans l'industrie, ainsi qu'avec le gouvernement du Canada. Ces dernières années, celui-ci a joué un rôle positif et essentiel dans la politique forestière de la Nouvelle-Écosse. Monsieur le président, le gouvernement canadien doit continuer à jouer ce rôle.

En tant que ministre des Terres et Forêts, j'espère pouvoir présenter au Cabinet des recommandations en vue d'une nouvelle politique forestière assez vite pour qu'elles puissent être mises en oeuvre au cours de la prochaine session de l'Assemblée législative.

Les forêts sont notre principale industrie de ressources. Les forêts, l'agriculture, les pêches, les mines et le tourisme sont à la base de l'économie de la Nouvelle-Écosse. Notre but est d'améliorer la concurrence et la productivité de ces industries au cours des prochaines années. A cette fin, nous devons nous doter des technologies les plus récentes pour permettre à ces industries de relever le défi du changement. Pour réussir aujourd'hui, en cette ère d'évolution rapide, nous devons mettre les nouvelles idées à notre profit. Notre but, en Nouvelle-Écosse, est de créer une société où la technologie grandira et s'intégrera à nos industries de ressources traditionnelles. Le rôle du gouvernement et du ministère des Terres et Forêts dont je suis le ministre est de collaborer avec les particuliers et organisations travaillant dans le secteur forestier en vue d'améliorer notre concurrence.

[Text]

As Minister, I have followed a policy of consultation with those involved. In recent months, I have met with representatives of some 21 different groups active in our forest industry. These meetings were held to gain their input and their views as to how we should proceed.

We cannot achieve success by forcing people to submit to policies they find unacceptable. If our new policies are to succeed, the people involved in the industry must have input into their formulation. That is why I have so strenuously followed an agenda of consultation. The development of a new forest policy is a shared responsibility among the department, the people working in this vital resource industry and the Government of Canada. It is my belief that all these parties, large and small, will desire to work together to make our forest work to the benefit of us all.

• 1000

The role of the Department of Lands and Forests is that of a facilitator—the provision of conditions and atmosphere where co-operative approach can and will succeed. Really, we all have a stake in the natural gifts of this province: When forestry prospers then we prosper, and profits help create new capital and new jobs.

We are beginning a new era in forestry awareness in this province. We have bid farewell to a past in which forests were fed on neglect and inattention, harvested but not nurtured.

• 1005

Mr. Chairman, as your committee knows, Nova Scotia is not a large province. We rank ninth in size among the provinces. We have a land and fresh water area of less than 14 million acres, slightly more than 10 million of which are forested. That 10 million acres represents only 1% of Canada's forest land, but it produces 2.5% to 3% of the Canadian forest harvest. I think you can recognize in that statement the significance of forestry to this province and indeed to Canada.

We have an unusually diverse forest which, despite more than two centuries of use and abuse, can still produce a much greater harvest than is the situation at the present time.

Our ownership situation is somewhat different from that of most other provinces. In this province, 73% of the forest land is privately owned. That includes approximately 30,000 private woodlot owners as well as some large, primarily industrial owners. The province directly controls less than one-quarter of its productive forest lands. Quite a different situation from that of British Columbia, Ontario, Quebec or some of the other major provinces in Canada.

Our industrial forest harvest in recent years has averaged around 1.7 million cords annually. This places us sixth among the provinces in total volume of forest production. In this regard, it is interesting to note that Nova Scotia produces almost as great a harvest as Manitoba and Saskatchewan

[Translation]

En tant que ministre, j'ai suivi une politique de consultation. Dans les derniers mois, j'ai rencontré les représentants de quelque 21 groupes différents de notre industrie forestière. Ces réunions avaient pour but de recueillir leurs idées quant à la marche à suivre.

Nous ne pouvons pas espérer réussir en imposant des politiques qu'on trouve inacceptables. Si l'on veut que nos politiques marchent, il faut que les intervenants dans l'industrie participent à leur formulation. C'est pourquoi je me suis astreint à un tel programme de consultation. L'établissement d'une nouvelle politique forestière est la responsabilité conjointe du ministère, des personnes qui travaillent dans cette essentielle industrie de ressources et du gouvernement du Canada. Je suis convaincu que toutes ces parties, grandes et petites, désireront concorder leurs efforts pour que nos forêts puissent profiter à tous.

Le rôle du ministère des Terres et Forêts est de favoriser cette collaboration en créant les conditions et l'atmosphère voulues pour qu'elles donnent les résultats escomptés. Nous avons tous intérêt à nous occuper des ressources naturelles de notre province. Quand l'industrie forestière prospère, nous prospérons, et les profits aident à créer de nouveaux capitaux et de nouveaux emplois.

Nous entrons ici dans une nouvelle ère de sensibilisation aux forêts. Nous avons dit adieu au temps où les forêts étaient négligées, exploitées mais pas protégées.

Monsieur le président, votre Comité sait très bien que la Nouvelle-Écosse n'est pas une grande province. Nous sommes la neuvième en étendue. Notre territoire s'étend sur moins de 14 millions d'acres, dont un peu plus de 10 millions d'acres sont constitués de forêts. Ces 10 millions d'acres représentent seulement 1 p. 100 des forêts du Canada, mais produisent de 2.5 p. 100 à 3. p 100 de la production forestière canadienne. Je pense que vous pouvez saisir l'importance de l'industrie forestière pour la province et pour le Canada.

Nos forêts sont exceptionnellement diversifiées, et malgré deux siècles d'exploitation, parfois abusive, elles peuvent encore donner une production de beaucoup supérieure à celle d'aujourd'hui.

Contrairement à la plupart des autres provinces, les forêts de la Nouvelle-Écosse appartiennent à 73 p. 100 à des intérêts privés. Ceux-ci sont composés d'environ 30,000 propriétaires de terres à bois privées, ainsi que de quelques gros industriels. La province contrôle directement moins d'un quart de ces terres forestières en production. La situation est très différente de celle de la Colombie-Britannique, de l'Ontario, du Québec ou de certaines autres grandes provinces du Canada.

Ces dernières années, notre production forestière industrielle annuelle s'est élevée en moyenne à près de 1.7 million de cordes. Nous sommes la sixième province productrice dans le secteur forestier. Il est intéressant de noter que la Nouvelle-Écosse produit presque autant que le Manitoba et la Saskat-

[Texte]

combined. Despite the much smaller land area, only British Columbia and New Brunswick produce a larger harvest per acre than Nova Scotia. The foundation upon which to further build growth in our harvest is in place.

I spoke of the position of our forest industry in connection with employment and spin-off benefits. It is also relevant to note our forestry industry generates in excess of \$5 million worth of harvest products annually. Forest activity has an important impact on all areas in our province. Indeed, in a number of smaller communities, it is the major employer. In Nova Scotian history, sawmilling has been the most important component of the forestry sector. Over the last 20 years, sawmilling has produced approximately 200 million board feet annually in this province. We have between 350 and 400 sawmills but 45 of these usually account for 80% of our annual production.

Mr. Skelly: A point of order, Mr. Chairman. Could I ask the amount of time remaining, please? Looking around the table, I see everyone has read the brief. I am afraid there will be no time for questions.

The Chairman: There are 27 minutes remaining.

Mr. Skelly: We are rapidly reaching the point where it will be a diminished question period, and there is a movie planned. Do you plan to allow the film to be shown as well?

The Chairman: Perhaps we could discuss that.

An hon. member: I have not read the brief and I am interested in what the Minister has to say.

Mr. Stretch: Mr. Chairman, I recognize the impatience of some members. I have been a member of the elected assembly of this province for a little over seven years and I fully appreciate the significance and the importance of elected representatives taking the time to come and hear the concerns of industries across this country. In this province, I, for one, take this job very seriously. The forests of Nova Scotia have the potential to create much more employment, much more wealth for this province and I think your task, as a committee of the House of Commons, is a very important task. I would sincerely appreciate your indulgence for a few moments longer.

The Chairman: I think that is reasonable. Perhaps if members are worried about the slide presentation, we could see that at noon.

Mr. Stretch: Sure.

The Chairman: Okay. Proceed.

[Traduction]

chewan ensemble. Seuls la Colombie-Britannique et le Nouveau-Brunswick ont une production à l'acre supérieure à celle de la Nouvelle-Écosse, et ce, malgré notre territoire beaucoup plus restreint. La base d'amélioration de notre production est déjà en place.

Je vous ai déjà parlé des emplois et des retombées économiques issus de nos forêts. Il est également important de noter que notre industrie crée pour au-delà de 5 millions de dollars annuellement de produits forestiers. L'activité forestière a une grande incidence sur toutes les régions de notre province. En fait, dans un certain nombre de petites localités, l'industrie forestière est l'employeur principal. Dans l'histoire de la Nouvelle-Écosse, le sciage constitue l'élément le plus important du secteur forestier. Au cours des 20 dernières années, la production de l'industrie du sciage s'est établie à environ 200 millions de pieds planches annuellement. Nous avons entre 350 et 400 scieries, mais 45 p. 100 d'entre elles représentent actuellement à elles seules 80 p. 100 de notre production annuelle.

Mr. Skelly: J'invoque le Règlement, monsieur le président. Pourrais-je savoir combien il reste de temps, s'il vous plaît? Je regarde autour de la table, et je vois que tout le monde a lu le mémoire. Je crains qu'il ne reste plus de temps pour les questions.

Le président: Il reste 27 minutes.

Mr. Skelly: À l'heure qu'il est, la période des questions sera déjà écourtée, et l'on a prévu de présenter un film. Pensez-vous permettre le visionnement du film également?

Le président: Nous pourrions peut-être en discuter.

Une voix: Je n'ai pas lu le mémoire, et je suis intéressé par ce que le ministre a à dire.

Mr. Stretch: Monsieur le président, je comprends l'impatience de certains députés. Je suis membre de l'Assemblée législative de cette province depuis un peu plus de sept ans, et je comprends très bien qu'il est important que les représentants élus parcourent le Canada pour rencontrer les industries et entendre ce qui les préoccupe. Ici, dans cette province, je suis l'un de ceux qui prend son travail très au sérieux. Les forêts de la Nouvelle-Écosse pourraient créer beaucoup plus d'emplois, beaucoup plus de richesses pour la province, et je pense que votre travail, en tant que Comité de la Chambre des communes, est très important. J'aimerais sincèrement que vous m'accordiez quelques instants de plus encore.

Le président: Je pense que c'est raisonnable. Pour les députés qui s'inquiètent du diaporama, nous pourrions toujours le visionner à midi.

Mr. Stretch: Certainement.

Le président: Très bien. Continuez.

• 1010

Mr. Stretch: Less than 70% of our sawmill production is sold in the province. While our export market is not huge, it is indeed significant. Our sawmill industry is concerned about the trend toward protectionism in certain American circles. If protectionism should become the official American policy, our

Mr. Stretch: Moins de 70 p. 100 de la production de nos scieries sont vendues dans la province. Bien que notre marché des exportations ne soit pas énorme, il est quand même important. Notre industrie du sciage s'inquiète de la tendance au protectionnisme dans certains milieux américains. Si le

[Text]

sawmill market could be affected severely. New arrangements on trade with the United States will hopefully remove this threat.

The pulp and paper segment of our forest industry has expanded dramatically in the last quarter century. At the present time in Nova Scotia, there are five mills producing pulp, paper or related products. The pulp and paper related product industry has been established in the province for six decades, although the real growth has tended to occur in more recent times.

Our pulp and paper industry is taking substantive steps towards improving efficiency of productivity and more such steps are needed. To ensure that such steps occur, continued co-operation among the industry and the federal and provincial governments is essential.

The Christmas tree industry is another major component of forestry in Nova Scotia. This industry is now valued at more than \$10 million annually. The Christmas tree industry is an export oriented industry. While market demand is currently strong, the long-term trend is likely toward increased competition as the American Christmas tree industry expands.

Our forests are also a significant and growing source of fuel. Accurate information is not readily available on this subject but it is estimated that 400,000 cords of fuel wood are harvested in the province annually.

Mill wastes are an important energy source in this province. Residue wood from harvesting and from low quality trees will be an increasingly important source of energy in Nova Scotia in the years ahead. Right now, as I mentioned earlier, a select committee of the Nova Scotia legislature is studying the use of residue wood for industrial and institutional energy production.

Our forest, however, is more than a source of industry. In our forests are wild life. This wild life includes more than 200,000 white-tail deer. The growth of the deer population necessitated an increase in bag limit in the eastern half of Nova Scotia this fall in the hunting season, which has got under way. Every year the province issues 125,000 game licences and more than 80,000 licences to fish in our inland waterways. In a province with a total population of some 850,000 people, this is an extraordinary high forest-use rate by the population.

Our forests are a major contributor to the quality of Nova Scotia life. They constitute a major source of recreation. Most of our people find opportunities to take advantage of our forests.

Earlier in these remarks, I mentioned that the Rural Commission on Forestry stressed the need for better management techniques. I cannot, Mr. Chairman, overestimate the importance of that observation. Because of harvesting practices in the past as well as natural disasters, our forests are not in ideal condition. The age—class distribution is less than ideal; too many stands in the mature classes, too few stands in

[Translation]

protectionnisme devenait la politique officielle des Américains, notre marché pourrait être durement touché. Nous espérons que de nouveaux accords commerciaux avec les États-Unis dissiperont cette menace.

Le secteur des pâtes et papiers a pris une énorme expansion dans les 25 dernières années. À l'heure actuelle, en Nouvelle-Écosse, il y a cinq usines de pâtes et papiers ou de produits connexes. Le secteur des produits connexes de l'industrie des pâtes et papiers existe depuis 60 ans dans la province, bien que la véritable croissance de ce secteur soit plus récente.

Notre industrie des pâtes et papiers a pris des mesures concrètes pour améliorer sa productivité, et d'autres mesures s'imposent encore. Il est essentiel que l'industrie, le gouvernement fédéral et la province travaillent ensemble pour assurer la mise en oeuvre de ces mesures.

L'industrie des arbres de Noël est un autre élément important du secteur forestier en Nouvelle-Écosse. Cette industrie est maintenant évaluée à plus de \$10 millions par année. Les arbres de Noël sont surtout destinés à l'exportation. Bien que la demande du marché soit forte en ce moment, on peut s'attendre à ce que la concurrence augmente à long terme, au fur et à mesure de l'expansion de l'industrie américaine.

Nos forêts constituent aussi une source d'énergie importante et grandissante. Il n'existe pas de données précises sur ce sujet, mais on estime à 400,000 le nombre de cordes de bois de chauffage coupés dans la province chaque année.

Les déchets d'usines sont une source d'énergie importante dans la province. Les résidus de bois provenant de la coupe et d'arbres de moindre qualité constitueront une source grandissante d'énergie en Nouvelle-Écosse dans les années à venir. À l'heure actuelle, comme je l'ai déjà mentionné, un comité spécial de l'Assemblée législative de la Nouvelle-Écosse se penche sur l'utilisation des résidus de bois à des fins énergétiques.

Nos forêts sont plus qu'une ressource industrielle. Dans nos forêts, il y a la faune. Cette faune comprend plus de 200,000 cerfs. La croissance de la population de cerfs a obligé le gouvernement à accroître la limite de possession dans l'est de la Nouvelle-Écosse cet automne, pour la saison de chasse qui vient de commencer. Chaque année, la province émet 125,000 permis de chasse et plus de 80,000 permis de pêche pour ses lacs. Dans une province dont la population totale s'élève à près de 850,000 habitants, c'est un taux extraordinairement élevé d'utilisation des forêts par la population.

Nos forêts sont un élément important pour la qualité de la vie en Nouvelle-Écosse. Elles constituent une source majeure de loisirs. La plupart des habitants de la province profitent de nos forêts.

J'ai déjà mentionné que la Commission royale des forêts avait insisté sur le besoin de meilleures techniques de gestion. Monsieur le président, je ne peux pas surestimer l'importance de cette observation. Compte tenu de la façon dont les forêts ont été exploitées, et compte tenu aussi des désastres naturels, la situation de nos forêts n'est pas idéale. La répartition selon l'âge et la catégorie est loin d'être idéale; il y a trop de vieilles

[Texte]

young age brackets and we have too many stands that are poorly stocked. We have a forest in this province that is prone to insect damage. Perhaps the focus of attention has been on the spruce budworm, but there are other pests and other hazards that can and do cause widespread damage in our forests.

This less than ideal state of forest health in the province is reflected in the growth figures in forest harvest. Statistics indicate that Nova Scotia's forests at the present time are yielding less than 25% of their true potential. In this regard, our government, in co-operation with the Government of Canada, has launched a major new training initiative to create an efficient, effective, contemporary silviculture work force. This work force will be able to apply more care and better management to our forests.

• 1015

Identifying the jobs was not such a difficult job. The difficult task is to correct the problems and make our forests work to the maximum advantage of all Nova Scotians. In this regard, I have consulted with as many individuals and groups involved in our forestry as possible. When our new forestry policy is presented, it will provide, among other things, the framework for future government activity in the development of this sector. This policy will also point the direction on which to base future federal-provincial agreements.

A major area of concern will continue to be forest protection. We have had a good record in the management of forest fires, but our insect pest record still leaves something to be desired. In the last decade our forests have suffered major losses because of the activities of the spruce budworm. The Department of Lands and Forests has used the biological insecticide B.t. with considerable success over the last few years. The 1985 B.t. program covered 150,000 acres on the northern part of the mainland area of this province. This program basically covered private woodlots whose owners wished their stands protected. It is important that our future forest protection strategies be developed in conjunction with and with the support of our private landowners. These strategies will take into consideration forest management requirements and environmental concerns.

It is also our goal to develop new policies to encourage private landowners to manage their lands in the most effective manner in order to invest in a better future for their resource. I believe, Mr. Chairman, the large extent of ownership of forest lands in Nova Scotia is an advantage. It is an advantage because small business people have an incentive to improve their forest practices and, by doing so, to improve the economic situation of themselves and their families. Improved forest management gives these small business people an opportunity to help build a better life for themselves and for their children. In this regard, our effort is to work together with the woodlot owners through education, information programs and suitable incentives.

[Traduction]

terres forestières trop peu de jeunes terres et trop de terres mal boisées. Les forêts de la Nouvelle-Écosse sont sujettes aux dommages causés par les insectes. Le gros de l'attention a porté sur la tordeuse des bourgeons de l'épinette, mais il y a d'autres insectes et d'autres dangers qui peuvent endommager et qui endommagent effectivement beaucoup nos forêts.

La mauvaise santé de nos forêts se reflète dans les chiffres de croissance de la production forestière. Les statistiques montrent que les forêts de la Nouvelle-Écosse, à l'heure actuelle, produisent moins de 25 p. 100 de leur véritable potentiel. À cet égard, notre gouvernement, en collaboration avec le gouvernement du Canada, a mis au point un important programme de formation afin de se doter de travailleurs efficaces et au fait de la technologie en matière de sylviculture. Cette nouvelle génération de travailleurs pourra assurer une meilleure gestion de nos forêts.

Déterminer les postes qu'il fallait doter n'était pas un véritable problème. La difficulté, c'est de régler les problèmes et de faire en sorte que nos forêts profitent au maximum à tous les Néo-écossais. À cet égard, j'ai consulté le plus grand nombre possible de particuliers et de groupes travaillant dans l'industrie. Notre nouvelle politique forestière établira, entre autres choses, le rôle futur du gouvernement dans le développement de ce secteur. La politique donnera aussi l'orientation qui devra présider aux futurs accords fédéraux-provinciaux.

La protection des forêts continuera à être une source majeure de préoccupation. Sur le plan de la lutte contre les incendies de forêt, cela va assez bien, mais nous ne pouvons pas en dire autant pour ce qui est de la lutte contre les insectes nuisibles. Au cours de la dernière décennie, nos forêts ont subi des pertes importantes dues aux ravages de la tordeuse des bourgeons de l'épinette. Le ministère des Terres et Forêts a eu beaucoup de succès, ces dernières années, avec l'insecticide biologique B.t. En 1985, ce produit a été répandu sur 150,000 acres de forêts dans le nord de la province. Ce programme a porté essentiellement sur les terres à bois des propriétaires qui voulaient une protection. Il est important que nos stratégies futures de protection des forêts soient élaborées avec la collaboration et l'appui des propriétaires privés. Ces stratégies reposeront sur les besoins en gestion forestière et sur l'environnement.

Nous nous proposons également d'établir de nouvelles politiques afin d'encourager les propriétaires privés à gérer leurs terres de la façon la plus efficace possible pour que cette ressource ait un meilleur avenir. Monsieur le président, je pense que la vaste distribution des terres forestières en Nouvelle-Écosse constitue un avantage. C'est un avantage parce que cela encourage les petits entrepreneurs à améliorer leurs pratiques d'exploitation forestière et, partant, leur situation économique et celle de leurs familles. Une gestion forestière améliorée donne à ces petits entrepreneurs la possibilité d'améliorer leur sort et celui de leurs enfants. À cette fin, nos efforts porteront sur des programmes d'éducation et d'information ainsi que sur des mesures d'encouragement pour les propriétaires de terres à bois.

[Text]

In Nova Scotia there is a real need for market research and development with regard to forest products. It is also important to find new uses for currently underutilized fibre sources. During the recent session of the House of Assembly, legislation was passed establishing the Trade Development Authority of Nova Scotia. The Trade Development strategy now being drafted by the authority will address the needs of a contemporary forest industry.

Our government has been very pleased with the co-operation and support we have received from the Government of Canada in developing an infrastructure to serve as a foundation for the development of our new forest. As a result of this co-operation and support, we have upgraded tree-breeding activities and are expanding the province's nursery capacity. More than 18 million seedlings are now being planted in Nova Scotia annually. Through the additional nursery capacity, by 1988, we expect to achieve the goal of planting 30 million seedlings annually. We are pleased with the reaction of industry and of the private woodlot owners to this development.

Another positive trend has been the development of our Group Management Ventures. These are woodlot owner co-operatives through which woodlot owners manage their lands together on a co-operative basis.

I think, Mr. Chairman, if you recall, during the earlier part of my submission, I mentioned that 75% or thereabouts of the land in Nova Scotia is in the hands of private woodlot owners. The significance of co-operatives managing their land together is a very important component of our forest policy.

Under the last two federal-provincial agreements with regard to forestry, we have made considerable progress in improving our forest resource. It is important that this progress be continued. In this regard, it is vitally important to ensure that a new federal-provincial agreement is in place when the present agreements expire on March 31, 1987.

Our department and government are pleased, too, with the work of the Government of Canada through the Canadian Forestry Service. The Forestry Service continues to take a leading role in forest research and forest product research, as well as in monitoring of insect and disease conditions. There is a clear need for more forest research by the Canadian Forestry Service in this province. The forest insect and disease survey must be continued by the Forestry Service. It is essential to continue funding support beyond the present agreements.

Federal financial assistance is needed to assist private land owners in managing their land. It is my hope that the Government of Canada might see fit to provide such assistance through the income tax system. Our department and our government would be interested in working with the federal government in examining that area of support. But until such an alternative is available, funding agreement is a necessity.

[Translation]

En Nouvelle-Écosse, il existe un véritable besoin de recherche et de développement en ce qui concerne le marché des produits forestiers. Il est également important de trouver de nouvelles utilisations pour des sources de fibre actuellement sous-utilisées. Au cours de la dernière session, l'Assemblée législative a adopté une loi créant la Commission de l'expansion du commerce de la Nouvelle-Écosse. Celle-ci est en train d'élaborer sa stratégie, et la nécessité d'avoir une industrie forestière moderne en fera sûrement partie.

Notre gouvernement a été très satisfait de la collaboration et de l'appui du gouvernement du Canada dans l'établissement d'une infrastructure sur laquelle doit reposer la mise en valeur de nos forêts. Grâce à cette collaboration et à cet appui, nous avons amélioré nos programmes de reproduction et nous sommes en train d'accroître la capacité de nos pépinières. Nous mettons maintenant en terre, en Nouvelle-Écosse, plus de 18 millions de petits plants par année. Grâce à la capacité accrue des pépinières, d'ici à 1988, nous espérons atteindre notre objectif de 30 millions de petits plants par année. Nous sommes heureux de la réaction de l'industrie et des propriétaires de terres à bois privées à l'égard de ce programme.

Un autre programme positif a été l'établissement d'entreprises de gestion collective. Il s'agit d'un programme de coopératives de propriétaires de terres à bois dont la gestion est assurée collectivement.

Monsieur le président, si vous vous souvenez bien, j'ai dit au début de ma déclaration, qu'environ 75 p. 100 des forêts de la Nouvelle-Écosse appartenaient à des propriétaires de terres à bois privées. Les coopératives de gestion sont donc un élément très important de notre politique forestière.

Grâce aux deux derniers accords fédéraux-provinciaux concernant les forêts, nous avons considérablement amélioré nos ressources forestières. Il est important que nous puissions continuer à faire du progrès de ce côté-là. À cet égard, il faut absolument s'assurer qu'un nouvel accord fédéral-provincial sera en place lorsque le présent accord expirera le 31 mars 1987.

Notre Ministère et notre gouvernement sont heureux aussi du travail qu'effectue le gouvernement du Canada par le biais du Service canadien des forêts. Le Service canadien des forêts continue d'être le chef de file en ce qui concerne la recherche forestière et la lutte contre les insectes et les maladies. Il est absolument nécessaire que ce service intensifie ses recherches dans le domaine forestier et qu'il poursuive ses activités dans le domaine de la lutte contre les insectes et les maladies. Il est donc impératif que l'aide financière dont il bénéficie soit maintenue.

Les propriétaires fonciers ont besoin de l'aide financière du gouvernement fédéral pour gérer leurs terres. J'espère que, dans cette optique, le gouvernement du Canada leur accordera des dégrèvements fiscaux. Notre Ministère et notre gouvernement aimeraient pouvoir collaborer avec le gouvernement fédéral à ce niveau-là. Toutefois, tant qu'on n'a pas trouvé un autre moyen, une entente de financement est absolument indispensable.

[Texte]

Mr. Chairman, that does conclude my presentation, and I apologize that it took perhaps a little longer than some members might have expected. I would hope that in the preparation of questions I would be able to entertain some questions. I did plan on having Miss Karen Moors-Harvey, who is a forest technician with my department . . . It was her intention to have a short presentation and take you through a photographic tour of the province and our forest resource. However, if at this time it would be your wish to forgo that, then certainly I would have no difficulty with that.

The Chairman: Thank you, Mr. Minister. We appreciate very much your very extensive and good coverage of the forest industry sector in the province. The clerk assures me that Miss Moors-Harvey will be available at the noon break to show us the slide presentation. So we will move directly to questions.

Mr. Skelly: What is the time available?

The Chairman: We will stretch it a bit. It is 15 minutes; we will have 5 minutes per party. So we will start with Mr. Robichaud.

M. Robichaud: Merci, monsieur le président.

I would like to compliment the Minister and his staff for the very good brief. But on page 5, I would like to read a statement that you have read twice:

We cannot achieve success by forcing people to submit to policies they find unacceptable.

You have put quite a lot of emphasis on this statement. Now, have there been situations where people have been forced to submit to policies that they found unacceptable?

Mr. Stretch: Mr. Chairman, I did read that section twice because I think it is very, very important, particularly in the forest industry. Our private woodlot owners have come to realize the property that they own is something . . . They resent being forced into a position of submitting to certain policy suggestions.

My main reference would be the Royal Commission on Forestry, and this document I am sure most of you would be aware of. It is currently under study in the province and was submitted publicly in December of last year. Our task at this time is to use this document as a blueprint in the formulation of a forest policy for Nova Scotia, from which we will develop our legislation and our policies.

There certainly was an interpretation by the woodlot owners, in their assessment of the document, that the government, if adopting all of the recommendations in the form they were, might tend to lead towards government dictatorship, if you will, of management of their lands. I have stated, in no uncertain terms, that the government of this province is not interested in doing that. We are interested in improving forest management, but we are interested in doing it through a sense of co-operation and incentives with the woodlot owners.

Mr. Robichaud: Thank you. You are looking forward to a new Canada-Nova Scotia agreement in the forest sector.

[Traduction]

Monsieur le président, j'en ai maintenant terminé avec mon exposé, et j'excuse d'avoir pris un peu plus de temps que vous ne l'aviez sans doute prévu. J'espère maintenant pouvoir répondre aux questions qui me seront posées. Je pensais demander à M^{lle} Karen Moors-Harvey, qui est une spécialiste de mon Ministère, de vous présenter quelques diapositives sur les ressources forestières de la province. Cependant, si le manque de temps nous en empêche, je suis prêt à y renoncer.

Le président: Merci, monsieur le ministre. Vous nous avez fait un exposé fort détaillé de l'industrie forestière de la province. Le greffier m'informe que M^{lle} Moors-Harvey pourra nous montrer ces diapositives à l'heure du déjeuner. Nous allons donc passer directement aux questions.

M. Skelly: De combien de temps disposons-nous?

Le président: Prenons les 15 minutes qu'il nous faut, à raison de 5 minutes par parti. Je vais d'abord donner la parole à M. Robichaud.

Mr. Robichaud: Thank you, Mr. Chairman.

J'aimerais féliciter le ministre et son personnel de nous avoir présenté un exposé fort intéressant. J'aimerais cependant revenir sur une phrase qu'il a déjà lue deux fois, à la page 5:

On n'obtient rien en obligeant les gens à respecter des politiques qu'ils jugent inacceptables.

Comme vous avez beaucoup insisté là-dessus, j'aimerais savoir si des cas de ce genre se sont déjà produits, c'est-à-dire si des gens ont déjà été obligés de respecter des politiques qu'ils jugeaient inacceptables?

M. Stretch: Monsieur le président, j'ai lu ce passage à deux reprises parce que je le trouve particulièrement important pour le secteur forestier. Les propriétaires fonciers de notre province se sont finalement rendu compte que les terrains qu'ils possèdent sont . . . Ils n'aiment pas être forcés de respecter certains règlements qu'ils trouvent inacceptables.

Je voudrais plus particulièrement vous parler de la Commission royale sur les forêts, dont le rapport a certainement été porté à votre connaissance. Il a été publié en décembre de l'année dernière et fait actuellement l'objet d'une étude dans notre province. Pour l'instant, nous nous en servons comme point de départ pour la formulation d'une politique forestière destinée à la Nouvelle-Écosse, après quoi nous pourrions préparer nos lois et nos règlements.

Les propriétaires fonciers craignent que l'adoption par le gouvernement de toutes les recommandations du rapport de la commission ne leur impose un carcan réglementaire pour la gestion de leurs terres. J'ai déjà affirmé, sans aucune équivoque, que notre gouvernement n'avait pas du tout l'intention de procéder de cette façon. Nous cherchons à améliorer la gestion des forêts, mais nous voulons le faire en collaborant avec les propriétaires fonciers et en les encourageant à le faire.

M. Robichaud: Merci. Vous espérez pouvoir conclure une nouvelle entente avec le gouvernement fédéral dans le secteur forestier.

[Text]

• 1025

You say the forests of Nova Scotia belong 75% to the private woodlot owners. When you negotiate in this upcoming agreement, and on the strength of your statement on page 5, will the group-management ventures be invited as full partners and not as consultants in the negotiation of this new agreement?

Mr. Stretch: It is a very valid question. My background, prior to becoming a legislator, was a farmer. I served as a member of the executive of the Federation of Agriculture in this province for quite a number of years and I am currently past president of this organization.

One of the important components I came to resent very much in government—and I suppose it is one of the reasons I became involved in the elective process—was sometimes the lack of consultation in the development of policy. I have made this a priority, and I think there was a tone of this in my text today. I believe it is very, very important in the development of policy that the people who are going to be using the policy be consulted and be involved in the policies that are going to be developed. I do not want to get over-involved in this factor. I guess you could make a real speech on it. The fact of the matter is that if you want to get the most production out of the policy, then you had best do it in concert with those who are going to be using it.

I can assure you the group venture program in this province—it was not initiated by me; it was initiated by a previous government, both provincially and federally—is a program I endorse wholeheartedly. I think it is a good program. I think we will have, and have had, some growing pains. Nevertheless, I think it has some definite advantages and we definitely will be working with those groups in development of policy.

Mr. Robichaud: Will they then be considered as full partners in this agreement?

Mr. Stretch: In the consultative process, yes.

The Chairman: Mr. Fulton.

Mr. Fulton: Thank you, Mr. Chairman. I understand on July 21 of next year your government has indicated an intention to turn over some millions of acres of land to some pulp companies. What acreage is going to be transferred on July 21?

Mr. Stretch: I think, Mr. Chairman, the question refers to the lease arrangements we have with Stora—I think it is Stora now; NSFI it used to be—Stora Forest Industries and Scott Paper. Is this what you are referring to?

Mr. Fulton: Yes, I just want to know what the acreage is.

Mr. Stretch: I believe the acreage in the agreement was 1.5 million acres, and we are short the total acreage at the present time. We are getting very close to the total figure. I have also indicated we will be looking at revision, or at least amending certain arrangements. I am not sure whether or not we will be able to reach this figure by the time period allocated in the agreement.

[Translation]

Vous avez dit que 75 p. 100 des forêts de la Nouvelle-Écosse appartenaient à des propriétaires privés. Étant donné que vous insistez sur cette phrase de la page 5, allez-vous, pour la négociation de cette nouvelle entente, inviter les entreprises de ce secteur à y participer à titre de partenaires à part entière, et non pas simplement comme experts-conseils?

M. Stretch: Votre question est tout à fait valable. Avant de devenir législateur, j'étais moi-même agriculteur. Pendant longtemps, j'ai été membre du Comité exécutif de la Fédération de l'agriculture de cette province, et j'en suis aujourd'hui l'ex-président.

L'un des plus gros reproches que je faisais au gouvernement, et c'est sans doute l'une des raisons qui m'ont poussé à me faire élire, était le manque de consultation des groupes intéressés lors de l'élaboration d'une politique quelconque. J'ai fait de cette question ma priorité, et j'espère que ma déclaration d'aujourd'hui vous l'a prouvée. J'estime que l'élaboration de toute politique nécessite impérativement la consultation véritable de ceux qui seront touchés par cette politique. Je ne voudrais pas me laisser embarquer sur ce sujet, car je pourrais vous faire tout un discours. Il n'en demeure pas moins que si vous voulez que votre politique soit la plus efficace possible, il faut l'élaborer en collaboration avec ceux qui vont s'en servir.

Ce n'est pas moi qui ai mis sur pied le programme des entreprises en coparticipation de cette province, c'est un gouvernement précédent, mais je l'appuie entièrement. J'estime que c'est un bon programme. Certes, les difficultés sont inévitables, mais néanmoins, il présente des avantages certains, et nous allons sûrement collaborer avec ces entreprises pour élaborer notre politique.

M. Robichaud: Pour la négociation de cette entente, seront-elles considérées comme des partenaires à part entière?

M. Stretch: Oui, pendant le processus de consultation.

Le président: Monsieur Fulton.

M. Fulton: Merci, monsieur le président. J'ai appris que le 21 juillet 1986, votre gouvernement a l'intention de remettre des millions d'acres de terre à certaines compagnies de pâtes et papiers. Combien exactement?

M. Stretch: Je suppose que le député veut parler du bail que nous avons avec Stora, je ne me souviens plus de son nom exact car c'était NSFI avant... C'est *Stora Forest Industries and Scott Paper*. C'est bien de cela dont vous voulez parler?

M. Fulton: Oui, j'aimerais simplement savoir de combien d'acres il s'agit.

M. Stretch: Je crois que l'entente porte sur une superficie de 1,5 million d'acres, et nous avons presque atteint ce chiffre. J'ai également indiqué que nous avions l'intention de réviser, ou tout au moins de modifier certaines modalités de ce bail. Je ne sais pas si nous pourrions atteindre ce chiffre dans les délais prévus par l'entente.

[Texte]

Mr. Fulton: Thank you. Yesterday a witness from Shelburne County appeared before the committee and brought some rather startling evidence. Through a rather unusual process, your government has apparently placed a cloud over the title of some 13,000 Nova Scotians on some 300,000 acres of land. It appears this results from the disappearance from the vault here in Halifax of the registry books, and also the disappearance of the parallel documents from the Shelburne County vaults. I wonder if you have any information on what degree of investigation has been undertaken by either the government or the RCMP regarding the loss of these documents. Also, could you comment on whether any of those 300,000 acres are being considered as part of the lease transfer to the pulp companies?

Mr. Streach: I can simply say that I have learned, over my little while in politics, you do not attempt to answer a question you do not understand, or do not know the answer to. I shall not attempt to respond to allegations of lost documents and this type of thing.

• 1030

In this province, as I am sure you are fully aware, we have a lot of ungranted land. Clarification of title is a major problem and one that we have been working on for some considerable time. It is clear that a definition or clear action policy will be part of our forest policy relating to the disposition of those titles. Naturally, as a government and as a department we have been attempting to work co-operatively with the landowners in clarification of those titles. The Province of Nova Scotia has no wish to assume ownership or control over lands that are in dispute and, indeed, deemed to be the property of landowners.

Mr. Fulton: I take it that you are assuring this committee that of the 300,000 acres in dispute now, none will be considered for transfer to the pulp lease. Would you be prepared to submit in writing to this committee a complete chronology of the events surrounding the loss of the documents and the status of title on those lands?

Mr. Streach: To the best of my ability, I certainly would do that.

Mr. Fulton: Mr. Chairman, I would appreciate that. It could be circulated to members of the committee.

The evidence we heard yesterday certainly left the impression with the committee that some very strange events had occurred, that the registry books had disappeared. I wonder if you would be prepared to support a suggestion that was made in this committee that the RCMP be requested by your government to investigate fully how it could be that these documents had disappeared. It was a very serious allegation made before the committee yesterday. People have had title in many cases, as our witness pointed out, for several centuries, many generations, and have lived on those lands. Suddenly they are being told by the government that the land is Crown land. Would you be prepared to have the RCMP fully investigate this?

Mr. Streach: I do not know, Mr. Chairman. Before a mountain is made out of a molehill here, we better make a

[Traduction]

M. Fulton: Merci. Hier, un témoin du comté de Shelburne a comparu devant notre Comité et nous a dit des choses assez étonnantes. Suite à des événements tout à fait insolites, les titres de propriété d'environ 13,000 habitants de la province, sur quelque 300,000 acres, auraient disparus d'un coffre à Halifax, avec les registres, et les documents connexes auraient également été subtilisés des coffres du comté de Shelburne. J'aimerais savoir si le gouvernement ou la GRC ont entrepris une enquête sur la disparition de ces documents, et si ces 300,000 acres font partie des terres qui seront transférées aux sociétés de pâtes et papiers?

M. Streach: Je suis un politicien novice, mais j'ai quand même eu le temps d'apprendre qu'il ne faut jamais essayer de répondre à une question que vous ne comprenez pas ou dont vous ne connaissez pas la réponse. Je ne vais donc pas essayer de répondre à ce qui n'est encore qu'une allégation.

Vous savez sans doute que dans notre province, il y a beaucoup de terres non cédées. La détermination des titres de propriété pose de graves problèmes, et nous y travaillons depuis longtemps. Nous avons la ferme intention de préciser clairement dans notre future politique forestière les modalités de distribution de ces titres. Notre gouvernement et notre ministère ont bien sûr essayé de collaborer avec les propriétaires fonciers à ce sujet, et la province de la Nouvelle-Écosse n'a nullement l'intention d'assumer la propriété ou le contrôle de terres qui sont en litige ou qui sont réputées appartenir à des propriétaires privés.

M. Fulton: J'en conclus donc qu'aucun des 300,000 acres en litige sera transféré aux sociétés de pâtes et papiers. Pourriez-vous nous préparer par écrit la chronologie complète des circonstances qui ont entouré la disparition des documents et des titres de propriété de ces terres?

M. Streach: Je vais essayer de faire de mon mieux.

M. Fulton: Je vous en remercie d'avance. Nous pourrions peut-être distribuer ces informations aux membres du Comité.

Compte tenu des témoignages que nous avons entendus hier, nous avons nettement l'impression que des événements bizarres se sont produits étant donné que ces registres ont disparu. Seriez-vous prêts à appuyer la suggestion qui nous a été faite, à savoir que votre gouvernement demande à la GRC de faire une enquête minutieuse sur ces disparitions. Des accusations très graves ont été portées devant notre Comité hier, et comme l'a indiqué notre témoin, beaucoup de victimes détenaient leur titre depuis des générations et même depuis des siècles, et ils étaient établis sur ces terres. Du jour au lendemain, le gouvernement décrète que ces terres sont des terres de la Couronne. Seriez-vous d'accord pour que la GRC ait le mandat de faire une enquête?

M. Streach: Je n'en sais rien, monsieur le président. Avant d'en faire toute une montagne, il faut s'assurer qu'on com-

[Text]

little bit of clarification. As I mentioned, I am not fully aware of the situation. I am not about to get into an argument on something I am not familiar with. I would simply say that our pulp leases, to start with, involve the seven eastern counties. That would respond to one part of your question. I think it might be appropriate if Burt Robertson, who is the Director of Land Service in the province, responds to your question.

Mr. Burt Robertson (Senior Director, Land Services, Province of Nova Scotia): I think I am aware of the people who made the brief yesterday. This instance has been fully investigated by our department. What they are referring to is lands, mostly in Shelburne County, which were originally allocated to the Loyalists. In our department we have records which would indicate that the land was intended to be granted, but the grants have not been available—although some have become available later on. This has been thoroughly investigated and nobody has lost any land as a result.

Mr. Comeau: Thank you very much, Mr. Streach, for coming in today and taking up your valuable time, and that of your officials as well.

Yesterday we had a chap from Forchu Forest Management, which is a co-op, as you know. We had another group representing the Sissibou Forest Management and North Woodlands. I think the only group from my area that did not show up yesterday was the Forêt Acadienne. They gave the perspective from their end, some of their concerns and some of the items they wanted to present, but I would like to get your perspective of how this whole co-op ventures group system is working.

Mr. Streach: Mr. Chairman, Mr. Comeau lives in and represents an area in which we have three group ventures currently in operation, perhaps a couple of the better forest management groups in that area. The significance of it, particularly in that area, is due to the small woodlots and the type of woodlot they are on. They are long woodlots. Maybe they mentioned this to you yesterday. Naturally, when you have co-operative management of woodlots, you are able to construct roads and you are able to do things in a co-operative manner where you go through various boundary lines. Not only does this make the task easier, but also it makes it much more economical.

• 1035

I have to say that in Nova Scotia we have expanded in the past year. This was done primarily because of the availability of additional funds through the federal-provincial forestry agreements. Our current number was expanded from eight group management ventures to a current number of fourteen. In your kits you will find a map of Nova Scotia showing where these group ventures are located. We have something in the area of 1.5 million acres of serviced area in those boundaries now. Of this acreage, I believe that somewhere in the range of 200,000 to 300,000 acres are under management plan. This is a significant accomplishment in a short period of time.

[Translation]

prend bien la situation. Or, comme je vous l'ai dit, je n'ai pas toutes les données nécessaires, et je ne vais donc pas me lancer dans une discussion. Je me contenterai simplement de vous dire que les baux que nous avons avec les sociétés de pâtes et papiers concernent, au départ, les sept comtés de l'Est. Je pense que cela répond à une partie de votre question. Maintenant, je vais demander à Burt Robinson de répondre à votre question.

M. Burt Robinson (directeur principal, Land Services, Nouvelle-Écosse): Je suis au courant de la situation de ceux qui ont témoigné hier devant votre Comité. Elle a fait l'objet d'une enquête minutieuse de la part de notre Ministère. Il s'agit essentiellement, surtout dans le comté de Shelburne, de terres qui avaient été cédées au départ à des Loyalistes. Selon des dossiers que nous avons au Ministère, ces terres devaient être cédées, mais cela ne s'est pas fait, sauf pour quelques-unes, plus tard. Cette situation a fait l'objet d'une étude approfondie à la suite de laquelle personne n'a été privé de sa terre.

M. Comeau: Merci beaucoup, monsieur Streach, d'avoir pris le temps de comparaître devant nous aujourd'hui, accompagné de vos fonctionnaires.

Hier, nous avons entendu un représentant de la coopérative *Forchu Forest Management*. Nous avons accueilli un autre groupe représentant le *Sissibou Forest Management and North Woodlands*. Le seul groupe de ma région qui n'ait pas comparu hier, était la Forêt acadienne. Ils nous ont fait part de leurs problèmes, entre autres, mais j'aimerais savoir ce que vous pensez de tout ce système de coopératives et d'entreprises en coparticipation.

M. Streach: Monsieur le président, M. Comeau représente une région où nous avons actuellement trois groupes en coparticipation, sans doute parmi les meilleurs groupes de gestion forestière de la région. On y trouve beaucoup de petits boisés, ce qui se prête particulièrement bien à ce genre de système. Ils vous ont peut-être dit hier qu'il s'agit de boisés longs et étroits. Or, il est bien évident qu'un système de gestion coopérative de ces boisés vous permet de construire des routes et de franchir plus facilement les différentes limites territoriales. Cela représente donc non seulement un gain de temps, mais aussi un gain d'argent.

Nous avons récemment élargi le système, grâce surtout aux subventions supplémentaires que nous avons reçues dans le cadre des ententes forestières fédérales-provinciales. De huit groupes de gestion en coparticipation, nous sommes passés à quatorze. Parmi les documents que nous vous avons distribués, vous trouverez une carte de la Nouvelle-Écosse indiquant les lieux d'implantation de ces groupes. Cela représente à peu près 1,5 million d'acres ainsi contrôlés. Sur ce chiffre, il y en a 200,000 ou 300,000, je crois, qui font l'objet d'un plan de gestion. Cela représente un progrès considérable en relativement peu de temps.

[Texte]

I might mention as well, Gerald, that we are currently negotiating with at least two or three other areas in the province which have a desire to form such groups. I guess the short answer to your question is that we are quite pleased. We certainly feel that with private land management in the province we are not going to squeeze out any or favour some over another. I think the advantages of co-operative management are being realized by the woodlot owners themselves. A number of these co-operatives do own equipment. They have trained personnel on staff, including managers, foresters, technicians and silviculture crews. At one meeting I attended recently, I met with one member who told me that he had 20 silviculture workers working on forest management. It happened to be up in your area, Lawrence, as a matter of fact. I think it has proven to be very successful. Something like 1,000 woodlot owners in the province are currently under co-operative management.

The Chairman: Do you have a final question, Mr. Comeau?

Mr. Comeau: I am going to defer to my colleague Mr. O'Neil.

Mr. O'Neil: Thank you very much, Mr. Chairman. I would begin by welcoming the Minister and tell him how much I enjoyed his submission. The information, of course, was very valuable.

I would like the Minister to comment on the worker training program and, more specifically, on the employment implications it has for the Strait of Canso region and rural Cape Breton. This is the area I represent and it does have a forest in need of a great deal of work.

Mr. Stretch: I think, Mr. Chairman, this is one of the programs I can fully endorse because it has been a program that was initiated since I became Minister. It is one which we are very pleased with. Now we have had some growing pains, naturally, because a lot of people are involved.

One of the first things we did in setting up this program pertains to a question I had, I believe, from Mr. Robichaud on the other side of the table a little while ago in consultation. We set up an advisory committee to advise in the training curriculum. The advisory committee had representatives of silviculture, contractors, woodlot owners, the forest industry, our department and the departments of Manpower and Employment and Immigration. So it was very helpful in setting up the training curriculum.

The training itself is primarily being done by the private sector through the commercial safety college in Truro. We are now have mobile training units across the province. We are well under way. I cannot give you the exact number of people who are trained so far, but I can say that our objective is to train 1,000 silviculture workers in order to have avail pool of qualified silviculture workers who are seriously interested in working and making silviculture a vocation. I think it will enhance the ability of our silviculture contractors to be able to do the task more effectively and more economically.

[Traduction]

Permettez-moi également d'ajouter, Gerald, que nous négocions actuellement avec au moins deux ou trois autres régions de la province qui seraient intéressées à créer des groupes de ce genre. Pour en revenir à votre question, je peux vous dire que nous sommes très satisfaits des résultats. Nous sommes convaincus que, grâce à un système de gestion foncière privée, nous ne léserons ni ne favoriserons personne. Les propriétaires fonciers eux-mêmes se rendent d'ailleurs compte des avantages d'un tel système de gestion coopérative. Un certain nombre de ces coopératives possèdent leur propre équipement et du personnel qualifié, y compris des directeurs, des agents forestiers, des techniciens et des sylviculteurs. J'ai récemment rencontré à une réunion un membre qui m'a dit que 20 sylviculteurs s'occupaient de gestion forestière, justement dans votre région, Lawrence. Le système marche donc très bien. A l'heure actuelle, environ un millier de propriétaires fonciers de la province sont membres de groupes de gestion coopérative.

Le président: Avez-vous une dernière question, M. Comeau?

M. Comeau: Je vais laisser la parole à M. O'Neil.

M. O'Neil: Merci beaucoup, monsieur le président. J'aimerais tout d'abord souhaiter la bienvenue au ministre et le remercier de nous avoir fait un exposé aussi intéressant.

J'aimerais maintenant qu'il nous parle du programme de formation des travailleurs et, plus particulièrement, de ses conséquences pour la région du détroit de Canso et des zones rurales de Cap Breton. C'est la région que je représente, et les forêts qu'elle renferme ont grand besoin d'être améliorées.

M. Stretch: Monsieur le président, c'est l'un des programmes que j'appuie entièrement étant donné qu'il a été mis sur pied depuis mon arrivée au ministère. Nous en sommes très satisfaits. Certes, il y a eu des problèmes, comme avec n'importe quel programme, d'autant plus qu'il touche un grand nombre de personnes.

Je parlais justement tout à l'heure avec M. Robichaud de la consultation nécessaire à l'élaboration de tout programme, et c'est l'une des premières choses que nous avons faites pour la préparation de celui-ci. Nous avons ainsi constitué un comité consultatif pour nous aider à préparer le programme de formation. Ce comité était composé de représentants des sylviculteurs, des entrepreneurs, des propriétaires fonciers, des industriels, de notre ministère et des ministères de la main d'oeuvre et de l'immigration. Il nous a donc beaucoup aidé à préparer le programme de formation.

La formation en soi est dispensée par le secteur privé au collège de Truro. Nous sommes sur le point de déployer des unités itinérantes de formation dans toute la province. Je ne pourrai pas vous dire exactement combien de personnes ont été formées jusqu'à présent, mais notre objectif à cet égard est de former 1,000 sylviculteurs, de sorte que nous aurons ainsi une bonne réserve de travailleurs qualifiés, sérieux et dévoués. Cela permettra aussi aux entrepreneurs qui oeuvrent dans ce domaine d'avoir des activités plus efficaces et plus économiques.

[Text]

• 1040

In response to the second part of your question relating to how it will affect the Cape Breton end of the province, I have to say that we believe Nova Scotia forestry has great potential for employment in the Cape Breton area. I think that is primarily because of the sad state of affairs that the Cape Breton forest is in. Those of your committee aware of the forest infestation and the destruction of the forest in Cape Breton will appreciate that the development of the new forest in that area, the regeneration of a new forest, is going to take a lot of work. I think that is one of the reasons our committee, the Select Committee on Woodchip for Energy, was put in place. There is a lot of wood biomass, dead and dying material, that can be put to a useful purpose. It will generate a lot of jobs, and indeed in the planting of improved wood species, the establishment of a new forest there will generate a lot of jobs too.

Although one would like to see all this take place immediately, it is something we are actively pursuing. I can simply say that you are in a good position, Mr. O'Neil, to assist, as you already have, in bringing about additional dollars so we can expand on the current initiatives taking place in that area of the province.

Mr. Skelly: Mr. Chairman, I am not sure how you are handling this. You did indicate there would be slightly more time for the witnesses, and given the importance of the...

The Chairman: I am sorry, it is already taken.

Mr. Skelly: May I just bounce a proposition off you on behalf of the entire committee? In relation to the matter before us yesterday, about the Bear Point, Shag Harbour, Woods Harbour thing and the nature of the law enforcement operations that took place against that group of fishermen, the present witness before us was the Minister of Fisheries and Oceans at that time, a member of the Nova Scotia Cabinet. I wonder, if you would entertain the possibility, if the Minister would be prepared to share some of his insights on this matter with this committee. We will not have another opportunity to have the Minister before the committee and it might be very useful if we had few minutes and he was willing to give us some insight into this, particularly concerning some of the more controversial points raised by those witnesses.

The Chairman: I am in the hands of the committee.

Mr. O'Neil: Mr. Skelly opens by suggesting that he speaks for the committee; of course, he does not. I repeat the point I made yesterday, which is that we have an agenda and there are important items on the agenda to be addressed by witnesses throughout today and late tomorrow. Those are important items to me and my constituents. From my perspective, I do not want to see us deviating from a consideration of those priorities.

Secondly, I repeat the point I made yesterday, which is that this item came before the committee in June, 1984. The New Democratic Party... Mr. Skelly was a member of the committee at that time. I just have trouble accepting all the drama surrounding the evidence submitted yesterday.

[Translation]

Pour ce qui est des répercussions de ce programme sur la région du Cap Breton, nous sommes convaincus que le secteur forestier de la Nouvelle-Écosse devrait permettre de créer beaucoup d'emplois, notamment dans la région du Cap Breton. En effet, les forêts de cette région sont dans un état déplorable, et leur repeuplement va nécessiter beaucoup de travail. C'est l'une des raisons pour lesquelles nous avons créé un comité, le Comité spécial chargé d'étudier le potentiel énergétique des coqueaux de bois. En effet, il y a beaucoup de biomasse et de bois mort qui pourraient se prêter à toutes sortes d'utilisations. Cela créera beaucoup d'emplois, sans parler de la plantation de nouvelles essences.

On voudrait bien sûr que tout cela soit réalisé immédiatement, mais croyez-moi, nous y consacrons beaucoup de temps et d'énergie. Vous êtes particulièrement bien placé, Monsieur O'Neil, pour nous obtenir, comme vous l'avez déjà fait, les fonds supplémentaires dont nous avons besoin pour multiplier nos activités dans cette région.

M. Skelly: Monsieur le président, j'aimerais avoir des précisions sur la procédure que vous avez choisie. Vous avez dit qu'on accorderait un peu plus de temps aux témoins, et étant donné...

Le président: Je suis désolé, ce temps est déjà écoulé.

M. Skelly: Puis-je me permettre, par votre intermédiaire, de faire une proposition au nom de tout le Comité? On nous a parlé hier de toute cette histoire de Bear Point, de Shag Harbour et de Woods Harbour, et de la nature des mesures qui ont été prises contre ce groupe de pêcheurs; le témoin qui comparait alors devant nous était le ministre des Pêches et Océans de la Nouvelle-Écosse. J'aimerais savoir si le ministre ici présent a quelque chose à nous dire à ce sujet. Nous n'aurons pas l'occasion de le rencontrer une autre fois, et je voudrais donc lui demander de profiter de la séance d'aujourd'hui pour nous donner quelques précisions sur toute cette affaire, notamment sur les faits les plus controversés rapportés par ces témoins.

Le président: C'est au Comité de décider.

M. O'Neil: M. Skelly a déclaré qu'il faisait cette suggestion au nom du Comité; ce n'est pas du tout le cas. Comme je l'ai déjà dit hier, nous avons un ordre du jour où figurent des sujets très importants que doivent aborder nos témoins d'aujourd'hui et de demain. Ce sont des questions très importantes pour moi et pour mes électeurs, et je ne tiens donc pas à ce que nous nous écartions de ces priorités.

Deuxièmement, et je répète ce que j'ai dit hier, cette affaire a été portée à l'attention du Comité en juin 1984. Le Nouveau Parti Démocratique... M. Skelly était membre du Comité à cette époque. Je n'arrive pas à comprendre pourquoi on fait tout un plat des témoignages que nous avons entendus hier.

[Texte]

I express my opposition to that and ask that we carry on with the agenda.

Mr. Skelly: Mr. Chairman, as Mr. O'Neil would know, many individuals are alternate members of the committee—should the regular members not sit, the alternate members would be in a position to participate.

The other thing is that there is certainly information that has come to light... having read the transcript of this material last night and gone through it. Mr. Gurbin, of course, was there. Information came forward yesterday, I think, that raises some serious questions about the kinds of institutions that are in place and how they deal with and protect fishermen. There still are some outstanding questions on this. The last committee of the last Parliament, which is a completely different and now dead organization, did not choose to consider and follow through on this. I am simply suggesting to the chairman that this witness before us is one of the few people who I think could give this committee some real insights into the Nova Scotia government's role in this particular thing and into his personal experience as a legislator on some of the allegations and problems raised by the witnesses.

• 1045

The Chairman: My view, Mr. Skelly, is that we are much in the same position as we were when we decided to not hear the witnesses on the factory freezer trawler because we could not get enough of a hearing with a sufficient number of witnesses and sufficient time. I think we have the same problem here. There is no problem with our asking the Minister to come to Ottawa if we want to delve into this in depth. However, I feel very strongly that we now are running slightly overtime. It is not a big problem, but it seems to me that we should press on.

Mr. Skelly: Shave a little off our lunch and dinner—five off each—in order to hear ten minutes of the testimony.

The Chairman: The clerk says we have lost it all ready with the slide presentation. Mr. Fulton.

Mr. Fulton: I was just thinking of a quick way for us to deal with this, Mr. Chairman. We have been dealing with this for six minutes now. Why do we not ask the Minister just take five minutes and give us an synopsis so we can at least hear some of this evidence while he is before us. I do not think five minutes is too much just to offer him an opportunity to give us a synopsis of the issue.

The Chairman: As chairman, I feel it is my duty to try to get these hearings to proceed in an orderly fashion. I do not think there is anything stopping you people from talking to the Minister. The Minister has all ready commented on it at one point.

Mr. Stretch: Mr. Chairman, I just might help just a wee bit because my answer is very simple. Our department in Nova Scotia was not involved. It was entirely a federal issue.

[Traduction]

Je suis donc opposé à cette proposition et je demande que nous nous en tenions à notre ordre du jour.

M. Skelly: Monsieur le président, M. O'Neil n'ignore pas que bon nombre de députés sont substitués de membres qui ne peuvent pas se présenter, et ces substitués ont tout à fait le droit de participer au débat.

Par ailleurs, j'ai lu hier soir la transcription de ce document, qui m'a révélé pas mal de choses. M. Gurbin était présent. Les informations qui nous ont été données hier remettent sérieusement en question les procédures et mécanismes qui ont été conçus pour protéger les pêcheurs. Nous avons encore des questions très importantes à poser à ce sujet. Le Comité précédent, qui appartenait à la législature précédente, n'a rien à voir avec le nôtre, et nous ne sommes donc pas liés par son ordre du jour. J'estime simplement, monsieur le président, que le témoin que nous entendons aujourd'hui est l'un des rares qui pourrait nous donner des explications sur le rôle du gouvernement de la Nouvelle-Écosse dans toute cette affaire et sur ce qu'il pense, personnellement, en tant que législateur, de toutes les accusations portées par les témoins.

Le président: J'estime, monsieur Skelly, que nous nous trouvons dans la même situation que celle qui nous a amenés à décider de ne pas entendre de témoins sur l'affaire du chalutier-usine, faute de temps et de témoins. Nous nous retrouvons face au même problème. Certes, nous pouvons fort bien demander au ministre de revenir à Ottawa s'il désire discuter de toute cette histoire, mais pour l'instant, j'ai la nette impression que nous avons déjà pris un peu trop de temps. Certes, ce n'est pas un gros problème, mais n'en perdons pas davantage.

M. Skelly: Il suffit de réduire notre heure de déjeuner et de dîner de cinq minutes chacune pour qu'on puisse entendre le témoin pendant une dizaine de minutes.

Le président: Cette période, me dit le greffier, est déjà occupée par la présentation de diapositives. Monsieur Fulton.

M. Fulton: J'essaie tout simplement de trouver une solution rapide à ce problème, monsieur le président. Voilà déjà six minutes que nous en discutons. Pourquoi ne demandons-nous pas tout simplement au ministre de nous faire en cinq minutes un bref résumé de toute cette affaire. Cinq minutes, ce n'est pas grand-chose si cela peut nous permettre d'obtenir des précisions à ce sujet.

Le président: En tant que président, je dois m'assurer que nous procédons de façon ordonnée. Rien ne vous empêche, je crois, de poser des questions au ministre. D'ailleurs, il a déjà fait quelques observations à ce sujet.

M. Stretch: Monsieur le président, permettez-moi d'intervenir quelques instants, car ma réponse sera très simple. Notre ministère de Nouvelle-Écosse n'est nullement impliqué dans cette affaire, car cela relève uniquement du niveau fédéral.

[Text]

The Chairman: All right, then; let us leave it at this and call our next witness.

Mr. Skelly: Mr. Chairman, I might suggest that there has been extensive evidence put on the record that the Attorney General of Nova Scotia and Mr. Clifford Hood indicated that a deal had been struck. The opposition here would like to have a few minutes. I do not know if the government members find this a little bit discomforting.

The Chairman: It is up to the committee. But it seems to me that we have had a clear answer now from the Minister. I do not see how we can hope to resolve this problem in trying to fudge a few minutes of the hearings.

Mr. Skelly: The other thing, Mr. Chairman, is that the government members, when in opposition, had a different point of view on this. Now their point of view has changed.

The Chairman: Mr. Skelly, unless you want to make this into a major rhubarb, I would like to see us move ahead. I do not think we are going to accomplish anything; I really do not feel it in my own heart.

Mr. Skelly: With this kind of an approach, we certainly are not.

The Chairman: Could I introduce to you Mr. Donald Eldridge, the deputy minister of the department, who came up to the table later. Mr. Eldridge, welcome.

At this point, gentlemen, on behalf of all of you, I would like to thank the witnesses who have appeared before us in this last session, especially the Minister. We look forward to seeing you again. We look forward to seeing your presentation at noon hour, and thank you ever so much for appearing this morning.

Mr. Streach: Mr. Chairman, I just simply want to close by thanking you and members of your committee. Having sat on a number of committees where three or four parties have different interests, I can fully appreciate the interest in forestry expressed around the table today. I hope, during your deliberations, you will take the time to read some of the material that has been contained in the flyer I sent out. There is some significant material in it. I would encourage you to watch the presentation that our forest technician has. Certainly, if there are any further questions which I or members of my department can help with, I would respond in a written form to any of those questions at any time. Thank you very much.

The Chairman: Thank you very much, sir.

Mr. Skelly: Mr. Chairman, while we are waiting for the next witness to come to the table, I wonder if we might not deal with this problem of briefs and losing our options to question. They can be very easily read within a few minutes. It is difficult. I realize we have a compressed schedule and the chairman is reluctant to open up questioning, especially when we have had important witnesses. But it certainly makes it very awkward. The brief could have been sent to Ottawa for most of the members. The group here could have stayed in Ottawa, read the transcripts and read the brief. Certainly, a few of the members do get through them, but ultimately we

[Translation]

Le président: Très bien. Restons-en là et passons à nos témoins suivants.

M. Skelly: Monsieur le président, on nous a pourtant dit, preuves à l'appui, que le procureur général de la Nouvelle-Écosse et M. Clifford Hood avaient indiqué qu'une transaction avait été conclue. L'Opposition aimerait donc disposer de quelques minutes pour en discuter. Je me demande si cela inquiète les députés de la majorité.

Le président: C'est au Comité de décider. Toutefois, il me semble que la réponse du ministre a été parfaitement claire. Je ne vois pas comment nous pourrions espérer résoudre ce problème en quelques minutes seulement.

M. Skelly: Pourtant, monsieur le président, lorsqu'ils étaient dans l'Opposition, les députés de la majorité avaient un point de vue tout à fait différent à cet égard. Ils ont bien changé depuis.

Le président: Monsieur Skelly, j'aimerais que nous avançons dans nos discussions. Très franchement, je ne pense pas que ce genre d'intervention soit très constructive.

M. Skelly: Cette façon de faire ne l'est pas non plus.

Le président: Permettez-moi de vous présenter M. Donald Eldridge, sous-ministre du ministère, qui a rejoint les témoins un peu plus tard. Monsieur Eldridge, vous êtes le bienvenu.

Messieurs, j'aimerais maintenant, en votre nom à tous, remercier les témoins d'avoir comparu aujourd'hui, et tout particulièrement le ministre. Nous espérons les revoir. Nous les retrouverons cependant pour la présentation de diapositives à midi.

M. Streach: Monsieur le président, je voudrais simplement vous remercier, vous et les membres du Comité. J'ai déjà fait partie d'un certain nombre de comités où étaient représentés trois ou quatre partis ayant des intérêts différents, et je suis heureux que le secteur forestier ait soulevé autant d'intérêt dans cette salle aujourd'hui. J'espère qu'au cours de vos délibérations, vous trouverez le temps de lire les documents que je vous ai fait distribuer dans le classeur. Certains d'entre eux sont très importants. Je vous encourage également à assister à la présentation audiovisuelle qui a été préparée par notre technicienne. Par ailleurs, si vous avez d'autres questions, vous pouvez me les faire parvenir, par écrit, à moi ou à des fonctionnaires de mon ministère. Merci beaucoup.

Le président: Merci beaucoup.

M. Skelly: Monsieur le président, pendant que les témoins suivants s'installent, nous pourrions peut-être régler le problème de la lecture des mémoires, qui diminue d'autant notre période de questions. Ils pourraient fort bien être lus en quelques minutes. Je sais que notre emploi du temps est très chargé et que le président hésite beaucoup à laisser les députés poser des questions, surtout lorsque les témoins sont des personnes importantes. Quoi qu'il en soit, la situation est un peu difficile. Les mémoires auraient pu être envoyés aux députés à Ottawa. Le groupe aurait pu rester à Ottawa et lire la transcription et le mémoire. Certains membres ont le temps

[Texte]

wind up as backdrop to what is going on. It is awkward. I realize the position. But the brief was quite straightforward. It did give rise to a lot of questions and it was very easily read.

The Chairman: It is a point well taken, Mr. Skelly. Are there other comments? Mr. Gurbin.

• 1050

Mr. Gurbin: Mr. Chairman, I would also like to comment on the same topic. The best the committee can hope to do is explain the situation; that was adequately done. The Minister responded from his point of view wanting to make sure that the... I am not sure if that brief was in both official languages or not, either. In any event, I think that had been discussed. The best we can hope to do—and I think all members of the committee would want to—is to explore each individual presentation as well as possible. I do not think the committee can ever do any more than make sure the witnesses understand the system and the time constraints, and then leave it in their hands. That is the least the committee can do to respect the people who have come before us on their own time.

The Chairman: I was remiss in that last presentation for not mentioning that right off the bat, and I thank Mr. Fulton for making the point for me because it was an oversight on part. I will do everything I can to draw to the attention of witness groups that we would like as short a presentation as possible so that we can have questions. If I miss, please break in and tell me.

Gentlemen, we now have before us representatives of the Lunenburg Economic Development Commission. We have Mr. Lawrence Mawhinney, and Mr. John Thorpe and Mr. James Eisenhauer. Before we start, we want to thank you for these beautiful pins you have given us this morning. We will wear them with pride.

You were privy to the last intervention. We are under tough time constraints. We find if we have great, long briefs there is no time for questions. If you can give us as short a presentation as possible, we can have as many questions as we possibly can work in. We have approximately 45 minutes. I would ask Mr. Mawhinney to go ahead and start the presentation.

Mr. D. Lawrence Mawhinney (Mayor of Lunenburg, Chairman, Lunenburg Economic Development Commission): Thank you, Mr. Chairman, and hon. members of the committee. We will try to bear in mind the comments you have made, because it would be our hope there might be opportunity for an exchange and also questions and answers.

It is my pleasure to represent the town of Lunenburg as the mayor of that community we call the fishing capital of Canada. It is the port which has embodied the maritime ideal of wooden ships and iron men. Perhaps I can give you a very quick picture of Lunenburg. You simply need to look on the opposite side from Her Majesty on the \$100 bill.

[Traduction]

de parcourir ces textes, mais trop souvent, nous n'avons plus le temps de poser nos questions. Je comprends que notre ordre du jour est très chargé, mais le mémoire que nous venons d'entendre était très simple, et nous aurions aimé pouvoir poser beaucoup d'autres questions.

Le président: Je comprends votre intervention, monsieur Skelly. Y a-t-il d'autres observations? Monsieur Gurbin.

M. Gurbin: Monsieur le président, j'ai moi aussi quelque chose à dire là-dessus. Tout ce qu'on peut espérer, c'est d'avoir des explications sur cette situation. Cela a été fait. Le Ministre a répondu... je ne sais pas si son mémoire était dans les deux langues officielles. Quoi qu'il en soit, on en a déjà discuté. Je pense également que tous les membres du Comité tiennent avant tout à examiner attentivement chaque mémoire. Tout ce que nous pouvons faire, c'est de nous assurer que les témoins comprennent bien nos procédures et nos délais, ensuite, c'est à eux de se débrouiller. On ne peut pas imposer d'autres contraintes à des gens qui ont pris la peine de venir témoigner devant nous.

Le président: Je m'excuse de ne pas l'avoir mentionné dès le départ aux témoins précédents, et je remercie M. Fulton de me le rappeler. C'était un oubli de ma part. Je vais donc veiller à rappeler aux témoins que leur exposé doit être aussi bref que possible afin qu'il nous reste suffisamment de temps pour les questions. Si j'oublie, dites-le moi.

Messieurs, nous accueillons maintenant des représentants de la Commission de développement économique de Lunenburg, à savoir M. Lawrence Mawhinney, M. John Thorpe et M. James Eisenhauer. Avant de commencer, je tiens à vous remercier des belles épinglettes que vous nous avez données ce matin. Nous les porterons avec fierté.

Vous avez entendu la discussion qui vient de se terminer, et vous savez donc que notre temps est très limité. Nous avons constaté que lorsque les mémoires sont longs, il ne nous reste plus de temps pour les questions. Je vous demanderais donc de nous faire une déclaration aussi brève que possible afin que nous puissions vous poser le maximum de questions. Nous disposons d'environ 45 minutes. Je vais donner la parole à M. Mawhinney.

M. D. Lawrence Mawhinney (maire de Lunenburg, président de la Commission économique de Lunenburg): Merci, monsieur le président, messieurs les membres du Comité. Je vais essayer de tenir compte de ce que vous avez dit, car nous espérons très sincèrement avoir suffisamment de temps pour répondre à vos questions.

J'ai le grand plaisir aujourd'hui de représenter, en tant que maire, la Ville de Lunenburg qu'on considère aussi comme la capitale de la pêche au Canada. Ce port a incarné l'idéal maritime des bateaux en bois et des hommes de fer. Pour avoir une idée de l'aspect de cette ville, il vous suffit de regarder le verso d'un billet de cent dollars.

[Text]

Lunenburg is well known as a fishing port. In recent years, the citizens and the business community of that particular port have endeavoured to try and present a new approach to the total development of our community and the industry which has helped to make Lunenburg what it is today—for its size, one of the most famous small towns in Canada.

The various groups in the community have formed the Lunenburg Economic Development Commission, which is now served by managing director, Mr. John Thorpe. Its mandate is to try and participate in all of the aspects of community life which relate to development, economically, from the fishery and through the spinoff industries which service that industry to improve the lifestyle of the community.

I would like to take this opportunity to stress the national importance of the port of Lunenburg as a major generator of export revenue for Canada. We consider it also a bit of a bastion of free trade in our country and we stress the need for public and private partnership to enable long-term port and resource growth. The brief is before you. Mr. John Thorpe will continue with our presentation, following which we would anticipate and indeed welcome the opportunity for dialogue with members of the committee.

Mr. C. John Thorpe (Managing Director, Lunenburg Economic Development Commission): One cold March morning in 1921 hundreds of townfolk crowded the waterfront and witnessed the launching of a true symbol of free enterprise. Funded through shares and built specifically to gain the honour for Canada as supreme fishing vessel operators, *The Blue Nose*, faced with stiff American competition, gained and retained the international fishing schooner trophy. Not just a racing machine, she also made records in fish landings, returning dividends to her backers and proving the claim for Lunenburg as the center for entrepreneurial and technological advancement in the fishing industry. As a symbol of free enterprise and pride, *The Blue Nose* backs Canadian currency.

The Lunenburg fishing schooner originated the idea of the distant fishing factory vessel that could harvest, process, preserve and deliver a finished product. It is only natural Canada's first factory freezer trawler will have Lunenburg as her home port.

The Port of Lunenburg provides more than two kilometres of privately owned wharf space. This far exceeds any other port in Nova Scotia and represents a free-enterprise investment that today would cost in excess of \$20 million. Even in these times of uncertainty, about 60 large offshore vessels and a growing number of inshore and midshore boats base their operations here. In addition to the nation's largest privately operated fish processing plant, the port supports 11 businesses employing approximately 1,200 people directly involved in the fishing industry. This does not include fishing vessel crews. Approximately 100 companies providing 930 jobs are dependent on the health of the industry. You will agree these figures are most significant for a community with a population of 3,014.

[Translation]

Lunenburg est célèbre pour son port de pêche. Récemment, ses habitants et ses hommes d'affaires ont essayé de repenser tout le développement global de notre collectivité et de notre industrie, cette industrie qui a permis à Lunenburg de devenir ce qu'elle est aujourd'hui, l'une des petites villes les plus connues du Canada.

Plusieurs groupes se sont réunis pour constituer la Commission économique de Lunenburg, dont le directeur est M. John Thorpe. Cette commission est chargée d'intervenir à tous les paliers du développement économique de notre collectivité, dans le secteur des pêches aussi bien que dans les industries connexes, dans le but d'améliorer le mode de vie de la collectivité.

Je voudrais profiter de cette occasion pour souligner l'importance nationale que revêt le port de Lunenburg au niveau des exportations. C'est aussi un peu le bastion du libre-échange, et il faut absolument que le secteur privé et le secteur public collaborent pour assurer l'expansion à long terme de ce port. Vous avez notre mémoire entre les mains, et je vais maintenant donner la parole à M. John Thorpe, après quoi nous serons ravis de répondre aux questions que vous voudrez nous poser.

M. C. John Thorpe (directeur de la Commission de développement économique de Lunenburg): Par un froid matin du mois de mars 1921, des centaines d'habitants se sont massés sur les quais pour assister à l'inauguration d'un symbole authentique de la libre entreprise. En effet, financé grâce à des actions et construit selon les normes les plus modernes pour un bateau de pêche, *Le Blue Nose*, malgré la vive concurrence américaine, a su gagner et conserver le trophée international des goélettes de pêche. D'une grande rapidité, ce bateau a également battu des records de pêche, rapportant ainsi des dividendes à ceux qui l'avaient financé et prouvant également que Lunenburg était bien le centre d'innovation et de technologie de l'industrie de la pêche. Comme symbole de la libre entreprise et de la fierté de son peuple, *Le Blue Nose* figure au dos d'un billet de banque canadien.

C'est à Lunenburg qu'on a eu l'idée de construire un navire-usine capable de pêcher, de transformer, de conserver et de livrer un produit fini. Il est donc tout naturel que le premier chalutier-usine ait eu Lunenburg pour port d'attache.

Le port de Lunenburg est équipé de plus de 2 kilomètres de quais privés, soit bien plus que n'importe quel autre port de la Nouvelle Écosse; ces quais représentent un investissement du secteur privé qui, aujourd'hui, coûterait plus de 20 millions de dollars. Malgré les temps incertains que nous traversons aujourd'hui, une soixantaine de gros bateaux hauturiers et un nombre croissant de bateaux côtiers ont choisi Lunenburg comme port d'attache. Outre la plus grosse usine privée de transformation du poisson au Canada, le port habrite 11 entreprises employant environ 1,200 personnes travaillant directement dans le secteur de la pêche. Cela ne comprend pas les équipages des bateaux de pêche. Une centaine de sociétés assurant 930 emplois dépendent de la bonne marche de ce secteur industriel. Vous reconnaîtrez avec moi que ces chiffres

[Texte]

As the major Canadian fish product processing centre, Lunenburg lays claim as a major generator of foreign capital by producing a significant portion of the approximately \$1.6 billion in fish exports. The majority of this is transported by road to the United States. However, the port is also a favoured landfall for foreign vessels requiring supplies, repairs and products for shipping overseas. To date in 1985, \$3.5 million worth of fish products have been loaded in Lunenburg and shipped by sea to other foreign markets. Unfortunately, wharf space is at a premium and some ships have to be redirected to other ports.

The outfitting of the domestic deepsea fishing fleet represents a significant cargo operation for the port. In any one year it is estimated almost 7 3/4 million gallons of fuel oil is shipped out of Lunenburg. Vessel food-provisioning going offshore represents in the vicinity of \$2 million worth of trade annually.

Although no government agency or university has established a facility here, Lunenburg is the centre for industry-related research and development. Local internationally known companies have invested hundreds of thousands of dollars in product innovation. Advancements that are now standard technology in the fishing industry were created through free enterprise. These vessel-related electronic food-processing equipment and fish-product developments help to keep Canada at the leading edge in the industry and maintains our international competitiveness. It is significant that a native Lunenburg company will be introducing factory freezer technology to the nation. This vessel will be equipped with state-of-the-art equipment designed by locally developed expertise. Lunenburg is where the action is.

The present facilities are overburdened and there is a waiting list of local and international operations demanding space. The ability to respond to development opportunities is restricted partially because of government regulations.

Wharves where visiting and independent commercial cargo and fishing vessels may dock to load, unload or carry out maintenance are essentially publicly owned and operated. In Canada, the responsibility for such facilities lies largely with Transport Canada or the federal Department of Fisheries and Oceans. Transport Canada wharves are known for their efficient operation and excellent upkeep.

Because the port is so successful as a base for the Canadian fishery, it now comes under the jurisdiction of the Department of Fisheries and Oceans. The one wharf, the only one wharf, that is available for public use in Lunenburg has a poor record of maintenance and is not of adequate size to meet the existing demand for space. Upgrading and expansion of this facility is now justifiable, as is the addition of additional public wharfage.

[Traduction]

sont d'autant plus importants qu'ils se rapportent à une collectivité de 3,014 habitants.

En tant que centre canadien principal de transformation des produits du poisson, Lunenburg prétend être une source importante de devises étrangères puisqu'il produit une très grande partie des exportations de poisson qui représentent environ 1,6 milliard de dollars. La majeure partie de ces exportations sont transportées par camion aux États-Unis. Cependant, le port attire également les bateaux étrangers qui ont besoin d'approvisionnements, de réparations et de produits à expédier outre-mer. En 1985, 3,5 millions de dollars de produits du poisson ont été chargés à Lunenburg et expédiés par mer vers d'autres marchés étrangers. Malheureusement, il est souvent difficile de trouver un quai libre, et certains bateaux ont dû être dirigés sur d'autres ports.

L'approvisionnement des bateaux de pêche hauturiers représente une activité importante pour le port. Chaque année, près de 7,75 millions de gallons de mazout sont expédiés de Lunenburg. L'approvisionnement alimentaire des bateaux au large des côtes représente à peu près 2 millions de dollars d'activités commerciales chaque année.

Bien qu'aucun organisme gouvernemental ou qu'aucune université n'y soit implanté, Lunenburg est le centre de la recherche fondamentale et appliquée reliée à l'industrie. Des sociétés locales, de réputation internationale, ont investi des centaines de milliers de dollars dans l'innovation. Les progrès qui ont été réalisés dans l'industrie de la pêche et qui constituent aujourd'hui une technologie courante sont le fruit de la libre entreprise. Le matériel électronique dont sont aujourd'hui équipés nos bateaux permettent au Canada de rester un chef de file et de faire face à la concurrence internationale. Signalons ici qu'une société originaire de Lunenburg va bientôt lancer un nouveau chalutier-usine. Ce bateau sera équipé du matériel le plus perfectionné, mis au point par des experts locaux. C'est donc à Lunenburg que tout se passe.

Les installations actuelles sont déjà saturées, et nous avons une liste d'attente pour des services locaux et internationaux qui veulent venir s'implanter chez nous. Or, nous ne pouvons pas accepter toutes ces possibilités de développement, en partie à cause des règlements du gouvernement.

En général, c'est le secteur public qui possède et exploite les quais où viennent mouiller les bateaux de pêche pour charger, décharger ou faire faire des réparations. Au Canada, c'est surtout le ministère fédéral des Transports, ou le ministère fédéral des Pêches et Océans, qui est le principal responsable de ces installations. Les quais exploités par Transport Canada sont généralement efficaces et très bien entretenus.

Étant donné que le port est un centre important pour les pêches canadiennes, il relève du ministère des Pêches et Océans. Le seul quai, et je dis bien le seul, qui soit public à Lunenburg est très mal entretenu et n'est pas assez grand pour faire face à la demande. Toute amélioration et tout agrandissement de ces installations peuvent maintenant se justifier tout comme la construction de quais publics supplémentaires.

[Text]

• 1100

Support for facilities expansion and development is limited since the governing department's budget has been historically inadequate to meet the demands. When the responsibility for the maintenance and development of the Port of Lunenburg was transferred from Transport Canada to the Department of Fisheries and Oceans several years ago, there was not a corresponding re-allocation of an appropriate proportion of funds. The port is now administered by the Department of Fisheries and Oceans Small Craft Harbours Branch. Although we appreciate the knowledge and guidance offered by this department, we feel that the designation of the Port of Lunenburg as a small craft harbour is totally inappropriate.

The ports with the expertise, proven free enterprise commitment and demand for growth deserve special consideration and access to reclassification as the major international marine activity centers. We in Lunenburg believe the present government will recognize the significant role in the nation's economy played by the port. We would ask the standing committee to make provisions to find ways to lift existing governmental restrictions and to create a special designation to enable a private-public partnership to meet current needs and the ongoing development of the fishing capital of Canada.

Thank you for this opportunity to share our interests in the ongoing development of this renewable resource.

For your information, attached to your copy of this brief is an overview of our position regarding the application for a licence to operate a factory freezer trawler by National Sea Products Limited. We will be pleased to respond to any questions you may have. Thank you very much for your time.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Thorpe. Do you have anything else to present to us, Mr. Mawhinney?

Mr. Mawhinney: No, Mr. Chairman. I think at this time we would be open to discussion.

Mr. Henderson: I welcome the witnesses here before us.

On Page 8 of your brief you state that it is significant that a native Lunenburg company will be introducing factory freezer technology to the nation. It is not 'may be', it is 'will be'. Could you elaborate just a bit on that? Do you have some information we do not? I understand that position has not been taken by the Minister, but you are pretty positive in this brief.

Mr. Mawhinney: It is our feeling that the advancement of technology is something which must continue in the Canadian economy, particularly in the fishing industry. The need for it, we believe, is quite evident if we are to produce a better product to sell in a larger world market, to compete with other countries. The technology that we use should be the latest and

[Translation]

Il sera difficile de financer cette amélioration et cet agrandissement des installations étant donné que le budget du ministère de tutelle n'a jamais pu répondre à la demande. Lorsque l'entretien et l'expansion du port de Lunenburg est passé des mains du ministère des Transports à celles du ministère des Pêches et Océans il y a quelques années, ce transfert ne s'est pas accompagné d'une réaffectation des fonds correspondants. Le port est maintenant administré par la Direction générale des ports pour petits bateaux du ministère des Pêches et Océans. Même si nous apprécions le savoir-faire du ministère, nous n'en estimons pas moins que le fait de considérer le port de Lunenburg comme un port pour petits bateaux ne correspond en rien à la réalité.

Les ports qui possèdent le savoir-faire nécessaire, qui ont prouvé qu'ils pouvaient être rentables et qui ont besoin de se développer méritent une considération spéciale et devraient être classés dans la catégorie des principaux centres internationaux d'activités maritimes. À Lunenburg, nous pensons que le gouvernement actuel finira par reconnaître le rôle important que joue notre port au sein de l'économie nationale. Nous prions le Comité permanent de veiller à ce que les restrictions gouvernementales qui pèsent actuellement sur notre port soient levées et de créer une catégorie spéciale permettant aux secteurs publics et privés de répondre aux besoins courants et de permettre le développement continu de la capitale de la pêche du Canada.

Je vous remercie de nous avoir donné l'occasion de présenter notre point de vue sur l'évolution constante de cette ressource renouvelable.

Pour votre gouverne, vous trouverez en marge de ce mémoire un résumé de notre position portant sur la demande de permis présentée par la *National Sea Products Limited* en vue d'exploiter un chalutier-usine. C'est avec plaisir que nous répondrons à vos questions. Je vous remercie infiniment.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Thorpe. Auriez-vous autre chose à nous présenter, monsieur Mawhinney?

M. Mawhinney: Non, monsieur le président, je crois que nous pouvons maintenant passer à la discussion.

M. Henderson: Je voudrais tout d'abord souhaiter la bienvenue à nos témoins d'aujourd'hui.

À la page 8 de votre mémoire, vous dites qu'il est significatif qu'une société de Lunenburg sera à même d'exploiter un chalutier-usine au Canada. Ce n'est pas une éventualité, mais bien une réalité selon vous. Pourriez-vous nous en dire un peu plus à ce sujet? Avez-vous en main des renseignements que nous ne possédons pas? Je crois savoir que le ministre n'a pas encore pris de décision à ce sujet, mais vous semblez convaincu que le ministre abondera dans votre sens.

M. Mawhinney: Nous estimons que l'économie canadienne doit continuer de se doter des techniques les plus avancées, en particulier dans le domaine de la pêche. Si nous voulons pouvoir vendre un meilleur produit sur les marchés internationaux, concurrencer d'autres pays, l'adoption des techniques les

[Texte]

most up-to-date available. I think it is our position that this is something that is inevitable.

Mr. James Eisenhauer (Chairman, Lunenburg Harbour Port Commission, Member, Lunenburg Economic Development Commission): In our minds it is not a question of "if", but "when". I think to restrict the Canadian fishing industry from the use of factory freezer technology is equal to restricting roadbuilders from the use of bulldozers or the automobile manufacturer from the use of robots. I think the only way we can create a competitive Canadian fishery is to remain internationally competitive. There is a need in our industry for factory freezer technology.

Mr. Henderson: You would be agreeable to not only allow one licence, but a number of licences from a number of companies and a number of different provinces. You are talking about the technology and believe we should get out of our traditional way of fishing and go entirely to this new technology. Is that right? You mean that UMF out of P.E.I. could have a factory freezer trawler. Certainly to operate the factory freezer trawlers in the gulf, we would have to have access to fish stocks outside the gulf. So would you support the new technology wherever it is brought in?

• 1105

Mr. Eisenhauer: Personally, I guess I would support the introduction of this technology. I do not know that I am qualified to say how many of the vessels should be in the Canadian fleet. I guess when we hear reports of the dozens of foreign factory freezer trawlers that operate off the coast, I think there is certainly a place for some limited number of Canadian owned and operated vessels. To me, it does not matter where the vessels are owned, or whether they are owned by large corporations or are privately-owned vessels. I think a mix in the fleet would be healthy.

• 1110

Mr. Henderson: Are you supporting this proposal for factory freezer trawlers to become involved in the harvesting of, say, groundfish stocks well within the 200-mile zone, say, in Sidney Bite 4VN? The fishery in this area is now traditionally side trawlers, stern trawlers, even freezer trawlers, but not factory freezer trawlers. Could the technology be expanded to the fish stocks which we now partake with?

Mr. Eisenhauer: I do not believe I am qualified to say which fishing zones they should be in. But we are certainly led to believe that there is a requirement for many species, some of which we are not now catching and some for which this particular company, National Sea Products, is not catching its allocation. However, there is a place for them in the ground-fish industry as well as some of these under-utilized species.

Mr. Henderson: One study I read said that there would be some displacement of workers with the introduction of factory

[Traduction]

plus modernes s'impose. C'est quelque chose qui, à notre avis, est inévitable.

M. James Eisenhauer (président, Commission du port de Lunenburg, membre de la Commission du développement économique de Lunenburg): Nous n'en sommes plus à nous demander «si» cela se fera, mais plutôt «quand». Empêcher l'industrie canadienne de la pêche d'utiliser des chalutiers-usines équivaudrait à empêcher les services de voirie d'utiliser des bulldozers ou les fabricants automobiles d'utiliser des robots. Je pense que nous ne pouvons créer une industrie de la pêche réellement concurrentielle au Canada qu'en demeurant concurrentiels à l'échelle internationale. Notre industrie a besoin de ces nouvelles techniques.

M. Henderson: Vous seriez disposé non seulement à accepter l'octroi d'un permis, mais l'octroi d'un certain nombre de permis à un certain nombre de sociétés et de provinces. Vous estimez que nous devrions cesser toute forme de pêche traditionnelle et adopter en bloc ces nouvelles techniques. Ai-je raison? Vous dites que la société UMF de l'Île-du-Prince-Édouard, par exemple, pourrait se porter acquéreur d'un chalutier-usine. Mais pour exploiter ces chalutiers dans le golfe, il faudrait avoir accès aux stocks de poissons qui se trouvent au-delà du golfe. Seriez-vous donc partisan de ces nouvelles techniques quel que soit l'endroit où elles seraient implantées?

M. Eisenhauer: À titre personnel, je crois que l'adoption de ces techniques serait une bonne chose. Toutefois, je ne pense pas être en mesure de vous dire combien de navires devraient compter la flotte canadienne. Lorsqu'on sait que des dizaines de chalutiers-usines étrangers naviguent au large des côtes, je crois que le Canada peut se permettre d'en avoir un certain nombre. Pour ma part, il m'est égal de savoir qui posséderait ces navires, s'ils devraient appartenir à de grosses sociétés ou à des particuliers. Il serait bon, je crois, d'en avoir de différentes sortes.

M. Henderson: Pensez-vous que les chalutiers-usines, devraient pêcher des poissons de fond dans la zone des 200 milles, dans la zone 4VN de Sydney Bite, par exemple? Ce sont surtout des chalutiers à pêche latérale ou à pêche arrière ou même des chalutiers congélateurs qui pêchent dans cette zone et non pas des chalutiers usines. Ces chalutiers-usines pourraient-ils avoir accès aux stocks de poissons que nous pêchons actuellement?

M. Eisenhauer: Je ne pense pas être qualifié pour vous dire dans quelles zones ces chalutiers-usines devraient pêcher. Mais je crois savoir que la demande de nombreux poissons, et nous ne pêchons pas certains d'entre eux, est très forte et que cette société, la National Sea Products, ne pêche pas tout son quota. Je pense donc que ces chalutiers-usines pourraient pêcher des poissons de fond ainsi que d'autres espèces que l'on pêche moins.

M. Henderson: J'ai lu une étude qui disait que l'introduction de ces chalutiers-usines entraînerait le déplacement de certains

[Text]

freezer trawlers and also that there would be a change in the traditional type of workers. For instance, very likely most of the fish plants—a large number of them—have a high percentage of female workers. One study I read mentioned that it would be changed more to a male role because they are at sea for extended periods of time. Is there any concern at all by you people for the workers who may be displaced? There will be not only a slight reduction in jobs—we have to be fair here; it is a slight reduction—but also a displacement of the female worker.

Mr. Thorpe: Maybe I can respond to it. You are quite correct. We are obviously concerned about the labour situation. The National Sea Products is the major employer in the area. At the moment, the fish plant there is operating with perhaps 400, 500 or 600 people fewer than it was operating with one year ago. This has no bearing on factory freezer trawlers. It relates purely to the general move in industry and manufacturers in North America to operate more effectively with a leaner work force.

The number of people who will be displaced through factory freezer technology is quite minuscule compared with the number displaced through trying to operate an efficient processing plant.

Mr. Henderson: My next question pertains to the subject of small craft harbours, as mentioned on the last page of your brief. You said you would like to see some changes in the existing government restrictions to create a special designation to enable the private-public partnership to meet the current needs of the ongoing development of the fishing capital of Canada. Do you see a major private investment in wharves in the future, rather than a government investment?

Mr. Eisenhauer: Traditionally, over the years, as the report indicates, the majority of investment in structures there has been private investment. We believe it is time for a partnership with the public interest as well because there is significant need for a common user facility in the port. We really do not have any. There are two government-owned wharves in the port. Half of one side is leased to National Sea Products and the other side is primarily used by its marine department. It pays the appropriate wharfage as it is used, but it is not practical for other operators to use it.

The second facility and the older one is referred to in the community as the railway wharf. It is in a doubtful state of repair at best and its use is very restricted. As the report has indicated, we have had numerous foreign vessels unloading—particularly salt cod—through the last number of years. A number of those have diverted away from the port because we do not have an appropriate structure. Literally, if you get there in a small breeze of wind in your craft, the wharf is shaking with some of the boats that are tied up to it now.

Mr. Henderson: We in this committee for the last year have been trying to entice, if you will, the Minister—not so much the former Minister of Fisheries and Oceans, because he has been on the side, I think, for requesting more money for small

[Translation]

ouvriers et que le type traditionnel d'ouvriers changerait. On peut dire, par exemple, que le pourcentage de femmes travaillant dans la plupart de ces usines de poisson est très élevé. Or, j'ai lu dans une étude que ces emplois seraient dorénavant détenus par des hommes puisque ce sont eux qui seraient en mer pendant de longues périodes. Vous inquiétez-vous du sort de ceux qui seraient licenciés? Il est évident, et soyons honnêtes, que l'introduction de ces chalutiers-usines entraînera une légère diminution des emplois, mais également le limogeage des femmes qui travaillent dans ces usines.

M. Thorpe: Permettez-moi d'intervenir. Vous avez tout à fait raison. Il est évident que cette situation nous préoccupe. La National Sea Products est le plus gros employeur dans la région. À l'heure actuelle, cette usine compte 400, 500 ou 600 ouvriers de moins qu'il y a un an. Cela n'a rien à voir avec les chalutiers-usines. Cette diminution du personnel est tout simplement imputable à la décision prise dans l'ensemble de l'industrie du poisson en Amérique du Nord de réduire ses effectifs en vue d'être plus rentable.

Le nombre de ceux qui seront licenciés à la suite de l'introduction de ces chalutiers-usines sera infime par rapport à ceux qui ont été licenciés en vue de permettre à ces usines de traitement du poisson d'être plus rentables.

M. Henderson: Ma question suivante porte sur les ports pour petits bateaux, sujet que vous abordez à la dernière page de votre mémoire. Vous y dites que vous voudriez que certaines restrictions gouvernementales soient levées, que le gouvernement crée une catégorie spéciale, et ce, en vue de permettre aux secteurs publics et privés de répondre aux besoins créés par le développement continu de la capitale du poisson au Canada. Pensez-vous que le secteur privé investira dans les ports à l'avenir, plutôt que le gouvernement?

M. Eisenhauer: Jusqu'à présent, comme le rapport l'indique, c'est surtout le secteur privé qui a investi dans ces ports. Nous pensons qu'il est temps que les pouvoirs publics s'associent à ces intérêts privés car le port a besoin d'installations communes. Or nous n'en avons pas. Le port compte actuellement deux quais relevant du ministère de tutelle. La moitié d'un côté est loué à la National Sea Products et l'autre moitié est utilisée par sa section maritime. Elle paie les droits de quai fixés, mais les autres exploitants le trouvent peu pratique.

L'autre quai, le plus vieux, est le quai du chemin de fer, comme on l'appelle à Lunenburg. Il est dans un état douteux, et son utilisation est très restreinte. Comme le rapport l'indique, de nombreux navires étrangers y chargent de la morue salée, en particulier, depuis de nombreuses années. Un certain nombre de ces navires ont dû aller ailleurs car notre structure n'était plus suffisamment solide. Si une petite brise souffle, le quai se met littéralement à vaciller faisant osciller les bateaux qui y sont arrimés.

M. Henderson: Nous essayons depuis un an, au sein de ce Comité, d'inciter le ministre, non pas tant l'ancien ministre des Pêches et Océans, car il était de votre côté, à injecter davantage d'argent dans les ports pour petits bateaux. Cette année,

[Texte]

craft harbours. This year we have just around \$60 million and when engineering costs are taken out of that, it is about \$51 million for all of Canada. Sometimes we think it is \$50 million for Atlantic Canada, but this is for both coasts plus the inland waterways. We need an awful lot more money in small craft harbours.

What would your advice be to the Mulroney government—certainly the Minister of Finance, who is in charge of the purse strings? With the deficit situation we are in and one thing and another, would you be asking for twice as much money in small craft harbours; three times as much? We found on this tour that fishermen were just not able to get enough money even to do the necessary minor maintenance.

Mr. Henderson: In this province, a consulting engineering group did a study in 1978 on all the port facilities and as a result of that study, the reallocation of ports and responsibility for the facilities and maintenance of those ports was altered. In the case of Lunenburg, we used to fall under the Department of Transport and many of the facilities then got put into the small craft harbours.

The designation of small-craft harbour is just not appropriate for the port of Lunenburg as indicated, with 60 offshore fishing trollers operating out of the port. But when that transfer of structures and ports and facilities took place, the funds did not flow with it through to Fisheries from Transport, so I think there may be two investigations one requires. How much new money is required to maintain the facilities that are there and have not been kept in a good state of repair over the last half-dozen years? And how much of the money still available to Transport Canada should be reallocated to Fisheries and Oceans to maintain and improve these facilities?

The Chairman: Thank you, Mr. Henderson. Mr. Skelly and Mr. Fulton, five minutes each. Mr. Fulton.

Mr. Fulton: Thank you, Mr. Chairman. I am very interested in your proposal regarding the port. I represent Prince Rupert; which, as you know, is designated as a port under the federal legislation. We have our own Ports Canada Board, all local people; it would very similar to you having your own board in Lunenburg.

You did a good job of outlining to the committee the fact that the overwhelming majority of the docking-wharfing facilities are privately owned and operate, I assume, on the principle of user pay. If you are tying up there, I assume those vessels carry part of the costs of operating those docks.

One of the things that has been very effective in Prince Rupert, of course, is the local board makes decisions. If we want to expand Fairview Terminals, we expand it and raise the money, and go about it that way. Would you see the most appropriate way as getting Lunenburg designated by the Minister of Transport as a port under the federal legislation, and allowing you to have your own board, thereby avoiding what I see as being a shortcoming that you have found yourself in—which is, being designated as a small craft harbour.

[Traduction]

le budget s'élève à 60 millions de dollars environ et lorsque les frais d'ingénierie sont retirés, il ne reste plus que 51 millions de dollars pour l'ensemble du Canada. On pense parfois que ces 50 millions de dollars s'appliquent aux seules provinces Atlantiques, mais ils concernent tant les eaux côtières que les eaux intérieures. La direction des ports pour petits bateaux a besoin de beaucoup plus d'argent.

Que conseilleriez-vous au gouvernement de M. Mulroney, au ministre des Finances, en tout cas, qui est responsable du trésor? Vu le déficit que nous avons accumulé, demanderiez-vous deux fois plus d'argent, trois fois plus? Lors de cette tournée, nous avons constaté que les pêcheurs ne pouvaient tout simplement pas obtenir suffisamment d'argent pour effectuer les réparations nécessaires, même mineures.

M. Henderson: Un cabinet d'ingénieurs-conseils a fait une étude de toutes les installations portuaires de cette province en 1978 et c'est à la suite de cette étude que notre Ministère a été chargé des installations portuaires et de leur entretien. Dans le cas de Lunenburg, notre ministère de tutelle était le ministère des Transports et lors du transfert, il a été décidé que nous relèverions de la direction des ports pour petits bateaux.

Or, comme nous l'avons dit, le port de Lunenburg ne devrait pas être considéré comme un port pour petits bateaux puisque l'on sait que 60 chalutiers ont leur port d'attache à Lunenburg. Mais lorsque ce transfert de responsabilités a eu lieu, le ministère des Pêches et Océans n'a pas reçu d'argent supplémentaire si bien que deux questions se posent. Combien d'argent faudrait-il pour entretenir les installations qui existent déjà et qui se sont délabrées au cours des six dernières années? Et quel montant, dont dispose encore le ministère des Transports, devrait être réaffecté au ministère des Pêches et Océans pour qu'il puisse entretenir et améliorer ces installations?

Le président: Merci, monsieur Henderson. Monsieur Skelly et monsieur Fulton, vous avez cinq minutes chacun. Monsieur Fulton.

M. Fulton: Ce que vous avez proposé au sujet du port m'intéresse beaucoup. Je représente la circonscription de Prince Rupert qui, comme vous le savez, est un port selon la loi fédérale. Nous possédons notre propre commission portuaire qui regroupe des gens de la région; vous pourriez également avoir votre propre commission à Lunenburg.

Vous avez très bien fait ressortir que la grosse majorité des installations de carénage sont détenues par des intérêts privés; d'autre part, je suppose que ceux qui les utilisent paient en conséquence. Ceux qui s'y amarrent paient une partie des frais d'exploitation de ces quais.

A Prince Rupert, c'est la commission locale qui prend ces décisions, ce qui s'est révélé très efficace. Si nous voulons agrandir le terminal de Fairview, par exemple, nous réunissons les fonds nécessaires et nous l'agrandissons. Pensez-vous pouvoir sortir de la situation difficile dans laquelle vous vous trouvez, puisque vous avez été désigné port pour petits bateaux, en demandant au ministre de vous placer dans la catégorie des ports et de vous permettre d'avoir votre propre commission?

[Text]

Mr. Eisenhauer: Thank you, Mr. Chairman, if I may just point out the brief history of a new commission that we have created in the area of the Lunenburg Harbour Port Commission, which now is two years old. If you look in your presentation, on page five you will see a chart of the harbour area. If you draw a line in where these finger wharves begin, up on the side, you would draw a boundary; an approximate area between the town of Lunenburg and the municipal district of Lunenburg. What happened two years ago is there was a desperate need for maintenance-dredging in the harbour.

• 1120

Again this is one of the things in tight money that has always been shelved. Individual operators were lobbying for the need. The Board of Trade took it upon themselves to bring together all port users and waterfront owners into a committee established as a Harbour Dredging Committee. There were three of us at that point, made into a small group—I was then made chairman, and remain as chairman—to make a request for maintenance dredging, which was completed this past year. When we got together we saw the need for the upgrading and improvement in expansion of the facilities that are there. As a group we have now asked the municipality and the town of Lunenburg to recognize us as the commission responsible for port facilities and development. This has not been done in a formal way, though.

Mr. Fulton: Do you want to go the route of getting the federal legislation to be designated as a port?

Mr. Eisenhauer: I am leading up to the fact that we have been working with a consulting engineering group here in Halifax, and are preparing a master plan for port development. The proper designation for the commission will be one of the questions addressed in this master plan and we will look for the most appropriate body, or formal structure, to be responsible to. We are not setting any preconceived ideas as to what this should be.

Mr. Fulton: My second question, Mr. Chairman, is regarding Bill C-75, which I am sure you are aware of. It changes the definition of vessel. The new definition will be:

Ship includes every description of vessel used in navigation, and not propelled by oars.

So everything you do not row around will come under the act.

In light of your evidence regarding the effectiveness of user-pay in terms of the private ownership of the wharves and docks, I wonder if you support the premise of this bill from Mr. Mazankowski, the amendment to the Canada Shipping Act, which says the following:

For the purpose of defraying the costs of navigational services provided by the Canadian Coast Guard, the Governor in Council may make regulations respecting charges relating to those services including, without limiting the generality of the foregoing: aids to navigation, dredging,

[Translation]

M. Eisenhauer: Merci. Monsieur le président, permettez-moi de vous donner un bref historique de la nouvelle commission que nous avons créée, il y a deux ans, à la Commission portuaire de Lunenburg. Vous trouverez une carte de la région portuaire à la page 5 de notre exposé. Les limites entre la ville de Lunenburg et le district municipal de Lunenburg commencent à l'extrémité de ces petits quais étroits. Or, il y a deux ans, le port devait absolument être dragué.

Chaque exploitant demandait à ce que cela se fasse. La Chambre de commerce a alors décidé de rassembler tous les usagers du port et tous les propriétaires de quais en un comité baptisé Comité du draguage du port. Nous étions trois à cette époque—j'ai été nommé président et je le demeure—chargés de demander à ce que le port soit dragué, ce qui a été fait l'année dernière. Lorsque nous nous sommes réunis, nous nous sommes rendu compte que les installations qui existaient devaient être améliorées et agrandies. Notre comité a maintenant demandé à la municipalité de Lunenburg d'être reconnu comme étant la commission responsable des installations portuaires et de leur agrandissement. Ceci n'est toutefois pas encore officiel.

M. Fulton: Voudriez-vous que la loi fédérale vous place dans la catégorie des ports?

M. Eisenhauer: Je voulais vous dire que nous travaillons avec un groupe d'ingénieurs-conseils ici à Halifax et que nous préparons un devis de l'agrandissement du port. Nous nous attaquerons à la question de cette désignation dans notre plan d'ensemble et nous chercherons à savoir de quel organisme nous devrions relever. Nous n'avons pas d'idée préconçue sur le nom de cet organisme.

M. Fulton: Monsieur le président, ma deuxième question porte sur le projet de loi C-75 dont vous avez entendu parler, j'en suis sûr. Ce projet de loi modifie la définition du mot «navire». Voici la nouvelle définition:

Navire comprend les bâtiments de toutes sortes employés à la navigation et non mus par des avirons.

Donc tout ce qui ne sera pas mû par des avirons relèvera de la loi.

Compte tenu de ce que vous avez dit à propos du versement de frais d'utilisation des quais et détenus par des intérêts privés, je me demande si vous souscrivez au préambule de ce projet de loi présenté par M. Mazankowski, projet de loi modifiant la Loi sur la Marine marchande du Canada, qui dit ceci:

Aux fins de couvrir les frais de services de navigation fournis par la garde côtière canadienne, le gouverneur en conseil peut prendre des règlements au sujet des droits relatifs à ces services et notamment aux aides à la navigation, aux draguages, aux services de trafic maritime, aux opérations de brise-glace et aux escortes de navires.

[Texte]

vessel-traffic services, icebreaking services and escorting services.

The charges may be imposed in relation to any ship or vessel, regardless of whether the Canadian Coast Guard actually provides a navigational service to that particular ship or vessel.

It is very clearly the first time in Canadian history we have had the user-pay concept for all Coast Guard, nav-aid and dredging services proposed to be put on the backs of all vessel owners—all ships, anything you do not row around. As to how it is going to be applied, I suppose this may be based on footage, tonnage and whether it is foreign or Canadian. Do you support going that route?

From public accounts last year, at least \$200 million will be placed on the vessel owner-operator community of Canada. It is a very large community, but it could mean very substantial annual costs of thousands and tens of thousands per vessel. Do you think this is a good route to go in terms of getting the vessel-operation community of Canada to go toward user pay?

Mr. Eisenhauer: I guess that will make everybody else as we have been in Lunenburg for all these years: it has been primarily user pay. The facilities are privately owned by the vessel owners for their own fleets. I do not know that we have really addressed this, or that I could comment directly. Being an ice-free port on the east coast, it would probably benefit the users and expand the attractiveness of Lunenburg beyond river ports, or ports that ice-in in the off seasons and need a higher level of maintenance to keep them operational.

The Chairman: Mr. Skelly.

Mr. Skelly: Thank you, Mr. Chairman.

On the air side, it is my understanding the concept is that people who land at particular airports are charged landing fees, and the landing fees are based on weights and uses. Everybody pays for the infrastructure of the air-navigation system, the airport system and the air-radio systems. By recovery, you simply manipulate licensing. Not so much to worry about individual users, you manipulate landing fees in order that everybody literally pays for the system, based on the weight of their airplanes. An effort will be made to extract more and more from the system by upping the charge on everybody, getting less creaming and more diffusion of costs.

What Mr. Fulton is getting at is whether you use the service or not, you are going to be asked to pay the costs of the marine transportation infrastructure system with your other colleagues who operate vessels or the colleagues who operate vessels in the whole country. It is on the order of \$147 million in Atlantic Canada and the difference in western Canada.

[Traduction]

Ces droits peuvent être imposés à l'égard d'un navire ou bâtiment sans considérer si la garde côtière canadienne fournit réellement un service de navigation à ce navire ou bâtiment.

C'est la première fois dans l'histoire canadienne que ce principe du versement de frais d'utilisation des services offerts par la garde côtière, des aides à la navigation et des services de dragage s'appliquent à tous les propriétaires de navires, quels qu'ils soient, du moment qu'ils ne sont pas mus par des avirons. Je ne sais pas comment ce principe va être appliqué, mais je suppose que ces frais dépendront de la longueur et du tonnage des navires et de leur appartenance. Souscrivez-vous à ce principe?

D'après les comptes publics de l'année dernière, au moins 200 millions de dollars seront demandés aux propriétaires exploitant de navires au Canada. Ils sont nombreux, mais ce principe pourrait entraîner le versement de milliers et de dizaines de milliers de dollars par navire chaque année. Pensez-vous que ce soit une bonne façon de pousser les propriétaires-exploitants de navires au Canada à payer en fonction de l'utilisation qu'ils font des ports?

M. Eisenhauer: Ainsi tout le monde sera dans le même bateau que Lunenburg; depuis des années, ce principe est appliqué à Lunenburg. Ce sont les propriétaires de navire qui possèdent les installations qu'ils utilisent pour leur propre flotte. Je ne sais pas si nous nous sommes vraiment attaqués à ce problème ou si je puis faire des observations à ce sujet. Notre port sur la côte est ne gèle pas pendant l'hiver et cela profiterait sans doute aux usagers et permettrait d'accroître l'attrait de Lunenburg par rapport aux fluviaux ou aux ports qui gèlent pendant l'hiver et qui ont besoin des services d'entretien accrus pour assurer la navigation.

Le président: Monsieur Skelly.

M. Skelly: Merci, monsieur le président.

Pour ce qui est des services aériens, je crois savoir que ceux qui atterrissent à certains aéroports doivent payer des frais d'atterrissage et que ces frais sont fonction du poids et de l'utilisation. Chacun finance l'infrastructure du système de navigation aérienne, les installations aéroportuaires et les services de radio aérienne. Pour récupérer les frais, il suffit tout simplement d'adopter l'octroi des permis. Plus besoin de s'inquiéter au sujet des usagers individuels, il suffit d'établir les frais d'atterrissage pour que chacun finance le système, en fonction du poids des avions. Tout sera fait pour tirer davantage profit du système en augmentant les frais pour chacun ce qui permet de mieux répartir les coûts.

Que vous recourriez à ces services ou non, et c'est ce que dit M. Fulton, vous allez devoir payer les coûts d'infrastructure du système de transport maritime tout comme vos autres collègues qui exploitent des navires sur l'ensemble du territoire. Cela se chiffre à environ 147 millions de dollars pour les

[Text]

This bill is now through second reading and it is before the committee. When it returns for a report stage at third reading, how would you like members of Parliament to vote on that particular legislation? Would you be interested in appearing as a group before the committee to comment on the effects of that legislation in your community?

Mr. Mawhinney: Mr. Chairman, we really have not looked at the bill or the implication it might have for our area. Any response we would give would simply be an "off the top of our head" type of response, and that would probably not be very constructive evidence.

Mr. Skelly: Mr. Chairman, given that it is extremely important, I wonder if the title page and the relevant section on the user fees be xeroxed and a copy given to them should they request it. This is one of the dilemmas; extremely important legislation never seems to reach the grassroots organization which can assess its impact on the community.

The Chairman: We could make sure you have a copy when you leave here today.

Mr. Mawhinney: We would be very pleased to receive a copy and to take it back to the Port Commission and the Development Commission, review it and send a response to the committee within the next week or so.

The Chairman: The clerk will see you have a copy before you leave. Mr. Comeau.

Mr. Comeau: Thank you very much Mr. Chairman.

You noted in your brief that you do not wish to see restrictions placed on technology. I represent a riding, the riding of South West Nova, which is made up mostly of small crafts, small vessels in comparison to the trawlers which you are used to. Most of the fishermen are highly independent; so are the fish plant processors and owners and so on. They have had to build on their own some highly efficient operations, both in the processing and harvesting and in the processing of the fish.

Two or three years ago we did the restructuring. A very deep suspicion and fear of National Sea Products developed during the restructuring plan. These fears did arise and some of these fears have still not been completely allayed yet. There are still suspicions on what might be the intentions of National Sea Products with the factory freezer trawler. National Sea Products did produce a very comprehensive report some time back. It is recommended reading to anybody who might have some fears.

National Sea Products did a rather good job of presenting their case, but there are still fears. I am going to play the devil's advocate to some of the questions I am asked by some of my constituents. Some of those would centre around the

[Translation]

provinces Maritimes, le reste étant défrayé par l'ouest du Canada.

Ce projet de loi en est maintenant au stade de la deuxième lecture et est examiné par le Comité. Lorsqu'il en sera au stade du rapport lors de la troisième lecture, comment voudriez-vous que les députés votent ce projet de loi? Vous intéresserait-il de comparaître devant le Comité pour lui faire part des répercussions que ce projet de loi aurait sur votre collectivité?

M. Mawhinney: Monsieur le président, je dois dire que nous n'avons pas étudié ce projet de loi pas plus que nous n'avons étudié les répercussions qu'il pourrait avoir sur notre région. Nous ne pourrions que vous dire sans préparation ce que nous en pensons, mais ce ne serait pas très constructif.

M. Skelly: Monsieur le président, vu l'importance de ce projet de loi, je me demande si nous ne pourrions pas photocopier la première page de ce projet de loi ainsi que les articles portant sur les frais d'utilisation et leur en remettre une copie s'ils le désirent. C'est toujours le même dilemme: les textes de loi très importants ne semblent jamais se frayer un chemin jusqu'aux organismes locaux, qui peuvent en évaluer les répercussions sur leurs collectivités.

Le président: Nous veillerons à ce que vous en ayez une copie avant de partir.

M. Mawhinney: Nous serions très heureux d'en avoir une copie pour que nous puissions la présenter à la Commission portuaire et à la Commission du développement qui l'étudieraient et enverraient une réponse au Comité la semaine suivante.

Le président: Le greffier vous en donnera une copie avant votre départ. Monsieur Comeau.

M. Comeau: Merci beaucoup, monsieur le président.

Vous avez déclaré dans votre mémoire que vous désiriez que l'introduction de nouvelles techniques ne fasse l'objet d'aucune restriction. Je représente une circonscription, la circonscription de South West Nova, où le nombre de petits bateaux, de petits navires est majoritaire et où le nombre de chalutiers auxquels vous êtes habitués est très peu élevé. La plupart des pêcheurs sont très indépendants tout comme les traiteurs et les propriétaires d'usines de poisson. Ils ont dû bâtir de leurs propres mains des entreprises très rentables, tant dans le domaine du traitement du poisson que de la pêche elle-même.

Nous avons procédé à une restructuration il y a deux ou trois ans. Au cours de cette opération, les intéressés craignaient beaucoup la *National Sea Products* et étaient très méfiants envers elle. Certaines de ces craintes ne se sont toujours pas dissipées. Chacun se méfie encore de ce que pourrait bien être l'intention réelle de la *National Sea Products* avec ses chalutiers-usines de congélation de poisson. Cette société a publié un rapport très complet il y a quelque temps. J'en recommande la lecture à tous ceux dont les craintes n'ont pas été dissipées.

La *National Sea Products* a bien présenté sa situation, mais des craintes demeurent. Je voudrais me faire l'avocat du diable et répondre à certaines questions que me posent quelques-uns de mes électeurs. Certains craignent que la *National Sea*

[Texte]

fear National Sea Products might staff its vessels with foreign crews, thereby reducing the number of jobs available to Canadians. They fear National Sea Products might be expanding into the stocks of other sectors, the smaller vessels and so on.

One of the items that did appear in the press—and I am quite sure it was not National Sea Products' intention—did mention the question of quality in their presentation, which rather greatly upset a great number of people in my part of the country. They estimate the quality of their fish landing is just as good as any factory freezer trawler's.

Another of the fears is the National Sea Products might retire some of its trawlers—or they might not. Sometimes I hear the comment that in a couple of years National Sea Products will be asking for more quota from the inshore and other sectors within other ridings. Of course, all of these fears if the question of sector management were to be reopened again, and with factory freezer trawler may be asking for more...

• 1130

Would you care to comment on some of these fears which I am hearing from my constituents, so that I may be able to answer?

Mr. Mawhinney: Yes, Mr. Chairman. I am fully aware of the concerns that many of the small inshore fishermen and others have about the introduction of this new technology. My father-in-law is an inshore fisherman and has been for 60 years in Nova Scotia, so he certainly keeps me apprised of the concerns of that segment of the industry.

I am given to understand... and we did not go into our position blindly, as far as factory freezer trawlers are concerned, but through the development commission, its membership, and in particular its managing director, Mr. Thorpe, we made a full investigation—over a period of some weeks that led into months—of the whole issue before we came out in favour of it. We did not say right on day one that we were in favour. We spent a good portion of time trying to investigate those aspects which you have mentioned, as well as the concerns which Mr. Henderson raised earlier concerning the sociological impact of such a thing. I think it is our understanding and our belief that the crews of the factory freezer trawlers will indeed be Canadian and the emphasis on improving quality will have spin-off effects and benefits for the whole of the industry, let alone the larger processor.

National Sea Products did mention, I think, the retirement of three older trawlers from their Lunenburg fleet, with the possibility of a new one coming on stream. Indeed, perhaps quotas will change from year to year as necessities arise. But maybe Mr. Thorpe, who has been making some notes, would like to add some comments too.

The Chairman: Mr. Thorpe.

Mr. Thorpe: Not really, Mr. Chairman. I would just concur with Mayor Mawhinney. I think our support for the National Sea application was conditional on the opportunity to investigate a lot of these unknown areas we are getting into—

[Traduction]

Products n'engage des équipages étrangers sur ses navires, réduisant ainsi le nombre d'emplois offerts aux Canadiens. Ils craignent que la *National Sea Products* n'empiète sur les stocks d'autres secteurs, des petits navires, par exemple.

Je suis sûr que là n'était pas l'intention de la *National Sea Products*, mais certains articles parus dans la presse s'interrogeaient sur la qualité du poisson des petits exploitants, ce qui a contrarié un grand nombre de mes électeurs. Ils estiment que la qualité de leur poisson est tout aussi bonne que celle de n'importe quel chalutier-usine.

D'après se demandant si la *National Sea Products* retirera de la circulation certains de ses chalutiers ou ne les retirera pas. J'entends parfois dire que dans deux ans la *National Sea Products* demandera le relèvement de ses quotas concernant la pêche côtière ainsi que d'autres secteurs dans d'autres circonscriptions. Évidemment, si la question de la gestion sectorielle devait être ouverte de nouveau, et si les propriétaires de chalutiers-usines devaient demander davantage...

Pourriez-vous nous dire ce que vous pensez de ces craintes qu'expriment certains de mes électeurs, pour que je puisse leur répondre?

M. Mawhinney: Oui, monsieur le président. Je suis parfaitement au courant des préoccupations que peuvent avoir les petits pêcheurs côtiers et les autres à propos de l'introduction de ces nouvelles techniques. Mon beau-père est pêcheur côtier en Nouvelle-Écosse, et ce, depuis 60 ans si bien qu'il me tient au courant des préoccupations de ce secteur industriel.

Nous n'avons pas fait notre travail à la légère, et je veux parler des chalutiers-usines mais, par l'entremise de la Commission du développement, de ses membres et en particulier de son directeur, M. Thorpe, nous avons étudié à fond la question pendant plusieurs mois avant de prendre position en faveur de l'introduction de ces chalutiers. Nous ne nous sommes pas décidés en un jour. Nous avons passé beaucoup de temps à étudier les questions que vous avez soulevées ainsi que les préoccupations exprimées tout à l'heure par M. Henderson sur l'impact sociologique de l'introduction de ces techniques. Nous sommes à peu près convaincus que les équipages de ces chalutiers-usines seront canadiens et que l'amélioration de la qualité de notre produit aura des retombées bénéfiques sur l'ensemble de l'industrie et pas simplement sur le gros industriel.

La *National Sea Products* a annoncé, je crois, qu'elle entendait retirer trois vieux chalutiers de sa flotte de Lunenburg, et d'en construire peut-être un nouveau. Il se peut, de fait, que les quotas changeront selon les années en fonction des besoins. Mais peut-être M. Thorpe, qui a pris quelques notes, voudra-t-il ajouter quelque chose.

Le président: Monsieur Thorpe.

M. Thorpe: Pas vraiment, monsieur le président. Je suis d'accord avec M. Mawhinney. Nous n'avons donné suite à la demande de la *National Sea Products* qu'après avoir étudié à fond certains de ces domaines inconnus car, même si ces

[Text]

although it be a 30-year-old technology, it is new to us. Perhaps it is the sociological spin-offs that we are more interested in only because we really do not know at the moment. However, I think National Sea has satisfied us to a certain extent with regard to the items that Mayor Mawhinney touched on, which were in regard to foreign crews and that type of thing. So I really do not have anything else to add to that.

Mr. Comeau: Mr. Chairman, I have just one last question. I do not know if you are aware, but the riding I represent happens to be the most productive riding in all of Canada. I think South Shore comes a little bit after South West Nova. Did you realize that there was not one representative from South West Nova sitting on the advisory council for east coast fisheries? Were you aware of this?

Mr. Mawhinney: No.

Mr. Comeau: That is just a little comment I make. This thing has been brought to my attention and I certainly would wish to make that comment for the record.

Mr. Mawhinney: For our part, Mr. Chairman, we are sometimes concerned that committees which make recommendations to government on the future of the fishing industry meet in communities other than fishing communities. We would welcome the appearance in Lunenburg of some of the advisory committees, which to my knowledge have not met in Lunenburg either, as far as holding meetings and public appearances are concerned. It is important to come close to the grassroots.

The Chairman: Thank you, Mr. Comeau. We have two minutes for Mr. Binns.

Mr. Binns: Thank you, Mr. Chairman. It was interesting to have it mentioned earlier this morning that Mr. Levelton carried out a study of the commercial fisheries licensing system in the Atlantic region back in 1978-79, and I have noticed that his report dealt with the factory freezer trawler issue. It said the issue was controversial. There were arguments made that factory freezer trawlers were not absolutely necessary at that time. However, it did conclude that acquisitions should be allowed through replacement or conversion of existing licences of active vessels subject to guidelines established by the Atlantic Groundfish Advisory Committee. In the context it referred to under-utilized species, and it said that, for those species, there is no valid reason to refuse to license such vessels on the clear understanding that they are licensed to fish only such species and are fully Canadian owned and crewed. Your delegation may want to look at that.

• 1135

That raises a question in regard to under-utilized species. You refer specifically in your brief to redbfish, and I am wondering if you were aware of where that redbfish stock is and whether or not you are supporting acquisition of that under-utilized species.

Second, I am wondering if there is a direct financial cost to the taxpayer in regard to the National Sea submission. I know

[Translation]

techniques datent de 30 ans, elles sont nouvelles pour nous. Peut-être nous intéressons-nous davantage aux retombées sociologiques car nous naviguons en terre inconnue. Cependant, je crois que la National Sea a répondu de manière satisfaisante aux questions que nous nous posions à propos des équipages étrangers et autres questions de cet ordre et dont a parlé M. Mawhinney. Je n'ai donc rien de particulier à ajouter.

M. Comeau: Monsieur le président, permettez-moi de poser une dernière question. Je ne sais pas si vous le savez, mais la circonscription que je représente est la plus productive au Canada. Je crois que la rive sud vient tout juste derrière South West Nova. Savez-vous qu'aucun représentant de South West Nova ne siège au Conseil consultatif de la pêche sur la côte est? Le saviez-vous?

M. Mawhinney: Non.

M. Comeau: Ce n'est qu'une observation. C'est ce qu'on a signalé à mon attention et je voulais le dire publiquement.

M. Mawhinney: Pour notre part, monsieur le président, nous sommes parfois inquiets de ce que les comités chargés de présenter des recommandations au gouvernement sur l'avenir de l'industrie de la pêche se réunissent dans des villes qui ne sont pas des villes de pêche. Nous aimerions que ces comités consultatifs, qui n'ont jamais siégé à Lunenburg, que je sache, y tiennent leurs réunions publiques. Il est important de se rapprocher de la base.

Le président: Merci, monsieur Comeau. Monsieur Binns, vous avez deux minutes.

M. Binns: Merci, monsieur le président. J'ai noté avec intérêt l'étude, citée un peu plus tôt ce matin, réalisée en 1978-1979 par M. Levelton sur le système d'octroi des permis de pêche commerciale dans la région atlantique, et j'ai remarqué qu'il était question des chalutiers-usines. Ce rapport indiquait que cette question était fort controversée. Certains disaient que ces chalutiers-usines n'étaient pas absolument nécessaires à cette époque-là. Cependant, le rapport concluait que des acquisitions devraient être autorisées en remplaçant ou en convertissant les permis de navires actifs, sous réserve des directives établies par le Comité consultatif des poissons de fond de la région atlantique. Ce rapport faisait allusion aux espèces sous-utilisées et indiquait qu'aucune raison valable justifiait le refus d'octroyer un permis à ces navires à condition qu'ils ne pêchent que ces espèces, et qu'ils appartiennent à des intérêts canadiens et que leur équipage soit canadien. Votre délégation voudra peut-être se pencher sur cette question.

Cela m'amène à vous poser une question à propos des espèces sous-utilisées. Vous avez parlé du saumon mâle dans votre mémoire et je me demande si vous savez où se trouvent ces stocks et si vous êtes partisans de la pêche de ces espèces sous-utilisées.

Deuxièmement, je voudrais savoir si le projet de la *National Sea* devra être pris en charge par le Trésor public. Je sais que

[Texte]

there will be some indirect costs, because in your brief you have indicated you need additional wharfage space and so on; maybe not for the first one, but certainly by the time the four trawlers you referred to would be in place. Really, I would like to address that area: Will there be a direct cost to the taxpayer, as you understand it, in financing such a vessel, or is that going to be done totally by National Sea? Also, where are the redfish stocks you have mentioned?

Mr. Thorpe: I could field this one, I think, and perhaps the best people to answer your question would be representatives from National Sea. But they are questions we have asked, and the response we have received is that all National Sea is asking for is permission to obtain an old technology and, hopefully, to be able to use that to become competitive.

As for cost to the taxpayer, I do not think the granting of a licence is really going to cost the taxpayer any money. As far as facilities are concerned, they do believe—and so we are told—that with their present facilities they can berth the one factory freezer trawler.

I am glad you are bringing the discussion around to port facilities, and this is why we are here today. Obviously, factory freezer traffic is something the port of Lunenburg wants to capture and to service. That is just one area of sea traffic for which we want to be able to provide. Perhaps the growing area of traffic is in fish cargo shipping and, certainly, in the midshore and inshore fishing fleet. Those are the facilities we are looking towards, and that is why we suggest some form of partnership between governments and local investors and operators in providing that kind of facility.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Binns.

Mr. Binns: Does anyone know anything about . . .

The Chairman: Mr. Binns, thank you very much. We will have a chance to question the next group on that, I think, Mr. Binns.

I am sorry, but we are running behind time, and I have to take this opportunity to thank you, Mr. Mawhinney, Mr. Eisenhauer and Mr. Thorpe, for coming before us this morning. It has been a most interesting presentation, and we have learned a lot. Thank you.

Mr. Mawhinney: Thank you, Mr. Chairman and members of the committee, for this opportunity. We invite you to Lunenburg at any opportunity which may present itself.

The Chairman: We would very much like to go there. Thank you.

Our next witnesses are representatives of the Seafood Producers Association of Nova Scotia. Mr. Eric Roe is the Deputy Executive Director. I would like to thank you, Mr. Roe, for sending your brief on to Ottawa. It is translated, gentlemen, and it is in your briefing books.

Mr. Roe, could you introduce your delegation to us? We have approximately 40 minutes. We will have you make a brief

[Traduction]

certain coûts indirects vont être défrayés, car vous avez indiqué dans votre mémoire que vous aviez besoin de quais supplémentaires et ainsi de suite; peut-être pas pour le premier, mais ce sera sans doute le cas lorsque les quatre chalutiers dont vous avez parlé seront mis en circulation. Je voudrais donc que vous me répondiez à cette question: les contribuables devront-ils financer ces navires ou ces frais seront-ils pris entièrement en charge par la *tiNational Sea? D'autre part, où se trouvent les stocks de saumons mâles dont vous avez parlé?

M. Thorpe: Je pourrais répondre à cette dernière question et les représentants de la *National Sea* pourront répondre à votre première question. Nous avons posé ces mêmes questions et on nous a répondu que la *National Sea* ne demande que la permission de se porter acquéreur d'une vieille technologie et, elle l'espère, de pouvoir l'utiliser pour devenir concurrentielle.

Pour ce qui est des contribuables, je ne pense pas que l'octroi d'un permis leur coûte quoi que ce soit. Pour ce qui est des installations, la *National Sea* estime, et elle nous l'a dit, qu'elle pourra amarrer son navire-usine au quai dont elle dispose actuellement.

Je suis content que vous parliez des installations portuaires car c'est la raison pour laquelle nous sommes ici aujourd'hui. Il est évident que le port de Lunenburg veut assurer le trafic des navires-usines de congélation du poisson. Nous voulons pouvoir offrir ce service. Le trafic est de plus en plus assuré par les navires de chargement du poisson et par les navires de pêche côtière et mi-côtière. C'est la raison pour laquelle nous voulons ces installations et c'est pourquoi nous suggérons une forme d'association entre les pouvoirs publics, les investisseurs locaux et les exploitants.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Binns.

M. Binns: Savez-vous . . .

Le président: Monsieur Binns, je vous remercie. Vous pourriez poser votre question au groupe suivant, si vous le désirez, monsieur Binns.

Excusez-moi, mais nous avons pris un certain retard et je voudrais en profiter pour vous remercier, monsieur Mawhinney, monsieur Eisenhauer et monsieur Thorpe, d'avoir comparu devant nous ce matin. Votre exposé était fort intéressant et nous en tirerons certainement des enseignements. Je vous remercie.

M. Mawhinney: Merci, monsieur le président mesdames et messieurs, de votre invitation. Nous vous invitons à venir à Lunenburg lorsque vous le pourrez.

Le président: Nous aimerions beaucoup y aller. Merci.

Nous accueillons maintenant les représentants de l'Association des producteurs des produits de la mer de Nouvelle-Écosse dont M. Eric Roe est le président directeur général adjoint. Je voudrais vous remercier, monsieur Roe, de nous avoir envoyé votre mémoire à Ottawa. Messieurs, ce mémoire est traduit et se trouve dans votre dossier.

Monsieur Roe, puis-je vous demander de bien vouloir nous présenter ceux qui vous accompagnent? Nous avons environ

[Text]

presentation. That we leave in your court, but we would like it as brief as possible so we can have some questions and answers.

Mr. Eric R. Roe (Deputy Executive Director, Seafood Producers Association of Nova Scotia): With me are Gordon Cummings, President of National Sea Products Limited; Sean D'entremont, who is with Inshore Fisheries Limited; and Alfie Leblanc of St. Mary's Bay Fisheries Ltd.

Mr. Chairman, before I begin, I would like to thank the committee for giving us this opportunity to present our views. I would like to add that Roger Stirling, the association's executive director, together with a number of other members, had hoped to be here today but are in Moncton at a government industry meeting to discuss next year's groundfish management plan. I guess you could say that the fishing for next year's dollars begins today in Moncton.

• 1140

As you have noted, Mr. Chairman, the committee has had our brief for several weeks, and therefore I will only highlight the points contained in it in order to allow for more discussion.

The Seafood Producers' Association of Nova Scotia is the province's leading processor representative. Our 15 members account for approximately 80% of the fish processed in the province and operate the bulk of the offshore fishing fleet. I am delighted that our two newest members, Inshore Fisheries and St. Mary's Bay Fisheries Limited are represented here today.

In preparing our submission for the committee, we wanted to address issues which were both of immediate concern and of long-term importance. We believe the issues of free trade, factory freezer technology, the Resource Shore Plan Program and seals are of paramount importance.

As committee members will be aware, our industry is extremely dependent on exports. Well over 80% of our production is exported with most of that going to the United States. The importance of any such arrangement access to it simply cannot be overstated. Our association supports a free trade arrangement between Canada and the United States. The central element of any such arrangement must not just be the reduction or elimination of tariffs, but rather an agreement which protects the Atlantic fishing industry from uncontrolled and costly countervail harassment by certain segments of the U.S. industry.

As an industry, we are ready, indeed eager, to accept both the challenges and opportunities offered by free trade. We again ask committee members to actively support the pursuit of a free-trade arrangement.

[Translation]

quarante minutes. Nous vous demandons donc de nous présenter un bref exposé. Faites comme bon vous semble, mais nous aimerions qu'il soit aussi bref que possible pour que nous puissions vous poser quelques questions.

M. Eric R. Roe (président directeur général adjoint, Association des producteurs de la mer de Nouvelle-Écosse): Je suis accompagné de Gordon Cummings, président de la *National Sea Products Limited*, de Sean D'entremont, de la société *Inshore Fisheries Limited* et de Alfie Leblanc de la société *St-Mary's Bay Fisheries Limited*.

Avant de commencer, monsieur le président, j'aimerais remercier le Comité de nous avoir donné l'occasion de présenter notre point de vue. Je voudrais ajouter que Roger Stirling, le président directeur général de notre association, ainsi que d'autres membres auraient voulu être ici aujourd'hui, mais ont dû se rendre à Moncton pour discuter avec le gouvernement du plan de gestion des poissons de fond pour l'année prochaine. On pourrait dire que la pêche de demain commence aujourd'hui à Moncton.

Comme vous le savez, monsieur le président, le Comité a reçu notre mémoire depuis déjà plusieurs semaines; je vais donc me contenter d'en souligner les points saillants afin de laisser plus de temps à la discussion.

La *Seafood Producers' Association* de la Nouvelle-Écosse est le principal représentant des transformateurs de la province. N° 15 membres transforment entre eux environ 80 p. 100 du poisson pris dans la province et exploite la majeure partie de la flotille de pêche hauturière. Je suis d'ailleurs heureux de souligner que nos deux membres les plus récents, la *Inshore Fisheries* et la *St. Mary's Bay Fisheries Limited* sont tous deux représentés ici aujourd'hui.

En rédigeant le mémoire à l'intention de votre Comité, nous avons cherché à soulever des questions qui nous touchent à la fois à long terme et à court terme. Les plus importantes à notre avis sont celles du libre-échange, de la technologie reliée aux bateaux-usines, des usines à court de matière première et des poques.

Les membres du comité savent sans doute que notre industrie dépend énormément de l'exportation. Plus de 80 p. 100 de notre production est exportée, les États-Unis étant la destination principale. On ne saurait trop insister sur l'importance du marché américain et sur la nécessité pour nous d'y avoir accès. Notre association est en faveur de l'établissement d'un accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis dont le principe fondamental doit viser non seulement la réduction ou l'élimination des barrières douanières, mais aussi la protection du secteur de la pêche de l'Atlantique contre les droits de compensation excessifs et usuriers imposés par certains éléments de l'industrie américaine.

Pour notre part, nous sommes plus que disposés à relever tous les défis que présente le libre-échange. Nous exhortons encore une fois les membres du Comité à donner leur appui formel à l'établissement d'un accord de libre-échange.

[Texte]

The question of factory freezer technology has once again become an issue in our industry. The association has long supported the introduction of this technology. Our reason for doing so is relatively simple: We do not believe there should be any artificial restraints on the technology used in the Canadian fishing industry, be it harvesting or processing technology. As an export-dependent industry we cannot afford to lose our competitiveness. We must be permitted, as in the case of other Canadian industries, to employ the technology most appropriate for our operations. If we are to become a truly viable industry and if we are to create permanent, purposeful employment, we must have the right to be technologically innovative and up to date.

Our brief also dealt with the Resource Shore Plan Program, or RSPP. Our purpose in including this program in the paper was two-fold. First, we wanted to make members of the committee aware of the inequitable division of Resource Shore Plan Program fish between Newfoundland, on one hand, and the Maritimes and Quebec on the other. It strikes us as somewhat unfair that Newfoundland received 75% of the cod and is pressing for similar splits of redfish and turbot.

Second, we wanted members to realize that the situation has changed since the Kirby task force formally recommended the program's creation. There are now 37 designated Resource Shore Plans in the Maritimes and Quebec dependent on this program. Scientific advice for the major groundfish stocks off Nova Scotia and in the Gulf of St. Lawrence is not good. For example, the advice for Scotian Shelf cod calls for a 1986 total allowable catch of 36,000 metric tonnes. That is down from 55,000 metric tonnes this year. The story for haddock, pollock and Gulf of St. Lawrence cod is similar.

In short, the next few years will be difficult ones for groundfish processors in the Maritimes and Quebec; therefore, the importance of the Resource Shore Plant Program has never been greater. The need for a more equitable split of the fish has never been more compelling.

Finally, our paper addressed the growing grey seal problem faced by our industry. As noted in the paper, the grey seal population is growing by some 12% per year and now numbers between 60,000 and 85,000. This is comparable to a population in the 8,000 to 10,000 range two decades ago.

The costs to industry caused by this rapid population growth are high and getting worse. Annual damage to fishing gear is estimated to cost over 600,000. Also, the seals consume a great deal of fish, both commercial and non-commercial species. However, by far the most serious problem caused by grey seals is the seal worm infestation. It has been estimated that seal worm detection and removal cost the Atlantic fishing industry \$29 million in 1982 and that these costs approached some \$50 million in 1984.

[Traduction]

La question de la technologie relative aux bateaux-usines a encore une fois pris de l'ampleur dans notre industrie. Notre association favorise depuis longtemps l'utilisation de cette technologie pour une raison bien simple: à notre avis, aucune restriction artificielle ne devrait être imposée à la technologie employée par l'industrie canadienne de la pêche, que ce soit au niveau de la prise ou de la transformation. Notre industrie dépend de l'exportation et ne peut donc se permettre de perdre sa compétitivité sur le marché. Comme d'autres industries canadiennes, nous devons pouvoir exploiter la technologie qui convient le mieux à nos besoins. Nous devons pouvoir nous tenir à jour et employer de nouvelles techniques si nous espérons créer une industrie solide offrant des emplois permanents et utiles.

Dans notre mémoire, nous parlons également du programme des usines à court de matière première. Nous avons deux raisons d'en parler. Tout d'abord, nous voulions sensibiliser les membres du Comité à la répartition injuste du poisson relevant de ce programme entre Terre-Neuve d'une part, et les Maritimes et le Québec d'autre part. Il me semble assez injuste que Terre-Neuve reçoive 75 p. 100 de la morue et qu'elle exige une part semblable du sébaste et du turbot.

Ensuite, nous voulions expliquer aux membres que la situation n'est plus la même depuis que la Commission Kirby a recommandé l'établissement de ce programme. Aujourd'hui, 37 usines à court de matière première dépendent de ce programme dans les Maritimes et au Québec. Les données scientifiques relatives aux principaux stocks de poissons de fond au large de la Nouvelle-Écosse et dans le golfe du St-Laurent ne sont pas bonnes. Ainsi, d'après les données relatives à la morue du plateau continental Scotian, le total des prises autorisées pour 1986 est de 36,000 tonnes métriques. Cela représente une baisse par rapport aux 55,000 tonnes métriques de cette année. Et la situation est la même pour l'aiglefin, la goberge et la morue du golfe du St-Laurent.

Bref, les transformateurs de poisson de fond des Maritimes et du Québec connaîtront quelques années difficiles; c'est pourquoi le programme des usines à court de matière première est plus important que jamais. Il est particulièrement important maintenant d'assurer une répartition plus équitable du poisson.

Enfin, dans notre mémoire, nous parlons du problème croissant que pose le phoque gris pour notre industrie. Comme nous l'avons indiqué, la population du phoque gris augmente d'environ 12 p. 100 par an, de sorte qu'il y en a aujourd'hui entre 60,000 et 85,000, alors qu'il y a 20 ans on ne comptait qu'entre 8,000 et 10,000 phoques.

La croissance rapide de cette population impose des coûts sans cesse plus élevés à l'industrie. Les dommages causés aux agrès de pêche dépassent annuellement les 600,000\$. Par ailleurs, les phoques consomment d'énormes quantités d'espèces commerciales et non commerciales de poissons. Cependant, le problème le plus grave que nous cause le phoque gris est l'infestation de vers parasites. D'après les calculs, la détection et l'élimination du ver parasite a coûté à l'industrie de la pêche de l'Atlantique 29 millions de dollars en 1982 et non loin de 50 millions de dollars en 1984.

[Text]

• 1145

As far as we are concerned, the only practical solution at this stage to the problem is a culling program. This would return the population to levels recorded in the 1960s and would place controls on future population growth.

We have made such a recommendation to the Royal Commission on Seals and we await the commission's report. We would ask committee members to recognize the seriousness of the situation and to lend their support to a rational seal management program.

Mr. Chairman, I would now turn the floor back to you and would entertain any questions you or your colleagues might have. Thank you.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Roe. You have highlighted some important problems.

Gentlemen, we have approximately 10 minutes per questioner. Mr. Henderson.

Mr. Henderson: Thank you very much, Mr. Chairman. I welcome the members before us today and I am glad to see Mr. Cummings is here because he may be able to answer some of the questions we may have on factory freezer trawlers. It will give you an opportunity to present your case in some small way.

You may be aware that the committee dealt with your request to appear before it. It was late in the schedule and we did not have what we thought to be proper time. But I think you will be asked to appear before us in Ottawa when we get back.

On factory freezer trawler application, people before us were concerned above all about the job displacement. I think it was pointed out that there would be some job displacement, certainly not only in numbers of workers but also in the male-female ratio of workers. I am wondering what your views would be if the application were approved with strings attached to it. For example, I guarantee it would be approved pending a guarantee that the entire crew on the ship would be Canadian workers.

In addition, in the gulf fishery there is concern that a vessel of this type operating in 4VN, the Sydney Bite, may not look quite as economically feasible in a year or two down the road as you think it would on paper. Then it may try to get at stocks that are traditionally inshore stocks. This would deplete the resource for the inshore fishermen, and it is a major concern. Moreover, such a vessel might also partake in the northern cod stocks, which would be a guarantee that there would be no fishing in the gulf.

Mr. Gordon Cummings (President, National Sea Products Ltd.): Is that your question, sir, or do you have more?

Mr. Henderson: Yes. Answer those and then we may have some more.

[Translation]

En ce qui nous concerne, la seule solution pratique à ce problème serait l'établissement d'un programme de triage. Ainsi, il serait possible de ramener la population de phoques aux niveaux des années 60 tout en contrôlant sa croissance future.

Nous avons fait une recommandation en ce sens à la Commission royale d'enquête sur les phoques et nous en attendons le rapport. Nous demandons aux membres du Comité de reconnaître la gravité de la situation et d'accorder leur appui à l'établissement d'un programme rationnel de gestion des phoques.

Monsieur le président, je vous cède maintenant la parole et je suis disposé à répondre aux questions des membres du Comité. Merci.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Roe. Vous avez souligné des problèmes importants.

Messieurs, nous avons environ 10 minutes par membre. Monsieur Henderson.

M. Henderson: Merci beaucoup, monsieur le président. Je tiens à souhaiter la bienvenue aux témoins qui sont ici aujourd'hui et je suis particulièrement heureux de la présence de M. Cummings car j'espère qu'il pourra répondre à certaines de nos questions sur les bateaux-usines. Cela vous donnera l'occasion de présenter rapidement de votre point de vue.

Vous savez sans doute que le Comité a étudié votre demande à comparaître. Le programme était déjà établi et nous ne pensions pas avoir suffisamment de temps pour vous entendre. Mais je pense que vous serez invité à comparaître à Ottawa lorsque nous y retournerons.

En ce qui concerne la demande relative aux bateaux-usines, certains témoins s'inquiétaient d'abord et avant tout des pertes d'emploi. On a souligné qu'il y aurait des changements au niveau des emplois, non seulement dans le nombre de travailleurs, mais aussi dans le rapport entre hommes et femmes. Quelle serait votre réaction si la demande était approuvée avec certaines réserves? Par exemple, je garantis que la demande sera approuvée si tout l'équipage du bateau est composé de Canadiens.

De plus, les pêcheurs de la région du Golfe craignent qu'un navire de ce genre exploitant les eaux de la zone 4VN, à Sydney Bite, ne soit pas aussi rentable dans un an ou deux qu'il ne l'est sur papier, le forçant à pêcher des stocks traditionnellement côtiers. Cela diminuerait ainsi les ressources des pêcheurs côtiers, et c'est un problème grave. Du reste, un navire de ce genre pourrait également exploiter les stocks de morue du Nord, ce qui équivaldrait à mettre un terme à la pêche dans le Golfe.

M. Gordon Cummings (président, National Sea Products Limited): Était-ce là votre question, ou aviez-vous autre chose à ajouter?

M. Henderson: C'était ma question. Répondez-y, puis nous vous en poserons d'autres.

[Texte]

Mr. Cummings: Let us deal with them one at a time. In terms of job displacement, whether or not you are aware of it, we have made a number of commitments to our employees. We have visited every groundfish plant and we have made a videotape presentation to about 6,000 of our employees on company time. In terms of guarantees, Mr. Henderson, we think first and foremost the guarantees are to our employees. We communicate to them first and I think you would agree we should.

We have made very specific commitments with regard to jobs. I am happy to repeat to you. Those commitments were contained in our application, as submitted to the Minister of Fisheries on June 29. First, we stated very specifically that there will be three wet fish trawlers tied up for a loss of 45 jobs and there will be 45 new jobs on the trawler; that is, the jobs are even, in terms of the fishing end of the vessel.

We said specifically that we will catch 6,500 tonnes of cod with the vessel, which is currently landed in Lunenburg. This will result in a loss of exactly 84 onshore positions. We will create 59 new factory positions on board the vessel. Lunenburgers who work for us will have absolutely first crack at them.

• 1150

We have agreed with the Government of Nova Scotia that we will run a training program to ensure that our current employees get all those jobs. The only small thing is that we have put in at the beginning that since there are obviously no factory freezer trawlers in Canada, we need a few experienced people to start off with to train our people. We included in our application a schedule of some 10 positions that would start off being foreign experienced crews. These people would be phased out after periods of between three months and, in the case of the captain, two years. We have suggested, not only in our application but in representations to government, that any factory freezer trawler application we would suggest the government consider must guarantee that a minimum of 90% of the jobs go to Canadians. We feel very strongly about that.

In that in terms of job displacement, we would have a net loss of 25 direct jobs. We have guaranteed our employees in Lunenburg that no one currently employed with us will lose their job as a result of the introduction of the FFT.

Furthermore, the FFT positions will earn more income. The 104 new positions will earn approximately \$2 million more wage income than the current 129 positions. The wage and salary income flowing into Lunenburg will increase; the economic wealth in Lunenburg will increase. I am sure you are aware of the multiplier effect and know that \$2 million of wage and salary income flowing into Lunenburg will create more than 25 indirect jobs. Between direct and indirect employment, there will be an increase in the Lunenburg area and added employment income.

[Traduction]

M. Cummings: Je vais répondre à votre question point par point. En ce qui concerne les emplois, vous savez peut-être que nous avons pris certains engagements à l'égard de nos employés. Nous nous sommes rendus dans chaque usine de transformation du poisson de fond pour faire un exposé sur bande vidéo à quelque 6,000 employés pendant les heures de travail. Pour ce qui est des garanties, monsieur Henderson, nous les faisons d'abord et avant tout à nos employés. Ce sont eux que nous consultons en premier, et je suis sûr que vous serez d'accord avec notre façon de procéder.

Je suis heureux de répéter que nous avons pris des engagements très précis en ce qui concerne les emplois, engagements qui sont énoncés dans notre demande présentée au ministre des Pêches, le 29 juin dernier. Tout d'abord, nous avons déclaré explicitement que trois chalutiers de pêche fraîche seront désaffectés, éliminant 45 emplois, et que 45 nouveaux postes seront créés à bord du bateau-usine. En d'autres termes, le nombre de postes demeurera le même pour ce qui est des activités de pêche du bateau.

Nous avons stipulé que 6,500 tonnes de morue seront pêchées par ce bateau, qui débarque actuellement à Lunenburg. Cela produira l'élimination de 84 emplois sur la terre ferme. Par contre, nous allons créer 59 nouveaux postes pour l'usine à bord du bateau. Nos employés de Lunenburg auront le premier choix.

Nous nous sommes entendus avec le gouvernement de la Nouvelle-Écosse pour mener un programme de formation destiné à combler tous ces postes par nos employés actuels. Le seul petit problème que nous avons souligné au début de notre demande est que comme il n'y a aucun bateau-usine au Canada, il nous faudra engager certaines personnes d'expérience pour former nos employés. Nous avons inclus dans notre demande une liste de 10 postes qui seront comblés au début par des étrangers ayant de l'expérience dans le domaine. Ces gens seront remplacés dans un délai allant de trois mois à deux ans, dans le cas du capitaine. Dans notre demande ainsi que dans le cadre de soumissions présentées au gouvernement, nous exprimons l'avis que toute demande d'exploitation d'un bateau-usine que le gouvernement étudiera devra garantir qu'au moins 90 p. 100 des postes seront accordés à des Canadiens. C'est un point sur lequel nous insistons beaucoup.

Donc, pour ce qui est des emplois, 25 emplois directs seront éliminés. Nous avons promis à nos employés de Lunenburg qu'aucun d'entre eux ne perdra son poste à cause de la mise en service du bateau-usine.

Par ailleurs, les postes à bord du bateau-usine seront mieux rémunérés. Le total des salaires des 104 nouveaux postes sera de 2 millions de dollars de plus que les 129 postes actuels. À Lunenburg, les salaires et traitements augmenteront et la situation économique de la ville s'améliorera. Vous connaissez sans doute l'effet multiplicateur et vous savez donc qu'un supplément de 2 millions de dollars en salaires et traitements permettra de créer plus de 25 postes indirects à Lunenburg. Il y aura donc une augmentation du nombre de postes directs et

[Text]

We have stated all these things to our employees and unions. Although we have not negotiated a contract yet, we have obviously put an awful lot up front.

In terms of the male-female ratio, we have gone on record and said that males and females will both be allowed on the vessel. As a matter of fact, we have quite a few applications from couples who both want to work on the vessel together. As you can tell, in a community such as Lunenburg, we have a lot of situations where both a male and a female of the same family unit currently work for us.

We have approximately 1,000 employees in Lunenburg; we need 104 on the vessel. That means 10% of our current Lunenburg employees would have to want to work on the vessel in order for us to ensure that we got all the employees from our current work force.

We have applications—although we have not asked for them, our employees have been applying—from close to 104 already from our current Lunenburg employees. Obviously, we do not discriminate in our plant nor as we would not on the vessel. In terms of males and females in the plant and on the vessels, our mix is about 55%-45%, unlike some other testimony that has been given—it is straight lies—that it is 90%-10%. We know who our employees are. We can count them. We have approximately 450 males and 550 females and are quite confident that out of that we will get 104 employees who want to work on the vessel.

As to whether that is the same split of 55%-45% will remain to be seen. What we have told the 900 employees who will not decide to work on the vessel is that they are guaranteed a job. The 900 people who currently work for us who do not decide to go out will in fact be guaranteed a job.

You asked about strings regarding guarantees concerning Canadian employment. We have suggested more strings than that. We would suggest the strings should include a stipulation that clearly any quota caught by any FFT, not only the one granted National Sea, must come from offshore quota. No inshore quota in any way, shape or form can be diverted to these vessels. It is an offshore vessel; it must be part of the offshore fleet whether it is us or anyone else.

Secondly, a minimum of 50% of the catch must come from fish not currently caught. We have over 150,000 tonnes of an offshore allocation of 600,000 tonnes which is not currently caught. It is primarily redfish and pollock but there are other fish in there as well.

As you may know, there are 300,000 tonnes allocated to foreigners. I do not know if it has been brought to your attention but in the last year, there have been 80 foreign FFTs operating in Canadian waters, catching 300,000 tonnes of fish.

[Translation]

indirects à Lunenburg ainsi qu'une augmentation des revenus d'emploi.

Tous ces facteurs ont été expliqués à nos employés et à nos syndicats. Même si nous n'avons pas encore négocié de contrat, nous nous sommes déjà considérablement engagés.

Pour ce qui est du rapport hommes-femmes, nous avons annoncé officiellement notre intention d'engager des employés des deux sexes pour travailler à bord du bateau-usine. En fait, nous avons reçu un grand nombre de demandes de couples qui veulent travailler ensemble à bord du bateau. Comme vous voyez, dans un port comme Lunenburg, il arrive souvent qu'un homme et une femme d'une même famille travaillent pour nous.

À l'heure actuelle, nous avons environ 1,000 employés à Lunenburg même, et il nous en faut 104 pour le bateau-usine. Ainsi, il faudra que 10 p. 100 de nos employés de Lunenburg demandent à travailler à bord du bateau-usine afin de pouvoir combler tous ces postes à même notre effectif actuel.

Même si nous ne les avons pas invités à le faire, nous avons déjà reçu près de 104 demandes d'employés travaillant actuellement à Lunenburg. Bien entendu, nous ne faisons pas de discrimination à l'usine, pas plus que nous n'en ferons à bord du bateau-usine. À l'heure actuelle, le rapport hommes-femmes à l'usine et à bord des bateaux est d'environ 55 p. 100 à 45 p. 100, contrairement aux dires de certains—mensonges effrontés—qui prétendent que le rapport est plutôt de 90 contre 10 p. 100. Nous connaissons nos employés; nous pouvons les compter. Nous avons environ 450 hommes et 550 femmes et nous sommes certains de pouvoir trouver parmi eux les 104 employés qui travailleront à bord du bateau-usine.

Il reste encore à décider si nous maintiendrons la même proportion de 55 p. 100 à 45 p. 100. Quant aux 900 employés qui ne demanderont pas à travailler à bord du bateau, nous leur avons tous garanti un emploi. Ces 900 personnes continueront de travailler pour nous.

Vous avez parlé de réserves relatives à l'embauche de Canadiens. Nous avons proposé encore plus de réserves. D'après nous, le gouvernement devrait stipuler clairement que tout quota de prises réalisées par un bateau-usine, non seulement celui de la *National Sea*, doit provenir de la pêche hauturière. Toute pêche côtière, sous quelle que forme que ce soit, devrait être interdite aux bateaux-usines. Ce sont des bateaux de pêche hauturière; ils doivent donc faire partie de la flottille de pêche hauturière, que ces bateaux appartiennent à nous-mêmes ou à d'autres.

En deuxième lieu, au moins 50 p. 100 de la prise doit être composée d'espèces non actuellement pêchées. À l'heure actuelle, 150,000 tonnes de l'allocation hauturière de 600,000 tonnes est composée d'espèces non actuellement pêchées. Il s'agit essentiellement de sébaste et de goberge, mais d'autres espèces y sont également incluses.

Comme vous le savez sans doute, les pêcheurs étrangers ont droit à 300,000 tonnes. Je ne sais pas si la chose vous a été signalée, mais depuis un an, 80 bateaux-usines étrangers exploitent les eaux canadiennes et y pêchent 300,000 tonnes de poisson. C'est un quota considérablement plus élevé que celui

[Texte]

That is a heck of a lot more quota than all of National Sea. I do not see anyone bringing that up and it is very disappointing.

• 1155

The next guarantee we are willing to put up, and which we think others should put up, is that the vessel be Canadian owned. Clearly you would want to ensure that you have control over any owner of a vessel. We would hope that there would be none granted to foreigners. We would also hope that one of the strings would be that any vessel that anyone would be allowed—not only us—must be based in the port where the change happens. We are doing this and we think others should do it. We are ensuring that the economic advantage of the FFT comes to the same port where the change comes, because in the end we worry not only about jobs in Atlantic Canada but also about income. We could create a lot more jobs at National Sea if everyone wanted to work for free. But this does not really solve a whole lot of problems. What we are very interested in, have done and want everyone else to do, is to ensure that the economic benefit of the FFT comes to the same place where the changes come. These are the kind of strings we are after.

As to whether this is economic or not, National Sea is a private company, unlike the other large offshore company in Canada which is primarily government-owned. We are privately owned. We are a publicly listed company with shares in the stock exchange. I would suggest there are few other hearings you could hold in Canada with any other private company in which you would question their desire to make a capital investment. What all this is about is whether we are allowed to make a capital investment.

The Chairman: This is not correct.

Mr. Cummings: I would be delighted to answer the question, sir. Can I return to the question after I finish with Mr. Henderson's question?

The Chairman: Yes, you can. I must say that we have to bring Mr. Henderson's period to a close very quickly, sir, if you can, because he is running out of time.

Mr. Cummings: The only other point was the Gulf of St. Lawrence proper. There is a concern with regard to the current arbitration on the *La Bretagne* and the St. Pierre-Miquelon French split, which is one we are very aware of. We have certainly indicated that, if helping the arbitration case would involve being restricted from the gulf proper in 1986, we would be happy to do so. In addition, our fishing plan would call for no gulf fish.

Mr. Henderson: Thank you.

The Chairman: Thank you, Mr. Henderson. Mr. Skelly.

Mr. Skelly: Thank you, Mr. Chairman. It is very clear that there certainly cannot be an objection to raising this particular question in this fashion. I presume the others will in fact bring

[Traduction]

de la *National Sea*. Jusqu'ici, personne n'a souligné cette situation, et j'en suis très déçu.

Ensuite, nous sommes prêts à garantir comme, selon nous, d'autres devraient le faire, que le bateau-usine appartenne à des intérêts canadiens. Il faut pouvoir contrôler le propriétaire d'un bateau et c'est pourquoi nous ne voudrions pas que le contrôle total ou partiel soit cédé à des intérêts étrangers. Une autre réserve devrait stipuler que tout bateau-usine autorisé—non seulement le nôtre—doit avoir pour port d'attache l'endroit où le changement a lieu. C'est ce que nous allons faire et nous estimons que les autres devraient emboîter le pas. Nous nous assurons que les avantages économiques du bateau-usine profite à la localité où les changements ont lieu, car nous voulons assurer la stabilité non seulement des emplois dans les provinces de l'Atlantique mais aussi des revenus. Nous pourrions créer beaucoup plus d'emplois à la *National Sea* si tout le monde acceptait de travailler pour rien, sauf que cela ne réglerait pas grand chose. Ce qui nous intéresse particulièrement, chose que nous avons accomplie et que d'autres devraient accomplir aussi, c'est de voir à ce que les avantages économiques du bateau-usine reviennent aux localités où les changements ont lieu. Voilà le genre de contraintes que le gouvernement devrait imposer.

Pour ce qui est de la rentabilité, contrairement à l'autre compagnie de pêche hauturière du Canada, qui appartient essentiellement à l'État, la *National Sea* est une société privée. Nous sommes inscrits à la bourse et nous émettons des actions. Je doute fort que, dans le cadre d'autres audiences canadiennes accordées à une compagnie privée, on remette en question son désir d'engager des capitaux. En fait, tout cet interrogatoire a pour but de déterminer si nous devrions être autorisé à engager des capitaux.

Le président: Ce n'est pas vrai.

M. Cummings: Je me ferais un plaisir de répondre à cette question, monsieur le président. Pourrais-je y revenir après avoir répondu à la question de M. Henderson?

Le président: Bien sûr. Je dois vous signaler que la période de M. Henderson doit bientôt se terminer car il ne lui reste plus beaucoup de temps.

M. Cummings: Le seul autre point concernait le golfe du Saint-Laurent comme tel. On s'inquiète de l'arbitrage actuel au sujet du navire *La Bretagne* et de l'attribution des quotas aux français de Saint-Pierre et Miquelon, problème dont nous sommes très conscients. Nous avons déjà indiqué que si le fait d'interdire la pêche dans le Golfe pour 1986 accélérerait l'arbitrage, nous serions heureux de nous y soumettre. De plus, notre programme de pêche ne comprend aucune exploitation du Golfe.

M. Henderson: Merci.

Le président: Merci, monsieur Henderson. Monsieur Skelly.

M. Skelly: Merci, monsieur le président. Il est évident que personne ne peut s'opposer à ce que cette question soit soulevée de cette façon. J'imagine que d'autres vont aussi en parler au

[Text]

it before the committee as well. However, we will be having extensive hearings into this, because there does happen to be several points of view on the application.

I would like to move to an area that we will not be covering in Ottawa with National Sea and the other contenders for the factory freezer trawler, namely, free trade. I think the point was well taken. The committee is very concerned about protectionism arising right across the whole U.S. market. We have had in British Columbia, which is extremely dependent on the forest industry, proposals from the Americans that if we want free trade, they should be able to come in and log our forests. They should in fact be able to buy our logs and move them across the line and process them in their own mills.

An hon. member: And have U.S. loggers in Canada.

Mr. Skelly: The American concept of free trade is not what our concept or that of British Columbia is in free trade. We would like a trade agreement with the United States, but it is certainly not free trade. It is a bilateral agreement in the one sector.

Could I clarify something with you on your position on free trade? You do in fact want some artificial constraints. First of all, the U.S. is not to be allowed to fish our surplus stocks. The U.S. would not be allowed to sail factory freezer trawlers in our waters to target those surplus stocks. The factory freezer trawlers in our waters should not be able to deliver the catch out of Atlantic Canada into, say, Montreal, Boston or New York markets directly. They would in fact deliver some of the benefits through Canadian waters. We are not in fact looking for a free trade agreement with the United States in fisheries. We are looking for a bilateral trade agreement that does in fact put some constraints on the kind of operations of both parties. Is this a fair statement?

Mr. Roe: I think what we are looking for as an industry... You can get wrapped around in semantics...

Mr. Skelly: It is not semantics; the Americans asked for this.

Mr. Roe:—on what you mean by free trade. Your point about forestry is well taken. I am sure there are some Americans who would like to have access to our fish in return for access to their market. I do not think it is acceptable to us.

If that is the only position we could achieve in talking to the United States, then I would say we would probably have to do something else. Frankly, I think if we entered into a broad-ranging—not sectoral, but an across-the-board approach to trade with the United States, I think it is possible we could come to an agreement that would secure our access to their market without getting into some of the trade-offs you are speaking about.

[Translation]

Comité. Cependant, des audiences exhaustives auront lieu pour étudier toute cette histoire, car divers point de vue relatifs à la demande entrent en ligne de compte.

J'aimerais parler d'un autre domaine qui ne sera pas discuté à Ottawa avec la National Sea et ses rivaux pour le bateau-usine, à savoir le libre-échange. L'argument a été bien souligné. Le Comité s'inquiète beaucoup de l'attitude protectionniste du marché américain en général. En Colombie-Britannique, province qui dépend énormément de l'industrie forestière, les Américains ont proposé que, dans le cadre d'un accord de libre-échange, nous leur permettions d'exploiter nos forêts. Ils veulent en fait pouvoir acheter nos billots de bois, les transporter aux États-Unis et les transformer dans leurs propres usines.

Une voix: Et faire venir des bûcherons américains au Canada.

M. Skelly: Le principe américain du libre-échange n'est pas le même que celui du Canada ou de la Colombie-Britannique. Nous voulons établir une entente commerciale avec les États-Unis, mais ce n'est certainement pas une entente de libre-échange. Nous voulons établir une entente bilatérale pour ce secteur particulier.

J'aimerais vous poser une question au sujet de votre opposition relative au libre-échange. Vous voulez effectivement imposer des restrictions artificielles. Tout d'abord, vous voulez interdire aux Américains de pêcher nos stocks excédentaires. Les Américains n'auraient pas le droit d'envoyer leurs bateaux-usines dans les eaux canadiennes pour y pêcher les stocks excédentaires. Les bateaux-usines en eaux canadiennes ne devraient pas pouvoir acheminer les prises de poissons canadiens de l'Atlantique directement vers les marchés de Montréal, de Boston ou encore de New York. Il faudrait en fait que le Canada puisse profiter en partie de leur pêche en eaux canadiennes. En fait, nous ne cherchons pas à établir un accord de libre-échange avec les États-Unis en matière de pêche, mais plutôt un accord de commerce bilatéral qui imposerait certaines restrictions aux activités que pourraient entreprendre les deux parties. Vous-ai-je bien compris?

M. Roe: Je pense qu'en tant qu'industrie... on peut s'embrouiller dans les questions de sémantique...

M. Skelly: Ce n'est pas de la sémantique; ce sont les Américains qui l'ont demandé.

M. Roe:... pour définir le libre-échange. Votre argument au sujet des forêts est tout à fait valide. Je suis persuadé que certains Américains voudraient bien pouvoir pêcher dans nos eaux et nous donner accès à leur marché; cependant ce n'est pas une proposition acceptable.

Si c'est là la seule position à laquelle nous pouvons arriver dans nos négociations avec les États-Unis, je crois qu'il va falloir essayer autre chose. À mon avis, si nous entreprenons des négociations générales et non pas sectorielles en vue d'une entente commerciale avec les États-Unis, il serait possible d'obtenir l'accès à leur marché sans les concessions dont vous parlez.

[Texte]

• 1200

I think the danger is to engage in a sectoral approach, whether it be forestry or fisheries because then the Americans can exert perhaps more leverage in getting trade-offs that we would find unacceptable.

Mr. Skelly: If I might take one more aspect of this: the ability to land the product directly into the market with factory freezer trawlers. If Americans did ask to come into our waters and fish our surplus stocks with this equipment, you would not want the new technology to deliver this product directly into the American market. They would come in, fish our stocks and haul them away. That would not be acceptable. Am I understanding that correctly?

Mr. Roe: You have hit on the whole bilateral question, which is one that is underlying the current countervail. I do not know how much you have heard of the current countervail action against fresh fish in British Columbia, but it is of considerable concern. Clearly, one of the underlying things in the countervail is trying to get access to Canadian fish stocks after the Americans have done a good job of beating up on theirs.

If you want to take the broader picture, most of our bilateral arrangements were done supposedly for market access. I think it is fair to say there are probably only three countries playing fair on that—one being Cuba and another being Portugal—and probably the greatest offender is the U.S.S.R. in terms of not living up to its side of the bilateral arrangement. I think not only in U.S. free trade, but I would hope you would be getting more representations on the whole area of bilaterals, where we now have 300,000 tonnes or 20% of all our quota allocated to foreigners. Of the 80 FFTs, about 33 are Russian and clearly the United States is looking and saying: why not us as well? It is very hard to argue against the States when we are buying access to a lot of other markets based on the same thing.

On all the other FFTs operating for all the other countries, we do not demand that their vessels land and discharge the product in Canada—whether it is the Russians or the Cubans or the Portuguese or anyone—so to suggest we would want that only from the United States... I think our bigger concern would be allowing access to the United States to stocks we want to fish such as cod and, in particular, flatfish and in essence having reducing activity in Canada, reduced jobs—no matter where they are, at sea or at land in Canada—by having more of our stocks taken by the United States.

As we see in fishing surpluses, which is supposedly what most of the other FFTs are doing, there is very great difficulty in policing what in fact they take.

Mr. Skelly: Mr. Chairman, the other bilateral arrangements that we have with foreign fleets in our water are certainly unacceptable and a valid subject for discussion here.

[Traduction]

Je crois qu'il est risqué d'entreprendre des négociations sectorielles, qu'il s'agisse des forêts ou des pêches car, à ce moment là, les Américains peuvent exercer plus de pression et obtenir des concessions qui seraient inacceptables pour nous.

M. Skelly: J'aimerais toucher à un autre aspect de la question, à savoir la capacité des bateaux usines de débarquer leurs produits directement sur le marché. Si les Américains demandaient l'autorisation de pêcher les stocks excédentaires de poisson dans nos eaux avec cet équipement, il ne faudrait pas qu'ils puissent se servir de cette nouvelle technologie pour livrer le produit directement sur le marché américain. Ils viendraient pêcher nos stocks en eaux canadiennes et les emmèneraient avec eux. Ce serait tout à fait inacceptable. Vous ai-je bien compris?

M. Roe: Vous avez frappé en plein dans le mille pour toute la question bilatérale, qui est sous-jacente au problème actuel relatif aux droits compensatoires. Je ne sais pas dans quelle mesure vous êtes au courant de la situation actuelle des droits compensatoires imposés au poisson frais de la Colombie Britannique, mais c'est un problème assez grave. Un des principaux problèmes de cette histoire est que les Américains veulent avoir accès aux stocks canadiens après avoir épuisé les leurs.

Si vous voulez avoir une idée plus générale, la plupart de nos ententes bilatérales avaient prétendument pour but de donner accès au marché. Je crois qu'on peut dire sans exagération qu'il n'y a pas plus de trois pays qui jouent franc—notamment Cuba et le Portugal—et que le plus grand contrevenant est l'URSS qui ne respecte pas sa part de l'accord bilatéral. J'espère que vous allez entendre bien d'autres témoignages sur la question des accords bilatéraux, et non pas seulement au sujet du libre-échange avec les États-Unis, car à l'heure actuelle, 300,000 tonnes soit 20 p. 100 de notre quota total sont attribués, à des étrangers. Trente-trois des 80 bateaux usines appartiennent aux Russes et les États-Unis ont raison de revendiquer leur part? Il est très difficile de réfuter les arguments des Américains lorsque nous obtenons l'accès à d'autres marchés sur le même principe.

Quant aux autres pays qui exploitent des bateaux usines en eaux canadiennes—qu'il s'agisse des Soviétiques, des Cubains, des Portugais ou d'autres—nous n'exigeons pas qu'ils débarquent leurs bateaux au Canada. Il serait donc difficile de le demander aux États-Unis... Je crois qu'un problème encore plus important serait d'autoriser les États-Unis de pêcher des stocks que le Canada veut pêcher, comme la morue et, particulièrement le flétan, ce qui réduirait essentiellement l'activité et, par le fait même, les emplois au Canada—qu'il s'agisse d'emplois en mer ou sur à terre—car une plus grande part de nos stocks serait prise par les Américains.

Tout comme la pêche des stocks excédentaires, ce que font prétendument les autres bateaux-usines, il est très difficile de contrôler les prises véritables.

M. Skelly: Monsieur le président, les autres ententes bilatérales que le Canada a conclues avec des flotilles étrangè-

[Text]

Our major market is in fact the United States. There are hopes that we will be able to develop new markets, but I just wanted to see if we could clarify the idea of where you are on the free trade issue, or as we will call it, liberalization of trade arrangements.

The Federations of Agriculture believe that in some areas they will completely destroy agriculture in Canada if we become involved in free trade. The forest industry has specific concerns about limits which they want imposed in the forest industry. I understand that I have heard from you that there are limits which you would put on a bilateral agreement in the fishing sector with the United States, hoping at the same time that Canada would begin to control and push back the foreign agreements.

Mr. Roe: Certainly if and when we enter into negotiations, there are going to be certain things we will want; there will be certain things the Americans will want. It is just part of the process of negotiation—but we are in favour of progress on the trade front.

• 1205

Mr. Skelly: So is everybody else; but it is so vague at this point that many people have a perception about what free trade will be in its better access to the market. But there is the reciprocal side, that the Americans want more access to our resources to sell the process and sell themselves, which is going to be a difficult issue.

Mr. Cummings: We as a company represent about two-thirds of all the sales of fish products in Canada. The Highliner brand is something National Sea has spent a lot of money over the years establishing. Clearly, in liberalized trade we could be the biggest losers. We made strong representations to the committee that came around this summer that in spite of that we were in favour of a comprehensive trade agreement which would result in free trade. We believe we have world-class fishing companies. National Sea is one of the largest fishing companies in the world; as indeed is FPI. We can compete on the international market.

As to access to raw material, obviously there is a point where you are exporting jobs. It is very fundamental; it is not hard to see. But on balance we believe, particularly in Nova Scotia, we have a competitive industry. In fact, with fresh fish it is probably because we are too competitive that the Americans are reacting against us. We think the straightening out of trade relationships in terms of what is a subsidy and what is not will have a more positive effect on the fishery than fearing the other side. So I would think relative to the agriculture and the forestry sectors our position is much clearer. Basically, in trade—because we are talking about trade in this thing; a comprehensive trade agreement and not a resource management agreement—we have come down on the side of, if it does come as far as free trade, going there.

[Translation]

res sont manifestement inacceptables et devraient donc être discutées par nous.

Notre principal marché est celui des États-Unis. Nous espérons pouvoir créer de nouveaux marchés mais je voulais préciser votre position sur la question du libre-échange ou, si vous préférez, de la libéralisation des accords commerciaux.

Les fédérations de l'agriculture estiment que, dans certains domaines, les accords de libre-échange détruiront complètement l'agriculture canadienne. L'industrie forestière s'inquiète particulièrement des limites qu'on veut lui imposer. Si je vous ai bien compris, vous voudriez restreindre toute entente bilatérale conclue avec les États-Unis en matière de pêche dans l'espoir que le Canada puisse enfin contrôler et restreindre les accords étrangers.

M. Roe: Bien entendu, le jour où nous entreprendrons des négociations, nous exigerons certaines choses; et de leur côté les Américains feront de même. C'est dans la nature des négociations—cependant, nous sommes en faveur de l'évolution du commerce.

M. Skelly: Tout le monde l'est. Mais, à l'heure actuelle, c'est tellement vague que beaucoup de gens ont leur propre idée sur ce que le libre-échange représentera pour l'amélioration de l'accès au marché. Mais il y a aussi le revers de la médaille, c'est-à-dire que les Américains voudront, eux aussi, avoir plus d'accès à nos ressources pour les vendre eux-mêmes, ce qui sera une question assez épineuse.

M. Cummings: Notre compagnie effectue environ deux tiers de toutes les ventes de produits de pêche au Canada. La *National Sea* a dépensé beaucoup d'argent pour établir la marque *Highliner*. Il est évident que si le commerce est libéralisé, nous serions les grands perdants. Nous avons indiqué très clairement au Comité venu l'été dernier que malgré cela, nous sommes en faveur d'une entente de commerce globale qui produirait un libre-échange. Nous estimons avoir des compagnies de pêche de classe mondiale. La *National Sea* est une des plus grosses compagnies de pêche du monde, tout comme la FPI. Nous sommes en mesure de faire concurrence sur le marché international.

Quant à l'accès aux matières premières, il est évident qu'à un moment donné, il faut exporter des emplois. C'est tout à fait fondamental et assez facile à comprendre. Mais au bout du compte, nous croyons avoir une industrie assez compétitive, particulièrement en Nouvelle-Écosse. En fait, c'est sans doute le poisson frais qui nous rend trop compétitifs et qui suscite des réactions négatives de la part des Américains. Selon nous, le fait d'établir clairement ce que constitue les liens commerciaux, c'est-à-dire ce qui peut être subventionné et ce qui ne peut pas l'être, aura un effet plus positif sur la pêche que si chaque partie continue à craindre l'autre. Donc, je crois qu'en ce qui a trait à l'agriculture et aux forêts, notre position est beaucoup plus claire. Essentiellement, en ce qui a trait au commerce—puisque c'est de cela que nous parlons, c'est-à-dire une entente globale de commerce et non pas une entente de

[Texte]

Mr. Skelly: The one big player . . . we are concerned that it not be the single big gambler with our industry. I know there are several points of view and a lot of apprehension about this. I am pleased they were able to clarify at least some of the things we are concerned about.

Mr. Ferland: Monsieur, vous êtes favorable à l'installation d'un bateau-congélateur, bien sûr. On sait que les Français sont parvenus à construire un chalutier-congélateur de moins de 50 mètres. Les pêcheurs côtiers sont très inquiets devant cette situation. J'aimerais que vous élaboriez sur les craintes des pêcheurs côtiers. Il faut vous dire que de très nombreux pêcheurs côtiers vivent de la pêche. Ils ont peur qu'on abuse des stocks de poisson, et ils disent que ce sont eux, en fin de compte, qui paieront la facture.

Mr. Cummings: I understand those concerns. As you can appreciate, we run inshore plants as well. I can only assure you that the application we have put forward—and with the amount of review our application has had I think we can assume any other application will get the same sort of public scrutiny—is strictly to use offshore quota, and it in no way asks for any increases in any quota of any species in any zone.

• 1210

Your concern about factory freezer trawlers I would think is no different from any concerns about the offshore-inshore tilt in that what we are asking to do with the licence is to be able to use the offshore technology that we believe is best suited for the marketplace in some limited specific cases, not all, but not in any way to change the tilt between the offshore and the inshore, which is obviously a continuing concern of everyone, as everyone wants more fish.

Mr. Ferland: Je vous remercie beaucoup. Je cède le reste de mon temps à M. Binns.

The Chairman: Mr. Binns.

Mr. Binns: Thank you, Mr. Chairman. I just have a very brief question, as I know that other members would like to get on.

Has the Seafood Processors Association noticed any non-tariff barriers arising in regard to fresh fish exports to the United States? There was some indication when we were in New Brunswick that border crossings were being held up, which had caused processors to have to freeze fish and so on to make sure they had some kind of market pending the decision in regard to countervail action. It has been suggested that this is being used as a measure. I wonder if your processors, your members, are noticing this at all?

Mr. Sean D'entremont (Inshore Fisheries Ltd., Seafood Producers Association of Nova Scotia): No.

Mr. Binns: The answer is no? In that case I will defer to Mr. St-Julien.

[Traduction]

gestion des ressources—nous avons décidé que, s'il faut aller jusqu'au libre-échange, nous allons nous y soumettre.

Mr. Skelly: Le principal joueur . . . nous ne voulons surtout pas prendre de risques importants dans notre industrie. Je sais qu'il y a plusieurs points de vue divergents et énormément d'inquiétudes. Je suis heureux que nos témoins aient pu préciser certains des points qui nous préoccupaient.

Mr. Ferland: Sir, you are obviously in favour of the introduction of a factory freezer trawler. We know that the French were able to build a factory freezer trawler measuring less than 50 meters. The inshore fishermen are very worried about this. Could you tell us more about the fears of these inshore fishermen? As you well know, many of these inshore fishermen live off this industry. They are afraid that fish stocks will be depleted and they say that they will be the ones who will eventually have to foot the bill.

Mr. Cummings: Je comprends ces préoccupations. Comme vous le savez, nous exploitons également des usines côtières. Je puis vous assurer que la demande que nous avons présentée—et après l'examen minutieux auquel elle a été soumise, j'imagine que toute autre demande de ce genre sera également examinée à la loupe—concerne exclusivement des quotas de pêche hauturière et ne demande aucune augmentation de quota d'une espèce quelconque dans une zone ou une autre.

Vos préoccupations concernant les bateaux-usines ne sont pas différentes des préoccupations relatives à l'équilibre entre la pêche hauturière et la pêche côtière, en ce sens qu'avec le permis que nous demandons, nous voulons utiliser la meilleure technologie hauturière possible en fonction du marché pour pêcher certaines espèces—mais pas toutes—sans modifier le moindre équilibre entre la pêche hauturière et la pêche côtière qui est un problème permanent car tout le monde veut plus de poisson.

Mr. Ferland: Thank you very much. I will now turn the microphone over to Mr. Binns.

Le président: Monsieur Binns.

Mr. Binns: Merci, monsieur le président. Je n'ai qu'une très brève question à vous poser car je sais que d'autres membres veulent aussi discuter avec vous.

La *Seafood Processors Association* a-t-elle remarqué l'imposition de barrières non tarifaires relativement à l'exportation de poisson frais aux États-Unis? Au Nouveau-Brunswick, on nous a appris que les Américains retardaient le poisson à la frontière, ce qui obligeait les transformateurs à le congeler afin de s'assurer de pouvoir le vendre une fois la décision prise concernant les droits compensateurs. On nous a dit que c'était là une des mesures prises par les Américains. Vos membres ont-ils remarqué ce genre de tactique?

Mr. Sean D'entremont (Inshore Fisheries Limited, Seafood Producers Association of Nova Scotia): Non.

Mr. Binns: Vous avez dit non? À ce moment-là, je vais céder la parole à M. St-Julien.

[Text]

M. St-Julien: Merci. J'ai lu votre mémoire avec attention, surtout la partie traitant du phoque gris. Nous vivons la même situation au nord de l'Abitibi, au Québec: il y a une augmentation illimitée du nombre de phoques barbus, et cela nuit aux stocks de poisson. Les pêcheurs inuits des villages de Salluit et de Kangisujuaq de l'Abitibi se plaignent de l'augmentation de cette espèce.

La corporation Makivik étudie cette question. Il y a actuellement un projet de recherche sur les phoques au Canada qui est dirigé par le docteur T.G. Smith, chercheur de la station biologique de l'Arctique qui est responsable des travaux de recherche sur les phoques, surtout avec l'appui de fonds spéciaux originant du plan de développement des pêches.

Je porte ces renseignements à votre attention pour vous aider à l'avenir.

Le président: Monsieur Marin.

M. Marin: Merci, monsieur le président.

A la page 8 de votre document, à la partie intitulée *Le programme des usines à court de ressources*, vous dites que vous seriez d'accord pour laisser 75 p. 100 du quota de 10,000 tonnes à Terre-Neuve. Cependant, dans le même paragraphe, vous nous laissez entendre qu'il serait possible d'autoriser la prise de quantités accrues.

Est-ce que cela ne confirme pas la crainte des pêcheurs côtiers, à savoir que vous risquez d'aller chercher plus de poisson de fond?

Mr. Roe: In response to your question, this program is essentially for inshore fishing plants, the fish under the Resource Short Plant Program. Our proposal is to retain the current 75% in favour of Newfoundland and 25% for the Maritimes and Quebec for cod up to 10,000 metric tonnes. That is currently allocated under the program. While we are not happy with that split, we recognize that it would be very difficult at this time to reverse that.

We are suggesting that if the allocation of cod under the Resource Short Plant Program should increase then it should be split on a 50:50 basis between Newfoundland and the Maritime provinces and Quebec.

• 1215

M. Marin: J'ai peut-être une mauvaise traduction française, mais le mot «if» n'est pas là. Il est dit: «Nous croyons que ce partage devrait être appliqué aux quantités autorisées.»

Do we already have some more tonnes or not?

Mr. Roe: I think there was a mistake in the translation. It should be "if". If the allocation goes over 10,000. And I should add that at this point we do not expect it, in 1986 certainly, with the state of the groundfish stocks.

Mr. Marin: Thank you.

[Translation]

Mr. St-Julien: Thank you. I have read your brief carefully, especially the part about the grey seal. We have the same problem in Quebec, in northern Abitibi: the harp seal population is growing uncontrollably which is harming our fish stocks. The Inuit fishermen from the villages of Salluit and Kangisujuaq in Abitibi have complained about the growth in the number of harp seals.

The Makivik Corporation is studying this situation. Currently, a research project on seals in Canada is being headed by Mr. T.G. Smith, researcher for the Arctic biological station and the person in charge of research on seals. This research is done mainly with the help of special funds from the fisheries develop plan.

I am telling you this information for your future reference.

The Chairman: Mr. Marin.

Mr. Marin: Thank you, Mr. Chairman.

On page 8 of your document, in the section titled *The Resource Short Plan Program*, you say that you would agree to leave 75% of the 10,000 tonne quota to Newfoundland. However, in the same paragraph, you seem to say that it would be possible to allow an increase in catch.

Would this not confirm the inshore fishermen's fears that this way, you could get more groundfish?

M. Roe: Pour répondre à votre question, ce programme concerne essentiellement les usines de pêche côtière, c'est-à-dire le poisson relevant du Programme des usines à court de ressources. Notre proposition veut que Terre-Neuve continue d'obtenir 75 p. 100 du quota de pêche de la morue, laissant l'autre 25 p. 100 aux Maritimes et au Québec, jusqu'à concurrence de 10,000 tonnes métriques. C'est ce qui est actuellement prévu en vertu du programme. Bien que cette répartition ne nous convienne pas, nous sommes bien conscients qu'il serait très difficile de modifier la situation à l'heure actuelle.

Notre proposition est la suivante: si l'allocation de morue en vertu du Programme des usines à court de ressources doit augmenter, la répartition devrait se faire moitié-moitié entre Terre-Neuve d'une part, et les Maritimes et le Québec d'autre part.

Mr. Marin: Maybe I have a bad French translation, but I do not see the word "if". In French it says: "We believe that this sharing should apply to authorized quantities".

Avons-nous déjà plus de tonnes ou non?

Mr. Roe: Je pense qu'il y a eu une erreur de traduction. Le mot *if* devrait être traduit, c'est-à-dire si l'allocation dépasse 10,000 tonnes. Je signale d'ailleurs que nous ne nous y attendons pas pour 1986, étant donné la situation des stocks de poissons de fond.

M. Marin: Merci.

[Texte]

The Chairman: *Merci.* Mr. Comeau.

Mr. Comeau: Thank you very much, Mr. Chairman. I would like to ask a question to Mr. Cummings. When a drop in the TAC is brought on, do the enterprise allocations drop proportionately amongst the...? Do you drop as well?

Mr. Cummings: The enterprise allocation system works in any one area so if the quota is 85% or more of the previous year, then everyone is adjusted accordingly. Everyone gets it the same really, in the same proportion.

If there is a change in quota in excess of 15% in any one year, then basically the thing is open for rediscussion and everyone fights like heck trying to get more for their side. Of course, in a situation like that there are only losers and no winners in that obviously in totals there is going to be less fish and everyone has a very good reason why they should keep their part and everyone else should give up their part. I think in the end we can only say that if quotas drop—and we are very much concerned about some of the quotas around Nova Scotia for 1986, which is why of course a number of people are up in Moncton today—that no matter how we skin it, in the end we are going to be saying do we lay off people in South West Nova or Cape Breton because there will not be enough fish for everyone? But the 85% mark is where the magic line is on it.

Mr. Comeau: As you can see, this seems to be the crux of the problem really between what I am hearing from my part of the country, with an FFT. Is National Sea Products going to get some of the quota which is now traditionally or has been traditionally geared toward the inshore South West Nova area? So I guess this is probably the area that you, as a company requesting an FFT licence, is going to have to address probably the most. This seems to be the area that seems to be getting the most concern.

Mr. Cummings: Well, Mr. Comeau, you raised a few concerns with the Mayor Mawhinney and the last delegation, just the concerns about NSP, foreign crews, and quality, indeed, the balance between inshore and offshore. Certainly, we are saying very strongly that in no way, shape or form should the introduction of an FFT for us or anyone else—because we have no illusions in this thing that this is only one application—in any way affect the balance. It can only be that an FFT can be serviced by current offshore quota.

Of course, by saying that you are limiting the number of players. And I would suggest from the point of view of the Government of Canada, it is in our interest to limit the number of players to the current players in the fisheries so that we do not have new players, because that sure as heck would put more strain on the quotas. But certainly I would want to say to you, gentlemen, and indeed to yourself specifically, because of the concerns of South West Nova our application anticipates only catching offshore quota and our application envisions no increases in quota to support an FFT, ours or anyone else's. We feel pretty strongly that we would be very disappointed if

[Traduction]

Le président: *Thank you.* Monsieur Comeau.

M. Comeau: Merci beaucoup, monsieur le président. J'aimerais poser une question à M. Cummings. Lorsqu'une baisse du TPA est imposée, est-ce que les allocations des entreprises baissent en proportion de...? Vos allocations baissent-elles aussi?

M. Cummings: Le système d'allocations d'entreprises fonctionne dans n'importe quels domaines de sorte que si le quota d'une année est fixé à 85 p. 100 ou plus de l'année précédente, toutes les entreprises rajustent leurs quotas en conséquence. Tout le monde est touché proportionnellement par les changements.

Si, lors d'une année particulière, le quota change de plus de 15 p. 100, tout peut alors être renégocié et chacun se bat comme il peut pour en obtenir plus. Évidemment, en pareille situation, il n'y a aucun gagnant, seulement des perdants car, au bout du compte, il y aura moins de poissons et chaque partie a d'excellentes raisons pour justifier le maintien de son quota et la baisse du quota des autres. S'il faut baisser les quotas—ce qui nous inquiète énormément pour la Nouvelle-Écosse en 1986, et qui explique le grand nombre de personnes à Moncton—peu importe comment on tranche la question, il y a des gens qui risquent de perdre leur emploi à South West Nova ou au Cap Breton car il n'y aura pas suffisamment de poissons pour tout le monde. Mais le 85 p. 100 semble être le point magique.

M. Comeau: Comme vous voyez, cela semble être le noeud du problème que pose un bateau-usine, d'après mes concitoyens. La National Sea Products obtiendra-t-elle une partie du quota habituellement accordé à la région côtière de South West Nova? J'imagine que c'est là la question sur laquelle votre compagnie, qui demande un permis d'exploitation d'un bateau-usine, devra se pencher le plus attentivement. C'est le domaine qui semble poser le plus de problèmes.

M. Cummings: Monsieur Comeau, vous avez soulevé certaines questions avec le maire Mawhinney et le dernier groupe au sujet du NSP, des équipages étrangers, de la qualité des produits et même de l'équilibre entre la pêche côtière et la pêche hauturière. Nous soutenons très fermement que l'utilisation d'un bateau-usine par nous ou par n'importe qui d'autres—car nous n'avons aucun doute qu'il y aura d'autres demandes en ce sens—ne devrait aucunement nuire à l'équilibre. Il faut que le bateau-usine soit limité aux quotas de pêche hauturière actuelle.

Bien entendu, en imposant une telle restriction, vous allez réduire le nombre de joueurs. En ce qui concerne le gouvernement du Canada, il serait à notre avantage de limiter les joueurs au nombre actuel et de n'en pas accueillir d'autres, car cela risquerait de compliquer les choses au niveau des quotas. Mais je vous salue, messieurs, et à vous-même, monsieur Comeau, qu'à cause des préoccupations de South West Nova, notre demande porte uniquement sur un quota de pêche hauturière et ne prévoit aucune augmentation de quota pour l'exploitation d'un bateau-usine, qu'il appartienne à notre

[Text]

that sort of thing in fact was not included in government policy.

The Chairman: Final brief question, Mr. Comeau.

Mr. Comeau: Yes, very briefly. Just a comment on the last thing. Here is where my kind of concern crops up again. You are saying the current offshore quota. Now, if the TAC goes down and you stay with current offshore quota, proportionately you will be getting, National Sea Products would be getting the greater part of the quota, would you not?

Mr. Cummings: Oh, no. I would anticipate that if the total allowable catch drops, that our portion is going to drop with it. We have no illusions any other way.

Mr. Comeau: Okay.

Mr. Cummings: And whether or not we had an FFT, the arguments would not change at all. And that an FFT, whether ours or anyone else's, should not in any way affect the discussion of how the allocation of the total allowable catch occurs.

• 1220

Mr. Comeau: I am very glad you made that comment. Thank you very much, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Comeau. Mr. Cummings, did I just ask you one thing from the testimony we heard earlier this morning from Mr. Leefe? He said there were usually around 57 foreign FFTs out there. You mentioned 80. I realize there would be vessels coming and going. But should we use 80 or should we use a figure in the 50 range?

Mr. Cummings: There is a document put out by the Department of Fisheries and Oceans dated October 21, which lists 84 factory freezer trawlers by fishing zone, because some fished in more than one fishing zone. These figures are for factory freezer trawlers at factory capacity that came into Canadian waters in 1985:

Cuba, 8; East Germany, 2; the Faroe Islands, 4; France, 8; Japan, 4; Poland, 1; Portugal, 18; U.S.S.R., 31; and West Germany, 8.

The Chairman: Mr. Skelly.

Mr. Skelly: The question of the factory freezer trawler... We are fishing just offshore with a land-based processing system. The other countries are transporting fish thousands of miles back to their own land-based operations. The witness just acknowledged there has to be a difference in technology. The question is still wide open in the minds of a lot of other people in this region whether this is the effective way for Canada to go. We are talking about apples and oranges here.

[Translation]

compagnie ou à d'autres. Nous serions en fait très déçus si le gouvernement n'adoptait pas une politique en ce sens.

Le président: Une dernière question rapide, monsieur Comeau.

M. Comeau: Oui, très rapidement. J'aimerais répondre à votre dernière remarque. C'est là que j'éprouve encore quelques inquiétudes. Vous parlez du quota actuel de pêche hauturière. Si le TPA diminue et que vous maintenez le quota actuel de pêche hauturière, la National Sea Products obtiendra proportionnellement la majeure partie du quota, n'est-ce pas?

M. Cummings: Pas du tout. À mon avis, si le total des prises admissibles diminue, notre part diminuera également. Nous ne nous faisons pas d'illusion à ce sujet.

M. Comeau: Très bien.

M. Cummings: Même si nous n'avions pas de bateau-usine, les arguments seraient les mêmes. Un bateau-usine, qu'il nous appartienne ou qu'il appartienne à d'autres, ne devrait nullement influencer sur la répartition du total des prises admissibles.

M. Comeau: Je suis fort heureux que vous ayez fait ce commentaire. Merci beaucoup, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Comeau. Monsieur Cummings, pourrais-je vous poser une question en fonction de ce que nous a dit M. Leefe ce matin? Il a dit qu'il y avait habituellement environ 57 chalutiers-usines congélateurs étrangers au large des côtes. Vous avez dit qu'il y en avait 80. Je suis consciente du fait qu'il se pourrait que certains chalutiers partent et que d'autres viennent les remplacer, mais devrions-nous nous servir de ce chiffre, 80 chalutiers ou devrions-nous plutôt parler d'une cinquantaine de chalutiers?

M. Cummings: Le ministère des Pêches et Océans a publié un document en octobre 21 dans lequel il présente une ventilation des 84 chalutiers-usines congélateurs en fonction de la zone de pêche, parce que certains chalutiers pêchent dans plusieurs zones. Les chiffres que je vous donne portent sur les chalutiers-usines congélateurs dans les eaux canadiennes en 1985:

Cuba, 8; Allemagne de l'Est, 2; Îles Faroe, 4; France, 8; Japon, 4; Pologne, 1; Portugal, 18; URSS, 31; et Allemagne de l'Ouest, 8.

Le président: Monsieur Skelly.

M. Skelly: Nous parlons de chalutiers-usines congélateurs... Nous pêchons au large des côtes et la transformation se fait sur terre. Les autres pays transportent le poisson sur des milliers de milles pour le transformer dans leurs propres usines. Le témoin vient de reconnaître qu'il s'agissait de techniques différentes. Bien des personnes de la région se demandent s'il est souhaitable pour le Canada d'opter pour la technique des chalutiers-usines congélateurs. Il ne faut tout de même pas mélanger les torchons et les serviettes.

[Texte]

The Chairman: I think we owe the gentleman a chance to comment. Mr. Cummings.

Mr. Cummings: There is no doubt factory freezer trawlers, the first one of which sailed in 1954, were originally invented and designed as distant-water fishing vessels. From 1954 until the declaration of 200-mile limits by most nations, they were used in the first 20 years as distant-water fishing vessels, not aimed at quality, but really aimed at quantity and harvesting fish in distant waters.

There is no doubt today some people still use them that way. The interesting thing is what has happened since the declaration of 200-mile limits and what is changing with regard to factory freezer trawlers. For example, in 1983 Iceland introduced its first factory freezer trawler.

As most of you know, Iceland is closer to the fishing grounds than is Canada or indeed even Newfoundland. Iceland now has six in the water, three in a shipyard and one being bought; by the end of the year it will have ten.

In 1983, Alaska had five factory freezer trawlers. Now they have nine. There will be three more built in George Steinbrenner's yard down in Tampa, Florida next year. These are not being used as distant-water fisheries anymore. They are being used to turn out different products. The Japanese like to buy very red, redfish.

The biology of a redfish is such that if you store it in a wetfish trawler from three to eight days with proper ice on it, the ice slowly melts. The very process of the ice melting leeches the red colour out. It does not mean a damn thing to North Americans because they do not like redfish anyway, but to a Japanese, the red colour going off eliminates the value of the thing. We have a devil of a time. We produce 250 tonnes of redfish a year for Japan with land-based technology. On the best of days, we can put one-third of the fish, and we can only put the fish landed in the last two days, on a wetfish trawler into H and G for Japan.

The Japanese are anxious to increase their amount of redfish. They consume up to 120,000 tonnes of redfish a year; they are now down to 30,000 tonnes. They are now going to make an agreement with the Icelanders to buy probably up to 10,000 tonnes of redfish from the Icelanders new fleet, not because it is distant, but because it is different.

We just lost a 5 million pound order of cod this last year to Skippers of Seattle. It is a 200-chain restaurant. They went for

[Traduction]

Le président: Je crois qu'il faudrait tout de même permettre au témoin de répondre. Monsieur Cummings.

M. Cummings: Il est évident que les chalutiers-usines congélateurs dont, le premier a été lancé en 1954, ont été conçu à l'origine comme bâtiments de pêche hauturière. Entre 1954 et la période à laquelle la majorité des pays ont adopté la politique des 200 milles pour les eaux territoriales, les chalutiers-usines congélateurs ont été utilisés, pendant ces 20 premières années, comme bâtiments de pêche hauturière dont l'objectif n'était pas la qualité mais bien la quantité; ces bâtiments étaient utilisés pour la pêche du poisson dans les eaux hauturières.

Il est évident que certains se servent encore de ces bâtiments à cette fin aujourd'hui. Il est intéressant de noter ce qui s'est produit depuis la déclaration des 200 milles et les changements qui se sont produits en ce qui a trait aux chalutiers-usines congélateurs. Par exemple, en 1983 l'Islande a utilisé son premier chalutier usine-congélateur.

Comme la plupart d'entre vous le savez, l'Islande se trouve plus proche des zones de pêche que le Canada ou même que Terre-Neuve. L'Islande utilise actuellement six chalutiers-usines congélateurs; et elle en a trois dans un chantier maritime et elle négocie actuellement l'achat d'un autre; à la fin de l'année, l'Islande aura donc dix chalutiers-usines congélateurs.

En 1983, l'Alaska qui avait cinq chalutiers-usines congélateurs en a maintenant neuf. Trois autres seront construits dans le chantier de Georges Steinbrenner à Tampa en Floride l'année prochaine. Ces bâtiments ne sont plus utilisés pour la pêche hauturière. Ils sont utilisés à des productions différentes. Les Japonais, par exemple, aiment acheter du sébaste très rouge.

Compte tenu du cycle biologique du sébaste, si vous entreposez ce poisson dans un chalutier de pêche fraîche pendant trois à huit jours, s'il est recouvert de glace, cette glace fond lentement. Quand elle fond cette glace fait disparaître en quelque sorte la couleur rouge du sébaste. Les Nord-américains s'en fichent complètement puisque de toute façon ils n'aiment pas le sébaste, mais pour un Japonais, si le sébaste n'est pas vraiment rouge, il a moins de valeur. Nous avons vraiment des problèmes. Nous produisons 250 tonnes de sébastes par année qui sont destinées au Japon qui se sert d'usines de transformation à terre. Quand tout va très bien, nous pouvons transférer le tiers du poisson étêté et éviscéré, et nous ne pouvons utiliser que le poisson qui a été débarqué dans les deux jours précédents, dans un chalutier de pêche fraîche à destination du Japon.

Les Japonais désirent accroître la quantité de sébastes. Ils en consomment jusqu'à 120,000 tonnes par année; ils n'en capturent actuellement que 30,000 tonnes. Le Japon va conclure une entente avec l'Islande afin d'acheter quelques 10,000 tonnes de sébastes de la nouvelle flottille de l'Islande, non pas parce qu'il s'agit d'une flotte hauturière mais simplement parce que les choses sont différentes.

L'année dernière nous avons perdu une commande 5 millions de livres de morue que nous voulions conclure avec

[Text]

factory-frozen Alaskan cod and paid \$1.35 a pound for it when they were paying \$1.28 to us. These are the real numbers. Why did Skippers go? Skippers went for a very simple reason; they went because they want firmer—you can say more rubbery or tougher—fish. The biology of the fish is different.

• 1225

In their annual report, Skippers stated:

A major achievement of the purchasing department: our primary raw product costs generally decreased in '84. The one exception was the price of cod, which increased when we switched to a higher-quality product. We tested and approved change in North Atlantic cod to Alaska cod in an effort to improve the cod's quality for the 70% of our customers who order fish entrées. As an added benefit, the new cod provides less waste product, thus lowering food costs, and because it has firmer,

and that is the word,

more consistent texture, it is easier to fillet. Training and speed are improved, lowering production cost.

It is very interesting to read that and realize they did not mention appearance; they did not mention taste; they did not mention consumers. What they mentioned was efficiency, and the stuff is tougher, if you would; it is more like steak. And the reason is again, biology. Until you bring a fish down to about -20 degrees in a cod fish, the mucus that is between the cells deteriorates. It is all part of rigor mortis, and it just basically leaves the fish and the fish becomes softer. For virtually every market, that does not matter at all. For someone like skippers, who cut it into quarter-inch slices and try to take two ounces of fish and do a very substantial covering of a plate, it means everything. And that is what they are doing with it. They are a five million-pound customer, gone to Alaska. It has nothing to do with handling, it has nothing to do with containers, it has nothing to do with whether you use pitch forks; it has everything to do with biology. And sitting out on a wetfish trawler for eight days, it is physically different.

I do not care what you do in terms of saying that we should all work harder—you cannot change biology. What we are talking about is servicing different markets with products that meet those markets. It has everything to do with biology, and it has everything to do with the marketplace. Hoping that it will not happen is only to determine that Canada will be the only fishing nation of consequence in the world that is not allowed to use this technology.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Cummings, that was very interesting.

[Translation]

Skippers de Seattle. Il s'agit d'une chaîne de quelques 200 restaurants. Skippers a préféré la morue d'Alaska congelée en usine et a payé 1.35\$ la livre qui nous était payée 1.28\$ seulement. Ces chiffres sont exacts. Pourquoi Skippers a-t-il opté pour cet autre client? C'est bien simple; Skippers a opté pour ce nouveau fournisseur parce qu'il désire un poisson plus ferme—vous pourriez même dire plus nerveux et plus dur. Ce poisson a une chair différente.

Dans son rapport annuel, la Société Skippers déclare:

Une importante réalisation de notre division des achats: dans l'ensemble, les coûts des produits bruts ont baissé en 1984 à l'exception du prix de la morue qui a augmenté lorsque nous avons décidé d'opter pour un produit de meilleure qualité. Après certains essais nous avons décidé d'acheter de la morue d'Alaska plutôt que de l'Atlantique Nord afin d'améliorer la qualité car 70 p. 100 de nos clients prennent un repas de poisson. De plus, grâce à cette nouvelle espèce de morue, les pertes sont moins grandes ce qui permet d'assurer une baisse des coûts; de plus, ce poisson a une chair plus ferme,

Et c'est le mot qu'on utilise

il est plus facile de le préparer en filet; formation et cadences facilitées abaissent les coûts de production.

Il est intéressant de lire ce passage et de noter qu'on n'y parle pas de l'apparence; on n'y parle pas du goût; on n'y parle pas, non plus, des clients. On y parle cependant d'efficacité, du fait également que le poisson est plus consistant, plus dur, un peu comme le steak. Encore une fois cela s'explique par le cycle biologique du poisson. Si la morue n'est pas entreposée à moins 20°, le mucus qui se trouve entre les cellules se détériore. C'est le processus biologique normal qui rend le poisson plus mou. Pour la majorité des marchés, cela ne fait absolument aucune différence. Pour un groupe comme la société Skippers, qui coupe ce poisson en tranches de 1/4 de pouce et qui tente de transformer tout cela en deux onces de poisson pour en faire pratiquement un plat substantiel, c'est très important. Et d'ailleurs c'est ce qu'ils font avec le poisson. Il s'agit d'un client qui achète 5 millions de livres et qui opte maintenant pour la morue d'Alaska. Cela n'a rien à voir avec la manutention, avec les conteneurs, avec les engins que vous utilisez même s'il s'agit d'une fourche. C'est une question de biologie du poisson. Ce poisson ne peut simplement pas passer huit jours sur un chalutier de pêche fraîche.

Peu importe si vous dites qu'il faudra travailler un peu plus, vous ne pouvez pas changer la nature même du poisson. Nous parlons d'accès à des marchés différents en y offrant des produits qui répondent aux besoins. Il faut donc tenir compte de la biologie même du poisson et de la nature du marché. Espérer simplement que ce problème ne se produira pas, revient à dire que le Canada sera le seul pays possédant une industrie de pêche importante à ne pas se servir de cette technique.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Cummings, votre exposé était fort intéressant.

[Texte]

Well, gentlemen, that winds up this session, and I thank all of you for coming before us this morning. It has been interesting and educational, and we thank you.

Mr. Roe: Thank you.

The Chairman: We now have representatives of the Atlantic Fishermen's Record Plan Book, and I would call Barbara Riley to the witness table, please. I would like to thank you for forwarding your brief to us, which has been translated. Gentlemen, it is in your briefing books.

Miss Riley, welcome.

Ms Barbara K. Riley (Managing Director, Atlantic Fishermen's Record Book Plan): Thank you very much. It is a pleasure to be here and speak with you this morning.

I understand, as you say, that you have my brief. I would like to approach the story of the Atlantic Fishermen's Record Book Plan from an historical perspective. It is a little bit different from what you have in front of you, but the facts are the same in the end.

The Chairman: Could I interfere just for a second just to tell you that we have approximately 40 minutes. If you have been here, you realize what happens—the longer you go on, the less time there is for questions. But we leave it in your court.

Ms Riley: Fine. I thought perhaps you might like to know the historical development of the plan so you can see why we are interested in what we are doing. I hope in the end it will provide a more practical display of the facts in question period.

I am the Managing Director of the Atlantic Fishermen's Record Book Plan. It is a very small plan. It is a unique example of human resource planning in the fishery. In 1976, men working on large offshore fishing trawlers were officers, engineers, cooks or deckhands. For the 10 men on deck, there was no division of skills or duties. Deckhands were highly mobile and changed vessels and ports frequently. The vessel owners quite often had difficulty finding experienced men to man their vessels and many went to sea unskilled in fishing. Unfortunately, the turnover was so high that skills were rarely acquired through experience. The reputation of fishermen began to suffer, as did the efficiency and quality of work done on board.

The fishing vessel owners decided that, one, they needed to know who was fishing for them; two, fishing skills needed to be taught and encouraged and rewarded; three, young people coming into the industry should have a clear career path to follow if they wanted to be a fisherman on a trawler. The idea of the discharge book was borrowed from the navy and called the Fishermen's Record Book.

[Traduction]

Messieurs, nous devons maintenant passer à un autre témoin et je tiens à vous remercier d'être venu ce matin. Votre exposé a été intéressant et éducatif. Nous vous en remercions.

M. Roe: Merci.

Le président: Nous accueillons maintenant des représentants de l'*Atlantic Fishermen's Record Plan Book*; j'aimerais demander à M^{me} Barbara Riley de prendre place à la table des témoins. Madame Riley je tiens à vous remercier de nous avoir fait parvenir votre mémoire à l'avance, car nous avons ainsi pu le faire traduire. Messieurs, ce mémoire se trouve dans votre trousse.

Bienvenue, mademoiselle Riley.

Mme Barbara Riley (directrice, Atlantic Fishermen's Record Book Plan): Merci beaucoup. Je suis très heureuse d'être ici ce matin.

Vous avez dit que vous avez déjà reçu mon mémoire. J'aimerais présenter mon exposé aujourd'hui en fonction de l'historique de l'*Atlantic Fishermen's Record Book Plan*. Mon exposé diffèrera un peu du mémoire que vous avez déjà reçu, mais les faits seront les mêmes.

Le président: J'aimerais vous interrompre un instant pour vous signaler que nous disposons d'environ 40 minutes. Si vous étiez dans la salle tout à l'heure, vous savez sans aucun doute que cette période comprend le temps de votre exposé et de nos questions. C'est à vous de décider comment vous désirez le partager.

Mme Riley: C'est bien. Je croyais que vous aimeriez peut-être un peu connaître les antécédents du programme afin de mieux comprendre pourquoi nous l'avons lancé. J'espère que cela aidera les membres du Comité à poser leurs questions.

Je suis la directrice du *Atlantic Fishermen's Record Book Plan*. Il s'agit d'un tout petit programme. Il s'agit de fait d'un exemple unique en son genre de planification de ressources humaines dans le secteur des pêches. En 1976, les hommes qui travaillaient à bord des chalutiers hauturiers étaient des officiers, des ingénieurs, des cuisiniers et des matelots. Il n'y avait pas de répartition des tâches entre les 10 hommes de pont. Les matelots étaient très mobiles et changeaient de bâtiments et de ports très souvent. Les propriétaires des bâtiments avaient souvent beaucoup de difficultés à trouver des hommes d'expérience et beaucoup prénaient la mer sans connaître la pêche. Et comme malheureusement, le roulement était élevé il arrivait très rarement qu'un matelot puisse acquérir une expérience suffisante. La réputation des pêcheurs s'en trouvait diminuée, et il en allait de même pour l'efficacité et la qualité du travail à bord des bateaux.

Les propriétaires des bateaux de pêche ont pris trois grandes décisions: premièrement, savoir qui pêchait pour eux; deuxièmement, former à la pêche et encourager et récompenser le bon travail, et troisièmement, offrir aux jeunes qui se joignaient à l'industrie un plan de carrière de pêcheurs sur chalutier. Nous avons alors décidé de suivre l'exemple de la marine, et d'établir un carnet individuel que nous appelons le *Fishermen's Record Book* ou la carnet de route du pêcheur.

[Text]

• 1230

In this book would be recorded the dates and details of every trip a fisherman made, including his position. This book would also include a personal record, including the level of education, previous work history, and skills already acquired. The book was to serve as a passport or letter of recommendation for the fishermen who carried it. It was hoped that as the work history built up the individual fisherman would develop a pride in his sea time, a quality which had been sadly eroded. The companies would be able to recognize the abilities of the people who worked for them, and would be able to provide a mix of skill levels on their vessels. They would also learn which skills to emphasize in their training programs.

The training program was to be a very practical one, which would enable the new entrant to learn elementary fishing skills, and then progress to advanced skills after a period of time. Each level would have its own test, deckhand then trawlerman.

The record book and training concept demanded a high level of co-operation from its proponents. Three companies were involved: National Sea Products Limited, H.B. Nickerson and Sons Limited, and Madelipêche in the Magdalen Islands. The Canadian Brotherhood of Railway Transport and General Workers, as the union representing the fishermen, was also intimately involved. The educational aspect of the training program called for input from the Nova Scotia Department of Fisheries. A board of directors was set up to represent all of these interests.

The companies agreed to finance the plan through a yearly assessment based on the average number of crew on their vessels. The plan expenses were considered an investment in crew development. It was hoped that the trawlerman bonus given to those fishermen who upgraded their skills would return to the companies in greater product quality and more efficient work skills. A central office was set up and an administrator was appointed to manage the plan and co-ordinate the record keeping and training programs. Each company already had port administrators who had direct contact with the crews. Responsibility for record book correspondence was added to their duties.

I would like to take you through the process of information gathering so that you can understand exactly what information we keep. I think you have the hand-out.

Each port sends us a copy of their crew list and all the work begins with this. It lists the crew from captain down to deckhands. You will see there are approximately 16 people; that is the usual crew. Some positions, such as captain, mate and engineer, require certificates or tickets from the Department of Transport to hold their positions, but all the men on deck from the first on ice do not. These are the men whose fishing skills we try to improve. They may be learners, which

[Translation]

Ce carnet est destiné à noter les dates et détails de chaque voyage du pêcheur, y compris le poste occupé. On y trouvera également des renseignements personnels comme l'instruction, les antécédents professionnels, et les qualifications acquises. Ce document servira de passeport et de recommandation. On espère ainsi restituer progressivement au marin pêcheur la fierté de son temps en mer, malheureusement disparue de nos jours. Les compagnies seront aussi en mesure de connaître les aptitudes et compétences de chacun et pourront alors les équilibrer judicieusement au sein des équipages. Elles pourront également savoir sur quels aspects insister dans le cadre de leurs programmes de formation.

Le programme de formation devra être pratique, et permettre au novice d'apprendre les techniques de base, puis de passer aux qualifications plus poussées après une certaine période. À chaque niveau, il y aura des tests précis, qu'il s'agisse du matelot ou du pêcheur à la traîne.

Le concept de carnet de route nécessitait de la part des intéressés une très grande coopération. Trois grandes compagnies y ont participé: la *National Sea Products Limited*, *H.B. Nickerson and Sons Limited* et Madelipêche des Îles-de-la-Madeleine. La Fraternité canadienne des cheminots, employés des transports et autres ouvriers; le syndicat qui représente les pêcheurs, a également participé à ce programme. En raison du volet éducation du programme de formation le ministère des Pêches de la Nouvelle-Écosse a également participé au programme. Un conseil d'administration a été mis sur pied, composé de membres de tous ces groupes.

Les sociétés ont accepté de financer le programme dans le cadre d'une évaluation annuelle fondée sur le nombre moyen de membres d'équipage à bord des bâtiments. Elles veulent voir dans les dépenses afférentes au programme un investissement dans les futurs équipages. On espère que la prime accordée aux pêcheurs sur chalutiers qui amélioreraient leurs compétences se traduirait par un gain en qualité, productivité et efficacité pour les sociétés. Un bureau central a été mis sur pied et un administrateur a été chargé de la gestion du programme et de la coordination de la tenue des livres et des programmes de formation. Chaque société dispose déjà des services d'administrateurs de ports en contact direct avec les équipages. Ces administrateurs ont également été chargés de la correspondance afférente à la tenue des carnets.

J'aimerais vous décrire les diverses étapes du processus de collecte des données de sorte que vous puissiez vraiment comprendre quels sont les renseignements que nous inscrivons sur ces carnets de route. Je crois vous avez d'ailleurs reçu le document que j'ai fait distribuer.

Chaque port nous fait parvenir une liste des membres de leurs équipages et c'est à partir de ces documents que nous établissons les carnets de route. En effet, sur cette liste figure le nom de tous les membres de l'équipage, du capitaine au matelot. Comme vous le constatez, il y a environ 16 membres d'équipage; c'est le nombre habituel. Ceux qui occupent certains postes comme celui de capitaine, de second ou de mécanicien, doivent disposer de certificats ou de documents du

[Texte]

means they are new to the industry, deckhands or trawlermen who have specialized skills. You can see they are coded here: T for trawlerman; L is for learner; X means a man is not registered and we have no information on him yet; and the D is for deckhand. We have established training courses and tests for the positions of both deckhand and trawlerman. Through the contracts these classifications have been linked to specific pay rates.

Once we have the list of the crews, we transpose this information on to a man's individual card. That is the next page on your handout. You are looking at the back of an individual's card which gives details, personal information, and also his previous training and education. There is a space for any upgrading courses he takes. If you will just flip that over you will see a portion of a crew record on the back of that long page. We have a Mr. Tanner whose record starts on the Atkinson and continues on the Hillsboro. You can see that his sea time is accumulating.

The very last page is our most frequent request for information, it is an illustration of one anyway. If you study this a little bit you may see that this gentleman has certainly sailed on a lot of vessels. I did not count them, but it looks like there are at least eight different vessels. In this record he has a continuous, comprehensive record of his sea time and the skills he has learned over the last eight years.

These sorts of things were not generally available to fishermen at all before we started our exercise. It is a record of the effort he has put into his work, it is should be kept as a credit to him, and for information purposes of those who need to know where to apply training next.

• 1235

This letter of sea time is our most frequent request. It is a summary statement of a fisherman's activity. It can be used as a reference or a proof of sea time for the Department of Transport exams or for further marine training. Our records are recognized as factual and comprehensive by the department.

This letter saves fishermen and companies untold hours of searching, sometimes unsuccessfully, for sea time that occurred years ago, and is only available as a payroll figure. These arrangements have all been made through the plan. I will not go into it in detail, but let me just illustrate some of the benefits the plan has brought to the fishing industry.

Today, counting the vessels involved, we thought our fishermen's records would number about 2,000. This was based on two and a half times the places available on board.

[Traduction]

ministère des Transports; mais tous les membres de l'équipage qui travaillent sur le pont, y compris les seconds n'en ont pas besoin. Ce sont ceux dont on souhaite améliorer les qualifications. Certains peuvent être apprentis, c'est-à-dire des nouveaux venus à l'industrie; d'autres sont matelots ou pêcheurs au chalut qualifiés. Vous pouvez voir le code qu'on leur donne ici: T pour pêcheur au chalut; L pour apprenti; X pour celui qui n'est pas inscrit et sur qui nous ne disposons pas encore de renseignements; et D pour le matelot. Nous avons mis sur pied des cours de formation et des examens pour les postes de matelots et de pêcheurs au chalut. De plus, dans le cadre des contrats, il existe des taux de rémunération bien précis pour ces classifications.

Lorsque nous obtenons la liste de l'équipage, nous inscrivons sur le carnet de route individuel de chaque marin sa participation à un voyage. Il s'agit de la deuxième page du document que vous avez en main. Ce que vous regardez actuellement est le verso de la carte du pêcheur qui donne des détails, des renseignements personnels, des données sur son instruction et sa formation. S'il se recycle ou s'il prend d'autres cours, vous pouvez également l'inscrire. Si vous tournez la page vous verrez une partie des renseignements reportés au dos de cette longue page. Par exemple M. Tanner est noté à bord de l'Atkinson puis du Hillsboro. Vous pouvez voir, que son temps en mer est totalisé.

À la toute dernière page vous voyez la section qui fait l'objet du plus grand nombre de demandes; tout au moins c'est un bon exemple. Si vous étudiez cette section vous verrez que ce marin a voyagé à bord d'un très grand nombre de bateaux. Je ne les ai pas comptés, mais il semble y en avoir au moins huit. Ce document permet de suivre le temps qu'il a passé en mer et les qualifications qu'il a acquises au cours des huit dernières années.

Ce genre de renseignements n'était pas du tout disponible pour le pêcheur avant ce programme. Il s'agit d'un carnet qui témoigne de ses efforts; il a avantage à le conserver parce qu'il est tout à son honneur et fournit des renseignements à ceux qui s'occupent de formation.

Ce certificat de temps en mer est le document qu'on nous réclame le plus souvent. C'est un résumé des activités du pêcheur. Il peut l'utiliser comme référence, ou bien comme preuve de temps passé en mer pour l'examen du ministère des Transports, ou encore, dans le cadre d'une formation maritime supplémentaire. Le ministère reconnaît nos dossiers et considère qu'il sont complets.

Ce certificat évite aux pêcheurs et aux compagnies de nombreuses heures de recherche, parfois inutiles, sur des circonstances qui remontent à plusieurs années; il s'agit d'une donnée sur la feuille de paie. Tout cela se fait par l'entremise du plan. Je n'entrerai pas dans les détails, mais permettez-moi de vous parler un peu des avantages de ce plan pour l'industrie de la pêche.

Aujourd'hui, en comptant les embarcations, nous avons environ 2,000 dossiers de pêcheurs. C'est un calcul fondé sur deux fois et demi le nombre de places disponibles à bord. Nous

[Text]

We have records now for 6,000 fishermen. Some, it is true, are very brief, but they will know them if they work for us again.

In 1983 more than 200 fishermen took a test to upgrade their skills. We keep statistics on the composition of crew on deck. These show the percentage of trawlermen and deckhands has increased steadily over the last three years. We can provide accurate, chronological and comprehensive inter-company sea time for any registered fisherman the same day it is asked for. If he goes to Newfoundland or to British Columbia to fish, and they do, we can give our fishermen a reference.

The Department of Transport accepts our records for both their certificate and ticket requirements. Fishermen now know the plan well enough to write or phone us directly for their sea time and to ask when courses will be held.

The companies and unions have instant access to the information regarding the skill level and experience of each fisherman who works for their vessels. Developing and recognizing skills has changed the attitude of fishermen and increased their motivation to improve. We have better work quality and efficiency on board. Communication is open. Crews do not turn over as quickly. We feel the training and better mix of skills on board has raised productivity. We offer a valuable asset to any other company involved with our fishermen since we provide information, continuity and comprehensiveness that did not exist on any level before.

I will just mention a couple of things we are looking to in the future, and we will then open it for questions.

While compromise allowed us to co-operate and develop our initial program, higher standards of skills should be established and promoted. It has often been said that if you are not learning, you are forgetting. We do not want our fishermen to end up with a standard of skills that means very little. Vigilance will be necessary.

Technology is changing, so are materials and methods of handling them on board. We must reflect this by adapting the skills we require and teach. Technology is also increasing the capacity of small computers and reducing their cost. We can foresee using their sorting and listing capabilities to define precise information, such as how many captains presently sailing are over 55, and how are they dispersed geographically. In other words, where will we be needing captains soon, and should we start that training now? How many men, 18 to 22, not presently engineers have had any mechanical training at all? We might as well start with people who have one foot in the door, so to speak. We are convinced better human resource planning will result from such detailed information.

[Translation]

avons aujourd'hui des dossiers pour 6,000 pêcheurs. Certains sont très courts, c'est vrai, mais s'ils travaillent à nouveau pour nous, ils seront au courant.

En 1983, plus de 200 pêcheurs ont passé un examen pour augmenter leurs compétences. Nous avons des statistiques sur la composition des équipes à bord. Ces statistiques montrent que le pourcentage de pêcheurs à la traîne et d'aides-pêcheurs a augmenté régulièrement depuis trois ans. Nous pouvons communiquer le jour même à un pêcheur enregistré un état chronologique et complet du temps qu'il a passé en mer pour n'importe quelle compagnie. S'il va à Terre-Neuve ou en Colombie-Britannique, et certains le font, nous pouvons lui donner une référence.

Le ministère des Transports accepte nos dossiers pour leur certificat et pour délivrer un billet. Aujourd'hui, les pêcheurs connaissent suffisamment le plan et nous écrivont ou nous téléphonent directement pour avoir leur temps passé en mer et nous demander quand il y aura des cours.

Les compagnies et les syndicats peuvent obtenir immédiatement des informations sur les compétences et l'expérience de chaque pêcheur qui travaille sur leur bateau. L'attitude des pêcheurs a changé et, de plus en plus, ils cherchent à améliorer leurs compétences. Cela améliore la qualité du travail et l'efficacité à bord. Les communications sont ouvertes. Les équipages ne changent pas aussi rapidement. Nous pensons que la formation et une meilleure répartition des compétences à bord permettent d'augmenter la productivité. Nous offrons un service précieux à n'importe quelle autre compagnie qui traite avec nos pêcheurs puisque nous offrons des renseignements, et une continuité qui n'était pas possible auparavant.

Maintenant, je veux vous parler d'une ou deux choses que nous prévoyons pour l'avenir, puis nous répondrons aux questions.

Si nous avons pu coopérer et développer notre programme de départ, c'est parfois au prix de compromis, mais nous voulons mettre en place des normes de compétences plus élevées. On dit souvent que lorsqu'on n'apprend pas on oublie. Nous ne voulons pas que les compétences de nos pêcheurs perdent de leur signification. Il faudra rester alerte.

La technologie change, de même que les équipements et les méthodes utilisées à bord. Nous devons en tenir compte et adapter les compétences que nous exigeons et que nous enseignons. La technologie permet également d'utiliser des petits ordinateurs et de réduire le coût de ces ordinateurs. Nous pensons qu'il devrait être possible d'utiliser les ordinateurs pour trier les données, établir des listes, savoir par exemple, combien de capitaines qui travaillent actuellement ont plus de 55 ans, comment ils sont répartis géographiquement. Autrement dit, cela nous permettra de savoir où nous aurons besoin de capitaines dans un avenir proche, et de nous demander s'il ne convient pas d'en former? Combien y a-t-il d'hommes entre 18 et 22 ans qui ne sont pas des ingénieurs mais qui ont une formation mécanique? Nous pourrions commencer avec les gens qui ont un pied dans la porte, si vous me permettez l'expression. Nous sommes convaincus que ces informations détaillées permettront de mieux planifier les ressources humaines.

[Texte]

We could increase the scope of our activity in several different directions. Now that we have established a career path on board a large fishing vessel, we would like to reach more young people with this information. Promotion could be increased.

There are also other geographical areas, types of fisheries and organizations that could use a variation of our service. Our plan has aroused some interest in the scallop industry, and we are going to pursue this. As regulations requiring captains, mates and engineers apply to more vessels, and to smaller vessels, the value of accurate records will be apparent to more people. We will be ready to help. The demonstrated value of our plan should also endure any change in the name or structure of the companies presently involved.

I would like to briefly summarize the costs and benefits. We operate on a very shoe-string budget, but it has had a definite influence. Besides the assessments from the company, there was a tremendous initial time-investment cost. To this must be added a definite requirement for patience and determination. Fishermen and paper do not seem to mix all that well.

• 1240

Balanced against these, we have the following benefits: eight years of accurate records, introduction of the principle of better pay for better skills, classification of work skills on deck, provision in the contracts for pay by classification, fishing skills taught and dispersed throughout the fleet, positive changes in attitude and motivation, less turnover and greater productivity. And we have helped to put pride back in fishing for both the individual and company.

We have accomplished the first small steps on a long journey toward better human resource management in the fishery. We hope we can count on your support as we continue.

I would be very happy to answer any specific questions. Unless you are familiar with the plan, it does seem confusing, I know.

The Chairman: Ms Riley, let me compliment you on an excellent, first-rate presentation.

Ms Riley: Thank you.

The Chairman: If it is complicated or is not easily understood, it is certainly not your fault.

We go to Mr. Henderson. We have approximately five minutes each, gentlemen.

Mr. Henderson: Thank you. Welcome, Ms Riley, before us today with your presentation. First of all, is this a compulsory record, or is it voluntary?

Ms Riley: Are you speaking on the company level or the individual level?

[Traduction]

Nous pourrions étendre la portée de nos activités dans plusieurs directions. Maintenant que nous avons tracé une ligne de carrière à bord d'un grand bateau de pêche, nous aimerions faire profiter de ces informations à un plus grand nombre de jeunes. Il y aurait moyen de faire quelque chose dans le domaine de la promotion.

D'autres secteurs pourraient faire appel à nos services, sous une forme ou sous une autre, régions géographiques, types de pêche, organisations. Notre plan a soulevé l'intérêt de l'industrie de la pétoncle, et nous avons l'intention de nous tourner vers ce domaine. Au fur et à mesure que les règlements sur les capitaines, les équipiers et les ingénieurs toucheront un plus grand nombre de bateaux, des bateaux de moindre importance, les gens se rendront compte de l'importance de dossiers exacts. Nous serons là lorsque le besoin se fera sentir. Lorsque le nom et la structure des compagnies avec lesquelles nous traitons actuellement changeront, la valeur de notre plan deviendra encore plus grande.

Maintenant, j'aimerais résumer très rapidement les coûts et les avantages. Nous avons un budget minimum, mais cela a une influence très nette. En plus des évaluations de la compagnie, au départ il a fallu consacrer énormément de temps au projet. N'oublions pas non plus la patience et la détermination. Les pêcheurs et la paperasserie sont deux choses qui ne vont pas bien ensemble.

En contrepartie, nous avons les avantages suivants: huit années de dossiers exactes, introduction de la notion de meilleur salaire pour des compétences plus grandes, classification des compétences à bord, dispositions contractuelles de salaire par classification, enseignement à l'intention de l'ensemble de la flotte, changements d'attitude et de motivation, moindre roulement des effectifs et augmentation de la productivité. Nous avons redonné une plus grande fierté aux pêcheurs individuels et aux compagnies.

Nous avons avancé de quelques pas dans notre long voyage vers une meilleure gestion des ressources humaines dans le secteur de la pêche. Nous espérons pouvoir compter sur votre soutien pour l'avenir.

Maintenant, je me ferai un plaisir de répondre à vos questions. Je sais que lorsqu'on ne connaît pas bien le plan, ce n'est pas très clair.

Le président: Madame Riley, permettez-moi de vous féliciter pour un excellent exposé, une très bonne intervention.

Mme Riley: Merci.

Le président: Si c'est compliqué ou difficile à comprendre, ce n'est certainement pas de votre faute.

Nous passons à M. Henderson. Messieurs, nous disposons d'environ cinq minutes chacun.

M. Henderson: Merci. Bienvenue, madame Riley. Pour commencer, est-ce que ce dossier est obligatoire, ou bien est-il volontaire?

Mme Riley: Vous parlez de la compagnie ou des individus?

[Text]

Mr. Henderson: How are you involved, for instance? Does the fisherman have to have those records kept on him?

Ms Riley: It started with the companies because they did not know who was in their work force and what the levels of skills were. When the companies got together, they introduced it on a voluntary plan. However, I must say we have been very fortunate in that everybody wants to belong. They do not want to lose the benefit of not being in the plan, so the company pays the assessment based on the number of people who sail on their vessels. Everyone who sails on the vessel has a right to have the record kept in perpetuity for him, and no one has refused. They all want it.

Mr. Henderson: Is there any problem with putting personal information down on paper? I mean, if a person had an alcohol problem, or something like this...

Ms Riley: I do not have any personal information of such a nature. Basically, the personal information deals with where a person lives, how I can get a hold of him if I need him, or how old he is. This usually has some bearing on where he would be with relation to programs. This would include previous work experience and skill levels accomplished. Besides, no one sees those records except me. I have to admit, I am the only employee; I am the manager and the doer and the goer. When we talk about information to companies or to the union, it is usually in a very general sense. It is not revealing everything about everybody, and I watch this carefully.

Mr. Henderson: How do you charge for it? How do you keep your operation? How do you get your own salary?

Ms Riley: How do I get my own salary? We add up our fixed costs, divide by the number of places on the boats, and charge the company an assessment which covers it. I suppose our annual cost is running between \$35,000 and \$40,000. It is a very small operation, but it is directed specifically at those who are using it. Therefore, we try to be as cost efficient as possible.

Mr. Henderson: So the companies actually pay you for it.

Ms Riley: Yes, they do.

Mr. Henderson: Good. On the last page of your brief, you say have conducted a computer feasibility study and you were pursuing every avenue to acquire capital funds for a computer. Is it from government you are looking for funds? Or is it from companies, or who?

Ms Riley: We have been extremely fortunate during this latest downturn in the industry to be loyally supported by our companies. They value what we do, and we have not had the axe like so many programs have in the name of cost reduction. But on the other hand, we realize that money is not growing on trees. We are fortunate to be able to continue at the level of service we are providing now. We want to provide it to more companies. We want to provide a generic benefit to the whole industry, which now seems to be funded by a few companies.

[Translation]

M. Henderson: Comment intervenez-vous? Est-ce que le pêcheur est obligé de faire tenir ses dossiers?

Mme Riley: Tout a commencé avec les compagnies qui ne connaissaient pas les circonstances et les compétences de leur personnel. Les compagnies se sont donc réunies pour mettre sur pied un plan volontaire. Toutefois, nous avons eu de la chance, parce que tout le monde s'inscrit. Ils ne veulent pas se dispenser des avantages du plan. La compagnie paie donc l'évaluation d'après le nombre de personnes à bord de ces navires. Tous ceux qui sont à bord ont le droit de faire tenir ses dossiers à perpétuité et personne n'a refusé. Ils les veulent tous.

M. Henderson: Est-ce que les informations personnelles qui figurent sur ces documents posent un problème? Par exemple, s'il y a un problème d'alcoolisme, ou autre chose...

Mme Riley: Je n'ai pas d'information personnelle de cette nature. Les seules informations personnelles, c'est le lieu de résidence, l'endroit où je peux contacter une personne si j'ai besoin d'elle, ou son âge. D'ordinaire, cela a une certaine incidence sur sa situation par rapport aux programmes. Cela comprend l'expérience passée et la compétence. De plus, je suis la seule à voir ces dossiers. Je dois reconnaître que je suis la seule employée, je suis l'administrateur et la femme à tout faire. Lorsque des informations sont communiquées aux compagnies ou au syndicat, c'est le plus souvent des informations très générales. On ne révèle pas tout ce qu'il y a à savoir sur tout le monde, je fais très attention.

M. Henderson: Comment facturez-vous? Comment opérez-vous? Comment êtes-vous payée vous-même?

Mme Riley: Comment mon salaire m'est-il versé? Nous additionnons nos coûts fixes, nous divisons par le nombre de places à bord, et nous facturons à la compagnie une évaluation équivalente. Nos coûts annuels sont de l'ordre de 35,000\$ à 40,000\$. C'est une toute petite opération, mais elle répond à un besoin très précis. Par conséquent, nous essayons d'être le plus rentable que possible.

M. Henderson: Par conséquent, ce sont les compagnies qui vous paient.

Mme Riley: Oui.

M. Henderson: Bien. À la dernière page de votre mémoire, vous dites que vous avez fait une étude de faisabilité sur ordinateur et que vous essayez par tous les moyens d'obtenir des fonds pour acquérir un ordinateur. Est-ce que vous vous adressez au gouvernement pour obtenir ces fonds? Ou bien aux compagnies? Qui?

Mme Riley: Nous avons eu la chance d'être loyalement soutenus par nos compagnies pendant cette dernière récession. Elles apprécient notre travail, et nous n'avons pas été éliminés comme beaucoup d'autres programmes au nom des restrictions. D'un autre côté, nous savons que l'argent ne pousse pas sur les arbres, et nous nous contenterons de maintenir les services que nous offrons actuellement. Cela dit, nous voulons les étendre à un plus grand nombre de compagnies, nous voulons offrir un service à toute l'industrie, alors que pour l'instant nous sommes financés par quelques compagnies. Tout

[Texte]

Everyone can benefit from our information, but only a few are contributing.

Right now we are pursuing the funding. We have our computer feasibility study. I know exactly what we need. We have gone to the Economic Regional Development Assistance Program and we are also pursuing the possibility of funding through Canada Employment and Immigration under the Innovations Program. We feel what we are doing is kind of unique. We have had nothing but success with it. We see no reason why such a program could not work in any other industry, for example, apprenticeship training. How many people know the entire background of all the apprenticeships, where they should be directed next to receive a rounded out training in their industry? It would be a wonderful thing to keep track of any type of training program. So we are trying to promote the prototype aspect of it to CEIC and, at the same time, as I say, we are working through the Economic Regional Development Assistance Fund. I cannot announce that we have the funding. I hope we will get it. We are determined to go ahead, whether we do or not. That is the latest.

• 1245

Mr. Henderson: Thank you very much, Mr. Chairman. I wish the witness the best of luck with the program.

Ms Riley: Thank you.

The Chairman: Thank you Mr. Henderson.

Mr. Skelly:

Mr. Skelly: It is a fascinating brief. To my knowledge, it has never really been raised. If I understand correctly, it is a record of an individual's employment history at sea.

Ms Riley: That is correct.

Mr. Skelly: And as such, it would have implications for the Canada Shipping Act, qualifying for a ticket under the Canada Shipping Act...

Ms Riley: That is right.

Mr. Skelly: It would be of use to vocational training schools and government departments of labour, to determine where national shortfalls were in our skill requirements. They then could begin immediately to identify training programs that could be put in place, in order to get that upgraded.

Ms Riley: You are absolutely right in all those details. We could have a finger on the pulse of the entire Atlantic industry. The labour force, all those factors, the more puzzle pieces we have the clearer the picture will become. Using a computer and having more members would give us the complete picture in a generic sense. It would be invaluable, there is no doubt about it. This is one of the reasons that I believe so strongly in what we are doing.

[Traduction]

le monde peut profiter de nos informations, mais il y en a seulement quelques-unes qui contribuent.

Pour l'instant, nous nous occupons de l'aspect financement. Nous avons notre étude de faisabilité d'ordinateur. Je sais exactement ce dont nous avons besoin. Nous nous sommes adressés au Programme d'aide au développement économique régional et nous envisageons également de demander de l'aide au ministère de l'Emploi et d'Immigration dans le cadre du programme d'innovation. Nous pensons que notre rôle est unique, et jusqu'à présent, nous avons eu le plus grand succès. Nous ne voyons pas pourquoi un tel programme ne pourrait fonctionner dans d'autres industries, par exemple les programmes d'apprentissage. Combien de personnes connaissent parfaitement tous les programmes d'apprentissage, et quelle est la meilleure étape pour compléter un apprentissage dans un secteur donné? Ce serait merveilleux de pouvoir suivre un programme de formation d'un bout à l'autre. Nous essayons donc de faire valoir l'aspect prototype de notre programme auprès de la CEIC et, en même temps, nous faisons appel au Fonds d'aide au développement économique régional. Je ne peux pas vous dire que nous avons obtenu un financement, mais nous avons bon espoir. Quoi qu'il en soit, nous sommes bien déterminés à continuer.

M. Henderson: Merci beaucoup, monsieur le président. Je souhaite à notre témoin beaucoup de chance avec son programme.

Mme Riley: Merci.

Le président: Merci, monsieur Henderson.

Monsieur Skelly.

M. Skelly: C'est un mémoire passionnant. Que je sache, c'est un sujet dont on n'a jamais parlé. Si j'ai bien compris, il s'agit d'un dossier sur les états de service en mer d'une personne.

Mme Riley: C'est exact.

M. Skelly: Dans ces conditions, cela doit avoir des implications sur la Loi sur la marine marchande du Canada, un billet dans le cadre de la Loi sur la marine marchande du Canada...

Mme Riley: Exactement.

M. Skelly: Les écoles de formation professionnelle, les ministères gouvernementaux du Travail, pourraient s'en servir pour déterminer où il y a des trous dans notre réseau de compétence. Cela pourrait leur permettre de prévoir des programmes de formation.

Mme Riley: Vous avez parfaitement raison. Nous aurions ainsi le doigt sur le pouls de toute l'industrie dans les Maritimes. La main-d'oeuvre, tous ces facteurs, plus nous possédons de pièces du casse-tête, plus l'image s'éclaire. Grâce à un ordinateur, et avec un plus grand nombre de membres, nous aurions une idée d'ensemble complète. Ce serait très précieux, cela ne fait pas de doute. C'est une des raisons pour lesquelles je crois tellement en ce que nous faisons.

[Text]

Mr. Skelly: It is likely that no government department has any record of what we have in terms of the detail of a skilled workforce.

Ms Riley: Absolutely.

Mr. Skelly: You probably are the only one sitting on this information.

Ms Riley: That is right.

Mr. Skelly: That is fascinating, Mr. Chairman.

Ms Riley: That is really why I wanted to come and tell you about this. We have been so busy doing, we have not had time to really promote all the benefits that could be had.

Mr. Skelly: I hope the researchers might be able to throw a section into the preliminary report on that particular aspect. It really is an extremely interesting aspect of it. Thank you.

The Chairman: Thank you Mr. Skelly.

Mr. O'Neil:

Mr. O'Neil: Thank you Mr. Chairman.

First of all, I would like to congratulate the witness. I am very impressed with this initiative. I must say, I did not realize this plan was in existence. To whom are you accountable?

Ms Riley: I have a board of directors. Although I am the only employee, I do get direction from Captain Earl Demoine, who is with National Sea Products, and Isaac Bourgois, who is with Madelipêche in the Magdalene Islands. We have a chairman of the board, Mr. Kingsley Brown, who is also connected with Fishing Masters Association. We have input from Mr. Jim McCleavy of the Nova Scotia Department of Fisheries. We have a union representative from the CBRTNGW, Mr. Charlie Moulton. So what we decide to do, as a board of directors, already covers all the factors that will be involved in our action. Once we come to an agreement at the board level, generally speaking, we have full support to go ahead and implement that change, which is so valuable, because we do not have to fight it on front after front after front.

Mr. O'Neil: Is there a mobility preference for these workers? Do the sponsors of this program have a policy of giving preference to workers who are already on your computer or on your system?

Ms Riley: I do not have a computer yet; I do it all. But right now, the records that we keep are for the companies who pay for the records. No one else is asking us about the skills, except in a general sense. Basically, the men and the companies work that out themselves, their employment arrangements. We get the employment arrangement after the fact. We get the record of who was hired. We do not take a part in telling people whom to hire. Although, if someone were absolutely desperate for an engineer and the ship was held up, I could possibly find engineers who were at home.

[Translation]

M. Skelly: Il est probable qu'aucun ministère ne possède de dossier détaillé sur la main-d'oeuvre qualifiée.

Mme Riley: Absolument.

M. Skelly: Vous êtes probablement la seule à posséder cette information.

Mme Riley: C'est exact.

M. Skelly: Monsieur le président, c'est passionnant.

Mme Riley: C'est pour cette raison que j'ai tenu à venir vous en parler. Nous avons eu tant à faire, nous n'avons pas eu le temps de faire connaître les avantages du système autant que nous l'aurions voulu.

M. Skelly: J'espère que nos chercheurs pourront ajouter dans le rapport préliminaire un paragraphe sur cette question. C'est excessivement intéressant. Merci.

Le président: Merci, monsieur Skelly.

Monsieur O'Neil.

M. O'Neil: Merci, monsieur le président.

Pour commencer, je tiens à féliciter le témoin. Je suis favorablement impressionné par cette initiative. Je dois avouer que je n'étais pas au courant de ce plan. Devant qui êtes-vous responsable?

Mme Riley: J'ai un conseil d'administration. Je suis la seule employée, mais le capitaine Earl Demoine, de la *National Sea Products*, et Isaac Bourgois, de Madelipêche, aux Îles-de-la-Madeleine, me donnent des instructions. Nous avons un président du conseil d'administration, M. Kingsley Brown, qui s'occupe également de l'Association des capitaines de pêche. M. Jim McCleavy, du ministère des Pêches de la Nouvelle-Écosse, s'occupe également de l'opération. Nous avons un représentant syndical de la CBRTNGW, M. Charlie Moulton. Par conséquent, lorsque le conseil d'administration prend une décision, tous les facteurs sont déjà étudiés. Lorsque nous nous mettons d'accord au conseil, en règle générale, nous sommes tout à fait libres d'appliquer le changement décidé, et c'est un excellent système, car nous ne sommes pas forcés de livrer la même bataille sur plusieurs fronts.

M. O'Neil: Est-ce qu'on donne la préférence à ces travailleurs? Est-ce que les compagnies qui parrainent ce programme donnent la préférence aux travailleurs qui figurent déjà dans votre ordinateur ou dans votre système?

Mme Riley: Je n'ai pas encore d'ordinateur. C'est moi qui fais tout. Mais pour l'instant, les dossiers que nous tenons sont destinés aux compagnies qui paient les dossiers. Personne d'autre ne s'intéresse aux compétences, sinon d'une façon générale. D'ordinaire, ce sont les hommes et les compagnies qui se mettent d'accord sur les termes de l'emploi. On nous communique ces termes une fois qu'ils ont été arrêtés. Nous savons qui a été embauché. Mais nous ne disons pas aux gens qu'ils doivent embaucher. Cela dit, si un bateau était immobilisé faute de mécanicien, je pourrais probablement trouver des mécaniciens qui sont à la maison.

[Texte]

Mr. O'Neil: Can you give me some indication of—perhaps this is a little bit off the point—the number of days deep-sea fishermen are now spending on land, and what rotation they have?

• 1250

Ms Riley: We take as an average 270 sea-days per year, which means that a man would probably put in 27 trips of 10 days each. These are all average figures. When you know that there are 365 days in the year, that does not leave a lot of time at home. There is usually a 2-day turn around between trips.

Mr. O'Neil: Is there a move or are there discussions in the industry, to your knowledge, concerning "a trip on, a trip off", so to speak, in the fishing industry? That is something which has been applicable in the offshore drilling.

Ms Riley: I know the issue you are speaking of. When one industry begins to operate side by side an old established industry, you always make comparisons on the labour level, both from a pay rate angle and as to fringe benefits.

But to the best of my knowledge I do not know. Certainly, I have been interested in the comparisons myself because I realize there is bound to be some sort of an effect. When you speak with the fishermen themselves, and the Nordco study of the effects of oil and gas have done that, they found that most fishermen on the offshore vessels liked the style of life. They wanted to be fishing; it was not the money and it was not the time—it was the fishing. They wanted to be there. So I think perhaps there will not be as great a disturbance as we had first anticipated.

Mr. O'Neil: I grew up in a community where there was a deep-sea fishing fleet and, as I travel so much these days, I really have to wonder how long the situation of, generally, fathers being away two-thirds of their adult life at sea. I wonder how long that situation will continue. But, I gather that at this time, there is no great pressure for change.

Ms Riley: No, there is not. There are a few people who have changed from being trollermen on our ships to working on supply vessels. We are the first to know in that instance, because the first thing he wants is his record of employment. He wants to know how many sea days he has. So that is the factor. They come to us and say, I need my sea time. I usually ask, Oh, what are you doing? It is part of our interest in the fishermen to know what they are doing and what they are thinking. And they will say, I am going to try for a job with Husky-Bow Valley on the supply vessels, or with someone. And I would say three out of four times, we find them back in the fishing industry within three or four months; either they have not been successful, or they have changed their minds. And you can see that well, as soon as he picks up the ship again he is back in the force.

[Traduction]

M. O'Neil: Pouvez-vous me dire—cela sort peut-être un peu du sujet—combien de jours les pêcheurs en haute mer passent à terre, quelle est la fréquence de rotation?

Mme Riley: Nous considérons la moyenne comme étant 270 jours par année en mer, ce qui représente 27 voyages de 10 jours chacun. Je vous rappelle que ce sont toutes là des moyennes. Si on pense qu'il n'y a que 365 jours par année, cela ne vous laisse plus beaucoup de temps à passer chez vous. Il y a en général une pause de deux jours entre chaque voyage.

M. O'Neil: À votre connaissance, les membres du secteur de la pêche sont-ils en train de discuter de la possibilité de pouvoir refuser un départ en mer, lorsque l'on revient d'un autre voyage? Après tout, c'est ce qui se fait dans le domaine du forage hauturier.

Mme Riley: Je sais ce dont vous parlez. Lorsque nos nouvelles industries s'installent aux côtés d'une industrie depuis longtemps établie, il se fait toujours des comparaisons du point de vue du travail, à la fois en ce qui concerne les salaires et les avantages sociaux.

Mais je ne le sais vraiment pas. Je me suis évidemment intéressée à ces comparaisons, puisqu'il ne peut pas ne pas y avoir de répercussions de l'un des secteurs sur l'autre. L'étude de la Nordco s'est penchée sur les répercussions que pourraient avoir les récentes découvertes dans le domaine du pétrole et du gaz sur les pêcheurs; à la lumière des discussions tenues avec les pêcheurs eux-mêmes, l'étude a conclu que la plupart des employés des bateaux hauturiers aimaient leur style de vie. Ils aimaient la pêche, et cela n'avait rien à voir avec l'argent ni avec le temps qu'ils devaient y consacrer. Ils aimaient être en mer. Les perturbations ne seront peut-être pas aussi grandes que celles que l'on avait prévues.

M. O'Neil: J'ai moi-même grandi dans une localité qui possédait sa flotte de bateaux de pêche de fond. Au cours de ces voyages-ci, je me suis souvent demandé combien de temps encore les pères devraient s'éloigner de leur famille et passer les deux tiers de leur vie d'adulte en mer. Mais si je vous comprends bien, rien n'incite, à l'heure qu'il est, à changer la situation.

Mme Riley: Non, en effet. Il y a quand même certains pêcheurs à la traîne sur nos bateaux qui ont décidé d'aller travailler sur des bateaux d'approvisionnement. Dans ces cas-là, nous sommes les premiers à le savoir, puisque ces personnes veulent avant tout obtenir leur dossier d'emploi. Ils veulent en effet savoir combien de jours en mer ils ont passés, puisque c'est là l'élément important. Ils se présentent à notre bureau pour avoir leur dossier de jours en mer. Je leur demande en général ce qu'ils ont l'intention de faire, puisqu'il est de notre intérêt de connaître les allées et venues des pêcheurs et de connaître leur opinion. Ils nous répondent en général qu'ils cherchent un emploi sur les bateaux d'approvisionnement de la Husky-Bow Valley, ou avec quelqu'un d'autre. Mais les trois quarts du temps, ces personnes reviennent à la pêche, en l'espace de quelques mois; il se peut que leur autre emploi ne leur ait pas plu, ou tout simplement qu'ils aient changé d'avis.

[Text]

Also, people leave the industry for a year or two at a time, particularly when west looked more attractive than east. They have all come back. We see them again on the ships now, and thank goodness we knew what they were doing before.

Mr. O'Neil: Thank you very much.

The Chairman: Thank you, Mr. O'Neil.

Ms Riley, is has been a pleasure to listen to you. You are knowledgeable and dedicated, and your enthusiasm is just something to behold. It is just great. I compliment you very much. I am sure my colleagues feel the same way. It sounds to me like an excellent plan. I do not think we have something like that on the west coast, but it is certainly something we should try to promote.

Ms Riley: Mr. Chairman, I am always ready and willing to speak about something I believe in, and I think this can help everyone who is involved with it. Thank you very much.

The Chairman: Thank you very much. Now, gentlemen, we have the pleasure of hearing from the Aquaculture Association of Nova Scotia. Will representatives of that group come up to the witness table, please. Thank you.

Mr. Skelly.

Mr. Skelly: I think a very serious matter has come up in terms of the last witness. You are not serious are you, in terms of political... well, sorry, I did not mean to startle the chairman. I just want to say, while we are waiting on the other witnesses, that was an incredibly good brief, and it deals with a section of the industry which we had not considered before—that is, how you build a qualified workforce to fill gaps in national needs.

• 1255

I know that for years Canada has imported masters and qualified seamen from a variety of European countries. It seems to me this particular record would be invaluable for Transport Canada, for provincial departments of labour in education and developing training programs. On the air side, you can relate to it. You cannot do anything—upgrade or get a rating or a type conversion—without an accurate flying record of all your experiences and training. Transport Canada maintains a dead accurate record of that and you must fill it out and it is computerized and it is available. But sea time... my God, some of the fishermen in the industry have more experience than you could shake a stick at. It would be really useful to see if we could not recommend some systematic approach to producing and disseminating this information and try to fill those holes where we are importing skilled labour from abroad.

[Translation]

Et il est facile de constater que dès qu'ils remettent les pieds sur le bateau, ils se retrouvent chez eux.

Certains pêcheurs quittent également notre secteur pendant un an ou deux, et c'est ce qui s'est passé en particulier au moment de la prospérité de l'Ouest par rapport à l'Est. Mais ils sont tous revenus, et on peut revoir ces mêmes personnes à bord des bateaux de pêche. Dieu merci, nous savions ce qu'ils faisaient auparavant.

M. O'Neil: Merci beaucoup.

Le président: Merci, monsieur O'Neil.

Madame Riley, c'est avec grand plaisir que nous vous avons écoutée. Vous connaissez bien votre domaine, êtes dévouée à la tâche, et votre enthousiasme est contagieux. Je vous en félicite. Je suis sûr que mes collègues voudront faire de même. Votre proposition me semble excellente. Je ne pense pas que nous ayons quoi que ce soit de semblable dans l'Ouest, mais il vaudrait peut-être la peine de la promouvoir.

Mme Riley: Monsieur le président, je suis toujours disposée à parler de quelque chose qui me tient à coeur, et je pense que notre proposition peut aider tous ceux qui sont partie prenante. Merci beaucoup.

Le président: Merci beaucoup. Messieurs, nous avons maintenant le plaisir de recevoir l'Association de l'aquiculture de la Nouvelle-Écosse, dont j'invite les représentants à s'avancer. Merci.

Monsieur Skelly.

M. Skelly: Notre dernier témoin a soulevé quelque chose de très grave. Pensez-vous sérieusement, du point de vue politique... Pardon, je ne voulais pas faire sauter le président. Je voulais tout simplement dire, en attendant les autres témoins, à quel point ce dernier mémoire était excellent, puisqu'il portait sur un aspect de ce secteur industriel qui n'a pas encore été étudié, à savoir la façon de bâtir une main-d'oeuvre qualifiée pour répondre à nos besoins nationaux.

Je sais que depuis de nombreuses années, le Canada importe de l'Europe des capitaines et des marins qualifiés. Il me semble que ce qui vient d'être dit pourrait être d'une valeur inestimable pour Transports Canada, et pour les ministères provinciaux de la main-d'oeuvre, dans leurs programmes d'instruction, de développement et de formation. On sait comment cela se passe du côté du transport aérien: impossible de faire quoi que ce soit—c'est-à-dire d'améliorer son poste, d'en obtenir une cote ou de le faire convertir—sans avoir en main votre dossier de vol qui énumère votre expérience et votre formation. Transports Canada garde avec beaucoup d'exactitude votre dossier, que vous devez mettre à jour, pour qu'il soit informatisé et facilement disponible. Mais en ce qui concerne le temps passé en mer... et pourtant, certains de nos pêcheurs ont plus d'expérience que vous ne pourriez l'imaginer. Pourquoi ne pas recommander la même façon systématique de répertoire et de disséminer l'information les concernant, afin que nous puissions combler les lacunes actuelles au lieu d'importer des travailleurs spécialisés de l'étranger?

[Texte]

The Chairman: It sounds like an excellent idea to me.

Mr. Skelly: It is fascinating.

The Chairman: The brief you presented to us... the attachment with the records would be really valuable to a seaman, I would imagine.

Mr. Skelly: Yes, exactly.

The Chairman: We do not have anything like that on the west coast, do we, Ray?

Mr. Skelly: No. And my God, the experience many people have...

The Chairman: The tugboat industry as well could be part of that.

Mr. Skelly: I imagine with sea time you could write for your tickets and you would begin to transfer between the industries and the offshore supply vessel working the Arctic... areas such as that could be filled with Canadians quite easily.

The Chairman: We will certainly ticket that as an item we should try to push and find out about.

M. Marin: À cet égard, il faudrait être un peu prudent. Dans tout dossier professionnel, il n'y a pas seulement les meilleurs; il y a des gens un peu moins bons et il y a les gens qui sont à la fin de la ligne. Il ne faudrait pas que ce genre de dossier serve à rejeter des candidats éventuels au travail.

The Chairman: Thank you, Dr. Marin.

Gentlemen, we have before us Mr. Philip MacDonald, President, Aquaculture Association of Nova Scotia.

Mr. MacDonald, do you have a presentation to give us?

Mr. Philip MacDonald (President, Aquaculture Association of Nova Scotia): Yes, I do.

By way of introduction, the Aquaculture Association of Nova Scotia is one of the oldest associations of its kind in Canada. Our membership is open to anyone interested in aquaculture, and at present our breakdown is as given in the outline. Quick addition will show we are out by 10%; that is my error.

The AANS membership represents all species currently grown in the Province of Nova Scotia, and our membership represents all regions of the Province of Nova Scotia.

Canada is a country rich in resources. Its people and its natural resources have in the past and will in the future produce benefits for the world as a whole. Aquaculture offers a new potential for this country.

Aquaculture, although relatively new to Canada, is a very important industry in many countries. Here in Canada aquaculture until recently has been viewed with only mild

[Traduction]

Le président: Cela me semble une excellente idée.

M. Skelly: C'est fascinant.

Le président: D'après le mémoire qui nous a été présenté, il semble que les dossiers, avec leurs annexes, seraient d'une très grande valeur pour les marins.

M. Skelly: C'est exact.

Le président: Nous n'avons rien de semblable sur la côte ouest, n'est-ce pas?

M. Skelly: Non. Et pourtant, l'expérience de bien des gens...

Le président: Et on pourrait y inclure l'industrie des remorqueurs.

M. Skelly: J'imagine qu'en ayant votre temps passé en mer, vous pourriez obtenir vos certificats, puis obtenir des mutations entre les divers secteurs de l'industrie, pour aller travailler sur le navire d'approvisionnement hauturier dans l'Arctique, par exemple... et il serait alors possible de combler aisément les postes avec des Canadiens.

Le président: C'est une proposition sur laquelle nous tenterons d'en savoir plus et que nous essaierons de promouvoir.

Mr. Marin: We have to be careful. Every occupational record takes into account the better employees, the ones that are not as competent as the first ones, and those who trail behind. This kind of record should not be used to reject potential candidates to a given job.

Le président: Merci, monsieur Marin.

Messieurs, nous accueillons maintenant M. Philip MacDonald, président de l'Association de l'aquaculture de la Nouvelle-Écosse.

Monsieur MacDonald, avez-vous un mémoire à nous présenter?

M. Philip MacDonald (président, Association de l'aquaculture de la Nouvelle-Écosse): En effet, j'en ai un.

Tout d'abord, l'Association de l'aquaculture de la Nouvelle-Écosse est l'une des associations les plus anciennes de ce genre au Canada. Tous ceux qui ont à cœur l'aquaculture peuvent devenir membres de notre association, et notre mémoire vous expose la ventilation des espèces qui nous intéressent. Un calcul rapide vous montrera que nous avons fait une erreur de 10 p. 100 dans nos chiffres; c'est à moi qu'il faut en imputer la faute.

Notre association s'intéresse à toutes les espèces qui font actuellement l'objet d'une culture en Nouvelle-Écosse, et nous représentons toutes les régions de notre province.

Le Canada est un pays riche en ressources; ses habitants et ses ressources naturelles ont par le passé profité à l'ensemble du monde, et continueront à le faire. L'aquaculture est une nouvelle fenêtre sur le monde pour notre pays.

Bien que relativement récente au Canada, l'aquaculture représente une industrie très importante dans bien des pays. Jusqu'à récemment, l'aquaculture n'était qu'un objet de faible

[Text]

curiosity. Now there appears to be an increasing awareness of the potential of aquaculture.

Canada must move quickly and decisively if it is to catch up. As a country, we possess all the necessary resources to become a world leader in this industry. We do, however, lack a clear plan for how we can bring together the people, resources, knowledge, and technologies to accomplish the goal.

We have the people. Scattered along our enormous coastline are people who for generations have earned their living from the sea. Aquaculture, if introduced properly, would offer these people the opportunity to increase their level of income significantly and allow the young people the opportunity to remain in their communities and earn a living from the sea.

• 1300

We possess large amounts of technical data. Over the past number of years many Canadians have been researching aquaculture. We possess a great deal of information about our environment. We also have a great deal of knowledge about aquaculture in other areas of the world. Let us put this knowledge to work.

What we propose is this. For aquaculture to develop in this country, it requires capital investment and the development of a mechanism whereby information can be transferred to the industry. Given that there is a political will to develop aquaculture as an industry, capital investment can be accomplished through investment tax credits. The transfer of information is a more complex problem. To accomplish this information transfer, we propose that a number of small research stations be established along the coast, similar in concept to research firms run by Agriculture Canada. These research sites would provide the catalyst needed to make information readily available to the general public and the industry as a whole. Research sites established in geographical regions would provide local inshore fishermen with actual hands-on training while providing researchers with a protected, well monitored experimental station. They would also provide aquaculturalists and researchers with current data on such things as equipment performance, growth trials, genetic performance, etc.

Just before I open for questions, I have 15 slides which will give you a better feel for the equipment we are talking about and the environment in which we are using it. The first piece of equipment you are looking at is plastic mesh. It is approximately six to eight feet in length. The yellow rope you see runs the length of that plastic. To start, the plastic floats; that is why you will see a little silver lead weight. That keeps it in the water so that we can collect mussels on it, or mussel spat at that point in time. That piece of rope is necessary for the growth period. Over the next 20 months the weight on that collector will run anywhere from 90 to 120 pounds, and the rope is required to hold it.

[Translation]

curiosité au Canada. Aujourd'hui, on se rend de plus en plus compte de son potentiel.

Le Canada doit faire des pas de géant s'il veut rattraper le temps perdu. Or, notre pays possède toutes les ressources nécessaires pour devenir un chef de file dans ce domaine. Cependant, nous ne savons pas clairement comment réunir les personnes compétentes, les ressources nécessaires, les connaissances voulues et les technologies appropriées pour atteindre cet objectif.

Nous avons les compétences voulues: en effet, il existe des Canadiens répartis le long de nos vastes côtes qui vivent de la mer depuis des générations. Si elle était bien implantée, l'aquaculture offrirait à ces gens la possibilité d'augmenter leurs revenus considérablement et permettrait aux jeunes de ne plus avoir à s'expatrier pour vivre de la mer.

Nous avons en main beaucoup de données techniques. En effet, de nombreux Canadiens font de la recherche dans ce domaine depuis plusieurs années. Nous connaissons bien notre environnement. Nous savons également comment se fait l'aquaculture ailleurs dans le monde. Pourquoi ne pas profiter de tout ce bagage d'informations?

Voici ce que nous proposons. Afin de développer l'aquaculture au Canada, il faut d'abord y investir des capitaux et mettre au point un mécanisme qui permette de faire passer l'information à l'industrie. Dans la mesure où il y a une volonté politique de développer l'aquaculture en industrie, il est alors possible d'aller chercher des capitaux par l'intermédiaire de crédits fiscaux à l'investissement. Le transfert de l'information est un problème beaucoup plus complexe. Pour ce faire, nous proposons d'établir un certain nombre de petites stations de recherche le long de la côte, comme le fait Agriculture Canada avec ses entreprises de recherche. Ces lieux de recherche serviraient de catalyseurs et permettraient de dispenser facilement l'information au grand public et à l'industrie. Établis dans des régions géographiques, ces lieux de recherche permettraient aux pêcheurs locaux à quai d'être formés directement sur le tas, et permettraient aux chercheurs de travailler dans une station expérimentale protégée et bien surveillée. Les aquaculteurs et les chercheurs y trouveraient également toutes les données les plus récentes concernant le rendement de l'équipement, les essais de croissance, le rendement génétique, etc.

Avant de passer aux questions, je voudrais vous montrer 15 diapositives qui vous expliqueront beaucoup plus facilement quel est le genre d'équipement dont nous parlons et le genre d'environnement dans lequel il est utilisé. Vous regardez tout d'abord un filet de plastique d'approximativement six à huit pieds de longueur. La corde jaune que vous voyez fait toute la longueur du plastique. Au départ, le plastique flotte; voilà pourquoi vous voyez un petit poids en plomb argenté qui maintient le plastique dans l'eau afin qu'il puisse recueillir au départ les moules, ou plutôt le naissain de moule. Cette corde est donc nécessaire pour toute la période de croissance. Au cours des 20 mois suivants, le poids de ce «collecteur» pourra

[Texte]

What you see there is a boat working a mussel longline, and the collector we just looked at is suspended from that longline. Those longlines run anywhere from 100 to 300 yards in length, usually of one-half inch in diameter rope. Lobster buoys are used as flotation. Because of its extreme length and water conditions and wind, the longline is anchored along its length so that it will not move too much out of position.

Once we have moved plastic into the water, generally in and around July 1, the mussels, which are free-forming and microscopic in size, set. What they do is find a substrate which they find they would like to attach to for growth. We have found that with this plastic, in this particular configuration of squares approximately three-quarters of an inch in diameter, we get extremely good mussel set.

What you see here is approximately 20 months after the piece of plastic has gone in the water, and those mussels are running upwards to two or two and a quarter inches in length, and they are being brought in. They are attached to plastic which you cannot see.

This will give you a better idea of what we are talking about. That is a six-foot collector, which weighs approximately 120 pounds. It is all one man can do to carry it. That is 20 months in the water.

Mussels are one. Now we are going on to the European oyster which has been introduced into Nova Scotia over a past number of years. What we are looking at is an oyster hatchery. The hatchery is required to generate seed oysters, small microscopic oysters which we bring through the hatchery by feeding them and growing them.

• 1305

This is a picture of a seed oyster which is one to two months old. It has been maintained in the hatchery environment, fed by hatchery personnel on an algae they grow. This is approximately two millimetres in length. When it achieves five millimetres it is ready to go to open sea, or to sheltered bays and estuaries into grow-out units.

This is another nursery culture environment where the food is put into the water, and it is a concentrated grow-out area.

This picture, although a bit dark, shows a particular piece of equipment developed in Japan for Pacific oysters, and it works very well for the European oyster. It is approximately 10 layers in length, and because of its particular development it allows for good current flow, and the current of course is bringing food to the oyster, which is a filter feeder. Each one of those levels can hold 80, 50, or 40, depending on the size of the oyster. We have to continually shift them as they grow.

The Belon oyster is a three- to four-year oyster. It is a European oyster. In Nova Scotia, the oyster growers association have named it the Belon oyster; and that is its size. It is an

[Traduction]

atteindre de 90 à 120 livres, et voilà pourquoi il faut une corde pour le retenir.

Vous voyez ici un bateau avec une palangre à moule, le long de laquelle est suspendu le collecteur que nous venons de voir. Ces palangres peuvent avoir de 100 à 300 verges de longueur, et sont généralement constituées d'une corde d'un demi-pouce de diamètre. On utilise comme flottaison des bouées à homards. À cause de sa longueur extrême et des conditions aquatiques et éoliennes, la palangre est ancrée sur toute sa longueur afin qu'elle ne bouge pas trop.

Une fois que le filet de plastique est déposé dans l'eau, autour du 1^{er} juillet, les moules, qui se forment librement et sont de taille microscopique, viennent s'y poser. En fait, elles cherchent un substrat sur lequel elles s'attachent pour croître. Nous avons constaté que ce plastique, qui a la forme particulière de carrés d'environ trois quarts de pouce de côté, est extrêmement propice à une bonne fixation des moules.

La photo suivante a été prise quelque 20 mois après le dépôt dans l'eau du plastique, et l'on ramène maintenant le filet devenu invisible et couvert de moules dont la longueur atteint deux à deux pouces et quart.

Cette photo-ci vous donne une meilleure idée de ce dont nous parlons. Il s'agit d'un collecteur de six pieds, dont le poids est d'environ 120 livres. Voilà tout ce qu'un homme peut faire pour le transporter, après 20 mois dans l'eau.

Voilà pour les moules. Passons maintenant à l'huître européenne introduite en Nouvelle-Écosse depuis déjà plusieurs années. Vous voyez ici une alevinière à huîtres. L'alevinière est nécessaire pour faire croître les nourains, qui sont de petites huîtres de taille microscopique, et pour les mener à la taille adulte.

Voici un naissain d'huître d'un ou deux mois. Il a été gardé dans une alevinière, ou éclosérie, nourri par le personnel de l'éclosérie à partir d'une algue cultivée sur place. Il fait environ deux millimètres de longueur. Lorsqu'il atteindra cinq millimètres, il sera prêt à être placé en mer, ou encore dans des baies ou des estuaires protégés, à l'intérieur de parcs de croissance.

Voici l'intérieur d'une autre éclosérie, où les aliments sont incorporés à l'eau; c'est un autre parc de croissance concentré.

Cette image est un peu sombre, mais elle montre un dispositif mis au point au Japon pour l'élevage des huîtres du Pacifique. Il fonctionne très bien également pour les huîtres d'origine européenne. Il a environ dix épaisseurs, et il est conçu pour faciliter le passage des courants, lesquels courants, évidemment, amènent de la nourriture aux huîtres; c'est un distributeur de nourriture à filtre. Chaque étage peut accepter 80, 50 ou 40 huîtres, selon leur taille. Il faut les déplacer au fur et à mesure qu'elles croissent.

L'huître Belon est une huître de trois ou quatre ans. C'est une huître européenne. L'Association des éleveurs d'huîtres de la Nouvelle-Écosse la nommait Belon. Voici sa taille. Elle a

[Text]

extremely attractive product—fluted shell, white, and very acceptable to the marketplace.

Another species that is being developed and does very well along the coast of Nova Scotia is the Atlantic salmon and rainbow trout. What you are looking at here is something that probably most are familiar with. It is a fresh water hatchery. That hatchery is required for the first two years of a salmon's life. There is work being done to decrease that to one year in fresh water. And this is where they grow. Once they are brought up and they go into the smolt process they are ready for sea water. This is a grow-out site along the sea. The tanks you see in the foreground are used to acclimate. The fish are brought in, put into fresh water, and gradually salt water is added, and over a 15-day period the fish become acclimatized to salt and they are ready for the sea. It is a mechanical process, rather than the natural system where the fish climatize themselves as they go out into the ocean.

What we are looking at here are sea pens that are used. The common walkway is to facilitate access to the cages; cages are on both sides of it. Those barrels you see along it are food. It is a dry meal that is being used in this particular operation. That food, when fed to the fish, on an average of two pounds of food will convert to one pound of fish. To break that into economic terms, we are looking at about 80¢ to 90¢ for food to grow approximately \$3, \$4 worth of salmon. That works out quite well.

Those cages you are looking at there are approximately 20 feet square, and they extend into the water approximately 12 to 15 feet. They did have cages that went deeper, thinking that the additional volume would be useful, but divers working on cages on the outside when they were doing repair and what not, noted that the fish rarely went below 15 feet, they stayed to the surface.

What you see here is another style of pen. This particular octagonal cage was developed in Norway. It is extremely effective, and the person that you see standing there is again using a dry meal. By feeding the fish—it would be a cage something like this—he would broadcast it in with a scoop so that there is a large surface of food, or the food is striking a large surface of water, to allow as many fish as possible to strike the food when it hits. Now those fish, in a confined capacity, consume approximately 3% of their total body weight a day. So what we get into as these fish grow is an exponential growth as they grow.

One point we have to be aware of when we pick sites in the sea is the tidal current. It is required. It is the only way to get oxygen into those cages other than by manually pumping oxygen in, and tidal flush moves water through the cages.

• 1310

You see here a salmon that has been in seawater one year and he is approximately 1 kilo in weight. When he went in he was approximately 6 inches in length and at that point he is

[Translation]

une très belle apparence, sa coquille est allongée, elle est blanche, et elle est très recherchée sur le marché.

D'autres espèces qui sont élevées et qui réussissent très bien le long de la côte en Nouvelle-Écosse sont le saumon de l'Atlantique et la truite arc-en-ciel. Vous reconnaîtrez sans doute ce qui se trouve sur cette image. C'est une écloserie d'eau douce. C'est le genre d'écloserie qui est nécessaire pour les deux premières années de la vie du saumon. On tente actuellement de réduire cette période en eau douce à un an. Voici l'endroit où creusent les saumons. Une fois qu'ils ont atteint un certain stade et qu'ils sont devenus saumoneaux, ils sont prêts à être placés dans l'eau de mer. Voici un parc de croissance le long de la mer. Les réservoirs que vous voyez à l'avant sont utilisés pour acclimater les saumons. Les saumons y sont placés, ces réservoirs contiennent de l'eau douce, et peu à peu, on y ajoute de l'eau de mer. Au bout d'une période de 15 jours environ, les saumons sont habitués au sel et ils sont prêts à être placés dans l'eau de mer. C'est un processus mécanique remplaçant le processus naturel qui permet aux poissons de s'acclimater avant d'aller dans l'océan.

Nous voyons ici des parcs marins qui sont utilisés. La passerelle est destinée à faciliter l'accès aux cages; il y a des cages des deux côtés. Les tubes que vous voyez servent à nourrir le poisson. La nourriture est de la nourriture sèche à cet endroit particulier. Deux livres de cette nourriture sont censées donner un rendement d'une livre de poisson. En chiffre précis, 80 ou 90 cents de nourriture donnent environ \$3 ou \$4 de poisson. C'est une très bonne équation.

Les cages que vous voyez ont environ 20 pieds carrés, et elles sont submergées dans environ 12 ou 15 pieds d'eau. Il y a déjà eu des cages en eaux plus profondes. On pensait que le volume supplémentaire pouvait être utile. Les plongeurs affectés à la réparation et à l'entretien des cages ont cependant remarqué après un certain moment que le poisson allait rarement à une profondeur de plus de 15 pieds.

Vous voyez ici un autre genre de parc. C'est un parc octogonal qui a été mis au point en Norvège. Il est extrêmement efficace. La personne qui se trouve là utilise également de la nourriture sèche. Pour nourrir le poisson—ce serait dans une cage comme celle-ci—la personne étendrait la nourriture le plus possible, de façon à ce qu'elle couvre une très grande surface. Ce serait pour que le poisson gobe la nourriture dès qu'elle touche l'eau. Le poisson, dans un endroit restreint comme celui-là, consomme environ 3 p. 100 de son poids total par jour. Il a donc une croissance exponentielle.

Lorsque nous choisissons des endroits dans l'océan, nous devons prêter une attention particulière au courant. Ce sont les courants et le flot de la marée qui amènent de l'oxygène dans les cages. Autrement, il faut pomper de l'oxygène manuellement.

Vous voyez ici un saumon qui a été dans l'eau de mer un an; il pèse environ un kilo. Lorsqu'il est arrivé à cet endroit, il mesurait environ six pouces de long; il fait maintenant 15

[Texte]

about 15 inches. In one more year of growth that fish will hit between 9 and 15 pounds.

That is some of the work currently being done to see if there can be genetic improvements to select the fish which grow best in a controlled environment and grow rapidly.

That is it for my presentation, Mr. Chairman. I am open to any questions you may have.

The Chairman: Thank you very much, Mr. MacDonald. That was most interesting.

Mr. Henderson.

Mr. Henderson: Thank you very much, Mr. Chairman.

I want to welcome Mr. MacDonald here today. It is very interesting for me to view those pictures because I was involved personally with Mr. MacLeod consulting a bit to you people here in setting up that first hatchery back more years than I would like to recall. It is good to see that it is still in operation.

It has been quite some time since the edulis was introduced to Nova Scotia. How has it developed? What quantities are we talking about now? Are you to the point where they are actually self-reproducing in the wild?

Mr. MacDonald: The edulis is developing. One limitation to edulis is the hatchery technology. The hatchery is a required component for that industry to develop in Nova Scotia because of water temperature and the environment that Nova Scotia has for the European oyster. However, the European oyster does at times spat or generate offspring in a natural state. The problem we run into is that is generally later in the year and the resulting seed oysters are small and they cannot take the extremes of winter and they do not survive.

Mr. Henderson: That is interesting. It is just on account of the temperature of the water not being high enough early in the summer to develop them.

Mr. MacDonald: That is part of the factor. I do not grow the European oyster, but in talking with some people who have that is the information I have got to date.

Mr. Henderson: So all the seed comes from the hatchery.

Mr. MacDonald: From the hatchery.

Mr. Henderson: Is it likely to have to depend on that hatchery operation for the future?

Mr. MacDonald: To this point. Research is being done in genetics to develop an animal which will possibly develop on its own naturally.

Mr. Henderson: How long has it taken them to reach maturity?

• 1315

Mr. MacDonald: Three to four years. It is a staggered growth. In fact, one of the problems they have encountered with European oysters is in identifying those oysters which grow to a certain size and then seem to stop and to try to maintain those for another two years. The problem is to

[Traduction]

pouces de longueur. Un an de plus de croissance, et ce poisson pèsera de 9 à 15 livres.

Voilà donc une partie du travail qui est effectué actuellement afin de déterminer quelles sont les espèces qui peuvent croître le plus rapidement dans un milieu contrôlé.

C'est la fin de mon exposé, monsieur le président. Je suis maintenant disposé à répondre à vos questions.

Le président: Merci beaucoup, monsieur MacDonald. Tout cela est très intéressant.

Monsieur Henderson.

M. Henderson: Merci beaucoup, monsieur le président.

Je souhaite la bienvenue à M. MacDonald. Ses images m'ont particulièrement intéressé. En effet, j'ai personnellement participé avec M. MacLeod, en consultation avec les gens de votre service ici, à l'établissement de cette première éclosérie, il y a de cela plus longtemps que je ne veux me le rappeler. Il est bon de voir qu'elle est toujours en opération.

Il y a déjà pas mal de temps que l'edulis a été introduite en Nouvelle-Écosse. Comment se porte-t-elle? Elle représente quelles quantités actuellement? En est-elle arrivée à se reproduire naturellement?

M. MacDonald: L'edulis se développe. Son sort est cependant lié à celui des écloséries. Les écloséries sont absolument nécessaires pour que cette industrie se développe en Nouvelle-Écosse, à cause de la température de l'eau et du milieu particulier à la Nouvelle-Écosse. Il reste que l'huître européenne peut se reproduire occasionnellement à l'état naturel. Le problème survient au moment où la saison est avancée, alors que les naissains d'huître sont encore petits et ne sont pas en mesure de résister à l'hiver.

M. Henderson: C'est très intéressant. C'est donc dire que la température de l'eau n'est pas assez élevée au début de l'été pour leur permettre de se développer.

M. MacDonald: C'est un des facteurs. Je n'élève pas d'huîtres européennes moi-même, mais c'est ce que me disent les gens qui en élèvent.

M. Henderson: Les naissains viennent donc tous des écloséries.

M. MacDonald: En effet.

M. Henderson: Et cette industrie continuera de dépendre des écloséries à l'avenir?

M. MacDonald: C'est la situation telle qu'elle se présente actuellement. La recherche en génétique vise actuellement à développer une espèce qui pourra se reproduire à l'état naturel.

M. Henderson: Il leur faut combien de temps pour atteindre leur maturité?

M. MacDonald: De trois à quatre ans. La croissance est irrégulière. De fait, un des problèmes avec les huîtres européennes consiste à identifier celles qui croissent jusqu'à une certaine taille, puis semblent s'arrêter. Il faut essayer de trouver celles qui pourraient être gardées encore deux ans. Il

[Text]

identify that they have stopped and remove them from the culture equipment and allow others to grow in there.

Mr. Henderson: Have the quantities developed to the point where you are able to market some of those oysters? Where do you find the markets if you are able to?

Mr. MacDonald: They are marketing currently here in the city, although some oysters have been moved to Toronto. I cannot give you specific numbers, but a significant number were moved to St. Pierre and Miquelon. Whether that supply was consumed locally at St. Pierre and Miquelon by the local people or shipped to France, I do not know.

Mr. Henderson: Has market acceptability good in Halifax and Toronto? There is a difference in taste of the oyster, I know.

Mr. MacDonald: That gets back to defining an oyster-eater. There was one major study that comes to mind, done three or four years ago in Boston at the Boston Food Fair, and the oyster was extremely well received. Interestingly enough, women seemed to gravitate more to the oyster than the men. We are into any area which prides itself on its oyster consumption and knowledge of oyster, and the size of the oyster, meat content and what not was where the difference arose. The men preferred the larger meats and the larger oyster that was coming from the American oyster, or virginica. The women generally gravitated to edulis because of the shape of it. Visually it was more attractive, the meat was smaller, and they found that easier to take rather than that of the large oyster.

Mr. Henderson: Well, I just want mention that you people in Nova Scotia are extremely fortunate to have Mr. MacLeod with you. I worked with Mr. MacLeod for five years over at Ellerslie, and I know of the knowledge he had, not only at that time, but through his extensive travels to other parts of the world and, indeed, his dedication. You know, when you are working with this sort of an operation, you have to have dedication. I know the many many long hours, weekends and everything else, that he has put into it, and I am glad to see that it is giving the fishermen, the people involved, some good return.

Mr. MacDonald: It is not a job to him. It is, in effect, a livelihood. That is the type of support we require to develop. One thing I could mention about the European oyster is that the potential for that oyster is very significant, not here alone in North America. The oyster would pick up, I believe, a significant segment of the market, just because of it being a different product and having different characteristics, which may be acceptable to different oyster-eaters. The European oyster industry is having problems with disease, and shortfalls in supply. We are in a good position, given that we can bring up size on a very large scale, possibly to supply that demand.

Mr. Henderson: Well, thank you very much, it is good to see some of my old friends around again, such as from Prince Edward Island and from Mr. Binns' riding.

[Translation]

faut essayer d'enlever celles qui ont cessé de croître, pour permettre aux autres de continuer.

M. Henderson: Les quantités sont-elles suffisamment importantes pour vous permettre d'en commercialiser une partie? Le cas échéant, quels sont les marchés?

M. MacDonald: Ces huîtres sont vendues ici, en ville, même s'il y en a qui sont envoyées à Toronto. Je ne peux pas vous donner de chiffres précis. Je sais qu'il y en a une partie importante qui est envoyée à Saint-Pierre-et-Miquelon. J'ignore cependant si ces huîtres sont consommées à Saint-Pierre-et-Miquelon ou envoyées en France.

M. Henderson: Sont-elles bien acceptées à Halifax et à Toronto? Elles ont un goût différent, si je comprends bien.

M. MacDonald: Encore une fois, il s'agit de définir le consommateur d'huîtres. Il y a eu une étude importante effectuée il y a trois ou quatre ans au *Boston Food Fair*. L'huître a été très bien accueillie à cette occasion. Il est assez curieux de constater que les femmes sont plus attirées par l'huître que les hommes. Nous sommes ici dans une région qui se dit fière de sa consommation d'huîtres et de ses connaissances en la matière. Là où il y a une différence, c'est au niveau de la grosseur de l'huître, de son contenu charnu, et d'autres facteurs de ce genre. Les hommes ont semblé préférer les huîtres plus grosses, contenant plus de viande, du type américain, ou virginica. Les femmes, de façon générale, ont semblé attirées par l'édulis à cause de sa forme. Elle avait une plus belle apparence, sa viande était plus petite, elle était plus facile à absorber que l'huître plus grande.

M. Henderson: Je voudrais vous dire à quel point je vous trouve chanceux, en Nouvelle-Écosse, d'avoir M. MacLeod parmi vous. J'ai eu l'occasion de travailler avec lui pendant cinq ans, à Ellerslie. Je sais à quel point il peut être une mine de renseignements, avec tous les voyages qu'il a effectués un peu partout dans le monde. Et il est non seulement très compétent, mais également très dévoué. Le dévouement est absolument essentiel dans ce genre d'entreprise. Je sais combien d'heures, combien de weekends il a consacrés à son travail au cours des années. Je suis heureux de constater aujourd'hui que le résultat de son travail profite aux pêcheurs et aux éleveurs.

M. MacDonald: Pour lui, ce n'est pas un travail, mais une façon de vivre. Et ce sont de gens comme lui dont nous avons besoin pour développer notre industrie. Pour revenir à l'huître européenne, je signale que ses possibilités sont énormes, mais non pas seulement ici, en Amérique du Nord. C'est une huître qui peut plaire à un certain marché, et ce, à cause de ses caractéristiques différentes. Elle peut plaire à une autre catégorie de consommateurs d'huîtres. L'industrie européenne de l'huître a des problèmes avec les maladies et les pénuries. Si nous pouvons avoir une quantité suffisante d'huîtres de bonne taille, nous sommes en mesure de satisfaire une partie de cette demande.

M. Henderson: Merci beaucoup. Il est bon de revoir de vieux amis de l'Île-du-Prince-Édouard et de la circonscription de M. Binns.

[Texte]

The Chairman: That is very kind of you George, thank you.

Mr. Robichaud: Mr. MacDonald, when we talk aquaculture how would you rate or how would you rank Canada's effort compared to other countries that are in aquaculture?

Mr. MacDonald: We have the people, when I say people, the scientists, we have the capacity to produce whatever equipment is necessary, we seem to not lack the will to develop the industry, in conversation with friends and people in the industry I liken it somewhat to a basketball game, and the Europeans primarily the Europeans, have got the ball and they are dribbling it and they are ahead of us. We have allowed a potential industry or an industry that could be potentially large to just lie fallow. We have done absolutely nothing with it. The industry in Norway has developed to the magnitude now that they are producing each and every year close to 30,000 metric tonnes of Atlantic salmon. Four years ago, they began to trial ship into Boston, New York, Atlantic salmon air freight. It think they are now in the area of around 3,000 metric tonnes a year. Now, those numbers exceed Canada's wild fishery in Atlantic salmon. Yet we are still wondering whether we should do it or not, or can it be done.

• 1320

The Chairman: Thank you, Mr. Robichaud.

Mr. Skelly.

Mr. Skelly: Thank you, Mr. Chairman.

There seems to be some incredible potential in areas of aquaculture. Are you satisfied that there is enough attention given, both by the public and by government, to the problem? Or, within the industry, is there enough attention, in terms of the allocation of human resources, such as research facilities, researchers, universities in training people and orienting them in that direction, as well as in the resources allocated to help the industry get rolling?

Mr. MacDonald: I am concerned that the traditional fishery, of which aquaculture does not compete with but enhances... The traditional fishery has been such a major problem for this country over the last 7 to 10 years that very little, if any, attention has been paid to a potential industry like aquaculture. I see that as a major problem. We do have a number of people doing research in aquaculture. That is because they are being exposed to what is taking place outside of this country. I think generally, Canadians as a whole—if I say aquaculture, I think I am conjuring up images of the Chinese fish pond and in no way communicating the technologies that are currently in place and the production that is taking place.

Mr. Skelly: On the west coast, we have some dilemmas where we have provincial departments concerned with it, and they have regulations, and the federal government has certain regulations. Nobody has sat down to really develop a consolidated unified approach from government, whether it is regulation enhancement and assistance. Is that a situation that is typical of the east coast as well?

[Traduction]

Le président: Merci beaucoup, George.

M. Robichaud: En ce qui concerne l'aquaculture, monsieur MacDonald, comment se compare l'effort du Canada avec celui des autres pays?

M. MacDonald: Nous avons les compétences nécessaires, les scientifiques, nous avons la capacité de produire le matériel nécessaire, nous semblons avoir le désir de développer notre industrie, mais la situation ressemble à un match de basketball, comme je le dis à mes amis et à mes interlocuteurs lorsque j'en discute avec eux. Les Européens, surtout les Européens, ont le ballon et dribblent. Ils sont en avance sur nous. Nous n'avons pas su exploiter une industrie qui aurait pu devenir importante. Nous n'avons absolument rien fait. En Norvège, cette industrie a pris de l'ampleur au point de produire maintenant chaque année près de 30,000 tonnes métriques de saumon de l'Atlantique. Il y a quatre ans, à titre d'essai, ils ont commencé à expédier par avion du saumon de l'Atlantique à Boston et New York. Je crois qu'ils ont atteint maintenant les 3,000 tonnes métriques par année. Ces chiffres dépassent les pêches canadiennes de saumon de l'Atlantique. Pourtant, nous nous demandons toujours si nous devrions ou non le faire, ou si cela peut se faire.

Le président: Merci, monsieur Robichaud.

Monsieur Skelly.

M. Skelly: Merci, monsieur le président.

Il semble que l'aquaculture offre d'énormes possibilités. Croyez-vous qu'on porte suffisamment d'attention à la question, sur les plans du public et du gouvernement? Y songe-t-on suffisamment, au sein de l'industrie, pour permettre l'attribution des ressources humaines, en ce qui concerne notamment les installations de recherche, les chercheurs, les universités qui forment les individus et les orientent dans cette voie, en ce qui concerne également les ressources prévues pour stimuler l'industrie?

M. MacDonald: Ce qui me préoccupe, c'est que la pêche traditionnelle, que l'aquaculture ne concurrence pas, mais encourage plutôt... Depuis 7 à 10 ans, la pêche traditionnelle pose un tel problème au pays qu'on a porté très peu d'attention, si on l'a fait, à une industrie prometteuse comme l'aquaculture. C'est, à mon avis, un problème important. Nous avons un certain nombre de personnes qui font de la recherche en aquaculture. La raison en est qu'ils ont vu ce qui se faisait à l'extérieur du Canada. De façon générale, l'ensemble des Canadiens—en entendant le mot aquaculture, les gens penseront peut-être aux étangs chinois, et non pas aux technologies et à la production actuelles.

M. Skelly: Nous faisons face sur la côte ouest à des dilemmes, en ce sens que les ministères provinciaux se préoccupent de la situation, établissent des règlements, en même temps que le gouvernement fédéral en élabore aussi. Personne n'a vraiment cherché à mettre au point, au gouvernement, une même approche consolidée, que ce soit en améliorant les

[Text]

Mr. MacDonald: It is quite significant. There is problem there. As an association representing most growers in the province, we sent a letter of resolution from our association, supporting the Province of Nova Scotia's Aquaculture Act. As an association, we feel that the province of Nova Scotia has our best interest in Nova Scotia waters, controlling aquaculture in Nova Scotia through its act.

Mr. Skelly: The Department of Fisheries and Oceans in Ottawa—an overall concern of the government, of course, has been deficit reduction, to the point of cutting services and developing cost-recovery programs where they are supplying services. Our estimate of what has been cut out since the November 5, 1984, preliminary financial statement by the Minister of Finance, and then the subsequent budget, is that approximately \$65 million has been yanked out of the Department of Fisheries and Oceans and captured within what used to be an envelope system, where you do not get an enhancement. If you put into one program, you must draw it from another. So we have a problem of a budget that is compressing, staff that is compressing. If you want to enhance, say, aquaculture within a reduced and restrained budget, you have to take away from other programs. I noticed in a brief that is going to follow us that habitat protection has consumed an awful lot of scientific talent within the Fisheries and Oceans area.

• 1325

Have you a recommendation or a possible solution in terms of that major activity, major direction of the government, the compression of the budget, the reduction of staff resources available, and the idea that before you can begin to fund a new area you must take it away from an old area? Have you any thoughts on a solution to that so the new aquaculture industry can in fact reach its potential within the markets that we might have available?

Mr. MacDonald: What we have is a government department, I think, which has a problem with aquaculture vis-à-vis the traditional fishery. In one sense, we are a farming environment rather than a hunter-gatherer, and very small amounts of money have been allocated towards aquaculture. When the government starts cutting back 10%, 15% or 20% of a very small budget anyway, it just cuts back what little is done.

To give you an idea, I sat before a presentation of the Scotia-Fundy region as to what they are doing, and we were given a very candid list of what they are doing and where there funds are being reallocated. As I went down through their graphs, I saw aquaculture a lot of times as a heading of graphs.

If you do not know what you are looking at, you start to see that aquaculture is a significant thing within the federal Department of Fisheries and Oceans. But when you go in and

[Translation]

régléments ou en offrant une aide. Est-ce que la même situation se retrouve également sur la côte est?

M. MacDonald: Elle y est également très significative. Le problème se pose également. Comme notre association représente la plupart des pisciculteurs de la province, nous avons envoyé une lettre formulant une résolution à l'appui de la Loi sur l'aquaculture de la Nouvelle-Écosse. Nous croyons, en tant qu'association, que la Nouvelle-Écosse peut le mieux servir nos intérêts en ce qui a trait aux cours d'eau de cette province, car elle peut contrôler l'aquaculture de la Nouvelle-Écosse en appliquant cette loi.

M. Skelly: Le ministère des Pêches et des Océans, à Ottawa... ce qui préoccupe surtout le gouvernement, évidemment, c'est la réduction du déficit, au point qu'il cherche à réduire les services et à mettre au point des programmes de recouvrement des coûts pour la prestation des services. Nous évaluons les diminutions, depuis le 5 novembre 1984, date de la déclaration préliminaire du ministre des Finances, et depuis le dépôt du budget par la suite, à quelque 65 millions de dollars pour le ministère des Pêches et des Océans seulement. Cette somme a été retirée du système d'enveloppes, là où il n'y a pas de mise en valeur. Si on attribue des fonds à un programme, il faut les enlever à un autre programme. Par conséquent, nous faisons face à un problème de compression budgétaire, de compression des effectifs. Si on veut mettre en valeur, par exemple, le domaine de l'aquaculture, tout en ayant un budget restreint et réduit, il faut que les sommes soient retirées d'autres programmes. J'ai remarqué dans un mémoire qui sera présenté après le nôtre que la protection de l'habitat a mis à contribution le talent scientifique au Ministère des pêches et des océans.

Pouvez-vous faire une recommandation, avez-vous trouvé une solution à cette activité importante, à ce changement de direction important du gouvernement, à la compression budgétaire, à la réduction des effectifs disponibles, au fait qu'avant de financer un nouveau secteur il faille en priver un ancien? Avez-vous songé à des solutions afin que la nouvelle industrie de l'aquaculture atteigne dans les marchés disponibles le niveau prévu?

M. MacDonald: Nous nous trouvons, je crois, devant un ministère qui a des problèmes d'aquaculture par rapport aux pêches traditionnelles. Dans un certain sens, nous avons un milieu de pisciculture plutôt que de recherches, et très peu d'argent est affecté à l'aquaculture. Lorsque le gouvernement décide de retrancher de très petits budgets, 10, 15 ou 20 p. 100, il retranche le peu qui se fait.

Je vais vous donner un exemple, j'ai assisté à un exposé de ce que fait la région *Scotia-Fundy*, et les représentants de la région nous ont donné une liste très franche de ce qu'ils faisaient et des secteurs où les fonds sont réaffectés. J'ai parcouru leurs graphiques, et j'ai retrouvé le mot aquaculture à plusieurs reprises dans les graphiques.

Si on ne sait pas ce qu'on cherche, on se rend compte que l'aquaculture est une question importante au Ministère fédéral des pêches et des océans. Une fois qu'on examine les graphi-

[Texte]

look at the graph and you find the aquaculture and resource enhancement graph—aquaculture is the leading word—you will see a \$10 million budget, \$500,000 of which is allocated to aquaculture research, \$9 million of which is going into commercial hatcheries to support a wild fishery by releasing salmon. I raised the point and I won the point that aquaculture should not even be on the graph.

The Chairman: Mr. Fulton, you have a couple of minutes, two minutes.

Mr. Fulton: Thank you, Mr. Chairman.

Your presentation was very good, and certainly in terms of the technology for enhanced reproduction and the growth of shellfish, I think there is enormous potential on both coasts for that.

One of the issues that has been very controversial on the west coast—and I would be interested in hearing whether or not it has become so on the east coast—is the issue of sea ranching. A lot of the anadromous species producers on the west coast, particularly in the Vancouver Island area, are now still producing principally coho, of course, at this point, but they have also introduced 1.1 million Atlantic salmon fry they got from Scotland earlier this year. Discussions are under way with DFO in terms of release from the pens at some point, at least in an experimental way, and of course, then you get into the whole question of where those fish are going to graze. It is like cattle; you let them out, and they are going to go and graze somewhere and become competitive with other species. There is the question of disease, of course, particularly now with the fry being introduced from . . . Well, they are actually eggs that are coming from Scotland.

Has that become an issue here, and how has your organization addressed that particular issue? I think it is one of the most sensitive ones in terms of the existing fishing industry, perhaps not so much here, whereas you pointed out less than 3,000 metric tonnes a year of wild Atlantic stocks are taken and come into the Canadian market? But has that been addressed, and where do you see that particular industry going on the east coast, sea ranching versus the raising of salmon in pens?

The Chairman: A very brief answer, if we could, Mr. MacDonald.

Mr. MacDonald: To a long question, yes.

The Chairman: It happens to us.

Mr. MacDonald: Sea ranching has not been entertained to a large extent in this region, and one of the reasons is that our salmon take normally two years in a hatchery. If I went out at 100,000 salmon, it would cost me \$0.25 million to release them and hope I get my five to seven average return back to the river. I would be broke the minute I released them. The salmon that are ranched on the west coast are, in some cases, hatched out of an egg and 10 days later are in water and gone. You can afford at that point to release 10 million and get back two to five. Or, as the Japanese did 10 years ago, realize that if they

[Traduction]

ques, on se rend compte que l'aquaculture et la mise en valeur des ressources—le mot aquaculture est le mot clef—le budget est de 10 millions de dollars, \$500,000 étant attribués à la recherche en aquaculture, 9 millions de dollars au bassins d'élevage commerciaux pour favoriser une pêche extravagante par la libération du saumon. J'ai soulevé la question et j'ai gagné mon point, l'aquaculture ne devrait même pas paraître sur le graphique.

Le président: Monsieur Fulton, vous avez quelques minutes, deux minutes en fait.

M. Fulton: Merci, monsieur le président.

Vous avez fait un très bon exposé, il y a certainement sur le plan de la technologie pour une meilleure reproduction et pour la culture des crustacés des possibilités énormes qui existent sur les deux côtes.

Une des questions très controversées sur la côte ouest—et j'aimerais savoir si c'est le cas également sur la côte est—est celle de l'exploitation marine. Un grand nombre d'éleveurs d'espèces anadromes de la côte ouest, surtout dans le secteur de l'île de Vancouver, produisent principalement le saumon coho, à ce moment-ci évidemment, mais ils ont également ajouté 1.1 million d'alevins de saumons atlantiques qu'ils ont obtenus plus tôt cette année de l'Écosse. On est en train de discuter avec le Ministère des pêches et des océans de la possibilité de libérer des bassins à ce moment-ci les alevins, du moins de façon expérimentale, mais la question se pose à savoir où ces poissons vont s'alimenter. C'est un peu comme le bétail, si on le libère, il va brouter quelque part et concurrencer d'autres espèces. Il y a aussi la question des maladies, étant donné surtout que les alevins proviennent . . . Il s'agit en réalité d'oeufs qui nous viennent de l'Écosse.

Est-ce que la question a été soulevée ici, votre organisation l'a-t-elle débattue? C'est une des questions les plus délicates pour l'industrie de la pêche actuelle, peut-être pas tellement ici, puisque vous dites que vous avez souligné que moins de 3,000 tonnes métriques par année de stocks provenant de la pêche sauvage du saumon de l'atlantique allait sur le marché canadien? La question a-t-elle été débattue, où va cette industrie sur la côte est, l'élevage marin par opposition à l'élevage de saumon dans les bassins?

Le président: Répondez très brièvement si vous le pouvez monsieur MacDonald.

M. MacDonald: En réponse à une longue question.

Le président: Cela nous arrive aussi.

M. MacDonald: L'élevage marin n'a pas été très important dans cette région; une des raisons en est que notre saumon passe habituellement 2 ans dans un bassin d'élevage. Pour 100,000 saumons, il en coûterait \$0.25 millions si je les libérais et j'oserais espérer qu'il en revirerait dans la rivière une moyenne de 5 à 7. Je n'aurais plus un sou dès que je libèrerais les saumons. Les saumons qui sont élevés sur la côte ouest sont élevés à partir d'oeufs dans certains cas et 10 jours plus tard ils sont lancés à l'eau et ils disparaissent. On peut se permettre à ce moment-là de libérer 10 millions de saumons pour en récupérer de deux à cinq. Ou comme l'ont fait les Japonais il y

[Text]

release them—hold them in sea pens for a month and feed them. Then they will increase to 20%.

• 1330

The issue of sea ranching, if somebody did release Pacific salmon and had the authority to do that, here on a river, there would be a lot of people grabbing for that fish, whether it be headland hunting or whatever.

I guess, to give you an analogy of the environment we are in, if somebody wanted to raise buffalo and took 10,000 acres on the Prairies, released them, and waited for them to come back, every hunter on the Prairies would be 100 yards out from the barn. He has the right to shoot it. That is the situation you would run into here with sea ranching.

The Chairman: Thank you, Mr. Fulton.

An hon. member: Could I have just one very short one?

The Chairman: Yes, a very short one.

Mr. MacDonald: I have one thing . . .

The Chairman: Why do you not ask him at lunchtime?

Mr. MacDonald: Just before you break for lunch, we, as an association, have brought together some of the cultured mussels you saw in the picture, which have been done. They will be up here very shortly. You will also have a chance to sample a European oyster. There has been a significant number shucked out and on the shell. They will be brought up too. That will at least tide you over until you have lunch.

The Chairman: Thank you.

Mr. Binns.

Mr. Binns: Thank you very much, Mr. Chairman.

I become extremely excited, I think, every time I hear about things that are being done in the aquaculture industry. I hope your association really continues to promote it. I think it is one of the few areas in the Atlantic fishery where we have real growth potential. There are markets out there, there is an opportunity for job creation, there is just almost unlimited opportunity.

Regarding oysters, Mr. Henderson can vouch for that. I know a little bit about the development of the mussel industry in P.E.I., having promoted some programs in that regard. I think if we really put our minds to it, a lot can be done.

I want to pursue the matter of an investment tax credit in the fishing industry, which you have promoted. For instance, I know if a farmer buys a farm tractor, he is eligible for an investment tax credit on that tractor. If a lumber mill operator buys machinery, he receives an investment tax credit. In some cases, in special areas, it is as high as 50%.

It would seem to me that there is an interesting recommendation here and I would like the committee to pursue that. Before I make a recommendation to the committee, in terms of

[Translation]

a dix ans, se rendre compte que s'ils les libéraient—ils les retenaient dans des bassins de mer pendant un mois pour les nourrir. Ils augmentent donc leur chance à 20 p. 100.

Pour ce qui est de l'élevage marin, si quelqu'un libérait le saumon du Pacifique, s'il avait l'autorisation de le faire, il y aurait bien des gens des environs d'ici qui les pêcheraient, à la torche ou autrement.

Je pourrais établir une analogie: si quelqu'un voulait lever des buffles et pour les 10,000 acres dans les Prairies, s'il libérait ces buffles et attendait qu'ils reviennent, chaque chasseur des Prairies se placerait à 100 verges de l'étable. Il a le droit de tirer. Voilà la situation dans laquelle vous vous trouveriez si vous faisiez de l'élevage marin.

Le président: Merci, monsieur Fulton.

Une voix: Puis-je poser une très courte question?

Le président: Oui, très courte.

M. MacDonald: Je voudrais soulever une question . . .

Le président: Pourquoi ne lui posez-vous pas la question au déjeuner?

M. MacDonald: J'aimerais le faire juste avant que nous partions; en tant qu'association nous avons regroupé l'élevage des moules que vous voyez sur les photos. Vous en verrez très bientôt. Vous aurez également l'occasion de goûter à l'huître européenne. Il y en a un grand nombre qui ont été enlevées de l'écaille et d'autres qui sont sur écaille. On les aura également ici. Ça pourra vous faire patienter avant le déjeuner.

Le président: Merci.

Monsieur Binns.

M. Binns: Merci beaucoup, monsieur le président.

C'est toujours très excitant d'entendre parler de ce qui se fait en aquiculture. J'espère que votre association va continuer à en faire la promotion. C'est un des quelques domaines des pêcheurs de l'Atlantique où il y a vraiment une possibilité de croissance. Les marchés existent, on peut créer des emplois; ces deux perspectives sont donc presque illimitées.

M. Henderson peut se porter garant en ce qui concerne les huîtres. Je connais un peu l'expansion de la mytiliculture à l'Île-du-Prince-Édouard, étant donné que j'ai fait la promotion de certains programmes. Si nous le voulons vraiment, nous pouvons faire beaucoup de choses.

Je voudrais parler du crédit d'impôt à l'investissement dans le domaine des pêches. Je sais par exemple que si un agriculteur achète un tracteur, il a droit à un crédit d'impôt pour investissement. Si un exploitant d'une scierie achète des machines, il a droit également à un crédit d'impôt pour l'investissement. Dans certains cas, dans certains domaines, ce crédit d'impôt s'élève même à 50 p. 100.

Il me semble donc qu'on pourrait faire une recommandation intéressante et j'aimerais que le Comité y donne suite. Avant que je fasse une recommandation aux membres du Comité, sur

[Texte]

how we follow it up. I would appreciate your views on just how we might address that particular suggestion.

Mr. MacDonald: Before we address that, there is a social issue here that we have to be aware of. Aquaculture does lend itself very well to offering or making itself available to the inshore fishermen, who really are having a number of problems. I think it would be prudent on the government's part to try to transfer information and bring the inshore fishermen into this particular fishery before it develops, before it goes a way ahead of them and they cannot enter that fishery. Then we will have people, who are having problems in a traditional fishery, still unable to get into aquaculture, to any degree. We still have a chance to do that.

With regard to the investment end of it, aquaculture is capital poor. There is very little capital to be had. Most people going into it are trying to enter on a part-time basis. The traditional fisherman has very little capital to move into aquaculture. He does have time, he does have the water. He has the physical resources to handle the product, but there is very little money moving to aquaculture.

We are talking about a 50% recovery of equipment, capital cost allowances and whatnot, when we are talking 60%-70% in a petroleum industry. The aquaculture industry has the potential to grow. Maybe over a 20-year period it will not bring in as many dollars. But 20 years, 30 years down the road, maybe we will be out of oil on these fields. We will still have fish swimming in the water if it is properly husbanded. What we have to be aware of is the long-term benefit to the general population. It is there.

• 1335

Mr. Binns: I am going to defer to Mr. St-Julien who wants to ask a question, Mr. Chairman. But I would recommend that this committee pursue the tax credit possibilities, maybe in line with the oil and gas industry. I think there is real potential here and I would ask our research staff to do some analysis on how we might approach this whole area.

An hon. member: A little... could go to the aquaculture industry; \$500 million would probably go a long way.

Mr. Binns: It would allow you to do some work with fish.

The Chairman: Thank you, Mr. Binns. Mr. St-Julien and then Mr. Ferland has a small question.

M. St-Julien: Quelle est l'origine des aliments que vous achetez pour l'élevage des saumons? Le goût du saumon d'élevage se compare-t-il à celui du saumon sauvage?

Mr. MacDonald: Okay. The food, interestingly enough, can come in a variety of forms. One is just virtually ground up trash fish. The conversion ratio for salmon eating this wet slurry runs at about 10 pounds to one pound of growth. Then you have food which has a higher concentrated protein. That

[Traduction]

le suivi à donner, j'aimerais que vous me disiez comment nous pourrions aborder cette suggestion.

M. MacDonald: Avant de le faire, il y a ici une question sociale dont nous devons tenir compte. L'aquaculture peut être bien disponible pour les pêcheurs des eaux intérieures qui éprouvent un certain nombre de difficultés. Ce serait prudent de la part du gouvernement de transmettre des renseignements et d'amener ces pêcheurs à ce genre de pêche avant qu'elles prennent de l'ampleur, avant qu'elles les dépassent et qu'ils ne puissent en faire partie. Nous aurons aussi les gens, qui ont des problèmes avec la pêche traditionnelle, qui ne peuvent encore de quelque façon que ce soit aborder le domaine de l'aquaculture. Nous pouvons encore les aider.

Pour ce qui est des investissements, l'aquaculture n'exige pas beaucoup de capitaux. La plupart des gens en font à temps partiel. Le pêcheur traditionnel a très peu de capitaux lorsqu'il décide de faire de l'aquaculture. Il a du temps, il a des cours d'eau, il a des ressources physiques pour pêcher le produit, mais il a très peu d'argent pour s'engager dans ce domaine.

Nous avons dit que le recouvrement pour les biens d'équipement, pour les déductions pour amortissement et autres étaient de 50 p. 100, alors que pour l'industrie pétrolière il est question de 60 à 70 p. 100. L'aquaculture offre des possibilités de croissance. Sur une période de 20 ans, les rendements ne seront peut-être pas aussi importants que dans le dernier secteur, mais dans 20 ans, 30 ans, nous n'aurons peut-être plus de pétrole dans ces champs. Nous aurons toujours du poisson dans les eaux si nous nous en occupons convenablement. Nous devons tenir compte des avantages à long terme de l'ensemble de la population. Cette population existe.

M. Binns: Je laisse la parole à M. St-Julien qui désire poser une question, monsieur le président. Je voudrais toutefois recommander que le Comité étudie les possibilités de dégrèvement fiscal, en regard peut-être de l'industrie gazière et pétrolière. Je crois qu'il existe des possibilités réelles, et je demanderais à nos recherchistes d'analyser les façons d'aborder la question.

Une voix: Un petit peu d'argent... pourrait être versé à l'industrie de l'aquaculture; 500 millions de dollars permettraient de faire beaucoup.

M. Binns: Cela vous permettrait de faire du travail sur le poisson.

Le président: Merci, monsieur Binns. M. St-Julien a la parole et M. Ferland posera ensuite une petite question.

Mr. St-Julien: What is the source of the food that you buy for hatchery salmon? How does the taste of hatchery salmon compare to wild salmon?

M. MacDonald: La question est intéressante, car les aliments nous viennent sous diverses formes. Il y a par exemple le poisson de peu de valeur qui est haché. Le coefficient de conversion est de 10 livres de cette pâte pour une livre de croissance du saumon. Vous avez ensuite les aliments à plus

[Text]

comes primarily from fish oil and fish meal, two products which the industry is having problems getting rid of, because of the competition with soya bean meal and whatnot as a protein source in the world. Also, scraps. Pieces of fish scrap are moved into that. It is pelletized in various sizes and broadcast to the fish. The flavour and the taste? You would find a cage-reared Atlantic salmon different in flavour to a salmon that you may encounter in a restaurant at this point, because there would be a bit more oil in the flesh. It is a fish that more closely resembles a fish on the high sea, rather than a fish that has started to migrate into fresh water and is starting to go through physiological changes and using its own energy to move upstream.

M. St-Julien: Merci beaucoup.

The Chairman: Thank you. Mr. Ferland.

M. Ferland: Merci beaucoup. Monsieur MacDonald, quel accueil les pêcheurs réservent-ils au programme de piscifactories? Est-ce que les pêcheurs ont présentement suffisamment d'information en ce qui concerne les piscifactories?

Mr. MacDonald: I do not think they are well enough informed, but I do not think that is a problem of the information not being available. I am not sure of all the reasons. Part of it, I believe, is who do they approach. They are a bit hesitant to approach a government agency and are really not too sure of the questions to ask. One of our recommendations is to move small research sites, not large ones, but small research sites staffed by maybe a biologist and one or two workers into geographical areas. The local population at that point, once they get used to it, will move and see what is being done. In our particular instance, I am about 120 miles east of Halifax in a very undeveloped piece of coastline. When I first went in, there was a lot of head scratching. I worked with a fisherman. Over a period of time the local population, having seen what was being done, the results of it, as things started to move out and be sold started to become interested in it, and they are ready to learn. There has to be a place where they can go and learn, to realize that when we say high technology, we may be using a high level type of plastic, which is high technology, but the knot that is used to tie that to a piece of rope is the same one that was used 300 years ago.

M. Ferland: Étant donné que le coût d'entretien des petits ports de mer pour les pêcheurs côtiers est de plus en plus élevé et que les pêcheurs côtiers rencontrent des difficultés de plus en plus grandes, croyez-vous que transformer ces gens-là en piscifactories pourrait régler une bonne part de leurs problèmes? Est-ce qu'ils accepteraient de se transformer de pêcheurs traditionnels en sédentaires vivant au bord de l'eau purement et simplement?

Mr. MacDonald: Not all, but there is a significant number out there, I believe, who now are moving into it, in fact. And in Nova Scotia they are starting now to move into mussel culture. That is one of the easiest ones to enter. It is the easiest to understand. But in talking with two or three of these people who have been fishermen and see the continuity of supply and

[Translation]

forte teneur en protéines. Il s'agit surtout de l'huile de poisson et de farine de poisson; l'industrie a du mal à écouler ces deux produits à cause de la concurrence internationale que lui font les farines de soja et autres sources protéiniques. Il y a également les restes. Les restes de poissons y sont ajoutés. Tout cela est transformé en petites boulettes de diverses grosseurs pour alimenter les poissons. Vous me parlez de saveur et de goût? Un saumon de l'Atlantique qui est arrivé dans un bassin est différent du saumon que l'on vous servira dans un restaurant, car sa chair contient un peu plus d'huile. C'est un poisson qui ressemble beaucoup plus au poisson de haute mer, que le poisson qui a commencé sa migration dans les eaux douces et qui subit ces transformations physiologiques se servant de sa propre énergie pour remonter le courant.

Mr. St-Julien: Thank you.

Le président: Merci. Monsieur Ferland.

Mr. Ferland: Thank you. Mr. MacDonald, how well do the fishermen receive the aquaculture program? Do they have sufficient information on the subject?

M. MacDonald: Je ne crois pas qu'ils soient bien informés, mais ce n'est pas que les renseignements ne soient bien disponibles. Je ne connais pas toutes les raisons. Je crois qu'en partie cela dépend de la personne avec qui ils communiquent. Ils hésitent un peu à communiquer avec un organisme gouvernemental et ne savent pas trop quelles questions poser. Une des recommandations consiste à déplacer les petits centres de recherches, non pas les gros, mais les petits, ceux qui comprennent un biologiste et un ou deux travailleurs et un certain secteur géographique. Une fois que la population locale y sera habituée, elle se déplacera pour voir ce qui se passe. Dans notre cas par exemple, nous sommes situés à 120 milles à l'est d'Halifax dans une ville côtière très sous-développée. Lorsque je suis arrivé, les pêcheurs se grattaient la tête. J'ai travaillé avec un pêcheur, mais après un certain temps la population locale qui voyait ce que nous faisons, qui en voyait les résultats, s'est déplacée, s'est intéressée à la chose et a commencé à apprendre. Il doit donc y avoir un endroit pour que les gens puissent apprendre, quoiqu'ils se rendent compte que lorsque nous parlons de haute technologie, nous nous servons peut-être d'un plastique très nouveau, mais le noeud que nous faisons pour attacher les cordes est le même que celui que l'on faisait il y a 300 ans.

Mr. Ferland: As the maintenance cost for small sea harbours are always increasing for coastline fishermen, and as these fishermen are facing greater and greater difficulties, do you not believe that the winning over of these people to aquaculture would partly solve their problems? Would they accept to go from traditional fishing to simply living on shore?

M. MacDonald: Non, du tout, car il y a un nombre assez important de pêcheurs qui font ce changement présentement. En Nouvelle-Écosse par exemple certains commencent l'élevage des moules. C'est un des élevages le plus facile à commencer. C'est le plus facile à comprendre. J'ai parlé à deux ou trois de ces personnes qui étaient des pêcheurs, qui voient

[Texte]

flow and cash income, they are now thinking and looking beyond mussels, and now starting to look into salmon, because they know there is not a fisherman along this coast who does not like to see a salmon come up, because he knows that is a lot of dollars. And if he can grow them in a cage, then he knows he has money.

[Traduction]

que l'approvisionnement est permanent et que l'argent entre, par conséquent ils commencent maintenant à voir plus loin, à songer au saumon, car ils savent très bien qu'il n'y a pas un seul pêcheur le long de la côte qui n'aime pas voir le saumon arriver, car il sait que cela signifie beaucoup d'argent. Et s'il peut les élever dans des bassins, il sait qu'il gagnera de l'argent.

• 1340

One thing you have to remember, it is not liquid gold swimming in the cage; it is not a massive return on investment, especially if one starts to contemplate I have to have 24-hour surveillance, 7 days a week, 365 days of the year. But when we start looking at traditional fishermen on the coast, they live in a community, and the community as a whole will protect their investment as neighbours—the surveillance is there without being there. It is an automatic thing; it becomes a community thing.

M. Ferland: Est-ce que les pluies acides vous créent des problèmes au niveau des piscifactoreries? Avez-vous pu constater certains problèmes reliés aux pluies acides au niveau de votre production?

Mr. MacDonald: Acid rain in hatcheries, in the fresh water stage of fin fish . . . In so far as mussels, no; oysters, no, that I am aware of or have heard of. The sea, because of the salt and all the chemical compounds, neutralizes the acidity as it comes in. But the hatchery, it is a problem. Acidity is a problem with hatcheries.

The Chairman: Thank you, Mr. Ferland.

Mr. Ferland: Thank you.

The Chairman: Mr. MacDonald, that was a fascinating presentation, and it is easy to see why you are the president of your association. You are an excellent advocate for the subject and topic of aquaculture. It is an important one, increasingly important. It is certainly catching hold on the west coast where all kinds of people are applying for licences now, both for sea ranches and for the enclosed facilities. I do thank you ever so much on behalf of my colleagues for coming before us today and giving us a first rate presentation. Thank you, sir.

Mr. MacDonald: Thank you.

The mussels and oysters, if you would like to taste what we can grow here in the province, they are available now. Two of the people serving the oysters are oyster growers, so if you do have questions, they can best answer them. And the gentleman in the beige sweater with his back to us is one of the larger mussel growers in the province, and they are his mussels.

Il faut se souvenir d'une chose, ce n'est pas de l'or liquide qui nage dans le bassin, ce n'est pas un profit énorme sur l'investissement, surtout si l'on songe qu'il faut une surveillance de 24 heures, 7 jours par semaine, 365 jours par an. Mais regardons notre pêcheur traditionnel de la côte, il vit dans une collectivité, et la collectivité entière protégera ses investissements—la surveillance est là sans y être. Elle est automatique, cela devient une affaire collective.

Mr. Ferland: Will the acid rain create problems for hatcheries? Did you notice any problem related to acid rain in your production?

M. MacDonald: Pour ce qui est des pluies acides dans les piscifactoreries, à l'étape des branchies pour les poissons d'eau douce . . . pour ce qui est des moules, je vous répondrai non, non également pour les huîtres, du moins je n'ai pas entendu dire qu'il y avait des difficultés. Quant à la mer, à cause de la présence du sel et de tous les composés chimiques, l'acidité se trouve neutralisée. Toutefois, cela cause un problème pour les bassins d'élevage. L'acidité est véritablement un problème.

Le président: Merci, monsieur Ferland.

M. Ferland: Merci.

Le président: Monsieur MacDonald, votre exposé était fascinant, c'est facile de voir pourquoi vous êtes le président de votre association. Vous êtes un avocat excellent lorsqu'il est question d'aquaculture. Le sujet est important, de plus en plus important. Il le devient de plus en plus sur la côte ouest où toutes sortes de gens font des demandes de permis présentement, à la fois pour l'élevage marin et aussi pour les installations fermées. Je vous remercie beaucoup au nom de mes collègues d'être venu aujourd'hui nous livrer cet exposé de premier ordre. Merci monsieur.

M. MacDonald: Merci.

Les moules et les huîtres vous sont maintenant offertes, si vous voulez goûter ce que nous produisons dans notre province. Deux de ceux qui servent les huîtres les cultivent, par conséquent si vous avez des questions, ils pourront vous répondre. Celui qui porte un tricot beige et qui nous tourne le dos est un des plus gros éleveurs de moules de la province, et ce sont ses moules qu'il vous offre.

[Text]

AFTERNOON SITTING

• 1400

The Chairman: Welcome to the afternoon session, gentlemen. Our first witnesses are representatives from the Eastern Fishermen's Federation.

Mr. Allan Billard has been kind enough to present a brief which has been translated and you will find it in your briefing books. Mr. Billard is no stranger to the committee. We have 40 minutes, Allan, of which you are entitled to as much as you want for a presentation of your brief, but we do like to try to keep presentations as short as possible, so that we can get in as many questions and answers as we can. I am sure you understand the way we proceed. So by all means, go ahead.

Mr. Allan Billard (Executive Director, Eastern Fishermen's Federation): Thank you very much. As the chairman has said, my name is Allan Billard, and I am Executive Director of the Eastern Fishermen's Federation. While I want to thank you for inviting us to the standing committee, as you have in the past, I want to welcome you to Halifax. It is very important for us, as Maritimers, that you do come to Nova Scotia and actually meet some of us on our home turf. We like going to Ottawa very much, but we like to have you come and see a little bit of our country as well.

With me, on my right, is Stan Purdy, who is President, Eastern Fishermen's Federation. Stan is a bona fide inshore fisherman from a fishing village very close to Halifax; as a matter of fact it is on the mouth of Halifax harbour. Stan will be more than pleased to answer any and all of your questions.

We have however, submitted a brief to you on fisheries research. As we have indicated in the brief, the Department of Fisheries and Oceans has made available several financial analyses and breakdowns of their budget and person-years, the kind of emphasis they place on fisheries research, and the kind of species they concentrate upon when doing their scientific assessments of our commercial fishery. We find some problem with the way in which they spend their money, with the priorities they have found on which to put their interest and pressure. And we were reminded during our assessment of the research budget, of a meeting held in this hotel a year and a half ago, during which time the Department of Fisheries and Oceans, for the first time in living memory, sat down with a group of industry representatives to discuss where the industry thought research should be directed in the future. That was the first and only time to date.

Now what we would like to do very sincerely is to encourage you people to encourage the Department of Fisheries and Oceans to spend a lot more time co-operating with the industry itself, with fishermen, with buyers, and with the consumer, so that the questions of today can be answered tomorrow. At the moment we are a little concerned that the questions of yesterday are going to be answered 10 years from now. And we are very concerned about some distinct problems which are

[Translation]

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

Le président: Je vous souhaite la bienvenue à notre séance de l'après-midi, messieurs. Nous entendrons d'abord les représentants de la Fédération des pêcheurs de l'Est.

M. Allan Billard a eu l'amabilité de nous soumettre un mémoire qui a été traduit et que vous trouverez dans votre classeur d'information. Vous avez 40 minutes, Allan, et dans cette limite, vous pouvez consacrer autant de temps que vous le voudrez à la lecture de votre mémoire, bien que nous préférons des exposés aussi brefs que possible, pour permettre le plus grand nombre possible de questions et de réponses. Je suis sûr que vous savez comment nous procédons. Alors, allez-y.

M. Allan Billard (directeur exécutif, Fédération des pêcheurs de l'Est): Merci beaucoup. Comme l'a dit le président, je m'appelle Allan Billard, et je suis directeur exécutif de la Fédération des pêcheurs de l'Est. Je veux bien sûr vous remercier de nous avoir encore une fois invités à prendre part aux audiences du Comité permanent, mais je voudrais aussi, cette fois, vous souhaiter la bienvenue à Halifax. Il est très important à nos yeux que vous veniez en Nouvelle-Écosse et que nous puissions nous rencontrer sur notre propre terrain. Nous allons avec beaucoup de plaisir à Halifax, mais il nous fait également plaisir que vous veniez visiter un peu notre région.

Je suis accompagné cet après-midi de Stan Purdy, à mon droit, qui est président de la Fédération des pêcheurs de l'Est. Stan est un vrai pêcheur côtier d'un petit village proche d'Halifax; il est en fait situé sur l'embouchure du port d'Halifax. Stan sera très heureux de répondre à toutes vos questions.

Nous vous avons cependant remis un mémoire concernant les recherches en matière de pêcheries. Comme nous l'avons signalé dans ce mémoire, le ministère des Pêches et Océans a produit plusieurs analyses financières et ventilations de son budget et de ses années-personnes, en montrant l'importance qu'il accorde à la recherche sur les pêcheries, ainsi que les espèces sur lesquelles portent principalement leurs évaluations scientifiques de nos pêcheries commerciales. Nous ne sommes pas entièrement d'accord avec la façon dont les fonds du ministère sont dépensés, ni avec ses priorités. Et en faisant notre propre évaluation du budget de recherche, nous nous sommes remémorés la réunion qui a eu lieu dans cet hôtel même, il y a un an et demi, lorsque pour la première fois d'aussi loin qu'on s'en souvienne le ministère des Pêches et Océans a consulté les représentants des pêcheurs pour savoir quelle direction devrait prendre la recherche selon eux à l'avenir. C'était la première et la seule fois jusqu'ici.

Maintenant, nous espérons sincèrement vous convaincre d'inciter le ministère des Pêches et Océans d'accorder beaucoup plus d'importance à la collaboration avec les pêcheurs, les acheteurs, et les consommateurs, afin de pouvoir donner demain les réponses aux questions posées aujourd'hui. Pour le moment, nous craignons qu'il ne réponde dans 10 ans aux questions posées hier. Nous sommes également très préoccupés par certains problèmes précis qui empêchent les pêcheurs des

[Texte]

hampering the ability of the Maritimes fishermen to earn an income. I mean things we have outlined in our brief. There is the tremendous problem we have with seals and other predators. We have a problem with the Department of Fisheries and Oceans' emphasis on certain species which are of no economic value, and its lack of emphasis on species which are of considerable economic importance.

Having said that, and having introduced our brief and our president, I will turn the microphones over to you, and again indicate to you that Mr. Purdy is well aware of the emphasis which has been placed on fisheries research in the past. I would like to think your questions could be directed to him for a full and concise explanation of the past, the present, and the future of fisheries research here on the eastern coast of Canada. Thank you.

• 1405

The Chairman: Thank you very much, Allan.

Gentlemen, we have just in excess of 10 minutes each for each party per round for questions.

Mr. Henderson, would you like to start?

Mr. Henderson: Thank you very much, Mr. Chairman.

I would like to welcome Mr. Billard and Mr. Purdy before us today. We of course have had on a number of occasions the opportunity to hear their views on the fishery. I must say that they are always pretty well informed about what is going on in the industry.

My question today is not concerning the brief but on factory freezer trawlers. You are all aware that there is an application before the Minister at present by a company in Nova Scotia for the licensing of a factory freezer trawler. You people represent a number of fishermen, certainly inshore fishermen, and I am wondering what the views of the Eastern Fishermen's Federation of Nova Scotia are in this regard.

Mr. Stan Purdy (President, Eastern Fishermen's Federation): As Allan stated, freezer trawlers are not in our brief. It is a bone of contention among the inshore fishermen today and it is a bone of contention among inshore fishermen in other provinces. We have a problem with the freezer trawlers being introduced into the fishery. I suppose one of the reasons we have the problem with it is because of the uncertainty of what may take place in the future in regard to freezer trawlers.

I could end this thing by asking who needs them, but we have a feeling that in the very near future freezer trawlers may cause a great problem because, even though it has been announced that the freezer trawler is going to go after northern cod and such outside of the 200-mile limit, we are concerned that the market for northern cod may eventually fold up, the stocks for northern cod may eventually fold up.

What happens after those particular stocks are wiped out or the market for the proceeds of those stocks are wiped out? Where do those freezer trawlers go then? Do they go into the inshore fishery? Do they tie up at the docks and become a financial burden for the Canadian government? It is all of

[Traduction]

Maritimes de gagner leur vie. Je veux parler des choses que nous avons décrites dans notre mémoire. Les phoques et autres prédateurs nous posent un problème énorme. Il y a également le fait que le ministère des Pêches et Océans accorde une grande importance à certaines espèces sans aucune valeur commerciale, alors qu'il se désintéresse d'autres commercialement très importantes.

Cela dit, maintenant que je vous ai présenté notre président et parlé un peu de notre mémoire, je vous laisse la parole, en vous rappelant encore une fois que M. Purdy est très au courant des directions qu'à prises la recherche sur les pêches par le passé. J'espère que vous lui poserez des questions et il vous donnera une explication complète et concise de la recherche passée, présente et future sur les pêcheries de la côte est. Merci.

Le président: Merci beaucoup, Allan.

Messieurs, nous avons juste un peu plus de 10 minutes par partie et par tour.

Monsieur Henderson, voulez-vous commencer.

M. Henderson: Merci beaucoup, monsieur le président.

Je souhaite la bienvenue à MM. Billard et Purdy. Nous avons, bien sûr, déjà eu l'occasion à plusieurs reprises d'entendre leurs points de vue sur les pêcheries. Je dois dire qu'ils sont toujours bien informés de ce qui se passe dans ce secteur.

Ma question ne porte pas sur le mémoire, mais sur les chalutiers-usines. Vous savez tous qu'une société de la province a demandé au ministre une licence pour l'exploitation d'un chalutier-usine. Vous représentez un certain nombre de pêcheurs, en tout cas de pêcheurs côtiers, et je voudrais savoir ce que pense la Fédération des pêcheurs de l'Est de cette demande.

M. Stan Purdy (président, Fédération des pêcheurs de l'Est): Comme l'a dit Allan, nous n'avons pas mentionné les chalutiers congélateurs dans notre mémoire. C'est un sujet de désaccord entre les pêcheurs côtiers de la Nouvelle-Écosse, comme pour ceux des autres provinces. L'arrivée des chalutiers congélateurs nous pose un problème. Et je suppose que si nous sommes inquiets c'est parce que nous ne savons pas ce que nous réserve l'avenir à cet égard.

Je pourrais conclure en demandant quelle est leur utilité, mais j'ai l'impression que les chalutiers congélateurs poseront très bientôt un énorme problème; même si l'on a annoncé que le chalutier congélateur en question ira chercher la morue du Nord en dehors de la limite des 200 milles, nous craignons que le marché, les stocks de cette espèce ne tarissent.

Qu'advient-il lorsque les stocks, ou la demande, seront taris? Ou iront alors les chalutiers congélateurs? Iront-ils le long des côtes? Rentreront-ils au port où ils seront à la charge financière du gouvernement fédéral? Ce sont toutes ces questions sans réponse qui inquiètent les pêcheurs côtiers.

[Text]

these questions which are not answered that are a problem to the inshore fishery.

Mr. Henderson: I take it, then, that if you were a Member of Parliament making a recommendation as to whether or not that application should be approved you would be recommending against the issuance of those licences?

Mr. Purdy: Without question.

Mr. Henderson: A bill went through second reading in the House of Commons recently, Bill C-75, An Act to Amend the Canada Shipping Act. Clause 4 of that bill gives the Minister of Transport and the Minister of Finance, I suppose, the authority for the powers to introduce user fees for navigational services, for ice-breaking services, for dredging services and so on.

Are you aware that this bill is in the House of Commons, or in committee now—it has been through second reading—and, if so, what would your views be on that bill?

Mr. Purdy: I have heard some talk about it. I am certainly not in favour of the situation. It makes a person wonder just where the income tax is going that he is paying every year. If they are going to charge you for every bit of breath you breathe and everything you use and everything you do then it seems you are working for nothing. The government is using that system as have other governments for quite some time. We have to pay for a radio licence; we have to pay for a fisheries licence; we have to pay for just about everything we do. If we have to pay for navigational aids that are a benefit to everybody; if we have to pay the use of government wharfs—which, by the way, we are not able to get—which are a benefit to everybody, I do not think that is hardly fair. I do not think it is right. In a lot of cases, as you are doing now, you are going to be paying for something you do not really use.

• 1410

Mr. Henderson: Thank you. You mentioned in your brief that there should be more money available, or better research carried out, and I certainly agree. I do not know if it is more money we need, or more bodies, or better directed research—that is, research that is of an applied nature and is of more beneficial to fishermen. We have a number of estimates coming out, certainly on the size of the stocks, and every day I hear fishermen disagreeing with the information that comes out of DFO.

I wonder if you could just explain a little further, either you, yourself, Stan, or Allan Billard, just exactly what this committee could do to direct the Department of Fisheries and Oceans when it comes to research. Is it money that is needed, or more personnel? Or is it a redirection of the administration of the research activities of the department?

Mr. Purdy: I think either of us could answer that, Mr. Chairman, but I think Mr. Billard's words are a little more eloquent than mine, so I will let him use them, if you do not mind.

[Translation]

M. Henderson: Dois-je donc comprendre que si vous étiez député et deviez recommander l'acceptation ou le refus de la demande, vous recommanderiez que les permis soient refusés?

Mr. Purdy: Absolument.

M. Henderson: Le projet de loi C-75, Loi modifiant la Loi sur la marine marchande du Canada, a récemment été adopté en deuxième lecture à la Chambre des communes. L'article 4 de ce projet de loi donne au ministre des Transports, ainsi qu'au ministre des Finances, je suppose, le pouvoir d'imposer des droits pour les services d'aide à la navigation, les opérations de brise-glace, les services de dragage, etc.

Saviez-vous que ce projet de loi avait été déposé à la Chambre, ou plutôt renvoyé à un Comité, puisqu'il a été adopté en deuxième lecture, et le cas échéant, qu'en pensez-vous?

Mr. Purdy: Nous en avons entendu parler. Il est certain que je n'appuie pas cette proposition. On se demande à quoi servent les impôts que nous payons chaque année. S'il nous faut payer pour tout ce que nous utilisons, tout ce que nous faisons, l'air que nous respirons, nous travaillons pour rien. Le gouvernement a choisi d'adopter ce système, comme l'ont fait d'autres gouvernements, il y a déjà un certain temps. Nous devons payer notre permis de radio; nous devons payer notre permis de pêche; nous devons payer pour pratiquement chaque activité. Si nous devons payer maintenant les services d'aide à la navigation, qui sont utiles à tous; si nous devons payer pour utiliser les quais du gouvernement—où, soit dit en passant, nous n'arrivons pas à obtenir des places—qui sont utiles à tous, je trouve que c'est injuste. On finit souvent, comme c'est le cas actuellement, par payer pour des services qu'on n'utilise pas vraiment.

M. Henderson: Merci. Vous dites dans votre mémoire qu'il faudrait davantage de fonds pour la recherche, ou une meilleure recherche, et je suis parfaitement d'accord. Je ne sais pas si c'est davantage d'argent qu'il faut, ou davantage de personnel, ou une recherche mieux orientée, c'est-à-dire une recherche appliquée et davantage en rapport avec les intérêts des pêcheurs. On nous donne des évaluations, sur la taille des stocks, par exemple, et à chaque fois les pêcheurs contredisent les données du ministère.

Pourriez-vous, Stan, ou Allan, nous expliquer un peu mieux ce que le Comité devrait recommander au ministère des Pêches et Océans en matière de recherche? Faut-il davantage d'argent, ou davantage de personnel? Ou est-ce une question de réorientation des activités de recherche?

Mr. Purdy: Je crois que nous sommes tous deux capables de répondre à cette question, monsieur le président, mais M. Billard étant plus éloquent, je lui céderai la parole, si vous le permettez.

[Texte]

Mr. Billard: There are two things immediately. We would like your support in placing a full-time fisherman from the Maritimes on the Fisheries and Oceans Research Advisory Council. This council has been in existence for several years and only very, very recently was a fisherman appointed to it. That was an inshore fisherman from P.E.I. and is an appointment that we are very pleased with. However, that fisherman has now moved on to study the ministry in Montreal, and we do not feel that his position on the council should be maintained. We feel we should have an active inshore fisherman from the Maritimes on the committee. As in the past, when we asked your assistance to place a Maritimes salmon fisherman on the Salmon Advisory Board we were successful, and we ask for your help again in that matter.

Second; as I mentioned in my opening statement, we would like your assistance in encouraging the Research Branch of the Department of Fisheries and Oceans to put on regular seminars around the Maritimes to which fishermen can be invited, so that fishermen and biologists can actually sit down and discuss the merits of existing research programs and introduce the possibilities of new problems. At this point, I cannot predict what the new problems are going to be. There are always new things coming up on the fishery. It is a very dynamic industry and something which only the people who actually have herring scales on their boots can predict and can deal with. So the nature of those two recommendations is for far greater co-operation between the active scientist and the active fisherman, and I think those are two things which you people can help us achieve almost immediately.

Mr. Henderson: Have I got more time, Mr. Chairman?

The Chairman: A couple of minutes.

Mr. Henderson: Thank you. I will come back to one other question then, which is on aquaculture, and refer to the group which was in here prior to your coming before the committee, and who presented us with a brief and a slide presentation on aquaculture. Does this Eastern Fishermen's Federation see aquaculture playing a major role in the fishery in the future? Is there enough money put into aquaculture? Is there too much money, by the two different levels of government? How do you feel about the whole aquaculture program in Atlantic Canada?

Mr. Purdy: It is unfortunate that the word "aquaculture" is used as a singular noun for what is a very varied industry. We have a tremendous amount of sympathy and support for those fishermen, and even the non-fishermen, who are involved in growing the American oyster, *crossostrea virginica*. We think that is a very important adjunct to the fishery. It is a native species; it is a species which grows wild, and it is a species for which the market is much greater than the supply.

• 1415

We were also very, very supportive of those fishermen and those provincial governments which were involved in developing the mussel culture industry. We think that is again a very,

[Traduction]

M. Billard: Deux choses viennent immédiatement à l'esprit. Tout d'abord, nous aimerions que vous nous aidiez à placer au Conseil consultatif de recherche de Pêches et Océans un pêcheur des Maritimes. Ce Conseil existe depuis plusieurs années et ce n'est que tout récemment qu'un pêcheur y a été nommé pour la première fois. C'était un pêcheur côtier de l'Île-du-Prince-Édouard, et nous étions extrêmement heureux de sa nomination. Cependant, ce pêcheur fait maintenant une étude pour le ministère à Montréal, et nous estimons qu'il ne devrait plus faire partie du Conseil. La position devrait à notre avis être occupée par un pêcheur côtier actif des provinces maritimes. Puisque, lorsque par le passé nous vous avons demandé de nous aider à faire nommer un pêcheur de saumon des Maritimes au Conseil consultatif sur le saumon, nous avons obtenu gain de cause, nous faisons encore une fois appel à vous.

Deuxièmement, comme je l'ai dit dans ma déclaration préliminaire, nous espérons obtenir votre collaboration pour inciter la Direction de la recherche du Ministère à organiser régulièrement des colloques dans les Maritimes, auxquels seraient invités les pêcheurs, afin que pêcheurs et biologistes puissent parler ensemble des mérites des programmes de recherche actuels et proposer de nouveaux champs d'étude. Je ne peux pas prédire maintenant quels problèmes nous allons rencontrer à l'avenir. Il y a toujours quelque chose de neuf dans les pêcheries. C'est un secteur très dynamique et seuls les pêcheurs sont à même de prédire et de résoudre. Nous recommandons donc essentiellement une collaboration accrue entre les scientifiques et les pêcheurs, et je pense que vous pouvez dans ces deux domaines-là nous aider presque instantanément.

M. Henderson: Me reste-t-il du temps, monsieur le président?

Le président: Une ou deux minutes.

M. Henderson: Merci. Je vais donc passer à un autre sujet: l'aquaculture. Les témoins qui vous ont précédé nous ont présenté un mémoire et des diapositives sur ce sujet. La Fédération des pêcheurs de l'Est estime-t-elle que l'aquaculture a un rôle important à jouer dans les pêcheries de l'avenir? Y consacre-t-on suffisamment d'argent? Les deux niveaux de gouvernement y consacrent-ils trop d'argent? Que pensez-vous du programme d'aquaculture en général dans la région atlantique?

M. Purdy: Il est malheureux que l'on parle d'aquaculture au singulier, car c'est un domaine extrêmement varié. Nous appuyons de tout coeur les pêcheurs, et même les non pêcheurs, qui font l'élevage de l'huître américaine, *crossostrea virginica*. C'est à notre avis un complément très important aux pêcheries. Il s'agit d'une espèce native à l'état sauvage pour laquelle la demande est de loin supérieure à l'offre.

Nous appuyons également de tout coeur les pêcheurs et les gouvernements provinciaux qui se sont préoccupés de développer la mytiliculture, qui nous paraît très importante, très utile

[Text]

very important industry. It can be a useful addition to a fisherman's income and it makes a lot of sense. Similarly, the growing of rainbow and brown trout, speckled trout and other species of indigenous trout, and even salmon to some extent, can become a useful addition to a fisherman's income.

However, let us make it perfectly clear that there are many, many species which, while attractive, while sexy, are just too expensive to try to culture. Yes, we have the technology for lobster and salmon aquaculture. Yes, we have a market for farmed salmon and perhaps even for farmed lobster. But I want to make it perfectly clear that the money that is required to develop the aquaculture for those particular species and several other species of fish and shellfish which are currently being considered for importation into this country is just too great. We do not have the money for those exotic species.

I am talking here about the European oyster, the Belon oyster; I am talking about some other species of salmon, such as coho and sockeye; and I am talking about a species of seaweed which we just do not have the ability to produce as an economic, viable opportunity for fishermen or non-fishermen. I think we have to be very clear to differentiate between those things that are successful aquaculture subjects and those things which are merely sexy.

The Chairman: Thank you, Mr. Henderson.

Mr. Skelly.

Mr. Skelly: Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Chairman, the brief we have before us, a three-pager, deals with one aspect of the fishing industry that is largely motherhood, a thing on which we have fought against the present government, attempting to try to get better data on which to base management, etc.

My staff gave the office of the Eastern Fishermen's Federation a call to see if there were other issues that were of concern and that they would like covered, and they were told that they would just as soon I was not even here. I know my Conservative colleagues would appreciate that, given what they are doing to the fishing industry.

But what I would like to point out is this. Perhaps the Eastern Fishermen's Federation might see fit in the future to put a bit of detail and represent their membership and the organizations they represent on the question the management and consultation process in eastern Canada, a position on Bill C-75, something on Small Craft Harbours cuts and the effect on their membership and the failure to address sufficient resources to it. Maybe they could submit before this committee something on the factory-freezer trawler issue that affects the inshore fishermen so that our researchers will have some input from this extremely important organization on those questions. Maybe they can develop something in the way of questions on the Sector Management Program.

Maybe they could develop something on the foreign allocation and the ability of Canadians to move into that very important area. Maybe they could put something on the record

[Translation]

également, car elle permet au pêcheur d'augmenter ses revenus. Il en va de même de l'élevage de la truite brune, de la truite arc-en-ciel, de la truite mouchetée et d'autres espèces de truites autochtones, et même, dans une certaine mesure, de saumon.

Il faut toutefois reconnaître que de nombreuses espèces, si intéressantes et appétissantes soient-elles, sont trop chères à l'élevage. Certes, il existe une technique pour l'élevage en aquaculture de homard et de saumon, et il existe un marché pour le saumon d'élevage, voire même pour le homard d'élevage, mais les sommes nécessaires à l'élevage en aquaculture de ces espèces ainsi que d'autres espèces de poissons et de fruits de mer que l'on songe à importer dans ce pays sont trop considérables. Nous n'avons pas l'argent nécessaire pour ces espèces exotiques.

Je pense ici à l'huître européenne, la belon, certaines autres espèces de saumon, par exemple le saumon rouge et le saumon argenté et une espèce d'algue qui ne nous est tout simplement pas possible de produire dans des conditions économiques viables et de façon rentable pour les pêcheurs et autres. Nous devons bien marquer la différence entre des projets d'aquaculture qui peuvent être intéressants et d'autres qui sont attirants, sans plus.

Le président: Je vous remercie, monsieur Henderson.

Monsieur Skelly.

M. Skelly: Merci, monsieur le président.

Monsieur le président, le mémoire qui nous est soumis, et qui a trois pages, traite d'un aspect du secteur des pêches qui est banal, une question à propos de laquelle nous nous sommes élevés contre le gouvernement actuel, la nécessité d'obtenir des données plus fiables sur lesquelles baser les projets de gestion.

Mes collaborateurs ont téléphoné au bureau de la *Eastern Fishermen's Federation* pour voir s'ils avaient d'autres questions dont ils aimeraient que nous parlions, et on leur a répondu que ma présence leur était indifférente et qu'ils s'en passeraient tout aussi bien. Mes collègues conservateurs se réjouiraient certainement d'une telle réponse, compte tenu du traitement qu'ils infligent aux pêcheurs.

Mais ce que je voulais mettre en relief, c'est que la *Eastern Fishermen's Federation* devrait peut-être songer, à l'avenir, à réfléchir à la question et à faire connaître la position de leurs membres et des organisations qu'elle représente sur la question de consultation de gestion dans l'Est, ce qu'elle pense du projet de loi C-75, les compressions de crédits destinés aux ports pour petites embarcations et les préjudices qui leur sont causés par l'insuffisance des crédits. La Fédération devrait peut-être également parler à ce Comité de la question des chalutiers-usines congélateurs qui a des répercussions pour les pêcheurs côtiers afin que nos chercheurs sachent quelles sont les positions de cette très importante organisation. La Fédération pourrait peut-être également poser des questions sur le Programme de gestion de secteur.

La Fédération devrait peut-être poser des questions sur l'attribution de contingents de pêche aux étrangers et la participation éventuelle des Canadiens à ce secteur très

[Texte]

on the present government's direction on unemployment insurance and, if the cutbacks or the restrictions occur, how that will affect their membership. Maybe they could put something on the record for us on free trade and how that potentially could affect their membership and in what direction they would like to go there.

Maybe they could give us some insight into the federal sales tax on fuel as one of their major concerns of the past under a previous government, how that is progressing today. Maybe they could give us an indication of this present government's response on the marine park issue. Maybe they could give us some indication on the handling of mackerel sales and the reduction of those stocks.

Maybe they could give us some idea of the response of their membership on the question of U.S. protectionism and countervailing treaties against the fishing industry in Canada. Maybe we could get some input from their membership's concern on such things as market development and trying to improve the market so that their membership will in fact have an improved situation.

Maybe they could give us some indication on their position on the commercial salmon fishermen who are fishing for Atlantic salmon. Maybe they could give us some indication of where they stand on licence buy-back issues in Atlantic Canada. Maybe they could give us an update on how their membership feels about the Fishing Vessel Insurance Program. Maybe they could give us, as Mr. Henderson has asked for, some input on the aquaculture program. Maybe they could also talk about habitat protection and environmental contamination that has been a problem with some groups. Maybe they could comment on the Conservative government's Nielsen Task Force approach to gutting the Department of Fisheries. Maybe they could comment on the \$65-million cuts through the Michael Wilson budget and the November 5 project, the \$65-million cuts in the Department of Fisheries and Oceans.

• 1420

If Mr. Billard might take note of some of those things and want to improve on what is almost a C-minus brief and give this committee some insights on its broad mandate of issues that are important, then I am sure every one of us would appreciate that.

Also, maybe he could take notice that it would be useful for our committee to have updates. I notice that he has appeared before the committee on three other occasions, the transcripts of which are here, and of course much of that dealt with the fishing policy of another government. We are now more than a year into the mandate of this particular government and on the issues that have been laid on the record it might be useful if in fact he wishes to have their organization appear in the report and recommendations of the general mandate of this committee that he could consider providing this committee with some additional information and not just what can be gleaned in a 10-minute question period.

[Traduction]

important. Elle voudra peut-être dire ce qu'elle pense de la voie adoptée par le gouvernement actuel sur l'assurance-chômage et sur les répercussions pour ses membres de restrictions ou de compressions éventuelles. Elle nous dira peut-être ce qu'elle pense du libre-échange et de ses conséquences éventuelles sur les membres de cette fédération, et sur l'orientation qu'elle aimerait voir adopter sur cette question.

La Fédération pourrait peut-être nous mettre au courant de la situation actuelle en matière d'impôt fédéral à la vente du carburant, question qui lui tenait particulièrement à coeur sous le gouvernement précédent, et nous dire comment le gouvernement actuel réagit devant la proposition de parcs marins. La Fédération pourrait également nous parler de la vente du maquereau et de la diminution des stocks de cette espèce.

La Fédération voudra peut-être bien nous informer des réactions de ses membres au protectionnisme américain et aux mesures compensatoires prises contre les pêcheries canadiennes, et nous dire ce que les membres pensent des possibilités d'expansion du marché, qui pourraient leur être bénéfiques.

La Fédération pourrait peut-être nous dire ce qu'elle pense des pêcheurs commerciaux qui pêchent le saumon de l'Atlantique, du rachat des permis dans les provinces Maritimes et du Régime d'assurance pour bateaux de pêche. La Fédération pourrait peut-être même nous dire, comme l'a demandé M. Henderson, ce qu'elle pense du programme d'aquaculture. La Fédération pourrait nous parler de la protection de l'habitat et de la contamination de l'environnement qui est une source de difficulté pour certains groupes. Elle aurait peut-être des choses à nous dire sur les méthodes employées par le Groupe d'étude Nielsen du gouvernement conservateur pour miner le ministère des Pêches, et peut-être également sur les compressions budgétaires de 65 millions de dollars de Michael Wilson et sur le projet du 5 novembre, à savoir la diminution de 65 millions de dollars des crédits attribués au ministère des Pêches et océans.

M. Billard voudra peut-être réfléchir à certaines de ces questions pour étoffer quelque peu son maigre mémoire et apporter au Comité cette information sur ces importantes questions qui font l'objet de son mandat, et je suis sûr que nous aurons tous lieu de nous en féliciter.

Je voudrais aussi que M. Billard comprenne que l'information donnée à notre Comité doit être mise à jour. Je constate que M. Billard a trois fois comparu devant ce Comité comme l'atteste le compte-rendu, et ses questions portaient essentiellement, bien entendu, sur la politique en matière de pêches d'un autre gouvernement. Mais il y a déjà plus d'un an que ce gouvernement est au pouvoir, et si M. Billard veut voir figurer son organisation dans le rapport et dans les recommandations de ce Comité, il serait peut-être bon qu'il nous fournisse des renseignements plus substantiels que ce qu'il est possible de tirer de 10 minutes de questions.

[Text]

The other point made by Mr. Billard's companion is that he wonders where all the money is going. Well, \$100 million went into Manicouagan, the Prime Minister's riding, and I presume that will continue throughout the Conservative mandate. An awful pile of money went into bailing out the banks. Both Dome Petroleum and Gulf Petroleum received a billion dollars each in tax rebates. So somebody has to pay for that; presumably it will be the members of your organization along with other Canadians who do not have the kind of voice that Mr. Mulroney and his friends have.

Mr. Chairman, those are by way of comments. They now sit on the record, and I would be more than pleased if Mr. Billard and his organization could respond to them because they are important questions and I am certain that our researchers will make room in our report for the respected opinions of the Eastern Fishermen's Federation should they appear in their hands in some written, detailed form.

Thank you.

The Chairman: Thank you, Mr. Skelly.

Mr. Billard, if you want to comment there are five minutes left on this member's period of questioning. But it is up to you.

Mr. Billard: Perhaps I should wait until Mr. Skelly returns to the table because I would like to indicate that we have commented, publicly and on the record, on several of those topics.

In fact, we are on record in the meetings of the standing committee on several of those topics, and in fact we have come with some recommendations and suggestions and comments on the policy of the current government. Those comments are on record in the previous three appearances we have made before this very standing committee and, as I say, I think we have made an honest attempt to fill in the members of this committee on several of those subjects.

I would also like to say that it is true... I got a call from Mr. Skelly or his office yesterday. It was the first time his office has ever corresponded or contacted me. I have been in touch with Mr. Robichaud; I have been in touch with Mr. Henderson; I have talked with Mr. Ferland before; I have talked with Mr. Gass; I have talked with Mr. O'Neil; I have talked with Mr. Comeau. As yet I have only just met Mr. Marin on a couple of occasions, but I would like to indicate that we have talked on many, many occasions with those particular people just mentioned. We have talked with Mr. Crosby. We have talked with several and many Members of Parliament on many of those issues.

Our comments on all of those issues are on record. They are in the public domain, and if Mr. Skelly would like to pose some particular questions to me, my board of directors or my staff then I would be more than willing to give him some information.

Finally, with respect to our brief, I would like to indicate that we have passed out a bouquet or two in our brief, and I do not think those people currently employed by the Department of Fisheries and Oceans will be very happy to hear that they

[Translation]

Le collaborateur de M. Billard se demandait où passe tout l'argent. Eh bien, une manne de 100 millions de dollars s'est abattue sur Manicouagan, circonscription du Premier ministre, et il en sera ainsi fort probablement tant que les Conservateurs seront au pouvoir. Une somme exorbitante a passé au renflouage des banques, et Dome Petroleum et Gulf Petroleum ont reçu chacune 1 milliard de dollars en réduction d'impôts. Il faut bien que cela vienne de quelque part, selon toute probabilité des membres de votre organisation ainsi que d'autres Canadiens qui ne sont pas aussi bien placés que M. Mulroney et ses amis.

Ce sont simplement quelques réflexions auxquelles je me livre pour le compte-rendu, monsieur le président, et se sont des questions importantes auxquelles j'aimerais que M. Billard et son organisation répondent et je puis vous assurer que nos chercheurs, si la *Eastern Fishermen's Federation* veut bien présenter ses vues sous forme écrite et détaillée, leur feront place dans notre rapport.

Je vous remercie.

Le président: Merci, monsieur Skelly.

Monsieur Billard, libre à vous de répondre, mais le député n'a plus droit qu'à cinq minutes de la période des questions.

M. Billard: Je pourrais peut-être attendre que M. Skelly revienne s'assoier, parce que j'aimerais savoir que nous avons parlé officiellement de plusieurs de ses questions.

Nous avons exprimé notre opinion devant le Comité permanent sur plusieurs de ces questions, et avons même fait des recommandations et des commentaires sur la politique du gouvernement actuel. Ces commentaires figurent au procès-verbal des trois séances où nous avons comparu devant ce même Comité et nous avons fait de notre mieux, comme je l'ai dit, pour tenir les membres de ce Comité au courant de ces sujets.

J'aimerais ajouter qu'il est vrai que... J'ai reçu hier un coup de fil de M. Skelly ou de son bureau, mais c'est la première fois que son bureau a jamais essayé de me joindre. J'ai été en contact avec M. Robichaud, et avec M. Henderson; j'ai eu des entretiens avec M. Ferland, avec M. Gass, avec M. O'Neil et avec M. Comeau. Je n'ai rencontré M. Marin qu'une ou deux fois, mais j'ai souvent discuté avec les personnes que je viens d'énumérer. Nous nous sommes entretenus avec M. Crosbie, et avec plusieurs députés sur un grand nombre de ces questions.

Nos commentaires sur ces questions sont consignés au procès verbal, elles sont du domaine public, et si M. Skelly veut me poser certaines questions, à moi, à mon Conseil de directeurs ou à mon personnel, je serais heureux de lui donner les renseignements qu'il demande.

En ce qui concerne notre mémoire, je voudrais faire remarquer que nous avons distribué quelques compléments dans notre mémoire, et ceux qui sont employés actuellement par le ministère des Pêches et océans ne se réjouiront certaine-

[Texte]

have been given a bouquet in what is apparently a C-minus presentation. I think some people who work very hard and very diligently for this government and try very hard to fulfil the wishes of the fishermen, for whom they do ultimately work, will be disappointed in a representative of the Crown who feels that perhaps the comments and concerns expressed therein are maybe not valid.

• 1425

Mr. Skelly: Mr. Chairman, I accept the very different change in Mr. Billard's approach to consultation, and would look forward to discuss these matters. I am very encouraged that there is a change today in the approach, and maybe a basis for understanding. Of course, the three presentations that Mr. Billard refers to are kind of limited. On May 22, 1984, prior to the last election, they dealt with questions of fuel tax, mackerel stocks and sales. On December 4, 1984, they dealt almost exclusively with the Atlantic salmon question; and on March 25, 1985, they dealt exclusively with the fishing vessel insurance program, and today with the question of research.

But I am personally pleased that it could not have been Mr. Billard with whom my staff spoke and that the basis of a relationship of working on this critical issue for his membership will now be established and we can go forward and have this report include a broad range of issues, and the Eastern Fishermen's Federation will be one of the representatives.

The Chairman: Thank you, Mr. Skelly. Mr. Comeau.

Mr. Comeau: I will be very brief, Mr. Chairman, just a very few questions.

I am glad that Mr. Skelly has finally decided to talk to the Eastern Fishermen's Federation. We have seen quite a few examples on this trip of lack of having done any prior consultation.

I would like to get your comments on the question of seals, and especially we might elicit Mr. Skelly's help in this. We have seen what has happened to the Newfoundland seal fishery. It has been completely devastated, probably by friends of Mr. Skelly. Are we going to run into the kind of problems we ran into in Newfoundland when we do start looking at the culling of seal herds, which I think you bring up in your brief? Are we going to be running into some huge problems along that area, because as you both know, we have a very, very serious problem with the parasites coming into the cod, and it is becoming more serious as we go along. I would like your comments on this, if I could.

Mr. Purdy: Mr. Chairman, before that question is answered, may I go back a little bit to Mr. Skelly, for about two seconds?

Mr. Skelly: Hold it. Do I get a rebuttal?

Mr. Purdy: You can have anything you like.

The Chairman: Except that the chairman will not allow a rebuttal, but I think the witness has the right to make a short statement, but it will cut into the time of the other members.

[Traduction]

ment pas d'apprendre que le complément leur a été donné dans un mémoire digne d'un cancre. Il y a des gens au gouvernement qui s'évertuent à satisfaire les vœux des pêcheurs, au service desquels ils sont employés en dernier ressort, et qui seront déçus si un représentant de la Couronne considère que les commentaires et problèmes soulevés dans ce mémoire ne sont peut-être pas valides.

M. Skelly: Monsieur le président, je reconnais que voilà une attitude bien différente à l'égard de la consultation, et serait heureux de discuter de ces questions avec M. Billard. Je suis heureux de ce changement qui constitue peut-être une base d'entente. Les trois présentations dont parle M. Billard sont évidemment très limitées: le 22 mai 1984, avant les dernières élections, il a été question d'impôt sur le carburant, de stock de maquereaux et de ventes. Le 4 décembre 1984, on a parlé presque uniquement du saumon de l'Atlantique, et le 25 mars 1985, il n'a été question que du Régime d'assurance des bateaux de pêche, et aujourd'hui il est question de recherche.

Mais je suis heureux personnellement que ce n'est pas M. Billard à qui mes collaborateurs ont parlé et que nous ayons ainsi jeté les fondements d'une relation de travail sur cette question si importante pour ses membres. Nous pouvons donc aller de l'avant et inclure dans ce rapport un vaste éventail de questions, et la *Eastern Fishermen's Federation* sera l'un des représentants.

Le président: Merci, monsieur Skelly. Monsieur Comeau, c'est votre tour.

M. Comeau: Je me contenterai de poser de très brèves questions, monsieur le président.

Je suis heureux de voir que M. Skelly s'est enfin décidé à parler à la *Eastern Fishermen's Federation*. Au cours de ce voyage, nous avons eu quelques cas où il n'y avait pas eu de consultation préalable.

Je voudrais que vous me disiez ce que vous pensez de la question des phoques, et à ce propos nous pourrions demander l'aide de M. Skelly. Nous avons vu ce qu'il est advenu de la pêche au phoque à Terre-Neuve, elle a été complètement annihilée, probablement par des amis de M. Skelly. Allons-nous nous trouver devant le même genre de problèmes qu'à Terre-Neuve, lorsque nous examinerons la réduction des troupeaux de phoques dont vous parlez dans votre mémoire? Allons-nous rencontrer les mêmes graves problèmes dans cette région? Nous voyons déjà que la morue est infestée de parasites, et le problème ne fait que s'aggraver avec le temps. J'aimerais savoir ce que vous en pensez.

M. Purdy: Monsieur le président, me permettez-vous de revenir pour quelques instants à M. Skelly, avant de répondre à cette question?

M. Skelly: Un instant: allez-vous me réfuter?

M. Purdy: Ma foi, si vous y tenez.

Le président: Mais le président s'y opposera. Le témoin a le droit de faire une brève déclaration, mais ce sera autant de pris sur le temps des autres députés.

[Text]

Mr. Purdy: I will try not to give Mr. Skelly reason for rebuttal, Mr. Chairman.

Every one of those items he mentioned is very dear to the hearts of fishermen. You can pick any one. We will be glad to talk it over with Mr. Skelly at any time. We will give him a rundown as far as our knowledge goes in regard to any of the questions he may pose. Every one is dear to the hearts of the fishermen.

The reason we have done this presentation on research is because we think the whole thing stems around research at the present time. If we go into the predatory situation with seals, shakes, sharks, dogfish, this type of thing, we feel the reason these things have been multiplying and multiplying and multiplying, and have become a plague now along the eastern coast of Nova Scotia, is because there was not sufficient research done. We would be only too happy to fulfil Mr. Skelly's wishes at any time.

Thank you.

Mr. Skelly: On a point of order, briefly, Mr. Chairman. I think the matter has been resolved. It resulted from a communication breakdown yesterday.

The Chairman: Fine, Mr. Skelly. Mr. Comeau, do you want to continue your line of questioning?

Mr. Comeau: You mention in your report that you have identified the grey seal as the singlemost threat to the commercial fishery in the Maritimes, and on the second page you say that the Fisheries department has not done any research on it. How did you identify this as being the problem, without having had any federal assistance?

Mr. Purdy: By the sheer numbers of seal heads that keep popping up and down around set fishing gear. By the sheer numbers of worms that are generated by the seals that keep showing up in the fillets of cod, halibut, hake, smelt and many other species, and by the sheer dollar amount of damage that is caused to set fishing gear by these tremendously voracious, strong animals who are living now and breeding unchecked on the whole of the east coast of Canada.

• 1430

Mr. Comeau: Thank you very much. I will defer to my colleagues.

The Chairman: A brief question, Dr. Marin.

M. Marin: Merci, monsieur le président.

J'ai trois brèves questions qui se rattachent toutes. Monsieur, le système actuel d'émission de permis de pêche vous pose-t-il des problèmes?

Mr. Billard: Mr. Marin, we have extreme problems with the existing policy of the federal government on licensing of commercial fishermen and we have several times asked that we be involved in the Atlantic License Review Board. To date we have been denied and we have not even been corresponded with. We have a great number of suggestions on changes to the licensing policy; we have a great number of problems with the

[Translation]

M. Purdy: Je vais essayer de ne pas donner à M. Skelly de raison de me réfuter, monsieur le président.

Chacune des questions qu'il a mentionnées nous tient très à coeur, l'une comme l'autre, et nous serons heureux d'en discuter avec M. Skelly s'il le souhaite. Nous le mettrons au courant de l'état de la question, à notre connaissance tout au moins, et cela s'applique à toutes les questions qui intéressent les pêcheurs au plus haut point.

Si nous avons choisi la recherche pour thème de notre exposé, c'est parce que c'est la question qui nous paraît d'importance primordiale à l'heure actuelle. Si nous nous trouvons maintenant devant une prolifération de prédateurs comme les phoques, les requins, le poisson-castor et autres si nous voyons les ravages ainsi causés sur la côte orientale de la Nouvelle-Écosse, c'est parce qu'on n'a pas fait suffisamment de recherche sur ce sujet. Nous ne serions que trop heureux de répondre au vœu exprimé par M. Skelly.

Je vous remercie.

M. Skelly: J'invoque le Règlement, monsieur le président. La question me semble avoir été résolue, elle provenait de difficultés de communication hier.

Le président: Très bien, monsieur Skelly. Est-ce que vous voulez bien continuer vos questions, monsieur Comeau?

M. Comeau: Vous dites dans votre rapport que c'est le phoque gris qui semble constituer la plus grande menace pour la pêche commerciale des Maritimes, et à la seconde page vous ajoutez que le ministère des Pêches n'a pas fait de recherche sur cette question. Sans l'aide du gouvernement fédéral, comment pouvez-vous dire que c'est de là que vient le problème?

M. Purdy: Il nous suffit de voir toutes ces têtes de phoques émerger autour de notre attirail de pêche. Il est facile d'en juger par le nombre de vers provenant des phoques que l'on retrouve dans les filets de morue, de flétan, de merlu, d'éperlan et de bien d'autres espèces, et par les dégâts en dollars causés aux engins de pêche par ces animaux vigoureux et voraces qui prolifèrent maintenant librement sur toute la côte orientale du Canada.

M. Comeau: Je vous remercie beaucoup, je vais laisser la parole à mes collègues.

Le président: Une brève question, monsieur Marin.

Mr. Marin: Thank you, Mr. Chairman.

I have three brief questions which are all connected. First of all, does the existing policy on licensing of commercial fishermen raise any problems?

M. Billard: Monsieur Marin, les politiques actuelles du gouvernement fédéral en matière d'octroi de permis aux pêcheurs nous causent d'énormes difficultés, et nous avons maintes fois demandé à faire partie du *Atlantic License Review Board*. Jusqu'à présent, cela nous a été refusé et nos lettres sont demeurées sans réponse. Nous avons de nombreuses suggestions à faire au sujet de ces politiques; celles-ci nous

[Texte]

existing policy and we would like very much to talk with the federal Department of Fisheries and Oceans officials so that we can air some of our concerns. To date we have not been given much of an opportunity.

M. Marin: Pendant notre visite au Québec, plusieurs propriétaires d'usine nous ont demandé s'il était possible de rattacher des permis de pêche à l'usine. Croyez-vous que cela pourrait être rentable et pour l'usine et pour le pêcheur?

M. Billard: Ce serait certainement rentable pour l'usine, mais l'organisation des pêcheurs ne serait pas d'accord. Cela ouvrirait sûrement la porte à une concentration de permis entre les mains des transformateurs ou de n'importe qui aurait de l'argent d'investi dans les pêches. Nous voulons que les permis soient laissés aux pêcheurs.

M. Marin: Ma dernière question a trait à la façon dont le ministère gère actuellement les ressources. Croyez-vous qu'il y aurait d'autres manières plus rentables pour l'industrie et le pêcheur de gérer les ressources?

M. Billard: Il est toujours difficile de répondre à une question aussi brève.

M. Marin: La gestion devrait-elle être centralisée au fédéral? Devrait-elle être faite par un comité conjoint représentant les divers intérêts régionaux ou encore par un groupe régional?

M. Billard: Ce n'est pas aussi simple que cela. L'industrie de la pêche est si compliquée qu'on ne peut pas se contenter d'un seul comité. Il faut avoir beaucoup de comités régionaux et locaux composés de pêcheurs, de gens du gouvernement et de transformateurs. Toute une série de comités ont essayé jusqu'à maintenant de gérer l'industrie.

Je ne suis pas vraiment convaincu qu'il faille un comité général pour gérer la pêche comme telle.

M. Marin: Merci, monsieur le président.

The Chairman: Mr. Ferland.

M. Ferland: Merci beaucoup, monsieur le président.

Je suis venu ici pour essayer de comprendre le problème des pêches et non pour essayer de faire de la petite politique. Une question semble revenir souvent et j'aimerais avoir votre opinion. On parle de nouveaux vaisseaux-congélateurs hauturiers et ainsi de suite. Je pense cependant que le vrai problème sur lequel le Comité devra se pencher est celui de la répartition des stocks en haute mer et du contrôle de ces stocks-là, surtout le contrôle des parasites.

Seriez-vous d'accord qu'on défende cette position-là en tant que représentants des pêcheurs au sein du Comité des pêches et des forêts?

• 1435

Je parle de tout ce qui regarde l'augmentation du nombre de phoques. L'augmentation du nombre de phoques crée vraiment des problèmes, particulièrement au niveau de la morue. On sait que le phoque consomme chaque jour près de 1.5 tonne de poisson que les pêcheurs pourraient prendre. Que pensez-vous d'un programme de contrôle de l'augmentation des phoques?

[Traduction]

complicquent l'existence et nous aimerions nous entretenir avec les fonctionnaires du ministère fédéral des Pêches et des Océans pour leur exprimer nos doléances. À ce jour, nous n'en avons guère eu l'occasion.

Mr. Marin: When we were in the Province of Québec, several plant owners asked us whether it would be possible to grant the licences to the plant. Do you think it would be profitable for the plant and for the fishermen?

Mr. Billard: It would certainly be to the advantage of the plant, but the fishermen's organization would not agree to it. It would certainly open the door to a concentration of licences with the plant owners or anyone else who had money invested in the fisheries. We want the licences to remain with the fishermen.

Mr. Marin: For my last question, which is related to the way the department currently manages the resources, do you think there might be more profitable ways of managing them for the industry and the fishermen?

Mr. Billard: Very brief questions are always difficult to answer.

Mr. Marin: Should there be a centralized management by the federal government? Should it be in the hands of the joint committee representative of the various regional interests, or of a regional group?

Mr. Billard: It is not such a simple alternative, and the fishing industry is so complex that a single committee would not be enough. You would need quite a number of regional and local committees made up of fishermen, government officials, and plant owners. There have been plenty of committees which have tried to manage the industry.

I am not really convinced that you need one single committee to manage the fisheries.

Mr. Marin: Thank you, Mr. Chairman.

Le président: Monsieur Ferland.

Mr. Ferland: Thank you, Mr. Chairman.

I came here in order to gain a better understanding of the fisheries and not to play a political game. There is one question which often crops up and I would like to have your opinion. Mention has often been made of offshore factory freezer trawlers, but I think the real issue for the committee ought to be the distribution and control of offshore stocks, particularly the control of parasites.

Would you agree for us to defend this position as representatives of the fishermen within the Standing Committee of Fisheries and Forestry?

I mean all that contributes to the increase in the number of seals, which raises real problems, particularly for cod fish. We know that seals consume every day nearly 1.5 tonnes of fish which could go to fishermen. What would you think of a program designed to check the increase in the number of seals? Would you agree that the Committee strongly recom-

[Text]

Seriez-vous d'accord que le Comité insiste fortement pour que tout pays étranger venant pêcher à l'intérieur de la zone territoriale canadienne de 200 milles voie à défrayer tous les coûts attribuables à l'impact négatif de sa pêche?

M. Billard: Cela nous semble une vraie bonne idée. J'aimerais étudier la question un peu plus à fond, peut-être avec votre bureau. Ce serait pour nous une bonne occasion d'avoir plus d'aide financière. Aussi, peut-être cela amènerait-il plus de données scientifiques d'Europe. Les pêcheurs étrangers pourraient venir avec leurs biologistes, avec leurs idées, avec leurs solutions, parce qu'ils ont les mêmes problèmes que nous. Peut-être que cela inaugurerait une ère de collaboration entre le Canada et les autres pays qui pêchent ici.

M. Ferland: Donc, votre association serait prête à travailler avec le Comité si jamais on voulait aller dans cette direction-là.

M. Billard: Bien sûr.

M. Ferland: Merci beaucoup.

Le président: Merci, monsieur Ferland.

Gentlemen, we are out of time. Sorry.

Mr. Billard and Mr. Purdy, I thank you very much once again for coming before us. I am sorry the time was so short, but I am sure also that we will see you again from time to time. Thank you very much for appearing today.

Mr. O'Neil: Mr. Chairman, on a point of order . . .

The Chairman: Mr. O'Neil, a point of order.

Mr. O'Neil: —I would like the record to show my objection to the critique of the presentation of the witnesses and to record my view that it was most discourteous. I would hope that an apology would be forthcoming. I make that for the benefit of my constituents.

The Chairman: Thank you, Mr. O'Neil.

Gentlemen, we will now have before us representatives of the Nova Scotia Federation of Labour. I would like to introduce you to Mr. J.K. Bell, the Secretary-Treasurer of the Nova Scotia Federation of Labour, and Mr. Martin Hanratty, their representative of the CLC.

We have 40 minutes, gentlemen, if you would like to present a short brief or a summary of a brief.

Mr. J.K. Bell (Secretary-Treasurer, Nova Scotia Federation of Labour): My name is Jim Bell. I am the Secretary-Treasurer of the Nova Scotia Federation of Labour. Accompanying me today is Martin Hanratty. He is the representative of the Canadian Labour Congress in the mainland of Nova Scotia.

I am afraid that our brief too is not going to be as large as perhaps the committee would like to see. I do not know whether committees perhaps place value on the volume of a brief, but we have so many &Cof these task forces and commissions and conferences showing up these days. They pop up faster than jobs.

[Translation]

mend that any foreign country fishing within the 200-mile zone ought to bear all the costs brought about by the negative impact of its fishing?

Mr. Billard: It seems like a good idea. I would like to look into it, perhaps with your executive. It would be a good opportunity for us to get more financial support, and possibly to get more scientific data from Europe. The foreign fishermen could come with their biologists, with their ideas and solutions, because they experience the same problems. It might be the beginning of an era of co-operation between Canada and the countries which fish in our waters.

Mr. Ferland: So your association would be prepared to co-operate with Committee if we follow this course?

Mr. Billard: Certainly.

Mr. Ferland: Thank you very much.

The Chairman: Thank you, Mr. Ferland.

Je regrette, messieurs, mais notre temps est écoulé.

Messieurs Billard et Purdy, je vous remercie encore une fois d'avoir comparu devant nous. Je regrette que nous n'ayons pu vous consacrer plus de temps, je sais que nous nous reverrons. Merci encore une fois.

M. O'Neil: J'invoque le Règlement, monsieur le président . . .

Le président: Monsieur O'Neil, vous avez la parole pour invoquer le Règlement.

M. O'Neil: . . . je voudrais officiellement faire objection à la critique adressée aux témoins et dire à quel point elle m'a paru manquer de courtoisie. J'espère qu'on leur adressera des excuses, et je fais cette déclaration à l'intention de mes mandants.

Le président: Je vous remercie, monsieur O'Neil.

Messieurs, nous allons maintenant entendre les représentants de la Fédération du travail de la Nouvelle-Écosse. Je voudrais vous présenter M. J. K. Bell, secrétaire-trésorier de la Fédération du travail de la Nouvelle-Écosse et M. Martin Hanratty, représentant du CCT.

Nous disposons de 40 minutes, messieurs, si vous voulez présenter un bref mémoire ou un résumé.

M. J.K. Bell (secrétaire-trésorier, Fédération du travail de la Nouvelle-Écosse): Je m'appelle Jim Bell, et je suis secrétaire-trésorier de la Fédération du travail de la Nouvelle-Écosse. Je suis accompagné Martin Hanratty, représentant du Congrès du travail du Canada de la Nouvelle-Écosse.

Je crains que notre mémoire pêche également par sa concision. Je ne sais pas si les Comités attachent de l'importance au volume d'un mémoire, et la vue d'un gros mémoire les rassure peut-être, mais moins il y a d'emplois, plus se multiplient les groupes d'études, commissions et conférences.

[Texte]

We have just come out of our conventions and we have hurriedly put together a position. However, we have plenty to say on what we think government should do in so far as the resource industry of fisheries and forestry, and perhaps we will add to the written word on some of our opinions as to where we feel the industry, perhaps, could be revitalized in the interests of all Canada.

• 1440

The Chairman: Mr. Bell, you do not owe the committee any apology whatsoever.

I just want to caution that we are under a fair bit of time constraint here, so I want you to do whatever you want with your brief. If you should want to go over it in its entirety, that is fine; or perhaps you will wish to go over it very briefly, and then we can have some questions and answers. I leave it up to you.

Mr. Bell: We have summarized our submission, Mr. Chairman, as you will notice. We go into points, so whether I present it in summary form or by reading it, I do not think that will save any time. By reading the points I think I can get the job done just as quickly.

The Chairman: That is fine. Go ahead.

Mr. Bell: The first thing I would like to take up with the committee, Mr. Chairman, is our position on the freezer-trawlers. It is the position of the Nova Scotia Federation of Labour regarding the current application of National Sea Products Limited for the operation of a factory freezer-trawler.

Our federation is aware that a number of foreign nations are utilizing factory freezer-trawlers to harvest the fish quotas allocated to them by Canada and the utilization of factory freezer-trawlers in waters outside the Canadian jurisdiction. These FFTs are operating at considerable distance from their home base, and do not enjoy the advantage of our inshore fisheries and fleet of conventional wetfish trawlers to the shore processing plants and, also, to our principal markets. Our concern is that this application could be the initial step in transforming a shore-based processing strategy to an offshore catch "process and delivery" strategy to the detriment of the present shore based workers, the inshore fishermen, and the economy of our region.

We are not opposed to improved technology, but we feel that an updated fleet of ice-reinforced hulls, more fuel-efficient and primary freezer equipment to freeze the first part of the catch of the round fish, with the latter part left in the iced wet-fish condition, would not only improve the quality of the landed catch but would stabilize employment experience in the shore processing plants.

What we are talking about here, Mr. Chairman, is that a fleet of updated designed vessels can efficiently catch the northern cod and other groundfish species and bring them to port in a good quality condition. We feel that we have outlived

[Traduction]

Nous venons de sortir d'une de nos conventions et n'avons disposé que de peu de temps pour rédiger un document sur nos positions. Cependant, nous avons beaucoup de suggestions à faire en ce qui concerne les mesures que le gouvernement pourrait prendre dans le secteur des pêches et des forêts, et nous en ajouterons peut-être certaines à notre mémoire.

Le président: Monsieur Bell, vous n'avez absolument pas à vous excuser auprès du Comité.

Je voudrais simplement vous prévenir que notre temps est assez limité; cependant, c'est à vous de décider si vous voulez lire votre mémoire dans son intégralité ou si vous préférez le résumer brièvement, pour pouvoir ensuite passer aux questions. C'est à vous de décider.

M. Bell: Nous avons déjà préparé un résumé de notre mémoire, monsieur le président, et c'est ce que je vais vous lire, plutôt que de le paraphraser, ce qui prendrait à mon avis tout autant de temps. Je vais donc vous lire les principaux faits saillants de notre mémoire.

Le président: Très bien. Allez-y.

M. Bell: Le premier sujet que j'aimerais aborder avec vous, monsieur le président, concerne les chalutiers congélateurs. Je vais vous dire ce que pense la Fédération du travail de la Nouvelle-Écosse de la demande présentée par la *National Sea Products Limited* en vue d'utiliser un chalutier-usine.

Notre fédération n'ignore pas qu'un certain nombre de pays utilisent déjà des chalutiers-usines pour pêcher les quotas de poisson qui leur sont alloués par le Canada et pour pêcher dans les eaux internationales. Ces chalutiers sont exploités à une distance considérable de leur port d'attache et n'ont pas directement accès, comme les autres bateaux côtiers et les autres chalutiers plus conventionnels, aux usines de transformation du poisson et à nos marchés principaux. Nous craignons que la demande de la *National Sea Products Limited* ne soit que le premier pas de la conversion d'une stratégie de transformation terrestre en une stratégie «de transformation et de livraison maritimes», et cè, au détriment des employés des usines de la terre ferme, des pêcheurs côtiers et de l'économie de notre région.

Nous ne nous opposons pas au progrès technologique, mais nous estimons que la modernisation de la flotte de bateaux de pêche, notamment l'utilisation de coques plus solides, d'équipements consommant moins d'énergie et de meilleurs dispositifs frigorifiques permettant de congeler les premières prises de poissons frais, les autres étant laissés dans des cubes de glace, permettrait non seulement d'améliorer la qualité du poisson débarqué, mais de garantir la sécurité d'emploi des travailleurs des usines de transformation de la terre ferme.

Nous prétendons en effet, monsieur le président, que la modernisation de nos bateaux de pêche permettrait d'aller pêcher, de façon efficiente, la morue du nord et d'autres poissons de fond et de les ramener au port en bon état. Nous

[Text]

the design advantages of both the side-trawler, which is now obsolete, and the stern-trawler, which is reaching that point of technological defect, if you will.

We are informed that fuel costs of stern-trawlers which fish northern cod and supply Nova Scotia's south shore plants, currently earn in the vicinity of \$30,000-plus per trip. An updated design in new vessels could result in fuel efficiency, as per a fleet which has an average vessel age of over 20 years.

We are also concerned with what appears to be a pending PR program to sell the public on the notion that a factory-freezer frozen fish filet becomes a number one grade quality to the detriment of frozen filets processed from the company's conventional trawler fleet and fish landed by inshore fishermen. If the quality of the latter becomes downgraded and reflects in a lower market price, one can reasonably ask if the economic advantage of a single factory freezer-trawler is worth the resultant downgrading of frozen filet products processed from their own fleet of wetfish trawlers and fish supplied by inshore fisheries. This leads one to believe that National Sea Products Limited are embarking on a fleet of factory freezer trawlers.

Such a move will encourage competitors to also move in this direction. And as we know, other applications are pending from other competitors in the Atlantic region. So the total effect could spell disaster to our shore-based processing arrangement. We believe Canada can still obtain a fair share of under-utilized species presently ignored due to a lack of on-the-spot processing required in species such as squid, hake, red-fish, etc.

• 1445

Our federal fisheries department has in the past and is currently leasing a factory freezer vessel—not a very large one, a medium-sized one from abroad—to carry out various research fisheries. I understand operational costs are something like \$5 million a year.

The present vessel or replacement built in Canadian yards—the replacement built in Canadian yards would be more preferable, because it could be built to an updated design—could be obtained for the purpose of ongoing fisheries research and leased out to east coast fishery companies for specific periods, to exploit under-utilized species. This would tend to give more than one company an opportunity to share in this resource. Such an operation would complement our present fishery effort and would not draw on any of the enterprise allocation presently enjoyed by east coast fish companies.

Mr. Chairman, we are not in contradiction here, but we are opposed to the concept of the freezer trawlers. We also say that, since we have not been harvesting the under-utilized fish, a vessel especially designed for that, one which calls for a quick processing after the catch, certainly is one that should not be overlooked. We know that in 1977, when National Sea chartered the *Frederik Bosse*, the West German factory freezer, they had a most successful season with her. They had

[Translation]

estimons que l'époque du chalutier à pêche latérale est révolue, de même que celle du chalutier à pêche arrière.

Nous avons appris que les frais de carburant des chalutiers à pêche arrière qui approvisionnent en morues du nord les usines du sud de la Nouvelle-Écosse s'élèvent à plus de 30,000\$ par voyage. La modernisation de ces bateaux devrait permettre d'en améliorer la consommation de carburant d'autant plus qu'en moyenne, notre flotte a plus de 20 ans d'âge.

Nous avons également l'impression qu'on essaie actuellement de convaincre le public qu'un filet de poisson congelé sur un chalutier-usine est de qualité bien supérieure à un filet de poisson transformé dans des chalutiers conventionnels et au poisson débarqué par des pêcheurs côtiers. Si la qualité de ces derniers diminue, faisant ainsi tomber les prix, on peut raisonnablement se demander si l'avantage économique que présente un seul chalutier-usine compense la dégradation subséquente des filets de poisson congelés dans les autres chalutiers de cette société qui transforment le poisson frais, ainsi que la dégradation des poissons débarqués par les pêcheurs côtiers. Nous en concluons que la *National Sea Products Limited* a bien l'intention de se constituer une flotte de chalutiers-usines.

Une telle décision encouragera ses concurrents à lui emboîter le pas. Nous savons tous que des demandes semblables seront présentées par d'autres sociétés de la région de l'Atlantique. Tout cela risque d'avoir des conséquences désastreuses sur nos usines de transformation de la terre ferme. Nous croyons que le Canada pourrait intensifier l'exploitation des espèces insuffisamment utilisées à cause de l'absence, sur place, des équipements de transformation nécessaires, et je veux parler du calmar, du merlu, du sébaste, etc.

Depuis un certain temps, le ministère fédéral des Pêches effectue des expériences sur un navire-usine, de taille moyenne, construit à l'étranger. J'ai entendu dire que les coûts d'exploitation de ce navire s'élevaient à environ 5 millions de dollars par an.

Ce navire, ou son homologue qui serait construit dans des chantiers navals, ce qui serait préférable puisqu'il serait encore plus moderne, pourrait être loué à des sociétés de pêche de la côte Est, pendant des périodes déterminées, pour leur permettre de pêcher des espèces insuffisamment exploitées. Ainsi, on donnerait la possibilité à plus d'une société d'exploiter cette ressource, ce qui viendrait compléter nos propres activités de pêche et ne nuirait pas au quota actuellement alloué aux sociétés de pêche de la côte Est.

Monsieur le président, il n'y a pas de contradiction dans notre raisonnement, mais nous sommes fermement opposés au concept du chalutier congélateur. De plus, étant donné que nous n'exploitons pas des espèces insuffisamment utilisées, il serait particulièrement opportun d'étudier davantage les possibilités que présente un navire spécialement conçu pour cela, qui permet la transformation du poisson dès qu'il a été pêché. Nous savons qu'en 1977, lorsque la *National Sea* a

[Texte]

a profitable venture in concentrating on the under-utilized species.

We say that there is still a good potential of both resource and profit in an aspect of fisheries that, until now, has been practically let go by the boards. I just wanted to make that point. We are against the general concept of the factory freezer to engage in the conventional fisheries, but some type of vessel, with freezer capacity and processing capacity for the under-utilized species, such as the squid, the hake, the red-fish, should be looked at. We suggest this as perhaps a solution to the government's dilemma.

Right now, they have several applications in from several employers. National Sea says they are going to go ahead and buy a factory freezer vessel from West Germany anyway, regardless of whether the government grants them a licence. I do not know what they are going to do with it, after they do buy it, if the government does not grant them a licence. But that is the aggressiveness of the company at this particular stage in that regard. They intend to go ahead. We say that what the government could do is . . . They are paying for one now. If they want to do some research, and this is a form of research, farm it out to the various companies and let them see what they can do with the under-utilized species. Let the companies show both the government and the public just exactly how one of these vessels can be utilized in fisheries that are not in jeopardy with the conventional method of fishing.

In view of the large public investment involved in the restructuring of east coast fishing companies, we feel any major technological change must be received within the framework of the regional economy and the extent of social dislocations.

Lastly, it must be pointed out that National Sea Products intend to import this vessel from West Germany. In the event the venture becomes successful, it will undoubtedly have additional vessels built abroad to the detriment of Canadian workers and the economy. The reason why we say this is because, even in their stern trawler fleet, they have built a number of them in Asiatic shipyards.

For these reasons, we oppose the application of National Sea Products Limited in their request for the operation of a factory freezer trawler.

With regard to our views on fisheries, these are highlights of some of our concerns. We say that the importance of fisheries in Nova Scotia has long been recognized within the province, not only because 15,000 persons are directly employed either as fishermen or plant workers but because we have many communities where fishing or fish processing is the only industrial activity within the community.

The value of our fish products exported in 1984 amounted to \$415 million, representing 31% of total exports.

[Traduction]

notisé le *Frederik Bosse*, le bateau-usine de l'Allemagne de l'Ouest, elle a eu des résultats tout à fait encourageants. Elle a ainsi réussi à faire des profits en concentrant ses activités sur la pêche des espèces sous-exploitées.

Nous estimons donc que cet aspect du secteur des pêches présente un bon potentiel, à la fois au niveau des ressources et des profits, potentiel qui, jusqu'à présent, a été pratiquement ignoré. Nous sommes donc opposés au concept global du chalutier-usine qui se livrerait à la pêche conventionnelle, mais par contre, nous estimons qu'on devrait envisager la possibilité d'exploiter un navire équipé de congélateurs et de matériel de transformation pour les espèces insuffisamment utilisées comme le calmar, le merlu et le sébaste. Ce serait peut-être une solution au dilemme dans lequel se trouve le gouvernement.

A l'heure actuelle, plusieurs demandes ont été présentées par plusieurs employeurs. La *National Sea* se dit prête à acheter un navire-usine à l'Allemagne de l'Ouest de toute façon, que le gouvernement lui donne un permis ou non. Toutefois, je me demande ce qu'elle fera du bateau si le gouvernement ne l'autorise pas à l'exploiter. Cela révèle une certaine agressivité de la part de la société. Le gouvernement pourrait . . . Il loue déjà un bateau. S'il veut faire plus de recherches, et ce serait une forme de recherches, il pourrait très bien le sous-louer à différentes sociétés pour leur permettre d'expérimenter la pêche d'espèces insuffisamment utilisées. Laissons ces sociétés montrer au gouvernement et au public comment on peut utiliser un bateau de ce genre sans pour autant compromettre les méthodes de pêche traditionnelles.

Étant donné les investissements publics considérables que nécessitera la restructuration des sociétés de pêche de la côte Est, nous estimons que tout progrès technologique important doit s'inscrire dans le contexte de l'économie régionale et tenir compte des bouleversements sociaux qu'il risque de provoquer.

Enfin, rappelons ici que la *National Sea Products Limited* a l'intention d'acheter ce bateau à l'Allemagne de l'Ouest. Si la transaction réussit, il est évident que d'autres bateaux seront construits à l'étranger, au détriment des travailleurs et de l'économie du Canada. Nous pouvons l'affirmer parce que cette société a déjà fait construire bon nombre de ses chalutiers à pêche arrière dans des chantiers navals asiatiques.

Pour toutes ces raisons, nous nous opposons à la demande présentée par la *National Sea Products Limited* d'exploiter un chalutier-usine.

Passons maintenant à un sujet plus général. Nous estimons que l'importance du secteur des pêches en Nouvelle-Écosse est reconnue depuis longtemps dans cette province, non seulement parce que 15,000 personnes y sont employées directement ou en tant que pêcheurs soit en tant que travailleurs dans les usines de transformation, mais aussi parce que dans un grand nombre de localités, la pêche ou la transformation du poisson sont la seule activité industrielle.

La valeur de nos exportations de poisson s'est élevée à 415 millions de dollars en 1984, soit 31 p. 100 de nos exportations totales.

[Text]

• 1450

A large part of our exports are to the United States market, particularly in the New England area. And this concentration of market within the advantages of location and payment in U.S. dollars has undoubtedly lessened our initiative to diversify our market for long term stability. And here we say that the fishery companies and the government have let down the industry in as much that, from the long-term point of view, they are in trouble through having a dependence of up to 80% to 90% of their exports to a single market. We say that market should have been diversified a long time ago, and that an effort has to be started even today to diversify that market; otherwise, we are going to get in trouble as we are now with the clamour, as you know, in the United States for countervailing duties.

The United States market has successfully excluded our cooked fish products, and there is no indication that this barrier will be eased in current trade talks in view of the loud clamour for countervailing duties against our fish being shipped to U.S. markets. And gentlemen, we know that, even with the United States trade relationship with Japan, the amount of regulatory barriers which can be put up by one country against another, supposedly having lessened tariff restrictions between the two countries, does not mean a hill of beans when the little perks and regulatory barriers are set up to the point that, Oh yes, you have free trade *but*... It just does not get in because of various regulatory barriers. And that has expressed itself with our cooked fish. We cannot sell cooked fish in the United States; they just will not let it in. That is an example of free trade.

Since the 200-mile limit extension in 1977, Canada has earned a fairly good reputation as a resource management nation, and we should seek further extension to include the entire continental shelf. That is another point we make.

The change in policy from supply-driven to market-driven will be helpful in stabilizing the financial position of the fish companies has lessened employment prospects. This policy, along with the introduction of automated equipment in the plant has threatened the livelihood of a number of classifications and, especially, that of the fish cutter, a former key classification in the industry.

We are concerned with the large scale food waste in the production of herring roe, which is largely exported to the Japanese market. We urge the federal and provincial governments to research the utilization of the discarded herring. Perhaps an updated fish-flour plant could be established to produce edible protein. The mistakes of the Cardinal plant formerly located in Canso, Nova Scotia, should be avoided, as we have learned that Third World countries will no longer accept food product that fails to pass our own food inspection. And that was the failure of the Cardinal plant which was turning out the fish-flour there. We made it from the offal, and the standard of quality reached the point that it would not pass either Canadian or American food standards so, natu-

[Translation]

Une grande partie de nos exportations sont expédiées aux États-Unis, surtout dans la région de la Nouvelle-Angleterre. Cette concentration de nos marchés, malgré les avantages de la proximité et les règlements en dollars américains, a manifestement entravé nos efforts de diversification des marchés, en vue d'une plus grande stabilité, à long terme. Nous estimons que les sociétés de pêche et le gouvernement ont laissé tomber l'industrie dans la mesure où, à long terme, leur dépendance à 80 ou 90 p. 100 à l'égard d'un seul marché d'exportation risque de leur poser des problèmes. Cette diversification des marchés aurait dû se faire il y a bien longtemps, mais il n'est pas encore trop tard pour le faire aujourd'hui, faute de quoi, nous risquons d'avoir de graves difficultés, et l'on en voit déjà des signes avant-coureurs avec ces fameux droits compensatoires américains.

Le marché américain a réussi à écarter notre poisson pré-cuit, et rien ne nous permet de croire que cette barrière sera levée au cours des négociations qui se déroulent actuellement, étant donné les droits compensatoires qu'on menace d'imposer au poisson que nous exportons aux États-Unis. Vous savez bien que même les États-Unis et le Japon prétendent réduire leurs barrières tarifaires mais que par ailleurs, ils peuvent imposer toutes sortes d'obstacles aux importations provenant de l'autre pays. Certes, on défend toujours le principe du libre-échange, «mais»... Les marchandises ne peuvent pas être importées simplement à cause de barrières non tarifaires, c'est-à-dire de règlements quelconques. C'est ce qui s'est passé avec notre poisson pré-cuit. Nous ne pouvons plus en vendre aux États-Unis, et voilà un bon exemple de ce qu'ils entendent par libre-échange.

Depuis que la limite de 200 milles a été adoptée en 1977, le Canada s'est taillé une bonne réputation en ce qui concerne la gestion des ressources, et nous devrions réclamer que cette limite soit reculée pour inclure la totalité du plateau continental. Voilà une autre proposition que nous tenons à vous faire.

La politique, jadis axée sur l'offre, s'oriente aujourd'hui vers la demande, et cela permettra de stabiliser la situation financière des sociétés de transformation du poisson dont les perspectives en matière d'emplois s'étaient nettement assombries. Parallèlement à la mise en service de matériel automatisé dans les usines, cette politique a mis en danger le gain-pain d'un grand nombre de travailleurs, surtout de la catégorie importante des dépeceurs de poisson.

Par ailleurs, la production d'oeufs de hareng donne lieu à un énorme gaspillage, dont la majeure partie est exportée au Japon. Nous demandons aux gouvernements fédéral et provinciaux d'entreprendre des recherches sur les possibilités d'utiliser ces rebuts de hareng. On pourrait peut-être construire une usine moderne de fabrication de farine de poisson, riche en protéines. Les erreurs commises avec l'usine Cardinal anciennement implantée à Canso, en Nouvelle-Écosse, devraient être évitées, d'autant plus que nous savons maintenant que les pays du tiers monde n'acceptent plus de produits alimentaires ne répondant pas à nos propres critères. C'est justement le problème qui s'est produit à l'usine Cardinal, où l'on fabriquait de la farine de poisson à partir du rebut. La

[Texte]

rally, the Third World, India, asked why they should buy it from us when we would not eat it ourselves. That was the general position of the Third World countries.

The federal and provincial governments should undertake a concerted effort to provide a higher level of service to inshore fishermen through wharf improvements, more bait-and-ice stations and seal culling. As you heard Mr. Purdy speak this morning, the grey seal has become a menace, particularly to the inshore although also to the offshore fishermen. They have become so plentiful, so numerous, because of the fact that we have never had any type of policy with regard to the culling of the seal, and from not getting, perhaps, straight answers from the biologists in the Fisheries department on the extent of the spread of the grey seal.

We feel that the federal fisheries inspection service, especially in the monitoring of foreign fishing vessels, should not be contracted out, but should be operated directly by the federal department. Greater concern should be taken over the excess of by-catch—that is, not only by the foreign vessels but our own vessels.

Federal fishing licences should be confined to vessels built in Canadian shipyards so that a fair spinoff of the fishery resources assists in the development of the region.

• 1455

The general complaint of U.S. fishermen that they face unfair Canadian competition due to higher levels of social service, government vessel loans, etc., should be countered with the argument that Canadians pay higher direct and indirect taxes through their U.S. counterparts. For example, after taking exchange into account, a U.S. fisherman pays approximately \$1 a gallon less for gasoline or diesel fuel.

This committee should also note that we import in excess of 10% of exports to the United States, not only in canned fish but also in fish stock of the same species we export. It is surprising, Mr. Chairman, the amount of fish we do import, and surprisingly, they are fish of the same types for which we try to find markets abroad. So we have a bit of a bargaining point even with the Americans inasmuch as we do import, and we would refer you to the breakdown of the actual product of import into Canada and I am sure you would be pleasantly surprised.

Would you believe that we even imported oyster shells into Canada last year? What for I do not know. We have plenty of them around. We have enough of them here, if we gather them up from the committee room.

We strongly protest the actions of National Sea Products Limited in directing two of its wet fish stern trawlers to an Icelandic shipyard for extension to better handle the new

[Traduction]

qualité du produit a diminué à tel point qu'il ne répondait plus ni aux normes américaines ni aux normes canadiennes, tant et si bien que les pays du tiers monde comme l'Inde ne voyaient pas pourquoi ils devraient acheter des produits que nous ne serions pas prêts à consommer nous-mêmes. C'était là la réaction générale des pays du tiers monde.

Les gouvernements fédéral et provinciaux devraient conjuguer leurs efforts pour améliorer les services offerts aux pêcheurs, notamment en modernisant les quais, en multipliant les centres de vente d'appât et de glace et en réduisant la population de phoques. Comme M. Purdy vous l'a dit ce matin, le phoque gris est devenu une menace surtout pour la pêche côtière et même, dans une certaine mesure, pour la pêche hauturière. Cette espèce de phoque est devenue très abondante, car aucune politique ne permet plus son exploitation, sans compter qu'il est impossible d'obtenir des réponses précises des biologistes du ministère des Pêches en ce qui concerne le nombre actuel de phoques gris.

Nous estimons que les services d'inspection des pêches fédéraux, surtout pour le contrôle des bateaux de pêche étrangers, ne devraient pas être réduits mais être exploités directement par le ministère fédéral. On devrait également se préoccuper davantage de l'importance croissante des prises accessoires, non seulement par les bateaux étrangers mais les nôtres également.

Les permis de pêche fédéraux ne devraient être délivrés qu'à des bateaux construits dans des chantiers navals canadiens, afin que l'exploitation des ressources halieutiques contribue également au développement de la région.

Les pêcheurs américains se plaignent généralement de la concurrence déloyale que leur font leurs homologues canadiens en raison des services sociaux dont ils disposent, des prêts que leur accorde le gouvernement pour l'achat de bateaux, etc. Les Canadiens devraient leur rétorquer qu'ils paient des impôts directs et indirects plus élevés, et par exemple, si l'on tient compte du taux de change, un pêcheur américain paie environ 1\$ de moins le gallon d'essence ou de diesel.

Votre Comité devrait également tenir compte du fait que nous importons plus de 10 p. 100 des exportations américaines, non seulement du poisson en conserve, mais aussi les mêmes espèces de poisson que nous exportons. Nos importations de poisson sont très surprenantes, monsieur le président, car l'on importe des espèces pour lesquelles nous cherchons nous-mêmes des marchés à l'étranger. Nous avons donc un bon argument ici, auprès des Américains et nous vous conseillons d'examiner attentivement la ventilation des importations américaines au Canada. Attendez-vous à une belle surprise.

Me croirez-vous si je vous dis que nous avons importé des huîtres fraîches l'année dernière? Pourquoi, je me le demande. Nous en avons beaucoup chez nous. Nous en avons même ici dans cette salle.

Nous nous opposons avec véhémence à la décision de la *National Sea Products Limited* de faire rééquiper, dans un chantier naval islandais, deux de seschalutiers à pêche arrière

[Text]

method of iced fish boxes in the interests of improved quality by reduced handling. They want to put a 20-foot extension on the vessels in the midship section, and they sent them to Iceland. We suspect that part of the deal, because they said they were getting it at a price of 60% less than what they could get it done for in a Canadian yard, was that there was a fish deal involved in it, that National Sea were buying fish and using that as a trade-off in getting some work done.

The Canadian shipyards have to be protected more so than allowing these types of arrangements. Just because of the company is able to engage in large-scale purchases of fish from Iceland, we suspect that becomes the consideration in point.

Domestic consumption should be encouraged so that fish protein will not develop into a luxury food item, inaccessible to the average worker. The present Canadian average consumption of seven kilograms per annum must be improved and become available to Canadians at cost, at around the comparable price of poultry. The industry should not be allowed to become monopolized and end up as another unit of the multinationals. There is always a bigger fish in the pool, and we suspect that even though this restructuring has taken place the sharks are in the background waiting for them to consolidate it to take over. Fishing is one of the major factors in the settlement of Canada and still has an important part to play in world food needs.

These views reflect the concern of Nova Scotia workers, represented by the Nova Scotia Federation of Labour.

We have a little item here on forestry if you are interested in that, but at this point perhaps I should stop, and perhaps some of the members might want to question me with regard to our views on the fisheries, Mr. Chairman.

The Chairman: Okay, Mr. Bell. The only thing is that we have only 15 minutes left for further presentation and for questions. Perhaps we ourselves can read the forestry brief and we will let you get into questions.

Mr. Bell: Sure.

The Chairman: Let us go to the first round. We have five minutes each. We will go to Mr. Robichaud.

Mr. Robichaud: Merci, monsieur le président.

Mr. Bell: Mr. Chairman, on the question of forestry, we know this committee covers both, and I wish at least to make the comment that we commend the government for setting up a ministry. We feel that is certainly a step in the right direction in recognizing forestry as one of the national industries of our country.

What we now need is a national policy. If we had a national policy now to put the Minister to work and to play out his part in a national policy, we think that perhaps would go a long way towards getting some mileage out of setting up that ministry.

[Translation]

pour le poisson frais, afin de faciliter la manutention de ces nouvelles glaciers à poisson et d'améliorer ainsi la qualité du produit. La société veut ainsi faire rallonger de 20 pieds ses deux bateaux, au milieu, et elle les a envoyés dans un chantier naval d'Islande. Bien qu'elle prétende que cela lui coûtera 60 p. 100 de moins que dans un chantier naval canadien, nous estimons qu'il y a certainement anguille sous roche, et que la *National Sea* a acheté du poisson à l'Islande en échange de ce travail.

Les chantiers navals canadiens doivent être protégés davantage contre ce genre de transactions. Ce n'est pas parce qu'une société peut se permettre d'acheter de grandes quantités de poissons à l'Islande qu'elle devrait pouvoir faire moderniser ses bateaux dans ce pays.

Il faut également encourager la consommation intérieure, afin que les protéines du poisson ne deviennent pas un article de luxe, inaccessible au travailleur moyen. À l'heure actuelle, la consommation moyenne de poisson est de 7 kilogrammes par an, au Canada, et il faut l'améliorer tout en s'efforçant de maintenir son prix à un niveau comparable à celui de la volaille. L'industrie ne devrait pas être monopolisée et se retrouver à la solde des multinationales. Certains cherchent toujours à faire davantage de profits, et nous craignons que des requins attendent tranquillement la fin de cette restructuration pour prendre le contrôle de toute l'industrie. La pêche constitue une activité économique importante pour le Canada, et elle devrait le rester, d'autant plus qu'elle contribue à la satisfaction des besoins alimentaires de l'humanité.

Voilà ce qu'avaient à vous dire les travailleurs de la Nouvelle-Écosse, représentés par la Fédération du travail de la Nouvelle-Écosse.

Nous avons également abordé la question des forêts, mais je pense qu'il vaut mieux que je m'arrête là. Je suis prêt, maintenant, à répondre aux questions qui me seront posées.

Le président: Merci, monsieur Bell. Malheureusement, il ne nous reste que 15 minutes pour un autre exposé et pour les questions. Je suppose qu'il est préférable que nous lisions nous-mêmes ce que vous avez préparé sur les forêts. Nous allons donc passer aux questions.

M. Bell: Volontiers.

Le président: Pour le premier tour, chacun aura cinq minutes, à commencer par monsieur Robichaud.

Mr. Robichaud: Thank you, Mr. Chairman.

M. Bell: Monsieur le président, à propos des forêts, puisque cela fait partie de votre mandat, je tiens à vous dire que nous félicitons le gouvernement d'avoir créé un ministère. C'est certainement un pas dans la bonne direction car l'industrie forestière est l'un des principaux secteurs de notre économie.

Ce qui s'impose maintenant, c'est une politique nationale, car cela permettrait au ministère de jouer le rôle qui lui revient.

[Texte]

• 1500

The Chairman: That is an excellent point. Can we go to Mr. Robichaud for . . .

Mr. Bell: Our federation is . . .

The Chairman: We can read this while you are being questioned and then if we have some time . . . We can have this read into the minutes without your having to read it. Otherwise, we will not have time to question you, sir.

Mr. Bell: Okay.

I just want to make one point. One of points we make in forestry is the utilization of waste products. I noticed on *the fifth estate* last night that they were having a problem with formaldehyde being used with the chipboard in the chipboard industry to the point that it is now becoming a problem, particularly in mobile homes. I would suggest that perhaps we should put the research department to work to develop a glue from our waste fish.

The Chairman: That is a good idea.

Mr. Bell: Between the waste fish and the wood chips we can give you a chipboard that is perfectly healthful—and edible if times get tough.

The Chairman: That is good. You can have your cake and eat it too.

• 1505

We will have this part of your brief read into the record, so that it will appear in the official documents. Now Mr. Robichaud will give you five minutes of questioning.

Mr. Robichaud: Thank you, Mr. Chairman. We thank you for your brief. You have made your views known on quite a few points and, more specifically, in relation to the factory freezer trawler. We heard some testimony this morning that, if we do not move to this new technology, we will be losing markets and, therefore, losing employment. The concrete example was given us that, already, a certain company had lost a \$5-million market to the United States, because we could not supply quality fish which, supposedly, is produced by factory freezer trawlers. But in your view, I believe you see these factory freezer trawlers as being a direct menace to the employment of some of your members. It would seem that we are, sort of, caught in a bind, does it not? Do you have anything to say in contradiction of the people who appeared this morning?

Mr. Bell: I probably have had as much contact with the fisheries as perhaps the people who made their presentation this morning. I have been aboard a number of these foreign freezer trawlers, and I would say that, while they may have an advantage in being able to process the fish quicker, you know, than by bringing it ashore, the factory freezer trawlers are limited by their very size in having an adequate number of people that you find on the production line in shore plants with regard to cannelling—that is, de-worming the fish—and other types of things. So I think what you will gain with one, you will

[Traduction]

Le président: C'est une remarque tout à fait judicieuse. Nous allons maintenant passer à M. Robichaud . . .

M. Bell: Notre fédération . . .

Le président: Nous pouvons lire tout cela pendant que des députés vous posent des questions, et ensuite, s'il nous reste du temps . . . Quoi qu'il en soit, nous pourrions annexer ce passage à notre procès-verbal sans que vous soyez obligés de le lire. Sinon, nous n'aurons plus le temps de vous poser des questions.

M. Bell: D'accord.

J'ai simplement une remarque à vous faire. L'une des questions que nous soulevons à propos du secteur forestier est l'utilisation des produits de rebut. Hier soir, à l'émission *«The Fifth Estate»*, on disait que l'utilisation d'urée formol dans la fabrication du carton gris posait aujourd'hui des problèmes, surtout dans les maisons mobiles. Je vous propose donc de demander au service de recherche concerné d'essayer de fabriquer de la colle à partir des rebuts de poisson.

Le président: C'est une bonne idée.

M. Bell: Avec les rebuts de poisson et les copeaux de bois, nous pouvons fabriquer un carton gris parfaitement inoffensif, et même mangeable, si c'est vraiment nécessaire.

Le président: Bien. De sorte qu'on peut avoir les deux à la fois.

Cette partie de votre mémoire fera effectivement partie du compte rendu de séance, et paraîtra donc dans le fascicule imprimé. Monsieur Robichaud, vous avez cinq minutes pour poser vos questions.

M. Robichaud: Merci, monsieur le président. Merci pour ce mémoire. Vous nous avez donc dit ce que vous pensiez d'un certain nombre de choses et, plus particulièrement, de cette question de chalutiers congélateurs. Or, d'après certains témoignages de ce matin, il semble que nous risquions de perdre des marchés, et donc des emplois, si nous n'adoptons pas cette nouvelle technique. On nous a même cité un exemple concret d'une société qui aurait déjà perdu un marché de 5 millions de dollars, au profit des États-Unis, parce que le poisson qu'elle pouvait livrer n'était pas d'une qualité comparable à celui des chalutiers usines congélateurs. Pourtant, d'après vous, ces chalutiers usines menacent en fait directement l'emploi de certains de vos membres. Sommes-nous alors pris dans une espèce de contradiction? Auriez-vous quelque chose à répondre à ce témoignage?

M. Bell: Je connais sans doute aussi bien le secteur de la pêche que ces témoins de ce matin dont vous me parlez. J'ai même eu l'occasion de monter à bord de certains de ces chalutiers congélateurs étrangers, et s'il est vrai que le poisson peut y être traité plus rapidement, le bateau usine ne peut pas avoir à bord autant d'ouvriers que vous en trouverez dans une usine à terre, et cela présente un certain nombre d'inconvénients pour certaines opérations, et notamment lorsqu'il s'agit de débarrasser le poisson des vers qui pourraient s'y trouver. Cela fait que, au total, et pour des questions d'effectifs, ce que

[Text]

lose with the other. If a vessel is not large enough to carry the complement of people required to give their attention to the inspection and the de-worming of the fish on board to the extent we have ashore, then you have a situation where you are trading one off for the other. And to the extent that it actually puts it up into a quality which is so far superior to the other fish caught by the conventional method, the wet-fish trawler system in the inshore fisheries, that is highly questionable.

Another thing about it is that I would like to have this committee perhaps, if it could, dig into that question about that chain which, as the company claims, decided to transfer their purchase to the Pacific pollock that is brought in by freezer trawler. I suggest you just see whether or not that is the basis of the chain's decision with regard to making the switch-over. Let us not get stampeded over just the fact that someone comes along and says he could have had a contract with a particular chain but, because of the fact that they claim they can get a better quality... It is quite possible other considerations were involved as well.

• 1510

To make such an important decision on the social and economic lives of people of this region on that kind of submission, I suggest to you that you are not being fair to the people of this particular region. If you are just going to take hearsay evidence that someone said they lost an x-million-dollar supply contract to a fast-food chain because of this particular consideration... The matter should be investigated a bit more than that, I would say, before you make such a tremendous change of policy position in this whole question that affects the social and economic stability of this whole region.

The Chairman: Thank you, Mr. Robichaud.

Mr. Skelly.

Mr. Skelly: Thank you very much, Mr. Chairman.

The first thing that I think has been established... We had a representative here from National Sea that led us through a very interesting shell game this morning in which they talked about a number of things and basically I think tried to confuse the committee with apples and oranges. The one thing was the Skippers chain. I think it is fairly clear on the record that the shore-based plants do in fact provide a good-quality product and it has been documented fairly well that it is a perceptual problem promoted by those who are using the freezer trawler technology.

The second thing is that it appears that this Skippers chain is headquartered in the United States, in Seattle, dealing with a west coast fleet, American fleet, Alaskan-based stocks, Alaskan operation. It may in fact have an internal thing within the United States that is working.

The last thing is basically the statement that maybe we need to do more work in the United States market with our shore-based facilities and their product to make sure that these

[Translation]

vous gagnez d'un côté, vous le perdez de l'autre. Et il me semble donc très hasardeux de dire que le poisson qui vient de ces bateaux usines est d'une qualité bien supérieure à celui qui est pêché selon la méthode traditionnelle de la pêche côtière.

Il serait par ailleurs souhaitable que le Comité, s'il en a la possibilité, fasse une petite enquête sur les conditions dans lesquelles cette chaîne de restaurants—d'après les déclarations de la société en question—a décidé de s'approvisionner en colins du Pacifique qui viendraient précisément d'un chalutier congélateur. Je vous conseillerais donc d'essayer de savoir quel a été l'argument déterminant dans cette décision. Ne nous laissons tout de même pas impressionner par le fait que quelqu'un peut toujours venir nous raconter qu'il a perdu un contrat, parce que le concurrent pouvait fournir une qualité supérieure... Il est fort possible que d'autres éléments soient entrés en ligne de compte.

En toute justice, et en considération des intérêts de la population de la région, on ne peut tout de même pas à partir d'un seul témoignage de ce genre prendre une décision aussi grave dont les répercussions sur la situation économique et sociale ne seront pas négligeables. Que quelqu'un vienne vous dire qu'il a perdu un contrat de plusieurs millions de dollars, parce que la chaîne de restaurants cliente a choisi son concurrent... Ce ne sont pour le moment que des oui-dire, et il faudrait peut-être faire une recherche un peu plus approfondie avant de s'engager dans une politique qui pourrait avoir des répercussions graves sur l'équilibre économique et social de la région.

Le président: Merci, monsieur Robichaud.

Monsieur Skelly.

M. Skelly: Merci beaucoup, monsieur le président.

Une chose semble tout de même certaine... Nous avons entendu ce matin des représentants de National Sea, qui se sont livrés devant nous à une espèce d'exercice de prestidigitation, où il a été question de pas mal de choses, et où pour l'essentiel on a essayé de nous faire prendre des vessies pour des lanternes. Il a notamment été question de cette chaîne Skippers. Or, il est clair pour tout le monde que les usines fournissent un produit de bonne qualité, et tout cela n'est finalement qu'affaire de publicité entretenue par les adeptes de la technique du chalutier congélateur.

Deuxièmement, il apparaît que cette chaîne Skippers a son siège aux États-Unis, à Seattle, qu'elle est en relations d'affaires avec une flotille américaine de la côte ouest, qui opère notamment du côté de l'Alaska. Il se pourrait donc fort bien que tout cela ne soit qu'une affaire interne américaine.

Et la dernière chose que j'ai relevée, c'est qu'il faudrait peut-être organiser notre publicité aux États-Unis, travailler le marché américain de façon à bien faire savoir que nos usines

[Texte]

companies know it is a top-quality product and really do some market development work.

So I for one have read a substantial amount on the matter and really think we were treated to a bit of a shell game this morning.

The second thing is that the brief had some very interesting points, your presentation on the aspect of one part of the Canadian industry helping another, that National Sea can come and ask for concessions and consideration on specific things to improve their lot but when it turns around to assisting Canadian workers in Atlantic Canada in the ship-building industry they do not have any time for them.

Another aspect that I think has basically been confirmed in your presentation is that they are attempting to stampede us on the basis of other nations using the factory freezer technology within Canadian management areas and suggesting that they are there on a competitive basis. The distance that is travelled or the nature of the shore-based industries in those countries has to be considered and to be detailed before we look at that as a competitive thing. Frankly, I think we should be looking at moving those particular countries out of there, having Canadians harvest those stocks and attempting to improve our position in the world fishery market.

I think this whole factory freezer trawler issue is going to be dealt with in a lot of detail when we get to Ottawa, and I think your brief was appreciated today as a counterbalance, as a situation that has given the committee another perspective, and another perspective to the members of the public who are watching this closely and have to recognize that an enormous number of people could be adversely affected by the dislocation that would come if we were simply to jump into the technology.

The other thing is that if the government puts National Sea in a position with a factory trawler then it is not a pilot project, it is not a test, there will be no turning back. I suspect that we will be looking at that technology. As for the company's promises, a promise is not necessarily a commitment. We have seen, for example, Star Kist where they agreed to certain kinds of employment and economic development objectives. They received substantial money from the federal and provincial governments, and then they have turned around and shut the plant down. So yesterday's promise is not much good today if things change.

Have you any thoughts or observations on the free trade issue that has been dealt with? It is one area of your brief that you did not give . . .

Mr. Bell: Yes, we have.

The Chairman: You have one minute to answer that. I am sorry, Mr. Bell.

[Traduction]

qui sont installées à terre livrent un produit de première qualité.

Or, je commence à avoir lu pas mal de choses sur la question, et j'ai un peu l'impression qu'on nous a menés en bateau.

Deuxièmement, votre mémoire aborde un certain nombre de points intéressants, et notamment l'idée d'entraide au sein de l'industrie canadienne, et le fait assez regrettable que National Sea soit toujours prête à demander des concessions et certains avantages pour améliorer sa situation, mais fait la sourde oreille lorsqu'il s'agit de venir en aide aux ouvriers des chantiers navals des Maritimes.

Mais il ressort également de tout cela, et c'est également ce que confirme votre mémoire, qu'ils essaient de nous forcer la main en nous disant que d'autres pays utilisent déjà, dans des eaux qui sont sous responsabilité canadienne, cette technique des chalutiers congélateurs, et en prétendant pouvoir les concurrencer. Avant de croire cela, il faudrait tout de même voir quelles sont les distances parcourues, et quelle est la situation des infrastructures industrielles à terre dans ces pays. Très franchement, je pense que nous devrions d'abord veiller à ce que des bateaux étrangers ne viennent pas pêcher dans nos eaux, pour que les Canadiens puissent profiter de ces ressources et améliorer leur position sur le marché international du poisson.

Je pense que l'on rediscutera en détail de cette question des chalutiers usines à Ottawa, et je peux vous dire que votre mémoire a été très apprécié, dans la mesure où il nous fait entendre un autre son de cloche, et met en garde contre les conséquences catastrophiques qu'aurait pour des tas de gens la décision d'opter prématurément en faveur de cette nouvelle technique.

Et si d'ailleurs le gouvernement donnait le feu vert aux chalutiers congélateurs de National Sea, il ne s'agirait pas d'un projet pilote, ni même d'une expérience, car il serait bel et bien impossible de faire marche arrière par la suite. Il faudra donc regarder cela de très près. Pour ce qui est des promesses que nous fait la compagnie, rien ne dit qu'elles pourront être tenues. Nous avons déjà l'exemple de Star Kist, qui s'était engagé sur un certain nombre d'objectifs en matière d'emploi et de développement économique, objectifs qui n'ont pas pu être respectés puisque l'usine a dû être fermée, alors que les gouvernements fédéral et provincial avaient déjà avancé des crédits énormes. La situation évoluant, une promesse faite hier ne vaut pas forcément grand-chose aujourd'hui.

Auriez-vous également quelque chose à nous dire sur cette question du libre-échange? C'est une question à laquelle votre mémoire ne donne pas . . .

M. Bell: Si, nous aurions certaines choses à vous dire.

Le président: Il vous reste une minute pour répondre. Je suis désolé, monsieur Bell.

[Text]

Mr. Bell: Yes, we have. We know that, since we are involved in the export of unprocessed and semi-processed goods such as fish and forestry products, naturally there is some advantage that could flow to this particular province. But on the other hand, the dislocation of our general manufacturing industry, for example, in the province of textiles... We have a fledgling high-tech industry that is being developed here in the province. These, on the other hand, could be endangered.

So there are certainly minuses and pluses, and even Mr. Donald Macdonald recognizes that. The vagueness of just exactly what the pluses are in Canada, particularly to an undeveloped region like Nova Scotia, certainly gives us great concern that this jumping into the bag without finding out what the whole game is all about is most dangerous and certainly most inopportune. For that reason, we oppose it until we can spell out sector by sector, plant by plant, industry by industry, just what the pluses and minuses are.

I just want to make this one last point. In the last round of the GATT agreement... Right now we sell over 76% of our exports to the United States, and the GATT economists contend that by 1987 over 85% of the items that were worked out in the GATT agreement will have either drastic reductions or complete tariff reductions under the GATT agreement. Yet that has not created any jobs. It became effective in 1980, so from 1980 until the present time we have not seen where the GATT agreement, with the ongoing tariff reductions on a graduated scale, has increased the job content here in Canada. So how does a complete free trade deal somehow or another bring about the miracles that will bring about hundreds and thousands of new jobs? We say there is no evidence of that. Until there is, we should move very slowly.

The Chairman: Thank you, Mr. Skelly.

Mr. Comeau and Mr. O'Neil, two and a half minutes each.

Mr. Comeau: I would like to continue this discussion of free trade. It is quite interesting, and there are obviously a great number of areas to look at. But you are advocating a sector-by-sector negotiation. I would assume that probably what this means is that we protect those industries where we might run into problems and try to negotiate free trade in those industries where we know we will not run into any problems.

Mr. Bell: At least make an assessment sector by sector before we even establish a policy. My criticism is that we have established a policy that we should go into free trade without anyone ever having made an assessment here in Canada on a sector-by-sector basis of the pluses and minuses.

Mr. Comeau: Do we then put on the table what our negotiating positions are on the various sectors, lay our cards on the table and go in and negotiate from then on, or do we go in and negotiate? If the deal does not work, if it is not a good deal, pull out. These are two areas in which it can be approached. Either you lay everything on the table and here is what is going to be the effect—as you say, you might suggest negotiating fisheries, negotiating textiles, negotiating cars and so on, putting everything on the table—or we go in, which is what is

[Translation]

M. Bell: Étant donné que la province est exportatrice de matières premières et de produits qui ont subi une première transformation, qu'il s'agisse du poisson ou des produits forestiers, nous pourrions en retirer quelque avantage. D'un autre côté, le risque d'une rupture du tissu industriel, dans le domaine des textiles par exemple... Vous savez que se développe dans la province une toute récente industrie d'avant-garde. Voilà des secteurs qui pourraient être menacés.

Il y a donc du pour et du contre, comme l'a reconnu lui-même M. Donald Macdonald. Savoir exactement quels avantages pourrait en retirer le Canada, et notamment une région peu industrialisée comme la Nouvelle-Écosse, n'est pas chose aisée; voilà pourquoi il nous semble important de ne pas nous lancer aveuglément dans cette entreprise sans savoir de quoi il retourne. Nous y sommes donc opposés tant que l'on n'aura pas analysé la question secteur par secteur, usine par usine, industrie par industrie, pour savoir quels seront les avantages et les inconvénients.

J'aurais juste une dernière chose à vous dire là-dessus. Lors de la dernière négociation des accords du GATT... En ce moment, les États-Unis absorbent plus de 76 p. 100 de nos exportations, il y aura dès 1987 suppression partielle ou complète des barrières tarifaires pour 85 p. 100 des articles d'exportation qui font partie des listes du GATT. Pour le moment, on n'a toujours pas constaté d'amélioration de la situation de l'emploi. Or, ces mesures de suppression graduelle des barrières douanières sont en vigueur depuis déjà 1980. D'après nous, donc, rien ne prouve encore que le libre échange total permettra de faire des miracles, et de créer les centaines et les milliers d'emplois dont nous avons besoin. Nous devrions donc, d'ici là, faire preuve de beaucoup de prudence.

Le président: Merci, monsieur Skelly.

Monsieur Comeau et monsieur O'Neil, deux minutes et demie chacun.

M. Comeau: Je voudrais poursuivre ce débat sur le libre-échange. C'est une question intéressante, et qui présente diverses facettes. Vous êtes partisan d'une négociation secteur par secteur. Cela signifierait alors que nous allons protéger les secteurs les plus vulnérables, et essayer d'obtenir des accords de libre-échange pour les autres.

M. Bell: Je pense qu'il faudrait au moins pouvoir disposer d'une analyse secteur par secteur avant de décider d'une politique à suivre. Je déplore que cette analyse secteur par secteur n'ait pas encore été faite, alors qu'il semble déjà décidé que nous allons nous orienter vers le libre-échange.

M. Comeau: Devons-nous alors jouer dès le début cartes sur table, en exposant quelles sont nos positions en vue d'une négociation, ou au contraire commencer d'emblée à négocier? Et si les choses ne marchent pas, si le marché n'est pas concluant, faire marche arrière. Il y a donc ces deux façons de concevoir ces négociations. Ou vous mettez cartes sur table, et cela aura évidemment pour conséquences... Comme vous le disiez, on pourrait négocier par secteur, les pêches, les textiles, l'automobile etc., ou au contraire, négocier sans préliminaires,

[Texte]

being suggested now, negotiate, and if it does not work out, if it does not pan out, if it does not look good, pull out. I think they are the two options that are before us.

Mr. Bell: You see, we have that method now under GATT of the sector-by-sector actual negotiations, item-by-item negotiations. But if he wants to, I would suggest this to a serious MP: before he makes his decision on free trade, merely to read the article by Theodore White in the *New York Times* about six weeks ago in which he analyses the U.S.-Japanese trade experience and how, even in the so-called lessening of barriers between the two countries, the various techniques that have been used to make it, you know, one-sided. They are bitterly complaining that within this whole framework of relaxed trade relationship, they just do not get their way. For example, foodstuffs going into Japan have been held up for years until the Japanese could duplicate the product at home, to the point that there was no market by the time they allowed their product to enter into the country, because of certain regulatory and inspection conditions and what have you. So you are dealing—

• 1520

The Chairman: Gerald, do you want to let . . .

Mr. Comeau: Yes, I will defer to my colleagues.

Mr. O'Neil: Thank you very much, Mr. Chairman. First of all, I would like to say to Mr. Bell that it is a pleasure to meet you today and to hear your evidence. I know of your long contribution to the province.

I take from your brief that you are not opposed to the use of a factory freezer vessel in principle. You say here that the department has vessels which can be utilized. Would that be a fair statement?

Mr. Bell: That is for underutilized species.

Mr. O'Neil: Yes. Okay. The second point I guess I would like to make is that you talk about the concept of free trade. Can we not do the evaluation of the pros and cons of free trade as part of our negotiation process with the United States? It is within the context of negotiation that we, in our final analysis, make a determination about whether it is in our benefit.

Mr. Bell: Whether or not . . . ?

Mr. O'Neil: Whether or not a free trade agreement is in Canada's best interest.

Mr. Bell: Well, my own view is that there are several factors. One is that we are basically a supplier of raw material and, second, we have a large investment here in Canada of U.S. companies that have subsidiary companies in Canada. Taking that factor into consideration, and also the fact that in the general industries that we want to develop the Americans are now ahead of us, in high technology and that type of thing. So I suggest to you that these things have to be looked at very, very seriously because of the fact that we could end up being outbargained. You know, they used to sell us a lot of clocks many years ago and we use to get the worst of the deal. The old clock traders, the carpetbaggers, used to do a wonderful

[Traduction]

et si cela ne marche pas, si les perspectives ne sont pas roses, faire marche arrière. Voilà les deux façons d'aborder la question.

M. Bell: Le GATT prévoit déjà en ce moment des négociations secteur par secteur, produit par produit. Avant de prendre une décision concernant le libre-échange, les députés devraient lire l'article publié par Théodore White dans le *New York Times* il y a six semaines environ, article dans lequel il analyse les relations commerciales entre les États-Unis et le Japon; malgré la soi-disante réduction des obstacles commerciaux entre les deux pays, toutes sortes de moyens sont utilisés pour perpétuer le déséquilibre. Ainsi malgré l'assouplissement des relations commerciales, les Américains affirment qu'ils sont toujours désavantagés. Par exemple les produits alimentaires importés au Japon sont bloqués pendant des années en attendant que les Japonais puissent les copier eux-mêmes. Et lorsqu'ils en ont enfin autorisé l'importation, celles-ci n'ont en réalité servi à rien à cause des différentes modalités d'inspection et de réglementation imposées. Il s'agit donc . . .

Le président: Gérald, êtes-vous d'accord . . .

M. Comeau: Oui, je vais céder la parole à mes collègues.

M. O'Neil: Merci, monsieur le président. Je voudrais tout d'abord souhaiter la bienvenue à M. Bell qui contribue depuis longtemps déjà au bien-être de la province.

Si je vous ai bien compris, vous n'êtes pas contre le principe des bateaux usines et vous faites d'ailleurs remarquer que le ministère possède des bateaux qui pourraient être utilisés.

M. Bell: Oui, mais uniquement pour les espèces insuffisamment exploitées.

M. O'Neil: D'accord. En ce qui concerne le libre-échange, ses avantages et ses inconvénients ne pourraient-ils pas faire l'objet de négociations avec les États-Unis? C'est dans le contexte de ces négociations que nous devons décider si oui ou non le libre-échange jouera à notre avantage.

M. Bell: Je n'ai pas bien saisi.

M. O'Neil: Il faudra décider si un accord sur le libre-échange est dans notre intérêt.

M. Bell: Plusieurs facteurs entrent en ligne de compte. D'une part nous sommes essentiellement un fournisseur de matières premières et d'autre part de nombreuses sociétés américaines ont ouvert des succursales au Canada. Il y a aussi le fait que dans la technologie de pointe et d'autres secteurs dans lesquels nous voudrions nous lancer, nous sommes d'ores et déjà dépassés par les Américains. Il faudra donc tenir compte de tous ces facteurs au cours des négociations sans quoi nous risquons d'être les perdants. N'oublions pas les margoulin américains qui autrefois venaient chez nous écouler toutes sortes de marchandises. L'histoire pourrait se répéter et le Canada risquerait à nouveau d'être défavorisé dans l'affaire.

[Text]

job on us and I suggest to you that Canada as a whole could probably find itself in that same situation; they will get the very best of the bargain to our detriment as an economy.

Mr. O'Neil: Do I understand you correctly? You are not opposed to talking to the United States and negotiating on this issue.

Mr. Bell: We do now under GATT. We should do that with every nation. And why the concentration in the United States? You know, there is the rest of the world out there. What do we do? Are we going to start carving them off, the same way we did not recognize China for about 20 years? There is a big world out there.

The Chairman: Thank you, Mr. O'Neil.

Mr. O'Neil: Thank you.

The Chairman: And gentlemen, that brings to a conclusion this session and I would like to thank both of you for coming today.

Mr. Skelly: Mr. Chairman, just before they leave, I wonder if the committee could invite them to respond. It is unfortunate, there was some important interesting information in their brief. One of the things that we have picked up in the tour was the question of organized labour. I would say supportive provincial and federal government, or support required from the federal and provincial government, on the question of recognizing the rights and facilitating people to organize in the industry, providing for legislation to assist them. I wonder if the Federation of Labour would be interested in submitting a letter of their thoughts on behalf of their affiliates to this committee, so that we might use that when we are considering the report. Would that be a possibility, to request that?

• 1525

The Chairman: Why not check with them, Mr Skelly, to see if they would do that? It is no problem.

Mr. Skelly: Would you be prepared to submit to the committee...

Mr. Bell: I would be only too happy to give you our views on the question of extending the rights of collective bargaining to the fishermen of this province. Quite frankly, they have been fighting for it for about 40 years and are getting nowhere. At least the woodlot owners, because they happen to be semi-entrepreneurial, private enterprise types, have bargaining rights through a marketing board. The arrangement is not perhaps the most satisfactory, but at least they have the basic recognition. But fishermen, primary producers, who have been striving for this for many, many years, do not have it; at least in this province, the province of Nova Scotia. Between the provinces and the federal government you have tossed that baby around for a long time, to the detriment and disadvantage of a group of people who should have been supported.

The Chairman: Mr. Bell, if you would like to write the committee on that subject, we would be pleased to receive that letter. Thank you once again for appearing today.

Gentlemen, we are just going to change our order of witnesses here. We are now going to the North Colchester

[Translation]

Mr. O'Neil: Donc si je comprends bien vous n'êtes pas contre les négociations à ce sujet avec les États-Unis.

Mr. Bell: Nous négocions maintenant avec eux dans le cadre du GATT et nous devrions en faire autant avec tous les pays. Pourquoi discuter uniquement avec les États-Unis alors que le monde est grand? Est-ce que nous allons faire pour ces pays comme nous faisons avec la Chine il y a 20 ans lorsque nous refusons de la reconnaître?

Le président: Merci, monsieur O'Neil.

Mr. O'Neil: Merci.

Le président: Ceci met un terme à notre séance et je voudrais remercier les deux témoins d'être venus aujourd'hui.

Mr. Skelly: Avant qu'ils ne partent, on pourrait peut-être leur demander de répondre à certaines questions. Le mémoire contient des données très intéressantes et lors de nos déplacements, nous avons souvent entendu parler du problème du syndicat. J'estime que les autorités fédérales et provinciales devraient prendre des mesures législatives pour faciliter l'adhésion des pêcheurs aux syndicats de leur choix. La Fédération du travail pourrait-elle nous faire parvenir une lettre concernant la position de leurs adhérents à ce sujet afin que nous puissions en tenir compte lors de la rédaction de notre rapport.

Le président: Vous pouvez le leur demander, monsieur Skelly.

Mr. Skelly: Pourriez-vous remettre au Comité...

Mr. Bell: Je ne demande pas mieux que de vous faire part de notre position concernant la syndicalisation éventuelle des pêcheurs de la province. Cela fait 40 ans qu'ils luttent pour pouvoir adhérer à un syndicat, jusqu'ici sans résultat. Les propriétaires de lots boisés en tant qu'hommes d'affaires peuvent défendre leurs intérêts par l'intermédiaire de leur office de commercialisation. Ce n'est peut-être pas idéal mais c'est plus que rien. Or les pêcheurs de la Nouvelle-Écosse qui luttent depuis des années pour obtenir le droit de se syndiquer n'ont pas réussi jusqu'à présent. Plutôt que d'aider les pêcheurs, les autorités fédérales et provinciales se rejettent la faute de cette carence.

Le président: Si vous nous adressez une note à ce sujet, monsieur Bell, nous ne manquerons pas d'en tenir compte. Encore une fois merci d'être venu.

Nous allons changer l'ordre de comparution des témoins. Nous allons commencer par la *North Colchester Forest*

[Texte]

Forest Cooperative Limited, and then we will be going back to the Native Council of Nova Scotia. They just arrived and are registering. Would the representatives of the North Colchester Forest Cooperative Limited come to the witness table, please.

The brief was received by the clerk. It has been translated and is in your briefing books. Gentlemen, we thank you very much for sending that brief in advance. It makes it much, much more workable for us.

I would like to introduce you to Mr. Dale Downey and his colleague, David Sutherland, who is a forester. Mr. Downey is the manager of the Forest Cooperative Limited.

Mr. Downey, we have 40 minutes and you have a brief which most of the members have read. If you would like to go over it, you are perfectly welcome. I would just like to caution you that the longer you take in going over your brief, the shorter the time is for questions and answers. I will leave it in your court.

Mr. Dale Downey (Manager, North Colchester Forest Cooperative Limited): All right. Thank you.

I would like to begin by saying that I am only attempting to speak for our own group venture. I do not want to speak or attempt to speak for the other groups in the province.

The North Colchester Forest Cooperative is situated in the northern part of the province, along the Northumberland Strait. We are a new group venture that started operation in December 1984. We have been in operation for less than a year.

We are only beginning to get our feet on the ground. We have begun to identify a few of our problems. We do not have the solutions worked out, but we would like to describe to you how we perceive our service area and our woodlots.

The majority of our woodlots are of poor quality wood. Along the shore of the coastal plains the area has been highgraded for many years, for many rotations. What is left is a high percentage of trembling aspen, white spruce, balsam fir and juniper, together with alders.

• 1530

On the highlands we have the old fields that have grown pasture spruce that are extremely limby and about 60% of the highlands is covered in hardwoods. The hardwoods have also been high-graded over the years.

There are good woodlots in our service area, but to date we have not been able to convince people with these better lots to join the co-operative, mainly because of a 5% management fee which is charged against all woods sold off the lots. It does not seem like a lot of money, but it is enough to scare people off. We are left then with the lots that are difficult to manage. Maybe that is our job; I do not know.

[Traduction]

Cooperative Limited qui sera suivie par le Conseil des autochtones de la Nouvelle-Écosse. Ils viennent d'arriver et ils sont en train de s'inscrire. Je demanderais aux représentants de la *North Colchester Forest Cooperative Limited* de prendre place à la table.

Le greffier a reçu votre mémoire qui a été traduit et dont le texte figure dans les dossiers qui vous ont été remis. Nous vous remercions de nous avoir fait parvenir le texte de votre mémoire à l'avance car cela facilite beaucoup notre travail.

Je vous présente M. Dale Downey et son collègue M. David Sutherland qui est forestier.

Monsieur Downey nous avons 40 minutes à vous consacrer. Tous les membres du Comité ont reçu le texte de votre mémoire. Vous êtes libre de le lire ou de le résumer mais je tiens à vous signaler que si vous le lisez, il restera d'autant moins de temps pour vous poser des questions. Libre à vous de décider.

M. Dale Downey (directeur de la North Colchester Forest Cooperation Limited): D'accord.

Je voudrais préciser tout d'abord que je parle ici uniquement au nom de notre coopérative et non pas au nom d'autres groupes similaires dans la province.

La *North Colchester Forest Cooperative* est située dans le nord de la province au long du détroit de Northumberland. Notre coopérative a été créée en décembre 1984 si bien que nous existons depuis moins d'un an.

Nous commençons tout juste à nous y retrouver. Nous avons commencé à repérer les problèmes auxquels nous sommes confrontés mais n'avons pas encore trouvé de solution. Permettez-moi toutefois de vous donner une rapide description de nos lots boisés.

La majeure partie des arbres poussant dans ces lots donnent du bois de mauvaise qualité. Pendant de nombreuses années, tous les arbres de bonne qualité ont été exploités dans les plaines côtières si bien que maintenant nous avons essentiellement des trembles, des épinettes blanches, des sapins baumiers, des genévriers et des aulnes.

Sur les hauts plateaux, les anciens champs ont été remplacés par des épinettes, 60 p. 100 des hauts plateaux étant recouverts de forêts de bois d'oeuvre

Nous avons bien entendu des bons lots boisés dans notre région mais jusqu'à présent, nous n'avons pas réussi à convaincre les propriétaires de ces lots à adhérer à notre coopérative, essentiellement parce qu'ils ne veulent pas verser la cotisation qui s'élève à 5 p. 100 de la valeur de la totalité du bois qu'ils vendent. Cela ne nous paraît pas excessif et cependant c'est assez pour buter pas mal de gens. Nous avons donc essentiellement les lots difficiles à gérer; c'est peut-être en ça que consiste notre tâche.

[Text]

In our area along the north shore in the last three years there has been an infestation of the spruce budworm. The only way being used to control the budworm is by a bacterial spray, B.t.k. The spray has a limited effect. It is acceptable to the people in our area because it is a biological spray. We see that a better control of the budworm would be through harvesting. There are a few problems in the harvesting of the budworm-infected areas, and this gets back to the low-quality stands.

On the lowlands that have been high-graded the only markets that are available for the wood products would be pulp. The local pulp mill at Abercrombie, Scott Paper, is going at full capacity and they are very limited as to what they can take.

On the highlands in the pasture spruce the limby factor limits the amount of harvesting that can be done. We cannot convince our contractors to spend a year harvesting the limby stands because the production is so low. The only way we can persuade the contractors to harvest these difficult stands is to give them some good stands along with the difficult stands.

Unfortunately, we are going to be running out of the better stands while we will still have lots of the poorer stands left.

What do we see as solutions to some of these problems? We see that we need help in marketing. I guess that is a problem that has been presented to you in fisheries as well as a lot of other forest areas. Marketing seems to be the base of a lot of the problems.

We would like to see some control over marketing. Areas that are going to be dead in a few years should be harvested. However markets are developed, they should be developed—maybe at the expense of some other areas.

We would also like to have the time—and I guess there are lots of reasons why we do not have it—to be able to forecast what should be harvested in the coming years to give us an ongoing harvest. We do not want to be put in a situation where we harvest everything in 10 years and then for the next 5 years there is nothing.

I would like to give credit to the FRDA agreement between the provincial government and the federal government which has enabled the group ventures to be developed within the province. Before the FRDA program and its predecessor, the GDA program, there was very limited input into the woodlots. It was the *laissez faire* of high grading; you just go in and take the best and leave the rest, as the saying goes. We all realize that can no longer happen if we are going to have a forest that will be worthwhile harvesting 20 years down the road. We can no longer just mine our forests, we have to farm our forests. The group venture idea is a good idea. It matches a woodlot owner, such as myself, with professional foresters, such as David; and hopefully together we can work out some of these problems. That is all I have to say for now.

[Translation]

Depuis trois ans, les forêts qui longent la côte nord sont infestées par la tordeuse de l'épinette. Jusqu'à présent on s'est borné à utiliser le bactéricide en pulvérisation, le B.T.K., mais la pulvérisation est limitée. Les habitants de la région ne s'élèvent pas contre la pulvérisation de ce produit parce que c'est un produit biologique. L'abattage des arbres serait une meilleure façon de lutter contre la tordeuse de l'épinette mais ceci pose également des problèmes, ce qui nous ramène à ce que je disais tantôt concernant la basse qualité de ce bois.

La fabrication de la pâte à papier est l'unique débouché pour le bois qui pousse dans les plaines. Or l'usine de pâte à papier *Scott Paper* à Abercrombie travaille à pleine capacité et ne nous offre donc pas de bons débouchés.

L'exploitation des épinettes des hauts plateaux est limitée du fait que ces arbres ont trop de branches; les entrepreneurs refusent en effet de s'attaquer à l'abattage de ces arbres en raison de leur maigre rentabilité. Pour accepter de se charger de l'abattage de ces arbres de moindre qualité, il faut leur assurer des lots d'arbres de qualité supérieure en même temps.

Malheureusement il nous restera bientôt plus du tout d'arbres de meilleure qualité alors qu'il restera encore de nombreux lots d'arbres de qualité inférieure.

Pour résoudre ces problèmes il faudra nous aider à commercialiser notre production. En effet la commercialisation est la clef pour résoudre les problèmes tant de l'industrie forestière que des pêcheries.

La commercialisation devrait être réglementée dans une certaine mesure. Les arbres qui de toute façon sont destinés à mourir d'ici quelques années devraient être abattus. L'essentiel c'est de trouver des débouchés, quitte à négliger pour un certain temps d'autres problèmes.

Il faudrait pour bien faire pouvoir prévoir quels arbres devraient être abattus au cours des années à venir afin que d'ici quelques années, nous nous retrouvions pas les mains vides. Il s'agit donc de veiller à la survie à long terme de nos forêts.

C'est grâce à la l'accord fédéral-provincial sur le redressement économique des régions rurales que des associations comme la nôtre ont pu être créées dans la province. Avant l'Accord sur le développement des forêts et la recherche sylvicole (ADFRS), et son prédécesseur, l'Entente cadre de développement (ECD), on assurait fort peu le reboisement des boisés. C'était l'époque de la coupe des essences les plus recherchées; il suffisait de se rendre dans la forêt, de prendre les meilleurs arbres et de laisser le reste. Nous sommes tous conscients du fait que nous ne pouvons plus procéder de cette façon si nous voulons avoir de bonnes forêts dans 20 ans. Nous ne pouvons plus nous contenter d'exploiter nos forêts, car il faut maintenant en assurer la régénération. Le concept de la coparticipation est un bon principe. Il assure la collaboration de propriétaires de boisés, comme moi, et des forestiers professionnels, comme David; nous espérons qu'ensemble nous

[Texte]

The Chairman: Thank you very much, Mr. Downey. Would you entertain some questions?

Mr. Downey: Yes, I would.

The Chairman: All right. Mr. Robichaud.

Mr. Robichaud: Thank you Mr. Chairman. And thank you, Mr. Downey and Mr. Sutherland, for coming to this committee and voicing your views. I must say that we have been hearing quite a lot about forestry in the last couple of weeks. Some of those things relate to the provincial-federal agreements that have been signed by the different provincial governments in Atlantic Canada. One of the problems we heard was, first of all, that not enough funds were being put into these agreements. But most of all, some people are saying that they would have liked to have seen a longer term agreement, for in forestry everything you do will only pay off on the long term and five-year agreements do not give you sufficient time to properly plan. Do you agree with that?

Mr. Downey: I agree inasmuch as we do need the longer term programs. I am going on the trust that there will always be another five-year program down the road. That might be a mistake.

Mr. Robichaud: Would you repeat that for me, please?

Mr. Downey: I agree that you do need more than a five-year program to develop the woodlots. It is an ongoing program. I guess I have faith that there will always be another five-year program down the way. It would be difficult to develop a 20-year program between the province and the federal government, because you cannot always foresee the needs. Between the five-year programs that are signed between the two levels of government there are changes, and I think those changes are often good.

Mr. Robichaud: Does your group, Mr. Downey, use the job strategy program of the Manpower and Immigration department to do some work on your woodlots? Do you have any problems with these programs? Do you think they are well suited to your needs?

Mr. Downey: We now have an application before about five different governments bodies who approve these. We hope to make use of this program if our application is accepted. I have been talking to some of our contractors to try to persuade them to make use of the forestry section of the job development program. It has just been announced in our area and we are not up on all the details of it.

[Traduction]

pourrons régler certains de ces problèmes. Je n'ai rien à ajouter pour l'instant.

• 1535

Le président: Merci beaucoup, monsieur Downey. Êtes-vous disposés à répondre aux questions des députés?

M. Downey: Oui.

Le président: Merci. Monsieur Robichaud.

M. Robichaud: Merci, monsieur le président. Je tiens à vous remercier, messieurs Downey et Sutherland, d'être venus nous rencontrer ce matin pour nous faire part de vos préoccupations. Je dois dire qu'au cours des 15 derniers jours, nous avons beaucoup entendu parler du secteur des forêts. Certains témoins nous ont parlé des ententes fédérales-provinciales qui ont été signées par les gouvernements des provinces atlantiques. On nous a fait part de divers problèmes, dont l'affectation de ressources financières trop limitées dans le cadre de ces accords. Plus particulièrement, certains témoins nous ont dit qu'ils auraient préféré que ces accords visent une plus longue période, car dans le domaine des forêts, ce n'est qu'à long terme que l'on tire avantage des diverses mesures qui ont été prises; on nous a signalé que des accords quinquennaux ne permettaient pas d'assurer une planification appropriée. Qu'en pensez-vous?

M. Downey: Je reconnais qu'il nous faudrait des programmes qui portent sur une plus longue période. Je dois avouer que j'espère toujours que lorsqu'un programme quinquennal prend fin, il sera immédiatement suivi d'un autre programme quinquennal. J'ai peut-être tort.

M. Robichaud: Que voulez-vous dire exactement?

M. Downey: Je reconnais qu'il faut des programmes qui portent sur une période plus longue qu'une période de cinq ans si l'on veut vraiment assurer la mise en valeur des boisés. Il s'agit d'un programme suivi et continu. Personnellement, je crois toujours qu'il y aura des programmes quinquennaux consécutifs. Il serait difficile de mettre sur pied un programme fédéral-provincial portant sur une période de 20 ans, parce que vous ne pouvez pas toujours prévoir quels seront les besoins. Les modalités des accords quinquennaux conclus entre les gouvernements fédéral et provinciaux changent de programme en programme, et je crois que c'est une bonne chose.

M. Robichaud: Monsieur Downey, votre groupe fait-il appel au programme de création d'emplois du ministère de l'Emploi et de l'Immigration pour l'exploitation et le reboisement des boisés? Approuvez-vous les modalités de ces programmes? Croyez-vous qu'ils répondent à vos besoins?

M. Downey: Nous avons présenté des demandes à environ cinq organismes gouvernementaux qui appuient ces programmes. Nous espérons pouvoir nous servir de ces programmes si l'on accepte notre demande. J'ai essayé de convaincre certains de nos entrepreneurs de se servir de la section du programme de création d'emplois qui vise le secteur forestier. Ce programme vient d'être annoncé dans notre région, et nous n'en connaissons pas encore tous les détails.

[Text]

• 1540

I am hesitant to criticize it that much until we become more involved in it, but one of the problems I could see arising would be the regulation stating that you can hire only people who have been unemployed for a six-month period. Until we have a closer look at some of these people who have been unemployed for a six-month period, I am hesitant to say they might not be suitable for us. Maybe what we would prefer to see is a program set up to enable us to give training to our present employees, people who have been employed right along but need upgrading. What I have seen from the job development program is that it is not designed for those people, but people who have been unemployed for a period of time.

The Chairman: Your final question.

Mr. Robichaud: Mr. Downey, it is not a matter of criticizing the program; it is just a matter of finding out the best way for you to benefit from this program. I must say that elsewhere, particularly in New Brunswick, there have been some suggestions made to improve that program and make it better for your needs. I would invite you, if you were to have any suggestions, if you find that this is too much of a short notice, to write those recommendations into the committee, because we will be looking at this program.

Thank you.

The Chairman: Thank you, Mr. Robichaud.

Mr. Skelly, five minutes.

Mr. Skelly: Mr. Chairman, I do not have any questions at this time. If at the end of the five minutes for the Conservatives—I think Mr. Robichaud has touched on a number of them—I would like to reserve, if I might, an opportunity to ask questions.

The Chairman: You certainly can.

We have Mr. Comeau, Mr. St-Julien and Mr. O'Neil. Mr. Comeau, please.

Mr. Comeau: Thank you very much, Mr. Chairman.

Mr. Robichaud indicated a few minutes ago that he heard in Nova Scotia there was . . . He was concerned with the lack of funds. I looked into my notes and my files, and actually, I have noticed that the new agreement now adds up to approximately \$16.5 million a year for Nova Scotia compared to \$11.56 per year for the previous agreement. So it is an increase of \$5 million a year. I just wanted to get that on the record to make a point.

You mentioned in your brief that you would like to have control over marketing, and I would like you to expand a little bit on that because, to me, marketing is marketing; you do not control marketing. Marketing is the getting of a product to a

[Translation]

J'hésite à critiquer ces programmes tant que nous ne les connaissons pas mieux; cependant, il se pourrait que nous éprouvions des problèmes en ce qui a trait à la disposition qui stipule que dans le cadre de ces programmes, vous ne pouvez employer que des personnes qui ne travaillent pas depuis six mois. J'hésite à dire que les services de personnes qui se trouvent dans cette situation ne nous seraient pas utiles, surtout si je ne connais pas vraiment quelles sont leurs compétences. Peut-être faudrait-il un programme qui nous permette de former nos employés actuels, des personnes qui travaillent depuis un bon moment, mais qui ont besoin de recyclage. À ma connaissance, le programme de création d'emplois n'est pas conçu pour ces personnes, mais plutôt pour celles qui n'ont pas d'emploi depuis déjà un bon moment.

Le président: Une dernière question.

M. Robichaud: Monsieur Downey, je ne vous demande pas de critiquer le programme. Je veux simplement déterminer la meilleure façon, pour votre groupe, d'en tirer profit. Je dois dire que dans d'autres régions, particulièrement au Nouveau-Brunswick, certains ont proposé d'améliorer le programme, de sorte qu'il réponde mieux à vos besoins. Si vous croyez qu'il est difficile de répondre à ma question parce que vous n'avez pas vraiment pu vous préparer, je vous invite à faire parvenir vos suggestions ou vos recommandations à notre Comité, car nous étudierons ce programme.

Merci.

Le président: Merci, monsieur Robichaud.

Monsieur Skelly, vous avez cinq minutes.

M. Skelly: Monsieur le président, je n'ai pas de questions à poser. J'aimerais cependant savoir, monsieur le président, si je pourrai poser des questions après les cinq minutes qui sont réservées au représentant du Parti conservateur; M. Robichaud a déjà soulevé certaines des questions que j'aurais voulu poser.

Le président: Oui, vous pourrez poser des questions à ce moment-là.

Les prochaines questions seront posées par MM. Comeau, St-Julien, puis M. O'Neil. Monsieur Comeau, vous avez la parole.

M. Comeau: Merci beaucoup, monsieur le président.

M. Robichaud a signalé tout à l'heure qu'il avait entendu dire qu'en Nouvelle-Écosse, il . . . Il se préoccupe des montants limités qui sont affectés à ce programme. J'ai étudié mes notes et mes documents et j'ai découvert que le nouvel accord prévoit une affectation d'environ 16,5 millions de dollars par année pour la Nouvelle-Écosse, alors que l'ancien accord ne prévoyait qu'une affectation de 11,56 millions de dollars par année. Cela représente donc une augmentation de quelque 5 millions de dollars par année. C'est une petite remarque que je voulais faire.

Vous avez signalé dans votre mémoire que vous aimeriez exercer un certain contrôle sur la commercialisation; j'aimerais que vous m'en disiez un peu plus long à cet égard, parce qu'à mon avis, commercialisation, c'est simplement la commerciali-

[Texte]

market at a price that is convenient both to the supplier and to the buyer. If you put controls in there, it is no longer marketing; it is something else. Would you care to elaborate on what you mean by it?

Mr. Downey: I do not believe that in our brief we said we would like control over our marketing. We would like to have some input into marketing.

Mr. Comeau: Oh, I see.

Mr. Downey: By that, what I mean is that in managing small woodlots, woodlots of 40 hectares, which is our average woodlot size, there are some inherent problems, such as moving equipment from one lot to another lot. Your floating costs are very high. We are at a disadvantage there. The floating costs cut into your profit.

If you can go in and harvest a 100-hectare stand, you can afford to bring in large automated machines. The average stand we would harvest, clear-cut, would be approximately 2 hectares, and you can imagine the difficulties we would have in putting our wood roadside for the same costs as these larger stands. With regard to the increase in funds from the GDA to FRDA program, there was a period of, I believe, about eight months between the two programs. That caused a great deal of difficulty for all the group ventures in the province. They had to lay off all their crews.

• 1545

Mr. Comeau: I have four groups in the area I represent, and there was a great deal of consternation at the time because of the rather long delay in getting the new program started. It did cause the loss of some very, very experienced people in some of these groups. I can very well sympathize with the problem, that we should be working on the new agreement right now. We should be setting up for the new agreement, which will be coming up in, I believe it is June or July of 1988, somewhere thereabouts. It is in two years, yes.

Mr. Downey: Yes. This agreement goes to the end of March 1987.

Mr. Comeau: March 1987. So you should be keeping the pressure on, to make sure that the new agreement does come on. I, for one, do not want to see any of the groups in my area go through the kind of eight-month lapse that happened the last time around.

I am going to defer to my colleagues.

The Chairman: Mr. St-Julien.

M. St-Julien: Vous dites que le gouvernement doit intervenir davantage au niveau de la gestion. Vous savez qu'une commission d'enquête a été formée dans le but de relever le

[Traduction]

sation. Il est impossible de contrôler cette activité. La commercialisation, c'est assurer l'acheminement d'un produit vers un marché donné, à un prix qui satisfasse le fournisseur et l'acheteur. Si vous imposez une forme quelconque de contrôle, il ne s'agit plus de commercialisation, mais d'autre chose. Pouvez-vous me dire exactement ce que vous entendiez par cette remarque?

M. Downey: Je crois que nous avons dit dans notre mémoire que nous aimerions participer à la commercialisation non pas la contrôler.

M. Comeau: Je vois.

M. Downey: Quand je parle de notre participation à la commercialisation, je pense particulièrement au fait que la gestion de petits boisés, de boisés de 40 hectares, ce qui représente la superficie du boisé moyen de notre groupe, s'accompagne de certains problèmes, comme le transport de la machinerie lourde d'un lot à un autre. Vos coûts variables sont très élevés, ce qui représente un inconvénient, puisqu'ils réduisent les profits réalisés.

Si vous exploitez un peuplement de 100 hectares, vous pouvez vous permettre de vous servir de machinerie lourde très moderne. Quant à nous, le peuplement moyen que nous coupons, je parle de coupe à blanc, couvre une superficie d'environ 2 hectares; il est facile de voir que nous ne pourrions pas assurer la coupe du bois et son transport aux mêmes coûts que ceux qui exploitent de plus vastes peuplements. Pour ce qui est du fait que des ressources plus importantes sont accordées dans le cadre de l'ADFRS, j'aimerais signaler qu'il y a eu une période de huit mois entre la fin de l'ECD et le début de l'autre accord. Toutes les entreprises en coparticipation ont éprouvé beaucoup de problèmes pendant cette période, car elles ont dû mettre à pied de leurs employés.

M. Comeau: Il existe quatre de ces groupes dans ma circonscription, et je sais qu'ils se sont bien préoccupés du temps qu'on a mis avant de lancer le nouveau programme. En raison de ces délais, ils ont perdu les services de certains employés fort compétents. Je comprends leur problème, et je sais qu'on devrait dès maintenant élaborer le nouvel accord. Nous devrions nous préparer à ce nouvel accord, qui devrait entrer en vigueur en juin ou en juillet 1988. Dans deux ans.

M. Downey: Oui, car l'entente en cours doit prendre fin en mars 1987.

M. Comeau: En mars 1987. Vous devez donc continuer à exercer des pressions afin d'assurer la signature de cette nouvelle entente. Personnellement, j'espère que les groupes de ma circonscription n'auront pas à revivre une autre période d'attente de huit mois.

Je laisse maintenant la parole à mes collègues.

Le président: Monsieur St-Julien.

Mr. St-Julien: You are proposing a greater involvement by the government at the management level. You know that a board of inquiry was set up and mandated to insure the

[Text]

secteur forestier de la province. De quel gouvernement parlez-vous quand vous dites que le gouvernement se doit d'intervenir? Parlez-vous des deux gouvernements?

Mr. Downey: I think it would be the provincial government, with financial assistance from the federal government.

M. St-Julien: Vous savez qu'une commission d'enquête a été formée pour relever le secteur forestier de la province. Est-ce vrai que la province n'a pas encore répondu de façon détaillée aux constatations de la commission royale d'enquête et ne s'est pas dotée d'une politique cohérente?

Mr. Downey: Yes, we would like some more direction with regard to forest management from the province.

M. St-Julien: Depuis le début de vos opérations, combien d'argent avez-vous reçu des gouvernements fédéral et provincial dans le cadre des deux ententes?

• 1550

Mr. Downey: We have yet to complete our first year of operation. As for what has been budgeted for us—and I cannot say if we will have it all spent—the provincial government has budgeted approximately \$74,000 and the federal government has budgeted approximately \$150,000.

M. St-Julien: Êtes-vous satisfaits de ces montants?

Mr. Downey: We are having some difficulty in living with the amount of money the provincial government has budgeted.

M. St-Julien: Merci.

The Chairman: Just a short question.

Mr. O'Neil: I would like to know what it costs a person who is subject to a group venture. For example, could you give me the cost to a land-owner of 100 acres who puts the 100 acres under your group venture and what contribution the government makes to the management?

Mr. Downey: It costs an individual \$25 to join the North Colchester Forest Cooperative. That sum varies from group venture to group venture. For forest improvement work, for the majority of the silviculture work performed, there is 100% assistance. Through the group venture plan for roads, the federal government provides funds between 80% to 100%. For a survey of boundary lines, it varies from one-third to three-quarters assistance. The cost to the woodlot owner is his 5% management fee that is charged on all wood harvested other than personal consumption.

Mr. O'Neil: What would the management fee in dollars be for a person who owned 100 acres and put it under this plan?

Mr. Downey: That is a very difficult question to answer. It would depend on how much harvesting should be done and would be done on his lot. For the majority of our lots for this first year, there is no management fee charge because there is no wood harvested off the lots. About half a dozen of our members would be paying, between them, approximately \$6,000 through management fees.

[Translation]

renewal of the province's forestry sector. When you mention a greater involvement by the government, which government are you talking about? Both levels?

M. Downey: Je proposerais une plus grande participation du gouvernement provincial, grâce à une aide financière du gouvernement fédéral.

Mr. St-Julien: As you know, a board of inquiry was set up to insure the renewal of the province's forestry sector. Is it true that the province has yet to respond, in a detailed fashion, to the comments of the board of inquiry? Is it true that the province has yet to adopt a coherent policy in that regard?

M. Downey: Il est vrai que nous aimerions que la province joue un plus grand rôle à l'égard de la gestion des forêts.

Mr. St-Julien: Since you first started, how much money have you received from the federal and provincial governments through those two agreements?

M. Downey: Nous existons depuis moins d'un an. Question budget—et je ne peux pas dire si nous en dépenserons la totalité—le gouvernement provincial a prévu environ 74,000\$ et le gouvernement fédéral environ 150,000\$.

Mr. St-Julien: Does it satisfy you?

M. Downey: Nous ne sommes pas très satisfaits du montant prévu par le gouvernement provincial.

Mr. St-Julien: Thank you.

Le président: Une toute petite question.

M. O'Neil: J'aimerais savoir ce que doit déboursier celui qui veut s'associer à votre entreprise collective. Par exemple, que devrait verser celui qui voudrait confier 100 acres de terre qu'il détient à votre co-entreprise, et quel concours le gouvernement apporte-t-il à la direction de cette entreprise?

M. Downey: Les frais d'adhésion à la North Colchester Forest Cooperative s'élèvent à 25\$, mais cette somme varie selon les co-entreprises. Le gouvernement finance en totalité la majorité des travaux sylvicoles, des travaux de reboisement. Il finance entre 80 à 100 p. 100 les travaux de voirie, et entre le tiers et les trois quarts le levé des lignes limitrophes. Un propriétaire de terrain boisé verse des frais d'administration de 5 p. 100 sur tout le bois coupé qu'il n'utilise pas à des fins personnelles.

M. O'Neil: Dans ce cas, quels frais d'administration devrait verser un propriétaire de 100 acres qui les confierait à votre groupe?

M. Downey: Il m'est très difficile de répondre à cette question. Le montant de ces frais dépendrait du bois coupé sur son terrain. Au cours de cette première année, aucun frais administratif n'a été demandé, car aucun arbre n'a été coupé sur la majorité des terrains. Mais les frais administratifs d'une demi-douzaine de nos membres s'élèveraient à environ 6,000\$ en tout.

[Texte]

Mr. O'Neil: Would it be fair to say that the direct financial contribution of the land-owners is very little?

Mr. Downey: It would be fair to say that. I would also add that the contribution is low because the revenue from the wood is also low. If you were to ask the woodlot owner to contribute more, I am sure the woodlot owner would not farm his lot. He would continue to let it be.

Mr. O'Neil: So you think we have the balance.

Mr. Downey: I would not go that far. I would like to tell you that last year we were asked to help co-ordinate the spruce budworm spray program in our area. The individual woodlot owner has to apply to have his lot protected and there is a stipulation on the size of the lot. The majority of the lots in our area are not large enough for individual lots to be sprayed.

We assisted our woodlot owners to approach their neighbours to make spray blocks large enough. When we approached a lot of the woodlot owners, they refused to apply to have their lot protected because they said that the wood on their lots was not worth being protected at its present value; they said they would rather see it rot than protect it.

• 1555

The Chairman: Thank you, Mr. O'Neil. Gentlemen, we are out of time for this session, but I would like to thank you, Mr. Sutherland and Mr. Downey, for appearing before us today. You have shown us another perspective of the industry so that we now have some knowledge of it, and I do thank you most sincerely on behalf of my colleagues.

Mr. Downey: Thank you.

The Chairman: Thank you.

Mr. Skelly:

Mr. Skelly: Mr. Chairman, I would like to move a motion that this committee recommends to the Minister of Fisheries and Oceans that the committee be permitted to complete its hearings on the factory freezer trawler issue, and to prepare its recommendations, before the government makes the decision to provide a licence for a factory freezer trawler to National Sea Products or any other applicant.

It has come to the attention of some members of the committee that there is a move to push the Minister to make the decision before such a thing can take place. I have a written copy of the motion if you wish to have it.

The Chairman: Mr. Skelly, that triggers the other piece of business we have before the committee. I refer to Mr. Binns' motion which we have to dispense with before we act on yours. But let us get yours up here, and we will just take things piece by piece to see what we can do here.

[Traduction]

M. O'Neil: Peut-on en conclure que le concours financier apporté directement par les propriétaires de terrains est infime?

M. Downey: Absolument. Je voudrais également ajouter que ce concours est infime parce que le revenu tiré de ce bois est également très peu élevé. Si vous demandiez au propriétaire de ces terrains de payer davantage, je suis sûr qu'il déciderait de ne pas faire couper ses arbres. Il n'y toucherait pas.

M. O'Neil: Vous pensez donc qu'un certain équilibre a été réalisé.

M. Downey: Je n'irais pas aussi loin. Je voudrais vous dire que l'année dernière, on nous a demandé d'apporter notre concours à la coordination du programme de pulvérisation de la tordeuse des bourgeons de l'épinette dans notre région. Tout propriétaire de terrain boisé doit présenter une demande de pulvérisation, qui est faite sous réserve de la superficie du terrain en question. La majorité des terrains dans notre région ne sont pas suffisamment grands pour que chaque parcelle soit pulvérisée.

Nous avons donc conseillé à nos propriétaires de lots de se mettre en rapport avec leurs voisins pour que plusieurs lots puissent être pulvérisés en même temps. Lorsque nous sommes entrés en contact avec les propriétaires de lots, beaucoup d'entre eux ont refusé de demander que leurs parcelles soient protégées, car ils estimaient que la valeur des arbres qui s'y trouvaient n'était pas suffisamment élevée pour justifier une pulvérisation; ils préféraient voir pourrir leur bois plutôt que de le protéger.

Le président: Merci, monsieur O'Neil. Messieurs, il ne nous reste plus de temps, mais je voudrais vous remercier, messieurs Sutherland et Downey, d'être venus ici aujourd'hui. Vous nous avez montré un autre aspect de ce secteur industriel, si bien que nous en sommes plus instruits, et je vous remercie sincèrement au nom de tous mes collègues.

M. Downey: Merci.

Le président: Merci.

Monsieur Skelly.

M. Skelly: Monsieur le président, j'aimerais présenter une motion priant le ministre des Pêches et Océans d'autoriser ce Comité à terminer ses audiences sur la question des navires-usines frigorifiques et à présenter ses recommandations avant que le gouvernement ne décide d'octroyer un permis de mise en service de navires-usines frigorifiques à la *National Sea Products*, ou à tout autre requérant.

Certains membres de ce Comité ont eu vent de ce que certains incitaient le ministre à rendre sa décision avant que le Comité n'ait terminé ses audiences. J'ai mis cette motion noir sur blanc si vous la désirez.

Le président: Monsieur Skelly, cela m'amène à l'autre question restée en suspens. Nous devons tout d'abord régler la motion de M. Binns avant de passer à la vôtre. Mais remettez-moi votre motion, et nous procéderons dans l'ordre.

[Text]

Mr. Skelly: Mr. Chairman, first, I would ask a ruling of the Chair. It is my understanding that Mr. Binns' motion was, in fact, withdrawn, and that resulted in my not moving a motion at the time to table Mr. Binns' motion. The Chair had indicated a request to Mr. Binns to withdraw it on the consent of the committee, and that was given, so then I did not at that time move the thing.

Now, to facilitate the consideration of the committee, I would certainly be prepared to have this debated at a later time. To facilitate the action, this committee will be sitting this evening, so there is no great rush to tear our machinery apart. If you could make a ruling on Mr. Binns' motion, which we would wind up having to debate... tabling the motion and, then, Mr. Binns' motion. Or else, we could table until consideration of this motion the matter of Mr. Binns' motion. This is in basic support of a motion that this committee had. It is simply a recommendation to the Minister.

The Chairman: Could I suggest we meet at the dinner break and decide just how we are going to handle this.

An hon. member: Through a steering committee meeting.

The Chairman: Or through a steering committee meeting, and then we could...

Mr. Skelly: Sure. That is one aspect of it or, else, after we have heard all the witnesses tonight. I wanted that on the record while there was a quorum present, and then you can make your rulings at a later date. But I certainly do want to have this considered. It is consistent with the decision we made previously.

The Chairman: This is taken as notice, Mr. Skelly, and we will deal with it either at the dinner hour or later—whatever—but we will deal with it.

Mr. Skelly: I think it has precipitated a ruling that you could deal with later on.

The Chairman: Right; okay. Now, gentlemen, we will go back to the schedule and ask our representatives of the Native Council of Nova Scotia to be kind enough to come to the witness table, please. Our clerk is going down there to make sure the translation devices are all okay for you people.

Gentlemen, I introduce to you Viola Robinson, President of the Native Council of Nova Scotia, and her colleague Florence Walsh, Secretary-Treasurer. I believe some material has been circulated.

Ms Viola M. Robinson (President, Native Council of Nova Scotia): We have 35 copies of our written brief and, also, we have these little pamphlets which outline the Native Council's activities.

The Chairman: Right. All the members have that.

• 1600

Now, Ms Robinson, we have 40 minutes, and we do have problems here sometimes with long briefs. Once you take up the time of putting a brief of this length into the record yourself, sometimes there is no time for questions and answers.

[Translation]

M. Skelly: Monsieur le président, je voudrais tout d'abord que vous rendiez votre décision. Je crois savoir que M. Binns a retiré sa motion, et c'est la raison pour laquelle je n'ai pas présenté de motion au moment où M. Binns présentait la sienne. Vous aviez demandé au Comité de consentir à ce que M. Binns retire sa motion, ce qui fut fait, et c'est ce qui explique pourquoi je n'ai pas présenté la mienne.

Cependant, pour faciliter les travaux de ce Comité, je serais tout à fait disposé à en discuter plus tard. Nous nous réunirons de nouveau ce soir, si bien que nous n'avons pas à nous presser. Pourriez-vous décider du sort de la motion de M. Binns, dont nous devons discuter... Je pourrais déposer ma motion, puis celle de M. Binns. Ou alors, nous pourrions attendre. De toute façon, cette motion avait reçu l'aval du Comité. Il ne s'agit que d'une simple recommandation présentée au ministre.

Le président: Peut-être pourrions-nous en discuter lors du dîner et décider de la façon dont nous allons procéder?

Une voix: Il faut convoquer le comité directeur.

Le président: Oui, et alors nous pourrions...

M. Skelly: Je n'y vois pas d'inconvénient. Nous pourrions le faire lors du dîner, ou alors après l'audition des témoins, ce soir. Je voulais le dire publiquement alors qu'un quorum était réuni, et ainsi vous pourrez décider de leur sort un peu plus tard. Mais je voudrais que l'on en discute. Cette motion est tout à fait conforme à la décision que nous avons prise antérieurement.

Le président: J'en prends bonne note, monsieur Skelly, et nous en discuterons soit lors du dîner, soit plus tard, mais soyez assuré que nous en discuterons.

M. Skelly: Cela ne vous empêchera pas de rendre votre décision plus tard.

Le président: Oui. Messieurs, revenons à nos moutons; je vais maintenant demander aux représentants du Conseil autochtone de la Nouvelle-Écosse de bien vouloir se présenter à la table. Notre greffier va s'assurer que tous les écouteurs sont en bonne place.

Messieurs, permettez-moi de vous présenter Viola Robinson, présidente du Conseil autochtone de la Nouvelle-Écosse, et sa collègue, Florence Walsh, secrétaire-trésorière. Je crois que certains documents ont été distribués.

Mme Viola M. Robinson (présidente, Conseil autochtone de la Nouvelle-Écosse): Nous avons apporté 35 exemplaires de notre mémoire, ainsi que ces petites brochures résumant les activités du Conseil autochtone.

Le président: Oui. Tous les députés les ont.

Madame Robinson, nous avons 40 minutes à notre disposition, et nous nous heurtons parfois à des difficultés lorsque les mémoires présentés sont longs. Si vous désirez lire un mémoire de cette longueur dans son intégralité, il ne vous restera peut-

[Texte]

What I can ask you to do, if you want to, is to summarize your brief. It can be read into the testimony in its entirety by the interpreters, or the clerk, you know, and it will appear in the *Minutes of Proceedings and Evidence* of the committee as it is here. But as you can see, if you go through this brief all the way to the end, probably there will be very little time left for questioning. However, I do leave it in your hands. If you wish to do that, it is your choice.

Ms Robinson: Mr. Chairman, I think I could just go over it quite briefly; I will not read the whole thing. I will just explain to you that we are the Native Council of Nova Scotia. We represent non-status Indians and Métis Indians and, also, serve status Indians in the Province of Nova Scotia. I guess what I should say, first of all, is to thank you for taking the time to hear us today and for giving us the opportunity to at least make a presentation.

One of the things I will say first of all is that we do not have any specific concerns related to forestry or fishing at this time, with respect to our people. But we do have a concern, I guess, policy-wise, you know, as to what the committee is doing and in what I am doing here today.

First I will mention that we are involved with the administration of different programs. A lot of the programs are supported federally, and a lot are self-sustaining where we generate funds ourselves from one source or another; as well, we have a development corporation which sustains itself through delivery of certain programs.

But I would like now just to go over a few things in dealing with aboriginal people. One of the things, I guess, I would have to say is that aboriginal people are very rarely consulted before any policy or programs are planned. That is so federally or provincially. We do not really know what is going on. We do not have any process in place by which aboriginal people are given the opportunity... are asked to be involved in any policy-making or programming or whatever for the country which will affect aboriginal people. That, to me, is a concern.

I know we are involved today in the First Ministers' Conference on aboriginal rights, and one of the things the Right Honourable Pierre Elliot Trudeau said during one of his opening statements at one of the conferences—I think it was in 1983—is this:

Whereas, the ancestors of the aboriginal peoples of Canada occupied the forests, plains, arctic ice, mountains and sea coasts of the vast territories now known as Canada for many centuries before the first settlers arrived on the Atlantic coast some 400 years ago; and whereas, the aboriginal people over the decades in which the settlers moved across the continent shared with those settlers their knowledge of the land and of the skills needed to survive and flourish upon it; and whereas, the aboriginal peoples, by their own courage and determination have successfully lived until this day in their own cultures and communities, cherishing their own customs and ways under the Creator of all things, continuing to hold sacred their identity with the land, with the creatures that live upon it, and in the rivers that traverse it

[Traduction]

être plus de temps pour répondre aux questions. Je vous demanderais donc de bien vouloir résumer votre mémoire, si vous le désirez. Il sera traduit et figurera *in extenso* dans les «Procès-verbaux et témoignages» du Comité. Mais comme vous pouvez le constater, il ne vous restera que peu de temps pour répondre aux questions des députés si vous décidez de lire la totalité de votre mémoire. Mais je vous en laisse seule juge. Vous êtes libre de le faire si vous le désirez.

Mme Robinson: Monsieur le président, je crois que je pourrais vous en donner les points saillants très brièvement; je ne le lirai pas en entier. Je voudrais simplement vous donner un bref aperçu du Conseil autochtone de la Nouvelle-Écosse; nous représentons des Indiens non inscrits et des Métis et nous offrons également nos services aux Indiens inscrits dans la province de la Nouvelle-Écosse. Je voudrais tout d'abord vous remercier de nous avoir invitées et de nous donner l'occasion d'exprimer au moins notre point de vue.

Premièrement, les forêts ou la pêche ne causent pas de problèmes précis à ceux que nous représentons. Mais nous sommes plutôt inquiets de l'orientation de ce Comité, et c'est la raison pour laquelle je suis ici aujourd'hui.

Nous administrons plusieurs programmes; beaucoup d'entre eux sont subventionnés par le gouvernement fédéral, mais beaucoup aussi sont financés par nos propres fonds; il existe également une société de développement autonome qui assure la prestation de certains programmes.

Mais je voudrais tout d'abord vous parler des autochtones. Je dirais qu'ils sont très rarement consultés lors de la planification de toute mesure ou tout programme. Que ce soit à l'échelon fédéral ou provincial. En réalité, nous ignorons ce qui se passe. Il n'existe aucun mécanisme qui permettrait aux autochtones de participer à toute élaboration de mesures ou de programmes qui risquent de toucher les autochtones. Je m'en inquiète.

Je sais que des conférences sur les droits autochtones regroupant les premiers ministres ont été convoquées, et permettez-moi de vous citer les propos tenus par le très honorable Pierre Elliot Trudeau lors de l'ouverture d'une de ces conférences, en 1983, je crois:

Attendu que les ancêtres des peuples autochtones du Canada avaient conquis les forêts, les plaines, les glaces polaires, les montagnes et les côtes maritimes du vaste territoire connu désormais sous le nom de Canada bien des siècles avant l'arrivée des premiers colons sur les côtes de l'Atlantique il y a 400 ans; attendu que les peuples autochtones ont partagé pendant des années avec les colons qui s'installaient aux quatre coins du continent leurs connaissances de la terre et des moyens de survie et de développement nécessaires; attendu que les peuples autochtones, de par leurs propres courage et détermination, ont réussi à vivre jusqu'à ce jour au sein de leurs propres cultures et collectivités, conservant jalousement leurs propres us et coutumes sous l'œil vigilant du Créateur de toutes choses, considérant sacrés leurs liens avec la terre, avec les créatures qui y vivent, les rivières qui

[Text]

and with plant life that it supports, and with the seas that surround it.

Mr. Chairman, Brian Mulroney also made a statement in 1985 saying that they want to create a change;

... that the government is now engaged in this process—a process which can be frustrating, slow and tortuous; yet, we cannot afford to abandon it, simply because the task is too daunting, or because vested interests will be disturbed. On the contrary, we must renew our efforts.

• 1605

The Hon. David Crombie, Minister of Indian Affairs, is quoted as saying:

That is why land and the people are one. Environment is not a policy, an abstract or debating point; environment means a place that sustains and gives life.

We will remember the fundamental relationship of people and land. In our land claims policy, we will affirm that relationship and not seek to eliminate it. We will remember that corporations—whatever their values—do not replace communities, and corporate shares are not equal to historic rights.

The fishery and the forestry are a part of our physical world. Federal and provincial policies developed without the involvement of aboriginal peoples have affected our access and rights to the land.

I feel that in the past we have not been involved. There has not been anything in place to encourage our involvement in any planning or policies. There must be a problem somewhere because we only find out after the fact. You can talk about pollution of the waters, you can talk about the pollution of the lakes of Nova Scotia by acid rain, where species of our fish down in Digby might become an endangered species because of the environmental things that are happening in New Brunswick. Who makes the decisions to turn all the Crown lands over to the pulp and paper companies? There is not much care or consideration given as to how this work is being done. It is a moral concern that we have with respect to land.

• 1610

We talk about rights, a simple thing might be to have a right to hunt and fish. If aboriginal people in this country obtained the right to hunt and fish, it might be very simple. By the time we get it, there may not be anything left to hunt or anything left to fish. This will be done without any consultation. We do not have any say. This is the first time I have been invited to make a presentation in policy.

A task force ... where do you go from here? What can you do? Are you really listening to the people in Nova Scotia, the people in the maritime provinces? Are you listening to their

[Translation]

la traversent, les végétaux dont ils vivent et les mers qui l'entourent.

Monsieur le président, Brian Mulroney avait également annoncé un changement de cap en 1985:

... que le gouvernement s'est maintenant engagé dans ce processus, un processus qui risque d'être décevant, lent et tortueux, et pourtant, nous ne pouvons nous permettre de l'abandonner, simplement parce que la tâche est trop lourde ou que cet exercice risque de malmenner certains droits acquis. Au contraire, nous devons renouveler nos efforts.

Et voici quelques propos tenus par l'honorable David Crombie, ministre des Affaires indiennes:

C'est la raison pour laquelle la terre et les peuples ne font qu'un. L'environnement n'est pas une politique, une abstraction ou un point de discussion; l'environnement est la terre qui donne la vie et la maintient.

Nous conserverons à l'esprit le lien fondamental qui existe entre les peuples et la terre. Dans la politique sur les revendications territoriales que nous énoncerons, nous consoliderons ce lien et nous ne chercherons pas à le supprimer. Nous garderons à l'esprit que les sociétés, indépendamment de leurs valeurs, ne remplacent pas les collectivités et que les parts des sociétés ne peuvent être assimilées à des droits historiques.

La pêche et les forêts font partie de notre monde matériel. Les mesures prises par les gouvernements fédéral et provinciaux en l'absence de toute participation des peuples autochtones se sont répercutées sur notre accès à la terre et les droits que nous détenons.

Nous n'avons pas été consultés par le passé. Aucun mécanisme n'a été institué pour nous encourager à participer à tout effort de planification ou à toute élaboration de politique. Le bât blesse, car nous sommes toujours mis devant le fait accompli. Vous pouvez parler de la pollution des eaux, de la pollution des lacs de la Nouvelle-Écosse en raison des pluies acides, où nos espèces de poisson, à Digby, risquent de devenir des espèces en voie de disparition en raison du déséquilibre écologique au Nouveau-Brunswick. Qui décide de remettre toutes les terres de la Couronne aux sociétés de fabrication de pâtes et papiers? Personne ne s'inquiète de la façon dont ces mesures sont prises. Tout ceci suscite une inquiétude morale de notre part.

Nous parlons de droits, mais peut-être pourrait-on accorder le simple droit de chasser et de pêcher aux autochtones. Si ce droit leur était accordé, la vie pourrait être très simple. Quand nous l'obtiendrons, il ne nous restera peut-être plus rien à chasser ou à pêcher. Tout ceci se fera sans consultation, sans que nous ayons notre mot à dire. C'est la première fois que je suis invitée à présenter un exposé de politique.

Un groupe de travail a été réuni ... mais que pouvez-vous faire? Écoutez-vous vraiment ceux qui vivent en Nouvelle-Écosse, ceux qui vivent dans les provinces Maritimes? Les

[Texte]

concerns regarding the fisheries, the environment or the industry? What is going to happen, to give some teeth or meaning to whatever is proposed by this committee? What is the future of the federal government? Will they take some action on recommendations or proposed recommendations which might be coming from groups in general in Nova Scotia? Those are the things I would be very concerned about, as a representative of aboriginal people.

There are initiatives that the the Standing Committee on Fisheries and Forestry should consider and promote to have implemented.

The Native Council of Nova Scotia can see an important role that the Standing Committee on Fisheries and Forestry can assume in initiating institutional structures and promoting the implementation of actions and policies which, in time, would reverse the destruction of a part of our physical world and the future of all children and their future generations.

If I may, the committee must first review its purpose and composition. Without casting any aspersions whatsoever on the integrity of its membership, the committee could test its composition by assessing what members have an affiliation with fishery and forestry, to clearly understand what it means or stands for.

What does it mean to the citizen for simple aesthetic purposes?

What does it mean to the man who earns a living from it, or to the company that harvests the seas and forests?

What does it mean to the aboriginal peoples, as part of their physical world and spiritual world? What does it mean in the context of aboriginal rights to the land to gather, hunt, trap and use? What does it mean to the conservationist? What does it mean to the scientist, as his living laboratory to understand and explain this planet in scientific terms?

What does it mean as a component of one of the essential elements required of any society if it is to remain a society? What does it mean for the future of man in Atlantic Canada?

Further, how influential is the Standing Committee on Fishery and Forestry? Why was it necessary to even consider cancelling your visit to eastern Canada if you felt that you would not get a greater interest from citizens of Nova Scotia?

What reasons can we infer if there is a lack of interest? Could it be that citizens continue to see the destruction of the fishery and forestry by corporate and political interests of today, and no one is seriously addressing the situation? Could it be that the settlers to this country do not understand that the physical world is part of our life, but rather something to have and hold dominion over and pillage with no consideration for the future?

[Traduction]

écoutez-vous vraiment lorsqu'ils s'inquiètent de la pêche, de l'environnement ou de l'emprise de l'industrie? Que va-t-il arriver? Quelle suite sera donnée aux recommandations de ce Comité? Quel est l'avenir du gouvernement fédéral? Donnera-t-il suite aux recommandations proposées par certains groupes en Nouvelle-Écosse? Voilà ce qui m'inquiète en ma qualité de représentante des autochtones.

Le Comité permanent des pêches et des forêts devrait se pencher sur certaines initiatives qui devraient être lancées et encourager leur mise en application.

Le Conseil autochtone de la Nouvelle-Écosse croit que le Comité permanent des pêches et des forêts pourrait jouer un rôle important en favorisant la création d'infrastructures et en encourageant la mise en application de mesures et politiques qui, en temps voulu, inverseront la destruction d'une partie de notre monde, ainsi que l'avenir de tous nos enfants et des générations futures.

Permettez-moi de vous dire que ce Comité devrait tout d'abord examiner son mandat et sa composition. Sans vouloir dénigrer ses membres, nous pensons que le Comité devrait se demander quels députés s'intéressent vraiment à la pêche et aux forêts, s'ils comprennent bien ce qui est en jeu.

Quelle importance cela a-t-il pour l'homme de la rue qui n'y voit qu'une certaine beauté?

Quelle importance cela a-t-il pour celui qui en tire sa subsistance ou pour l'entreprise qui moissonne les mers et forêts?

Quelle importance revêtent la pêche et les forêts pour les autochtones, pêche et forêts qui font partie de leurs mondes matériel et spirituel? Que cela signifie-t-il dans le cadre des droits des autochtones à moissonner, chasser, piéger et utiliser? Quelle importance ces pêches et ces forêts revêtent-elles pour les écologistes? Quelle importance revêtent-elles pour le savant qui y voit un laboratoire vivant qui lui permet de comprendre et d'expliquer scientifiquement cette planète?

Quelle importance revêtent-elles en tant qu'éléments essentiels nécessaires à la survie de toute société? Quelle importance revêtent-elles pour l'avenir de l'humanité dans les provinces Maritimes du Canada?

D'autre part, dans quelle mesure le Comité permanent des pêches et des forêts est-il influent? Pourquoi avez-vous jugé nécessaire d'envisager d'annuler votre tournée dans l'Est du Canada si vous estimiez que votre venue ne susciterait pas beaucoup d'intérêt de la part des Néo-Écossais?

Que peut-on en conclure si l'indifférence générale règne? Serait-ce que les citoyens continuent d'assister à la destruction de la pêche et des forêts par les entreprises privées et la classe politique de ce pays, et que personne ne s'attaque sérieusement à ce problème? Serait-ce que, pour les colons de notre pays, l'environnement physique ne fait pas partie de notre vie mais est plutôt quelque chose à posséder et à piller sans égard pour l'avenir?

[Text]

• 1615

[Translation]

Could it be that some hold a belief that through the realm of mind alone science will support the life of man without need for the physical world which surrounds him? Or could it be that the committee is precluded from canvassing through established provincial or regional forums the problems, opinions and probable solutions which could be fostered by such forums?

Could it be that there is no support for institutional change to establish forums comprised of individuals who do have an immediate affiliation with their physical world, including the fishery and forestry?

Or could it be that the collective dominant and homocentric world view society supports against all warnings, the philosophy that the only measure of society is its material wealth today and not that of its future generations?

Or could it be that because we are today faced with the fact that through past actions of destruction we have seriously weakened the physical world of the fishery and forestry in Atlantic Canada and it has turned against us?

Or could it be that since we have not yet grasped the knowledge required to reverse the trend, we have resolved ourselves that man must plan for an earth which will see him living inside bubbles overlooking a windswept dead physical world?

Whatever the answer, we contend that there is a responsibility upon every man to maintain our physical world for our future generations as it is theirs for their future generations.

We would like the committee to explore the following and, hopefully, within the next year or so issue recommendations to all levels of government and citizens of Canada to start to reverse the destruction of our physical world.

That a central authority be established by special legislation creating a national forum responsible to Parliament through a minister of a new department of protection and orderly use of natural resources.

That provinces and territories amend existing legislation affecting natural resources, to promote the philosophy of protection and orderly use of natural resources for the well-being of all generations.

That regional or provincial forums be encouraged and established comprised of individuals who have immediate and diverse affiliations with the physical resources.

That evolved solutions by these forums be promoted as priority government consideration and action.

That the committee examine its present and future role as educator, promoter of a new attitude toward our forestry and fishery.

Serait-ce que certains croient que seule la science de l'esprit soutiendra la vie de l'homme sans l'aide de l'environnement physique qui l'entoure? Serait-ce que le Comité n'a pas le droit de solliciter l'avis de tribunes provinciales ou régionales pour connaître les problèmes, les idées et les solutions éventuelles?

Serait-ce qu'aucun appui n'est accordé aux changements institutionnels destinés à établir des tribunes composées d'individus qui s'intéressent de près à l'environnement physique, y compris les pêches et les forêts?

Serait-ce que la société maintient, malgré tous les avertissements, un principe dominant et homocentrique selon lequel la valeur d'une société ne peut être mesurée que par ses richesses matérielles actuelles et non pas celles des générations à venir?

Serait-ce qu'aujourd'hui nous nous retrouvons face au résultat de la destruction qui a considérablement affaibli l'environnement physique des pêches et des forêts des provinces de l'Atlantique, et que la nature s'est maintenant retournée contre nous?

Serait-ce que, comme nous n'avons pas encore trouvé le moyen de freiner la destruction, nous nous sommes résignés à l'idée que l'homme devra vivre à l'intérieur de bulles sur une planète morte balayée par les vents?

Quelle que soit la réponse, nous soutenons que chaque être humain est responsable d'assurer la survie de l'environnement physique pour les générations à venir, car cette planète appartient à nos enfants et aux générations futures.

Nous demandons au Comité d'examiner les propositions qui suivent et, d'ici un an environ, de recommander à tous les paliers de gouvernement ainsi qu'aux Canadiens d'entreprendre la revitalisation de notre environnement physique.

Qu'une autorité centrale soit établie par une loi spéciale créant une tribune nationale relevant du Parlement par l'intermédiaire du ministre d'un nouveau ministère de la Protection et de l'Exploitation équitables des ressources naturelles.

Que les provinces et les territoires modifient leurs lois touchant les ressources naturelles, afin de promouvoir le principe de la protection et de l'exploitation équitables des ressources naturelles pour le bien-être de toutes les générations.

Que l'on encourage l'établissement de tribunes régionales ou provinciales composées de personnes s'intéressant directement aux ressources physiques.

Que le gouvernement accorde la priorité aux solutions formulées par ces tribunes et qu'il prenne les mesures qui s'imposent.

Que le Comité examine son rôle actuel et futur d'éducateur et de promoteur d'une nouvelle attitude à l'égard des forêts et des pêches canadiennes.

[Texte]

That the committee elevate its stature to become a prominent committee of the government whose recommendations would be acted upon.

That all forums and committees prioritize educating the public about the values of preserving the fishery and forestry for our future generations.

Mechanisms be established to support the will of Canadians that governments, resource users must, by law, replenish and enhance for future generations what is used today.

It goes without saying that my people have lived on this land and fished in these waters for thousands of years before you came along and in all those thousands of years we maintained our physical world. In less than 100 years you have managed to almost destroy it in Atlantic Canada and today are confronted with a physical world made weak and one that has turned against us.

Try to at least understand it before you destroy it, if you must. Why not seek out aboriginal people, fishermen, men of the woods, conservationists, users, educators, men with an affiliation to the forestry and fishery to be a part of regional forums? The results from these forums alone may help the committee or some future authority to understand and use elements of our physical world now and for future generations.

Why not educate your children in schools to respect the natural wealth of the physical world and what it means to our people now and for countless future generations?

Thank you.

The Chairman: Thank you very much, Ms Robinson. That is an excellent brief. You have put a lot of work into that.

Mr. Ferland just pointed out to me on page 7, at about the middle of that page, you make the statement that:

If I may, the committee must first review its purpose and composition. And without casting any aspersions whatsoever on the integrity of its membership, the committee could test its composition by assessing what members have an affiliation with fishery and forestry and to clearly understand what it means or stands for to the following:

Mr. Ferland was just suggesting perhaps we could introduce ourselves to you and tell you where each one of us is from, and that might give you some feeling that we do have a feeling for both of those sectors as well as the environment. If it is agreeable to the members, we could just go around the table, and you could get a brief rundown on each member that might make you feel a little more confident.

• 1620

How about if we start with Mr. Skelly?

Mr. Skelly: My name is Ray Skelly, and I am a New Democratic Party Member of Parliament from Vancouver Island. I represent about 300 miles of the Coast of B.C. and

[Traduction]

Que l'importance du comité soit accrue afin de lui donner le pouvoir requis pour faire adopter ces recommandations par le gouvernement.

Que tous les comités et tribunes aient pour priorité de sensibiliser le public à l'importance de préserver les pêches et les forêts pour les générations à venir.

Que des mécanismes soient établis selon la volonté des Canadiens, afin que les gouvernements puissent obliger les utilisateurs des ressources à les remplacer et à les améliorer pour les générations à venir.

Je ne vous apprendrai rien en vous disant que mon peuple vivait sur cette terre et pêchait dans ces eaux et que, pendant tout ce temps, nous avons réussi à préserver notre environnement physique. Vous, par contre, avez réussi en moins d'un siècle à presque tout détruire dans les provinces de l'Atlantique, de sorte que nous nous retrouvons aujourd'hui avec un environnement si affaibli qu'il s'est retourné contre nous.

S'il vous faut absolument le détruire, essayez d'abord de le comprendre. Vous pourriez réunir pour les tribunes régionales des autochtones, des pêcheurs, des forestiers, des partisans de la protection de l'environnement, des utilisateurs, des éducateurs et des gens oeuvrant dans le domaine des forêts et des pêches. Les seuls résultats de ces tribunes pourraient aider votre Comité ou une instance future à mieux comprendre et utiliser notre environnement physique de façon à le préserver pour les générations à venir.

Vous pourriez vous servir des écoles pour enseigner à vos enfants à respecter la richesse naturelle de notre environnement et pour leur faire comprendre son importance pour nous aujourd'hui et pour d'innombrables générations à venir.

Merci.

Le président: Merci beaucoup, madame Robinson. C'était un excellent mémoire. Il est évident que vous y avez beaucoup travaillé.

M. Ferland m'a signalé qu'à la page 7, vers le milieu de la page, vous avez dit ce qui suit:

Permettez-moi de vous dire que ce comité doit d'abord examiner son mandat et sa composition. Sans vouloir dénigrer ses membres, nous pensons que le Comité devrait se demander quels députés s'intéressent vraiment à la pêche et aux forêts et s'ils comprennent bien ce qui est en jeu.

M. Ferland me disait que nous pourrions peut-être nous présenter et vous parler de notre circonscription afin de vous démontrer que nous connaissons bel et bien les problèmes de ces deux secteurs ainsi que de l'environnement. Si les membres le veulent bien, nous pourrions faire le tour de la table et vous faire une brève description de la circonscription de chaque député afin de vous rassurer quelque peu.

Nous pourrions peut-être commencer par M. Skelly.

M. Skelly: Je m'appelle Ray Skelly et je suis député néo-démocrate de l'Île-de-Vancouver. Je représente environ 300 milles de la côte de la Colombie-Britannique et la moitié de

[Text]

half of Vancouver Island... forestry, fisheries, and a very large population of native people as well.

Mr. Henderson: I am George Henderson, a Liberal Member of Parliament from Egmont, Prince Edward Island. My riding is composed mainly of fishermen, farmers, and ordinary people. I also represent, both now in my role as federal member and in my provincial legislative days, the Island of Lennox Island and the reservation on Lennox Island.

Ms Robinson: Yes, I have heard your name before.

The Chairman: If I recall, you were also provincial Minister of Fisheries; is that right?

Mr. Henderson: Yes, for a number of years.

The Chairman: Mr. Robichaud.

Mr. Robichaud: I am Fernand Robichaud, the Liberal Member of Parliament for Westmorland—Kent in New Brunswick, which is in the southeastern part of New Brunswick. It is a rural riding. The principal economic activities are fisheries, forestry, some agriculture, and a lot of ordinary people like you and I.

The Chairman: Mr. Ferland.

M. Ferland: Je viens du Québec, et 16,000 de mes 62,000 électeurs vivent uniquement de la forêt. Il y a dans mon comté cinq usines de pâtes et papier et une vingtaine de moulins à scie. On vient de restaurer dans ma circonscription la toute dernière rivière à saumon qui s'appelle la Jacques-Cartier. On y travaille depuis six ans et j'ai participé au projet. De plus, on retrouve dans ma circonscription près de 1,200 agriculteurs, sans compter de nombreux autres types d'entreprises.

Mr. Greenaway: My name is Lorne Greenaway. I come from the central part of British Columbia, land called the Cariboo—Chilcotin, and I am told—I do not know if it is true or not—our riding ships more softwood lumber than any other riding in Canada. However, I know there is a lot of lumber shipped out of there, as well as pulp mills. We have four or five large pulp mills. We also have a fairly large cattle industry, and I was a veterinarian and a cattle rancher in private life, and had a fair bit to do with the lumber industry, having sold timber myself and worked part-time in that industry.

The Chairman: Mr. Gurbin.

Mr. Gurbin: Thank you, Mr. Chairman. My name is Gary Gurbin. I come from a riding in Ontario which is along Lake Huron, on the eastern shore of Lake Huron. I have two native reserves in my riding, a fairly large riding, which is very different geographically, depending on which part of the riding you look at. However, basically it includes a large section of what is called the Niagara escarpment which is... and I am a little bit biased... certainly one of the two or three most beautiful areas in all of Canada with the escarpment, the glacial escarpment area that runs right from Niagara right across into the United States. I work for the Minister of the Environment federally. In my riding itself, we have a lot more beef than Dr. Greenaway does, and most of it is agricultural,

[Translation]

l'Île-de-Vancouver. Ma circonscription vit des forêts et des pêches et compte une très grande population d'autochtones.

M. Henderson: Je m'appelle George Henderson et je suis député libéral de Egmont, à l'Île-du-Prince-Édouard. Ma circonscription est composée essentiellement de pêcheurs, d'agriculteurs et de gens ordinaires. En tant que député fédéral, je représente aussi l'Île-de-Lennox et la réserve indienne qui s'y trouve, comme je le faisais à l'époque où j'étais député provincial.

Mme Robinson: En effet, j'avais déjà entendu votre nom.

Le président: Si je ne m'abuse, vous étiez aussi ministre provincial des Pêches, n'est-ce pas?

M. Henderson: Oui, pendant plusieurs années.

Le président: Monsieur Robichaud.

M. Robichaud: Je m'appelle Fernand Robichaud, je suis député libéral de Westmorland—Kent, qui se trouve dans le sud-est du Nouveau-Brunswick. C'est une circonscription rurale dont les principales activités économiques sont la pêche, les forêts et un peu d'agriculture, et nous avons beaucoup de gens ordinaires comme vous et moi.

Le président: Monsieur Ferland.

Mr. Ferland: I am from the province of Quebec, and 16,000 of the 62,000 voters in my riding make their living exclusively in forestry. In my riding, there are five pulp and paper mills and about 20 saw mills. We have just finished replenishing the very last salmon river, the Jacques Cartier river. I worked on that project which lasted 6 years. Moreover, my riding has nearly 1200 farmers, not to mention many other types of businesses.

M. Greenaway: Je m'appelle Lorne Greenaway. Je représente la région centrale de la Colombie-Britannique, qui s'appelle Cariboo—Chilcotin, et on m'a dit—bien que je ne sois pas sûr que ça soit vrai—que ma circonscription produit plus de bois résineux que toute autre circonscription du Canada. Toutefois, je sais que nous produisons beaucoup de bois, et que nous avons 4 ou 5 grandes usines de pâtes et papiers. Nous avons aussi une assez importante industrie du bétail et j'étais vétérinaire et éleveur de bétail avant de devenir député, sans compter que j'ai beaucoup travaillé dans l'industrie du bois en le vendant moi-même et en travaillant à temps partiel dans le domaine.

Le président: Monsieur Gurbin.

M. Gurbin: Merci, monsieur le président. Je m'appelle Gary Gurbin. Je représente une circonscription ontarienne sur la rive est du Lac Huron. Ma circonscription compte deux réserves indiennes. C'est une circonscription assez grande et très variée sur le plan géographique. Toutefois, elle comprend une bonne partie de ce qu'on appelle l'escarpement du Niagara, qui est sûrement une des plus belles régions du Canada—et je ne peux m'empêcher d'avoir un parti pris—avec l'escarpement glacial qui va du Niagara jusqu'aux États-Unis. Je travaille pour le ministre fédéral de l'Environnement. Ma circonscription produit beaucoup plus de bœufs que celle de M. Greenaway, et elle est majoritairement agricole. Comme vous voyez, plusieurs questions nous touchent de près. Je vous signale aussi

[Texte]

so there are a large number of issues there. Also in my riding is the largest nuclear complex in the free world.

The Chairman: Mr. Binns.

Mr. Binns: Yes. My name is Pat Binns. I am a member from Cardigan, Prince Edward Island. I own a farm which is roughly one-half cleared land, on which I raise some livestock, and the other half is woodland, so we have a little bit of wood-fuel industry as well. I spent some time in provincial politics as Minister of a number of departments, including Environment and Fisheries, which gives me some background on some of the concerns we have here today.

• 1625

I have been an elected member in Ottawa since September 1984.

Mr. O'Neil: Mr. Chairman, my name is Lawrence O'Neil. I am a Conservative member representing Cape Breton Highlands—Canso, an area which includes a large pulp mill and also a large fishing industry, deep sea and inshore, and also, as the witness would know, the Cabot Trail, which is far more attractive than that place in Ontario. This committee is of particular interest to me.

The Chairman: Mr. St-Julien.

M. St-Julien: Guy St-Julien. Je représente la plus grande circonscription des 10 provinces, circonscription à caractère principalement forestier; on a des usines de pâtes et papier, et des mines. S'y trouvent également les trois quarts des Inuit au Québec, les trois quarts des Cris, les Atikameks, les Algonquins... Et l'on a long à parcourir, mais cela va bien.

The Chairman: Mr. Comeau.

Mr. Comeau: My name is Gerald Comeau. I represent the riding of South West Nova, which includes the Town of Yarmouth where your council was formed. My riding has been termed the most prolific fisheries riding in Canada, as you may know. It has the highest landings of value of fish in Canada. It also has a very extensive forest industry. Four out of the eight forest management co-op groups in Nova Scotia are situated in my riding. I am also very concerned with the environment. As you are probably aware, I have the Sissiboo, Tusket, Meteghan and Annapolis Rivers in my riding, rivers that your ancestors caught a lot of salmon in, and now most of these rivers are almost gone, probably caused by acid rain and other types of pollution. And not to forget the other sectors of my riding which include agriculture, tourism, mining, and a number of assorted industries.

The Chairman: Thank you, Gerald.

Mr. Skelly: Mr. Chairman, I wonder if we might examine some of these guys. Mr. Comeau, just to put it fully on the record so everyone understands where we are and where we come from, could you clarify the statement on the most prolific fishermen in all of Canada, I think you said.

[Traduction]

que ma circonscription compte le plus gros complexe nucléaire du monde libre.

Le président: Monsieur Binns.

M. Binns: Je m'appelle Pat Binns. Je suis député de Cardigan, à l'Île-du-Prince-Édouard. Je suis propriétaire d'une exploitation agricole dont près de la moitié est défrichée et où j'éleve du bétail. L'autre moitié est boisée et sert à la production d'un peu de bois de chauffage. J'ai fait un peu de politique provinciale en tant que ministre de divers ministères, dont l'Environnement et les Pêches, ce qui me donne une bonne idée des préoccupations formulées ici aujourd'hui.

Je suis député fédéral depuis septembre 1984.

M. O'Neil: Monsieur le président, je m'appelle Lawrence O'Neil. Je suis député conservateur de *Cape Breton Highlands—Canso*, région qui comprend une grande usine de pâtes et papiers et une importante industrie de la pêche hauturière et côtière, sans oublier, comme le témoin le sait sans doute, la Piste de Cabot, qui est beaucoup plus belle que la région de l'Ontario dont on parlait tout à l'heure. Les travaux de ce Comité m'intéressent particulièrement.

Le président: Monsieur St-Julien.

Mr. St-Julien: My name is Guy St-Julien, and I represent the largest riding in all of the 10 provinces, which is mainly a forestry riding. We have pulp and paper mills as well as mines. My riding also accounts for three-quarters of the Inuit people of Quebec, three-quarters of the Cree, the Atikameks and the Algonquins... It is a large riding to cross, but it is easily done.

Le président: Monsieur Comeau.

M. Comeau: Je m'appelle Gerald Comeau et je représente la circonscription de *South West Nova* qui comprend la ville de Yarmouth où votre conseil a été formé. Vous savez sans doute que certains ont décrit ma circonscription comme ayant les pêches les plus prolifiques du Canada. Ce sont nos pêcheurs qui ont les prises les plus importantes du pays. Nous avons aussi une très vaste industrie forestière. Quatre des huit coopératives de gestion forestière de la Nouvelle-Écosse se trouvent dans ma circonscription. Je m'intéresse beaucoup aux questions d'environnement. Vous savez bien sûr que ma circonscription compte les rivières Sissiboo, Tusket, Meteghan et Annapolis, où vos ancêtres ont longtemps pêché le saumon et dont la plupart sont maintenant presque détruites, sans doute à cause des pluies acides et d'autres genres de pollution. Je dois mentionner aussi que ma circonscription comprend d'autres secteurs: l'agriculture, le tourisme, les mines et diverses industries.

Le président: Merci, Gerald.

M. Skelly: Monsieur le président, j'aimerais avoir plus de détails sur ces gens. Monsieur Comeau, pourriez-vous apporter quelques éclaircissements afin que tout le monde comprenne qui nous sommes, et nous expliquer ce que vous entendiez par les pêcheurs les plus prolifiques du Canada?

[Text]

Mr. Comeau: The most prolific fisheries riding in Canada in terms of landed value of fish.

The Chairman: Thank you, Mr. Skelly. Let us go to some questions. Mr. Henderson, five minutes.

Mr. Henderson: Thank you very much, Mr. Chairman.

At the bottom of page 7 of your brief, you asked the question why it was necessary to even consider cancelling our visit to eastern Canada if we felt we could not get a greater interest from the citizens of Nova Scotia. I am on the steering committee of this committee and I was not aware of any thought whatsoever of cancelling our visit. I am wondering where you got that information, Miss Robinson.

Ms Robinson: It came from one of my advisers who helped me write the speech who may have been talking to someone who might have given the indication that there was some thought of cancelling. I meant to ask him that myself, but I did not.

Mr. Henderson: My next question, and I am looking at your booklet here, is on the different zones you have. How many people do you actually represent? How many Métis and non-status people are in the Province of Nova Scotia?

Ms Robinson: There are approximately 4,200 in Nova Scotia.

Mr. Henderson: They are spread out pretty well all over, are they not?

Ms Robinson: Yes, all over in rural areas.

Mr. Henderson: Does that cause you some organizational difficulties?

Ms Robinson: No, it does not cause us any difficulty from that aspect because we are quite well organized. You can see we are organized in 13 zones now. Each zone has a board of directors and each zone has an elected executive who conducts the affairs of that particular zone. They conduct regular meetings; and we have regular provincial meetings. There does not seem to be any problems internally with our organization. We have problems perhaps with other organizations, but we have no organizational problems.

• 1630

Mr. Henderson: Now, I work quite a lot with both the status and non-status Indians. As you know, in my area, I have quite a number of non-status and I find that non-status members seem to have great difficulties. The chairman says he has a good beef industry. I get an awful lot of beefs from non-status people inasmuch as they find great difficulty in trying to get government departments to listen to their concerns. As for legitimate projects, I have worked on a number of them, and there seems to be problems with the bureaucracy in trying to either get approval or help in any way.

Do you find this sort of a situation here in Nova Scotia? Or is it just happening in my area?

[Translation]

M. Comeau: J'ai dit que ma circonscription avait les pêches les plus prolifiques du Canada pour ce qui est de la valeur des prises.

Le président: Merci, monsieur Skelly. Passons maintenant aux questions. Monsieur Henderson, vous avez cinq minutes.

M. Henderson: Merci beaucoup, monsieur le président.

Au bas de page 7 de votre mémoire, vous demandez pourquoi le Comité a jugé nécessaire d'envisager d'annuler sa tournée dans l'Est du Canada s'il estimait que sa venue ne susciterait pas beaucoup d'intérêt de la part des Néo-écossais. Je fais partie du comité directeur du Comité des pêches et des forêts, et je n'ai pas entendu dire que l'on ait songé à annuler notre visite. Où avez-vous obtenu ce renseignement, madame Robinson?

Mme Robinson: C'est un de mes conseillers qui m'a aidé à rédiger mon discours qui aurait discuté avec quelqu'un qui lui a donné l'impression que vous pensiez annuler votre visite. Je voulais lui en parler moi-même, mais je n'en ai pas eu l'occasion.

M. Henderson: Ma prochaine question porte sur vos différentes zones, et je me fie à votre brochure. Combien de gens représentez-vous aujourd'hui? Combien y a-t-il de Métis et d'Indiens non inscrits dans la province?

Mme Robinson: Il y en a environ 4,200 en Nouvelle-Écosse.

M. Henderson: Ils sont un peu partout, n'est-ce pas?

Mme Robinson: Oui, dans toutes les régions rurales.

M. Henderson: Cela présente-t-il des difficultés au niveau de l'organisation?

Mme Robinson: Non, aucune difficulté à ce niveau car nous sommes très bien organisés. Comme vous voyez, à l'heure actuelle nous avons treize zones. Chaque zone a un conseil de direction et un conseil exécutif élus qui dirigent les affaires de la zone en question. Le conseil tient des réunions périodiques et nous tenons des rencontres provinciales régulières. Notre organisation ne semble pas avoir de problèmes internes; des problèmes dans ses rapports avec d'autres organisations, peut-être, mais pas de problèmes internes.

M. Henderson: Je travaille beaucoup tant avec les Indiens de plein droit qu'avec les Indiens de fait. Comme vous le savez, les Indiens de fait sont relativement nombreux dans ma région et j'ai l'impression qu'ils ont beaucoup de difficultés. Le président dit que la grogne se porte bien chez lui. Eh bien il y a beaucoup de grogne aussi chez les Indiens de fait car ils ont énormément de difficultés à se faire entendre des ministères. Quant aux projets justifiés, j'ai participé à un certain nombre d'entre eux et il est difficile de les faire approuver ou appuyer d'une façon ou d'une autre par la bureaucratie.

Avez-vous remarqué la même chose en Nouvelle-Écosse, ou est-ce particulier à ma région?

[Texte]

Ms Robinson: As you can see in the first part of my brief, which gives an overview as to the kinds of things we are doing, we have been quite successful in securing support from different government departments. The provincial government does not give us very much support financially but, when there is something available, we try to get access to it. We have been quite successful in this respect.

Mr. Henderson: How is the housing situation? It has certainly improved in Prince Edward Island in the last few years, but living conditions and housing conditions were very, very poor. They were almost non-existent in some areas, even as little as 10 years ago. Does such a condition exist here? And if it does, what is the progress of improving it?

Ms Robinson: We have been a little more fortunate than those in Prince Edward Island, I guess, in accessing the Rural and Native Housing Program. We have had a very good and productive delivery group here that delivers the program and we have been doing it for 10 years. We have been really taking care of the housing problems here to quite an extent.

Mr. Henderson: This is good; I am glad to hear it.

I would also like to point out to you that we are all extremely concerned about acid rain in this country. I think all parties are pretty well agreed on it. The problem is to try to get our neighbours south of the border to be as aware of it as well and to put in some real programs to fight acid rain in the future.

This committee has a subcommittee which is dedicated totally to acid rain and it has done a lot of good work. I do not happen to be a member of the acid rain committee, but members from all parties have done an awful lot of good work on it. I wanted you to be aware that there is a meaningful function for the fisheries committee.

Now, you bring out a lot of problems and make many recommendations. This committee will be reporting its findings, when we get back to Ottawa and draft up a report. This is about as far as the committee can go. Government then has to either accept or reject the recommendations of the committee and put them in to force.

If I have another minute or two, I will read very quickly your recommendations on page 9, where you recommend "that a central authority be established by special legislation . . ." In other words, this would really be a new department and a new minister responsible for the "Department of Protection and Orderly Use of Natural Resources". Much of this basically should come under the Department of the Environment. So I guess you are saying that Environment is not really doing its job. Is this correct? You are not satisfied?

• 1635

Ms Robinson: That does not appear to be so.

I have appeared as a witness before a lot of task force committees and have had a lot of experience with them. I have

[Traduction]

Mme Robinson: Comme vous avez pu le voir dans la première partie de mon mémoire, où nous donnons un aperçu de nos activités, nous avons réussi à obtenir l'appui de divers ministères. Le gouvernement provincial ne nous aide pas beaucoup financièrement, mais nous essayons d'obtenir ce qui est disponible, et nous y avons assez bien réussi.

M. Henderson: Et quelle est la situation en matière de logement? Elle s'est nettement améliorée dans l'Île-du-Prince-Édouard au cours des dernières années, mais les conditions de vie et de logement étaient vraiment misérables. Il y a encore à peine dix ans, il n'y avait pratiquement rien dans certaines régions. La situation est-elle là-même ici, et le cas échéant, s'améliore-t-elle?

Mme Robinson: Je suppose que nous avons plus de chance que les habitants de l'Île-du-Prince-Édouard avec le programme de logement en milieu rural et pour les autochtones. Nous avons ici un groupe très compétent chargé de l'exécution du programme, et ce, depuis une dizaine d'années. Nous avons vraiment fait de très grands progrès ici dans le domaine du logement.

M. Henderson: C'est bien; je suis heureux de vous l'entendre dire.

Je voulais aussi vous faire remarquer que nous sommes tous très inquiets des effets des pluies acides. Je crois que tous les partis sont à peu près d'accord là-dessus. La difficulté est d'essayer de faire comprendre l'étendue du problème à nos voisins du Sud, et de mettre sur pied des programmes efficaces de lutte contre les pluies acides.

Notre Comité a créé un sous-comité chargé exclusivement d'étudier la question des pluies acides, lequel a fait un très bon travail. Je ne suis pas membre du Comité sur les pluies acides, mais les députés qui en sont membres, tous partis confondus, ont fait un excellent travail. Je voulais que vous sachiez que le Comité des pêches remplit des fonctions importantes.

Vous soulevez beaucoup de problèmes et faites beaucoup de recommandations. À notre retour à Ottawa, nous allons rédiger un rapport sur ce que nous avons appris. C'est tout ce que nous pouvons faire. Le gouvernement devra ensuite accepter ou rejeter les recommandations du Comité.

S'il me reste encore un peu de temps, je voudrais relire très rapidement votre recommandation de la page 9 où vous recommandez la création par voie législative d'une autorité centrale . . . Autrement dit, vous recommandez la création d'un nouveau ministère responsable de la protection et de la bonne utilisation des ressources naturelles. Ce sont là normalement les responsabilités du ministère de l'Environnement. J'en déduis donc que vous voulez dire que ce ministère ne fait pas son travail. Est-ce exact? Vous n'êtes pas satisfaite?

Mme Robinson: Apparemment non.

J'ai comparu souvent devant des comités, des groupes de travail, et j'ai donc beaucoup d'expérience en la matière. Je ne

[Text]

a bit of concern as to exactly what happens, what can be established with some teeth that will actually do something. It is fine for a committee and a subcommittee... You keep making more and more reports, but to do something something about it... that is what I am trying to get across.

The other point is that I know you all told us from where you have come and about the many Indians and Inuits you have seen. I wonder how many of you have consulted with these people or made an effort to go to them and ask if there is anybody in their community or within their group who can come and offer some expertise or contribution to the kinds of things at which we are looking.

There are a lot of aboriginal people in this country who are very expert at woodworking. All my husband knows is woodworking. We have fishermen... people who make a living on fishermen. They are very concerned.

Sometimes all it takes is just good simple advice to help a lot of people. You find learned, educated people sitting on committees and working on policies. I am sure you people all say that you have experience in wood and stuff, but sometimes it just takes some very basic, general person who has really been there and knows what it is all about to open the eyes of a committee. That is all I am saying. I think the aboriginal community of Canada has a lot of these people, if they were approached...

You told me that there was a subcommittee which was going to work on the environment. If you had not told me, I would never have known.

Mr. Henderson: It is going to work on acid rain, dear.

Thank you very much Mr. Chairman. I want to commend witnesses once again for an excellent brief. I agree with your comments. I work very closely, of course, with Graydon Nicholas. I am sure you know him very well—and Chief Sark.

Le président: Merci, monsieur Skelly, vous avez sept minutes.

Mr. Skelly: In the riding I represent, the difference in the vote between myself and the Conservative member was 700 votes. There are almost 10,000 native people in that riding and they determine who represents the riding. They play a major influence there and are extremely active politically. They have been that way for a long period of time and are becoming more and more active.

In the Skeena riding, the same basic proposition goes. The native people are a large group, extremely influential in the outcome, very demanding and very active politically. There is a great deal of consultation.

In New Brunswick the other day, it was very apparent that there is not a lot of consultation with native people by the people who represent them as well as the governments involved. I think that would be the upshot of my questioning now. There is a detail in which I am interested. What is your assessment of the total size of the native population in Nova

[Translation]

suis pas très sûre de leur efficacité. C'est très bien d'avoir un comité, un sous-comité... Vous produisez des rapports, mais quant à agir... C'est ce que j'essaie de vous faire comprendre.

Vous nous avez dit aussi d'où vous venez, et combien d'Indiens et d'Inuits vous avez rencontrés. Je me demande combien parmi vous ont consulté ces gens-là et ont pris la peine de leur demander s'il y a dans leur communauté ou dans leur groupe quelqu'un qui puisse vous donner des conseils compétents ou contribuer quelque chose aux sujets que vous étudiez.

Il y a dans ce pays de nombreux autochtones experts en exploitation forestière. Mon mari, par exemple, ne connaît rien d'autre. Nous avons des pêcheurs, des gens qui vivent de la pêche. Ils sont très inquiets.

Il suffit parfois de simple bon sens pour aider bien des gens. Des gens éduqués et savants participent aux travaux des comités, élaborent des politiques. Je suis sûre que vous pensez tous avoir une certaine connaissance de la forêt et d'autres sujets, mais il suffit parfois d'une personne toute simple qui connaît vraiment le sujet par ses contacts quotidiens pour ouvrir les yeux d'un comité. C'est tout ce que j'essaie de vous dire. Je pense que les communautés autochtones canadiennes sont riches en expertise, si seulement elles étaient consultées...

Vous m'avez dit qu'un sous-comité doit étudier des questions écologiques. Si vous ne me l'aviez pas dit, je ne l'aurais jamais su.

Mr. Henderson: Il va étudier la question des pluies acides.

Merci, monsieur le président. Je désire féliciter encore une fois les témoins de l'excellent mémoire qu'ils nous ont présenté. Je suis d'accord avec vos observations. Je travaille, bien sûr, en collaboration étroite avec Graydon Nicholas. Je suis sûr que vous le connaissez très bien, ainsi que le chef Sark.

The Chairman: Thank you. Mr. Skelly, you have seven minutes.

Mr. Skelly: Je n'ai été élu dans ma circonscription que par une majorité de 700 voix sur le candidat conservateur. Il y a presque 10,000 autochtones dans cette circonscription, et ils décident en fait qui représentera la circonscription. Ils ont beaucoup d'influence et sont politiquement très actifs, et ce, depuis un certain temps déjà, et de plus en plus.

La situation est essentiellement la même dans la circonscription de Skeena. Les autochtones forment un groupe important, en mesure d'influencer les résultats politiques, et ils sont dans ce domaine très actifs et exigeants. Ils sont très consultés.

Au Nouveau-Brunswick, l'autre jour, il est ressorti clairement que les députés et les gouvernements ne consultent pas beaucoup les autochtones. C'est dans ce contexte que je pose mes questions. Un détail en particulier m'intéresse. Combien y a-t-il d'après vous d'autochtones de plein droit en Nouvelle-Écosse, par rapport aux autochtones de fait?

[Texte]

Scotia regarding the number of status versus non-status people?

Ms Robinson: It is difficult right now because of the passage of Bill C-31. Prior to that, I would say there were well over 5,000 registered status Indians in Nova Scotia. There were over 4,000 non-status Indians. Now, because of the native council and our membership being reinstated, we are representing status Indians as well. In total, the Micmacs in Nova Scotia number close to 10,000 irregardless of status or non-status.

Mr. Skelly: The real difficulty is basically in looking at 10,000 people of Indian origin in the Province of Nova Scotia. One of the things concerning me is the provincial government of Nova Scotia.

• 1640

To your knowledge, is there involvement in consultation on a regular basis between the provincial government and the native people of this province in terms of having a minister appointed as being responsible for liaison and consultation with native people?

Ms Robinson: Yes, we have a mechanism set up in this province that deals with the Native Council of Nova Scotia and we do have a minister responsible.

Mr. Skelly: Could you identify the individual and the mechanism used?

Ms Robinson: That is the Minister of Social Services, the Hon. Edmund Morris. He is the minister responsible for aboriginal people and we do have meetings. Most of them in the past few years have been to deal with the constitutional process. Just recently we had a meeting and we are starting to go back now to the social issues and we will be meeting with ministers as the need arises.

Mr. Skelly: In terms of federal-provincial programs in the forest industry and the fishing industry or in general attempting to involve native people in those programs, to your knowledge has there been an attempt to identify budgets . . .

Ms Robinson: No.

Mr. Skelly: —for native people to become involved in the fishing industry or forestry industry?

Ms Robinson: Not that I am aware of. Any federal-provincial programs that are coming here with respect to fishing or forestry we have not been aware of; we have not been consulted. The only agreement on which we are starting to consult with the province is the federal-provincial agreement that has been recently signed, which specifically states that they have to consult with natives and blacks. That is the one that was signed here just this summer, I think, with the Minister of Development, and we will be meeting with the Minister of Development to see how we can access some of the benefits that might come out of that program. As for the other programs, any other federal-provincial agreements that are being signed federally and provincially, we are not aware of them; we are not informed of them and we do not know if

[Traduction]

Mme Robinson: Il est difficile de répondre à cette question actuellement, en raison de l'adoption du projet de loi C-31. Avant cela, je dirais qu'il y avait plus de 5,000 Indiens de plein droit inscrits en Nouvelle-Écosse. Il y avait plus de 4,000 Indiens de fait. Maintenant, avec le conseil autochtone et la réinscription des membres, nous représentons aussi les Indiens de plein droit. Il y a en tout près de 10,000 Indiens Micmacs en Nouvelle-Écosse, de fait et de plein droit.

M. Skelly: Il y a donc essentiellement 10,000 personnes d'origine indienne en Nouvelle-Écosse. L'une des choses qui me préoccupent, c'est l'attitude du gouvernement provincial.

A votre connaissance, y a-t-il des consultations régulières entre le gouvernement provincial et les autochtones, par l'entremise d'un ministre responsable des liaisons et des consultations avec les autochtones?

Mme Robinson: Oui, nous avons en Nouvelle-Écosse un mécanisme de consultation avec le Conseil des autochtones de la province et nous avons un ministre responsable.

M. Skelly: Pouvez-vous nous dire qui est ce ministre et comment fonctionne le mécanisme?

Mme Robinson: Le ministre est le ministre des Services sociaux, l'honorable Edmund Morris. Il est ministre responsable des autochtones et nous avons avec lui des réunions. Elles ont porté au cours des dernières années sur le processus constitutionnel. Nous avons encore rencontré le ministre récemment et nous nous penchons maintenant à nouveau sur les questions sociales; nous rencontrerons les ministres concernés lorsque ce sera nécessaire.

M. Skelly: Dans le cadre des programmes fédéraux-provinciaux en matière de forêts ou de pêches, ou des programmes généraux d'aide aux autochtones, a-t-on à votre connaissance consacré des budgets . . .

Mme Robinson: Non.

M. Skelly: . . . pour aider les autochtones à participer aux activités de pêche ou d'exploitation forestière?

Mme Robinson: Pas à ma connaissance. Nous ne sommes pas au courant des divers programmes fédéraux-provinciaux en matière de pêches ou de forêts. Nous n'avons pas été consultés. La seule entente fédérale-provinciale qui fasse maintenant l'objet de consultations est celle qui a été signée récemment et où il est clairement dit que la province doit consulter les autochtones et les Noirs. C'est l'entente qu'a signé cet été, je crois, le ministre du Développement; nous devons le rencontrer pour voir comment nous pourrions avoir accès aux éventuels avantages qu'offrirait le programme. Nous ne sommes pas au courant d'autres programmes ni d'autres ententes fédérales-provinciales; personne ne nous a informés et nous ne savons pas si elles intéressent ou non les autochtones; nous n'avons pas été consultés.

[Text]

native people are included in there or not and we are not consulted.

Mr. Skelly: The next item is that in the Province of New Brunswick specific allocations were required for native people. It amounted to 7,000 native people in New Brunswick, 15 bands, large holdings of forest land, and it worked out to \$2 a head over 5 years, which is absolutely insignificant. There was no involvement of native people in those federal-provincial discussions; they were not consulted, and the resulting sum that was set aside was certainly a token sum. I think it was to provide some kind of a mechanism by which the federal government said they did in fact take notice of native people, but it was almost an insult.

Is there any indication that there will be a significant attempt by the Government of Nova Scotia to consult with native people in developing projects in the fishing industry and the forest industry so native people can become involved in and pursue, in a realistic way, economic developments in those two areas?

Ms Robinson: With the Native Council of Nova Scotia, first of all it is going to be very difficult for us to take the initiative. We would have to take the initiative. Any time anything is with government the initiative has to come from us to try to secure or try to get access to anything because government never says: Look, here is this; maybe you can take advantage of it. That never happens.

Because of the situation with the Native Council of Nova Scotia representing people who are located in rural areas, it is very difficult to get into any meaningful kinds of projects—and we do not have a land base; we do not have access to land. The status Indians, on the other hand, I cannot speak for, the bands and the union. I do not know what their relationship is. I do not know if they have had any negotiations or if anything is happening there. They do have some resource, land base, but it is not that great either.

Mr. Skelly: As far as the Native Council is concerned, there is lots of consultation but talk is cheap and nobody is writing cheques yet.

Ms Robinson: That is right; that is true.

Le vice-président: Monsieur Binns.

• 1645

Mr. Binns: Thank you very much, Mr. Chairman. I just wanted to pursue a comment made a moment ago in regard to your not having a land base. I have spent some time working in northern Alberta; in Alberta, the Métis people have colonies and do have a land base. There is nothing equivalent to that in Nova Scotia and I know there is not in P.E.I. In any other of the eastern provinces, is there such a thing as the land base you refer to?

Okay. In regard to fisheries and forestry, in New Brunswick we met with a group representing 15 bands, and they indicated that roughly 90% to 95% of their people are unemployed. I am

[Translation]

M. Skelly: Une entente signée avec la province du Nouveau-Brunswick prévoyait le versement d'allocations aux autochtones. Ces allocations, qui avaient trait à de vastes propriétés forestières, devaient être versées à 7,000 autochtones du Nouveau-Brunswick, à 15 bandes; chaque personne devait recevoir 2\$ sur une période de cinq ans, ce qui est absolument insignifiant. Les autochtones n'avaient pas été invités à participer à ces discussions fédérales-provinciales, et la somme qu'on leur avait réservée était certainement symbolique. Je pense que le but était de permettre au gouvernement fédéral de dire qu'il avait tenu compte des intérêts des autochtones, mais c'était presque une insulte.

Y a-t-il lieu de croire que le gouvernement de la Nouvelle-Écosse prendra vraiment la peine de consulter les autochtones sur les projets de développement dans les secteurs de la pêche et des forêts, afin qu'ils puissent participer de façon réaliste au développement économique?

Mme Robinson: Il sera très difficile au Conseil des autochtones de la Nouvelle-Écosse de prendre l'initiative. Nous devons faire le premier pas. Avec le gouvernement, nous devons toujours faire le premier pas pour obtenir quelque chose car le gouvernement ne nous dit jamais: voilà, il existe un programme qui pourrait vous intéresser. Jamais.

Comme les gens que représente le Conseil des autochtones de la Nouvelle-Écosse sont dispersés dans des zones rurales, il est très difficile de mettre sur pied des projets valables... Et nous n'avons pas de base foncière; nous n'avons pas accès. Je ne peux pas parler au nom des Indiens de droit, qui ont des bandes et une union. Je ne sais pas quelle est leur situation. Je ne sais pas s'ils ont entamé des négociations ou s'il se passe quelque chose à ce niveau-là. Ils ont des ressources, une base foncière, mais ce n'est pas grand-chose non plus.

M. Skelly: Il y a beaucoup de consultations avec le Conseil des autochtones, mais les mots ne coûtent rien, et personne n'a commencé à signer des chèques.

Mme Robinson: C'est cela, vous avez raison.

The Vice-Chairman: Mr. Binns.

M. Binns: Merci beaucoup, monsieur le président. J'aimerais tout simplement revenir sur un commentaire qui a été fait il y a un instant au sujet du fait que vous n'avez pas de base territoriale. J'ai travaillé pendant quelque temps dans le nord de l'Alberta. En Alberta, les Métis ont des colonies et ils ont bel et bien une base territoriale. Mais je sais qu'il n'existe rien d'équivalent en Nouvelle-Écosse ni à l'Île-du-Prince-Édouard. Existe-t-il dans les autres provinces Maritimes le genre de base territoriale à laquelle vous avez fait allusion?

D'accord. En ce qui concerne la pêche et la foresterie, au Nouveau-Brunswick, nous avons rencontré un groupe qui représentait 15 bandes et celui-ci nous a dit que 90 à 95 p. 100

[Texte]

wondering if, within the membership of the native council, you have a similar unemployment problem, and if there are in fact any of your members who are active in the fishing industry and recognized as commercial fishermen.

Ms Robinson: We do have a serious unemployment situation within the membership, but to specifically say if we have any people who may be in the fishing business right in Nova Scotia, I could not answer that—I am not familiar with that. We have an outreach program, funded by Canada Employment and Immigration, that deals with unemployment, training, and this type of thing, so they have all the statistics. I know that unemployment is high, but I cannot say just exactly in what areas people are employed. I am not aware of anybody being a fisherman. Are you aware of anybody fishing?

Ms Walsh: I am not aware of anybody fishing commercially.

Ms Robinson: For one thing, it is certainly difficult to become a commercial fisherman these days. It gets more difficult in Nova Scotia. At one time it was quite easy; I am from Yarmouth too, and I know at one point it was not that difficult if you could secure a loan and establish yourself. I am sure the desire is there, because this is one industry we have in this province we could all have access to. However, there are restrictions as to who can fish, who can get a licence, who can borrow money and how you do that. The quotas . . . I mean the fishing industry is not that glamorous anymore in Nova Scotia because when you hear the complaints . . . If Native people had a desire to do that, I am sure it is slowly diminishing with the media and with the way things are going in the fishing industry in Nova Scotia.

Mr. Binns: I was wondering if your development corporation, Mikmakik Development Corporation, would be in a position to bankroll or fund, let us say, a business startup in the fisheries. For instance, this morning we had presentations in regard to aquaculture. Certainly there is potential for more expansion of aquaculture in the province. Would the development corporation finance people who would wish to start such an enterprise, or similarly in forestry or what have you?

Ms Robinson: The Mikmakik Development Corporation was established for that purpose, to assist our people in the communities to get themselves into business. At the present time, because we have not had any support funding, and any funding that we have we have tried to generate ourselves . . . we do not have the financial resources to get into that kind of a thing. However, we are working towards this. Hopefully, within the next four or five years, or perhaps later, the development corporation will be in a position to give assistance to our own people who want to get into fishing, forestry, or whatever it is that they wish to get into. The people are there, they are willing to learn, they are willing to train, they want to work, they want to do all these things, but the resources are just not there to set them up.

[Traduction]

de ses membres sont au chômage. Les membres de votre conseil autochtone sont-ils aux prises avec le même problème et y en a-t-il parmi eux qui travaillent activement au sein de l'industrie de la pêche et qui sont reconnus en tant que pêcheurs commerciaux?

Mme Robinson: Le chômage est un problème très réel pour nos membres, mais je ne saurais vous dire s'il y en a parmi eux qui sont employés par l'industrie de la pêche de Nouvelle-Écosse. Je ne suis pas au courant de la situation. Nous avons un programme d'extension, qui est financé par le ministère de l'Emploi et de l'Immigration, et qui s'applique au chômage, à la formation, etc. Les responsables de ce programme disposeraient vraisemblablement de ce genre de statistiques. Je sais que le taux de chômage est élevé, mais je ne saurais vous dire dans quels secteurs se trouvent les gens qui travaillent. Je ne connais personne qui soit pêcheur. En connaissez-vous?

Mme Walsh: Je ne connais personne qui soit pêcheur commercial.

Mme Robinson: Il est difficile ces jours-ci de devenir pêcheur commercial, et cela devient de plus en plus difficile, en Nouvelle-Écosse notamment. Il fut une époque où cela était très facile. Je suis moi aussi originaire de Yarmouth, et je sais qu'à une époque il n'était pas très difficile d'obtenir un prêt et de s'installer. Je suis convaincue que le désir est là, car dans notre province c'est une industrie à laquelle nous pourrions tous avoir accès. Or, il y a un certain nombre de restrictions qui font que ce n'est pas n'importe qui qui peut pêcher, qui peut obtenir un permis, qui peut emprunter l'argent nécessaire, etc. Et puis il y a les quotas . . . Je veux dire par là qu'en Nouvelle-Écosse l'industrie de la pêche n'est plus aussi séduisante qu'elle l'était, surtout lorsqu'on entend les plaintes . . . Si les autochtones voulaient s'y lancer . . . l'industrie de la pêche est en baisse en Nouvelle-Écosse, vu la façon dont les choses se passent et vu ce qu'en disent les médias.

M. Binns: Votre société, la *Mikmakik Development Corporation*, serait-elle en mesure de financer une nouvelle entreprise de pêche, de lui fournir le capital initial nécessaire? Ce matin, certains des témoins qui nous ont rencontrés nous ont parlé de l'aquaculture. Ce secteur a un potentiel d'expansion appréciable dans la province. S'il y avait des gens qui voulaient monter une entreprise dans ce secteur ou dans celui de la foresterie, votre société serait-elle prête à leur consentir une aide financière?

Mme Robinson: La *Mikmakik Development Corporation* a justement été créée dans ce but, autrement dit pour aider les membres de nos communautés à se lancer et à monter leurs propres entreprises. À l'heure actuelle, vu que nous ne bénéficions nous-mêmes d'aucune aide financière et que les fonds que nous avons essayé d'obtenir . . . nous ne disposons pas des ressources financières nécessaires pour entreprendre ce genre de chose. Mais c'est là notre objectif, et nous y travaillons. Nous espérons que d'ici quatre ou cinq ans, ou peut-être un petit peu plus, notre société sera en mesure d'aider ceux d'entre nous qui voudront se lancer dans la pêche, dans la foresterie ou dans un autre secteur. Les gens sont là, ils veulent apprendre, ils veulent être formés, ils veulent travailler, ils

[Text]

Mr. Binns: You then are saying that at the present time, the development corporation's activities are mostly in the area of research, of

Ms Robinson: It is research and development and training.

Mr. Binns: They are not financing any business startups at this point.

Ms Robinson: We had a very small little fund we managed to set aside this year and we managed to help some people in a very small way.

• 1650

Mr. Binns: Is that part of the problem, that we seem to be able to find money to study things, but never get down to doing them? It is study, study, anywhere.

Ms Robinson: That has been the problem, yes. And when they did create a fund, we thought that might be the answer or at least provide some solution to this. The Atlantic provinces have not been getting all that much out of the Native Economic Development Program. We have had good proposals in there and I think we are one of the last to be funded. We have had our corporation in there for five years. It has been sustaining on its own and has proven itself financially and administratively. It seems as though the better off you are sometimes, the harder it is for you to acquire funding from a lot of these resources.

Mr. Binns: Would the two of you start a business if you could get financing from the development corporation?

Ms Robinson: Would I start a business?

Mr. Binns: Yes. That might be an unfair question. I am just wondering.

Ms Robinson: I am not a business woman, I am an Indian politician.

Mr. Binns: You would rather be in politics, right?

Ms Robinson: I like to talk a lot and do nothing.

Mr. Binns: Thank you, Mr. Chairman.

Le vice-président: Merci, monsieur Binns.

Thank you for having provided us with such an excellent brief. Thank you very much.

Ms Robinson: Thank you very much.

Le vice-président: Nous recevons maintenant les représentants de CONFORM Ltd. J'aimerais vous présenter M. John Dechman. Monsieur Dechman, voulez-vous nous présenter les personnes qui vous accompagnent?

[Translation]

veulent faire toutes ces choses, mais les ressources nécessaires ne sont malheureusement pas là.

M. Binns: Autrement dit, à l'heure actuelle, les activités de votre société sont surtout cantonnées dans les domaines de la recherche, de l'étude...

Mme Robinson: La recherche, le développement et la formation.

M. Binns: La société n'a jusqu'ici financé aucune nouvelle entreprise.

Mme Robinson: Cette année, nous avons réussi à constituer un très petit fonds qui nous a permis de consentir une aide minime à un certain nombre de personnes.

M. Binns: C'est peut-être bien là une partie du problème. Ensemble être en mesure de trouver de l'argent pour étudier les choses, mais on ne passe jamais à l'action. On fait quantité d'études, qu'on entasse et qui ramassent de la poussière, et ça n'aboutit jamais nulle part.

Mme Robinson: C'est en effet un problème. Et lorsqu'ils ont créé un fonds, nous avions pensé que cela allait régler au moins en partie le problème. Cependant, les provinces Maritimes n'ont en vérité pas reçu grand-chose en vertu du Programme de développement économique des autochtones. Nous avions pourtant de bonnes propositions et je pense que nous avons été parmi les derniers à obtenir une aide financière. Notre société existe depuis cinq ans. Elle s'était toujours débrouillée toute seule et elle a fait ses preuves, sur les plans tant financier qu'administratif. Il semblerait que dans certains cas, plus vous vous débrouillez bien, plus il vous est difficile d'obtenir des fonds d'autres sources.

M. Binns: Vous lanceriez-vous toutes les deux dans les affaires s'il vous était possible d'obtenir une aide financière de la société?

Mme Robinson: Vous voulez savoir si je me lancerais dans les affaires?

M. Binns: Oui. Ce n'est peut-être pas très juste de vous poser cette question, mais cela m'intéresse.

Mme Robinson: Je ne suis pas une femme d'affaires; je suis une politicienne autochtone.

M. Binns: Vous préférez la politique, n'est-ce pas?

Mme Robinson: J'aime pouvoir parler beaucoup et ne rien faire.

M. Binns: Merci, monsieur le président.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Binns.

Je vous remercie pour votre excellent mémoire. Merci beaucoup.

Mme Robinson: Merci beaucoup.

The Vice-Chairman: We will now hear representatives from CONFORM Ltd. I would like to introduce to you Mr. John Dechman. Mr. Dechman, would you please introduce the people who have accompanied you?

[Texte]

Mr. John Dechman (President, CONFORM Limited): I am John Dechman, President of CONFORM Limited. On my right is Harlen Redden, Manager of our company. On my left is Mr. David Perrin, Director.

I would like to go over the brief because you probably have not had time to read it before. I just brought it in today. First, I wish to express our gratitude to you people for this opportunity to convey our opinions related to forestry and the involvement of the federal government in forestry programs.

There is a little bit of background of who we are. You have already heard this afternoon from one co-op, which is a group venture, and we are under a similar kind of operation. We were established a little longer ago than they were, in fact in 1978, with the purpose of carrying out forest management on private woodlots in the area of Halifax County, Nova Scotia. Halifax County is situated in the central part of this province.

The company now consists of 100 shareholders managing approximately 20,000 acres of forest land. We have participated in the programs under the General Development Agreement and the present Resource Development Agreement. We acknowledge and appreciate the importance of these agreements and in particular the involvement of the federal government.

Again, you have to view us in this perspective. We are a small company but we feel that we are fulfilling an important function to particular people, to a particular area of this province related to forestry.

I am sure you have at your disposal all the statistics related to Nova Scotia's forest resource. Those are details which I am sure you do have a knowledge of, as well as our land patterns and the industries here.

I wish to draw to your attention at this time the significance of the large proportion of private forest holdings in this province with high production capability compared to the Crown lands under the jurisdiction of the provincial and federal governments. Now, you can take that in two contexts—the first being the acreages owned by the private sector in Nova Scotia which much exceed in proportion to the Crown and in relation to other provinces, too. So there is a different situation to deal with. The Crown people will tell you, probably before you are done, that our land is a much more productive type of land than that of the Crown, because people who took up land from the Crown took the best, they say, and left the Crown with the residual. That is debatable. We would debate the care the Crown took of the land that was left with them, too.

[Traduction]

M. John Dechman (président, CONFORM Limited): Je m'appelle John Dechman et je suis président de la société *CONFORM Limited*. Assis à ma droite vous avez Harlen Redden, gérant de la société, et installé à ma gauche, David Perrin, administrateur.

J'aimerais, si vous le voulez bien, parcourir le mémoire avec vous car j'imagine que vous n'avez pas eu le temps de le lire, vu que je ne l'ai apporté qu'aujourd'hui. J'aimerais tout d'abord vous remercier de nous avoir donné l'occasion de vous faire connaître nos opinions relativement à l'industrie forestière et à la participation du gouvernement fédéral aux différents programmes forestiers.

Tout d'abord, quelques petits renseignements, afin que vous sachiez qui nous sommes. Cet après-midi, vous avez entendu les représentants d'une coopérative. Notre société fonctionne un peu de la même façon. La *CONFORM Limited* existe cependant depuis un peu plus longtemps. Elle a été créée en 1978 dans le but de gérer des boisés privés dans la région du comté de Halifax, en Nouvelle-Écosse. Le comté de Halifax se trouve dans la partie centrale de la province.

La société regroupe à l'heure actuelle 100 actionnaires qui gèrent ensemble près de 20,000 acres de forêt. Nous avons participé aux programmes prévus dans le cadre de l'entente générale de développement et de l'entente de développement des ressources. Nous reconnaissons et nous apprécions l'importance de ces ententes et, tout particulièrement, de la participation du gouvernement fédéral.

Nous sommes une petite société, mais nous pensons accomplir une fonction qui revêt beaucoup d'importance pour un groupe de personnes en particulier et pour une région de la province en particulier, et c'est dans ce contexte que nous aimerions être perçus.

Je suis certain que vous disposez de toutes les statistiques au sujet des ressources forestières de la Nouvelle-Écosse. Ce sont des choses dont vous êtes au courant, et vous devez également être bien renseignés sur la configuration des forêts et sur les industries qui se sont implantées.

J'aimerais attirer votre attention sur les forêts privées de la province qui recouvrent une vaste superficie et qui ont une capacité de production très élevée par rapport à celle des terres de la Couronne qui relèvent des gouvernements fédéral et provinciaux. Vous pouvez situer la chose dans deux contextes différents. Premièrement, les superficies qui appartiennent au secteur privé en Nouvelle-Écosse dépassent, et de loin, celles qui appartiennent à la Couronne, mais il y aurait également des comparaisons à faire avec les autres provinces. Il y a donc une situation tout à fait différente dont il faut tenir compte. Les représentants des pouvoirs publics vous diront sans doute que nos terres sont beaucoup plus productives que celles de la Couronne, parce que ceux qui ont pris des terres à la Couronne ont choisi les meilleures. Cela est discutable. Quant à nous, nous nous interrogerions sur la façon dont la Couronne s'est occupée des terres qu'elle a conservées.

[Text]

• 1655

The recent report of the Nova Scotia Royal Commission on Forestry has drawn attention to the neglect of our Nova Scotia forest. The private sector, along with government and industry, must share in this criticism. However, due to past economic conditions and technical changes within the industry, landowners, in particular small woodlot owners, find themselves in the position where the present pricing structure for the raw product leaves no opportunity for the landowners to re-invest in the development of their forest land. For many this has led to a situation of complete frustration. Therefore, there is a situation where we must deal with two things: the landowners and their attitude toward developing their forests, and the technical and physical improvement of that forest itself. In our opinion the first item is by far the most urgent. With proper knowledge and attitudes of the people who own the forest, we can be assured of moving positively toward developing a resource and an industry to manage that particular resource, which will contribute substantially to the improvement of the economy of Nova Scotia.

There is a need for greater knowledge and awareness by both landowners and the general public, and I would say in particular, the general public. In this area the federal government can play an important role on a national basis, through the media and various educational institutions.

The federal government should be continually also involved in research, both in the genetics and the technical development of forestry. In the field of education, research and distribution of information, there is a need for the training and development of staff within the federal government system, with the capability of relating to people and understanding the practical aspects of forestry.

In recent years there have been a variety of programs introduced that have had either a direct or an indirect effect on forestry; sometimes these programs are both confusing and conflicting, and give the appearance that there is often little thought given to co-ordination. For example, in forest management we have the involvement of both provincial and federal governments with different views. In training, we have people attempting training through forestry and through manpower, and have job creation programs on both the provincial and government levels. This draws particular attention to the fact that, often, there is no co-ordination between various levels and departments of governments and, in fact, a very visible lack of co-operation in many instances. These shortcomings in administration, compounded with an excessive amount of red tape, can lead only to frustration of people involved—the end result being a very low productive result from money and effort expended.

Forest management must have some very key goals. Productivity of the forest land-base should be linked to yielding products of a quality that can give the highest

[Translation]

Le rapport qu'a récemment fait paraître la Commission royale sur l'industrie forestière en Nouvelle-Écosse souligne la négligence dont ont été victimes les forêts de la province. Et le secteur privé doit, aux côtés du gouvernement et de l'industrie, assumer sa part de responsabilité et de critique. Cependant, à cause des conditions économiques qui prévalaient autrefois et des changements techniques survenus au sein de l'industrie, les propriétaires terriens, notamment les propriétaires de petits domaines forestiers, se trouvent dans une situation où le prix qu'ils touchent pour le produit brut ne leur permet pas de réinvestir dans le reboisement et le développement de leurs forêts. Cette situation est source de frustrations pour beaucoup de gens. Et c'est une situation où il nous faut tenir compte de deux choses: d'une part, les propriétaires et leur attitude vis-à-vis du développement de leurs forêts et, d'autre part, les possibilités techniques et l'amélioration physique de la forêt elle-même. Selon nous, c'est le premier problème qui est le plus urgent. Si ceux qui sont propriétaires des forêts ont de bonnes connaissances et une bonne attitude, nous pouvons être certains que la ressource sera développée et que l'industrie dans son ensemble tâchera de la gérer à bon escient, ce qui contribuerait à son tour à améliorer l'économie de la province.

Il importe donc de renseigner et de sensibiliser les propriétaires terriens et le grand public, je mettrai quant à moi l'accent sur ce dernier. C'est justement à ce niveau-là que le gouvernement fédéral pourrait intervenir de façon importante et à l'échelle nationale, en recourant aux media et à diverses institutions à vocation éducative.

Le gouvernement fédéral devrait par ailleurs participer activement à la recherche, tant du côté de la génétique que de celui de l'évolution technologique. En ce qui concerne la formation, la recherche et la diffusion de renseignements, le gouvernement fédéral devrait former des spécialistes capables d'agir en tant que porte-parole et tout à fait au courant des aspects pratiques de l'industrie forestière.

Ces dernières années, on a vu apparaître une vaste gamme de programmes qui ont eu une incidence directe ou indirecte sur la foresterie. Ces programmes ont parfois été contradictoires, ce qui amène à croire que la planification et la coordination laissent à désirer. Du côté de la gestion des forêts, par exemple, les gouvernements fédéral et provinciaux sont tous intervenus, mais ils ont des opinions divergentes. Du côté de la formation, il y a des gens qui passent par le ministère des Forêts et d'autres qui passent par celui de l'Emploi, et il existe des programmes de création d'emplois aux paliers provincial et fédéral. Tout cela attire notre attention sur le manque de coordination entre les différents paliers, les différents ministères gouvernementaux. Dans certains cas, l'on pourrait même parler de manque de coopération. Ces lacunes administratives auxquelles vient s'ajouter une paperasserie excessive, ne peuvent que frustrer les intéressés, et le résultat c'est que l'argent dépensé et les efforts déployés ne sont que très peu productifs.

Il convient de fixer des objectifs précis en matière de gestion forestière. Pour que les forêts soient productives, il faudrait axer leur exploitation sur l'obtention des produits de qualité

[Texte]

economic return, such as, sawlog material. This leaves the options open for all materials which do not meet these high specifications to find their places in the market. Markets then are the important factor linked with the productivity and will determine the magnitude and viability of the forest industry. The research in markets must continue in all aspects from sawlogs down to biomass.

I think you heard the group here before us talking about the low quality of some of their stands, and we have concern that we investigate all the possibilities here down to biomass, but without putting particular emphasis on biomass. We have concern about the high profile... well, our emphasis is going into that area now and the danger of removing products from the forest for biomass or heating purposes, which could have a very much higher potential. We have concern that the landowners and producers can be assured of a suitable financial return from their investment and effort. In conjunction with market development there must also be a continuing effort put forth to develop the use of a variety of new wood products.

• 1700

We are investing considerable sums of public money in the development of forestry. This money can and will give appreciable return to the economy both in the short and the long term.

In the short term, we have found that the operation of comprehensive forest management can become a business in itself, the result being a significant increase of direct employment in forestry and the creation of many spin-off jobs. This extra activity, coupled with individual and industry investments, may well return to the federal government, through the tax system, most or all of their investment in the forestry assistance to landowners. We recognize that over and above this is the cost of administration. We are of the opinion that this cost is the only real short-term outlay of government in the private forest land development program, and when the cost of this portion is excessive the inefficiency of the operation is unacceptable.

In the long term, there very definitely will be a suitable return on investment, both from jobs created and maintained and the increased productivity of the land base. The maintenance of a healthy forest will also bring benefits to the environment through the improvement of the quality of air and water. In the past, provincial and federal agreements have done much to stimulate a new interest and activity in relation to private forest land holdings in this province. In particular, the development of the group venture program has given people the opportunity to work together to achieve goals they could not reach as individuals and, at the same time, gain more efficiency in their operations.

[Traduction]

qui rapporteront le plus, par exemple les billes de sciage. Les autres produits, qui ne satisferaient pas à des normes de qualité aussi élevées, trouveraient de toute façon leur place sur le marché. Les marchés sont un facteur important qui influe beaucoup sur la productivité et ce seront eux qui détermineront l'ampleur et la viabilité de l'industrie forestière. C'est pourquoi il nous faut poursuivre des travaux de recherche sur les marchés correspondant à tous les produits, des billes de sciage jusqu'à la biomasse.

Il me semble que le groupe qui nous a précédés vous a parlé de la piètre qualité de certaines de leurs forêts, et nous aimerions, quant à nous, qu'on examine toutes les possibilités qu'offrent ces forêts, jusqu'à la biomasse, sans pourtant insister là-dessus. Nous nous inquiétons face à l'importance... Nous nous intéressons de très près à cette question et aux dangers que pourrait représenter l'exploitation de la forêt en vue de produire de la biomasse ou du combustible de chauffage. Nous aimerions qu'il soit possible de garantir aux propriétaires et aux producteurs un rendement adéquat pour leurs investissements et leurs efforts. D'autre part, conjointement avec le développement de marchés, il faudra continuer de s'efforcer de mettre au point de nouveaux produits du bois et d'encourager les gens à les utiliser.

Nous investissons des sommes considérables du Trésor public dans la mise en valeur des ressources forestières. Cela sera rentable pour l'économie à court et à long terme.

A court terme, nous estimons que l'exploitation de programmes globaux de gestion des ressources forestières peut devenir une entreprise en soi, avec pour résultat une augmentation significative des emplois directs dans le domaine de l'exploitation forestière ainsi que de bon nombre d'emplois connexes. Cette activité supplémentaire conjuguée aux investissements des particuliers et de l'industrie, permettra peut-être au gouvernement fédéral de récupérer la plupart des sommes qu'il aura investies dans l'aide forestière aux propriétaires fonciers, grâce à la fiscalité. Nous reconnaissons qu'en outre cela correspond aux coûts d'administration. Nous sommes d'avis que ces coûts représentent les seuls déboursés gouvernementaux à court terme, au titre du programme de développement des terres des forêts privées et lorsque les coûts liés à ce programme sont excessifs, ce dernier devient inefficace à un point où cela n'est plus acceptable.

A long terme, les investissements seront certainement rentables, tant sur les plans de la création et du maintien de l'emploi que sur celui de l'accroissement de la productivité des biens-fonds. Le maintien d'une forêt saine aura également des effets bénéfiques sur l'environnement, grâce à l'amélioration de la qualité de l'air et de l'eau. Par le passé, les ententes provinciales et fédérales ont beaucoup renouvelé contribué au regain d'intérêt pour la question et à l'activité en rapport avec les forêts privées dans cette province. Je songe en particulier à au programme collectif qui a permis aux gens d'atteindre ensemble des objectifs qui leur seraient restés inaccessibles isolément tout en accroissant l'efficacité de leurs exploitations.

[Text]

This then leads us to the conclusion that a continued and improved private land development program is essential. In the construction and implementation of this program, there must be continual and meaningful input from the private sector and assurance of a fair monetary return to the land-owner in the long term.

Thank you, Mr. Chairman and members of the committee.

Le vice-président: Merci, monsieur Dechman.

Monsieur Robichaud, vous pouvez commencer.

Mr. Robichaud: Merci, monsieur le président.

I want to thank you for your excellent presentation. You are aware that this morning the Minister from the Province of Nova Scotia made a presentation whereby he was saying he was making all the efforts possible to consult and to involve you in the planning process for the forests in Nova Scotia, and I was quite pleased to hear that. But my question would be at this moment: Are you satisfied with the amount of consultation that is presently happening between you, the provincial government and the federal government?

Mr. Dechman: I would have to refer back to the formation of the last agreement and the involvement we had at that time with both the provincial and the federal governments to help construct the new agreement, which is falling into place in its third year now. At that time, I felt we had a very positive input from the group venture program into the establishment of the new agreement. Now, it is too soon yet to assess how much involvement we have in the second one, but we do, and many times have contentions on policies of how the program is operated.

Sometimes we feel that implementation is dictatorial, without enough consideration of the actual practical facts of dealing with people in the forest. We feel that some of the staff of the Department of Lands and Forests have not had sufficient training to deal with people and their ideas or, in fact, to deal with the forest and its difficulties. We have found that in our company we have been involved with direct operation of a program. Our foresters are involved directly in dealing with those problems in the woods, and I am not sure the Department of Lands and Forests in Nova Scotia has advanced to the understanding of some of our people who are doing that direct work.

• 1705

In consultation, again I cannot say that there has not been consultation with us, but sometimes the administration is dictatorial.

Mr. Robichaud: So you are saying that in some cases there could be more consultation.

Mr. Henderson: Or they should listen more.

Mr. Robichaud: Or they should listen more to what you have to say.

You have in your brief touched lightly on the job creation project. You say:

[Translation]

Nous en concluons donc qu'il est essentiel de maintenir et d'améliorer un programme de mise en valeur des terres privées. La création et la mise en oeuvre d'un tel programme doit comprendre une participation continue et significative de la part du secteur privé et assurer aux propriétaires de biens-fonds une rentabilité équitable à long terme.

Merci, monsieur le président et membres du Comité.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Dechman.

Mr. Robichaud, you have the floor.

Mr. Robichaud: Thank you, Mr. Chairman.

Je vous remercie de votre excellent exposé. Vous n'ignorez pas que ce matin, le ministre de la Nouvelle-Écosse a lui aussi lu une communication où il déclarait déployer tous les efforts possibles afin de vous consulter et vous faire participer au processus de planification eu égard aux forêts de la Nouvelle-Écosse, ce qui m'a d'ailleurs fait grand plaisir. J'aimerais cependant vous demander si le niveau actuel de consultations entre le gouvernement provincial et les autorités fédérales vous satisfait?

M. Dechman: Je dois me reporter à la dernière entente et à notre participation d'alors à son élaboration, avec le gouvernement provincial et l'administration fédérale, entente qui en est maintenant rendue à sa troisième année. À l'époque, j'estimais que la participation des groupes à l'élaboration de l'entente était très positive. Quant à la seconde entente, il est trop tôt pour évaluer notre participation et il est vrai que nous avons souvent manifesté notre désaccord sur le fonctionnement du programme.

Parfois nous estimons que la mise en oeuvre est dictatoriale, qu'elle ne tient pas suffisamment compte des conditions concrètes dans lesquelles travaillent les forestiers. Nous sommes aussi d'avis que certains agents du ministère des Terres et Forêts n'ont pas une formation suffisante pour traiter avec les gens et discuter leurs idées, ni même encore pour s'occuper des difficultés inhérentes à la gestion forestière. Au sein de notre entreprise, nous avons participé à la mise en oeuvre concrète d'un programme. En effet, nos agents s'occupent directement de ces questions sur le terrain, et je ne suis pas sûr que le ministère des Terres et Forêts de la Nouvelle-Écosse ait déjà réussi à les comprendre.

Encore une fois, je ne puis affirmer qu'on ne nous a pas consultés mais parfois l'administration est dictatoriale.

M. Robichaud: Vous êtes donc d'avis que dans certains cas, il pourrait y avoir davantage consultation.

M. Henderson: Ou qu'on devrait nous écouter davantage.

M. Robichaud: Ou on devrait écouter davantage ce que vous avez à dire.

Votre mémoire mentionne brièvement le projet de création d'emplois. Vous affirmez, et je cite:

[Texte]

There is often little thought given to coordination that is forest management, federal and provincial, training forestry and manpower job creation.

I am sure that in your years of operation you have benefited from projects under Manpower or what we call the Canada Works Projects. This year we have a new job strategy. Are you satisfied with the guidelines for this new program this year?

Mr. Dechman: We have never found programs such as you are referring to be very beneficial to us. I do not know how you make them beneficial to us. They are intended to be beneficial to people, but we are in a concentrated job effort which requires technical people to do the job.

We will find that almost anyone we will take under a job creation program or similar programs does not have the capability of doing the work that we need them to do, even if considerable government funding is going into the support of those people while they are on the job. We find that unless those people can be properly trained it develops a work ethic in them whereby they think they can accomplish nothing and get paid.

So our company has definitely shied away from all of those job creation programs. Those kinds of programs do not develop in people the right attitude. We work positively and hard to develop in the industry people with knowledge. If programs could be designed whereby we had funding to train those people right on the job... The old job training programs were probably better than some of the new ones we are involved in. We used on-the-job training when we started our company in 1978 and we found that worked quite well to serve our needs, probably better than some of the new ones that are in place.

What I am saying here is that the two levels of government are falling over their feet trying to supply money to create jobs but in many cases it is meaningless because they are not really getting the job done. They are getting locked into a situation where people think they need continual funding. We are saying that you have to develop productive people in this country.

The battle that goes on between Manpower at the federal government level and our provincial Department of Lands and Forests in trying to decide how to fund woods trainees is pathetic. It has been going on for years and we have not yet resolved that to the extent that it is useful.

I am saying that our present training program in Nova Scotia right now that we are trying to introduce, some of it with the assistance of Manpower, still is not functioning well. I am not qualified to make firm recommendations as to what the changes should be, but I am saying that those programs have not worked in the past and until they have the appearance at least to us that they are working we will go on our way and we

[Traduction]

Souvent on songe peu à coordonner les activités de gestion forestière, de formation et de création d'emplois entre les niveaux fédéral et provincial.

Je suis sûr qu'au cours des années d'existence de vos programmes, vous avez bénéficié des crédits fournis par ce que nous appelons le Projet Canada au travail. Cette année nous avons aussi une nouvelle stratégie d'emploi. Ces lignes directrices vous paraissent-elles satisfaisantes?

M. Dechman: Nous n'avons jamais trouvé les programmes tels que ceux que vous avez mentionnés très utiles à notre cause. J'ignore comment vous pouvez nous les rendre avantageux. Ils sont censés être à l'avantage des gens, mais notre domaine d'action intensive exige la participation de spécialistes.

Or la plupart des gens qu'on peut embaucher en vertu d'un programme de création d'emplois ou d'autres programmes connexes ne disposent pas des connaissances nécessaires, même si le gouvernement dépense beaucoup d'argent pour venir en aide aux gens en cours d'emploi. À moins qu'on ne puisse former les candidats de façon satisfaisante, cette façon de procéder encourage les gens à penser qu'ils peuvent se faire payer à rien faire.

En conséquence, notre entreprise a certainement évité de recourir à tous ces programmes de création d'emplois étant donné qu'ils ne suscitent pas l'attitude appropriée. Or nous travaillons très dur et de façon très positive pour qu'il y ait davantage de gens compétents dans l'industrie. Si l'on pouvait concevoir des programmes qui nous permettent de former les gens en cours d'emploi... Les anciens programmes de formation étaient probablement meilleurs que certains des nouveaux auxquels nous participons. Nous avions des programmes de formation en cours d'emploi lorsque nous avons lancé notre entreprise en 1978 et nous trouvions qu'ils répondaient bien à nos besoins, probablement mieux que certains des nouveaux programmes.

Ce à quoi je veux en venir, c'est que les deux niveaux de gouvernement déploient des efforts considérables pour accorder des crédits afin de créer des emplois mais, cela est souvent inefficace étant donné que le travail ne se fait pas vraiment. Cela crée aussi un état d'esprit où les gens s'imaginent avoir constamment besoin de financement. Ce que nous disons, c'est qu'il faut inciter les gens à devenir productifs dans notre pays.

L'opposition qu'on observe entre le ministère de l'Immigration du gouvernement fédéral et notre ministère provincial des Terres et Forêts pour ce qui est de décider comment financer la formation des spécialistes forestiers est désolante. Elle dure aussi depuis des années et nous n'y avons pas encore mis fin.

En outre, notre programme de formation provincial actuel, celui que nous essayons de mettre en oeuvre, dans certains cas avec l'aide des services de main-d'oeuvre ne fonctionne pas bien. Je ne suis pas habilité à faire des recommandations sur les modifications à apporter mais tout ce que je dis, c'est que ces programmes n'ont pas fonctionné par le passé et que d'ici à ce qu'ils semblent fonctionner, nous allons poursuivre notre

[Text]

will train our own people and we will get the job done the best we can.

Mr. Robichaud: So you are saying that the present job creation programs are of no use to your company right now; you are just shying away from them; you would rather do without them.

Mr. Dechman: We have not used the present programs for those very specific reasons. They entail a cost to us to administer even with wages paid. We cannot afford the time and effort to put into it.

Mr. Robichaud: You also mention in your brief biomass. Are there any efforts in your particular area where wood chips are used to supply the energy to heat buildings or complexes?

Mr. Dechman: We have not been able to introduce any of those programs in our area. We feel, if there were programs for government buildings to use biomass for heat, they would serve a very useful purpose within our company in the use for a product for which we have no use now and do not have any financial means of getting out of the way to grow a new crop.

• 1710

In the deteriorated state of our forests in Nova Scotia, one of the greatest problems we see is the large volume of low-quality product that needs to be moved out of the way right now to grow new forest. This is even more urgent than the planting program, which is very emphatically been put forward by government in programs to replant.

• 1715

In our private land forestry, we have been under a situation in the last 15 or 20 years in which the return to the landowner for the product was almost nil. So he has ignored his woodlot. A situation has developed in which there is low-quality product. When we do move into the area, we must have some means of controlling or the price structure must be proper, so that it will only allow the product suitable for the biomass to be used for the heating purpose. It should not deteriorate any of the growing stands or endanger the future of our industry. It should enhance the future of our industry, if properly managed.

Merci, monsieur le président.

Le vice-président: Merci, monsieur Robichaud.

Monsieur Binns.

Mr. Binns: Mr. Chairman, is it not the New Democratic Party's turn?

Le vice-président: Je ne vois pas de néo-démocrates ici.

Mr. Binns: Oh, I thought our NDP friends were here, but I see they have left.

Mr. Chairman, I was going to address the area where you have drawn concern about the lack of co-ordination in training programs and so on. I am wondering at this point this fall whether or not CONFORM has applied under Flora Mac-

[Translation]

chemin et former nos gens nous-mêmes afin que le travail soit effectué le mieux possible.

M. Robichaud: Vous êtes donc d'avis que les programmes actuels de création d'emplois ne sont aucunement utiles à votre entreprise; vous les évitez; vous préférez vous en passer.

M. Dechman: Nous n'avons pas eu recours à ces programmes actuels pour ces raisons précises. En outre, ils représentent des frais d'administration même en dépit des salaires versés. Or nous ne pouvons nous permettre de dépenser autant de temps et d'argent à cet égard.

M. Robichaud: Votre mémoire mentionne également la biomasse. Dans votre région, se sert-on des copeaux de bois afin de chauffer des installations?

M. Dechman: Nous n'avons été en mesure de mettre en oeuvre aucun de ces programmes dans notre région. À notre avis, de tels programmes de chauffage des installations gouvernementales à la biomasse, seraient très utiles car à l'heure actuelle, nous n'en faisons pas usage dans notre entreprise et ne disposons pas de moyens suffisants pour la produire.

Étant donné la détérioration des forêts de la Nouvelle-Écosse, l'un des problèmes les plus importants est la grande quantité de produits de faible qualité qu'il faudrait éliminer afin de faire pousser de nouvelles forêts. Cela est encore plus urgent que le programme de plantation, auquel le gouvernement est si attaché.

Ces dernières 15 ou 20 années dans l'exploitation forestière privée, le propriétaire ne recevait presque aucun bénéfice. Il a donc négligé ses terrains boisés. Cela a entraîné la détérioration du produit. Lorsque nous agissons dans ce domaine, nous devons disposer d'un moyen de contrôle approprié des prix de sorte que seul le produit pouvant servir de biomasse soit utilisé à des fins de chauffage. Cela ne devrait compromettre aucun des plans actuels ni l'avenir de notre industrie. Au contraire, ces actions devraient être bénéfiques pour l'avenir de notre industrie si le programme est bien géré.

Thank you, Mr. Chairman.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Robichaud.

Mr. Binns.

M. Binns: Monsieur le président, est-ce que ce n'est pas le tour du Nouveau parti démocratique?

The Vice-Chairman: I don't see any NDP members here.

M. Binns: Oh, je croyais que nos amis du NPD étaient ici mais je vois qu'ils nous ont quitté.

Monsieur le président, j'allais parler de vos préoccupations relatives à l'absence de coordination en matière de formation etc. Je me demande si la stratégie de création d'emplois de M^{me}

[Texte]

Donald's job creation strategy, which was recently announced, for any training assistance.

Mr. Redden (Manager, CONFORM Ltd.): No, we have not.

I reviewed some of the material on it and I could not see where it would benefit our company to apply for it. In the past, two or three times I have applied for these job creation programs and each time we were always turned down. It generally takes a fair amount of effort to even fill out the applications, because you have to make sure your figures are right, and you have to do a fair amount of research on it. After being turned down two or three times, I decided this year that it was not probably beneficial to us.

I noticed in the last couple of years, it says that such people as native people will be given priority. Unfortunately, in our area, there are no native people, no French people, no coloured people, and no Japanese people. We are only just English-speaking white Canadians. I do not know whether this had anything to do with getting them turned down or not, but it discouraged me.

I guess this past year, our present work force is such that we feel we have enough people right now trained to carry on what we want to do. There is a job creation program going on to train forestry workers, even though we have not sent anybody.

I have a complaint about this, because, right now, you have to be on UIC to send somebody to the training program. My experience has been that people who have been taken off UIC do not have a very good work attitude. I have seen, in the past, some of these make-work programs working alongside our own people. We may have only a certain amount of money to do our work, and I do not want to ruin our good people with these people beside them. I do not want them working across the road from them and I do not want the people we have now getting the idea that they do not have to be productive to work for us.

If there was some way that we could take people who we already have working and who have proved they want to work and put them on these job training programs, then I am all for them. Under the present system of getting people on UIC to take the course and, as soon as they are off the course, find one reason or another not to go to work, we are not really interested.

Mr. Binns: I certainly appreciate all the things you are saying. Mr. Chairman, I think the reason the federal government introduced the new Canadian job strategy was that it was to be a fundamental departure from the old Canada Works—UIC kinds of programs.

• 1720

One of the first objectives was to assist the private sector, as opposed to continuing to employ people on jobs that really had no long-term benefit; in other words, if they could be placed in the private sector where training would take place, that might

[Traduction]

Flora McDonald, qu'on vient d'annoncer, a eu recours à CONFORM pour ce qui est de l'aide à la formation.

M. Redden (gestionnaire, CONFORM Ltd): Non, on n'a pas eu recours à nous.

J'ai revu certains aspects de ce programme et je n'ai pas vu comment il pourrait être avantageux pour notre entreprise d'y participer. Dans le passé, j'ai demandé deux ou trois fois de bénéficier de ces programmes de création d'emplois et essuyé un refus chaque fois. De toute façon, il faut beaucoup d'efforts pour remplir les demandes car il faut vérifier les chiffres et effectuer pas mal de recherches. Donc après avoir essuyé deux ou trois refus, cette année j'ai décidé que cela n'était pas à notre avantage.

J'ai remarqué ces dernières années, la priorité qu'on déclare accorder à des groupes comme les autochtones. Malheureusement, dans notre région, il n'y a pas d'autochtones, ni de francophones, ni de gens de couleur, ni encore de Japonais. Nous ne sommes que des Canadiens-anglophones blancs. J'ignore si cela explique les fins de non-recevoir qu'on nous a servies, mais cela m'a découragé.

Cette année, nos effectifs nous paraissent suffisants et suffisamment bien formés pour que nous puissions faire ce que nous voulons. Un programme de création d'emplois est en cours qui s'adresse à des travailleurs forestiers, même si nous n'avons envoyé personne.

J'ai sujet à me plaindre de cela car, à l'heure actuelle, il faut recevoir l'assurance-chômage pour pouvoir bénéficier du programme de formation. Or, d'après mon expérience, ceux qui reçoivent des prestations d'assurance-chômage n'ont pas une très bonne attitude au travail. J'ai vu par le passé ces programmes de travail plus ou moins sérieux fonctionner parallèlement à nos programmes réguliers. Peut-être disposons-nous seulement de sommes limitées pour effectuer notre travail, et à cause de cela, je ne veux pas exposer nos travailleurs au contract d'une attitude nonchalante. Je ne veux pas travailler à leur côté et je ne veux pas que nos employés actuels se mettent à penser qu'ils n'ont pas besoin d'être productifs pour travailler pour nous.

S'il était possible de prendre des gens qui travaillent déjà et ont montré leur désir de travailler, et de leur faire bénéficier de ces programmes de formation, alors j'y serais tout à fait favorable. Le système actuel, qui remet aux chômeurs de suivre des cours pour, à la fin, trouver un prétexte pour ne pas travailler, ne nous paraît pas intéressant.

M. Binns: Je comprends bien ce que vous dites. Monsieur le président, je crois que le gouvernement fédéral a adopté une nouvelle stratégie de création d'emplois parce qu'il voulait justement s'éloigner des anciens programmes comme ceux relevant de l'assurance-chômage et de Canada au travail.

L'un des premiers objectifs a été de venir en aide au secteur privé plutôt que de continuer à maintenir des emplois qui n'apportaient aucun avantage à long terme. Autrement dit, si on peut placer les travailleurs dans le secteur privé, dans une

[Text]

lead to benefit for the companies involved and long-term employment for the individuals trained.

But one of the things I know Miss MacDonald did say in many of her remarks in the House when the program was introduced, was to put special emphasis on the fact that this should be a good program for the forestry sector in Canada. I will just leave it at that. I know the frustration of going through and applying for these things and then they do not turn out and so on, but I wanted to leave that thought with you, that this program supposedly should fit.

My question, though, is in a different area, and I want to ask what your experience has been in regard to acid rain. Do you feel that acid rain is a problem in the forest industry in your region?

Mr. Dechman: If I may, I would like to respond to your comments just a little more about jobs and training before I move on to acid rain. You must understand that we work under a government program which is government-funded and which has very strict regulations about funding. Probably one of our difficulties is that we cannot really get involved in two government programs because, then, we have a conflicting inner operation here that, you know, is very hard to deal with in some cases. I do not question that the program may be beneficial to some private enterprises, but in the kind that we are working with, we do not want to mix apples and oranges because it only creates difficulty.

Now, on the acid rain situation, I do not know if we are qualified to comment on that, but we see serious deterioration in our forests in the last several years which we can probably attribute to nothing else but acid rain. It seems as though in the last few years, even if you exclude the damage from insects, there is other damage going on in that the forest is not growing; it is dying. That is one of the causes of the depleted forests in Nova Scotia, and it is much more critical than any of us have ever realized.

Mr. Binns: Thank you, Mr. Chairman.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Binns. Mr. Comeau.

Mr. Comeau: Thank you very much, Mr. Chairman. I could not help but remember when you were making comments about the types of people you have in your riding, I thought of James Watt, the previous environment minister in the States. I think he mentioned two groups.

Mr. Binns was on a line of questioning regarding the job creation strategy, and just to be very precise, what I understand is that you have not pinpointed any of the provisions you cannot live with but, actually, it is the fact that you just are not that interested in job-creation programs.

[Translation]

situation de formation, cela pourrait être avantageux pour les entreprises et offrir de l'emploi à long terme pour les gens ainsi formés.

Je sais que l'une des choses qu'a dite M^{me} MacDonald lors de ses nombreuses remarques à la Chambre lorsque le programme a été créé a été d'insister tout spécialement sur le fait que ce programme allait être bénéfique pour le domaine forestier au Canada. Je n'en dirai pas plus. Je connais bien l'irritation qu'on ressent lorsqu'on demande des choses, qu'on ne les reçoit pas, qu'on se fait refuser ce qu'on demande etc., mais je tenais à vous dire en dernier lieu que ce programme est censé répondre aux attentes.

Par ailleurs, j'aimerais vous poser une question sur autre chose, plus précisément vous demander quelle expérience vous avez des pluies acides. Estimez-vous que les pluies acides représentent un problème pour l'industrie forestière de votre région?

M. Dechman: Si vous permettez, j'aimerais auparavant m'étendre un peu plus au sujet des emplois et de la formation avant de passer aux pluies acides. Vous devez savoir que nous sommes régis par un programme gouvernemental donc financé par le gouvernement et réglementé de façon très stricte à cet égard. L'une de nos difficultés est que nous ne pouvons pas vraiment participer à deux programmes gouvernementaux car alors nous avons des conflits fonctionnels internes qui sont très difficiles à résoudre dans certains cas. Je ne doute pas que le programme soit bénéfique à certaines entreprises privées, mais dans notre domaine, nous ne voulons pas combiner des choses de nature différente car cela ne fait que créer des difficultés.

Maintenant, au sujet des pluies acides, nous ne sommes peut-être pas habilités à nous prononcer sur le sujet, mais nous avons tout de même observé une détérioration avancée de nos forêts ces dernières années, et que nous pouvons probablement attribuer qu'aux pluies acides. Il semble que ces dernières années justement, à part les dommages causés par des insectes, la forêt a connu un autre problème, c'est-à-dire elle a cessé de croître et elle est plutôt en train de mourir. C'est une des raisons pour lesquelles les forêts de la Nouvelle-Écosse sont décimées, et la situation est beaucoup plus grave que nous ne le pensions.

M. Binns: Merci, monsieur le président.

Le vice-président: Merci, monsieur Binns. Monsieur Comeau.

M. Comeau: Merci beaucoup, monsieur le président. Lorsque vous parliez des genres de gens de votre circonscription, je n'ai pu m'empêcher de penser à M. James Watt, le précédent ministre de l'Environnement des États-Unis. Je crois qu'il avait mentionné deux groupes.

M. Binns vous a questionné au sujet de la stratégie de création d'emplois, il me semble que vous n'avez précisé aucune des dispositions qui vous paraissent impossible à accepter, et il me semble que c'est tout simplement que vous n'êtes pas très intéressé par les programmes de création d'emplois.

[Texte]

Mr. Dechman: Let us say that, from our past experience in viewing those programs, we do not feel they fit the same situation we are dealing with; that is not to say that those do not fit some situations now.

Mr. Comeau: In the current program, however, have you identified any one or two or three provisions? I am very interested in this because I do have group forest ventures in my riding. And in case there are any provisions which do not live up to your expectations, I would like to know about them, so that, as a Member, I can propose any changes which might better suit your purposes, in case there are provisions which you cannot live with.

Mr. Dechman: Mr. Chairman, I was looking recently under the training program where the provincial government and the federal government have been working quite closely to try to employ the people who have come out of the Forestry Training Program. And to take it one step further, they want to pay part of the wages of those people when they first start to work, to make up for the lack of productivity—which is a good idea. But the problem when it comes to a company like our own, where we are already under a federal program, is that if we apply for that program, any money we receive from Manpower to train those men has to automatically come off the assistance we get through the Canadian Forestry Service. So it is a duplication. That is my main reason for not becoming involved in two of those. It would be only a duplication, and instead of taking it from one place, we would be taking it from two and subtracting it from the first one—that type of thing.

Mr. Comeau: It makes a lot of sense.

• 1725

You have identified the fact that you have had some problems with the provincial department of lands and forests, especially with the administrative end of the department. Have you identified the people who are causing the problems? If so, have you identified the areas of the problems? If so, have you advised the provincial Minister of this and what action has he taken?

Mr. Dechman: We try to work all these problems out internally before we approach the Minister on them, and it really is not a case of identifying people. I think we are involved here with attitudes and it is not just the provincial. I mean the federal government is—this is one of the serious things. In the beginning of the last program, when it became federally administered, immediately we could perceive a conflict between the people who worked for the federal government and the people who worked for the province.

The province, through this program, seemed to be very determined to maintain as much control of the program as they could and as far as we perceive it, to get the total control of the administration of it back into their hands.

I know in the beginning of the last program, many people were dissatisfied with the federal administration, the amount

[Traduction]

M. Dechman: Disons que compte tenu de notre expérience passée de ces programmes, nous n'estimons pas qu'ils correspondent à notre situation; cela ne signifie pas qu'ils ne répondent pas aux besoins des autres.

M. Comeau: Avez-vous néanmoins examiné deux ou trois dispositions du programme actuel? Cela m'intéresse beaucoup du fait que ma circonscription compte des entreprises forestières. Or, au cas où certaines dispositions ne correspondaient pas à votre attente, j'aimerais savoir lesquelles afin qu'en tant que député, je puisse proposer des modifications qui vous conviennent davantage.

M. Dechman: Monsieur le président, j'ai examiné récemment les parties du programme de formation où les gouvernements fédéral et provinciaux ont collaboré très étroitement afin d'embaucher les gens qui ont participé au programme de formation au travail forestier. Il y a aussi une autre étape, le gouvernement veut payer une partie de la rémunération de ces travailleurs lorsqu'ils commencent afin de compenser l'absence de productivité, ce qui est une bonne idée. Cependant, là où il y a un problème pour une entreprise comme la nôtre, qui relève déjà d'un programme fédéral c'est que si nous demandons de bénéficier de cet autre programme, toutes les sommes que nous recevons du Service de la main-d'œuvre aux fins de la formation seront déduites de l'aide que nous recevons du Service forestier canadien. Il y a donc chevauchement, et c'est la principale raison pour laquelle nous ne participons pas à deux de ces programmes. Nous nous trouverions à recevoir les mêmes sommes mais après en avoir reçu le double puis avoir soustrait de cela un montant, etc.

M. Comeau: Cela me paraît très sensé.

Vous avez mentionné que vous avez eu quelques problèmes avec le ministère provincial des terres et forêts, surtout avec ses services administratifs. Connaissez-vous ceux qui vous ont causé ces problèmes? Dans l'affirmative, avez-vous relevé des domaines particuliers? Et si oui, en avez-vous prévenu le ministre provincial et a-t-il pris des mesures?

M. Dechman: Nous essayons de tout tirer au clair au ministère-même avant d'en parler au ministre, et en réalité, il ne s'agit pas d'identifier des personnes. Il s'agit plutôt à mon avis d'une question d'attitude, mais pas uniquement d'attitude provinciale. J'entends par là que le gouvernement fédéral—c'est l'un des aspects graves. Au début du dernier programme, lorsque l'administration est passée au gouvernement fédéral, nous avons immédiatement senti qu'il existait un conflit entre les fonctionnaires fédéraux et les fonctionnaires provinciaux.

Par l'entremise de ce programme, la province semblait tout à fait décidée à exercer autant de contrôle que possible sur le programme et même, d'après ce que nous avons pu comprendre, à reprendre en main l'administration globale du programme.

Je sais qu'au début du dernier programme, nombreux étaient ceux qui se plaignaient de l'administration fédérale, de

[Text]

of paperwork involved and all this; but our company cannot be too critical of the federal government because we have found that they were in a position whereby they had to first learn what they were doing and how to do it. Their system now seems to be working very well and we like working with the federal government in administering the funds. You have serious problems if you go back to the old system whereby you have both the provincial and federal governments administering those dollars that are going out to do the work. You know, it is not healthy. I think the group venture system is functioning fairly well now where the province supplies part of the money—that is the operating budget—and the federal government supplies the actual work money.

The little problem we have at Department of Lands and Forests... I think they are always trying to edge a little off onto the federal government. You know, that...

Mr. Comeau: Yes, that seems to be the case.

The Minister made it a point—and I was listening to him this morning when Mr. Robichaud was asking him some questions—to really stress—and he stressed it twice in his brief—the fact that if he could not sell it to the woodlot owners and to you as groups, he would be having problems. He read it twice, so you might care to avail yourself of the minutes of this meeting so that you can perhaps send him a copy of it to make sure that whenever you do run into any problems, you can say that he did stress this quite on target.

Mr. Dechman: In the forestry programs we have been involved with, I think one of the difficulties is to get the people to accept the program, to accept the money to do the job. That in itself we have found a chore and we have worked diligently, as has the Minister, to get people to accept the program. Sometimes we feel that perhaps the provincial government is moving a little too rapidly in trying to force a program on someone, because we very definitely find that people become interested because they see someone else doing something that is productive.

When we started our company first, we started it with 10 or 12 shareholders, I think, and we had great criticism around our community. In fact, there was a petition presented to the Minister against us, to stop us from getting going, but we just ignored those people. We went on and did our job the best we could. That is the only way in which you can really sell a program to the people, let them see something being accomplished. If they can see someone else accomplishing something, something very productive, they will be involved too. This then places a great stress of importance on both levels of government to allow people who want to do a job well some freedom and flexibility to get that job done and get it done right. This is what we refer to in our paper as red tape. Sometimes it seriously jeopardizes getting things done when they should get done.

[Translation]

la papeterie à remplir, et du reste; mais notre entreprise ne saurait critiquer le gouvernement fédéral, puisque nous avons constaté que les fonctionnaires fédéraux devaient tout d'abord apprendre ce qu'ils devaient faire et comment le faire. Tout semble maintenant très bien fonctionner, et nous aimons travailler de concert avec le gouvernement fédéral à administrer le financement. Il s'ensuivraient de graves problèmes si l'on revenait à l'ancien système où et le gouvernement provincial et le gouvernement fédéral administraient cet argent destiné à ce travail. Voyez-vous, ce n'était pas ça. Je crois que le système où l'on offre du capital de risque à des groupes fonctionne assez bien maintenant puisque la province fournit une partie de l'argent, c'est-à-dire le budget de fonctionnement, et le gouvernement fédéral fournit le capital d'exploitation.

Le petit problème que nous connaissons au ministère des Terres et Forêts... Je crois qu'ils essaient constamment de rogner la part du gouvernement fédéral. Vous savez que...

M. Comeau: Oui, on dirait que c'est le cas.

Le ministre a fait valoir—en réponse ce matin aux questions que lui posait M. Robichaud—il a vraiment insisté, et il l'a fait deux fois dans son mémoire aussi—que s'il était incapable de gagner au programme les propriétaires de boisés et les groupes comme le vôtre, il éprouverait des problèmes. Il l'a lu deux fois, aussi vous voudrez peut-être vous procurer le procès-verbal de la réunion de façon à lui en envoyer copie ce qui vous permettra, si vous éprouvez de difficultés de lui dire qu'il a vraiment situé l'objectif.

M. Dechman: En ce qui concerne les programmes de reboisement auxquels nous avons participé, je crois qu'entre autres il est difficile de faire accepter le programme et de faire accepter l'argent pour faire le travail. Nous avons constaté que c'était très difficile en soi, mais nous avons travaillé avec diligence, tout comme le ministre, pour convaincre les gens. Il nous arrive de penser que le gouvernement provincial essaie peut-être trop rapidement d'imposer le programme car il est notoire que les gens s'y intéressent dès qu'ils voient quelqu'un d'autre s'y lancer productivement.

Lorsque nous avons mis sur pied notre entreprise, nous étions dix ou douze actionnaires je crois. On nous a beaucoup critiqué dans notre localité. En fait, on a présenté une pétition au ministre dans laquelle on s'opposait à ce que nous faisons, en vue de nous empêcher de démarrer, mais nous avons tout simplement ignoré ces gens. Nous avons continué et nous avons fait notre travail de notre mieux. C'est d'ailleurs la seule façon d'imposer un programme aux gens: en leur montrant des résultats. Si les gens voient quelqu'un réaliser quelque chose, quelque chose de très productif, ils vont s'y intéresser aussi. Il s'ensuit qu'il est très important que les deux paliers de gouvernement accordent à ceux qui veulent bien faire le travail une certaine liberté et une certaine souplesse afin qu'ils puissent faire le travail et le bien faire. C'est ce que nous voulons dire lorsque nous parlons de bureaucratie dans notre mémoire. Elle compromet souvent les choses qui doivent être faites.

[Texte]

Mr. Comeau: Governments often—just to finish off my last comment, sir, and I will be on my way—do not appreciate the local, the very local input you people can give.

Thank you very much.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Comeau.

Thank you for having provided us with such an excellent brief. Thank you very much.

• 1730

Mr. Dechman: Thank you very much, Mr. Chairman, for allowing us to appear.

M. Ferland: Un bref commentaire, monsieur le président. Je regrette que les néo-démocrates n'aient pas été ici pour entendre cet excellent exposé, particulièrement lorsque les gens ont dit qu'ils avaient grandement apprécié travailler avec le gouvernement fédéral. Je ne vois pas comment nos collègues néo-démocrates pourront continuer à débâter contre l'actuel gouvernement.

Le vice-président: La séance est levée.

EVENING SITTING

• 1830

The Chairman: Ladies and gentlemen, we will reconvene.

As our first witness group we will call to the table representatives of the Nova Scotia Woodlot Owners' and Operators' Association.

Gentlemen, Mr. Ferland has just indicated to me that this is the 68th group of witnesses we have heard since we left Ottawa, so we are getting there. We have 130, I think, altogether.

The clerk informs me that we received a brief in Ottawa from our next witnesses. It is translated in your briefing books, and also there has been some supplementary material delivered to us. I think it is all there.

I would like to introduce to colleagues Mr. Ronald Bulmer who is the General Manager of the Nova Scotia Woodlot Owners' and Operators' Association. Ronald, would you introduce your colleagues to us, please.

Mr. Ronald Bulmer (General Manager, Nova Scotia Woodlot Owners' and Operators' Association): Yes, certainly. With me are Luke Batdorf, who is a member of the Nova Scotia Woodlot Owners' and Operators' Association. He is also a consultant and has worked for the association for three months—in fact full time—researching the needs and wishes of the association. Also Laurie Levy, who is the President of the Nova Scotia Woodlot Owners' and Operators' Association; and Bob Trainer, who is the manager of the Scott supply division, which is the marketing arm of the association.

The Chairman: Mr. Bulmer, we have between 35 and 40 minutes for this presentation. I think you can accept the fact that we have looked at your brief. Perhaps you would like to

[Traduction]

M. Comeau: Pour conclure—avant de céder la place—les gouvernements n'apprécient pas l'apport des populations locales.

Merci beaucoup.

Le vice-président: Merci, monsieur Comeau.

Merci de nous avoir fourni cet excellent mémoire. Merci beaucoup.

M. Dechman: Merci beaucoup, monsieur le président, de nous avoir donné la possibilité de comparaître.

Mr. Ferland: A brief comment, Mr. Chairman. I am sorry that the NDP was not here to hear this excellent brief, especially when the witnesses said that they greatly appreciated working with the federal government. I do not see how our NDP colleagues could have continued to put down the present government.

The Vice-Chairman: The meeting is adjourned.

SÉANCE DU SOIR

Le président: Mesdames et messieurs, la séance est ouverte.

Notre premier groupe de témoins sera ce soir l'Association des propriétaires et exploitants de boisés de la Nouvelle-Écosse.

Messieurs, M. Ferland vient de me signaler que c'est le soixante-huitième groupe de témoins que nous entendons depuis que nous avons quitté Ottawa, et nous faisons du chemin puisque nous en avons prévus en tout 130 je crois.

Le greffier me signale pour sa part que nous avons reçu à Ottawa un mémoire de notre groupe de témoins suivant. Ce mémoire est traduit, il figure dans votre trousse et nous avons également reçu des documents complémentaires, mais je crois que tout est là.

J'aimerais sans plus attendre présenter à nos collègues M. Ronald Bulmer, directeur général de l'Association des propriétaires et exploitants de boisés de la Nouvelle-Écosse. Ronald, pourriez-vous nous présenter vos collègues?

M. Ronald Bulmer (directeur général, Association des propriétaires et exploitants de boisés de la Nouvelle-Écosse): Certainement. Je suis accompagné ce soir de Luc Batdorf qui est membre de notre Association, mais qui est également expert-conseils et qui travaille depuis trois mois pour l'Association, c'est même un travail à temps plein pour analyser nos besoins. Nous avons également Laurie Levy, le président de l'Association et Bob Trainer, le directeur de la Division des approvisionnements de Scott, la composante marketing de notre Association.

Le président: Monsieur Bulmer, nous vous avons réservé entre 35 et 40 minutes et vous pouvez je crois admettre que nous avons déjà lu votre mémoire. Peut-être voudrez-vous donc

[Text]

summarize some of the material in it, or briefly go over it, because I should warn you that if you present your brief in its entirety there will not be any time for questions. But I leave it to your choice.

Mr. Bulmer: I think this will go fairly quickly.

I should perhaps say that you initially had the report written by Luke Batdorf to our association. Since that report had many provincial concerns, and perhaps the majority of the concerns were provincial not federal, I decided to write an additional brief that perhaps would put it more in perspective from your perspective. If I could read through that, I think it will outline some of what would have been in Luke's report, and perhaps emphasize more of what we feel is a federal responsibility in this area. This brief is in two parts. The first part gives you a very brief rundown of the Nova Scotia small private woodlot owners situation. The second part is problems and recommended solutions to those problems.

The Nova Scotia small private woodlot owners' situation: Of the approximately 12.8 million acres of land area in Nova Scotia, about 80%, or 10.2 million acres, are forested. Over 52%, or about 5.6 million acres, of this forest land is owned by over 30,000 small private woodlot owners. These are owners with less than 1,000 acres. The forest owned by these small woodlot owners consists of 52% softwoods, 32% mixed woods, and 16% hardwoods, as illustrated by Figure 1 at the back of the brief. Figures 2 and 3 illustrate the enormous effect that private lands have on the future viability of Nova Scotia's forest industry.⁷ In softwood products, small private woodlots contain over half of the sawlogs, the undersized sawlogs, the pulpwood and the cull. There are similarly high percentages in hardwood products. Small private woodlots also have the highest net forest growth, 1.7 cubic metres per hectare of the three ownerships, Crown, large private and small private.

• 1835

However, the softwood stands in Nova Scotia are only yielding 25% of their potential, an average rate of 2.1 cubic metres per hectare versus a potential average of 8.4 cubic metres per hectare, which demonstrates the great need for silviculture work. The small woodlot owners in this province do not take this responsibility lightly. The small woodlot owners were organized as an official non-profit organization in 1969 and have been doggedly pursuing their objectives ever since.

The objectives always have been, and continue to be, to improve woodlot productivity and income through education and organized marketing bodies. Although we have had our

[Translation]

en résumer certains éléments, voire l'ensemble, parce que, je dois vous avertir que si vous nous le lisez dans son intégralité, nous n'aurons pas le temps de vous poser nos questions. Quoi qu'il en soit, vous avez le choix.

M. Bulmer: Je pense que cela ne prendra pas beaucoup de temps.

Je dois probablement commencer par vous dire que vous avez reçu le rapport qui avait été écrit par Luke Batdorf à notre attention. Étant donné que ce rapport comportait de nombreux éléments à caractère provincial, étant donné que la majorité de nos problèmes ont une résonance provinciale plutôt que fédérale, j'ai décidé de rédiger un mémoire complémentaire qui serait davantage axé sur votre propre perspective. J'aimerais donc vous le lire car je pense qu'il vous exposera certains des éléments qui figurent déjà dans le rapport de Luke, mais en insistant sur ce que nous jugeons être une responsabilité fédérale dans ce domaine. Ce mémoire comporte deux parties. La première fait un rapide exposé de la situation actuelle des petits propriétaires de boisés privés de la Nouvelle-Écosse. La seconde partie est consacrée aux problèmes et aux solutions que nous recommandons.

La situation actuelle des propriétaires de petits boisés privés de la Nouvelle-Écosse: sur une superficie d'environ 12.8 millions d'acres, la Nouvelle-Écosse compte environ 80 p. 100, soit 10.2 millions d'acres, de terres boisées. Plus de 52 p. 100 de ces terres, soit environ 5.6 millions d'acres, appartiennent à plus de 30,000 petits propriétaires de boisés privés. Il s'agit de propriétaires ayant moins de 1,000 acres. La forêt qui appartient ainsi à ces petits propriétaires est composée à 52 p. 100 de bois tendres, à 32 p. 100 d'essences mixtes et à 16 p. 100 d'essences dures, comme l'illustre la figure 1 qui se trouve à la fin du mémoire. Les figures 2 et 3 illustrent l'énorme importance qu'ont les boisés privés pour la viabilité future de l'industrie forestière de la Nouvelle-Écosse. En ce qui concerne les bois tendres, les petits boisés privés contiennent plus de la moitié du bois de sciage, du bois de sciage n'ayant pas les dimensions standards, du bois de pâte et du déchet. Les pourcentages sont tout aussi élevés pour les essences dures. Les petits boisés privés comptent également le taux de croissance net le plus élevé, soit 1.7 mètres cubes par hectare, et ce pour les trois catégories de boisés, ceux appartenant à la Couronne, appartenant aux gros propriétaires fonciers et aux petits exploitants forestiers.

Toutefois, les essences tendres de la Nouvelle-Écosse ne donnent que 25 p. 100 de leur potentiel, soit en moyenne 2.1 mètres cubes par hectare contre une moyenne possible de 8.4 mètres cubes par hectare, ce qui prouve la nécessité d'une intensification de la sylviculture. Les petits propriétaires de boisés de notre province ne prennent pas cette responsabilité à la légère. En effet, ils se sont organisés en un organisme à buts non lucratifs en 1969 et, depuis lors, ils poursuivent sans relâche leurs efforts dans ce sens.

Les objectifs sont et ont toujours été l'amélioration de la productivité des boisés et le relèvement des revenus grâce à une meilleure vulgarisation et au recours à des organes de marke-

[Texte]

share of success, we have also had more than our share of problems and obstacles.

Today I would like to review those problems which the federal government could help alleviate. If our recommendations are followed, we firmly believe the woodlot owners in this province will be able to demonstrate that they are excellent stewards of their land. In addition, woodlot owners can provide a stable base to our local economy through long-term job creation and income generated by management of these private resources.

Problems and recommended solutions: Markets for wood—market research and development. It is widely acknowledged that there is a serious lack of markets for forest products in Nova Scotia. The reasons are complex and varied. The solutions are somewhat clearer. These solutions are all based on the assumption that small private woodlots can be effectively managed and give a reasonable return to the owner for his or her efforts.

Ultimately, supply and demand should determine price of forest products. In Nova Scotia, there is a high supply of low quality wood with correspondingly low demand. We wish to increase demand for all forest products by developing a diversified local industry which can process, market and utilize these many finished forest products.

We would like to see this industry created by Nova Scotians, run by Nova Scotians and controlled by Nova Scotians. Outside consultants should be used, if and when they are appropriate, to teach local people how to run such industries competitively.

Market research and development should be cooperatively carried out by the federal and provincial governments and representatives from the local forestry industry and woodlot owners. Funding for market research and development must be recognized in the federal budget in proportion to the importance of the forest industry in Canada, which is significant. This must be done immediately.

The government should recognize its responsibility to use local products, if feasible, in all government buildings. These products should include such items as locally produced furniture, wood chips for heating and locally sawn lumber, for appropriate construction purposes. This responsibility should be reflected in government purchasing policy documents.

Woodchips for fuel: There has been a tremendous amount of work done on the feasibility of using wood chips for fuel. All research indicates it has great potential to replace other fuels, such as oil and electricity, on an economical basis. Currently, Nova Scotia utilizes very little of this important technology.

[Traduction]

ting bien structurés. Même si nous avons connu certaines réussites, nous avons également enregistré plus que notre part de problèmes et d'obstacles.

J'aimerais passer en revue aujourd'hui ceux de nos problèmes que le gouvernement fédéral pourrait nous aider à résoudre. Si nos recommandations sont suivies, nous avons la ferme conviction que les propriétaires de boisés de la province pourront effectivement prouver qu'ils gèrent leurs ressources en bons pères de famille. Qui plus est, ces mêmes propriétaires pourraient ainsi assurer à notre économie locale une assiette stable grâce à la création d'emplois à long terme et à tous les revenus susceptibles d'être dérivés d'une saine gestion de ces ressources privées.

Problèmes et solutions recommandées: Les marchés du bois—recherche et création de marchés. Il est communément accepté que la Nouvelle-Écosse souffre d'une grave pénurie de marchés pour ses produits forestiers, et cela pour des raisons aussi complexes que variées. Les solutions en revanche sont un peu plus évidentes. Elles sont toutes fondées sur l'hypothèse qu'un petit boisé privé peut être géré avec efficacité et donner à son propriétaire un bénéfice raisonnable en contre-partie de ses efforts.

En fin de compte, c'est l'offre et la demande qui devraient déterminer le prix des produits forestiers. En Nouvelle-Écosse, il y a abondance de bois de piètre qualité et, par conséquent, la demande est faible. Nous souhaitons accroître la demande pour tous les produits forestiers en créant une industrie locale diversifiée susceptible de transformer, de vendre et d'utiliser ses nombreux produits forestiers finis.

Nous aimerions que cette industrie soit créée par des gens de la Nouvelle-Écosse, soit dirigée par des gens de la Nouvelle-Écosse et soit contrôlée par les gens de la Nouvelle-Écosse. Des experts-conseils venant d'ailleurs devraient être utilisés, le cas échéant, pour enseigner aux gens de l'endroit comment rester concurrentiels dans des industries comme celle-là.

La recherche et la création des marchés devraient être assumées conjointement par les paliers fédéral et provincial ainsi que par les représentants de l'industrie forestière locale et des propriétaires de boisés. Le financement de cette activité de recherche et de développement devrait être partie intégrante du budget fédéral et il devrait être proportionnel à l'importance que revêt l'industrie forestière au Canada, une importance qui n'est pas négligeable. Cela devrait se faire immédiatement.

Le gouvernement devrait également assumer ses responsabilités et utiliser chaque fois que la chose est possible, dans tous les édifices officiels, des produits locaux. Au nombre de ces produits, citons les meubles fabriqués sur place, les copeaux utilisés pour le chauffage et le bois de sciage local pour la construction. Cette responsabilité devrait faire partie intégrante de la politique officielle en matière d'achat.

Utilisation des copeaux comme combustible: énormément d'études ont déjà porté sur la rentabilité de l'utilisation des copeaux de bois comme combustible. Toutes ces études révèlent que ce combustible pourrait fort bien remplacer avantageusement d'autres combustibles comme le pétrole et

[Text]

All government buildings and local industry should be encouraged to utilize wood chips for energy. This would create a demand for significant quantities of low quality wood presently available in Nova Scotia.

• 1840

In addition, current legislation which allows for tax incentives on chip-burning equipment and facilities should be continued as an incentive for industry to use wood chips as fuel.

Forest management: Forest management activities produce wood of all qualities. There must be markets for this wood if the woodlot owner is to have a return on his investment. That is why we have presented the marketing problem first. Only when this marketing problem is solved can the woodlot owner be expected to invest in his woodlot.

Problem: The Royal Commission on Forestry presented evidence of a forestry crisis here in Nova Scotia. A part of this is an inadequate supply of quality wood for existing industry. Government programs have been designed to meet the future needs of the present industries in Nova Scotia. Since the pulp and paper industry has the largest demand for wood products and has the largest impact on the present economy, all programs appear to favour a pulpwood management philosophy. The NSWOOA see this as the tail wagging the dog. Markets should not determine management techniques. We believe we should manage for the highest quality products we can grow in Nova Scotia, then ensure that industry and markets exist to process and utilize these products in the future. In addition, since no one has a crystal ball to know what markets will be most important 40 years from now, we do not agree with managing our woods solely for pulpwood, a market which may or may not be present at that future time.

Solution: Small woodlot owners own 52% of Nova Scotia's forest land. We would like input on management activities on all forest lands in Nova Scotia. Since we own over half of the forest land in Nova Scotia, we would like to have a similar proportion of input on forest management policies for Crown lands.

We would also like your support for the principle that we manage for the highest quality products we are able to grow in Nova Scotia, based on such factors as species and soil capabilities, climate and geography—not based solely on present industry. The woodlot owners want the freedom to be flexible and to adjust their land crop to meet market and resource changes.

[Translation]

l'électricité. À l'heure actuelle, la Nouvelle-Écosse utilise très peu cette importante ressource.

Tous les édifices officiels comme d'ailleurs l'industrie locale devraient être incités à utiliser ainsi les copeaux de bois comme combustible. Ainsi, on créerait une demande importante pour le bois de médiocre qualité qui abonde en Nouvelle-Écosse.

En outre, la loi qui accorde actuellement des abattements fiscaux dans le cas des installations et des chaudières alimentées au bois devrait continuer à servir d'incitation à l'industrie.

Gestion forestière: les activités de gestion forestière produisent du bois de toutes les catégories de qualité. Ce bois doit pouvoir trouver preneur si le propriétaire du boisé veut rentabiliser son investissement. C'est la raison pour laquelle nous avons commencé par exposer le problème du marketing. Ce n'est que lorsque ce problème sera réglé que le propriétaire de boisé pourra raisonnablement investir dans son exploitation.

Problème: la Commission royale sur les forêts a fait état d'une crise de l'industrie forestière en Nouvelle-Écosse. Une partie du problème est due à l'insuffisance du bois de bonne qualité pour alimenter l'industrie existante. Des programmes officiels ont été mis au point pour répondre précisément aux besoins futurs des industries déjà implantées en Nouvelle-Écosse. Étant donné que l'industrie des pâtes et papier est celle qui consomme le plus de produits du bois et est également celle qui a le plus d'importance pour l'économie actuelle, tous ces programmes semblent favoriser la gestion du bois à pâte. Notre association considère qu'une telle approche va à l'encontre du bon sens. Ce n'est pas au marché à déterminer les techniques de gestion. Nous sommes convaincus que notre gestion devrait être axée sur la production de la qualité la meilleure possible, et qu'ensuite seulement il faudrait faire en sorte qu'il y ait une industrie et des marchés pour absorber ces produits. En outre, personne ne pouvant deviner quels seront les marchés les plus gros consommateurs dans 40 ans, nous ne croyons pas à l'intérêt qu'il y a à faire de la gestion axée uniquement sur le bois à pâte, car ce marché pourrait fort bien venir à disparaître.

Solution: les petits propriétaires de boisé possèdent 52 p. 100 des terres forestières de la province. Nous aimerions participer aux activités de gestion forestière pour toutes les terres boisées de la Nouvelle-Écosse. Étant donné que nous possédons plus de la moitié de ces dernières, nous aimerions pouvoir participer proportionnellement à l'élaboration des politiques de gestion forestière des terres de la Couronne.

Nous souhaitons également que vous souscriviez au principe d'une gestion forestière axée sur les produits de la meilleure qualité possible, en fonction de facteurs comme les essences et les caractéristiques du sol, le climat et la géographie—une gestion qui ne soit pas axée exclusivement sur l'industrie actuelle. Les propriétaires de boisé veulent avoir la faculté de pouvoir s'adapter et de pouvoir adapter leur production à l'évolution des marchés et des circonstances naturelles.

[Texte]

Problem: Woodlot owners have continually struggled for recognition by the provincial and federal governments. Input to the present federal-provincial agreements partially reflects this struggle. Although the Group Ventures had the opportunity for input, the NSWOOA has never been contacted to my knowledge. Many woodlot owners are not included in the Group Venture system, and we feel that they should be adequately represented.

Just recently the Nova Scotia Department of Lands and Forests hired 20 additional staff to help administer the private lands program. We feel the association also warrants additional staff. The royal commission states a need for better management of private lands. We feel we have the responsibility to manage our lands, not the government. We also would like to play a role in motivating woodlot owners to manage their woodlots.

Solution: Woodlot owners, through the NSWOOA and Group Venture system, should have the responsibility for allocating how 52% of the money available in the federal-provincial agreements is spent on private lands. We prefer a "fee for service" funding arrangement. In addition to the extension services we could offer to motivate woodlot owners, we could also play a role similar to what the royal commission terms a "Directorate of Woodlands" for small private woodlots. It might be called "Monitor of Small Private Woodlands" and could operate similarly to what the commission has outlined.

Problem: Job creation programs in the past have usually been short-term and have had little direct input from employers. If this year's programs are any indication, this seems to be changing. The solution is that the Canadian Forestry Service could play a positive role in adapting federal unemployment programs to the needs of the forestry industry in all provinces.

• 1845

The Minister of Forestry . . . problem. The Federal Ministry of Forestry is a welcome re-addition to the federal administration. However, we question if its importance reflects the importance of forestry to our national economy. The fact that there seems to have been no significant increases to the federal forestry budget and no federal Deputy Minister reflects this feeling of unimportance. We would also like to see a definite plan of future roles the federal government wishes to play.

The solution is that the Federal Ministry of Forestry needs more power and clout. Their budget should be increased to reflect the importance of forestry to the national balance of trade. The federal government should take responsibility to develop and inform the public on marketing opportunities on a national and international basis and conduct research on how

[Traduction]

Problème: les propriétaires de boisé s'efforcent de tout temps de se faire reconnaître par les gouvernements provincial et fédéral. Notre participation aux ententes fédérales—provinciales actuelles traduit en partie cette volonté. Même si le groupe Venture a pu ainsi y aller de sa participation, notre propre association n'a jamais, que je sache, été contactée. De nombreux propriétaires de boisé ne font pas partie du groupe Venture, et selon nous, ils devraient eux aussi pouvoir être représentés.

Très récemment encore, le ministère provincial des Terres et Forêts engageait 20 personnes de plus pour administrer le programme des terres privées. Nous estimons que notre association mériterait également du personnel supplémentaire. La Commission royale avait préconisé une meilleure gestion des terres privées. Selon nous, c'est une responsabilité qui nous incombe plutôt qu'au gouvernement. Nous aimerions nous aussi jouer un rôle et pouvoir motiver les propriétaires de boisé à faire de la bonne gestion.

Solution: les propriétaires de boisé, via notre association ainsi que le groupe Venture, devraient avoir le contrôle de l'impartition de 52 p. 100 des budgets relevant des ententes fédérales—provinciales et relatifs aux terres privées. Nous préférierions que ce financement se fasse selon une formule de rémunération de la prestation. Outre ces nouveaux services que nous pourrions nous-mêmes assurer pour motiver les propriétaires de boisé, nous pourrions également jouer un rôle semblable à celui de la «direction générale des terres boisées» pour reprendre les termes de la Commission royale, mais en ce qui concerne les petits boisés privés. Nous pourrions appeler cela la «surveillance des petits boisés privés», et ce programme pourrait être mis en oeuvre selon les propositions de la commission à ce sujet.

Problème: jusqu'à présent, les programmes de création d'emplois ont surtout été des programmes à court terme et la participation directe des employeurs y était négligeable. À en juger d'après les programmes de cette année-ci, les choses semblent vouloir changer. La solution serait que le Service canadien des forêts joue un rôle positif en vue d'adapter les programmes de chômage fédéraux aux besoins de l'industrie forestière de toutes les provinces.

Le ministère des Forêts . . . C'est une bonne chose que l'on ait rétabli un ministère fédéral des Forêts. Mais il s'agit d'un ministère d'État et nous considérons que son rang n'est pas conforme à l'importance de la forêt dans notre économie nationale. Le fait que le budget fédéral des forêts n'ait pas été accru et que l'on n'ait pas nommé un sous-ministre fédéral des Forêts est révélateur. Nous aimerions également que le gouvernement fédéral arrête un plan précis de l'action future qu'il entend mener.

Le fait est que le ministère fédéral des Forêts manque de pouvoirs et de poids. Son budget devrait être accru, proportionnellement à l'importance de la forêt dans la balance commerciale du pays. Le gouvernement fédéral devrait assumer la responsabilité de rechercher de nouveaux débouchés à l'échelle nationale et internationale et d'en informer le public et

[Text]

to maximize production of trees most appropriate to local areas on a long-term basis while protecting the environment at the same time. There should be a long-term forestry policy developed outlining these needs, with input from all forestry organizations and forest industry.

Another problem is that the Canadian Forestry Service has decided to play an administrative role to increase public visibility to the federal government. This often duplicates the present provincial administration. More bureaucracy is not necessarily better.

The solution is that the CFS should divest itself of all administrative roles in the delivery of woodlot owner programs.

In conclusion, small private woodlot owners own a substantial portion of the forest lands in Nova Scotia. We wish to take responsibility for the management of our lands. There must be an equitable return for the woodlot owner if he is expected to invest in managing his forest land. In order to receive an equitable return for the woodlot owner, there must be adequate markets developed for the fibre which is produced as a result of management activities. This market research and development could be addressed by the federal government. We would prefer that the forest industry in Nova Scotia be developed by Nova Scotians, run by Nova Scotians and controlled by Nova Scotians. Government should be expected to use local products, such as wood chips and lumber, whenever feasible. The NSWA should be included in any programs designed to motivate woodlot owners or to manage their woodlands. In fact, we would like to co-ordinate and monitor any such programs.

The Federal Ministry of Forestry should be given more power and clout immediately. Its budget should be increased to reflect the tremendous importance that industry plays in our country. As Theodore Roosevelt once said of his country:

It is not what we have that will make us a great nation, it is the way in which we use it.

Thank you.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Bulmer. That is an excellent brief. What I particularly like about it is that you outline your problems and also suggest solutions, which is more than a lot of people do. They come before committees like ours and before politicians with all the problems and no solutions. We compliment you on that.

Mr. Bulmer: Thank you.

The Chairman: I think the word you were missing there—maybe we could find a stronger word than “better”, but that will do.

Before I turn to my colleagues for questions, has the Woodlot Owners and Operators' Association ever appeared before a federal committee before? Is this the first time?

[Translation]

entreprendre des recherches sur les essences qui conviennent le mieux à la culture à long terme dans les diverses régions et dont l'exploitation serait la moins néfaste à l'environnement. Il faudrait mettre au point une politique forestière à long terme qui tienne compte de ces besoins, en collaboration avec toutes les organisations et les entreprises de ce secteur.

Un autre problème est que le Service canadien des forêts a décidé de jouer un rôle administratif pour accroître la visibilité du gouvernement fédéral aux yeux du public. Il se trouve ainsi amené à copier ce que fait déjà l'administration provinciale actuelle. Un surcroît de bureaucratie n'est pas nécessairement une bonne chose.

La solution serait que le SCF se dé fasse de toutes ses attributions administratives dans l'exécution des programmes concernant les propriétaires privés de forêts.

En conclusion, les petits propriétaires privés détiennent une portion substantielle des forêts de Nouvelle-Écosse. Nous voulons assumer la responsabilité de la gestion de nos terres. Si l'on veut que le petit propriétaire puisse investir dans la mise en valeur des forêts, il doit pouvoir réaliser des bénéfices suffisants. Il doit disposer pour cela de débouchés adéquats pour les fibres qui seront produites par suite des activités de mise en valeur. Le gouvernement fédéral pourrait entreprendre ce travail de recherche et de développement des débouchés. Nous préférierions que l'industrie forestière de Nouvelle-Écosse soit développée par les habitants de la province, gérée et contrôlée par eux. Le gouvernement devrait être obligé de recourir aux produits locaux, aux bois d'oeuvre et aux copeaux de bois produits localement, chaque fois que possible. La NSWA devrait être invitée à participer à tout programme destiné à motiver les propriétaires privés de forêts ou intéressant la gestion des forêts. Nous souhaiterions, en fait, coordonner et suivre de près tous ces programmes.

Il faudrait donner au ministère fédéral des Forêts davantage de pouvoirs et de poids immédiatement. Son budget devrait être accru afin de tenir compte de l'importance énorme que cette industrie joue dans notre pays. Ainsi que Theodore Roosevelt l'a dit jadis de son pays:

Ce n'est pas ce que nous possédons qui fera de nous une grande nation, c'est l'usage que nous faisons.

Je vous remercie.

Le président: Merci infiniment, monsieur Bulmer. Voilà un excellent mémoire. J'ai particulièrement apprécié que vous définissiez non seulement vos problèmes mais que vous proposiez également des solutions, ce qui est loin d'être toujours le cas. Les gens se présentent à des comités comme celui-ci et leur déversent tous leurs problèmes mais sans jamais offrir de solutions. Vous méritez donc des félicitations.

M. Bulmer: Je vous remercie.

Le président: Il me semble que le mot que vous cherchiez—peut-être pourrait-on trouver un terme plus fort—mais «mieux» suffira.

Avant de donner la parole à mes collègues, j'aimerais savoir si la *Woodlot Owners' and Operators' Association* a jamais

[Texte]

Mr. Bulmer: I would have to check on that.

Mr. Luke A. Batdorf (Consultant, Nova Scotia Woodlot Owners' and Operator's Association): They have appeared before some provincial committees, I know.

The Chairman: But not before a Standing Committee of the House of Commons?

Mr. Batdorf: They have not appeared since the MacGuigan decision.

The Chairman: One of the things this committee is trying to do is to strike a balance between fisheries, forestry and environment issues. Up until at least the middle of 1984 it was basically a fisheries committee.

• 1850

So it was just a matter of interest to me, because we are trying to finally get some attention paid to forestry. I think it is something that is long overdue. I must not prolong the thing because I am not suppose to say anything as the chairman, but...

Mr. Batdorf: Well, may I say something?

The Chairman: Sure you can.

Mr. Batdorf: Some of us have the feeling that it is inappropriate to have a forestry and fisheries task force. They are almost exclusive in terms of... Fisheries is a resource of the common, which has an entirely different strategy and entirely different policy needed than forests, and we in Nova Scotia, unlike all the other provinces, really do own the forests, whereas the Crown has it in common in the rest of the country.

The Chairman: Well, you are rather unique in that regard.

Mr. Batdorf: Yes, we are.

The Chairman: But, you know, there has been some move in the House of Commons to try and get a special standing committee for forestry and also to elevate the ministry from a ministry of state to a full-line ministry, which is something you people could help us with by writing to the Prime Minister and stating what you think.

Let us go to Mr. Henderson for a five-minute round of questions.

Mr. Henderson: Thank you very much, Mr. Chairman.

I want to commend this group for their brief and I, like you sir, am pleased to see that not only the problems are brought to our attention but you have put before us at least solutions as you see them. That is good.

My first question is on one, and I guess your first solution to the market problem. We have heard a lot in the last few days on forestry about the market situation, especially for the low-grade products, waste products, that sort of thing. It is a very valuable resource so that if there were some way we could get

[Traduction]

comparu devant un comité fédéral auparavant? Est-ce votre première comparution?

M. Bulmer: Il faudrait que je vérifie.

M. Luke A. Batdorf (expert, Nova Scotia Woodlot Owners' and Operators' Association): Je sais que l'Association a comparu devant quelques comités provinciaux.

Le président: Mais jamais devant un comité permanent de la Chambre des communes?

M. Batdorf: Pas depuis la décision MacGuigan.

Le président: Une des choses que nous essayons de faire dans notre comité est de répartir notre attention entre la pêche, la forêt et l'environnement. Jusqu'au milieu de l'année dernière, notre comité s'occupait essentiellement des pêches.

C'est pour cela que je vous posais la question, car nous essayons enfin d'accorder quelque attention à l'industrie forestière. Il est d'ailleurs grand temps. Je veux m'arrêter là, car je ne suis pas censé faire de discours en tant que président, mais...

M. Batdorf: Pourrais-je dire quelque chose?

Le président: Certainement.

M. Batdorf: Nous sommes quelques-uns à penser qu'un même comité ne devrait pas s'occuper à la fois des forêts et de la pêche. Ce sont deux choses presque contradictoires... La pêche est une ressource commune, qui nécessite des stratégies et des politiques entièrement différentes et, en Nouvelle-Écosse, contrairement à toutes les autres provinces, les forêts sont privées, alors qu'ailleurs elles appartiennent surtout à la Couronne.

Le président: Vous êtes dans une situation tout à fait particulière à cet égard.

M. Batdorf: Oui, c'est vrai.

Le président: Oui, mais savez-vous qu'il y a un mouvement à la Chambre des communes en faveur de la création d'un comité permanent traitant exclusivement de la forêt et également en faveur de la transformation du ministère d'État des forêts en ministère de plein droit. Vous devriez d'ailleurs nous aider en écrivant au premier ministre dans ce sens.

Je donne la parole à M. Henderson, pour un tour de questions de cinq minutes.

M. Henderson: Je vous remercie, monsieur le président.

Je tiens à féliciter ce groupe de son mémoire et, comme vous, monsieur, je suis ravi de voir que non seulement vous avez porté vos problèmes à notre attention, mais que vous avez proposé également les solutions que vous entrevoyez. C'est excellent.

Ma première question porte sur votre première solution au problème des débouchés. On nous a beaucoup dit ces derniers jours que le marché est déprimé, particulièrement pour les produits de basse qualité, les déchets etc. C'est une ressource quand même précieuse, et si nous pouvions trouver des

[Text]

a good continuous market for it at a fair return, it would help out in the overall picture of forest management. Your solution is that all government buildings and local industry should be encouraged to utilize wood chips for energy. There has been some of that done over in Prince Edward Island. Just recently one of the hospitals, I think the Vet College, is going to have a wood burning component in it and one private woodlot operator there, who is involved in woodlot management, has also taken it a step further; he has a portable.

You are probably aware of it, but it is a portable wood burning unit that he attaches to the side of a school and sells that heat. In fact, he replaces about 100,000 litres of home heating fuel per year in that school. And he does have a five-year contract with the school board. I really believe there is a tremendous potential there for that type of an industry in Atlantic Canada, certainly in my province of Prince Edward Island and in the Province of Nova Scotia, where our energy costs are not quite as cheap as they are in other parts of the country, certainly oil and electricity.

Mr. Batdorf: Mr. Henderson, may I suggest that one of the ways that the committee could structure policy is the way they did it when they implemented the plan for 5% of the capital costs of Public Works buildings should be utilized for putting art in the building? Now, surely we could put some figure that any capital cost, a certain percentage of that should be utilizing the energy of wood in its heating. Instead of saying "encouraging", we should probably put specific teeth into some legislation and say a certain percentage. Public Works can do that.

Mr. Henderson: Yes. Well, of course, we are a federal committee and ...

Mr. Batdorf: Yes.

Mr. Henderson: —we could only deal on federal buildings with a situation of that nature. Many of the buildings appear to be ideal. There are schools and hospitals and those types of structures that are basically ... Well, they are under provincial jurisdiction. Have you made any representations to the provincial government with a proposal such as this, and if so, what kind of success did you meet?

• 1855

Mr. Laurie Levy (President, Nova Scotia Woodlot Owners' and Operators' Association): Yes, we have, Mr. Henderson. We are quite encouraged by the provincial government's attitude toward this, but at the same point in time, somewhat alarmed. They have initiated a study of all government buildings and all new buildings. I do not know how far into the future that goes because we are not privy to that information, but they are looking at a feasibility far as the BTU conversions and so on are concerned.

You mentioned fair return, and that is where our concern comes in. It appears that a couple of the very large corporations in our province seem to be establishing a market price for low-quality chip fibre below what can be economically

[Translation]

débouchés réguliers, à un juste prix, cela serait un grand apport au problème général de la gestion des forêts. Votre solution est que toutes les administrations et toutes les entreprises locales soient encouragées à brûler des copeaux de bois pour la production énergétique. Des expériences ont été réalisées à l'Île-du-Prince-Édouard à cet égard. On a annoncé tout récemment que l'un des hôpitaux, je pense que c'est le collège des vétérinaires, va se doter d'une chaudière à bois, et l'un des exploitants forestiers privés est même allé plus loin puisqu'il propose une chaudière portative.

Vous êtes probablement au courant, mais il s'agit d'une chaudière à bois portative qu'il monte sur le côté d'une école et dont il vend la chaleur produite. Cette école peut ainsi économiser 100,000 litres de mazout par an. Il a signé un contrat de cinq ans avec la commission scolaire. Je pense qu'il y a là un potentiel énorme pour l'industrie forestière dans les provinces atlantiques, certainement dans ma province de l'Île-du-Prince-Édouard et aussi dans celle de la Nouvelle-Écosse où l'énergie coûte plus cher que dans d'autres provinces, particulièrement celles qui produisent du pétrole et de l'électricité.

Mr. Batdorf: Monsieur Henderson, une des choses que le Comité pourrait faire serait de proposer une politique similaire à celle adoptée par le ministère des Travaux publics, à savoir que 5 p. 100 du coût d'un édifice doivent être consacrés à l'installation d'œuvres d'art. Il nous paraît très réalisable d'exiger qu'un pourcentage donné du coût d'un bâtiment soit consacré à l'exploitation de l'énergie du bois aux fins du chauffage. Au lieu de seulement «encourager», il faudrait imposer par voie législative un pourcentage donné. Le ministère des Travaux publics pourrait le faire.

Mr. Henderson: Oui. Évidemment, nous sommes un comité fédéral et ...

Mr. Batdorf: Oui.

Mr. Henderson: ... nous n'avons compétence que sur les bâtiments fédéraux. Beaucoup de bâtiments qui s'y prêteraient au mieux, par exemple les écoles et les hôpitaux, les édifices de ce genre, mais ils relèvent de la compétence provinciale. Avez-vous soumis une proposition de ce genre aux autorités provinciales et, si oui, quelle réponse vous a-t-on faite?

Mr. Laurie Levy (président, Nova Scotia Woodlot Owners' and Operators' Association): Oui, nous l'avons fait, monsieur Henderson. L'attitude du gouvernement provincial à cet égard est assez encourageante mais, en même temps, quelque peu alarmante. Le gouvernement provincial a lancé une étude de tous les édifices gouvernementaux et de tous les bâtiments à construire—pendant combien de temps, je l'ignore—pour déterminer quels types se prêtent le mieux à la conversion au chauffage au bois.

Vous avez parlé d'un juste prix et c'est là que nous nous alarmons. Il semble que quelques très grosses entreprises de la province soient en train d'instaurer un cours de la fibre de copeau de basse qualité inférieur à ce que peut produire

[Texte]

produced from a small woodlot. For instance, \$24 a metric tonne seems to be a price that has been recommended on tonnages offered up to 14,000 tonnes annually, and they are promising, at least verbally, to produce it for that kind of price. We cannot afford equipment, and there is no cash incentive for a private land-owner to produce fibre at that kind of price.

Mr. Henderson: That is right, yes. I certainly wholeheartedly agree with that proposal because I think it is good not only for the provinces, but certainly for the Government of Canada, because they are dollars spent within Canada. When we use heat based on oil, those dollars in a lot of respects go outside the country and completely out of circulation.

Also, regarding the current legislation that allows for the tax incentives for chip-burning equipment and facilities, you are asking that they should be continued as an incentive to use wood chips as fuel. How beneficial are those tax breaks? What does it really mean?

Mr. Bulmer: It is extremely beneficial. For example, under class 34 you can have a write-off of your capital cost equipment of 25% the first year, 50% the second year and 25% the third year, which in effect means that if you are going to develop a market for wood chips you can go to a potential user of wood chips and it makes it very feasible for him, very quick for him, to make the change. The pay-back period changes completely with subsidies like this, and it is an incentive which will have a long-term return in terms of employment and in terms of reduced unemployment benefits having to be paid to people who were formerly unemployed, people who would be producing these chips to supply such a person. So I feel it is very important.

Mr. Henderson: Have you any idea that it is not going to be continued? I am not on the government side, of course, but I am not aware of that . . .

Mr. Bulmer: I was under the impression there had been some concern that these types of incentives were going to be repealed. The incentive is not specifically for wood chip burning equipment, as it said in this brief; it is actually for energy conversions.

Mr. Henderson: Oh, yes, that is repealed.

Mr. Bulmer: So that is where perhaps . . .

Mr. Henderson: It is repealed; it is gone.

The Chairman: Thank you, Mr. Henderson.

Mr. Ferland.

M. Ferland: Vous dites dans votre mémoire que les boisés privés représentent 52 p. 100 de la surface boisée de la Nouvelle-Écosse et que vous désirez avoir au moins le pourcentage équivalant à votre surface dans le cadre des ententes fédérales-provinciales.

Cependant, lorsque je prends connaissance de l'entente qui a été signée en 1982 et qui se terminera en 1987, je constate que 27.8 millions de dollars sont affectés à la ressource forestière se trouvant sur les terres privées. Il y a 21 millions de dollars pour

[Traduction]

économiquement une parcelle de forêt. Par exemple, elles offrent un prix de 24\$ la tonne métrique sur un volume supérieur à 14,000 tonnes par an et elles promettent, du moins verbalement, de livrer à ce prix. Nous n'avons pas les moyens d'acheter du matériel perfectionné, et il n'y a aucune incitation pour un propriétaire de forêt privée à produire de la fibre à ce prix.

M. Henderson: Oui, c'est juste. Je suis tout à fait d'accord avec cette proposition car elle me paraît excellente non seulement pour les provinces, mais également pour le gouvernement fédéral car ce sera ainsi de l'argent dépensé au Canada. Lorsque nous brûlons du pétrole pour nous chauffer, une bonne partie du bénéfice va à l'étranger et est perdu pour le pays.

Vous demandez également le maintien de l'incitation fiscale à substituer les copeaux de bois à d'autres combustibles. Quelle est l'efficacité de ces avantages fiscaux? Comment cela fonctionne-t-il?

M. Bulmer: Ils sont extrêmement bénéfiques. Par exemple, dans la catégorie 34, vous pouvez déduire 25 p. 100 du coût d'investissement la première année, 50 p. 100 la deuxième année et 25 p. 100 la troisième année, si bien qu'un usager potentiel peut très rapidement et très facilement se convertir aux copeaux de bois. Les subventions de ce genre permettent d'amortir très rapidement le coût de la conversion et c'est donc là un stimulant fiscal qui produira des très grands avantages à long terme en termes de création d'emplois, de réduction des prestations d'assurance-chômage qu'il faudrait payer autrement à la main-d'oeuvre qui sera ainsi employée dans la production de ces copeaux. C'est donc extrêmement valable.

M. Henderson: Et vous craignez que ces subventions soient supprimées? Je ne suis pas au courant d'une telle décision, mais je siège évidemment dans l'Opposition . . .

M. Bulmer: J'avais l'impression que ces abattements fiscaux seraient supprimés. Il ne s'agit d'ailleurs pas de mesures fiscales destinées spécifiquement à la conversion au bois comme il est dit dans ce mémoire, ce sont des subventions générales pour toute conversion.

M. Henderson: Ah, oui, cela a été supprimé.

M. Bulmer: Il y aurait donc peut-être là . . .

M. Henderson: C'est fini, c'est supprimé.

Le président: Je vous remercie, monsieur Henderson.

Monsieur Ferland.

Mr. Ferland: You state in your brief that private woodlots make up 52% of the total forest of Nova Scotia and that you would like to have at least a similar percentage in federal-provincial agreements.

However, if I look at the agreement that was signed for the period 1982-87, I note that \$27.8 million is provided for forestry resources located on private land. There is \$21 million for provincial lands, namely Crown lands. There is \$500,000

[Text]

les terres domaniales au niveau de la province, c'est-à-dire les terres de la Couronne. Il y a 500,000\$ pour l'expansion industrielle forestière, 3 millions de dollars pour le perfectionnement de la ressource humaine et 1.1 millions de dollars pour l'éducation, la formation et l'évaluation.

• 1900

Cependant, le 31 mars 1985, on n'avait dépensé que 11.7 millions de dollars au niveau des terres privées, ce qui ne fait même pas la moitié de ce qui vous était alloué. Mais avec cela, semble-t-il, vous êtes parvenus à préparer des sites de régénération sur 17,400 acres, vous avez fait de l'entretien de peuplement sur 17,300 acres et vous avez construit 540 kilomètres de route et ainsi de suite.

Donc, vous aviez un budget de 27.8 millions de dollars et je pourrais ajouter à cela la seconde entente qui a été conclue, si ma mémoire est fidèle, le 27 juin 1984. Encore là, le fédéral avait investi 68 p. 100 d'un montant de 17.5 millions de dollars pour le renouvellement forestier, l'entreprise d'aménagement, la recherche et le développement, l'amélioration des pépinières et l'éducation et la diffusion des connaissances. Comment se fait-il qu'on a dépensé seulement 90,000\$ en recherche et développement et en planification statistique? Comment se fait-il qu'on ait dépensé une si petite partie de l'argent disponible et que vous en désirez encore plus? Je vois que votre compte en banque est très positif. Pourquoi voulez-vous avoir encore plus d'argent alors que vous êtes déjà bourrés d'argent, comme on dit chez nous au Québec?

Mr. Bulmer: Okay. I will take a shot at that, and then pass it over to my colleagues. What we are saying, we are not... I do not think we are challenging the fact that there is not enough money available.

As an association, we represent a certain number of private woodlot owners—30,000 woodlot owners. We have two set-ups in Nova Scotia. We have a Group Venture system, and there are a certain number of woodlot owners in these Group Venture systems. In fact, these Group Ventures were started by this association 10 years or so ago. We fully support the Group Venture system. However, there are other woodlot owners who are not part of the Group Venture system. Those are the people we are concerned about.

What we are asking for is to be involved in the allocation of where this money is distributed. We would like to have input into the federal-provincial agreements. We have never been asked for our input. That is what we are saying, basically. Would someone else like to also answer that?

Mr. Batdorf: I think both agreements... The federal contribution was primarily for the private lands. Who administers those agreements? I guess we wonder where the 22 newly-hired private lands foresters money comes from in this province. These people were employed by the provincial government to deal with private lands. Is that money from the provincial government, or does that come out of the Private Lands Agreement, which has been signed with the province? Without any hard empirical data in our hands, it seems not as much of that goes to the small woodlot owner as it may go to the leased lands of the province to the large private woodlot

[Translation]

for industrial expansion of the forests, \$3 million for human resource development and \$1.1 million for education, training and evaluation.

However, as of March 31, 1985, only \$11.7 million had been spent on private lands, which is not even half of what you had been allocated. It appears that even so you managed to prepare 17,400 acres for regeneration, you have maintained 17,300 acres of plantation, you have constructed 540 kilometres of roads, and so forth.

You therefore had a budget of \$27.8 million and I might add the second agreement, which was concluded, if I am not mistaken, on June 27, 1984. Once again, the federal government invested 68% of \$17.5 million for forestry renewal, management, research and development, improvement of nurseries, education, and sharing of knowledge. How is it you spent only \$90,000 in research and development and in statistical planning? How is it that, having spent just a fraction of the money available, you want more? I see that you have a very good bank balance. How can you expect to get more money when your bank account is already bulging?

M. Bulmer: Très bien. Je répondrai le premier, et mes collègues par la suite. Ce que nous disons, nous ne sommes pas... Nous ne disons pas qu'il n'y a pas un manque d'argent disponible.

Notre association représente des propriétaires privés, c'est-à-dire 30,000 propriétaires de forêt privée. Nous avons deux groupes en Nouvelle-Écosse. Nous avons un système qui s'appelle Group Venture, et certains de ces propriétaires sont membres de ce système. Notre association a établi ce système il y a environ dix ans. Nous appuyons pleinement ce système Group Venture. Cependant, il y a d'autres propriétaires privés qui ne font pas partie de ce système. C'est d'eux que nous nous préoccupons.

Nous voulons nous impliquer dans l'allocation de cet argent. Nous voulons avoir notre mot à dire dans les ententes fédérales-provinciales. Jamais personne ne nous a demandé notre avis. C'est cela, fondamentalement, que nous voulons souligner. Quelqu'un d'autre a-t-il quelque chose à ajouter?

M. Batdorf: Les deux ententes... La contribution fédérale visait surtout les propriétés privées. Qui est responsable de l'administration de ces ententes? Nous nous demandons d'où vient l'argent pour ces 22 ingénieurs forestiers qui ont été récemment embauchés par la province. Ces personnes ont été embauchées par le gouvernement provincial pour s'occuper de propriétés privées. L'argent vient-il du gouvernement provincial, ou de l'entente auxiliaire sur l'aménagement de la forêt privée qui a été conclue avec la province? Nous n'avons pas de chiffres précis, mais il nous semble qu'un pourcentage assez élevé va aux importants propriétaires de boisés privés et non

[Texte]

owner. We are not sure of this data. We need some help to sort this out. We are a small group without the ability to really make much of an impact in the policy decisions, although we are a large group in terms of woodland ownership. So, we are not too sure where those private land monies are going, in fact. We cannot trace it through.

• 1905

M. Ferland: Vous vous plaignez un peu de la bureaucratie. Je vous comprends, mais vous devez admettre que le gouvernement canadien, particulièrement ici en Nouvelle-Écosse, subventionne des propriétés privées. Il aide ces propriétés à prendre de l'expansion et de la valeur. Bien sûr, c'est le propriétaire qui profite de cette plus-value. Il est donc normal que le gouvernement fédéral s'assure que son argent est dépensé aux fins prévues. On peut essayer d'éviter le double emploi, mais lorsqu'un gouvernement paie 53 p. 100 d'une facture, il est normal qu'il veuille à tout le moins s'assurer que l'argent des contribuables canadiens est dépensé aux fins prévues.

Mr. Bulmer: I think I can respond to that. We are also very concerned about evaluation of where money is spent. The question is how you best evaluate where money is spent. I think you evaluate where money is spent in terms of results, and if we would be given an attempt at having input on the administration of these moneys then I think we could evaluate our performance in terms of our results.

If you look at the results of the last 10 years of private land forestry in Nova Scotia and you look at the returns to the private woodlot owner, there seems to be a great lack of benefit to the woodlot owner. In fact, more and more of our woodlot owners are going out of business every day.

So I would suggest that if you are interested in evaluating where your money is going then we will show you an evaluation; we will show you concrete results of added benefit to woodlot owner's lives in Nova Scotia; we will show you people who are getting off unemployment programs and working in their woodlots.

Most small private woodlots in Nova Scotia are not worked by their owners any longer because they cannot make a dollar at it. You give us an input into the administration of the money and we will show you increased jobs in the forestry sector in Nova Scotia. We will show you motivation that you have never seen before. We can motivate woodlot owners; we know how to do it. We just want to be given the chance to do that.

M. Ferland: Je vous remercie.

The Chairman: Mr. Skelly, one or two brief questions.

Mr. Skelly: On the Minister of Forestry provision here, my impression of the present Federal Minister of Forests is that it

[Traduction]

aux petits propriétaires. Nous ne sommes pas certains de ces faits, et nous avons besoin d'aide pour tout tirer au clair. Notre association est petite et n'a pas grand impact sur les décisions, mais elle est importante puisqu'elle représente beaucoup de propriétaires de forêts privées. Nous ne savons pas qui reçoit cet argent pour l'aménagement de la forêt privée. Nous avons des difficultés à obtenir des renseignements.

Mr. Ferland: You have some complaints about bureaucracy. That is understandable, but you must recognize that the Canadian government, especially here in Nova Scotia, is funding private properties. The government is adding to the value of these properties and helping them expand. Of course, the added value benefits the owner more than anyone else. Therefore, the federal government must make sure that the money is being spent as it should. We can try to avoid overlapping, but when a government is footing 53% of one bill, it should be able to make sure that the funds are spent as intended.

M. Bulmer: Je crois pouvoir vous répondre. Nous aussi, nous nous intéressons particulièrement à la façon dont l'argent est dépensé. Reste à savoir quel est le meilleur moyen de savoir comment l'argent est dépensé. En fait, je pense qu'on peut en juger d'après les résultats, et si on nous permettait de participer à l'administration de ces fonds, nous pourrions évaluer l'utilité des déboursés en nous fondant sur les résultats.

Si vous considérez les résultats des dix dernières années dans le secteur forestier privé en Nouvelle-Écosse, si vous considérez les bénéfices des propriétaires d'exploitations forestières, vous constaterez que ces bénéfices semblent vraiment très minces. En fait, chaque jour, il y a des propriétaires d'exploitations qui disparaissent.

Dans ces conditions, si vous voulez savoir où va votre argent, nous vous montrerons une évaluation, nous vous montrerons des résultats concrets, la valeur ajoutée que cela représente pour les propriétaires d'exploitations forestières en Nouvelle-Écosse. Nous vous montrerons des gens qui quittent les programmes d'assurance-chômage pour exploiter leur entreprise forestière.

La plupart des boisés privés en Nouvelle-Écosse ne sont plus exploités par leurs propriétaires, qui ne réussissent plus à faire suffisamment de bénéfices. Si vous nous permettez de participer à l'administration de l'argent, nous vous démontrerons que nous pouvons faire augmenter le nombre des emplois dans le secteur forestier en Nouvelle-Écosse. Vous verrez une détermination comme vous n'en avez jamais vue auparavant. Nous pouvons donner aux propriétaires d'exploitation forestière une motivation suffisante, nous savons ce qu'il faut faire. Il suffirait qu'on nous en donne la chance.

Mr. Ferland: Thank you.

Le président: Monsieur Skelly, une ou deux questions très courtes.

M. Skelly: À propos de la disposition relative au ministre des forêts, je crois comprendre que le ministre fédéral des

[Text]

is not a Minister of Forests but in fact it is a Minister of State responsible through the Minister of Agriculture with an office in a broom closet in the Department of Agriculture. During the last election I think there was a commitment from all three parties to deliver on a Ministry of Forests and I think the people of Canada are basically looking for that objective. I would anticipate from your brief that this preliminary step certainly is not an acceptable end, that federally the national government has to demonstrate with a deputy minister, as you say, and a department with a national forest policy.

With as a first step the appointment of a Minister of State and with the Canadian Forestry Service in the state it is, what do you think should be the next steps the government should quickly take to expand into a national forest policy? What should the government be doing now?

Mr. Bulmer: We all talk about forest management in this province. If we are going to manage our woods then we have to have markets for that product. Before you have a woodlot owner investing substantial amounts of his time and money into his woodlot, like any investor in any investment activity he has to be guaranteed a reasonable rate of return. The only way to get a reasonable rate of return is to have a market for your product.

• 1910

We feel the federal government could take the initiative in finding new markets for wood. We feel the federal government could do this on a national and international basis. As the world continues, where we have to deal with things on a more global basis, one of things we woodlot owners in Nova Scotia have is control outside of Nova Scotia by our pulp and paper industry. We have absolutely no control over a monopoly situation in Nova Scotia. If you really want to help us, help us help ourselves and give us appropriate research.

Mr. Batdorf: I would like to add an additional step. The federal government should demonstrate some competency in forestry itself by managing its own Crown lands in this province, in an efficient, competent and cost-benefit way as a model. We really do not have any models. Our provincial Crown lands are probably the worst and our own woodlot owners look at them and say that, if this is the way woodlots are to be managed, they do not want to do it. But you have Indian reserves as Crown lands and you have parks and you have other federal lands here that are not being managed in any appropriate way. In terms of a model extension kind of thing, at least they could take some responsibility for totally managing instead of turning the thing over to the provincial department. This is just a minor activity in terms of a structure. I think a structure in place could be a national marketing structure like the Canadian Wheat Board. We need a national marketing board, not a provincial marketing type of thing.

[Translation]

forêts n'est pas vraiment un ministre des forêts, mais plutôt un ministre d'État responsable par l'entremise du ministre de l'Agriculture, et qu'il est relégué dans un placard à balais au ministère de l'Agriculture. Pendant les dernières élections, tous les partis se sont engagés à mettre sur pied un véritable ministère des forêts, et je pense que la population canadienne attend que cela se fasse. D'après ce que vous nous dites dans votre mémoire, cette mesure préliminaire n'est pas acceptable et, comme vous le dites, le gouvernement national doit absolument établir sa bonne foi grâce à un sous-ministre et à un ministère possédant une politique nationale des forêts.

La première mesure étant la nomination d'un ministre d'État, et le Service canadien des forêts étant ce qu'il est actuellement, à votre avis, que doit faire le gouvernement maintenant pour mettre sur pied une véritable politique nationale des forêts? Qu'est-ce que le gouvernement doit faire immédiatement?

M. Bulmer: Dans cette province, nous parlons tous de gestion des forêts. Si nous voulons vraiment gérer notre production forestière, il faut commencer par trouver des marchés. Avant d'investir des sommes considérables, du temps et de l'argent dans une exploitation forestière, un propriétaire forestier, comme n'importe quel investisseur, doit s'assurer de bénéfices raisonnables. Or la seule façon de s'assurer d'un bénéfice raisonnable, c'est de trouver des marchés.

Nous pensons que le gouvernement fédéral pourrait prendre l'initiative et trouver de nouveaux marchés pour les produits forestiers. Nous pensons que le gouvernement fédéral pourrait agir dans ce sens sur la scène nationale et sur la scène internationale. Au fur et à mesure que nous évoluons vers un monde plus global, les propriétaires d'exploitations forestières de Nouvelle-Écosse sont de plus en plus contrôlés de l'extérieur par l'industrie nationale des pâtes et papiers. En Nouvelle-Écosse, il s'agit virtuellement d'un monopole sur lequel nous n'avons aucun contrôle. Si vous voulez vraiment nous aider, il faut nous aider à nous aider nous-mêmes et nous donner les moyens de recherche dont nous avons besoin.

M. Batdorf: J'aimerais faire une observation. Le gouvernement fédéral devrait commencer par prouver sa compétence en matière de foresterie en gérant ses propres terres de la Couronne dans cette province, en les gérant d'une façon efficace, compétente et rentable; cela pourrait servir de modèle. En réalité, nous n'avons aucun modèle. Nos terres de la Couronne provinciales sont probablement les plus mal gérées de toutes, et les propriétaires d'exploitations forestières se disent: si c'est ça la gestion, nous n'en voulons pas. Mais vous avez des réserves indiennes qui sont des terres de la Couronne, vous avez des parcs et d'autres terres fédérales qui, toutes, sont loin d'être gérées convenablement. Je reviens à la notion de modèle, le fédéral pourrait au minimum assumer une part de la responsabilité totale, au lieu de s'en décharger sur le ministère provincial. Du point de vue structurel, c'est une activité mineure. Je pense à une structure de mise en marché nationale, un peu comme la Commission canadienne du blé.

[Texte]

Mr. Levy: I recently came back from a week-long visit with Maine state foresters. We were toted around through some of their national forest program people, taken out on their land, and it is excellent public relations. The area we were in had a very high-density population. One 50,000-population community was on the back door of the next and intermixed through it are all these national forest people. They have big signs out, and people are aware of it. There seems to be a relatively high knowledge of the importance of trees, particularly in the State of Maine and in the southern part, where there is small private ownership. The acreages are much smaller than what we have to deal with here.

Mr. Bulmer has mentioned the idea of a fair and equitable return. We have to be given an opportunity to be able to manage. From the time I was very young, I was taught to manage a forest, never with the point of making any kind of an economic return from it, but for posterity and for my kids, as my father and my grandfather and his father before him had done. Except for my grandfather, who was involved in the milling business, there has never been any economic return from the 200 acres that my wife and I jointly own and the 1,000 acres we have in the family, other than for our own fire wood or a few logs for farm construction and such things.

I have two brothers and a sister. We could be all gainfully employed full-time, if there was a viable, reasonably profitable market on the land base that we have in our family. But, at \$38, \$40 or \$42 a cord, depending where you are in the province, relative to \$80 or more a cord in the Province of Quebec, landed in the millyard, there is a substantial difference. I cannot produce pulpwood and land it roadside for pickup at the kind of prices we are having. With something as simple as a flat tire, you have lost all your investment for the day and you have given your time.

One cannot rely entirely on technology to make markets and so on. But we definitely have to have some better marketing structure in the province. Our association has been working in this regard through the Pulpwood Marketing Board for a relatively long period of time. It has not developed the R and R aspect of it as far as we would like it.

• 1915

The Chairman: Thank you very much. Thank you, Mr. Skelly. Gentlemen, I am afraid that runs us out of time. On behalf of my colleagues, I thank you sincerely for coming before us tonight with this interesting presentation. We are learning a lot about the forest industry in this province and especially about the woodlot aspect of it. It is certainly something we do not see in British Columbia, although it is just beginning to take hold there. So thank you very much for coming tonight.

Mr. Bulmen: Thank you on behalf of the Nova Scotia Woodlot Owners and Operators Association. We would like to

[Traduction]

Nous avons besoin d'une commission nationale de mise en marché, et non pas d'un organisme provincial.

M. Levy: Je viens de passer une semaine avec les exploitants forestiers de l'État du Maine. On nous a fait visiter des terres, nous avons rencontré les gens du Programme national de foresterie, c'est un excellent exercice de relations publiques. Nous étions dans une région particulièrement peuplée; une localité de 50,000 personnes à proximité d'une autre localité de même taille, et à travers tout cela, vous avez les responsables nationaux en matière de forêt. Ils ont de grandes pancartes, les gens sont au courant. Les gens semblent relativement très conscients de l'importance des arbres, en particulier dans l'État du Maine et dans le sud, où il y a beaucoup de petites exploitations privées. Les superficies sont bien inférieures à celles que nous avons ici.

M. Bulmer vous a parlé d'un rendement juste et équitable. Il faut nous donner la possibilité de gérer ce secteur. J'étais encore très jeune quand on m'a enseigné à gérer une forêt, non pas pour faire des bénéfices et en tirer un avantage économique, mais pour la postérité, pour mes enfants, comme mon père, mon grand-père et son père avant lui l'avaient fait. À l'exception de mon grand-père qui s'est occupé d'une scierie, nous n'avons jamais tiré le moindre avantage économique des 200 acres que ma femme et moi possédons, ni des 1,000 acres qui sont dans la famille, si ce n'est notre bois de chauffage ou quelques poutres de construction pour les bâtiments de ferme, etc.

J'ai deux frères et une soeur, et avec les terres que nous avons dans la famille, si nous avions un marché rentable, nous pourrions tous nous en occuper à plein temps. Mais à 38\$, 40\$ ou 42\$ la corde, selon les régions... comparez cela à 80\$ ou plus la corde dans la province de Québec, livré à la scierie, cela fait une grosse différence. Avec les prix actuels, je ne peux même pas produire du bois de pulpe et le faire ramasser au bord de la route. Dans ces conditions, il suffit d'une crevaillon pour perdre l'investissement en temps et en argent d'une journée entière.

La meilleure technologie du monde ne crée pas forcément un marché. En revanche, nous avons vraiment besoin de meilleures structures de mise en marché dans la province. Notre association cherche depuis assez longtemps à les obtenir grâce à la Commission de commercialisation des pâtes de bois. La recherche et le développement dans ce sens sont loin de ce que nous voudrions voir.

Le président: Merci beaucoup. Merci, monsieur Skelly. Messieurs, je crains que nous ayons épuisé le temps dont nous disposons. Au nom de mes collègues, je vous remercie sincèrement de votre intéressant exposé. Nous en avons beaucoup appris sur l'industrie forestière de cette province, et sur les concessions forestières en particulier. Elles ne sont pas courantes en Colombie-Britannique, bien qu'on commence à en voir. Je vous remercie par conséquent d'être venus ce soir.

M. Bulmen: Je vous remercie au nom de la Nova Scotia Woodlot Owners and Operators Association. Nous tenons à

[Text]

thank you for this time you have spent visiting Nova Scotia. It is certainly a welcome sight to us to see people getting out into the provinces asking local people their opinions on federal programs. Incidentally, we would like to talk with you any time you are in Nova Scotia. We will also tour you around and show you some of our woodlots at your request. Thank you.

The Chairman: Thank you very much. One of the sad things about this trip is that we do not have time to see anything other than visiting groups.

Now, gentlemen, I would like to call before us the Nova Scotia Forest Products Association. Would you be kind enough to introduce your colleagues to us?

Mr. Windsor Kelly (President, Nova Scotia Forest Products Association): Thank you Mr. Chairman. With me is Mr. Lorne Etter, Executive Director, Nova Scotia Forest Products Association; Mr. Laurie Ledwidge of Ledwidge Lumber Company near Halifax; Mr. Dale Sproule from Riversdale Lumber near Truro; and Mr. Walter Webber of Canexel, from the south shore.

The Chairman: Thank you, Mr. Kelly. We will leave it up to you as to whether or not you want to go through this brief in its entirety or to summarize it. From experience we know that if you get into the brief in detail, there is hardly any time left for questions. We have only for 40 minutes, so we will let you decide how you want to spend your time.

Mr. Kelly: Thank you, Mr. Chairman. I will run through the brief rather quickly and then try to answer, or one of our executives will try to answer, any questions. But first, Mr. Chairman and committee members, I would like to thank you for the opportunity to make this presentation.

In 1934 a small group of about 25 dedicated lumbermen formed the Nova Scotia Forest Products Association. The association expanded its active membership in 1967 from lumber producers to include producers of all types of forest products, as well as affiliate and associate members. Today, 840 companies and individuals are now members, comprised of large and small companies and individuals who represent pulp and paper, hardboard sawmills, Christmas trees, maple products sectors of the industry, contractors, equipment producers, suppliers and woodlot owners. Membership is open to any person, firm or corporation; it may be a manufacturer, contractor, exporter-producer who deals with wood products, forest management or an employee of same.

The association is governed by a board of directors consisting of 24 members plus all past presidents, and an executive committee with a president elected for a two-year term. The executive director is an employee of the association and is responsible for the management, operation, implementation, conduct of the business policies and programs of the association. Two secretaries and two field supervisors are on staff to carry out the programs of the association.

I will just briefly go through this. In Nova Scotia the forest land-base is approximately 41,000 square kilometres, of which

[Translation]

vous remercier du temps que vous avez consacré à votre visite en Nouvelle-Écosse. Il est vraiment rassurant de voir qu'on vient nous trouver dans les provinces pour demander à la population locale son avis sur les programmes fédéraux. Nous serons d'ailleurs ravis de vous rencontrer si jamais vous vous rendez en Nouvelle-Écosse. Nous vous ferons alors visiter, si vous le souhaitez, quelques-unes de nos concessions forestières. Je vous remercie.

Le président: Merci beaucoup. L'un des aspects attristants de ce voyage, c'est que nous ne pouvons consacrer notre temps qu'aux groupes de témoins.

Maintenant, messieurs, j'aimerais vous présenter la *Nova Scotia Forest Products Association*. Auriez-vous l'amabilité de nous présenter vos collègues?

M. Windsor Kelly (président, Nova Scotia Forest Products Association): Merci, monsieur le président. J'ai avec moi M. Lorne Etter, directeur général de la *Nova Scotia Forest Products Association*, M. Laurie Ledwidge, de la *Ledwidge Lumber Company*, près d'Halifax, M. Dale Sproule, de la *Riversdale Lumber*, près de Truro, et M. Walter Webber, de *Canexel*, sur la rive sud.

Le président: Merci, monsieur Kelly. Nous vous laissons le soin de décider si vous devez lire le mémoire en entier ou le résumer. D'après notre expérience, une lecture exhaustive ne nous laissera presque plus de temps pour les questions. Nous n'avons que 40 minutes; à vous de décider comment employer le temps dont vous disposez.

M. Kelly: Merci, monsieur le président. Je vais parcourir le mémoire assez rapidement, puis nous allons, moi ou l'un de mes collègues, tenter de répondre à vos questions. Mais d'abord, monsieur le président, messieurs, je vous remercie de l'occasion qui m'est donnée de parler devant vous.

En 1934, un petit groupe de bûcherons, 25 environ, fondait la *Nova Scotia Forest Products Association*. En 1967, l'association, qui réunissait des producteurs de bois d'oeuvre, ouvrait ses portes aux producteurs de tous les produits forestiers, ainsi qu'aux membres associés et affiliés. Aujourd'hui, 840 entreprises et particuliers en font partie. Ces entreprises, grandes et petites, et ces particuliers, représentent l'industrie de la pâte et du papier, les usines d'isorel, les producteurs d'arbres de Noël et de produits de l'étable, les entrepreneurs, les fabricants d'outillage, et les fournisseurs et propriétaires de concessions forestières. L'association est ouverte à tout particulier, société ou entreprise: il peut s'agir d'industriels, d'entrepreneurs, d'exportateurs des dérivés du bois, d'administrateurs ou d'employés des forêts.

L'association est régie par un conseil d'administration composé de 24 membres, plus tous les ex-présidents, et d'un bureau dont le président est élu pour deux ans. Le directeur général, employé de l'association, est chargé de l'administration, de l'exploitation, de la mise en oeuvre et de la conduite des affaires, des politiques et des programmes de l'association. Le personnel comprend 2 secrétaires et 2 délégués chargés d'en appliquer les programmes.

Je vais passer rapidement là-dessus. En Nouvelle-Écosse, la forêt couvre environ 41,000 km², dont plus de 75 p. 100 est

[Texte]

in excess of 75% is privately owned, 50% by some 30,000 landowners.

• 1920

In 1984 forestry's contribution, the value of manufactured shipments, was \$564 million, with the largest contributor being the pulp and paper section. The lumber section produced 190 million FBM, which is less than 1% of the lumber produced in Canada. The Christmas tree industry is worth in excess of \$25 million and expects further growth.

The industry views much of our forest as being in very poor condition. It is a forest that has been highgraded over the years. In the eastern part of the province, and particularly Cape Breton Island, the spruce budworm has devastated the forest. Much of our forest land is old, rundown, low-quality stands suitable only for woodchips or fuel. With continuation of current forest practices, industry can expect a shortage of raw material for existing business around the year 2005.

We have some major areas of concern, and I would like to touch on those briefly. Our first concern is in the area of the Minister of Forests and Forest Products. Others have already referred to this. Members of this association believe that a new Forestry Act as well as a full-fledged senior minister of forest and forest products is required to provide leadership, research, forest renewal and protection.

Another area of concern is that of forest management. Greater investments in forest management are required to insure a continuous supply of raw material in Nova Scotia in order to maintain the present level of production. Direct financing through the present federal-provincial agreement system or a means of tax incentives will help meet this goal. Financial assistance should be equal for all sizes of landowners for similar silviculture applications. Approved intensive forest expenditures should be rewarded by a write-off of \$1.25 for every dollar invested by the landowner.

The province has a backlog of neglected forest land which is not regenerated successfully because of fires, insects, many years of highgrading and various other causes, and we must, without further delay, take advantage of superior genetic strains available to restock these areas.

Part of forest management is harvesting. Many of the 30,000 forest landowners in Nova Scotia have retained their forest land as security or a form of a pension plan. Some of the landowners have overmature trees that should be removed, but they will not sell because of the present tax system. These trees are ideal breeding areas for insects and diseases. This association recommends that stumpage received from timber where the ownership has been in the family for 10 or more years should have this income averaged over the following 10 years. This would encourage better forest management.

[Traduction]

propriété privée, 50 p. 100 appartenant à une trentaine de milliers de personnes.

En 1984, le côté fabrication de l'industrie forestière représentait 564 millions de dollars, le secteur le plus important étant celui de la pâte et du papier. Le secteur du bois d'oeuvre produisait 190 millions de pieds-planches, c'est-à-dire moins de 1 p. 100 du bois d'oeuvre produit au Canada. L'industrie des arbres de Noël, qui représente plus de 25 millions de dollars, doit poursuivre son expansion.

L'industrie considère qu'une bonne partie de notre forêt est en très mauvais état. Cette forêt a subi de nombreuses coupes sélectives au fil des ans. Dans l'est de la province, sur l'île du Cap-Breton en particulier, la tordeuse de pin l'a dévastée. Une grande partie du sol forestier est ancien, épuisé et de mauvaise qualité; il n'est bon qu'à faire des copeaux et du combustible. Si l'exploitation de la forêt se poursuit selon les méthodes actuelles, on peut s'attendre, pour les entreprises existantes, à une pénurie de matière première vers 2005.

Nous avons quelques grands problèmes que j'aimerais aborder brièvement. Le premier relève du ministère des forêts et des produits forestiers. D'autres en ont déjà parlé. Notre association estime qu'il faut une nouvelle loi sur les forêts, ainsi qu'un «super-ministre» des forêts et des produits forestiers pour assurer l'administration, la recherche, le renouvellement et la protection des forêts.

Un autre problème est celui de la gestion des forêts. Il faut y investir davantage de capitaux pour assurer un approvisionnement régulier en matière première, afin de maintenir en Nouvelle-Écosse le niveau actuel de production. Un financement direct, en vertu de l'accord fédéral-provincial en vigueur ou au moyen de mesures fiscales, contribuera à cet objectif. Les propriétaires, quelle que soit leur importance, devraient obtenir une aide financière équivalente pour des travaux de sylviculture semblables. Un investissement sérieux et approuvé des propriétaires dans la forêt devrait être récompensé d'une passation directe en charges de 1,25\$ par dollar investi.

La province a une réserve de terrains forestiers négligés qu'elle n'a pas réussi à régénérer à cause des incendies, des insectes, de nombreuses années de coupe sélective et pour bien d'autres raisons. Nous devons donc sans plus attendre profiter de l'existence de souches génétiques supérieures pour repeupler ces régions.

La coupe fait partie de la gestion des forêts. Bon nombre des 30,000 propriétaires de forêts, en Nouvelle-Écosse, ont conservé leurs terrains par mesure de sécurité ou pour s'assurer une retraite. Certains ont des arbres trop vieux, qui devraient être abattus, mais ils ne vendent pas en raison du régime fiscal actuel. Ces arbres sont des foyers idéaux pour les insectes et les maladies. Notre association recommande que dans le cas de propriétés appartenant à une même famille depuis dix ans ou plus, les revenus correspondant aux droits reçus sur les coupes soient étalés sur les dix années suivantes. Cela encouragerait une meilleure gestion des forêts.

[Text]

Another area of concern is forest protection. Nova Scotia has had an excellent forest fire loss record during the past 10 years. Other provinces have not been so fortunate. In 1982 over six times more acreage was burned than harvested. Water bombers and helicopters must be strategically located across Canada for protection. The Canadian Armed Forces should play a role in fire suppression.

Budworm infestations continue to erode our resources. Greater attention must be placed on protection of seedlings by proper and safe use of registered herbicides. Forest renewal is really pointless without forest protection.

Acid rain is becoming a greater concern. Research in West Germany has concluded that 50% of the countries have been damaged by pollution. Governments and industry cannot ignore the responsibility of protecting our country's greatest renewable resource.

Another area of concern is the national parks. Overmature, diseased, dead and dying trees create dangers to those using the parks, as well as fire hazards, and are an ideal home for insects to multiply. Fire and insects know no boundaries. Efforts must be made to reduce these dangerous and explosive situations.

We recommend that the federal protection policy for parks be reviewed. Good, sound harvesting procedures would reduce the hazards, improve the aesthetics, create greater use of the parkland, improve wildlife habitat and provide many job opportunities. Good, sound management harvesting practices would be acceptable to the public. Harvesting should not be taken unless there is a public educational program in place.

• 1925

Research and development is another area of concern. Most areas of research are well done and comprehensive. Transferring the technology and co-ordination of research programs is necessary to avoid duplication, but also to distribute the technical information.

Lumber markets. American lumber producers' action to control imports of Canadian lumber poses a threat to local producers. Demand for lumber in Nova Scotia has been high, but imported lumber prices below local sawmill reported production costs have kept prices depressed. If countervailing duties or quotas are placed on Canadian imports to the United States, lumber production at the present rate in Canada will continue with much of the surplus being shipped east, having a further influence on prices and markets. Stumpage prices on Crown lands in Canada vary considerably. The present structure does not always contribute fairly to forest renewal on provincial forest lands.

[Translation]

La protection des forêts pose un autre problème. Les chiffres sur les pertes dues aux incendies de forêts sont excellents pour les dix dernières années. D'autres provinces ont eu moins de chance. En 1982, il y a eu plus de six fois plus de superficie de forêt détruite qu'exploitée. Il faut que les avions et les hélicoptères de lutte contre l'incendie soient basés en des endroits stratégiques dans tout le Canada. Les forces armées canadiennes ont un rôle à jouer dans cette lutte.

La tordeuse continue à faire des ravages. Il faut assurer une protection plus efficace des jeunes plants au moyen d'herbicides autorisés. Le renouvellement de la forêt est parfaitement inutile sans la protection.

Les pluies acides sont un problème de plus en plus grave. Des recherches effectuées en Allemagne de l'Ouest ont permis de conclure que 50 p. 100 des pays sont touchés par la pollution. Les gouvernements et l'industrie ne peuvent ignorer leur responsabilité, qui est de protéger la plus importante ressource renouvelable du Canada.

Les parcs nationaux posent également un problème. Les arbres trop vieux, malades, morts ou mourants représentent un danger pour les visiteurs des parcs, ainsi qu'un risque d'incendie, et sont un foyer idéal pour la multiplication des insectes. Le feu et les insectes n'ont pas de frontière. Des efforts doivent être accomplis pour assainir cette dangereuse situation.

Nous recommandons la révision de la politique fédérale de protection des parcs. Une saine organisation des coupes réduirait les risques, embellirait nos parcs, en permettrait une meilleure utilisation, améliorerait l'habitat de la faune et serait créatrice d'emplois. Elle serait acceptable pour le public, mais devrait s'accompagner d'une campagne d'information.

La recherche et le développement posent un autre problème. Dans la plupart des domaines, la recherche est approfondie et de qualité. Des transferts de technologie et la coordination des programmes de recherche sont nécessaires pour éviter le double emploi, mais aussi pour diffuser l'information technique.

Le marché du bois d'oeuvre. Les mesures prises par les producteurs américains de bois d'oeuvre pour limiter l'importation du bois canadien sont une menace pour les producteurs locaux. La demande de bois d'oeuvre est élevée en Nouvelle-Écosse, mais les importations à des prix inférieurs aux coûts de production déclarés maintiennent les prix à un bas niveau. Si l'on impose des droits compensatoires ou le contingentement des exportations canadiennes vers les États-Unis, la production canadienne va se poursuivre au rythme actuel, mais une bonne partie des excédents seront expédiés vers l'Est, d'où de nouvelles répercussions sur les prix et les marchés. Au Canada, les droits de coupe sur les terres domaniales sont très variables. La structure actuelle ne contribue pas toujours de façon juste au renouvellement des forêts provinciales.

[Texte]

• 1930

The last item of concern, but not the least, is the human resource. Forest renewal requires many well trained, reliable individuals with ongoing upgrading of skills and safe working practices. On-the-job training is necessary in order to give the woods worker a professional image with sufficient financial reward to give the worker a worthy status within the community.

Thank you for the opportunity to make this presentation.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Kelly. It is good to hear from the producer angle of the industry.

I wonder if I could ask one tiny little question before I turn you over to my colleagues. On your fifth page, you mention that lumber imported at prices below local sawmill reported production costs have kept prices depressed. Is that from the United States or from Scandinavia?

Mr. Kelly: That is mainly from other parts of Canada.

The Chairman: Thank you. Let us go to Mr. Henderson. We have 10 minutes each, gentlemen.

Mr. Henderson: Thank you very much, Mr. Chairman.

It seems as if we have heard a lot of briefs on forestry, and I am sure every member of this committee will know when we go back to Ottawa the importance of forestry. I think we have always had a good appreciation for it, but with all these briefs and different associations—and they are good briefs—I think it does give us a more rounded knowledge of the industry as it relates to the economy of the different areas of our country and how important the industry is within that economy.

But many of the briefs have different solutions to the problems and many of them centre around certain activities that the federal government is carrying out as well as the Canadian Forestry Service and provincial governments. I would like to know from you, sir, if you could prioritize in your view where government should be working the hardest to help the forestry industry. The previous group of witnesses and others have put markets, for instance, high on their priority list, and from my knowledge of it and the woodlot I own at home, I am sure that if there were a half-decent sale for the product there would be an awful lot more activity in working our forests. So I wonder what your priorities would be if you were to ask us to work on your problems in the forest industry of Nova Scotia.

Mr. Kelly: First, I take it that when you say "government" you are talking from the federal government point of view.

Mr. Henderson: Federal, yes.

Mr. Kelly: Yes, markets are extremely important and deserve a very high priority, in my mind. I think, equally, forest management in this province is a very high priority. I think the royal commission in this province touched on the

[Traduction]

Le dernier problème, qui n'est pas le moindre, est celui des ressources humaines. Le renouvellement des forêts exige une main-d'oeuvre abondante, bien formée et fiable, donc une mise à jour constante des connaissances et des règles de sécurité. Les forestiers ont besoin d'une formation sur le tas pour améliorer leur image professionnelle, et d'une rémunération suffisante à leur assurer une situation correcte au sein de la société.

Je vous remercie de l'occasion qui m'a été donnée de présenter cet exposé.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Kelly. Il est bon d'entendre le point de vue du producteur.

J'ai une toute petite question à vous poser avant de laisser la parole à mes collègues. À la page 5 de votre exposé, vous dites que les importations de bois à des prix inférieurs aux coûts de production déclarés par les scieries locales maintiennent les prix à un bas niveau. S'agit-il de bois américain ou scandinave?

M. Kelly: Il s'agit surtout du bois en provenance d'autres régions du Canada.

Le président: Merci. Je laisse la parole à M. Henderson. Vous avez 10 minutes chacun, messieurs.

M. Henderson: Merci bien, monsieur le président.

Nous avons entendu beaucoup d'exposés sur les forêts, et je suis certain que, de retour à Ottawa, tous les membres de ce comité sauront l'importance de la forêt. Nous en avons toujours eu une bonne idée, mais tous ces mémoires de différentes associations, excellents d'ailleurs, nous donnent une connaissance plus globale de l'industrie dans ses rapports avec l'économie de diverses régions du pays, et de l'importance relative de l'industrie dans cette économie.

Mais ces mémoires proposent des solutions diverses aux problèmes, fondées pour beaucoup sur certaines activités dont sont chargés le gouvernement fédéral, le Service canadien des forêts et les gouvernements provinciaux. J'aimerais que vous nous disiez quelles sont à votre avis les priorités auxquelles doit s'attacher le gouvernement pour venir en aide à l'industrie forestière. Le groupe précédent de témoins et d'autres ont accordé, par exemple, une haute priorité aux débouchés, et d'après ma propre expérience, avec la concession que j'ai chez moi, je suis sûr qu'il était possible de vendre les produits à un prix décent, l'activité serait bien plus grande dans nos forêts. Je me demande par conséquent quelles seraient vos priorités si vous nous demandiez de nous pencher sur les problèmes de l'industrie forestière en Nouvelle-Écosse.

M. Kelly: D'abord, je suppose que par «gouvernement», vous entendez le gouvernement fédéral.

M. Henderson: Fédéral, en effet.

M. Kelly: Oui, les débouchés sont très importants et méritent à mon avis une très haute priorité. Je pense que la gestion des forêts est elle aussi fortement prioritaire dans cette province. La Commission royale d'enquête y a abordé la question de la programmation, de la répartition, de la commer-

[Text]

scheduling and allocation and marketing and silviculture and protection, and I think those are really the prime requisites.

• 1935

Mr. Henderson: You bring up another point, and once again the previous witnesses alluded to it, that some of the mature trees that are left in the forest, and certainly those in federal parks, sort of harbour insects and that sort of thing, especially those trees that are sort of past their prime. You are recommending that the federal protection policy for parks be reviewed. This is new to us. No one has ever thought of that before in a presentation, to my knowledge at least, until those last two witnesses. I can fully understand, because we have in Prince Edward Island land that has not been used and weeds grow up, and of course the seeds blow on the land of someone who is using it. It becomes a real problem and requires a lot of extra spray. How great a problem do you see that?

Mr. Kelly: I see it as a severe problem in Nova Scotia. Nova Scotia is a small province. There are well over 100,000 hectares tied up in the two national parks. Not all of that, of course, is forest land, but still there is a lot of prime forest land there. Yes, some of that wood—I am not saying that it all should be... I would only suggest to you that perhaps what has happened in Ontario in the Algonquin Park certainly is worthy of being considered at the federal level.

Mr. Henderson: You bring up another interesting proposal on forest protection. It has to be an area of great concern because we have just too many forest fires in this country. Certainly in British Columbia this last year we have seen lots of examples of that, where literally hundreds of thousands of acres were damaged by forest fires. You are proposing that water bombers and helicopters be strategically located across Canada for protection, and I would agree with that. I guess I would have to ask you: How do you see those being provided? Where would the funding come from for that sort of proposal? From federal forestry, or should it be a joint federal-provincial...?

Mr. Kelly: I believe there is something on track on water bombers now. The first bomber, has it not been delivered? Will not another 18 be delivered? Also, here in Nova Scotia, we have an Armed Forces base near Dartmouth. There are helicopters there. You know, fighting forest fires is pretty excellent training for these people, I would suggest.

Mr. Henderson: Have the Armed Forces been used at all previously for fighting forest fires in Nova Scotia?

Mr. Kelly: I am sorry, I do not think I can answer that question—perhaps someone from the Department of Lands and Forests. Maybe some years ago. Yes, I am corrected.

[Translation]

cialisation et de la protection de la sylviculture, et ce sont-là, j'estime, les principales considérations à envisager.

M. Henderson: Vous reprenez là un point déjà soulevé par les témoins précédents: certains des arbres exploitables qui sont laissés dans la forêt, et en particulier dans les parcs fédéraux, abritent des insectes et d'autres parasites. C'est notamment le cas des arbres suragés. Vous recommandez que le gouvernement fédéral révise sa politique de protection des parcs. Voilà qui est tout nouveau pour nous. À ma connaissance, personne n'a soulevé ce point auparavant devant ce Comité, du moins pas avant les deux derniers témoins. Je comprends parfaitement votre point de vue, car nous avons, à l'Île-du-Prince-Édouard, des terrains qui n'ont jamais été cultivés. Des mauvaises herbes y poussent et, bien entendu, le vent porte leur semence jusqu'à des terrains qui, eux, sont cultivés. Cela devient un véritable problème, qui exige des applications supplémentaires d'herbicides. Quel est, à votre avis, l'ampleur du problème?

M. Kelly: Je pense que le problème est grave en Nouvelle-Écosse. La Nouvelle-Écosse est une petite province, mais deux parcs nationaux y occupent 100,000 hectares. La totalité de ces parcs n'est pas boisée, bien entendu, mais on y trouve malgré tout une grande proportion de forêts de choix. Oui, une partie de ces forêts... je ne veux pas dire qu'il faudrait... Je propose seulement que le gouvernement fédéral envisage de suivre l'exemple des mesures prises par l'Ontario à propos du parc Algonquin.

M. Henderson: Vous présentez là une autre proposition intéressante en matière de protection des forêts. C'est là un sujet fort préoccupant, car nous avons bien trop d'incendies de forêt dans notre pays. Cette année, en Colombie-Britannique, des centaines de milliers d'acres ont été ravagés par des incendies de forêt. Vous proposez de placer des avions-citernes à des endroits stratégiques du Canada pour protéger les forêts, et j'abonde dans votre sens, mais il me faut vous demander comment ces services de protection seraient assurés. Qui financerait ces services? S'agirait-il du service fédéral des forêts ou y aurait-il également une participation provinciale?

M. Kelly: Je pense que quelque chose se prépare à l'égard des avions-citernes. N'a-t-on pas dit que le premier avait été livré et que 18 autres le seront plus tard? Je dois également ajouter que nous avons, en Nouvelle-Écosse, près de Dartmouth, une base des Forces armées qui a des hélicoptères. Je pense que la lutte contre les incendies de forêt serait une excellente formation pour les soldats de cette base.

M. Henderson: Savez-vous si les Forces armées ont déjà été utilisées pour lutter contre les incendies de forêt en Nouvelle-Écosse?

M. Kelly: Je suis navré de ne pouvoir vous répondre. Quelqu'un du ministère des Terres et des Forêts pourrait peut-être vous le dire. Il est possible que les Forces armées aient été utilisées il y a quelques années. Oui, on vient de me le confirmer.

[Texte]

Mr. Walter Webber (Second Vice-President, Nova Scotia Forest Products Association): Years ago they used it on forest fires in Shelburne County. It was a great success. In talking to some of the pilots, they said it was some of the greatest training they had. They could have their water buckets right on the ... or pick them up at Lands and Forests, and away they go. I think it is something we are missing.

Mr. Henderson: That is very interesting.

If I have another question it would be on free trade. As you know, the government is proposing a free trade, or a freer trade, agreement with the United States. What would the effect be, as you see it, in Nova Scotia? Would it be a positive effect if we had free trade with the United States in lumber, or would it have a negative impact?

Mr. Webber: Speaking for the lumber sector, free trade on lumber is the way it has been in our industry forever. If there is not free trade and tariffs are put in place on our Canadian lumber, in Nova Scotia we see a complete deterioration of our sawmill industry the way it is today. As you know, definitely in Canada and all over North America, there is an over-production of lumber in today's market. There is probably a 30% over-production for this North American market. And because of the currency exchanges abroad, the extra wood cannot go out of the country, so it is trying to be consumed in North America. This is what depresses the prices.

• 1940

That is one thing. But if we lose some of our trade with the U.S. and the lumber cannot go there, because of the set-up of the lumber industry—with British Columbia needing their woodchips for their pulpmills, which are profitable—the production is not going to be curtailed across the country. And we sort of feel that this extra production will have to be consumed in Canada, so the domino effect will come into effect. British Columbia will take Ontario's markets, Ontario will take Quebec's and it will come down that New Brunswick will take our markets and we will lose our markets. Our sawmills ... I am not saying they will not adapt and change to other avenues and revenue, but it will deteriorate and probably stop it as we know it today as sawmill producers for the housing industry.

The Chairman: Thank you, Mr. Henderson. Mr. Skelly.

Mr. Skelly: A number of items come up. Apart from the problem that we have on trade, which I suppose will either work itself out for better or worse depending on where our American neighbours want to go with it, but a national forestry act would have a number of priorities in it.

Just sort of sitting down right now, I have managed to list off a dozen points that people have run through, from questions of trying to get programs going on acid rain; restocking

[Traduction]

M. Walter Webber (deuxième vice-président, Nova Scotia Forest Product Association): Voilà déjà un bon nombre d'années, les Forces armées sont intervenues pour lutter contre des incendies de forêt dans le comté de Shelburne. L'opération a été réussite. Certains des pilotes auxquels j'ai parlé m'ont dit que c'était la meilleure formation qu'ils avaient reçue. Ils pouvaient avoir leurs réservoirs d'eau sur ... ou les ramasser au ministère des Terres et Forêts. À mon avis, c'est quelque chose qui nous manque maintenant.

M. Henderson: Voilà qui est fort intéressant.

J'ai une autre question à vous poser à propos du libre-échange. Comme vous le savez, le gouvernement se propose de négocier avec les États-Unis un accord de libre-échange ou, du moins, un accord visant un plus grand libéralisme. Quels seraient, à votre avis, les effets d'un tel accord sur la Nouvelle-Écosse? S'il y avait libre-échange entre le Canada et les États-Unis dans le commerce du bois, cela serait-il une bonne ou une mauvaise chose?

M. Webber: Le secteur du bois d'oeuvre a, de toujours, été partisan du libre-échange. S'il n'y a pas de libre-échange et qu'on impose des tarifs douaniers sur le bois d'oeuvre canadien, cela aurait des effets désastreux sur l'industrie des scieries de la Nouvelle-Écosse. Comme vous le savez, toute l'Amérique du Nord et le Canada en particulier produisent plus de bois d'oeuvre que le marché ne peut absorber. Sur le marché nord-américain, la surproduction actuelle est probablement de 30 p. 100. En raison des taux de change, il n'est pas possible d'exporter le bois excédentaire, de sorte qu'on essaie de le vendre en Amérique du Nord. C'est ce qui fait baisser les prix.

Voilà une chose, mais, si nous perdons certains des débouchés américains et que nous ne puissions y vendre notre bois, la production canadienne ne baissera pas pour autant en raison de la structure même de l'industrie du bois et du fait que la Colombie-Britannique aura besoin de copeaux de bois pour les usines de pâtes, qui sont rentables. Nous craignons qu'il faille absorber l'excédent de production au Canada et que les conséquences ne se répercutent d'une province à l'autre: la Colombie-Britannique enlèvera les marchés de l'Ontario, l'Ontario enlèvera les marchés du Québec et le Nouveau-Brunswick nous enlèvera nos marchés. Cela ne veut pas dire que nos scieries ne sauront pas s'adapter, mais la situation se détériorera et les scieries cesseront de produire pour l'industrie du bâtiment.

Le président: Je vous remercie, monsieur Henderson. Monsieur Skelly.

M. Skelly: Cela soulève un certain nombre de points. La question du libre-échange sera résolue d'une façon ou d'une autre, selon ce que les Américains voudront en faire, mais une loi nationale sur les forêts comprendrait un certain nombre de priorités.

Je viens juste de dresser la liste des points qui ont été soulevés: l'établissement de programmes sur les plies acides; le repeuplement de terrains insuffisamment boisés, la gestion des

[Text]

the backlog of insufficiently stocked lands; the handling of national forest lands, the parks, Indian reserves, National Defence reserves; education programs to lift our human resources; marketing programs which would be domestic and international, with some attempt to diversify our international markets; possibility of a national fire-fighting program which would involve the Armed Forces; a national disease and infestation program; definite research incentives and direct contributions to get forest goals under way; a program to ensure that economic returns accrue to people in the forest industry. Are there any other major areas that are left out or inappropriate for that?

Mr. Kelly: Well, one thing I think of is research. With the establishment of new forests, I think we must be extremely careful and have superior genetic stock. We need superior trees. We need to have a superior quality product, and therefore we need quality trees. And I think the way to go about that is through research. A lot of research is being done, but we need to co-ordinate that research and distribute the scientific information and make sure that what we are putting in the ground is not only the right species but that it is done properly.

Mr. Skelly: The research you would see—it may be time limited or there may be sunset aspects to it, but a national forestry act would definitely have a priority for research that would extend from the basic forest resource itself and developing superior genetic strains, right to the end product stage of trying to develop end products that would sell on international markets and research into marketing things. It would cover the whole span through production, development of new product, and attempting to market as well.

Mr. Kelly: That is correct, yes.

• 1945

Mr. Skelly: In terms of the next step for the federal government, would a forestry act be a top priority?

Mr. Kelly: When I started out, one of the first concerns was a minister of forestry and forest products. Apparently to get that, we need a national forestry act. So on that basis, yes.

Mr. Skelly: I suppose that act would in fact put together a national department to pursue those ends, as well as give some firm direction to a national program for forestry.

Mr. Kelly: I believe so.

Mr. Skelly: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you Mr. Skelly. Mr. Gurbini.

Mr. Gurbini: One of the nice parts about being at the end is that you get to expand on some of the interesting questions that have already been asked. The other side of that: all the interesting questions have already been asked.

Mr. Skelly: Only the intelligent ones have been asked.

[Translation]

forêts nationales, des parcs, des réserves indiennes, des réserves de la Défense nationale; les programmes d'enseignement visant à perfectionner nos ressources humaines; les programmes de commercialisation nationaux et internationaux et notamment les programmes visant à diversifier nos marchés internationaux; la possibilité d'un programme national de lutte contre les incendies, avec la participation des Forces armées; un programme national sur les maladies et les infestations; des mesures visant à stimuler la recherche et des subventions directes pour accélérer la poursuite des objectifs forestiers; un programme destiné à faire profiter des retombées économiques les personnes oeuvrant dans l'industrie forestière. Y a-t-il d'autres points importants que j'aurais oubliés?

Mr. Kelly: L'un des points qui me vient à l'esprit est la recherche. Si nous désirons établir de nouvelles forêts, nous devons veiller à avoir un stock dont les caractéristiques génétiques sont supérieures. Il nous faut des arbres d'élite. Il nous faut un produit de qualité supérieure, c'est-à-dire des arbres de qualité. À mon avis, la recherche est ce qui nous permettra d'y arriver. Il se fait beaucoup de recherches, mais il faut coordonner ces recherches, diffuser les données scientifiques et s'assurer non seulement de planter les essences appropriées, mais aussi de les planter comme il faut.

Mr. Skelly: La recherche serait peut-être d'une durée limitée ou serait visée par des dispositions à terme, mais il est certain qu'une loi nationale sur les forêts accorderait une certaine priorité à la recherche. Cette recherche porterait sur les ressources forestières elles-mêmes et sur le développement de variétés génétiques supérieures, ainsi que sur la mise au point de produits pour lesquels il existe des débouchés sur les marchés internationaux, c'est-à-dire que la recherche porterait également sur la commercialisation. Elle irait de la production à la commercialisation en passant par la mise au point de nouveaux produits.

Mr. Kelly: Oui, c'est exact.

Mr. Skelly: Quelle devrait être la prochaine étape pour le gouvernement? Pensez-vous qu'une loi sur les forêts soit au haut de la liste des priorités?

Mr. Kelly: Quand j'ai commencé, l'on s'intéressait surtout à avoir un ministre des forêts et des produits forestiers. Il semble que, pour cela, il faille d'abord avoir une loi nationale sur les forêts. Je vous répondrai donc par l'affirmative.

Mr. Skelly: Je suppose qu'une telle loi créerait en fait un ministère national, qui serait chargé de poursuivre ces objectifs, et énoncerait un programme national des forêts.

Mr. Kelly: Je pense que oui.

Mr. Skelly: Merci, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Skelly. Monsieur Gurbini.

Mr. Gurbini: L'un des avantages de passer en dernier est qu'on peut approfondir certaines des questions intéressantes qui ont déjà été posées. L'inconvénient, c'est que toutes les questions intéressantes ont déjà été posées.

Mr. Skelly: Seules les questions intelligentes ont été posées.

[Texte]

Mr. Gurbin: They need a lot of finishing, though, to be understood properly. The one that Mr. Henderson asked, which I would like to get a little more information on, was regarding your approach or the possible approach to forest lands which are in national parks regions. You mentioned the Algonquin Park experience in Ontario. What does that mean to you precisely? What are you suggesting, when you mention that experience?

Mr. Kelly: I think it means to me that there was an authority created in Ontario because of a conflict between the recreationist—people for recreational purposes—and the people who were harvesting within the park. I think ultimately this was resolved through the authority. Also, some of the companies that are harvesting put their lands into the mix. As a result, I presume the area was expanded. But all the areas were not harvesting areas. Areas were set aside for recreation and for other purposes. It became a multi-use thing.

Mr. Gurbin: As far as you know, is that example a good example? Do you feel it has all been positive? I do not hear much about that. I live close to that area, within a few hundred miles, but I do not think I have ever heard anyone criticize that. I wondered, from your point of view, whether that is working well.

Mr. Kelly: As far as I know, it has been positive.

Mr. Gurbin: Okay. You were discussing the research aspects. I guess the necessity to have a further appropriation of funds is one aspect of it. Throughout the whole brief, the responsibility you would seem to attach to that would be the federal government. From the point of view of your association, can you describe to me what contribution you, as association members, have made over the last 10 years? What type of activity have you made in terms of replanting? What type of activity are you directly involved in, in terms of funding for research? In other words, what is the industry doing itself in that critical area?

Mr. Kelly: Most of the silviculture work in the last 10 years has been through federal-provincial agreements, but I must say that the large pulp and paper companies have contributed to a very large extent. I know in the eastern end of the province at least 50% of a few million dollars per year goes to silviculture and the planting of trees. I think the major pulp and paper companies have sort of, in a sense, led the way in the silviculture efforts. Some of the large land-owners have done extremely well. The private land-owners and even the companies—some companies own large areas of land, others not quite so much, but quite a bit of silviculture has been done. I think the fact is that it is increasing annually. The planting of trees, and not only the planting of... well, the planting of superior stock has started and I believe the results are very good. They can be better of course, but a good start has been made.

[Traduction]

M. Gurbin: Pour bien comprendre le sujet, il faut toutefois rechercher des précisions. L'une des questions que j'aimerais creuser est celle qu'a posée M. Henderson à propos de la politique à adopter à l'égard des forêts qui se trouvent dans les régions des parcs nationaux. Vous avez fait allusion à l'expérience de l'Ontario dans le cas du parc Algonquin. Que voulez-vous dire exactement par là? Que proposez-vous quand vous faites allusion à cette expérience?

M. Kelly: Les conflits qui opposaient les personnes utilisant le parc pour leurs loisirs et les personnes exploitant les ressources forestières du parc ont amené l'Ontario à créer un organisme chargé de résoudre les problèmes, et je pense que cet organisme est parvenu à résoudre les problèmes. De plus, certaines des compagnies qui exploitaient le parc ont ajouté leurs propres terrains dans le lot. En conséquence, je suppose que l'on s'est retrouvé avec une plus grande superficie. Mais toutes les régions du parc n'ont pas été désignées pour l'exploitation. Certaines ont été réservées aux activités récréatives et d'autres à d'autres fins encore. Le parc est devenu polyvalent.

M. Gurbin: En ce qui vous concerne, cela est-il un bon exemple? Pensez-vous que l'expérience ait vraiment été positive? On n'en entend pas beaucoup parler. Je n'habite pas très loin de cette région, à quelques centaines de milles seulement, mais je ne me souviens pas avoir entendu la moindre critique. Je me demande si vous pensez que l'expérience a été concluante.

M. Kelly: Oui, je pense qu'elle a été positive.

M. Gurbin: Bon! Vous parliez tantôt de la recherche. Je suppose que l'un des aspects à considérer est la nécessité d'obtenir de nouveaux crédits. Dans l'ensemble de votre mémoire, vous semblez attribuer au gouvernement fédéral la responsabilité du financement. Du point de vue de votre association, pouvez-vous me dire quelle a été la contribution des membres de l'Association au cours des dix dernières années? Qu'avez-vous fait sur le plan du repeuplement? Que faites-vous directement pour financer la recherche? Bref, que fait l'industrie elle-même dans ce domaine critique?

M. Kelly: Ces dix dernières années, la plupart des travaux de silviculture se sont faits dans le cadre d'accords fédéraux-provinciaux, mais je dois dire que la participation des grandes compagnies de pâtes et de papier est loin d'avoir été négligeable. Dans l'est de la province, quelques millions de dollars sont consacrés à la silviculture et au repeuplement. À mon avis, les grandes compagnies de pâtes et de papier ont, en quelque sorte, ouvert la voie dans le domaine de la silviculture. Certains des grands propriétaires fonciers ont fait beaucoup d'efforts. Les propriétaires privés et même les compagnies, dont certaines possèdent de grandes étendues de terrain, et d'autres moins, ont fait de grands efforts sur le plan de la silviculture. Je pense que les efforts augmentent chaque année. On a commencé à planter des arbres et en particulier des arbres supérieurs, et, à mon avis, les résultats sont excellents. Bien entendu, il est possible de faire mieux, mais c'est un bon commencement.

[Text]

• 1950

Mr. Gurbin: Obviously, the basic question is whether or not the industry is doing as much as it should be doing in that regard.

Mr. Kelly: That is a tough one. I would say that the industry as a whole is doing a lot; but it could do more.

Mr. Gurbin: It could do more.

Mr. Kelly: Yes.

Mr. Gurbin: Thank you for the honesty in the answer.

We have heard a lot of briefs, not only in Nova Scotia but in other areas in the Maritimes, which have indicated there is a great deal of difficulty with the real or perceived bureaucracy at different levels, federal and provincial. What comment would your association make on that aspect? I do not think there is anything which directly implies that here. You are arguing very specifically for a national forestry act and a number of other specific things at the federal level which might be quite appropriate. However, do you find difficulty in dealing with federal and provincial levels of government and an overlap or duplication, a redundancy of services?

Mr. Ledwidge (Past President, Nova Scotia Forest Products Association): I do not believe our association has this difficulty in dealing with the provincial or the federal government in that regard. I really think we have had good co-operation, especially from our provincial government. We have never had too much of a line on federal activity. Before we had a Minister . . . as has been said before, we had been lobbying for that for many years. We have a good man, but I do not believe we feel he has the position we would have liked to have seen him in; he does not have the power. Be as it may, I would have to say that our association's view is that we do not really have a problem dealing with the two levels of government.

Mr. Gurbin: I have a final question. I think it would be a fair comment that in the year—I think we have heard recommendations and I know that in their own minds most members of the committee would like to see that advanced in the year since in fact we have had a separate Ministry of State for Forestry at least; we have been able to identify that. We have a way to go yet, probably in a number of areas, and it is going to take all the support we can get to try to make sure that we see the optimum result. However, we will appreciate your support and direct it, as you feel it is appropriate, at the federal government level to Ministers and the Prime Minister, to ensure that the importance is understood and that the need for full responsibility and additional responsibility for the forest sector is understood. I think this is a very positive thing and I think we would like to see your association continue on that track.

Mr. Chairman, I think I will just stop short now. I have to thank the association for their excellent presentation; I enjoyed reading it. There was one small item—and I am not sure that I

[Translation]

M. Gurbin: La question essentielle est de savoir si l'industrie fait tout ce qu'elle peut dans ce domaine.

M. Kelly: C'est une question assez difficile. À mon avis, l'industrie dans son ensemble fait beaucoup d'efforts, mais elle pourrait faire plus.

M. Gurbin: Vous dites qu'elle pourrait faire plus?

M. Kelly: Oui.

M. Gurbin: Je vous remercie de la franchise de votre réponse.

Dans un grand nombre de mémoires qui nous ont été présentés en Nouvelle-Écosse et dans d'autres régions des provinces maritimes, l'un des points qui ressort est qu'il est très difficile de traiter avec la bureaucratie fédérale et provinciale. Votre association a-t-elle des observations à faire à cet égard? Je n'ai rien trouvé dans votre mémoire qui sous-entende directement de telles difficultés. Ce que vous demandez, c'est une loi nationale sur les forêts et un certain nombre d'autres mesures fédérales que vous jugez appropriées. Toutefois, pouvez-vous nous dire si les rapports avec le gouvernement fédéral ou provincial vous posent des problèmes, et si vous trouvez que les services des deux paliers du gouvernement se chevauchent ou font double emploi?

M. Ledwidge (président sortant de la Nova Scotia Forest Product Association): Je ne pense pas que notre association ait trouvé difficile de traiter avec le gouvernement fédéral et provincial. Nous avons toujours eu d'excellents rapports avec le gouvernement fédéral. Avant qu'un ministre soit nommé . . . comme il a déjà été indiqué, nous en demandions un depuis de nombreuses années. Nous avons un ministre compétent, mais, à notre avis, il n'a pas le poste que nous aurions aimé lui voir attribuer. Il n'a pas suffisamment de pouvoirs. Cela dit, je dois dire que, du point de vue de notre association, les rapports avec les deux paliers du gouvernement n'ont jamais vraiment posé de problème.

M. Gurbin: Il me reste une dernière question. Au cours de l'année, nous avons entendu un grand nombre de recommandations et je sais que la plupart des membres du Comité sont intimement convaincus de la nécessité d'aller plus loin, mais, du moins, nous avons un ministère d'État aux Forêts. Il reste encore des progrès à faire dans un certain nombre de domaines et il nous faudra le plus d'appui possible pour obtenir les résultats optimaux. Toutefois, nous vous sommes reconnaissants de votre appui et, si vous pensez que la chose est appropriée, nous ferons part de vos préoccupations aux ministres et au Premier ministre, pour nous assurer qu'ils comprennent l'importance de la question et qu'ils reconnaissent la nécessité de plus grandes responsabilités dans le secteur des forêts. Je pense que c'est là une bonne chose et nous aimerions voir votre association continuer sur sa lancée.

Monsieur le président, je n'ai plus rien à ajouter. Je tiens à remercier l'Association de nous avoir présenté un excellent mémoire. Sa lecture m'a captivé. Il y a toutefois un autre point

[Texte]

read it in here—which is your woodchips for fuels. Is there anything specific that the association does, by itself... I understand you as a lobby group, if you like, but a co-ordinating body for your member groups... Do you take part as an association in funding, supporting or advancing any specific projects?

Mr. Lorne Etter (Executive Director, Nova Scotia Forest Products Association): Last March, our association met with the federal and provincial departments of Energy, Mines and Resources requesting financial assistance to promote the use of woodchips and a guarantee of supply of woodchips.

• 1955

It is the old problem of the chicken-and-egg situation. In the province, nobody would want to put in a burning installation unless they were guaranteed a supply of woodchips and vice versa. We were able to get some funding from both levels of government to assist in the purchase of two chippers to make woodchips available. We also have a person on full staff now, who will be for about 16 months, to promote the use of woodchips in the province and to seek out new markets. So we are now progressing very quickly in the area.

Mr. Gurbín: That is very good. Thank you Mr. Chairman, it is back to you.

The Chairman: Thank you, Mr. Gurbín.

Before I thank the witnesses, I think it is interesting to note that almost two or three years ago, when we were trying to get support for a federal Ministry of Forests, the industry by and large across Canada was very apprehensive about a federal ministry. It is interesting to note that—I am not saying it in your case; you might have been pushing for a ministry at that time—by and large now industry is behind the ministry and is pushing for a full-line ministry, and I think it is something that is very necessary. We are working on the act, and we are pressing the Prime Minister as hard as we can to elevate the present Ministry of State to a full-line ministry.

Gentlemen, I thank you very, very much on behalf of our colleagues for coming tonight and giving us this interesting presentation as well as a lot of good answers to some interesting questions. Thank you very, very much.

Now, colleagues, our next group of witnesses is a group called Voluntary Planning Board. The chairman of that group is Mr. Walter Webber. Mr. Webber, welcome. Perhaps you would introduce your colleagues to us.

Mr. Walter Webber (Chairman, Voluntary Sector, Voluntary Planning Board): I would like to take this opportunity to welcome you all to Nova Scotia. I hope we are feeding you a lot of fish, and if you need a cord of wood, we have that too.

[Traduction]

que je désire soulever. Je ne suis pas certain que le mémoire en parle. Il s'agit de l'emploi des copeaux de bois comme combustible. Que fait votre association à ce sujet, que ce soit en tant que groupe de pression ou en tant qu'organisme de coordination des groupes que vous comptez parmi vos membres? Votre association finance-t-elle, appuie-t-elle ou encourage-t-elle des projets donnés dans ce domaine?

M. Lorre Etter (directeur général, Nova Scotia Forest Products Association): En mars dernier, notre association a rencontré les représentants des ministères fédéral et provincial de l'Énergie, des Mines et des Ressources, dans le but de demander l'aide financière nécessaire à la promotion de l'emploi des copeaux de bois et la garantie de l'approvisionnement en copeaux de bois.

C'est un genre de cercle vicieux. Dans notre province, personne ne veut installer d'appareils de chauffage avant d'avoir la garantie d'être approvisionné en copeaux, et vice-versa. Nous avons réussi à obtenir des fonds auprès des deux paliers de gouvernement pour nous aider à acheter deux déchiqueteuses. Nous avons également, pour 16 mois environ, une personne à temps plein, qui est chargée de promouvoir l'emploi des copeaux de bois dans la province et de rechercher de nouveaux marchés. Nous faisons donc des progrès rapides dans ce domaine.

M. Gurbín: Voilà qui est fort bien. Je vous remercie. Monsieur le président, je vous rends la parole.

Le président: Merci monsieur Gurbín.

Avant de remercier les témoins, j'aimerais soulever un point intéressant: il y a deux ou trois ans, alors que nous cherchions à faire appuyer l'idée d'un ministère fédéral des Forêts, l'industrie canadienne dans son ensemble semblait avoir des réserves à cet égard. Je ne sais pas quelle était votre position à l'époque, il est possible que vous étiez alors partisans de la création d'un tel ministère. Toujours est-il qu'aujourd'hui la grande majorité de l'industrie appuie la création d'un ministère des Forêts, et je pense qu'un tel ministère est vraiment nécessaire. Nous cherchons actuellement à élaborer une loi nationale et nous faisons de notre mieux pour persuader le premier ministre de convertir le ministère d'État actuel en un ministère indépendant.

Messieurs, au nom de mes collègues, je vous remercie d'avoir comparu devant nous, de nous avoir présenté un mémoire fort intéressant et d'avoir répondu à nos questions. Merci.

Le prochain groupe de témoins est le *Voluntary Planning Board* dont le président est M. Walter Webber. Monsieur Weber, je vous souhaite la bienvenue. Pourriez-vous nous présenter vos collègues?

M. Walter Webber (président, secteur forestier, Voluntary Planning Board): J'aimerais tout d'abord vous souhaiter la bienvenue en Nouvelle-Écosse. J'espère que vous profiterez de l'occasion pour déguster les poissons de notre province, et, si vous avez besoin d'une corde de bois, vous êtes également dans la bonne province.

[Text]

I will introduce the panel: John Dickey, John Dechman, John MacGregor and Warren Zwickler.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Webber. We have a brief, which all members now have. I believe you were in the audience when I explained to the last group how we work this, so I will leave it up to you. If you are not clear just let me know. We will have you make your presentation and we will ask you some questions and answers, sir.

Mr. Webber: Thank you, Mr. Chairman. I will run through this briefly. This is a presentation by the Forestry Sector of the Nova Scotia Voluntary Planning Board. The board is a broadly based advisory body made up of representatives of the private sector, which develops recommendations to government on matters which the members of the board consider of economic importance.

The board is organized in 17 sectors, of which the forestry sector is one. The sector is composed of representatives of those individuals, firms, unions and associations which are engaged in the various aspects of the forest industries which are active in the province, including the primary producer of raw materials for processing.

The forest resources of Nova Scotia are small in comparison with those of the larger provinces. Nonetheless, the forest industries make up the greatest single contribution to the economic activities in the province, followed by agricultural and fishing. Accordingly, the health and the expansion of this industry is of primary importance to the province as a whole. The federal government's jurisdictions and activities are of importance to Nova Scotia in the forestry field. A great deal has been and is being achieved through programs currently funded by the federal or provincial governments. Over recent years, we commend these activities now being administered under the current Forestry Resource Development Agreement, and strongly recommend continuation and expansion of federal participation under this agreement.

Because of the large proportion of forestland in private ownership in this province, mostly in small woodlots, dealing with forestry problems has involved people management as much as land management.

The research and other activities of the Canadian Forestry Service of the federal Department of the Environment are essential to the existence and expansion of forestry activities in the province.

In addition, the role of the Department of National Health and Welfare and the federal Department of Agriculture in the testing and approval of agents required for use in modern forest management programs and the establishment of standards for their safe usage are all of continuing importance. Provincial authorities have the means and responsibility to monitor these activities, but require the guidance and stand-

[Translation]

Permettez-moi de vous présenter mes collègues: John Dickey, John Dechman, John MacGregor et Warren Zwickler.

Le président: Merci monsieur Webber. Vous nous avez présenté un mémoire, qui a été distribué à tous les membres du Comité. Il me semble que vous étiez dans la salle quand j'ai expliqué au groupe précédent comment se déroulent nos délibérations, je vous laisse donc la parole. Si vous n'êtes pas certain de la marche à suivre, faites-le moi savoir. Je vous demanderai de commencer par votre exposé, après quoi nous vous poserons quelques questions.

M. Webber: Merci monsieur le président. Je serai bref. Vous avez entre vos mains le mémoire secteur forestier de la *Nova Scotia Voluntary Planning Board*. Il s'agit d'un organisme consultatif, composé de représentants du secteur privé, qui présentent au gouvernement des recommandations à propos de sujets que les membres de l'organisme considèrent avoir une grande importance économique.

Notre organisme comprend 17 secteurs, dont le secteur forestier. Ce secteur est composé de représentants de particuliers, d'entreprises, de syndicats et d'associations qui oeuvrent dans les industries forestières actives dans notre province, y compris des représentants des producteurs du secteur primaire.

Les ressources forestières de la Nouvelle-Écosse sont relativement insignifiantes en comparaison de celles des plus grandes provinces. Toutefois, l'industrie forestière est le secteur qui contribue le plus à l'activité économique de la province, en tête de l'agriculture et de la pêche. Par conséquent, la prospérité et l'expansion de cette industrie revêtent une grande importance pour l'ensemble de la province. La compétence et les activités du gouvernement fédéral dans le secteur forestier importent pour la Nouvelle-Écosse. Les programmes actuellement financés par le gouvernement fédéral ou provincial ont permis de faire beaucoup de progrès. Nous apprécions les activités poursuivies depuis quelques années en vertu de l'accord d'exploitation des ressources forestières et nous recommandons fortement que le gouvernement fédéral poursuive et augmente sa participation à ces activités.

Étant donné qu'une grande proportion des forêts de notre province appartiennent à des particuliers, la résolution des problèmes forestiers a été autant une question de relations humaines que de gestion des terrains.

La recherche et les autres activités du Service canadien des forêts du ministère fédéral de l'Environnement sont essentielles à l'existence et à l'expansion des activités forestières dans notre province.

Il faut également mentionner l'importance du rôle joué par le ministère de la Santé et du Bien-Être social et par le ministère de l'Agriculture, qui vérifient et approuvent les agents servant aux programmes modernes de gestion forestière et qui établissent des normes à propos de leur emploi. Les autorités provinciales ont les moyens et la responsabilité de contrôler ces activités, mais elles doivent être guidées par des

• 2000

[Texte]

ards set on the national basis. The federal government can also make an important to arising the national consciousness of the importance to the whole country of our forest, both from the environmental and economic points of view. Programs of public information and the development of educational programs on forestry matters can best be arranged and satisfactorily carried out as a country-wide effort. The treatment of forestry matters must not be left, as they have been, to the tender mercies of the National Film Board and CBC and other media.

The Nova Scotia Royal Commission on Forestry delivered its findings and recommendations some 12 months ago. In our opinion, this is a landmark report. It makes available to the government and the people of Nova Scotia an authoritative study of the present conditions of our forest. It recommends a variety of policies and initiatives that can be adopted to raise the current decline of the environmental conditions of much of our forest resources and its economic value as a source of usable wood fibre. The report urges the adoption of a conservancy policy which is designed to develop forest resources to provide a reliable source of raw materials to sustain present forest-based economic activity and, in due course, to substantially improve the productivity and environmental quality of our forests.

The attainment of these objectives will require the co-operation of all three levels of government, the forest industry, in its broadest sense, and the public at large as well. We are convinced that these necessary measures of co-operation can be obtained and that these beneficial objectives can be achieved for the benefit of all. We strongly recommend the report of the Royal Commission on Forestry to your committee for study and action.

Forest products constitute the largest single-commodity group in Nova Scotia's export trade. Accordingly, trade policies, which are the responsibility of the federal government, are a primary concern to our industry.

The major objectives of the FRDA Agreement already referred to in conservancy policy recommended by the royal commission, which is being considered by the Government of Nova Scotia, foresees a more abundant supply of better-quality wood fibre being generated from our forests. Due to the small size of our domestic market, economic use of additional raw materials must depend on the expanded export market. Accordingly, we hope your committee's recommendations to the government will include the maintenance and development of national trade policies that will assist and facilitate the entry of Canadian forest products into greatly expanded foreign markets.

We suggest that the present state of the forest industry of Nova Scotia and its current problems present to your committee a small-scale mirror image of this industry across Canada. We have attempted to suggest briefly and in general terms things which the federal authority can do to contribute to the improvement of our forests.

[Traduction]

normes nationales. Le gouvernement fédéral peut également jouer un rôle de premier plan en sensibilisant l'ensemble des Canadiens à l'importance nationale de nos forêts tant sur le plan écologique que sur le plan économique. C'est à l'échelle nationale qu'il est le plus facile d'organiser des programmes de sensibilisation du public et d'établir des programmes d'éducation à propos des forêts. Il ne faut surtout pas laisser ces questions, comme on l'a fait, aux soins de l'Office national du film, de Radio-Canada ou d'autres organes d'information.

La Commission royale de la Nouvelle-Écosse sur les forêts a publié son rapport voilà environ 12 mois. A notre avis, il s'agit d'un rapport remarquable. Il offre au gouvernement et aux résidents de la Nouvelle-Écosse une étude de la situation actuelle faisant autorité. Il recommande l'adoption de diverses politiques et initiatives visant à enrayer le déclin actuel d'une grande partie de nos ressources forestières sous l'effet des conditions environnementales, et de leur valeur économique comme source de fibre de bois utilisable. Le rapport recommande l'adoption d'une politique de conservation visant à mettre en valeur les ressources forestières qui constitueront une source fiable de matières premières pour les activités économiques actuellement basées sur l'exploitation forestière, dans le but d'augmenter la productivité et la qualité environnementale de nos forêts.

La réalisation de ces objectifs exigera la coopération des trois paliers du gouvernement, de l'ensemble de l'industrie forestière et du public. Nous sommes convaincus que cette coopération est possible et que ces objectifs peuvent être atteints pour le plus grand bien de tous. Nous recommandons au Comité d'étudier ce rapport de la Commission royale et de lui donner suite.

Les produits forestiers représentent le groupe le plus important de produits exportés par la Nouvelle-Écosse. C'est dire que les politiques commerciales, qui relèvent de la compétence du gouvernement fédéral, intéressent vivement notre industrie.

Les principaux objectifs de l'Accord d'exploitation des ressources forestières ont été repris dans la politique de conservation recommandée par la Commission royale et qu'étudie actuellement le gouvernement de la Nouvelle-Écosse. Cette politique vise à assurer un approvisionnement plus abondant de fibre de bois de meilleure qualité. Le marché national étant relativement restreint, l'emploi économique d'un plus grand volume de produits forestiers devra dépendre de l'expansion des exportations. Nous espérons donc qu'un nombre de ses recommandations au gouvernement le Comité préconisera le maintien et l'élaboration de politiques commerciales nationales qui faciliteront l'accès des marchés étrangers aux produits forestiers canadiens.

Selon nous, la situation actuelle de l'industrie forestière de la Nouvelle-Écosse et les problèmes auxquels elle se heurte actuellement représentent pour le Comité un microcosme de l'industrie à l'échelle du Canada. Nous avons cherché à indiquer brièvement et en termes généraux ce que le gouverne-

[Text]

We further suggest that the main ingredient must be co-operation; that is, all governments and all departments of all governments working in their own field of responsibility for the common objectives of creating and maintaining healthy and productive forests, not only in Nova Scotia but throughout Canada. It is our respectful submission that the appointment of a full-time Minister of Forestry in the federal government will contribute to the attainment of this objective of full co-operation at the federal level.

• 2005

All of this is respectfully submitted. Thank you.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Webber.

We have received six copies of the 1984 report of the Nova Scotia royal commission, and we are going to share these. We can get more copies when we get to Ottawa. I have had just a quick look through it and it is an interesting document. It is going to be a valuable addition to our library.

Mr. Skelly: One of the things that has come up a number of times in the committee hearings we have had is a statement that appears in the royal commission report. It states that by approximately the year 2005, if current forest practices are not maintained, there will not be enough raw material to meet the needs of industry. It seems to be a characteristic right across the country. Given the rotation period for trees, what does the industry in Nova Scotia have in place as a plan to meet this if in fact at the current rate of use there will not be enough material to meet the needs of industry on a sustained yield basis? What is going to happen?

Mr. Warren Zwicker (Forestry Sector, Voluntary Planning Board of Nova Scotia): That is a tough one to answer.

Mr. Skelly: That is why I asked you.

Mr. Zwicker: We are into silviculture programs very heavily. I can speak for my company, the Scott Paper Company. We have our own tree nursery growing five million trees a year. Through the FRDA program, we are spacing or cleaning, whichever term you want to use, about 3,500 acres a year. My understanding of Stora, which was Nova Scotia Forest Industries, is that they were in a similar type of program. We are looking at a four-year rotation. Hopefully, we can catch up to it and make it.

As I understand it, the biggest problem is that we have a great many stands, if you will, of overmature forests that are dying. The budworm got them or is getting them and they are moribund or in the last stages of life. Our policy at this point in time is to cut, harvest and utilize them as fast as we possibly can. This is a throwback to 50 or 60 years ago. It is a cyclical thing at best.

When the budworm hits Cape Breton, Nova Scotia Forest Industries—at that time or under that name—will need more product to keep their business viable. In turn, they come into

[Translation]

ment fédéral peut faire pour contribuer à l'amélioration de nos forêts.

Le principal élément, à notre avis, est la coopération, c'est-à-dire que tous les gouvernements et tous les ministères doivent oeuvrer dans leur propre domaine de responsabilité pour atteindre les objectifs communs: créer et maintenir des forêts saines et productives non seulement en Nouvelle-Écosse mais dans l'ensemble du Canada. Nous pensons que la nomination d'un ministre fédéral des Forêts contribuera à la réalisation de cet objectif de pleine coopération à l'échelon fédéral.

Voilà qui termine mon exposé. Je vous remercie.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Webber.

Nous avons reçu six semaines du rapport de 1984 de la Commission royale de la Nouvelle-Écosse. Nous pouvons nous les partager en attendant d'obtenir d'autres exemplaires à notre retour à Ottawa. Je l'ai parcouru rapidement et je trouve que c'est un document fort intéressant. Ce sera un ajout précieux à notre bibliothèque.

M. Skelly: L'un des points avancés dans ce rapport a été soulevé à plusieurs reprises au cours des audiences du Comité. Le rapport indique que, si les pratiques forestières actuelles ne sont pas maintenues, il n'y aura pas suffisamment de bois d'ici l'an 2000 pour satisfaire les besoins de l'industrie. Il semble que cela soit la même chose dans l'ensemble du pays. Étant donné le cycle des arbres, que compte faire l'industrie de la Nouvelle-Écosse pour faire face à cette situation s'il est vrai qu'au taux d'utilisation actuel il n'y aura pas assez de bois pour satisfaire les besoins de l'industrie de façon soutenue? Que va-t-il se passer?

M. Warren Zwicker (secteur forestier, Voluntary Planning Board of Nova Scotia): Ce n'est pas là une question facile.

M. Skelly: Voilà pourquoi je vous l'ai posée.

M. Zwicker: Nous poursuivons très activement des programmes de sylviculture. Ma propre compagnie, Scott Paper, fait pousser 5 millions d'arbres par an. Dans le cadre du programme AERF, nous exploitons quelques 3,500 acres par an. D'après ce que j'ai compris, Stora, anciennement Nova Scotia Forest Industries, a un programme semblable. Nous visons une période de rotation de quatre ans. Avec un peu de chances, nous pourrions rattraper le temps perdu et atteindre nos objectifs.

Si j'ai bien compris, notre plus grand problème est que nous avons un très grand nombre de peuplements âgés sur le déclin. La tordeuse de pin leur a donné le coup de grâce ou est sur le point de le faire. Il s'agit donc d'arbres moribonds, arrivés à la dernière étape de leur vie. Notre politique actuelle consiste à les abattre et à les utiliser le plus rapidement possible. Il s'agit là d'un problème dont les origines remontent à 50 ou 60 ans. Au mieux, c'est un problème cyclique.

Quand la tordeuse atteindra le Cap-Breton, Nova Scotia Forest Industries aura besoin de produits forestiers supplémentaires pour continuer son exploitation. Il lui faudra donc

[Texte]

other areas to harvest and buy wood. That is fair enough. They have to maintain their level of production.

The FRDA program was a boon, as far as I am concerned. I personally believe there should be more funding. I am sure we can do more. I do not want to get on my soapbox here, but I think public awareness across Canada, as pointed out in this small brief, is very, very important. I do not think the people of this province are aware of the uses that can be put to the forest and in a manner of good forest management.

The park question was brought up earlier. That is one place that we, as lumber barons, if you will, could show people what good forest management can actually do, because people go hiking there more than they do, for example, on Scott Paper's lands or perhaps on your land. I think that is a very important issue or one... the biggest thing, actually, is public awareness and direction given towards that.

Mr. Skelly: The thing that strikes me is what has occurred in British Columbia over the last 12 years. With more turnover in the last six or eight years, it seems that International Paper has left the province and sold their assets. Crown Zellerbach has left the province and sold their assets. The Celanese Group has outsold their assets. And it was happening at such a rate that it was hard to determine what the game plan was. It was almost as if the foreign-held forest companies knew something the people of British Columbia did not know. I am just reaching for a figure right now, but the assets of Crown Zellerbach in that province were guessed to be about \$1 billion and they sold it for U.S. \$250 million to a New Zealand outfit, Fletcher Challenge. The same kind of thing went on with other companies. They just took the stuff and sold it at fire-sale prices.

Now it seems to make sense—that in fact there will not be enough trees in the year 2005. They are hitting a full term on their plants and equipment and they are just not making the new investment because they saw 10 years ago what we are now seeing today, that there is going to be just an enormous shortage of material.

• 2010

When you look at the replanted forests on, say, Vancouver Island, where I live, every year they move farther up the mountains into the snowline and have the summer fire shutdowns, the winter shutdowns when they are too far up in the snow. The trucked longer distances and the new growth is so small that by the year 2005 it will not be harvestable. I think they saw the writing on the wall 10 or 12 years ago. When their plants came full term, many of them did not invest and they sold it off and left.

Is there a similar kind of thing in Nova Scotia, where as we come closer to that date, companies will begin to look? Are they going to be able to make their reinvestments in new plants and equipment, new technology? And is there going to be a falldown in the employment in the forest industry?

[Traduction]

exploiter d'autres régions ou acheter du bois, car il lui faudra maintenir son niveau de production.

A mon avis, le programme AERF a été une excellente chose, mais je pense qu'il faudrait un meilleur financement. Je suis certain que nous pouvons faire plus. Je ne veux pas me lancer dans de grands discours ici, mais je pense qu'il est extrêmement important de sensibiliser les Canadiens, comme l'indique notre mémoire. Je ne pense pas que les résidents de notre province soient conscients de tous les emplois des produits forestiers ni des questions de gestion de forêts.

La question des parcs a été soulevée tout à l'heure. Du point de vue des exploitants forestiers, c'est l'endroit idéal pour montrer au public ce que peut faire une bonne gestion forestière, car davantage vont se promener dans les parcs que sur les terres de Scott Paper, par exemple. Je pense que c'est là un point très important et que l'essentiel est de sensibiliser le public.

M. Skelly: Ce qui me frappe est ce qui se produit en Colombie-Britannique depuis 12 ans. Il s'est produit beaucoup de changements au cours des six à huit dernières années. International Paper a quitté la province et a vendu ses avoirs. Le Celanese Group a vendu ses avoirs. Tout cela s'est passé si rapidement qu'il est difficile de savoir exactement ce qui se cache derrière ce départs. On dirait presque que les entreprises forestières étrangères savent quelque chose que les résidents de la Colombie-Britannique ignorent. Je n'ai pas les chiffres exacts en tête, mais l'on avait estimé que les avoirs de Crown Zellerbach dans cette province étaient de l'ordre d'un milliard de dollars. Or, ces avoirs ont été vendus à une entreprise néo-zélandaise, Fletcher Challenge, pour la somme de 250 millions de dollars américains. La même chose s'est produite avec les autres compagnies: elles ont vendu leurs avoirs à des prix de misère.

Maintenant l'explication paraît évidente: il n'y aura pas assez d'arbres en 2005. Les entreprises exploitent au maximum leurs installations et leur équipement, mais elles ne font aucun nouvel investissement parce qu'elles ont compris, il y a dix ans, ce que nous constatons aujourd'hui: nous aurons à faire face à une grave pénurie de bois.

Il suffit de voir ce qui se passe sur l'île Vancouver ou j'habite. Tous les ans, les entreprises s'avancent davantage dans les montagnes et doivent arrêter leurs activités en été à cause des risques d'incendie et en hiver à cause de la neige. Les arbres exploitables se trouvent de plus en plus loin. Il faut les transporter sur de plus grandes distances et les nouveaux arbres sont si petits qu'ils ne seront pas exploitables en 2005. Je pense que ces entreprises ont senti le vent tourner il y a 10 à 12 ans. Quand leurs installations arrivèrent à la fin de leur vie utile, un grand nombre d'entre elles n'ont pas réinvesti. Elles ont vendu ce qu'elles avaient et elles sont parties.

Voit-on la même situation ici en Nouvelle-Écosse? Maintenant que nous nous rapprochons de la date fatidique, les entreprises commencent-elles à avoir des doutes? Pourront-elles investir dans de nouvelles installations et dans du matériel

[Text]

Mr. John Dickey (Forestry Sector of Voluntary Planning Board): Mr. Chairman, there is no sign of that in this province. The company I am connected with is Swedish owned, Stora Forest Industries, and the major component or the major cause of a projected shortage of softwood in Nova Scotia has been the desperately serious effect of the spruce budworm, starting in about 1973 and going on for 10 years until the major softwood resource in Cape Breton and parts of eastern Nova Scotia was complete devastated. That was because of a refusal of the provincial authorities to permit any protection at all for that resource. The losses are still continuing at a most unacceptable rate in central and northern Nova Scotia.

One of the major recommendations of the royal commission report on forestry, which you have before you, is that there be an immediate and very extensive forest management program instituted, with the essential element of protection. Hopefully, and if effective procedures are taken in that respect, then I think we will win through. Certainly speaking for the Swedish owners of Stora Forest Industries, they have no intention of giving up. We have invested some \$40 million in the last two years in a new boiler to burn bark and chips, and we are in the middle of a program of getting into mixed wood stands that we could not harvest before from an economic point of view. But with now whole-tree chipping, the hardwood component of those mixed stands—we are getting into a softwood resource that was denied to us. We can see that we can carry through, and we intend to. I think that, given appropriate governmental policies, there is no reason that we cannot.

• 2015

It is going to be a close thing. It is frustrating, because when Stora Forest Industries moved into Nova Scotia, at the invitation of the Nova Scotia government, the intention was to bring in the modern forest management silviculture practices. Those were begun; we had a great program going. But from 1973 till the early 1980s, everything that we had done was lost to the budworm through inaction.

Mr. Skelly: So the budworm has been a major . . .

Mr. Dickey: Yes. In 1974, I predicted that it would be the greatest natural disaster that ever happened in Nova Scotia, and the chairman of the royal commission stated two weeks ago, at a meeting in Toronto, where he was asked to speak, that it was the greatest natural disaster that had happened on the American continent.

The Chairman: Mr. Comeau.

[Translation]

neuf, ainsi que dans de nouvelles technologies? Verra-t-on une baisse de l'emploi dans l'industrie forestière?

M. John Dickey (secteur forestier, Voluntary Planning Board): Monsieur le président, rien n'indique que la Nouvelle-Écosse connaisse le même genre de situation. La compagnie pour laquelle je travaille, *Stora Forest Industries*, est suédoise. La pénurie prévue de bois tendre en Nouvelle-Écosse est essentiellement attribuable aux dégâts extrêmement graves causés par la tordeuse des bourgeons d'épinette. L'infestation a commencé en 1973 et s'est poursuivie pendant 10 ans, au point que la majorité des résineux du Cap-Breton et de certaines parties de l'est de la Nouvelle-Écosse ont été complètement ravagés. Le problème est attribuable aux autorités provinciales, qui ont refusé d'autoriser la moindre protection de cette ressource. Les pertes se poursuivent à un rythme alarmant dans le centre et le nord de la Nouvelle-Écosse.

L'une des principales mesures recommandées par la Commission royale sur les forêts, dont vous avez maintenant le rapport, est l'établissement immédiat d'un vaste programme de gestion forestière dont l'un des éléments essentiels est la protection des forêts. Si des mesures efficaces sont prises à cet égard, j'ai bon espoir que nous aurons gain de cause. Je puis vous affirmer que les propriétaires suédois de *Stora Forest Industries* n'ont aucune intention d'abandonner la lutte. Au cours des deux dernières années, ils ont investi quelques 40 millions de dollars dans une nouvelle chaudière à écorce et copeaux. De plus, nous poursuivons actuellement un programme visant à exploiter des peuplements mixtes qu'il n'était pas rentable d'exploiter auparavant. Maintenant que nous déchiquetons l'arbre entier, en particulier les essences feuillues de ces peuplements mixtes, nous avons accès aux ressources de bois tendre que nous ne pouvions exploiter auparavant. Nous pensons pouvoir réaliser nos objectifs et, si le gouvernement adopte des politiques appropriées, il n'y a pas de raison que nous ne les réalisions pas.

Cela n'aura pas été une victoire facile. Je dois même avouer que la situation est frustrante, parce que, quand *Stora Forest Industries* s'est installé en Nouvelle-Écosse, à l'invitation du gouvernement provincial, la compagnie avait l'intention d'instaurer les pratiques les plus modernes de gestion forestière et de silviculture. Les initiatives avaient été prises et nous avions mis sur pied un excellent programme, mais tout ce que nous avions fait a été perdu entre 1973 et le début des années 80, du fait de l'invasion de la tordeuse des bourgeons qui n'a pu être enrayerée en raison de l'inaction du gouvernement.

M. Skelly: Vous pensez donc que la tordeuse de bourgeons a joué un rôle critique . . .

M. Dickey: Oui. J'ai prédit en 1974 que ce serait le plus grand désastre naturel à frapper la Nouvelle-Écosse et, il y a deux semaines, à une réunion tenue à Toronto, le président de la Commission royale a déclaré que c'était le plus grand désastre naturel à avoir jamais frappé le continent américain.

Le président: Monsieur Comeau.

[Texte]

Mr. Comeau: Thank you very much, Mr. Chairman.

Politicians like to succumb to immediate pressure, and it is very, very tempting sometimes to respond to the a lot of pressure.

I think the forest industry is trying to adopt the same kinds of policies that were adopted in the fisheries industry. A number of years ago in the fishing industry some very, very strict conservation and preservation policies were adopted. Over the long term, it has created at least what might be in some terms called a viable fishing industry in this part of the country. I think what may be happening in the forest industry now . . . There seems to be a conserving policy that has not been there before. We see a lot of people starting to think conservation.

About three or four weeks ago, as a measure of the confidence that seems to be coming into Nova Scotia, Bowater Mersey opened up a \$100 million investment on the south shore. I was privileged to be there. So I think we are seeing a kind of confidence in the forest industry in Nova Scotia which may give it just the spurt that we need to get people really involved in the whole future of our forest.

But one of the areas that concerns me is the price we are getting for our lumber in Europe. The international exchange rate has made it almost impossible to sell our lumber there any more. We used to have some fabulous markets over there.

Do you see any way the government might be able to help in getting back to these very lucrative markets? The international exchange rate, of course, is making it almost prohibitive.

Mr. Webber: That is the problem. Our dollar is so strong there, except in the U.S. and—would anybody like to answer that? I do not know very much about the lumber end of it.

Mr. Zwicker: I really cannot answer the question, to be honest with you, with any intelligence. Anything I have read seems to indicate that the foreigner, if you will, is controlling us. It is the the dog wagging the tail or vice versa. Our roles are reversed; that is where we are.

This is one of my little pets. We traditionally have gone to England and the States to market our lumber. When the embargo was on in the U.S. regarding Cuba, we thought—not knowing the politics and all the other things—why not go to these countries? Our spruce is far superior in quality, strength and whatever, compared with almost all others species grown in the world. Why cannot we sell coal to—what is the place in England? We should be promoting quality, if you will, and the difference in the exchange with the U.S. is good for us.

• 2020

Mr. Comeau: Has the U.S. adopted the same kind of philosophy towards the forest as we seem to be aiming toward. We seem to be going towards a forest renewal system. Are the

[Traduction]

M. Comeau: Merci monsieur le président.

Les politiciens tendent à céder à des pressions immédiates et il est parfois très très tentant de céder à de fortes pressions.

Je pense que l'industrie forestière cherche à adopter le même genre de politiques que celles adoptées par l'industrie des pêches. Il y a un certain nombre d'années, des politiques très strictes de conservation et de préservation furent adoptées dans le secteur des pêches. À long terme, ces politiques ont permis à créer une industrie de la pêche viable dans cette partie du pays. Je pense que ce qui se passe aujourd'hui dans l'industrie forestière . . . Il semble y avoir une tendance à la conservation qu'on ne voyait pas auparavant. Un grand nombre de gens semblent commencer à penser à la conservation.

Il y a trois ou quatre semaines, Bowater Mersey a inauguré sur la côte sud de nouvelles installations dans lesquelles il a investi 100 millions de dollars. J'ai eu le privilège d'assister aux cérémonies d'inauguration, qui indiquent le climat de confiance qui semble revenir en Nouvelle-Écosse. Je pense que l'industrie forestière de la Nouvelle-Écosse reprend espoir et que c'est probablement ce qu'il nous faut pour vraiment sensibiliser le public à l'avenir de nos forêts.

L'un des points qui me tracasse est le prix de notre bois sur les marchés européens. En raison du taux de change, il est presque devenu impossible de vendre notre bois sur ces marchés, alors que nous y avions d'excellents débouchés.

Y a-t-il, à votre avis, quelque chose que le gouvernement puisse faire pour aider l'industrie à récupérer ces marchés très lucratifs? Les taux de change rendent les exportations presque impossibles.

M. Webber: Voilà le problème. Notre dollar est fort à l'étranger, sauf aux États-Unis. Quelqu'un d'autre pourrait-il répondre à cette question? Je ne sais pas grand chose des exportations de bois.

M. Zwicker: Pour être bien franc avec vous, je ne saurais répondre à cette question de façon précise. Tout ce que j'ai lu semble indiquer que les acheteurs étrangers contrôlent les marchés. Les rôles sont renversés.

C'est là une question qui m'intéresse vivement. Depuis toujours, nous vendions notre bois en Angleterre et aux États-Unis. Quand les États-Unis ont mis l'embargo sur Cuba, nous avions pensé, n'étant pas au fait de la politique et des choses de ce genre, qu'il serait peut-être bon d'exploiter les marchés de ces pays. Sur le plan de la qualité, de la résistance, etc., notre épinette est très supérieure aux autres essences exploitées dans d'autres régions du monde. Il n'y a pas de raison que nous ne puissions apporter de l'eau à la rivière. Il suffit de mettre sur la qualité. De plus, la différence des taux de change avec les États-Unis nous avantage.

M. Comeau: Les États-Unis ont-ils adopté à l'égard des forêts les principes que nous semblons sur le point d'adopter? Nous semblons tendre vers un programme de repeuplement.

[Text]

Americans doing the same thing, or are we going to beat them out on this?

Mr. Zwicker: I can only speak for the knowledge I have with Scott Paper Company and things I have read. In Maine, they are into silviculture equally as extensively as we are, or more so. They are blessed in one way in which they had the budworm approximately three or four years ago and whatever happened to the budworm, God knows, but it is gone. It disappeared.

Mr. Comeau: The spruce budworm problem has not hit the western end of the province, from where I come, as extensively as it has the eastern end.

Mr. Zwicker: This is correct.

Mr. Comeau: Is there any chance it will keep on creeping down this way?

Mr. Zwicker: Yes, I hope.

Mr. Webber: I do not think really as much. When you get into the western end, we have more mixed forests and we do not have these softwood forests, as they do in the east.

Mr. Comeau: But I think, if we could put some kind of a firebreak out there, I would be perfectly happy with...

Mr. Webber: You may get part of the spruce budworm, the female. She knows where to lay her eggs. She will not lay them on a deciduous tree; she will go on a coniferous tree. According to the bit of reading I have done on it, etymologists who seem to know are stating that, if there is not enough food around there for her eggs or the babies, she will not lay her eggs.

Mr. Comeau: They are fussy little buggers, are they not?

Mr. Zwicker: Very clever. I would like to caution one thing. Walter said that, from Halifax west, it is sacred ground because of the mixed forests. In Cumberland County, in the company operations or land, we had a mixed forest, which was basically all red spruce. I cannot quote you numbers because I would be telling lies if I tried. But we lost a tremendous portion of super-quality sawlog material, as in red spruce; it was beautiful timber. In northern Nova Scotia it is being attacked moderately for the past two years, and we are looking at severe attack next year. This affects a lot of farm woodlot people.

I am of the opinion—it is only my opinion—that no place is sacred. The minute you start putting up the log wall, if you will, and say this is safe and this is not, no, guys.

Mr. Comeau: I am going to defer to my colleague from Quebec. I think he has a couple of questions.

The Chairman: Go ahead, Mr. Ferland.

M. Ferland: Merci beaucoup, monsieur le président. Merci, Gérald, de me céder une partie de ton temps.

Dans votre mémoire, vous dites qu'il ne faut pas laisser le traitement de l'information sur les forêts à Radio Canada et à

[Translation]

Les Américains font-ils de même ou allons-nous les battre dans ce domaine?

M. Zwicker: Je ne peux parler que de ce que j'ai appris à Scott Paper ou de ce que j'ai lu. L'État du Maine a des programmes de sylviculture aussi importants, sinon plus, que les nôtres. Toutefois, il a été plus chanceux que nous: ses forêts ont été atteintes par la tordeuse de bourgeons il y a trois ou quatre ans, mais, pour des raisons qu'on ignore, la tordeuse a disparu.

M. Comeau: Le problème de la tordeuse ne semble pas avoir frappé l'ouest de la province, où j'habite, aussi gravement que l'est de la province.

M. Zwicker: C'est bien le cas.

M. Comeau: Pensez-vous que la tordeuse poursuivra sa progression?

M. Zwicker: Oui, je l'espère.

M. Webber: Je ne pense pas que la partie ouest sera atteinte dans les mêmes proportions. La région comprend davantage de forêts mixtes et n'a pas autant de forêts de résineux que l'est.

M. Comeau: Je pense que, s'il était possible d'établir un genre quelconque de coupe-feu, je serais parfaitement content de...

M. Webber: Il est possible que vous ayez les tordeuses femelles. Elles savent où pondre leurs oeufs. Elles ne les pondent pas sur un feuillu, elles choisissent un conifère. D'après ce que j'ai lu sur le sujet, les entomologistes qui semblent connaître leur domaine disent que, s'il n'y a pas assez de conifères pour les oeufs ou les larves, les femelles ne pondront pas.

M. Comeau: Ces insectes ont des goûts difficiles, ne trouvez-vous pas?

M. Zwicker: Ils sont également très malins. J'aimerais lancer un avertissement. Walter a dit tout à l'heure que la région à l'ouest d'Halifax était en sûreté à cause de ses forêts mixtes. Dans le comté de Cumberland, notre compagnie avait sur ses terres des forêts mixtes comprenant essentiellement de l'épinette rouge. Je ne peux vous donner de chiffres parce que je risque de me tromper, mais nous avons perdu une grande proportion d'arbres à grumes de qualité supérieure. Dans le nord de la Nouvelle-Écosse, les forêts subissent des dégâts modérés depuis deux ans et nous prévoyons une grande infestation l'an prochain. Cela touchera un grand nombre d'agriculteurs qui exploitent des boisés.

A mon avis, aucune région n'est à l'abri. Vous ne pouvez pas construire un mur de rondins et penser que vous êtes en sûreté, car ce n'est pas le cas.

M. Comeau: Je cède la parole à mon collègue du Québec. Je pense qu'il a quelques questions à poser.

Le président: Vous avez la parole, monsieur Ferland.

Mr. Ferland: Thank you, Mr. Chairman, and thank you, Gérald, for giving me some of your time.

You state in your brief that the treatment of forestry matters must not be left to the tender mercies of the CBC and

[Texte]

l'Office national du film. Si vous avez pris la peine de l'écrire dans votre mémoire, vous devez sûrement avoir une bonne raison. J'aimerais la connaître.

Ces deux sociétés d'État ont-elles mal rempli leur devoir face aux forêts de la Nouvelle-Écosse, en particulier? Quand on prend la peine d'écrire de telles choses dans un mémoire, c'est qu'on a quelque chose sur le coeur. Pourrait-on savoir ce que c'est?

Un témoin: Monsieur, nous avons de bonnes raisons.

The reason for the statement is that we have had a very, very serious discussion in the Province of Nova Scotia and in New Brunswick on the question of protection of the forest. The National Film Board prepared a film. If it had been a proper and fair discussion of the dispute, it would have been fine. But it was prepared from a completely one-sided point of view, making the argument for the environmentalist side, without the slightest attempt to balance their treatment of the subject. The CBC did the same thing. They produced a program they called *The Poisoned Fog*, in New Brunswick, which gave an absolutely one-sided presentation of the matter. The people who had different views had absolutely no chance to reply, and taxpayer money was, quite frankly, by both those organizations, used to attempt to produce a public opinion that in our view was completely one-sided. The federal government or any government does not have any control over the other media, but our point is that if these federally sponsored public information systems are to operate in this field, they must be controlled to give a balanced view. That is all.

• 2025

M. Ferland: Avez-vous reçu des réactions négatives du public à la suite de ces présentations par les sociétés d'État. Ont-elles eu un effet dans la population?

Mr. Dickey: Absolutely. Friends of mine who know my views quoted these things to me and told me that I was trying to poison the children of Nova Scotia by suggesting that forest protection with approved insecticides that were going to be put on with the approval of all of the departments, of Health and everybody else, should not be used.

M. Ferland: Me reste-t-il un peu de temps, monsieur le président.

Le président: Une minute.

M. Ferland: Je cède cette minute à M. Gurbin, qui avait une question à poser.

Mr. Skelly: A transcript of the CBC program, *The Poisoned Fog*, might be an interesting one for us to obtain as an exhibit.

The Chairman: We can look into that, Mr. Skelly. I would like to see it.

Marc is deferring to you. Go ahead, Mr. Gurbin.

[Traduction]

the National Film Board. You must have a reason for saying this in your brief. I would like to know what it is.

Do you feel that both Crown corporations have failed in their duties as regards Nova Scotia forests in particular? When you make a point of writing this in your brief, you must have some valid reason. Could you tell us what it is?

A witness: We have very good reasons for saying so.

Si nous avons dit ceci dans notre mémoire, c'est que nous avons discuté très sérieusement de la protection des forêts en Nouvelle-Écosse et au Nouveau-Brunswick. L'Office national du film a préparé un film sur le sujet. Si ce film avait présenté les choses dans des perspectives appropriées, tout aurait été pour le mieux. Mais il a été préparé avec un parti pris total, en se rangeant du côté des environnementalistes, sans s'efforcer le moins du monde d'équilibrer l'analyse du sujet. Radio Canada a procédé de la même façon. Cette Société a produit un programme intitulé *The Poisoned Fog* au Nouveau-Brunswick, qui a présenté la question avec uniquement d'un seul point de vue. Les gens qui avaient des opinions divergentes n'ont pas eu la possibilité de répondre et, franchement, ces deux organismes ont utilisé l'argent du contribuable pour essayer d'instiller dans l'opinion publique une vision des choses qui, selon nous, ne représentait qu'un son de cloche. Le gouvernement fédéral, ou tout autre gouvernement, n'a aucune prise sur les autres moyens d'information mais nous croyons que si de tels systèmes d'information publique parrainés par le gouvernement fédéral doivent s'attaquer à ce domaine, on doit leur imposer un cadre les forçant à présenter une vision équilibrée des choses. C'est tout.

Mr. Ferland: Did you get any negative public reaction to those Crown corporation's proposals? Was there any impact in the population?

M. Dickey: Absolument. Certains de mes amis qui connaissent mes idées à ce sujet m'ont parlé de ces choses et m'ont dit que j'essayais d'empoisonner les enfants de la Nouvelle-Écosse et ils ont suggéré que l'on ne devrait pas employer, pour la protection des forêts, des insecticides approuvés qui étaient sur le point d'être répandus avec l'assentiment de tous les ministères, de la Santé ou autres.

Mr. Ferland: Could I add something, Mr. Chairman?

The Chairman: One minute.

Mr. Ferland: I will give the rest of my time to Mr. Gurbin who had a question.

M. Skelly: Il pourrait être intéressant pour nous d'obtenir une transcription du programme de Radio Canada *The Poisoned Fog*, afin de l'inclure parmi les pièces à conviction.

Le président: Nous pouvons étudier la question, M. Skelly. J'aimerais voir ce document.

Marc se range à votre avis. Allez-y, monsieur Gurbin.

[Text]

Mr. Gurbun: Mr. Chairman, this is the end of this group's presentation, I think. I have a question for Mr. Webber, and it seems to have gone without note to date that this is October 31, and it is Halloween. I happened to go to the bank this afternoon. I have not had the experience of being in Halifax on Halloween evening before, but I was rather amazed at the bank tellers and other people on the main street. I just wonder if these gentlemen could share with us what they are going to do after the meeting.

Mr. Zwicker: We are going to take off our masks.

Mr. Webber: We are going to Argyle Street.

The Chairman: Gentlemen, I thank you very much for coming tonight and giving us yet another aspect on the industry in Nova Scotia. In two days we have had a pretty good overview, and we are on tomorrow for another day in Nova Scotia, to Sydney. We have other forest sector groups coming before us, and I think by the time we leave Nova Scotia we will have at least a fundamental knowledge of your problems and also perhaps some ideas for solutions to some of those problems. Some of it certainly lands in the federal lap or the federal purview, and we have to work together right across this country to try to get this industry back to where it should be. I guess I speak there basically of markets and silviculture and forest management, the whole thing.

• 2030

Thank you very much for coming and giving us a very, I think, good presentation and some good sound answers to the problems we face.

Mr. Webber: On behalf of my colleagues, thank you very much. We certainly appreciate this opportunity, and any time you want any advice, we are always open.

The Chairman: I think it is possible that from western Canada we could be turning to you people for ideas on control of things like the budworm. My particular riding has been devastated now by mountain pine beetles. We have over a million hectares that are down the tube. It is very, very serious. It is interesting, you know—if it was the Prairies and the wheat crop, there would not be any problem with spraying any old chemical you could think of. However, the minute it is a forest and trees, it is very difficult to get people to allow you to kill those parasites. It is a point of view and a perception, I guess, of the public, and I guess sometimes they might have just reasons, but I think a lot of the time it is misinformation. I have said enough.

• 2035

Mr. Webber: I have only one comment. You talked about free trade. Maybe we should have some free trade in Canada.

[Translation]

M. Gurbun: Monsieur le président, je crois que c'est là la fin de l'exposé de ce groupe. J'aimerais poser une question à M. Webber. Il semble que personne n'ait encore remarqué que nous sommes le 31 octobre, et que c'est la veille de la Toussaint. Je suis allé à la banque cet après-midi. Je ne m'étais encore jamais trouvé à Halifax la veille de la Toussaint avant cela et je dois dire que les caissiers de banque et les autres gens dans la rue principale m'ont beaucoup impressionné. Je me demande si ces messieurs pourraient nous indiquer ce qu'ils s'apprennent à faire après la réunion.

M. Zwicker: Nous allons enlever nos masques.

M. Webber: Nous allons dans la rue Argyle.

Le président: Messieurs, je vous remercie d'être venus ce soir nous donner un autre aperçu de l'industrie en Nouvelle-Écosse. En deux jours, on nous a tracé un portrait assez complet et nous serons encore en Nouvelles-Écosse demain, à Sydney. D'autres groupes du secteur forestier viendront témoigner et je pense que, d'ici à ce que nous quittions la Nouvelle-Écosse, nous aurons au moins une connaissance de base de vos problèmes et peut-être aussi une esquisse de solution pour quelques-uns d'entre eux. Certains d'entre eux sont manifestement du ressort fédéral et nous devons collaborer, d'un bout à l'autre de ce pays, pour essayer de redonner sa vitalité à cette industrie. Je parle bien sûr fondamentalement de marchés, de sylviculture et de gestion des forêts, dans l'ensemble.

Merci beaucoup d'être venus nous faire ce que je considère être un excellent exposé et de nous avoir de plus donné certaines réponses très valables aux problèmes auxquels nous nous trouvons confrontés.

M. Webber: De la part de mes collègues, je vous remercie infiniment. Nous avons beaucoup apprécié l'occasion qui nous était offerte et vous pouvez compter sur nous dans tous les cas où vous souhaitez obtenir des conseils.

Le président: Je crois qu'il est possible que, lorsque nous serons dans l'Ouest, nous nous adressions à vous pour avoir vos idées sur des choses comme la protection contre la tordeuse des bourgeons de l'épinette. Mon comté en particulier est maintenant dévasté par les dendroctones du pin Ponderosa. Plus d'un million d'hectares y ont été ravagés. Cela est très grave. Il est intéressant de remarquer, vous savez que s'il s'agissait des Prairies et de la récolte de blé, il n'y aurait aucun problème à répandre quelque ancien produit chimique que ce soit. Toutefois, dès qu'il s'agit d'une forêt et des arbres, il devient très difficile d'obtenir des gens qu'ils vous laissent tuer ces parasites. Cela découle d'un certain point de vue et d'une perception du public, je suppose, et il a peut-être de bonnes raisons quelquefois, mais je pense que dans bien des cas, il est mal informé. J'en ai assez dit.

M. Webber: Je n'ai qu'un commentaire à faire. Vous avez parlé de libre-échange. Nous devrions peut-être avoir un libre-échange au Canada.

[Texte]

The Chairman: That is a point. Thank you very much, gentlemen.

Gentlemen, our final group for today will be the Maritime Fishermen's Union, Nova Scotia Division. There is no brief with this group, gentlemen, so do not be searching through your briefing books.

Mr. Belliveau, we have 40 minutes for your group. Would you be kind enough to introduce your colleagues to us, please. Then you can start your presentation. If there is time left over, we will ask you some questions and receive some answers. Go ahead.

Mr. Michael Belliveau (Secretary Treasurer, Maritime Fishermen's Union, Nova Scotia Division): We have no form-type brief. We thought we would go quickly through the points. Hopefully, after we have made our points, you can exchange with us, if you are interested in any of the things we raise.

I will introduce my colleagues. They are Stuart Squires, a fisherman in Cape Breton and also the president of our local in Cape Breton; Hasse Lindblad, secretary treasurer for the union and a fisherman; myself—the reason I am speaking is because I had more opportunity to do the preparations. Another staff person who is here today is Sandy Siegel, who is based in Yarmouth. Henry Surrette, whom we have lost, is a fisherman in the Yarmouth area. He will be here shortly.

By way of brief introduction, the MFU, as it is known in the Maritimes, is exclusively an inshore fishermen's organization, as you probably have gathered by now. I understand you met with our counterparts in New Brunswick and P.E.I. We have Maritime-wide membership. We are clearly the largest inshore dues-paying membership organization in the Maritimes.

In Nova Scotia, our union is strategically placed in a number of key fisheries, for example, the lobster fishery in 4A, which is southwest Nova Scotia. The lobster fishery in 6B is in Cape Breton and the lobster fishery in the Northumberland Strait is 71. We are also very active in the herring gillnet fishery in the southern gulf and in the Bay of Fundy. We are active as well in the ground fishery in the Scotia-Fundy region, in particular, the mackerel fishery in Sidney Bite, and the hake and flatfish fishery in Northumberland Strait.

• 2040

We would say, in general terms, that we have a vital stake in the continued development of rural Nova Scotia, an area in which 20% of Nova Scotia's population lives in fishing communities and where 35% of the overall labour market in

[Traduction]

Le président: C'est là une bonne remarque. Merci beaucoup, messieurs.

Messieurs, le dernier groupe que nous recevrons aujourd'hui sera l'Union des pêcheurs des Maritimes, Division de la Nouvelle-Écosse. Ce groupe n'a pas de mémoire à remettre, messieurs, il est donc inutile que vous cherchiez dans vos documents de référence.

Monsieur Belliveau, votre groupe dispose de 40 minutes. Seriez-vous assez aimable pour nous présenter vos collègues, s'il vous plaît. Vous pourriez ensuite entamer votre exposé. S'il reste du temps, nous vous poserons des questions et nous écouterons vos réponses. Allez-y.

M. Michael Belliveau (secrétaire-trésorier, Union des pêcheurs des Maritimes, Division de la Nouvelle-Écosse): Nous n'avons pas de mémoire structurée à vous remettre. Nous avons pensé passer rapidement les problèmes en revue et nous espérons, une fois que nous aurons exposé ce que nous avons à dire, pouvoir échanger avec vous, si vous êtes intéressés par l'un ou l'autre des points que nous allons soulever.

Je vais présenter mes collègues. Il s'agit de M. Stuart Squires, un pêcheur du Cap-Breton qui est également président de notre local du Cap-Breton; de M. Hasse Lindblad, secrétaire-trésorier du syndicat et également pêcheur: moi-même, qui prendrai la parole parce que j'ai eu davantage l'occasion de m'y préparer. L'autre membre de notre personnel avec nous aujourd'hui est M. Sandy Siegel, qui travaille à Yarmouth. Nous avons enfin égaré en chemin M. Henry Surrette, un pêcheur de la région de Yarmouth. Il nous rejoindra ici prochainement.

Pour présenter brièvement notre syndicat, l'UPM comme on le connaît dans les Maritimes, est exclusivement une organisation de pêcheurs côtiers, comme vous l'avez probablement déjà deviné. J'ai appris que vous avez rencontré nos homologues du Nouveau-Brunswick et de l'Île-du-Prince-Édouard. Nous avons des membres dans l'ensemble des Maritimes. Nous regroupons sans nul doute le plus grand nombre de pêcheurs côtiers membres en bonne et due forme dans les Maritimes.

En Nouvelle-Écosse, notre syndicat occupe une position stratégique dans un certain nombre de pêcheries-clés. Notons par exemple la zone de pêche au homard 4A, qui est située au sud-ouest de la Nouvelle-Écosse; la zone de pêche au homard 6B, au Cap-Breton; et la zone de pêche au homard 71, dans le détroit de Northumberland. Nous sommes également très actifs dans les zones de pêche au hareng au filet maillant du sud du golfe et dans la baie de Fundy. Notre organisation est aussi bien implantée dans la zone de pêche au poisson de fond de la région de Nouvelle-Écosse—Fundy, en particulier, dans la zone de pêche au maquereau de Sidney Bite, et dans les zones de pêche à la merluche et au poisson plat du détroit de Northumberland.

Nous aimerions dire, en termes généraux, que le développement continu de la Nouvelle-Écosse rurale présente pour nous un intérêt vital. Il s'agit d'une région dans laquelle 20 p. 100 de la population de la Nouvelle-Écosse vit dans des commu-

[Text]

these communities is supplied by fishing and fish processing—those are not brand new figures, I think you will find them in the Kirby task force.

The first issue we would want to make a few comments on is that of the factory freezer trawlers. Hasse can speak first on that point.

Mr. Hasse Lindblad (Secretary Treasurer, Maritime Fishermen's Union, Nova Scotia Division): Mr. Chairman, MFU is not definitely opposed to new technology in the fishing industry, but we are not in support of National Sea Products' proposal for factory freezer trawlers at this time. We have some very severe doubts about the overall viability of factory freezer trawlers on the north Atlantic in Canadian fishing waters. We find that a lot of the countries are doing away with factory freezer trawlers and they are sitting around for scrap. That is why they are being bought and brought in.

One of the other things we are worried about is the amount of fish needed to run them and the allocations that would be brought from them.

Mr. Chairman, as the proposal is now, they say there are no subsidies involved that would be brought in for these boats to bring them into the marketplace or the fishery. Mr. Chairman, these boats are not new; they are old, second hand. From what we can understand, they have a life expectancy of about eight to ten years. After eight to ten years, what happens? In today's dollars, when these boats were new they cost somewhere in the vicinity of \$25 million to \$30 million. If you look at it down the road, you are likely to be looking at around \$40 million. If you are then tied into a technology that is part of a factory freezer trawler, does it make economic sense to have a factory freezer fishery with a \$40 million boat? We certainly do not feel it does. You are back into the subsidy racket all over again.

Another point that we worry about is the application by St. Pierre & Miquelon for a factory freezer trawler. That is now before international arbitration. As a country, we have declined their application. We are not quite sure that if, on November 1—maybe it would be more realistic to say December 1—Canada granted a factory freezer licence to National Sea Products... at the same time, the case might not be that strong against St. Pierre; France is wanting to have a factory freezer trawler. You can understand the implication I am trying to make to there.

The other point we would just like to make on factory freezer trawlers concerns the numbers. We are not satisfied with the numbers in the job racket relating to what takes place, who is going to be actually working the trawlers, where they are coming from and how many jobs are going to be lost.

[Translation]

nautés dépendant de la pêche et où 35 p. 100 de l'ensemble du marché du travail repose sur la pêche et la transportation du poisson. Ces chiffres n'ont rien de nouveau, je pense que vous pourriez les trouver dans le rapport Kirby.

Le premier point que nous aimerions commenter est la question des chalutiers-usines. Hasse sera le premier à prendre la parole à cet égard.

M. Hasse Lindblad (secrétaire-trésorier, Union des pêcheurs des Maritimes, Division de la Nouvelle-Écosse): Monsieur le président, l'UPM n'est absolument pas opposée à l'introduction de technologies nouvelles dans l'industrie de la pêche, mais nous n'approuvons pas pour l'instant la proposition de la *National Sea Products* qui veut lancer des chalutiers-usines. Nous entretenons des doutes très sérieux quant à la viabilité globale de chalutiers-usines dans les eaux canadiennes de pêche de l'Atlantique Nord. Nous avons constaté que nombre de pays se débarrassent de leurs chalutiers-usines et que ceux-ci restent à quai en attendant d'être envoyés à la ferraille. C'est pour cela qu'on les achète et qu'on les amène ici.

Nous sommes également préoccupés, entre autres, par la quantité de poisson qui doit être pêchée pour alimenter de tels chalutiers et par les quotas qui seraient affectés à ces navires.

Monsieur le président, dans le cadre de la proposition actuelle, on affirme qu'aucune subvention ne sera nécessaire pour amener ces bateaux sur le marché local ou dans les pêcheries. Monsieur le président, ces bateaux ne sont pas neufs; ils sont vieux, d'occasion. Nous comprenons que leur durée utile est d'environ huit à dix ans. Après cette période, qu'arrive-t-il? En dollars actuels, lorsque ces bateaux sont neufs, ils coûtent aux alentours de 25 à 30 millions de dollars. Pour toute la durée utile du bateau, il est probable qu'il s'agira d'à peu près 40 millions de dollars. Si l'on est alors lié à une technologie qui fait partie intégrante d'un chalutier-usines, est-il économiquement raisonnable de faire de la pêche au moyen d'un navire-usine qui vaut 40 millions de dollars? Nous ne croyons vraiment pas que cela soit le cas. On revient de nouveau au jeu des subventions.

Nous sommes également préoccupés par le fait que Saint-Pierre-et-Miquelon ait demandé la permission d'exploiter un chalutier-usine. Cela fait maintenant l'objet d'un arbitrage international. Le Canada a refusé cette demande. Nous ne sommes pas vraiment certains que si le Canada accordait le 1^{er} novembre, il serait peut-être plus réaliste de dire le 1^{er} décembre, un permis d'exploitation d'un chalutier-usine à la *National Sea Products*... les objections que l'on peut élever contre la demande de Saint-Pierre-et-Miquelon ne se trouveraient pas être peu fondées. La France souhaite exploiter un chalutier-usine. Vous comprenez le lien que j'essaie de souligner.

L'autre point que nous aimerions faire au sujet de chalutiers-usines concerne le nombre de personnes qu'ils emploient. Nous ne sommes pas satisfaits du nombre de personnes qui se trouvent sur le marché du travail, par rapport à ce qui se passe, et nous voudrions savoir qui va effectivement travailler sur les chalutiers, d'où ces personnes vont venir et combien d'emplois seront perdus.

[Texte]

I guess we will move on to another point and we could come back to that if there is any questions.

Mr. Belliveau: The next issue is related, at least in some of our minds, to the factory freezer trawler issue but is of more immediate concern to us. The whole Scotia Fundy region—and I presume you know from those fisheries maps and so on exactly what it entails—are experiencing declining groundfish stocks. I just returned from meetings held over the last couple of days where they were talking about cuts that could be as much as 40,000 tonnes of codfish alone in the Scotia Fundy region. These are based on scientific recommendations, not necessarily on what we observe day-to-day in terms of fish stocks; but that is what they are recommending.

• 2045

We feel that the way in which fisheries management is developing at the present time, the rules and regulations that have been put in place, the inshore-offshore splits on quota have become almost immutable. It is hard for us nowadays to really question the divide; it is basically somewhere around ... over on the Atlantic region, I think it is a 50:50 split. Therefore we, in the inshore, are left in a much more chaotic state in many ways than the offshore, who have moved to enterprise allocations and are protected by various rules and regulations on that.

One of the things that has emerged over the last four to five years, in particular—we are really going back to 1978-79—is quite a powerful fishing fleet which really comes outside of ... we tend to represent boats under 45 feet and there is a new mobile class of vessels, stern draggers, auditrawl, in the 45-foot to 65-foot range. If you look at it in Scotia Fundy, if you look at it in parts of Newfoundland, and if you look at it in the Gulf of St. Lawrence, they are encroaching on virtually everybody else's inshore stocks. Now I do not think they have adequate quota for the kind of vessel they are; and if you cannot reopen—if you follow me—the split between inshore and offshore, then they will constantly be our immediate source of conflict when it comes to groundfish quotas and groundfish grounds, if you wish, in terms of gear conflict and so on.

We feel, and we would like to recommend to this committee that you look at it more thoroughly, that the over 45-foot type of auditrawl dragger vessel be considered a different fleet altogether than traditionally what is called inshore. I mean, we look at some of these midshore draggers; they have the catching capacity of some of National Sea's offshore draggers based in places such as Canso and Lunenburg, yet they are still

[Traduction]

Je suppose qu'il est maintenant temps de passer à un autre point et nous pourrions revenir sur celui-ci si vous avez des questions à poser.

M. Belliveau: Le point suivant est lié, au moins dans nos esprits, à la question des chalutiers-usines mais il s'agit pour nous d'une préoccupation plus immédiate. Les stocks de poisson de fond diminuent dans l'ensemble de la région de la Nouvelle-Écosse—baie de Fundy, et je suppose que ces cartes des pêcheries et autres documents vous ont permis de déterminer exactement l'importance de cette région. Je viens de revenir de réunions organisées ces derniers jours pour discuter de coupures dans les quotas qui pourraient s'élever pour la seule morue à 40,000 tonnes dans la région de la Nouvelle-Écosse—baie de Fundy. Les coupures en question sont déterminées en fonction de recommandations scientifiques et non pas nécessairement calculées d'après ce que l'on observe d'un jour à l'autre pour ce qui est des stocks de poisson, mais c'est là ce que les fonctionnaires recommandent.

Nous croyons que la manière dont la gestion des pêcheries évolue pour l'instant, les règles et règlements mis en place, les divisions de quotas entre pêche côtière et hauturière sont devenus presque immuables. Il est maintenant difficile pour nous de véritablement remettre en question la division; elle se situe fondamentalement quelque part autour ... dans la région de l'Atlantique, je pense qu'il s'agit d'une division 50/50. Les gens comme nous, qui pratiquent la pêche côtière, se retrouvent aux prises avec une situation qui est sous bien des aspects plus chaotique que celle de la pêche hauturière, pour laquelle des quotas d'entreprise ont été alloués et qui est protégée par divers règles et règlements à cet effet.

Une des choses qui ont émergé durant ces quatre ou cinq dernières années en particulier, cela remonte en fait jusqu'à 1978-1979, est une flotte de pêche puissante qui vient en réalité de l'extérieur de ... notre groupe représente de manière générale des bateaux de moins de 45 pieds et il existe une nouvelle classe de navires hauturiers, des chalutiers à pêche arrière, ou à panneaux dans la catégorie des 45 à 65 pieds. Si vous examinez la situation dans la région de la Nouvelle-Écosse—baie de Fundy, dans certaines parties de Terre-Neuve et dans le golfe du Saint-Laurent, vous constaterez qu'ils empiètent sur les stocks côtiers de pratiquement tout le monde. Je ne pense pas que les quotas soient adéquats pour ce type de navires et si l'on ne peut remettre en question, si vous me suivez, la division entre la pêche côtière et hauturière, ces navires seront constamment notre source immédiate de conflit du point de vue des quotas de poisson de fond et de pêcheries de poisson de fond, si vous voulez, en termes de conflits à propos du matériel de pêche et autres éléments.

Nous croyons, et nous aimerions faire la recommandation à ce Comité d'examiner cette question plus en détail, que le chalutier à pêche arrière de plus de 45 pieds devrait être considéré comme faisant partie d'une flotte complètement différente de ce que l'on appelle traditionnellement la pêche côtière. Je veux dire par là que nous les percevons comme des chalutiers de zone de pêche intermédiaire; ils ont la capacité de

[Text]

classified as inshore and are still racing for the same fish under the same quota allocations as a smaller 40-foot or even a smaller 30-foot vessel in the Scotia Fundy region. It is an important concern that I think your committee would probably be interested in because it has management implications in the fishery and I think it will develop as a continuing problem in the fishery until there is some new resolution to it.

Stuart Squires in Cape Breton may want to add something to what I have already said, specifically with respect to what he is experiencing up there.

Mr. Stuart Squires (President, Maritime Fishermen's Union, Local 6, Cape Breton): What we have seen in Cape Breton in the last probably four years—perhaps it might make it easier to understand if I put things in numbers—is that in the under 65-foot classification for groundfish, we have seen shifts in quota going from, say four to five years ago what was 800 tonnes allocated for mobile gear, that is the dragger type vessels, and roughly a little over 10,000 tonnes allocated to fixed gear, the smaller boats. We have seen it not exactly turn around, but in the last couple of years, we have seen that 800 tonnes go to 3,000 metric tonnes, for instance, in this past year and the decline in the inshore, the fixed gear quota, go from over 10,000 tonnes to now 1,700 tonnes. At the same time, the mobile gears have no problems catching their quota and are continually trying to get more fish out of the inshore quota which, under the rules of AGAC, is allowable depending on the catch rates for one gear sector.

• 2050

It seems to us that by shifting this quota, increasing it on the mobile side and decreasing on fixed gear, we are actually encouraging the growth of this particular fleet. It is basically a 64-foot 11 vessel. We are seeing this fleet being encouraged to grow. In other areas, it has already been demonstrated that if that fleet gets too large—they are so efficient at what they do—they can virtually eliminate fish stocks.

There is a lot of trouble on the southwest shore in 4X this year. You probably noticed that fishermen were up in arms because they did not have enough quota to support their boats. Essentially, a lot of these boats were these 64-11 which, as I said before, are very efficient and very expensive to run. They need a lot of fish.

We feel that by continually increasing this mobile-gear quota, especially at the expense of fixed gear, we are merely

[Translation]

prise de certains des chalutiers hauturiers de la *National Sea* qui sont basés à des endroits comme Canso et Lunenburg, pourtant ils sont toujours classés comme des navires côtiers et ils continuent d'aller chercher les mêmes poissons, dans le cadre des mêmes quotas, que des plus petits bateaux de 40 pieds ou même de 30 pieds dans la région de Nouvelle-Écosse—baie de Fundy. C'est une préoccupation importante à laquelle je pense que votre Comité s'intéressera probablement parce qu'elle a des conséquences du point de vue de la gestion des pêches. Il me semble de plus que ce problème continuera de croître jusqu'à ce qu'on lui trouve une solution nouvelle.

M. Stuart Squires du Cap-Breton souhaitera peut-être ajouter quelque chose à ce que j'ai déjà dit, surtout du point de vue de la situation telle qu'il la connaît là-bas.

M. Stuart Squires (président, Union des pêcheurs des Maritimes, local 6, Cap-Breton): Ce que nous avons pu constater au Cap-Breton durant approximativement les quatre dernières années—tout cela sera peut-être plus facile à comprendre si je fournis des chiffres—c'est qu'en ce qui concerne la classification de 65 pieds maximum pour le poisson de fond, on a changé les quotas qui étaient, voilà quatre ou cinq ans, de 800 tonnes pour la pêche aux engins mobiles, c'est-à-dire avec des chalutiers de fond, et d'un peu plus de 10,000 tonnes aux engins fixes, c'est-à-dire pour les petits bateaux. On n'a pas exactement assisté à un renversement de situation mais, durant les deux dernières années, les 800 tonnes sont devenues 3,000 tonnes métriques, par exemple, durant l'année dernière et le quota des engins fixes utilisés dans la pêche côtière a décliné de plus de 10,000 tonnes à 1,700 tonnes à l'heure actuelle. Parallèlement, ceux qui pratiquent la pêche aux engins mobiles n'ont aucun problème pour ce qui est d'atteindre leurs quotas et ils s'efforcent continuellement d'obtenir davantage de poisson aux dépens des quotas affectés à la pêche côtière qui, selon les règlements du Conseil consultatif de la pêche au poisson de fond dans l'Atlantique, sont calculés en fonction des taux de prises pour un secteur affecté à un engin.

Il nous semble qu'en déplaçant ces quotas, en les accroissant pour la pêche aux engins mobiles et les diminuant pour la pêche aux engins fixes, on encourage en fait la croissance de ce type de flotte de pêche. Elle est composée en fait, fondamentalement, de navires de 64,11 pieds. Nous constatons que la croissance de cette flotte est encouragée. Ailleurs, il a déjà été démontré que lorsqu'une flotte devient trop importante, ces bateaux sont très efficaces dans ce qu'ils font, on peut en arriver à une quasi-élimination des stocks de poisson.

On a connu beaucoup de problèmes sur la côte sud-ouest de 4X cette année. Vous avez probablement remarqué que les pêcheurs y sont très agités parce qu'ils n'ont pas un quota suffisant pour rentabiliser leurs bateaux. Pour l'essentiel, la majorité de ces bateaux sont des 64,11 pieds qui, comme je l'ai déjà indiqué, sont très efficaces et très coûteux à exploiter. Il leur faut beaucoup de poisson.

Nous croyons qu'en augmentant continuellement le quota des engins mobiles, surtout au détriment des engins fixes, on

[Texte]

encouraging the destruction of the stocks in the end. We feel it should be very seriously looked at, even in the presentation we had here on factory freezer trawlers. It is all part and parcel of the same thing. How far do we carry technology before we realize that stocks cannot handle all the technology we can possibly come up with? We have to let things cycle naturally and manage those stocks, not just encourage the increase in a one-gear sector. After it is in place, there seems to be no way of reversing that trend and essentially getting them out of the way.

We had an increase in the numbers of herring seiners in the early 1970s. They have essentially cleaned the east coast of herring stocks, or they have at least depleted it. They are at a loss now with no fish to catch because they were too efficient. They are now trying to get on mackerel. We are seeing so many of these examples in the fishery in groundfish and Scotia-Fundy that it seems very obvious to us that the same thing is happening. We feel we have to be very cautious, and this problem should be seriously looked at.

Mr. Belliveau: We will move to Sandy Siegel and Henry Surrette and go down the coast to 4X or 4A, depending on whether you are talking about lobster or groundfish.

Mr. Sandy Siegel (Staff, Maritime Fishermen's Union, Nova Scotia Division): I would just like to comment very briefly on the problem of groundfish stocks in 4X southwest Nova Scotia.

Fixed-gear fishermen, longline and handline, are experiencing the same situation as has been alluded to in Cape Breton. Blame for declining stocks, declining catches, has been put on too much dogfish and changes in water temperature, but it is hard to convince fixed-gear fishermen in my area that it is not the overcapacity and the catching power of the 64-11 dragger fleet in particular which has to do with their declining fishery. So we have the same problem with regard to fixed gear.

There is a second problem emerging because of declining groundfish stocks in 4X. Declining stocks mean biologists make a recommendation to drop quotas. Once quotas are dropped, more stringent management regimes are put on mobile gear under 65 feet, which essentially means there are less fish inshore for the 64-11 draggers to catch. Ultimately what results is that the fish are caught up fairly quickly by this mobile fleet, and severe by-catch regulations are put on by mid-summer. What is emerging is that the 45-foot and under draggers in the same inshore category, whose fishery comes on stream in the middle of the summer, are coming into a fishery because they share the same quota but they no longer have any fish to catch. Or they have to watch out for by-catch regulations, which severely limit their fishery, when their effect on the stock and in the decrease is in fact minimal in comparison to the work of the 64-11.

[Traduction]

encourage en fait la destruction des stocks. Nous estimons que ce problème devrait être très sérieusement étudié, et nous l'avons fait remarquer même dans notre exposé sur les chalutiers-usines. Tout cela est lié. Jusqu'à quel point allons-nous pousser l'utilisation de la technologie avant de nous apercevoir que les stocks de poisson ne peuvent supporter toute la technologie que l'on peut utiliser? Nous devons laisser les choses prendre leur cycle naturel et gérer les stocks, et non pas simplement encourager la croissance d'un type de pêche. Une fois qu'un type de pêche est adopté, il ne semble pas y avoir de moyens de renverser la tendance et de se débarrasser de ce type de technique.

Nous avons connu une augmentation du nombre de senneurs à hareng au début des années 1970. Ils ont pour l'essentiel épuisé les stocks de hareng de la côte Est ou, du moins, ils les ont gravement affaiblis. Les propriétaires de ces bateaux ne savent maintenant plus quels poissons attraper parce qu'ils ont été trop efficaces. Ils cherchent maintenant à s'attaquer au maquereau. Nous voyons ces exemples en tel nombre dans la pêche au poisson de fond et dans la région de Nouvelle-Écosse—baie de Fundy, qu'il nous apparaît très évident que le même phénomène est en train de se reproduire. Nous pensons qu'il faut faire très attention et que ce problème devrait être étudié de près.

M. Belliveau: Nous allons passer la parole à Sandy Siegel et Henry Surrette pour parler des régions 4X ou 4A, selon que l'on abordera la question du homard ou du poisson de fond.

M. Sandy Siegel (personnel, Union des pêcheurs des Maritimes, Division de la Nouvelle-Écosse): J'aimerais tout d'abord commenter très brièvement le problème des stocks de poisson de fond dans 4X au sud-ouest de la Nouvelle-Écosse.

Les pêcheurs aux engins fixes, la palangre et la ligne à main, connaissent la même situation qui a été décrite pour le Cap-Breton. On a attribué le déclin des stocks et des prises à la présence d'un trop grand nombre de chiens de mer et à des changements de température de l'eau, mais il est difficile de convaincre les pêcheurs aux engins fixes de ma région que le déclin des stocks dans la pêcherie n'a rien à voir avec la surcapacité de prise de la flotte de chalutiers de fond de 64,11. Nous avons donc le même problème pour ce qui est des engins fixes.

Un deuxième problème attribuable au déclin des stocks de poisson de fond dans la zone 4X soit le jour. Comme les stocks diminuent, les biologistes recommandent de réduire les quotas. Une fois que ces derniers sont réduits, on impose des régimes de gestion plus stricts aux bateaux à engins mobiles de moins de 65 pieds, ce qui signifie en fait qu'il y a moins de poisson près des côtes pour les chalutiers de fond 64,11. Ce qui se produit en définitive, c'est que cette flotte hauturière prend le poisson relativement rapidement et une stricte réglementation par prise est imposée vers le milieu de l'été. Il arrive donc que les chalutiers de fond de 45 pieds et moins qui tombent dans la même catégorie de pêche côtière et dont les activités commencent vers le milieu de l'été arrivent dans une pêcherie dont ils partagent le quota pour ne plus avoir de poissons à attraper. Ou alors, il leur faut faire attention à la réglementation par prise, qui limite considérablement leur capacité de pêche, même

[Text]

What is happening is that we are receiving strong representation from the 45-foot and under dragners to organize in support of a separate quota for that inshore mobile sector. They essentially want to be separated from the larger 64-11 dragners with their own quota so they will be able to fish their season in their traditional 4X grounds without being influenced by the larger dragners, who start fishing much earlier in the winter, fishing up the quota so that when they get out to fish in mid-summer, it is almost gone. This problem has been raised at AGAC and is going to be raised at Scotia-Fundy groundfish, where the smaller dragners are now mobilizing in 4X to have their own share of the quota so they can prosecute their fishery. So it is another emerging issue around declining fish stocks and the mobile-gear type, the 64-11.

• 2055

The next point I wanted to mention was pending legislation with regard to the Fisheries Act, Bill C-32. I want to make a very specific comment on this.

As I am sure you already know, Bill C-32 is temporary legislation. It has to do with the kinds of actions the Department of Fisheries and the Minister can take in terms of regulating the fishery. This particular amendment to the Fisheries Act is important to the Maritime Fishermen's Union because it includes a clause which says:

The purpose of the Act is to ensure a continuing supply of fish considering the interests of user groups and to maintain and develop economic and social benefits for fishermen and others in the industry and the people of Canada.

Basically, with the tension that is emerging between the Charter of Rights and the legislative capacity to manage the fishery, for an organization like the MFU, which represents inshore fishermen, the right of the department to take actions, whether it is to change closing times on a fishery or to close a grounds for a specific gear type, is very important to our fishermen. It has a socio-economic dimension, because it is often our fishermen who are the smaller and less powerful, vis-à-vis other user groups in the industry, from companies to larger fleets.

Specifically in southwest Nova Scotia, in the herring fishery, we represent gillnet fishermen who fish on specific spawning grounds, such as Trinity Ledge, for short seasons during the year. We are in competition on those spawning beds with larger seiner vessels that fish in and among us during the spawn fishery. We have been successful in one case in having the spawning grounds, Trinity Ledge, closed to the purse-seine vessels for specific times during our fishery on the basis of the government's decision that a gear conflict exists and that the gillnet fishermen have a right to prosecute their fishery on their grounds during a specific time of the year. This particu-

[Translation]

si leur effet sur le stock et sa diminution est en fait minime par rapport au travail des 64,11.

Nous recevons donc en ce moment les plaintes des propriétaires de chalutiers de fond de 45 pieds et moins qui souhaitent s'organiser pour obtenir un quota distinct pour ce secteur de pêche mobile côtière. Pour l'essentiel, ils désirent ne plus être classés avec les chalutiers de fond plus grands de 64,11 et obtenir leurs propres quotas de manière à pouvoir pêcher durant toute leur saison dans leurs zones 4X traditionnelles en ne subissant pas l'influence des chalutiers de fond plus grands, qui commencent à pêcher beaucoup plus tôt durant l'hiver et qui épuisent le quota, ce qui fait que lorsque les bateaux de 45 pieds et moins sortent vers le milieu de l'été, il n'y a presque plus de poisson. Le problème a été soulevé au comité consultatif du poisson de fond de l'Atlantique et sera soulevé dans la zone du poisson de fond Scotia-Fundy. Dans la zone 4X, les propriétaires de petits chalutiers mobilisent pour obtenir leur part du quota. C'est un autre problème, qui s'ajoute à la diminution des réserves et aux engins mobiles, les 64-11.

Encore un point, les modifications à la Loi sur les pêcheries, le projet de loi C-32. Je voudrais faire quelques observations.

Comme vous le savez sans doute, le projet de loi C-32 est provisoire. Il permet au ministre et au ministère des Pêches de réglementer le secteur. Ces modifications à la Loi sur les pêcheries sont importantes pour la *Maritime Fishermen's Union* parce qu'elles comportent un article qui prévoit ce qui suit:

La présente loi a pour objet d'assurer la permanence des stocks de poisson en tenant compte des intérêts des groupes exploitants de même que le maintien et le développement des avantages économiques et sociaux au profit des pêcheurs, de ceux qui oeuvrent dans l'industrie et de l'ensemble du peuple canadien.

Avec le conflit qui semble exister entre les dispositions de la Charte des droits et les dispositions qui permettent de gérer les pêcheries, aux yeux d'un organisme comme la MFU, qui représente les pêcheurs côtiers, ce que peut faire et ce que ne peut pas faire le ministère, par exemple, modifier les dates de fermeture des pêches, interdire telle ou telle zone à tel ou tel engin, est très important. Il y a là pour les pêcheurs des dimensions socio-économiques, parce que très souvent ils sont sans voix et sans influence, par rapport aux autres groupes exploitants dans l'industrie, des compagnies aux grandes flottes.

Par exemple, dans le sud-ouest de la Nouvelle-Écosse, dans la pêche au hareng, nous représentons des propriétaires de bateaux de pêche à filet maillant qui pêchent dans des zones de frai comme *Trinity Ledge*, pendant de courtes périodes au cours de l'année. Dans ces zones de frai, nous faisons concurrence à de gros bateaux de seinage qui pêchent avec nous. À *Trinity Ledge*, nous avons réussi à faire interdire la zone de frai aux bateaux à seines coulissantes pour certaines périodes au cours de notre pêche en faisant valoir que, selon la décision gouvernementale, il y a un conflit d'engins et que les pêcheurs à filet maillant ont le droit de poursuivre leur pêche dans leurs

[Texte]

lar amendment allows the consideration of socio-economic factors, as well as conservation factors, when the Department of Fisheries makes a decision in terms of regulating the fishery. As far as we are concerned, this particular amendment is very important to the continued existence of the small boat fishermen.

We make the point briefly, because we know that the provision is only until January 1, 1987. We want to bring to your attention that we hope you will give consideration to putting permanent legislation in place, so that we will have permanently the kind of protection this amendment allows, once the amendment expires.

Mr. Belliveau: Okay, Sandy, we misjudged some of our timing on this. We will try to move as quickly as possible, so that we are not talking at you the whole time.

There is another specific issue in lobster district at 4A, which Henry, I believe, wants to speak to, as well as Sandy.

Mr. Henry Surrette (Maritime Fishermen's Union, Nova Scotia Division): I will start and I will be brief.

I just noticed in the paper that there was a representation with regard to lobster district 4A and the question of trap limits. I just noticed there was a presentation by Mr. Grady in support of some problems that have emerged in the fishery, including the boat burnings and what has happened in terms of the judicial case that transpired afterward.

The point we want to make—and we have a document here, which we hope we can pass around to the different members—concerns district 4A. A majority of the lobster fishermen who are representatives of lobster fishermen in general, who sit on the Lobster Advisory Committee, have come forward publicly with a position on the trap limit in lobster district 4A. We would like to bring it to your attention. Basically, it calls on the government to enforce a trap limit which is basically status quo, in the sense of 375 traps in the fall and 400 traps in the spring. It is essentially a call on the government to provide and enforce a limit which they believe the majority of fishermen in district 4A are in favour of.

• 2100

This limit has been under contestation for the last three years by a minority of fishermen from the Woods Harbour and Shelburne County area. The reason we are bringing up the position is that we want to make it public. We want you to understand what is going on in the district. Basically, a majority of fishermen out of the 900 lobster licences in the district... The representatives who voted in favour of this position were all the representatives from Digby County, Yarmouth County and one representative from Shelburne County.

The point they are trying to make is that since the boat burnings and the developments between the department and some fishermen in Shelburne County three years ago, there has been a tremendous amount of press nationally on the situation in this lobster district, which is probably one of the

[Traduction]

zones à certains moments précis. Cette modification permet au ministère des Pêches, lorsqu'il prend une décision en vue de réglementer l'industrie, de tenir compte de facteurs socio-économiques, c'est-à-dire de facteurs autres que la conservation. Pour nous, c'est une modification qui est très importante parce qu'elle permet la survie des petits pêcheurs.

Nous tenons à le rappeler brièvement parce que nous savons que cette disposition est censée s'appliquer seulement jusqu'au 1^{er} janvier 1987. Nous estimons qu'elle devrait être permanente, de façon que nous puissions compter sur sa protection au-delà de la date prévue.

M. Belliveau: Excusez-nous, Sandy, nous avons mal jugé notre temps. Nous allons essayer de procéder le plus rapidement possible, pour que d'autres que nous puissent avoir la parole.

Mais pour l'instant, Sandy, je pense que Henry a quelque chose à dire au sujet d'un problème précis dans la zone de pêche au homard 4A.

M. Henry Surrette (Maritime Fishermen's Union, Division de la Nouvelle-Écosse): Je serai bref.

J'ai lu dans le journal qu'il y avait eu des instances présentées au sujet du district de pêche au homard 4A et au sujet de la limitation du nombre des casiers. M. Grady, si je comprends bien, a parlé des problèmes soulevés par cette pêche, l'affaire de l'incendie des bateaux et les poursuites judiciaires qui ont suivi.

Nous voulons faire remarquer une chose au sujet de la zone 4A, nous avons ici un document que nous pouvons distribuer. Ceux qui représentent les pêcheurs de homard de façon générale, c'est-à-dire leurs représentants au sein du Comité consultatif sur le homard, ont pris position publiquement au sujet de la limitation du nombre de casiers dans la zone 4A. Ce qu'ils proposent, essentiellement, et ce que nous voulons vous rappeler ici, c'est que le nombre de casiers reste le même qu'auparavant, c'est-à-dire 375 l'automne et 400 le printemps. Ils veulent que le gouvernement se range à leur avis au sujet de ces limites puisqu'ils représentent la majorité des pêcheurs de la zone 4A.

Cette limite est cependant contestée depuis trois ans par une minorité de pêcheurs de la région de Woods Harbour et de Shelburne County. Nous voulons que notre position à nous soit connue publiquement. Nous voulons que vous compreniez ce qui se passe dans le district. La majorité des pêcheurs, il y a 900 permis de pêche au homard dans le district... Les représentants qui ont voté en faveur de la position que je viens d'expliquer étaient tous des représentants de Digby County de Yarmouth County, et il y avait un représentant de Shelburne County.

Ce qu'il faut dire à ce sujet, c'est que depuis l'incendie des bateaux et les problèmes survenus entre le ministère et certains pêcheurs de Shelburne County il y a trois ans la presse nationale a beaucoup parlé de la situation du homard dans le district, qui est probablement l'un des plus riches au monde.

[Text]

richest in the world. That press has not been in favour of the position the majority of those lobster fishermen have held, in terms of agreeing with the trap limit in place over the last three years and calling for its enhanced enforcement.

The feeling of those fishermen is, because of the implications of what happened in Pubnico, there has been a tremendous political pressure on the Department of Fisheries to back off on enforcement, to back off on the trap limit and to entertain various options on a trap limit. The majority of fishermen believe this would do nothing but increase the total number of traps being fished in the district to extremely dangerous proportions, to the point where it would endanger the stock of 4A.

In a nutshell, that majority has been silent over three years, or has had a difficult time getting its case across. They now have spoken, and are making the point—and the government, the DFO has accepted—that this is the trap limit they want and they want it enforced by the department. The department is not always wrong and totally the villain in attempting to regulate the fishery. That is the first point.

The second point made in the brief is that enforcement by the department is crucial or no trap limit means anything. We call upon the department to provide leadership and guidance by enforcing the trap limit in a fair and equitable manner. We hope the political will to do that in a way which will not be to the detriment of fishermen, but will actually safeguard the stock—which is their job—will be there in the department.

The next point I would make is to do that resources are needed. This is where the political realm comes in. If you look more closely at the situation in 4A, they do not even have a boat which can go out in the fall in stormy weather to be able to check traps. They do not have a boat for enforcement of the same capacity as the lobster boats that are fishing.

If they want to enforce or check traps in the fall, they have to take money from a very limited budget, which means if they go for three weeks in the fall they will have to lease a boat, \$40,000. They cannot check in the spring, which is ridiculous when you are talking about a lobster fishery which is one of the richest in the world.

I do not know what role you have, but we call upon you to do what you can in terms of Scotia Fundy to provide resources to allow the government to do a fair and equitable job. If they do not have the resources, they cannot do the job. If they do not enforce the limit, there is no limit, and you are endangering a stock the majority of fishermen want to see maintained under the present trap limit.

Mr. Belliveau: Sandy, thanks for that. We are clearly running way over our time. We are going to run very quickly through the last points and get back to some of this. You can feel there are some issues we feel quite strongly about.

[Translation]

Mais cette presse ne s'est pas montrée tellement favorable à la position de la majorité des pêcheurs de homard, qui approuvent la limitation du nombre de casiers posés depuis trois ans et une application plus stricte des règlements.

La majorité des pêcheurs craint qu'à la suite de ce qui s'est passé à Pubnico, à la suite des pressions politiques incroyables dont a fait l'objet le ministère des Pêches, celui-ci ne revienne sur sa position au sujet de la limitation du nombre de casiers et offre plutôt certaines options. La majorité des pêcheurs estime qu'une telle mesure accroîtrait dangereusement le nombre de casiers dans la zone 4a au point de menacer l'existence des stocks.

En d'autres termes, la majorité des pêcheurs a été silencieuse au cours des trois dernières années ou a eu de la difficulté à faire valoir ses arguments. Elle tient à faire remarquer à ce stade-ci qu'elle a décidé, avec le gouvernement et le ministère des Pêches et Océans, que la présente limitation du nombre de casiers était justifiée et qu'elle voulait la voir appliquée par le ministère. Le ministère n'a pas toujours tort lorsqu'il tente de réglementer l'industrie.

Deuxièmement, comme l'indique le mémoire, l'application des règlements par le ministère est très importante. Autrement, la limitation du nombre de casiers ne sert à rien. Aussi, nous demandons au ministère de faire preuve d'initiative dans l'application juste et équitable de la limite fixée au nombre de casiers. Nous souhaitons que les autorités aient la volonté politique de procéder d'une façon qui ne nuise pas aux pêcheurs, mais qui permette la sauvegarde des stocks. C'est ce à quoi doit veiller le ministère.

Une telle façon de procéder suppose les ressources nécessaires. Prenez la situation dans la zone 4a. Le ministère n'a pas un seul bateau capable d'aller vérifier les casiers lorsque le temps est mauvais. Le ministère n'a pas de bateaux comparables à ceux qui sont utilisés pour la pêche au homard.

Si le ministère tient à vérifier les casiers à l'automne, il lui faut les ressources nécessaires, à partir d'un budget très limité, c'est-à-dire la location d'un bateau à 40,000\$ pour une période de trois semaines à l'automne. Au printemps, le ministère n'est pas en mesure de vérifier, ce qui est ridicule compte tenu du fait que la pêche au homard est l'une des plus riches au monde.

Nous ne savons pas quelle influence vous pouvez avoir, mais nous vous prions instamment de faire en sorte que le gouvernement ait les ressources nécessaires pour faire un travail juste et équitable dans la région de Scotia-Fundy. Si le ministère n'a pas les ressources nécessaires, il ne peut pas faire son travail convenablement. Et s'il ne fait pas appliquer la limite, il n'y a pas de limite. À ce moment-là, contrairement à la position de la majorité des pêcheurs qui approuvent la présente limite sur le nombre de casiers, l'existence des stocks est gravement compromise.

M. Belliveau: Merci, Sandy. Nous savons que nous dépassons le temps alloué. Nous allons procéder rapidement avec nos derniers points, qui, vous pouvez le constater, sont très importants.

[Texte]

Just in reference to the herring and mackerel fishery, we found that over-the-side sales are completely necessary in those fisheries for the inshore. It has worked extremely well in the Yarmouth area this year, and we think it will be necessary in the future. We also feel a lot of work needs to be done on the enormous amount of carcass waste going on in the herring fishery, in extracting the roe and throwing the rest of the fish away.

We would like to explore some things in the future in CIDA. Maybe you would have some comment on that.

• 2105

In terms of marine safety, we just want to bring it to your attention that we have commenced a small inquiry into the accidents and deaths going on in the inshore fishery at the present time. Initial research is showing some pretty dramatic increases in drownings and accidents in the inshore fishery over the last four to five years. We will make this kind of information available toward future times when we consolidate it.

In terms of an item called the "Right to Organize", the only thing I will say on that right now is that the Province of New Brunswick has managed to pass legislation that allows us to organize in a systematic process under legislative procedure, much like a trade union in any other sphere does. The Province of Nova Scotia refuses to entertain such legislation, as does the Province of P.E.I. There is a federal government role in there, and the Kirby task force itself has made some comments on this.

Finally, on counterveillance subsidies, what we would like to draw to your attention, rather than going into all the various features of it, is the one thing that worries us a little bit in the initiatives being taken in the States right now, that it may stampede legislators in Ottawa and in the provinces to do away with programs—real support programs—in the fisheries that are needed for a lot of different reasons we can discuss.

One that stands out and concerns us quite a bit is an attack on the UIC program. If this emerges, as it seems to be emerging a little bit—even within free-trade talks between the two nations—it concerns us very deeply. I will indulge personally for a second and say that my own observation, since getting involved in the fishery, is that there is no single program the federal government has in terms of social nets that has added more to the rural communities of the Maritimes—that I can see—than that program.

Thank you very much. I hope we can talk about some of the issues we raised before our time is up.

The Chairman: Thank you, Mr. Belliveau. How many fishermen are represented by the Maritime Fishermen's Union in Nova Scotia?

Mr. Belliveau: As I was saying at the start, we cover our key fisheries in Nova Scotia. There are about 2,000 fishermen we would represent. We cannot say we represent them in the exact same form a trade union would, because we do not have

[Traduction]

En ce qui concerne la pêche au hareng et au maquereau, nous avons constaté que les ventes de bateau à bateau sont absolument essentielles pour les pêcheurs côtiers. Le système a très bien fonctionné dans la région de Yarmouth cette année, et il devrait être maintenu à l'avenir. Nous pensons également qu'il y a eu un problème avec les pertes dans la pêche au hareng. Les oeufs sont extraits, et le reste du poisson est jeté.

Nous voudrions explorer certaines possibilités avec l'ACDI. Vous pourriez peut-être nous éclairer à ce sujet.

Au chapitre de la sécurité en mer, nous voulons vous aviser que nous avons lancé une petite enquête sur les accidents et les pertes de vie survenus dans l'industrie de la pêche ces derniers temps. Les résultats préliminaires indiquent qu'il y a eu une augmentation considérable du nombre de noyades et d'accidents dans l'industrie de la pêche côtière au cours des quatre ou cinq dernières années. Nous pourrions vous donner plus d'informations à ce sujet une fois que nous aurons terminé notre enquête.

En ce qui concerne le droit de nous regrouper, nous voulons simplement souligner que la province du Nouveau-Brunswick a adopté une loi qui nous permet de fonctionner légalement un peu comme le fait un syndicat de métier dans un autre domaine. La province de la Nouvelle-Écosse, comme la province de l'Île-du-Prince-Édouard, refusent d'envisager une telle mesure. Il reste que le gouvernement fédéral doit avoir un rôle à ce niveau. Le groupe de travail Kirby a eu quelque chose à dire à ce sujet.

Enfin, pour ce qui est des subventions qui donnent lieu à des droits en contrepartie, plutôt que d'entrer dans le détail, nous voulons simplement indiquer que nous sommes quelque peu inquiets que face aux mesures qui sont prises actuellement aux États-Unis les législateurs fédéraux et provinciaux se départissent à la hâte des programmes d'aide valables dont a besoin l'industrie des pêches pour toutes les raisons que nous avons déjà citées.

Nous sommes particulièrement préoccupés par les attaques menées contre le programme d'assurance-chômage. Si ce qui se trame actuellement, même dans le cadre des discussions sur le libre-échange entre les deux nations, devient réalité, nous avons raison d'être inquiets. Je voudrais y aller d'une note personnelle ici. En ce qui me concerne, il n'y a pas d'autre programme social du gouvernement fédéral qui ait autant profité aux petites localités dans les provinces maritimes.

Merci beaucoup. Nous espérons avoir le temps de revenir avec vous sur certains de ces points.

Le président: Merci, monsieur Belliveau. Le *Maritime Fishermen's Union* représente combien de pêcheurs en Nouvelle-Écosse?

M. Belliveau: Comme je l'ai dit tout à l'heure, nous représentons les pêches clés en Nouvelle-Écosse, ce qui veut dire environ 2,000 pêcheurs. Nous ne les représentons évidemment pas de la même façon qu'un syndicat comme tel. Nous ne

[Text]

collective agreements and formal certification procedures like other trade unions do.

The Chairman: Mr. Henderson, you may start off with your five minutes

Mr. Henderson: Thank you very much, Mr. Chairman. Certainly this is very good. I have had the opportunity to hear from you people some of the main concerns. I must congratulate you on the very responsible way you presented it.

Yesterday, when we were in Digby, we heard from the B.S.W. Fishermen's Association on the problem in district 4A. My understanding—and I want you to correct me if I am wrong—is that in a lobster district there is roughly around 900 fishermen.

Mr. Siegel: Lobster fishermen.

Mr. Henderson: Yes, we are talking about lobster fishermen. Between 750 and 800 agree with the trap limit imposed. Is this correct?

Mr. Surrette: Yes, that is right.

• 2110

Mr. Henderson: So there are roughly 100 fishermen who do not want to comply with really the democratic will of other fishermen. Is that correct?

Mr. Surrette: Yes, that is true.

Mr. Henderson: In your opinion, and some of you people fish in that area, were you harassed by federal fisheries protection officers, unduly harassed? It seemed to me there were some very, very serious allegations levelled at Fisheries officials and others yesterday to this committee. I, for one, wanted to hear the other side, because I have done some investigations on my own and found another story, if you will, and that other story has been that, indeed, it was a very small minority of fishermen out of that group who were complaining about harassment. I think you would agree that once a group of fishermen agree upon a quota of traps, or a regulation, or whatever it is, and the Department of Fisheries makes that a regulation or law, then it is up to the protection officers and the fisheries officers to carry out their duties to protect other fishermen. Do you agree with that?

Mr. Surrette: Oh, yes, totally. What do you call harassment? If you drink and drive every day, and the RCMP catches you every day, the next day they are going to be looking for you again. We are complaining that we do not get enough protection. We have been following the limit ever since it was imposed. They have totally ignored it. We just got fed up and said to Fisheries, you have to go where the trouble is. And when they finally did, well, they found a lot of trouble and they wanted to back off again.

Mr. Henderson: Some of these fishermen—I think it will be on the minutes—stated yesterday that they were not going to adhere even to this trap limit this year. What would you advise? What should this committee do in a situation like

[Translation]

négoçions pas collectivement, nous ne sommes pas crédités comme les autres syndicats.

Le président: Vous avez cinq minutes pour commencer, monsieur Henderson.

M. Henderson: Merci beaucoup, monsieur le président. Votre exposé a été très intéressant et a fait état de vos principales préoccupations. Je vous félicite de la façon responsable avec laquelle vous avez procédé.

Nous étions hier à Digby, où nous avons entendu *BSW Fishermen's Association* au sujet de la situation dans le district 4A. Si je comprends bien, et vous pouvez me reprendre si je me trompe, il y a environ 900 pêcheurs dans ce district de pêche au homard.

M. Siegel: Des pêcheurs de homard.

M. Henderson: Il s'agit en effet de pêcheurs de homard, et il y en a de 750 à 800 qui approuvent la limitation du nombre de casiers.

M. Surrette: Oui, c'est cela.

M. Henderson: Il y a donc environ 100 pêcheurs qui ne veulent pas du tout se ranger à l'avis exprimé démocratiquement par les autres pêcheurs. Est-ce exact?

M. Surrette: Oui, c'est vrai.

M. Henderson: Certains de vos gens pêchent dans ce secteur, et j'aimerais savoir si vous avez été indûment harcelés par les agents de protection des pêches fédéraux? Hier, certains témoins ont fait des allégations très, très graves à l'endroit des hauts fonctionnaires du ministère des Pêches et de ses agents. Je voulais pour ma part voir les deux côtés de la médaille puisque j'ai fait quelques petites enquêtes personnelles et j'ai entendu un autre son de cloche, si vous le voulez, à savoir qu'une faible minorité de pêcheurs parmi ce groupe se plaignait de harcèlement. Vous admettez que lorsqu'un groupe de pêcheurs accepte le contingentement du nombre de casiers ou un règlement, peu importe, et que le ministère des Pêches prend des règlements ou adopte des lois, il appartient alors aux agents de protection et aux agents des pêches de s'acquitter de leurs fonctions et de protéger les pêcheurs. Êtes-vous d'accord?

M. Surrette: Oh, oui, tout à fait. Qu'entendez-vous par harcèlement? Si vous prenez de l'alcool et que vous conduisez tous les jours, et que les agents de la GRC vous prennent en défaut un jour sur deux, c'est certain qu'ils vont vous guetter. Nous nous plaignons de ne pas recevoir suffisamment de protection. Nous respectons la limite depuis qu'elle a été imposée. Ces pêcheurs-là ne l'ont jamais respectée. Nous en avons eu ras le bol et nous avons dit aux agents des pêches d'aller s'attaquer au problème à la source. Lorsqu'ils l'ont fait, ils ont eu les mains pleines et ils ont eu le réflexe de reculer.

M. Henderson: Certains de ces pêcheurs, et je crois que ce sera inscrit au compte-rendu, ont dit hier qu'ils n'allaient pas respecter la limite décrétée encore cette année quant au nombre de casiers. Que conseillez-vous? Que doit faire le

[Texte]

that? What does the poor fishery officer out there do? The law is the law, is it not?

Mr. Surrette: That is right. Do you have 100 men, or maybe 75, run the country and tell us what to do? We have taken a position, and I think we have the majority of fishermen on our side. I cannot see 75 men . . . It is less than that now, because I think a lot of fishermen have changed their views over fishing.

Mr. Siegel: The only point I would add to that is that from my involvement for the last three years on this issue, it is a political climate that has created the situation that led to what you heard yesterday; and it will be a different kind of political climate that will eventually change that position you heard yesterday to one that is more in compliance with the majority of fishermen. Perhaps that is a bit cryptic, but the reality is the department has been responding to very specific public and political pressures to lay off and not to get involved in incidents that are going to cause any more controversy that has led to an opening in terms of what is possible in the fishery. What fishermen were attempting to do with this position, and they are not going to stop here, is to work in co-operation with other fishermen and the department to attempt to change that climate so we can have a fishery that is regulated with co-operation by all fishermen. That may take time, but it is that political climate that is crucial. And I think that is where MPs such as yourself have a role, because you definitely had a role, whether it is you individually or the people who sat on this committee previously, in terms of the kind of climate that has resulted in 4A. I make that comment.

Mr. Henderson: Mr. Chairman, my final question will not be a question. I want to thank members of the Maritime Fishermen's Union from Nova Scotia for presenting to us, and I would hope we could attach this majority position on trap limits in district 4A, the Lobster Advisory Committee, to our minutes of this meeting. There are so many other issues I would like to have followed up. I totally agree with your position on factory freezer trawlers, inasmuch as you brought in St. Pierre Miquelon, and that does present a real problem. The UIC program, the Fishing Vessel Subsidy Programs, Small Craft Harbours, we have heard a lot about that. And we have heard a lot about vessel allocation—the dispute and the problems that are created with inshore, offshore, and then in some areas now we have such a thing as a mid-shore vessel that seems to have crept into the system. It is going to put a lot of heavy pressure on the resource once again. I commend you for a very, very responsible presentation here this evening. Thank you.

The Chairman: Thank you, Mr. Henderson.

Mr. Henderson: I move that this position paper be attached.

The Chairman: Agreed.

[Traduction]

comité en pareil cas? Que doit faire le pauvre agent des pêches qui se trouve sur place? La loi, c'est la loi, n'est-ce pas?

M. Surrette: C'est exact. Va-t-on permettre à 100 ou à 75 hommes de mener le pays et de nous faire la loi? Nous avons pris position, et je crois que la majorité des pêcheurs se range de notre bord. Je ne vois pas comment 75 hommes . . . Il y en a moins que cela maintenant parce que bon nombre de pêcheurs ont changé d'avis au sujet des pêches.

M. Siegel: Comme je m'intéresse à cette question depuis trois ans déjà, j'aimerais ajouter que la situation qui vous a été décrite hier est le résultat d'un climat politique; et il faudra changer le climat politique si l'on veut que la situation décrite hier évolue pour le mieux dans le sens souhaité par la majorité des pêcheurs. Mes propos sont peut-être un peu cryptiques, mais le fait est que le ministère réagit aux plaintes d'un groupe très restreint qui exerce des pressions politiques pour que le ministère prenne ses distances et ne se mêle pas d'incidents susceptibles de susciter davantage de controverse et de faire obstacle à une amélioration des conditions qui prévalent dans le secteur des pêches. Les pêcheurs faisaient des efforts, qu'ils vont poursuivre, pour favoriser la collaboration entre les pêcheurs et les ministères dans le but d'assainir le climat pour que les pêcheries soient réglementées après consultation de tous les pêcheurs. Cela peut prendre du temps, mais c'est le climat politique qu'il faut assainir. Vous, députés, avez certainement un rôle à jouer, à titre individuel ou en tant que membres du Comité pour ce qui est du climat qui existe dans la zone 4A. Voilà ce que je tenais à dire.

M. Henderson: Monsieur le président, au lieu de poser une dernière question j'aimerais plutôt faire un commentaire. Je tiens à remercier les membres de la Nouvelle-Écosse du syndicat des pêcheurs des Maritimes de leur exposé et j'espère que nous pourrions joindre à nos délibérations le texte de la position majoritaire du Comité consultatif sur le homard quant aux limites du nombre de casiers dans le district 4A. J'aurais bien aimé soulever un certain nombre d'autres questions. J'approuve tout à fait votre position sur les chalutiers usines compte tenu du fait que vous avez soulevé le cas de St. Pierre-Miquelon, qui nous pose un réel problème. Nous avons beaucoup entendu parler du programme de l'assurance-chômage, du programme de subventions au titre des bateaux de pêche, des ports pour petits bateaux. Nous avons entendu de nombreux témoignages au sujet de l'allocation au titre des navires et notamment du conflit et des problèmes qui sont créés entre les pêcheurs côtiers et les pêcheurs hauturiers, et certains nous ont même parlé d'un nouveau genre de bateau semi-hauturier. Cela tendra à intensifier davantage la pression sur la ressource. Je vous félicite de l'excellent exposé que vous nous avez fait ce soir. Merci.

Le président: Merci, monsieur Henderson.

M. Henderson: Je propose que ce document d'information soit joint aux délibérations de ce jour.

Le président: D'accord.

[Text]

Mr. Henderson: It is very important and very constructive.

The Chairman: All right then. Thank you, Mr. Henderson. Mr. Skelly, five minutes.

Mr. Skelly: I have a couple of things. The freezer trawler proposition... there is a motion before the committee urging the Minister of Fisheries not to go ahead and grant the permit to National Sea before this committee has had a chance to invite groups, such as yours, well prepared on the issue. We had an interesting little shell game by a representative of National Sea with seafood producers, and on leaving, there was an indication they were going to attempt to persuade the Minister to move as quickly as possible before this committee has an opportunity to organize hearings in Ottawa. If they are in fact considering putting this together, if it would be possible for your organization to send a telex to the Minister urging him not to, it might be a very useful thing to do, and as well as maybe urging the chairman of the committee to organize those hearings as quickly as possible. Most of this seems to have gone on behind closed doors without good solid public examination of it.

Mr. Belliveau: That is a possibility.

Mr. Skelly: That is possible to do? Okay.

The intriguing thing about the presentation yesterday was not so much the question of fisheries enforcement or the question of how you reach decisions on traps and establish regulations and enforce the law. It was once it moved from the area of laying charges, handling by the courts and the officers of the court. Some serious allegations were made about that.

There are two basic systems being questioned here, and in spite of what Mr. Henderson has shown on the record, I would not want this committee to bypass an opportunity to examine a process that was implicit in those allegations yesterday. I would like to separate the two and say, okay, there is an agreement, there is a regulation and there is a process for enforcement, and everyone in this committee would like to see that happen.

However, the allegations which I have not heard or seen any substantiations of yet, are extremely serious. You do not go into a community, if what they have said is true, and recruit people to plead guilty. You do not then make a short-list of those who will appear in court and leave the others with the RCMP officers, suggesting that at some point they may charge them. There definitely are two sides to this story.

One of the articles indicates a judge happened to suggest he would sentence one individual when he sentenced all the rest, and then suddenly realized they had not been found guilty or pleaded guilty and he had to back up. There was the announcement in a newspaper in advance of sentencing about a deal that had been worked out with the Attorney General. Apparently it had been criticized in court. These processes are different from what you are talking about and, I think, different from what Mr. Henderson was talking about.

[Translation]

M. Henderson: Ce serait très important et très pertinent.

Le président: D'accord. Merci, monsieur Henderson. Monsieur Skelly, vous avez cinq minutes.

M. Skelly: J'aimerais soulever un certain nombre de points. Le Comité est saisi d'une motion demandant instamment au ministre des Pêches de ne pas accorder à *National Sea* un permis d'exploitation d'un chalutier usine avant que le Comité n'ait eu la possibilité d'inviter des groupes, bien préparés comme le vôtre, à comparaître. Nous avons assisté à un petit échange assez vif entre un représentant de la *National Sea* et les producteurs de poisson et de fruits de mer et nous avons cru comprendre, lorsqu'il est parti, qu'il allait tenter de convaincre le ministre d'agir rapidement, avant que le Comité n'ait pu organiser des audiences à Ottawa. Si c'est bien l'intention de la *National Sea*, votre organisation peut-elle envoyer un télex au ministre l'invitant instamment à ne pas agir rapidement et, ce qui serait aussi utile, et demander au président du Comité d'organiser ses audiences le plus rapidement possible. L'étude de ce dossier semble se faire dans le plus grand secret sans que la population ait l'occasion de se prononcer.

M. Belliveau: C'est une possibilité.

M. Skelly: Vous pouvez le faire? D'accord.

Ce qui est le plus intrigant dans l'exposé que nous avons entendu, ce n'est pas tellement la question de l'application des règlements en matière de pêche ou la question du processus de prise de décision quant au nombre de casiers, l'élaboration des règlements et l'exécution de la loi. Ce qui nous a le plus surpris, c'est la nature des accusations portées contre les tribunaux et la façon dont ils ont traité le dossier. Certaines allégations très sérieuses ont été faites à cet égard.

On a mis en doute deux systèmes fondamentaux et malgré ce que M. Henderson a fait inscrire aux comptes rendus, je ne voudrais pas que le Comité rate l'occasion d'examiner les critiques implicites contenues dans les allégations faites hier. J'aimerais séparer les deux questions et dire que, s'il y a accord, il y a des règlements et des procédures d'exécution, et aucun membre du Comité ne s'oppose à cela.

Toutefois, ces allégations, que rien n'est venu confirmer ou infirmer, sont extrêmement sérieuses. Si ce que vous avez dit est vrai, cela ne se fait pas d'aller dans une collectivité recruter des gens qui viendront plaider coupables. Vous ne dressez pas ensuite une courte liste de personnes qui comparaitront devant les tribunaux et laisser les autres à la merci des agents de la GRC qui pourront éventuellement porter des accusations contre eux. Il y a évidemment deux côtés à cette médaille.

Un des articles indiquait qu'un juge avait donné à entendre qu'il voulait prononcer la sentence à l'égard d'un particulier en même temps qu'il le ferait pour tous les autres, mais il a soudain constaté que cette personne n'avait ni été reconnue coupable, ni plaidé coupable, et il a dû faire marche arrière. Une annonce est parue dans un journal avant même le prononcé de la sentence concernant une entente qui avait été négociée avec le procureur général. Cette entente semble avoir été critiquée en cour. Ces procédures dont vous parlez ne sont pas les mêmes dont a parlé M. Henderson.

[Texte]

We have spent some time looking at the institutions that basically protect people within a democracy. We were looking at some of them in New Brunswick. We were looking at an allegation this committee hopefully will take a hard look at. It may prove that the Bear Point-Woods Harbour gang are totally out of lunch and it was completely . . .

However, there have been people in the media who confirmed that, yes, the deal was in fact made. Yes, in fact the guilty people were recruited by community vote and short-listed. I, for one, think that is absolutely inappropriate. If in fact charging people with piracy was appropriate, and they were indeed guilty of piracy . . . Christ! It is not too many years ago we hung people for that.

However, on the other hand, if there is a problem in it, Mr. Chairman, in spite of what has been laid here, we have got to remember there are two basic issues. I would hope people who have been involved with the kind of nasty operation of the courts and labour disputes and labour organizational material would remember that ensuring at the fundamental level all of us have the protection of the basic institutions, or the integrity of the basic institutions . . .

The Chairman: It will be a brief comment, gentlemen. I am sorry. Mr. Skelly's question is five minutes long.

Mr. Skelly: It is important, Mr. Chairman . . .

The Chairman: I know.

• 2120

Mr. Skelly: I would not want the committee—and I would hope with the fact that we are at end of the evening, there might be a little indulgence . . .

The Chairman: Yes.

Mr. Skelly:—but I think that had to be set straight: there is a difference in what we are talking about.

The Chairman: I will allow a short comment from the witnesses.

Mr. Lindblad: Just one short thing, Mr. Chairman. The very basic problem begins right in the Department of Fisheries, where you have to sit down as an organization—be it the Maritime Fishermen's Union or the boys from the Bear Point Shag Harbour—one day and go out and negotiate with people what the trap limits are going to be; sit around the table, talk about it; talk about what is best for all, and the very next day you are out fishing and those exact same fellows are out there charging you, if indeed you are breaking a law or it is perceived that you have broken a law.

You see, at the very beginning of it there was no such parallel in any other place in Canada of how the laws are established; how they are worked out; the policies; and then you turn around and the very same people are charging you the very next day. That is where an awful lot of the controversy and an awful lot of the mistrust begins. You do not sit down with the RCMP and decide as individual drivers, you go

[Traduction]

Nous avons examiné pendant un certain temps les institutions qui sont censées protéger la population en régime démocratique. Nous avons examiné certaines des institutions du Nouveau-Brunswick. Nous avons entendu des allégations, que le Comité examinera, je l'espère. Il pourrait s'avérer que la bande de *Bear Point-Woods Harbour* déraisonne tout à fait et que c'était complètement . . .

Toutefois, certains journalistes ont confirmé qu'il y a effectivement eu entente. Il est vrai, en fait, que les personnes reconnues coupables ont été recrutées au sein de la collectivité inscrite sur une liste. J'estime pour ma part que cela est tout à fait répréhensible. S'il convenait d'accuser certaines personnes de piraterie et qu'elles en étaient effectivement coupables . . . Sapristi! Il n'y a pas si longtemps de cela, nous pendions les gens pour beaucoup moins.

Toutefois, nous ne devons pas oublier, monsieur le président, qu'il s'agit ici de deux questions bien différentes. J'espère que les gens qui ont été mêlés à ces manipulations irrégulières des tribunaux et aux conflits de travail n'oublieront pas que nous devons tous pouvoir compter sur la protection et l'intégrité de nos institutions fondamentales.

Le président: Messieurs, ce sera un bref commentaire. Je regrette. M. Skelly a cinq minutes pour poser sa question.

M. Skelly: C'est important, monsieur le président . . .

Le président: Je le sais.

M. Skelly: Je ne voudrais pas que le Comité . . . et j'ose espérer puisque nous en sommes presque à la fin de la soirée, on pourrait peut-être faire preuve d'un peu d'indulgence . . .

Le président: Oui.

M. Skelly: . . . mais je crois qu'il fallait apporter cette précision: nous parlons de deux choses différentes.

Le président: Je permets aux témoins de faire un bref commentaire.

M. Lindblad: Très brièvement, monsieur le président. Le problème très fondamental trouve ses origines au ministère des Pêches, où il faut vous asseoir en qualité d'organisme: que vous soyez *la Maritime Fishermen's Union* ou tout simplement les gars de *Bear Point Shag Harbour* . . . Un jour vous allez négocier avec ces gens pour décider de la limite des cages; vous vous asseyez autour d'une table et vous en parlez; vous décidez de ce qui sera le mieux pour tous et le jour suivant vous êtes en train de pêcher et ces mêmes gars-là portent des accusations contre vous si vous enfreignez la loi ou s'ils ont cette perception.

Voiez-vous, au tout début de tout cela, il n'y avait pas de parallèle ailleurs au Canada pour la façon d'établir ces lois et de les mettre en vigueur; les politiques; et voilà que le lendemain les mêmes gars sont en train de porter des accusations contre vous. C'est que cela prête à énormément de controverses et c'est là que la méfiance commence à régner. Vous ne vous asseyez pas avec les gars de la GRC pour décider en qualité de

[Text]

through their representatives. I just wanted to bring that up as one thing; the other boys from down the shore can talk about the rest.

Mr. Siegel: I just want to make one very specific comment: we would agree with the separation. We are speaking to the issue of trap limits and to the regulation of a fishery that is important to over 1,000 fishermen. We precisely do not want to mix the issues; that has been the problem politically—that we are trying to speak to the issue of the actual condition of the stock and the will of fishermen and the regulation of the stock. It does not belittle the other issue; it just tries to put on the agenda another dimension that has been sorely lacking in terms of this discussion of what has happened in 4A over the last three years. Okay?

Mr. Skelly: The jackpot was not missed. I can appreciate what you are saying.

Mr. Surrette: We get together on this paper here because a lot of fishermen from Woods Harbour and Shag Harbour were for the trap limit and they got after me to see what I could do to help them, and this is what happened. The rest of their boys got stuck with the thing.

The Chairman: Okay. Thank you, Mr. Skelly. Dr. Marin.

M. Marin: Merci, monsieur le président. Ma question sera très courte. Vous avez parlé du bateau-usine pour lequel on demandait un permis. Ce bateau-usine ira-t-il pêcher dans la zone de 200 milles ou dans le golfe?

Mr. Belliveau: Do you mean *La Bretagne*? Are you talking about the National Sea Products' factory freezer trawler?

Mr. Marin: National Sea.

Mr. Belliveau: We would understand that the specific application would not involve a factory freezer trawler going into the gulf at all. Is that what you are asking?

Our understanding is that virtually all of the quota they want for that factory freezer trawler is based in the northern cod stocks, though they have some pollock—it is a strange part of the application—but some pollock down in southwest Nova Scotia which seems to be completely anomalous. I have some redfish, but I do not believe it is gulf redfish.

M. Marin: Veulent-ils aller dans la zone de 200 milles ou non?

Mr. Belliveau: Oh, yes. Within the 200-mile . . .

M. Marin: Seulement dans la zone de 200 milles et pas dans le golfe.

Mr. Belliveau: Yes.

M. Marin: Merci, monsieur le président.

The Chairman: Thank you, Dr. Marin.

[Translation]

conducteur individuel, vous passez par leurs représentants. Je voulais tout simplement soulever cette question-là; les autres gars d'un peu plus bas sur la côte pourront vous parler du reste.

M. Siegel: Je veux tout simplement faire un commentaire très précis: nous serions d'accord avec cette séparation. Il s'agit de décider de la question des limites de cages et de la réglementation d'une pêche qui est importante pour plus de 1,000 pêcheurs. On ne veut pas mêler toutes les questions ensemble; politiquement parlant, c'est là que s'est trouvé le problème . . . Nous essayons de régler à la fois la question de la condition actuelle des stocks et la volonté des pêcheurs et la réglementation des stocks. Cela ne diminue pas l'autre problème; on essaie tout simplement de mettre à l'ordre du jour une autre dimension de la question qui n'a pas encore été abordée pendant tout ce débat sur ce qui s'est passé dans la zone 4A pendant les trois dernières années. Cela va?

M. Skelly: On n'avait pas manqué l'essentiel, je comprends très bien ce que vous dites.

M. Surrette: On s'est organisés ensemble pour ce papier parce que beaucoup de pêcheurs de Woods Harbour et de Shag Harbour étaient en faveur de la limite pour les cages et ils m'ont demandé ce que je pourrais faire pour les aider et voici ce qui s'est passé. Le reste de leurs gars ont été pris avec l'affaire.

Le président: Parfait. Merci, monsieur Skelly. Docteur Marin.

Mr. Marin: Thank you, Mr. Chairman. One very short question. You talked about a factory freezer trawler for which someone wants a licence. Would this trawler be fishing within the 200-mile limit or in the gulf?

M. Belliveau: Vous voulez dire *La Bretagne*? Est-ce qu'il s'agit du bateau-usine de la *iNational Sea Products?

M. Marin: *National Sea*.

M. Belliveau: Il nous semble avoir compris que la demande précise n'a rien à voir avec un bateau-usine qui irait pêcher dans le golfe. C'est cela que vous voulez savoir?

D'après ce que nous en avons compris, presque tout le contingentement qu'ils veulent pour ce bateau-usine est fondé sur les stocks de morue du nord quoi qu'il y a peut-être aussi de la goberge, et c'est ce qu'il y a d'étrange dans cette demande, mais de la goberge dans le sud-ouest de la Nouvelle-Écosse, ce qui semble être une anomalie totale. J'ai un peu de sébaste, mais je ne crois pas que ce soit de la sébaste du golfe.

Mr. Marin: Do they want to fish inside the 200-mile zone or not?

M. Belliveau: Oh, oui. Dans la zone de 200 milles . . .

Mr. Marin: Only within the 200-mile zone and not in the gulf.

M. Belliveau: Oui.

Mr. Marin: Thank you, Mr. Chairman.

Le président: Merci, monsieur Marin.

[Texte]

Mr. Belliveau: Could I make one comment on the freezer trawler?

The Chairman: Sure.

Mr. Belliveau: I believe Mr. Henderson remarked on the St. Pierre Miquelon case, and that has a real impact and it is not something that comes out in National Sea Products' presentations. It has quite a potential impact on the gulf fishery and the fishery in 4VN, because we are all anticipating that when the agreement with the French expires next May, there will be more quota available in the fishing area in Cape Breton 4VN and the gulf. It is key quota because they are fishing a juvenile stock in the wintertime in 4VN. If they get a factory freezer trawler as a result of National Sea Products getting one, naturally they are going to want at least the same kind of quotas that they have. They will have a better argument for it because they will have the technology in place.

• 2125

There are broader ramifications about which we do not hear enough in the press in terms of that application.

M. Ferland: Merci beaucoup, monsieur le président.

Tout d'abord, je vous félicite pour la qualité de votre exposé et pour votre détermination. Même s'il y a des dissidents au sein de votre mouvement, vous défendez la position de la grande majorité. Cela, je l'apprécie grandement. Je peux vous dire que le document que vous nous avez remis ce soir va nous servir.

Est-ce que vous connaissez exactement le nombre de navires-usines qui pêchent présentement dans les eaux territoriales canadiennes, sur la côte est en particulier? Je pourrais peut-être vous aider. Il existe présentement 74 navires-usines dont 32 appartiennent à l'Union soviétique, 8 à Cuba, 9 à la France, 8 à l'Allemagne de l'Ouest, 7 au Japon, 8 au Portugal, 1 à l'Allemagne de l'Est et 1 à la Pologne.

Au fond, cette compagnie canadienne nous demande de pouvoir aller pêcher au même titre que les flottes hauturières étrangères, au moins à l'intérieur de la zone de 200 milles. Êtes-vous d'accord, au moins en principe, que la flotte canadienne devrait pouvoir pêcher là où pêchent 74 navires étrangers?

Mr. Belliveau: At the outset Hasse stated that our union is certainly not opposed to that form of technology. We are using factory freezer trawlers ourselves. We are loading herring onto factory freezer trawlers. As we understand the application, we feel that it is far too narrowly-based in terms of one company and really does not demonstrate the benefits to the Canadian nation as a whole.

I understand that all those factory freezers trawlers you are talking about—virtually all of them, and you can correct me on this—are fishing non-surplus stocks. They are stocks which by and large Canadians have elected not to fish because it is not economic. I know there may be some exceptions to that

[Traduction]

M. Belliveau: Un commentaire sur le bateau-usine?

Le président: Allez-y.

M. Belliveau: Je crois que M. Henderson a soulevé le cas de Saint-Pierre-et-Miquelon. Or ce cas a des répercussions réelles qui ne sont pas soulevées dans tout ce qui nous vient de la *National Sea Products*. Cela a tout un potentiel de répercussions sur l'industrie des pêches du golfe ainsi que sur les pêches dans la zone 4VN, car nous nous attendons tous, lorsque l'accord avec les autorités françaises expirera au mois de mai prochain, que le quota disponible sera plus élevé dans la zone de pêche 4VN au Cap-Breton ainsi que dans le golfe. Il s'agit d'un quota clé parce qu'on pêche un stock juvénile dans cette zone 4VN en hiver. S'ils réussissent à obtenir ce bateau-usine parce que la *National Sea Products* en obtient un, il est sûr qu'ils vont vouloir obtenir au moins le même genre de contingentement. Leur argument sera d'autant plus fort qu'ils auront déjà la technologie en place.

Il y a des implications beaucoup plus larges dont nous n'entendons pas suffisamment parler dans la presse.

Mr. Ferland: Thank you very much Mr. Chairman.

First of all, I would like to congratulate you for the quality of your representations and for your determination. Even though there are dissidents within your movement, you are defending the position of the vast majority. I quite appreciate that. I can tell you that the document you have given us tonight will definitely be used.

Do you know exactly how many factory freezer trawlers are presently fishing in Canadian territorial waters, off the east coast in particular? Perhaps I could give you a hint. There are presently 74 factory freezer trawlers; 32 belong to the Soviet Union, 8 to Cuba, 9 to France, 8 to West Germany, 7 to Japan, 8 to Portugal, 1 to East Germany and 1 to Poland.

What this Canadian company is really asking us is to be allowed to fish the same way the foreign offshore fleets are fishing, at least within the 200-mile zone. Do you agree, at least in principle, that the Canadian fleet should be able to fish where 74 foreign boats are already fishing?

M. Belliveau: Au tout début, Hasse a dit que notre syndicat ne s'oppose certainement pas à cette nouvelle technologie. Nous nous servons nous-mêmes de chalutiers-usines. Nous embarquons notre hareng à bord de chalutiers-usines. Mais d'après ce que nous savons de la demande, nous croyons que c'est trop axé sur une seule compagnie, que c'est beaucoup trop étroit et que l'on ne prouve pas quels pourraient être les avantages pour la nation canadienne dans son ensemble.

Je crois savoir que tous ces chalutiers-usines dont vous parlez, presque tous, mais vous me direz si j'ai tort, pêchent des stocks qui ne se trouvent pas en surplus. En gros, les Canadiens ont décidé de ne pas pêcher ces stocks parce que cette pêche n'est pas rentable. Je sais qu'il peut y avoir des

[Text]

from time to time, but as I understand Canadian fishing policy, all the stocks that are allocated to these foreigners, or virtually all of them, are moving in the direction of non-surplus stocks, things like turbot and silver hake and so on.

What we are talking about in the National Sea Products case is that if they are involved in a factory freezer trawler, you can be assured that FPI is going to have to be involved in a factory freezer trawler operation. You can be assured that if FPI is involved, the IOG Group will find a way to get into the factory freezer trawler business. Of course, St. Pierre & Miquelon will be into it. Even National Sea Products itself, when it puts its presentations forward, puts forward four of them by 1987, not one. That will be on non-surplus stocks. That is our concern.

M. Ferland: Présentement, on se plaint beaucoup des parasites, particulièrement au niveau la morue. Je sais que cela affecte passablement les pêcheurs côtiers. Il semble que ce soit dû à l'accroissement assez important du nombre de phoques gris.

• 2130

Croyez-vous que notre Comité devrait inciter notre gouvernement à négocier avec les flottes étrangères qui pratiquent la pêche? Il faut dire que 37 de ces navires-là se spécialisent dans la pêche à la morue dans la zone de 200 milles. Est-ce qu'on ne devrait pas négocier avec ces pays-là afin d'établir le coût que cela représente? En tout cas, on pourrait diminuer le nombre de parasites de la morue en diminuant la population de phoques pour la ramener à ce qu'elle était il y a environ huit ans. Pensez-vous que le Comité devrait insister fortement, lors des prochaines négociations avec la France, la Pologne, l'Union soviétique, etc., pour que les coûts inhérents à la diminution de la population de phoques soient imputés à ces flottes-là si elles veulent avoir le droit de pêcher dans nos eaux?

Mr. Linblad: Well, it is certainly a new one on me. We, as an organization, are terribly concerned about the population explosion on the Scotian shelves and in the Southern Gulf, especially among the grey seal herds and the parasite problems that belong with it as well as the amount of fish that they have been taking.

I am not sure that I would, in the beginning, ask the foreigners to do our job. I would like to have a crack at it ourselves. There are lots of us. One hundred yards from my back door, seal pups come in every night in March and I am not allowed to shoot them. I could shoot them and get a bounty for a seal in all the months in which I do not see any. But during the two months I do see any, you are not allowed to shoot a seal. It is absolutely crazy, and everybody recognizes it as a problem. There are all kinds of things that you can do to begin with, rather than asking the foreigners to do it.

In regards to seals again and your applications with boats coming over, certainly, those countries that have banned seal

[Translation]

exceptions à cette règle de temps à autre, mais d'après ce que je sais de la politique canadienne sur la pêche, tous les stocks qui sont accordés à ces étrangers, ou presque tous ces stocks, sont à la baisse, sinon déficitaires, et il s'agit d'espèces comme le turbot, le merlu argenté et ainsi de suite.

Quant au cas de la *National Sea Products*, si cette compagnie a son chalutier-usine, vous pouvez être sûr que la compagnie *FPI* lera de même. Et si la *FPI* le fait, la compagnie *IOG Group* trouvera bien moyen de se doter d'un navire semblable. Evidemment, Saint-Pierre-et-Miquelon feront de même. Même la *National Sea Products* elle-même, lorsqu'elle présente ses arguments, prévoit qu'elle en aura quatre d'ici 1987, non seulement un. Et cela, pour pêcher des stocks non excédentaires. Voilà ce qui nous inquiète.

Mr. Ferland: Right now, there are a lot of complaints about parasites, especially in cod. I know that this is a serious problem for the inshore fishermen. It would seem to be due to a rather large increase in the number of grey seals.

Do you think our committee should encourage the government to negotiate with foreign fishing fleets? There are 37 vessels specialized in cod fishing with in the 200-mile zone. Should we not be negotiating with the countries involved in an attempt to recover some of the costs? We could at least reduce the number of cod parasites by culling down the seal population to what it was eight years ago. Do you think the committee should urge that during the next round of negotiations with France, Poland, the USSR and so forth the cost involved in cutting back the seal population be recovered from foreign fleets if they want to retain their right to fish in our waters?

M. Linblad: Voilà une suggestion que je n'avais pas entendue. A titre d'organisme, nous sommes fort préoccupés par la croissance explosive de la population sur les plateaux écossais ainsi que dans la partie sud du golfe, notamment des populations de phoques gris et des problèmes de parasites inhérents ainsi que le nombre élevé de poissons qu'ils consomment.

Au départ, je ne demandais pas aux étrangers de s'acquitter d'une tâche qui nous appartient. Je voudrais que nous tentions le coup nous-mêmes. Nous sommes nombreux. Tous les soirs au mois de mars, des bébés phoques arrivent jusqu'à une centaine de mètres de ma porte et il m'est défendu de les tuer. Remarquez que je pourrais le faire, et obtenir une prime pour cela, tous les mois où je ne vois pas de phoques. Pourtant, durant les deux mois où j'en vois, la chasse aux phoques est interdite. C'est complètement ridicule et c'est un problème généralement reconnu. On pourrait commencer à régler ces problèmes chez soi sans aller demander aux étrangers de le faire.

Pour revenir à la question des phoques, on devrait certainement interdire aux navires en provenance de pays où l'on a

[Texte]

products should never be allowed to set foot or to catch one fish of any type in the 200-mile limit. It is just totally ridiculous that Canada . . . Canada is an international pansy when it comes to the very fact that they walk all over us on this sealing question.

Mr. Ferland: Votre association serait-elle prête à nous appuyer si nous disions aux pays étrangers: Si vous n'acceptez pas chez vous des peaux de phoques, si vous n'acceptez pas de nous aider à faire comprendre aux Européens les conséquences de l'augmentation des phoques dans le golfe Saint-Laurent et dans la zone de 200 milles sur le poisson—on sait que le phoque mange 1.5 tonne de poisson par jour—, si vous n'acceptez pas de nous aider, eh bien, vos prochains contingents seront beaucoup plus petits que ceux que vous avez actuellement. Votre association appuierait-elle une telle démarche de notre gouvernement ou de l'ensemble des députés? Il faut forcer les étrangers à accepter qu'il faut diminuer cette population-là.

The Chairman: Just hang on a second. I have heard you say twice today "one and a half tons a day". You mean "a year", do you not?

Mr. Ferland: A year.

Mr. Belliveau: Just a brief comment on this. I think I am fair in representing the union's position, and I have people here who would correct me. We have moved very cautiously in talking about foreigners and their fishing in our waters. Some of our stocks are quite dependent on sales of our products to those countries. We would not want to see a very heavy arbitrary exclusion of the foreigners, when most of our fish is exported either to Europe, the United States or Japan. I am not sure that I would tie the issue of the seals to threats concerning our markets abroad.

• 2135

Mr. Ferland: Un petit détail, monsieur le président. La *Seafood Producers Association of Nova Scotia* nous dit dans son mémoire d'aujourd'hui que la consommation quotidienne du troupeau de phoques est en moyenne de 1.5 tonne métrique d'aliments par jour. Selon eux, le troupeau de phoques serait passé de 6,000 à 8,000 en moyenne il y a 20 ans à environ 85,000 aujourd'hui.

• 2140

Merci, monsieur le président.

The Chairman: Mr. Lindblad, could you give us a brief comment?

Mr. Lindblad: Yes, Mr. Chairman, I would just like to answer that gentleman's question. We would very much enjoy some directive such as that coming from the government to a fishermen's organization, so we could take it to the floor of a convention and have it—you know, there are many aspects, many ramifications, but we would love to see things such as that and some questions about the seal question.

[Traduction]

interdit la vente des produits de phoque d'entrer et de pêcher dans la zone de 200 milles. Il est complètement impensable que le Canada . . . Le Canada est une mauvaise internationale lorsqu'il est question de la chasse aux phoques.

Mr. Ferland: Would your association be ready to support us if we were to tell foreign countries that a ban on the sale of seal products and a refusal to assist us in making the Europeans understand the consequences of the increase in the Gulf of St. Lawrence seal population for the fish stocks in the 200-mile zone (and we know a seal eats 1.5 tonnes of fish daily), could mean that their next quotas would be significantly lower than the ones they have currently. Would your association support such a move on the part of our government or members of Parliament? We have to make foreigners understand the need for a seal cull.

Le président: Un instant, s'il vous plaît. Je vous ai entendu dire que le phoque mangeait 1.5 tonnes de poisson par jour. Vous vouliez dire «par an», n'est-ce pas?

Mr. Ferland: Par an.

Mr. Belliveau: Je voudrais faire un petit commentaire. Je crois représenter exactement la position du syndicat, mais sinon, on me corrigera sûrement. Nous avons fait preuve d'une grande prudence chaque fois que nous avons parlé des étrangers et de leurs activités de pêche dans nos eaux. Certaines de nos populations sont intimement liées aux ventes de nos produits dans ces pays-là. Nous ne voudrions pas préconiser une exclusion totale et arbitraire des pêcheurs étrangers alors que nos exportations de poissons se font principalement sur l'Europe, les États-Unis ou le Japon. Je ne voudrais pas lier la question des phoques à nos marchés étrangers.

Mr. Ferland: Just one small point, Mr. Chairman. In its brief today, the *Seafood Producers Association of Nova Scotia* tells us that the average daily consumption of a herd of seals is 1.5 metric tonnes per day. According to them, the seal herd would have gone from an average 6,000 to 8,000 individuals 20 years ago to approximately 85,000 individuals today.

Thank you, Mr. Chairman.

Le président: Monsieur Lindblad, pourriez-vous répondre brièvement?

Mr. Lindblad: Oui, monsieur le président, je voudrais bien répondre à la question de ce monsieur. Nous serions très heureux qu'une directive comme celle-là soit envoyée à une organisation de pêcheurs, car ainsi nous pourrions en discuter lors d'une convention et—you savez il y a beaucoup d'aspects et de ramifications à toute cette affaire, mais nous aimerions bien qu'on nous soumette des questions comme celle-là ou encore la question des phoques.

[Text]

The Chairman: Mr. Cole, do you have a few questions you would like to ask?

Mr. Cole: Thank you very much. In September of 1984, John Carney prepared a report, after having done a sampling of the fishermen in southwest Nova, especially the 4 A district—I should not say just southwest Nova Scotia. He effectively noted in his report that the fishermen of that area wanted a trap limit of 375 and 375, fall and spring. A meeting then was held at White Point Lodge in the spring, and the same reports came out. However, I believe your groups ran into problems with the BSW at that point and under extreme pressure the trap limit was brought up in the spring from 375 to 400—under extreme pressure only, because most of the delegates there actually had to bend under the pressure. Again this fall, after an election was held—completely democratic, I should note. There was no government interference, no partisanship; there was none of that stuff. It was completely democratic, and there were no Tories, Liberals, NDPs or anything. You people elected 11 representatives to represent you. You decided the trap limit was going to be 375 and 400. Now yesterday, we heard testimony from the BSW that they would break the law if the 375-400 trap limit was upheld. They would actually break the law; they would go out and fish whatever they wished.

This immediately set a number of gentlemen on the committee to start making all kinds of motions, recommendations and stuff. A number of us tried to hold them back by saying we should hear some further testimony. The word was almost no; they felt they should go right at it, there was a great big problem here, and some recommendation, motions and so on should be done.

You gentlemen have brought a lesson to us tonight as to why a committee such as ours should take its responsibility very seriously and not jump to conclusions at the drop of a hat if the situation is not known fully. These gentlemen have done what we have been trying to do for the past year with this committee, which is not to jump to conclusions, hear all the testimony, give groups an opportunity to present their cases, reflect on them, and if names and allegations are brought forward, go out and check them.

A motion is on the floor right now. This has made up my mind to vote no on all motions from now until we get back to Ottawa, not until we have heard every piece of evidence and testimony that is to be brought out.

These are just comments I had to make. I am extremely pleased with your testimony tonight. I am extremely pleased that you people showed up, and I call on this committee to deliberate fully—as much as it can—anything it will be hearing from now on.

[Translation]

Le président: Monsieur Cole, voudriez-vous poser quelques questions?

M. Cole: Merci beaucoup. En septembre 1984, John Carney a préparé un rapport après avoir fait un sondage auprès des pêcheurs du sud-ouest de la Nouvelle-Écosse, particulièrement dans le district 4 A—je ne devrais pas parler exclusivement du sud-ouest de la Nouvelle-Écosse. Dans ce rapport, il notait que les pêcheurs de cette région voulaient qu'on établisse un plafond au nombre de casiers, plafond qui serait de 375 à l'automne et 375 au printemps. Lors d'une réunion tenue à White Point Lodge au printemps, les mêmes revendications ont été présentées. Toutefois, je crois qu'à ce moment-là vos groupes ont eu des difficultés avec le BSW et que, par suite de pressions extrêmes, le nombre maximum de casiers au printemps a été porté de 375 à 400; signalons que cela ne s'est produit que par suite de pressions extrêmes, la plupart des délégués ayant cédé à la pression. Encore cette automne, après la tenue d'une élection—une élection totalement démocratique, je le signale. Il n'y a eu aucune ingérence gouvernementale, aucun jeu de parti; rien de tout cela. L'élection a été totalement démocratique, il n'y avait ni conservateurs, ni libéraux, ni néo-démocrates, rien de tout cela. Vous avez élu onze personnes pour vous représenter. Vous avez décidé que le nombre limite de casiers serait de 375 et 400. Hier, nous avons entendu le témoignage du BSW, ces gens nous disant qu'ils enfreindraient la loi si l'on maintenait le maximum de casiers à 375 et 400. Ils ont vraiment l'intention d'enfreindre la loi; ils pêcheront tout ce qu'ils veulent.

Immédiatement, certains membres du Comité ont commencé à présenter toutes sortes de motions, de recommandations, et le reste. Certains d'entre nous ont tenté de les retenir en disant que nous devrions entendre d'autres témoignages. Ils nous ont presque dit non; à leur avis, il fallait agir dès maintenant. Ils pensaient que le problème était considérable et que des recommandations, des motions et d'autres mesures s'imposaient.

Ce soir, messieurs, vous nous avez fait la leçon en nous apprenant pourquoi un comité comme le notre devrait prendre sa responsabilité très au sérieux et éviter de sauter aux conclusions très rapidement, sans connaître tous les faits. Ces messieurs ont fait ce que nous avons tenté de faire depuis une année au sein du comité, c'est-à-dire éviter de sauter aux conclusions, insister pour entendre tous les témoignages, donner à divers groupes la possibilité de présenter leurs positions, réfléchir sur ces positions, et faire les vérifications qui s'imposent lorsque des noms sont mentionnés, lorsque des allégations sont faites.

Une motion est présentement à l'étude. Elle m'a mené à décider de rejeter toutes les motions qui seront présentées à partir de maintenant et jusqu'à ce que nous retournions à Ottawa, tant que nous n'aurons pas entendu tous les témoignages qui doivent être présentés.

Voilà les observations que je devais absolument faire. Je suis très satisfait de votre témoignage de ce soir. Je suis très heureux que vous ayez pu être présents et j'invite le Comité à discuter pleinement—dans toute la mesure du possible, tout

[Texte]

The Chairman: I am sorry, but we are still trying to figure out how much a seal eats. I know it is a lot. It is . . .

Mr. Gurbin: Mr. Gass gives me good information; it is 13 pounds a day for an adult seal. We calculated it. Is that roughly correct from your point of view?

Mr. Squires: I would say that you are talking about roughly 40 pounds a day for an adult seal.

Mr. Gurbin: It is 13 pounds. We figured it out on the basis of 365 days; 4700-and-some pounds, times the 2.5 million seals, gives over five million tons. These are regular tons per year of fish.

The Chairman: Whatever it is, it is a lot of fish and there are too many seals. It is something we have heard a lot about. The parasite problem they cause, or that they are part of the cycle of, is something we are certainly going to be looking at closely as a committee.

• 2145

We have to make some hard recommendations to the government; they are going to have to start taking a look at this thing and doing something—more than taking a look, everybody is looking at it. We have got to do something because they are getting too many fish that should be in the holds of your boats.

Gentlemen, it was an extremely interesting presentation you gave us. I can attest to that by the fact that usually the committee is hot on my tail to make sure everybody sticks to their time. I think you people have run over by almost half an hour when you have only a 40-minute presentation—our time slot to start with. You can tell the interest was high. As Mr. Henderson said, you have given us an excellent presentation. We thank you very, very much.

Mr. Belliveau: Mr. Chairman, we thank you for your indulgence in letting us go over time. I just want to make one final comment. I cannot resist saying that the fishery in Nova Scotia is perceived to be in southwest Nova Scotia. It is unfortunate we did not have time to develop further some of the issues we feel very strongly about in the Cape Breton fishery. We did put some of them on the table but we did not have a chance to have an exchange on them. I would just like to draw that to your attention because there is a big fishery up there.

The Chairman: In answer to that, Mr. Belliveau, this committee sits in Ottawa. You can make application to myself or the clerk for a hearing up there. That is something you

[Traduction]

renseignement qui pourrait nous être fourni à partir de maintenant.

Le président: Je suis désolé, mais nous essayons toujours d'établir quelle quantité de nourriture consomme un phoque. Je sais que la quantité est grande. C'est . . .

M. Gurbin: M. Gass me donne de bons renseignements; un phoque adulte mange 13 livres de nourriture par jour. Nous avons fait le calcul. D'après vous, notre approximation est-elle juste?

M. Squires: À mon avis, un phoque adulte consomme plutôt environ 40 livres de nourriture par jour.

M. Gurbin: C'est plutôt 13 livres. Notre calcul est fondé sur la consommation pendant 365 jours; environ 4700 livres, multiplié par 2.5 millions de phoques, ça fait au-delà de 5 millions de tonnes. Nous parlons ici de tonnes ordinaires de poisson par année.

Le président: Quoi qu'il en soit, cela représente beaucoup de poisson, et il y a trop de phoques. Nous avons beaucoup entendu parler de cette question. Le Comité se penchera sûrement très attentivement sur le problème des parasites que les phoques occasionnent, de même que sur la question du cycle dont ils font partie.

Nous devons faire des recommandations fermes au gouvernement; celui-ci devra commencer à examiner sérieusement cette question et songer à faire quelque chose—il faudrait faire plus qu'examiner la question; cela, tout le monde le fait. Nous devons agir, parce que les phoques prennent une trop grande part du poisson, qu'on devrait retrouver dans les soutes de vos bateaux.

Messieurs, vous nous avez fait un exposé extrêmement intéressant. Je puis vous en assurer, puisque habituellement les membres du Comité me pressent d'assurer que tout le monde respecte le temps accordé. Vous deviez comparaître 40 minutes seulement—c'était le temps qui vous était d'abord accordé—et je pense que vous avez excédé cette période de plus de 30 minutes. Vous devinez bien que notre intérêt était très considérable. Comme le disait M. Henderson, vous nous avez fait un excellent exposé. Nous vous remercions infiniment.

M. Belliveau: Monsieur le président, nous vous remercions d'avoir eu l'indulgence de nous laisser aller au-delà de la période prévue. Permettez-moi une dernière observation. Je ne peux m'empêcher de dire qu'on perçoit généralement la pêche en Nouvelle-Écosse comme étant concentrée dans la partie sud-ouest de la province. Il est malheureux que nous n'ayons pas eu le temps de discuter plus longuement des questions qui nous préoccupent grandement à propos de la pêche au Cap-Breton. Nous en avons soulevé quelques-unes, mais nous n'avons pas eu l'occasion d'en discuter plus longuement. Je désire attirer votre attention sur cette question, puisqu'il y a là-bas une industrie de la pêche très importante.

Le président: En réponse à cela, monsieur Belliveau, notre comité siège à Ottawa. Vous pouvez envoyer à mon nom ou au nom du greffier une demande de comparution à Ottawa. Voilà

[Text]

might consider doing. It would go before the steering committee and a decision would be made which would—if it was positive—allow three of your members to come to Ottawa and give testimony.

Mr. Belliveau: Very good.

The Chairman: Thanks again, gentlemen.

The meeting is adjourned.

[Translation]

une possibilité que vous pourriez envisager. La demande serait soumise au Comité directeur, et si elle était reçue favorablement, trois des membres de votre groupe pourraient se rendre à Ottawa pour témoigner.

M. Belliveau: Très bien.

Le président: Merci encore, messieurs.

La séance est levée.

APPENDIX ' 'FIFO-9' '

MAJORITY POSITION

ON

TRAP LIMIT

DISTRICT 4A

LOBSTER ADVISORY COMMITTEE

MONDAY, OCTOBER 21, 1985

It is our position as fishermen's representatives on the District 4A Lobster Advisory Committee that the trap limit system for the coming (1985-86) season should be 375 traps in the fall fishery including 50 replacements issued in February and valid from February 1 to March 31 inclusive and a new issue of 400 tags for the spring season.

We put forward this position because we believe the large majority of lobster fishermen we represent are very much in favour of this option, as are a similar majority of lobster fishermen across the district at large.

We further believe that none of the other options being considered by this committee serve the interests of this majority, and some of them could indeed result in harmful consequences for 4A lobster stocks and future returns for all fishermen from their lobster fishery.

Such a statement, we are sure, would meet with quick agreement among representatives of the committee, if we were speaking only about the alternative option of raising our trap limit to 500 (option IV). Few would deny the negative consequences of such a trap increase on our grounds and lobster stocks across the district. Evidence given by government last January at White Point clearly highlighted the already intense level of fishing effort on some of our most important fishing grounds. (Remember the aerial photo taken of buoys covering Lobster Bay)?

However, we believe that other options being closely considered, combining some form of flexible trap limit with the individual transfer of tags between fishermen (Option V and VI), could very well lead to similar results as the proposed overall increase in the trap limit. Here we are speaking of a dramatic increase in traps fished above present levels, increased fishing pressure on lobster stocks and the possibility of a decline in our fishery sooner than many of us would like to imagine.

Government members of this committee assure us that such options will not have a negative effect on efforts to conserve the stock. The reason given is that such options do not allow for any increase in the total number of traps permitted to be fished in the district. What is involved is a transfer of effort, either from one portion of the season to the other (flexibility), or between one fisherman and another (transferability). If there is no increase overall in total number of traps permitted to be fished, then no increase in effort can be seen to take place - or so the argument goes.

We do not believe such arguments are based on a practical understanding of some important realities in the 4A lobster fishery. To begin with, the flexible trap limit system, making up part of these options, has already been shown to increase the number of traps in the water at the times when (eg. in the spring) and in the places where (eg. inshore grounds) fishermen believe more traps will do the most good in catching more lobster. Such an option may not in theory increase the total number of traps in use over a season, but it does serve to increase and concentrate effort on the stock at times and in

areas where fishermen have, through experience, learned higher catches can result from the added coverage more traps can bring. Our hunch is this kind of flexibility puts more pressure on the stock than a limit which holds us to a relatively fixed number of traps over the whole season.

However, it is the combination of such flexibility schemes with the individual transfer of tags between fishermen which worries us most in its consequences for the stock and the fishing communities we live in.

Again in theory, permitting the transfer of tags between fishermen may not increase the total number of traps available. But just for openers, such transfers will almost certainly mean tags previously unused or inactive in the fishery will be sought out and put in the water by active fishermen. This fact alone could significantly increase the actual number of tags being fished in real terms, if not on paper, above present levels.

But our disagreement with the individual transfer of tags between fishermen, whether by free enterprise or in any modified pool, goes much deeper than this. If such a measure is adopted, we are setting up ways and means whereby some fishermen across the district can gain a legal competitive advantage over other fishermen in the same community(ies) and on the same fishing grounds, either through personal connections or on the basis of a cash transaction.

We believe most fishermen in our areas will not be prepared to put up with this situation. We are already being told by our fishermen that individual transfer for some means more traps in the water for everyone. As one fisherman put it, "If someone is going to fish 525 traps alongside me - I have to put 525 in to compete, transfer or not."

There are those on this committee who would say, this is proof that fishermen in our areas don't really want the present limit. We disagree. The large majority do. But fishermen in our areas are tired of trying to hold to a limit when they see fishermen around them on the same grounds fishing well beyond it. We all know, lobster fishing is first and foremost competition for a scarce resource. There is already too much pressure on stocks but competition is stiffening; new licences are being brought in from less productive areas onto more productive grounds; small boats are building up the number of pots fished to get bigger boats to fish more pots. Operating costs and boat payments are as high for many fishermen who fish the limit as they are for those who fish more. In Lobster Bay and on German Bank more and more the grounds overlap for fishermen from Cape Island to Yarmouth. Most of the tags made available by the tag transfers in our areas will go to these grounds. The increased effort by a minority of fishermen made possible by these additional tags will continue to put pressure on the rest to increase just to compete. When the fishing is poor on midshore grounds additional traps made legally available by tag transfers will be brought inside wherever lobster are to be found - adding further pressure on the inshore fishery and the stocks. And even if tag transfers do not push fishermen to fish illegally

immediatly, how long will it be before an increase in the limit for everyone becomes a widespread demand from those fishermen who cannot obtain additional tags themselves through private means?

It is for the above reasons we oppose the combined flexible and individual transfer options and stand behind the current limit. To do anything else would be to either bring about a compromise which would suit no one (for example, the flexible limit tried in 83/84; or the common pool tried in 84/85; (options II and III) or to introduce a tag limit system which would result overtime in an unacceptable level of fishing effort in many key fishing areas of our district.

We would sincerely prefer a genuine compromise with those on the committee who do not share our views. But we cannot sit back and watch measures being brought in which we believe will seriously hurt the interests of the large majority of fishermen we represent. To compromise on these issues and adopt such an option as the individual transfer, will only hurt the 4A lobster fishery as a whole and run the further risk of bringing about new tensions between fishermen and communities in the district even greater than those we have seen to date.

If indeed there is a majority support for this position in favour of 375 traps for the fall fishery, including 50 replacement tags issued in February and valid from February 1 to March 31 and a new issue of 400 tags for the spring fishery, we call on the D.F.O. to implement this recommendation for the coming season. We further call on the department to put in place enforcement measures for the season which can properly see this limit is upheld fairly and equally across the district. If the D.F.O. is unable to adopt such a majority recommendation, we ask that referendum be called to record the will of the fishermen directly on this matter.

Franklin A. D'Entremont
M. Wayne Spinney
Raymond Boudreau
Henry Surette
Sandy Siegel, M.F.U.
Doug Trask
Dewey Waybret
Norman Comeau
Donald Nickerson
Robert Durkee

APPENDICE «FIFO-9»

POSITION DE LA MAJORITE

SUR

LE NOMBRE MAXIMAL DE CASIERS

DANS L ARRONDISSEMENT No 4A

COMITE CONSULTATIF SUR LE HOMARD

LE LUNDI 21 OCTOBRE 1985

En tant que représentants des pêcheurs et que membres du Comité consultatif sur le homard dans l'arrondissement no 4A, nous somme d'avis que le nombre maximal de casiers fixé pour la saison prochaine (1985-1986) devrait s'élever à 375 pour la pêche d'automne, et comprendre 50 étiquettes de rechange distribuées en février et valables du 1er février au 31 mars inclusivement, et que 400 nouvelles étiquettes devraient être distribuées pour la saison de pêche du printemps.

Selon nous, la vaste majorité des pêcheurs de homard que nous représentons sont très favorables à cette solution, à l'instar d'une majorité de pêcheurs de homard dans l'ensemble de l'arrondissement.

Nous estimons en outre qu'aucune des autres solutions envisagées par votre Comité n'est dans l'intérêt de cette majorité et que, en fait, certaines d'entre elles risqueraient de causer un préjudice aux stocks de homard de l'arrondissement no 4A et d'influer négativement sur les recettes futures de tous les pêcheurs de homard.

Nous sommes certains que les membres du Comité seraient rapidement d'accord avec pareille déclaration si nous parlions seulement de la solution de rechange qui consiste à faire passer le nombre maximal de nos casiers à 500 (solution IV). Rares sont ceux qui nieraient les conséquences négatives d'une telle augmentation du nombre de casiers sur nos zones de pêche et sur les stocks de homard de l'arrondissement. En janvier dernier, à Pointe White, le gouvernement a clairement démontré que le niveau des efforts de pêche était déjà très élevé dans certaines de nos zones importantes. (Vous souvenez-vous de la photographie aérienne des bouées couvrant la baie Lobster?)

Nous estimons toutefois que d'autres solutions qui sont étudiées attentivement, telle l'imposition d'une limite souple du nombre de casiers, conjuguée au transfert d'étiquettes entre les pêcheurs (solutions V et VI), pourraient fort bien aboutir à des résultats analogues à ceux que donnerait l'augmentation globale proposée du nombre maximal de casiers, soit une augmentation radicale, par rapport aux niveaux actuels, du nombre de casiers retirés de l'eau, des pressions accrues pour la pêche des stocks de homard et un déclin éventuel des stocks, plus tôt que bon nombre d'entre nous le souhaiteraient.

Les membres du Comité nous assurent que pareilles solutions n'auront aucun effet négatif sur les efforts déployés pour préserver les stocks, alléguant que ces solutions ne prévoient aucune augmentation du nombre total de casiers autorisés dans l'arrondissement. L'objectif visé est le transfert des efforts, soit d'une partie de la saison à l'autre (souplesse), soit entre un pêcheur et un autre (transférabilité). Ils font valoir que s'il n'y a aucune augmentation générale du nombre total de casiers autorisés, on peut concevoir que les efforts de pêche n'augmenteront pas.

Selon nous, pareil argument n'est pas fondé sur une compréhension de certaines réalités importantes de la pêche du homard dans l'arrondissement no

4A. Tout d'abord, il est prouvé que l'imposition d'une limite souple du nombre de casiers, proposition qui fait partie de ces solutions, fait augmenter le nombre de casiers dans l'eau aux moments (par exemple, au printemps) et aux endroits (par exemple, près des côtes) où les pêcheurs estiment qu'un plus grand nombre de casiers permettront d'attraper plus de homard. En théorie, pareille solution ne permet peut-être pas d'accroître le nombre total de casiers utilisés au cours d'une saison, mais elle sert à augmenter et à concentrer les efforts de pêche des stocks aux moments et aux endroits où les pêcheurs ont appris avec l'expérience que l'utilisation d'un plus grand nombre de casiers peut aboutir à un nombre plus élevé de prises. Nous avons le pressentiment que ce genre de souplesse a pour effet d'exercer sur les stocks plus de pressions que ne le ferait l'imposition d'une limite relativement fixe du nombre de casiers pouvant être utilisés pendant toute la saison.

Toutefois, ce sont pareils régimes de souplesse, conjugués au transert d'étiquettes entre pêcheurs, qui nous inquiètent le plus, étant donné les conséquences qu'ils risquent d'avoir sur les stocks et sur les collectivités de pêcheurs dans lesquelles nous vivons.

Encore une fois, en théorie, on n'augmente peut-être pas le nombre total de casiers utilisables en autorisant le transfert d'étiquettes entre pêcheurs, mais ces transferts feront presque certainement en sorte que des étiquettes non utilisées auparavant dans le secteur des pêches seront demandées et mises à l'eau par des pêcheurs actifs. Ce fait pourrait à lui seul accroître considérablement le nombre d'étiquettes utilisées, sinon dans les registres, tout au moins dans la réalité.

Notre désaccord avec le transfert individuel d'étiquettes entre pêcheurs, que ce soit par voie de la libre entreprise ou au sein d'un groupe modifié, va cependant beaucoup plus loin. Si pareille mesure est adoptée, certains pêcheurs de l'arrondissement pourront bénéficier d'un avantage juridique comparatif sur d'autres pêcheurs de la même collectivité ou des mêmes zones de pêche, que ce soit au moyen de contacts personnels ou de transactions en espèces.

Nous estimons que la plupart des pêcheurs de nos régions ne seront pas disposés à tolérer cette situation. Ces derniers nous ont déjà dit que le transfert individuel d'étiquettes serait pour certains d'entre eux synonyme d'un plus grand nombre de casiers dans l'eau. Comme l'a dit l'un d'eux: «Si quelqu'un pose 525 casiers près de ma zone, je dois en poser autant pour lui faire concurrence, qu'il y ait transfert ou non.»

Certains membres du Comité diront que c'est là la preuve que les pêcheurs de nos régions ne sont pas réellement favorables à la limite actuelle. Nous ne sommes pas d'accord. La vaste majorité y est favorable, mais les pêcheurs de nos régions en ont assez de tenter de respecter une limite lorsqu'ils voient d'autre pêcheurs dans les mêmes zones la dépasser de loin. Nous savons tous que le homard est d'abord et avant tout une ressource rare pour laquelle les pêcheurs rivalisent entre eux. Il y a déjà trop de pressions sur les stocks,

et la concurrence se fait encore plus vive; de nouveaux permis sont transférés de secteurs peu productifs à des zones productives; des propriétaires de petits bateaux accumulent le nombre de casiers nécessaires pour obtenir de plus gros bateaux et utiliser davantage de casiers. Les frais d'exploitation et les paiements associés aux bateaux sont aussi élevés pour de nombreux pêcheurs qui respectent le nombre maximal de casiers qu'ils le sont pour ceux qui prennent davantage de homard. Dans la baie Lobster et sur la rive German, les zones se chevauchent de plus en plus pour les pêcheurs et ce, de l'île du Cape-Breton jusqu'à Yarmouth. La plupart des étiquettes autorisées grâce aux transferts seront utilisées dans ces zones. Comme une minorité de pêcheurs qui auront obtenu ces étiquettes supplémentaires accroîtront leurs efforts de pêche, des pressions continueront d'être exercées sur le reste des pêcheurs, simplement pour qu'ils rivalisent avec les autres. Lorsque la pêche sera médiocre dans les zones pré-hauturières, les casiers supplémentaires autorisés par la loi, grâce au transfert d'étiquettes, seront apportés à l'intérieur des côtes, partout où l'on peut trouver du homard, ce qui aura pour effet d'accroître encore les pressions sur la pêche côtière et sur les stocks. Même si les transferts d'étiquettes n'incitent pas immédiatement les pêcheurs à tomber dans l'illégalité, combien de temps s'écoulera-t-il avant qu'une augmentation de la limite permise pour chacun n'incite une foule de pêcheurs qui ne peuvent obtenir eux-même des étiquettes supplémentaires par des moyens privés à en réclamer?

C'est pour les raisons précitées que nous nous opposons à l'imposition d'une limite souple, conjuguée au transfert individuel d'étiquettes, et que nous favorisons le maintien de la limite actuelle. Toute autre solution reviendrait à faire un compromis qui ne conviendrait à personne (par exemple, la limite souple dont on a fait l'essai en 1983-1984; ou la mise en commun qu'on a tentée en 1984-1985 (solutions II et III)) ou à instaurer un régime pour fixer le nombre maximal d'étiquettes, lequel aboutirait avec le temps à une pêche excessive dans de nombreuses zones importantes de notre arrondissement.

Nous préférierions sincèrement parvenir à un compromis réel avec les membres du Comité qui ne partagent pas nos vues, mais nous ne pouvons demeurer impassibles devant des mesures qui, selon nous, nuiront sérieusement aux intérêts de la vaste majorité des pêcheurs que nous représentons. En faisant des compromis sur ces questions et en adoptant une solution telle que le transfert individuel des étiquettes, nous ne ferons que nuire à l'ensemble de l'industrie de la pêche du homard dans l'arrondissement no 4A; nous risquons en outre d'exacerber encore davantage les tensions qui règnent entre les pêcheurs et les collectivités de l'arrondissement.

Si, en fait, la majorité est favorable à l'imposition d'une limite de 375 casiers pour la saison de pêche d'automne, y compris 50 étiquettes de rechange émises en février et valables du 1er février au 31 mars, ainsi qu'à l'émission de 400 nouvelles étiquettes pour la saison de pêche du printemps, nous exhortons le ministère des Pêches et des Océans à appliquer cette recommandation dès la saison prochaine. Nous lui demandons en outre

d'instaurer des mécanismes d'application qui feront en sorte que cette limite sera respectée sans distinction dans tout l'arrondissement. Si le Ministère n'est pas en mesure d'adopter cette recommandation formulée par la majorité, nous demandons la tenue d'un référendum, afin que les pêcheurs puissent exprimer directement leur volonté sur cette question.

Franklin A. D'Entremont
M. Wayne Spinney
Raymond Boudreau
Henry Surette
Sandy Siegel M.F.U.
Doug Trask
Dewey Waybret
Norman Comeau
Donald Nickerson
Robert Durkee

From the Atlantic Fishermen's Record Book Plan:

Barbara Riley, Managing Director.

From the Aquaculture Association of Nova Scotia:

Philip MacDonald, President.

From the Eastern Fishermen's Federation:

Allan Billard, Executive Director;

Stan Purdy, President.

From the Nova Scotia Federation of Labour:

J.K. Bell, Secretary-Treasurer,

Martin Hanratty, Representative.

From the North Colchester Forest Cooperative Limited:

Dale Downey, Manager;

David Sutherland, Forester.

From the Native Council of Nova Scotia:

Viola Robinson, President;

Florence Walsh, Secretary Treasurer.

From CONFORM Ltd. (Consolidated Forest Owners Resource Management):

John Dechman, President;

Harlen Redden, Manager.

From the Nova Scotia Woodlot Owners' and Operators' Association:

Ronald Bulmer, General Manager;

Luke Batdorf, Consultant;

Laurie Levy, President.

From the Nova Scotia Forest Products Association:

Windsor Kelly, President;

Dale Sproule, First Vice-President;

Walter Webber, Second Vice-President;

Laurie Ledwidge, Past President;

Lorne Etter, Executive Director.

From Voluntary Planning:

Walter Webber, Chairman, Voluntary Sector;

Warren Zwicker;

John Dickey, Members.

From the Maritime Fishermen's Union, Nova Scotia Division:

Michael Belliveau, M.F.U. Staff;

Hasse Lindblad, Secretary Treasurer;

Stuart Squires, President, Local 6;

Sandy Siegel, Staff;

Henry Surrette, Local 9.

De l'Atlantic Fishermen's Record Book Plan:

Barbara Riley, administrateur gérant.

De l'Association de l'aquiculture de la Nouvelle-Écosse:

Philip MacDonald, président.

De la Fédération des pêcheurs de l'Est:

Allan Billard, directeur exécutif;

Stan Purdy, président.

De la Fédération des travailleurs de la Nouvelle-Écosse:

J.K. Bell, secrétaire-trésorier;

Martin Hanratty, délégué.

De la North Colchester Forest Cooperative Limited:

Dale Downey, gérant;

David Sutherland, forestier.

Du Conseil des autochtones de la Nouvelle-Écosse:

Viola Robinson, présidente;

Florence Walsh, secrétaire trésorière.

De la CONFORM Ltée (Consolidated Forest Owners Resource Management):

John Dechman, président;

Harlen Redden, gérant.

De la Nova Scotia Woodlot Owners' and Operators' Association:

Ronald Bulmer, gérant général;

Luke Batdorf, expert-conseil;

Laurie Levy, président.

De l'Association des produits forestiers de la Nouvelle-Écosse:

Windsor Kelly, président;

Dale Sproule, premier vice-président;

Walter Webber, deuxième vice-président;

Laurie Ledwidge, autrefois président;

Lorne Etter, directeur exécutif.

De la Voluntary Planning:

Walter Webber, président, secteur du bénévolat;

Warren Zwicker, membre;

John Dickey, membre.

Du Syndicat des pêcheurs des Maritimes—Division de la Nouvelle-Écosse:

Michael Belliveau, membre du personnel du SPM;

Hasse Lindblad, secrétaire-trésorier;

Stuart Squires, président, section locale n° 6;

Sandy Siegel, membre du personnel;

Henry Surrette, section locale n° 9.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the Province of Nova Scotia:

Honourable John Leefe, Minister of Fisheries;
D.A. "Sandy" MacLean, Deputy Minister.
Honourable Kenneth Streach, Minister of Lands and
Forests;
Burt Robertson, Senior Director, Land Services.

From the Lunenburg Economic Commission:

D. Lawrence Mawhinney, Chairman;
John Thorpe, Managing Director;
James Eisenhauer, Member.

From the Seafood Producers Association of Nova Scotia:

Eric R. Roe, Deputy Executive Director;
Gordon Cummings, President, National Sea Products Ltd.;
Sean D'Entremont, Inshore Fisheries Ltd.

De la province de la Nouvelle-Écosse:

L'honorable John Leefe, ministre des Pêcheries;
D.A. 'Sandy' MacLean, sous-ministre;
L'honorable Kenneth Streach, ministre des Terres et des
Forêts;
Burt Robertson, directeur principal, Services des terres.

Du Conseil économique de Lunenburg:

D. Lawrence Mawhinney, président;
John Thorpe, administrateur gérant;
James Eisenhauer, membre.

De l'Association des producteurs de fruits de mer de la Nouvelle-Écosse:

Eric R. Roe, directeur exécutif adjoint;
Gordon Cummings, président, *National Sea Products Ltd.*;
Sean D'Entremont, *Inshore Fisheries Ltd.*

(Continued on previous page)

(Suite à la page précédente)

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 56

In Sydney, N.S.
Friday, November 1, 1985

Chairman: Lorne Greenaway

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 56

À Sydney (N.-É.)
Le vendredi 1^{er} novembre 1985

Président: Lorne Greenaway

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Fisheries and Forestry

Pêches et des forêts

RESPECTING:

Consideration of Order of Reference on the East Coast
fishing and forest industries

CONCERNANT:

Étude de l'ordre de renvoi portant sur les industries de la
pêche et des forêts de la côte est

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the
Thirty-third Parliament, 1984-85

Première session de la
trente-troisième législature, 1984-1985

STANDING COMMITTEE ON
FISHERIES AND FORESTRY

Chairman: Lorne Greenaway

Vice-Chairman: Guy St-Julien

MEMBERS/MEMBRES

Pat Binns
Gerald Comeau
Dave Dingwall
Marc Ferland
Jim Fulton
Mel Gass
Gary Gurbin
George Henderson
Charles-Eugène Marin
Lawrence O'Neil
Joe Price
Ted Schellenberg
Ray Skelly

COMITÉ PERMANENT DES
PÊCHES ET DES FORÊTS

Président: Lorne Greenaway

Vice-président: Guy St-Julien

ALTERNATES/SUBSTITUTS

Iain Angus
George Baker
Bill Blaikie
Bob Brisco
Roger Clinch
Stan Darling
Gabriel Desjardins
Aurèle Gervais
Morrissey Johnson
Jean-Luc Joncas
Fred McCain
Barry Moore
Frank Oberle
Gerry St. Germain
Brian Tobin

(Quorum 8)

Le greffier du Comité

Suzanne Kinsman

Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 69(4)(b)

On Friday, November 1, 1985:

Dave Dingwall replaced Fernand Robichaud.

Conformément à l'article 69(4)b) du Règlement

Le vendredi 1^{er} novembre 1985:

Dave Dingwall remplace Fernand Robichaud.



MINUTES OF PROCEEDINGS

FRIDAY, NOVEMBER 1, 1985
(75)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met in Sydney, Nova Scotia at 1:40 o'clock p.m., this day, the Chairman, Lorne Greenaway, presiding.

Members of the Committee present: Gerald Comeau, Dave Dingwall, Marc Ferland, Mel Gass, Lorne Greenaway, Gary Gurbin, George Henderson, Charles-Eugène Marin, Lawrence O'Neil, Guy St-Julien, and Ray Skelly.

In attendance: From the Library of Parliament: Jean-Pierre Amyot and Thomas Curren, Research Officers, Science and Technology Division.

Witnesses: Individual Presentation: Kingsley Brown. *From the Cape Breton Fishermen's Association:* John Kehoe, President. *From the Maritime Fishermen's Union, Local 4:* Cameron MacKenzie, President, and John Boyd, Past President. *From the Canadian Seafood & Allied Workers Union, Local 116:* Eileen MacNeill, President. *From the Isle Madam Fishermen's Co-op:* John Boudreau, Management Consultant. *From the Cheticamp Fishermen's Co-op:* Tim Britton, General Manager. *Individual Presentation:* Chris Johnston. *Individual Presentations:* Lawrence Day, Herbert Nash, Russell Mauger and Tremaine Sampson.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Thursday, June 27, 1985, relating to the East Coast fishing and forestry industries. (See *Minutes of Proceedings and Evidence, Tuesday, October 15, 1985, Issue No. 49.*)

Kingsley Brown made a statement and answered questions.

John Kehoe of the Cape Breton Fishermen's Association made a statement and answered questions.

Cameron MacKenzie of the Maritime Fishermen's Union, Local 4, made a statement and, with John Boyd, answered questions.

It was agreed,—That the brief submitted by the Maritime Fishermen's Union, Local 4, be filed as an exhibit with the Clerk of the Committee. (See Exhibit "FFFFFFF".)

Eileen MacNeill of the Canadian Seafood and Allied Workers Union made a statement and answered questions.

It was agreed,—That the brief submitted by the Canadian Seafood and Allied Workers Union be filed as an exhibit with the Clerk of the Committee. (See Exhibit "GGGGGGG".)

John Boudreau of the Isle Madam Fishermen's Co-op and Tim Britton of the Cheticamp Fishermen's Co-op each made a statement and answered questions.

PROCÈS-VERBAL

LE VENDREDI 1^{er} NOVEMBRE 1985
(75)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit à Sydney, en Nouvelle-Écosse, ce jour à 13 h 40, sous la présidence de Lorne Greenaway, (président).

Membres du Comité présents: Gerald Comeau, Dave Dingwall, Marc Ferland, Mel Gass, Lorne Greenaway, Gary Gurbin, George Henderson, Charles-Eugène Marin, Lawrence O'Neil, Guy St-Julien, Ray Skelly.

Aussi présents: De la Bibliothèque du parlement: Jean-Pierre Amyot, Thomas Curren, attachés de recherche, division des sciences et de la technologie.

Témoins: A titre personnel: Kingsley Brown. *De l'Association des pêcheurs du Cap-Breton:* John Kehoe, président. *Du Syndicat des pêcheurs des Maritimes, Section locale n° 4:* Cameron MacKenzie, président; John Boyd, anciennement président. *Du Syndicat canadien de l'industrie des poissons et fruits de mer, et industries connexes, Section locale n° 116:* Eileen MacNeill, présidente. *De la Coopérative des pêcheurs de l'île Madame:* John Boudreau, conseiller en matière de gestion. *De la Coopérative des pêcheurs de Cheticamp:* Tim Britton, directeur général. *A titre personnel:* Chris Johnston. *A titre personnel:* Lawrence Day, Herbert Nash, Russell Mauger, Tremaine Sampson.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du jeudi 27 juin 1985 relatif aux industries de la pêche et des forêts de la côte est. (Voir Procès-verbaux et témoignages du mardi 15 octobre 1985, fascicule n° 49.)

Kingsley Brown fait une déclaration et répond aux questions.

John Kehoe, de l'Association des pêcheurs du Cap-Breton, fait une déclaration et répond aux questions.

Cameron MacKenzie, du Syndicat des pêcheurs des Maritimes, section locale n° 4, fait une déclaration puis lui-même et John Boyd répondent aux questions.

Il est convenu.—Que le mémoire qu'a soumis le Syndicat des pêcheurs des Maritimes, section locale n° 4 soit déposé chez le greffier du Comité à titre de pièce justificative. (Voir pièce «FFFFFFF».)

Eileen MacNeill, du Syndicat canadien de l'industrie des poissons et fruits de mer, et industries connexes, fait une déclaration et répond aux questions.

Il est convenu.—Que le mémoire qu'a soumis le Syndicat canadien de l'industrie des poissons et fruits de mer, et industries connexes soit déposé chez le greffier du Comité à titre de pièce justificative. (Voir pièce «GGGGGGG».)

John Boudreau, de la Coopérative des pêcheurs de l'île Madame, et Tim Britton, de la Coopérative des pêcheurs de Cheticamp, font chacun une déclaration et répondent aux questions.

It was agreed,—That the letter submitted by Tim Britton and the map submitted by John Boudreau be filed as an exhibit with the Clerk of the Committee. (See Exhibit "HHHHHHH".)

Chris Johnston made a statement and answered questions.

Lawrence Day made a statement and, with Herbert Nash, Russell Mauger and Tremaine Sampson, answered questions.

It was agreed,—That the letter submitted by Lawrence Day be filed as an exhibit with the Clerk of the Committee. (See Exhibit "IIIIII".)

At 6:02 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

EVENING SITTING

(76)

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met in Sydney, Nova Scotia at 7:22 o'clock p.m., the Chairman, Lorne Greenaway, presiding.

Members of the Committee present: Gerald Comeau, Dave Dingwall, Marc Ferland, Mel Gass, Lorne Greenaway, Gary Gurbini, George Henderson, Charles-Eugène Marin, Lawrence O'Neil, and Guy St-Julien.

In attendance: From the Library of Parliament: Jean-Pierre Amyot and Thomas Curren, Research Officers, Science and Technology Division.

Witnesses: From the Bras d'Or Institute: Don Arseneau, Director, and Stephen Manley, Biologist. *From the Coalition Against Pesticides:* Charles Restino, Chairperson. *From the Atlantic Forestry Consultants:* Michael A. Brown, Owner and Manager.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Thursday, June 27, 1985, relating to the East Coast fishing and forestry industries. (See *Minutes of Proceedings and Evidence, Tuesday, October 15, 1985, Issue No. 49.*)

Don Arseneau of the Bras d'Or Institute made a statement and, with Stephen Manley, answered questions.

It was agreed,—That the brief submitted by the Bras d'Or Institute be filed as an exhibit with the Clerk of the Committee. (See Exhibit "JJJJJJ".)

Charles Restino of the Coalition Against Pesticides made a statement and answered questions.

It was agreed,—That the brief submitted by the Coalition Against Pesticides be filed as an exhibit with the Clerk of the Committee. (See Exhibit "KKKKKK".)

Michael A. Brown of the Atlantic Forestry Consultants made a statement and answered questions.

It was agreed,—That the brief submitted by the Atlantic Forestry Consultants be filed as an exhibit with the Clerk of the Committee. (See Exhibit "LLLLLL".)

It was agreed,—That the brief submitted by the Union of Nova Scotia Indians be filed as an exhibit with the Clerk of the Committee. (See Exhibit "MMMMMM".)

*Il est convenu,—*Que la lettre qu'a soumise Tim Britton et la carte qu'a remise John Boudreau soient déposées chez le greffier du Comité à titre de pièce justificative. (Voir pièce «HHHHHHH».)

Chris Johnston fait une déclaration et répond aux questions.

Lawrence Day fait une déclaration, puis lui-même, Herbert Nash, Russell Mauger et Tremaine Sampson répondent aux questions.

*Il est convenu,—*Que la lettre qu'a soumise Lawrence Day soit déposée chez le greffier du Comité à titre de pièce justificative. (Voir pièce «IIIIII».)

A 18 h 02, le Comité interrompt les travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

SÉANCE DU SOIR

(76)

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit à Sydney, en Nouvelle-Écosse, ce jour à 19 h 22, sous la présidence de Lorne Greenaway, (président).

Membres du Comité présents: Gerald Comeau, Dave Dingwall, Marc Ferland, Mel Gass, Lorne Greenaway, Gary Gurbini, George Henderson, Charles-Eugène Marin, Lawrence O'Neil, Guy St-Julien.

Aussi présents: De la Bibliothèque du parlement: Jean-Pierre Amyot, Thomas Curren, attachés de recherche, division des sciences et de la technologie.

Témoins: De l'Institut Bras d'Or: Don Arseneau, directeur; Stephen Manley, biologiste. *De la Coalition contre les pesticides:* Charles Restino, président. *De l'«Atlantic Forestry Consultants»:* Michael A. Brown, propriétaire et gérant.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du jeudi 27 juin 1985 relatif aux industries de la pêche et des forêts de la côte est. (Voir *Procès-verbaux et témoignages du mardi 15 octobre 1985, fascicule n° 49.*)

Don Arseneau, de l'Institut Bras d'Or, fait une déclaration, puis lui-même et Stephen Manley répondent aux questions.

*Il est convenu,—*Que le mémoire qu'a soumis l'Institut Bras d'Or soit déposé chez le greffier du Comité à titre de pièce justificative. (Voir pièce «JJJJJJ».)

Charles Restino, de la Coalition contre les pesticides, fait une déclaration et répond aux questions.

*Il est convenu,—*Que le mémoire qu'a soumis la Coalition contre les pesticides soit déposé chez le greffier du Comité à titre de pièce justificative. (Voir pièce «KKKKKK».)

Michael A. Brown, de l'Atlantic Forestry Consultants, fait une déclaration et répond aux questions.

*Il est convenu,—*Que le mémoire qu'a soumis l'Atlantic Forestry Consultants soit déposé chez le greffier du Comité à titre de pièce justificative. (Voir pièce «LLLLLL».)

*Il est convenu,—*Que le mémoire que le Syndicat des Indiens de la Nouvelle-Écosse a soumis soit déposé chez le greffier du Comité à titre de pièce justificative. (Voir pièce «MMMMMM».)

At 9:30 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of
the Chair.

A 21 h 30, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation
du président.

Le greffier du Comité

Suzanne Kinsman

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Friday, November 1, 1985

• 1330

The Chairman: Ladies and gentlemen, I would like to call this meeting of the House of Commons Standing Committee on Fisheries and Forestry to order, please.

This is the eighth day of our hearings in the Maritime and Atlantic region of Canada. We are very pleased to be in Sidney today. We have 10 witness groups coming before us this afternoon and this evening, which roughly brings to between 70 and 80 groups that we have heard so far, and from here we will be proceeding to Newfoundland.

We have been particularly pleased to hear not only from fishermen but also from a lot of groups with concerns regarding the forest industry, and it has been most educational to all of us on the committee.

Mr. Skelly, did you have a point of order?

Mr. Skelly: Just a quick procedural thing, Mr. Chairman.

You will have received a brief from a Mr. Lawrence Day concerning a number of people here today on some matters before the committee, and I just wonder whether it might be possible for the committee to receive that brief and to make a short presentation on its contents.

I know it is not on the agenda, but I suggest that the area is extremely important in terms of the difficulties in the local economy and difficulties faced by fishermen. I would be prepared to sacrifice some of my questioning time in order to make a very short accommodation for the group which is here today.

The Chairman: I have received nothing, and I guess the clerk has not either. I am sorry.

Mr. O'Neil: On a point of order, Mr. Chairman, of course, I will support the comments by Mr. Skelly. If there is any way the schedule can be accommodated to take into account the presence of this group, I would certainly like to see that done. I know they can make a valuable contribution to the education of the members so we in turn can make better recommendations to the government and Parliament.

The Chairman: Gentlemen, I am in your hands. We have time at the end of the meeting, or we have time at dinner break.

Mr. Comeau: Mr. Chairman, might I note that this very request was denied earlier this week in Digby.

The Chairman: Sorry, I do not remember that.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le vendredi 1^{er} novembre 1985

Le président: Mesdames, messieurs, je déclare ouverte la présente séance du Comité permanent des pêches et des forêts.

C'est le huitième jour d'audience dans la région Atlantique du Canada. Nous sommes très heureux de nous trouver aujourd'hui à Sydney. Cet après-midi et ce soir, nous entendrons 10 groupes de témoins, ce qui portera à plus de 70 le nombre de groupes que nous avons entendus jusqu'à maintenant; notre prochaine étape sera Terre-Neuve.

Nous avons été particulièrement heureux de recueillir non seulement des témoignages de pêcheurs, mais aussi de beaucoup de groupes préoccupés par l'état de l'industrie forestière; ces témoignages ont été très instructifs pour nous tous, les membres du Comité.

Monsieur Skelly, vous aviez un rappel au Règlement?

M. Skelly: Oui, j'aimerais soulever brièvement un point, monsieur le président.

Vous avez sûrement reçu un mémoire d'un certain M. Lawrence Day concernant un certain nombre de personnes présentes et portant sur certaines questions que le Comité étudie. Je me demande simplement si le Comité peut accepter ce mémoire et si on peut en présenter brièvement le contenu.

Je sais que ce n'est pas à l'ordre du jour, mais je suis d'avis que ce mémoire est très important compte tenu des problèmes économiques de la région et des difficultés auxquelles ont à faire face les pêcheurs. Je serais prêt à abrégier ma période de questions afin de permettre au groupe, qui est présent aujourd'hui, de faire une très courte déposition.

Le président: Je n'ai rien reçu, ni le greffier je crois. Désolé.

M. O'Neil: Un rappel au Règlement, monsieur le président, j'appuie bien entendu la demande de M. Skelly, qui a soulevé une question de procédure. Si on peut modifier l'horaire de manière à permettre à ce groupe de comparaître, je serais certainement en faveur. Je sais qu'il peut apporter une précieuse contribution en faisant mieux connaître la situation aux membres du Comité, ce qui nous permettra de faire de meilleures recommandations au gouvernement et au Parlement.

Le président: Messieurs, je m'en remets à vous. Il nous reste du temps à la fin de la réunion ou à l'heure du dîner.

M. Comeau: Monsieur le président, permettez-moi de vous signaler qu'une demande du même genre a été refusée plus tôt cette semaine, à Digby.

Le président: Excusez-moi, mais je ne m'en souviens pas.

[Texte]

Mr. Comeau: In discussions with the clerk at that time, the committee could not entertain new groups.

An hon. member: Mr. Chairman, I might remind you that in Quebec City the committee in fact gave... I think it might have been Marc Ferland who asked that a group be allowed to come on the agenda, and there was no problem. We indicated we would want some kind of reciprocation later on. I was not aware that any effort had been made, or I would have supported it.

The Chairman: Gentlemen, I do not know whether you want to try and make this a formal... Let us talk to Mr. Henderson first and give him equal time.

Mr. Henderson: Mr. Chairman, in Bathurst as well there was a replacement of witnesses. I am just looking at our agenda. We have from 5.30 p.m. until 7 p.m.

The Chairman: Mr. Henderson, we are already going to be a half hour late by the looks of things, so you better adjust that.

Mr. Henderson: If we could get going here fairly quickly, we might be able to take a half an hour out from our lunch break and put this group in. I would like to hear from them. If that is okay with them, we could do that.

The Chairman: I can certainly ask for unanimous consent. All right, I am going to call to see if there is unanimous consent to fit this group in at some point this afternoon or this evening.

• 1335

Some hon. members: Agreed.

The Chairman: So be it. We will call before us Mr. Kingsley Brown, who will be talking to us today, I presume, on fisheries and forestry.

Mr. Kingsley Brown (Individual Presentation): Thank you, Mr. Chairman. I am extending more than a civility when I say thank you. I have been waiting for a long time for an opportunity to talk to people who have some influence in Ottawa. I was not even able to have my letters to the former Minister of Fisheries answered even after an official in the Prime Minister's Office assured me in writing the Minister or his officials would answer my correspondence concerning critical issues in the fishery. It was not even possible for Mr. Gass or my member, Leonard O'Neil, the Chairman of the Nova Scotia caucus, to be able to have the kind of influence that would allow me to have some say at that level in Ottawa. This is why I am very appreciative to have the opportunity to be here with you today.

The last time I came here for this kind of a quasi-judicial hearing it was concerning a royal commission on automobile insurance. As I was driving up here I remembered a limerick that Flip Wilson had said on television the night before, and it was:

[Traduction]

M. Comeau: À la suite de discussions avec le greffier à ce moment-là, le Comité avait décidé de ne pas recevoir de nouveaux groupes.

Une voix: Monsieur le président, permettez-moi de vous rappeler qu'à Québec, le Comité a donné... Je crois que c'est Marc Ferland qui a demandé qu'un groupe soit autorisé à être inscrit à l'ordre du jour, ce qui n'a posé aucun problème. Nous avions dit que nous voulions qu'on nous rende la pareille ultérieurement. Je ne savais pas qu'on avait essayé de faire de même pour un groupe d'ici, car j'aurais appuyé cette démarche.

Le président: Messieurs, je ne sais pas si vous voulez essayer d'en faire une proposition en bonne et due forme... Laissons d'abord la parole à M. Henderson et donnons-lui le même temps pour s'exprimer.

M. Henderson: Monsieur le président, des personnes qui devaient être entendues ont également été remplacées à Bathurst. Je regarde actuellement notre ordre du jour. Nous avons de 17h30 à 19 heures.

Le président: Monsieur Henderson, nous allons déjà être en retard d'une demi-heure au train où vont les choses, vous feriez donc mieux d'en tenir compte.

M. Henderson: Si nous pouvions démarrer assez rapidement, nous pourrions réserver une demi-heure de notre pause-déjeuner à ce groupe. J'aimerais l'entendre. Si les membres du groupe sont d'accord, nous pourrions faire cela.

Le président: Je peux sûrement demander le consentement unanime du Comité. Bien, je vais demander aux membres s'ils sont tous d'accord pour que nous entendions ce groupe pendant l'après-midi ou en soirée.

Des voix: D'accord.

Le président: C'est décidé. Nous entendrons maintenant M. Kingsley Brown, qui nous entretiendra aujourd'hui, je présume, des pêches...

M. Kingsley Brown (exposé individuel): Je vous remercie, monsieur le président. Ce merci est plus qu'une simple formule de politesse. J'attends depuis longtemps l'occasion de parler à des gens qui ont une certaine influence à Ottawa. Je n'ai même pas réussi à obtenir de réponse aux lettres que j'ai adressées à l'ancien ministre des Pêches, même après qu'un fonctionnaire du cabinet du Premier ministre m'ait assuré par écrit que le ministre ou ses hauts fonctionnaires allaient me répondre sur les questions cruciales que j'avais soulevées touchant les pêches. M. Gass, ou mon adjoint, Leonard O'Neil, président du groupe parlementaire de la Nouvelle-Écosse, n'ont pas assez d'influence pour me permettre d'avoir mon mot à dire à un haut niveau, à Ottawa. C'est pourquoi, je vous sais gré de m'entendre aujourd'hui.

La dernière fois que je me suis présenté ici pour une audience quasi-judiciaire, c'est lorsque j'ai témoigné devant une commission royale d'enquête sur l'assurance-automobile. En chemin, je me suis rappelé un poème humoristique que Flip Wilson avait récité à la télévision, la veille:

[Text]

There was a young lady from Kent who said she knew what it meant when men took her to dine, gave her candies and wine; she knew what it meant, but she went.

I knew what it meant when I went in that particular case, because two of the commissioners were involved with fund-raising for the political parties in Nova Scotia when we were involved with a critical issue like car insurance. In fact, one had a very close association with the insurance community. I had a different feeling about coming here today.

I will tell you first of all my background. I came from a fishing village on the eastern shore of Nova Scotia, and in my first career I was a reporter, film-maker and journalist covering national and international affairs. I came back home in 1967—as my centennial project—to work in social and economic development, first as the director of the People's School at St. Francis Xavier University, and later on my own.

I am involved in fisheries and forestry education. I am the Executive Director of the Fishing Masters Association, which is a professional association of Nova Scotia's offshore fishing captains. I am also the Executive Director of the Atlantic Fishermen's Record Book Plan, which is a program to register, classify and reward with incentives the fishermen in Nova Scotia's offshore fishing fleet, which makes them the most proficient and productive fishermen on the western Atlantic. Our men are better trained, they have better discipline, and they are better fishermen than any other fishermen on the western Atlantic coast.

In the last few years I have been involved in forestry and fisheries education, working on films and materials, and working directly with fishermen and woodlot owners' organizations to try to increase their productivity, their organizational and marketing strengths. I might tell you I was also an organizer of woodlot owners. I served as the first representative of the woodlot owners' organization on the Pulpwood Marketing Board in Nova Scotia, and it was my proposal which later culminated in the private lands management program we have in Nova Scotia today. It is the envy of woodlot owners all across Canada.

I had prepared a slide presentation for today, but when I saw what the witnesses were saying in other parts of the country—the Maritimes in particular—I threw it away. I felt I should come up here and speak to this committee right from the heart—or as they say in Cape Breton—in a plump and plain fashion. I felt the contribution I could make would be to talk about the importance of getting some kind of integrity into the management of natural resources here in the Atlantic region.

[Translation]

Une jeune femme du Kent disait qu'elle savait ce qui l'attendait lorsqu'un homme l'amenait dîner au restaurant et lui offrait des bonbons et du vin; elle savait ce qui l'attendait, mais elle y allait quand même.

Je savais ce qui m'attendait, à l'époque, parce que deux des commissaires avaient participé à une campagne de financement des partis politiques de la Nouvelle-Écosse au moment même où nous étions aux prises avec un problème crucial comme celui de l'assurance-automobile, et même, l'un d'eux avait des liens très étroits avec les compagnies d'assurances. J'avais un tout autre sentiment sur la séance d'aujourd'hui.

Je vais vous entretenir d'abord de mes antécédents. Je suis originaire d'un village de pêcheurs de la Côte est de la Nouvelle-Écosse et dans ma première carrière, j'ai été reporter, cinéaste et journaliste affecté aux affaires nationales et internationales. Je suis revenu au pays en 1967 (c'était mon projet du centenaire) pour travailler dans le domaine du développement social et économique, d'abord à titre de directeur de la *People School* de l'Université Saint-François-Xavier, puis à titre personnel.

Je participe à des programmes de formation dans le domaine des pêches et des forêts. Je suis directeur administratif de la *Fishing Masters Association*, qui est une association professionnelle de patrons de pêche hauturière de Nouvelle-Écosse. Je suis aussi directeur administratif de l'*Atlantic Fishermen's Record Book Plan*, qui est un programme visant à enregistrer et à classer les pêcheurs de la flotte hauturière de Nouvelle-Écosse et de leur verser des primes, ce qui en fait les pêcheurs les plus compétents et les plus productifs du secteur ouest de l'Atlantique. Nos hommes ont reçu une meilleure formation, ils sont plus disciplinés et ils sont meilleurs que tous les autres pêcheurs du secteur ouest de la côte atlantique.

Depuis quelques années, je participe à des programmes de formation dans les domaines des pêches et de l'exploitation forestière, et je travaille à des projets de films et de textes. Je collabore directement avec des associations de pêcheurs et de propriétaires de boisés afin d'essayer d'accroître leur productivité et d'exploiter davantage leurs atouts sur le plan de l'organisation et de la commercialisation. Je pourrais ajouter que j'ai également organisé une association de propriétaires de boisés. J'ai été également le premier représentant de l'Association des propriétaires de boisés au *Pulpwood Marketing Board* de la Nouvelle-Écosse et on s'est inspiré de ma proposition pour mettre sur pied l'actuel programme de gestion des terres privées de la Nouvelle-Écosse. Ce programme fait l'envie des propriétaires de boisés de tout le Canada.

J'avais préparé des diapositives que je comptais vous présenter aujourd'hui, mais, lorsque j'ai entendu les témoignages d'autres régions du pays, notamment des Maritimes, je m'en suis débarrassé. J'ai jugé bon de me présenter simplement devant vous et de vous parler du fond du cœur—ou, comme on dit au Cap-Breton, rondement et sans façon. Je me suis dit que je pourrais apporter ma contribution en parlant de l'importance d'administrer de façon plus intégrée les ressources naturelles de la région de l'Atlantique.

[Texte]

[Traduction]

• 1340

On the issue of the factory freezer trawler, for instance, it is not possible to manage a resource in the same way in jurisdictions as close as neighbouring provinces for technical or industrial or political or socio-economic or cultural reasons; it is simply not possible to be able to apply in one province what you would apply in another. A good case in point would be in forestry.

In New Brunswick, you have a province that is rated by the industry and government agencies across Canada as No. 1 in forest management. Nova Scotia is rated last. How could that be? Well, it is quite simply the choices those two societies made about what they were prepared to put into the resource for what they would get out, and that is how it works in any management program: you get from it directly a proportion of what you are prepared to put into it. In New Brunswick, they were prepared to spend the money to put the legislation in place, to get the research and development, and to recognize that protection is one of the four components of forest management.

In Nova Scotia, our society consciously made a decision that it would not protect its forest and as a result, today you have 80% of the softwood on Cape Breton Island dead; you have an industry in great jeopardy on the other end of the island at Port Hawkesbury; and you have the biggest man-made natural resource disaster on this continent—as well as not having done anything with the budworm when it was here 10 years ago. We have created an even-age class of trees that are coming up, which means that the budworm problem will be even worse the next time around.

It says nothing for the kind of climate that you want to create for the international financial communities when you have a constituency or society that will allow a resource to be used in that way. This kind of word gets around and it certainly does not help when you are looking for investment in Nova Scotia.

The same thing applies, as I said, to the factory freezer trawler. The whole story behind this is not whether you use a factory freezer trawler at sea or a wetfish trawler; the issue here is who is going to fish from the northern cod stocks. The Newfoundlanders have claimed it as their own. They say they are going to fish from this and we are not going to fish from it at all—even though from 1800 to 1815, the Lunenburgers were taking 16 quintals of cod from the Labrador for every one that they were taking off the Scotian Shelf. We have had a long tradition of fishing in that area.

The Newfoundlanders know if they can prevent Nova Scotia from going north to fish that stock, they can actually prevent us from having a fishing industry here in Nova Scotia. Because the cost of running a wetfish trawler up there to 2J, 3KL is \$25,000 a trip now on a 10-day trip, and once we get banging

Prenons par exemple la question du chalutier-usine congélateur. On ne peut pas administrer une ressource de la même façon dans des entités administratives aussi proches que deux provinces voisines pour des raisons techniques, industrielles, politiques, socio-économiques ou culturelles; il est tout à fait impossible d'utiliser dans une province des méthodes qui pourraient s'appliquer dans une autre. Un bon exemple en est l'exploitation forestière.

Le Nouveau-Brunswick est une province que le secteur privé et les différents organismes gouvernementaux de Canada mettent au premier rang en ce qui concerne l'aménagement forestier, tandis que la Nouvelle-Écosse occupe le dernier rang. Comment cela? Eh! bien, cela traduit simplement le choix de ces deux sociétés qui ont décidé quelles sommes elles étaient prêtes à investir afin de faire fructifier cette ressource. C'est ainsi que fonctionne tout programme de gestion. Vous retirez des dividendes, qui sont directement proportionnels aux montants investis. Le Nouveau-Brunswick était disposé à consacrer des fonds à l'application de la loi, à la mise en train de projets de recherche et de développement, reconnaissant du même coup que la protection de la forêt, c'est une des quatre composantes de l'aménagement forestier.

De son côté, la Nouvelle-Écosse a choisi délibérément de ne pas protéger ses forêts, ce qui explique qu'aujourd'hui, 80 p. 100 du bois tendre de l'Île du Cap-Breton est mort, que l'industrie forestière est gravement menacée à Port Hawkesbury, à l'autre extrémité de l'Île, et qu'on est aux prises avec la plus grande catastrophe naturelle provoquée par l'homme sur notre continent, sans compter qu'on n'a rien fait pour régler le problème de la tordeuse, il y a 10 ans. Nous avons maintenant une population d'arbres du même âge, ce qui signifie que le problème de la tordeuse sera encore pire la prochaine fois.

De plus, lorsqu'une circonscription ou une société permet qu'une de ses ressources naturelles soit traitée ainsi, cela crée une impression défavorable dans les milieux financiers internationaux. Cette insouciance finit par être connue, ce qui ne contribue certainement pas à attirer des investissements en Nouvelle-Écosse.

Le même raisonnement s'applique, comme je l'ai dit, au chalutier-usine congélateur. La question n'est pas de savoir si on utilise un chalutier-usine congélateur en mer, ou encore un chalutier de pêche fraîche, mais plutôt de déterminer qui ira pêcher dans les bancs de morue, du nord. Terre-Neuve, qui en a réclamé la propriété, prétend qu'elle veut se réserver l'exclusivité de la pêche dans ce secteur et que nous n'y avons pas du tout notre place. Pourtant, de 1800 à 1815, les pêcheurs de Lunenburg prenaient 16 quintaux de morue, au Labrador, contre un quintal au large du plateau continental de la Nouvelle-Écosse. Nous avons une longue tradition de pêche dans cette région.

Terre-Neuve sait que si elle peut empêcher la Nouvelle-Écosse d'aller au nord pour pêcher ces poissons, elle peut par le fait même l'empêcher aussi d'avoir une industrie de la pêche. Il en coûte maintenant 25 000\$ pour amener un chalutier de pêche fraîche jusqu'au point 2J, 3KL et le ramener à son port

[Text]

around in the ice up there, on 12-day trips you are going to be looking at over \$30,000 a trip. You are sure as hell not going to be able to run a profitable industry as we are running it now on the offshore from Nova Scotia doing that, which is why Nova Scotia wants to be able to have the opportunity of applying that kind of technology—so that it can fish its share from that stock.

I should like you to know also that in the past the federal government has excluded Nova Scotia from fishing that stock. The Newfoundlanders made a deal five or six years ago to allow the West Germans to fish 6,000 tonnes of cod from that stock. But when Nova Scotia wanted the same kind of deal, the Newfoundlanders told the West German Trawler Federation the deal would be off if the Nova Scotians were allowed to come in and have the same kind of arrangement with another West German company. The federal government sanctioned the Newfoundland deal which excluded other Canadians, even before this issue had been arbitrated before the Supreme Court of Canada.

What bothers me about all of this, as a Canadian and as a Nova Scotian, is that we are members of a unique society in Canada. We have a unique federation of sharing and unity. We have more base metals, in diversity, than any other place on earth. We have more food and grain than most places on earth. We have the greatest oil reserves on earth. We have the great grazing grounds of fishes off our coast here, the most expensive fisheries in the world. We have the oil, we have the gas, we have the food, we have the hydro electric power. All of these things were given to us millions of years before the coming of man. A disparity was created millions of years ago. It was not some kind of upper Canadian conspiracy against the east or the west.

You had the great avenue of commerce running down the St. Lawrence. You had the richest agricultural land in the Niagara Peninsula. You had the fur and the industries and the heart of commerce being set up there, where you had the power. It was not some kind of bad deal against us down here, because they prospered a little bit more than we did with their base metals and their natural resource strength.

We are a rich country. We believe in sharing under the equalization payments. In the Atlantic region today, transfer payments are the major source of our income, and they are a growing source of income. Political interference in the fishery has allowed us Atlantic Canadians to become more dependent on the federal teat. To that extent, I feel less a Canadian.

[Translation]

d'attache, soit 10 jours au total: de plus, si vous devez vous frayer un chemin dans les glaces là-bas, votre voyage durera 12 jours et vous coûtera plus de 30 000\$. On ne pourra sûrement pas exploiter une industrie aussi profitable que celle que nous avons maintenant au large de la Nouvelle-Écosse en procédant de cette façon. C'est ce qui explique pourquoi la Nouvelle-Écosse veut pouvoir utiliser des chalutiers-usines congélateurs pour avoir sa juste part du marché.

Il faut savoir aussi que, par le passé, le gouvernement fédéral a empêché la Nouvelle-Écosse d'avoir accès à ces bancs. Il y a cinq ou six ans, Terre-Neuve a conclu avec l'Allemagne de l'Ouest un accord, qui permettait à ce pays de prendre 6 000 tonnes de morue, au Labrador. Toutefois, lorsque la Nouvelle-Écosse a voulu conclure le même genre d'accord, Terre-Neuve a dit à la Fédération des propriétaires de chalutiers de l'Allemagne de l'Ouest que le marché serait annulé si la Nouvelle-Écosse était autorisée à pêcher sur les lieux et concluait le même type d'entente avec une autre compagnie ouest-allemande. Le gouvernement fédéral a sanctionné le marché passé par Terre-Neuve, lequel excluait d'autres Canadiens, avant même que cette question ait été soumise à la Cour Suprême du Canada.

Ce qui me dérange dans toute cette affaire, comme Canadien et comme Néo-Écossais, c'est que nous appartenons à une seule et même société, le Canada. Notre pays constitue une fédération unique de partage et d'unité. Nous avons une gamme plus complète de métaux non précieux que tout autre pays. Nous avons plus de denrées alimentaires et de céréales que la plupart des pays du monde. Nous disposons des plus grandes ressources pétrolières de la terre. Nous avons les plus importants bancs de poissons qui viennent se nourrir au large de nos côtes, et l'industrie des pêches la mieux équipée au monde. Nous avons le gaz, nous avons la nourriture, nous avons l'hydro-électricité. Toutes ces ressources naturelles nous ont été données, il y a des millions d'années, avant l'apparition de l'homme. Cette disparité a été créée il y a des millions d'années. Ce ne fut pas le résultat d'une conspiration du haut Canada contre l'est ou l'ouest du pays.

Vous aviez cette grande voie commerciale, le Saint-Laurent. Vous aviez les plus riches terres agricoles, dans la péninsule du Niagara. Vous aviez les fourrures et les industries, ainsi que le cœur des activités commerciales, là où était le pouvoir. Si les habitants du centre du pays ont prospéré un petit peu plus que nous grâce à leurs métaux non-précieux et à leurs importantes ressources naturelles, ce n'était pas le résultat d'un accord injuste qui aurait été conclu sur notre dos.

Nous sommes un pays riche. Nous croyons au partage en vertu du principe de la péréquation. La majeure partie de nos revenus, dans les provinces de l'Atlantique, proviennent aujourd'hui des sommes versées au titre de la péréquation, source de revenus qui ne cesse de croître. Les interventions politiques dans le domaine des pêches nous ont rendus plus dépendants, nous les Canadiens de la région atlantique, des subventions fédérales. Je me sens moins Canadien à cause de cela.

[Texte]

Mr. Chairman, that is what I want to address today and why I feel I have something to tell you and what your committee can do about it directly.

I wonder how many of you saw the Hal Banks documentary the other night, *Canada's Sweetheart, The Saga of Hal C. Banks*.

You may have noted that when he came into Canada, he was invited here not really because of the communists, but to set up a sweetheart union the companies could deal with. You saw the way the liberties and the rights of Canadians were trampled by this process. Even more important, you saw how all the institutions we cherish, and all Canadians, were corrupted by the process of Hal Banks, because we went along with it. The judiciary went along with it. The Canadian federal Cabinet went along with bringing in this thug—and a gangster—to go out there and deny these liberties and rights we have cherished in this country.

The judiciary was corrupted by it. The labour movement was corrupted by it. The media was corrupted by it. I can tell you, I covered that story. I do not mind saying I broke into Hal Banks' headquarters by going up a fire escape. I got in the fourth story and I was caught by a terrified Banks official who felt I would be killed if I was discovered in there and he contrived to get me out. I was severely disciplined for this kind of move, but I can tell you my colleagues never gave that subject the kind of scrutiny it deserved or certainly the kind of treatment a better-educated, more knowledgeable public has grown to expect.

We were all corrupted by Hal Banks. I want you to know that the administration of the fisheries in the Atlantic region has corrupted everyone who has been attached to the consultative process or who has been a participant in that fishery.

It is principally because the kind of political interference we have had in the fishery; which perhaps dates back to the Maclean Royal Commission of 1928 when, because of the pandering to the inshore vote, and because of the concern for a new technology of the steam trawler and the wetfish trawler, Canada made it government policy that we would not have more than three steam trawlers on the entire Canadian Atlantic coast.

That is when it started. Of course, this did not stop the foreigners from coming within three miles of our shore while we had our own rules that our wetfish trawlers, three of them, could not come any closer than 12. In 1938 we had our three—and one French trawler I remember reading about, which was in Halifax for repairs in 1938, was bigger than our whole three. There were over 300 of these foreign trawlers which had come from overseas to fish from our stocks.

[Traduction]

Monsieur le président, c'est le point que je désire aborder aujourd'hui et la raison pour laquelle je veux m'adresser à vous directement et vous dire de vive voix ce que votre comité peut faire.

Je me demande combien d'entre vous ont vu, l'autre soir, le documentaire sur Hal Banks, intitulé: *Canada's Sweetheart, The Saga of Hal C. Banks*.

Vous avez sans doute constaté que lorsque Banks est arrivé au Canada, on l'avait invité ici pas vraiment à cause des communistes, mais pour fonder un syndicat complaisant avec lequel les compagnies pourraient transiger. Vous avez vu comment les libertés et les droits des Canadiens ont été entravés de cette façon. Fait plus important encore, vous avez pu constater comment toutes les institutions que nous chérissions, et que tous les Canadiens furent corrompus par les méthodes de Hal Banks parce que nous avons fermé les yeux. La justice a fait de même. Le gouvernement fédéral s'est aussi rendu coupable en faisant venir cette brute et ce gangster et en l'introduisant dans le milieu syndical; Banks a violé les libertés et les droits auxquels notre pays est attaché.

La justice a été corrompue par les procédés de Banks. Les syndicats aussi. Les médias également. Je peux vous le confirmer, car j'ai fait un reportage à ce sujet. Je n'ai pas honte de vous dire que je me suis introduit dans le bureau central de Hal Banks en empruntant l'escalier de secours. J'ai pénétré au quatrième étage et j'ai été surpris par un adjoint de Banks, terrifié parce qu'il croyait que je serais tué si j'étais découvert. Il a trouvé un moyen de me faire sortir. J'ai été sévèrement réprimandé pour cette initiative. À mon avis, mes collègues n'ont jamais consacré à la question l'examen minutieux qu'elle méritait et ne lui ont pas accordé le traitement qu'un public plus instruit et plus informé était en droit d'attendre.

Nous avons tous été corrompus par Hal Banks. Je veux que vous sachiez que l'administration des pêches dans la région de l'Atlantique a corrompu tous ceux qui ont participé aux consultations ou qui ont travaillé dans cette industrie.

C'est ce qui explique principalement pourquoi il y a de l'ingérence politique dans le domaine des pêches. Cela remonte peut-être aussi à l'époque de la Commission royale Maclean (1928), date à laquelle le gouvernement canadien adopta comme politique de ne tolérer sur toute la côte atlantique que trois chalutiers à vapeur au maximum afin d'attirer les voix des habitants de la côte et également en raison des inquiétudes que suscitait l'apparition de ces nouveautés technologiques, le chalutier à vapeur et le chalutier de pêche fraîche.

C'est à ce moment que tout a commencé. Bien entendu, cela n'a pas empêché les étrangers de venir à trois milles de nos côtes alors que nos trois chalutiers de pêche fraîche devaient s'éloigner de 12 milles. En 1938, nous avions nos trois chalutiers. Je me rappelle avoir lu un article sur un chalutier français, qui était à Halifax en 1938 pour être radoubé et qui était plus gros que nos trois bateaux réunis. Plus de 300 chalutiers étrangers étaient venus d'outre-mer pour pêcher sur nos bancs.

[Text]

Within this process we have in eastern Canada today on the management of the fisheries, we have an agency called AGAC, the Atlantic Groundfish Advisory Committee, of which I am a member. My friends here in the fishing community also have representatives from the inshore, the Maritime Fishermen's Union, John Kehoe's organization, the United Maritime Fishermen, the Eastern Fishermen's Federation. We go in there as a consultative body.

• 1350

John Kehoe, Mike Belliveau, and Allan Billard will tell you that we have been corrupted by that process, so much so that three years ago I had to tell the chairman that he was treating us in such a patronizing and unethical way that henceforth, our organization, the Fishing Masters Association, would pay its own way—and we have ever since—to the AGAC meetings in Montreal and wherever they are in the Atlantic region, because we felt that the Canadian public should not have to pay our part in that kind of a corrupting process.

Gentlemen, can you imagine a system in Canada where you have fishermen who fish from the gulf, who can be in violation of the rules, who can have small measures or be caught fishing small fish or fishing over a quota or a place where a quota is closed, and being allowed to do it with impunity?

Now, if you do the same thing on the other side of Cape Breton Island on the Atlantic coast, you are nailed. When you close a fishery when a quota is reached on the Atlantic side of the Cape Breton coast, Dick Crouter, or whoever is the director general at that time, sends out a telegram and that fishery is closed.

If you are in the gulf, not even the Minister of Fisheries himself, Romeo LeBlanc, has the nerve to shut down a fishery when the quota is reached, because of the political pressure that is coming on him from the inshore fishermen's organizations. I have no way of knowing if that might not have been one of the reasons why they set up a separate gulf region, because of the totally discriminating way that fishermen are being treated in the Atlantic region.

I have to ask the question: Whose interests are being served by this process? How is that in 1976, when Mr. LeBlanc presented his Canada commercial fisheries policy he said there were too many fishermen chasing too few fish? Then he went out and proceeded to overload the fishery and double the amount of inshore fishermen. On the southwestern shore of Nova Scotia he handed out 700 licences alone. Whose interests were being served? Most certainly not the inshore fishermen.

I have been reading the minutes of this committee over the last year and a half, and I have noted that you have had evidence about just how serious that cavalier and irresponsible treatment of our citizens has been when our fishermen are going bankrupt and burning their boats. You know about that. Whose interest was being served? Most certainly not the Canadian fishermen, not the Nova Scotia fishermen at all. The fishermen can say that the devil made them do it.

[Translation]

Aujourd'hui, nous disposons dans l'est du Canada d'un organisme chargé de l'administration des pêches: c'est le Comité consultatif du poisson de fond de l'Atlantique, dont je suis membre. Mes amis pêcheurs ont également ici des représentants de la pêche côtière, du Syndicat des pêcheurs des Maritimes, de l'Organisation de John Kehoe, des Pêcheurs unis des Maritimes et de la Fédération des pêcheurs de l'Est. Nous constituons un organisme consultatif.

John Kehoe, Mike Belliveau et Allan Billard vous diront que nous avons été avilis par cette procédure, à tel point qu'il y a trois ans j'ai dû dire au président qu'il nous traitait d'une façon si condescendante et si peu éthique que notre organisation, l'Association des maîtres-pêcheurs participerait dorénavant à ses propres frais aux réunions de l'AGAC à Montréal et dans la région de l'Atlantique, car nous estimions que le public canadien ne devrait pas payer notre participation à ce genre de procédure dégradante.

Pouvez-vous imaginer, messieurs, qu'il existe au Canada un système tel que des pêcheurs travaillant dans le golfe peuvent enfreindre les règlements, avoir des mesures réduites, être pris en flagrant délit de pêcher des petits poissons, de dépasser le quota ou de travailler dans une zone interdite et cela en toute impunité.

Or, si vous faites la même chose de l'autre côté de l'île du Cap Breton, au large de la côte de l'Atlantique, vous êtes sanctionnés. Lorsqu'un quota est atteint dans une zone de pêche se trouvant au large de l'île du Cap Breton dans l'Atlantique, Dick Crouter ou quiconque est directeur général à ce moment-là, envoie un télégramme confirmant la fermeture de cette zone de pêche.

Si vous êtes dans le golfe, même le ministre des Pêches, Roméo LeBlanc, n'osera pas fermer une zone de pêche lorsque le quota est atteint, par suite des pressions politiques des associations de pêcheurs de la côte. Je ne sais pas dans quelle mesure ces pressions ont amené les autorités à considérer différemment la région du golfe, mais il est certain que les pêcheurs de la région de l'Atlantique sont traités avec une discrimination totale.

Je dois poser une question: À qui cette procédure bénéficie-t-elle? Comment se fait-il qu'en 1976, lorsque M. LeBlanc a présenté sa politique canadienne des pêches commerciales, il a déclaré qu'il y avait trop de pêcheurs et trop peu de poisson? Ensuite, le ministre a surchargé les zones de pêche et a doublé l'effectif des pêcheurs côtiers. Seulement sur la côte située au sud-ouest de la Nouvelle-Écosse, il a accordé 700 permis. Qui sont les bénéficiaires? Certainement pas les pêcheurs côtiers.

J'ai lu les procès-verbaux de ce Comité publiés depuis un an et demi et j'ai remarqué que vous avez eu des témoignages concernant la façon désinvolte et irréfléchie dont les citoyens sont traités lorsque nos pêcheurs font faillite et brûlent leurs bateaux. Le saviez-vous? Qui en bénéficie? Certainement pas les pêcheurs canadiens et encore moins les pêcheurs de la Nouvelle-Écosse. Les pêcheurs peuvent dire que le démon les a poussés à agir ainsi.

[Texte]

The Minister of Fisheries has said they did not bend their arms to come and get a licence, but the fact is that no rules were made, no rationale was drawn up to see that the people who suffered through this fishery and had managed to survive in the communities like the one I grew up in were supported, these people who kept the faith in those communities as the fish stock started to come back in 1977.

Since 1977 the offshore's share of the stocks has been declining on the Scotian shelf. You are aware that the larger trawlers have been asked to leave the gulf. You are aware that there has been a federal policy in effect for some years to give assistance to Nova Scotia trawlers to fish the northern cod. The idea was that you move them off the Scotian shelf to leave more fish for the inshore and the nearshore fishery, and the Nova Scotia fleet would be moving north to get their fish.

I can tell you I fished out there. I fished on the Flemish Cap from Rhode Island to north of Reykjavik, Iceland. I was with the exploratory fleet fishing for redfish off east Greenland. I was with the first-ever fleet operation trying to fish the winter fishery on the Hamilton Banks. We tried it. We could not do it successfully because of the time we had to get up there and the 60-mile, 70-mile-an-hour wind storms, snow, gales and everything else—ice, that goes with trying to fish in that very hostile environment. So I can tell you; I was there and I can tell you the effort that we made in our fishery to get up there and do the job, and the inducements that we were given to go there.

• 1355

The fact is, three and a half months after National Sea has asked for a licence to be able to go out and fish that stock, we still do not have an answer or any indication of an answer from the federal government. You wonder what the Americans must be thinking about down there, when they are making charges about whether we are a ward of the welfare state. We most certainly are.

When they went out and doubled the amount of licensed fishermen in Newfoundland from somewhere around 18,000 up to 42,000 and we saw what happened to those men. Whose interests were being served? Not the fishermen. When that very bitter strike was settled in Newfoundland and Rick Cashen insisted on a royal commission to investigate the prices being paid to fishermen, that royal commission reported the prices were fair—but in order for a fisherman in Newfoundland to be able to make \$15,000 gross, Newfoundlanders would have to land \$600 million worth of fish and they were landing \$300 million worth of fish, so that was an impossibility. So we have that kind of problem there.

I think I am making the point—I hope—that political interference has been the principal factor behind our inability to penetrate and keep our markets. From that day in 1928 when government policy opposed the entry of steam trawlers into the offshore fishing fleet, it has consistently discouraged

[Traduction]

Le ministre des Pêches a déclaré que les pêcheurs ne se sont pas fait prier pour venir chercher un permis. Cependant, le fait est qu'aucune règle, aucun objectif n'a été établi pour venir en aide aux pêcheurs ayant connu de grandes difficultés mais ayant réussi à survivre dans les localités comme celle où j'ai été élevé. Les pêcheurs de ces localités ont repris espoir en 1977 lorsqu'ils ont vu réapparaître les bancs de poissons.

Depuis 1977, les bancs de poissons se trouvant au large de la Nouvelle-Écosse se raréfient. Vous savez qu'on a demandé aux grands chalutiers de quitter le golfe. Vous savez également qu'une politique fédérale a été mise en vigueur pendant quelques années pour aider les chalutiers de la Nouvelle-Écosse à pêcher la morue de l'Atlantique nord. L'idée était d'éloigner les chalutiers des zones de pêche situées au large et près de la côte de la Nouvelle-Écosse afin que les pêcheurs de ces zones obtiennent davantage de poissons tandis que la flotte de la Nouvelle-Écosse pêcherait la morue dans le Nord.

J'ai moi-même pêché dans le Nord au Cap Flamand, depuis l'île Rhode jusqu'au nord de Reykjavik, en Islande. J'ai participé à une expédition de pêche au rouget au large des côtes du Groenland. J'ai également participé à la première expédition de pêche en hiver sur les bancs de Hamilton. C'était un essai. Si l'expédition n'a pas été une réussite, c'est d'abord à cause de la durée du trajet pour nous rendre sur les lieux de pêche et aussi à cause des vents soufflant de 95 à 112 kilomètres à l'heure, de la neige, de la glace et enfin de tous les autres facteurs atmosphériques qui caractérisent cet environnement hostile où nous avons essayé de pêcher. Je peux dire, en tout cas, que j'y suis allé et que nous avons fait cette expédition parce que nous y avons été encouragés.

De fait, 14 semaines après la demande faite par National Sea pour obtenir un permis de pêche sur ces bancs, nous n'avons reçu ni réponse ni accusé de réception du gouvernement fédéral. On peut se demander à quoi pensent les Américains chez eux lorsqu'ils nous accusent de faire partie d'un État providence. Nous en faisons bel et bien partie.

Lorsque le nombre des permis accordés aux pêcheurs a été doublé à Terre-Neuve (passant de 18,000 à 42,000) nous avons vu ce qui est arrivé à ces pêcheurs. Qui en a profité? Certainement pas eux. Lorsque l'après grève a pris fin à Terre-Neuve Rick Cashen a demandé avec insistance que l'on forme une commission royale pour enquêter sur les prix obtenus par les pêcheurs. Dans son rapport, cette commission a conclu que les prix étaient justes mais que pour obtenir un revenu brut de 15,000\$ les pêcheurs de Terre-Neuve doivent rapporter 600 millions de dollars de poissons alors qu'en fait ils n'en rapportent que pour 300 millions de dollars, ce qui ne leur permet pas d'avoir le revenu susmentionné. Voilà le genre de problèmes que nous avons là-bas.

J'espère me faire comprendre en disant que l'ingérence politique a été la principale raison de l'impossibilité, pour nous, d'accéder aux marchés de façon continue. Depuis ce jour de 1928 où la politique gouvernementale s'est opposée à l'utilisation des chalutiers à vapeur dans les flottes de pêche en haute

[Text]

private enterprise—and by private enterprise I mean all of our fishermen, inshore, nearshore and offshore—it has consistently discouraged them from exploiting the modern technology and marketing expertise needed to make Nova Scotia what it could be, the world leader in ocean fisheries.

Our fishermen are the best fishermen going, you can take it from me. There are no other fishermen who can beat a Nova Scotia fisherman—certainly none who are springing around in the gulf. The men who fish from Nova Scotia are unmatched for entrepreneurial skills and ability and productivity. I think you probably found that out in the little time you have been here.

But they are being continually thwarted by a system of management which has left entirely no trust with the managers. And it is not possible to have any kind of relationship without trust. You cannot get anything in place without trust—and there is no trust.

We have had cases where the biological assessments for the stocks out there were set to please the Minister. We had to tie up the fleet one time for several weeks. The offshore had to tie up the fleet because of the way the stocks were allocated on the grounds of certain biological evidence which we later proved was “cooked” and the government had to admit, rather flimsily, that they got their information from the Spanish pair trawlers. They got it from the Russians. My God, ask those fellows back there about the Spanish pair trawlers.

This is the kind of thing that was going on. I can tell you because the statute of limitations has gone by and the men are no longer in the public service. We had a system here that had corrupted us so badly that when the observer corps went in to go out there and look after the surveillance of the fisheries and the foreigners, we had the evidence in the Department of Fisheries that confirmed the reports that our captains were making about no surveillance and violations at sea, and we were having the Minister of Fisheries saying on the floor of the House of Commons that our captains were not telling the truth.

I can produce the evidence and give you the documentation where observers were suborned by overzealous people in the Department of Fisheries to change their stories so that our captains, who were telling the truth, would be hung out to dry. That is the kind of stuff that was going on. We were so corrupted down here by the process of the management of fisheries... we had the Royal Canadian Navy, including the Admiral of Maritime Command. We had opinion-page articles running in the *Chronicle-Herald* by Commander Jake Frails of the Iroquois, saying our captains were not telling the truth. He said our warships were going up to 52 north. We know there was surveillance. Nova Scotia fishermen do not take their sunglasses off until they get north of 52. The navy was saying the silent service was taking part in a domestic dispute,

[Translation]

mer, cette politique a constamment découragé l'entreprise privée. Quand je parle d'entreprise privée je parle de nos pêcheurs travaillant près des côtes ou en haute mer. En effet, la politique gouvernementale les a constamment dissuadés de recourir à la technologie moderne et aux méthodes avancées de promotion commerciale. Pourtant, tous ces moyens permettraient à la Nouvelle-Écosse d'être le leader des pêches océaniques dans le monde.

Nos pêcheurs, je vous assure, sont les meilleurs à l'heure actuelle. Aucun autre pêcheur ne peut battre un pêcheur de la Nouvelle-Écosse : certainement, aucun de ceux qui viennent d'ailleurs pour pêcher dans le golfe. Les pêcheurs de la Nouvelle-Écosse sont inégalés pour la compétence, l'esprit d'entreprise et la productivité. Je pense que vous vous en êtes sûrement rendu compte lors de votre court séjour.

Cependant, nos pêcheurs sont constamment frustrés par un système de gestion qui ne fait pas confiance aux gestionnaires. Sans confiance, il est impossible d'avoir n'importe quel genre de relation. Sans confiance, rien ne peut se faire et malheureusement la confiance nous fait défaut.

Nous avons eu des cas où des évaluations biologiques des bancs de poissons ont été effectuées pour faire plaisir au ministre. C'est ainsi, qu'une fois nous avons dû amarrer la flotte de pêche pendant plusieurs semaines. Les pêcheurs en haute mer ont dû également amarrer leur flotte à cause de bancs de poissons qui auraient été biologiquement altérés. Cette information était forgée de toutes pièces et le gouvernement dut admettre humblement qu'il l'avait obtenue des chalutiers jumelés espagnols lesquels l'avaient obtenue des Russes. Je vous jure que nos pêcheurs ont ces chalutiers à l'oeil.

Voilà un échantillon des choses qui se passaient. Je peux vous raconter tout cela car les limitations ne sont plus en vigueur et les hommes ne font plus partie de la Fonction publique. Le système en vigueur auparavant était humiliant pour nous. Lorsque le groupe des observateurs est venu évaluer la surveillance des zones de pêche et le comportement des étrangers, des preuves ont été fournies au ministère des Pêches. Ces preuves confirmaient les rapports de nos capitaines au sujet de l'absence de surveillance et des infractions en mer. Pourtant, le ministre des Pêches a déclaré sur le parquet de la Chambre des communes que nos capitaines ne disaient pas la vérité.

Je peux fournir une documentation prouvant que les observateurs ont été influencés par des employés trop zélés du ministère des Pêches qui leur ont fait modifier leur évaluation de sorte que les capitaines qui disaient la vérité ont passé pour des menteurs. Voilà comment se sont passées les choses. Nous étions très humiliés par la procédure de gestion des zones de pêche... Nous avions les Forces navales canadiennes, y compris l'Amiral du commandement maritime. Sur la page des éditoriaux du *Chronicle-Herald* paraissaient des articles du commandant Jake Frails de l'Iroquois, soutenant que nos capitaines ne disaient pas la vérité. Le commandant assurait que les navires de guerre du Canada allaient jusqu'au 52° parallèle Nord. Nous savions qu'il y avait des opérations de surveillance. Les pêcheurs de la Nouvelle-Écosse n'enlevaient

[Texte]

a political issue concerning the management of this resource, and saying that Romeo LeBlanc was doing a good job. That is how far we had been corrupted by this whole process.

• 1400

When I told you about the 6,000-tonne deal the Newfoundlanders would be able to call their own—when I sat in the committee where this information was made available to us—I looked down the table to J.K. Bell, Mr. Labour of Nova Scotia, and at Charlie Moulton, who was the head of the CBRT & GW, and I said, Jim, you had better have your white shirt on tonight because we are going on television to tell Canadians what is going on.

That afternoon senior bureaucrats in Ottawa were on the phone down here and got the word to my labour friends and myself that if we told the story of how the federals had sanctioned a deal that gave the Newfoundlanders exclusive use to that resource we would no longer have access to Department of Fisheries and Oceans. Naturally, I went back to fisheries and I told them if they did not deliver—we went on that night—an apology, I would see the career of that particular public servant destroyed on the floor of the House of Commons the next day in Question Period, and I had tipped off the Canadian Press reporter up there to stand by for further notice. This is what has been going on down here in this region.

The way the inshore fisherman has been pitted against the offshore fisherman, the way the resource has been cavalierly used for political reasons, the way over-zealous public servants have acted in this respect has done nothing to strengthen respect for the Public Service. I will tell you the people who did this are in a very small minority. I have the greatest respect for the Canadian Public Service. I think it is the best in the world. In my first career I travelled just about all of the world, covering events in politics, public administration, and many other areas. What are we going to do about this provincialism and this parochialism?

The Chairman: Mr. Brown, you have only three minutes left to do it.

Mr. Brown: Then I will merely say what I would hope this committee can do. We have had the special committee report on reform of the House of Commons. We hope we will be able to have some small committees set up. We know from the word we have heard from the Auditor General, Mr. Dye, that we hope good, relevant, timely and comprehensive information can be available to this committee. I would hope you will camp on the tails of your respective parties and make damn good and sure this kind of reform goes through so we can democratize the process.

In reading all of the minutes of the meeting of your committee over the years I have felt there is a real lack of focus. I felt the same kind of questions were being asked, and I

[Traduction]

leurs lunettes noires qu'après avoir dépassé le 52^e parallèle vers le Nord. Les Forces navales soutenaient qu'elles participaient à un débat national de nature politique concernant la gestion des zones de pêche et elles assuraient que Roméo LeBlanc faisait du bon travail. C'est cette procédure qui nous a profondément démoralisés.

Lorsque je vous ai parlé de la transaction de 6000 tonnes dont les Terre-neuviens pourraient bénéficier—alors que je siégeais au Comité lorsque cette information nous est parvenue—j'ai regardé autour de la table J.K. Bell, le spécialiste du travail en Nouvelle-Écosse, et Charlie Moulton, ancien directeur de CBRT & GW et j'ai dit «Jim, vous devriez mettre une chemise blanche, ce soir, car nous allons passer à la télévision pour dire aux Canadiens ce qui se passe».

Au cours de cet après-midi-là d'importants fonctionnaires téléphonaient aux amis que j'avais dans le monde du travail et à moi-même pour nous prévenir que si nous racontions comment les autorités fédérales avaient approuvé une transaction qui donnait aux Terre-neuviens l'usage exclusif de ces ressources, nous ne pourrions plus avoir accès au ministère des Pêche et des Océans. Naturellement, je suis allé dire aux agents des pêches que s'ils ne présentaient pas d'excuses, je verrais très bien la carrière d'un fonctionnaire détruite sur le parquet de la Chambre des Communes le lendemain durant la période des questions. Par ailleurs, j'avais prévenu le journaliste de la Presse canadienne pour qu'il se tienne prêt à recevoir d'autres informations. C'est ce qui s'est passé ici même.

Le fait d'opposer les pêcheurs côtiers aux pêcheurs de haute mer, le fait d'utiliser cavalièrement les ressources pour de fins politiques et la façon dont certains fonctionnaires trop zélés ont agi dans ce domaine n'ont nullement renforcé le respect dû à la Fonction publique. Je suis sûr que les personnes ayant agi ainsi constituent une très petite minorité. J'ai beaucoup de respect pour la Fonction publique du Canada. Je crois que c'est la meilleure au monde. Au cours de ma première carrière, j'ai voyagé pour ainsi dire dans le monde entier et j'ai fait des rapports sur des événements survenus dans de nombreux domaines comme la politique et l'administration publique. Qu'est-ce que nous allons faire au sujet de notre provincialisme et de notre esprit de clocher?

Le président: Monsieur Brown, il ne vous reste que trois minutes pour terminer votre exposé.

M. Brown: Alors je vais tout simplement vous dire ce que ce Comité devrait faire, à mon avis. Le Comité spécial a présenté un rapport sur la réforme de la Chambre des Communes. Nous espérons que des sous-comités pourront être établis. Grâce aux déclarations de M. Dye, le vérificateur général, nous espérons que de bonnes informations complètes et appropriées pourront être fournies en temps voulu au présent Comité. J'espère que vous pourrez influencer les divers participants pour que ce genre de réforme puisse être réalisé pour de bon afin que nous puissions démocratiser la procédure.

En lisant tous les procès-verbaux des réunions de votre Comité au fil des années, j'ai eu l'impression d'un manque réel de mise au point. Les questions posées étaient toutes du même

[Text]

felt you were not zeroed in on the kind of information you should have. I feel if we can get the kind of reform we are going to have, where you can have a small staff with research skills, you will be able to ask the right kind of questions and get the kind of information—we might be able to get some kind of limits and accountability put on ministerial discretion.

I would like you to know the letter I wrote to Mr. Fraser, when he assumed the portfolio, came straight out in the first paragraph and asked if he could give us some assurances there would be some kinds of limits put on this business of ministerial discretion. I never got an answer, but he was gone within a year on this issue of ministerial discretion. I think we could do a hell of a lot for our fishermen if we could prepare them for change, if we could get good information to our fishermen—and not coming from the universities. A funding can be provided to the Maritime Fishermen's Union, the Eastern Fishermen's Federation and the other organizations so they can get good information about the kind of technology introduced into the system—whether it is a \$500,000 boat, paratrolling off Port Matoon or special powered reels up off Caraquet—and I have worked on all of these projects. These have a real bearing on the kind of life our fishermen are going to have, and I would hope perhaps there could be some kind of recommendation something be done in that respect. Thank you, Mr. Chairman.

• 1405

The Chairman: Thank you very much, Mr. Brown. That was an interesting 30 minutes.

Mr. Skelly: On a point of order. The witness has made reference to a number of situations, which he has described. I wonder whether he might be prepared to produce some of this material for the committee. He says observers' stories have been changed, and the department has forced that. I wonder if he would be prepared to produce some documentation on that.

He indicates the commander of the *Iroquois* has made political statements about the supervision, and the navy has been involved in it. He indicates he has documents that might be able to verify that. He has also indicated involvements of senior bureaucrats in subverting the system.

I wonder if it is possible for one of our researchers to explore with Mr. Brown what kind of documentation he has to support those kinds of statements. Those kinds of allegations are right on the fringe of things. Mr. Chairman, would it be possible for you to direct one of our researchers to see what in fact Mr. Kingsley Brown might be prepared to put before this committee?

The Chairman: I will consider that, Mr. Skelly.

Mr. Skelly: I would like you to do something more than consider it. These are very serious allegations, and I think this committee has the right to see whether there is any substance to them.

[Translation]

genre et il m'a semblé que vous ne saviez pas quel genre d'informations vous devriez avoir. J'estime que si nous pouvons obtenir la réforme envisagée qui vous permettra de recourir à un petit groupe spécialisé dans la recherche, vous pourrez poser de bonnes questions et obtenir des informations adéquates—nous pourrions ainsi avoir des moyens pour limiter et contrôler le pouvoir discrétionnaire du ministère.

Sachez que j'ai écrit à M. Fraser lorsqu'il est devenu Ministre. Je lui ai demandé sans ambages, dans ma lettre, s'il pouvait nous donner l'assurance que le pouvoir discrétionnaire du ministère serait limité. Je n'ai pas reçu de réponse. Cependant, le Ministre s'est penché sur la question du pouvoir discrétionnaire du ministère moins d'un an plus tard. Je crois que nous pourrions faire beaucoup pour nos pêcheurs en les préparant au changement qui s'impose. Nous devons leur fournir de bonnes informations—lesquelles ne proviendront pas des universités. Des fonds peuvent être octroyés au syndicat des pêcheurs, le Maritime Fishermen's Union, et à l'Eastern Fishermen's Federation ainsi qu'aux autres organisations afin de leur permettre de se documenter sur les nouvelles techniques intégrées au système, qu'il s'agisse d'un bateau de 500 000\$, patrouillant au large de Port Matoon ou de moulinets spéciaux à moteur dans la région de Caraquet, et j'ai travaillé sur tous ces projets. Ils ont une grande influence sur la vie de nos pêcheurs et il serait peut-être possible de recommander des mesures à ce sujet. Je vous remercie, monsieur le président.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Brown. Cette demi-heure a été très intéressante.

M. Skelly: Une question de règlement. Le témoin a fait allusion à plusieurs cas qu'il a décrits. Je voudrais savoir s'il serait disposé à fournir certains de ces documents au comité. Il dit que des observateurs ont été contraints par le ministère à modifier leur déclaration. Je me demande s'il serait prêt à nous fournir des documents à ce sujet.

Il déclare que le commandant de l'*Iroquois* a fait des déclarations politiques sur la surveillance, et la Marine était concernée. Il a dit également qu'il a des documents prouvant ce qu'il avance et que des cadres supérieurs auraient contribué à subvertir le système.

Il est peut-être possible de demander à l'un de nos documentalistes de voir avec M. Brown quels sont les documents qui viendraient étayer ces déclarations. Ces allégations vont vraiment très loin. Pourriez-vous demander, monsieur le président, à l'un de nos documentalistes de voir ce que M. Kingsley Brown serait disposé à présenter à ce comité?

Le président: C'est à envisager, monsieur Skelly.

M. Skelly: J'aimerais bien que ce soit plus qu'à envisager. Ce sont des allégations très graves et ce comité, me semble-t-il, a le droit de savoir si elles sont fondées.

[Texte]

Mr. Gass: On the same point of order, Mr. Chairman. Mr. Skelly could have asked those questions in his time for questioning and we could get on with questioning the witness.

The Chairman: There is no time for questioning.

Mr. Gass: There is no questioning?

The Chairman: No.

Mr. Skelly: We are at a very serious juncture here. He has made a lot of statements that literally ran the clock right out, which are very serious. If in fact they are true, Christ! we have an obligation to see it stops immediately! The Observer Program has been seriously challenged. He claims he has documentary evidence it is a mess. Let us have it before the committee, if he is prepared to render it up.

The Chairman: Mr. O'Neil.

Mr. O'Neil: Thank you, Mr. Chairman. I would encourage the committee to take the steps to gain the documents in question. This would complete the presentation by Mr. Brown and certainly would not take up any time of the committee today. We have a staff who could do that, and it would be valuable for us when we return to Ottawa.

Mr. Gass: Same point of order, Mr. Chairman. We do not know if Mr. Brown is desirous of providing that type of material.

The Chairman: Mr. Dingwall.

Mr. Dingwall: Mr. Chairman, I think if the questions were put to Mr. Brown you would receive—which he has already demonstrated—some very frank information, some very frank opinions and his thoughts. If an invitation were extended to him to file whatever documents he has, or indeed to come to Ottawa to appear before this committee at a subsequent time to go over some of the information in detail, I think he would accommodate the committee.

Mr. Chairman, I also hope you would seek the consensus of the committee on this point of order. I would like to ask the witness two brief questions, because I think he has given some very, very important testimony with regard to the Atlantic fisheries.

The Chairman: I will discuss it. I am in the hands of the committee; but I want to tell you at the outset Mr. Brown knew full well he had 30 minutes. He was fully apprised of how the committee system works. I am not saying for one moment that what he said was not a good presentation, but if you want to have questions then we have to have discussion about how much time you want to allow. You have to recognize we are now late and we will be later. But, I am the chairman.

Mr. Skelly: Mr. O'Neil and myself would like that documentation, and we would like to have that included in our report when we write it. Could you get the consensus of the committee?

The Chairman: All right. Let us get one thing settled at a time. If Mr. Brown is willing to allow the clerk and one of our

[Traduction]

M. Gass: J'invoque aussi le Règlement, monsieur le président. M. Skelly aurait pu poser ces questions en même temps que les autres et nous pourrions commencer à poser des questions au témoin.

Le président: Nous n'avons pas le temps pour des question.

M. Gass: Il n'y a pas de période de questions?

Le président: Non.

M. Skelly: C'est un moment crucial. Il a fait de nombreuses déclarations très graves qui ont pris tout le temps dont nous disposons. Si elles sont vraies, Seigneur! nous devons absolument faire cesser cela immédiatement! Le programme d'embarquement d'observateurs a été sévèrement critiqué. Il prétend avoir des documents prouvant que c'est un désastre. Demandons-lui de les fournir au comité, s'il est prêt à le faire.

Le président: Monsieur O'Neil.

M. O'Neil: Merci, monsieur le président. J'encouragerais le comité à prendre des dispositions pour obtenir les documents en question. Ceci compléterait l'exposé de M. Brown et ne demanderait pas plus de temps au comité aujourd'hui. Notre personnel pourrait s'en occuper et ce serait utile pour nous, une fois rentrés à Ottawa.

M. Gass: Même question de Règlement, monsieur le président. Nous ne savons pas si M. Brown désire fournir ce genre de documents.

Le président: Monsieur Dingwall.

M. Dingwall: Monsieur le président, si vous posiez la question à M. Brown, il répondrait, comme il l'a fait jusqu'ici d'une façon très franche en nous donnant sincèrement son avis et son opinion. Si on l'invitait à fournir au comité les documents dont il dispose ou même à venir à Ottawa comparaître ultérieurement devant ce comité pour discuter de ces renseignements en détail, il serait sûrement prêt à accéder aux désirs du comité.

Monsieur le président, j'espère également que les membres du comité sont tous d'accord sur cette question de Règlement. J'aimerais poser deux brèves questions au témoin, car je sais qu'il a présenté un témoignage extrêmement important sur la pêche dans les Maritimes.

Le président: Je vais en discuter. Je suis à la disposition de membres du comité; mais je tiens à vous dire tout de suite que M. Brown savait très bien qu'il avait 30 minutes. Il connaît parfaitement le système du comité. Je ne veux pas dire que son exposé n'était pas bon, mais si vous voulez pouvoir poser des questions, nous devons décider du temps que nous voulons leur consacrer. Vous devez savoir que nous sommes déjà en retard et que nous le serons encore plus. Mais, je suis le président.

M. Skelly: M. O'Neil et moi-même aimerions avoir ces documents et nous voudrions que ce soit inclus dans notre rapport. Pouvez-vous demander le consensus du comité?

Le président: Très bien. Procédons par ordre. Si M. Brown est prêt à permettre au greffier et à l'un de nos documentalis-

[Text]

researchers to look over the material here this afternoon, and allow it to be copied, that is fine with me.

Mr. Skelly: And to see if he has further documentation which might be useful in supporting some of the allegations . . .

The Chairman: Certainly. There is no problem there at all. Mr. Brown.

• 1410

Mr. Brown: Thank you, Mr. Chairman. The kind of questioning and discussion I have just heard leaves me a little bit uneasy, not because I am not prepared to provide the documentation but because there has been an indication that they may or may not be true. I would like you to know that in my first career I held senior responsibilities in journalism in a daily newspaper, in radio, as well as with the senior reporter and producer with CBC Newsmagazine. What I have talked about has already been documented to some degree within the files of the Department of Fisheries and Oceans. I am not a guy who waits 10 years. I was fighting this all the way through, but I could have destroyed the observer program if this over-zealous official who did this—if the publicity had come out in the beginning.

On the case of the suborning of an observer to get him to change his story to suit the Minister, I would be only too happy to give you the name of that person. He was hounded from the service. The government would not approve of his claims for expenses and time he spent at sea. I do not know whether there was any connection or not, but if this person is willing to do that, I am prepared to give his name to you. There is no problem at all, Mr. Skelly.

Mr. Skelly: No, I just want any suggestion . . .

The Chairman: Mr. Skelly, I am running this committee.

Mr. Skelly: —that indicates that there is not any . . .

The Chairman: Order, order.

Mr. Skelly: —truth to it. It is just that I want the documents.

The Chairman: Order, Mr. Skelly. Anything Mr. Brown has that he is willing to have the clerk and one of our researchers examine, we will photocopy. Any names he wants released to us, we will take. We will take any material he has, and any material he wants to send to us, we will receive.

Now, do you want to extend this witness' time for question? Ten minutes is ten minutes.

Mr. O'Neil: I believe Mr. Dingwall is suggesting 10 minutes to be divided among the three parties. Am I correct?

Mr. Skelly: Mr. Chairman, I would suggest one round with three minutes to each party.

Mr. O'Neil: Yes, I would support that suggestion.

Mr. Dingwall: I support that.

[Translation]

tes d'étudier ces documents ici-même cet après-midi, et de les photocopier, je veux bien.

M. Skelly: Et de lui demander s'il a d'autres documents qui pourraient être utiles pour étayer certaines des déclarations . . .

Le président: Certainement. Ceci ne pose aucun problème. Monsieur Brown.

M. Brown: Je vous remercie, monsieur le président. Après les questions et la discussion que je viens d'entendre, je me sens un peu mal à l'aise, non parce que je ne suis pas disposé à fournir les documents mais parce que l'on semble mettre en doute leur véracité. Je voudrais que vous sachiez qu'au cours de ma première carrière, j'ai occupé des postes de responsabilité dans le journalisme, pour un quotidien, à la radio, ainsi que comme grand reporter et producteur attaché au Newsmagazine de la chaîne anglaise de Radio-Canada. Il existe déjà des preuves de ce que j'ai décrit dans les dossiers du ministère des Pêches et Océans. Je ne suis pas du genre à attendre dix ans. Je me suis constamment battu mais j'aurais pu détruire le Programme d'embarquement d'observateurs si le fonctionnaire un peu trop zélé qui a fait cela . . . si la chose s'était sue dès le début.

En ce qui concerne cette subornation d'un observateur pour l'inciter à changer sa déclaration pour faire plaisir au ministre, je ne serais que trop heureux de vous donner le nom de cette personne. Il a été chassé du service. Le gouvernement refuse d'approuver ses notes de frais et de lui accorder compensation pour les heures passées en mer. Je ne sais pas s'il y a un lien ou pas, mais si cette personne est prête à agir ainsi, je suis prêt à vous donner son nom. Ceci ne pose aucun problème, monsieur Skelly.

M. Skelly: Non, je veux simplement une déclaration . . .

Le président: Monsieur Skelly, c'est moi qui dirige ce comité.

M. Skelly: . . . qui montre que ceci . . .

Le président: À l'ordre, à l'ordre.

M. Skelly: . . . n'est pas fondé. Je veux simplement les documents.

Le président: À l'ordre, monsieur Skelly. Nous allons photocopier tout ce que M. Brown est prêt à soumettre au greffier et à l'un de nos documentalistes. Nous prendrons note de tous les noms qu'il est disposé à nous donner. Nous prendrons tous les documents qu'il a et nous accepterons tout ce qu'il voudra nous envoyer.

Voulez-vous prolonger le temps accordé à ce témoin pour lui poser des questions? Dix minutes, c'est dix minutes.

M. O'Neil: Je crois que M. Dingwall propose que l'on divise les dix minutes entre les trois partis. Ai-je bien compris?

M. Skelly: Monsieur le président, je propose une série de questions avec trois minutes pour chaque parti.

M. O'Neil: Oui, j'appuie cette suggestion.

M. Dingwall: Je suis d'accord.

[Texte]

The Chairman: One round each, three minutes each by the stopwatch. I will recognize Mr. Dingwall.

Mr. Dingwall: Thank you, Mr. Chairman. Through you to the witness, I want to thank him for appearing. I also want to thank him for being very frank about the problems which have traditionally plagued this very important industry in Atlantic Canada. You touched primarily on the fisheries, but I also know of your extensive involvement in forestry.

Three brief points, if I may, with regard to the fisheries. In your view, is the Groundfish Advisory Committee working to the best interests of fishermen? If it is not, what would you do to change it? That is the first question.

If I may, my second question, Mr. Brown, is with regard to the factory freezer trawler. I assume you are in favour of the factory freezer trawler. What do you say to the arguments put forward by the Premier of Newfoundland, who has explicitly said that this would impact negatively on the inshore fisherman and cause a great deal of economic hardship and job loss? I will go with those two questions for now, Mr. Chairman.

Mr. Brown: I think that is a worthwhile process because it provides an interchange of ideas. No one in that process has much confidence though in the government concern for what we have to say. I feel we are being co-opted in the process, and that is why I feel the Canadian taxpayer should not have to pay.

On the factory freezer trawler, Mr. Peckford has made claims concerning the negative impact. I do not consider them to be valid for the simple fact that the Department of Fisheries and Oceans has studied this. My father and I were involved in the study. My father wrote a report on this for the federal government six or seven years ago. I made a film on this. I initiated it and made a film on this whole business of introducing a factory freezer trawler to the Canadian fleet, and we know that it can be introduced without any impact at all. There are 90 of them out there now. When National Sea made its first application, there were 242. We never heard any complaints from the Canadian inshore fishermen at that time.

The Chairman: That is it, Mr. Dingwall.

Mr. Dingwall: Thank you, Mr. Chairman.

• 1415

The Chairman: Three minutes, Mr. Skelly.

Mr. Skelly: Just as a point of clarification, I certainly do not want to have it implied that I am in any way challenging the testimony put on the record by Mr. Brown. As Mr. Dingwall has said, I think it was a very revealing and frank discussion of some serious problems, and it would be extremely useful for us to have additional documents when pulling this report together. It is excellent in that kind of co-operation comes forward, and we can use the material.

The Observer Program has come under a great deal of criticism recently. With the organization you represent, have you noticed any improvements in the Observer Program, or are

[Traduction]

Le président: Une série chacun, trois minutes chacun, au chronomètre. Je donne la parole à M. Dingwall.

M. Dingwall: Merci, monsieur le président. Par votre intermédiaire, je voudrais remercier le témoin de sa comparution. Je voudrais également le remercier d'avoir parlé avec franchise des problèmes qui empoisonnent depuis toujours cette industrie essentielle dans les Maritimes. Vous avez parlé essentiellement de la pêche mais je sais que vous vous intéressez également beaucoup aux forêts.

Trois brèves remarques, si je le puis, à propos des pêches. À notre avis, le Comité consultatif sur les poissons de fond sert-il les intérêts des pêcheurs? Sinon, qu'y changeriez-vous? C'est la première question.

Ma deuxième question porte sur les chalutiers-usines-congélateurs. Je suppose que vous y êtes favorable. Que répondez-vous aux arguments du premier ministre de Terre-Neuve qui a déclaré clairement que ceci aurait un impact négatif sur les pêcheurs côtiers, provoquerait des difficultés économiques et des pertes d'emplois? Je commencerais par ces deux questions pour le moment, monsieur le président.

M. Brown: Ce processus me semble très utile parce qu'il permet un échange d'idées. Personne toutefois n'est très convaincu de l'importance attachée par le gouvernement à ce que nous avons à dire. J'ai l'impression que nous sommes un peu cooptés et c'est pourquoi je trouve que le contribuable canadien ne devrait pas être obligé de payer.

M. Peckford a parlé des répercussions négatives des chalutiers congélateurs-usines. Je ne les accepte pas tout simplement parce que le ministère des Pêches et des Océans a étudié cette question. Mon père et moi avons pris part à l'étude. Mon père a préparé un rapport sur ce sujet pour le gouvernement fédéral, il y a six ou sept ans. J'ai moi-même fait un film là-dessus. J'ai pris l'initiative et j'ai fait un film sur l'introduction de ces chalutiers congélateurs-usines au sein de la flotte canadienne et nous savons que ceci n'aura aucun impact. Il y en a actuellement 909. Quand National Sea a présenté sa première demande, il y en avait 242. Nous n'avons jamais entendu les pêcheurs côtiers canadiens se plaindre à l'époque.

Le président: C'est tout, monsieur Dingwall.

M. Dingwall: Merci, monsieur le président.

Le président: Trois minutes, monsieur Skelly.

M. Skelly: Je voudrais simplement préciser que je ne veux pas avoir l'air de mettre en doute le témoignage présenté par M. Brown. Comme M. Dingwall l'a dit, la discussion sur ces graves problèmes a été très franche et très révélatrice et nous serions très heureux d'avoir des documents complémentaires pour préparer notre rapport. Nous nous réjouissons de cette coopération et nous pouvons certainement tirer parti des documents.

Le Programme d'embarquement d'observateurs a été beaucoup critiqué ces derniers temps. Avec l'organisation que vous représentez, avez-vous observé des améliorations dans le

[Text]

we still floundering with it? It is my understanding that this is managed by a contract arrangement in the private sector instead of by people within the Public Service. My second question is: Would you see that system changing, where the department handles the scrutiny of the operation of the foreign fleets out there directly, rather than subcontracting it out to a private firm?

Mr. Brown: Yes, there have been great improvements. I was talking about a period at the beginning of the Observer Program, and we have made reference to a lot of these observers being river wardens, for which we were criticized by the department because a lot of these people worked part-time as river wardens on salmon streams and what not. There has been a great improvement. I have seen our observers at work in many areas at sea, and I am very proud of them. Not only are they competent but their deportment on board is excellent.

As far as contract people, I have been aware of contract people doing it. The only problem that we have ever had is the women observers going out on some trawlers. It is not that our fishermen do not like to have women on board. I think they like to have them on board. I think they look upon them as a change and as a civilizing influence, but I do not think it works too well when they come ashore and they have to face wives about having a woman on board. These men are at sea 10 days at a crack, ashore 48 hours, and back to sea. Do you know of any contracts where you have men who are not required to work longer than 18 hours without a rest? This is the kind of macho outfit we have out there.

A lot of women do not like the idea. They only see their husbands two days a week, and then there are women out there with them for 10 days. There is absolutely no hanky-panky. That kind of stuff does not go on, but you can imagine how it is. I know how it would be with my wife, and I imagine you know how it would be with yours under the circumstances.

Mr. Skelly: You do not have that problem with the contractors?

Mr. Brown: No.

• 1420

The Chairman: Thank you, Mr. Skelly. Mr. O'Neil.

Mr. O'Neil: Thank you, Mr. Chairman.

First of all, I would welcome the witness and congratulate him for his presentation and also for his continuing years of contribution, particularly to the primary sectors of the economy of Nova Scotia.

My question relates to much of the evidence you gave and it is, perhaps, a practical one. What is your view of going back at this time and doing an in-depth analysis or research on some of these items? Are many of them historical now, or are there other ongoing areas different from the ones you specifically mentioned?

[Translation]

Programme d'embarquement d'observateurs ou n'est-il toujours pas au point? Je crois que l'administration du Programme a été confiée par contrat au secteur privé et non à des membres de la Fonction publique. Ma deuxième question est celle-ci: pensez-vous que le système changerait, si le ministère surveillait directement sur place les activités des flottes étrangères au lieu de confier ce travail à une entreprise privée?

M. Brown: Oui, il y a eu de nettes améliorations. Je parlais d'une période où le Programme d'embarquement d'observateurs venait d'être mis sur pied et nous avons souvent dit que beaucoup de ces observateurs étaient des gardiens de rivière, ce qui nous a d'ailleurs valu des critiques de la part du ministère, parce que certains d'entre eux travaillaient à temps partiel comme gardes-pêche dans des cours d'eau à saumon par exemple. Il y a eu une nette amélioration. J'ai vu nos observateurs travailler en mer, à plusieurs endroits et je suis très fier d'eux. Non seulement ils sont compétents mais leur comportement à bord est excellent.

En ce qui concerne la sous-traitance, je sais qu'il y en a eu. Le seul problème que nous ayons eu s'est produit lorsque les femmes observateurs sont allées sur certains chalutiers. Ce n'est pas que nos pêcheurs n'aiment pas avoir des femmes à bord. Au contraire. Ils trouvent que c'est un changement et une influence positive, mais je crois que les choses se gâtent lorsqu'ils reviennent au port et doivent expliquer à leurs épouses qu'il y avait une femme à bord. Ces hommes passent 10 jours d'affilée en mer, puis 48 heures à terre et repartent en mer. Connaissiez-vous beaucoup de contrats où vous avez des hommes obligés de travailler plus de 18 heures sans période de repos? C'est plutôt macho comme système.

De nombreuses femmes n'aiment pas cette idée. Elles ne voient leur mari que deux jours par semaine et ensuite il y a des femmes en mer avec eux pendant 10 jours. Il n'y a absolument pas de badinage. Il n'y a rien de tel mais vous pouvez imaginer comment ça se passe. Je sais ce que ça donnerait avec ma femme et je suppose que vous imaginez sans peine les réactions de la vôtre dans les mêmes circonstances.

M. Skelly: Vous n'avez pas ce problème avec les entreprises?

M. Brown: Non.

Le président: Merci, monsieur Skelly. Monsieur O'Neil.

M. O'Neil: Merci, monsieur le président.

Tout d'abord, je voudrais souhaiter la bienvenue au témoin et le féliciter de son exposé et de toutes les années qu'il a passées à défendre les secteurs essentiels de l'économie de la Nouvelle-Écosse.

Ma question porte sur une partie de votre témoignage et est plutôt pratique. Pensez-vous qu'il faille entreprendre maintenant une analyse approfondie ou des travaux de recherche sur certaines de ces questions? Certaines sont-elles maintenant d'intérêt historique ou existe-t-il d'autres secteurs différents de ceux que vous avez mentionnés en particulier?

[Texte]

Mr. Brown: There is a very great need for this committee to be set up; to have some sharp focus and be getting information that is going to be relevant to your parties so that you can go back to your parties and say, Look, this has to be done. A case in point is that today the regulations concerning spraying of the forests say you have to spray at a certain windspeed and therefore, it is best to spray in the mornings, or the evenings, or over an inversion.

We do know definitely, with the research we have—and the government knows, the bureaucrats know, the scientists know—that kind of spraying at that time of the day is creating more contamination and trespass than if you sprayed under more turbulent conditions and wind speeds up to 25 miles an hour.

The reason why we do not have anything done about it is because the politicians say: my God, how are we going to sell that? The public thinks it is better to use helicopters; it is not. The public thinks it is better to spray in still air; it is not.

So what we are doing is going out, creating a less efficient, more costly program that is not working in the interests of the working man or the forests. This is the kind of stuff I meant by research; getting into the issues; finding out what in fact is going on—and I have not seen that kind of focus in the minutes of your committee meetings.

Mr. O'Neil: So you are not really encouraging us to go in-depth on some of these . . .

Mr. Brown: I am.

Mr. O'Neil: I mean like the observer incident and some of these other specific—you are more concerned with present-day problems.

Mr. Brown: That is right. I was talking about history; that has changed tremendously. These are the issues which I am talking about today. The information the public has on forest management is zilch, and I think this committee could do an awful lot about improving public understanding of those resource management issues.

Mr. O'Neil: Yes. Thank you very much.

The Chairman: Thank you, Mr. O'Neil.

Mr. Brown, I would like to thank you sincerely on behalf of the committee for coming before us today with a very articulate and lively presentation. You have given us a lot to think about and I am sure we will be seeing more of you as time goes by. Thank you, sir.

Gentlemen, we now have coming before us representatives of the Cape Breton Fishermen's Association. We have Mr. John Kehoe, President of the Cape Breton Fishermen's Association.

Let me give you the terms of reference here before we start. We have 40 minutes for your presentation. If you want to tell us a few things, or present us a brief, or whatever you wish to do, then we will ask you some questions, but the total time is 40 minutes.

[Traduction]

M. Brown: Il est essentiel d'établir ce comité; il faut se pencher sur la question et obtenir des renseignements qui vont être utiles à vos partis de sorte que vous puissiez leur dire voilà ce qu'il faut faire. Prenons un exemple, aujourd'hui les règlements concernant la pulvérisation de produits chimiques sur les forêts précisent que l'on doit pulvériser lorsque le vent a une certaine vitesse et par conséquent, qu'il vaut mieux traiter le matin ou le soir ou lors d'une inversion.

Nous savons parfaitement, étant donné ces recherches effectuées—et tout le monde le sait, le gouvernement, les bureaucrates, les scientifiques—que ce genre de pulvérisation provoque plus de contamination et de problèmes à ce moment de la journée dans des conditions plus turbulentes et avec des vents allant jusqu'à 25 milles à l'heure.

Rien n'est fait pourtant, parce que les politiciens disent: Mon Dieu, comment allons-nous défendre cela? Le public pense qu'il vaut mieux utiliser des hélicoptères; ce n'est pas le cas. Le public pense qu'il vaut mieux pulvériser par temps calme; ce n'est pas le cas.

Et l'on met sur pied un programme moins efficace et plus coûteux qui ne sert ni les travailleurs ni les forêts. C'est à cela que je pensais quand je parlais de recherche; il faut approfondir les problèmes, savoir exactement ce qui se passe . . . et ce n'est pas l'attitude qui se dégage des comptes-rendus de vos réunions de comités.

M. O'Neil: Par conséquent, vous ne nous encouragez pas vraiment à approfondir certaines de ces . . .

M. Brown: Si.

M. O'Neil: Je pense à l'incident concernant l'observateur et certaines autres . . . vous êtes plus préoccupés par les problèmes d'aujourd'hui.

M. Brown: C'est exact. Je parlais du passé; les choses ont beaucoup changé. Voilà les problèmes dont je parle aujourd'hui. L'information du public en matière de gestion forestière est nulle et je suis sûr que ce comité pourrait faire beaucoup pour que le public comprenne mieux ces problèmes de gestion des ressources.

M. O'Neil: Oui. Merci beaucoup.

Le président: Merci, monsieur O'Neil.

Monsieur Brown, je voudrais vous remercier très sincèrement au nom du Comité d'être venu aujourd'hui nous présenter un exposé si bien construit et si vivant. Nous nous avez donné de nombreux sujets de réflexion et je suis sûr que nous vous reverrons prochainement. Merci monsieur.

Messieurs, nous accueillons maintenant les représentants de l'Association des pêcheurs du Cap-Breton. Nous avons M. John Kehoe, président de l'Association des pêcheurs du Cap-Breton.

Avant de commencer, laissez-moi vous expliquer comment nous procédons. Nous avons 40 minutes à vous consacrer. Vous pouvez nous dire quelque chose ou nous présenter un exposé ou faire ce que vous voulez, nous allons ensuite vous poser des questions, mais nous avons au total 40 minutes.

[Text]

Mr. John Kehoe (President, Cape Breton Fishermen's Association): That is all right. No, I want to speak to you in person because letters I do not believe in. Too many of them have gone in the wastebasket.

The Chairman: That is very true.

Mr. Kehoe: This is the first time I have come up in front of you fellows. I do not know whether you fellows are going to tell me about the fisheries like they have been doing, or I am going tell you something.

The Chairman: No, we came here to learn, Mr. Kehoe. So you tell us and we will ask you some questions.

Mr. Kehoe: The first problem I just heard there again—about this freezer trawler, you know what I mean. It just makes me sick. I was to a meeting in Montreal on the freezer trawler. I just came back yesterday from the AGAC meeting in Mountain. It seems to me National Sea always have the one man, and he is there talking for National. You do not see five or six fishermen, the fellows who are producing the fish, speaking up, and this is the fellow who is hurt. Every meeting this comes up and National comes out and they have the say. You do not hear anything from the fisherman. That is the fellow who is hurt.

• 1425

Now yesterday at that AGAC meeting some of our quotas were closed. The one up home is closed. Neither National nor the big company at Newfoundland, which got our taxpayer's money, neither one of them would give one pound of fish to an inshore fisherman, but they will go yapping about the freezer trawler. They are talking about cutting quotas, and still talking about putting a freezer trawler. Where are they going to get the fish? The fish they are talking about is only on paper. If John Buchanan, who gave it out in Antigonish about a week ago, had been in Montreal at the meeting he would have known when they insulted the Newfoundlanders right at the table, and the Newfoundlanders came out with the truth. He might be a Newfoundlander, but he tells the truth. I saw it right there. He proved to National Sea they did not need the freezer trawler, and he showed them right there. They had their lawyers right with them from Newfoundland. They can say what they like, but the Newfoundlander proved it to them.

One Newfoundlander said—and it was a damn good joke on them—that thing on the end of the body is the tail, and the fish goes both ways. I think it was a damn good joke on them.

Therefore, every fisherman I spoke to is against the freezer trawler for the simple reason the freezer trawler is going to take 70 men; 12 of those men are going to be foreigners, according to what they are putting out. What is going to happen to all the plant workers? They had the man from the union with them in Montreal, but when he came home the bunch he was representing damn well made him come out the opposite way, and that is hoping; the truth is not coming out. You fellows have to hear it from the fishermen, the fellows

[Translation]

M. John Kehoe (président de l'Association des pêcheurs de Cap-Breton): Très bien. Non, je veux vous parler personnellement parce que je ne crois pas aux lettres. Il y en a trop qui se retrouvent à la corbeille.

Le président: C'est très vrai.

M. Kehoe: C'est la première fois que je viens vous voir. Je ne sais pas si c'est vous qui allez m'apprendre quelque chose sur ce que les pêches ont fait ou si c'est moi qui vais vous dire quelque chose.

Le président: Non, nous sommes ici pour nous instruire, monsieur Kehoe. Donc, allez-y et ensuite nous vous poserons des questions.

M. Kehoe: Le premier problème dont j'ai entendu parler là encore—c'est ce chalutier-congélateur, vous savez ce que je veux dire. Ça me rend malade. J'ai été à une réunion à Montréal sur le chalutier-congélateur. Je viens de revenir hier de la réunion de l'AGAC à Mountain. J'ai l'impression que National Sea envoie toujours le même gars, et qu'il parle au nom de National. Ce n'est pas cinq ou six pêcheurs, c'est-à-dire les gars qui produisent le poisson qui viennent parler, alors que c'est eux qui dégustent. À chaque réunion, c'est pareil, et National arrive et parle tout le temps. Les pêcheurs, on ne les entend pas. Et ce sont eux les victimes.

Hier à cette réunion de l'AGAC, on a bloqué certains de nos contingentements. Celui de chez-nous est fermé. Ni National ni la grande compagnie de Terre-Neuve, qui empochent l'argent des contribuables, aucun de ces deux-là ne laisserait une livre de poisson à un pêcheur côtier, mais il font tout un tintamarre à propos du chalutier-congélateur. Ils parlent de limiter les contingentements, mais ils parlent aussi d'un chalutier-congélateur. Où vont-ils trouver le poisson? Le poisson dont ils parlent, il est seulement sur le papier. Si John Buchanan qui causait à Antigonish il y a une semaine avait été à Montréal à la réunion, il les aurait vus insulter les gens de Terre-Neuve à la table même, et le gars de Terre-Neuve dire la vérité. Il est peut-être de Terre-Neuve, mais il dit la vérité. Je l'ai vu là-bas. Il a prouvé à National Sea qu'il n'avait pas besoin du chalutier-congélateur et il le leur a montré sur place. Ils avaient leurs avocats avec eux de Terre-Neuve. Ils peuvent dire ce qu'ils veulent, mais le gars de Terre-Neuve le leur a prouvé.

Un gars de Terre-Neuve a dit—et c'était une excellente blague—que l'affaire au bout du corps, c'était la queue, et que le poisson va dans les deux sens. J'ai trouvé que c'était une blague drôlement bonne.

Donc, tous les pêcheurs avec qui j'ai parlé sont contre le chalutier-congélateur pour la simple raison que le chalutier-congélateur va emmener 70 hommes, 12 d'entre eux vont être des étrangers, d'après ce qu'ils disent. Que vont devenir tous les travailleurs d'usine? Ils avaient le gars de l'union avec eux à Montréal, mais quand il est venu, le groupe qu'il représentait l'a fait aller de l'autre côté, et ça ne fait pas avancer les choses; on ne dit pas la vérité. Vous autres, vous n'avez qu'à écouter les pêcheurs, les gars qui trinquent, et eux ils vont souffrir

[Texte]

who are hurt, and they are going to be hurt a damn sight worse when they are talking about cutting the quota this year. The way they are talking about it, we are going to have nothing for next year. This district I am representing now—from the time we put the lobster traps ashore I just about broke even.

The next thing we have is the seal problem. They will not do one thing about it. This is three years I brought it up at the groundfish meeting, and they will not do anything about it. We can do something about it ourselves personally. We can do something about it right now. We can go to the television crew, fillet the fish on television, and pick the seal worms out—not the parasite or the cod worm, the seal worm. You let that go across country and see what it is going to do to the fishery. We held back this long now—three years.

You fellows better start looking, because I also told the Americans who were at the groundfish meeting yesterday that I would give them two years and Georges Banks, where they are fishing, is going to have it. I told them right there, because our federal fellows will not do one thing. Our provincial fellows will not do one thing. We tried John Buchanan's bunch—as far as we can find out, his wife is with animal welfare—what in the hell are we going to do?

I am not talking craziness. I am talking about what good people told me. Now this is what we are faced with. No wonder he will not answer a phone call, or he will not answer a letter, or he will not do anything for us. I also went on the radio at Antigonish the other day when he came there. I happened to be down in Dingwall the day he came and said the freezer trawler was not going to hurt the inshore fisherman. I would like to know what in the hell is going to hurt them! Where are they going to get the fish in the first place? They do not have fish now to give us fellows. National Sea would not give us one pound; Newfoundland would not give us one pound. A little fellow with hook and line—somebody who never hurt the fishery since the day history ever started—and they will not give you one pound. The boats are up there all baited, tied up. Their quota was caught. It was right there on the paper.

Now the other thing is the mackerel fishery. I am not going to take up much of your time, because I can tell you what is happening in three or four items. Newfoundland is shipping in mackerel delivered in Yarmouth for 22¢ in boxes. We have to get 24¢, because we have to pay our fishermen 12¢. I bought some from down in Neils Harbour and Bras D'Or, and I was paying 15¢ delivered to freezer. There was a fellow who was delivering it there with his truck. I froze for the co-op in Neils Harbour. I froze 270,000. I have about 130,000 left in the freezer yet that we cannot sell.

• 1430

Newfoundland has a big subsidy of 15¢. We have some fancy companies here in Nova Scotia that are over there buying the mackerel in Newfoundland. This is how they are twisting our arms over here. Somebody has to do something

[Traduction]

drôlement plus quand on va parler de supprimer les contingents cette année. De la façon dont ils en parlent, il ne va plus rien nous rester l'année prochaine. Dans le coin que je représente—quand on a ramené les pièges à homard, j'étais juste à la limite de la rentabilité.

Ensuite, on a le problème des phoques. Ils ne veulent rien faire pour ça. Ça fait trois ans que je soulève le problème à la réunion du poisson de fond, mais ils ne veulent rien faire. Nous pouvons faire quelque chose personnellement. Nous pouvons nous en occuper tout de suite. Nous pouvons faire venir la télévision, découper le poisson à la télévision et sortir les vers de phoque—pas les parasites ou les vers de morue, les vers de phoque. Montrez ça dans tout le pays et vous allez voir ce que ça va faire à la pêche. Ça fait trois ans qu'on ne dit rien maintenant.

Vous feriez bien de faire attention, les gars, parce que j'ai aussi dit aux Américains qui étaient à la réunion du poisson de fond hier que je leur donnais deux ans et qu'il n'y aurait plus rien à Georges Banks où ils pêchent. Je leur ai dit là-bas, parce que nos gars d'ici au fédéral ne veulent rien faire. Au provincial non plus ils ne veulent rien faire. On a essayé la bande à John Buchanan—d'après ce qu'on sait sa femme s'occupe de la protection des animaux—mais qu'est-ce qu'on va bien pouvoir faire?

Ce n'est pas des idioties que je raconte. Je raconte ce que les gens m'ont dit. Voilà où nous en sommes. Pas étonnant qu'ils ne répondent pas au téléphone, qu'ils ne répondent pas aux lettres et qu'ils ne fassent rien pour nous. J'ai aussi parlé à la radio à Antigonish l'autre jour quand il est venu. Je me trouvais justement à Dingwall le jour où il est venu dire que le chalutier-congélateur n'allait pas faire de mal aux pêcheurs côtiers. Eh bien alors, bon sang de bonsoir, j'aimerais bien savoir ce qui va leur faire du mal! D'abord, où vont-ils trouver du poisson? Ils n'ont pas de poisson pour l'instant à nous donner. National Sea ne veut pas nous en donner une livre; Terre-Neuve ne veut pas nous en donner une livre. Le petit gars avec une ligne et un hameçon—qui n'a jamais fait de mal à la pêche depuis que l'histoire a débuté—on ne veut pas lui en donner une livre. Les bateaux sont là pleins d'appât, aux amarres; ils ont pris leur quota. C'était écrit noir sur blanc.

Ensuite, il y a la pêche au maquereau. Je ne vais pas vous faire perdre votre temps, parce que je peux vous expliquer ça en trois ou quatre points. Terre-Neuve expédie du maquereau livré à Yarmouth pour 22c. en boîte. Nous sommes obligés de prendre 24c., parce que nous devons payer nos pêcheurs 12c. J'en ai acheté à Neils Harbour et à Bras D'Or, et je le payais 15c., livré au congélateur. Il y avait un gars qui faisait des livraisons là-bas avec son camion. J'ai fait de la congélation pour la coop à Neils Harbour. J'en ai congelé 270,000. Il m'en reste à peu près 130,000 dans le congélateur, mais on n'arrive pas à le vendre.

Terre-Neuve a une grosse subvention de 15 cents. On a des entreprises un peu spéciales en Nouvelle-Écosse, qui vont acheter le maquereau à Terre-Neuve. C'est comme ça qu'elles nous forcent la main. Il faut que quelqu'un se décide à faire

[Text]

about this! Those fishermen here in Cape Breton cannot fish mackerel for 4¢ a pound, like they are fishing in Newfoundland. They are getting 4¢ a pound for the mackerel down there; we have to get 12. How many fishermen do you suppose that helped out?

That 270 has only one small freezer. The Department of Fisheries put it up and we have been running it at cost, just to cover costs. How much do you suppose that helped out, that 270,000 pounds from down at the mouth of Dingwall to the mouth of Bras-d'Or?

That was the only little spot there was any mackerel. Hook and line, no seine, no trap, no nothing—that was just hook and line. They had their quota on the boats at Neils Harbour, 1,200 pounds to a boat. People had better start looking at that, because that is helping some fishermen. If we could have sold those mackerel, we could have frozen three times as many.

But you cannot sell them because Newfoundland is putting them in ahead of you. There is no way when you take those waxed cardboard boxes and covers; you have to get 24¢ at the freezer. You have to get it, you are just barely breaking even at this, with a lot of help for nothing. I am not going to take any more of your time. If you want to ask me any questions, go to it.

The Chairman: All right. Gentlemen, we have about 10 minutes per round. We will start with Mr. Dingwall.

Mr. Dingwall: Thank you, Mr. Chairman. Through you to the witness, I want to thank him for his presentation and just a few brief questions. With regard to the seal worms you have made mention of, that are in the fish; just how bad is that situation at the present time? Do you see a greater increase of seal worm taking place?

Mr. Kehoe: It is going right straight up like this. It has gone beyond proportion now. You will get three or four or five nights while the big rush of mackerel is on. Then you whip the nets out of the water quick, because you will lose them. We had a meeting with Mr. O'Neil and I had to follow through from the trap at L'Ardoise—the mackerel trap. Those people are ruined, you can come up home and look at the bunch of gear that is there. I cut off six nets last year, eight gone so far this year. You just do not keep that up. You might have 100 nets, but it does not take long for you to whittle down to nothing.

Mr. Dingwall: With regard to Small Craft Harbours Board facilities, do you find they are adequate or is there much more need for additional finances for improving the facilities in a number of our ports throughout the island here?

Mr. Kehoe: What I say about Small Craft Harbours Board is they are putting nice fancy places up for—I mean, I call a spade a spade. Let us look at this first, they are putting fancy places, nice things and everything for the yacht clubs and the sports fishermen, and to hell with the fishermen, simple as this.

[Translation]

quelque chose! Les pêcheurs du Cap-Breton ne peuvent pas pêcher du maquereau à 4c. la livre comme ils le font à Terre-Neuve. Ils touchent 4c. la livre pour le maquereau là-bas; nous, il nous faut 12c. À votre avis, combien de pêcheurs s'en sont sortis avec ça?

Pour ces 270, il n'y avait qu'un petit congélateur. Le ministère des Pêches l'a installé, et on le fait fonctionner en couvrant tout juste les frais. Qu'est-ce que ça nous a rapporté, à votre avis, de faire venir ces 270,000 livres de l'embouchure de Dingwall à l'embouchure de Bras-d'Or?

C'était le seul petit endroit où il y avait du maquereau. Pêché à la ligne et à l'hameçon, pas de seine, pas de nasse, rien du tout—juste le fil et l'hameçon. Ils avaient leur quota dans les bateaux à Neils Harbour, 1,200 livres par bateau. Il serait temps de réfléchir à ça, parce que ça aide certains pêcheurs. Si on avait pu vendre ces maquereaux, on aurait pu en congeler trois fois plus.

Mais on ne peut pas les vendre parce que Terre-Neuve les livre avant nous. On n'a pas le choix quand on prend ces boîtes et ces couvercles en carton ciré; on est obligé de prendre 24c. au congélateur. On n'a pas le choix, on couvre tout juste les frais, on se casse la tête pour rien. Bon, je ne vais pas vous faire perdre plus de temps. Si vous avez des questions, allez-y.

Le président: Très bien. Messieurs, 10 minutes chacun. Nous commencerons par M. Dingwall.

M. Dingwall: Merci, monsieur le président. Par votre intermédiaire, je souhaiterais remercier le témoin de cet exposé et lui poser quelques brèves questions. Au sujet des vers de phoque dont vous avez parlé, qui sont dans le poisson, est-ce que la situation est vraiment grave actuellement? Est-ce que vous pensez qu'il y en a de plus en plus?

M. Kehoe: Ça monte en flèche. Il y en a vraiment des quantités épouvantables maintenant. On a trois ou quatre ou cinq nuits où il y a du maquereau en masse; ensuite, il faut retirer les filets de l'eau vite fait, parce qu'on risque de les perdre. Nous avons eu une réunion avec M. O'Neil, et j'ai dû faire le suivi à partir du piège de l'Ardoise—le piège à maquereau. Ces gens-là sont ruinés, vous n'avez qu'à venir voir sur place tout le matériel qui est là. J'ai dû couper six filets l'an dernier, et cette année il y en a huit de partis. Ça ne peut pas continuer comme ça. On peut avoir 100 filets, mais il ne faut pas longtemps pour qu'on se retrouve sans rien du tout.

M. Dingwall: En ce qui concerne les installations de la Commission des ports pour petites embarcations, pensez-vous qu'elles sont correctes, ou faudrait-il encore beaucoup d'argent pour améliorer ces installations dans de nombreux ports de toute l'île?

M. Kehoe: Ce que je dis de la Commission des ports pour petites embarcations, c'est qu'elle fait des belles installations de plaisance—il faut appeler les choses par leur nom. Regardons ça d'abord, ils font de belles installations de plaisance, de beaux trucs, et tout ce qu'il faut pour les clubs nautiques et les pêcheurs amateurs, et les pêcheurs eux, ils peuvent aller se faire voir, c'est aussi simple que ça.

[Texte]

Mr. Dingwall: Where would you say we need additional financing for small craft harbours? What ports would you zero in on for the committee?

Mr. Kehoe: There are a hell of a lot of ports. To start naming ports now mister, they are just like the hair on your head.

Mr. Dingwall: Well, I do not have much hair.

Not many in Cape Breton, then, I guess.

Mr. Kehoe: If you are asking me I cannot turn around and say one man should not have a dollar and the other should. I am against that.

Mr. Dingwall: I am not asking that Mr. Kehoe. You know and I know there are a number of ports in Cape Breton which, through numerous means, have made representation to the government to seek moneys to make repairs. I can think of a number.

For instance, in Main-à-Dieu they are long overdue for repairs to their particular facilities; the facility in Louisbourg; the facility in Port Morien; the facility in Little Harbour; in Richmond County; Fourchue, places of that nature. I am just wondering if there are any of these other ports that come to your mind, which you think are in need of many improvements, particularly as it relates to small craft harbours, whether that be dredging, what have you.

Mr. Kehoe: Main-à-Dieu you know is strictly a fishing place. I admit fishermen have to have something. In Louisbourg, there was a hell of a lot of money wasted. A lot of money was spent on the harbour but it was all thrown away. I do not believe in that stuff at all. If you are going to spend a \$1,000 somewhere, you get the worth of your money. I do not give a damn if it is grants or what it is. We have a wharf right there. We could have landed halibuters there this summer. Three longline halibuters wanted to land there. We could have sold bait from the freezer. They were going to truck them right out. We could not do it. There is not enough water at the wharf. The wharf has not been dredged for 27 years.

• 1435

Mr. Henderson: Mr. Kehoe, you mentioned the freezer trawlers and how they would affect the inshore fishermen. You were upset when you heard the gentleman here before you who was very strong on freezer trawlers. Who is the fisherman; you or the other gentleman?

Mr. Kehoe: I think I am. I never worked a week ashore in my life, and I am 66 years old. I have been at it since I was 14. I never lost a summer.

Mr. Henderson: Sir, I quite agree with that . . .

Mr. Kehoe: Well, who gets the qualifications?

Mr. Henderson: —but I am asking you, as the qualified fisherman, the guy who should know and does know, could you

[Traduction]

M. Dingwall: À votre avis, où faudrait-il augmenter le financement des ports pour petites embarcations? Quels sont les ports que vous pourriez suggérer au Comité?

M. Kehoe: Des ports, c'est pas ce qui manque. S'il fallait commencer à les nommer, il y en a autant que de cheveux sur votre tête.

M. Dingwall: À vrai dire, je n'en ai plus tellement sur la tête.

J'imagine donc qu'il n'y en aurait pas beaucoup au Cap-Breton.

M. Kehoe: Si c'est cela que vous voulez savoir, je n'ai pas l'intention de dire qu'il faut donner un dollar à un gars et pas à l'autre. Je suis contre ça.

M. Dingwall: Ce n'est pas ce que je veux savoir, monsieur Kehoe. Vous savez, et moi aussi, qu'il y a un certain nombre de ports du Cap-Breton qui, de diverses façons, sont intervenus auprès du gouvernement pour obtenir des fonds pour faire des réparations. J'en ai quelques-uns à l'esprit.

Par exemple, à Main-à-Dieu, il y a longtemps qu'ils auraient dû réparer leurs installations; les installations de Louisbourg; les installations de Port Morien; les installations de Little Harbour; de Richmond County; de Fourchue, des endroits comme ça. Je me demandais simplement si vous avez à l'esprit d'autres ports comme cela qui auraient grand besoin d'amélioration, en particulier des ports pour petites embarcations, qu'il s'agisse de dragage ou d'autre chose.

M. Kehoe: Vous savez, Main-à-Dieu est exclusivement un port de pêche. Je suis d'accord pour dire qu'il faut donner quelque chose aux pêcheurs. À Louisbourg, il y a eu un gaspillage énorme. On a dépensé beaucoup d'argent pour le port, mais on a tout gaspillé. Je ne crois pas à ce genre de chose. Si on dépense 1,000\$ quelque part, il faut en avoir pour son argent. Ça m'est égal que ce soit des subventions ou n'importe quoi. On a un quai là-bas. Les bateaux de pêche au flétan auraient pu y venir cet été. Il y avait trois palangriers pêcheurs de flétan qui voulaient relâcher là. On aurait pu leur vendre des appâts du congélateur. Ils étaient prêts à les emporter. Mais on n'a pas pu. Il n'y a pas assez de fond au quai. Ça n'a pas été dragué depuis 27 ans.

M. Henderson: Monsieur Kehoe, vous avez parlé de chalutiers-congérateurs et de leurs répercussions sur les pêcheurs côtiers. Vous n'avez pas été content d'entendre la personne qui vous a précédé se dire complètement en faveur des chalutiers-congérateurs. Qui est le vrai pêcheur? Vous, ou lui?

M. Kehoe: Je pense que c'est moi. Je n'ai jamais travaillé une semaine à terre dans toute ma vie, et j'ai 66 ans. Je pêche depuis que j'ai 14 ans. Je n'ai jamais perdu un été.

M. Henderson: Monsieur, je suis bien d'accord avec ça . . .

M. Kehoe: Alors, qui est qualifié?

M. Henderson: . . . mais ce que je vous demande, en tant que pêcheur expert, en tant que personne qui doit savoir et qui

[Text]

just expand a little bit on the inshore fishery? If there is a factory freezer trawler licence given out—and if there is one licence, sir, we have to consider St. Pierre and Miquelon. The French are after the licensing of a freezer trawler in the gulf. How would it cut the stocks or hurt the stocks of the inshore fishermen? I would like you to tell the committee your opinion.

Mr. Kehoe: You know there is something right there that nobody is coming out with. There is one for National Sea, but there are five applications on the table. When they go ahead with one for National Sea, they have to give the other five. This was brought out in Montreal. There are five applications sitting on the table for five freezer trawlers, and if they give the one to National, they have to give the other five or it is against the rule. Is that not right?

Mr. Henderson: Once the door is open . . .

Mr. Kehoe: That is right. So you are not talking about one, you are talking about six.

Mr. Henderson: I will come back to the mackerel fishery. You are involved in mackerel, lobster, and other species. In the past, have you taken part in the over-the-side sales program for mackerel? If so, what do you think of that program, what is your stand, what is your view on over-the-side sales?

Mr. Kehoe: I sold mackerel when the first foreign boat came into St. Peters Bay. We sold to him a few times. I know of eight or nine times, and we did not think it was very good. So that was all right. They came back the second time. When they came back the second time, I had Charlie Smith, the manager of the plant at Port Hood. We weighed off a bunch of mackerel. I sell a pound; I want a pound. We weighed off a bunch of mackerel. I went in inside the big trawler that was anchored there, and we sold it. We were 670 pounds short. So we went once more to make sure everything was going right. We went with 8,400. We were 730 pounds out. Now, that was right on the beach in plastic tote boxes and taken right out on the deck of the boat and weighed. You know what the answer I got was when I started giving them shit to fill it all up on the deck?

Mr. Henderson: No.

Mr. Kehoe: He said to dip them in the water. I said I was selling fish not water. I said he could go to hell. That is just what I said. I have never sold another one since, and I never will because we sell for money. You take that amount of mackerel off, and your price is cut. So we have nothing more to do with them.

Mr. Henderson: What do you get a pound for your mackerel?

Mr. Kehoe: We do not fish mackerel under 12¢. You cannot do it. There is no man who can tell you that you can fish mackerel under 12¢.

Mr. Henderson: And do you sell it mostly for bait?

[Translation]

sait ce qu'il en est, c'est de nous expliquer un petit peu plus la situation de la pêche côtière. Si l'on accorde un permis à un chalutier usine-congélateur—et s'il y a un permis, monsieur, il faut penser à Saint-Pierre et Miquelon. Les Français essaient d'obtenir un permis d'exploitation d'un chalutier—congélateur dans le golfe. Dans quelle mesure est-ce que ça diminuerait les stocks ou est-ce que ça nuirait aux stocks de poisson pêchés par les pêcheurs côtiers? Je voudrais que vous donniez votre opinion là-dessus au Comité.

M. Kehoe: Vous savez, il y a quelque chose là que personne ne dit. Il y a une demande pour National Sea, mais il y en a cinq au total. Si on donne le feu vert à National Sea, il faut le donner aux cinq autres. On l'a dit à Montréal. Cinq demandes ont été déposées pour cinq chalutiers-congélateurs, et si celle de National est acceptée, on est obligé d'accepter les cinq autres, c'est la règle du jeu. C'est pas vrai?

M. Henderson: Une fois que la porte est ouverte . . .

M. Kehoe: Exactement. Donc, on ne parle pas d'une demande, mais de six.

M. Henderson: Je vais revenir à la pêche au maquereau. Vous faites du maquereau, du homard et d'autres espèces. Dans le passé, avez-vous participé au programme de ventes de maquereau de bateau à bateau? Si oui, que pensez-vous de ce programme, quelle est votre position? Quel est votre point de vue sur ces ventes directes à d'autres bateaux?

M. Kehoe: J'ai vendu du maquereau quand le premier bateau étranger est venu à St. Peters Bay. On lui en a vendu plusieurs fois. Je sais qu'on l'a fait huit ou neuf fois, et on n'était pas très satisfait. Alors, c'était bien comme ça. Ils sont revenus une deuxième fois. Quand ils sont revenus, j'avais Charlie Smith, le directeur de l'usine de Port Hood. On a pesé un lot de maquereaux. J'en vends une livre, j'en veux pour une livre. On a pesé tout un lot de maquereaux. Je suis allé sur le gros chalutier qui était ancré là, et on l'a vendu. Il nous en manquait 670 livres. On est revenu voir si tout était correct. On y est allé avec 8,400, et on a eu 730 livres de moins. Or, tout était là sur la plage, dans des casiers en plastique, et on le transportait directement sur le pont du bateau pour le peser. Vous savez ce qu'ils m'ont répondu quand j'ai commencé à les engueuler et à leur dire de tout mettre sur le pont du bateau?

M. Henderson: Non.

M. Kehoe: Il m'a dit de les tremper dans l'eau. Je lui ai dit que je vendais du poisson, pas de l'eau. Je lui ai dit qu'il pouvait aller au diable. C'est exactement ça que je lui ai dit. Je n'en ai jamais plus vendu, et je n'en vendrai jamais plus, parce qu'on en veut pour notre argent. Vous retirez cette quantité de maquereau, et ça diminue votre prix d'autant. Alors, on ne veut plus rien avoir à faire avec eux.

M. Henderson: Combien touchez-vous par livre pour votre maquereau?

M. Kehoe: On ne pêche pas de maquereau à moins de 12 cents. C'est impossible. Personne ne pourra vous dire qu'on peut pêcher du maquereau à moins de 12 cents.

M. Henderson: Et vous le vendez surtout comme appât?

[Texte]

Mr. Kehoe: Yes, that is right.

Mr. Henderson: Are there any processes around here that take part in the CIDA program?

Mr. Kehoe: No.

Mr. Henderson: That is the canning of mackerel.

Mr. Kehoe: No, not out on this side. They sell a few mackerels down north, and it goes for 10¢ in P.E.I.

Mr. Henderson: Do you also fish herring?

Mr. Kehoe: I fished herring for years until the seiners came and cleaned it out, and now I take herring from the seiners in the winter and freeze them for bait. I can get them from the seiners cheaper than I can fish them, because now with the seal problem, you cannot set the gear. If you set gear—and we have tried it—you get your gear ruined, and that costs too much. But you have to get 12¢ a pound for the herring.

• 1440

Mr. Henderson: The seals are presenting two problems—one they are damaging your nets; the other is . . .

Mr. Kehoe: Eating up the fish.

Mr. Henderson: —the waste and eating up the fish and also the waste products that put worms in the fish.

Mr. Kehoe: That is right.

Mr. Henderson: Is there no bounty on . . . ?

Mr. Kehoe: There is a bounty on the seal but the bounty is on the seal in the summer, when you just do not do anything with them. You are not supposed to carry a big rifle so, therefore, the shotgun; he puts about a half an inch or an inch of his nose out of the water and he is gone. You know what I mean, he is over a rifle shot from you at any time and there is nothing you can do with them, completely nothing.

Mr. Henderson: What would you ask us, as Members of Parliament, to do for seals?

Mr. Kehoe: There has to be a call on Sable Island and Basque Island right there at L'Ardoise in the winter. Last winter I tried it with Fraser; that is why I am happy he is gone and he will never come back. He sent me a telex that was written three years ago and he signed his name to it. He can go to hell as far as I am concerned.

Mr. Henderson: Thank you very much, and I want to thank the witness. It is awfully good to talk to fishermen; I was a fisherman myself. Thank you.

The Chairman: Thank you, George. Mr. Skelly.

Mr. Skelly: Mr. Chairman, thank you.

The freezer trawler issue. I think most people have covered it but we had representatives from National Sea before the committee a couple of days ago. They bootlegged their way onto the committee and gave their presentation and on leaving the meeting, a representative happened to accidentally walk up

[Traduction]

M. Kehoe: Oui, c'est exact.

M. Henderson: Y a-t-il des activités là-bas dans le cadre du programme de l'ACDI?

M. Kehoe: Non.

M. Henderson: Il y a la conserverie du maquereau.

M. Kehoe: Non, pas de ce côté-ci. Ils vendent quelques maquereaux au nord, et ça se vend à 10 cents à l'Île-du-Prince-Édouard.

M. Henderson: Vous pêchez aussi le hareng?

M. Kehoe: J'ai pêché le hareng pendant des années, jusqu'à l'arrivée de seigneurs qui ont tout nettoyé, et maintenant j'achète du hareng aux seigneurs l'hiver et je le congèle comme appât. Ça me coûte moins cher de le leur acheter que de le pêcher, parce que maintenant, avec le problème des phoques, on ne peut pas installer le matériel. Si on installe le matériel—et nous avons essayé—il est complètement abîmé, et ça coûte trop cher. Mais on est obligé de demander 12 cents par livre pour le hareng.

M. Henderson: Il y a deux problèmes avec les phoques—d'une part, ils endommagent vos filets, et d'autre part . . .

M. Kehoe: Ils mangent le poisson.

M. Henderson: . . . il y a les déchets, et ils mangent le poisson et les déchets qui donnent des vers aux poissons.

M. Kehoe: Exact.

M. Henderson: Il n'y a pas de prime sur . . . ?

M. Kehoe: Il y a une prime pour le phoque, mais seulement pour le phoque en été, quand on ne peut rien faire. On n'est pas censé avoir un grand fusil, alors, c'est à la carabine; il sort le museau d'un demi-pouce ou d'un pouce et replonge aussitôt. Vous savez ce que je veux dire, il est hors de portée de votre carabine en permanence, et on ne peut rien y faire, absolument rien.

M. Henderson: Que voulez-vous que fassent les députés pour les phoques?

M. Kehoe: Il faut aller les abattre à l'Île de Sable et à l'Île aux Basques directement à L'Ardoise, pendant l'hiver. L'hiver dernier, j'ai essayé avec Fraser; c'est pour cela que je suis content qu'il soit parti pour ne plus revenir. Il m'a envoyé un télex qui avait été écrit il y a trois ans et qu'il a signé. Pour moi, il peut aller au diable.

M. Henderson: Merci beaucoup, je tiens à remercier le témoin. C'est très bien de parler aux pêcheurs; j'étais moi-même pêcheur. Merci.

Le président: Merci, George. Monsieur Skelly.

M. Skelly: Merci, monsieur le président.

La question des chalutiers-congélateurs. Presque tout a été dit, mais nous avons entendu il y a deux jours les représentants de National Sea. Ils ont réussi à se faufiler pour pouvoir présenter leur exposé au Comité et en quittant la réunion, un représentant s'est trouvé comme par hasard à côté de l'un de

[Text]

to one of our people and said they hoped that they would be able to get their application finalized; they were going to put pressure on the Minister to make a decision about the application before this committee finished its tour.

I would urge you—and I know you are seriously concerned about this matter—to send a telex from your organization to Eric Nielsen, the Acting Minister of Fisheries, and urge him not to go ahead with that decision until this committee has heard a number of witnesses on all sides of the issue. We have undertaken a commitment to that, Mr. Chairman, and it is a clear indication to me that National Sea is going to try and thwart the effort of this committee to allow at least all parties to put on the public record their position on this. We have been trying to encourage organizations to telex the Minister and at least allow some fair ball that will allow everybody to be heard on the issue before he makes his decision.

Mr. Kehoe: Well, this is the point. They think they have everything, and you and I own part of the clothes they wear because we paid them; we bailed them out twice.

Mr. Skelly: No doubt about it.

The next thing I want to put to the witness... I think we have had good coverage of the freezer trawler issue, but I think it is extremely important that National Sea be stopped from trying to—I think—thwart the efforts of this committee.

The second thing I would like to place before the witness, and he has a copy of Bill C-75, An Act to Amend the Canada Shipping Act; if you turn to section 4 of this proposed amendment, the government is putting in place a cost-recovery program on infrastructure in the marine transportation area.

They want to be able to charge user fees for aids to navigation, for ice-breaking, for dredging, for search-and-rescue services—for basically the whole range of services provided by the Coast Guard now and provided by other nations, in many cases, for nothing. The total bill last year was apparently something in the order of \$200 million—about \$50 million on the west coast, \$150 million on the east coast—and they propose to give themselves the authority to put those costs directly onto the backs of fishermen.

I would ask the witness: one, is he aware of this particular amendment and two, would his organization support this kind of thing?

Mr. Kehoe: Definitely not, and you said they were covering the costs. It is not them; it is the taxpayers who are covering the costs. All they are doing with that stuff there—they have a few of their families or something like that they want to put in Ottawa again, so they will have that many more.

Mr. Skelly: Were you aware of this legislation which has passed second reading and is now in committee?

Mr. Kehoe: I attend just about every meeting that is going, pretty near as I can.

Mr. Skelly: The address of the Standing Committee is on there and if you were to write to them and tell them that you

[Translation]

nos membres, à qui il a dit qu'ils espéraient que leur demande serait bientôt réglée; ils voulaient insister pour que le ministre prenne une décision sur cette demande avant la fin du voyage du Comité.

Je vous demande instamment—et je sais que vous attachez beaucoup d'importance à cette question—d'envoyer un télex de votre organisation à Erik Nielsen, le ministre suppléant des Pêches, en lui demandant de ne pas se prononcer tant que le Comité n'a pas entendu un nombre suffisant de témoins représentant les divers points de vue. Nous avons pris un engagement en ce sens, monsieur le président, et j'ai la nette impression que National Sea va tout faire pour empêcher notre Comité de permettre à toutes les parties concernées de présenter leur point de vue sur cette question. Nous avons tenté de pousser les organisations à envoyer des télex au ministre, de façon à être juste et à ce que chacun puisse être entendu sur ce problème avant qu'il ne prenne une décision.

M. Kehoe: Eh bien, c'est exactement cela. Ils pensent tout avoir, et certains des vêtements qu'ils portent nous appartiennent, à vous et à moi, parce que c'est nous qui les avons payés; nous les avons renfloués à deux reprises.

M. Skelly: Absolument.

Ensuite, je voulais demander au témoin... Nous avons beaucoup parlé de la question des chalutiers-congélateurs, mais il est extrêmement important, me semble-t-il, que l'on empêche National Sea de contrecarrer les efforts du Comité.

Je crois que le témoin a un exemplaire du projet de loi C-75, Loi modifiant la Loi sur la marine marchande du Canada; si vous regardez l'article 4 de ce projet d'amendement, le gouvernement veut mettre en place un programme lui permettant de récupérer les coûts de l'infrastructure dans le domaine du transport maritime.

On veut pouvoir faire payer à l'utilisateur les divers services: aides à la navigation, brise-glace, dragage, recherche et sauvetage—finalement tous les services assurés actuellement par la Garde côtière et fournis gratuitement, dans bien des cas, par les autres pays. L'année dernière, la facture totale était apparemment de l'ordre de 200 millions de dollars—50 millions pour la côte ouest, 150 millions pour la côte est—et l'on envisage de se donner le pouvoir de mettre ces frais directement sur le dos des pêcheurs.

Je voudrais que le témoin nous dise premièrement s'il est au courant de cet amendement et, deuxièmement, si son organisation appuierait ce genre de disposition.

M. Kehoe: Certainement pas, et vous avez dit qu'ils devaient supporter les frais, mais ce n'est pas eux, ce sont les contribuables qui supportent les frais. Tout ce qu'ils font avec cela... ils ont certaines de leurs familles, ou quelque chose comme cela, qu'ils veulent remettre à Ottawa, ce sera toujours cela de plus.

M. Skelly: Connaissiez-vous ce texte législatif qui été adopté en deuxième lecture et qui est maintenant étudié en comité?

M. Kehoe: J'assiste à presque toutes les réunions, dans toute la mesure du possible.

M. Skelly: L'adresse du Comité permanent se trouve là, et si vous lui écriviez en lui disant que vous désirez comparaître

[Texte]

would like to appear to make the position of your organization known, it might be very useful to prevent—if you are against this—to prevent this type of legislation from continuing and these costs being put on the backs of fishermen.

Mr. Kehoe: Yes, well they had a meeting on a bunch of survival gear and stuff like that here in P.E.I. about a month and a half ago and two fellows attended, Stan Purdy and myself. I will tell you the way we were treated. The first time two fishermen come on the committee—when I got the minutes of the meeting back—I was supposed to be an unknown fisherman. By Christ! anybody who does not know me does not want to know. Stan Purdy was classed as destructive at the meeting because he asked them some things on the radio and the radio licence. They boost the price of the radio licence \$15. Stan would not pay the licence, and he has a whole bunch who will not pay the licence.

• 1445

Mr. Skelly: Mr. Chairman, I think we are getting the flavour of this present government through the eyes of fishermen, and I think it is important for the record.

I would like to put one other question to the witness. The present Minister of Fisheries chairs a committee in Parliament designed to cut services provided by the government to people; to cut the budget of the various departments. It is called the Nielsen task force. One of the departments, the Department of Fisheries and Oceans, has had \$65 million cut from its budget. We are concerned that things like research—that should be being done on seals right now—is not happening. My question would be: Do you think the Minister of Fisheries and Oceans, Mr. Nielsen, should be chairing a committee to cut the services provided in the budget of his own department? Do you not find this rather a strange situation, and a conflict of interest?

Mr. Kehoe: No. The way I find it with all those biologists, and those fellows going around, they tell the truth when they come back to the office. They are just told to say what they are supposed to—not what they find out. You take Wayne Strobe—he was on the herring here in the 4V and the 4WA for six years. He screwed us on the herring for six years. Then they took him and sent him to Sable Island on the seal.

Mr. Skelly: What has he been doing with the seals?

Mr. Kehoe: If you do not know what he has been doing, I can tell you . . .

Mr. Skelly: Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Kehoe: —in other words, we are getting screwed by our own tax money. It is as simple as that.

The Chairman: Well said, Mr. Kehoe. Mr. O'Neil.

Mr. O'Neil: Thank you very much, Mr. Chairman. I would like to welcome Mr. Kehoe and publicly thank him for the help he has been giving me on the fishery—a different perspective—since I have been elected. As Mr. Kehoe indicated, one of the problems he and a group came to see me about was the

[Traduction]

pour défendre la position de votre organisation, ce pourrait être très utile pour empêcher—si vous êtes opposé à cela—pour empêcher ce type de loi et éviter que ces coûts ne soient à la charge des pêcheurs.

M. Kehoe: Oui, il y a eu une réunion sur le matériel de survie ici, à l'Île-du-Prince-Édouard, il y a un mois et demi environ, et deux personnes y sont allées, Stan Purdy et moi-même. Je vais vous dire comment nous avons été traités. C'était la première fois que deux pêcheurs venaient au Comité—quand j'ai reçu le procès-verbal de la réunion—j'étais censé être un pêcheur inconnu. Seigneur! Ceux qui ne me connaissent pas ne veulent vraiment pas me connaître. Stan Purdy a eu une attitude considérée comme négative à la réunion parce qu'il a posé des questions sur la radio et les permis radio. Le prix du permis radio est maintenant passé à 15\$. Stan a refusé de payer, et il y en a beaucoup avec lui qui ne veulent pas payer non plus.

M. Skelly: Monsieur le président, nous commençons à voir comment le gouvernement actuel est perçu par les pêcheurs, et je crois que c'est important.

Je voudrais poser une autre question au témoin. Le ministre actuel des Pêches préside un comité parlementaire chargé de diminuer les services fournis au public par le gouvernement et de restreindre le budget des divers ministères. C'est ce qu'on appelle le groupe d'étude Nielsen. Le budget du ministère des Pêches et des Océans a été diminué de 65 millions de dollars. Nous craignons que certains domaines, comme la recherche—des études devraient être effectuées en ce moment même sur les phoques—soit affectés. Ma question est la suivante: pensez-vous que le ministre des Pêches et des Océans, M. Nielsen, doive présider un comité chargé de diminuer les services prévus au budget de son propre ministère? Ne trouvez-vous pas la situation pour le moins étrange et n'avez-vous pas l'impression qu'il y a un conflit d'intérêts?

M. Kehoe: Non. Pour moi, tous ces biologistes et tous ces gars qui se promènent, ils disent la vérité quand ils rentrent au bureau. On leur dit ce qu'il faut dire—et ce n'est pas ce qu'ils ont observé. Prenez Wayne Strobe—il s'est occupé du hareng ici dans les 4V et dans les 4WA pendant six ans. Il s'est foutu de nous avec le hareng pendant six ans. Maintenant, on l'a envoyé à l'Île de Sable pour s'occuper des phoques.

M. Skelly: Qu'a-t-il fait au sujet des phoques?

M. Kehoe: Si vous ne savez pas ce qu'il a fait, je peux vous dire . . .

M. Skelly: Merci, monsieur le président.

M. Kehoe: . . . en d'autres termes, on se sert de nos impôts pour se moquer de nous. C'est aussi simple que cela.

Le président: Bien dit, monsieur Kehoe. Monsieur O'Neil.

M. O'Neil: Merci beaucoup, monsieur le président. Je voudrais souhaiter la bienvenue à M. Kehoe et le remercier publiquement de l'aide qu'il m'a apportée dans le domaine des pêches depuis que j'ai été élu, en m'ouvrant de nouvelles perspectives. Comme M. Kehoe l'a dit, il est venu me voir,

[Text]

seal problem. To follow up on Mr. Kehoe's representations, I did travel to Montreal and I made a submission to the Royal Commission on Sealing. I made some points—and of course Mr. Kehoe knows the points very well... about some of the serious implications of the sealing problem.

Of course, there are the problems relating to damage to gear, which are very immediate. There is the very large consumption of fish by the seals. There are the very serious quality implications—quality not only because we have to remove a parasite from a product which we are trying to sell. There is the increased cost of production. Then there is—as Mr. Kehoe indicated in his presentation—the potentially very serious marketing problem that will result if there is widespread knowledge of this problem.

Of course, there are media here today, but I acknowledge and flag this problem in the hope it will serve as a push to the committee and to the government to look seriously at this problem. I think we have to consider the condition and the state of the fishermen and be a little less concerned about the Greenpeaceers.

I would ask Mr. Kehoe specifically if he could tell us something about his experience and his observations concerning the movement of the seal population and the proliferation of the seal population north along Nova Scotia's coast. Tell us just what you have observed.

• 1450

Mr. Kehoe: Every year it is getting worse. It is going west further, and it is going east further. It is down right now to Scatarie. There are hundreds of them.

There are places right in Cape Breton Island where two years ago I said there were 700 seals per mile. I had a fishery officer, a good respectable man, Aubrey McKinnon, go out there and look it over with another retired fishery officer. He said there were 1,500 per mile. The breeding ground is at Basque Island up at L'Ardoise. It is out of proportion, and nobody has done anything about it. Now, how long is it going to take you before you get the codworm out of the codfish?

We have gone broke, and we tried for three years. Now the fellows are telling me to push it. The hell with it. We are as far as we are going. So this month we are going to push it and let the whole damn thing go down the drain.

If the Department of Fisheries want jobs, they will have to go to the Prairies and comb wheat or something.

Mr. O'Neil: Could you tell the committee some of your observations with respect to the appearance of the worm or the parasite in new species? I understand from our earlier conversations that the parasite is now appearing in other species besides cod.

Mr. Kehoe: It is appearing in everything. The scallop is full of it on the bottom, and the smelt is full of it. They are in the salmon. They are in the haddock. At Canso the haddock is full

[Translation]

ainsi qu'un certain groupe, pour me parler du problème des phoques. À la suite de ce qui m'avait été dit, je suis allé à Montréal et j'ai présenté un mémoire à la Commission royale sur les phoques. J'ai fait plusieurs observations, que, bien sûr, M. Kehoe connaît parfaitement, à propos des graves implications du problème des phoques.

Naturellement, il y a la question des dégâts causés au matériel, ce qui est très important. Il y a la grosse consommation de poisson par les phoques. Il y a les graves conséquences sur la qualité—la qualité non seulement parce que nous devons ôter un parasite d'un produit que nous essayons de vendre. Il y a aussi l'accroissement du coût de production. Enfin, comme M. Kehoe le disait tout à l'heure, il y a les répercussions graves sur la mise en marché, si ce problème était plus largement connu.

Naturellement, la presse est représentée ici aujourd'hui, mais je souligne ce problème dans l'espoir de pousser le Comité et le gouvernement à y accorder toute leur attention. Il faut penser un peu plus à la situation des pêcheurs et un peu moins aux écologistes de *Green Peace*.

Je voudrais que M. Kehoe nous parle de son expérience et de ses observations sur l'évolution de la population des phoques et sa prolifération au nord de la côte de Nouvelle-Écosse. Dites-nous ce que vous avez observé.

M. Kehoe: Chaque année, c'est pire. Ils s'étendent vers l'ouest et vers l'est. Maintenant, ils arrivent jusqu'à Scatarie; il y en a des centaines.

Il y a des endroits sur l'île du Cap-Breton où j'ai dit il y a deux ans qu'il y avait 700 phoques au mille. J'ai demandé à un agent des pêches, gentil et respectable, M. Aubrey McKinnon, d'aller sur place et d'observer la situation avec un autre agent des pêches à la retraite. Il a dit qu'il y en avait 1,500 au mille. La zone de reproduction se trouve à l'île aux Basques, à L'Ardoise. Ça n'a plus de bornes et personne ne fait rien. Maintenant, combien de temps vous faut-il pour enlever le ver des morues?

Nous nous sommes cassé les reins et nous avons essayé pendant trois ans. Maintenant, les gars me disent d'arrêter. Qu'ils aillent se faire pendre. Nous n'allons pas plus loin. Donc, ce moi-ci, nous allons arrêter et tout laisser tomber.

Si le ministère des Pêches veut des emplois, il faudra aller les chercher dans les Prairies en cultivant le blé ou quelque chose du genre.

M. O'Neil: Pourriez-vous faire part au Comité de vos observations sur l'apparence du ver ou du parasite chez de nouvelles espèces? Il semble, d'après nos entretiens précédents, que le parasite apparaisse maintenant dans d'autres espèces que la morue.

M. Kehoe: On le trouve partout. Les pétoncles en sont pleins au fond, et les éperlans aussi. Il y en a dans le saumon. Il y en a dans l'aiglefin. À Canso, l'aiglefin en est rempli. Comme

[Texte]

of them. Like Earl Flanders said, the haddock swims both ways. He goes back to southwest Nova Scotia, so you are going to have the whole damn thing polluted, which is just about 90% polluted now. What in the hell is going to happen?

We are going down the drain, well and fine. Everybody is going to have to go down the drain with us. Nobody wanted to do anything about it. We just wait so long; now we are gone. Once we land our last lobster trap—I did not make enough this summer to pay for the fuel. I used to make a living all summer long. It has just gone out of proportion. You are getting ruined by the year; you are getting trimmed everywhere.

Now, you know that yourself, because the men with me were all top men. It is not from my personal... You know it yourself. They were right there with me.

Mr. O'Neil: Just a tour of the fish plant to see the additional processing costs that are in the canning operation alone...

Mr. Kehoe: At the co-op, for 20 pounds of fish there are 100 worms. Every 20 pounds of fish. He had to take the whole damn thing and go dump it over the wharf because his labour was putting him under. He took the bunch of filets he had cut and dumped them overboard.

He also turned around and sent those containers full of salt cod to France. When the cod got over there to France, the fellow had bought them here but he never thought they were like this. Well, when they got over there he called John Boudreau back, and he said those fish were full of worms. John Boudreau told him he would have to pick the worms. No man is going to pick worms out of fish just split with the skins on. No way. He said he could not do it. Okay, he said that order was quit. He lost the complete order right there.

I am telling you that this is what is happening. You are going down the drain every way you look, and government, neither provincial nor federal, is doing one thing about it. When they lose the codfish trade, they are going to do something about it. There is going to be a hell of a loss with no jobs. We might have none, but by Christ, a lot of them are going to have none.

Mr. O'Neil: Could you tell us something about the issue in our area now, which is the question of dragging in the Bras D'or lakes? What are your views on... dragging in the Bras D'or lakes?

Mr. Kehoe: I will tell you, I did not say anything about it for the simple reason that those fellows down there were growling this spring that they did not want this and they did not want that. When they called me I said to fight their own battle. The fellows went up and showed them where the flounders were and told them how many they were getting. Now that is their battle; they go fight it.

My point is: Why is it that the Department of Fisheries will let boats from Antigonish come down and fish in the Bras D'or lake, and I cannot put the bow of the boat through the Port Hawkesbury Canal to catch a herring with a net? They told me that as soon as you put her through and drop the net in the

[Traduction]

Earl Flanders l'a dit, l'aiglefin se déplace dans les deux sens. Il retourne au sud-ouest de la Nouvelle-Écosse et, du coup, tout va être pollué, la pollution étant de 90 p. 100 à peu près maintenant. Que va-t-il se passer?

Nous sommes au bord de la faillite, très bien. Tout le monde va devoir faire faillite avec nous. Personne n'a rien voulu faire. Nous sommes patients jusqu'à un certain point; maintenant, c'est fini. Une fois que nous aurons rentré notre dernier casier à homards... cet été, je n'ai même pas gagné assez pour payer l'essence. Avant, je gagnais ma vie tout l'été. C'est devenu impossible. Chaque année, on est plus proche de la ruine; on se fait plumer de partout.

Vous savez cela, les hommes qui étaient avec moi étaient tous parmi les meilleurs. Ce n'est pas mon point de vue personnel... Vous le savez. Ils étaient là avec moi.

M. O'Neil: Juste une visite de l'usine pour voir les coûts supplémentaires de traitement, simplement pour la mise en conserve...

M. Kehoe: À la coopérative, pour 20 livres de poisson, il y a 100 vers. Pour 20 livres de poisson. Il a fallu aller tout jeter par-dessus le quai parce que les frais de main-d'œuvre étaient trop élevés. Il a pris les filets qu'il avait levés et les a jetés par-dessus bord.

Il a envoyé les caisses pleines de morue salée en France. Quand la morue est arrivée en France, le bonhomme l'avait achetée ici, mais ne pensait pas qu'elle allait être comme ça. Eh bien, quand le chargement est arrivé, le gars a rappelé John Boudreau et lui a dit que le poisson était plein de vers. John lui a dit qu'il devrait ôter les vers. Personne ne va enlever les vers sur des poissons qui ont encore la peau. Impossible. Il a dit qu'il ne pouvait pas le faire et la commande s'est arrêtée là. Toute la commande a été perdue à ce moment-là.

C'est exactement ce qui se passe. Il n'y a aucune issue, et le gouvernement, aussi bien provincial que fédéral, n'essaie pas de faire quoi que ce soit. Quand on aura perdu le commerce de la morue, on essaiera de faire quelque chose. Il y aura beaucoup de pertes d'emplois. Nous n'en n'aurons peut-être plus, mais il y en a beaucoup d'autres qui n'en auront plus, non plus.

M. O'Neil: Pouvez-vous nous parler maintenant de la situation dans notre secteur, c'est-à-dire de la question du dragage dans les lacs Bras-d'Or? Que pensez-vous de ce dragage des lacs Bras-d'Or?

M. Kehoe: C'est bien simple, je n'en ai pas parlé parce qu'au printemps, ceux qui étaient là-bas se plaignaient sans cesse, ils ne voulaient pas ci, ne voulaient pas ça. Quand ils m'ont appelé, je leur ai dit qu'ils devaient se battre eux-mêmes. Les gars sont allés leur montrer où se trouvaient les plies et leur ont dit combien ils en prenaient. Maintenant, c'est à eux de se débrouiller; ils doivent se battre.

J'aimerais quand même bien savoir pourquoi le ministère des Pêches laisse les bateaux d'Antigonish venir pêcher dans le lac Bras-d'Or, alors que moi, je n'ai pas le droit de mettre seulement la proue du bateau dans le canal de Port Hawkesbury pour attraper un hareng au filet? On m'a dit que dès que

[Text]

water, we will seize her. Now, is that fair ball? If they can come this way, we should be able to go that way. I fish in Cheticamp.

Mr. O'Neil: Thank you, Mr. Chairman, and thank you, Mr. Kehoe.

The Chairman: Mr. Comeau, did you have a question or two?

• 1455

Mr. Comeau: I am a little bit interested in the worms—like in seals again. I have heard recently the seals are actually going up the Bay of Fundy in southwest Nova. It came as somewhat of a surprise to me. I guess they are just trying to go up that way—they have been going down the coast for the past number of years.

If we do come up with some kind of culling program, what is going to happen if some groups decide they are going to stop us from doing it? What would be your suggestion if some international pressure groups tried to pressure the government into not doing away with the seals?

Mr. Kehoe: Well, we asked two years, we asked Department of Fisheries if they could get some money to fly us out with a chopper to Sable Island.

Mr. Comeau: Yes.

Mr. Kehoe: Drop us there. We do not want the politicians into it; we do not want Department of Fisheries into it. When they go and see everything killed on Sable Island, blame it on the fishermen.

Mr. Comeau: I would suggest the culling itself is a control of the size of the herd. There will have to be some kind of scientific program in order not to do away with the complete herd, but to do away with the excess numbers.

What would be your suggestion—other than sending the fishermen in?

Mr. Kehoe: As far as department and that, you might as well leave us alone because they would not do enough—they will spend all the money and you get frig all out.

That seal stock—do you know what it is at now? There are fishermen right here who can tell you: they are at our lobsters. And you know if we lose our lobster stock what is going to happen. You know that a population of seals as there is from Louisbourg up to Canso with the lobster shelling when they are soft—you know what kind of job they can do on them. And they are right there where the lobsters are. They are right in amongst the rock piles and everything, and the Department of Fisheries and that do not even look at them... the Department of Fisheries—it is a disgrace to the name. Now that is what it is.

[Translation]

le bateau serait là et que le filet tomberait dans l'eau, le bateau allait être saisi. Vous trouvez que c'est juste? Si les autres ont le droit de venir par ici, nous devrions pouvoir aller par là. Je pêche à Chéticamp.

M. O'Neil: Merci, monsieur le président, et merci, monsieur Kehoe.

Le président: Monsieur Comeau, voulez-vous poser une ou deux questions?

M. Comeau: J'aimerais revenir sur la question des phoques. J'ai entendu dire dernièrement que les phoques se sont mis à remonter la baie de Fundy, dans le sud-ouest de la Nouvelle-Écosse. J'ai été très surpris d'apprendre cela. Je suppose qu'ils essaient de remonter par là—depuis plusieurs années, ils longent la côte, en descendant.

Et qu'arrivera-t-il si des groupes tentent de nous empêcher de mettre en oeuvre un éventuel programme de limitation de la population? Que ferions-nous si quelque groupe international faisait pression auprès du gouvernement pour le convaincre de laisser les phoques tranquilles?

M. Kehoe: Eh bien, il y a deux ans, nous avons demandé au ministère des Pêches et Océans de nous trouver des fonds pour nous emmener à l'île de Sable, en hélicoptère.

M. Comeau: Oui.

M. Kehoe: Et de nous y déposer, seuls. Nous ne voulons pas voir les hommes politiques ni les fonctionnaires du ministère des Pêches s'en mêler. Lorsqu'ils se rendront sur l'île et y verront ce qui reste, il chercheront les responsables chez les pêcheurs.

M. Comeau: Selon moi, un programme de limitation a pour but de contenir la population. Bien entendu, il faudra exercer une surveillance scientifique pour s'assurer que l'on ne décime pas tout le troupeau, mais bien que l'on se défait uniquement des individus excédentaires.

Que suggérez-vous d'autre que d'envoyer les pêcheurs dans l'île?

M. Kehoe: Je pense que le ministère et compagnie devraient nous laisser agir seuls; s'ils s'en mêlent, ils n'iront pas assez loin. Ils dépenseront tout l'argent et nous laisseront sans moyen.

Les phoques—savez-vous ce qu'ils font actuellement? Demandez à des pêcheurs qui se trouvent dans cette salle. Ils sont en train de manger nos homards. Sans homards, que devenons-nous? Pouvez-vous imaginer ce qu'une population de phoques, comme celle qui s'étend de Louisbourg à Canso, peut faire quand elle tombe sur des homards en mue? Les phoques sont justement là où se terrent les homards, parmi les roches; et le ministère des Pêches et compagnie ne s'intéresse même pas à la chose... ministère des Pêches, quelle honte pour la profession. Voilà ce qui se passe.

[Texte]

Mr. Comeau: Apart from controlling the size of the seal herd, there may be another problem that seems to be creeping up along the shores as well, and this is the dogfish. Any suggestions on that one?

Mr. Kehoe: A year ago at the groundfish meeting in Montreal, I asked if you want to get rid of the groundfish. They are giving the foreigner—they took 1,000 tonnes off the 4VN last year; they took 1,000 off our quota in the 4WN. I said you are going to give them that fish—well, all right, you are going to give them that fish. Let them go in there and drag that dogfish and take that fish there on a by-catch. That is what cleaned the dogfish years ago.

There are some older fishermen than me here. They can tell you: the dogfish were thickest then. But when the foreigners started taking them, they cleaned them out. So that is the only way you ever clean the dogfish out, I say.

Mr. Comeau: Thank you very much.

The Chairman: Thank you, Mr. Comeau.

Well, gentlemen, that brings this session to a close. Have you any word you would like to leave us with, Mr. Kehoe?

Mr. Kehoe: No, just see if you can do something about it.

The Chairman: All right.

Mr. Kehoe: And kill the Fraser trawler—it is as simple as that. Thank you very much.

The Chairman: I would like to thank you very, very much on behalf of the committee. You are a very interesting and colourful witness, and whenever I think of east coast fishermen, I am going to think of Mr. Kehoe, that is for certain.

Mr. Skelly: Mr. Chairman, let us take this up with our resident potentate for the Minister of Fisheries. Give the department a call and ask them what kind of programs they have in place for both research and some kind of control on seal populations. Is there a chance that maybe Mr. Gass could have a talk with departmental officials that may be laid before this committee down the road?

The Chairman: I will let Mr. Gass answer that.

Mr. Gass: Mr. Chairman, Mr. Skelly raises a point that is valid and it is a point that I—on the Fisheries committee for the last six years—have been aware of. It has been brought before the committee many times and the problem keeps getting worse. I think the seal herd population some years ago was 15,000 or 30,000 and now it is 130,000.

It is something we are going to have to consider. It is something we are going to have to urge the department to take a serious look at, and I really cannot see any gain in going to the phone right now and phoning . . .

[Traduction]

M. Comeau: En plus de la taille excessive du troupeau de phoques, on se heurte à un autre problème côtier: l'aiguillat. Y en a-t-il parmi vous qui ont des solutions à proposer?

M. Kehoe: Il y a un an, lors de la réunion sur les poissons de fond qui s'est tenue à Montréal, je vous ai demandé si vous vouliez vous débarrasser de ce type de poisson. On ne s'en débarrasse pas, on les donne aux étrangers; ces derniers en ont pris 1,000 tonnes au large de la zone 4VN l'année dernière; dans la 4WN, ils nous ont enlevé 1,000 tonnes qui faisaient partie de nos quotas. Vous voulez leur donner le poisson, allez-y! Laissez-les pêcher et capturer, comme prises accidentelles, l'aiguillat indésirable. C'est comme cela que l'on s'en est débarrassé il y a plusieurs années.

Il y a dans cette salle des pêcheurs plus âgés que moi; eux se souviennent que l'aiguillat était beaucoup plus nombreux autrefois. Lorsque les étrangers sont arrivés, on n'en a plus vu. Voilà donc le moyen de se débarrasser de cette espèce.

M. Comeau: Merci beaucoup.

Le président: Merci, monsieur Comeau.

Eh bien, messieurs, nous voici au terme de notre rencontre. Un dernier message, M. Kehoe?

M. Kehoe: Je vous demande seulement de faire quelque chose.

Le président: Nous ferons notre possible.

M. Kehoe: Et d'interdire la mise en service de chalutiers-congérateurs, tout simplement. Merci beaucoup.

Le président: Je tiens à vous remercier très chaleureusement, au nom de tout le Comité, monsieur Kehoe. Votre témoignage intéressant et coloré nous a beaucoup éclairés; soyez assuré que je me souviendrai de vous comme un digne représentant des pêcheurs de la côte est.

M. Skelly: Nous allons soumettre nos demandes au représentant du ministère des Pêches et Océans. Nous demanderons au ministère s'il dispose d'un programme de recherche ou d'un moyen de limiter les populations de phoques. Serait-il possible que M. Gass rencontre des représentants du ministère et tienne le Comité au courant?

Le président: Je laisse M. Gass répondre.

M. Gass: Monsieur le président, M. Skelly soulève là une question intéressante; d'ailleurs, je la connais bien, puisque je fais partie du Comité des pêches depuis six ans. A maintes reprises, ce point a été soumis au Comité, et nous savons que la situation ne fait que s'aggraver. Je crois qu'il y a quelques années, la population de phoques tournait autour de 15,000 ou 30,000; aujourd'hui, on l'évalue à 130,000.

On ne peut pas tourner le dos à ce problème. Il faudra exhorter le ministère à se pencher sérieusement sur cette question; selon moi, il ne servirait à rien de faire des appels téléphoniques.

[Text]

Mr. Skelly: Oh, I do not mean right now. I mean at some point, just so that the members would have an indication of what programs...

The Chairman: I am sure we can do something there.

• 1500

The Chairman: Let me call the next witness group—Local 4 of the Maritime Fishermen's Union, Mr. Cameron MacKenzie, President.

Mr. Cameron MacKenzie (President, Local 4, Maritime Fishermen's Union): Mr. Chairman, as an inshore fisherman and a member of an organization made up of and representing inshore fishermen, I am pleased to be here today.

It is not often we have a chance to air our views on the fishery directly to members of Parliament who are responsible and eventually answer to the people. More often than not, our messages are distorted or too often lost entirely in the buffer zone of bureaucrats that tends to separate fishermen from those elected to represent our views.

It is our hope our presentation to this committee will not only present what we see as major problems in the Atlantic fishery but also possible solutions to some of these problems.

I cannot emphasize strongly enough the feelings of our organization that the inshore fishery is the primary fishery of the Atlantic coast. This fishery should be supplemented by the men in offshore fleets where and when necessary. It is the opinion of the inshore fishermen that the men in offshore fleets, which are mainly owned by the large processors, are the only group which gained anything from the Kirby task force recommendations.

There was a request for financial assistance by the two processing companies, which launched this task force. From the beginning the task force had two mandates: one, to advise the government on the long term policies it should implement to promote a healthy fishery in the future; two, to advise the government how to deal with specific requests for financial assistance by the task force of the Lake Group Ltd. in Newfoundland and H.B. Nickerson and Sons of Nova Scotia.

While inshore fishermen had input into this task force, it appears the government has only acted on the task force's second mandate, bailing out the large processors. Most inshore fishermen believe the large processors should be separated from the offshore fleet. This would give a more realistic cost of fish per pound landed by the mid and offshore sector. Inshore fishermen have continuously proven most species can be landed by us in better quality and cheaper than the offshore are capable of landing. Smaller privately owned fish companies supplied mainly by the inshore fleet tend to survive better the downturns in the economy compared to large processors. Possibly small fish packers and fishermen-owned co-ops should be the future route of the fishing industry. By following this route, people who are directly involved and totally dependent

[Translation]

M. Skelly: Oh non, pas maintenant; je voulais dire plus tard, simplement pour éclairer les membres sur les programmes...

Le président: Je suis sûr que l'on pourra s'entendre pour cela.

Le président: J'appelle maintenant le prochain groupe de témoins, la section 4 du Maritime Fishermen's Union, dont le porte-parole et le président est M. Cameron MacKenzie.

M. Cameron MacKenzie (président de la section 4 du Maritime Fishermen's Union): Monsieur le président, en tant que pêcheur côtier et membre d'une organisation représentant les pêcheurs côtiers, je suis très honoré d'être entendu par votre Comité.

Il est rare que nous puissions exprimer nos opinions directement aux députés et autres représentants du gouvernement qui sont chargés de répondre à la population. La plupart du temps, nos messages sont déformés, sinon simplement perdus, dans la zone-tampon des bureaucrates qui sépare les pêcheurs des élus du peuple.

Nous ne voulons pas simplement attirer votre attention sur des problèmes qui frappent l'industrie de la pêche sur la côte atlantique; nous désirons également vous proposer des moyens de les résoudre.

Je ne saurais insister suffisamment sur le fait que, pour les membres de notre organisation, la pêche côtière est l'activité halieutique la plus importante de la côte atlantique. Nous pensons en outre que cette pêche devrait être appuyée par les pêcheurs hauturiers, au besoin. Selon les pêcheurs côtiers, seuls les pêcheurs hauturiers, qui travaillent principalement pour les grandes entreprises de transformation, ont bénéficié des recommandations du groupe d'étude Kirby.

Les deux compagnies qui ont suscité la création du groupe d'étude avaient demandé une aide financière. Dès le début, le groupe avait deux objectifs: conseiller le gouvernement en matière de politiques à long terme visant à revivifier le secteur des pêches, d'une part, et conseiller le gouvernement sur la façon de traiter les demandes d'aide financière présentées par la Lake Group Ltd., de Terre-Neuve, et la H.B. Nickerson and Sons, de Nouvelle-Écosse, d'autre part.

Les pêcheurs côtiers avaient voix au chapitre; cependant, il semble que le gouvernement n'ait agi qu'en fonction du second mandat du groupe, c'est-à-dire sortir les grandes entreprises de transformation des problèmes financiers où elles se trouvaient. La majorité des pêcheurs côtiers pensent qu'il faudrait désolidariser les grandes compagnies de traitement d'avec les flottilles hauturières. Ainsi, on connaîtrait un coût plus réaliste de la livre de poisson débarqué par les pêcheurs hauturiers et de moyennes distances. Les pêcheurs côtiers ont constamment démontré qu'ils peuvent fournir la plupart des espèces, dans un meilleur état et à un coût moindre que les pêcheurs hauturiers. En outre, les petites entreprises approvisionnées surtout par les pêcheurs côtiers traversent plus facilement les ralentissements ou les baisses de la demande que les grandes compagnies de transformation. La voie est peut-être la coopérative de

[Texte]

on this industry will go the extra mile to assure success now and provide guidance for a prosperous future in this industry.

A great majority of inshore fishermen feel the DFO is far overstaffed by people who have no experience in the fishery. Regulations and policies, although well meaning, are sometimes too vague, ill thought out and impossible to enforce properly. The MFU objects strongly to policies and regulations implemented without the consultation and approval of fishermen. What the DFO seems to overlook is that most fishermen are better qualified to judge stocks than the bureaucracy, since we are directly involved in fishing and have a vested interest in the conservation of species for future generations.

The inshore fishermen in the gulf region have proven by past experience their interest and expertise in developing fishing policies, such as the bona fide fishing policy or licensing policy, in the southern gulf. Our involvement in the area of resource management is very positive. Fishermen's organizations, which develop policies accepted by fishermen in various regions, should be compensated financially for their efforts. This could be an incentive for more fishermen to get involved in making decisions which support a more viable fishery.

Over the last few years quality seems to be at the forefront in marketing Canadian fish. Quality is relevant to quantity. No matter how great the quality of Canadian fish, if there is an oversupply the market remains depressed. Quality cannot become an end in itself, but quality combined with expert marketing can become a means to an end—being a better return to the plants, and hopefully to all fishermen.

The fishing industry in this country will not survive as long as fishermen continue to fish for fish and not for profits. It is poor business to sell larger volumes of fish to make up for poor prices during the downturn periods.

• 1505

If there is a constant and moderate supply of fish, it should be complemented by a constant and moderate demand which in turn should rid the fishery of its economic peaks and valleys. Governments claim too many inshore fishermen are overcapitalized for the return they receive on their investment. This bears some truth, since most inshore fishermen have incomes below Canada's poverty line. The federal and provincial governments are partly responsible for this situation. Although well-intended, subsidies, tax breaks and low-interest loans make further investment for fishermen economically attractive. All this has done in reality is put more money into the hands of boat builders, engine salesmen and other suppliers.

A better way to provide help would be to have a boat ownership plan, whereby a fisherman could put away money tax-free for a number of years. This would put the fisherman

[Traduction]

pêcheurs et les petites entreprises d'emballage. En la suivant, les gens qui sont directement touchés par l'industrie, et qui en dépendent totalement, fourniront l'effort supplémentaire requis afin d'assurer la réussite présente et d'orienter la marche de demain.

La grande majorité des pêcheurs côtiers considèrent que le MPO compte beaucoup trop de gens qui n'ont aucune expérience de la pêche. D'intention noble, les règlements et les politiques sont souvent trop vagues, mal conçus et impossibles à appliquer. Notre syndicat s'oppose énergiquement aux politiques et aux règlements adoptés et promulgués sans la consultation et l'approbation préalables des pêcheurs. Le MPO ne doit pas oublier que la plupart des pêcheurs sont mieux placés que les bureaucrates pour juger des stocks; qui d'autre connaît mieux la pêche et a un intérêt aussi grand dans la conservation de cette ressource pour les générations futures?

Les pêcheurs côtiers du golfe ont déjà fait la preuve de leur intérêt et de leurs connaissances en matière de politiques; mentionnons seulement la politique de délivrance de permis aux pêcheurs professionnels, dans la partie sud du golfe. Nous avons été très utiles dans la gestion des ressources marines. Les organisations de pêcheurs, qui élaborent des politiques qui sont acceptées par les pêcheurs de toutes les régions, devraient être rétribuées pour leur apport. Ces sommes pourraient encourager d'autres pêcheurs à s'intéresser aux décisions qui visent à améliorer la situation.

Depuis quelques années, il semble que la qualité soit la principale préoccupation des vendeurs de poissons au Canada. Or, qualité est fonction de quantité. Peu importe la qualité des poissons canadiens, si l'offre est trop grande, le marché demeure stagnant. La qualité n'est pas une fin en soi; cependant, combinée à une commercialisation intelligente, elle peut être un moyen générant des revenus accrus aux usines et, nous le souhaitons, aux pêcheurs.

Tant que les pêcheurs pêcheront pour les poissons et non pour les profits, l'industrie canadienne de la pêche continuera de végéter. Il n'est guère astucieux de vendre de grandes quantités de poissons à vil prix, pendant des récessions.

Si l'approvisionnement en poissons est constant et moyen, la demande doit être identique et doit ainsi régulariser le marché. Selon les gouvernements, un nombre excessif de pêcheurs côtiers sont trop endettés par rapport aux revenus qu'ils génèrent. Il y a une part de vrai, puisque la plupart des pêcheurs côtiers ont des revenus inférieurs au seuil de pauvreté. Et nous croyons que les gouvernements fédéral et provinciaux sont partiellement responsables de cet état de choses. En effet, bien que fondés sur de bonnes intentions, les subventions, les avantages fiscaux et les prêts à faibles taux d'intérêt ne font qu'inciter les pêcheurs à s'endetter davantage pour s'équiper. Au bout du compte, ce sont les constructeurs de bateaux, les vendeurs de moteurs et autres fournisseurs qui profitent des mesures gouvernementales.

Il serait préférable de mettre en place un régime dans le cadre duquel un pêcheur pourrait mettre de l'argent de côté, sans payer d'impôt, pendant un certain nombre d'années, en

[Text]

in a better bargaining position when buying a new boat or equipment, and also cost less money for the government.

A major problem which inshore fishermen have to contend with is the inflationary cost of production. Over the last number of years the increase in the cost of production has far outreached the increase in prices paid to us for our fish. One step to help fishermen to correct this predicament would be legislation giving inshore fishermen collective bargaining rights. Such legislation could also involve the Rand formula, allowing organizations a chance to be self-financing, independent and free from outside pressure groups.

With regard to the latest debate in the Atlantic fishery over National Sea Products' desire to acquire a factory freezer trawler, this processor and the Nova Scotia government are using the same arguments used in the previous bail-outs: jobs and a threat of total collapse in the offshore sector if a licence is not granted for such a trawler. The feelings of fishermen in the Gulf can be summed up in a quote by a previous Minister of Fisheries, Pierre De Bané, when he said we already have the world's largest factory freezer right in the middle of the fishing grounds. It is called Newfoundland.

Thank you, gentlemen. I did not make a longer brief in writing. I wanted to be able to answer the questions some of you may have. This is the first time I have had an opportunity to appear before the Standing Committee on Fisheries and Forestry. There are not too many fishermen on your side of the table and I hope we can help educate you to make some of the policies we feel are necessary.

The Chairman: Thank you very much, Mr. MacKenzie.

Gentlemen, we have approximately 10 minutes per group, so we will start off with Mr. Henderson.

Mr. Henderson: Thank you very much, Mr. Chairman. I want to thank the members of the committee for bringing your views once again to our attention here. You have made a couple of points I want to pursue with you further.

I will start off with your last one, the factory freezer trawler and also the small processor and the inshore fishermen. Of course, there are those who make the argument that with the factory freezer trawler we can get a better quality fish to put on the market. There are those on the other side of it who tell us—and I have had some personal experience with the inshore fishery, of course, which is basically in Atlantic Canada... When we talk of any inshore fishery, we are talking about a lunch-box fishery; that is, out in the morning and in by the afternoon—the same day—with a very fresh product, especially with the inshore vessels that carry ice aboard; some of them bleed and gut on board.

Also, for the small independent processor who has an owner-operator sort of processing plant, there is probably a tendency to have greater pride in the management of the plant itself and in the quality of the product. Of course, small co-operatives

[Translation]

vue d'acheter un bateau. Ainsi, le pêcheur serait mieux placé pour négocier le prix d'un bateau et du matériel neufs, ce qui se traduirait par des dépenses moindres pour les gouvernements.

L'un des principaux problèmes qui frappent les pêcheurs côtiers est la hausse des coûts de production. Au cours des dernières années, l'accroissement des coûts de production a été de beaucoup supérieur à l'augmentation des prix payés pour le poisson. On pourrait essayer de corriger cette situation en donnant par loi aux pêcheurs côtiers un pouvoir de négociation collective. Cette mesure législative pourrait aussi comporter la formule Rand, qui donne aux organisations la chance d'être financièrement autonomes, indépendantes et libres de l'influence de groupes externes.

J'attire votre attention sur le débat récent concernant le projet de la National Sea Products, qui veut acheter un chalutier-usine congélateur; la compagnie et le gouvernement de la Nouvelle-Écosse ressortent le refrain habituel: si l'entreprise n'obtient pas son permis d'exploitation, des emplois disparaîtront, et tout le secteur de la pêche hauturière s'en ressentira. Les opinions des pêcheurs du golfe sont résumées par les paroles de l'ancien ministre des Pêches et Océans, M. Pierre de Bané, qui avait déclaré que nous disposons déjà de la plus grande usine congélateur au monde, en plein milieu des bancs de pêche, et qu'elle s'appelle Terre-Neuve.

Merci, messieurs. Mon exposé s'arrête ici; je voulais garder du temps pour répondre à vos questions. C'est la première fois que je suis entendu par le Comité permanent des pêches et des forêts. Je sais que votre groupe ne compte pas beaucoup de pêcheurs, et j'espère pouvoir vous éclairer en vous faisant part de nos préoccupations et suggestions.

Le président: Merci beaucoup, monsieur MacKenzie.

Messieurs, nous avons environ dix minutes par groupe; nous commencerons donc par M. Henderson.

M. Henderson: Merci beaucoup, monsieur le président. Je remercie le Comité d'avoir attiré notre attention sur votre cas. Vous avez soulevé quelques points sur lesquels j'aimerais revenir.

D'abord, la question du chalutier-usine congélateur, ensuite la question de la petite entreprise de transformation et du pêcheur côtier. D'un côté, on trouve ceux qui pensent qu'un chalutier-usine congélateur permettra de mettre sur le marché un poisson de meilleure qualité. De l'autre, on entend dire le contraire—et je connais par expérience la pêche côtière, qui se fait principalement sur la côte atlantique... Il faut bien se dire que la pêche côtière, où qu'elle se pratique, est une activité quotidienne: sortie le matin et rentrée l'après-midi du même jour, chargé de poissons très frais. Et cela vaut encore plus pour les petits bateaux porteurs de glace; sur certains d'entre eux, on saigne et éviscère les poissons.

Je crois également que, dans les petites entreprises indépendantes de transformation, le propriétaire-exploitant tire probablement davantage de fierté de l'exploitation de l'usine et de la qualité des produits qui en sortent que dans les grandes compagnies. Bien entendu, les petites coopératives ont

[Texte]

also seem to have an advantage because they are usually operated out of a community that is totally involved.

Sometimes we find that while inshore fishermen are plying the waters to bring in their catches, their wives are working in the processing plants.

I wonder if you could comment on the whole quality picture, inshore versus offshore and big vertically integrated plants versus small independent plants. Could you give us your views on that?

Mr. MacKenzie: I have fished inshore and I have fished offshore, and offshore I have fished from George's to Greenland. I can assure you there is no place in the world that can deliver a quality comparable to that the inshore fishery can provide if the fisherman were given an honest return for his effort. By that I mean that right now the offshore sector is considered the primary sector. It is a secondary sector. When you have 60,000 owner/operator vessels on this coast versus 2,000, 3,000, or 4,000 employees in the offshore sector, who the hell is the primary sector?

• 1510

Not only that, I've heard the cost of fishing up north. Well, I have fished up north. I was an engineer on the boat. To run from Canso to Hamilton Bank for 12 to 14 days and back, you are looking at approximately 20,000 gallons of fuel, about three sets of trawl gear, and all the other expenses involved in running a boat. If you could do that for \$25,000, you should take over the Department of Finance, because you are doing something that nobody else can do.

The inshore fisherman owns his boat—or between him and the loan board or the bank, whoever he has the money from—but he has that personal pride in it. He is out in the morning; he is back in a matter of hours. He has that catch. If that catch was properly handled, if we had enough processors scattered along the coast with a transportation network in place that could properly deliver the fish, that fish could be delivered to any market the same day. Now, you cannot take fish that is 12 days old and compare it to fish that is 5 hours or 10 hours old. I do not know if you are a fish eater, but if you eat fish, you can tell the difference.

One of the arguments they keep using thoroughly disgusts me. Mr. Leefe, the Minister of Fisheries for Nova Scotia, Buchanan, and National Sea use it. They are asking them not to have a freezer trawler, and that is paramount to taking the woodcutter's power-saw away and giving him a buck-saw. The one thing they fail to recognize is that the power-saw does not make a better quality cut than the buck-saw. All it does is deal in volume. As long as you continue to keep hauling in fish, dumping it on the market, and hoping for the best, we will never have a realistic price for fish. If the offshore sector was owned privately—each fellow owned those boats, a group of fellows owned the boats, or the crew who operate it owned the boat—you would not be out trapezing around the country

[Traduction]

l'avantage d'être souvent l'une des principales industries du village.

En effet, souvent, pendant que les pêcheurs côtiers sont en mer, leurs conjoints travaillent à l'usine de traitement.

J'aimerais avoir votre opinion sur la qualité du poisson, les pêches côtière et hauturière, les grosses compagnies à intégration verticale et les petites entreprises indépendantes.

M. MacKenzie: J'ai pêché près des côtes et j'ai pratiqué mon métier au large, du banc de George jusqu'au Groenland. Et je puis vous assurer que la pêche côtière n'a pas son égale pour la qualité du produit; encore faudrait-il que le pêcheur reçoive une juste rétribution pour son travail. Ce que je veux dire, c'est que, pour le moment, l'activité hauturière est considérée comme le secteur principal, alors que dans les faits, il s'agit du deuxième en importance. Voyons les chiffres: d'un côté, vous pouvez compter quelque 60,000 pêcheurs côtiers qui pratiquent leur art dans leur propre bateau; de l'autre, on trouve 2,000, 3,000 ou peut-être 4,000 personnes qui travaillent sur des bateaux hauturiers; selon vous, quelle est l'industrie principale?

Et encore, on ne compte pas les coûts de la pêche dans le Nord. J'ai travaillé dans le Nord, à titre de technicien sur un bateau. Pour aller de Canso à Hamilton Bank, trajet qui prend entre 12 et 14 jours, et pour en revenir, il faut environ 20,000 gallons de carburant, trois gréements de palangre, sans compter toutes les dépenses d'exploitation pendant près d'un mois. Si vous pensez pouvoir réussir tout cela pour moins de 25,000\$, vous êtes magicien, parce que personne d'autre ne le peut.

Le pêcheur côtier possède son propre bateau—en titre ou grâce à un prêt d'une institution, peu importe; il en est fier. En mer tôt le matin, il revient quelques heures plus tard, avec ses prises. Or, si ses prises étaient manipulées comme il faut, si on disposait d'un nombre suffisant de points de transformation le long de la côte, avec un dispositif de transport approprié, tous ces poissons pourraient être sur l'étal du marchand le jour même de leur capture. Si vous êtes amateur de poisson, vous savez certainement qu'il n'y a aucune comparaison possible entre la chair d'un poisson capturé il y a une douzaine de jours et celle d'un poisson sorti de l'eau depuis 5 ou 10 heures.

L'un des arguments que l'on ne cesse de nous servir me contrarie au plus haut point. Ce sont M. Leefe, ministre des Pêches de la Nouvelle-Écosse, M. Buchanan et la National Sea qui nous le répètent constamment. Selon eux, ne pas permettre la mise en service du chalutier-usine congélateur équivaut à enlever la tronçonneuse des mains du travailleur forestier et à la remplacer par le godendard. Or, il ne faut surtout pas oublier que la tronçonneuse ne donne pas de bois de meilleure qualité que la scie à main; elle permet seulement de couper plus vite. Tant que l'on déversera du poisson sur le marché, en s'en remettant au hasard, nous n'obtiendrons jamais un prix juste. Pensez seulement à ce que serait la situation si chaque bateau hauturier appartenait à un particulier, à un groupe de

[Text]

looking for the most expensive fish or the most expensive way to fish.

I have sympathy with the skippers of those large boats, because you are asking a man who has responsibility for 14 or 15 families to put bread and butter on their table, and you send him out there and you tell him he has to come back with it. Those men on the boat expect him to come back with it. You depend on him. He gets out, and he starts getting into a little bit of codfish. He gets a call from the shore captain that they want some flounder. So, he steams 200 or 300 miles the other way and gets some flounder. He gets on that and, oh no, now they need some haddock or suggest that he try for some halibut. You have got him running all over the whole damn ocean.

As far as fishing up north? There are processing plants around the northern part of Newfoundland. Why does National Sea not make a contract with the fish plant to process those fish? You would not have to spend \$40,000 worth of fuel to go up there and get them. Put your boat up there and fish it for a while. What you have is the most grossly mismanaged business in the world in our offshore sector.

Mr. Henderson: Thank you very much. That is a view shared by a number of people, not just yourself. I want you to know that.

It seems as though—and I have heard it stated on many different occasions—that it is cheaper to let the fish swim inshore and use their energy than it is to use fuel at two dollars and something a gallon and to go out too far a distance after it, with different crews, and one thing and another.

I want to just mention that where I come from in Prince Edward Island, we have fishermen who fish cod, for instance, and come in in the afternoon, and that product is in the fresh fish market in Boston the next morning. Nothing could be any fresher than that on the market, especially when it is well-cared for, well-iced, and well-transported. I am interested also in the marketing aspect of it, because I think herein lies one of the major problems with the fishing industry—the return you get from the product that you produce. We hear larger vertical integrated companies tell us they are the only ones who can market a product in volume. But it seems to me that if we had an umbrella organization for a lot of small processors to put their product through—in other words, separate the processing from marketing—you would also have the same type of volume there. Would you agree with that?

Mr. MacKenzie: To a certain extent. But there is one thing I would like to make quite clear as far as marketing. National Sea Products keeps saying that they are the only fellows capable of marketing. Well, if they are so good at marketing, how come about 80% of the fresh fish, the processed fish that is marketed in Quebec and Ontario, is processed in Boston and New York? Our raw fish is trucked down there, processed

[Translation]

pêcheurs, ou encore à l'équipage qui l'exploite, peu importe; vous ne seriez probablement pas en train de faire le tour du pays afin de trouver les moyens les plus dispendieux de pratiquer la pêche, ou encore les poissons les plus chers.

Je sympathise avec les capitaines des grands bateaux; sur leurs épaules reposent les revenus d'une quinzaine de familles. On les envoie en mer et leur demande de revenir avec suffisamment de poisson, ce à quoi s'attendent également les membres de l'équipage. Donc, ils sortent et tombent sur un banc de morue; mais un appel du capitaine de terre leur demande de pêcher un peu de plie. Ils changent de cap et parcourent 200 ou 300 milles pour capturer cette espèce. Mais aussitôt rendus sur ces nouveaux lieux de pêche, on les appelle de nouveau pour qu'ils capturent de l'aiglefin, ou encore du flétan. Vous vous apercevez tout à coup que vous parcourez l'océan dans tous les sens sans produire vraiment.

La pêche dans le Nord. On trouve des usines de transformation sur la côte nord de Terre-Neuve. Je me demande pourquoi la National Sea ne s'entend pas avec ces entreprises pour faire traiter les prises. On économiserait ainsi quelque 40,000\$ de carburant. Il faudrait installer les bateaux dans cette région pendant un bout de temps et les faire pêcher, pas seulement les promener. C'est scandaleux! Notre secteur hauturier est l'une des industries les plus mal administrées au monde.

M. Henderson: Merci beaucoup. Soyez assuré que votre opinion est partagée par un certain nombre de gens.

Il semble qu'il soit plus économique de laisser le poisson se rapprocher de la côte, d'utiliser sa propre énergie, que de courir après lui dans un bateau qui consomme un carburant à deux dollars et quelque le gallon, manoeuvré par des équipages différents, etc. C'est d'ailleurs une opinion que j'ai entendue à maintes reprises.

Je veux simplement ajouter que, là d'où je viens, à l'Île-du-Prince-Édouard, il y a des pêcheurs de morue qui partent le matin dans leurs petits bateaux et reviennent l'après-midi avec des poissons qui se retrouvent au marché de Boston le lendemain matin. Peut-on imaginer plus frais? Surtout que ces poissons sont bien traités, mis sur la glace et transportés avec soin. Je m'intéresse aussi à l'aspect commercial de la pêche côtière: je crois en effet que les pêcheurs n'obtiennent pas suffisamment pour leurs produits. Les grandes entreprises à l'intégration verticale nous disent qu'elles seules sont en mesure de commercialiser les produits de la mer en quantité. Pourtant, si nous disposions d'un organisme commun de commercialisation, ce qui équivaudrait à séparer traitement et mise en marché, on pourrait également vendre en grandes quantités. Qu'en pensez-vous?

M. MacKenzie: Je suis d'accord jusqu'à un certain point. Il y a toutefois une chose que j'aimerais dire à ce sujet. La *National Sea Products* maintient qu'elle seule est capable de commercialiser le poisson. Eh bien, si c'est le cas, comment se fait-il qu'environ 80 p. 100 des produits de la mer vendus au Québec et en Ontario sont transformés à Boston et à New York? C'est vrai, notre poisson est transporté dans ces villes,

[Texte]

down there, shipped back to us duty-free. Now they are looking for putting a duty on us to ship it in. It does not make a hell of a lot of sense.

I keep hearing references—and I would like to make this point quite clear because I do not know whether we are developing an inferiority complex on the Gulf side of Nova Scotia, but when they talk about the fishing industry everybody seems to forget that Nova Scotia happens to border on the Gulf.

Mr. Henderson: That is right.

Mr. MacKenzie: You know, we are very much a part of it.

Mr. Henderson: That is right.

Mr. MacKenzie: I would like that point to be quite well understood by the members here.

The Chairman: Final question, Mr. Henderson.

Mr. Henderson: My final question is—I will get back on the freezer trawlers. We have heard Mr. Cummings yesterday, who came before us through the Nova Scotia Seafood Processors Association, state that we should not be denying anyone the opportunity of introducing a new technology.

I worked in the Halifax shipyards many, many years ago and on several occasions, found I was working on Russian factory freezer trawlers coming in for repair. I do not think the argument of introducing new technology is a valid argument, in my opinion, because this technology has been around for the last 20, 25, 30 years. Do you agree with that?

Mr. MacKenzie: It is not new technology. The fact is those people who have the factory freezer trawlers now are about anywhere from 5,000 to 10,000 miles away from the fishing grounds.

An hon. member: That is right.

Mr. MacKenzie: They have no way to process it on their shores. Look at Iceland: they did not get factory freezer trawlers because they are so far from their fishing grounds. They got their factory freezer trawlers because they had manpower shortage. So they are utilizing their crew to do both jobs—the catching and the processing. It had nothing to do with how far they were away, or whether it was quality. Iceland is known for their quality. It was known for the quality before they had their factory freezer trawlers. A manpower shortage is why they got theirs. And I challenge anybody, anywhere to tell me differently.

Mr. Henderson: Thank you very much, Mr. Chairman. It is good evidence to have.

The Chairman: Thank you, Mr. Henderson. Mr. Skelly?

Mr. Skelly: Thank you, Mr. Chairman. Mr. Cummings did in fact come before the committee the other day on the factory freezer trawler issue. I think the case he presented did his case—at least with this committee—more damage than had he waited and played fair ball with the others on the issue. I, for one—and I can detect from Mr. Henderson's feelings—feel

[Traduction]

par camion, y est transformé et nous est rapporté exempt de taxes. Et maintenant, les Américains envisagent d'exiger des droits de douanes; cela n'a aucun sens.

On entend toutes sortes de choses; laissez-moi toutefois faire une précision. Il semble que nous soyons en train de nous affliger d'un complexe d'infériorité, sur la côte du golfe de la Nouvelle-Écosse; et pourtant, bien des gens semblent oublier que la Nouvelle-Écosse est justement à la limite du golfe.

M. Henderson: Vous avez raison.

M. MacKenzie: Vous savez, nous en sommes une partie intégrante.

M. Henderson: C'est vrai.

M. MacKenzie: Je tiens à ce que cela soit bien clair pour tout le monde.

Le président: Dernière question, monsieur Henderson.

M. Henderson: Ma dernière question concerne les chalutiers-usines congélateurs. Hier, nous avons entendu M. Cummings, au nom de la *Nova Scotia Seafood Processors Association*, nous dire que nous ne devrions interdire à personne le droit de profiter de nouvelles techniques.

Il y a de nombreuses années, j'ai travaillé dans les chantiers maritimes d'Halifax; à plusieurs reprises, j'ai travaillé sur des chalutiers-usines congélateurs soviétiques en réparation. Selon moi, l'argument des nouvelles techniques ne vaut pas, puisque les moyens en question sont en usage depuis 20, 25, et même 30 ans. Êtes-vous d'accord avec cela?

M. MacKenzie: Vous avez raison; ce ne sont pas des techniques nouvelles. Le problème, c'est que les propriétaires de ces bateaux habitent entre 5000 et 10,000 milles des bancs de pêche.

Une voix: C'est vrai.

M. MacKenzie: Il leur est simplement impossible de traiter le poisson sur leurs côtes. Prenons les Islandais. Ce n'est pas une question d'éloignement qui leur a fait acheter des chalutiers-usines congélateurs, c'est la pénurie de main-d'œuvre. Ils utilisent les équipages pour la capture et la transformation des poissons. Ce ne sont pas des impératifs de distance ni de qualité qui leur ont fait acquérir ces bateaux. D'ailleurs, les produits islandais sont reconnus pour leur grande qualité, depuis longtemps, même avant les chalutiers-usines. C'est la pénurie de main-d'œuvre qui a déclenché le processus, et personne n'oserait dire le contraire.

M. Henderson: Merci beaucoup, monsieur le président. Voilà une information précieuse.

Le président: Merci, monsieur Henderson. Monsieur Skelly?

M. Skelly: Merci, monsieur le président. Oui, M. Cummings s'est présenté devant le Comité pour nous parler de la question du chalutier-usine congélateur. Et je pense qu'il aurait mieux fait d'attendre un peu et de ne pas tenter de couper l'herbe sous le pied des autres intervenants; d'ailleurs, j'ai l'impression qu'il n'a guère aidé sa cause en s'adressant au Comité. Je

[Text]

that he came before the committee quickly and gave us a "snow-job" and essentially attempted to, I think, stampede us with evidence which I really do not think is going to stand up.

This committee has proposed to have a very good look at this question, and I think there is a commitment on the part of the government members as well as the opposition members here to organize very quickly and invite interested participants to lay on the public record—not behind closed doors—the case for and against and then attempt to find a solution for it. So I think the presentation of Mr. Cummings in fact did his case more damage from the things I have heard, and it probably would have been wiser for him to wait.

Your position on this is very clear and I think that in Ottawa—hopefully your organization will write to the committee and ask to appear as witnesses and prepare a detailed case on it and make that case. Let us have this thing aired in public rather than the way it has essentially been handled, behind the closed doors.

• 1520

There is one thing I would ask, Mr. Chairman. There was an indication from representatives from National Sea that they were going to try to encourage or push the Minister of Fisheries to make a decision before the committee could handle it. I wonder if your organization might support the efforts of this committee to encourage him not to make a decision until such time as the committee has had a chance to hear it. The Minister's address is on the slip of paper, and if you are so inclined, it might be useful.

Mr. MacKenzie: We certainly will do everything we can to get this message across to the Minister, but I think being a politician—I do not know how long you have been one, but no doubt you have been a student of that particular science for a while—I think you know that as an acting Minister, he will probably make a decision on this before a permanent or full-time Minister is appointed, and then the new fellow can take over. That is how I surmise the political system will work. It has worked with the past government, it will work with this one, and it will work with the next one.

I have my doubts that my organization or I will single-handedly change the way of life, but whatever happens more people in the public are going to be educated as to what is going on and just how much wool has been pulled over our eyes.

• 1525

Mr. Skelly: I happen to believe—that is why I am attempting to impress on those organizations the case that it must be made very plain to this acting minister—it would be a gross miscarriage of justice for him to make a decision before this committee can invite people to lay on the record the case they would want to present, and hear only National Sea.

Mr. MacKenzie: I would like to make one comment here. I hope you will take it in a positive attitude. For years with the

[Translation]

considère, et les réactions de M. Henderson me font croire qu'il partage mon opinion, que M. Cummings s'est présenté devant nous un peu à l'improviste, nous a débité son baratin et a tenté de nous submerger d'arguments qui, selon moi, ne résisteront pas longtemps à un examen minutieux.

Le Comité s'est proposé d'examiner de très près cette question; d'ailleurs, je crois que les membres du gouvernement et de l'opposition présents sont entièrement disposés à organiser le plus tôt possible des réunions publiques, et non pas à huis clos, au cours desquelles seront présentées les opinions pour et contre le projet et où on tentera de trouver une solution. Je suis convaincu que l'exposé de M. Cummings a fait à sa cause plus de tort que de bien, et je pense qu'il aurait mieux fait d'attendre.

Votre position à cet égard est on ne peut plus claire; et j'espère que votre organisation écrira au Comité pour demander l'autorisation de se faire entendre par lui et lui présentera un exposé bien documenté. Et pour une fois, que tous les débats se fassent publiquement, plutôt que derrière des portes closes, comme c'est l'habitude.

Une dernière chose, monsieur le président. Des représentants de la National Sea Products ont laissé entendre qu'ils tenteront d'encourager ou d'inciter le ministère des Pêches à prendre une décision avant que le Comité ait statué sur la question. Pensez-vous que votre organisation pourrait soutenir les efforts du Comité en vue d'encourager le ministre à ne pas bouger tant que la question n'aura pas été examinée par le Comité? Vous trouverez l'adresse du ministre sur la note; sachiez que votre appui serait très utile.

M. MacKenzie: Soyez assuré que nous ferons tout en notre pouvoir pour transmettre ce message au ministre; cependant, vous, qui êtes un homme politique et qui avez sans doute une grande expérience dans ce domaine, savez que, en tant que ministre suppléant, il prendra probablement une décision avant qu'un ministre permanent ou attiré soit nommé, ce qui permettra à ce dernier de continuer dans la même foulée. C'est du moins ce que je pense. C'était comme cela avec l'ancien gouvernement, il en sera de même avec le présent et ceux qui viendront après lui.

Toutefois, je doute que notre organisation, et encore moins moi tout seul, puisse unilatéralement changer de telles traditions. Quoi qu'il en soit, de plus en plus de gens du grand public seront informés, et la situation continuera de s'éclaircir.

M. Skelly: Selon moi—et c'est pourquoi j'essaie de faire bien comprendre à ces organisations qu'il faut présenter le tout de façon très claire au ministre par intérim—ce serait très injuste de sa part s'il prenait une décision en se fondant seulement sur l'exposé présenté par la *National Sea*, avant que les autres parties ne puissent se faire entendre.

M. MacKenzie: J'aurais une remarque à faire. J'espère que vous la prendrez du bon côté. Pendant les nombreuses années

[Texte]

past Liberal government—they have been in business longer than I have been fishing—we tried all different kinds of organizations, and tried to get things going to get the inshore fishermen organized. I am sure we made presentations to your particular party to have it brought upon the floor to try to push that there be federal legislation provided for inshore fishermen to have collective bargaining rights. If we try to do it provincially, we are running into every snowball that comes along—no, there is the precedent set with its Seafarer's Union for ocean-going unions. We make our living on the water too. The precedent is already set there to have legislation. Why do we not have it by this time?

Mr. Skelly: Mr. Chairman, one of the recommendations that will be argued and debated before this committee is the federal government's attempt to provide a legislative base for bargaining rights for inshore fishermen. You will have a chance when you see the debates of the committee to see where the three parties lie on this issue, but this will definitely be a recommendation for our report, and the debate that follows. If there is support, or there is not support, you will see where that support lies politically.

Mr. MacKenzie: I would like to see it come out on the floor of the Commons so the rest of the country can see it too—not just in the committee.

Mr. Skelly: Well we definitely support that move, and hopefully others in the committee will.

Could I move on to the case for unemployment insurance? It has been a common theme throughout this trip. There is a feeling the present government would wish to make unemployment insurance more difficult to obtain. They would make it more difficult to qualify. Would this have a positive or negative effect on the Atlantic fishing industry in the absence of any other economic alternatives?

Mr. MacKenzie: If I got \$6,000 a year more for my fish I would not need UIC, would I?

Mr. Skelly: Ultimately you are saying a move at this point, without all other alternatives, would be extremely harmful.

Mr. MacKenzie: It would just practically wipe out the inshore fishermen, because basically... the Americans are using the argument... I do not think we have any defence against it. They are using it as a price support.

Mr. Skelly: The present government is advocating—they have passed through second reading—a change to the Canada Shipping Act. It is now before the committee. In clause 4 it basically suggests

[Traduction]

d'administration libérale—les libéraux ont été au pouvoir pendant plus de temps que je n'ai été pêcheur—nous avons essayé toutes sortes d'organisations différentes et nous avons essayé de faire en sorte que les pêcheurs côtiers s'organisent. Je suis sûr que nous avons fait des démarches auprès des membres de votre parti pour qu'ils soulèvent la question à la Chambre et essaient de faire adopter des mesures législatives qui donneraient aux pêcheurs côtiers le droit à des négociations collectives. Si nous essayons de faire adopter de telles mesures à l'échelon provincial, nous nous heurtons à tous les obstacles possibles et imaginables—non, il y a un précédent, une entente a été conclue avec le Syndicat des gens de mer, en ce qui a trait à la pêche hauturière. Nous gagnons notre vie grâce à la mer, nous aussi. Il existe un précédent qui appuie l'adoption des mesures législatives nécessaires. Pourquoi n'a-t-on encore rien fait dans ce sens?

Mr. Skelly: Monsieur le président, l'une des recommandations qui sera examinée par les membres du Comité touche aux efforts, déployés à l'échelon fédéral, en vue d'établir des mesures législatives sur lesquelles fonder les droits des pêcheurs côtiers en matière de négociations collectives. Il vous sera possible, au cours des débats du Comité sur la question, de prendre connaissance de la position des trois partis sur le sujet et des discussions qui suivront, mais nous recommanderons sûrement l'adoption de telles mesures dans notre rapport. Que cette recommandation reçoive un appui ou non, vous verrez ce qu'il en est sur le plan politique.

Mr. MacKenzie: J'aimerais que cette question soit soulevée à la Chambre des communes, de façon que tous les Canadiens soient mis au courant, pas seulement les membres du Comité.

Mr. Skelly: Bien, nous sommes entièrement d'accord avec vous, de même que les autres membres du Comité, espérons-le.

Puis-je passer maintenant à la question de l'assurance-chômage? C'est un thème qui revient régulièrement. Les gens semblent croire que le présent gouvernement désire rendre l'accès à l'assurance-chômage plus difficile. Il serait plus difficile de réunir les conditions voulues pour avoir droit aux prestations. Est-ce que cela aurait des répercussions positives ou négatives sur l'industrie de la pêche dans la région de l'Atlantique, si on ne fait rien d'autre sur le plan économique?

Mr. MacKenzie: Si j'avais 6,000\$ de plus par année pour mon poisson, je n'aurais pas besoin de l'assurance-chômage, n'est-ce pas?

Mr. Skelly: Finalement, selon vous, il serait extrêmement désavantageux, pour le moment, d'effectuer des changements, sans tenir compte de toutes les autres possibilités.

Mr. MacKenzie: Aussi bien dire qu'on élimine tous les pêcheurs côtiers, parce que, essentiellement—c'est l'argument utilisé par les Américains—je pense que nous n'avons aucun moyen de nous défendre. Ils se servent de cet argument pour soutenir les prix.

Mr. Skelly: Le gouvernement actuel a l'intention de modifier la Loi sur la marine marchande du Canada; l'étape de la deuxième lecture est maintenant franchie. La question a été soumise au Comité. Selon l'article 4:

[Text]

For the purpose of defraying the cost of navigational services provided by the Canadian Coast Guard, the Governor in Council may make regulations respecting charges relating to those services, including, without limiting the generality of the foregoing, aids to navigation, dredging, vessel traffic services, ice breaking services and escorting services.

I guess also search and rescue.

Would it be possible for you to indicate to this committee what your organization feels will happen to fishermen if the present government goes ahead and unloads a burden of up to \$200 million in user charges for navigational aids, etc. onto the backs of fishermen? What will happen to fishermen in the industry on the east coast?

Mr. MacKenzie: I can tell you what is going to happen to the fishermen, because if I am out and break down, and you have to send a Coast Guard boat from Summerside, or Halifax, down to get me, he is going to burn more fuel than my boat is worth. He is going to own my boat. I would like further to ask: Who is paying for the ice breakers all winter to keep the Montreal port open? Who is going to pay for an \$800 million ice breaker to keep the seagulls happy in the North—so the Americans will not be running through them—to show our independence?

• 1530

Mr. Skelly: The address of the clerk of the Standing Committee on Transport is there, and if your organization is concerned about the very negative impact of this type of proposition, maybe it would pay to write to them and ask to appear before the committee to outline the case for fishermen. I hope it will appear in our report with the kind of testimony you have given.

The Acting Minister of Fisheries is the Deputy Prime Minister, and he is Minister of National Defence. With the new strategy to keep the Prime Minister adrift around the world as a statesman, it looks as if he will be literally running the House of Commons as well.

Would you indicate to the committee whether it would be your preference that the Prime Minister immediately appoint a full-time Minister of Fisheries, maybe the hon. member across the table from your region, so that we can have somebody who has a full-time commitment to this industry?

Mr. MacKenzie: I will say right now that I would fully support Lawrence O'Neil becoming the Minister of Fisheries. But if he should appoint Mr. Nielsen...

Mr. Skelly: I would support Mr. O'Neil as well.

Mr. MacKenzie: If he should appoint Mr. Nielsen, from what I personally know of Mr. Nielsen, he would be a very welcome Minister. Maybe he would have enough guts to fire some of the dimwits we have to put up with in the bureaucracy.

[Translation]

Aux fins de couvrir les frais des services de navigation fournis par la garde côtière canadienne, le gouverneur en conseil peut prendre des règlements au sujet des droits relatifs à ces services et notamment aux aides à la navigation, aux dragages, aux services de trafic maritime, aux opérations de brise-glace et aux escortes de navires.

Je pense que la recherche et le sauvetage sont également compris.

De l'avis des membres de votre organisation, que se passera-t-il si le gouvernement décide d'imputer aux pêcheurs les coûts des services, par exemple les aides à la navigation, etc., qui peuvent s'élever à 200 millions de dollars? Qu'arrivera-t-il aux pêcheurs de la côte est?

M. MacKenzie: Je peux vous dire ce qui arrivera aux pêcheurs; par exemple, si je suis en panne, au large, et que la Garde côtière envoie un bateau depuis Summerside, ou Halifax, pour m'aider, cela coûtera plus cher, en carburant, que ce que vaut mon bateau. Aussi bien lui donner mon bateau! J'aimerais poser une question: qui paie pour les brise-glace qui gardent le port de Montréal ouvert pendant tout l'hiver? Qui paie pour le brise-glace de 800 millions de dollars qui ne profite, en fait, qu'aux goélands, dans le Nord—pour éviter que les Américains ne leur foncez dessus—est-ce seulement pour montrer notre indépendance?

M. Skelly: Voici l'adresse du greffier du Comité permanent des transports; si votre organisation s'inquiète des incidences négatives de cette proposition, il serait peut-être utile d'écrire au comité pour demander de comparaître afin de faire connaître la situation des pêcheurs. J'espère que tout cela paraîtra dans notre rapport, de même que votre témoignage.

Le ministre par intérim des Pêches est également vice-premier ministre, en plus d'être ministre de la Défense nationale. Compte tenu de la nouvelle stratégie, c'est-à-dire qu'on envoie le premier ministre en visite officielle un peu partout dans le monde, c'est également lui qui, semble-t-il, dirige les travaux à la Chambre des communes.

Pourriez-vous nous dire si vous aimeriez mieux que le premier ministre nomme sans délai un ministre des Pêches à temps plein, peut-être M. le député, de l'autre côté de la table, qui vient de votre région, pour que quelqu'un s'occupe à temps plein des problèmes des pêcheurs?

M. MacKenzie: Je tiens à dire que j'appuie entièrement la nomination de Lawrence O'Neil au poste de ministre des Pêches. Mais s'il nommait M. Nielsen...

M. Skelly: Moi aussi j'appuie M. O'Neil.

M. MacKenzie: S'il nommait M. Nielsen, d'après ce que je sais de lui, il serait très bien reçu comme ministre des Pêches. Il aurait peut-être suffisamment de cran pour congédier les bureaucrates stupides avec lesquels nous devons faire affaire.

[Texte]

I can take you through any office in the Department of Fisheries, and I challenge anybody to find me somebody who is running the fishery and who has fishing experience.

You talk about inspection. I can tell you about the local inspection. A retired army major is the chief. His next-in-command is retired from the navy. The next to that is a used-car salesman. They had a fellow on staff for a while who had two years technical training at the Holland Fishery School, a very smart young fellow. He got laid off to make room for the car salesman. This is typical of what we have been facing as fisherman, and I know.

I mentioned a bona fide licensing policy. Maybe you are not aware of it, but we started that five years ago, and I was the spokesman for that. That is the only piece of progressive policy that has come along in the last five years. It will probably become a national policy eventually, because it makes sense. And what has happened? We have been stonewalled for five years. Finally, this year they are looking at putting it into regulation. There are other parts of the policy that would help separate and define the inshore and midshore fisheries. We have a boat regulation size that we have been proposing for years that would limit the size of the inshore boat. So, you would set up a definite inshore/offshore fishery and make it easier to manage. They would not even hear of that.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Skelly.

Mr. Skelly: Cut off at the pass again?

The Chairman: Cut off at the pass, sorry.

Mr. O'Neil: Thank you, Mr. Chairman. I welcome Mr. MacKenzie and Mr. Boyd and congratulate them for their presentation and also thank them for the help they have been to me as a new Member of Parliament in learning about the fishing industry and some of the problems.

You touched on a couple of problems that we have spoken about before. Of course, one is a continuing problem which we have heard about in all of the sessions of this committee, and that is of managing the fishing resource. With respect to the control of the resource, are you satisfied that the Department of Fisheries and Oceans have sufficient consultation with the fishermen or the plant owners?

Mr. MacKenzie: One or the other, or both?

Mr. O'Neil: Both.

Mr. MacKenzie: I think it has to be with both, and I think we have demonstrated just how much expertise we have if we are given an opportunity. If you look at the herring quota in the southern Gulf this year, there was a big controversy. A number of points came out of it, and it was an education to me personally, because I found out that any grade 3 student with a

[Traduction]

Nous pourrions aller dans n'importe quel bureau au ministère des Pêches, et je vous défie de trouver un fonctionnaire qui s'occupe des pêches et qui a de l'expérience pratique dans ce domaine.

Vous parlez de l'inspection. Je peux vous parler de ce qui se fait à l'échelon local. Un commandant à la retraite assume les fonctions de chef. Son second est un retraité de la marine, dont relève un vendeur de voitures d'occasion. Le personnel se composait également d'un technicien qui avait étudié pendant deux ans à la *Holland Fishery School*; c'était un jeune homme très intelligent. On l'a congédié pour donner sa place au vendeur de voitures d'occasion. Cette situation est typique, et je parle en connaissance de cause.

J'ai fait allusion à la politique de délivrance des permis aux pêcheurs professionnels. Vous n'êtes peut-être pas au courant, mais nous avons commencé à nous occuper de cette question il y a cinq ans, et j'étais alors le porte-parole de l'organisation. C'est la seule politique intéressante à avoir été produite au cours des cinq dernières années. Elle sera probablement adoptée à l'échelon national un jour, parce qu'elle a du bon sens. Et que se passe-t-il? On nous donne des réponses évasives depuis cinq ans. Finalement, cette année, les autorités envisagent d'inscrire la politique dans un règlement. Certaines sections de la politique permettraient de faire la distinction entre la pêche côtière et mi-côtière. Nous avons élaboré un règlement sur la taille des bateaux et nous en proposons l'adoption depuis des années; ce règlement a pour but de limiter la taille des bateaux utilisés pour la pêche côtière. Le gouvernement séparerait bien clairement la pêche côtière et la pêche hauturière, ce qui en faciliterait la gestion. Mais on ne veut même pas nous écouter.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Skelly.

M. Skelly: C'est déjà fini?

Le président: C'est fini, désolé.

M. O'Neil: Merci, monsieur le président. Je tiens à souhaiter la bienvenue à MM. Mackenzie et Boyd et je les félicite pour leur exposé; je les remercie également de m'avoir mis au courant des problèmes rencontrés dans l'industrie de la pêche, après mon élection comme député.

Vous avez mentionné quelques problèmes dont nous avons discuté auparavant. Bien entendu, il y en a un qui n'est toujours pas réglé et dont nous avons entendu parler au cours de toutes les réunions du Comité, je veux parler de la gestion du poisson. Pour ce qui est de la surveillance de cette ressource, êtes-vous d'avis que le ministère des Pêches et des Océans consulte suffisamment les pêcheurs ou les propriétaires d'usines?

M. MacKenzie: L'un ou l'autre, ou les deux?

M. O'Neil: Les deux.

M. MacKenzie: Je pense que les deux doivent être consultés, et je pense que nous pouvons faire la preuve de nos compétences, si on nous en donne l'occasion. Prenons par exemple les quotas de hareng dans le sud du golfe, cette année; cette question a soulevé une vive controverse. Un certain nombre de points ont ressorti, et j'en ai tiré une leçon; en effet, j'ai

[Text]

calculator could be a very good fishery biologist, an excellent scientist. We divided up the quota. We knew when the fish were coming in to spawn a certain area, and we divided it up to stretch it out. We got six weeks fishing out of it.

• 1535

We would like to see it further divided up. We would like to see a specific boat quota per night, so a fellow does not need the *Queen Mary* to keep fishing, so you do not need to over-capitalize to make a living at fishing. This has been part of our problem. It is eventually going to come down to whether this government or the next one does it. I do not know how long it is going to take, but it is going to get down to where we have individual quotas for fishermen.

Mr. O'Neil: I would just like to highlight for the committee members the success of the fishermen in managing this herring quota along the Gulf region. In fact, in some cases they had to give up what would otherwise have been some quota to their brother fishermen further along the coast. This was something which has been contentious for a period of time. This year, with the additional quota, the fishermen took the problem and they managed it quite successfully. That is an example—and a very successful one—of fishermen being directly involved.

My second question relates to the issue of licensing and the reissue of licences and lapsing of licences. I suspect this is a major problem throughout the Gulf, but particularly in our area.

Fishermen say they did not pay their \$5, they did not get their registered letter; because of that, they did not go in and see somebody to sign a form and get a reissuance. Can you make a recommendation to us about a mechanism for resolving these disputes? In my view, the fishermen who have come to me are very sincere and equity appears to be on their side. I am trying to find a mechanism to recommend to the House of Commons for hearing the matter.

Mr. MacKenzie: There is a proposed mechanism for licensing appeals to be put in place. If you want an example of the frustration fishermen go through, you can see the proposed appeal committee structure designed by the Department of Fisheries. This is to be put before the Atlantic Regional Advisory Board.

For example, for the categorization of appeals—we have full time, part time—they will let four fishermen and an independent decide that. Other licensing appeals will be decided by the area manager and the director and four DFO representatives. The guys who screwed you up in the first place are the guys you have to go back and have your trial heard by. What chance do you have?

[Translation]

constaté que tout élève de 3^e année qui possède une calculatrice pouvait être un biologiste-ichtyologiste très compétent, un excellent scientifique. Nous avons divisé le quota. Nous savions quand le poisson devait se rendre à un certain endroit pour frayer, et nous avons divisé le quota le plus possible. Nous avons eu six semaines de pêche.

Nous aimerions que d'autres divisions soient faites. Nous aimerions qu'un quota précis par bateau par nuit soit fixé; ainsi les pêcheurs n'auraient pas besoin d'un bateau comme le «*Queen Mary*» pour continuer de pêcher, ils n'auraient pas besoin de faire des investissements énormes pour vivre de la pêche. Voilà un des problèmes qui nous préoccupent. Finalement, la question est de savoir si c'est le présent gouvernement, ou le prochain, qui prendra les mesures nécessaires. Je ne sais pas combien de temps tout cela prendra, mais il faudra en venir à établir des quotas individuels pour chaque pêcheur.

M. O'Neil: J'aimerais attirer l'attention des membres du Comité sur le fait que les pêcheurs, dans la région du golfe, ont très bien su gérer leurs quotas de hareng. En fait, dans certains cas, ils ont dû consentir une partie de leurs quotas à leurs collègues qui pêchent ailleurs le long de la côte. C'est une question qui soulève des controverses depuis un certain temps. Cette année, avec les quotas additionnels, les pêcheurs ont pris le problème en main et ils ont passablement bien réussi. Voilà un exemple de ce que les pêcheurs peuvent faire lorsqu'ils s'occupent eux-mêmes de leurs affaires; c'est une belle réussite.

Ma deuxième question porte sur la délivrance des permis de même que sur le renouvellement des permis et leur durée. Je pense qu'il s'agit d'un problème important pour tous les pêcheurs du golfe, mais particulièrement dans notre secteur.

Les pêcheurs disent de pas avoir payé les cinq dollars demandés et ne pas avoir reçu leur lettre recommandée; pour cette raison, ils n'ont pas entrepris les démarches nécessaires pour faire signer le formulaire et renouveler leur permis. Pourriez-vous nous recommander un système qui permettrait de régler ce problème? A mon avis, les pêcheurs qui m'ont contacté sont sincères et il semble que la balance penche en leur faveur. J'essaie de trouver un moyen de recommander à la Chambre des communes d'examiner la question.

M. MacKenzie: On a proposé l'établissement d'un système pour l'examen des appels au sujet des permis. Les pêcheurs sont soumis à de nombreuses frustrations; prenez par exemple le comité d'appel proposé et conçu par le ministère des Pêches. Cette question sera soumise au comité consultatif de la région de l'Atlantique.

Par exemple, en ce qui a trait à la classification des appels—à temps plein, à temps partiel—la décision reviendra à quatre pêcheurs et une personne neutre. Les décisions au sujet des autres appels seront prises par le gestionnaire et le directeur local et par quatre représentants du MPO. Le pêcheur est donc obligé de se présenter devant ceux-là mêmes qui lui ont causé des problèmes et il est jugé par eux. Est-ce qu'il a une chance d'obtenir justice?

[Texte]

It has been my recommendation that you let four fishermen from that area decide who is right, whether the guy is entitled or not—or four fishermen and an independent agreed to by the fishermen.

We have had licences taken away from guys from whom they had no business taking them away. A lot of times the fault might have been on the part of the fisherman. He did not go in and renew it. But I also know there are many cases where the fishery officer would come along knowing there is a change of policy coming up.

We have a particular problem in our area with a fellow we do not seem to be able to get rid of. You go in and he says he will give you the licence and you are going to fish now. He says to come back in a couple of months and renew your licence. The end of the season would come, you would go back in to renew your licence only to find out there was a cut off there July 1. You do not get them any more. So you spend a year or two trying to appeal to that guy to get your licence back. By the time you get to the appeal board they say you have not had that licence for two or three years. How do you expect it back now?

A lot of these cases originated with some of the older fishermen who were not too well educated. Maybe they trusted the fishery officer and thought he was telling the truth. A lot of the young ones are becoming more involved in the management of fisheries. I do not entirely blame the Department of Fisheries. They wound up in control because we let them.

Now it is time for the tide to turn. A licensing appeal committee, not as proposed before the Atlantic Advisory Board, but one where fishermen have direct involvement... Believe you me, if you have to come before a board of fishermen, you are not going to pull any hanky-panky because they are going to find out the truth. They will call their buddies. They will find out the truth to the nth degree, just what you are doing and just what the full story is. A fishery officer or a politician cannot do the same job.

Mr. O'Neil: We have heard your evidence about the role of the small processor and its ability to produce processed high quality fish. Perhaps you could tell us a little bit about the success of the Ballantynes Cove Co-op in the last year or so.

Mr. MacKenzie: I think it has gone very well at the North Bay Co-op, which is the name of the place. They were able to co-ordinate the establishment of ice-making facilities which were provided by the government. They have organized the fishermen. They have approximately 70 members now. When it was under the larger UMF organization, the thing kind of petered down. There was a lack of marketing. There were poor prices. There were a lot of things happening, so fishermen went elsewhere and the whole network sort of fell apart. Even

[Traduction]

Pour ma part, j'ai recommandé que l'on confie à quatre pêcheurs du secteur visé le soin de décider qui a raison, ou bien quatre pêcheurs et une autre personne neutre choisie par les pêcheurs.

Il est arrivé qu'on retire injustement leur permis à des pêcheurs. Très souvent, le pêcheur est sans doute en faute. Il n'a pas fait les démarches nécessaires pour renouveler son permis. Par ailleurs, il arrive souvent qu'un garde-pêche retire un permis, sachant que la politique est sur le point d'être changée.

Dans notre secteur, il y a un homme dont nous ne pouvons pas, semble-t-il, nous débarrasser et qui nous cause bien des problèmes. Lorsque vous vous présentez devant lui, il vous dit qu'il va vous donner un permis et que vous allez pouvoir pêcher. Il vous demande de revenir deux mois plus tard pour faire renouveler votre permis. À la fin de la saison, vous vous présentez pour faire renouveler votre permis mais on vous dit que le délai expirait le 1^{er} juillet dernier, donc, pas de permis. Vous essayez donc pendant un an ou deux de faire renverser la décision prise par cette personne et de récupérer votre permis. Lorsque vous vous présentez devant le comité d'appel, on vous dit que vous n'avez pas de permis depuis deux ou trois ans. Comment pensez-vous pouvoir le récupérer maintenant?

Très souvent, ce sont de vieux pêcheurs, mal informés, qui sont victimes de telles situations. Peut-être avaient-ils confiance dans le garde-pêche et pensaient qu'il disait la vérité. Beaucoup de jeunes pêcheurs prennent maintenant part à la gestion des ressources halieutiques. Je ne jette pas tout le blâme sur le ministère des Pêches. Ces individus ont fini par faire la pluie et le beau temps parce qu'on les a laissés faire.

Il faut maintenant renverser le courant. Il faut établir un comité d'appel responsable des permis, pas comme celui proposé par le comité consultatif de l'Atlantique; il faudrait que les pêcheurs prennent directement part aux travaux de ce comité... Croyez-moi, si vous devez vous présenter devant un comité composé de pêcheurs, vous n'essaieriez pas de jouer de ruse avec eux parce qu'ils sont capables de découvrir la vérité. Ils feront appel à leurs amis. Ils découvriront la vérité, quelle qu'elle soit, ils sauront ce que vous faites, ils sauront toute l'histoire. C'est impossible pour un garde-pêche ou un politicien d'en faire autant.

M. O'Neil: Nous avons écouté ce que vous aviez à dire sur le rôle des petites entreprises de transformation et sur leur capacité de produire du poisson transformé de grande qualité. Pourriez-vous nous dire quelques mots sur le succès de la coopérative de Ballantynes Cove, ces derniers mois?

M. MacKenzie: À mon avis, les affaires vont très bien à la coopérative de North Bay, c'est le nom de l'endroit. Ils ont coordonné la mise en place des installations pour la fabrication de glace fournies par le gouvernement. Les pêcheurs se sont organisés. La coopérative compte maintenant environ 70 membres. Lorsque ces pêcheurs faisaient partie du SPM, qui est une organisation plus importante, les choses n'allaient pas très bien. La commercialisation n'était pas satisfaisante. Les prix étaient bas. Il se passait beaucoup de choses, c'est

[Text]

then it was not working, so the fishermen said the best thing to do was to manage themselves.

They have gone back and they have done a tremendous job with a small community. They provided employment for over 25 people for the last seven or eight months. As I say, there are 70 fishermen supplying them. They have gotten a very high return for their fish, probably higher than most other processors were able to pay. They are doing a very, very good job. It has been in operation only one year, and time will tell just how well the fishermen will continue to back it. So far they are paying the highest price and whoever pays the highest price, it is surprising the loyalty they receive.

An hon. member: I would defer some . . . Is there time? Oh, I am sorry.

The Chairman: We will hear from Mr. Comeau or Dr. Marin, whoever wants to go. Dr. Marin.

M. Marin: Est-ce que monsieur comprend?

Will you understand french?

J'ai deux courtes questions. Pour le contrôle de la ressource, croyez-vous qu'on devrait former un Comité ou des consultations plus importantes entre le ministère des Pêches et Océans, les propriétaires d'usines et les pêcheurs?

Mr. MacKenzie: I do not know if the answer is to set up a special committee, but when you look at . . . Apparently it is a world-wide system and I was shocked to realize it. I was at a herring meeting—I am on the Gulf Small Pelagic Advisory Committee, and we found out from the scientists the way in which they figure out the biomass of the fish. They take the amount of gear you fish, multiply it by the days you fish, by the amount of fish you catch, and by some other abstract figure; that is what tells how much fish is out there. There is not much which is scientific about that. I think there should be a lot more research on ways of assessing stocks. They have satellites which will tell you what kind of minerals are on the bottom of the ocean. It seems ironic that we cannot have some kind of a way of finding out, even in general terms, what the biomass is. You sitting down with me, or me sitting down with you, and neither one of us knowing the proper way of going about it—it might be great for conversation, but we do not solve a hell of a lot.

Mr. Marin: Okay. My other question is, are you satisfied with the actual system of delivering the licences?

Mr. MacKenzie: What do you mean by delivering the licences?

Mr. Marin: I will speak in French, if you want.

Mr. MacKenzie: Go ahead and perhaps you can come across clearer. I am a little bit hard of hearing, so . . .

[Translation]

pourquoi les pêcheurs sont allés ailleurs, et tout le réseau s'est, en quelque sorte, démantelé. Même là, ça n'allait pas, alors les pêcheurs ont conclu que la meilleure chose à faire, c'était de gérer eux-mêmes leurs affaires.

Ils sont revenus et ils ont fait un excellent travail au sein de cette petite collectivité. Ils ont fourni de l'emploi à plus de 25 personnes au cours des sept ou huit derniers mois. Comme je l'ai dit tout à l'heure, 70 pêcheurs alimentent l'usine de transformation. Ils obtiennent un très bon prix pour leur poisson, probablement plus que ce que paient la plupart des autres entreprises de transformation. Ils font un excellent travail. L'entreprise n'existe que depuis un an, et l'avenir nous dira si les choses continueront de bien aller, du côté des pêcheurs. À ce jour, cette usine paie le meilleur prix; c'est surprenant comme les pêcheurs sont fidèles à l'entreprise qui paie le mieux, quelle qu'elle soit.

Un membre: Je voudrais reporter . . . Est-ce que j'ai le temps? Oh, je suis désolé.

Le président: Monsieur Comeau, monsieur Marin, nous vous écoutons. Lequel d'entre vous désire commencer? Monsieur Marin.

Mr. Marin: Does the gentleman understand?

Comprenez-vous le français?

I have two succinct questions. For the resource, should we create a committee or hold more important consultations between the Department of Fisheries & Oceans, the factory owners and the fishermen?

M. MacKenzie: Je ne sais pas si le fait d'établir un comité spécial permettrait de résoudre le problème, mais lorsque vous examinez cela . . . Il semble qu'il s'agisse d'un système d'envergure internationale, et j'ai été choqué de l'apprendre. J'étais à une réunion sur le hareng—je fais partie du comité consultatif sur les poissons pélagiques du golfe; les scientifiques nous ont montré comment ils s'y prennent pour déterminer la biomasse que constitue le poisson. Ils prennent le nombre d'engins de pêche utilisés, multiplient ce chiffre par le nombre de jours de pêche, par le nombre de prises et par d'autres chiffres plutôt abstraits; c'est ainsi qu'ils déterminent la quantité de poisson à un endroit. Il n'y a pas grand chose de scientifique là-dedans. A mon avis, il faudrait faire davantage de recherches sur les techniques d'évaluation des stocks. Il existe des satellites qui permettent de déterminer les types de minéraux au fond des océans. Il semble ironique qu'il n'existe aucun moyen de déterminer la biomasse, même en termes généraux. Nous discutons ensemble de ce problème mais ni vous ni moi ne savons quoi faire—c'est peut-être intéressant de parler de tout ça, mais nous n'avons rien.

M. Marin: D'accord. Voici ma deuxième question: êtes-vous satisfait du système actuel de délivrance des permis?

M MacKenzie: Qu'entendez-vous par là?

M. Marin: Je vais parler en français, si vous le voulez bien.

M. MacKenzie: Je vous en prie, ce sera sans doute plus facile pour vous. J'ai un peu de difficulté à comprendre . . .

[Texte]

M. Marin: Au Québec, les jeunes de 25, 30 ans, veulent des permis. On leur dit qu'il n'y en a plus.

I would like to know if it is the same thing here in your area.

Mr. MacKenzie: It is on parts of the east coast, but I think if you members made yourselves aware of the bona fide licensing policy... This is a policy which was designed by a couple of fishermen and it was taken around to every wharf from Bay St. Lawrence to the Quebec border and all over P.E.I. I think I met this gentleman on one of my tours over there. What this policy does is that over a period of years, without hurting anybody, it reduces the number of fishermen but maintains the number of licences available. It puts more licences in the hands of fewer fishermen who will become more economically viable. The answer is not to turn around and say we are going to give a bunch of licences just for the fish picked up this year. That is not the answer. You have to look at it long term.

• 1545

This has been the problem with the fisheries; it has been all stop-gap measures. I have a lot of friends, young fellows, who would like to ask why they cannot have a lobster licence. I have a lot of bona fide fishermen out there who ask why they do not have tuna licences or ground-fish licences. A lot of things that happen... for example, just to fish ground-fish, you have a long-line licence, you have gillnet licence, you have an autotrawl licence and you have a day-seine licence. Why do you not have a ground-fish licence? All you are doing is making work for more people and more bureaucrats.

Simplify it. You fish on a quota, the quota is gone, and that is it. The answer is not to just give out a whole bunch of licences. There would be enough licences floating around in Quebec for the guys, if they were consolidated in a way that somebody is not getting wiped out and hurt. It does not do any good to say to someone that as he did not renew his licence yesterday, it is going to be given to somebody else. This does not solve the problem. You have to take a long hard look at it. That is what we have done and we have come up with a very good licensing policy. However, what has happened is that we have simplified it so much that we are getting an awful lot of stonewalling from the Department of Fisheries who are saying that if all their problems are worked out, what are they going to do—they will be unemployed. You run into the same thing in Quebec; you run into the same thing in South West Nova; they are petrified of giving the fishermen down in South West Nova the bona fide licensing policy. Why? You will have less fishermen fishing the same amount of fish and those fishermen will become economically viable. It seems that the psychology is what Hudson Bay had 300 years ago when they were fur

[Traduction]

Mr. Marin: In Quebec, 25 and 30-year old people ask for permits and they are being told there are none left.

J'aimerais savoir si la situation est la même dans votre secteur.

M. MacKenzie: C'est le cas dans certaines régions de la côte est; je pense que si les membres du Comité prenaient connaissance de la politique sur la délivrance des permis aux pêcheurs professionnels... Cette politique a été conçue par quelques pêcheurs et elle a été expliquée sur tous les quais, depuis la baie Saint-Laurent jusqu'à la limite avec le Québec, et partout dans l'Île-du-Prince-Édouard. Je pense que j'ai rencontré monsieur au cours d'une visite dans cette région. Cette politique permettra, au bout d'un certain nombre d'années, et sans nuire à personne, de réduire le nombre de pêcheurs tout en maintenant le nombre de permis. Ainsi, davantage de permis seront remis à un moins grand nombre de pêcheurs, qui se trouveront ainsi en meilleure posture sur le plan économique. Il ne s'agit pas de contourner la difficulté et de dire que nous allons accorder un paquet de permis juste pour le poisson récolté pendant une année. Ce n'est pas la bonne solution. Il faut envisager la question à long terme.

C'est ça le problème avec la pêche; les mesures prises ne sont, en fait, que des expédients. J'ai beaucoup d'amis, des jeunes, qui aimeraient savoir pourquoi ils ne peuvent obtenir un permis de pêche au homard. Je connais beaucoup de pêcheurs professionnels qui me demandent pourquoi on ne leur donne pas de permis de pêche au thon ou aux poissons de fond. Il se passe beaucoup de choses... par exemple, seulement pour la pêche aux poissons de fond, il vous faut un permis de pêche à la palangre, un permis de pêche aux filets maillants, un permis de pêche au chalut à panneaux et un permis de pêche à la senne. Pourquoi ne vous donne-t-on pas un permis de pêche aux poissons de fond? Vous ne faites que donner du travail à d'autres personnes et à d'autres bureaucrates.

Exposons le tout en termes simples. Vous avez un quota à respecter, on vous l'enlève, il n'y a rien à faire. Il ne suffit pas de délivrer un paquet de permis pour résoudre le problème. Il y aurait suffisamment de permis pour les pêcheurs, au Québec, s'ils étaient regroupés et prenaient les mesures nécessaires pour qu'aucun d'entre eux ne perde son permis. Ça ne sert à rien de dire à un pêcheur que son permis va être remis à un autre parce qu'il ne l'a pas renouvelé le jour précédent. Ça ne règle pas le problème. Il faut examiner toute la question avec beaucoup de soin. C'est ce que nous avons fait et c'est ce qui nous a permis d'élaborer une très bonne politique de délivrance des permis. Cependant, nous l'avons tellement simplifiée que les fonctionnaires du ministère des Pêches ne nous donnent que des réponses évasives; ils disent que si tous leurs problèmes sont réglés, ils n'auront plus rien à faire... ils perdront leur emploi. La situation est semblable au Québec; vous avez les mêmes problèmes que dans South West Nova; ils ont peur de mettre en oeuvre la politique sur la délivrance des permis pour les pêcheurs professionnels de South West Nova. Pourquoi? Il y aurait moins de pêcheurs qui récolteraient la même quantité de poisson, et ces pêcheurs jouiraient d'une bonne situation sur

[Text]

trading; if you keep the guy poor enough, he will always do what he is told.

The Chairman: Thank you, Dr. Marin.

Gentlemen, that concludes this session and I would like to thank you, on behalf of the committee, Mr. MacKenzie, for coming before us today with Mr. Boyd. It has been most interesting.

Mr. MacKenzie: I thank you very much. There was one point which no member here mentioned and it has been a fundamental part of our organization's policy for a number of years. We do not seem to be making any inroads on it; it just seems that with subsidies, grants and everything else it is so much easier to be giving it out... A boat ownership plan—it would be similar to the home ownership plan—would be one of the greatest steps forward for the inshore fishery to be made in the last 100 years, because the fishermen would not only have the money to go down... What happens right now is if I get a 25% subsidy on my boat, I go down to the boat builder, who just charges 25% more. If I had the cash in my hand, he would sell me a boat for less. It is the same with all those programs. Not only that, but that fisherman, rather than having to go to the processor when he was short, even if he had to pay the tax on it if he did not take it out to buy a boat, would have that money in the bank. He would be able to save money. He would not be beholden to a processor; he would not have to go and get a loan from a processor; he could borrow his own money.

An hon. member: [Inaudible—Editor]

Mr. MacKenzie: Yes.

The Chairman: Thank you. We had that presented to us a time or two before. However, you are perfectly right; it is something we must consider.

Mr. MacKenzie: Thank you very much. We appreciate having the opportunity to come here.

The Chairman: Thank you very much for coming.

Gentlemen, I would now like to call before us representatives of the Canadian Seafood & Allied Workers Union, Local 116. Eileen MacNeil, please, and Jane Rose.

Welcome, Miss MacNeil and Miss Rose. We have approximately 40 minutes. I think you have been in the audience there for some time, so you know how the system works; you give us a presentation, hopefully as brief as possible, so that we can ask you some questions.

Ms Eileen MacNeil (President, Canadian Seafood & Allied Workers Union, Local 116): Thank you.

The Chairman: Thank you.

[Translation]

le plan économique. Il semble qu'on applique les mêmes principes que la Compagnie de la baie d'Hudson, il y a trois cents ans, lorsqu'elle faisait la traite des fourrures: si vous maintenez votre chasseur, ou votre pêcheur, assez pauvre, il fera toujours ce que vous lui direz de faire.

Le président: Merci, monsieur Marin.

Messieurs, voilà qui met fin à la présente séance. Au nom des membres du Comité, je tiens à remercier M. MacKenzie d'être venu ici aujourd'hui, ainsi que M. Boyd. Cette rencontre a été des plus intéressantes.

M. MacKenzie: Je vous remercie beaucoup. Il y a une question que personne n'a mentionnée et qui intéresse notre organisation au plus haut point, depuis un certain nombre d'années. Il me semble que nous ne faisons pas de progrès; c'est beaucoup plus facile d'accorder des subsides et des subventions, entre autres... La création d'un régime d'épargne-bateau, similaire au régime d'épargne-logement, constituerait le plus grand pas en avant fait depuis 100 ans dans le domaine de la pêche côtière; en effet, les pêcheurs auraient non seulement l'argent pour s'acheter un bateau... Actuellement, supposons que j'obtienne un subside de 25 p. 100 pour l'achat d'un bateau, je me rends chez le constructeur et celui-ci me demande 25 p. 100 de plus pour le bateau. Si j'avais de l'argent comptant, il me vendrait le bateau moins cher. C'est la même chose avec tous les programmes en place actuellement. Ce n'est pas tout. Le pêcheur, plutôt que d'aller chez le propriétaire de l'usine de transformation lorsqu'il est à court, pourrait utiliser l'argent mis de côté pour l'achat d'un bateau et s'en servir à d'autres fins, même s'il doit payer l'impôt sur cet argent. Il pourrait faire des économies. Il ne serait pas redevable au propriétaire de l'usine de transformation; il ne serait pas obligé de lui emprunter de l'argent; il pourrait emprunter par lui-même.

Une voix: [Inaudible—Éditeur]

M. MacKenzie: Oui.

Le président: Merci. On nous a parlé de tout cela à une ou deux reprises déjà. Cependant, vous avez parfaitement raison; nous devons examiner la question.

M. MacKenzie: Merci beaucoup. Merci de nous avoir entendus.

Le président: Merci beaucoup d'être venu.

Messieurs, je demande maintenant aux représentants du Syndicat canadien de l'industrie des poissons et des fruits de mer, section locale 116, de bien vouloir se présenter. Eileen MacNeil et Jane Rose, s'il vous plaît.

Bienvenue, mesdames MacNeil et Rose. Nous avons environ 40 minutes à notre disposition. Je pense que vous assistez aux réunions depuis quelque temps, vous savez donc comment nous procédons; vous présentez votre exposé, le plus brièvement possible, et ensuite nous vous posons des questions.

Mme Eileen MacNeil (présidente, Syndicat canadien de l'industrie des poissons et des fruits de mer, section locale 116): Merci.

Le président: Merci.

[Texte]

• 1550

Ms MacNeil: My first topic is factory freezer trawlers, which I believe is the most important problem facing the fishing industry today.

As you are aware, National Sea has applied for a permit to operate a factory freezer trawler. This trawler will catch northern cod, redfish, pollock and turbot. These species keep employment in our North Sydney Division, especially during the periods from January to April. A reduction in supply of this fish would inevitably result in decreased employment.

Upon approval of this application, National Sea will operate four such trawlers by 1987. This operation would require 130 million pounds of fish or approximately 30% of National Sea's offshore allocation. 130 million pounds of fish involves over 1,200 shore jobs, plus approximately 300 jobs on wetfish trawlers. Four factory freezer trawlers at most would employ 350 people, for a net loss in excess of 1,000 jobs. A high percentage of these jobs are now held by women. How many women would be able to leave husbands and children for months at a time to go to sea? I believe the very few who would venture off would soon after end up in divorce. The divorce rate in this country is already too high and does not need to be added to.

In the July issue of *Highliner*, a National Sea publication, the following statement is made:

50% of the fish which will be caught by the factory freezer trawler will come from quotas National Sea Products has but does not use.

In retrospect of that statement, the other 50% will come from quotas used to supply the plants with fish. The North Sydney Division would suffer substantially because we do not have our own fleet of trawlers and therefore depend on other divisional trawlers to fill our needs.

Another quote from the same publication is:

Initially it will be necessary that some key members of the crew of the factory freezer trawler will be experienced German crew members, the entire crew would be Canadian within three years.

Surely if National Sea were truly concerned with keeping employees, they would have trained a crew prior to this application.

Over the past few years, through the upgrading of the quality of fish products, Canadian Seafood Exports are continuing to gain a higher percentage of the quality market in the U.S., which clearly demonstrates the viability of our present wetfish operations. Consumers will tend to believe a product is fresh if it is frozen at sea. National Sea may also believe this theory and inshore fishermen may be forced to sell at a lower price because they do not have the quality. If this is the case, you would have two groups of people suffering because of needless technological change.

[Traduction]

Mme MacNeil: Je voudrais tout d'abord parler des chalutiers-usines congélateurs; à mon avis, c'est le plus grave problème auquel fait face l'industrie de la pêche actuellement.

Comme vous le savez, la *National Sea* a présenté une demande de permis d'exploitation d'un chalutier-usine congélateur. Ce chalutier sera utilisé pour la pêche à la morue, au sébaste, au goberge et au flétan. Ces espèces fournissent de l'emploi dans la division North Sydney, notamment entre janvier et avril. Toute diminution des approvisionnements aurait inévitablement pour effet une baisse du nombre d'emplois.

Une fois sa demande approuvée, la *National Sea* entend mettre en service quatre chalutiers du genre d'ici 1987. Ces navires récolteront 130 millions de livres de poisson, c'est-à-dire environ 30 p. 100 des prises hauturières consenties à la *National Sea*. Cent trente millions de livres de poisson, cela représente 1,200 emplois à terre, et environ 300 emplois sur des chalutiers de pêche fraîche. Les quatre chalutiers-usines congélateurs donneraient de l'emploi à 350 personnes, tout au plus, soit une perte nette de plus de 1,000 emplois. Un important pourcentage de ces postes sont actuellement occupés par des femmes. Combien de femmes pourraient laisser leur mari et leurs enfants pendant des mois pour travailler en mer? Selon moi, les quelques rares femmes qui s'aventureraient dans pareille entreprise se retrouveraient bientôt divorcées. Le nombre de divorces au Canada est déjà trop élevé, cela ne sert à rien de l'accroître.

Dans le numéro de juillet de *Highliner*, publié par la *National Sea*, on peut lire ce qui suit:

Cinquante p. cent du poisson pêché par le chalutier-usine congélateur fera partie des quotas que détient la National Sea Products mais qu'elle n'utilise pas.

L'autre 50 p. 100 fera donc partie des quotas utilisés pour approvisionner les usines. La division North Sydney sera fortement touchée parce que nous ne possédons pas notre propre flottille de chalutiers et, de ce fait, nous dépendons des chalutiers des autres divisions pour satisfaire à nos besoins.

Voici un autre extrait de la même publication:

Au début, il faudra confier certains postes importants, au sein de l'équipage du chalutier-usine congélateur, à des Allemands d'expérience; mais après trois ans, l'équipage sera entièrement canadien.

De toute évidence, si la *National Sea* se préoccupait vraiment de garder ses employés, elle aurait assuré la formation de l'équipage avant de présenter sa demande.

Depuis quelques années, grâce à l'amélioration de la qualité des produits de la pêche, les exportations canadiennes de fruits de mer accaparent une part de plus en plus grande du marché américain; voilà qui montre clairement la viabilité de l'industrie canadienne de la pêche fraîche. Les consommateurs sont portés à croire qu'un produit est frais s'il est congelé en mer. Il est possible que l'on pense également ainsi à la *National Sea*, et les pêcheurs côtiers pourraient être forcés de vendre à un prix moins élevé parce que la qualité de leurs produits ne sera

[Text]

Hypothetically, if the factory freezer trawler was not catching its quota, other trawlers could anchor alongside and feed the factory freezer trawler with their catches. If in fact National Sea is concerned with fuel costs, then perhaps this scenario is not so far fetched.

I fail to see why factory freezer trawlers can be approved for one processor and not for others. How can a smaller company compete with a large conglomerate that has superior technology?

My final point on this topic is that factory freezer trawlers are used primarily in countries which do not have immediate access to the fishing grounds. They are essential for distant water fishing and are consequently unnecessary and redundant for Canada.

Buying stations are also a problem in this industry. A buying station is a fly-by-night operation which takes employment away from the plants. This type of operation offers fishermen a higher price for their catch than the processors because they have very low overhead. Some buyers construct a small building on the wharf while others have trucks waiting on the wharf to load and go.

These people are robbing twice from the towns they set up in, first by not paying taxes and second by decreasing employment in that area. Some of the fish purchased by these people is shipped whole to the U.S.—the Boston market—and the remainder is processed at other plants in Nova Scotia. We feel this is a poor way to make a quick buck and will only add to flooding the American market with Canadian fish.

Cape Breton cannot afford an increase in our already high unemployment and if this practice is allowed to continue, it will result in the federal government having to initiate further funding for UIC benefits. If, however, restrictions were placed in effect whereby only a small percentage of this fish could be purchased by an outside buyer, this would discourage such operations.

The grey seal population has grown substantially over the last few years. As a result of this fact, we are experiencing problems with processing, grading, and quantity of stocks. Grey seals consume a large quantity of fish yearly. I am sure you can realize that the larger the herds, the more fish consumed, and therefore a reduction in stocks.

Processors are faced with an increase of parasites because fish eat grey seal secretment, which contains parasites. Take, for example, cod. We used to find two to three worms per fillet. Now we are seeing 10 to 25, or more, per fillet. This is a

[Translation]

pas jugée assez grande. Si c'est le cas, deux groupes seront victimes de changements techniques inutiles.

Posons une hypothèse. Si le chalutier-usine congélateur ne récolte pas son quota, d'autres chalutiers pourraient s'amarrer à côté de lui et l'approvisionner. Si, en fait, la *National Sea* se préoccupe du coût du combustible, cette hypothèse n'est peut-être pas si improbable.

Je ne vois pas pourquoi on autoriserait une seule entreprise de transformation à utiliser des chalutiers-usines congélateurs. Comment une petite compagnie peut-elle concurrencer un important conglomérat qui dispose de meilleurs moyens techniques?

Finalement, je tiens à préciser que les chalutiers-usines congélateurs sont surtout utilisés dans les pays qui n'ont pas immédiatement accès à des lieux de pêche. Ils sont essentiels pour la pêche à grande distance et, par conséquent, inutiles et superflus au Canada.

Par ailleurs, les postes d'achat posent également des problèmes à l'industrie de la pêche. Il s'agit en fait d'entreprises véreuses qui causent des pertes d'emplois dans les usines. Les propriétaires de ces entreprises offrent aux pêcheurs un meilleur prix pour leurs prises que les usines de transformation parce que leurs frais généraux sont très faibles. Certains d'entre eux construisent un petit bâtiment sur le quai, d'autres attendent sur le quai avec leur camion et s'en vont après avoir pris livraison du poisson.

Ces personnes sont doublement coupables; premièrement, elles ne paient pas de taxes et deuxièmement, elles sont responsables d'une diminution des emplois dans la région où elles font affaire. Une partie du poisson acheté est expédié entier aux États-Unis—à Boston—et le reste est transformé dans d'autres usines, en Nouvelle-Écosse. Nous pensons que c'est une façon peu honnête de faire de l'argent rapidement et que cette pratique ne fait qu'inonder davantage le marché américain avec du poisson canadien.

La région du Cap-Breton ne peut tolérer une augmentation du nombre de chômeurs, déjà élevé, et si cette pratique se poursuit, le gouvernement fédéral devra recueillir davantage d'argent pour les prestations d'assurance-chômage. Cependant, si des restrictions sont imposées, de façon que les acheteurs de l'extérieur ne puissent obtenir qu'un petit pourcentage des prises, alors on mettra éventuellement un terme aux pratiques du genre.

La population des phoques gris a beaucoup augmenté ces dernières années. Il s'ensuit que nous connaissons des problèmes au niveau de la transformation, de la qualité et de la quantité des stocks. Les phoques gris consomment une grande quantité de poisson chaque année. Vous comprenez bien que plus les troupeaux augmentent, plus ils mangent de poisson, ce qui réduit encore les stocks.

Les transformateurs se retrouvent avec de plus en plus de parasites car les poissons mangent les excréments de phoques gris qui en contiennent. Prenons par exemple la morue. Avant, nous trouvions deux à trois vers par fillet. Maintenant, nous en

[Texte]

terrible financial burden on processors and it also reduces a grade A product to a grade B. Unfortunately all species are becoming infested, instead of only certain species.

If these herds continue to grow, fish quotas will have to be lowered, due to a lower quantity of stocks. For some unknown reason the balance of nature is not present and therefore man has to correct the problem by culling the herds. It takes approximately 7 years after culling to rid the fish of parasites. We cannot afford to turn our backs on this increasing problem any longer. We need to take immediate action to save the backbone industry of our province.

Unfortunately being employed in the fishing industry is not a full-time job. We experience short periods of downtime. There are mainly two reasons for this problem. One is that because of nasty weather or ice conditions in the winter, the fishermen cannot leave port. The other concern is the lack of supply, which happens for various reasons. Our regular work week consists of 48 hours, but because of reasons beyond our control we may some weeks work only half of our 48 hours.

The present UIC system does not provide proper provisions for plant workers or fishermen. Subsequently, if we acquire a shortage of work prior to the opening of the new UIC claim, we are penalized by the present system. The solution to this problem is to use our best stamps, or let us bank our hours for UIC claims.

Foreign vessels fishing in Canadian waters seems to be a problem not dealt with properly. These people are robbing our supply and therefore taking employment away from Canadians. According to media reports this happens quite often, but there really does not seem to be much action taken to stop it. Perhaps if more catches were seized and stiffer fines imposed, this would cease.

A point I would like to make at this time is that a previous speaker—I believe Mr. Brown is his name—stated problems with women observers being at sea with men. What is the difference between women observers or women working on factory ships being at sea with men? He says factory freezer trawlers are okay, but he is also saying that men should work at sea, not women. In the plants it is mainly women who work. Where are these women going to go if there is factory freezer trawler and this attitude is taken about women going to sea?

The Chairman: That is a good point, Ms MacNeil. Do you have any other points you want to add before we start a round of questioning?

Ms MacNeil: No.

The Chairman: We will to to Mr. Henderson, then.

[Traduction]

voyons de 10 à 25 et plus. C'est un problème qui coûte très cher aux transformateurs et qui fait baisser la qualité du produit de A à B. En outre, presque toutes les espèces sont maintenant infestées alors qu'avant seul un petit nombre était touché.

Si ces troupeaux continuent à augmenter, il faudra diminuer les contingents de poisson dans la mesure où les stocks seront moins abondants. Pour une raison inconnue, le processus de l'équilibre naturel ne fonctionne pas et l'homme doit donc corriger la situation par une chasse contrôlée des troupeaux. Il faut compter environ sept ans après la chasse contrôlée avant que le poisson ne soit débarrassé des parasites. Nous ne pouvons pas nous permettre d'ignorer plus longtemps ce problème toujours plus grave. Nous devons prendre immédiatement des mesures pour sauver cette industrie qui est le pilier de notre province.

Malheureusement, la pêche n'est pas un travail à plein temps. Il y a de courtes périodes d'inactivité, surtout pour deux raisons: premièrement, le mauvais temps où les glaces hivernales peuvent empêcher le pêcheur de sortir du port. Deuxièmement, l'approvisionnement en poisson n'est pas régulier pour plusieurs raisons. Notre semaine de travail compte normalement 48 heures, mais pour des raisons indépendantes de notre volonté, il y a des semaines où nous ne travaillons que la moitié de ces 48 heures.

Les dispositions actuelles du régime d'A.-C. ne protègent pas correctement le pêcheur ou l'ouvrier d'usine. En effet, si nous ne travaillons pas suffisamment pendant la période précédant le dépôt d'une demande de prestations, nous sommes pénalisés. La solution est d'utiliser nos plus beaux timbres, ou de nous constituer une réserve d'heures pour les demandes de prestations d'A.-C.

Les bateaux étrangers qui pêchent dans les eaux canadiennes représentent un autre problème qui n'a pas été réglé correctement. Ces pêcheurs nous volent nos prises et privent donc l'emploi des Canadiens. D'après les médias, ils le font très souvent, mais il semble qu'on ne fasse pas grand chose pour les arrêter. Peut-être que si plus de prises étaient saisies et si des amendes plus élevées étaient infligées, le problème serait réglé.

Un point que j'aimerais souligner maintenant concerne un précédent orateur—M. Brown, je crois—qui faisait état de problèmes concernant la présence d'observatrices en mer avec des marins. Quelle différence y a-t-il entre des observatrices et des femmes travaillant en mer sur des navires-usines avec des hommes? Il ne trouve rien à redire concernant les chalutiers-usines congélateurs, mais il estime que des hommes et non des femmes devraient travailler en mer. Dans les usines, la main-d'oeuvre est surtout composée de femmes. Que vont-elles faire s'il y a un chalutier-usine congélateur et qu'une telle attitude est adoptée à l'endroit des femmes qui vont en mer?

Le président: Voilà un bon argument, madame MacNeil. Avez-vous autre chose à ajouter avant que nous n'entamions une série de questions?

Mme MacNeil: Non.

Le président: À vous, monsieur Henderson.

[Text]

Mr. Henderson: Thank you very much, Mr. Chairman.

Welcome to our witnesses here today.

Ms MacNeil: Thank you.

Mr. Henderson: I understand that—or I am going to ask you the question. Are you plant workers yourselves?

Ms MacNeil: Yes, we are; both of us.

Mr. Henderson: Do you work in North Sydney?

Ms MacNeil: Yes, sir.

Mr. Henderson: In the plant you work in, what is the ratio between men and women, as fish plant workers?

Ms MacNeil: I would say approximately 65% to 70% are women employees.

Mr. Henderson: It is 65% to 70%. I wanted to get that on the record because I believe yesterday we heard evidence that it was more 60:40, but I stand corrected; we will have to read the testimony that was given.

Many of those women, who are working in those plants, are married women. Is that correct?

Ms MacNeil: Yes, it is.

Mr. Henderson: What would the ratio be between married women and single women?

Ms MacNeil: I would say approximately 55% of that would be married women.

• 1600

Mr. Henderson: What in your opinion would be the effect of job displacement by women? Many of them—you say 60% or 65% of them are married, so probably they are second-income workers. Just how great is the effect? Where I come from, women need that money and need that money badly. It is not for luxury items that they work. In Prince Edward Island, it almost takes two in order to make any kind of a decent living; in many cases, the husbands are fishermen who only fish five or six months a year. It is the same in the processing plants because we are ice-bound there. I do not know whether you work 12 months or not. Is it safe to assume that this is very necessary employment?

Ms MacNeil: Indeed, I do not think there is one person working at our plant who does not actually have to work. Many people at our plant are husbands and wives working at the plant. There is not much employment in North Sydney other than the fish plant.

Mr. Henderson: You brought up a very good point that has to be considered by this committee in dealing with the licensing of a factory freezer trawler by one company. As you mentioned, there are really four or five with applications in there up to 1988. You are also aware that St. Pierre & Miquelon, which is a different country, also are fighting for a factory freezer trawler in the Gulf.

[Translation]

M. Henderson: Merci, monsieur le président.

Bienvenue aux témoins qui sont ici aujourd'hui.

Mme MacNeil: Merci.

M. Henderson: Je crois savoir que—ou plutôt non, je vais vous poser la question: êtes-vous ouvrières d'usine?

Mme MacNeil: Oui, nous travaillons toutes deux dans une usine de poisson.

M. Henderson: À North Sydney?

Mme MacNeil: Oui, monsieur.

M. Henderson: Dans l'usine où vous travaillez, quel est le rapport hommes/femmes au niveau des ouvriers?

Mme MacNeil: Je dirais que de 65 à 70 p. 100 environ des employés sont des femmes.

M. Henderson: Vous avez dit 65 à 70 p. 100. J'aimerais qu'on note bien ce chiffre car il me semble qu'hier on avait parlé de 60/40, mais je peux me tromper; il faudra relire le témoignage.

Beaucoup de femmes qui travaillent dans ces usines sont mariées, n'est-ce pas?

Mme MacNeil: Oui c'est exact.

M. Henderson: Quel serait le rapport entre les femmes mariées et les femmes célibataires?

Mme MacNeil: Je dirais qu'environ 55 p. 100 d'entre elles sont mariées.

M. Henderson: À votre avis, que se passerait-il si des femmes perdaient leur emploi? Beaucoup d'entre elles sont mariées, vous avez parlé de 60 à 65 p. 100, et elles rapportent probablement un deuxième salaire à leur famille. Quelles seraient donc les conséquences pour elles? Dans la région d'où je viens, les femmes ont vraiment besoin de cet argent. Elles ne travaillent pas pour se payer le superflu. À l'Île-du-Prince-Édouard, il faut presque deux salaires pour vivre décemment; en effet, dans beaucoup de cas, elles sont mariées à des pêcheurs qui pêchent seulement cinq à six mois de l'année. C'est la même chose dans les usines de transformation parce que nous sommes pris dans les glaces ici. Je ne sais pas si vous travaillez 12 mois ou non. Pouvons-nous vous demander si cet emploi est nécessaire?

Mme MacNeil: C'est vrai, je ne pense pas qu'il y ait une seule personne à notre usine pour qui ce ne soit pas une nécessité de travailler. Beaucoup d'employés sont des couples. À North Sydney, il n'y a pas beaucoup d'autre emploi que l'usine de poisson.

M. Henderson: Vous avez présenté un très bon argument dont le Comité devra tenir compte lorsqu'il examinera la question de la délivrance d'un permis à une société pour un chalutier-usine congélateur. Comme vous l'avez mentionné, il y a déjà quatre ou cinq sociétés qui ont présenté une demande jusqu'en 1988. Vous savez aussi que St-Pierre et Miquelon, qui n'appartiennent pas au Canada, voudraient aussi obtenir un permis pour un chalutier-usine congélateur dans le golfe.

[Texte]

Ms MacNeil: Yes.

Mr. Henderson: You say how many . . . even if women were available to go on factory freezer trawlers offshore for extended periods of time, it would be very difficult to leave their husbands and children.

Ms MacNeil: Yes.

Mr. Henderson: You make that point very clearly and I am glad you put it in because sometimes we just think of women who are working there as not being married, you know.

Ms MacNeil: Right.

Mr. Henderson: There are two sides to it. This even presents a greater problem, the family responsibility of the husband and the wife. We were told—I think Mr. Cummings mentioned that he had applications of husbands and wives who wanted to go and work on a factory freezer trawler, and I am wondering about the children, if they have children. That would have to be a consideration, you know. There may well be lots of people who do not have any children.

Ms MacNeil: I would first like to see the applications where husbands and wives have applied for the factory freezer trawler.

Mr. Henderson: Thank you. We will be looking for them.

Since you are plant workers . . . we heard from Mr. Kehoe here today, and we heard from other witnesses before us who brought up the same subject of the parasites relating to the grey seals. You cite an example in cod. You used to find two to three worms per fillet. Now you are seeing 10 to 25 or more per fillet. Is that widespread?

Ms MacNeil: Yes, it is an increasing problem.

Mr. Henderson: Over how many years has it gone up?

Ms MacNeil: Over the last one to two years it has really increased. As I also stated, we used to have species that were worm free. This is no longer available. Every species seems to be infested with worms.

Mr. Henderson: You say the grey seal, but we also find that the harp seal in the Gulf, since the discontinuing of the seal hunt, is also increasing. Are we talking about Gulf fish from Sydney Bite in 4VN or fish from outside the Gulf?

Ms MacNeil: We get fish from both areas and they are both infested. I was under the impression that this government, when it was first in power, brought up the question of culling grey seals. We were under the impression that this was going to start immediately, which we were totally in support of, but nothing has started yet. This problem is continuing; it is growing every day and unless something is done immediately, you can forget the fishing industry and quality. It will just be thrown out the door.

[Traduction]

Mme MacNeil: Oui.

M. Henderson: Vous dites combien . . . même si des femmes pouvaient partir au large sur un chalutier-usine congélateur pendant de longues périodes, il leur serait difficile de quitter maris et enfants.

Mme MacNeil: Oui.

M. Henderson: Vous avez clairement exposé le problème et je suis content que vous l'ayez fait parce que parfois nous pensons que les femmes qui travaillent là ne sont pas mariées.

Mme MacNeil: Exactement.

M. Henderson: Il y a deux aspects à la question et on se trouve en présence d'un problème encore plus grand, la responsabilité familiale du mari et de la femme. On nous a dit—M. Cummings, je crois, a mentionné qu'il avait reçu de couples mariés des demandes pour travailler ensemble sur un chalutier-usine congélateur et je me demande alors ce qu'ils font de leurs enfants s'ils en ont. Il faudrait certainement en tenir compte. Il y a probablement beaucoup de gens qui n'ont pas d'enfants.

Mme MacNeil: J'aimerais d'abord voir les demandes présentées par des couples pour aller travailler sur un chalutier-usine congélateur.

M. Henderson: Merci. Nous allons nous pencher sur la question.

Comme vous travaillez dans une usine de poisson . . . j'aimerais revenir sur le sujet des parasites provenant du phoque gris dont nous a parlé M. Kehoe aujourd'hui, ainsi que d'autres témoins. Vous citez l'exemple de la morue. Avant, vous trouviez de deux à trois vers par filet. Maintenant, vous en voyez de 10 à 25 et plus. Le problème est-il répandu?

Mme MacNeil: Oui, c'est de plus en plus grave.

M. Henderson: Sur combien d'années s'est-il développé?

Mme MacNeil: Ces deux dernières années, il s'est nettement aggravé. J'ai dit que certaines espèces étaient exemptes de ver, mais ce n'est plus vrai maintenant. Toutes les espèces semblent être infestées.

M. Henderson: Vous avez parlé du phoque gris, mais nous avons aussi constaté que la population de phoques du Groenland augmente aussi dans le golfe depuis l'interruption de la chasse au phoque. S'agit-il du poisson du golfe de la baie Sydney dans la division 4VN ou du poisson pêché en dehors du golfe?

Mme MacNeil: Nous recevons du poisson des deux zones et ils sont tous infestés. J'avais l'impression que l'actuel gouvernement, une fois entré en fonctions, se pencherait sur la question de la chasse contrôlée des phoques gris. Nous pensions que la chasse, que nous appuyons totalement, allait commencer immédiatement, mais rien ne s'est produit encore. Le problème s'aggrave chaque jour et si l'on ne fait pas quelque chose immédiatement, c'en est fait de la qualité et de l'industrie de la pêche et nous perdrons tout.

[Text]

• 1605

Mr. Henderson: It must be quite difficult to get those worms, parasites, out of the fish as well, is it not? It would be very time-consuming.

Ms MacNeil: It is time-consuming. Also, by cutting apart fillets that started out as grade A fillets... they would be lowered because you are making cuts into the fillets you never had to make before. The company is losing, as well as the employees. There is extra pressure on the employees to get all those extra parasites out.

Mr. Henderson: It is very interesting, Mr. Chairman, to have evidence before us of people who actually work in the fish plants and who see with their own eyes what is taking place. It is something I did not think would come up when we started this trip, to tell the truth. It is excellent evidence and I think it is one situation that we as a committee are going to have to deal with in a very, very quick fashion when we get back to Ottawa.

Do I have any time left?

The Chairman: Yes, George, you have another three minutes.

Mr. Henderson: I will go to UIC. You mention your regular work week consists of 48 hours, and of course because of reasons beyond your control, such as lack of fish through bad weather or... Do you work in those plants 12 months a year?

Ms MacKenzie: Yes, we do. It is year-around employment.

Mr. Henderson: Therefore, if the eligibility period for UIC was raised from 10 to 12 weeks, or whatever... There is a review of the UIC program being carried out now by the government, and I presume, Mr. Chairman, perhaps someone could give us some information here. Will that committee of review be travelling to Cape Breton? I think they are going to be in Fredericton in the middle of November, which is my understanding, and I would urge you if they are coming down... This is a different thing; it is something on which you probably could make representations before that committee at that time. If we could find that information, I...

The Chairman: Mr. Gass, do you happen to know?

Mr. Gass: No, Mr. Chairman, I cannot answer that question, but I do know it is the employment committee...

An hon. member: Yes, it is not the fisheries.

Mr. Gass:—it is not the fisheries committee. I understand that the report is supposed to be back by the end of March, and we will try to get the information as to where they are going to be appearing and on what dates.

The Chairman: I imagine the local Member of Parliament would probably...

Mr. Henderson: I think first of all, they should try and find out if the committee is coming to Nova Scotia and to what parts of Nova Scotia, and if they are coming down to Cape Breton, which they should because there is a high rate of

[Translation]

Mr. Henderson: Ce doit être très difficile de retirer ces vers, ces parasites du poisson n'est-ce pas? Cela doit demander beaucoup de temps.

Mme MacNeil: Il faut beaucoup de temps. De plus, des filets qui auraient eu normalement une qualité A tombent dans une catégorie inférieure car il faut procéder à un découpage qui n'était pas effectué avant. La société y perd, ainsi que les employés. Il y a des pressions supplémentaires sur les employés qui doivent retirer tous ces nouveaux parasites.

Mr. Henderson: C'est très intéressant, monsieur le président, d'entendre des personnes qui travaillent dans les usines de poisson et qui voient de leurs propres yeux ce qui s'y passe. À vrai dire, je ne m'y attendais pas lorsque nous avons commencé ce voyage. Ces indications sont très utiles et à mon avis, c'est une situation sur laquelle notre Comité devra se pencher très rapidement lorsque nous rentrerons à Ottawa.

Me reste-t-il du temps?

Le président: Oui, Georges, vous avez encore trois minutes.

Mr. Henderson: J'aimerais revenir à l'assurance-chômage. Vous nous dites que votre semaine de travail normale compte 48 heures et que pour des raisons indépendantes de votre volonté, comme le manque de poisson, le mauvais temps ou... Travaillez-vous dans ces usines 12 mois par an?

Mme MacKenzie: Oui, en effet. C'est un emploi qui dure toute l'année.

Mr. Henderson: Par conséquent, si la période d'admissibilité pour l'assurance-chômage passait de 10 à 12 semaines ou autre... Un comité du gouvernement étudie actuellement le programme d'assurance-chômage et je pense que quelqu'un pourrait nous donner ici des renseignements. Ce comité d'étude va-t-il se rendre au Cap-Breton? Je crois savoir qu'il sera à Fredericton au milieu de novembre et je vous exhorte, s'il vient... mais c'est là un autre sujet sur lequel vous pourrez alors exposer votre point de vue au comité. Si nous pouvions trouver ces renseignements, je...

Le président: Monsieur Gass, êtes-vous au courant?

Mr. Gass: Non, monsieur le président, je ne peux répondre à cette question, mais je sais que c'est le comité de l'emploi...

Une voix: En effet, ce ne sont pas les pêches.

Mr. Gass:... ce n'est pas le Comité des pêches. Je crois savoir que le rapport sera de retour pour la fin de mars et nous essaierons d'obtenir des renseignements sur les lieux et les dates de leurs séances publiques.

Le président: J'imagine que le député local pourrait...

Mr. Henderson: Je pense qu'ils devraient d'abord essayer de savoir si le comité vient en Nouvelle-Écosse et dans quelles parties, et s'ils viennent au Cap-Breton, ce qui serait nécessaire

[Texte]

unemployment here. We will try and get that information back to these people.

That is about all the questions I have on the brief, Mr. Chairman. I want to express my thanks to the witnesses here today for bringing just another side to the fishing industry, the plant workers, the processing side. I certainly enjoyed your comments on a number of issues, including the parasites and how the factory freezer trawler would displace the women in our work force.

Ms MacNeil: Indeed.

Mr. Henderson: My understanding is that there are not many jobs in Cape Breton or in Prince Edward Island that you people can go to if those jobs go.

Ms MacNeil: That is right.

Mr. Henderson: Thank you.

The Chairman: Thank you, Mr. Henderson. Mr. Comeau.

Mr. Comeau: Thank you very much, Mr. Chairman.

I also want to congratulate you on presenting an absolutely excellent brief. It was very well researched and given from the perspective of those who work within the fish plant but are not out there catching the fish. You do rely entirely on what is happening within the fishery.

In a previous testimony, Mr. Cameron MacKenzie brought up the concept of incentives for ideas of policy changes and such matters. The whole idea of incentives intrigues me. If you involve people, they naturally want to give their best, and they may propose changes which we as parliamentarians may not be quite aware of because we are a little bit removed for long periods of time during the year from where the fish is. I am quite convinced that if you involved those involved with the problems more closely in the solutions, your problems would start becoming a little bit less intense than they were. We have seen some of this in my riding, in lobster district 4-A, where the fishermen themselves have decided on the number of lobster traps they are going to allow themselves. They voted on it; they voted on their own people; they were not appointed by bureaucrats or politicians. They themselves voted their own membership and their own representatives and they decided on just how they were going to control their fishery. It has had marvellous results. I know I have talked about this with Lawrence O'Neil on a number of occasions and how we might go about getting more people involved. So, with this in mind, the concept of incentives, like I said, intrigued me. Would you have any suggestions that might help us as well, other than the concept of incentives? What other things could we be doing as parliamentarians?

Ms MacNeil: Well, I believe that if parliamentarians came into the plants they would see the problems for themselves. It

[Traduction]

car il y a un taux de chômage élevé. Nous essaierons de communiquer ces renseignements aux personnes intéressées.

C'est à peu près toutes les questions que je voulais poser sur le mémoire, monsieur le président. J'aimerais adresser mes remerciements aux témoins ici présents pour nous avoir montré un autre aspect de l'industrie de la pêche, les ouvriers d'usine et le secteur de la transformation. J'ai beaucoup apprécié vos commentaires sur un certain nombre de questions, notamment les parasites, et sur la façon dont le chalutier-usine congélateur ferait perdre des emplois aux femmes de la population active.

Mme MacNeil: En effet.

M. Henderson: Je crois comprendre qu'au Cap-Breton ou à l'Île-du-Prince-Édouard, il n'y a pas beaucoup d'autres emplois que vous pourriez trouver si vous perdiez ceux-là.

Mme MacNeil: C'est exact.

M. Henderson: Merci.

Le président: Merci, monsieur Henderson. A vous monsieur Comeau.

M. Comeau: Merci beaucoup monsieur le président.

J'aimerais aussi vous féliciter pour avoir présenté un mémoire absolument remarquable. Cet exposé très détaillé nous a permis d'avoir le point de vue de ceux qui travaillent dans une usine de poisson sans participer à la pêche. Il en ressort que vous dépendez entièrement de ce qui passe dans le secteur de la pêche.

Dans un témoignage précédent, M. Cameron MacKenzie a évoqué le concept de stimulants visant à obtenir des idées pour des changements de politique et autres. Si vous faites participer des gens, ils voudront naturellement donner le meilleur d'eux-mêmes et ils proposeront probablement des changements que nous, parlementaires, ne pouvons concevoir parce que nous sommes loin des pêcheries pendant de grandes périodes de l'année. Je suis tout à fait persuadé que si l'on faisait participer davantage les personnes touchées par les problèmes à la recherche des solutions, ces problèmes deviendraient moins aigus qu'ils ne le sont. Je peux citer l'exemple de mon comté: dans l'arrondissement du homard 4-A, ce sont les pêcheurs eux-mêmes qui ont décidé du nombre de casiers qu'ils s'autorisaient à mouiller. Ils se sont réunis entre eux pour prendre ces décisions au moyen d'un vote: ils n'ont pas été nommés par des bureaucrates ou des politiciens. Ils ont voté pour élire leurs propres membres et leurs propres représentants et ils ont décidé seuls de la manière dont ils allaient réglementer leur pêche. Cette façon de procéder a donné de merveilleux résultats. Je sais qu'à plusieurs reprises, j'ai parlé avec Lawrence O'Neil à ce sujet, ainsi que de la manière dont nous pourrions faire participer davantage la population. Dans ces conditions, le concept des stimulants m'intrigue comme je l'ai déjà dit. Auriez-vous d'autres suggestions que celle-là, qui pourraient nous aider? Que pourrions-nous faire d'autre comme parlementaires?

Mme MacNeil: Eh bien, je crois que si les parlementaires visitaient les usines, ils constateraient eux-mêmes le problème.

[Text]

is fine for me to sit here and tell you what the problems are, but you are only taking my word for it. You would get more benefit out of visiting the plants, staying in the plants for eight hours and seeing what we have to do, what problems there are in the plants.

Mr. Comeau: Get our feet dirty a little bit.

Ms MacNeil: And your hands.

Mr. Comeau: Yes, and our hands. Getting back to incentives, do you think this might be one of the ways as well? Do you think this might work?

Ms MacNeil: I believe there is a good possibility there.

Mr. Comeau: Yes.

Ms MacNeil: Involving people that are independent, who work in the industry itself, is an excellent idea. That is where your information comes from.

Mr. Comeau: You brought out the problem as well about the seal herd, the seal parasite. You have been working right in the fish plant itself?

Ms MacNeil: Yes.

Mr. Comeau: Again, as politicians, we sometimes are a little bit removed. You have probably been on the line where you have seen the filets come through and you started picking out some of the worms yourself. Tell me a little about the rate at which the parasites are increasing within the filets.

Ms MacNeil: They are doubling and tripling now.

Mr. Comeau: One of the previous witnesses said something to this effect.

Ms MacNeil: That is right, that is exactly right.

Mr. Comeau: It is very scary. And if it takes seven years to get the parasites away from the filets we may be in a little bit of trouble here, are we not?

Ms MacNeil: That is right, we are definitely in trouble now. And if it continues... as I say, you can forget the fishing industry.

Mr. Comeau: What other species are you seeing this parasite in now?

Ms MacNeil: Haddock, pollack. There are some in redfish, everything, every species is covered now. At one time it was mainly cod, but not any more.

Mr. Comeau: I assume some people are waiting for the results of the Seal Commission to be made public before the final solution is presented, or decision as to what action is going to be taken. Do you think we can wait?

Ms MacNeil: No, I do not think we can wait. I think that what has happened with the research on the seals is because of the Greenpeace organization. People are scared off the subject. I am not for the mass murder of any animals. All we are asking for is... Nature's balance is no longer there for some reason, so we have to alter the balance ourselves.

[Translation]

C'est très bien de m'écouter exposer les problèmes, mais vous n'êtes pas obligés de me croire. Vous gagneriez beaucoup à visiter les usines, y rester pendant 8 heures et voir ce que nous devons faire en relevant les problèmes.

M. Comeau: Nous salir un peu les pieds.

Mme MacNeil: Et les mains.

M. Comeau: Oui, et les mains. Pour revenir aux stimulants, pensez-vous que ce serait une solution qui pourrait marcher?

Mme MacNeil: Je pense qu'elle offre de bonnes possibilités.

M. Comeau: Vraiment?

Mme MacNeil: La participation de personnes indépendantes qui travaillent dans l'industrie est une excellente idée. C'est de là que viennent vos renseignements.

M. Comeau: Vous avez aussi soulevé le problème des troupeaux de phoques et des parasites. Vous avez donc travaillé à l'usine?

Mme MacNeil: Oui.

M. Comeau: Une fois de plus, comme politiciens, nous sommes un peu en retrait. Vous avez probablement travaillé sur la chaîne où passent les filets et vous avez sans doute retiré des vers. Dites-moi donc à quel rythme le nombre de parasites augmente dans les filets.

Mme MacNeil: Leur nombre double et triple maintenant.

M. Comeau: L'un des témoins précédents en a parlé.

Mme MacNeil: C'est exact, tout à fait exact.

M. Comeau: C'est très inquiétant. En plus, s'il faut sept ans pour débarrasser les filets des parasites, je pense que nous sommes dans une situation critique, n'est-ce pas?

Mme MacNeil: C'est vrai, le problème est vraiment très grave maintenant. Et si on ne le règle pas... comme je le disais, c'est la fin de l'industrie de la pêche.

M. Comeau: Dans quelles autres espèces voyez-vous maintenant ce parasite?

Mme MacNeil: L'aiglefin, la goberge. Il y en a quelques-uns dans le sébaste; en fait, toutes les espèces sont touchées maintenant. À un moment, c'était surtout la morue, mais plus maintenant.

M. Comeau: Je suppose que certains attendent que la Commission sur les phoques publie les résultats de son étude avant de présenter une solution ou de décider des mesures à prendre. Pensez-vous que nous pouvons attendre?

Mme MacNeil: Non, je ne le pense pas. Je pense que les problèmes concernant la recherche sur les phoques viennent de l'organisation *Greenpeace*. Les gens ont peur d'aborder le sujet. Je ne suis pas pour le massacre d'animaux. Tout ce que nous demandons c'est... L'équilibre naturel ne joue plus pour une raison quelconque, aussi nous devons le rétablir nous-mêmes.

[Texte]

Mr. Comeau: Culling. You mentioned an organisation which may put up some kind of resistance to culling.

Ms MacNeil: My suggestion would be to put all the seals in a cage and ship them over to the U.S. to Greenpeace. See what they want to do with them.

Mr. Comeau: I will suggest that as one of the incentives or suggestions you might make.

Thank you very much, Mr. Chairman. I am going to defer my questions to Mr. Marc Ferland.

The Chairman: Ladies, would you put your translation questions on? You are going to get a question in French now.

Mr. Gurbin: Mr. Chairman, just on a brief point of order.

The Chairman: Mr. Gurbin.

• 1615

Mr. Gurbin: The Greenpeace, as far as I understand, is an organization that started in Vancouver and is really an international organization. I know there are members from all countries there. This is just for the record. Thank you.

The Chairman: All right.

Mr. Ferland.

M. Ferland: Merci beaucoup, monsieur le président.

Je m'étonne de ne pas voir de néo-démocrates aujourd'hui, surtout à un moment où des femmes viennent défendre leurs intérêts et leurs emplois dans les usines de pêche.

Au tout début de votre mémoire, vous parlez de vos craintes concernant l'installation de bateaux-usines en haute mer. J'ai ici un document de travail du ministère des Pêches et des Océans sur les chalutiers-usines. On dit dans ce document:

... qu'il y a suffisamment de ressources présentement à l'intérieur des allocations aux entreprises actuelles pour permettre l'implantation et l'utilisation de chalutiers-usines congélateurs canadiens.

On dit que des allocations non utilisées aux entreprises de sébaste et de flétan du Groenland pourraient être récoltées et destinées au marché du poisson étêté et éviscéré du Japon et de l'Europe. Cela permettrait en même temps de pêcher la morue du Nord pour le marché américain et d'obtenir une qualité supérieure.

On sait que 74 navires-usines étrangers pêchent dans la zone de 200 milles, dont 32 soviétiques, 8 de Cuba, 9 de la France, 8 de l'Allemagne de l'Ouest, 7 du Japon, 8 du Portugal, 1 de l'Allemagne de l'Est et 1 de la Pologne.

Vous vous plaignez aussi d'un problème de vers à l'intérieur du poisson de fond et des difficultés que vous créent les phoques. Est-ce que votre organisme appuierait le Comité dans une démarche qui viserait à forcer les pays étrangers qui viennent pêcher dans nos eaux à subventionner les coûts et à faire comprendre chez eux l'importance du contrôle de la quantité de phoques, particulièrement dans votre région?

[Traduction]

M. Comeau: Avec la chasse contrôlée. Vous avez mentionné le nom d'une organisation qui pourrait s'opposer à la chasse contrôlée.

Mme MacNeil: Je propose d'enfermer tous les phoques dans une cage et de les envoyer aux États-Unis à Greenpeace. Nous verrons bien ce qu'ils en feront.

M. Comeau: Voilà un stimulant ou une proposition que vous pourriez présenter.

Merci beaucoup, monsieur le président. Je poserais plus tard mes questions à M. Marc Ferland.

Le président: Mesdames, voudriez-vous mettre vos écouteurs. Vous allez avoir une question en français maintenant.

M. Gurbin: Monsieur le président, juste un bref appel au règlement.

Le président: Monsieur Gurbin.

M. Gurbin: À ma connaissance, l'organisation Greenpeace, qui a été fondée à Vancouver, est une organisation internationale. Elle compte des membres de tous les pays. Je voulais juste que ce fait soit noté. Merci.

Le président: Très bien.

Monsieur Ferland.

Mr. Ferland: Thank you, Mr. Chairman.

I am rather surprised not to see any New Democrats here today, especially when women are appearing to defend their interests and their jobs in fish processing plants.

At the beginning of your brief you speak of your fears with respect to the deployment of factory freezer trawlers on the high seas. I have here a working paper from the Department of Fisheries & Oceans dealing with the factory trawlers. The document states,

... there are no sufficient resources at the present time within the quotas allocated to existing companies to permit the introduction and operation of Canadian factory freezer trawlers ...

It is suggested that unused quotas of redfish and of Greenland halibut could be harvested and sold on the eviscerated fish markets in Japan and Europe. This would permit at the same time the harvesting of Northern cod for the North American market and result in a higher quality product.

We know that 74 foreign factory ships are fishing within the 200-mile limit, of which 32 are from the Soviet Union, 8 from Cuba, 9 from France, 8 from West Germany, 7 from Japan, 8 from Portugal, 1 from East Germany and 1 from Poland.

You were complaining as well about the problem of worms in groundfish and of the problems caused by seals. Would your organization support the Committee in an endeavour that would force foreign countries that fish in our waters to subsidize the costs and that would make them understand the importance of controlling the number of seals, particularly in your region?

[Text]

Ms MacNeil: Yes, I believe our organization would be in agreement with not just this country but other countries helping with the research and problems of grey seals.

Your first statement concerned the factory freezer trawlers. We work in the plant. National Sea is saying that they do not have a quality fillet coming into the plant. We process this northern cod between January and April, and I can tell you, there is nothing wrong with the quality of that fish during the winter months. I process it. I know what I am talking about.

The fish is extremely fresh and does not contain the parasites that fish farther inshore contain. I cannot see National Sea's reasoning, that they will have a superior quality fillet. They are only trying to pull the wool over your eyes.

M. Ferland: Je vous remercie pour réponses. Je vous remercie aussi de l'appui que votre organisme accepterait de donner au Comité s'il recommandait au ministre des Pêches et des Océans d'amener les pays étrangers qui pêchent dans nos eaux à s'engager à défendre notre politique de contrôle des phoques.

Je n'ai pas d'autres questions. Je vous remercie.

The Chairman: Thank you, Mr. Ferland.

A short question, Mr. St-Julien.

M. St-Julien: La question des phoques m'intéresse beaucoup. Au nord de l'Abitibi, au Québec, les Inuits ont le même problème. Un chercheur, le docteur T.G. Smith, fait actuellement une étude sur les phoques. Nous avons le même problème avec *Greenpeace*. Les Inuits disent qu'il y a trop de phoques et qu'il y a des maladies. Après la séance, je vous donnerai les noms des personnes avec qui communiquer si vous voulez participer à l'étude en question.

• 1620

Ms MacNeil: Thank you.

The Chairman: Thank you, Mr. St-Julien.

That ends this session. I would like to thank our two witnesses very, very much. It was an extremely interesting presentation. It is nice to hear from people who are right there watching it happen and right in the thick of it in the plant.

You are perfectly right: we should be in those plants. I would personally like to do that. Unfortunately, this trip we have had so many witness groups. We had originally planned to take some time and try to get to see some of these things, but I guess we will have either to do it on our own or to try and take another trip to do this. You are perfectly right: if we do not see it firsthand and experience it firsthand then we cannot get a feel for it.

Ms MacNeil: That is right. I am glad you feel that way.

[Translation]

Mme MacNeil: Oui, je crois que notre organisation serait d'accord pour que d'autres pays collaborent avec le Canada dans le domaine des recherches sur les phoques et leurs problèmes.

Vos premiers propos concernaient les chalutiers-usines congélateurs. Nous travaillons à l'usine. *National Sea* prétend que pas un seul filet de qualité n'arrive à l'usine. Nous transformons la morue du Nord entre janvier et avril et je peux vous affirmer qu'il n'y a rien à redire à la qualité de ce poisson pendant les mois d'hiver. Je le transforme et je sais donc de quoi je parle.

Le poisson est très frais et il ne contient pas des parasites comme le poisson pêché plus près des côtes. Je ne vois pas quel intérêt à *National Sea* de dire qu'ils auront un filet de qualité supérieure. Ils essaient simplement de vous jeter de la poudre aux yeux.

Mr. Ferland: I thank you for your answers. I thank you as well for the support your organization would give the Committee if it should recommend to the Department of Fisheries & Oceans that the foreign countries who fish in our waters be made to commit themselves to defend our policies regarding the control of the seal population.

I have no further questions. Thank you.

Le président: Merci, monsieur Ferland.

Une courte question, monsieur St-Julien.

Mr. St-Julien: I am quite interested in the seal question. North of Abitibi in Quebec, the Inuits have the same problem. A researcher, Dr. T.G. Smith, is carrying out a study of the seals. We have the same problem with *Greenpeace*. The Inuits say that there are too many seals and that they are suffering from sickness. After the session, I will give you the names of the people to contact if you would like to participate in the study in question.

Mme MacNeil: Merci.

Le président: Merci, monsieur St-Julien.

Voici qui termine cette séance. J'aimerais remercier vivement nos deux témoins qui nous ont présenté un exposé extrêmement intéressant. Il est toujours bon d'entendre le point de vue des personnes qui voient ce qui se passe et qui se trouvent au coeur même du problème dans l'usine.

Vous avez parfaitement raison: nous devrions aller dans ces usines. Personnellement, j'aimerais pouvoir le faire. Malheureusement, au cours de ce voyage, beaucoup de témoins sont venus nous voir. Au départ, nous avions prévu de prendre du temps pour aller nous rendre compte par nous-même, mais je crois qu'il faudra que nous le fassions de notre propre initiative ou que nous essayions d'organiser un autre voyage à cet effet. Vous avez tout à fait raison: si nous ne le voyons pas par nous-même, nous ne pouvons pas comprendre toutes les données du problème.

Mme MacNeil: C'est exact. Je suis contente que vous soyez de cet avis.

[Texte]

The Chairman: We do very much.

Ms MacNeil: That is an excellent idea. I would also like to submit this item from the *Atlantic Fisherman*—it is entitled "Factory Freezer Trawlers called vacuum cleaners of the sea"—which I believe the committee would find very interesting.

The Chairman: We would be pleased to have that and we will have it photocopied and circulated to the members today.

Ms MacNeil: Thank you.

The Chairman: Thanks very much for giving up your time to come and talk to us. We appreciate it very much.

Ms MacNeil: Thank you, and we will see you in the plants.

The Chairman: You bet.

Now, gentlemen, we have a joint presentation. We have Mr. Tim Britton, General Manager of the Cheticamp Fishermen's Co-op, and Mr. John Boudreau, Management Consultant with the Isle Madam Fishermen's Co-op.

Go right ahead and make your presentation and then we will ask you some questions.

Mr. John H. Boudreau (Management Consultant, Isle Madam Fishermen's Co-op): First of all, Mr. Chairman and members of the committee, I want to thank you for the opportunity of appearing, especially on behalf of two communities which are so dependent on the fisheries resource as the mode of living.

We represent a population base of approximately 6,500 people and, if I may quote a survey that was done by a consultant firm into the development possibilities for our communities, the resource base was found to be people, water, more people and more water. So we certainly represent communities that are totally dependent on the fisheries sector and we hope with very serious concern that this committee will take the task before it, as it is a very laborious and very intensive task that they have, very seriously in representing our communities.

The first point we would like to raise is the point of the federal government participation program in fisheries development, especially in the light of quality control. The new ERDA program, which was supposed to have come on stream and is supposed to be on stream now, appears to have eluded the area of eastern Nova Scotia whereas it seemingly is becoming in vogue in New Brunswick and Prince Edward Island. I feel very strongly, as do our fishermen members, that the ERDA program must come in vogue very quickly in the Cape Breton area and the eastern Nova Scotia area and that it must be more than past programs have been. It must be a program that will catch all of the areas that have not been properly dealt with in quality enhancement procedures and it will do an extremely good job of catching those areas and preparing them as the other areas had been prepared.

[Traduction]

Le président: Nous sommes tous d'accord là-dessus.

Mme MacNeil: C'est une excellente idée. J'aimerais aussi porter à votre attention un article de l'*Atlantic Fisherman* intitulé «*Factory Freezer Trawlers called vacuum cleaners of the sea*» (les chalutiers-usines congélateurs ou les aspirateurs de la mer) que le comité trouvera à mon avis très intéressant.

Le président: Nous serons très heureux de l'avoir. Nous le ferons photocopier et le distribuons aux membres aujourd'hui.

Mme MacNeil: Merci.

Le président: Je vous remercie d'avoir pris le temps de venir nous parler. Nous l'apprécions beaucoup.

Mme MacNeil: Merci. J'espère que nous nous reverrons dans les usines.

Le président: Vous pouvez y compter.

Messieurs, nous avons maintenant un exposé préparé conjointement par M. Tim Britton, directeur général de la Coopérative des pêcheurs de Cheticamp et M. John Boudreau, consultant en gestion à la Coopérative des pêcheurs de l'Île Madam.

Nous allons d'abord entendre votre exposé, puis nous vous poserons quelques questions.

M. John Boudreau (consultant en gestion, Coopérative de pêcheurs de l'Île Madam): Tout d'abord, monsieur le président et messieurs les membres du comité, j'aimerais vous remercier de m'avoir donné l'occasion de prendre la parole, surtout au nom de deux localités qui dépendent tant des ressources halieutiques pour leur subsistance.

Nous représentons une population d'environ 6,500 habitants, et d'après les résultats d'une étude menée par une société d'experts-conseils sur les possibilités de développement pour nos localités, la base de ressources comprend des êtres humains, de l'eau, d'autres êtres humains et encore de l'eau. Par conséquent, nous représentons certainement des collectivités qui dépendent entièrement du secteur de la pêche et nous espérons très sérieusement que ce comité prendra à coeur la tâche, très pénible et très intensive, dont il est chargé, c'est-à-dire représenter nos collectivités comme il se doit.

Le premier point que j'aimerais soulever est la participation fédérale au développement des pêches, surtout dans le domaine du contrôle de la qualité. Le nouveau programme EDER, qui est censé être en vigueur maintenant, semble être passé à côté de la région de l'est de la Nouvelle-Écosse alors qu'il semble être très en vogue au Nouveau-Brunswick et dans l'Île-du-Prince-Édouard. Je suis fortement d'avis, comme nos membres pêcheurs, que le programme EDER doit être appliqué très vite dans la région du Cap-Breton et de l'est de la Nouvelle-Écosse, et qu'il doit faire plus que les programmes précédents. Ce programme devra viser toutes les régions où des méthodes de préservation de la qualité ne sont pas encore correctement appliquées. Il sera extrêmement utile dans ces régions en les sensibilisant comme ailleurs à ces méthodes.

[Text]

The second point we are going to bring up is on seals. I want to be very brief on this matter. I think it was very eloquently stated by the previous speakers. It has been presented, as I hear, most of the day. You most certainly now know that the problem exists. We simply want to reassure you that it is a real and valid problem, that the percentage of parasite in cod fillets in our area has been suffering a multiplicity effect in the last several years, to the point now where it is not uncommon to find a fillet with as many as 46 parasites. Three years ago, eight or ten would have been an extraordinary number.

• 1625

The next point we would like to seriously consider, or have the committee seriously consider, is the overall strategy of the management sector of the fisheries resource. It has been historically a very problematic area. I do not think it is going to dissolve itself in the future. It will still be an area of high concern. But we feel with proper input from the fishermen, with proper input from producers, an overall strategy can be attainable. That strategy will mean that you will have a base with which to manage, one that cannot be altered by small lobby groups.

We see nowadays too many instances of quotas being changed because lobby groups are flying banners and tying up ferries. There is a very good reason why this is happening. The people at the base of the pyramid, in this structure, do not have ample opportunity for proper input. If they had had that opportunity at the outset, they would not have cause for lobbying.

The fifth item in my presentation is one that is unique to our area and very gravely concerns the fishermen of our area. It is the removal of the traffic control buoys in the entrance to the Chedabucto Bay area. Leading to the Strait of Canso area several years ago, there was a traffic management buoy system made up of five traffic management buoys.

• 1630

A great number of very large ships came in through those sea lanes and were monitored and had to follow the line of those buoys. Arbitrarily, last year several of these buoys were removed. Also quite arbitrarily, the monitoring system at the Eddy Point traffic centre was removed. Now you have large numbers of huge vessels coming into the area in random order and in any pattern they wish to follow.

It is not difficult to be out in a 20-foot boat and see a 750-foot freighter come alongside of you; it happens daily.

The next point I would like to bring up, which I feel, being a representative of a community that is so dependent on the fisheries, must be considered by the federal Department of

[Translation]

Le deuxième point que j'aimerais souligner concerne les phoques. Je serai bref sur ce sujet qui a été traité avec éloquence par les précédents orateurs. D'après ce que j'ai entendu aujourd'hui, on est revenu très fréquemment sur le sujet et vous devez maintenant bien connaître les données du problème. Nous voulons simplement vous assurer qu'il s'agit d'un problème réel et bien fondé, que le pourcentage des parasites présents dans les filets de morue de notre région s'est multiplié au cours des dernières années, au point qu'il n'est pas rare aujourd'hui de trouver dans un filet jusqu'à 46 parasites. Il y a trois ans, huit ou dix auraient suffi pour faire crier à la catastrophe.

Le deuxième point que nous aimerions examiner sérieusement ou sur lequel, du moins, nous voudrions que le comité se penche de près, a trait à la stratégie globale de gestion des ressources de la pêche. C'est là un problème traditionnellement épineux et je ne pense pas qu'il disparaisse de sitôt. Il demeurera dans l'avenir un grave sujet de préoccupation. Mais nous pensons que si les pêcheurs ont leur mot à dire, si les producteurs ont leur mot à dire, cette stratégie globale pourrait devenir une réalité. Avec une stratégie, nous disposerions de solides fondations qui ne pourraient être ébranlées par de petits groupes de pression et nous pourrions orienter notre gestion en conséquence.

Il arrive souvent de nos jours que les quotas soient modifiés tout simplement parce que les groupes de pression brandissent des pancartes et paralysent le trafic. Il est facile d'en démonter le mécanisme. C'est que les gens à la base de la pyramide, dans le système actuel, n'ont tout simplement pas l'occasion de faire valoir leur point de vue. S'ils avaient eu la chance de s'exprimer dès le départ, ils n'auraient pas eu besoin de se regrouper pour faire des pressions.

Le cinquième point de mon exposé porte sur un sujet particulier à notre région, qui inquiète profondément les pêcheurs locaux. Il s'agit de l'enlèvement des bouées de balisage à l'entrée de la baie Chedabucto. Il y a quelques années encore, il existait un système de balisage fait de cinq bouées de contrôle de la circulation menant au détroit de Canso.

De très gros navires en grand nombre circulaient dans ces couloirs maritimes et, contrôlés, devaient suivre la ligne de balisage. De façon tout à fait arbitraire, plusieurs de ces bouées ont été enlevées l'an dernier. De façon tout aussi arbitraire, le système de contrôle au centre de la circulation de la pointe Eddy a été supprimé. On se retrouve aujourd'hui avec de nombreux navires de fort tonnage qui arrivent dans la région de manière désordonnée, au gré de leur fantaisie.

Il n'est pas rare de se trouver dans un bateau de 20 pieds et de devoir tout à coup côtoyer un cargo de 750 pieds. Ce genre de chose se produit tous les jours.

La prochaine question que j'aimerais aborder—car à mon avis, à titre de représentant d'une collectivité qui dépend si étroitement des pêches, elle doit faire l'objet de l'examen du

[Texte]

Fisheries, is to put priority on certain communities that have absolutely no resource base other than the fishery.

If we were to prioritize these communities and to list them as being special case circumstances when it comes to the management of the fisheries resource then it would be easily recognized that they would be in line for the proper programs from both provincial and federal sources as they have no other base whatsoever. In my community, for example, there is no industrial base, manufacturing base, forestry base, petroleum, mining, or any other. There is also no possibility of any other. It is fisheries and solely fisheries.

The next item, which I will not dwell on very lengthily, is a presentation from our fishermen on the possibility of having the federal Department of Fisheries depict an area that has been historically—by squatters' rights, if you wish—a hook and line fishing area. This territory is small in comparison to the vast ocean the trawlers have and is not traditionally used by trawlers but off and on is being raked by trawlers. Our fishermen feel that to preserve their livelihood for some time into the future they would have to have such an area designated as a hook and line area. We can provide evidence that trawler captains and trawler crews and large processors who have trawlers at their disposal have been approached on this topic and see no reason why the area in question could not be designated as a hook and line area.

The last item on the agenda as far as I am concerned—and do not feel that we are being hasty about this simply because we feel that all of the problems we had originally intended to bring up have been brought up and dealt with much more eloquently than we could have—is the socio-economic importance of co-ops.

I have been told at several conferences by members of the industry who are working for either multinational conglomerates or large corporations that the concept of socio-economics is no longer existent, that it was an antiquated practice, that now the philosophy is strictly and purely economics of viability. I think that if you look at the co-ops in our communities you will find that they are indeed the heart of the communities, that they do not wish to make abundant amounts of profits and repatriate them to other nations or other areas, that they do not wish to have their raw material produced in other areas or other countries, that they are simply targeting themselves to produce the maximum capacity for the benefit of their members and for the benefit of the communities in which they exist. I think in that vein that the Federal Department of Fisheries and Oceans must start—obviously it has never been done—to recognize co-ops in the fisheries as being an integral part of the socio-economic scheme of the management of the fisheries resource.

[Traduction]

ministère fédéral des Pêches,—c'est la priorité qu'il faut accorder à certaines collectivités qui ne disposent d'absolument aucune autre ressource que celles des pêches.

Si l'on devait attribuer à ces collectivités une cote de priorité et les porter sur une liste de cas spéciaux en matière de gestion de la pêche, on ne tarderait pas à s'apercevoir qu'elles sont toutes qualifiées pour bénéficier des programmes provinciaux et fédéraux du fait qu'elles sont privées de toute autre ressource. Dans ma région, par exemple, on ne trouve ni industries, ni usines de fabrication, ni entreprises forestières, ni pétrole, ni mines, rien. Il n'existe même pas de possibilités de ce côté-là. Il y a les pêches, un point c'est tout.

La prochaine question sur ma liste, mais je ne vais pas m'y attarder très longtemps, porte sur la possibilité évoquée par nos pêcheurs de voir le ministère fédéral des Pêches protéger un secteur qui, historiquement—par droits acquis ou droits de premier occupant, si l'on préfère—se spécialise dans la pêche à la ligne. Ce territoire est petit par rapport au vaste océan fréquenté par les chalutiers qui, d'ailleurs, ne l'utilisent pas de façon régulière si ce n'est, de temps en temps, pour le ratisser. Nos pêcheurs sont d'avis que pour préserver leur moyen de subsistance encore quelque temps dans l'avenir, il faudrait qu'ils bénéficient d'un tel secteur désigné pour la pêche à la ligne. Nous pouvons fournir la preuve que les capitaines de chalutier, leurs équipages et les grosses entreprises de conditionnement possédant des chalutiers ne voyaient pas d'objection, lorsqu'on a abordé ce sujet avec eux, à ce que le secteur en question soit réservé à la pêche à la ligne.

Le dernier point dont je vais vous entretenir—et ne croyez pas que nous soyons pressés d'en finir, mais nous pensons tout simplement que tous les problèmes que nous voulions mettre sur le tapis ont déjà été abordés et qu'ils ont été traités de façon beaucoup plus éloquente que nous n'aurions pu le faire—à trait à l'importance socio-économique des coopératives.

Je me suis fait dire, à de nombreuses conférences des membres de l'industrie qui travaillent soit pour de grands conglomerats multinationaux ou pour de grandes sociétés, que la notion d'économie sociale est dépassée, qu'elle appartient à une époque révolue, que la philosophie qui prévaut actuellement est celle de la viabilité économique pure et simple. Mais si vous vous tournez vers les coopératives de nos régions, je pense que vous vous rendrez compte qu'elles sont au coeur même de la vie sociale, que leur but n'est pas de faire de gros profits pour les ramener dans d'autres pays ou d'autres régions, qu'elles ne désirent pas que leur matières premières soient transformées dans d'autres régions ou dans d'autres pays, mais qu'elles s'emploient tout simplement à produire au maximum de leur capacité pour le bien de leurs membres et au profit des collectivités au sein desquelles elles se trouvent. Je pense, dans cet ordre d'idées, que le ministère fédéral des Pêches et Océans doit commencer—car il est manifeste que cela n'a jamais été fait—par reconnaître les coopératives de pêcheurs comme un maillon essentiel de la structure socio-économique de gestion des pêches.

[Text]

• 1635

Now, I will turn the microphone over to Mr. Britton, who has a few points of extension on those topics.

Mr. Tim Britton (General Manager, Isle Madame Fishermen's Co-op): In relation to the ERDA program, which was just discussed as number one item on our list, quality enhancement and production efficiency are two extremely important key factors in the fishing industry presently. We have two plants, Chéticamp and Grand Étang, and our annual sales are in the \$5 million range—the consolidated sales of both plants. This is a very small amount of the total sales done in Atlantic Canada towards the industry.

I feel, in communications I have had with Department of Fisheries and Oceans representatives, I have not been given any assurance regarding the development of the ERDA program. We know that P.E.I. and New Brunswick have seen and appreciated benefits from the program. I have been led to believe funding has been allocated or committed to the southern part of Nova Scotia. Yet at this point in time, there seems to be nothing finalized.

We are looking at tapping into ice-making facilities, improving our candling, in light of the parasite problems, construction of chill rooms, a number of things oriented towards quality enhancement. We are installing incentive lines to better monitor performance and increase throughputs and yields by individual . . . Again, this is an item where financing would be available through the ERDA program.

On sector management of the fisheries, there are about 30 or so million pounds of fish landed at the Chéticamp and Grand Étang harbours on an annual basis. This fall, when the glut arrives, around the middle of November, there are going to be as many as eight buyers in the area. The Chéticamp and Grand Étang co-ops are the only buyers who process the fish. The other seven buyers truck the fish out of the community. When Grand Étang and Chéticamp plants are modified, they will be able to handle between 15 million and 20 million pounds of fish per year, with a total catch in the area of about 30 million.

So obviously, the number of buyers who are allowed to come into the area should be addressed in relation to the volumes of fish that are required by the two processing facilities there.

I would like to make a quick comment regarding seals. In 1984, our trimming and candling costs were about 8.15¢ a pound. Trimming and candling includes the removal of the parasite in the fillet. This year, 1985, our year to date figures are 11.32¢ a pound. In investigating that, the basic reason was because of the abundance of parasites compared to last year. Our methods of catch, our areas of catch, have not changed. The rate paid per hour to the employees in the plant has not changed over last year. So we are looking at over a three cent per pound cost in the processing of fish, which is close to a 40% increase in labour.

[Translation]

Je vais maintenant céder le micro à M. Britton, qui a certaines observations à faire sur ces sujets.

M. Tim Britton (directeur général de la Coopérative des pêches de l'Île Madame): Pour revenir au programme d'entente de développement économique et régional, qui était le premier élément sur notre liste, l'amélioration de la qualité et l'efficacité de la production sont deux facteurs d'importance capitale de l'industrie actuelle de la pêche. Nous avons deux usines, Chéticamp et Grand Étang, et nos ventes annuelles sont de l'ordre de 5 millions de dollars—soit les ventes regroupées des deux usines. Mais ce montant est dérisoire par comparaison avec les ventes totales des provinces Atlantiques.

Je n'ai pas l'impression, si j'en juge d'après les discussions que j'ai eues avec les représentants du ministère des Pêches et Océans, d'avoir beaucoup progressé au chapitre des subventions de l'entente EDER. Nous savons que l'Île du Prince-Édouard et le Nouveau-Brunswick ont pu voir et apprécier les avantages du programme. Il a été porté à ma connaissance que des fonds auraient été accordés ou engagés pour le sud de la Nouvelle-Écosse. Or, pour l'instant, rien ne semble définitif.

Nous examinons actuellement la possibilité de nous équiper d'installations de fabrication de glace, d'améliorer nos activités de mirage, compte tenu du problème des parasites, de construire des chambres de réfrigération, bref plusieurs initiatives destinées à améliorer la qualité. Nous proposons des stimulants pour mieux contrôler le rendement, augmenter la productivité et les résultats de chacun . . . Là encore, ce sont des domaines où les fonds du programme EDER pourraient être utiles.

Si l'on passe à la gestion sectorielle des pêches, il y a environ 30 millions de livres de poisson qui sont déchargées dans les ports de Chéticamp et de Grand Étang annuellement. Cet automne, quand viendra le moment de la profusion, vers la mi-novembre, il y aura jusqu'à huit acheteurs dans la région. Les coopératives de Chéticamp et de Grand Étang sont les seuls acheteurs qui traitent le poisson. Les sept autres le transportent par camion en dehors de la région. Une fois que les usines de Grand Étang et de Chéticamp auront été modernisées, nous serons en mesure de traiter de 15 à 20 millions de livres de poisson par an, sur une prise totale d'environ 30 millions dans la région.

Ainsi, de toute évidence, la question du nombre d'acheteurs autorisés à venir dans la région devrait être examinée en fonction des volumes de poisson que les deux usines de traitement sont en mesure d'absorber.

J'aimerais faire quelques brèves observations concernant les scellés. En 1984, nos coûts d'habillage et de mirage se situaient à environ 8,15¢ la livre. Les activités d'habillage et de mirage comprennent l'enlèvement des parasites dans le filet. Cette année, en 1985, nos chiffres jusqu'à ce jour sont de 11,32¢ la livre. En faisant une enquête sur les causes de ce phénomène, nous nous sommes rendus compte que la principale raison était l'abondance de parasites par comparaison avec l'an dernier. Nos méthodes de pêche, nos secteurs de pêche, n'ont pas changé. Le tarif horaire payé aux employés de l'usine n'a pas changé au cours de la dernière année. Or, nous nous retrouvons

[Texte]

That is all the comments I have in this point in time.

The Chairman: Have you worked out the total cost for that, Mr. Britton? It is has increased by 3¢ a pound approximately, has it not?

Mr. Britton: That is just on one process of the fish. That is the candling and de-worming.

The Chairman: Right. That adds up to a lot of money, when you start working that out in tonnes, does it not?

Mr. Britton: That is right. I do not have the total figures.

The Chairman: Thank you, gentlemen, for two interesting presentations.

Let us go to Mr. Henderson for a few questions.

Mr. Henderson: Thank you very much Mr. Chairman.

• 1640

I welcome Mr. Boudreau and Mr. Britton before us today. I come from the western part of P.E.I., and I have two co-operatives in my area—namely, the Tignish Fishermen's Co-op and the Acadian Fishermen's Co-op. I certainly understand the impact that co-ops have on the community and the social impact they have. It is very, very important to a community in so many different ways to have that industry situated locally in a community. Many of the wives work in the plants.

My line of questioning will start with your relationship with the United Maritime Fishermen's Co-op. That is the umbrella organization, is it not, for your two co-ops?

Mr. Britton: The Chéticamp and Grand Etang fishermen's co-ops are members of UMF, United Maritime Fishermen. At this point in time they are doing our marketing for us. We are producing product under their label, which they market.

Mr. Henderson: They are the umbrella marketing group, but do you market some on your own now? I know Tignish fisheries do a lot of their own marketing over and above that.

Mr. Britton: We in Chéticamp and Grand Etang do market some fish on our own.

Mr. Henderson: Do you process lobster?

Mr. Britton: No.

Mr. Henderson: It is all groundfish and pelagic. Is that right?

Mr. Britton: Well, we process crab.

[Traduction]

avec une augmentation de 3c. la livre dans le coût de traitement du poisson, ce qui correspond à des frais supplémentaires de près de 40 p. 100 en main-d'œuvre.

C'est tout ce que j'avais à dire pour l'instant.

Le président: Avez-vous évalué la totalité des coûts, M. Britton? Il s'agit donc globalement d'une augmentation de 3c. la livre environ?

M. Britton: Ce n'est là qu'un élément du traitement du poisson. C'est-à-dire le mirage et le déparasitage.

Le président: D'accord. Il y a donc de grosses sommes en jeu, lorsqu'on commence à calculer les tonnes, n'est-ce pas?

M. Britton: C'est juste. Mais je ne possède pas les chiffres d'ensemble.

Le président: Merci, messieurs, pour ces deux excellents exposés.

Cédons la parole à M. Henderson, qui a quelques questions à poser.

M. Henderson: Merci beaucoup, monsieur le président.

Je souhaite la bienvenue à MM. Boudreau et Britton qui comparaissent aujourd'hui. Je suis originaire de l'ouest de l'Île-du-Prince-Édouard et ma région compte deux coopératives, soit la coopérative des pêcheurs de Tignish et la coopérative des pêcheurs de l'Acadie. Je connais donc bien les répercussions sociales et communautaires des coopératives. Toute collectivité tire d'innombrables avantages de la présence d'une telle industrie. Plusieurs des épouses travaillent dans les usines.

J'aimerais tout d'abord aborder vos rapports avec la Coopérative des pêcheurs unis des Maritimes. Il s'agit bien là de la fédération qui regroupe vos deux coopératives, n'est-ce pas?

M. Britton: Les coopératives de pêcheurs de Chéticamp et de Grand Étang sont effectivement membres de la Coopérative des pêcheurs unis des Maritimes. À l'heure actuelle, elle commercialise nos produits sous sa propre marque de commerce.

M. Henderson: Donc il s'agit d'un regroupement qui se charge de la commercialisation; mais commercialisez-vous aussi certains de vos produits vous-mêmes? Je sais que les pêcheurs de Tignish commercialisent eux-mêmes certains de leurs propres produits en plus de ce que mettent en marché les Pêcheurs unis.

M. Britton: En effet, nous commercialisons certains poissons à Chéticamp et à Grand-Étang.

M. Henderson: Transformez-vous le homard?

M. Britton: Non.

M. Henderson: Il s'agit de poissons de surface et de poissons de fond, n'est-ce pas?

M. Britton: Nous transformons aussi du crabe.

[Text]

Mr. Henderson: How do you deal with your membership? Do you supply them a base price and then after you settle up at the end of the fishing season give them a rebate—

Mr. Britton: Our fishermen are paid on a bi-weekly basis at whatever price we establish, which depends primarily on the returns I can get in the marketplace, with some impact from the going price of fish by the other buyers in the community.

Mr. Henderson: You spoke of the need for upgrading your facilities, providing new incentive lines, and your inability to take part in financing a grant system, I presume by the federal government, and you mentioned under the ERDA fisheries agreement. I know there was a new plant built in Tignish. The co-operative there built a new plant. They got a straightforward DREE grant, not through the development plan of Prince Edward Island—at least to my knowledge it was not—it was just that they applied through DRIE about two years ago. I was totally unaware that the economic development plan—apparently in Nova Scotia... is supposed to look after incentives.

Mr. Britton: The key underlying basis of the program—my understanding—is quality enhancement and production efficiency. Any capital expenses that would be required by a company in relation to those two items, there would be funding available. At this point in time, the Chéticamp Fishermen's Co-op is unable to monitor and measure the performance of each employee on a shift basis or a daily basis because of the layout of the equipment that is there that is being used to process the fish. Modifications to this equipment could put the management in a position to monitor yields, throughput and quality factors of the fish being processed, on an individual basis, at which point in time we could upgrade the standard of product coming through the line, reducing the labour costs. This is product efficiency which I believe ERDA will cover some of.

Mr. Henderson. So you really have not pursued the matter, have you, with anyone?

Mr. Britton: We made a financial submission to our Member of Parliament, Mr. O'Neil; and subsequent to that we were approached by DRIE. Two studies have been made at our co-operatives—a financial study and an operational study—in light of reviewing our situation and making recommendations to the kind of investments that will be necessary to improve and make our operation profitable.

Mr. Henderson: So they are doing a feasibility for you.

• 1645

Mr. Britton: Yes, two external consultants were contacted, one for a financial feasibility study and another one for an operational submitted to DRIE.

Mr. Henderson: So the studies have been submitted along with the proposal.

[Translation]

M. Henderson: Comment traitez-vous avec vos membres? Leur donnez-vous un prix de base pour ensuite leur verser une ristourne à la fin de la saison de pêche...

M. Britton: Nos pêcheurs sont payés toutes les deux semaines au prix que nous fixons, qui dépend tout d'abord du cours du marché et aussi, dans une certaine mesure, du prix offert par les autres acheteurs de notre localité.

M. Henderson: Vous avez mentionné le besoin d'améliorer vos installations et d'offrir de nouveaux programmes de stimulants ainsi que de votre inaptitude à participer au financement d'un régime de subventions, qui viendraient, je suppose, du gouvernement fédéral, en vertu de l'entente sur les pêches conclue dans le cadre de l'EDER. Je sais que la coopérative a construit une nouvelle usine à Tignish. Elle a obtenu, que je sache, une subvention directe du MEER plutôt qu'une aide financière en vertu du programme d'expansion de l'Île-du-Prince-Édouard; ils ont tout simplement fait une demande au MEIR il y a environ deux ans. J'ignorais tout à fait que le programme d'expansion économique—apparemment en Nouvelle-Écosse... prévoyait des stimulants.

M. Britton: Le programme vise avant tout, à ce que j'en sais, l'amélioration de la qualité et de l'efficacité de la production. Il prévoit le financement de toute dépense d'immobilisations qui a trait à ces deux volets. À l'heure actuelle, la coopérative des pêcheurs de Chéticamp ne peut contrôler et mesurer le rendement de chacun des employés, que ce soit par quart ou par jour, en raison de la disposition du matériel utilisé pour la transformation du poisson. En modifiant l'équipement, la direction pourrait contrôler les rendements, le débit et la qualité du poisson traité, par employé, ce qui permettrait d'améliorer les normes de production et de réduire les frais de main-d'œuvre. Je crois que l'EDER pourrait financer certaines de ces dépenses puisqu'il s'agit d'améliorer l'efficacité de la production.

M. Henderson: Ainsi, vous n'avez pas poussé vos démarches plus loin?

M. Britton: Nous avons présenté une demande d'aide financière à notre député, M. O'Neil, suite à laquelle le MEIR a communiqué avec nous. On a effectué deux études dans nos coopératives—une étude financière et une étude sur le fonctionnement—afin de faire le point sur notre situation et de présenter des recommandations quant au type d'investissements nécessaires pour améliorer nos activités et rentabiliser notre entreprise.

M. Henderson: Donc, ils font une étude de faisabilité et mettent au point un programme pour vous.

M. Britton: Oui, nous avons retenu les services de deux experts-conseils dont un a effectué une étude de faisabilité financière et l'autre une étude sur le fonctionnement. À l'heure actuelle, ces études ont été présentées au MEIR.

M. Henderson: Ainsi, les études ont été présentées avec le projet?

[Texte]

Mr. Britton: Yes, the proposal was submitted first, then given to the consultants, and then they came in to assess the submission that we did in relation to how they assessed our operations and our financial position.

Mr. Henderson: Does the DRIE office operate out of Halifax here?

Mr. Britton: Yes.

Mr. Henderson: Is the only office in Halifax?

Mr. Britton: That is the one I am dealing with.

Mr. Henderson: You do not have a sub-office down in Cape Breton, do you?

Mr. Britton: There is one in Sydney.

Mr. Henderson: Yes, but you went through the regional office.

Mr. Britton: Yes, the regional office.

Mr. Henderson: You talked about the socio-economic side of the fishery. We hear some of the larger operators say there is no room in the fishery for social concerns, that it should be strictly economic. I have personally some difficulty with that because there are a lot of communities in Atlantic Canada, at least, where there is just nothing else for anyone to do unless you concentrate on the resource that you have. In some cases—and I believe in your case, in Chéticamp, at least from my knowledge of the area—it is fishing.

Mr. Britton: In Petit-de-Grat wholeheartedly. In Chéticamp...

The Chairman: This is your final question, Mr. Henderson.

Mr. Henderson: Go ahead, you can reply.

Mr. Britton: In Chéticamp the economic base is, of course, the fishing plant, and in Grand Etang as well. The areas that are serviced by those two facilities encompass 3,500 people. There is also the tourism industry, but that is in effect for only about two months of the year, and the revenue received through that certainly is not enough to substantiate the Chéticamp and surrounding communities by itself.

If the Chéticamp and Grand Etang plants were to close their doors and not continue buying and processing fish, about \$1 million a year in wages paid out to community residents would not be in the economics of the area and there is not another industry in the area where the workers could go. It is the mainstay; it is the economic base and it was put together by a group of fishermen in 1937 and has survived since then.

Mr. Henderson: Thank you very much, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Henderson.

Mr. O'Neil:

Mr. O'Neil: Thank you Mr. Chairman.

[Traduction]

M. Britton: Oui, le projet a été présenté tout d'abord, ensuite remis aux experts-conseils qui sont venus évaluer la demande en fonction du caractère de nos activités et de notre situation financière.

M. Henderson: Le bureau du MEIR est-il situé à Halifax?

M. Britton: Oui.

M. Henderson: Est-ce le seul bureau?

M. Britton: C'est celui avec lequel je fais affaires.

M. Henderson: N'avez-vous pas un bureau local au Cap-Breton?

M. Britton: Il y en a un à Sydney.

M. Henderson: Oui, mais vous vous êtes adressé au bureau régional?

M. Britton: Oui, au bureau régional.

M. Henderson: Vous avez parlé de la dimension socio-économique des pêches. Nous avons entendu certains des plus gros exploitants affirmer qu'on ne pouvait s'embarasser des préoccupations sociales lorsqu'il s'agit des pêches et qu'il fallait s'en tenir au strict plan économique. Cela me pose certains problèmes puisqu'il existe de nombreuses communautés, du moins dans les Maritimes, où l'on ne peut vraiment rien faire d'autre que tirer parti des ressources dont on dispose. Dans certains cas, il s'agit de poisson—ce qui, je crois, est votre cas à Chéticamp, du moins à ce que je connais de la région.

M. Britton: Cela est tout à fait le cas de Petit-de-Grat. À Chéticamp...

Le président: C'est votre dernière question, monsieur Henderson.

M. Henderson: Allez-y, vous pouvez répondre.

M. Britton: À Chéticamp, de même qu'à Grand-Étang, l'économie repose évidemment sur l'usine de poisson. Les régions desservies par ces deux installations comptent une population de 3,500 habitants. Il y a aussi l'industrie du tourisme, mais celle-ci ne fonctionne qu'environ deux mois par année et les revenus qu'on en tire ne suffiraient certainement pas à assurer la survie de Chéticamp et des agglomérations environnantes.

Si les usines de Chéticamp et de Grand-Étang devaient fermer leurs portes et cesser d'acheter et de transformer le poisson, il s'ensuivrait une perte d'environ 1 million de dollars par année au titre de salaires versés aux habitants de ces collectivités; il n'existe aucune autre industrie dans la région qui pourrait embaucher ces travailleurs. Ces usines sont notre principal soutien; elles constituent notre base économique. Elles ont été constituées par un groupe de pêcheurs en 1937 et survivent depuis lors.

M. Henderson: Merci beaucoup, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Henderson.

Monsieur O'Neil.

M. O'Neil: Merci, monsieur le président.

[Text]

First of all, I would like to welcome Mr. Boudreau and Mr. Britton and congratulate them for their work in their respective communities in helping to put processing facilities back on track, providing a market for inshore fishermen and an opportunity for them to continue to earn their living.

It would be interesting to the committee, Mr. Chairman, to know that the communities of Petit-de-Grat and Chéticamp are approximately three hours apart by car, but I think the problems encountered are very similar in both cases. Mr. Boudreau took off a year, perhaps longer, from his teaching responsibilities to devote to the fishermen's co-op in his community, and he certainly had very little income for himself, if any. I bring this to the attention of the committee so they can fully appreciate the commitment that many citizens in our small communities have to putting the fishery on a stable footing, that they are quite prepared to make sacrifices personally, and that the fishermen themselves are prepared to make sacrifices in an effort to achieve long-term stability.

The days of management of the fishery in a very political way should be gone. This point has been made many times by our witnesses, and the fishermen certainly support that as well. They are very good lobbyists in their own right but they do understand that their long-term future is at stake.

• 1650

I would also bring to the committee's attention that Mr. Boudreau was very instrumental in resolving a problem I had in the Canso area, which I brought to the Minister's attention last spring, dealing with the gill net fishery. It was a matter that had been tied up in bureaucracy for several months, but with the help of Mr. Boudreau and other fishermen... The fishermen essentially resolved the matter themselves, and there was considerable benefit to the fishermen. I make that point to emphasize the talent that is available to the government and to the Department of Fisheries and Oceans to assist in the management of the fishery. We have to look to these people; we have to provide them with an opportunity to make a meaningful contribution, and we have to give them some authority. I think that point is one of the critical points that is coming through in the evidence to this committee.

I would ask both witnesses to comment on their perceptions of past problems in the fishing industry, the processing plants in particular. Really a comment on the management and some of the management attitudes that preceded their involvement.

Mr. Britton: I joined the Chéticamp and Grand Étang fishermen's co-operatives last April, so I have only been involved in Cape Breton Island fisheries through those two organizations for about six months. Some of the problems that occurred created a situation where some of the larger fishermen were turned away from the plant. The securing of raw material right now is one of my basic priorities and areas I have to address. Favouritism, I believe, was given to board members who were, at the time, fishermen, and to some of

[Translation]

J'aimerais tout d'abord souhaiter la bienvenue à MM. Boudreau et Britton et les féliciter pour le travail qu'ils effectuent dans leur collectivité respective en aidant à relancer les installations de transformation, et en assurant aux pêcheurs côtiers un marché qui leur permet de continuer à gagner leur vie.

Je crois qu'il serait intéressant que le Comité sache, monsieur le président, que les communautés de Petit-de-Grat et de Chéticamp sont à environ trois heures de route l'une de l'autre; cependant, je crois que leurs problèmes sont fort semblables. M. Boudreau a pris un congé d'un an, ou peut-être plus, de son poste de professeur pour se consacrer à la coopérative de pêcheurs de sa communauté; au cours de cette période, il n'a eu que peu de revenus, sinon aucun. Je signale ce fait aux membres du Comité pour qu'ils prennent pleinement conscience de l'engagement de nombreux citoyens de nos petites collectivités envers la relance des pêches; ils sont disposés à faire des sacrifices personnels et les pêcheurs eux-mêmes sont prêts à se sacrifier pour obtenir une stabilité de longue durée.

Les jours d'une gestion à caractère politique des pêches devraient être révolus. Les témoins ont fait valoir ce point de vue à maintes reprises, et les pêcheurs abondent certainement dans le même sens. Ils sont eux-mêmes de très bons «lobbyistes» mais ils comprennent fort bien que leur avenir est en jeu.

J'aimerais aussi faire remarquer au comité que M. Boudreau a participé activement à la solution d'un problème qui sévissait dans la région de Canso, et dont j'ai fait part au ministre le printemps dernier, problème qui avait trait à la pêche au filet maillant. Voilà plusieurs mois que ce dossier était égaré dans les dédales de la bureaucratie mais avec l'aide de M. Boudreau et d'autres pêcheurs... Les pêcheurs ont en somme réglé la question eux-mêmes et ils en ont profité énormément. Je veux ici souligner que le gouvernement et le ministère des Pêches et Océans peuvent compter sur de nombreuses personnes talentueuses pour les aider à gérer les pêches. Il faut faire appel à ces personnes; il faut leur donner l'occasion de faire valoir leurs talents et leur confier une certaine autorité. Je crois qu'il s'agit là d'un des éléments essentiels qui ressortent des témoignages présentés devant ce comité.

Je demanderais aux deux témoins de nous faire part de leur perception des problèmes qu'a connus l'industrie des pêches, et en particulier les usines de transformation. J'aimerais surtout entendre des commentaires sur la gestion des entreprises et sur les attitudes de la direction avant leur entrée en scène.

M. Britton: Je suis entré aux coopératives de pêcheurs de Chéticamp et de Grand-Étang en avril dernier; voilà donc seulement six mois que je me familiarise avec l'industrie des pêches du Cap-Breton, par l'entremise de ces deux organismes. Les problèmes créaient une situation telle que l'usine refusait le poisson de certains des plus gros exploitants. L'obtention de matières premières est actuellement une de mes priorités. Je crois que l'on a fait preuve de favoritisme à l'endroit de membres du conseil qui étaient, à l'époque, des pêcheurs et à

[Texte]

their relatives who, at the time, were plant workers. These kind of things have been suppressed.

Last winter, a group was formed in the community, made up of co-op oriented individuals—the manager of the co-op insurance in the community, the manager of the co-op supermarket. There was a total of five individuals who made up a team to hire a new manager. These individuals are not fishermen, but they are involved in the co-op movement. They are now directors on the board. Our board has been enlarged to include 11 people, of which 5 are non-fishermen. Without being critical of fishermen, the additional expertise we now have on the board can take a lot of issues a lot further than just fish coming through the wharf. Whereas before, I believe there were limitations in the appreciation level of some of the problems the company, in its entirety, has in relation to marketing and incentives, this kind of stuff. That I think is a key change that took place in our co-operative, by expanding the board and providing that expertise.

Mr. Boudreau: If I may, on the question of previous management, obviously management of a co-operative is management by the members. What was lacking in the movement, in Petit-de-Grat especially, and I surmise it probably would be the case in other areas as well, is the fact that fishermen themselves had not educated themselves in the principles of managing their own affairs vis-à-vis their operation.

If, and I am not ashamed to say this, you look at general management of financial affairs, school teachers are among the worst rated in the world, fishermen are among the best. They have to be, by the nature of the income they earn. In Petit-de-Grat a huge campaign has taken place whereby the fishermen members have educated themselves.

[Traduction]

l'endroit de certains de leurs parents qui travaillaient dans les usines. Nous avons mis un terme à ces pratiques.

L'hiver dernier, nous avons réuni des personnes de la collectivité qui s'intéressaient aux coopératives- le directeur de la société d'assurance coopérative, le directeur du supermarché coopératif. Cinq personnes furent chargées d'embaucher un nouveau directeur. Il s'agit là de personnes que sont actives dans le mouvement coopératif et qui ne sont pas des pêcheurs. Elles sont maintenant membres du conseil. Notre conseil compte à l'heure actuelle onze personnes, dont cinq ne sont pas des pêcheurs. Sans vouloir critiquer ces derniers, il me faut dire que les connaissances supplémentaires auxquelles nous pouvons aujourd'hui faire appel au conseil nous permettent d'aborder des questions qui ont beaucoup plus d'envergure que le simple achat de poisson au quai. Auparavant, je crois que nous étions limités dans notre évaluation de certains des problèmes que connaissait l'entreprise dans son ensemble en matière de commercialisation, de stimulants et d'autres questions du genre. Je crois qu'il s'agit là d'un changement fondamental que l'expansion de notre conseil et l'acquisition de nouvelles connaissances ont opéré dans notre coopérative.

M. Boudreau: Il est évident, en parlant de l'ancienne direction, que la gestion d'une coopérative se fait par les membres. Ce qui manquait au mouvement, particulièrement à Petit-de-Grat et, je suppose, dans les autres régions, c'est que les pêcheurs eux-mêmes n'avaient pas acquis les connaissances nécessaires à la gestion de leurs propres affaires.

Si, et je n'ai nullement honte d'affirmer cela, on considère la gestion générale des affaires financières, on constate que les enseignants sont jugés parmi les pires gestionnaires au monde et les pêcheurs parmi les meilleurs. Ils se doivent de l'être, de par la nature même de leur revenu. À Petit-de-Grat, les pêcheurs membres ont participé à un vaste programme d'éducation qui leur a permis de se doter des connaissances nécessaires.

• 1655

For example, the firm that does their financial work now, their accountants, has taken their accounts and said we really do not understand that financial statement; write it up in such a way that we can understand it; use words like "retained income"; use words like "the amount of cash we were able to keep at the end of the year". This education process has led them to manage their business as they would manage their households, and to manage even knowing they have very limited budgets, very limited amounts of things they could do with their cash, and getting the maximum out of every dollar.

It was not a practice in the past. I think you will find throughout the industry that the practice of managing the fishing industry is far too often a practice... there is the enigma of the absentee landlord being the manager. If you do not have on-site management, it is one industry that just cannot be viable. My case rests with the large conglomerates that are having all of these problems in getting all this funding, year in, and year out.

Par exemple, la firme qui, aujourd'hui, s'occupe de leur comptabilité a vérifié les comptes et déclaré: «Nous ne comprenons pas vraiment cet état financier; rédigez-le de manière à ce que nous puissions le comprendre; utilisez des mots comme «revenu non distribué», comme montant en espèces à la fin de l'année». Ce processus d'éducation les a amenés à gérer leur affaire comme ils gèreraient leur ménage, et à la gérer même en sachant que leur budget est très limité, qu'ils peuvent faire bien peu de choses avec les liquidités dont ils disposent, et à tirer le maximum de chaque dollar.

Ce n'était pas l'usage autrefois. Je pense que vous constaterez vite que la gestion dans l'industrie de la pêche est loin d'être une pratique très répandue... l'énigme du propriétaire absentéiste responsable de la gestion. Quand le gestionnaire n'est pas sur place, l'entreprise ne peut tout simplement pas être viable. Mon affaire dépend des gros conglomerats qui ont actuellement toutes sortes de problèmes à assurer leur financement, bon an mal an.

[Text]

Mr. Comeau: Just to get it on the record, you gave the cost of taking the parasites out of the fish. You neglected to add on another cost which should be added on, and this is the loss of quality by starting to pick around fillets. After you have started fooling around taking worms out of fillets, it is quite a dramatic cost; the downgrading of the fillet itself. Is it possible at this stage to put some kind of a value on that as well, for the record?

You did not mention which area it was that the hook and line... I do not remember having heard which area this was. I think you noted it just in passing.

A witness: I am the one who mentioned the hook and line. I have here for the committee a description on a nautical chart of the area in question and a brief outline of where it is.

Mr. Comeau: Might I ask the chairman if we might include this as part of the appendix to the record?

The Chairman: Certainly, Mr. Comeau, we can have that added to the record.

A witness: Knowing the federal budget constraints, I made enough copies for the members.

A witness: These are copies of the actual chart, and that is the brief as it had been presented originally.

The Chairman: It has been an interesting presentation, gentlemen. Following up on what Mr. Comeau said, if you come up with figures on seal damage, or damage to fish caused by seals, we would appreciate those figures as they are updated; and let us not forget the amount of product that they eat as well.

A witness: The equivalent of one-third of the total fish landed in the gulf area is consumed by seals.

The Chairman: All right, gentlemen. Thank you very, very much for appearing before us today. We really appreciated it.

Now we have Mr. Chris Johnston.

Mr. Johnston.

Mr. Chris F. Johnston (Individual Presentation): First, I am a lobster fisherman, and have been for the last five years. During that time we have tried to increase the size of canners. I am not sure if you know we are the only area left in the world that fishes canners—this area: Northumberland Strait, Prince Edward Island—and the size of the canner is ridiculously low. From our side of the coast—I think it is from Miramichi Bay right down to the point of Cape Breton—we voted to raise the size one-sixteenth of an inch for four years. I think the vote was over 80% for increasing the size, and the only hold-out, as I understand it, is Prince Edward Island.

• 1700

Our plea seemed to go no further than the local area, and I thought that when this committee was meeting here it might

[Translation]

M. Comeau: Simplement pour que cela figure au compte rendu vous avez dit combien il en coûtait pour débarrasser le poisson des parasites. Vous avez omis un autre facteur, et c'est la perte de qualité quand on commence à gratter autour des filets. Une fois que vous avez commencé à enlever les vers des filets, le coût devient assez astronomique, à cause de la baisse de valeur du filet lui-même. Est-il possible d'évaluer grosso modo cet autre facteur?

Vous n'avez pas mentionné dans quel secteur... Je ne me souviens pas avoir entendu de quel secteur il s'agissait. Je pense que vous l'avez simplement souligné en passant.

Un témoin: C'est moi qui l'ai mentionné. J'ai ici une carte marine décrivant le secteur en question.

M. Comeau: Pourrais-je demander au président s'il nous est possible de l'annexer au compte rendu?

Le président: Certainement, monsieur Comeau, nous pouvons la faire ajouter au compte rendu.

Un témoin: Connaissant les restrictions budgétaires imposées par le gouvernement fédéral, j'en ai fait des copies pour tous les membres.

Un témoin: Ce sont des copies de la carte officielle, et voilà le mémoire qui a été présenté à l'origine.

Le président: Eh bien messieurs, il s'agissait là d'un exposé intéressant. Pour faire suite à ce que M. Comeau a dit, si vous fournissiez des chiffres sur les dommages causés par les phoques, nous vous en saurions gré étant donné qu'ils sont à jour, et n'oublions pas non plus la quantité de nourriture que consomment les phoques.

Un témoin: Les phoques consomment l'équivalent du tiers de tout le poisson débarqué dans le secteur du Golfe.

Le président: Très bien, messieurs, merci beaucoup d'avoir bien voulu témoigner devant nous aujourd'hui. Nous vous en remercions sincèrement.

Notre prochain témoin est M. Chris Johnston.

Monsieur Johnston.

M. Chris F. Johnston (exposé à titre personnel): Je pêche le homard, et ce, depuis les cinq dernières années. Pendant cette période, nous avons essayé d'obtenir un accroissement de la taille du homard destiné à la mise en conserve. Savez-vous que nous sommes la seule région du globe où encore aujourd'hui on pêche le homard destiné à la mise en conserve—cette région c'est le détroit de Northumberland, l'Île-du-Prince-Édouard—et la taille du homard destiné à la mise en conserve est ridicule. De notre côté, de la baie Miramichi jusqu'à la pointe du Cap-Breton—nous avons voté en faveur d'une augmentation de la taille du homard d'un seizième de pouce pendant quatre ans. Plus de 80 p. 100 des pêcheurs ont voté en faveur de l'augmentation, et, à ce que je sache, l'Île-du-Prince-Édouard est la seule à s'y être opposée.

Notre appel n'a pas semblé avoir d'écho au-delà des limites de la région, et j'ai pensé que quand le Comité se réunirait ici,

[Texte]

be a chance to bypass some of the blockades that are set up by the local politicians and reach the people that might be able to do something about it. I am not so sure you all know how small a lobster we are fishing now, but I stopped in at Anderson's Lobster Pound in Halls Cove and picked up a lobster that we fish. This is the size we are proposing it be raised to. This is not the smallest one; we are proposing it be raised to this size, one-sixteenth of an inch bigger.

Greg Roach, a biologist with the Department of Fisheries in Nova Scotia, has done research over the last four years promoting this idea and seems to be getting nowhere. He is frustrated, and the fishermen who want to conserve . . . This is our bread and butter. We do not have problems with the lobster fishery. Why ruin it by taking these small lobsters? They never have a chance to have eggs and produce. We take them out of the water and sell them. This is what we send out. Can you imagine getting that on your lobster plate for dinner? Apparently, it is the processors who can these small lobsters who put up this lobby to keep the size that small.

On our side of the coast, I think the vote was 82% to raise the size. Mr. Roach did some research just in our area. In the first year of the one-sixteenth of an inch rise in size, the fisherman would lose 5% to 10% of his canner catch, but the value loss would only be 2.5% to 5% of value in dollars. In the second year it would be basically the same. In the third year it would start going down to 4% to 8% loss, but in the fifth year of the size increase—I guess it is five years—there would be a 10% to 15% increase in catch and a 5% to 10% increase in value. Then we would start getting back.

Now, I do not know how to compensate fishermen for their loss in those first few years: Anything to start raising the size of these small lobsters, whether or not you give a few extra traps to the ones in Prince Edward Island who feel they need the extra value in their fishery. But I think any sensible person looking at that size of fish knows you cannot keep catching these small fish and protect your fishery. They have to grow up and they need to have eggs and produce market-sized lobsters.

This is the scale we use to check the size, and this fish is one-sixteenth of an inch too big, so you can realize if we raise this one-sixteenth of an inch we would be keeping this size. But the one we keep now is smaller than this, and we can keep them with no claws. That is one I just happened to pick out of the container at the pound that had no claws on it.

Now, to appease the fishermen who . . . Maybe the bureaucrats think we are not very smart. They have come up with a

[Traduction]

il serait peut-être possible de surmonter certains obstacles créés par les politiciens locaux et d'atteindre les gens en mesure de faire quelque chose à ce niveau. Je ne suis pas si certain que vous sachiez tous à quel point le homard que nous pêchons aujourd'hui est petit. Je me suis arrêté au vivier Anderson à Halls Cove, et j'y ai pris un homard du genre que nous pêchons. Voici la taille que nous proposons. Ce n'est pas le plus petit; nous proposons d'augmenter la taille d'un seizième de pouce.

M. Greg Roach, un biologiste du ministère des Pêches de la Nouvelle-Écosse, a mené des recherches ces quatre dernières années afin d'en promouvoir l'idée, mais il ne semble arriver à rien. Il se sent frustré, et les pêcheurs qui veulent protéger . . . C'est notre gagne-pain. La pêche du homard se porte bien. Pourquoi la ruiner en prenant ces petits homards? Ils n'auront jamais la chance de pondre et de se reproduire. Nous les pêchons et nous les vendons. C'est ça que nous expédions. Pouvez-vous vous imaginer que vous vous faites servir pour dîner dans votre assiette un homard comme celui-là? Ce sont, semble-t-il, les transformateurs qui mettent en conserve ces petits homards qui font pression en faveur de la poursuite de la capture de crustacés d'aussi petite taille.

De notre côté, je crois que 82 p. 100 des pêcheurs ont voté en faveur d'une augmentation de la taille du homard. M. Roach a mené des recherches justement dans notre secteur. Au cours de la première année suivant une augmentation d'un seizième de pouce de la taille du homard, le pêcheur perdrait 5 à 10 p. 100 de sa prise destinée à la mise en conserve, mais la perte monétaire, elle, ne serait que de 2,5 à 5 p. 100. Pendant la deuxième année, ce serait essentiellement la même chose. Pendant la troisième année, la perte serait moins importante et se situerait entre 4 à 8 p. 100. Pendant la cinquième année suivant l'augmentation de la taille du homard—je présume que c'est cinq ans—il y aurait par contre une augmentation des prises de 10 à 15 p. 100 et une augmentation des gains de 5 à 10 p. 100. Puis nous commencerions à récupérer.

Maintenant, je ne sais pas comment dédommager les pêcheurs pour les pertes qu'ils encourraient au cours de ces premières années. Ce qui compte, c'est de commencer à accroître la taille de ces petits homards, que vous donniez ou non quelques casiers supplémentaires à ceux qui, à l'Île-du-Prince-Édouard, estiment que la pêche doit leur rapporter plus d'argent. Je pense cependant que tout être sensé qui regarde la taille des crustacés sait qu'on ne peut continuer à capturer ces petits homards et à protéger la pêche. Les homards doivent grossir, pondre et produire d'autres homards de taille commerciale.

Voici l'appareil dont nous nous servons pour mesurer la taille du homard, et celui-ci est d'un seizième de pouce trop gros, alors vous pouvez constater que si nous obtenons cette augmentation d'un seizième de pouce, nous conserverions ceux de cette taille. Les homards que nous conservons actuellement sont cependant plus petits que celui-ci, et nous pouvons les garder s'ils n'ont pas de pinces. Celui-ci, que je viens tout juste de retirer du vivier, n'avait pas de pinces.

Maintenant, pour calmer les pêcheurs qui . . . Peut-être bien que les bureaucrates pensent que nous ne sommes pas très

[Text]

brillant idea of putting in escape hatches to let these little lobsters out. They will go right through that. But that does not fool anybody. All you are doing now is letting the lobsters out and not paying the fishermen for them. Raise the size legally. Never mind spending . . . I do not know how much these things cost. Every fisherman has to put this in his trap or raise his last facing to an inch and a half. That is law next year. No fisherman wants to do that; that is just a waste of time. I have to sail to Prince Edward Island in the spring, take my 300 traps and put these on or rebuild them. Put up the size. Put the size up where the fish are—and not only that, I think the value of our fish will increase. Who is going to pay anything for a fish like this? Get it up to the full market size where we are going to get value for the fish.

• 1705

I perhaps get worked up about this. I should be more calm, but we have been struggling for four or five years. We have a whole coast voting to go along with a size increase, and apparently there is a strong lobby group on Prince Edward Island led by—I hear from the local department in Antigonish—Mel Gass, who heads this lobby group. He represents the processors, and the group never gets anywhere. It has now been four years . . .

Mr. Henderson: Mel Gass has a lot of power.

Mr. C. Johnston: He could have.

Mr. Gass: Mr. Chairman, I did not realize I was so influential in government.

Mr. C. Johnston: I did not know Mel Gass was here. I did not know that.

Mr. Gass: The witness has given me much more credit than I deserve.

Mr. C. Johnston: You can see that putting on an escape hatch to let small fish out is really just letting out fish that we can legally sell. Why not legally put up the size? Then the processors cannot get the fish; we get paid more money for the fish; eventually we could move up to a market size which we can sell anywhere. This morning, I called on Greg Roach, the biologist for Nova Scotia, who has done research and has papers. I do not think there is any question as to the conservation measures involved. He said he would be willing to meet with anybody who wanted to meet with him.

As far as the processors are concerned, losing these small cannery which they could can . . . I suppose there could be a job loss involved when you take some of the catch away from the processors. I think perhaps it is time we moved towards processing crabs; perhaps we should let some of these lobsters grow up and produce market lobsters so we could get the full price for them. Then we could sell them anywhere. You are

[Translation]

futés. Ils ont eu la brillante idée d'ajouter des écuelles de sortie permettant à ces petits homards de s'échapper. Ils passeront directement par ici. Mais ça ne trompe personne. Tout ce que vous faites actuellement, c'est laisser des homards s'échapper sans en payer le prix aux pêcheurs. Adoptez un règlement qui augmenterait la taille. Tant pis pour les dépenses . . . Je ne sais pas combien ces choses-là coûtent. Tout pêcheur doit installer cela sur ses casiers ou porter le placage extérieur à un pouce et demi. Ce sera la loi l'an prochain. Il n'y a pas un pêcheur qui veut le faire; c'est une perte de temps. Je devrai naviguer jusqu'à l'Île-du-Prince-Édouard au printemps, prendre mes 300 casiers et placer ça dessus ou les rebâtir. Augmentez la taille du homard. Augmentez-en la taille là où il y a du homard—et pas seulement cela, je pense que la valeur de notre homard augmentera aussi. Qui paierait quoi que ce soit pour un homard comme celui-ci? Laissez-le grossir jusqu'à sa pleine taille commerciale et permettez-nous d'en toucher la pleine valeur.

Je m'énervais peut-être. Je devrais me montrer plus calme, mais nous nous battons depuis quatre ou cinq ans. Toute la côte a voté en faveur d'une augmentation de la taille du homard mais il existe un puissant groupe de pression sur l'Île-du-Prince-Édouard dirigé par—je l'ai entendu dire par des agents locaux du ministère à Antigonish—Mel Gass. Il représente les transformateurs. Ça fait quatre ans aujourd'hui . . .

M. Henderson: Mel Gass a beaucoup d'autorité.

M. C. Johnston: Il pourrait en avoir.

M. Gass: Monsieur le président, je ne savais pas que j'avais autant d'influence au sein du gouvernement.

M. C. Johnston: Je ne savais pas que Mel Gass était ici. Je ne savais pas ça.

M. Gass: Le témoin m'a accordé plus d'importance que j'en ai.

M. C. Johnston: Vous pouvez constater que l'installation d'une écuelle de sortie afin de laisser s'échapper les homards revient simplement en fait à libérer ceux que nous pouvons vendre légalement. Pourquoi ne pas adopter un règlement qui augmenterait la taille? Les transformateurs ne peuvent avoir ce homard; nous toucherons plus d'argent pour ce dernier; nous pourrions atteindre la taille commerciale, ce qui nous permettrait d'en vendre partout. Ce matin, j'ai appelé M. Greg Roach, le biologiste de la Nouvelle-Écosse, qui a fait des recherches et rédigé des rapports. Je ne pense pas qu'il y ait le moindre problème quant aux mesures de protection. Il a déclaré qu'il serait prêt à rencontrer quiconque voudrait s'entretenir avec lui.

Pour les transformateurs, la perte de ces petits homards qu'ils pourraient mettre en conserve . . . Je suppose qu'il pourrait y avoir perte d'emplois si l'on privait les transformateurs d'une partie des prises. J'estime qu'il serait peut-être temps que nous nous acheminions vers la transformation du crabe; nous devrions peut-être laisser certains de ces homards grossir et produire des sujets commercialisables, ce qui nous

[Texte]

talking about quality product—no one would say that is a quality product in the fishery. To take a fish that small, which has never had a chance to have eggs and produce more fish, is just ridiculous in this day and age.

The Chairman: Mr. Johnston, would you like some questions?

Mr. C. Johnston: Yes, sure.

The Chairman: We will let Mr. Henderson have some questions.

Mr. Henderson: Thank you very much, Mr. Chairman. I am pleased that Mr. Johnston came and brought this problem before us. At least it is a problem in his eyes. I do not happen to agree with you, sir . . .

Mr. C. Johnston: No.

Mr. Henderson: —unlike Mel Gass.

Mr. C. Johnston: However, 82% of the Nova Scotia fishermen think it should be raised.

Mr. Henderson: I just want to question your figures. You say that from the Miramichi down, 80% have voted. That is not right.

Mr. C. Johnston: Well, okay. I just . . .

Mr. Henderson: We might as well get that right on the record. That is not right.

Mr. C. Johnston: The areas are 6B, 7B-1 and 8.

Mr. Henderson: 7B-1 already has an experimental program going on there. I understand, Mel, that is in your area, Victoria to—but they already have their own experimental area that they are increasing. That is where you have the fishermen.

In district 8, between New Brunswick and Prince Edward Island, there is no more than 18% of the fishermen. In district 7—7B—you would not have 5% of the fishermen. I represent all those fishermen.

Mr. C. Johnston: Okay. District 8—I am talking about the Nova Scotia side.

Mr. Henderson: Yes, the Nova Scotia side, district 8 . . .

Mr. C. Johnston: I am talking about the Nova Scotia side, and I think I made that clear. District 8 on the Nova Scotia side voted 94% to go ahead with the larger size.

Mr. Henderson: District 7B-1, from Murray Harbour to Victoria, has taken it on its own and the department has allowed it—it is in Mel's area. I think it started probably last year.

Mr. C. Johnston: It did not start last year, because I fished last year.

Mr. Henderson: Is it this year, Mel?

[Traduction]

permettrait d'en obtenir le plein prix. Nous pourrions alors les vendre n'importe où. Vous parlez de produits de qualité—personne au sein de l'industrie de la pêche ne dirait qu'il s'agit d'un produit de qualité. Capturer un homard aussi petit, qui n'a jamais eu la chance de pondre et de se reproduire, c'est tout simplement ridicule de nos jours.

Le président: M. Johnston, aimeriez-vous que l'on vous pose des questions?

M. C. Johnston: Oui, parfait.

Le président: Nous laisserons M. Henderson poser quelques questions.

M. Henderson: Merci beaucoup, monsieur le président, je suis heureux que M. Johnston ait jugé bon de venir nous saisir de ce problème. C'est tout au moins un problème à nos yeux. Je crains de ne pas être d'accord avec vous, monsieur . . .

M. C. Johnston: Non.

M. Henderson: Contrairement à Mel Gass.

M. C. Johnston: Pourtant, 82 p. 100 des pêcheurs de la Nouvelle-Écosse pensent qu'il faudrait accroître la taille du homard.

M. Henderson: Je veux simplement revenir à vos chiffres. Vous dites qu'à partir de la Miramichi, 80 p.100 des pêcheurs ont voté. Ce n'est pas exact.

M. C. Johnston: Bien, en fait, j'ai simplement . . .

M. Henderson: Nous pourrions aussi bien indiquer cela correctement dans le compte rendu. Ce n'est pas exact.

M. C. Johnston: Il s'agit des zones 6B, 7B-1 et 8.

M. Henderson: Il y a déjà un programme expérimental en cours dans la zone 7B-1. Je sais, Mel, que c'est dans votre zone, Victoria—mais ils ont déjà leur propre zone expérimentale qu'ils sont en train d'agrandir. C'est là où vous avez les pêcheurs.

Dans le district 8, entre le Nouveau-Brunswick et l'Île-du-Prince-Édouard, il n'y a pas plus que 18 p.100 des pêcheurs. Dans le district 7—7B—vous n'auriez pas 5 p.100 des pêcheurs. Je représente tous ces pêcheurs.

M. C. Johnston: D'accord. Le district 8 . . . Je parle du littoral de la Nouvelle-Écosse.

M. Henderson: Oui, le littoral de la Nouvelle-Écosse, le district 8 . . .

M. C. Johnston: Je parle du littoral de la Nouvelle-Écosse, et je pense l'avoir dit clairement. 94 p. 100 des pêcheurs du district 8, sur le littoral de la Nouvelle-Écosse, ont voté en faveur d'une augmentation de la taille du homard.

M. Henderson: Le district 7B-1, de Murray Harbour à Victoria, en a pris l'initiative et le ministère l'a autorisé—c'est dans la zone de Mel. Selon moi, cela a probablement commencé l'an dernier.

M. C. Johnston: Ça n'a pas commencé l'an dernier, puisque j'ai pêché l'an dernier.

M. Henderson: Est-ce cette année, Mel?

[Text]

Mr. C. Johnston: This coming year . . .

Mr. Henderson: Did they not start to increase the size this year?

The Chairman: Mr. Gass.

Mr. Gass: Mr. Henderson, I do not know if they have started to increase it, but I know that the majority of them are in favour of it.

Mr. Henderson: When you talk about Prince Edward Island fishermen, you are talking about the northeast shore of Prince Edward Island from Murray Harbour, all the way around the east end of Prince Edward Island and up to the northeast side to what they call Seacow Pond, and there is a difference.

• 1710

I served with Romeo LeBlanc; I was his Parliamentary Secretary and fought him very hard on it, to tell the truth, because he was just as convinced as you are. I remember the words in the arguments we used to have when we were by ourselves. He used to say that if you take all the calves then you will have no mothers to grow up and get little ones from.

Not enough research is done. I do not care how many biologists tell you what, at least they have not convinced me, because we also have a problem with food, or could have a problem. I can take four-year-old cattle, cows or small animals, and I can raise them in a five-acre pasture, but I can only raise two of those when they are two years old. They consume more food, and I presume, with just nature, that lobsters or any other fish would do the same thing.

It is going to be even more difficult in District 8—and I am talking about 8, New Brunswick and P.E.I., where we share the common area—because every year the population of lobsters is increasing. This year there are fishermen in my area who took in 40,000 pounds of lobsters. The Department of Fisheries tried to sell this theory with the view that we would have no lobsters if we continue to take them at that size. Where in the name of God are the lobsters coming from if we are taking all the spawners away?

I must tell you that I disagree with the biologists. I have seen lobsters that are even smaller than that with spawn on them. So he is not totally correct.

It is very hard to dispute one way or another, your argument and my argument, but when you speak of Prince Edward Island fishermen being against it you are speaking of the fishermen from Murray Harbour around the north side to Seacow Pond and you are speaking of them from Seacow Pond down through the New Brunswick Northumberland Straits to Victoria. Those are the ones who are against it; the other side are not. It is not politics. It is nothing else. The fishermen themselves would not go along with it.

[Translation]

M. C. Johnston: L'an prochain . . .

M. Henderson: N'ont-ils pas commencé à accroître la taille du homard cette année?

Le président: M. Gass.

M. Gass: M. Henderson, j'ignore s'ils ont commencé à en accroître la taille, mais je sais que la majorité d'entre eux sont en faveur de l'accroissement.

M. Henderson: Quand vous parlez des pêcheurs de l'Île-du-Prince-Édouard, vous parlez de la côte nord-est de l'Île-du-Prince-Édouard à partir de Murray Harbour, de toute l'extrémité est de l'Île-du-Prince-Édouard en remontant la côte nord-est jusqu'à ce qu'on appelle Seacow Pond, et il y a une nuance.

J'ai travaillé pour M. Roméo LeBlanc; j'étais son secrétaire parlementaire et je me suis opposé très fortement à lui à ce sujet, à dire vrai, parce qu'il était aussi convaincu que vous l'êtes. Je me souviens des mots employés dans les discussions que nous avions souvent quand nous étions seuls; il avait l'habitude de dire que si vous tuez tous les veaux, vous n'aurez plus de mères et, par conséquent, plus de petits de ces dernières.

Il ne se fait pas assez de recherches. Je me fous du nombre de biologistes qui nous disent telle ou telle chose. Tout au moins, ils ne m'ont pas convaincu, parce que nous avons aussi un problème de nourriture, ou nous pourrions en avoir un. Je peux prendre un veau de quatre ans, des vaches ou de petits animaux, et je peux les élever sur un pâturage de cinq acres, mais je peux seulement en élever deux s'ils ont deux ans. Ils consomment plus de nourriture, et j'imagine que si on s'en remet uniquement à la nature, qu'il en serait de même avec le homard ou n'importe quel autre crustacé, mollusque ou poisson.

Ce sera encore plus difficile dans le district 8—et je parle du 8, du Nouveau-Brunswick et de l'Île-du-Prince-Édouard, où nous partageons le même secteur—parce que chaque année la population de homards augmente. Cette année, certains pêcheurs dans la région en ont pris 40 000 livres. Le ministère des Pêches a tenté de nous persuader en disant que nous n'aurons plus de homards si nous continuons à pêcher ceux de cette taille. D'où, pour l'amour du bon Dieu, les homards viendront-ils si nous éliminons tous les reproducteurs?

Je dois vous dire que je ne suis pas d'accord avec les biologistes. J'ai vu des homards qui sont même plus petits que ça et qui avaient des oeufs. Alors, il n'a pas tout à fait raison.

Il est très difficile de trancher d'une façon ou d'une autre la question, avec vos arguments et les miens, mais quand vous parlez des pêcheurs de l'Île-du-Prince-Édouard qui s'y opposent, vous parlez des pêcheurs de la côte nord de Murray Harbour à Seacow Pond et vous parlez de ceux habitant Victoria. Ce sont ceux-là qui s'y opposent, et non pas ceux de l'autre côté. Ce n'est pas de la politique. Ce n'est rien d'autre. Les pêcheurs eux-mêmes ne seraient pas d'accord avec ça.

[Texte]

In my province the fishermen have asked for the escape-hole mechanisms. I do not think you would find a fisherman in my region who would discount the use of escape-hole mechanisms. That is a new thing I have seen there. They used to have little holes and . . .

Mr. C. Johnston: But if they are catching that many lobsters then they are not concerned about a livelihood for their family.

When you are making a living at it you are trying to conserve the fishery; we have to leave these back for some of us who do not catch 40,000 pounds.

Mr. Henderson: The same biologist who told you that lobster would not spawn . . .

Mr. C. Johnston: No. I fish; I have seen smaller than this spawn. But that is not the . . .

Mr. Henderson: Okay. How far did he say those lobsters travelled?

Mr. C. Johnston: I am not sure of your point, but some of them have travelled five miles, I guess, in their study.

Mr. Henderson: Once again, I heard the biologist say that many times. I was Minister of Fisheries in P.E.I. and we had a tagging program and we know that the tag goes on its shell, but we also tagged lobsters in Tignish that were found in Surrey within three weeks.

Mr. O'Neil: That means how many miles, Mr. Henderson?

Mr. Henderson: That would be about 76 miles by water.

Mr. O'Neil: Of course that is under water.

Mr. Henderson: Well, I have not seen them fly, Mr. O'Neil, in my lifetime. I have fished a lot of lobsters.

Mr. C. Johnston: So your argument is . . .

Mr. Henderson: I am not convinced enough to support an increase in carapace size, especially when the fishermen I know of are totally against it. If the fishermen want it, go ahead and do it, fine. They are not having any problems with marketing.

Mr. C. Johnston: Yes, but we are talking a sixteenth of an inch in a year, which is less than the thickness of the gauge . . .

Mr. Henderson: That is right.

Mr. C. Johnston: —for four years. How could it hurt anything? If in four or five years it improved, fine. If it did not, you are not out any amount of . . .

[Traduction]

Les pêcheurs de la province ont demandé des dispositifs permettant aux homards de s'échapper. Je doute que vous trouviez un pêcheur dans ma région qui s'opposerait à l'emploi de mécanismes permettant aux homards de s'échapper. C'est une innovation que j'ai vue là-bas. Ils ont l'habitude de pratiquer de petits trous et . . .

M. C. Johnston: Mais s'ils capturent autant de homards, alors ils ne se préoccupent pas des moyens leur permettant de faire vivre leur famille.

Quand c'est votre gagne-pain, vous essayez de le protéger; nous devons les rejeter pour ceux d'entre nous qui ne prennent pas 40,000 livres.

M. Henderson: Le même biologiste qui vous a dit que le homard ne fraierait pas . . .

M. C. Johnston: Non. Je pêche; j'en ai vu de plus petits que celui-ci qui avaient des oeufs. Mais ce n'est pas . . .

M. Henderson: Très bien. Quelle distance a-t-il dit que ces homards ont parcouru?

M. C. Johnston: Je doute de votre argument, mais certains d'entre eux ont parcouru cinq milles, je pense, pendant l'étude.

M. Henderson: Encore une fois, j'ai entendu le biologiste dire cela plusieurs fois. J'étais ministre des Pêches de l'Île-du-Prince-Édouard et nous avions un programme d'étiquetage et nous savons que l'étiquette tombe avec la carapace, mais nous avons aussi étiqueté des homards dans les eaux du comté de Tignish, qui ont été retrouvés dans celles du comté de Surrey moins de trois semaines plus tard.

M. O'Neil: Ça veut dire combien de milles, monsieur Henderson?

M. Henderson: Ça équivaldrait à environ 76 milles par la mer.

M. O'Neil: Naturellement, c'est sous l'eau.

M. Henderson: Bien, monsieur O'Neil, je ne les ai jamais vus voler de ma vie et j'en ai pêché des tas.

M. C. Johnston: Alors, vous affirmez que . . .

M. Henderson: Je ne suis pas suffisamment convaincu pour donner mon appui à une augmentation de la taille de la carapace, surtout quand je sais que les pêcheurs s'y opposent tout à fait. Si les pêcheurs étaient d'accord, je vous dirais très bien, allez-y et faites-le. Ils n'ont aucun problème de commercialisation.

M. C. Johnston: Oui, mais nous parlons d'un seizième de pouce en un an, ce qui est moins que l'épaisseur de la jauge . . .

M. Henderson: C'est exact.

M. C. Johnston: . . . pendant quatre ans. Comment cela pourrait-il nuire à qui que ce soit? Si, dans quatre ou cinq ans, ça s'est amélioré, tant mieux. Si non, vous n'aurez rien perdu . . .

Mr. Henderson: Well, you convince the fishermen; do not convince me.

M. Henderson: Bien, vous avez convaincu les pêcheurs; n'essayez pas de me convaincre.

[Text]

Mr. C. Johnston: We are all convinced on the Nova Scotia side.

Mr. Henderson: Why do you not do it in Nova Scotia?

Mr. C. Johnston: Because it is a federal jurisdiction and they say it is political suicide to do it on one side and not do it on the other.

Mr. Henderson: No. Seriously, if you were to approach the Department of Fisheries and Oceans and everybody agreed to it, I think they would look very seriously at it. I do not think a Prince Edward Island fisherman should tell a Nova Scotia fisherman what to do on his own grounds.

Mr. C. Johnston: The problem is that, where I fish off Pictou Island, I fish right beside Prince Edward Islanders.

Mr. Henderson: Yes, in Beach Point area.

Mr. C. Johnston: They come over and fish on our grounds. So are we going to say we have to throw the little ones back and the Prince Edward Islanders that sail over can take them back with them? That does not make sense.

Mr. Henderson: Okay, you are fishing on the same grounds, and you already told me that 80% of the fishermen agreed to it.

Mr. C. Johnston: Yes. Well, there are the statistics.

Mr. Henderson: So if they are fishing on the same side . . .

Mr. C. Johnston: They did not enter into the tally taking.

Mr. Henderson: Is my time up?

The Chairman: Yes, it is.

Mr. Henderson: I am glad to have had this conversation with you, really. I have to play the devil's advocate here and get your side off it.

Mr. C. Johnston: Sure.

The Chairman: Coming from B.C. now, I do not know whether lobsters swim, fly or what they do. You guys will have to straighten me out.

I have Mr. Gass and then Mr. O'Neil.

Mr. Gass: Mr. Chairman, I have been very quiet here, observing and listening and giving my other colleagues a chance to ask questions. I would not have come in on this one except that Mr. Johnston put something on the record that is not right at all.

My first question is: Who was the chap who said I was the fellow leading the lobby to keep the size to two and whatever it is?

Mr. C. Johnston: Actually, I was in at the Fisheries Branch in Antigonish and I asked what was holding up this raise in the size. He said: We all want to raise it, but there is a strong political lobby in Prince Edward Island that seems to squash it every time we put it through. Since your name was brought up

[Translation]

M. C. Johnston: Nous en sommes tous convaincus en Nouvelle-Écosse.

M. Henderson: Pourquoi ne le faites-vous pas en Nouvelle-Écosse?

M. C. Johnston: Parce que c'est de compétence fédérale et que, d'après certaines, ce serait un suicide politique que de la faire d'un côté et de ne pas le faire de l'autre.

M. Henderson: Non. Sérieusement, si vous approchez le ministère des Pêches et des Océans et que tout le monde est d'accord, je pense qu'ils l'étudieraient sérieusement. Je ne pense pas qu'un pêcheur de l'Île-du-Prince-Édouard dirait à un pêcheur de la Nouvelle-Écosse quoi faire sur ses propres lieux de pêche.

M. C. Johnston: Le problème, c'est que là où je pêche, au large de l'île Pictou, je me trouve à pêcher tout contre les pêcheurs de l'Île-du-Prince-Édouard.

M. Henderson: Oui, dans le secteur de Beach Point.

M. C. Johnston: Ils viennent pêcher sur nos lieux de pêche. Alors, allez-vous nous dire qu'il nous faut rejeter les petits pendant que les gens de l'Île-du-Prince-Édouard qui viennent y pêcher pourront les capturer? C'est sans bon sens.

M. Henderson: D'accord, vous pêchez sur les mêmes lieux de pêche, et vous m'avez déjà dit que 80 p. 100 des pêcheurs étaient d'accord avec l'idée.

M. C. Johnston: Oui. C'est ce que les statistiques disent.

M. Henderson: Alors, s'ils pêchent du même côté . . .

M. C. Johnston: Ils ne sont pas entrés dans la zone désignée.

M. Henderson: Est-ce que mon temps est écoulé?

Le président: Oui, en effet.

M. Henderson: Je suis vraiment heureux d'avoir eu cette conversation avec vous. Je dois ici me faire l'avocat du diable et vous convaincre.

M. C. Johnston: Évidemment.

Le président: Je viens de Colombie-Britannique, je ne sais pas si les homards nagent, volent ou ce qu'ils font exactement. Remettez-moi dans la bonne voie si je fais fausse route.

Monsieur Gass et ensuite M. O'Neil.

M. Gass: Monsieur le président, j'ai été discret jusqu'ici, me contentant d'observer et d'écouter et de donner à mes collègues la chance de poser des questions. Je ne serais pas intervenu si M. Johnston n'avait pas affirmé quelque chose qui est tout à fait inexact.

Ma première question est la suivante: quel est celui qui a dit que j'étais l'instigateur des pressions en faveur du statu quo en ce qui concerne la taille du homard ou quelque chose comme ça?

M. C. Johnston: En fait, je me suis trouvé à la direction des Pêches à Antigonish et j'ai demandé ce qui retardait cette augmentation de la taille du homard. Il a déclaré: nous voulons tous une augmentation, mais il y a à l'Île-du-Prince-Édouard de fortes pressions politiques qui semblent y faire obstacle

[Texte]

as one of the strongest politicians in Prince Edward Island and apparently as head of a committee of caucus or something who was more powerful than all the other politicians over there . . .

Mr. Gass: Mr. Johnston, you are flattering me and you are giving me much more credit than I deserve. But I think that is doing me an injustice and it is doing fishermen from P.E.I. an injustice when somebody from Fisheries, you say, in Antigonish . . .

Mr. C. Johnston: Well, I think it was the processors that were the lobby, and you seemed to be representing the process. As far as that goes, all the politicians for Prince Edward Island were representing the processors more than the fishermen. That may be an unjust comment, but it is just what I heard.

Mr. Gass: Just for further clarification, Mr. Chairman, district 8 is the district between P.E.I. and Nova Scotia and New Brunswick and it goes from Victoria, P.E.I., up to the western part of Prince Edward Island. District 8 is between Nova Scotia, P.E.I. and New Brunswick; they have the common water.

Now, the percentage of markets compared to canners is much, much higher in that area than it is on the other side of the island; in fact, it is almost the reverse. On the north side of the island the percentage of canners to markets is much higher than the markets to canners on the other side. On the north side of the island about 75% of the lobsters that are taken are canners and only 25% or 30% are markets. The reverse is true on the other side of the island, and that is why, on that side of the island, it is much easier to get fishermen to agree for a larger size, because the portion of their take in canners is relatively small. On the other side of the island it is completely the opposite.

Mr. C. Johnston: Right. But the other argument would be to let those canners grow up; leave them a little longer and they would be markets. Sensibly, it should change. It would hurt the fishermen initially, I agree, and there should be some avenue to compensate the fisherman who is really going to get hurt on this size increase, but one-sixteenth of an inch . . . We probably miss that many throwing them back.

Mr. Gass: It is a point, Mr. Johnston, that I have thought about for a long time. Personally, I disagree with Mr. Henderson that the size should be kept where it is; and I personally agree that the size should be increased. But how do you do that

[Traduction]

chaque fois que nous mettons l'idée de l'avant. Étant donné qu'on a dit de vous que vous étiez l'un des politiciens les plus puissants à l'Île-du-Prince-Édouard et que, semble-t-il, à titre de président d'un comité, d'un caucus ou de quelque chose comme ça, vous aviez plus de poids que tous les autres politiciens là-bas . . .

M. Gass: Monsieur Johnston, vous me flattez et vous me donnez beaucoup plus d'importance que j'en ai. Mais je pense que cela me cause du tort et cause du tort aux pêcheurs de l'Île-du-Prince-Édouard, quand quelqu'un des Pêches, d'après ce que vous avez dit, à Antigonish . . .

M. C. Johnston: Bien, je pense que c'était les transformateurs qui faisaient pression, et vous sembliez représenter l'industrie de la transformation. Pour autant que je sache, tous les politiciens de l'Île-du-Prince-Édouard représentaient d'abord les transformateurs que les pêcheurs. Cette remarque est peut-être inexacte, mais c'est ce que j'ai entendu.

M. Gass: J'aimerais simplement éclaircir un point, monsieur le président. Le district 8 est celui situé entre l'Île-du-Prince-Édouard et la Nouvelle-Écosse et le Nouveau-Brunswick et s'étend de Victoria (Île-du-Prince-Édouard) jusqu'à l'extrémité ouest de l'île. Le district 8 est situé entre la Nouvelle-Écosse, l'Île-du-Prince-Édouard et le Nouveau-Brunswick; ce sont des eaux communes aux trois.

Maintenant, le pourcentage des homards commercialisables comparativement à celui des homards destinés à la mise en conserve est beaucoup, beaucoup plus élevé dans cette zone qu'il l'est de l'autre côté de l'île; en fait, c'est presque l'inverse. Du côté nord de l'île, le pourcentage des homards destinés à la mise en conserve par rapport à celui des homards commercialisables est beaucoup plus élevé que le pourcentage des homards commercialisables par rapport au pourcentage des homards destinés à la mise en conserve de l'autre côté. Du côté nord de l'île, environ 75 p. 100 des homards capturés sont des crustacés destinés à la mise en conserve, et seulement 25 à 30 p. 100, des homards commercialisables. L'inverse est vrai de l'autre côté de l'île, et c'est pourquoi, de ce côté-là de l'île, il est beaucoup plus facile de convaincre les pêcheurs qu'il faut accroître la taille du homard, parce que la proportion de leur prise constituée de homards destinés à la mise en conserve est relativement faible. De l'autre côté de l'île, c'est tout à fait l'opposé.

M. C. Johnston: C'est exact. Mais l'autre solution, ce serait de laisser ces homards destinés à la mise en conserve grossir; si on leur laissait un peu plus de temps, ils seraient commercialisables. Le bon sens nous dit que ça devrait changer. J'admets que cela au départ pénaliserait les pêcheurs et qu'il faudrait trouver des moyens de dédommager ceux qui seraient réellement touchés par cette augmentation de la taille du homard, mais un seizième de pouce . . . Nous perdons probablement cela plusieurs fois en les rejetant à l'eau.

M. Gass: Voilà un point, monsieur Johnston, auquel j'ai songé pendant longtemps. Personnellement, et contrairement à M. Henderson, je pense qu'il ne faudrait pas maintenir la taille du homard à son niveau actuel; et j'admets personnellement

[Text]

without hurting the fishermen you represent? That is the dilemma I find myself in.

Mr. C. Johnston: I would suggest making it 1/32 inch; but start the process. That is my only concern: that the process start. Make it a little bigger, and gradually increase so we get up to the size of a market lobster. I think they are only trying for 1 3/4 inch.

Mr. Gass: No, 2 3/4 inch.

Mr. C. Johnston: Yes, 2 3/4 inch, rather than 3 3/16 inch, which is the full-size market lobster.

Mr. Gass: I just wanted to get it on record that there is a difference between the fishery in P.E.I. . . . and that I am not leading the lobby to keep the size where it is.

Mr. O'Neil: I would just like to begin by of course welcoming the witness, and expressing my dismay that the Members of Parliament from P.E.I. favour the killing of innocent baby lobsters before they even pass on their genetic make-up into the ground. I think it is most shameful, particularly since some of . . .

An hon. member: Shame!

An hon. member: Why do you not tell our fishermen that?

Mr. O'Neil: —them probably migrated from the mainland of Nova Scotia over to P.E.I., and we are trying to increase the stock. Or they may have flown. Mr. Henderson says it is underwater.

Mr. C. Johnston: Excuse me. Another point that was just brought to my attention is that this small lobster does not bring the price the large lobster does, and this drags the price we get from the processors down. It gives the processors access to a lower price. Then the processors all phone one another at the first of the season and say, what can we get away with this year?

Mr. O'Neil: For the information of the witness, this matter was brought to my attention some time ago by constituents along the Antigonish coast, and I did communicate with the Department of Fisheries and I did ask the question why the carapace size was not increased. The answer I got at that time was that there was not the required consensus. The figures you gave today about the 82% along that coast of Nova Scotia I recall to be correct. I believe I discussed also with some of the fishermen along the Nova Scotia coast why the Nova Scotia fishermen could not proceed alone, and I believe I was told there was a certain migration. Sensibly, it is pretty hard to say to one fisherman, you are from Nova Scotia, you throw them back; all right, you go get them, you are from Prince Edward Island. If you are going to conserve the fishery and keep it viable, it should be a blanket thing. But 1/16 inch would not hurt anybody, and it would definitely help the fishery in the future. It has to happen. Whether it happens this year or next, it is coming.

[Translation]

qu'il faudrait l'accroître. Mais comment faire cela sans brimer les pêcheurs que vous représentez? C'est le dilemme dans lequel je me trouve.

M. C. Johnston: Je suggérerais de l'accroître de 1/32 de pouce; mais qu'on s'y mette. C'est ma seule préoccupation, qu'on s'y mette. Accroissez-la un petit peu plus et augmentez-la graduellement de manière à nous permettre d'en arriver à la taille d'un homard commercialisable. Je pense qu'ils ne veulent que 1 3/4 pouce.

M. Gass: Non, 2 3/4 pouces.

M. C. Johnston: Oui, 2 3/4 pouces, plutôt que 3 3/16 pouces, ce qui correspond au homard pleinement commercialisable.

M. Gass: Je voudrais simplement faire remarquer qu'il y a une nuance entre la pêche à l'Île-du-Prince-Édouard . . . et que je ne suis pas le chef de ceux qui font pression en faveur du maintien de la taille à son niveau actuel.

M. O'Neil: J'aimerais simplement commencer, bien sûr, par souhaiter la bienvenue au témoin, et exprimer ma consternation devant le fait que les députés de l'Île-du-Prince-Édouard appuient le massacre de bébés homards innocents avant même qu'ils aient eu le temps de se reproduire. Je pense que c'est tout à fait honteux, surtout étant donné que certains d'entre . . .

Une voix: Honte!

Une voix: Pourquoi ne dites-vous pas à nos pêcheurs que . . . ?

M. O'Neil: . . . eux ont probablement migré des eaux continentales de la Nouvelle-Écosse à l'Île-du-Prince-Édouard, et que nous essayons d'accroître le stock. Ou, peut-être qu'ils ont volé. M. Henderson dit qu'ils voyagent sous l'eau.

M. C. Johnston: Excusez-moi. On vient tout juste de porter à mon attention le fait que ce petit homard ne rapporte pas le même prix que le gros, et que ceci baisse le prix que nous obtenons des transformateurs. Cela permet aux transformateurs de jouir d'un prix moins élevé. Tous les transformateurs communiquent par téléphone les uns avec les autres dès le début de la saison et se demandent: que pouvons-nous en retirer cette année?

M. O'Neil: Je veux que le témoin sache que cet aspect a été porté à mon attention il y a un certain temps par des personnes résidant le long de la côte du comté d'Antigonish, que j'ai communiqué avec le ministère des Pêches et que j'ai demandé pourquoi on n'augmentait pas la taille de la carapace. On m'a alors répondu que le consensus exigé pour ce faire n'existait pas. Je rappelle que les chiffres que vous avez mentionnés aujourd'hui, les 82 p. 100 de pêcheurs le long de la côte de la Nouvelle-Écosse, sont exacts. Je crois avoir aussi demandé à certains pêcheurs résidant le long de la côte de la Nouvelle-Écosse pourquoi les pêcheurs de cette province ne pouvaient pas procéder seuls, et je pense qu'on m'a dit qu'il y avait une certaine migration. Logiquement, il est assez difficile de dire à un pêcheur vous venez de la Nouvelle-Écosse, rejetez-les à l'eau, et à un autre, très bien, vous venez de l'Île-du-Prince-Édouard, allez-y, pêchez-les. Si l'on veut protéger la pêche et en assurer la viabilité, il faudrait être logique. Mais 1/16 de

[Texte]

Mr. Henderson: I am not against the carapace size. I do not care what it is, as long as the fishermen agree. But I think where the difficulty arises on Prince Edward Island is between District 7 and District 8. We have crossed the line. They know lobsters travel from one area to the other, and if you do not do it all the way around . . . But I agree with what Mr. Gass is saying there, that lobsters only shell once a year on the north side—on the gulf side—where they shell two or three times a year in District 8. They do grow faster; there is no question about that. The relation, just to clear the record up here, between the lobsters on the north side, Districts 7B and 7B-1 . . . you would have probably, out of a catch of 500 pounds in the spring of the year, on the north side of Prince Edward Island, maybe 15 pounds of markets. In District 8—and they get large catches; 2,000 or 3,000 pounds the first few days—you would have probably 900 to 1,000 pounds of markets.

• 1725

Mr. C. Johnston: But we are not talking about Prince Edward Island at all.

Mr. Henderson: No.

Mr. C. Johnston: We are just talking . . .

Mr. Henderson: But that is where the difficulty lies even in trying to get the carapace size increased . . .

Mr. C. Johnston: Sure, but in these conservation . . .

Mr. Henderson: —within the border.

Mr. C. Johnston: —measures somebody has to be hurt a little. You cannot just say that your fishermen will not agree to this.

Mr. Henderson: If fishermen want to agree to four inches it does not make any difference to any politician . . .

Mr. C. Johnston: I think if you are going to conserve then somebody has to get hurt a little. One-sixteenth of an inch is not going to hurt anybody very much. It is coming in easy. It has to be done. The federal boys have to step in and say: We are raising the size; tough.

The Chairman: Do any of you gentlemen have any more questions to the witness? Mr. Henderson, are you finished?

Mr. Henderson: That is all.

The Chairman: Thank you, Mr. Johnston, for bringing this to our attention. As chairman I just run the meeting. I am not sure how it is going to be resolved, but I imagine that . . .

Mr. C. Johnston: Sure.

The Chairman: —one way or another it will be worked out.

[Traduction]

pouce de cette industrie. Il faut que ça se fasse. Que ça se fasse cette année ou l'an prochain, ça s'en vient.

M. Henderson: Je ne m'oppose pas à une augmentation de la taille de la carapace. Cela m'est égal dans la mesure où les pêcheurs sont d'accord. Mais je pense que le problème à l'Île-du-Prince-Édouard se situe entre le district 7 et le district 8. Nous avons franchi la limite. Ils savent que les homards voyagent d'un secteur à l'autre, et si on n'applique pas la règle partout . . . mais je suis d'accord avec ce que M. Gass dit, que les homards ne muent qu'une fois par année du côté nord—du côté du Golfe—tandis qu'ils muent deux ou trois fois par année dans le district 8. Ils ne grossissent pas plus vite; tout le monde s'entend là-dessus. La relation, simplement pour clarifier la discussion, entre les homards du côté nord, les districts 7B et 7B-1 . . . vous auriez probablement, sur une prise de 500 livres au printemps, du côté nord de l'Île-du-Prince-Édouard, peut-être 15 livres de homards commercialisables. Dans le district 8—et les pêcheurs réalisent des prises plus importantes; 2,000 ou 3,000 livres les premiers jours—vous auriez probablement 900 à 1,000 livres de homards commercialisables.

M. C. Johnston: Mais nous ne parlons pas du tout de l'Île-du-Prince-Édouard.

M. Henderson: Non.

M. C. Johnston: Nous parlons simplement . . .

M. Henderson: Mais c'est là où réside le problème lorsqu'on essaie d'accroître la taille de la carapace . . .

M. C. Johnston: Évidemment, on ne peut . . .

M. Henderson: . . . à l'intérieur de la limite.

M. C. Johnston: . . . appliquer ces mesures de conservation sans nuire un petit peu à quelqu'un. Vous ne pouvez pas simplement répondre que vos pêcheurs ne sont pas d'accord avec ça.

M. Henderson: Si les pêcheurs sont prêts à aller à quatre pouces, quelle différence cela fait-il pour un homme politique . . .

M. C. Johnston: Je pense que si l'on veut protéger l'espèce, quelqu'un doit nécessairement en faire un petit peu les frais. Un seizième de pouce ne fera pas très mal. Ça s'en vient tranquillement. Il faut que ça se fasse. Le gouvernement fédéral doit intervenir et dire: j'accrois la taille de la carapace.

Le président: Quelqu'un parmi vous, messieurs, a-t-il d'autres questions à poser au témoin? Monsieur Henderson, avez-vous fini?

M. Henderson: C'est tout en ce qui me concerne.

Le président: Merci, monsieur Johnston, d'avoir porté le problème à notre attention. En qualité de président, je ne fais que diriger la discussion. J'ignore au juste comment le problème sera résolu, mais j'imagine que . . .

M. C. Johnston: Évidemment.

Le président: . . . d'une façon ou d'une autre il le sera.

[Text]

Mr. C. Johnston: I would like to apologize to Mr. Gass. I hope I did not insult him or insult anybody.

My other concern is that I am from Pictou and I cannot understand why I had to drive an extra 100 miles to come up here rather than go to Halifax.

The Chairman: It is probably because of our agenda.

Mr. C. Johnston: Okay. I see.

The Chairman: We got so full down there that I think that might have been the reason. We apologize, of course, for the inconvenience to you, but thank you very much for coming.

Mr. C. Johnston: I would like to leave you this sample because—68¢ ...

An hon. member: We will all fight over it.

Mr. C. Johnston: —2.1 pounds, just over 3 ounces, and that is the size we are trying to get it up to.

The Chairman: Is it 0.2 pounds?

Mr. C. Johnston: It is 0.21 pounds.

The Chairman: Yes. Right.

Mr. C. Johnston: It is 3.2 ounces, and that is the size we are trying to get. The ones we take are smaller than that.

An hon. member: If it is fresh then I will give you \$1 dollar for it right now.

Mr. C. Johnston: It is fresh. You can have it, but I would rather give it to somebody who would put it in the new Fisheries Minister's desk and say: That should not be caught in our waters.

The Chairman: Now we are going to call Mr. Lawrence Day to the witness table. We will hear Mr. Day for a half hour and then we will break for dinner.

Mr. Lawrence Day (Extension Department, St. Francis Xavier University): Mr. Chairman, thank you very much for letting us say our few words. The group would come up and sit here as well—one of them, I do not care.

The Chairman: Sure.

Mr. Day: We do not represent any particular group. They are just concerned fishermen.

The Chairman: That is fine. Bring up as many as there are chairs for you.

I think we all have a letter that Mr. Day wrote to the clerk. I think it is all before you. It is, I am sure, part of what he wants to say to us.

Mr. Day, go ahead, and introduce your colleague to us if you would, please.

[Translation]

M. C. Johnston: J'aimerais m'excuser auprès de M. Gass. J'espère que je ne l'ai pas insulté et que je n'ai insulté personne.

Un autre point en ce qui me concerne, c'est que je suis de Pictou et je n'arrive pas à comprendre pourquoi j'ai dû faire en automobile encore 100 milles pour venir ici plutôt que d'aller à Halifax.

Le président: C'est probablement à cause de notre ordre du jour.

M. C. Johnston: Ah bon. Je vois.

Le président: Nous étions tellement pris là-bas que j'imagine que cela pourrait fort bien expliquer la chose. Nous nous excusons, bien sûr, des inconvénients que cela vous a créés et nous vous remercions infiniment d'être venu.

M. C. Johnston: J'aimerais vous laisser cet échantillon parce que—68 cents ...

Une voix: Nous allons tous nous l'arracher.

M. C. Johnston: ... 2.1 livres, à peine plus de 3 onces, et c'est la taille que nous essayons d'atteindre.

Le président: 0.2 livre?

M. C. Johnston: 0.21 livre.

Le président: Oui. Exactement.

M. C. Johnston: 3.2 onces, et c'est la taille que nous essayons d'atteindre. Ceux que nous prenons sont plus petits que ça.

Une voix: S'il est frais, je vais vous en donner tout de suite 1\$.

M. C. Johnston: Il est frais. Vous pouvez le prendre, mais je le donnerais plutôt à quelqu'un qui le déposerait sur le bureau du nouveau ministre des Pêches et qui dirait: on ne devrait pas en prendre des comme ça dans nos eaux.

Le président: Nous allons maintenant appeler M. Lawrence Day à la table des témoins. Nous lui consacrerons la prochaine demi-heure et nous nous ajournerons ensuite pour le dîner.

M. Lawrence Day (Service d'éducation permanente, Université Saint-François-Xavier): Monsieur le président, je vous remercie beaucoup de nous laisser dire quelques mots. Un autre pourrait venir s'asseoir ici également—n'importe qui, ce serait pareil.

Le président: Bien sûr.

M. Day: Nous ne représentons aucun groupe en particulier. Ce sont simplement des pêcheurs qui s'intéressent au problème.

Le président: C'est parfait. Faites-en monter autant que le nombre de chaises le permet.

Je pense que nous avons tous une copie d'une lettre que M. Day a écrite au greffier. Je crois que vous l'avez tous devant vous. Je suis certain que cette lettre renferme une partie du message qu'il veut nous livrer.

Monsieur Day, allez-y, et présentez-nous s'il vous plaît votre collègue.

[Texte]

Mr. Day: This is Herbert Nash from Glace Bay. He is a full-time fisherman there. He is a long line fisherman and he fishes out of Glace Bay.

The Chairman: All right. Go ahead. We have a half hour.

Mr. Day: Thank you very much.

This letter was actually to Miss Kinsman. I was away and when I came back I was asked to make a presentation. So I did not make the deadline to be able to be an invited guest to this commission.

However, I say here that I am responding to your request for a written brief describing the problems of the fishery in the Atlantic region. At the outset I must regret that it is not possible to have a face-to-face discussion—I guess I could change that now—which I feel would be much more productive. However, in the following paragraphs I would like to make some general comments.

Fishermen in our region consider fish as a common property resource. They then see that to fish is a right as opposed to a privilege and they further see the right to fish as a part of the right to work. They also contend they have the right to fish in any zone off the Canadian coast as part of the mobility right of workers. This truly is one of the most fundamental causes of discontent among fishermen.

• 1730

A second problem is the identification of fishermen. We find that the definition of full-time fishermen is totally unsatisfactory. We believe there is no need to categorize individuals as fishermen, nor is there need for a licensing authority. Such an authority is discriminatory and open to preferential treatment for vested interests and/or for political rewards.

Inshore fishermen certainly disagree with the regulations regarding boat sizes. We think it is important to allow the fishermen to decide the size of the boat he or she requires for his or her operation. Certainly there must be much more efficient ways to conserve fish stocks. We feel that the regulations should be on the size of the ground-fish and not on the size of the boat. Ground-fish play a very important part in the livelihood of fishermen. They are very concerned that there be more effective ways to conserve the stocks.

• 1735

However, we feel that the large draggers are responsible for destroying the ground-fish stocks because of the amount of undersized fish that they land. Because little is done about the destruction of stocks by draggers, we believe you have a very deficient management plan.

Most fishermen realize there must be regulations for conservation, but our fishermen feel the regulations ought to

[Traduction]

M. Day: Voici M. Herbert Nash, de Glace Bay. M. Nash est pêcheur à temps plein. Il pêche à la palangre au large de Glace Bay.

Le président: Très bien. Allez-y. Nous avons une demi-heure.

M. Day: Merci beaucoup.

Cette lettre était en fait adressée à M^{lle} Kinsman. J'étais à l'extérieur et lorsque je suis rentré on m'a demandé de faire un exposé. Je n'ai donc pas respecté la date limite permettant d'être considéré comme un orateur invité auprès de cette commission.

Toutefois, je signale ici que je réponds à votre demande concernant un mémoire écrit qui décrira les problèmes propres à la pêche dans la région de l'Atlantique. Au départ, je dois mentionner que je regrette qu'il ne soit pas possible d'avoir une discussion face à face, ce qui, selon moi, serait beaucoup plus productif. J'aimerais néanmoins formuler quelques remarques d'ordre général.

Les pêcheurs de notre région considèrent le poisson comme une ressource collective. Ils estiment que la pêche est un droit et non un privilège et que le droit de pêcher se rattache au travail. Ils soutiennent également qu'ils peuvent, au nom du droit à la mobilité, pêcher dans toutes les zones au large des côtes du Canada. C'est vraiment là une des causes les plus fondamentales de mécontentement chez les pêcheurs.

Il y a un deuxième problème, celui de la définition de pêcheur. Nous constatons que la définition de pêcheur à plein temps est totalement inacceptable. Selon nous, il ne sert à rien de classer certaines personnes comme pêcheurs, tout comme il est inutile d'avoir un organisme responsable de l'attribution des permis. Celui-ci exerce une certaine discrimination et risque d'accorder un traitement préférentiel à certains pour protéger les intérêts acquis ou encore récompenser les amis du pouvoir politique.

Les pêcheurs côtiers sont en complet désaccord avec la réglementation sur la taille des bateaux. Il faut selon nous laisser les pêcheurs décider de la taille du bateau dont ils ont besoin. Il doit certainement y avoir des moyens beaucoup plus efficaces de conserver les stocks de poisson. Nous estimons que la réglementation doit porter sur la taille du poisson de fond plutôt que sur celle du bateau. L'exploitation du poisson de fond a une grande importance comme moyen de subsistance pour les pêcheurs. Ils tiennent donc à ce qu'on trouve des moyens plus efficaces de préserver les stocks.

Nous croyons que les grands chalutiers détruisent les stocks de poisson de fond parce qu'ils prennent beaucoup de poisson trop petit. À nos yeux, votre plan de gestion laisse beaucoup à désirer parce qu'il ne fait rien pour empêcher ces pêcheurs de détruire les stocks.

La plupart des pêcheurs admettent qu'il faut des règlements pour assurer la conservation, mais ils estiment que la régle-

[Text]

be applied in the form of quotas, seasons and sizes, not in the form of permission for some to fish and refusal to allow others to fish.

Foreign vessels should be eliminated from our zone. The fishery is a Canadian resource and should be fished by Canadians. To allow foreign fishing for species not savoured by Canadians could interfere with the food chain of stocks important to our fishermen. If there must be a foreign presence because of international agreements, then those countries should be charged according to the tonnage or capacity of their boats. This charge should be paid in advance, whether or not all capacities eventually are used. Bargaining with them for market access has not proved to be too successful.

We strongly recommend that you restore the Fishing Vessel Insurance Plan as it was first implemented. We understand that insurance rates and deductibles must increase as a result of total and partial losses. When these losses are due to acts of God or totally accidental, then we feel fishermen ought not to be penalized. To deny these fishermen coverage means they cannot borrow from provincial loan boards. Premiums with a private carrier would not be feasible. The result is that fishermen are deprived of the right to make a living.

The factory freezer trawler proposal is one that will certainly increase the tensions in the fishing industry. We think licensing factory freezer trawlers discriminates against inshore fishermen and onshore workers. We think licensing such vessels will have a devastating impact on our fishermen and those communities that are totally dependent on the fishing industry.

We have many concerns about the establishment of advisory committees. We believe there is a role for the input of fishermen, when it comes to issues such as seasons, mesh sizes, quotas, management plans and guidelines. However, when advisory committees determine who should be allowed into the industry or who should be allowed for specific species, we feel this adds unnecessary tensions in the fishing communities.

There is no doubt that fishermen have an ingrained suspicion of the involvement of both governments and large companies in the industry. There is no doubt that the problems of the industry are complex, especially when we consider the implications of the 200-mile economic zone and the present rhetoric concerning free trade. In all these issues, the voice of fishermen is not heard, and in many ways fishermen resent their lack of involvement in decision-making.

We believe it is important for the government to find ways to allow the inshore fishermen to participate by providing vehicles for the fishermen to come to a better understanding of the issues and allowing them to present their very real fundamental concerns. If it were possible, then perhaps the improved communication and mutual understanding between

[Translation]

mentation doit prévoir des quotas, fixer la durée des saisons de pêche et la taille des poissons qu'il est permis de prendre et non pas autoriser certains à pêcher tout en interdisant à d'autres.

Il faudrait interdire notre zone aux bateaux étrangers. Les pêcheries sont une ressource canadienne, et ce sont des Canadiens qui doivent les exploiter. Autoriser des étrangers à pêcher des espèces que les Canadiens n'apprécient pas pourrait perturber la chaîne alimentaire de stocks importants pour nos pêcheurs. Si des ententes internationales nous obligent à accepter des étrangers, il faut exiger des pays en cause une compensation qui soit fonction du tonnage ou de la capacité de leurs bateaux. Cette somme devrait être versée à l'avance, que la pleine capacité soit utilisée ou non. Les efforts pour négocier l'accès à leurs marchés n'ont pas été particulièrement fructueux.

Nous recommandons vivement le rétablissement du régime d'assurance des bateaux de pêche dans sa version originale. Nous admettons que les primes et les forfaits doivent augmenter en raison des pertes totales ou partielles qui sont subies, mais lorsque ces pertes sont attribuables à des phénomènes naturels ou sont parfaitement accidentelles, nous sommes d'avis qu'il ne faut pas pénaliser les pêcheurs. Leur refuser l'assurance, c'est les empêcher d'obtenir un prêt de l'organisme provincial de crédit. Les primes d'un régime privé seraient inabordables, si bien que les pêcheurs seraient privés du droit de gagner leur vie.

L'utilisation de chalutiers-usines congélateurs sera sûrement la source de tensions accrues dans le secteur de la pêche. En autorisant l'utilisation de ces bateaux, on nuira aux pêcheurs côtiers et aux travailleurs des usines de traitement du poisson. Les répercussions seront terribles pour nos pêcheurs et pour nos localités qui dépendent totalement de la pêche.

L'établissement de comités consultatifs suscite également de nombreuses inquiétudes. Nous estimons que les pêcheurs ont leur mot à dire dans des questions comme celles de la durée des saisons, la grandeur des mailles des filets, les contingents, les plans de gestion et les lignes directrices, mais il nous semble qu'on multiplie inutilement les tensions dans les localités de pêcheurs en laissant les comités consultatifs décider qui doit être autorisé à pêcher et qui peut exploiter telle ou telle espèce.

Les pêcheurs, cela ne fait aucun doute, ont une appréhension viscérale à l'égard du rôle que les gouvernements et les grandes sociétés peuvent jouer dans leur secteur d'activité. Il est bien certain, aussi, que les problèmes de ce secteur sont complexes, d'autant plus qu'il faut tenir compte des répercussions de la zone économique de 200 milles et des beaux discours qu'on entend depuis quelque temps sur le libre-échange. Dans l'étude de toutes ces questions, on n'entend guère le point de vue des pêcheurs, et ceux-ci, à plus d'un point de vue, déplorent de ne pas avoir part aux décisions.

Il importe selon nous que le gouvernement parvienne à faire une place aux pêcheurs côtiers en leur fournissant les moyens de mieux comprendre les problèmes et en leur permettant de faire connaître leurs préoccupations les plus graves et les plus profondes. Si cela était possible, l'amélioration des communications et une meilleure compréhension mutuelle permettraient

[Texte]

fishermen and federal government personnel would do much to reduce the tensions between these parties.

I want to thank you for the opportunity given me to make these few comments. I appreciate the difficulties you face and wish you the best of luck in finding solutions to the many problems facing this very important industry.

Thank you.

Thank you very much.

The Chairman: Thank you Mr. Day. We do appreciate your coming here.

Now let us hear from Mr. Henderson, Mr. Comeau, and then Mr. O'Neil.

Mr. Henderson: Thank you very much, Mr. Chairman. Welcome, Lawrence, and Mr. Nash.

The Fishing Vessel Insurance Plan, that was a program that was announced to have had the axe last November in the Wilson economic statement. We fought that very hard and managed to have it restored for at least this year. Hopefully, we can continue to raise enough ruckus that it will continue on.

I want to ask you, sir, to explain to my colleagues on the committee just how important the Fishing Vessel Insurance Plan is. In one area back home in P.E.I., when this was announced, some people thought—I do not want to quote anybody, but I think it was probably the Minister of Fisheries there and, I believe, the local branch of the Eastern Fishermen's Federation—that private insurance companies could do just as effective a job with administering fishing vessel insurance as the government; that it should go strictly into the hands of private enterprise—in other words, private insurance companies.

I have asked a number of fishermen their opinion on that. I have to be honest, I found a few who thought it should go into private hands, but the majority of the fishermen I talked to, and I talked to a lot of fishermen up and down the coast of Atlantic Canada, agreed with what you are saying, that this special insurance plan should be maintained. I am wondering if you have found that there is an alternative out there, one that will compete economically with the federal plan.

Mr. Day: I have not found any, and I have talked with a lot of fishermen over the months and years in the length of time I have been involved in it. I am not a fisherman myself. I have been working with fishermen now for the last 30-odd years, and I have worked with the St. Francis Xavier Extension Department which has been involved with fishermen since 1927, since the Maclean royal commission. We have found within our meetings and our meetings face-to-face with fishermen that there is no other plan that we know of, other than the private sector. And you know, when you have one or two accidents, what happens to the premiums, particularly when you have accidents through acts of God, like storms or

[Traduction]

d'atténuer considérablement les tensions entre les pêcheurs et les fonctionnaires fédéraux.

Je vous remercie de m'avoir donné l'occasion de faire ces quelques observations. Je comprends les difficultés que vous devez affronter et je souhaite de tout coeur que vous trouviez des solutions aux nombreux problèmes qui perturbent ce très important secteur d'activité.

Merci.

Merci beaucoup.

Le président: Merci, monsieur Day. Nous sommes heureux que vous ayez pu comparaître.

Nous entendrons maintenant MM. Henderson et Comeau et ensuite M. O'Neil.

M. Henderson: Merci, monsieur le président. Je souhaite la bienvenue à Lawrence et à M. Nash.

Le régime d'assurance des bateaux de pêche, programme dont la suppression a été annoncée lors de la déclaration économique de M. Wilson, en novembre de l'an dernier, a été rétabli, au moins pour cette année, grâce à nos efforts intenses. Nous espérons arriver à faire assez de bruit pour le faire maintenir.

Je vous demanderais, monsieur, de bien vouloir expliquer à mes collègues du Comité toute l'importance que peut avoir ce régime d'assurance. Dans une certaine région, à l'Île-du-Prince-Édouard, il y a eu des gens qui ont prétendu, lorsque cette suppression a été annoncée—je ne veux citer personne, mais c'était sans doute le ministre des Pêches de la province et la section locale de la Fédération des pêcheurs de l'Est—que les assureurs privés pouvaient parfaitement, avec autant d'efficacité que le gouvernement, offrir un régime d'assurance des bateaux de pêche, qu'il fallait s'en remettre entièrement à l'entreprise privée, c'est-à-dire aux compagnies d'assurances privées.

J'ai demandé à un certain nombre de pêcheurs ce qu'ils en pensaient. Je dois admettre en toute franchise que quelques-uns partageaient cet avis, mais la majorité des pêcheurs avec qui je me suis entretenu, et j'en ai rencontré beaucoup tout au long de la côte de l'Atlantique, étaient plutôt de votre avis et souhaitaient le maintien de ce régime d'assurance spécial. Avez-vous trouvé une autre solution, là-bas, une solution économique qui pourrait se substituer au régime fédéral?

M. Day: Je n'en ai pas trouvé, et j'ai discuté avec une foule de pêcheurs pendant les mois, pendant les années où je me suis occupé de cette question. Je ne suis pas pêcheur, mais je travaille avec les pêcheurs depuis une trentaine d'années, et je collabore depuis l'époque de la Commission royale d'enquête McLean avec le service para-universitaire de Saint-François Xavier, qui s'occupe des pêcheurs depuis 1927. Nous avons constaté lors des réunions et dans nos rencontres avec les pêcheurs eux-mêmes qu'il n'y a, du moins à notre connaissance, aucun autre régime, sauf dans le secteur privé. Il suffit d'un ou deux accidents, vous le savez, et les primes augmentent vertigineusement, surtout lorsqu'il s'agit d'accidents attribua-

[Text]

ice conditions, and so on. There is the other side of it, too, by malicious intent—doing away with boats, or something. Good, decent fishermen should not be penalized because of that.

We had a bad storm last winter. A lot of boats were lost, through no fault of the fishermen. Some of them almost lost their lives trying to protect their property and save their boats, and some managed to do that, but still some of the boats had very serious damage. Two more like that and you do not get coverage any more; you are penalized. I think that is unfair. It is unjust, certainly, to the fishermen. And if you cannot get insurance coverage, the loan boards, at least in Nova Scotia, will not lend you any money. We have several cases like that in this province, and in and around this area as well, where fishermen who lost their boats could not get replacements because of not being able to get insurance. And the costs of getting it from a private carrier, usually it is much higher than the federal plan.

Mr. Henderson: Lawrence, that is good. That is the first time that was brought up to us on this trip. It is the first brief that had anything in it to do with the insurance plan.

On page 3, you say you have many concerns about the establishment of advisory committees. You say that you think there is a role for the input of fishermen when it comes to issues such as seasons, mesh sizes, quota, management plans, and guidelines; that the advisory committees should not determine who should be allowed into the industry, or who should be licenced for specific species. You feel that this creates unnecessary tension in the fishing industry, and I would like for you to expand on that because it is something I have heard before. However, I then have to ask who should determine who should be allowed into the industry.

• 1745

Mr. Day: The individual who is applying, who wants a licence, should decide whether he wants to be a fisherman or not. After all, we are citizens of this country and under the present constitution everybody has equal rights. Therefore, if somebody from Alberta wants to become a fisherman, he has every right to become one. We have fishermen who have left our coast and have gone out there to work, so it is . . .

Mr. Henderson: Are you then saying that there should not be any limited entry at all?

Mr. Day: No, there should not be any limited entry at all; that is right. That is exactly what I am saying.

Mr. Henderson: Anyone who wants to go and fish . . .

Mr. Day: I mean to say, anybody at all. I do not imagine how many people here are going to go fishing. I am not going to go fishing anymore. However, it should be open to those who really want it as a profession—

The Chairman: I think this is the final question, but I am not sure.

[Translation]

bles à des phénomènes naturels, comme les tempêtes, l'état des glaces, etc. Mais il y a aussi les fraudes, comme le cas où l'on veut se débarrasser d'un bateau. Il ne faudrait pas que les bons pêcheurs honnêtes aient à en souffrir.

Nous avons connu l'hiver dernier une tempête très violente. Beaucoup de bateaux ont été perdus sans que les pêcheurs n'y soient pour rien. Certains ont même risqué leur vie pour protéger leurs biens, pour sauver leur bateau. Il n'empêche que beaucoup de bateaux ont subi de très lourds dommages. Encore deux comme ça, et la sanction tombera: plus de protection. Je ne crois pas que ce soit juste. C'est assurément injuste pour les pêcheurs. Si on ne peut se faire assurer, on ne peut pas non plus obtenir de prêts de la Société de crédits, en tout cas en Nouvelle-Écosse. Il y a eu dans cette province bien des cas de pêcheurs qui ont perdu leur bateau et n'ont pas pu le remplacer parce qu'on a refusé de les assurer. Dans le secteur privé, l'assurance coûte habituellement beaucoup plus cher que celle du régime fédéral.

M. Henderson: Excellent, Lawrence. C'est la première fois que la question est soulevée au cours de ce voyage. Votre mémoire est le premier qui aborde la question du régime d'assurance.

À la page 3, vous dites avoir bien des inquiétudes au sujet de l'établissement de comités consultatifs. Vous pensez que les pêcheurs doivent pouvoir donner leur point de vue sur des questions comme la durée des saisons, la grandeur des mailles des filets, les contingents, les plans de gestion et les lignes directrices, que les comités consultatifs ne doivent pas décider qui aura le droit de pêcher, qui pourra exploiter telle ou telle espèce. Vous estimez que cela cause des tensions inutiles dans le secteur de la pêche. Pourriez-vous vous expliquer un peu plus? Ce n'est pas la première fois qu'on entend cette opinion. Je dois également vous demander à qui il appartiendrait de décider qui doit être autorisé à pêcher.

M. Day: Celui qui le demande, qui réclame un permis, doit décider s'il veut être pêcheur ou non. Après tout, nous sommes tous des Canadiens et, d'après notre constitution, nous avons tous ont les mêmes droits. Si un Albertain décide de pêcher, il a parfaitement le droit de devenir pêcheur. Il y a bien des pêcheurs qui ont quitté notre région pour aller travailler en Alberta, alors . . .

M. Henderson: Voulez-vous donc dire que le secteur doit être ouvert à tous sans restriction aucune?

M. Day: Pas du tout. Il doit y avoir des restrictions, vous avez raison. C'est exactement ce que je dis.

M. Henderson: Quiconque veut aller pêcher . . .

M. Day: Je veux dire vraiment tout le monde. J'ignore combien de personnes veulent faire de la pêche. Pour ma part, c'est maintenant exclu. Mais il faudrait que le secteur soit ouvert à tous ceux qui veulent vraiment exercer cette profession . . .

Le président: Je crois que c'était la dernière question, mais je n'en ai pas la certitude.

[*Texte*]

Mr. Day: —because we are taxpayers, we are citizens, we fought two world wars for the right to pursue the occupation of our choice, and this is supposed to be a free country.

Mr. Henderson: Do you not think that would overload the fishery and make it really bad for all of you? If you get too many people . . .

Mr. Day: No, I do not think so.

Mr. Herbert Francis Nash (Individual Presentation): You are not going to get too many people in that kind of fishing because they figure too many people are in it; fishermen are not going to invest money to go at that kind of fishing. They are only going to go at something they think they can make money at. If there are 1,000 people too many trawling, they are not going to go spend \$20,000 to go trawling to compete with those guys; they will rig up for something else . . .

Mr. Henderson: I am speaking mainly about the lobster industry and the somewhat limited . . .

Mr. Day: The other side of that is the old cliché, everybody cannot get into it. We heard it for years, and I am sure you did too . . .

Mr. Henderson: Oh, yes.

Mr. Day: Everybody is not going to go. Of course, the way to eliminate that . . . there is a very easy, simple solution, in my judgment. I mean, if there were enough jobs to go around, we would have a shortage of fishermen. We would not have to worry about limited entry; we would not have enough. I remember there were a few years when I was not hauled in; we almost had to shanghai crew members to go out on their draggers.

Mr. Henderson: A lot of people are out there, because everytime I go to the legion in Ellerslie to spend the afternoon, have a beer and play a game of darts, 15 people come up and say they would like to get fishing licences.

The Chairman: Thanks, Mr. Henderson.

We will hear from Mr. Comeau, followed by Mr. O'Neil, or vice versa.

Mr. Comeau: Nudge me if I go on too long, Mr. O'Neil.

Mr. Day: May I give Mr. Henderson another side, if you do not mind? The other thing is that what you are doing now, what the government is doing now, what the regulations are saying, is forcing fishermen to take other types of action that they should not necessarily have to take, such as getting lawyers and taking the department to court because of their basic human rights, their right to work and all that jazz.

Mr. Day: They have to decide who wants to go fishing, who is going to make a livelihood. Let those individuals decide for themselves. We should not, or government should not, dictate who should get in and who should not. The government has a right, and not only the right, the responsibility to protect the results, but I do not think government should have the right to

[*Traduction*]

M. Day: . . . parce que nous sommes des contribuables, des citoyens, que nous avons fait deux guerres pour avoir le droit d'exercer la profession de notre choix et que nous sommes censés vivre dans un pays libre.

M. Henderson: Vous ne croyez pas que le secteur risque d'être encombré et que la situation deviendra intenable pour tous? S'il y a trop de pêcheurs . . .

M. Day: Je ne le crois pas.

M. Herbert Francis Nash (particulier): Il n'y aura jamais trop de gens dans ce secteur de la pêche, car on pense que les pêcheurs sont déjà trop nombreux; les pêcheurs n'investiront jamais pour se livrer à ce genre d'exploitation. Ils ne vont s'intéresser qu'aux secteurs où ils pensent pouvoir faire un peu d'argent. S'il y a 1 000 personnes de trop qui font de la pêche au chalut, ils ne vont pas dépenser 20,000\$ pour concurrencer ces gens-là. Ils vont préférer s'équiper autrement pour . . .

M. Henderson: Je songe surtout à la pêche au homard et la place relativement limitée . . .

M. Day: Le revers de la médaille, c'est que tous ne peuvent se lancer dans ce domaine. C'est devenu un cliché de le dire; vous l'avez certainement entendu pendant des années, tout comme moi.

M. Henderson: Bien sûr.

M. Day: Tout le monde ne va pas se faire pêcheur. Évidemment, la façon de s'en sortir . . . Il y a une solution fort simple, selon moi. S'il y avait assez de travail pour tous, nous manquerions de pêcheurs. Nous n'aurions pas à nous préoccuper de limiter l'accès au secteur, car nous manquerions de bras. Il y a eu quelques années, je me souviens, où on ne m'a pas fait venir; il fallait presque forcer des membres d'équipage à monter à bord.

M. Henderson: Il y a bien des gens qui voudraient pêcher, car chaque fois que je vais à la légion de Ellerslie passer l'après-midi, prendre une bière et lancer quelques fléchettes, une quinzaine de personnes se présentent à moi en disant qu'elles voudraient avoir l'autorisation de pêcher.

Le président: Merci, monsieur Henderson.

Nous allons maintenant entendre M. Comeau puis M. O'Neil, à moins que ce ne soit dans l'ordre inverse.

M. Comeau: Faites-moi signe si je suis trop long, monsieur O'Neil.

M. Day: Si vous permettez, je voudrais ajouter quelque chose en réponse à M. Henderson. Ce que vous faites, ce que le gouvernement fait maintenant, ce que font les règlements, c'est de forcer les pêcheurs à prendre des mesures qu'ils ne devraient pas avoir à prendre, comme de retenir les services d'avocats, de citer le ministère devant les tribunaux pour défendre leurs droits d'être humains, leur droit au travail, etc.

M. Day: Ils doivent décider qui peut pêcher, qui a le droit de gagner sa vie. Qu'on laisse donc les intéressés prendre eux-mêmes leurs décisions. Il ne nous appartient pas, ni à nous ni au gouvernement, de décider qui doit pêcher ou non. Le gouvernement a le droit, et non seulement le droit mais l'obligation de protéger les pêches, mais je ne crois pas qu'il ait

[Text]

dictate who should or who should not fish. To those people who want to go, I say as a citizen of a free country and as a veteran, I see the great injustice. I fought for that right—

Mr. Henderson: Do you agree with union halls?

Mr. Day: I do not know about union halls although I am a past union member, but I agree that my rights, my freedom . . . This is a common property, owned and paid for by all the taxpayers of Canada. Some of the other industries, and so on, are not common property, and therefore do not have the same kind of conditions and problems as the fishery has. It is common property owned by us all, paid for by us all, fought for in the last two wars by many of us—and by me in the last war.

Mr. Henderson: The right to work does go to others. If you are talking about the right to work . . .

Mr. Day: I am talking about the right to work.

The Chairman: Mr. Comeau.

Mr. Comeau: Thank you very much, Mr. Chairman.

About four witnesses ago, Messrs. Dingwall and Skelly requested that you appear before the committee, and I see that they have not been here for the past four witnesses.

You have presented a very interesting case, but let me just play the devil's advocate for a moment.

Mr. Day: Sure.

• 1750

Mr. Comeau: You view fishing as a right, and you advocate no condition on who enters the fishery; no condition on boat size, no condition on what you fish?

Mr. Day: Right.

Mr. Comeau: You can go fish anything, anytime, anywhere.

Mr. Day: But we are also saying there must be regulations to protect the resource: on size of the fish, season, maybe mesh sizes, quotas, and that sort of thing. But if there are only two lobsters or two groundfish, we are saying the government should not be dictating who should catch them, whatever species or whatever is available. That should be up to the individual. When the quota is caught, that is it; it is over.

Mr. Comeau: Let us say a carpet-bagger decides to come in. He has the dollars—carpet-baggers usually do—and he decides he wants all the lobster this year, for some reason. What is stopping a carpet-bagger from going out, catching every lobster, taking it to his friends in the States and . . .

Mr. Day: That is a hypothetical thing. If somebody comes in with money, I do not think anybody, whether it is in P.E.I.,

[Translation]

le droit de décider qui pêchera et qui ne pêchera pas. Pour tous ceux qui veulent se livrer à cette activité, j'estime, en tant que citoyen d'un pays libre et qu'ancien combattant, que c'est là une grave injustice. Je me suis battu pour que ce droit soit respecté . . .

Mr. Henderson: Êtes-vous d'accord avec l'intervention des syndicats?

Mr. Day: Je ne suis pas au courant, quoique j'aie déjà fait partie d'un syndicat, mais je suis d'accord pour dire que mes droits, ma liberté . . . Il s'agit d'un bien collectif qui appartient à tous les contribuables, qui est payé par eux. D'autres secteurs ne sont pas une richesse collective, si bien que les circonstances et les problèmes sont différents de ceux de la pêche. C'est une richesse qui appartient à tout le monde. Tout le monde paie. Beaucoup d'entre nous ont livré deux guerres pour la préserver. Pour ma part, j'ai combattu lors de la dernière guerre . . .

Mr. Henderson: Ce sont d'autres gens qui profitent du droit de travailler. Si vous parlez du droit au travail . . .

Mr. Day: Je parle effectivement du droit au travail.

Le président: Monsieur Comeau.

Mr. Comeau: Merci beaucoup, monsieur le président.

Avant que les quatre derniers témoins ne prennent la parole, MM. Dingwall et Skelly ont demandé à ce que vous comparaisiez devant le Comité. Je constate qu'ils ont été absents pour les quatre derniers témoins.

Vous avez fait un plaidoyer très intéressant, mais permettez-moi de me faire l'avocat du diable pendant un petit moment.

Mr. Day: Allez-y.

Mr. Comeau: Vous estimez que la pêche est un droit et vous voulez qu'il n'y ait aucune condition limitant l'entrée dans ce secteur, aucune condition sur la taille des bateaux et les espèces exploitées?

Mr. Day: D'accord.

Mr. Comeau: Vous pouvez pêcher n'importe quoi, n'importe quand et n'importe où.

Mr. Day: Mais nous disons aussi qu'il faut des règlements pour protéger la ressource: taille des prises, durée de la saison, grandeur des mailles des filets peut-être, contingents, etc. Mais s'il n'y a que deux homards ou deux poissons de fond à pêcher, nous ne voulons pas que le gouvernement choisisse ceux qui doivent les prendre, peu importe les espèces ou les quantités en cause. Il faut laisser cela à l'individu. Une fois le contingent atteint, c'est fini, plus de pêche.

Mr. Comeau: Mettons qu'un profiteur décide de faire de la pêche. Il a beaucoup d'argent—les profiteurs en ont toujours—et il décide, pour une raison quelconque, qu'il veut prendre tous les homards cette année-là. Qu'est-ce qui peut l'empêcher de pêcher tous les homards et d'aller les livrer à ses copains aux États-Unis et . . .

Mr. Day: C'est une situation hypothétique. Si une personne arrive avec beaucoup d'argent, que ce soit à l'Île-du-Prince-

[Texte]

Nova Scotia, or Newfoundland . . . to be a fisherman takes a little savvy. I would not worry about a carpet-bagger coming from anywhere in the country and trying to make a living at fishing. He would not stay at it too long. We have had fishermen who could not catch enough to eat when the water literally was alive with fish. So that does not bother a good fisherman. A good fisherman will always make a living.

Mr. Comeau: I come from an area where the fishermen themselves decide, especially for the lobster . . .

Mr. Day: Is that Gaspé or the Madeleine Islands?

Mr. Comeau: No, it is South West Nova.

They decide how many traps they are going to set. They voted democratically to form themselves into an association that decides how many lobsters or how many traps they are going to set.

I should note that they are extremely successful in their lobster catches; extremely. They are doing quite well.

Mr. Day: I know. You are talking about the Yarmouth area. Sure, I know.

Mr. Comeau: Now, if we were to open up to your suggestion that anybody can go in now, after they have conserved their fish, preserved their fish, and they are now making a reasonably good living—anybody can go in there now and fish as much as they want, with whatever boat they want, and no limits whatsoever—what would happen to these people?

Mr. Day: I do not think that question applies, that anybody could fish as much as they want. They have a season for lobster. They have a six-month season. Here we only have two months. We should be treated the same way as western Nova Scotia; we should have six there too. But conditions are different there from what they are in your end of the province. We are saying any citizen should have the right to decide, in this country, how he wants to make a living. That is all. I am not worried about too many getting into the industry in one way or the other, because they would not go.

Mr. Comeau: You have presented a very interesting case.

Mr. Day: I can understand the guys in western Nova Scotia. I know quite a few, and they certainly did not agree with the trap limit they had down there. They would not have the problem you already have: burning the boats and dragging the Fisheries department . . .

Mr. Comeau: You are referring to the BSW . . .

Mr. Day: Right.

Mr. Comeau: I know of the group.

Mr. O'Neil: I would like to ask one of the other fishermen in the room with whom I spoke a little while ago to come forward. It is Mr. Russell Mauger, a fisherman from Glace Bay. The problem concerns the licensing dilemma in which he finds himself. It is really the kind of problem that comes to me all the time. I would like him simply to tell the committee what

[Traduction]

Édouard, en Nouvelle-Écosse ou à Terre-Neuve, je ne pense pas qu'elle puisse . . . Il faut un peu de ciboulot pour pêcher. Qu'un profiteur arrive de n'importe où au Canada pour faire de la pêche, cela ne m'inquiète pas du tout. Il resterait pas très longtemps. À l'époque où nos eaux regorgeaient de poissons, il y avait des pêcheurs qui n'arrivaient pas à en prendre assez pour survivre. Pour un bon pêcheur, il n'y a pas là de quoi s'inquiéter. Les bons pêcheurs arriveront toujours à gagner leur vie.

M. Comeau: Je suis d'une région où les pêcheurs prennent eux-mêmes les décisions, surtout pour ce qui est du homard . . .

M. Day: À Gaspé ou aux Îles-de-la-Madeleine?

M. Comeau: Non, dans l'ouest de la Nouvelle-Écosse.

Ils décident du nombre de casiers. Ils ont voté démocratiquement pour se constituer en association, et c'est l'association qui décide du volume des prises ou du nombre de casiers à utiliser.

Je dois ajouter qu'ils ont d'excellents résultats dans la pêche au homard. Ils s'en tirent extrêmement bien.

M. Day: Je sais. Vous parlez de la région de Yarmouth. Je suis au courant.

M. Comeau: Mais si nous acceptons votre proposition, pour que tous puissent pêcher désormais, après que ces pêcheurs ont fait l'effort de conserver, de préserver la ressource, qu'ils se sont donné les moyens de gagner leur vie raisonnablement bien, que se passera-t-il? Qu'arrivera-t-il si n'importe qui peut venir et pêcher à outrance, sans restriction aucune?

M. Day: Je ne crois pas que la question soit là, car personne ne pêcherait à volonté. Il y a une saison délimitée pour le homard. Là-bas, c'est six mois, et c'est seulement deux mois ici. Il faudrait que nous soyons traités comme les gens de l'ouest de la Nouvelle-Écosse. Nous devrions avoir six mois, nous aussi. Mais la situation diffère entre ici et votre coin de la province. Nous disons que tous les citoyens doivent avoir le droit de décider, au Canada, comment ils vont gagner leur vie. C'est tout. Je ne crains pas que le secteur soit envahi d'une façon ou d'une autre. Cela ne se produira pas.

M. Comeau: Vous avez présenté un point de vue très intéressant.

M. Day: Je puis comprendre les gars de l'ouest de la Nouvelle-Écosse. J'en connais quelques-uns, et ils ne sont certainement pas d'accord pour qu'on limite le nombre des casiers. Ils n'auraient pas le problème que vous avez déjà: brûler des bateaux, traîner le ministère des Pêches . . .

M. Comeau: Vous faites allusion à la BSW . . .

M. Day: Exact.

M. Comeau: Je connais ce groupe.

M. O'Neil: Je voudrais demander à un autre pêcheur avec qui je me suis entretenu tout à l'heure de s'avancer. Il s'agit de M. Russell Mauger, pêcheur de Glace Bay. Son problème est une question de permis. C'est un genre de problème qui revient sans cesse. Je voudrais simplement que ce monsieur explique

[Text]

the problem is so that those who are not familiar with the problem will get it firsthand.

• 1755

Mr. Russell Mauger (Individual Presentation): This spring we were trying for a groundfish licence or a ... seine licence on the boat. Everything went through and they told us that at first everything was going well, that there were no problems. But getting back to the licence, it was a valid RSTVN licence. I do not know if anyone knows what that means, but it is a gulf 4VN licence for our coast from Cape North to Forchu and a 3PM licence for Newfoundland, which runs from Cape George to Burgeo, I think. He had historical rights to 4W, which is Chebucto Bay. When he sold the licence he was going to lose the 4W historical rights. Okay, I said; good enough. We will just go along with the 4VN, 4T and 3PM Newfoundland.

So I called Mr. Fraser's office in Ottawa and talked to his secretary three times in one day. They could not do anything for me. They recommended Mr. Dingwall to me, so I had Mr. Dingwall on the case for three weeks and he could not do anything for me. He recommended Halifax to me, so I called Halifax and they recommended Antigonish to me. I called Antigonish and they told me to go to Port Hood. I went to Port Hood, and from Port Hood they sent me down to Sydney and from Sydney to Glace Bay. From Glace Bay they sent me back to Ottawa again. So I was running up against a stone fence, and the thing was that the licence ... Mr. O'Neil has the ...

Mr. O'Neil: I have the details.

Mr. Mauger: It is a valid RSTVN licence, with a 3PM Newfoundland licence and 4W historical rights, which I was going to lose. But what I want to know is this. I want someone to tell me—they cannot tell me in Ottawa; they cannot tell me in Halifax; they cannot tell me anywhere—who gave them the right to change that licence. They will give me the licence, no problem, but it will be only for 4T, and prepare to buy a home in the gulf because that is where you are going to live. So I want to know who gives them the authority to change that licence from RSTVN, a 3PM licence to a lonely 4T? That is what I want to know.

Mr. O'Neil: Mr. Chairman, I realize time is precious, but the problem as articulated by Mr. Mauger is a problem that comes to myself and many other area Members of Parliament, and really, our hands are tied. The licence in question, interestingly enough, is a licence on which I have spent a lot of time for two other constituents. Mr. Mauger is not a constituent of mine. But the licence belongs to a gentleman who wants to sell it, and two other constituents of mine came to me with propositions to buy it. I spent a lot of time on it; my staff spent a lot of time on it, and I have a lot of explanations. After all my effort, I really cannot answer any of the questions you put to me, so that is just by way of an example of the complexities of the problem.

The Chairman: Gentlemen, maybe the committee can help in a case like this. I do not know; I am just suggesting it. Could

[Translation]

lui-même le problème au Comité pour que ceux qui ne sont pas au courant aient des renseignements de première main.

M. Russell Mauger (présentation individuelle): Ce printemps, nous avons essayé d'obtenir un permis pour prendre du poisson de fond ou un permis de pêche à la senne pour notre bateau. Au départ, tout allait à merveille. On nous a répondu que, à première vue, il n'y avait aucune difficulté. Mais pour en revenir au permis, c'était un permis RSTVN parfaitement valable. Je ne sais pas s'il y en a parmi vous qui savent ce que cela veut dire, mais c'est un permis 4VN pour le golfe, le long de nos côtes, de Cape North jusqu'à Forchu et un permis 3PM pour Terre-Neuve, dans la zone entre Cape George et Burgeo, je crois. Il avait des droits historiques au permis 4W, pour la baie Chebucto. Lorsqu'il a vendu le permis, il allait perdre ces droits historiques. J'ai dit que cela pouvait aller, que nous aurions le 4VN, le 4T et le 3PM de Terre-Neuve.

J'ai donc appelé le bureau de M. Fraser, à Ottawa, et j'ai parlé avec son secrétaire trois fois dans la même journée. On ne pouvait rien pour moi. On m'a recommandé de m'adresser à M. Dingwall, ce que j'ai fait. Il s'est occupé de la question pendant trois semaines sans pouvoir parvenir à quoi que ce soit. Il m'a dit de m'adresser aux services de Halifax. Je leur ai téléphoné, mais ils m'ont renvoyé à Antigonish. À Antigonish, on m'a renvoyé à Port Hood, où je me suis rendu, puis, de là, à Sydney et ensuite à Glace Bay. À Glace Bay, on m'a de nouveau renvoyé à Ottawa. C'était partout un front impenétrable, mais le fait est que le permis ... M. O'Neil a les ...

M. O'Neil: J'ai les détails.

M. Mauger: C'était un permis RSTVN parfaitement valable, avec un permis 3PM pour Terre-Neuve et des droits historiques 4W, que j'allais perdre. Ce que je voudrais, c'est qu'on me dise qui leur a donné le droit de modifier ce permis. Personne n'a pu me le dire, à Ottawa, ni à Halifax, nulle part. Ils veulent bien me donner un permis sans difficulté, mais seulement un 4T, et je dois être prêt à acheter une maison dans la zone du golfe, car il faut maintenant que j'aie vivre là-bas. Je voudrais donc savoir qui leur a donné le pouvoir de modifier ce permis RSTVN et de substituer un pauvre petit 4T à un 3PM. Voilà ce que je veux savoir.

M. O'Neil: Monsieur le président, le temps du Comité est précieux, mais la situation exposée par M. Mauger est un problème qui nous revient sans cesse, à moi comme à bien d'autres députés et, en fait, nous n'y pouvons pas grand-chose. Fait intéressant, il s'agit d'un permis dont j'ai dû m'occuper longuement pour deux autres électeurs. M. Mauger n'est pas de ma circonscription, mais le permis appartient à un pêcheur qui veut le vendre, et deux de mes électeurs m'ont soumis des propositions d'achat. J'ai consacré pas mal de temps à la question, mes collaborateurs l'ont fait aussi et j'ai reçu des tas d'explications, mais, après tous ces efforts, je ne puis donner aucune vraie réponse à l'une ou l'autre des questions qu'on me pose. Je vous soumets ce cas pour faire ressortir toute la complexité du problème.

Le président: Messieurs, peut-être le Comité peut-il être de quelque utilité dans ce cas. Je l'ignore. C'est une idée comme

[Texte]

we write a letter, or have you any ideas, Mr. Gass, as to what we could do?

Mr. Gass: Mr. Chairman, I do not know the situation, but I am sure that when we get back to Ottawa next week Mr. O'Neil and I will sit down and try to get to the bottom of it and see where the problem is and where the run-around is coming from.

Mr. Nash: I do not say it was voted on in Parliament or that fishermen were asked for it. They told us we were getting it for one year, that they were going to try it and after the year that was it. But they threw it at us, and now we have to live with it.

Most of the fishermen do not want it. It has already been beaten in court; a couple of cases have already been won. They have thrown out sector management for the crab fishermen now in P.E.I. There is a guy up in the west, as far as I know, who caught on St. Pierre Bank, and he went to court and they threw it out there. Why is sector management staying in for Cape Breton and other parts? It seems as if in every part of the land they have to take it to court on their own to get it thrown out.

The Chairman: We will let that remain on the record. I am sorry I do not know the answer, but I guess, Mr. O'Neil, you can get Mr. Gass to help you.

Mr. Day: Mr. Chairman, some of these fishermen are saying some have licences for one species; for groundfish, for instance. They are not allowed to take part in catching any other species. These are some of the groups we have met several times and will be meeting again. They are saying that as inshore fishermen, you have to be completely versatile. That means they have to take part in any fishery that is available, whether it is lobsters, crabs, scallops or ground-fish, and they should be able to move from one area to the next. They have to make a living, to make payments on their boats. If they are just held to one particular species, when that quota is caught, that is it. They are out of it. But they still have to make a living, still have to make their payments. All they are saying is that they want to be treated equally under the law, no more, no less. Some do not have any licence at all. They are fishermen who have fished practically most of their lives, yet they have been denied a licence.

• 1800

We have some in the room here today who cannot get a licence, but they have no other way of making a living. So it is creating an awful problem with some of these communities. It is a dilemma.

The Chairman: Mr. Mauger.

Mr. Mauger: With regard to the licence, as Mr. Day was saying, some can and some cannot. I am going to name names. I do not care, because . . .

The Chairman: You have immunity here.

[Traduction]

ça. Pourrions-nous rédiger une lettre? Avez-vous une idée, monsieur Gass, de ce que nous pourrions faire?

M. Gass: Monsieur le président, je ne connais pas la situation, mais je suis certain que, lorsque nous rentrerons à Ottawa la semaine prochaine, M. O'Neil et moi essaierons de vider la question, de voir en quoi le problème consiste et pourquoi il faut courir d'un service à l'autre.

M. Nash: Le Parlement ne s'est pas prononcé sur ce régime et les pêcheurs n'ont pas été consultés. On nous l'a imposé pour un an, à l'essai, et, l'année écoulée, il n'y avait plus rien à faire. On nous a imposé ce régime, et il nous faut maintenant nous en accommoder.

La plupart des pêcheurs n'en veulent pas. Les tribunaux l'ont déjà rejeté, puisque deux causes ont déjà été gagnées à ce sujet. Ils ont rejeté la gestion par secteur à l'Île-du-Prince-Édouard, pour la pêche au crabe. Je crois savoir qu'il y a un type, dans l'ouest qui pêchait au banc Saint-Pierre. Il s'est adressé aux tribunaux qui ont rejeté le régime de gestion par secteurs. Pourquoi ce régime reste-t-il en vigueur au Cap-Breton et dans d'autres régions? On dirait que, dans toutes les régions, il faut que les pêcheurs s'adressent aux tribunaux pour le faire rejeter.

Le président: Nous allons laisser ces observations au compte rendu. Je suis désolé de ne pas avoir de réponse, mais je crois, monsieur O'Neil, que vous pourriez vous faire aider par M. Gass.

M. Day: Monsieur le président, certains pêcheurs soutiennent qu'ils ont un permis pour exploiter certaines espèces, le poisson de fond, par exemple. Il leur est interdit de prendre d'autres espèces. Ce sont des groupes que nous avons rencontrés plusieurs fois et que nous rencontrerons encore. Ils affirment que les pêcheurs côtiers doivent avoir la plus grande souplesse. Cela veut dire qu'ils doivent pouvoir participer à toutes les pêches, homard, crabe, pétoncle, poisson de fond, et aller dans toutes les zones de pêche. Il faut qu'ils puissent gagner leur vie et faire leurs remboursements sur leurs bateaux. S'ils sont forcés de s'en tenir à une seule espèce, ils n'ont plus rien à faire une fois le contingent atteint. Terminé! Il faut pourtant qu'ils continuent à gagner leur vie, à faire leurs remboursements. Tout ce qu'ils réclament, c'est d'être traités équitablement aux termes de la loi, rien de plus et rien de moins. Ce sont des pêcheurs qui ont fait ce métier presque toute leur vie, et voici qu'on leur refuse un permis.

Certains de ceux qui sont présents ici aujourd'hui ne peuvent obtenir de permis, mais ils n'ont aucun autre moyen de gagner leur vie. Il y a donc des problèmes terribles dans certaines localités. C'est l'impasse.

Le président: Monsieur Mauger.

M. Mauger: En ce qui concerne les permis, comme M. Day l'a dit, certains peuvent les obtenir, d'autres pas. Je vais donner des noms. Je ne m'en fais pas, car . . .

Le président: Vous jouissez ici de l'immunité.

[Text]

Mr. Mauger: There is a dragger in Glace Bay, who came down to Glace Bay. She had no licence. The boat is in a person's name and there is another boat tied up at the wharf. It has a licence, but in another person's name. They changed that licence from one boat to the other, two different names. It is money. Nobody can tell me anything different. If you have the money, you will beat them.

I was going to buy another boat this year in Glace Bay. The fellow I was going to buy the boat from told me that there would be no difficulty in trying to get a licence.

He said that his young fellow bought a licence at Big Lorraine two weeks ago, a trawl licence. He never bought a boat. He threatened them.

Another thing happened here a couple of weeks ago with the *Nicky Dawn*—I will name the boat and I will name the fellow in Glace Bay. His name is Monks. He had a 37-foot boat. He bought a boat 42 feet, and they would not transfer the licence from a 37-foot boat to a 42-foot boat. So he threatened them. They called him and said, okay, take the licence and put it back on the boat.

It is not right. They are favouring some. If you are a poor man, you do not have the money to beat them. He is not going to get it. However, if he figures someone has the money, no problem. That is only a few of them. I can name dozens of them.

The Chairman: Are there any more questions, gentlemen?

Mr. Gurbin.

Mr. Gurbin: Mr. Day, I come from an area that in fact has zones for fishing and a small amount of commercial activity. About the only thing we know about lobsters there is the path that travels from our mouth down to our stomachs. I know a lot less about fisheries than anybody else sitting around the table.

You speak of a problem that is not uncommon with a number of groups in the country. I have two questions: One, I notice the letterhead is from St. Francis Xavier University, and I wonder if you could explain the affiliation that the group may or may not have with the university, how that came to be.

My second question, and I think the crux of your representation is in the second last paragraph, the second and third lines. So the problem exists. I have no question about it. In my area I have a large agricultural industry. Our saying is that if you put 10 farmers in a room you would often get 11 opinions. Coming...

Mr. Day: You could say the same thing about economists and biologists.

Mr. Gurbin: But in fairness, I would not say this directly, because I do not know fishermen... we have met a lot of fishing groups in the last few days, and there are a lot of fishing organizations, even some this afternoon, that have either organized, or as an organization may not represent the same viewpoint as another organization that is organized. While having presented us with the problem, I think it is a

[Translation]

M. Mauger: Il y a un chalutier qui est venu à Glace Bay sans permis. Le bâtiment est au nom d'une certaine personne, et il y a un autre bateau amarré au quai. Il y a bien un permis, mais au nom d'une autre personne. Eh bien, ils ont réussi à faire passer le permis d'un bateau à l'autre, même si les noms étaient différents. C'est une question d'argent, on ne me dira pas le contraire. Si vous avez de l'argent, vous pouvez avoir le dessus.

J'allais acheter un autre bateau cette année à Glace Bay. Celui à qui je devais l'acheter me disait qu'on n'aurait aucun mal à obtenir un permis.

Il disait que son jeune associé avait acheté un permis à Big Lorraine deux semaines auparavant, un permis de chalutier. Il n'a jamais acheté de bateau. Il a fait des menaces.

Il s'est produit un autre incident, il y a une quinzaine de jours, à propos du «Nicky Dawn». Je donne le nom de ce bateau, et je vais aussi donner celui du type de Glace Bay. C'est un certain Monks. Il avait un bateau de 37 pieds. Il en a acheté un de 42 pieds, mais on refusait de transférer le permis d'un bateau à l'autre. Il a donc fait des menaces. Les fonctionnaires l'ont appelé pour lui dire que c'était d'accord.

Ce n'est pas juste. Certains sont favorisés. Celui qui n'a pas un rond n'obtiendra rien, mais si on a de l'argent, aucun problème. Je n'ai donné ici que quelques noms, mais je puis en donner des douzaines.

Le président: D'autres questions, messieurs?

Monsieur Gurbin.

M. Gurbin: Monsieur Day, je suis d'une région qui a quelques zones de pêche et des activités commerciales modestes. À peu près tout ce que nous savons des homards, c'est comment les manger. J'en connais beaucoup moins long sur les pêches que tous ceux qui se trouvent autour de cette table.

Vous parlez d'un problème qui n'est pas rare chez un certain nombre de groupes. J'ai deux questions à poser. Tout d'abord, j'ai remarqué l'en-tête de l'université St. Francis Xavier. Pourriez-vous expliquer la relation entre le groupe et l'université, comment elle s'est nouée?

J'ai une deuxième question. Je crois que le point essentiel de votre exposé se trouve à l'avant-dernier paragraphe, deuxième et troisième lignes. Le problème est réel, cela ne fait aucun doute dans mon esprit. L'agriculture est très importante dans ma région. On y dit souvent que, si vous réunissez dix agriculteurs, vous aurez onze opinions différentes. Pour en venir...

M. Day: On pourrait en dire autant des économistes et des biologistes.

M. Gurbin: En toute franchise, je ne le dirais pas carrément des pêcheurs, parce que je les connais peu... Nous avons rencontré ces derniers jours beaucoup de groupes de pêcheurs, d'organisations de pêcheurs, même cet après-midi, qui soutiennent des points de vue divergents. Maintenant que vous nous avez exposé le problème, je crois que ce serait un peu trop simple que de vous laisser partir sans vous demander de nous dire exactement comment vous aborderiez ces difficultés.

[Texte]

little bit simple to let you get away without telling us precisely how you would approach this.

Mr. Day: You asked me a question about the letterhead. What our connection with fishermen... Is that one of the questions?

Mr. Gurbis: Yes.

Mr. Day: Back in 1928 there was a royal commission called the Maclean Commission. It happened, I think, in Mr. O'Neil's day in a place called Canso. The extension department became involved in it. St. Francis Xavier University became involved. They started organizing fishermen through co-operatives and that sort of thing.

• 1805

I am a worker with the St. Francis Xavier Extension Department, and fishermen when they have complaints or when they have something that they ask us if we can help them either to write letters or make presentations for them or whatever... This is what we try to do. That is how the letterhead comes on this brief.

What was the other question?

Mr. Gurbis: Basically, what is your solution to be able to understand what fishermen would really like to do? You represent a group; we have had other groups.

Mr. Day: In our group here some belong to the union, some belong to the co-operative, some belong to the association and some do not belong to any organization at all. We have really no axe to grind; we are not favouring one over the other. They are just a group of concerned fishermen feeling that they have been unjustifiably discriminated against because there are no licences, they are not allowed to fish or they cannot get the kind of licence they want, that sort of thing. Am I making it any clearer or am I muddying the water more?

You are asking how I would go about it. I guess that was the other question, was it?

I would let any fisherman who wants a licence get one and let him decide whether he makes a living or not. If he cannot make a living at it then he will have to do something else. Or, if the government wants to create all these jobs, jobs, jobs they are supposed to create, then we will not have this kind of problem in the fishery.

The Chairman: Okay.

Mr. Henderson: Mr. Chairman, I know our time has run out, but this gentleman here just has a statement.

The Chairman: Yes. Gentlemen, this is Mr. Sampson. Mr. Henderson brought him up to the table to let him make a statement. Is that okay with the committee?

Mr. Henderson: He is with the group.

The Chairman: Go ahead.

[Traduction]

M. Day: Vous avez posé une question sur l'en-tête. Quelles sont nos relations avec les pêcheurs... Est-ce bien l'une de vos questions?

M. Gurbis: Oui.

M. Day: On a eu en 1928 la Commission royale d'enquête Maclean. Cela s'est passé, je crois, à l'époque de M. O'Neil dans une localité qui s'appelle Canso. Le service para-universitaire a participé. L'université St. Francis Xavier s'est mêlée de la question. Elle a commencé à regrouper les pêcheurs en coopératives, par exemple.

Je travaille au service para-universitaire de *St. Francis Xavier*, et les pêcheurs, lorsqu'ils ont des motifs de se plaindre ou lorsqu'ils veulent que nous les aidions à rédiger des lettres ou des mémoires, peu importe... Nous essayons de les aider. C'est pourquoi l'en-tête de l'université se retrouve dans le mémoire.

Quelle était l'autre question?

M. Gurbis: Essentiellement, quelle est votre solution, pour arriver à comprendre ce que les pêcheurs voudraient vraiment faire? Vous représentez un certain groupe, mais il y en a eu d'autres.

M. Day: Dans notre groupe, certains appartiennent au syndicat, d'autres à la coopérative, quelques-uns font partie de l'association et d'autres ne sont rattachés à aucun groupe. Nous ne prêchons pour personne et nous ne favorisons pas certains au détriment d'autres groupes. Il y a simplement ici un groupement de pêcheurs inquiets qui s'estiment victimes de discrimination parce qu'il n'y a pas de permis, parce qu'on leur interdit de pêcher ou qu'on leur refuse le type de permis qu'ils voudraient, par exemple. Est-ce plus clair ou suis-je en train d'embrouiller la question encore davantage?

Vous me demandez comment je m'y prendrais. C'était bien là votre autre question, n'est-ce pas?

J'accorderais un permis à tous les pêcheurs qui en veulent un, et je leur laisserais le soin de décider s'ils arrivent à vivre de la pêche. Ceux qui n'y arrivent pas feront autre chose. Ou si le gouvernement veut bien créer tous ces emplois qu'il a promis, ce genre de problème disparaîtra, dans le secteur des pêches.

Le président: D'accord.

M. Henderson: Monsieur le président, je sais que nous n'avons plus de temps, mais ce monsieur aurait une déclaration à faire.

Le président: C'est bon. Messieurs, voici M. Sampson. M. Henderson vient de le faire avancer à la table pour qu'il puisse faire une déclaration. Le Comité est-il d'accord?

M. Henderson: M. Sampson fait partie du groupe.

Le président: Allez-y.

[Text]

Mr. Tremaine Sampson (Individual Presentation): I would like to thank you very much for letting me say a few words. I am one of the fishermen who is personally involved in this zone management. I fished commercial fish for five years. I was in the service for 20 years and I am back at commercial fishing now. All I have is a scallop licence. I am allowed to fish from Cape North to Halifax.

The scallop industry in this area is completely finished as far as I am concerned. There is no way you can make a living within the next year or so.

I only have one licence. I am not allowed into any other zone so I cannot make a living after another year. I am just out of fish. I have bought a home, a boat, a truck, a car; all my life's savings are into it. They are telling me that I cannot make a living, and yet the Constitution states that you are entitled to make a living anywhere in Canada. I cannot make a living on Cape Breton Island. I am not allowed.

That is all I have to say.

The Chairman: Any questions, gentlemen?

We certainly have heard some interesting problems this last half hour. I think we will consider them. I am not sure as chairman what we can do, but we will certainly talk it over. Mr. Gass has made a couple of suggestions.

Mr. Day: Mr. Chairman, I might add that these are real, real problems with some of these people. They have families and so on, and not only that but we have communities that are split over these regulations with the licences, one getting it and the other not getting it. It is in a real shemuzzle; there is no question about it.

The Chairman: It has been raised a number of times by Dr. Marion from Quebec. He brings up the subject often about licensing; it is a problem where he comes from.

So we will certainly look at it and it will certainly be in our report. We will have to make some recommendations and press the new Minister to try and resolve some of these horrendous situations.

Mr. Sampson: I tell you what it is getting down to now. Quite a few of the fishermen here are talking about going into another zone and letting the Department of Fisheries take our boats. We cannot make a living anyway.

Mr. Day: It is getting to the point where I am afraid it may get to civil disobedience, and we certainly do not want anything like that. It was enough of an example on my friend's western side, what happened, and we do not want to have anything like that take place here. This is really serious, Mr. Chairman. I have to impress upon you—and I do not know how I can any more than to . . .

The Chairman: No, I think you have gotten through to all the members here. I listened very carefully to what all of you said and so did my colleagues and, believe me, we will do whatever we possibly can to help.

[Translation]

M. Tremaine Sampson (présentation individuelle): Je vous remercie beaucoup de m'autoriser à dire quelques mots. Je suis l'un des pêcheurs directement touchés par le régime de gestion par zones. J'ai fait de la pêche commerciale pendant cinq ans. J'ai ensuite pris du service pendant 20 ans, et me voici de retour à la pêche commerciale. Tout ce que j'ai, c'est un permis pour prendre des pétoncles, et je suis autorisé à pêcher entre Cape North et Halifax.

Dans cette zone, l'exploitation du pétoncle est complètement fichue, selon moi. Il n'y aura plus moyen d'y gagner sa vie d'ici un an ou deux.

J'ai seulement un permis. Je ne suis autorisé à pêcher dans aucune autre zone, si bien que je ne pourrai plus gagner ma vie dans un an d'ici. Il n'y a plus rien à pêcher. Je viens d'acheter une maison, un bateau, un camion, une voiture; j'y ai mis toutes mes économies. Je me fais dire que je n'ai pas le droit de gagner ma vie et, pourtant, la Constitution dit bien qu'on a le droit de gagner sa vie partout au Canada. C'est impossible à l'île du Cap-Breton. On me l'interdit.

C'est tout ce que j'avais à dire.

Le président: Des questions, messieurs?

On nous a présenté des problèmes d'un très grand intérêt, depuis une demi-heure, c'est certain, et nous allons les étudier. Comme président, je ne vois pas très bien ce que nous pouvons faire, mais nous allons certainement en discuter. M. Gass a fait une ou deux propositions.

M. Day: Monsieur le président, je voudrais ajouter que certaines de ces personnes ont des problèmes très graves sur les bras. Ils ont une famille à faire vivre. Il y a aussi que cette réglementation, qui fait que certains ont des permis et d'autres pas, sème la division dans les localités. C'est une vraie bagarre, cela ne fait aucun doute.

Le président: M. Marion, du Québec, a soulevé cette question quelques fois. Il a soulevé souvent au sujet de l'attribution des permis. C'est un problème dans sa région.

Nous allons sûrement étudier le problème, et il en sera question dans notre rapport. Il nous faudra formuler des recommandations et inviter le nouveau ministre à essayer de trouver une solution dans certaines de ces situations atroces.

M. Sampson: Je vais vous dire où nous en sommes. Bien des pêcheurs ici envisagent d'aller dans une autre zone et de laisser le ministère des Pêches saisir leur bateau. De toute façon, nous n'arrivons pas à gagner de quoi vivre.

M. Day: Nous en sommes au point où il y a des risques de désobéissance civile, ce que nous ne souhaitons vraiment pas. Il y a eu assez de ce qui s'est passé dans l'ouest. Nous ne voulons rien de tel ici. La situation est grave, monsieur le président. Je dois vous en convaincre, et je ne vois pas comment y arriver sinon . . .

Le président: Je crois que vous avez réussi à convaincre tous les membres du Comité ici présents. J'ai écouté attentivement tout ce que vous avez dit, tout comme mes collègues. Croyez-moi, nous allons tout faire pour vous aider.

[Texte]

I want to thank you all for coming—very, very much.

Mr. Day: Thank you very much for allowing us to say our piece.

The Chairman: Gentlemen, we have a recess until 7 p.m. when we return to hear the next group.

M. Ferland: Monsieur le président.

The Chairman: Mr. Ferland.

• 1810

M. Ferland: Pourrait-on retarder d'une demi-heure l'ouverture de la prochaine session pour le souper? Pourrait-on revenir à 19h30, au lieu de 19h00?

The Chairman: We have an hour. Can you eat in an hour?

M. Ferland: On essayera.

The Chairman: Well, the witnesses are scheduled to come at 7 p.m. We could put them off. Would you rather have an extra half hour?

Mr. Gass: Mr. Chairman, that some of the members wanted to utilize the extra time at the end of the day, if they could get out of here a little earlier.

The Chairman: We have one group that is cut off at the end, so we can be finished at 9 p.m.

[Traduction]

Je vous remercie tous infiniment d'être venus.

M. Day: Merci beaucoup de nous avoir donné l'occasion d'exposer notre point de vue.

Le président: Messieurs, nous allons suspendre la séance jusqu'à 19 heures. Nous nous réunirons alors de nouveau pour entendre le témoignage d'un autre groupe.

Mr. Ferland: Mr. Chairman.

Le président: Monsieur Ferland.

Mr. Ferland: Would it be possible to return half an hour later after supper? Could we return at 7:30 p.m. instead of 7 p.m.?

Le président: Nous avons une heure. Pouvez-vous prendre votre repas en une heure?

Mr. Ferland: We shall try.

Le président: La comparution des témoins a été prévue pour 19 heures. Nous pourrions retarder l'heure. Préférez-vous avoir une demi-heure de plus?

M. Gass: Monsieur le président, certains membres du Comité voulaient profiter du reste de la journée, si nous pouvions terminer un peu plus tôt.

Le président: Nous avons un groupe dont le témoignage a été supprimé à la fin de la séance. Nous pourrions donc terminer à 21 heures.

EVENING SITTING

• 1900

A l'ordre!

Nous appelons les témoins de *Bras d'Or Institute*, MM. Arseneau et Manley.

D'accord. M'entendez-vous bien?

Monsieur Arseneau, avez-vous un résumé de fait sur votre mémoire? Allons directement à la transmission de votre mémoire.

Nous avons 40 minutes plus le temps que vous prendrez pour préparer le résumé et le reste du temps sera réparti en trois.

Une voix: Merci, monsieur.

Le vice-président: Merci.

• 1905

Dr. Don Arseneau (Director, Bras d'Or Institute): I welcome this opportunity to appear before the standing committee, and I welcome you to Cape Breton, as I am sure you have been welcomed on several occasions already today. I hope that your visit here is enjoyable and that it is productive.

As you probably have found out already from certain members of your committee, as well as the people whom you

SÉANCE DU SOIR

Order!

Witnesses for the *Bras d'Or Institute*, Mr. Arseneau and Mr. Manley are called.

Fine. Do you hear me well?

Mr. Arseneau, do you have a summary of the facts in your brief? Let us go directly to your brief.

We have forty minutes and the time it will take for your summary. The remaining period will be divided in three parts.

A witness: Thank you, sir.

The Vice-Chairman: Thank you.

M. Don Arseneau (directeur, Bras d'Or Institute): Je suis heureux de cette occasion qui m'est offerte de comparaître devant le Comité permanent. Je vous souhaite la bienvenue au Cap-Breton, même si on vous a sans doute déjà adressé ces mêmes mots de bienvenue bien des fois aujourd'hui. J'espère que votre séjour ici sera agréable et fructueux.

Comme vous l'avez probablement déjà constaté au contact de certains membres de votre Comité et des personnes que

[Text]

have encountered, Cape Bretoners tend to be very friendly people, very warm, and share in the joys and successes of our nation—and we suffer and share in the sadness as well. You may recall that approximately a year ago there was a great deal of concern among Canadians about the sufferings of drought victims in Africa. We in Cape Breton shared that concern and we expressed, through words and actions, that concern.

One of the ways in which we felt we could provide meaningful and long-lasting assistance to those starving brothers was to direct the unused wealth of our forests to help them. At the same time we felt it would be helping ourselves. The more deeply we explored the idea, the more convinced we became that indeed we had a very promising program. We prepared that program in the form of a document, which we sent to your clerk approximately a month and a half ago.

I would like in the brief period which I have in the run-up to the question and answer period first of all to focus your attention on the key elements of that proposal. The second thing I would like to do is to relate to you the steps Dr. Manley and I have taken to move this proposal to the implementation stage. Thirdly, I would like to give you some idea of how this standing committee might be of assistance to us.

In focusing your attention, I am going to look at two major areas: one, Cape Breton; the other, the African continent. After looking at those two, I will bring them together in the form of our proposal.

I am sure you are aware that the Cape Breton forests are in crisis. Inadequate forest management is only one of the causes. There are a variety of reasons: deteriorating market conditions, wasteful harvesting practice where not all of the product is used, overcutting in some areas, a one-use product, namely pulp wood, deteriorating sawlog and sawmilling operations. We have spruce budworm infestation problems, spray concerns, and one very important area which is often overlooked is that we have lost a lot of the people from our forested areas so they no longer live in close harmony with the forests but rather the farms and woodlots are allowed to grow unattended.

On the other side of the world we see that there is another problem. In Africa and other parts of the world they are facing famine as a result of drought. The droughts in Africa are primarily man-made and the cause is deforestation. Deforestation is the principal cause of these long-range drought conditions and deterioration of the soil fertility.

The trees which had been removed have very significant important functions. They hold water in the ground. They prevent erosion. They maintain the water table. They shade the soil to prevent it from overheating during daytime and cooling too much too quickly at night. They are a major soil-building agent. Trees also sustain various life cycles. Animals and birds, the bees, fish, water cycles are all dependent upon the trees. They transpire copious quantities of water, perhaps as much as 100 litres of water from a mature tree. This of

[Translation]

vous avez rencontrés, les habitants du Cap-Breton sont très amicaux et chaleureux. Ils savent partager les joies et les succès du Canada tout comme ses difficultés. Il y a environ un an, les Canadiens étaient profondément émus par les souffrances des victimes de la sécheresse en Afrique. Nous, du Cap-Breton, avons partagé ces préoccupations et nous l'avons manifesté en paroles et en actes.

Un des moyens d'aider vraiment et de façon durable ces frères humains qui mouraient de faim, nous a-t-il semblé, était de mettre à profit les richesses inutilisées de nos forêts. Nous avions l'impression que cela pouvait nous aider nous aussi en même temps. À force d'examiner cette idée, nous nous sommes convaincus qu'il s'agissait là d'un programme extrêmement prometteur. Nous l'avons exposé dans un document que nous avons fait parvenir à votre greffier il y a environ un mois et demi.

Je voudrais profiter de ces quelques instants, avant de passer aux questions, pour attirer votre attention sur les éléments clés de cette proposition. Je voudrais également, en deuxième lieu, donner une idée de la démarche que M. Manley et moi avons suivie pour faire progresser la proposition jusqu'à l'étape de l'application. Troisièmement, je vous expliquerai comment le Comité permanent pourrait seconder nos efforts.

Je vais tout d'abord vous inviter à considérer deux régions, le Cap-Breton et le continent africain. Ensuite, je vais établir des rapports entre les deux, ce qui m'amènera à parler de notre proposition.

Vous savez sûrement que l'exploitation forestière du Cap-Breton est en crise. La mauvaise gestion de la forêt n'est que l'une des causes. Celles-ci sont nombreuses: marchés qui se détériorent, méthodes d'exploitation qui supposent beaucoup de gaspillage, puisque le produit n'est pas entièrement utilisé, coupes excessives dans certaines zones, utilisation unique du produit, c'est-à-dire la pâte à papier, détérioration du bois de sciage et de l'industrie des scieries. Nous avons le problème de la tordeuse des bourgeons de l'épinette, des produits vaporisés pour lutter contre ce fléau, sans oublier une question fort importante mais souvent négligée, soit que beaucoup de gens ont quitté les zones boisées, si bien qu'ils ne vivent plus en harmonie avec la forêt. Résultats, les exploitations agricoles et les boisés ne reçoivent plus aucun soin.

À l'autre bout du monde, le problème est tout autre. En Afrique et dans d'autres coins de la planète, c'est la famine à cause de la sécheresse. En Afrique, la sécheresse est surtout attribuable à l'homme et la grande cause est le déboisement. C'est lui qui est la principale cause des problèmes à long terme de sécheresse et de stérilité du sol.

Les arbres qu'on a abattus ont un rôle très important à jouer. Ils retiennent l'eau dans le sol, empêchent l'érosion, maintiennent le niveau de la nappe phréatique, ombragent le sol pour empêcher une trop forte chaleur le jour et un rafraîchissement trop rapide le soir. Ils sont un agent très important pour créer le sol organique et ils supportent différents cycles de vie. Les animaux et les oiseaux, les abeilles, la faune aquatique, le cycle de l'eau dépendent tous des arbres. Ils exhalent de fortes quantités d'humidité, qui peuvent aller jusqu'à 100 litres

[Texte]

course rises into the atmosphere and aids or contributes to sustained rainfall.

So forestry is not just a case of trees. It is not just about trees. It is about water. It is about wildlife; it is about fish; it is about birds; it is about agriculture; it is about the soil. But most important of all, forestry is about people. Without people as an integral part of forestry, forestry in the truest sense does not exist.

• 1910

The advance of deserts and the decline of agriculture is always proportional to the extent of deforestation—that is not new; I am not stating something that is not well understood—with the result that many regions of the world are carrying out programs to restore the lands through reforestation.

CIDA is undertaking such major programs. But the efforts that are being taken are only partially successful, and they are only partially successful because they require, first of all, a long-term, dedicated support system; and secondly, they are not politically attractive. Because they are long term, they are not attractive to the political system of the day. Thirdly, they compete with food production for the limited and diminishing soil. But in this particular case there is an added problem, and that is that trees are needed for fuel.

And it is this last one we have particularly zeroed in on: the fact that fuel is needed as well as food. It is an incomplete act if one merely sends over food without the fuel to cook it with. The fuel wood is a primary source of heat to cook food and to boil or sterilize the water. The demands placed on the region's meagre forest stands are severe, and so any attempts to reforest the land has the competition of the inhabitants to remove the woods for cooking purposes.

In this part of the world, 95% of the wood we remove from the forest is used for industrial purposes, and in that part of the world, 85% of it is used for fuel. When fuel wood is not available or becomes too expensive, then the inhabitants remove brush; they remove dung from the land and thereby introduce another problem into the cultivation. We know how much wood is used by each person per year to have enough warm food for the year.

In places like the Upper Volta, as much as a third of their income goes towards buying fuel. Most fuel wood is brought in on the backs of camels or donkeys. I think anytime you see a television program dealing with these areas, you invariably see a person carrying stocks of branches, of bushes, on their heads, because fuel is as vitally important to life as the food they eat.

So the dilemma is how can we in Cape Breton or in Canada affect the manner in which they utilize their wood. How can we prevent those woods from being devastated and the land becoming a wasteland? How can we encourage them to leave

[Traduction]

d'eau pour un arbre adulte. Cette humidité s'échappe dans l'atmosphère et favorise un régime de précipitations stable.

Les sciences forestières ne portent pas uniquement sur les arbres, loin de là. Elles s'intéressent à l'eau, à la faune terrestre et marine, aux oiseaux, à l'agriculture, à la qualité des sols. Mais ce qui importe par dessus tout, ce sont les êtres humains. Sans eux, qui font partie intégrante de l'exploitation de la forêt, cette exploitation n'existe tout simplement pas.

La désertification et le déclin de l'agriculture sont toujours proportionnels au déboisement. Cela n'a rien de neuf. Je ne souligne pas là un phénomène qui serait encore mal compris. D'ailleurs, on est en train d'appliquer dans bien des régions du monde des programmes de reboisement afin de rétablir la qualité des sols.

L'ACDI applique d'importants programmes de cette nature, mais le succès de ces efforts est mitigé, et cela, parce qu'il faut, tout d'abord, un système de soutien à long terme et que, deuxièmement, ces programmes n'ont pas beaucoup de prestige sur le plan politique. Si les pouvoirs politiques n'y trouvent pas beaucoup d'intérêt, c'est parce que ce sont des programmes à long terme. Troisièmement, le reboisement entre en concurrence avec la production alimentaire, qui exige également des sols arables; or, les surfaces cultivables sont limitées et diminuent sans cesse. Dans le cas qui nous occupe, un autre problème vient s'ajouter: les arbres servent de combustible.

C'est justement ce dernier point qui a retenu notre attention: le combustible est aussi nécessaire que les aliments. On ne va pas jusqu'au bout si on se contente d'envoyer de la nourriture sans le combustible nécessaire à sa préparation. Le bois est la principale source d'énergie pour faire cuire les aliments et faire bouillir et stériliser l'eau. On en demande beaucoup trop aux peuplements forestiers de la région, et les efforts de reboisement sont contrés par l'action des habitants de la région qui sont à la recherche de bois pour préparer les aliments.

Dans notre coin de la planète, 95 p. 100 du bois prélevé dans les forêts est destiné à l'industrie. Là-bas, 85 p. 100 des prélèvements servent de combustible. Lorsque le bois de combustion manque ou qu'il coûte trop cher, les habitants coupent des broussailles, ils ramassent les bouses séchées, ce qui cause un nouveau problème de culture. Nous savons quelle quantité de bois chacun utilise dans une année pour préparer la nourriture.

Dans des pays comme la Haute-Volta, le tiers du revenu est consacré à l'achat de combustible. Le bois de combustion est transporté à dos de chameau ou d'âne. Dans toutes les émissions de télévision sur ces régions, on voit invariablement quelqu'un qui transporte des fagots sur sa tête. C'est que le combustible est aussi indispensable à la survie que les denrées alimentaires.

Le problème est de savoir comment nous, au Cap-Breton ou ailleurs au Canada, pouvons influencer sur l'utilisation du bois dans cette région. Comment pouvons-nous empêcher que les bois ne soient dévastés et que les terres ne se transforment en

[Text]

the wood in the land in order to grow to maturity? That was the purpose of the presentation we sent along to you. It is the solution we have provided, and it is mainly that we use our forests to provide fuel wood along with the food the nation sends over to the starving people. Ships carrying food to starving nations could stop here and be topped off with fuel wood, or you may even charter special ships to carry the fuel wood to its destination.

We suggest that Cape Breton be the centre of the initial trial program, for a variety of reasons. Here in Cape Breton—Nova Scotia in general, but Cape Breton in particular—we have both Crown land and privately owned lands, and they are largely unmanaged, for the reasons I mentioned earlier—people have left the lands. In Cape Breton we have people desperately in need of markets for fully half of the native forests, forests that are not used in the pulp industry. We have a place where people find it most difficult to establish and maintain a suitable lifestyle associated with woods' operations. Here also, we have a place where there is a great deal of woodland which is privately owned and therefore creates a considerably different situation than in a province where much of the land is Crown land and the management can be determined by government legislation. In this area, the husbandry of the forest is a badly needed initiative to give an enlightened approach to our forest care.

• 1915

Employment is badly needed and people are available to do this kind of work, yet here in Cape Breton the value of our forest resource is declining. We claim that by proper management, the value of that resource will increase significantly.

Therefore, the proposal which you have before you makes four or five significant parts to the proposal. First of all, an experimental program should be established which would foster the controlled cutting of woodlots, including thinning, removal of non-commercial species and trees of imperfect shape and condition. Secondly, the wood thus obtained should be semi-processed and shipped as fuel to those countries attempting to reforest their lands, thereby providing the forests in those lands some growing time and the people with time to learn and to develop skills necessary to husband their forests. Thirdly, a fair market price should be paid to the supplier of the fuel wood. Fourthly, this experimental project should be tested to determine the feasibility of extending it to a wider area. Finally, this program could be carried out through the services of the University College of Cape Breton.

Basically, Mr. Chairman, that was the proposal we had put forward.

The second thing I would like to do is to indicate to you what steps we have taken to try to have this program imple-

[Translation]

désert? Comment est-il possible d'inciter des gens à laisser les arbres arriver à maturité? C'est là-dessus que portait le mémoire que nous vous avons fait parvenir. La solution que nous avons proposée, c'est que nous exploitions nos forêts pour envoyer du combustible aux affamés en même temps que des denrées alimentaires. Les navires qui leur transportent de la nourriture pourraient faire escale ici et compléter leur chargement avec du bois. Il serait même possible d'affréter des navires spécialement pour transporter le combustible à destination.

Nous proposons que le Cap-Breton soit au centre d'un premier programme-pilote, et cela, pour diverses raisons. Ici, au Cap-Breton—en fait dans toute la Nouvelle-Écosse, mais surtout au Cap-Breton—nous avons à la fois des terres publiques et des terres de propriété privée, et elles sont en grande partie laissées à elles-mêmes pour les raisons que j'ai déjà données, surtout parce que les gens sont partis. Au Cap-Breton, nous avons des gens qui ont désespérément besoin de marchés pour une bonne moitié de nos forêts sauvages, des forêts qui ne sont pas exploitées par les fabricants de pâte à papier. Il y a donc un endroit où les gens ont beaucoup de mal à établir et à maintenir un mode de vie acceptable lié à l'exploitation des forêts. Et ici également, nous avons une région où il y a beaucoup de boisés qui sont propriété privée. Nous nous retrouvons donc dans une situation fort différente de celle d'une province où une grande partie des terres sont du domaine public et où le gouvernement peut légiférer sur la gestion forestière. Ici, l'entretien des forêts est un élément absolument indispensable pour que nous abordions d'une façon éclairée la gestion forestière.

L'emploi fait cruellement défaut et il y a des gens qui ne demandent pas mieux que de faire ce genre de travail. Pourtant, la valeur des ressources forestières du Cap-Breton est en déclin. Nous croyons que, grâce à une gestion judicieuse, nous pourrions grandement revaloriser ces ressources.

La proposition dont vous avez été saisis peut se diviser en quatre ou cinq parties. Tout d'abord, il faudrait lancer un programme expérimental favorisant une coupe contrôlée, ce qui peut comprendre l'éclaircissement ainsi que l'élimination des essences non commercialement exploitables et des arbres malades. Deuxièmement, le bois ainsi recueilli pourrait subir une première transformation et être envoyé comme bois de chauffage aux pays qui essaient de reboiser leur territoire. Leurs nouvelles forêts auraient le temps de grandir, et les gens, pour leur part, auraient le temps d'apprendre comment les entretenir. En troisième lieu, il faudrait verser au fournisseur de ce bois un prix équivalant à sa juste valeur marchande. Quatrièmement, il faudrait suivre attentivement ce projet expérimental pour voir s'il est possible de l'appliquer dans une zone plus vaste. Enfin, l'application de ce programme pourrait être confiée au collège universitaire du Cap-Breton.

Voilà dans les grandes lignes, monsieur le président, la proposition que nous avons présentée.

Je voudrais maintenant, en second lieu, vous décrire les étapes que nous avons franchies dans l'espoir de réaliser ce

[Texte]

mented. Since November 1984, in the past year in other words, we have made approximately 50 contacts. Some of the significant ones were that we presented this brief to the Hon. David MacDonald of the African Famine Relief in Ottawa requesting or suggesting that this indeed might be part of their long-term solutions to the problems of Africa. In February of this year, we received a letter from the Hon. David MacDonald indicating that he had forwarded the study to CIDA for closer evaluation, and that they would get back to us.

Also around that time, we forwarded a copy to Premier John Buchanan and to the provincial Minister of Lands and Forests, the Hon. Streach. In March of this year, we presented copies of this proposal to Lawrence O'Neil, on a visit to Ottawa.

At his request, Dave Dingwall received a copy of *Forests Fighting Famine: A Plan to Restore Fertility to Arid Lands*. He subsequently forwarded it to the Hon. Joe Clark, who eventually responded to the submission and indicated that the CIDA organization indicated that there were some valuable parts to the program, although there were difficulties we feel can be worked out.

Also, I wrote a letter to the Hon. Eugene Whelan, who at the time was head of the World Food Council, and forwarded him a copy of the *Forests Fighting Famine* proposal. Eventually, a response from him indicated that he had passed it on to the Minister of the federal government in charge of the Canadian Forestry Service, the Hon. Mr. Wise.

Finally—I am just striking the highlights, of course—I approached the CIDA people themselves with the proposal in a modified form in an effort to get the proposal rolling. These are therefore some of the attempts which we have made to have the project acted upon.

• 1920

The last part of my introductory remarks I could head: What do we need now? What we need now in order to make this proposal move, we feel, is some kind of funding commitment that will allow us to carry out a trial operation. Obviously, there is no way that Cape Breton can solve all of the problems of Africa, but if we identify a particular island in the Caribbean, an island which has problems of a source for fuel wood, then we could link up with that particular island, do a trial run and work the kinks out of the system. This is what we have now decided to enter upon, a specific area, to try to fill their needs.

In order to do that, we are ready to set up at the University College of Cape Breton the necessary managerial system. We have already made preliminary surveys on the advisory board, which we call the companions of the woods. We are ready to move ahead with some form of trial operation. In order to do that, we need some form of funding and this is why we would like to present it to you tonight, to ask your advice, guidance and assistance to find appropriate funding to carry out this trial operation.

[Traduction]

projet. Depuis novembre 1984, autrement dit depuis un an, nous avons communiqué avec une cinquantaine de personnes. Parmi les contacts les plus importants, notons la présentation de ce mémoire à l'honorable David MacDonald, de l'organisme mis sur pied par Ottawa pour secourir les victimes de la famine en Afrique. Nous lui avons présenté cette proposition comme une des solutions à long terme aux problèmes de l'Afrique. En février dernier, nous avons reçu une lettre dans laquelle l'honorable David MacDonald nous disait qu'il avait fait parvenir notre étude à l'ACDI pour que cet organisme en fasse une évaluation plus sérieuse et que l'on communiquerait avec nous.

A peu près à cette époque, nous avons adressé un exemplaire du mémoire au premier ministre John Buchanan et au ministre provincial des Terres et Forêts, l'honorable Streach. En mars, nous en avons remis des exemplaires à Lawrence O'Neil lorsque nous nous sommes rendus à Ottawa.

Nous avons également fait parvenir un exemplaire des *Forests Fighting Famine: A Plan to Restore Fertility to Arid Lands* à Dave Dingwall, qui en avait fait la demande. Celui-ci l'a ensuite adressé à l'honorable Joe Clark, qui a donné une réponse: l'ACDI avait relevé des éléments valables dans le programme, mais il restait quelques difficultés à régler.

J'ai écrit aussi à l'honorable Eugene Whelan, qui était à l'époque directeur du Conseil mondial de l'alimentation. Je lui ai fait parvenir un exemplaire de *Forests Fighting Famine*. Il a répondu qu'il l'avait transmis au ministre fédéral chargé du Service canadien des forêts, M. Wise.

Enfin, je ne mentionne que les faits les plus importants, bien sûr, je me suis adressé directement à l'ACDI avec une forme modifiée de la proposition pour essayer de faire avancer le projet. Voilà quelques-uns des efforts que nous avons faits pour obtenir qu'on donne suite à notre proposition.

Je pourrais intituler la dernière partie de mes observations liminaires: «Que faut-il faire maintenant»? Ce qu'il nous faut maintenant pour que le projet avance, ce sont des engagements à l'égard du financement afin de réaliser un premier essai. De toute évidence, le Cap-Breton ne peut résoudre tous les problèmes de l'Afrique, mais nous pourrions choisir dans les Antilles une île qui manque de bois, établir une liaison avec cette île, tenter l'expérience et aplanir les difficultés. C'est ce que nous avons décidé de tenter, c'est-à-dire choisir une région et essayer de satisfaire ses besoins.

Nous sommes disposés, pour réaliser le projet, à organiser au collège universitaire du Cap-Breton le système de gestion nécessaire. Nous avons déjà entrepris les premières démarches, au comité consultatif, que nous appelons les compagnons de la forêt. Nous sommes prêts à nous lancer dans une exploitation-pilote. Pour cela, il nous faut un certain financement, et c'est pourquoi nous vous soumettons la question ce soir; nous voulons vous demander votre avis, vos conseils et votre aide

[Text]

Thank you, Mr. Chairman.

Le vice-président: Merci, monsieur Arseneau.

Nous passons à la période des questions de 10 minutes chacune. M. Dingwall suivi de M. Ferland.

Mr. Dingwall: Thank you, Mr. Chairman.

I want to thank the witnesses for their presentation and to congratulate them, both in terms of the presentation and, indeed, the substance of the project.

Just a number of concerns, if I may, Dr. Arseneau. I want you to explain for the committee, if you will . . . We have heard a lot about fisheries on our particular trip and the island of Cape Breton has long been associated with the fishing industry. But I believe it has not been fair, at least from a media perspective, that the attention we direct towards our forestry is not as great as it ought to be.

You described the situation here in Cape Breton, particularly of forestry, as being in crisis. You talk about inadequate forest management, you talk about wasteful harvesting practices and what-have-you.

I am wondering if you could just elaborate, because you do have some knowledge that perhaps some of us do not have, about the management practices that are presently under way here in Cape Breton with regard to our forestry. We have very serious problems, as you know, with regard to the budworm. We have a massive need for substantial dollars in the silviculture program. Are our forests going to be a renewable resource at some point in time? Perhaps you could underline for the committee what major changes of management practices, if allowed to continue, will eventually do to our forests.

Dr. Stephen Manley (Biologist, Bras d'Or Institute): Mr. Dingwall, I would handle that question this way: with specific reference to our proposal, rather than a long dialogue on exactly what our opinion of the potential problem is.

It is certainly true that silvicultural inputs in this area are needed. Such inputs are also a reflection upon the very fact that there is essentially a limited market condition for most of the forest products that are produced on our woodlands.

Silvicultural assistance is necessary at industrial and private levels, for private woodlots, for industrial lands, for Crown lands, because it is very difficult to make silvicultural adjustments without any government assistance. If there were abundant markets or if there were markets for much of the wood that is generated in silviculture, this would be a different set of events. Silviculture would become not only more practical in terms of economics, but it would also become more interesting. I can at this time, or later, if you wish, underline the fact that traditionally in this country, markets have been a major impediment to silviculture. This sort of problem is not Canada's or this part of Canada's alone; it is probably typical of eastern Canada and parts of western Europe as well.

[Translation]

pour trouver les ressources financières nécessaires à ce projet-pilote.

Merci, monsieur le président.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Arseneau.

We will now have a question period with 10 minutes for each member. Mr. Dingwall and then Mr. Ferland.

M. Dingwall: Merci, monsieur le président.

Je tiens à remercier les témoins de leur exposé et à les féliciter aussi bien sur la présentation que sur le fond de leur projet.

Je me pose quelques questions, monsieur Arseneau, et je voudrais les aborder avec vous si je puis. Je voudrais que vous expliquiez au Comité, si vous le voulez . . . Pendant notre séjour, on nous a beaucoup parlé de pêches et l'île du Cap-Breton est depuis longtemps associée à la pêche. Il ne me semble pas très juste, au moins du point de vue des médias, que nous n'ayons pas accordé toute l'attention voulue à nos ressources forestières.

Vous avez décrit la situation de l'île du Cap-Breton, surtout du domaine forestier, en disant qu'on y traversait une crise. Vous parlez de mauvaise gestion des forêts, de méthodes d'exploitation qui entraînent du gaspillage et ainsi de suite.

Pourriez-vous expliquer davantage, puisque vous avez des connaissances qui font défaut à certains d'entre nous, les méthodes de gestion forestière actuellement appliquées au Cap-Breton. Vous ne l'ignorez pas, la tordeuse cause de très graves problèmes et il faudrait consacrer des capitaux considérables à la sylviculture. Nos forêts seront-elles un jour une ressource renouvelable? Pourriez-vous dire au Comité quelles seront, au bout du compte, les conséquences pour nos forêts de profonds changements dans les méthodes de gestion, si on les applique de façon suivie?

M. Stephen Manley (biologiste, Bras d'Or Institute): Monsieur Dingwall, j'aborderais la question du point de vue de notre proposition au lieu de me lancer dans un long échange sur notre opinion au sujet des problèmes réels.

Il est certain qu'il faut faire dans notre région un effort du côté de la sylviculture: Cela tient au fait que le marché est limité pour la plupart des produits provenant de nos forêts.

Cette aide sylvicole est nécessaire aussi bien pour l'industrie que pour les particuliers, dans les boisés privés, sur les terres des entreprises et celles de l'État, car il est très difficile de prendre des initiatives en sylviculture sans le secours de l'État. La situation serait fort différente si les débouchés étaient nombreux et si on pouvait écouler une bonne partie de ce que les travaux de sylviculture permettent de produire. Dans ces conditions, la sylviculture deviendrait non seulement plus facile du point de vue économique, mais aussi plus intéressante. Je puis dès maintenant ou tout à l'heure expliquer que, au Canada, les marchés ont toujours été une entrave à la sylviculture. Ce n'est pas un problème propre au Canada ou à notre région du Canada; on le retrouve probablement dans tout l'est du Canada et dans certaines régions de l'Europe occidentale.

[Texte]

[Traduction]

• 1925

The motivation to working woodlands must be subsidized now. In the long term, extraction of wood products that were useful to people, either in this part of the world or other parts of the world, would necessarily change the whole perspective of this kind of activity. I do not know if I have answered your question exactly; I have tried to put it in the perspective of this proposal.

Mr. Dingwall: Let me be a little bit more specific with regard to your particular proposal. The cost of this particular project is in excess of \$16 million—or at least this is what the figure says. How many permanent jobs would be created here in Cape Breton if you were in fact to be successful in launching this particular program?

Dr. Manley: I would like to respond to that in two ways. The first way is that we see this project as having a component of national aid associated with it. This is an important point which which, in my opinion, has escaped some of the people who have perused the proposal in government. This proposal in essence will serve a function of generating economic multipliers in the receiving country, as well as in this country. In that sense, it is difficult to put a figure on a multiplier such as that.

What we do propose is that this essentially has enough scope to occupy most of the private lands or private land owners who are currently unoccupied. I would suggest that this is a level of employment not suggested by any economic, or any kind of short-term industrial development, before in this region.

It also reflects the possibility of returning a lot of local Nova Scotians to meaningful work on their lands. One must remember that silviculture is impossible without the axe, and once the axe is put to the forest, products are generated. If there are no markets for them, then it is not exactly a motivating thing to do.

Mr. Dingwall: Dr. Arseneau, did you want to make a comment?

Dr. Arseneau: I would like to add another dimension. In addition to the aid—to answer your question specifically—we felt there would be approximately 400 jobs created on this island in performing this task. It might be 800 half-year jobs; or in other words, part-time and so on. However, there is another dimension, which to me is the underlying local reason, and this is that the resource base is improved. The standing forests will be dramatically improved. There will be a shortage of fibre, we are told, a short distance down the road.

By trimming the forests, thinning them out, you speed up the growth of the good quality trees, so we may diminish that shortage significantly by undertaking this kind of program. There are many dimensions to this \$16 million.

Mr. Dingwall: Okay. In terms of the percentage you mentioned, Dr. Manley, with regard to... Would it be primarily private lands that this project would be touching upon, or would it be 50:50—50% Crown and 50% private?

Pour qu'on travaille dans les boisés, il faut pour l'instant offrir des subventions. À long terme, l'exploitation de produits forestiers utiles, ici même ou dans d'autres coins du monde, modifierait nécessairement le point de vue sur ce genre d'activité. J'ignore si j'ai répondu exactement à votre question, mais j'ai essayé de me placer dans l'optique de notre proposition.

M. Dingwall: Au sujet de votre proposition, permettez-moi d'entrer un peu plus dans les détails. Le projet coûterait plus de 16 millions de dollars—ce sont en tout cas les chiffres qu'on a indiqués. Si vous réussissiez à faire démarrer ce programme, combien y aurait-il d'emplois permanents créés au Cap-Breton?

M. Manley: Je serais porté à donner deux réponses. Tout d'abord, nous estimons que le projet comporte un élément important d'aide internationale. C'est là un aspect crucial qui, me semble-t-il, a échappé à certains de ceux qui, au sein de l'administration publique, ont étudié la proposition. Au fond, celle-ci aurait un effet de multiplication de l'activité économique dans le pays bénéficiaire et chez nous. En ce sens-là, il est difficile de quantifier l'effet de multiplication.

Ce que nous proposons a une ampleur suffisante pour rejoindre la quasi-totalité des boisés privés ou des propriétaires qui sont actuellement inactifs. À mon sens, c'est là un niveau d'emploi que n'a permis d'envisager aucune initiative économique ou projet de développement économique à court terme dans notre région jusqu'ici.

Notre proposition offre aussi la possibilité de redonner à nombre de Néo-Écossais du vrai travail sur leurs terres. Il n'y a pas de sylviculture sans utilisation de la hache. Quand on se sert d'une hache dans la forêt, il y a une certaine production. Mais s'il n'y a pas de débouchés, il n'est pas très stimulant de se lancer là-dedans.

M. Dingwall: Auriez-vous autre chose à ajouter, monsieur Arseneau?

M. Arseneau: Je voudrais faire ressortir un autre aspect. Pour donner une réponse précise à votre question, nous estimons que, aide extérieure mise à part, le projet créerait environ 400 emplois dans l'île. Ce pourrait être aussi bien 800 emplois pendant six mois, autrement dit du travail à temps partiel. Mais il y a une autre dimension qui, à mes yeux, est une bonne motivation au niveau local, et c'est que les ressources seraient valorisées. Les forêts existantes seront améliorées de façon frappante. On nous dit que, dans un avenir pas très lointain, on manquera de fibre ligneuse.

En nettoyant, en éclaircissant les forêts, on accélère la croissance des arbres de bonne qualité, si bien que la pénurie prévue pourrait être considérablement atténuée grâce à ce genre de programme. Cette dépense de 16 millions permet d'atteindre de nombreux objectifs.

M. Dingwall: D'accord. Pour ce qui est du pourcentage dont vous avez parlé, monsieur Manley, au sujet de... Ce projet s'appliquerait-il surtout aux terres privées, ou la proportion

[Text]

Dr. Manley: You could look at this question in both ways. Certainly it does not exclude the opportunity of the participation by companies who lease Crown land. A candid way of answering your question might be that there is a current public controversy, a very heated one, over the removal of unwanted hardwood from Crown and private lands to support the growth of softwood reserves necessary for pulpwood. It is interesting that all of this removal, or large measures or large parts of it, could be directed towards this fuelwood supply.

• 1930

Mr. Dingwall: About the support you have received, Dr. Arseneau, you have talked about the Honourable David MacDonald, and you have talked about our Premier. I have spoken personally with the Secretary of State for External Affairs, Mr. Clark, who has indicated to me—and quite correctly—that the matter ought to be referred to CIDA for their examination. I am wondering—and I ask this question not from any partisan perspective but for information in helping committee members with how we can help you if perhaps you could tell us what the Honourable David MacDonald and CIDA, as well as our Premier, have said about the project. Does it meet the objectives they believe are necessary, or is there some way in which your proposal could be modified to come under their particular guidelines?

Dr. Arseneau: The Honourable David MacDonald did respond, but his was a very preliminary assessment of the proposal. As I mentioned, he sent it on to his CIDA people for further advice. They have not come back to me by that route. They may have come back to me through your route, Mr. Dingwall, because the Honourable Mr. Clark did cite a CIDA statement. The Premier of the province forwarded it to the Minister of Forestry, who indicated that the proposal indeed does appear to qualify for the funding under the Federal-Provincial Forestry Agreement. So that is one of the little bricks set aside. We feel there is access there.

CIDA itself has never... I contacted people about the Caribbean location, and they have not come back to me yet.

I think that about covers the officials.

Mr. Dingwall: Have you ever entertained the thought—and I am at your discretion, Mr. Chairman, but it may be of some value to the proposal, in seeing it through—that perhaps an appearance in Ottawa by yourselves before the Standing Committee on External Affairs, where in fact CIDA as an institution reports, may be in the offing if in fact you would like to have further attention given to the proposal itself? I am going to ask—I am not going to make it a motion or anything of that nature, just a request of the research people who are with us—that perhaps they could do a critical assessment of this particular project that Dr. Arseneau and Dr. Manley have provided to us, and perhaps we might refer that on to our good colleagues on the Standing Committee on External Affairs.

[Translation]

serait-elle de 50 p. 100 pour les terres publiques et de 50 p. 100 pour les boisés privés?

M. Manley: On peut envisager la question de deux manières. Il est certain que la participation des entreprises qui louent les terres publiques n'est pas exclue. Pour répondre sans détour à votre question, on peut dire qu'il y a en ce moment un débat public très vif au sujet de l'abattage des arbres à bois dur sur les terres publiques et privées pour favoriser la croissance des résineux utilisés dans la fabrication du papier. Fait intéressant, tous les arbres ainsi abattus ou une bonne partie en tout cas pourraient être utilisés comme combustible.

M. Dingwall: Monsieur Arseneau, vous avez dit que vous aviez obtenu l'appui de l'honorable David MacDonald et de notre premier ministre. Je me suis entretenu personnellement avec le secrétaire d'État aux Affaires extérieures, M. Clark, qui m'a dit, avec raison, que la question devrait être renvoyée pour étude à l'ACDI. Qu'ont dit de votre projet l'honorable David MacDonald, l'ACDI et notre premier ministre? Si je pose cette question, ce n'est pas par esprit de parti, mais bien pour obtenir des renseignements afin que les membres du comité soient en meilleure position pour vous aider. Le projet correspond-il aux objectifs qu'ils estiment nécessaires ou y aurait-il moyen de le modifier pour qu'il corresponde mieux à leurs lignes directrices?

M. Arseneau: L'honorable David MacDonald nous a effectivement répondu, mais il n'a fait qu'une évaluation préliminaire de la proposition. Comme je l'ai dit tout à l'heure, il l'a renvoyée à l'ACDI pour avoir son avis, mais, de ce côté-là, on n'a pas recontacté avec moi. On m'aura peut-être répondu par votre entremise, monsieur Dingwall, car l'honorable M. Clark a fait allusion à une déclaration de l'ACDI. Le premier ministre de la province a confié le dossier au ministre des Forêts, selon qui la proposition pourrait être financée dans le cadre de l'accord fédéral-provincial sur les forêts. C'est donc un progrès. Nous estimons qu'il y a moyen d'avancer de ce côté-là.

Quant à l'ACDI, elle n'a jamais... J'ai communiqué avec des fonctionnaires pour parler du choix d'une île des Antilles, mais on ne m'a fait aucune réponse jusqu'ici.

Je pense que c'est à peu près tout pour ce qui est des principaux responsables.

M. Dingwall: Avez-vous jamais songé—je m'en remets à vous, monsieur le président, mais ce serait peut-être utile pour faire aboutir la proposition—que de comparaître vous-mêmes à Ottawa devant le comité permanent des affaires extérieures, auquel l'ACDI fait rapport, serait une démarche propre à attirer un peu plus d'attention sur votre projet? Sans proposer de motion ni rien d'autre de semblable, je demanderais à nos services de recherche de faire une évaluation critique du projet que MM. Arseneau et Manley nous ont soumis. Nous pourrions peut-être en saisir nos collègues du comité permanent des affaires extérieures. Ils voudront peut-être l'étudier eux-mêmes et ils vous diront peut-être ce qu'il faut faire pour que le projet se réalise.

[Texte]

They might want to have an opportunity to review at first hand this item in this particular proposal so you will get some sort of answer on which way you can proceed in seeing it through.

In closing, I want to thank you for your presentation. I can assure you of my support, and I am sure Mr. O'Neil, with whom I have spoken on a previous occasion on it, will support it as well, because it does meet a number of objectives from both the employment perspective and indeed certainly the international commitment.

Thank you very much.

Le vice-président: Merci, monsieur Dingwall. M. O'Neil suivi de M. Ferland.

Mr. O'Neil: I would like to suggest that the research people take a look at it and perhaps get back to us and to CIDA with a view to providing some additional information about this project. I had the opportunity to meet with Dr. Arseneau in Ottawa in March, so I do have some prior knowledge of it.

Just out of interest, I did speak with a businessman in Toronto who was doing a lot of work in Africa. They were looking at the import-export business, and I provided him with a copy of your proposal. Did he get in touch with you by any chance, gentlemen, in Toronto? He did take a look at it.

• 1935

I would like to emphasize for committee members the value of this kind of project, particularly to non-industrial Cape Breton, where we have the devastated forests and we have the biomass that is waiting to be utilized. The proposal that comes forward is labour intensive, critically important to the management of our forests and seems to address the very severe problem in other countries of the world. So I hope the committee would give their strong support to it.

At this time, I would like to defer to my colleagues, who I know have some questions they want answered on it.

M. Ferland: Dans votre mémoire, vous dites que, dans les cinq prochaines années, l'ACDI consacrerait jusqu'à 500 millions de dollars au reboisement dans les pays en voie de développement ou en difficultés. C'est un effort assez remarquable. C'est à peu près l'équivalent de l'effort qu'on fera au Canada même pour le reboisement.

Dans votre mémoire, quelles seraient les régions ou les pays que votre plan d'approvisionnement cherche surtout à privilégier?

Dr. Manley: Do you mean to which areas of the world we would like to see the project applied? We are not concerned that the project be applied to any one particular area. We are concerned that it be directed to a country of greatest need, where the human suffering because of this need for wood is the greatest. In our own minds, we had considered parts of North Africa, parts of the African continent surrounding Ethiopia, and we had also considered the subcontinent of India.

[Traduction]

Pour terminer, je tiens à vous remercier de votre exposé. Je puis vous assurer de mon soutien, et je suis sûr que M. O'Neil, avec qui j'en ai déjà parlé, vous donne également son appui, car votre proposition permet d'atteindre un certain nombre d'objectifs sur les plans de l'emploi et de nos engagements internationaux.

Merci beaucoup.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Dingwall.

First, Mr. O'Neil and then Mr. Ferland.

M. O'Neil: Je proposerais que nos services de recherche étudient la question, nous transmettent ensuite les résultats et communiquent avec l'ACDI afin que nous ayons plus de renseignements sur le projet. J'ai eu l'occasion de rencontrer M. Arseneau à Ottawa en mars, si bien que je possède personnellement certains renseignements.

Par simple intérêt personnel, j'en ai discuté avec un homme d'affaires torontois qui réalise de nombreux travaux en Afrique. Il s'occupe surtout d'import-export. Je lui ai remis un exemplaire de votre proposition. Est-il entré en contact avec vous, par hasard, messieurs, à Toronto? Il y a jeté un coup d'oeil.

J'aimerais souligner aux membres du Comité l'intérêt de ce type de projet, particulièrement pour la région non industrialisée du Cap-Breton, où les forêts ont été dévastées et où l'on dispose d'une biomasse qui n'attend que d'être utilisée. La proposition qui a été avancée nécessite beaucoup de main-d'oeuvre, elle revêt une importance cruciale pour la gestion de nos forêts et elle semble de plus s'attaquer à un problème qui est très grave dans d'autres pays du monde. J'espère donc que le Comité lui accordera son soutien total.

J'aimerais maintenant céder la parole à mes collègues qui, je le sais, aimeraient poser certaines questions à ce propos.

Mr. Ferland: In your brief, you state that, over the next five years, CIDA will spend up to 500 million dollars on reforestation in developing countries or in countries experiencing problems. This is roughly equivalent to what will be done here in Canada in terms of reforestation.

In your brief, what would be the areas or countries that your supply plan will give priority to?

M. Manley: Voulez-vous dire dans quelles régions du monde aimerions-nous voir ce projet appliqué? Nous ne cherchons pas à savoir si ce projet sera appliqué dans une région ou une autre. Nous avons par contre le souci qu'il bénéficie aux pays qui en ont le plus besoin, là où les souffrances humaines causées par ce manque de bois sont les plus grandes. Dans nos projets, nous avons pensé à certaines parties de l'Afrique du Nord, à certaines parties du continent africain autour de

[Text]

I can appreciate your comment that the amount spent by CIDA in reforestation was an amount equal or projected to be almost equal to reforestation in Canada. What our project would like to do is provide some shorter-term benefit to these people so that the success of any reforestation project is enhanced or improved. We propose that this may be a vital point in allowing a successful reforestation project either by CIDA or by the country overseas. It would not matter.

M. Ferland: Dans votre mémoire, vous dites que le bois ainsi obtenu serait traité à demi, c'est-à-dire qu'il serait écorcé et coupé en longueur. Vous semblez porter énormément d'importance à l'enlèvement de l'écorce avant l'expédition. Pour quelles raisons?

Dr. Manley: Our first reason was to make sure the vital sanitary conditions for export would be satisfied. So we are just recognizing that there may be some international regulations regarding the transport of the wood. The second reason is biological. We would like to see mainly the cellulose provided as a fuel, and we would like to leave any biomass which contributes to the site quality in this country.

• 1940

M. Ferland: Vous avez abordé un peu les problèmes de la maladie et de l'infestation par les insectes qui sont associés à certaines expéditions de bois. Je pense entre autres à la rouille du châtaignier et à la maladie hollandaise de l'orme. Est-ce que votre institut a réfléchi un peu à cette question? Est-ce ces parasites-là voyagent uniquement dans l'écorce de l'arbre ou si on peut les retrouver à l'intérieur de la partie solide de l'arbre?

Dr. Manley: I think we have mainly made that statement in anticipation of any kind of support. We have not operationalized our project to the stage where we have to be concerned specifically. As a biologist, I would certainly be concerned about the importation or export of insects. The wood itself, with the bark removed and processed to the point where it was dried or partially dried, would have the least possible opportunity for spreading disease.

The particular wood products could be matched to the country of destination. In other words, we could make arrangements so that we are able to minimize the potential of transferring any harmful insect. For instance, if the wood is transported to the desert, there is little opportunity for forest insects to be transmitted. If they are, they are by small numbers or in small numbers, and their likelihood of any further damage is greatly minimized.

M. Ferland: Ici, au Cap-Breton, quelles espèces végétales tenteriez-vous de mettre en valeur dans le cadre de votre projet? Quelles essences d'arbres exporteriez-vous?

Dr. Manley: We would see no difference in the species eligible for export in this region, nor anywhere else in eastern Canada. In other words, we would see a similar spectrum of

[Translation]

l'Éthiopie, et nous avons également pensé au sous-continent indien.

Je peux comprendre votre commentaire que la somme consacrée par l'ACDI au reboisement est égale, ou est prévue pour être presque égale, à la somme consacrée au reboisement au Canada. Ce que nous aimerions faire dans le cadre de ce projet, c'est fournir un certain avantage à court terme à ces gens de manière à augmenter les chances de succès de tout programme de reboisement. Nous suggérons qu'il s'agit là d'un point essentiel du succès d'un programme de reboisement, que celui-ci soit mené par l'ACDI ou par le gouvernement du pays concerné. Ce dernier point n'a pas d'importance.

Mr. Ferland: In your brief, you state that the wood so provided would be half-treated, i.e., debarked and cut lengthwise. You seem to put a premium on the stripping of bark prior to shipping. Why?

M. Manley: Nous avons tout d'abord voulu nous assurer que les conditions sanitaires essentielles seraient respectées pour l'exportation. Nous reconnaissons donc simplement qu'il existe peut-être des règlements internationaux au sujet du transport du bois. La deuxième raison est d'ordre biologique. Nous aimerions que ce soit principalement la cellulose qui soit fournie comme combustible et que toute biomasse contribuant à la qualité du site demeure sur place.

Mr. Ferland: You mentioned briefly the problems of disease and infestation associated with some wood shipments. I am thinking among others of the Chestnut blight and Dutch elm disease. Did your Institute study this matter? Do the parasites travel only in the bark or can they be found within the wood itself?

M. Manley: Je crois que nous avons fait cette déclaration principalement en prévision d'un type ou un autre de soutien. Nous n'avons pas étudié les aspects pratiques de notre projet au point où nous devons nous préoccuper de points particuliers. En tant que biologiste, je m'inquiète surtout de l'importation ou de l'exportation d'insectes. C'est le bois même, écorcé et séché complètement ou partiellement, qui présente le moins de risques de propagation de maladie.

Chaque produit de bois serait adapté au pays de destination. En d'autres termes, nous pourrions nous arranger pour minimiser tout potentiel de transfert d'un insecte nuisible. Par exemple, si le bois est apporté dans le désert, il y aura très peu de possibilités de transmission d'insectes forestiers. Si cela se produit quand même, ce sera en petit nombre et la probabilité de dégât ultérieur est fortement minimisée.

Mr. Ferland: Here in Cape-Breton, which species would you try to promote in your project? Which species of trees would you export?

M. Manley: Nous ne voyons pas de différence dans les essences qui pourraient être exportées à partir de cette région ou de toute autre région de l'est du Canada. En d'autres

[Texte]

species being available for potential harvest, both in this part of Canada and, for instance, in Quebec. But we would see enough flexibility, the program anticipates enough flexibility, so that we do not see any competition with industrial uses of wood. We are searching for, actually, a silvicultural tool to assist with management, and we see this as having some major international repercussions as well.

M. Ferland: Il y a eu deux ententes forestières ici, en Nouvelle-Écosse. D'après certaines personnes qu'on a entendues depuis le début de notre tournée, le problème en Nouvelle-Écosse n'est pas vraiment un problème d'argent. En effet, moins de la moitié de l'argent prévu pour les boisés privés dans l'entente 1982-1987 a été dépensé à l'heure actuelle. De plus, à peine 90,000\$ de l'argent prévu dans la nouvelle entente de trois ans qui a été signée en juin 1984 ont été dépensés; il s'agit d'une entente d'un peu plus de 17 millions de dollars.

• 1945

Il semble que le problème le plus grave soit un manque de main-d'oeuvre spécialisée, c'est-à-dire des techniciens en foresterie, des ingénieurs forestiers. Selon vous, est-ce exact? Avez-vous des suggestions à faire pour résoudre ce problème-là?

Dr. Manley: One of the suggestions I might have is that there is no long-term motivation for land-owners, be they industrial or private, to manage their lands. There has been historically a difficulty in the last 50 years to secure markets for all the wood species and all the kinds of wood that are generated in a forest management operation. If such markets were made available over a long period of time, this would lend an efficiency to a harvesting operation which would greatly change the commitment and the availability of trained personnel.

M. Ferland: Je vous remercie beaucoup.

Le vice-président: Merci, monsieur Ferland.

Je pense que M. Dingwall voudra terminer vu qu'on est dans sa circonscription.

Mr. Dingwall: Thank you, Mr. Chairman.

You have talked tonight, and quite rightly, about the situation here in Cape Breton. But I am wondering if you could share with us for a few moments the extent of the information you have with regards to the receiving country. Is this as a result of personal visits made by either of yourselves or other individuals associated with the Bras d'Or Institute, or is this information which has been sent from individuals who are familiar with the situation in the receiving countries?

Dr. Arseneau: Mr. Chairman, this is one of the areas in which we need assistance, and this is one of the areas in which we were going to request assistance of this subcommittee to put us in contact with the people within CIDA, for example, who could assist us on the other side of the waters.

We have approached a variety of people, some of the charitable organizations who are giving assistance overseas.

[Traduction]

termes, nous envisagerions la récolte possible d'une gamme similaire d'essences, aussi bien dans cette partie du Canada que, par exemple, au Québec. Mais nous aimerions que tout cela soit fait de manière assez souple, le programme prévoit une souplesse suffisante, de façon à ce que l'on ne constate pas de concurrence avec les utilisations industrielles de bois. Nous recherchons en fait un outil sylvicole qui puisse faciliter la gestion et nous pensons que cette initiative peut avoir de plus des répercussions internationales importantes.

Mr. Ferland: There have been two forestry agreements here in Nova Scotia. According to some people heard since the beginning of our visit, the problem in Nova Scotia is not a financial one. Less than half of the amount calculated for private woodlots in the 1982-85 Agreement has been spent. Moreover, as little as \$90,000 out of the moneys specified in the new three year Agreement signed in 1984 have been spent. We are talking about an agreement for somewhat over 17 million dollars.

It seems that the most pressing problem is a lack of specialized manpower, that is to say foresters and forestry technicians. Do you think this is true? Do you have any suggestion for solving this particular problem?

Dr. Manley: Je pourrais suggérer que rien n'incite, à long terme, les propriétaires fonciers, qu'ils soient industriels ou privés, à gérer leurs terres. Durant les 50 dernières années, il a toujours été difficile de trouver des marchés pour toutes les essences et tous les types de bois que l'on produit dans une exploitation forestière. Si de tels marchés étaient ouverts pour une longue période, il serait possible de rationaliser davantage l'abattage, ce qui changerait grandement la situation du point de vue de la motivation et de la disponibilité du personnel qualifié.

Mr. Ferland: Thank you very much.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Ferland.

I think that Mr. Dingwall will want to have the last word as we are in his riding.

M. Dingwall: Merci, Monsieur le président.

Vous avez discuté ce soir, et à raison, de la situation ici, au Cap-Breton. Je me demande cependant si vous pourriez partager avec nous, durant quelques instants, les renseignements à la suite de visites personnelles, qu'il s'agisse de vous ou d'autres personnes travaillant pour l'Institut Bras d'Or, ou ces renseignements vous ont-ils été envoyés par des gens qui connaissent bien la situation dans les pays qui recevraient le bois?

Dr. Arseneau: Monsieur le président, il s'agit là d'un des domaines pour lesquels nous avons besoin d'aide, et nous allons demander à ce sous-comité de nous mettre en contact avec des représentants de l'ACDI, par exemple, qui pourrait nous aider de l'autre côté de l'Océan.

Nous avons contacté diverses personnes, et notamment des employés d'organismes de charité qui dispensent de l'aide à

[Text]

We have approached the Extension Department of St. Francis Xavier University, who have contacts in Africa. We have been trying to locate specifically an area with which we could identify, an area in which we have already some communication, to work out some arrangement with them. But we do need assistance in that particular area.

Mr. Dingwall: Mr. Chairman, perhaps I may make another suggestion to our very able clerk. When this group appears before the Standing Committee on External Affairs and National Defence in Ottawa, perhaps a note could be made of their desire to obtain financial assistance to make a possible visit to the receiving country in order to examine more closely the prospects of this project's coming off. I am sure my good colleague from the great island would support me on that particular measure. I think we should explore every possible avenue to see to it that this project is given careful consideration, and hopefully it will be completed.

• 1950

Thank you, Mr. Chairman.

Le vice-président: Merci, monsieur Dingwall.

Monsieur O'Neil.

Mr. O'Neil: Thank you, Mr. Chairman.

I of course would agree with the suggestion and repeat my earlier suggestion about getting an update from CIDA on just where they are in their consideration of this proposal. I know that it could have considerable benefit for both countries.

I would close by congratulating the witnesses for their presentation and also thanking them for their effort.

Le vice-président: Merci, monsieur O'Neil.

Monsieur Arseneau.

Dr. Arseneau: One final remark: This is not intended to be a competitive program with any which now exist; it is a supplemental program for those areas which do not fit neatly and nicely into current management plans.

Finally, Mr. Chairman, I must thank you and the members of the committee for allowing us to appear before you this evening. Thank you.

Le vice-président: Merci, monsieur Arseneau et monsieur Manley. Vous avez fait un excellent exposé.

Dr. Arseneau: *Merci beaucoup.*

The Chairman: We will now call before us Mr. Charles Restino, who is the Chairperson of the Coalition Against Pesticides. I would like to thank Mr. Restino for providing a brief to us ahead of time so we were able to have it translated, and it is in your briefing books, gentlemen.

Mr. Restino, we have approximately 40 minutes, and if you would like to summarize your brief for us then we could ask you some questions. I think that would be good. I regret to say

[Translation]

l'étranger. Nous avons communiqué avec le département de l'Expansion de l'Université Saint-François Xavier, qui a des relations en Afrique. Nous nous sommes efforcés de déterminer spécifiquement une région avec laquelle nous avons déjà des contacts, afin de conclure un accord avec les gouvernements locaux. Mais nous avons besoin d'aide à cet égard.

M. Dingwall: Monsieur le président, je pourrais peut-être faire une suggestion supplémentaire à notre très compétent greffier. Lorsque ce groupe comparaitra devant le Comité permanent des Affaires extérieures et de la Défense nationale à Ottawa, on pourrait peut-être prendre note de leur désir d'obtenir une aide financière grâce à laquelle il leur serait possible d'aller visiter le pays receveur afin d'examiner de plus près les perspectives de réalisation de ce projet. Je suis convaincu que mon bon collègue de la grande île me soutiendra pour ce qui est de cette mesure. Il me semble que nous devrions faire tout notre possible pour que ce projet soit soigneusement étudié et, espérons-le, qu'il se réalise.

Merci monsieur le président.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Dingwall.

Mr. O'Neil.

M. O'Neil: Merci, monsieur le président.

Je suis bien sûr d'accord avec la suggestion et je répète celle que j'ai faite précédemment, c'est-à-dire d'obtenir de l'ACDI un compte rendu à jour du stade où en est leur étude de cette proposition. Je sais qu'elle pourrait déboucher sur des avantages considérables pour les deux pays.

Je terminerai en félicitant les témoins de leur exposé et en les remerciant également de leur effort.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. O'Neil.

Mr. Arseneau.

M. Arseneau: Une dernière remarque: ce programme n'est pas conçu pour concurrencer tout autre programme existant; il s'agit d'un programme complémentaire pour les domaines qui n'entrent pas facilement et nettement dans les plans de gestion actuels.

Enfin, monsieur le président, j'aimerais vous remercier ainsi que les membres du Comité pour nous avoir permis de comparaître ce soir. Merci.

The Vice-Chairman: Thank you Mr. Arseneau and Mr. Manley. Your presentation was excellent.

M. Arseneau: *Thank you very much.*

Le président: Nous allons maintenant appeler à la barre M. Charles Restino, président de la Coalition contre les pesticides. J'aimerais remercier M. Restino de nous avoir fourni un mémoire suffisamment tôt pour que nous puissions le faire traduire. Messieurs, cette traduction se trouve dans vos documents de référence.

Monsieur Restino, nous disposons d'environ 40 minutes. Si vous le voulez bien, vous pouvez nous résumer votre mémoire et nous vous poserons ensuite certaines questions. Je pense que

[Texte]

that if you try to go through this brief in its entirety then there will not, certainly, be any time for questions, but that is of course your choice.

Mr. Charles Restino (Chairperson, Coalition Against Pesticides): Thank you, Mr. Chairman, for granting our organization the privilege of appearing here this evening.

I would like to point out that the brief we submitted to the committee is in regard to the Royal Commission Report on Forestry which was issued in Nova Scotia in December 1984.

I have prepared a statement which I would like to read to the committee which I think gives an overview of our organization's present position as far as pesticide use is concerned. I feel that the the federal forestry assistance, through the Canadian Forestry Service, plays in research and in management policy a very important role, of course, in determining whether or not people who live near forested areas will be subjected to the concerns of pesticide use.

Perhaps I should begin to read our statement.

As the name "Coalition Against Pesticides" implies, the organization I represent here this evening does not look favourably on the use of pesticides. CAP was formed after a long and costly legal battle waged by 15 Nova Scotia families to prevent the use of the herbicides 2, 4-D and 2, 4, 5-T near their homes. The threat of having the dioxin containing herbicide used on Nova Scotia forest land was removed in November 1983 when Dow Chemical discontinued production of 2, 4, 5-T.

• 1955

Many members of the community support groups realized then the need to continue an organization to represent the concerns of residents regarding the use of pesticides in their environment and the effects of forest management policy on that environment. The membership of CAP consists of people from all walks of life, a considerable number of whom are employed directly in the forest industry.

Widespread opposition to the large scale use of chemical pesticides on Nova Scotia forest land has existed for many years, and to explain this, we should look at the factors which in many ways are unique to our Nova Scotia environment.

Firstly, Nova Scotians have a deep regard for the cyclical nature of the environment. The fact that our province is virtually an island, no part of which is more than 50 miles from the sea, makes it clear that what we do with the land will eventually wash up on our own shores, not someone else's.

[Traduction]

cela serait intéressant. Je regrette de devoir indiquer que si vous essayez de reprendre intégralement ce mémoire il ne restera certainement pas de temps pour des questions, mais le choix vous appartient bien sûr.

M. Charles Restino (président, Coalition contre les pesticides): Monsieur le président, je vous remercie d'avoir accordé à notre organisation le privilège de comparaître ici ce soir.

J'aimerais souligner le fait que le mémoire que nous avons déposé au Comité porte sur le rapport de la Commission royale d'enquête sur l'industrie forestière qui a été publié en Nouvelle-Écosse en décembre 1984.

J'ai préparé une déclaration que j'aimerais lire au Comité. Je pense qu'elle donne un bon aperçu de la position actuelle de notre organisation pour ce qui est de l'utilisation des pesticides. J'estime que l'aide que le gouvernement fédéral fournit à l'industrie forestière, par l'intermédiaire du Service canadien de forêts, joue un rôle très important du point de vue de la recherche et de la politique de gestion pour ce qui est de déterminer si les gens qui vivent près de régions boisées doivent ou non se préoccuper des effets que l'utilisation des pesticides peut avoir pour eux.

Je devrais peut-être commencer à lire notre déclaration.

Comme notre nom l'indique: «Coalition contre les pesticides», l'organisation que je représente ici ce soir ne voit pas l'utilisation des pesticides d'un oeil favorable. La Coalition a été formée après une longue et coûteuse bataille juridique menée par quinze familles de Nouvelle-Écosse qui cherchaient à empêcher l'utilisation des herbicides 2, 4-D et 2, 4, 5-T à proximité de leur domicile. La menace que constitue la dioxine contenue dans l'herbicide utilisé dans les forêts de Nouvelle-Écosse a été éliminée en novembre 1983 lorsque la compagnie Dow Chemical a cessé la production de 2, 4, 5-T.

Bien des membres des groupes d'action communautaire ont alors compris qu'il était nécessaire de préserver une organisation qui représente les préoccupations des résidents au sujet de l'utilisation de pesticide dans leur environnement et des effets de la politique de gestion des forêts sur cet environnement. Les membres de la Coalition viennent de tous les secteurs de la société et un grand nombre d'entre eux sont directement employés par l'industrie forestière.

Voilà bien des années qu'un grand nombre de gens s'opposent à l'utilisation à grande échelle de pesticides chimiques dans les forêts de Nouvelle-Écosse. Pour expliquer ce fait, nous devrions examiner les facteurs qui, de bien des manières, sont uniques à notre environnement en Nouvelle-Écosse.

Tout d'abord, les Néo-Ecossais ont beaucoup de respect pour la nature cyclique de l'environnement. Le fait que notre province soit presque une île dont aucune partie n'est distante de plus de 80 km de la mer révèle clairement que ce que nous répandons sur nos terres finira éventuellement par arriver sur nos rives, et non sur les rives d'autrui.

[Text]

Secondly, whereas in the rest of Canada vast tracts of Crown land make up 90% of the forested area, in Nova Scotia, privately owned land comprises 50% of the forest area and is interspersed among Crown holdings. Former Nova Scotia Lands and Forests Minister George Henley mentioned this point while announcing his department's preference for using the biological control B.t.—*Bacillus thuringiensis*—to protect high value forest stands from the spruce budworm in 1979.

We also have a growing awareness by the public of the far-reaching health and economic consequences of pesticide use. For Nova Scotians, the use of pesticides in their environment is a serious issue.

Although the name Coalition Against Pesticides implies a negative bias in regard to pesticide use, I would like to point out the more positive aspects regarding the pest control efforts that our organization endorses. Through the efforts of the Nova Scotia government, and in particular the Nova Scotia Department of Lands and Forests, the development of practical operational programs aimed at the eastern spruce budworm have come about using the biological agent B.t. Though initially more costly, B.t. has shown a number of advantages that help offset its cost.

As you most likely are aware, a very negative result of chemical insecticides is the need to continue repeated treatments year after year. This is due, in part, to the interruption of natural predator-prey interaction in the forest environment. By destroying a large portion of the insect population, the forest is virtually put in a state of suspended animation that prevents natural budworm predators from dominating. An advantage of a biological agent is its ability to attack and weaken a specific family of insect while allowing natural enemies of that insect to continue. Areas of B.t. treated forest continue to exist on the Cape Breton highlands, in spite of having been protected from the budworm late in its cycle. The fact that biological controls such as B.t. could be locally produced, thereby reducing costs and in fact creating local employment, enhances the prospects for biological protection methods. However, we must not lose sight of what should be our ultimate goal. This is a diverse, healthy, multiple use forest. Present reforestation policy towards large scale, uniform, monoculture softwood plantations could have drastic consequences. The forest we create with our new found forestry enthusiasm must be one we can afford to manage. To create massive forests of a quality solely suited to pulp and paper production that may be diverted to other uses and markets is most unwise.

• 2000

Should future paper markets weaken, such a policy could leave the next generation of Nova Scotians with a forest they cannot afford to sell and, at the same time, cannot afford to

[Translation]

Deuxièmement, alors qu'ailleurs au Canada de vastes étendues de terres de la Couronne constituent 90 p. 100 des zones boisées, en Nouvelle-Écosse, les tenures privées comptent pour 50 p. 100 des zones boisées et elles sont imbriquées dans les terres de la Couronne. L'ancien ministre des Terres et Forêts de Nouvelle-Écosse, George Henley, a souligné ce point lorsqu'il a annoncé que son ministère préférerait utiliser l'insecticide biologique B.t.—*Bacillus thuringiensis*—pour protéger, en 1979, les peuplements forestiers de grande valeur des ravages de la tordeuse des bourgeons de l'épinette.

Le public prend également de plus en plus conscience des conséquences économiques et sanitaires lointaines de l'utilisation des pesticides. Pour les Néo-Ecossais, l'utilisation de pesticides dans l'environnement est une question grave.

Comme le nom «Coalition contre les pesticides» suppose un préjugé défavorable à l'égard de l'utilisation des pesticides, j'aimerais préciser que notre organisation approuve certains aspects positifs des efforts de lutte contre les ravageurs. Grâce aux efforts du gouvernement de Nouvelle-Écosse, et en particulier le ministère des Terres et Forêts de Nouvelle-Écosse, les programmes d'exploitation pratique mis au point pour lutter contre la tordeuse des bourgeons de l'épinette ont adopté l'agent biologique B.t. Même s'il est plus coûteux initialement, le B.t. a montré qu'il a nombre d'avantages contribuant à contrebalancer son coût.

Comme vous le savez probablement, une caractéristique très néfaste des insecticides chimiques est le besoin de répéter les traitements d'année en année. Cela résulte en partie de l'interruption de l'interaction naturelle prédateur/proie dans l'environnement forestier. En détruisant une grande partie des populations d'insectes, on place quasiment la forêt dans un état d'animation suspendue qui empêche les prédateurs naturels de la tordeuse de dominer. L'avantage d'un agent biologique, c'est qu'il permet d'attaquer et d'affaiblir une famille donnée d'insectes tout en laissant les ennemis naturels de cet insecte se perpétuer. Les zones de forêts traitées au B.t. dans les hautes terres du Cap-Breton ont été préservées, même si elles n'ont été protégées des ravages de la tordeuse qu'à la fin du cycle de cette dernière. Les perspectives offertes par les méthodes biologiques de protection sont de plus renforcées par le fait que des agents comme le B.t. peuvent être produits localement, ce qui en réduit le coût et, en fait, crée de l'emploi sur place. Toutefois, nous ne devons pas perdre de vue notre objectif final: une utilisation diversifiée, multiple et saine des forêts. La politique de reboisement actuelle, qui favorise les plantations uniformes à grande échelle d'une même essence de bois mou, pourrait avoir des conséquences dramatiques. Il faut que nous puissions nous permettre de gérer la forêt que nous créons avec notre enthousiasme forestier nouvellement trouvé. Il est très dangereux de créer de grandes forêts d'une qualité qui ne convient qu'à la production de pâte à papier et que l'on ne peut détourner vers d'autres utilisations et d'autres marchés.

Si les marchés du papier devaient s'affaiblir à l'avenir, une telle politique pourrait laisser la prochaine génération de Néo-Ecossais aux prises avec une forêt qu'elle ne peut se permettre

[Texte]

hang on to. Practical wisdom of our day points out that investment dollars must be spent efficiently without the need for extensive maintenance costs along the way. We have potential here in Nova Scotia to diversify and enhance our forests, creating more employment. An example that comes to mind is a hardwood kiln flooring operation, employing 4 people directly, while using the equivalent of 50 cords of hardwood per job, calculated on a yearly basis. These figures, of course, do not include the local spin-off benefits relating to this product.

Now, no one denies the importance the pulp and paper industry plays in the Nova Scotia forestry picture, but we must also recognize that it takes 300 cords of wood to create one job in that industry. The strain this places on the productive capacity of our forests and environment is enormous. The development of diversified forest industries, based on quality forest production, can only serve to enhance Nova Scotia's outlook and environmental future.

In summary, our organization feels every effort should be made to develop biologically sound management strategies to ensure a sustainable forest resource. Forest management funding should be allocated on the basis of forests site productivity potential, rather than the present area formula. Now, this is what I mean by that, to be more specific. Presently, in reforestation programs, upwards of \$500 per acre is allocated to replant in the neighbourhood of 1,000 trees on that acre. No regard is taken for the eventual or the natural productivity of that particular site. A site that can produce 50 cords an acre gets the same investment on a per acre basis as a site that has the capability of producing 15 cords.

Forest management policies must be scrutinized as to their expected effects on employment potential, in particular, with regard to present trends towards mechanized harvesting and herbicide use. Where information is lacking regarding these recommendations, every effort should be made to carry out research so that accurate decisions can be made.

Thank you.

The Chairman: Thank you, Mr. Restino. This is a brief regarding a subject that we really have not gone into, to any degree or detail, so far.

Mr. Dingwall, would you like to lead off?

Mr. Dingwall: Yes, Mr. Chairman, I certainly would.

Mr. Chairman, I want to thank the witness for his presentation and for his remarks. I hope you will bear with me if some of the questions I ask are not of a technical nature but of a more general nature.

You are very much aware, as I am, of the serious problems that the budworm has caused to our forest industry in Cape Breton. It has been very, very severe. I am asking you to say

[Traduction]

de vendre tout en ne pouvant non plus se permettre de la conserver. La sagesse pratique actuelle souligne que les dollars d'investissement doivent être dépensés efficacement sans que l'on ait à subir des coûts d'entretien excessifs. En Nouvelle-Écosse, le potentiel existe pour une diversification et une amélioration de nos forêts qui créerait davantage d'emplois. Un exemple qui vient à l'esprit est celui d'une entreprise de séchage de bois de feuillu pour en faire des planchers, cette entreprise employant quatre personnes directement et utilisant l'équivalent de 50 cordes de bois de feuillu par emploi, calculé sur une base annuelle. Ces chiffres n'incluent bien sûr pas les retombées économiques locales liées à ce produit.

Personne ne nie l'importance de l'industrie des pâtes et papiers pour le secteur forestier de Nouvelle-Écosse, mais nous devons également être conscients du fait que la création d'un seul emploi dans cette industrie accapare 300 cordes de bois. Ceci fait subir des contraintes énormes à la capacité productive de nos forêts et de notre environnement. Le développement d'industries forestières diversifiées fondées sur une production forestière de qualité ne peut qu'améliorer l'avenir environnemental et les perspectives économiques de la Nouvelle-Écosse.

En résumé, notre organisation croit que l'on devrait tout faire pour mettre au point des stratégies de gestion biologique saines afin de garantir la perpétuation d'une ressource forestière rentable. Le financement accordé à la gestion des forêts devrait être fonction du potentiel productif des sites forestiers plutôt que basé sur la formule actuelle de calcul de superficie. Je m'explique. Pour l'instant, dans le cadre des programmes de reboisement, on alloue jusqu'à 500 \$ l'acre afin de reboiser dans une proportion d'environ 1 000 arbres sur cette acre. On ne tient aucun compte de la productivité ultime ou naturelle de ce site particulier. Un site qui peut produire 50 cordes à l'acre se voit attribuer le même investissement à l'acre qu'un site qui peut en produire 15 cordes.

On doit examiner de près les conséquences attendues des politiques de gestion forestière du point de vue du potentiel d'emploi, en particulier, en tenant compte des tendances actuelles à un accroissement de l'abattage mécanisé et de l'utilisation d'herbicide. Lorsque l'on manque de renseignements au sujet de ces recommandations, on devrait tout faire pour qu'il soit procédé à des recherches, afin de pouvoir prendre des décisions informées.

Merci.

Le président: Merci, monsieur Restino. Votre mémoire traite d'un sujet que nous n'avons pas encore creusé du tout pour l'instant.

Monsieur Dingwall, aimeriez-vous commencer?

M. Dingwall: Oui, monsieur le président, certainement.

Monsieur le président, j'aimerais remercier le témoin de son exposé et de ses remarques. J'espère que vous me pardonneriez si certaines des questions que je m'apprete à poser ne sont pas de nature technique mais, au contraire, de nature générale.

Vous connaissez tout autant que moi les graves problèmes causés par la tordeuse du bourgeois de l'épinette à notre industrie forestière du Cap-Breton. La situation a déjà été très,

[Text]

precisely what you would do, one, two, three, four and five, but as one who obviously is against the use of pesticides in this particular incident, what would you now recommend or see as the direction we ought to pursue with regard to this particular problem we have?

• 2005

Mr. Restino: That is a very crucial point, as far as I can see now. I may or may not have gotten our message across in this brief brief in regard to that situation. But essentially, the term "budworm proofing" our forests is very important. This is why I mentioned the fact that we are presently reforesting vast tracts of contingent clear-cuts that run into each other in the neighbourhood of, in some areas, 4,000 and 5,000 acres with basically one species of softwood tree which will result, in future time, in a large monoculture stand of even-aged trees which no one in forest research denies is very susceptible to the deprivations of insects of one kind or another. The spruce budworm is not the only insect that can cause problems.

There are options to planting in such a way. My own personal feelings would be, and I have researched the area fairly thoroughly, that efforts should be made to try to break up the species content—more areas, buffer zones, greenbelts of hardwood, naturally regenerated hardwood stands. As I was talking about before in terms of the specific nature of the sites, the forest is very diverse from one acre to the next, or from one part of an acre to the next. I think an effort should now be made to focus our attention on the highly productive areas and leave lesser producing areas to regenerate naturally, thereby—

Mr. Dingwall: What would be the time frame in that sense if you were to allow a quantity of land to grow naturally? How many years would we be looking at? What is the cycle?

Mr. Restino: It depends on each particular situation. If what you eventually want to harvest off the site is softwood, it will not do anyone any harm on Cape Breton Island to delay the incoming crop. What essentially is going on now is we are planting at a very intense rate, which means that 40 years down the road what we are planting now is all going to come on-stream at the same time, including the wood that we are moving along more quickly with our silvicultural activities in already regenerated stands. So what we are faced with is, quite possibly, a glut in 40 years' time after we get through this period where we are supposed to have a shortage.

Mr. Dingwall: What has been the reaction of the federal forestry service? You have probably made those suggestions or those points to them, or indeed the provincial Department of Lands and Forests. What is their comeback in terms of their research? Do they say, well, we just do not agree with that; or, you are right, but we cannot do this? What is their response?

[Translation]

très grave. Je vous demande de nous dire précisément ce que vous feriez, étape par étape, et de nous dire ce que vous recommanderiez maintenant, ou ce que vous voyez comme une orientation à prendre du point de vue de ce problème particulier, en tant que personne qui est clairement opposée à l'utilisation de pesticides dans ce cas particulier?

M. Restino: Il s'agit d'un point crucial, d'après ce que je peux constater maintenant. Je ne suis pas certain d'avoir clairement exposé notre opinion dans ce bref exposé du point de vue de cette situation. Mais pour l'essentiel, il est très important de protéger nos forêts contre la tordeuse. C'est pour cela que j'ai fait allusion au fait que nous reboisons actuellement de vastes superficies de coupes à blanc qui arrivent à totaliser, dans certains endroits, entre 4,000 et 5,000 acres. Ce reboisement se fait pour l'essentiel avec une seule essence de conifère, ce qui créera, dans un certain temps, un grand peuplement d'arbres identiques, du point de vue de l'âge également, alors que tous ceux qui touchent à la recherche forestière s'accordent à dire que de tels peuplements sont très sensibles aux ravages d'un type d'insecte ou d'un autre. La tordeuse des bourgeons de l'épinette n'est pas le seul insecte qui peut causer des problèmes.

Cette manière de reboiser n'est pas la seule option. Je crois personnellement, et j'ai étudié ce domaine relativement en détail, que l'on devrait s'efforcer de diversifier le contenu en essences. Il faut créer davantage de zones, des zones-tampons, des ceintures de feuillus et des peuplements de feuillus naturellement régénérés. Comme je l'ai déjà mentionné au sujet de la nature spécifique des sites, la forêt est très diverse d'un acre à un autre ou même d'une partie d'un acre à la suivante. Je pense que l'on devrait maintenant essayer de faire porter notre attention sur les zones les plus fortement productives et laisser les zones les moins productives se régénérer naturellement, ainsi donc...

M. Dingwall: De quelle période parle-t-on, c'est-à-dire si l'on laisse des arbres pousser naturellement sur une superficie donnée? De combien d'années s'agit-il? Quel est le cycle?

M. Restino: Cela dépend de chaque cas particulier. Si vous désirez en définitive récolter du bois de conifère sur le site, cela ne fera de mal à personne sur l'île du Cap-Breton de retarder la récolte à venir. Pour l'essentiel, ce qui arrive maintenant, c'est que nous reboisons à un rythme très intense, ce qui veut dire que dans quarante ans, tout ce que l'on plante maintenant va arriver sur le marché en même temps, y compris le bois que l'on fait pousser plus rapidement de par nos activités sylvicoles dans des peuplements déjà régénérés. Il est donc très possible que dans quarante ans, nous nous trouvions confrontés à des surplus massifs au terme de la période actuelle durant laquelle nous sommes censés connaître des pénuries.

M. Dingwall: Comment a réagi le Service fédéral des forêts? Vous leur avez probablement fait les mêmes suggestions et souligné les mêmes points, à moins qu'elles n'aient été faites par le ministère provincial des Terres et Forêts. Comment ont-ils réagi du point de vue de leurs activités de recherche? Disent-ils: «Nous ne sommes pas d'accord avec cela»; ou

[Texte]

Mr. Restino: As far as they are concerned, to the best of my knowledge, by planting black spruce they contend they are breaking up the species content.

Mr. Dingwall: That is not true, though, is it?

• 2010

Mr. Restino: Well, it is a conifer. It is a different species from balsam fir, but it is still relatively susceptible to the same problems and diseases of your naturally regenerated balsam fir.

I might interject at this time that I think the spruce budworm may have created perhaps a paranoia in forestry circles regarding balsam fir and naturally regenerated forests. We must understand that when pulping began here in earnest in the early 1960s, 80% of the softwood inventory on Cape Breton Island was overmature when they arrived. This was a very unhealthy situation at that time to fall in on. When harvesting began, the highlands and more remote areas were not accessible, so that wood was left unharvested for another 10 years; whereas the accessible wood in the lowlands on private woodlots... the focus of harvesting took place there.

What I am trying to say is I do not believe a situation in which we have 80% of overmature wood is ever going to exist, because now the entire island is accessible and the demands on the wood will be such that the only thing that will create an oversupply of overmature wood in the future is the inability to market that wood.

Mr. Dingwall: Your comments on the markets I certainly share. But I wanted to ask you a more general question about this particular resource industry. Do you share my view that the forestry in this province has the capability and the capacity to entertain thousands of new permanent jobs for Nova Scotians? Do you think there are real opportunities for creating new, permanent, viable jobs in forestry through massive reforestation of what you talked about in the different species and different qualities and in the greenbelt? Would you share that view? And if you do not share that view, what do you foresee for employment in this particular industry in Nova Scotia; particularly in Cape Breton, which I think you are more familiar with?

Mr. Restino: Yes, I am pretty familiar with Cape Breton.

I think there is a vast potential in diversifying the forest. An example I used there was the kiln flooring operation, which only employs four people. But then beyond that there is the marketing of that wood, which is local. Then there are the carpenters who lay the flooring, creating more work. I believe if we look at the resource and the productive potential of our forests and try to develop secondary industries—not necessarily large ones—industries where we know there is a market for the product before we begin; where we can take advantage of the fact that we have a surplus labour pool here of highly

[Traduction]

encore: «Vous avez raison, mais nous ne pouvons pas faire cela»? Comment ont-ils réagi?

M. Restino: En ce qui les concerne, au mieux de mes connaissances, ils affirment qu'ils diversifient les essences en plantant des épinettes noires.

M. Dingwall: Mais cela n'est pas vrai, n'est-ce pas?

M. Restino: Eh bien, il s'agit d'un conifère. Il s'agit d'une essence différente du sapin baumier, mais elle est encore relativement sensible aux mêmes problèmes et maladies que vos sapins baumiers qui se régénèrent naturellement.

Je pourrais faire remarquer à ce point que je crois que la tordeuse du bourgeon de l'épinette a peut-être créé une atmosphère de méfiance excessive dans les cercles forestiers à l'égard du sapin baumier et des forêts naturellement régénérées. Nous devons comprendre que lorsque la production de pâte a véritablement commencé au début des années 1960, 80 p. 100 des ressources en conifères de l'île du Cap-Breton avaient dépassé le stade de la maturité lorsque cette industrie est arrivée. C'était alors une situation très malsaine sur laquelle tomber. Lorsque l'abattage a commencé, les hautes terres et les régions les plus éloignées n'étaient pas accessibles, le bois a donc été laissé à lui-même dix années de plus; alors que le bois accessible des boisés privés des basses terres... l'essentiel des activités d'abattage a eu lieu dans ces boisés.

J'essaie de dire que je ne crois pas que l'on retrouvera jamais une situation où 80 p. 100 des arbres ont dépassé la maturité parce que l'intégralité de l'île est maintenant accessible et que les contraintes imposées à la forêt seront telles que le seul élément qui puisse créer à l'avenir un surplus de bois ayant dépassé la maturité serait l'incapacité de vendre ce bois.

M. Dingwall: Je partage certainement vos idées quant aux marchés. Mais je voulais vous poser une question générale quant à cette industrie de ressources en particulier. Êtes-vous d'accord avec moi que l'industrie forestière de cette province peut offrir des milliers de nouveaux emplois permanents pour les Néo-Écossais? Croyez-vous qu'il existe des possibilités réelles de créer de nouveaux emplois permanents et viables dans l'industrie forestière grâce à un reboisement massif, tel que vous l'avez exposé, avec des essences et des qualités différentes et des ceintures de feuillus? Partagez-vous cette opinion? Et sinon, que prévoyez-vous du point de vue de l'emploi dans cette industrie de Nouvelle-Écosse; et surtout au Cap-Breton, que vous connaissez mieux, je crois?

M. Restino: Oui, je connais assez bien le Cap-Breton.

Je pense que le potentiel offert par la diversification de la forêt est vaste. J'ai mentionné l'exemple d'une entreprise de séchage de bois de fabrication de planchers, qui n'emploie que quatre personnes. Mais on doit également vendre ce bois, ce qui est une activité locale. Des charpentiers doivent poser ces planchers, ce qui crée davantage de travail. Je crois que si nous étudions la ressource et le potentiel productif de nos forêts et que nous nous efforçons de développer des industries secondaires—pas nécessairement de grandes industries—des industries pour lesquelles nous savons qu'il existe un marché avant de les

[Text]

qualified . . . people have the ability to handle the productive aspects of developing forest products.

The situation that comes to mind when I think of Nova Scotia and Cape Breton—and many people have mentioned this in the past—is the Scandinavian experience. Many people are now using the Scandinavian reforestation and intensive management programs as an encouragement for us to do the same thing. But I would like to point out one thing about Scandinavia. They have a diversified forest. You grow a quality tree and process it as much as you possibly can before you export it. I feel that perhaps in Nova Scotia the need for this has not been recognized yet. I agree with you. I think there is a tremendous potential for improving the industrial base which uses the forest resource.

• 2015

The Chairman: Thank you, Mr. Dingwall.

Mr. Comeau.

Mr. Comeau: Thank you very much, Mr. Chairman.

You mentioned in the beginning of your brief that the coalition was formed after a number of people went through a very costly court battle. I seem to recollect that some of the people involved there had actually lost that court battle. But they did not ultimately have to pay the court charges, I think.

Mr. Restino: That is correct.

Mr. Comeau: Okay. Then you mentioned the herbal pesticide B.t. What is this?

Mr. Restino: B.t. is the abbreviation for the term *Bacillus thuringiensis*. Essentially, it is a bacteria that is specific to the family *lepidoptera*. The budworm is a moth, of course, and when the moth feeds on the foliage of your spruce trees, it gets into the digestive tract and creates toxins which kill—not always kill, sometimes weaken—the insect.

Mr. Comeau: You mentioned as well that it is quite expensive. Is it that much more expensive than the other agents which are used in order to kill the pest?

Mr. Restino: I cannot give you what the present costs are on it. The first operational use of the pesticide B.t. was done here in Nova Scotia in 1979. Since then, New Brunswick has begun to use it on areas close to habitation. The State of Maine now is using 80% B.t. in their spray operation. Also, Ontario is using a lot of B.t. In terms of the cost factor, when you consider the fact that you do not have to respray year after year and you do not get locked into the type of situation we have seen in New Brunswick, the cost situation could be very much more competitive.

Mr. Comeau: It is somewhat like a capital cost, where you spend the dollars once and then it stays on for a few years. Is this it?

Mr. Restino: I must confess that when they wanted to use B.t. I was as sceptical of that pesticide as I would be for any

[Translation]

lancer; des industries qui nous permettent d'utiliser le fait que la Nouvelle-Écosse dispose d'un surplus de main-d'œuvre hautement qualifiée . . . des gens capables de prendre en main les aspects productifs du développement des produits forestiers.

Le cas qui vient à l'esprit lorsque l'on pense à la Nouvelle-Écosse et au Cap-Breton—et bien des gens l'ont mentionné dans le passé—est l'expérience scandinave. Bien des gens se fondent maintenant sur les programmes scandinaves de reboisement et de gestion intensive pour nous encourager à faire la même chose. Mais j'aimerais faire remarquer une chose à propos de la Scandinavie. Ils ont une forêt diversifiée. Il faut faire pousser un arbre de qualité et le traiter autant que possible avant de l'exporter. Il est possible qu'on n'ait pas encore ressenti ce besoin, en Nouvelle-Écosse. Je suis d'accord avec vous. Je crois qu'il existe d'énormes possibilités d'améliorer la base industrielle axée sur les ressources forestières.

Le président: Merci, monsieur Dingwall.

Monsieur Comeau.

M. Comeau: Merci beaucoup, monsieur le président.

Vous déclarez, au début de votre mémoire, que la coalition s'est formée après qu'un certain nombre de personnes eurent livré une bataille juridique très coûteuse. Je crois me rappeler que certaines des personnes en cause ont perdu cette bataille juridique. Mais je crois qu'elles n'ont pas eu, en fin de compte, à payer les frais de cour.

M. Restino: C'est exact.

M. Comeau: Très bien. Puis vous parlez du pesticide pour herbes B.t. De quoi s'agit-il?

M. Restino: B.t. est l'abréviation de l'expression «*bacille thuringien*». Il s'agit, en fait, de bactéries particulières à la famille des lépidoptères. Lorsque la tordeuse des bourgeons se nourrit de feuilles d'épinettes, le B.t. s'introduit dans l'appareil digestif, créant des toxines qui tuent, ou du moins, affaiblissent les insectes.

M. Comeau: Vous déclarez également qu'il s'agit d'un produit très coûteux. Est-il beaucoup plus coûteux que les autres agents utilisés pour tuer les parasites?

M. Restino: Je ne puis vous dire ce qu'il en coûte présentement. On a utilisé le B.t. pour la première fois, en Nouvelle-Écosse, en 1979. Depuis, le Nouveau-Brunswick a entrepris de l'utiliser, dans les secteurs voisins des habitations. L'État du Maine utilise 80 p. 100 de B.t. dans ses travaux de pulvérisation. L'Ontario en utilise également beaucoup. Du point de vue coût, il pourrait être de beaucoup plus concurrentiel si l'on tient compte du fait qu'il n'est pas nécessaire de l'utiliser année après année, et qu'on ne se retrouve pas aux prises avec la situation qu'a connue le Nouveau-Brunswick.

M. Comeau: Ce sont, ni plus ni moins, des frais d'immobilisations; vous dépensez une somme, une fois, et cela vaut pour quelques années. Est-ce exact?

M. Restino: Je dois admettre, que lorsqu'on a voulu utiliser le B.t. la première fois, j'étais tout aussi sceptique que pour les

[Texte]

other. My point of view is that, once you lock yourself into killing the insects, you are going to be trying to hold back that force.

Now, it did not turn out that way. The population collapsed on Cape Breton Island right around that B.t. experiment and right through it, and it changed my mind about that particular pesticide. I think this is an advantage that must be considered and certainly appreciated.

Mr. Comeau: But essentially it is biological, so therefore it lives from year to year.

Mr. Restino: Its survival in the environment is very limited. As far as the studies that I have looked into are concerned, its life period perhaps does not go more than 30 days.

Mr. Comeau: I see. It is very interesting. I was not aware of it myself. As you know, so far we have been quite fortunate. I come from the western end of the province, and we have been extremely fortunate. We have had what you might call fire breaks or whatever that have so far stopped the pests from coming into our area. We have been fortunate so far, but I hope we do not have to go to the kinds of insecticides and pesticides that have been used in other areas.

• 2020

Mr. Restino: I do not think anyone looks forward to chemical pesticides.

Mr. Comeau: No. I would like to defer to my colleague, Mr. O'Neil.

The Chairman: Mr. O'Neil.

Mr. O'Neil: Thank you very much, Mr. Chairman. I would first of all welcome the witness and thank him for his evidence.

Did you say or do you mean to tell us that we do not appreciate the diverse potential of the forest in Nova Scotia, we as Nova Scotians?

Mr. Restino: From my vantage point at this time, I would say the management programs that are being carried out overlook that potential.

Mr. O'Neil: The reason I ask the question is I have many constituents who come to me and ask about programs and many of them want to get into one type of business or another dealing with the forestry sector—furniture-making perhaps, or biomass. I know in Guysborough County, which is my home county, we had a flourishing industry there making barrels when the Strait of Canso was a very busy port in exporting fish and products in the barrels. So there has been a long history of utilizing the forests for many purposes. In Country Harbour, Guysborough County, there is at this time an industry that utilizes the hardwoods. The entrepreneurs there make wood pallets, which of course are used in shipping.

I just make these points to highlight that the great difficulty so many people experience in taking an idea and getting a product from the idea... The fact that there is no product

[Traduction]

autres pesticides. Selon moi, dès que vous entreprenez de tuer les insectes, vous tentez de conserver l'avantage.

Mais ce n'est pas ce qui s'est produit. La population a été décimée dans l'île du Cap-Breton, à l'époque de l'expérimentation du B.t. et pendant sa durée, ce qui m'a fait changer d'idée au sujet de ce pesticide. Je croi qu'il s'agit d'un avantage dont il faut tenir compte et, évidemment, qu'il faut apprécier.

M. Comeau: Parce qu'il est essentiellement biologique, il survit donc d'année en année.

M. Restino: Sa survie dans l'environnement est très limitée. Les études que j'ai pu consulter indiquent que sa durée ne dépasse probablement pas 30 jours.

M. Comeau: C'est très intéressant. Je l'ignorais également. Vous le savez, nous avons eu de la chance jusqu'ici. Je viens de l'extrémité ouest de la province et nous avons été excessivement chanceux. Nous avons profité de ce qu'on pourrait appeler des coupe-feu ou des barrières, qui ont empêché les insectes d'atteindre notre région. Nous avons été chanceux jusqu'ici et j'espère bien que nous n'aurons pas à recourir aux genres d'insecticides et de pesticides utilisés dans d'autres régions.

M. Restino: Je crois que personne ne voit les pesticides chimiques d'un bon oeil.

M. Comeau: Non. J'aimerais laisser la parole à mon collègue, M. O'Neil.

Le président: Monsieur O'Neil.

M. O'Neil: Merci beaucoup, monsieur le président. Tout d'abord, j'aimerais souhaiter la bienvenue au témoin et le remercier de son témoignage.

Avez-vous dit, ou voulez-vous dire, qu'en tant qu'habitants de la Nouvelle-Écosse nous n'apprécions pas les divers potentiels de nos forêts?

M. Restino: Je crois, personnellement, qu'à l'heure actuelle, les programmes de gestion forestière en cours négligent ces potentiels.

M. O'Neil: Je vous pose la question parce que nombre de mes commettants viennent me voir pour se renseigner sur les programmes disponibles parce qu'ils désirent se lancer dans une entreprise liée au secteur forestier, la fabrication de meubles, par exemple, ou la biomasse. Je sais que dans le comté de Guysborough, qui est le mien, une industrie florissante fabriquait des barils alors que le Détroit de Canso était un port très actif d'exportation du poisson et d'autres produits en barils. On a donc, pendant longtemps et pour diverses raisons, utilisé les forêts. A Country Harbour, dans le comté de Guysborough, une industrie utilise les bois feuillus. Ces entrepreneurs construisent des palettes en bois utilisées pour l'expédition.

Je veux, tout simplement, souligner les difficultés qu'ont de nombreuses personnes tiré parti de leurs idées. L'absence de

[Text]

does not always mean there are no ideas. I just make that point.

Mr. Restino: I missed the last part of that statement.

Mr. O'Neil: I just want to underline the point that there may be a lot of people with a lot of ideas, but going from the idea stage to the point of having a product to sell can be very difficult.

I have a couple of other questions that relate to B.t.; I would just like your comments on them. First of all, there were in the past criticisms that large volumes of B.t. were required to effect the result, and there were inconsistent results. Can you bring us up to date and respond to those criticisms of B.t.?

Mr. Restino: Well I am sure with any insecticide use some adventures would be less successful than others. You do not necessarily have very much success using a chemical insecticide. I mean, success is not guaranteed really because you are using a chemical insecticide rather than a biological. I might add that B.t. is not necessarily the only biological control. Part of my reason for being here is to encourage this committee to make a presentation and encourage the Canadian Forestry Service to look into biological controls in a serious way. I think they have a place in forest management. I think protecting high value stands of wood, as opposed to blanket operations in which losses occur to the forest over a number of years not even related to the insect you are protecting that forest from, cannot be very cost effective.

• 2025

Mr. O'Neil: Is it effective because it interferes with the main pattern of the insect?

Mr. Restino: To the best of my knowledge, I would think if it does not kill the insect, it weakens it to the point that reproduction is not very effective. What I have to go on from my own experience is that areas which were sprayed on the Cape Breton Highlands did not show the signs... Essentially, when you use a chemical insecticide, your egg-mass counts remain at a pre-epidemic level for quite a long time. However, the experience on the Cape Breton Highlands did not show that. The egg-mass counts diminished, as did the egg-mass counts outside of the areas that were sprayed. It shows that particular area, in spite of the fact it was being sprayed, did not hold up the epidemic as chemical insecticides have been known to do.

Mr. O'Neil: Do I have time for another question?

The Chairman: I think we will go on to Mr. Ferland for just a small question.

Mr. Ferland: Merci beaucoup, monsieur le président.

En entomologie ainsi qu'en pathologie forestière, il est de plus en plus question de gestion intégrée des ravageurs. En anglais, le terme est *integrated pest management*. Pourriez-

[Translation]

résultats ne signifie pas toujours une absence d'idées. C'est tout.

M. Restino: Je n'ai pas bien saisi la dernière partie de votre affirmation.

M. O'Neil: Je veux simplement souligner le fait que de nombreuses personnes peuvent avoir de nombreuses idées, mais qu'il peut leur être très difficile, d'en sortir à un produit à vendre.

J'aimerais vous poser quelques questions au sujet du B.t.; j'aimerais entendre vos commentaires au sujet de ce produit. Tout d'abord, on s'est élevé, dans le passé, contre les quantités élevées de B.t. nécessaires pour obtenir des résultats qui n'étaient pas toujours égaux. Voulez-vous nous renseigner et répondre à ces critiques?

M. Restino: Je suis convaincu, peu importe l'insecticide utilisé, que certaines opérations seront moins réussies que d'autres. Le succès n'est pas obligatoirement très grand lorsqu'on utilise un insecticide chimique. Le succès n'est pas vraiment garanti lorsqu'on utilise un insecticide chimique plutôt que biologique. Et j'ajouterais que le B.t. n'est pas nécessairement le seul antiparasitaire biologique existant. L'une des raisons de ma présence ici est d'encourager le Comité à soumettre un mémoire au Service canadien des forêts pour l'encourager à se pencher, de façon sérieuse, sur la lutte biologique. Je crois qu'elle a sa place dans la gestion des forêts. Je crois qu'il ne peut pas être très rentable de protéger des boisés de grande valeur si l'on songe aux mesures d'ensemble qui entraînent des pertes forestières au cours des années, lesquelles ne sont nullement liées aux insectes que vous combattez.

M. O'Neil: Le produit est-il efficace parce qu'il nuit au comportement principal de l'insecte?

M. Restino: Selon ce que j'en sais, je suis porté à croire que s'il ne tue pas l'insecte, il l'affaiblit au point où sa reproduction est très compromise. Je sais d'expérience que les secteurs des régions montagneuses du Cap Breton qui ont été pulvérisées n'ont montré aucun signe de... En d'autres termes, l'utilisation d'un insecticide chimique fait que le nombre d'oeufs d'insectes demeure longtemps à un niveau pré-épidémique. Toutefois, l'expérience du Cap Breton ne le démontre pas. Le nombre d'oeufs décelés y a diminué, tout comme dans les régions qui n'ont pas été traitées. Les études montrent que ce secteur particulier, même s'il a été pulvérisé, n'a pas empêché l'épidémie, comme les insecticides chimiques le font.

M. O'Neil: Ai-je le temps de poser une dernière question?

Le président: Je crois que je vais demander à M. Ferland de poser une brève question.

Mr. Ferland: Thank you very much, Mr. Chairman.

In entomology as well as in forest pathology, there are more and more comments on an integrated pest management. Would you please give us some indications on this approach to pest control?

[Texte]

vous nous donner quelques informations au sujet de cette approche en matière de lutte contre les ravageurs?

Mr. Restino: As far as I know, the area with the most experience with integrated pest management, as far as the spruce budworm is concerned, is in the State of Maine. They have had a similar pattern with the spruce budworm over the past 10 or 15 years as ...

Mr. Dingwall: It not as extensive as ours though, is it?

Mr. Restino: I would say it has been pretty serious in Maine, in large areas. Of course Maine has an enormous forest area, so it is not as critical as it would be in a contained area such as Nova Scotia. One of the things that they have experimented with there is allowing stands—these would be probably low-value stands—allowing the budworm to run its course in isolated stands, selected stands, thereby creating a situation where the predator-prey balance increases in the stand that is being left to go. The hope is that those predators, once they have finished with the budworm in that particular area, will spread out to the other areas in which they have been attempting to control the budworm, so that you get a combination of your pesticide controls and these natural predators moving in.

This is as much as I know about the concept of integrated pest management.

M. Ferland: Merci beaucoup.

The Chairman: Thank you, Mr. Ferland.

Mr. Dingwall, do you want one short question?

• 2030

Mr. Dingwall: I am just wondering if the witness would tell us a little about his background. Is he involved in forestry on a professional basis? He seems to know a great deal.

Mr. Restino: I am a student of forestry. I have worked in the woods here in Cape Breton for the past 14 years. Before that I was involved in vegetation control in the United States.

Mr. Dingwall: You indicated, or at least I thought you said to my colleague, that perhaps the federal forestry service ought to be doing more research. Is that correct?

Mr. Restino: I am not fully aware of the extent of the research that is being carried out, in particular on pesticides and biological controls. I am aware there is experimentation with types of wasps which are predators on the budworm. My point is that I think this area of biological control certainly should have a very serious look at it. But I am more interested in the concept of creating a forest that is not susceptible to budworm, or any other insect that will gain an imbalance. This means we have to accept the fact that hardwoods are an integral part of the reforestation program. Presently, large areas of hardwood stands are being harvested by the whole-tree harvesting method. The fact that 60% to 80% of the nutrients locked up in a tree are in the branches, and the fact that all these nutrients are removed from the site, the site is left bare for the elements to degrade and leach and then is reforested with conifers, are going to mean that eventually we are going to have to incorporate fertilizers to maintain

[Traduction]

Mr. Restino: Je crois savoir que c'est l'État du Maine qui possède la plus vaste expérience en gestion antiparasitaire intégrée pour ce qui est de la tordeuse de l'épinette. Le Maine a, au cours des 10 ou 15 dernières années, connu la même situation causée par la tordeuse de l'épinette ...

M. Dingwall: Mais est-ce aussi marqué qu'ici?

Mr. Restino: Je crois que c'était assez grave, au Maine, et sur de vastes surfaces. Mais comme le Maine compte des forêts immenses, la situation n'y est pas aussi critique qu'elle le serait dans une région moins étendue, comme la Nouvelle-Écosse. L'une des expériences qu'on y a tentées consistait à ne pas combattre dans des boisés isolés et choisis probablement pour leur peu de valeur, la tordeuse, augmentant ainsi l'équilibre prédateurs-proies dans ce secteur abandonné à lui-même. On espérait ainsi que les prédateurs, après en avoir fini avec la tordeuse dans le secteur, se dirigeraient vers les autres régions où l'on tente de lutter contre la tordeuse, de sorte que celle-ci s'y trouverait, combattre à la fois par les pesticides et la présence de prédateurs naturels.

C'est à peu près tout ce que je sais du concept de gestion antiparasitaire intégrée.

Mr. Ferland: Thank you very much.

Le président: Merci, monsieur Ferland.

Vous avez une brève question, monsieur Dingwall?

M. Dingwall: Je me demande si le témoin accepterait de nous parler de son passé. Est-il un professionnel des sciences forestières? Il semble bien s'y connaître.

Mr. Restino: J'étudie les forêts. Je travaille dans les bois du Cap Breton depuis 14 ans. Auparavant, je travaillais au contrôle de la végétation, aux États-Unis.

M. Dingwall: Vous avez dit, du moins je pense que c'est ce que vous avez indiqué à mes collègues, que le Service canadien des forêts devrait s'adonner à plus de recherches. Est-ce exact?

Mr. Restino: Je ne suis pas totalement au courant de l'étendue des recherches qu'on effectue, principalement sur les pesticides et les contrôles biologiques. Je sais qu'on effectue des expériences avec certains types de guêpes qui sont des prédateurs de la tordeuse. Je crois, personnellement, qu'on devrait se pencher, très sérieusement, sur ce secteur du contrôle biologique. Mais je m'intéresse davantage à la création d'une forêt qui ne craindrait ni la tordeuse ni les autres insectes qui rompent l'équilibre. Il en découle donc que les bois feuillus font partie intégrante du programme de reboisement. À l'heure actuelle, on abat de grandes surfaces de feuillus, en procédant à l'élimination totale de l'arbre. Comme 60 à 80 p. 100 des éléments nutritifs d'un arbre se trouvent dans ses branches, et que ces éléments sont évacués, le site se trouve dénudé, sans que ces éléments s'y dégradent et s'y infiltrent, avant qu'on y replante des conifères; il faudra donc, finalement fertiliser pour entretenir la croissance. Il en résultera

[Text]

productivity. We are going to have an artificially constructed environment, and with that go all the responsibilities of artificial... in the same way as with agriculture, we are going to be locked into a situation where we have to maintain our investment with remedial... whether it is fertilizers or pesticides.

I think many experienced foresters... one in particular, Dr. Alex Ublansky, who was trained in eastern European forestry and came to Canada in the 1950s, with his experience in eastern Europe, where they planted multiple rotations of conifers on the same sites and had nutrient problems, has always maintained that especially in the Maritimes here, in particular in Nova Scotia and New Brunswick, we have a tremendous potential to manipulate the hardwood and softwood environments to both advantages, by learning how, let us say, to work with the elements rather than to try to restructure them completely.

The Chairman: Mr. Restino, I want to thank you very much, on behalf of the committee, for coming tonight and presenting us with this interesting paper. It is one this committee must address and consider.

Now I would like to call on Mr. Michael Brown, owner and manager of Atlantic Forestry Consultants.

• 2035

Good evening, Mr. Brown. Welcome.

Mr. Michael A. Brown (Owner and Manager, Atlantic Forestry Consultants): Thank you, Mr. Chairman.

Good evening everybody. Welcome to Nova Scotia, for those who maybe have not been here before or are not that familiar with our beautiful part of the country.

The Chairman: I should just tell you at the outset, we have approximately 30 minutes for your presentation, or roughly thereabouts.

Mr. M. Brown: Okay. Thank you.

I will start off tonight by saying that I would like to leave you with three main points. I will review those and expand on them. Then hopefully, we will have time for some questions.

The first main point is the need for increased public awareness and education on forestry issues in Canada. The second important point is the economic and employment benefits to Nova Scotians, which are resulting from the current federal-provincial forestry programs, the negative effect of any delays or reduction in those programs. On the other hand, the tremendous potential for expanded employment opportunities if funding is increased.

The third important point I would like to leave you with tonight is the need for a full-fledged federal department of forestry and forestry industries, to provide a strong leadership role for forestry in Canada.

I speak to you this evening as a self-employed professional forester who is concerned about the future of our forest

[Translation]

un environnement artificiel avec tout ce que cela implique... Tout comme pour l'agriculture, nous serons aux prises avec une situation qui nous forcera à maintenir nos investissements avec des mesures correctives, qu'il s'agisse d'engrais ou de pesticides.

Un expert en sciences forestières, M. Alex Ublansky, formé en Europe de l'Est avant d'apporter au Canada dans les années 50, son expérience en des divers types de conifères plantés sur les mêmes terres avec des problèmes de fertilisation, a toujours soutenu que les Maritimes et, en particulier, la Nouvelle-Écosse et le Nouveau-Brunswick, disposent d'un potentiel énorme pour gérer leurs forêts de bois tendres et durs, avec avantage à condition d'apprendre à travailler avec les éléments plutôt que de tenter une transformation totale.

Le président: Je tiens à vous remercier sincèrement, monsieur Restino, au nom du Comité, de votre présence, ce soir, et de votre intéressant mémoire. Le Comité devra l'étudier attentivement.

J'invite maintenant M. Michael Brown, propriétaire et administrateur de *Atlantic Forestry Consultants*.

Bonsoir et bienvenue, M. Brown.

M. Michel A. Brown (propriétaire et administrateur, Atlantic Forestry Consultants): Merci, monsieur le président.

Bonsoir. Bienvenue en Nouvelle-Écosse à ceux qui y viennent peut-être pour la première fois ou qui ne connaissent pas ce beau coin de notre pays.

Le président: J'aimerais vous dire, au départ, que nous pouvons vous accorder environ 30 minutes.

M. M. Brown: Très bien, merci.

Je vous dirai, au départ, que j'entends vous soumettre trois points principaux. Je les identifierai avant d'en parler plus en détail, tout en espérant qu'il restera du temps pour vos questions.

Le premier point d'importance a trait au besoin, pour les Canadiens, de se soucier davantage des forêts et de se mieux renseigner à ce sujet. Le deuxième point important: les avantages, des points de vue économique et création d'emplois pour les Néo-Écossais, qui découlent des programmes fédéral-provincial actuels, et l'effet négatif qu'aurait tout retard ou toute réduction de ces programmes. Mais aussi, le potentiel énorme de création d'emplois additionnels, si le financement augmentait.

Le troisième point d'importance que je désire souligner: le besoin de créer un véritable ministère fédéral de la forêt et des industries connexes, qui jouerait un véritable rôle de leader l'industrie forestière canadienne.

Je m'adresse à vous en tant que professionnel autonome qui s'inquiète de l'avenir de nos ressources forestières et de

[Texte]

resource and our forest industry both in Nova Scotia and in the rest of Canada.

My firm provides forestry consulting and silviculture contracting services to large and small woodlot owners, governments and industry in eastern Nova Scotia. As I mentioned, I feel the most pressing problem facing forestry is a lack of awareness and understanding on behalf of the public and government leaders about forestry.

For example, most people in Canada do not realize the relative importance of the forest industry to our economy. I am sure the hon. members have heard this before, and in my written testimony I have documented statistics on the importance of forestry to both Canada and to Nova Scotia. Due to the time constraints tonight, I think I will skip that.

Let me say this, though, that it is absolutely essential to the future of our industry that everyone, in all parts of our great country, realize how important the forestry industry is. Another example is that most people in Canada do not realize the very critical situation we are facing in terms of wood supply. We are running out of wood in Canada and in no part of the country is the fibre shortage any more threatening or critical than right here in eastern Nova Scotia. We are currently over-cutting our softwood resource in Nova Scotia and there is no doubt that without quick action, present industrial demands will not be met within the next 20 to 30 years.

How could this have come about? The situation we are faced with today is the result of decades and decades of exploitation and neglect. Our forest is in very poor condition.

Until recently, our forests were virtually unmanaged. The philosophy was that they would somehow renew themselves without any help from man. Stands were high-graded, meaning the best trees were taken and poor-quality junk trees were left. Today in Nova Scotia over one million acres, or roughly 10% of our forest land, is covered with what only can be termed as silvicultural junk, much of which has arisen from past poor harvesting operations.

We also have an over-abundance of over-mature and mature stands in Nova Scotia, which are highly vulnerable to insects, disease and wind storms. Like older people, they have a high mortality rate. In 20 to 30 years time, they will not be here and we will need them. There is also an overabundance of very young stands in Nova Scotia's forest. The result is that there is a shortage of 30- to 60-year-old stands, stands which will be mature 20 to 30 years from now. We have a wood supply gap.

• 2040

Because of poor management in the past, the species composition of our forest is changing. The hardwood component is actually increasing in our forest while the softwood compo-

[Traduction]

l'industrie forestière, tant de la Nouvelle-Écosse que du reste du pays.

Mon entreprise offre des services de consultation forestière et des services contractuels de sylviculture aux propriétaires de grands et petits boisés, aux gouvernements et à l'industrie, dans l'est de la Nouvelle-Écosse. Je l'ai déjà dit, je crois que le problème le plus pressant qui confronte l'industrie forestière est cette absence de connaissances et de compréhension du public et des leaders gouvernementaux au sujet de l'industrie forestière.

La plupart des Canadiens, par exemple, ignorent l'importance relative de l'industrie forestière pour notre économie. C'est un commentaire que vous avez déjà entendu; mon mémoire contient des statistiques documentées sur l'importance de l'industrie forestière pour le Canada et la Nouvelle-Écosse, mais, compte tenu du peu de temps disponible, je ne vous les citerai pas.

Mais laissez-moi ajouter qu'il est absolument essentiel pour l'avenir de l'industrie que tous, dans tous les coins de notre grand pays, réalisent l'importance de l'industrie forestière. Un autre exemple: la plupart des Canadiens ignorent la situation réellement critique à laquelle nous faisons face au point de vue approvisionnement en bois. Le bois s'épuise au Canada; ce manque de fibres est plus grave ou critique dans l'est de la Nouvelle-Écosse que partout ailleurs au Canada. Nous abatons présentement trop de nos bois résineux, en Nouvelle-Écosse, nul doute que sans une action rapide il sera impossible de répondre aux exigences des industries dans 20 ou 30 ans.

Qu'est-ce qui s'est passé? La situation actuelle est le résultat de décennies et de décennies d'exploitation et de négligence. Nos forêts sont en très piteux état.

Jusqu'à récemment, on ne s'occupait vraiment pas de la gestion des forêts. On semblait croire que les forêts se renouvelleraient d'elles-mêmes sans intervention humaine. On abattait les bons arbres et abandonnait les autres de mauvaise qualité. À l'heure actuelle, en Nouvelle-Écosse, il y a plus d'un million d'acres de terres, approximativement 10 p. 100 de nos forêts, qui sont recouverts de ce qu'on ne peut décrire que comme des déchets sylvicoles, dont la majorité sont le résultat des mauvaises pratiques d'abattage passées.

La Nouvelle-Écosse compte également en surabondance des arbres trop âgés ou mûrs qui sont hautement vulnérables aux insectes, à la maladie et au vent. Comme chez les personnes âgées, le taux de mortalité est élevé chez ces arbres. Dans 20 ou 30 ans, ils n'y seront plus alors que nous en aurons besoin. Les forêts de la Nouvelle-Écosse ont également une surabondance d'arbres très jeunes. Il en résulte une absence d'arbres de 30 à 60 ans qui auront atteint leur maturité dans 20 ou 30 ans d'ici. Nous faisons face à une pénurie dans notre approvisionnement en bois.

L'éventail des essences de nos forêts se modifie en raison des mauvaises pratiques passées de gestion. La quantité de bois feuillus augmente, alors que celle des bois résineux, en

[Text]

nent, spruce in particular, is decreasing. Recent studies completed in Nova Scotia show that only 14% of spruce stands are regenerating back to spruce.

Lack of reforestation in the past is also a key to the low productivity of our present forest. Many areas which were burnt and cut over did not regenerate adequately and are now reverted to barrens, which actually hamper or prevent natural regeneration.

One of the main reasons why we are facing a wood shortage in eastern Nova Scotia is the loss of wood fibre by the spruce budworm. The spruce budworm catastrophe of the 1970s and 1980s, caused solely because of the failure of the Nova Scotia government to allow protection of the forests by the use of chemical insecticides, has killed 90% of the fir on Cape Breton Island, the dominant softwood species here. We have fed enough wood to the spruce budworm in Nova Scotia to supply the Bowater Mersey paper mill for 40 years. The fact is that the Nova Scotia budworm catastrophe represents probably the biggest environmental disaster in the history of North America.

The public also has many misunderstandings and misconceptions about various forestry practices. For example, many people are opposed to clear-cutting, when it is often the most biologically sound method for harvesting a stand. Quite often it is the only possible method to harvest a stand, as so many of our stands are overmature and beginning to die and blow down.

The use of pesticides to protect our forest is also widely misunderstood by the Canadian public. When various royal commissions, task forces, commissions of inquiry and Supreme Courts have examined this issue, they have all agreed that the proper use of approved registered pesticides in forestry poses no health hazard to the citizens of our country.

Whose fault is it that the vast majority of Canadians do not realize the economic importance of our industry, do not know we are running out of wood, and do not understand modern forest management practices? It is our fault: foresters, technicians, industry and government. We have long neglected our responsibility to the public to inform and educate them on forestry issues.

What must be done? We must all make public awareness and education our number one priority. Canadians must realize the economic and environmental importance of the forest resource and the consequences of not properly managing that resource. They must become aware of the situation we are in and the measures needed to improve that situation.

We have all taken our forests for granted for too long. That is why we are where we are today. We must change that; we must stop taking our forests for granted. We must all become concerned.

[Translation]

particulier l'épinette, diminue. Des études récentes, en Nouvelle-Écosse, démontrent que 14 p. 100 à peine des forêts d'épinettes sont reboisées avec des épinettes.

L'absence de programmes de reboisement, par le passé, constitue une autre raison de la faible productivité de nos forêts actuelles. Plusieurs secteurs, détruits par le feu ou la coupe, ne se sont pas régénérés de façon adéquate et sont devenus des terres stériles, ce qui nuit à une régénération naturelle, ou l'empêche.

L'une des raisons principales de cette pénurie de bois dans l'est de la Nouvelle-Écosse, est la tordeuse de bourgeons de l'épinette. La catastrophe que la tordeuse a provoquée dans les années 70 et 80, causée exclusivement par l'interdiction du gouvernement de la Nouvelle-Écosse de protéger les forêts à l'aide d'insecticides chimiques, a entraîné la perte de 90 p. 100 des sapins de l'Île du Cap Breton, la principale espèce de bois résineux. Nous avons alimenté la tordeuse de l'épinette de suffisamment de bois, en Nouvelle-Écosse, pour alimenter la papeterie Bowater Mersey pendant 40 ans. Cette catastrophe provoquée par la tordeuse, en Nouvelle-Écosse, constitue probablement le pire désastre écologique de l'histoire de l'Amérique du Nord.

Il existe, également, de nombreux malentendus et idées fausses dans le public, au sujet des diverses méthodes d'exploitation forestière. Ainsi, nombreux sont ceux qui s'opposent à l'abattage intégral, alors qu'il s'agit souvent de la méthode biologique la plus sensée. Il arrive, souvent, que ce soit la seule méthode possible, parce que beaucoup de ces arbres sont trop âgés et commencent à mourir ou à tomber sous le vent.

La majorité du public comprend, également, mal l'utilisation des pesticides pour protéger les forêts. Les diverses commissions royales, commissions d'enquête, cours suprêmes et groupes de travail, qui se sont penchés sur la question ont tous admis que l'usage adéquat, par l'industrie forestière, de pesticides enregistrés et approuvés ne pose aucun problème pour la santé des Canadiens.

Qui est responsable de ce que la vaste majorité des Canadiens ignore l'importance économique de l'industrie forestière, ignore que le pays va manquer de bois, ou ne comprend pas les méthodes modernes de gestion forestière? C'est notre faute à nous, les professionnels des sciences forestières, les techniciens, l'industrie et le gouvernement. Nous avons longtemps négligé notre rôle, en ne renseignant pas et en n'éduquant pas le public sur les questions forestières.

Que faut-il donc faire? Nous devons faire de cette prise de conscience et de l'éducation du public notre première priorité. Les Canadiens doivent apprendre l'importance économique et écologique des ressources forestières et les conséquences d'une mauvaise gestion de ces ressources. Ils doivent être mis au courant de la situation actuelle et des mesures nécessaires pour l'améliorer.

Nous prenons tous les forêts pour acquis depuis trop longtemps. C'est de là que découle la situation actuelle. Il faut la modifier; nous devons changer d'attitude et nous inquiéter tous de nos forêts.

[Texte]

Here in Nova Scotia we have a situation that is unique among all other major forestry regions in Canada. Seventy-five per cent of our forested land is in private ownership; only 25% is owned by governments. A full 50% is owned by small, private woodlot owners. By contrast, in Canada as a whole only 5% of the forest is held by small woodlot owners. I feel we are fortunate to be in this position, but it does create problems in the management of our forest resource.

For example, it is very difficult to estimate the volume of wood that is available for industrial use from these woodlots. The characteristics and attitudes of the owners themselves, over 30,000 individual decision-makers in Nova Scotia, are virtually unknown. Many hold their woodlots for reasons other than fibre production: hunting and trapping, fishing, firewood production, Christmas tree production, camping, etc. Many of these owners do not realize the importance of their resource both to themselves and to the forest industry. Delivery of technical and financial assistance to those woodlot owners who do wish to manage their woodlots for fibre production is often difficult and expensive.

• 2045

For the past nine years, through federal-provincial development agreements, about 4,000 of the estimated 30,000 small private woodlot owners in Nova Scotia have placed their lands under forest management. This represents a little over 13%.

The main reason is a lack of funding, not a lack of interest on the part of the woodlot owners. In fact, in various parts of the province there are waiting lists of up to a year to get involved in the management programs, and that is without any advertising or promotion on behalf of the government.

The current five-year Forest Resource Development Agreement expires on March 31, 1987. The last time around, in 1982, when the old GDA ran out, there was an eight-month gap between the end of the old GDA and the start of the new program. That gap caused great hardship to the woodlot owners, the contractors, the consultants and the silviculture workers who depended on funding from that program for their livelihoods. For example, our firm had to lay 10 full-time people off for that time period. We all certainly hope this will not happen again.

Our firm is one of many in Nova Scotia specializing in silviculture. At present there are over 1,200 people working in forestry in Nova Scotia whose jobs directly depend on the federal and provincial governments spending the \$10 million per year on forestry activities. By contrast, if we look at approximately 9 or 10 years ago, before the federal and provincial forestry agreements came into place, I would estimate that fewer than 100 people would have been working in silviculture. In the short 9 years this industry has grown to over 1,200 full-time people directly dependent on the funding

[Traduction]

La Nouvelle-Écosse vit une situation unique comparée à toutes les autres régions forestières d'importance du pays. Soixante-quinze p. 100 des forêts sont propriété privée; 25 p. 100 seulement appartient aux gouvernements, 50 p. 100 de petits propriétaires privés. Par opposition, 5 p. 100 seulement de la totalité des forêts canadiennes appartient à de petits propriétaires. Je crois que cette situation est à notre avantage, même si elle entraîne des problèmes de gestion de nos ressources forestières.

Ainsi, il est très difficile d'évaluer la quantité de bois disponible, dans ces boisés, pour usage industriel. Les caractéristiques et les comportements de ces propriétaires, plus de 30,000 en Nouvelle-Écosse, sont à peu près inconnus. Nombreux sont ceux qui possèdent ces boisés pour des raisons autres que la production de fibres: chasse et trappage, pêche, production de bois de chauffage, production d'arbres de Noël, camping, etc. Plusieurs de ces propriétaires ignorent l'importance de leurs ressources, tant pour eux-mêmes que pour l'industrie forestière. L'octroi d'une aide financière et technique à ces propriétaires de boisés, qui désirent les gérer en vue de la production de fibres, est souvent difficile et coûteux.

Depuis les neuf dernières années, au moyen d'ententes de développement fédérales-provinciales, environ 4,000 des quelques 30,000 petits propriétaires de parcelles de forêt privées en Nouvelle-Écosse ont placé leurs terres sous la gestion de la forêt, ce qui représente un peu plus de 13 p. 100 des membres de ce groupe.

Cette décision est principalement motivée par un manque de financement, non un manque d'intérêt de la part des propriétaires de parcelles de forêt. En fait, il existe dans diverses régions de la province, des listes d'attente de même un an pour participer aux programmes de gestion et ce, sans aucune publicité ou encouragement de la part du gouvernement.

L'entente quinquennale actuelle concernant la mise en valeur des ressources forestières expire le 31 mars 1987. La dernière fois, en 1982, lorsque l'ancienne Entente cadre de développement a expiré, il y a eu un intervalle de huit mois entre la fin de cette entente et le début du nouveau programme. En raison de cet intervalle, les propriétaires de parcelles de forêt, les entrepreneurs, les experts-conseils et les travailleurs de la sylviculture, qui dépendaient du financement de ce programme pour gagner leur vie, ont connu de dures épreuves. Par exemple, notre compagnie a dû licencier 10 employés à plein temps pendant cette période. Nous espérons tous que cette situation ne se représentera jamais.

Notre compagnie est l'une de nombreuses entreprises de Nouvelle-Écosse spécialisées dans la sylviculture. On compte actuellement plus de 1,200 travailleurs dans le domaine de la sylviculture en Nouvelle-Écosse dont les emplois dépendent directement des 10 millions de dollars par année que les gouvernements fédéral et provincial affectent aux activités de sylviculture. Par contraste, il y a 9 ou 10 ans, avant que les ententes de sylviculture fédérales et provinciales ne soient en vigueur, moins de 100 personnes, à mon avis, travaillaient dans le domaine de la sylviculture. Dans les neuf brèves années,

[Text]

through the federal-provincial agreements. Any delay or reduction in this funding would result in massive lay-offs. On the other hand, if the funding were increased for these types of programs, we would not only help ensure future wood supplies but we would be creating jobs now.

• 2050

The Nova Scotia Royal Commission on Forestry stated that by doubling the amount of money spent on forest management in Nova Scotia we could create an additional 10,000 new jobs in silviculture, trucking, harvesting, and processing. At least half of these jobs could be created in eastern Nova Scotia and Cape Breton, where unemployment is among the highest in the country.

Nova Scotia and Canada have a tremendous potential to expand the forest industry and thereby create thousands of new jobs. To illustrate this, let us consider Sweden, a country that has realized tremendous benefits from substantially increasing forest management expenditures. Sweden's forested area is six times larger than Nova Scotia's. Thus, she spends 30 times more on silviculture. Because of this, the forest growth on an acre of land in Sweden is three times that of Nova Scotia's. Yet our soils are better than theirs.

Intensified forest management provides the key to increasing the productivity of the forest, and hence the jobs and incomes it can support.

If forestry is a winner in purely political terms the following are reasons why forestry could become one of the most popular issues in Canada today:

(1) Forest improvement activities are labour intensive, and could create tens of thousands of new jobs without any delay and without any bureaucratic complications; the impact could be felt in every region of our country.

(2) Forestry is attractive to our youth and to the world population; we know from recent experience that they are willing and able to participate.

(3) There is a rapidly growing segment of our population who are interested in conservation, and these people will be attracted by action to achieve the wise use of our forest resource; urban Canadians are part of this movement.

(4) Silviculture is similar to agriculture; both are linked to our sense of debt to the land and a corresponding land-use ethic. This is a strength we can all build upon.

[Translation]

cette industrie a pris de l'expansion et en est venue à employer plus de 1,200 personnes à plein temps qui dépendent directement du financement obtenu par les ententes fédérales-provinciales. Tout retard ou toute réduction de ce financement entraînerait des licenciements massifs. D'un autre côté, s'il y avait une augmentation du financement pour ces genres de programmes, on assurerait non seulement un approvisionnement futur en bois mais on créerait aussi des emplois dès maintenant.

La *Royal Commission on Forestry* de la Nouvelle-Écosse a affirmé qu'en doublant les fonds dépensés pour la gestion de la forêt en Nouvelle-Écosse, il serait possible de créer 10,000 nouveaux emplois dans les domaines de la sylviculture, du camionnage, de la récolte et du traitement. Au moins la moitié de ces emplois pourraient être créés dans l'est de la Nouvelle-Écosse et au Cap-Breton, où le taux de chômage est l'un des plus élevés au pays.

La Nouvelle-Écosse et le Canada ont de très grandes possibilités relativement à l'essor de l'industrie sylvicole et, de ce fait, la création de milliers de nouveaux emplois. Prenons, par exemple, la Suède, un pays qui a tiré de grands avantages d'une considérable augmentation des dépenses effectuées pour la gestion de la forêt. La surface boisée en Suède est six fois plus grande que celle de la Nouvelle-Écosse et ce pays dépense ainsi 30 fois plus pour la sylviculture. Pour cette raison, la croissance de la forêt sur un acre de terrain en Suède est trois fois plus grande qu'en Nouvelle-Écosse. Nos terres sont toutefois meilleures que celles de la Suède.

Une plus grande gestion de la forêt permet d'accroître la productivité de la forêt et d'augmenter le nombre d'emplois et les revenus qui peuvent en découler.

Si la sylviculture a du succès en termes purement politiques, les raisons suivantes expliquent pourquoi la sylviculture pourrait devenir l'une des questions les plus populaires au Canada à l'heure actuelle.

(1) Les activités d'amélioration de la forêt nécessitent l'emploi de beaucoup de main-d'oeuvre et pourraient créer des dizaines de milliers de nouveaux emplois sans aucun délai et sans complications bureaucratiques. Les effets pourraient se faire sentir dans toutes les régions du pays.

(2) Nos jeunes et la population mondiale s'intéressent à la sylviculture. Nous savons, par expérience récente, qu'ils sont disposés et en mesure de participer.

(3) Une partie rapidement grandissante de notre population s'intéresse à la conservation et ces personnes prendront intérêt aux mesures visant à utiliser judicieusement nos ressources forestières. Les populations canadiennes urbaines font partie de ce mouvement.

(4) La sylviculture est comparable à l'agriculture; elles sont toutes deux liées à notre sentiment d'obligation envers la terre et à une éthique correspondante qui a utilisé la terre. Il s'agit d'une force sur laquelle nous pouvons tous appuyer.

[Texte]

(5) From the foregoing reasons it follows that forest renewal can become a unifying force in Canada for the balance of the 1980s and indeed in the decades to come.

(6) Forestry is also a winner with the Indians of Canada, who have recently realized that forestry is a means to enhance their livelihood in a manner consistent with their traditional values.

(7) Continued neglect of the forest resource will reduce the 1 million employees who now derive their income directly or indirectly from the forest industry in Canada. Can we afford the cost of forest renewal? There is a more urgent question: Would we rather pay the higher price of economic dislocation and social wreckage in scores of the 300 forest-based communities in Canada?

Why should the federal government get involved in forest land management? The answer lies partly in the foregoing. In addition, the history of Canadian forest management over the past half century confirms that federal leadership has always been required as the catalyst to spark interest and ensure program implementation in the field. Forestry just will not happen in much of this country without strong federal leadership. This is why Canada needs to have a strong federal Department of Forestry and forest industries.

In 1960 a department was set up but it failed for various reasons. Silviculture received no priority. Communication and liaison with the private sector and the provinces was badly neglected, and the industrial side of forestry was neglected.

• 2055

We cannot afford to make the same mistakes again.

A Ministry of State for Forestry under Agriculture Canada is somewhat better than a service within Environment Canada, but it will not do the job. If federal forestry remains where it is now as a Ministry of State then it will be just a few short years until it shrinks once again to an anaemic service.

A secure forestry and forest industries power base in the federal structure is absolutely essential to ensure continuity of funding as well as equitable policies in the areas of taxation, trade and research.

That is the end of my formal presentation, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Brown. You have put a lot of work and a lot of thought into that presentation. I know most of my colleagues on the committee are particularly interested in the last part of your brief and your views on the ministry. I cannot speak for everyone, but some of the people I have spoken to certainly are in favour of trying to get this out from under Agriculture and on its own.

[Traduction]

(5) Il s'ensuit des raisons précédentes que la régénération de la forêt peut devenir une force unificatrice au Canada pour le reste des années 1980 et, en effet, pour les prochaines décennies.

(6) La sylviculture a aussi du succès chez les Indiens du Canada qui se sont récemment rendus compte qu'elle constitue un moyen de mieux gagner leur vie qui est compatible avec leurs valeurs traditionnelles.

(7) Une négligence continue des ressources forestières réduira le nombre d'employés, évalué à un million, qui tirent directement ou indirectement leur revenu de l'industrie sylvicole au Canada. Avons-nous les moyens de financer la régénération de la forêt? Une question plus urgente se pose: préférons-nous payer chèrement le bouleversement économique et l'anéantissement social des quelques 300 agglomérations canadiennes qui dépendent de la forêt?

Pourquoi le gouvernement fédéral devrait-il participer à la gestion du sol forestier? La réponse se trouve partiellement dans ce qui précède. De plus, l'historique de la gestion de la forêt au Canada au cours du dernier demi-siècle confirme que l'autorité du gouvernement fédéral a toujours été nécessaire comme catalyseur pour susciter l'intérêt et assurer la mise en oeuvre des programmes dans le domaine. La sylviculture ne sera possible dans la plupart des régions de ce pays sans une bonne direction fédérale. C'est pourquoi le Canada a besoin d'un bon ministère fédéral des Forêts et des industries sylvicoles.

En 1960, un ministère a été créé mais il a échoué pour diverses raisons. Aucune priorité n'a été donnée à la sylviculture. La communication et la liaison avec le secteur privé et les provinces ont sérieusement été négligées et on n'a pas tenu compte du côté industriel de la sylviculture.

Nous ne pouvons pas nous permettre de commettre de nouveaux les mêmes erreurs.

Un ministère d'État pour la sylviculture sous Agriculture Canada est quelque peu préférable à un service d'Environnement Canada, mais cela ne fonctionnera pas. Si le Service fédéral des forêts demeure où il est actuellement, comme ministère d'État, il ne faudra que quelques brèves années avant qu'il n'en soit encore réduit à un service anémique.

Un pouvoir assuré de la sylviculture et des industries sylvicoles dans la structure fédérale est absolument essentiel pour assurer la continuité du financement et de politiques équitables dans les domaines des impôts, du commerce et de la recherche.

Voilà qui termine mon exposé officiel, Monsieur le président.

Le président: Merci beaucoup, M. Brown. Vous avez beaucoup réfléchi et consacré beaucoup de temps à votre exposé. Je sais que la majorité de mes collègues membres du Comité s'intéressent tout particulièrement à la dernière partie de votre exposé et à vos opinions sur le ministère. Je ne peux parler au nom de tous mais certaines des personnes auxquelles je me suis adressé préféreraient enlever la sylviculture au

[Text]

Mr. Dingwall.

Mr. Dingwall: Thank you, Mr. Chairman. I am very conscious of the time restraints. I am wondering how much time we have left for the questioning?

The Chairman: How about five minutes on each side.

Mr. Dingwall: Thank you, Mr. Chairman.

I thank you for your appearance and indeed your submission. I wonder if you could perhaps tell us a bit about your company. You say that you are in the silvicultural business and you provide professional and technical assistance to those individuals out there. What percentage of your work would be related to the federal-provincial agreements on silviculture? Do you do most of . . .

Mr. Brown: About 90%.

Mr. Dingwall: You indicated on, I think, page 4 that because of poor management in the past the species composition of our forests is changing. I wonder if you would care to comment. You talked about the past being very poor, or at least the management practices. What is it today? Is it the same as it was five or six years ago? Is it changing for the better; is it changing for the worse; or is it just continuing as it has been?

Mr. Brown: I would say it is quite different from five or six years ago. It is improving dramatically. I think there is much more room for improvement, though. Forest management over the past 10 years in Canada has come a long way. We have a long way to go, but it has really come a long way. We are not doing everything right. We are learning a lot as we go. But it has improved dramatically over the past 10 years.

Mr. Dingwall: I guess it would be fair to conclude from your comments and indeed from your submission that in order to rectify many of the problems in the forestry industry it is going to take, as you say, strong federal leadership and also a strong federal commitment of dollars to resolve that problem.

A question about your notation on page 5 where you talk about many people being opposed to clear-cutting: Could you very briefly and succinctly explain to the committee the pros and cons of the clear-cutting and why you come down in favour of it?

Mr. Brown: Well, you cannot generalize the pros and cons. You have to look at each individual situation, each individual stand. Under a proper forest management program each stand is assessed on its own merit—the species that is there, the age of that stand, the soil conditions, if it is mature if it is on a site subject to blow-down. So you cannot generalize.

I guess the example I used there I used in reference to misunderstandings. Generalization has led to those misunder-

[Translation]

ministère de l'Agriculture pour l'établir de façon indépendante.

Monsieur Dingwall.

M. Dingwall: Merci, Monsieur le président. Je suis très conscient des limites de temps. Je me demande combien il nous en reste pour les questions?

Le président: Disons cinq minutes de chaque côté.

M. Dingwall: Merci, Monsieur le président.

Je vous remercie de votre présence et aussi de votre exposé. Je me demande si vous pourriez nous donner un peu plus de renseignements sur votre compagnie. Vous dites que vous vous occupez de sylviculture et assurez une aide professionnelle et technique. Quel pourcentage de votre travail se rattache aux ententes fédérales-provinciales sur la sylviculture? Faites-vous la plupart . . .

M. Brown: Environ 90 p. 100.

M. Dingwall: Vous avez signalé, à la page 4 je crois, qu'en raison d'une mauvaise gestion passée, la composition des espèces dans nos forêts est en train de changer. Voudriez-vous commenter. Vous avez mentionné que le passé était très médiocre ou, du moins, les pratiques de gestion. Quel en est l'état actuel? Est-il identique à ce qu'il était il y a cinq ou six ans? S'améliore-t-il, empire-t-il ou demeure-t-il simplement identique?

M. Brown: Je dirais qu'il est très différent de ce qu'il était il y a cinq ou six ans. Il s'améliore de façon spectaculaire. Je pense qu'on peut toutefois faire beaucoup mieux encore. Depuis les dix dernières années, la gestion de la forêt au Canada s'est grandement améliorée. Nous avons encore de gros efforts à faire mais il y a réellement eu de grandes améliorations. Nous ne nous y prenons pas bien dans tous les domaines. Nous approfondissons beaucoup de nos connaissances au fur et à mesure. Mais, il y a eu une amélioration saisissante au cours des dix dernières années.

M. Dingwall: Je crois qu'il serait juste de conclure de vos commentaires et aussi de votre exposé qu'à fin de résoudre un grand nombre des problèmes de l'industrie sylvicole, il faudra, comme vous le dites, une bonne direction fédérale et aussi des fonds considérables du gouvernement fédéral.

Une question à propos de votre remarque, à la page 5, où vous parlez des nombreuses personnes opposées à la coupe à blanc. Pourriez-vous, en peu de mots, expliquer au Comité les avantages et les inconvénients de cette technique et les raisons pour lesquelles vous en êtes en faveur?

M. Brown: Eh bien, on ne peut généraliser les avantages et les inconvénients. Il faut examiner chaque situation individuelle et chaque peuplement individuel. D'après un programme approprié de gestion de la forêt, chaque peuplement est évalué en toute objectivité, soit par l'espèce qui s'y trouve, l'âge de ce peuplement, l'état du sol, s'il est mûr, s'il est situé à un endroit où les arbres pourraient être abattus par le vent. On ne peut donc généraliser.

Je crois que je me suis servi de cet exemple en ce qui concerne les malentendus. La généralisation a provoqué ces

[Texte]

standings. In a lot of cases clear-cutting is the natural way to regenerate a stand. That is how, before man started to exploit and utilize the forest . . .

Mr. Dingwall: Would you have data to support that submission?

Mr. Brown: Sure.

Mr. Dingwall: Could you provide that? I am not asking you to go out and do it now, but if you have easy access to it would you be so kind as to provide that to members of the committee?

Mr. Brown: I would be more than happy to.

I would just like to make one more point, sir.

Mr. Dingwall: I am sorry.

Mr. Brown: In many cases clear-cutting is the only viable option simply because of what is there.

Mr. Dingwall: Viable as what? From an economic point of view or from . . .

• 2100

Mr. M. Brown: From the stand; from the biological aspects of the stand. If you have a 70- or 80-year-old balsam fir stand that is rotten half way through—every tree is rotten half way through—and you try to do a selective cut, the remaining trees would blow down within a year. Because of what we are given, that is what we have to do.

Mr. Dingwall: I thank you for your answer.

My final question—a comment and then a question. Throughout your submission you talked about making the public aware, and how important that is because of the tremendous, tremendous economic impact the forestry has for the Canadian economy. I have to be frank, in receiving briefs—not only in this committee but in other committees across the country when I served with Regional Development—from a whole host of forestry-related groups and organizations, the phrase that was used, and used repeatedly, was to intensify forest management.

Because you are a professional forester, and I am not, I am wondering if you could give us some specific clear-cut example as to what the Government of Canada, through the forestry service, ought to be doing with regard to intensifying forest management. What exactly is it, because it is a buzzword that has been thrown around by columnists, writers, politicians, what have you? I am wondering if you would share with us some of your views on that particular phrase.

And I thank you, Mr. Chairman, and I thank the witness.

Mr. M. Brown: Intensive forest management to me, in short, simply refers to the scheduling, the allocation, the marketing, the growing of those trees in a planned and orderly fashion. What the federal government could be doing is providing more

[Traduction]

malentendus. Dans de nombreux cas, la coupe à blanc représente la façon naturelle de régénérer un peuplement. C'est de cette façon, avant que l'homme commence à exploiter et utiliser la forêt . . .

M. Dingwall: Avez-vous des données qui appuient cet exposé?

M. Brown: Certainement.

M. Dingwall: Pourriez-vous nous les fournir? Je ne vous demande pas de les obtenir immédiatement mais s'il vous est facile de les obtenir, auriez-vous l'amabilité de les fournir aux membres du Comité?

M. Brown: Je le ferai bien volontiers.

Monsieur, j'aimerais faire une autre remarque.

M. Dingwall: Je suis désolé.

M. Brown: Dans de nombreux cas, la coupe à blanc est la seule possibilité pratique simplement en raison de ce qui se trouve à cet endroit.

M. Dingwall: Pratique comment? D'un point de vue économique ou . . .

M. Brown: Du point de vue du peuplement; des aspects biologiques du peuplement. Si on a un peuplement de sapins baumiers âgés de 70 ou 80 ans dont chaque arbre est à moitié pourri, et qu'on essaie de faire une coupe sélective, les autres arbres seront abattus par le vent en moins d'un an. En raison de ce que nous avons, c'est ce que nous devons faire.

M. Dingwall: Je vous remercie de votre réponse.

Ma dernière question—un commentaire, puis une question. Dans votre exposé, vous avez parlé de l'importance de renseigner le public à cause des très grandes répercussions économiques de la sylviculture sur l'économie canadienne. Je dois être franc d'après les mémoires reçus—non seulement par ce Comité mais aussi par d'autres comités de l'ensemble du pays pendant que je travaillais à l'Expansion régionale—d'un grand nombre de groupes et d'organisations s'intéressant à la sylviculture, l'expression qu'on ne cessait d'utiliser était l'intensification de la gestion de la forêt.

Puisque vous êtes un forestier professionnel, et que je ne le suis pas, je me demande si vous pourriez nous donner quelques exemples précis de ce que le gouvernement du Canada, par l'intermédiaire du service des forêts, devrait faire au sujet de l'intensification de la gestion de la forêt. Qu'est-ce que cela signifie, parce que c'est une expression qu'ont utilisée les journalistes, les rédacteurs, les politiciens et je ne sais qui d'autre? Je me demande si vous pourriez nous donner votre opinion sur cette expression particulière?

Et, je vous remercie Monsieur le président, ainsi que le témoin.

M. Brown: D'après moi, une gestion intensive de la forêt signifie simplement et en peu de mots le classement, la répartition, la commercialisation et la culture de ces arbres de façon planifiée et méthodique. Ce que le gouvernement fédéral

[Text]

funds and taking a leadership role in the educational end of things. To bring it closer to home to look at Antigonish-Guysborough counties, 10 years ago there was virtually no forest management, or very little. It was mainly exploitation, harvesting without any regard to follow-up treatments in terms of regenerating that stand—less regard than present in terms of environmental conditions—but through the old GDA and the new FRDA, which are federal-provincial forestry agreements, funding has been provided to enable people to manage their woodlots. It costs money for a private woodlot owner, and 50% of our land is in small private ownership, to go out and plant trees, to build proper roads, to harvest in a right fashion. It costs money, and it is such a long-term investment that very few private woodlot owners on their own—

Mr. Dingwall: Do you not get any benefits for . . .

Mr. M. Brown: That is right.

Mr. Dingwall: Thank you, Mr. Chairman, for your generosity of time.

The Chairman: Thank you, Mr. Dingwall.

Mr. O'Neil, a few brief questions.

Mr. O'Neil: Thank you, Mr. Chairman. I, too, would like to welcome the witness and congratulate him on his submission.

First of all, I would like to record my agreement with the point he makes so well about the need for education—education about the value of the forest—and also about the very good living the forest is providing to many people today, and can provide to many more in the future. As one who grew up in Guysborough county, an area which Mr. Brown serves quite well, at that time you worked in the forest to make enough money so you would not have to work in the forest any more; you could go off and do some better. I think that was how it used to be put. I think we have turned the circle and now are viewing working in the woods in a very different light. But there is still a lot to be done. I understand an educational program is being formulated by the provincial government in co-operation with the federal department.

• 2105

But I could not agree more with the point you make about the need for long-term funding, because one of the problems faced when you ask someone to work in the forests . . . the question that must be answered is how long? Is this a winter works grant, or is this a job I am being offered? From that point of view it is critical that a long-term financial commitment be made.

I am interested in knowing the most efficient way of getting people to work, or the quickest way. The Cape Breton advisory

[Translation]

pourrait faire serait d'affecter plus de fonds et d'assumer la direction en ce qui concerne l'aspect éducatif. Un exemple qui nous intéresse plus directement porte sur les comtés d'Antigonish-Guysborough, où il y a dix ans, la gestion de la forêt n'existait pratiquement pas ou à peine. On s'occupait principalement de l'exploitation, de la récolte sans tenir compte des mesures complémentaires relatives à la régénération de ce peuplement, avec moins de respect qu'on en a à présent pour l'état de l'environnement, mais au moyen de l'ancienne Entente cadre de développement et la nouvelle entente concernant la mise en valeur des ressources forestières, qui sont des ententes sylvoicoles fédérales-provinciales, des fonds ont été affectés pour permettre aux personnes de gérer leurs parcelles de forêt. Un propriétaire de parcelles de forêt privées doit déboursier une certaine somme, et 50 p. 100 de nos terres sont des propriétés privées, pour planter des arbres, construire des routes appropriées et récolter de façon convenable. Il faut dépenser et il s'agit d'un investissement à si long terme que très peu de propriétaires de parcelles de forêt privées . . .

M. Dingwall: Ne tirez-vous aucun profit de . . .

M. Brown: C'est exact.

M. Dingwall: Je vous remercie monsieur le président, de votre générosité pour le temps accordé.

Le président: Merci, M. Dingwall.

Monsieur O'Neil, quelques brèves questions.

M. O'Neil: Merci, Monsieur le président. J'aimerais aussi souhaiter la bienvenue au témoin et le féliciter de son exposé.

Premièrement, je tiens à signaler mon accord avec sa remarque très pertinente relative au besoin d'éducation, d'éducation sur la valeur de la forêt, et aussi sur les très bonnes conditions de vie qu'assure la forêt à de nombreuses personnes aujourd'hui et qu'elle peut assurer à un plus grand nombre à l'avenir. Pendant mon enfance passée dans le comté de Guysborough, une région où M. Brown s'acquitte très bien de ses fonctions, on travaillait dans la forêt pour gagner assez d'argent de façon à ne plus avoir à y travailler et on pouvait partir et faire autre chose de mieux. Je crois que c'est de cette façon que la situation se présentait. Il me semble que nous avons tourné la page et que nous considérons le travail dans la forêt sous un jour très différent. Mais il reste beaucoup à faire. Je crois comprendre que le gouvernement provincial, en collaboration avec le ministère fédéral, prépare actuellement un programme éducatif.

Mais je ne peux être plus d'accord avec votre remarque sur le besoin de financement à long terme parce que l'un des problèmes auxquels il faut faire face lorsqu'on demande à quelqu'un de travailler dans les forêts . . . la question à laquelle il faut répondre est pendant combien de temps? S'agit-il d'une subvention pour travailler pendant l'hiver ou m'offre-t-on un emploi? De ce point de vue, il est d'une importance cruciale qu'on assure une aide financière à long terme.

J'aimerais connaître la façon la plus efficace ou la plus rapide de faire travailler les personnes. Le rapport consultatif

[Texte]

report calls for 500 people or so to be put to work in the forests almost immediately. The question that is on my mind, and has been for some time, is how do you do that immediately?

Mr. Brown: You cannot.

Mr. O'Neil: Could you tell us some of the problems?

Mr. Brown: Some of the problems are identifying the location of the sites to work in . . . Because most of our land is privately held, we have to get the permission of the woodlot owners to do work on their property. Sometimes that means spending a day in the woods with them, showing them what is to be done and where it is going to be done; and even after that day in the woods with them, they still may not agree to proceed with that treatment. So the first step would be to locate sufficient suitable sites for the proposed work, discuss the work with the individual property owners, obtain their permission to do that. While that was being done, though, the training program for the 100 or 400 or 500 workers could be in progress, and hopefully the training and the lining up of the work could be co-ordinated so that things meshed in a year's time, or thereabouts.

Mr. O'Neil: Can you tell me what relationship you have with group ventures? Do you function in parallel with those operations, or do you work for them or do work for those group ventures?

Mr. Brown: We have done a bit of work for the group ventures. I guess in some ways we are parallel. A group venture in essence is a group of 15 or 20 or more woodlot owners who get together to form a company or a co-operative to manage their properties together. They hire a forester, a technician, a manager, and so on, they receive administrative assistance from the province to employ those people, and they offer the implementation of the federal-provincial forestry improvement dollars. They basically help implement the program on those woodlots. In essence we do the same thing for other private woodlot owners.

Mr. O'Neil: When the planning is taking place for the management of a woodlot, do you plan with a view to diversifying the use of the stock?

Mr. Brown: Yes, we do. On private land, most privately owned woodlots are extremely diverse; in fact, so much so that it makes management of those woodlots expensive and difficult, to say the least. This stems from past harvesting practices, whereby the owner might go and cut one year's firewood supply in one part of his woodlot, which might only involve cutting half an acre here, and then the next year he might cut in another spot; he might cut a couple of loads of pulpwood in another spot; and he ends up with an extremely diverse and patchy property. So sometimes we try, in planning, actually to decrease the diversity, simply because it is hard to

[Traduction]

du Cap-Breton demande que quelques 500 personnes commencent presque immédiatement à travailler dans les forêts. La question qui me préoccupe actuellement et depuis un certain temps est comment peut-on y parvenir immédiatement?

M. Brown: On ne peut pas.

M. O'Neil: Pourriez-vous nous faire part de quelques-uns des problèmes?

M. Brown: Certains problèmes portent sur la détermination des endroits où travailler . . . Puisque la majorité des terres sont des propriétés privées, il faut obtenir l'autorisation des propriétaires de parcelles de forêt pour travailler sur leur propriété. Il faut quelquefois passer une journée avec eux dans les bois, leur montrer ce qui doit être fait et à quel endroit et même après cette journée passée dans les bois avec eux, ils peuvent refuser l'exécution des travaux proposés. Il faudrait donc premièrement trouver suffisamment d'endroits appropriés pour les travaux proposés, discuter des travaux avec les propriétaires individuels de parcelles de forêt et obtenir leur autorisation à cet effet. Pendant ce temps, le programme de formation pour les 100, 400 ou 500 employés pourrait être en cours et peut-être la formation et l'obtention de travaux pourraient être coordonnés pour que le tout concorde en un an environ.

M. O'Neil: Pourriez-vous me dire quels sont vos rapports avec les entreprises de groupe? Travaillez-vous parallèlement à ces activités ou travaillez-vous pour eux ou faites du travail pour ces entreprises de groupe?

M. Brown: Nous avons fait un peu de travail pur les entreprises de groupe. J'imagine qu'à certains égards nous travaillons parallèlement. Une entreprise de groupe est essentiellement un groupe de 15 ou 20 propriétaires de parcelles de forêt ou plus qui se rassemblent pour former une compagnie ou une coopérative afin de gérer leurs propriétés ensemble. Ils engagent un forestier, un technicien, un administrateur et autres, obtiennent une aide administrative de la province pour employer ce personnel et offrent d'utiliser les fonds fédéraux-provinciaux affectés à l'amélioration de la forêt. Ils aident fondamentalement à mettre le programme en oeuvre sur ces parcelles de forêt. Nous faisons essentiellement la même chose pour les autres propriétaires de parcelles de forêt privées.

M. O'Neil: Pendant la planification de la gestion d'une parcelle de forêt, envisagez-vous la diversification de l'utilisation du peuplement?

M. Brown: Oui, nous le faisons. En ce qui concerne les propriétés privées, la plupart des parcelles de forêt sont extrêmement diverses. En fait, elles le sont à un tel point que la gestion de ces parcelles est coûteuse et difficile, pour ne rien dire de plus. Ceci provient des anciennes habitudes de récolte parce que le propriétaire pouvait couper assez de bois de chauffage pour s'approvisionner pendant un an dans une partie de sa parcelle de forêt, ce qui pouvait signifier la coupe d'un demi-acre à un endroit particulier et l'année suivante, la coupe d'arbres à un autre endroit; il pouvait couper deux chargements de bois de pulpe à un autre endroit et il finissait par avoir une propriété extrêmement diverse et inégale. Nous

[Text]

work with half-acre stands. We would like to try to work with two- or three-acre stands.

Mr. O'Neil: And within that context, do you plan it so the trees will mature at different times?

• 2110

Mr. M. Brown: Yes. It depends on what there is to work with on the woodlot. If it is a 100-acre clear-cut, it is difficult to plan that except that we usually try to plant a variety of species on a woodlot. Most owners do not wish to have 100 acres of one species, for no particular reason other than that they would like to have a variety and that increasing the diversity does reduce possible chances for disease and insect outbreaks.

On that topic, though, because our forest is chopped up in so many small blocks owned by so many different people, it is only in a region like the Cape Breton Highlands, which is mostly Crown owned, that you would end up with an extremely large area of uniform species and ages. Throughout the rest of the province, there is so much private land and people are cutting and doing so many different activities on the properties that it is diverse just by the ownership.

Mr. O'Neil: Thank you very much.

The Chairman: Thank you very much, Mr. O'Neil, and thank you, Mr. Brown, on behalf of my colleagues. It is clear that you know the subject very well, and you have given us a further insight into the problems of this particular region and, indeed, of all Canada. So I thank you very much for coming tonight.

Mr. M. Brown: Thank you.

Mr. Gurbín: Mr. Chairman, should we not officially welcome Mr. Dingwall for his participation on the committee, which was very welcome?

The Chairman: It was just a pleasure to have him here.

Mr. Dingwall: Mr. Chairman, on a point of order, since I am not a member of the committee I want to thank other members for giving me the opportunity to participate in your deliberations. I hoped I would be able to continue on with you to the province of Newfoundland, but because of other responsibilities directly related to the House, I cannot do that. But I want to thank you for allowing me to participate and also, belatedly, welcome you to the great island of Cape Breton. You should stay here for a couple of weeks; we could use your tourism dollars.

The Chairman: Thank you, Mr. Dingwall. It was our pleasure to have you here with us, and it is a pleasure to be here today in this glorious part of Canada. Thank you very much.

[Translation]

essayons donc quelquefois, pendant la planification, de réduire la diversité, simplement parce qu'il est difficile de travailler avec des peuplements d'un demi-acre. Nous aimerions essayer de travailler avec des peuplements de deux ou trois acres.

M. O'Neil: Et, dans ce contexte, planifiez-vous de façon à ce que les arbres deviennent mûrs à des périodes différentes?

M. M. Brown: Oui, en fonction de ce qui se trouve sur la parcelle de forêt. S'il s'agit d'une coupe à blanc sur une parcelle de 100 acres, il est difficile de planifier sauf que nous essayons habituellement de planter une variété d'espèces dans une parcelle de forêt. La majorité des propriétaires ne désirent pas avoir 100 acres d'une seule espèce simplement parce qu'ils tiennent à ce qu'il y ait une variété et qu'une augmentation de la diversité réduit les possibilités de maladies et d'infestations par les insectes.

À ce sujet, cependant, parce que notre forêt est divisée en un si grand nombre de petites sections appartenant à tant de gens, ce n'est que dans une région comme les régions montagneuses du Cap-Breton, dont les terres appartiennent principalement à la Couronne, qu'on finirait par avoir une très grande superficie composée d'arbres d'espèces et d'âges uniformes. Dans l'ensemble du reste de la province, on compte un si grand nombre de terres privées et les propriétaires coupent des arbres et ont des activités si différentes sur les propriétés que la diversité réside simplement dans les propriétés.

M. O'Neil: Merci beaucoup.

Le président: Merci beaucoup monsieur O'Neil, et merci monsieur Brown, au nom de mes collègues. Il est évident que vous connaissez le sujet à fond et vous nous avez donné un nouvel aperçu des problèmes de cette région particulière et aussi, du reste du Canada. Je vous remercie donc d'être venu ce soir.

M. M. Brown: Merci.

M. Gurbín: Monsieur le président, ne devrions-nous pas officiellement remercier M. Dingwall pour sa participation au sein du Comité, qui a vraiment été la bienvenue?

Le président: Sa présence nous a fait grand plaisir.

M. Dingwall: Monsieur le président, au sujet d'une question relative au Règlement, puisque je ne suis pas membre du comité, j'aimerais remercier les autres membres de m'avoir donné la possibilité de participer aux délibérations. J'espérais pouvoir continuer et discuter avec vous de la province de Terre-Neuve mais en raison de d'autres responsabilités qui se rapportent directement à la Chambre, cela m'est impossible. Mais, je tiens à vous remercier de m'avoir permis de prendre part aux délibérations et aussi vous souhaiter tardivement la bienvenue à la magnifique Île du Cap-Breton. Vous devriez y passer deux ou trois semaines; nous pourrions faire bon usage des recettes du tourisme.

Le président: Merci monsieur Dingwall. Nous nous sommes réjouis de votre présence et nous sommes heureux d'être ici aujourd'hui, dans cette splendide région du Canada. Merci beaucoup.

[Texte]

The meeting is adjourned until Monday morning in St. John's, Newfoundland, at 9 a.m.

[Traduction]

L'assemblée est ajournée jusqu'à lundi matin, 9 heures, à Saint-Jean, Terre-Neuve.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

Individual Presentation:

Kingsley Brown.

From the Cape Breton Fishermen's Association:

John Kehoe, President.

From the Maritime Fishermen's Union, Local 4:

Cameron MacKenzie, President;
John Boyd, Past President.

From the Canadian Seafood & Allied Workers Union, Local 116:

Eileen MacNeill, President.

From the Isle Madam Fishermen's Co-op:

John Boudreau, Management Consultant.

From the Cheticamp Fishermen's Co-op:

Tim Britton, General Manager.

Individual Presentation:

Chris Johnston.

A titre personnel:

Kingsley Brown.

De l'Association des pêcheurs du Cap-Breton:

John Kehoe, président.

Du Syndicat des pêcheurs des Maritimes, Section locale n° 4:

Cameron MacKenzie, président;
John Boyd, anciennement président.

Du Syndicat canadien de l'industrie des poissons et fruits de mer, et industries connexes, Section locale n° 116:

Eileen MacNeill, présidente.

De la Coopérative des pêcheurs de l'île Madame:

John Boudreau, conseiller en matière de gestion.

De la Coopérative des pêcheurs de Cheticamp:

Tim Britton, directeur général.

A titre personnel:

Chris Johnston.

(Continued on previous page)

(Suite à la page précédente)

JUN 10 1987

